

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，并结合有声读物进行反复练习，使学习者能够快速掌握发音要领，提升语言应用能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过制作大量的有声读物，涵盖了日常对话、商务交流、学术讲座等多种场景，帮助学习者在真实语境中运用所学知识，提高语言的实际交际能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业的创新与发展，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与丰富的有声读物，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，并结合有声读物进行反复练习，使学习者能够快速掌握发音要领，提升语言应用能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过制作大量的有声读物，涵盖了日常对话、商务交流、学术讲座等多种场景，帮助学习者在真实语境中运用所学知识，提高语言的实际交际能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业的创新与发展，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的注音方法与丰富的有声读物，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，并结合有声读物进行反复练习，使学习者能够快速掌握发音要领，提升语言应用能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000001

2. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000002

3. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000003

4. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000004

5. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000005

6. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000006

7. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000007

8. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000008

9. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000009

10. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000010

11. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000011

12. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000012

13. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000013

14. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000014

15. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000015

16. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000016

17. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000017

18. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000018

19. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000019

20. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000020

21. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000021

22. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000022

23. 休·克莱顿的浪漫故事(hugh Crichton's Romance) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第1/23页

[si:] . [ɑ:r] . ['kəulridʒ]
C . R . Coleridge
C . 拉 . 柯尔律治

C·R·柯勒律治

" [hju:] ['kraɪtənʒ] ['ruʊməns]
" Hugh Crichton's Romance
" 休 克莱顿的 浪漫

休·克莱顿的浪漫小说

" [pɑ:rt][wʌn] , ['tʃæptər] [aɪ] .
" Part 1 , Chapter I .
" 部分 1 , 章 我 :

“第一部分，第一章。

[hju:z] ['stɔ:ri] .
Hugh's Story .
休的 故事 :

休的故事。

" [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [si:] [ɔ:r][lænd] .
" The light that never was on sea or land .
" 这 光 那 绝不 曾是 在 海 或者 土地 :

“从未在海上或陆地上出现过的光芒。”

" [pɑ:rt][wʌn] , ['tʃæptər] [i:] .
" Part 1 , Chapter II .
" 部分 1 , 章 二 :

“第一部分，第二章。

[vi:ʊs'la:nti] .
Violante .
维奥兰特 :

维奥兰特。

['ɛl] - - [et] [pɔr'tɑ:nt] [rʊʊz] ,
Elle était pâle et pourtant rose ,
艾丽 - - 等 可拉坦 玫瑰 ,

Elle était pâle et pourtant Rose,

[pə'ti:t] , [ə'væk] [di:] [grændz] [ə'vɜ:] ,
Petite , avec de grands cheveux ,
娇小 , 和 德 大人物 头发 ,

娇小的, avec de grands cheveux,

['ɛl] [dɪsɛɪt] [su'vɑ̃] , " ['dʒi:] [-] ,
Elle disait souvent , " Je n'ose ,
艾丽 不满意 经常 , " 杰 鼻子 ,

Elle disait souvent, “Je n'ose,

" [et][en i:] [dɪsɛɪt] [ʒɑ'mɛɪ] , " ['dʒi:] [vɜ:] .
" Et ne disait jamais , " Je veux .
" 等 ne 不满意 jamais , " 杰 veux :

”Et ne disait jamais, “Je veux。

" [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] ['tʃi:,vi:tɑ:] ['belə] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" The sunshine of a summer evening was bathing Civita Bella with an
" 这 阳光 的 一个 夏天 晚上 曾是 洗澡 奇维塔 贝拉 和 一个
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['bju:ti] [rer] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [fer] [ɪ'tæliən] [təʊn] .
intensity of beauty rare even in that fair Italian town .
强度 的 美丽 稀有的 甚至 在 那 公平的 意大利语 镇 .

“夏日傍晚的阳光洒在奇维塔贝拉，美得令人窒息，即使在这座美丽的意大利小镇也难得一见。”

[wen] [ðə; ði] ['æ,douz] [ɑ:r; ər] [[ɑ:rp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [sə'ri:n]
When the shadows are sharp , and the lights clear , and the sky a serene
什么时候 这 阴影 是 锋利的 , 和 这 灯 清除 , 和 这 天空 一个 安详
[ænd; ənd] [pɜ:rfɪkt] [blu:] ,
and perfect blue ,
和 完美的 蓝色的 ,

当阴影清晰，光线明亮，天空呈现宁静完美的蓝色时，

['i:v(ə)n] ['fʌstʃən] [ænd; ənd] ['brɔ:d,kɪb:θ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [,pɪktə'resknis] , [sleɪts] [ænd; ənd]
even fustian and broadcloth have a sort of picturesqueness , slates and
甚至 粗麻布 和 府绸 有 一个 种类 的 风景如画 , 石板 和
[brɪks] [ʃoʊ] [ʌnɪk'spektɪd] ['kʌlərz] ,
bricks show unexpected colours ,
砖块 展示 意外 颜色 ,

就连粗呢布和府绸也有一种别样的美感，石板和砖块也呈现出意想不到的色彩。

[ænd; ənd] [tʃæns] [tri:] [tɑ:ps] [tel] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [skwer] [ænd; ənd] ['sʌbə:b] .
and chance tree tops tell with effect even in London squares and suburbs .
和 机会 树 最高额 告诉 和 影响 甚至 在 伦敦 正方形 和 郊区 .

即使在伦敦的广场和郊区，树梢也能起到指示作用。

[ðen] [hɑ:rʃ] [tɪnts] ['hɑ:rmənaɪz][ænd; ənd] ['hoʊmli] ['feɪsɪz] [lʊk] [fer] , [waɪl] [fer] [wʌnz] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ]
Then harsh tints harmonise and homely faces look fair , while fair ones catch the eye
然后 残酷的 色调 协调 和 家常的 面孔 看 公平的 , 尽管 公平的 一个 抓住 这 眼睛
[mɔ:r] ['kwɪkli] ;
more quickly ;
更多的 迅速地 ;

这样一来，刺眼的色调就变得和谐，朴素的脸庞看起来也更白皙，而白皙的脸庞则更容易吸引眼球；

['evri] ['flaʊər] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʃoʊz] ['waɪtəz, 'hwaɪtəz] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['redəz] ['rouzɪz][ðæn; ðən]
every flower basket in the streets shows whiter pinks and redder roses than
每一个 花 篮子 在 这 街道 演出 更白 粉色 和 更红 玫瑰 比
[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pæst] [ʌn'si:n] [ɪn]['jestə,deɪz, 'jestə-di:z] [reɪn] ,
those which were passed unseen in yesterday's rain ,
那些 哪个 是 通过了 看不见 在 昨天的 雨 ,

街上的每个花篮里都盛开着比昨天被雨水掩盖的花朵更白更粉、更红的玫瑰。

[ðə; ði] [stri:t] ['gʌtərs] [kætʃ] [ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['stri:mləts] ,
the street gutters catch a sparkle of distant streamlets ,
这 街道 排水沟 抓住 一个 火花 的 遥远 细流 ,

街道排水沟里闪烁着远处溪流的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] [gru:p] [ɪntu:] ['pɪktʃərz] .
and the street children at their play group into pictures .
和 这 街道 孩子们 在 他们的 玩 团体 进入 图片 .

并将街头儿童在他们的游戏小组中拍摄下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tʃæntər] ,
For the sun is a great enchanter ,
为了 这 太阳 是 一个 伟大的 魔法师 ,

因为太阳是一位伟大的魔法师，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtjər] [bʌt; bət][sæd][ˈhju:mən] ['hɑ:rts] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] .
and nothing in nature but sad human hearts can resist his brightness .
和 没有什么 在 自然 但 伤心 人类 心 能 抵抗 他的 亮度 .

除了悲伤的人类心灵之外，自然界没有任何东西能够抵挡他的光芒。

[ˈtʃi:vɪtɑ:] ['belə] ['ni:dɪd] [noʊ] [ædvən'tʃəs] [eɪd][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ɪts] ['bju:ti] .
Civita Bella needed no adventitious aid to enhance its beauty .
奇维塔 贝拉 需要 不 不定 援助 到 提高 它是 美丽 .
奇维塔贝拉无需任何外力帮助就能增添其美丽。

[ðə; ði] ['fretɪd] [spaɪəz][ænd; ənd] [kɑ:v d] ['bælkənɪz] , [kweɪnt] ['gerbl] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɔ:lz] ,
The fretted spires and carved balconies , quaint gables and decorated walls ,
这 有格纹的 尖塔 和 雕刻 阳台 , 古雅 山墙 和 装饰 墙壁 ,
镂空尖顶和雕花阳台，古朴的山墙和装饰精美的墙壁，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌ; əv] ['sentʃəriz] [ʌ; əv] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:rt] ,
were the inheritance of centuries of successful art ,
是 这 遗产 的 几个世纪 的 成功的 艺术 ,
这是几个世纪以来成功艺术的传承，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['verɪd] [hju:z][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] ['hɑ:mənaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt][hæd; həd] [pæst]
and their varied hues were only harmonised by the years that had passed
和 他们的 多种多样 色调 是 仅有的 协调 经过 这 年 那 有 通过了
[sɪns] [sʌm; səm][ˈmæstər] ['spɪrɪt][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rl d] ,
since some master spirit had given them to the world ,
自从 一些 掌握 精神 有 给定 他们 到 这 世界 ,
它们千姿百态的色彩，只有在岁月的沉淀下才变得和谐统一，仿佛是上天赐予了它们一般。

[ɔ:r] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌ; əv][æn; ən][ɑ:rt] -
or since they had grown up in obedience to the inspiring influence of an art -
或者 自从 他们 有 生长 向上 在 服从 到 这 鼓舞人心 影响 的 一个 艺术 -
['lʌvɪŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n] .
loving generation .
爱 一代 .
或者说，因为他们从小就受到热爱艺术的一代人的鼓舞和影响。

[daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ['sentərz] [ʌ; əv][ˈmɑ:dərn][laɪf] , [stʊd] [æn; ən]
Down a side street , apart from the chief centres of modern life , stood an
向下 一个 边 街道 , 除 从 这 首席 中心 的 现代的 生活 , 站立 一个
[oʊld] ['du:kl] ['pæləs] .
old ducal palace .
老的 公爵 宫殿 .
在远离现代生活主要中心的一条小巷里，矗立着一座古老的公爵宫殿。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌ; əv][ɪts] ['prɪnslɪ] ['oʊnərz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][lənd] ,
The very name of its princely owners had long ago faded out of the land ,
这 非常 姓名 的 它是 王子 所有者 有 长的 前 褪色 出去 的 这 土地 ,
这片土地上，就连其昔日王公贵族的姓氏也早已从人们的记忆中消失了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [əˈlaɪv] [bɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ðə; ði][streɪndʒ] [dɪˈvaɪsɪz] [kɑ:v d] ['oʊvər][ɪts][ˈpɔ:rtɪkoʊ] .
and no one alive bore on his shield the strange devices carved over its portico .
和 不 一 活 钻孔 在 他的 盾 这 奇怪的 设备 雕刻 超过 它是 门廊 .
世上没有一个人的盾牌上刻有与门廊上相同的奇异图案。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['lɪftɪŋ] [ɪts]['broʊkən] ['prɪnəkəlz] [ænd; ənd][mˈju:tɪleɪtɪd] ['kɑ:rvɪŋz]
It lay asleep in the sunshine , lifting its broken pinnacles and mutilated carvings
它 躺 睡着了 在 这 阳光 , 举重 它是 破碎的 巅峰 和 残缺 雕刻
[tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
to the blue sky ,
到 这 蓝色的 天空 ,
它静静地躺在阳光下，将残破的尖顶和残缺的雕刻伸向蓝天。

[sti:l] ['bju:ti:f(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['bju:ti] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .
still beautiful with the pathetic beauty of “ the days that are no more .
仍然 美丽的 和 这 可怜的 美丽 的 “ 这 天 那 是 不 更多的 .
依然美丽，带着“逝去的日子”的悲凉之美。

” [ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][let][ɪn][flæts] ,
” **The old palace was let in flats ,**
” 这 老的 宫殿 曾是 让 在 公寓 ,
“旧宫殿被改建成了公寓出租，

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsto:riːz] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts][ænd; ənd] [ˈmʌzli:n] [ˈkɜ:tənz] [pi:pt] **and on one of the upper stories flower - pots and muslin curtains peeped**
和 在 一 的 这 上 故事 花 - 锅 和 细棉布 窗帘 偷窥
[ˈgeɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] ,
gaily out of the dim ,
兴高采烈地 出去 的 这 暗淡 ,
在楼上的某个地方，花盆和薄纱窗帘从昏暗的灯光下欢快地探出头来。

[ˈbroʊkən] [ˈmɑ:rbɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˌɪnkənˈɡru:əti] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] **broken marbles with a kind of pleasant incongruity , like a child in a**
破碎的 弹珠 和 一个 种类 的 令人愉快的 不协调 , 喜欢 一个 孩子 在 一个
[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] .
convent .
修道院 .
破碎的弹珠，带着一种令人愉悦的不协调感，就像一个孩子身处修道院。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmʌzli:n] [ˈkɜ:tənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋ] , [ˈspeɪʃəs] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈleɪd] [ˈflɔ:r] [ænd; ənd] **Within the muslin curtains was a long , spacious room , with inlaid floor and**
之内 这 细棉布 窗帘 曾是 一个 长的 , 宽敞 房间 , 和 镶嵌 地面 和
[ˈkʌlərd] [wɔ:lz] ,
coloured walls ,
有色 墙壁 ,
薄纱帘幕之后，是一个宽敞的长房间，地板铺着镶嵌图案，墙壁涂有颜色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɔ:d] [bænd][ʌv; əv] [bʌs] - [rɪˈli:f] [raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] **with a broad band of bas - reliefs round the top leading the eye to the**
和 一个 广阔 乐队 的 基础 - 救济 圆形的 这 顶部 领导 这 眼睛 到 这
[ˈkɑ:vɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈsi:lɪŋ] [əˈbʌv] .
carved and painted ceiling above .
雕刻 和 绘 天花板 多于 .
顶部环绕着宽阔的浅浮雕带，引导视线向上延伸至上方雕刻和彩绘的天花板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ə; eɪ][ɡrænd][piˈænoʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈɑ:bdʒekt] **There was very little furniture , a grand piano being the most conspicuous object**
那里 曾是 非常 小的 家具 , 一个 盛大 钢琴 存在 这 最多 显眼的 目的
,
.
,
屋内家具很少，最显眼的是一架三角钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [vəˈni:ʃn] [blaɪndz] ; [bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] **and the lofty windows were shaded by Venetian blinds ; but round the farthest**
和 这 高远 视窗 是 阴影 经过 威尼斯 百叶窗 ; 但 圆形的 这 最远
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [ˈoʊpən] ,
, **which was partly open ,**
, 哪个 曾是 部分 打开 ,
高高的窗户都拉上了百叶窗；但最远处的那扇窗户却半开着，

[wɜːr; wər] [gru:pt] [ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'tempt] [tu:; tə]
were grouped a few chairs and tables , with an unmistakable attempt to
是 分组 一个 很少 椅子 和 表格 , 和 一个 毋庸置疑 试图 到
[gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ,
give an air of modern ,
给 一个 空气 的 现代的 ,

几把椅子和桌子摆放在一起，明显是想营造一种现代感。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] , [hæf] - [ɪn'hæbɪtɪd] [ˈtʃeɪmbər] .
not to say English , comfort to one part of the vast , half - inhabited chamber .
不是 到 说 英语 , 舒适 到 一 部分 的 这 广阔的 , 一半 - 有人居住的 房间 .

更确切地说，英语给这个巨大而半空旷的房间里的一部分带来了慰藉。

[ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] , [ˈruːd] - [aɪd] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] ,
A brown - faced , shrewd - eyed Italian woman ,
一个 棕色的 - 面对 , 精明 - 眼睛 意大利语 女士 ,

一位棕色皮肤、眼神精明的意大利女人，

[wɪð; wɪθ][gəʊld][pɪnz][ɪn][hɜ:r; hær] [greɪ] [her] [ænd; ənd][gəʊld] [bi:dz] [raʊnd] [hɜ:r; hær] [nek] ,
with gold pins in her grey hair and gold beads round her neck ,
和 金子 别针 在 她 灰色的 头发 和 金子 珠子 圆形的 她 脖子 ,

她灰白的头发上别着金发夹，脖子上戴着金珠项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] ['mʌzlɪn] [dres] ,
and a young lady in an ordinary muslin dress ,
和 一个 年轻的 女士 在 一个 普通的 细棉布 裙子 ,

还有一位身穿普通薄纱连衣裙的年轻女士，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [ɪn]
were standing together contemplating and criticising a young girl who stood in
是 常设 一起 沉思 和 批评 一个 年轻的 女孩 WHO 站立 在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
front of them ,
正面 的 他们 ,

他们站在一起，一边审视一边批评站在他们面前的一位年轻女孩。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] .
dressed in the costume of an Italian peasant .
穿着 在 这 戏服 的 一个 意大利语 农民 .

他身着意大利农民的服装。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʃi; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [skɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['bɑ:dis] ,
That is to say , she wore a short skirt and a white bodice ,
那 是 到 说 , 她 穿着 一个 短的 裙子 和 一个 白色的 紧身胸衣 ,

也就是说，她穿着短裙和白色紧身胸衣。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɜ:rt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [ðə; ði] ['bɑ:dis] [ʌv; əv] [faɪn] ['kæmbɪrɪk] ;
but the skirt was of rose - coloured silk , the bodice of fine cambric ;
但 这 裙子 曾是 的 玫瑰 - 有色 丝绸 , 这 紧身胸衣 的 美好的 麻纱 ;

但裙子是玫瑰色的丝绸，上衣是精细的细棉布；

[hɜ:r; hær] ['taɪni][hæt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [koʊ'ketɪʃ] [ðæn; ðən] [kə'rekt] [ɪn] ['di:teɪl] ,
her tiny hat was more coquettish than correct in detail ,
她 微小的 帽子 曾是 更多的 娇媚 比 正确的 在 细节 ,

她那顶小帽子与其说是精致的帽子，不如说是俏皮的装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hændz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [raʊnd] [hɜ:r; hær] [nek] [hæd; həd] ['ʃʊrlɪ] ['nevər]
and the little hands playing with the cross round her neck had surely never
和 这 小的 双手 玩耍 和 这 叉 圆形的 她 脖子 有 一定 绝不

['tɔɪld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['deɪlɪ] [bred] .
toiled for their daily bread .
辛勤劳作 为了 他们的 日常的 面包 .

那些把玩着她脖子上十字架的小手，肯定从未为生计奔波。

[jet] [jiː; ji] [ʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][sæd] ,
Yet she looked a little tired and a little sad ,
然而 她 看起来 一个 小的 疲劳的 和 一个 小的 伤心 ;
但她看起来有些疲惫, 也有些伤感。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡrævəti] [ðæt]
and her companions were noticing her appearance with the gravity that
和 她 同伴 是 注意到 她 外貌 和 这 重力 那
[pəˈteɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
pertains to a matter of business .
相关 到 一个 事情 的 商业 .
她的同伴们都严肃地注意到了她的出现, 仿佛在谈论一件大事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪˈsaɪdɪd] [vɔɪs] .
" **I think that will do** , " **said the young lady** , **in a clear** , **decided voice** .
" 我 思考 那 将要 做 , " 说 这 年轻的 女士 , 在 一个 清除 , 决定 嗓音 .
"我想这样就可以了,"这位年轻女士用清晰而坚定的声音说道。

" [fiː; fi] [ʊks] [ˈveri] [ˈprɪti] . "
" **She looks very pretty** . "
" 她 看起来 非常 漂亮的 . "
她看起来很漂亮。

" [oʊ] , [ˈbelə] — [beɪˈlɪsɪmə] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Oh** , **bella** — **bellissima** ! " **said the old Italian woman** , **clapping her hands** .
" 哦 , 贝拉 — 贝利西玛 ! " 说 这 老的 意大利语 女士 , 鼓掌 她 双手 .
"哦, 贝拉——贝利西玛!"那位意大利老妇人拍着手说。

" [bʌt; bət] [wen] [ɪz][nɑːt][lɑː][ˌsiːnjəˈriːnə] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ? "
" **But when is not la signorina charming** ? "
" 但 什么时候 是 不是 拉 西尼奥里纳 迷人 ? "
"但是, 这位小姐什么时候不迷人呢? "

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːltər][hɜːr; hər] [mʌt] .
" **It does not alter her much** .
" 它 做 不是 改变 她 很多 .
"这并没有对她造成太大改变。"

[viːoʊˈlɑːnti] , [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɪnˈspaɪər][juː; jʊ] ? "
Violante , **does it inspire you** ? "
维奥兰特 , 做 它 启发 你 ? "
Violante, 这是否激励了你?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈrouzə] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ruːzɪd] ,
" **I think it is very pretty** ; **and you know** , **Rosa** , **I shall be rouged** ,
" 我 思考 它 是 非常 漂亮的 ; 和 你 知道 , 罗莎 , 我 将 是 胭脂 ,
"我觉得它很漂亮; 你知道, 罗莎, 我会涂上胭脂的。"

[ænd; ənd][pərˈhæps][maɪ] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʃoʊ] [ɪˈnʌf] , " [sed] [viːoʊˈlɑːnti] ,
and perhaps my eyes will be painted if they don't show enough , " **said Violante** ,
和 也许 我的 眼睛 将要 是 绘 如果 他们 不 展示 足够的 , " 说 维奥兰特 ,
[ˈsɪmpli] .
simply .
简单地 .
"如果眼睛看得不够清楚, 也许我会画上眼睛,"维奥兰特简单地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] ? " [sed] [ˈrouzə] , [ˈkjʊəriəsli] .
" **You don't mind that** ? " **said Rosa** , **curiously** .
" 你 不 头脑 那 ? " 说 罗莎 , 奇怪的是 .
"你不介意吗?"罗莎好奇地问道。

“ [noʊ] ! ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sər'praɪzd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [pə'θetɪk] [aɪz] ； “ [aɪ][eɪ'em][glæd] .
“ **No ! ” with a half - surprised look in the soft pathetic eyes ; “ I am glad .**
“ 不 ！ ” 和 一个 一半 - 惊讶 看 在 这 柔软的 可怜的 眼睛 ； “ 我 是 高兴的 ．
“不！”他那双柔弱可怜的眼睛里带着一丝惊讶，“我很高兴。”

[ðen] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [wen] [aɪ][eɪ'em] [peɪl] .
Then father will not see when I am pale .
然后 父亲 将要 不是 看 什么时候 我 是 苍白 ．
这样父亲就看不到我脸色苍白的样子了。

[,aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] . “
It will be hidden . ”
它 将要 是 隐 ． “
它将被隐藏起来。

“ [oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [peɪl] [ðen] .
“ **Oh , my child , you will not look pale then .**
“ 哦 ， 我的 孩子 ， 你 将要 不是 看 苍白 然后 ．
“哦，我的孩子，那时你的脸色就不会那么苍白了。”

[soʊ] , [zɜːˈli:nə] , [ju:; jʊ][wɑ:nt] [əˈnʌðər] [baʊ; boʊ][ɑ:n][jər; jər][ˈeɪprən] ；
So , Zerlina , you want another bow on your apron ;
所以 ， 泽琳娜 ， 你 想 其他 弓 在 你的 围裙 ；
泽琳娜，你想在围裙上再加一个蝴蝶结吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ɡreɪt] [dres] [ɪz][ɔ:f] [wʌnz] [maɪnd] .
and then this great dress is off one's mind .
和 然后 这 伟大的 裙子 是 离开 一个人的 头脑 ．
然后，这件漂亮的裙子就被抛到脑后了。

[wi:; wi][mʌst; məst][let] [ˈfɑ:ðər] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] . “
We must let father look at you . ”
我们 必须 让 父亲 看 在 你 ． “
我们必须让父亲看看你。

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [lʊk] [ˈhænsəm] [ˈɪnʌf] ？ ” [sed] [vi:oʊˈlɑ:nti] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Do you think he will say I look handsome enough ? ” said Violante , anxiously .**
“ 做 你 思考 他 将要 说 我 看 英俊的 足够的 ？ ” 说 维奥兰特 ， 焦虑地 ．
“你觉得他会说我长得够帅吗？”维奥兰特焦急地问道。

[ˈroʊzə] [læft] .
Rosa laughed .
罗莎 笑了 ．

罗莎笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] .
“ **I don't know what he may say , but I am sure of what he will think .**
“ 我 不 知道 什么 他 可能 说 ， 但 我 是 当然 的 什么 他 将要 思考 ．
“我不知道他会说什么，但我确信他会怎么想。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
And besides , he is not the public .
和 除了 ， 他 是 不是 这 民众 ．

而且，他不是公众。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɑ:daːˈlenə] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] [naʊ] .
Thank you , Maddalena , we need not keep you now .
感谢 你 ， 玛达莱娜 ， 我们 需要 不是 保持 你 现在 ．

谢谢你，玛达莱娜，我们现在不需要留你了。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
“ **And , as the old woman departed ,**
“ 和 ， 作为 这 老的 女士 已离开 ，
“然后，老妇人离开时，

[ˈrouzə] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌzliːn] [ˈeɪprən][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [baʊ; boʊ][ɑːn][aɪˈtiː] ;
Rosa took the little muslin apron and began to sew a bright bow on it ;
罗莎 采取 这 小的 细棉布 围裙 和 开始 到 缝 一个 明亮的 弓 在 它 ；

罗莎拿起那件小小的棉布围裙，开始在上面缝一个鲜艳的蝴蝶结；

[waɪl] [viːoʊˈlɑːnti] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , [ˈmænɪfestli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈɪndʒərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːstu:m] [baɪ]
while Violante stood by her side , manifestly afraid of injuring her costume by
尽管 维奥兰特 站立 经过 她 边 , 显然 害怕的 的 受伤 她 戏服 经过
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
sitting down in it .
坐着 向下 在 它 ；

而维奥兰特则站在她身边，显然害怕坐下会损坏她的戏服。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] , [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈæŋkʃəs] ,
She looked very pretty , as her sister had said , but her anxious ,
她 看起来 非常 漂亮的 , 作为 她 姐姐 有 说 , 但 她 焦虑的 ,
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
她看起来很漂亮，就像她姐姐说的那样，但她很焦虑。

[ˈsɪriəs] [lʊk] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [geɪ] [steɪdʒ] [ˈkɑːstu:m] .
serious look was little in accordance with her gay stage costume .
严肃的 看 曾是 小的 在 根据 和 她 同性恋 阶段 戏服 .
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
她严肃的表情与她活泼的舞台服装不太相符。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈrouzə] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɪntɪt] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈluːps] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] ,
“ **You see , ” said Rosa , as she pinched up her loops of ribbon ,**
“ 你 看 , ” 说 罗莎 , 作为 她 捏 向上 她 循环 的 丝带 ,
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
“你看,”罗莎一边说着，一边捏起手中的丝带圈。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [frendz] .
“ **we have a great many friends .**
“ 我们 有 一个 伟大的 许多 朋友们 .
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
我们有很多朋友。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [klæs] [wɪl] [ɡoʊ] ,
All the members of the singing - class will go ,
全部 这 成员 的 这 歌唱 - 班级 将要 去 ,
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
歌唱班的所有成员都会去。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] . “
so you will not feel that you are acting to strangers . ”
所以 你 将要 不是 感觉 那 你 是 表演 到 陌生人 . “
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
这样你就不会觉得你是在对陌生人表演了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈmædəm] [ˈtɑːləˌmæk] [wɪl] [ɡoʊ] , ” [sed] [viːoʊˈlɑːnti] .
“ **I think Madame Tollemache will go , ” said Violante .**
“ 我 思考 夫人 托勒马奇 将要 去 , ” 说 维奥兰特 .
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
“我认为托勒马什夫人会离开,”维奥兰特说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [sʌn] , [ænd; ənd][ˈeməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] .
“ **Of course , and her son , and Emily , and they will take Mr Crichton .**
“ 的 课程 , 和 她 儿子 , 和 艾米丽 , 和 他们 将要 拿 先生 克莱顿 .
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
“当然，还有她的儿子，还有艾米丽，他们会带走克莱顿先生。”

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbraɪtnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ,
“ **A sudden brightness came over the girl's soft eyes and lips ,**
“ 一个 突然 亮度 来了 超过 这 女孩们 柔软的 眼睛 和 嘴唇 ,
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
“女孩柔和的双眸和嘴唇上突然闪过一丝光彩，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [tʃer] .
as she stood behind her sister's chair .
作为 她 站立 在后面 她 姐妹 椅子 .
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
她站在姐姐的椅子后面。

“ [ˈrouzə] , [em aɪ'eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˈɪŋɡlənd] .

“ **Rosa** , **mia** , ” **she said** , “ **you understand about England** .

罗莎 , 米娅 , ” 她 说 , “ 你 理解 关于 英格兰 .

“罗莎, 米娅, ”她说, “你了解英国。”

[wʌt] [ɪz][aɪ'tiː][ɪl][si:'njɔ:r] — [ɑː] , [aɪ] [ˈkænd:t] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ? ”

What is it il signor — ah , I cannot say his name — does in his own country ? ”

什么 是 它 il 签名者 — 啊 , 我 不能 说 他的 姓名 — 做 在 他的 自己的 国家 ? ”

那位先生——啊, 我不能说出他的名字——在他自己的国家里究竟是做什么的呢?

“ [vi:ou'la:nti] , [juː; jʊ] [tɔ:k] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [waɪ] [ˈkænd:t] [juː; jʊ] [lɜ:rn] [haʊ] [tuː; tə] [kɔ:l]

“ **Violante** , **you talk a great deal of English** , **why cannot you learn how to call**

“ 维奥兰特 , 你 讲话 一个 伟大的 交易 的 英语 , 为什么 不能 你 学习 如何 到 称呼

[ˈpi:pəlz] [neɪmz] ?

people's names ?

人们的 姓名 ?

“维奥兰特, 你的英语说得很好, 为什么你不能学会叫别人的名字呢?”

[ˈkraɪtn] ; [ˈspensər] [ˈkraɪtn] . ”

Crichton ; Spencer Crichton . ”

克莱顿 ; 斯宾塞 克莱顿 . ”

克莱顿; 斯宾塞·克莱顿。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [tuː] [hɑ:rd] [neɪmz] , ” [sed] [vi:ou'la:nti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [paʊt] .

“ **He should not have two hard names** , ” **said Violante** , **with a little pout** .

“ 他 应该 不是 有 二 难的 姓名 , ” 说 维奥兰特 , 和 一个 小的 嘬 .

“他不应该有两个难听的名字,”维奥兰特嘟着嘴说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ɪl][si:'njɔ:r][ˈhju:gəu] . ”

“ **I would rather call him il signor Hugo** . ”

“ 我 会 相当 称呼 他 il 签名者 雨果 . ”

“我更愿意称他为雨果先生。”

“ [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈrouzə] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **Well** , **as you like** , ” **said Rosa** , **laughing** .

“ 出色地 , 作为 你 喜欢 , ” 说 罗莎 , 笑 .

“好吧, 随你便,”罗莎笑着说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pə'la:tsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪvər] ? ”

“ **And he lives in a beautiful palazzo** , **with trees and a river ? ”**

“ 和 他 生活 在 一个 美丽的 宫殿 , 和 树木 和 一个 河 ? ”

“他住在美丽的宫殿里, 周围有树木, 还有河流?”

“ [dʌz] [hiː; hi] ? ” [sed] [ˈrouzə] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [aɪ'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] .

“ **Does he ? ” said Rosa** , “ **I should doubt it exceedingly** .

“ 做 他 ? ” 说 罗莎 , “ 我 应该 怀疑 它 非常 .

“他真的会吗?”罗莎说, “我对此深表怀疑。”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [haʊs] .

I dare say he has a very nice house .

我 敢 说 他 有 一个 非常 好的 房子 .

我敢说他有一栋非常漂亮的房子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpæləs] , [vi:ou'la:nti] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

There are no palaces , **Violante** , **in England** , **except for bishops** , **and for**

那里 是 不 宫殿 , 维奥兰特 , 在 英格兰 , 除了 为了 主教们 , 和 为了

[ðə; ði] [kwi:n] ;

the Queen ;

这 女王 ;

维奥兰特, 在英国, 除了主教和女王的宫殿之外, 没有其他宫殿;

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈbæŋkərz] . ”
certainly not for bankers . ”
当然 不是 为了 银行家 . ”

当然，银行家们肯定不会这么想。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; ei][ˈbæŋkər] ? ”
And what is a banker ? ”
和 什么 是 一个 银行家 ? ”

“那么，银行家是做什么的呢？”

“ [wel] , ” [sed] [ˈrouzə] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] ;
Well , ” said Rosa , a little puzzled in her turn ;
出色地 , ” 说 罗莎 , 一个 小的 困惑 在 她 转动 ;

“嗯,”罗莎也有些疑惑地说;

“ [hi:; hi] [teɪks] [kər] [ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ə; ei] [prəˈfeʃ(ə)n] . ”
he takes care of people's money for them ; it is a profession . ”
他 需要 关心 的 人们的 钱 为了 他们 ; 它 是 一个 职业 . ”

“他帮人们打理钱财；这是一门职业。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈnoʊb(ə)] ? ”
And he is not noble ? ”
和 他 是 不是 高贵 ? ”

“难道他不高尚吗？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ðɪs] [ˈkʌntri] - [si:t] ,
No ; but as he has this country - seat ,
不 ; 但 作为 他 有 这 国家 - 座位 ;

“不；但他既然拥有这个乡村席位，

[aɪ] [səˈpouz] [hi:; hi][hæz; həz][ə; ei] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [hɪr] [baɪ]
I suppose he has a position somewhat equivalent to what we mean here by
我 认为 他 有 一个 位置 有些 相等的 到 什么 我们 意思是 这里 经过
[ˈnoʊb(ə)] .
noble .
高贵 .

我想他的地位在某种程度上相当于我们这里所说的高尚之人。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] , [dɪr] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈdɪfrənt] .
You can't understand it , dear ; it is all different .
你 不能 理解 它 , 亲爱的 ; 它 是 全部 不同的 .

亲爱的，你无法理解；一切都不一样。

[ˈmɪstər] [ˈkraɪn] [wɜ:rkz] [ˈveri] [hɑ:rd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
Mr Crichton works very hard , no doubt , in his own country ,
先生 克莱顿 作品 非常 难的 , 不 怀疑 , 在 他的 自己的 国家 ,

毫无疑问，克莱顿先生在他自己的国家工作非常努力。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [hɪz; ɪz] [ɔ:l] [ˈhɑ:lədeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
and I suppose his long holiday will soon be over .
和 我 认为 他的 长的 假期 将要 很快 是 超过 .

我想他的长假很快就要结束了。

“ [vi:ʊsˈlɑ:nti] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stəd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [tʃer] ,
Violante started , and as she stood behind her sister's chair ,
维奥兰特 开始 , 和 作为 她 站立 在后面 她 姐妹 椅子 ,

“维奥兰特开口说道，她站在姐姐的椅子后面，

[ʃi:; ʃɪ][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
she hid her face for a moment in her hands .
她 隐藏 她 脸 为了 一个 片刻 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] [soʊ] [lʌvz] [ɑ:rt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ]
“ **But his brother is coming — his brother , who so loves art , ” she said , after a**
“ 但 他的 兄弟 是 未来 — 他的 兄弟 , WHO 所以 爱 艺术 , ” 她 说 , 后 一个
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .

“但是他的兄弟要来了——他的兄弟，他非常热爱艺术，”她停顿了一下后说道。

“ [ɑ:] , [jes] ; [ðen] [aɪ] ['deə'seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] .

“ **Ah , yes ; then I daresay they will go home together** .

“ 啊 , 是的 ; 然后 我 敢说 他们 将要 去 家 一起 .

“啊，是的；那么我敢说他们会一起回家。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ɑ:r'tɪstɪk][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ;

But you will have this artistic gentleman to look at you on Tuesday ;

但 你 将要 有 这 艺术 绅士 到 看 在 你 在 周二 ;

但周二，您将有这位富有艺术气息的绅士来欣赏您的作品；

[ænd; ænd][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ænd; ænd] [pli:z] [jʊr; jər] [tʃɪ:f] [əd'maɪərə] [brɪ'ɔ:r] [ɔ:l] . ”

and we must take care and please your chief admirer before all . ”

和 我们 必须 拿 关心 和 请 你的 首席 仰慕者 前 全部 . ”

首先，我们必须照顾好并取悦你最忠实的仰慕者。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pli:z] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃaɪ] [ænd; ænd] [jet] [hæf] -

“ **Shall I please him ? ” said the girl , with a smile shy and yet half -**

“ 将 我 请 他 ? ” 说 这 女孩 , 和 一个 微笑 害羞的 和 然而 一半 -

[ˈkɑ:nfɪdənt] .

confident .

自信的 .

“我能让他高兴吗？”女孩问道，脸上带着羞涩却又略带自信的笑容。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

“ **I hope so** .

“ 我 希望 所以 .

我希望如此。

[si:'njɔ:r] - [ə'pɪnjən] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

Signor Vasari's opinion is of importance .

签名者 - 观点 是 的 重要性 .

瓦萨里先生的意见很重要。

“ [vi:olɑ:ntɛz] [feɪs] [fel] ,

“ **Violante's face fell** ,

“ 维奥兰特的 脸 跌倒 ,

维奥兰特的脸色垮了下来，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃi:vi:tɑ:] ['belə] ['ɑ:prə] - [haʊs] [hu:z]

as if it were not the manager of the Civita Bella opera - house whose

作为 如果 它 是 不是 这 经理 的 这 奇维塔 贝拉 歌剧 - 房子 谁

[ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,

opinion she had thought of such consequence ,

观点 她 有 想法 的 这样的 结果 ,

仿佛她如此重视的不是奇维塔贝拉歌剧院经理的意见似的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] [wɪ'dəʊt] .

but she did not speak till a hasty step sounded on the stair without .

但 她 做过 不是 说话 直到 一个 仓促 步 听起来 在 这 楼梯 没有 .

但直到外面楼梯上传来急促的脚步声，她才开口说话。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈfa:ðər] ! ”

“ **That is father ! ”**

“ 那 是 父亲 ! ”

“那是父亲！”

“ [jes] ！
“ **Yes** ！
“ 是的 ！

“是的！

[hɪr] , [ðə; ði][ˈeɪprən][ɪz] [ˈredi] ; [taɪ][aɪ ˈti:][ɑ:n] .
Here , the apron is ready ; tie it on .
这里 , 这 围裙 是 准备好 ; 领带 它 在 .

围裙已经做好了，系上吧。

[oʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [du:] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ！
Oh , my darling , do not look so frightened ; you will spoil it all !
哦 , 我的 亲爱的 , 做 不是 看 所以 害怕 ; 你 将要 剧透 它 全部 ！

哦，我的宝贝，别这么害怕，你会把一切都搞砸的！

“ [vi:ʊʊˈlɑ:nti] [krept] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ˈsɪstər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hær][hænd] ; [hɜ:r; hær] [ˈbʊzəm]
“ **Violante crept close to her sister and took her hand ; her bosom**
“ 维奥兰特 悄悄地爬 关闭 到 她 姐姐 和 采取 她 手 ; 她 怀
[hi:vɪd] , [hɜ:r; hær] [maʊθ] [ˈtremblɪd] .
heaved , her mouth trembled .
喘息 , 她 嘴 颤抖 .

“维奥兰特悄悄靠近她姐姐，握住她的手；她的胸口剧烈起伏，嘴唇颤抖。

[ˈmæniˌfestli] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈspek(ə)n] [wʌz; wəz][ʌ; əv] [suˈpri:m] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ɔ:r][i:; jɪ]
Manifestly either the result of the inspection was of supreme importance , or she
显然 任何一个 这 结果 的 这 检查 曾是 的 最高 重要性 , 或者 她
[ˈgreɪtli] [fɪrɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
greatly feared the inspector .
非常 害怕 这 检查员 .

显然，要么是检查结果至关重要，要么是她非常害怕检查员。

[ˈroʊzə] [kɪst] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [pæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [pʊt]
Rosa kissed her , and , with an encouraging pat on the shoulder , put
罗莎 亲吻 她 , 和 , 和 一个 鼓励 拍 在 这 肩膀 , 放
[hɜ:r; hær] [əˈweɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

罗莎吻了她一下，然后鼓励地拍了拍她的肩膀，把她收了起来。

[ænd; ənd][vi:ʊʊˈlɑ:nti] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [geɪ] [fænˈtæstɪk] [dres] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]
and Violante stood with her gay fantastic dress , a strange contrast to the
和 维奥兰特 站立 和 她 同性恋 极好的 裙子 , 一个 奇怪的 对比 到 这
[ˈtɪmɪd] ,
timid ,
胆小 ,

维奥兰特身着艳丽的奇装异服，与胆怯的她形成了鲜明的对比。

[ʌnˈi:zi] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwerər] .
uneasy face of the wearer .
不安 脸 的 这 佩戴者 .

穿着者脸上露出不安的神情。

“ [ɑ:] [hɑ:] , [mædəmwəˈzel] [ˈmætaɪ] ！
“ **Ah ha , Mademoiselle Mattei !**
“ 啊 哈 , 小姐 马泰 ！

“啊哈哈，马泰小姐！

[soʊ] ; [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈveri] [ˈprɪti] .
So ; very pretty , very pretty .
所以 ; 非常 漂亮的 , 非常 漂亮的 .

所以，非常漂亮，非常漂亮。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

But no ; this is fit for a drawing - room .
但 不 ; 这 是 合身 为了 一个 绘画 - 房间 .

但不行；这更适合放在客厅里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['tɑːlə,mæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsələt] ;
She might go and drink tea with Madame Tollemache at the Consulate ;
她 可能 去 和 喝 茶 和 夫人 托勒马奇 在 这 领事馆 ;

她可能会去领事馆和托勒马什夫人喝茶；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wer] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "
she might wear it on a Sunday to church . "
她 可能 穿 它 在 一个 星期日 到 教会 . "

她可能会在星期天穿着它去教堂。

" [oʊ] , ['faːðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] !
" **Oh , father , I am sure I could not !**
" 哦 , 父亲 , 我 是 当然 我 可以 不是 !

“哦，父亲，我肯定做不到！ ”

" [kraɪd] [viːoʊ'ləːnti] , ['skændə,lɑɪzd] .
" **cried Violante , scandalised .**
" 哭 维奥兰特 , 丑闻 .

“维奥兰特惊呼道，他感到无比愤慨。”

[siː'hjɔːr] ['mætaɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l]
Signor Mattei stood with his head on one side , contemplating her with critical
签名者 马泰 站立 和 他的 头 在 一 边 , 沉思 她 和 批判的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

马泰先生侧着头，审视地打量着她。

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['grɪzld] [bɜːd] [ðə; ði] [waɪl] .
and stroking his long grizzled beard the while .
和 抚摸 他的 长的 斑白 胡须 这 尽管 .

他一边抚摸着自已长长的、灰白的胡须，一边.....

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] !
" **She will be effaced by the footlights and the distance !**
" 她 将要 是 抹去 经过 这 脚灯 和 这 距离 !

“她将被舞台灯光和距离所掩盖！ ”

[mɔːr] ['rɪbənz] , ['roʊzə] ; [mɔːr] [breɪd] , [mɔːr] [tʃeɪnz] , [mɔːr] ['ɡɪldɪŋ] .
More ribbons , Rosa ; more braid , more chains , more gilding .
更多的 丝带 , 罗莎 ; 更多的 编织 , 更多的 链条 , 更多的 镀金 .

多加些丝带，罗莎；多加些编织带，多加些链条，多加些镀金。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ; [hɪr] [ə; eɪ] ['striːməɹ] , [hɪr] [sʌm; səm] — [sʌm; səm] [ɪ'fekt] !
A knot there , a bow there ; here a streamer , here some — some effect !
" 一个 结 那里 , 一个 弓 那里 ; 这里 一个 主播 , 这里 一些 — 一些 影响 !
"
"

这里打个结，那里系个弓；这里挂条彩带，那里挂点东西——效果不错！ ”

" [bʌt; bət] , ['faːðər] , [zɜː'liːnə] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrɪ] , " [sed] [viːoʊ'ləːnti] , ['tɪmɪdli] .
" **But , father , Zerlina was only a peasant girl , " said Violante , timidly .**
" 但 , 父亲 , 泽琳娜 曾是 仅有的 一个 农民 女孩 , " 说 维奥兰特 , 胆怯地 .

“可是，父亲，泽琳娜只是个农家女孩，”维奥兰特怯生生地说。

“ [tʌt] - [tʌt] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Tut - tut , what do you know about it ?**
“ 图坦卡蒙 - 教程 , 什么 做 你 知道 关于 它 ?

“啧啧，你对此了解多少？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ʃɔ:rtli] .
“ **he said , shortly :**
“ 他 说 , 不久 .

他简短地说。

“ [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] !
“ **A peasant girl !**
“ 一个 农民 女孩 !

“一个农家女孩！ ”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌblɪmərtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊʊkɪtri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
She is the sublimated essence of the coquetry and the charm of a thousand
她 是 这 升华 本质 的 这 卖弄风情 和 这 魅力 的 一个 千
['pez(ə)nt] [gɜ:rlz] ;
peasant girls ;
农民 女孩们 ;

她是千百个农家少女的娇媚和魅力的升华精华；

[ænd; ənd] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [hɜ:r; hə] ['wɜ:rðɪ]
and till you see that , you silly child , you will never be her worthy
和 直到 你 看 那 , 你 愚蠢的 孩子 , 你 将要 绝不 是 她 值得
[reprɪ'zentətɪv] ! “
representative ! “
代表 ! “

你这个傻孩子，除非你明白这一点，否则你永远也成不了她合格的代表！

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , ['fɑ:ðər] , “ [ɪntər'pəʊzd] ['rouzə] , ['heɪstɪli] .
“ **I understand , father , “ interposed Rosa , hastily :**
“ 我 理解 , 父亲 , “ 插入 罗莎 , 草草 .

“我明白了，父亲，”罗莎连忙插话道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [su:n] [dʌn] .
“ **It is soon done .**
“ 它 是 很快 完毕 .

“很快就能完成了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [dres] [ɔ:f] , [vi:ʊs'la:nti] ?
Will you go and take the dress off , Violante ?
将要 你 去 和 拿 这 裙子 离开 , 维奥兰特 ?

维奥兰特，你愿意去把裙子脱掉吗？

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [vi:ʊs'la:nti] [mu:vd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ə'raɪv(ə)] , [ænd; ənd]
“ **But as Violante moved , there was the sound of another arrival , and**
“ 但 作为 维奥兰特 已搬 , 那里 曾是 这 声音 的 其他 到达 , 和
[mɑ:da:'lenə] [ə'naʊnst] “ [ɪl] [si:'njɔ:r] ['ɪŋgli:z] . “
Maddalena announced “ Il signor Inglese . “
玛达莱娜 宣布 “ il 签名者 英语 . “

“但当维奥兰特移动时，又传来一阵到来的声音，玛达莱娜宣布“英国先生”。

“ [steɪ] , [tʃaɪld] , “ [kraɪd] [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] , [æz; əz] [vi:ʊs'la:nti] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [heɪst] .
“ **Stay , child , “ cried Signor Mattei , as Violante was escaping in haste .**
“ 停留 , 孩子 , “ 哭 签名者 马泰 , 作为 维奥兰特 曾是 逃脱 在 匆忙 .

“孩子，留下来！”马泰先生喊道，维奥兰特正慌忙逃跑。

[ʃiː; ji] [pɔːzd] [wið; wiθ][ə; ei][staːrt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['slɪd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv]
She paused with a start which might have been caused by the sudden sound of
她 暂停 和 一个 开始 哪个 可能 有 到过 导致 经过 这 突然 声音 的
[hɜːr; həɹ] ['faːðəz] [vɔɪs] ,
her father's voice ,
她 父亲的 嗓音 ,

她猛地停住脚步，或许是被父亲突然响起的声音吓了一跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [fɔːl] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['krækɪŋ] [ə; ei] [nʌt] .
for he let his sentences fall much as if he were cracking a nut .
为了 他 让 他的 句子 落下 很多 作为 如果 他 是 裂纹 一个 坚果 .
因为他说话就像敲碎坚果一样，语气轻柔而富有弹性。

“ [staːp] !
“ **Stop !**
“ 停止 !
“停止!

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ə; ei]['taɪni][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
I have no objection to give the world a tiny sip of the future cup of joy !
我 有 不 异议 到 给 这 世界 一个 微小的啜饮 的 这 未来 杯子 的 喜悦 !
我并不反对让世界尝到未来喜悦的一小口!

[wʌt] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][wʌn]
What , how will you face the public on Tuesday , if you are afraid of one
什么 , 如何 将要 你 脸 这 民众 在 周二 , 如果 你 是 害怕的 的 一
['ɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,
什么? 如果你连一个英国人都害怕, 那你周二要怎么面对公众?

[ʌn'edʒukertɪd] , [ə; ei][tʃaɪld][ɪn][ɑːrt] ?
uneducated , a child in Art ?
未受过教育 , 一个 孩子 在 艺术 ?
一个没受过教育的孩子, 竟然学艺术?

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæntətɪrɪːs, kæntə'tɪrɪːtʃe][ʌv; əv] [sev(ə)n'tiːn] [stʊd] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
“ **The little cantatrice of seventeen stood flushing and quivering as if**
“ 这 小的 女歌手 的 十七 站立 冲洗 和 颤抖 作为 如果
['oʊnli][wʌn]['ætəm][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; həɹ][wið; wiθ] [dred] .
only one atom of that terrible public were enough to fill her with dread .
仅有的 一 原子 的 那 糟糕的 民众 是 足够的 到 充满 她 和 恐惧 .
“这位十七岁的小女歌手脸颊绯红，浑身颤抖，仿佛只要看到一丝可怕的观众，就足以让她感到恐惧。

[bʌt; bət][pər'hæps][hɜːr; həɹ] ['faːðəz] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['streɪndʒəz] , [fɔːr; fər]
But perhaps her father's eye was more terrible than the stranger's , for
但 也许 她 父亲的 眼睛 曾是 更多的 糟糕的 比 这 陌生人的 , 为了
[ʃiː; ji] [stʊd] [stɪl] ,
she stood still ,
她 站立 仍然 ,
但或许她父亲的目光比陌生人的更可怕，因为她一动不动地站在那里。

[ə; ei][spɔːt][ʌv; əv] ['ɡɔːdi] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [ruːm] ,
a spot of gaudy colour in the centre of the great bare room ,
一个 点 的 艳丽的 颜色 在 这 中心 的 这 伟大的 裸 房间 ,
在空荡荡的大房间中央，出现了一抹艳丽的色彩。

[jet] ['ʃrɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; ei]['lɪt(ə)l][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [keɪdʒ] ,
yet shrinking like a little wild animal in the strange new cage ,
然而 收缩 喜欢 一个 小的 荒野 动物 在 这 奇怪的 新的 笼 ,
然而，他却像一只被困在陌生新笼子里的小野生动物一样，瑟瑟发抖。

[wɜː] [aɪ'ti:] [lʊks] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ɪts] [seɪf] [ˈfeɪdi] [hoʊl] [ə'mɪd] [kuːl] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [mɔːs] .
where it looks in vain for its safe shady hole amid cool ferns and moss .
在哪里 它 看起来 在 徒劳 为了 它是安全的 阴凉 洞 之中 凉爽的蕨类植物 和 苔藓 .

它徒劳地寻找着凉爽的蕨类植物和苔藓丛中安全的阴凉洞穴。

[ˈroʊzə] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmər] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “
Rosa came forward and shook hands with the new comer , saying , in English ,”
罗莎 来了 向前 和 摇晃 双手 和 这 新的 角 , 说 , 在 英语 , “
[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ,
How do you do ,
如何 做 你 做 ,

罗莎走上前去，与这位新来者握手，并用英语说道：“你好，

[ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] ?
Mr Crichton ?
先生 克莱顿 ?

克莱顿先生？

[juː; jʊ][faɪnd][juː 'es] [ˈveri] [ˈbɪzi] . “
You find us very busy .”
你 寻找 我们 非常 忙碌的 . “

您觉得我们很忙吗？

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ 'em] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
“ **I hope I am not in the way .**
“ 我 希望 我 是 不是 在 这 方式 .

“我希望我没有碍事。”

[aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] -
I came for one moment to ask if I might bring my brother to the singing -
我 来了 为了 一 片刻 到 问 如果 我 可能 带来 我的 兄弟 到 这 歌唱 -
[klæs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
class to - morrow .
班级 到 - 明天 .

我进来只是想问问明天能不能带我弟弟来上声乐课。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [fʌːnd] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] .
He is very fond of music .
他 是 非常 喜爱 的 音乐 .

他非常喜欢音乐。

“ [ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈæksent] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːr'mæləti]
“ **The speaker had a pleasant voice and accent , spite of a slight formality**
“ 这 扬声器 有 一个 令人愉快的 嗓音 和 口音 , 尽管如此 的 一个 轻微 正式
[ʌv; əv] [ə'dres] ,
of address ,
的 地址 ,

“尽管说话方式略显正式，但演讲者的声音和口音都很悦耳。”

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siː'njɔːr] [ˈmætaɪ] [kɔːld] “ [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstɪfnəs] ,
and although he carried himself with what Signor Mattei called “ English stiffness ,
和 虽然 他 携带 他自己 和 什么 签名者 马泰 称为 “ 英语 刚性 ,
尽管他举止间流露出马泰先生所说的“英国式的僵硬”，

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [er] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ˈfɪɡjər]
“ **there was also an English air of health and strength about his tall figure**
“ 那里 曾是 还 一个 英语 空气 的 健康 和 力量 关于 他的 高的 数字
.
:
.

“他高大的身躯也散发着英国人特有的健康和强壮的气息。”

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [fer] [greɪv] [fitʃər] [pri'ventɪd] [ðer; ðər]
The lack of colour and vivacity in his fair grave features prevented their
这 缺少 的 颜色 和 活泼 在 他的 公平的 严重 特征 阻止 他们的
[ˌregju'lærəti][ʌv; əv][fɔ:rm][frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜ:rər] ,
regularity of form from striking a casual observer ,
规律性 的 形式 从 引人注目 一个 随意的 观察员 ,
他那俊朗而严肃的五官缺乏色彩和活力，使得其轮廓的规整难以引起普通观察者的注意。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][və'raɪəti][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔ:zd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hju:]
just as a want of variety in their expression caused people to say that Hugh
只是 作为 一个 想 的 种类 在 他们的 表达 导致 人们 到 说 那 休
[ˈspensər] [ˈkraɪtn] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
Spencer Crichton had no expression at all .
斯宾塞 克莱顿 有 不 表达 在 全部 .
就像由于表情缺乏多样性，人们说休·斯宾塞·克莱顿根本没有表情一样。

[bʌt; bət] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'træktərz] , [hi:; hi] [lʊkt] ['hænsəm] , [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [bred] ,
But spite of all detractors , he looked handsome , sensible , and well bred ,
但 尽管如此 的 全部 批评者 , 他 看起来 英俊的 , 明智的 , 和 出色地 繁殖 ,
尽管有人批评他，但他看起来英俊、稳重、举止得体。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]
and none of his present companions had ever had reason to say that
和 没有任何 的 他的 展示 同伴 有 曾经 有 原因 到 说 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [br'kæz, br'kɔ:z][ðer; ðər][sə'saɪəti] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
he was grave because their society bored him ,
他 曾是 严重 因为 他们的 社会 无聊的 他 ,
而且他现在的同伴们从来没有理由说他因为和他们在一起感到无聊而变得严肃。

['fɔ:rm(ə)l][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] ,
formal because he was too proud to be familiar ,
正式的 因为 他 曾是 也 自豪的 到 是 熟悉的 ,
因为他为人高傲，不愿与人亲近，所以比较正式。

[ɔ:r][ˈsaɪlənt][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˌʌŋsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
or silent because he was too unsympathetic to have anything to say .
或者 沉默的 因为 他 曾是 也 冷漠无情 到 有 任何事物 到 说 .
或者保持沉默，因为他太过冷漠无情，不愿说任何话。

[sʌt] [ri'mɑ:ks] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Such remarks had sometimes been made upon him ,
这样的 评论 有 有时 到过 制成 之上 他 ,
有时人们也会对他发表类似的评论。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈʌndər] [ˈfeɪvərəbl]
but it is always well to see people for the first time under favourable
但 它 是 总是 出色地 到 看 人们 为了 这 第一的 时间 在下面 有利
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
但初次见面最好是在有利的环境下。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][fɜ:rst] [si:] [hju:] [ˈkraɪtn] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] [ˈpæləs] ,
and so we first see Hugh Crichton in the old Italian palace ,
和 所以 我们 第一的 看 休 克莱顿 在 这 老的 意大利语 宫殿 ,
于是，我们第一次见到休·克莱顿是在意大利的那座古老宫殿里。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] [ɪn][hɜ:r; hər][steɪdʒ] [dres] .
enjoying a private view of the future prima donna in her stage dress .
享受 一个 私人的 看法 的 这 未来 普里玛 唐娜 在 她 阶段 裙子 .
私下欣赏未来歌剧女主角身着演出服的风采。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dr'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [mju'zɪ(ə)n] , ” [æz; əz]
“ We shall be delighted to see your brother , signor , ” said the musician , “ as
“ 我们 将 是 高兴极了 到 看 你的 兄弟 , 签名者 , ” 说 这 音乐家 , ” 作为
[jʊr; jər] ['brʌðər] ,
your brother ,
你的 兄弟 ,

“我们很高兴见到您的兄弟,先生,”音乐家说,“作为您的兄弟,

[ænd; ənd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [drɪ'stɪŋɡwɪft] ['peɪtrən][ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [brɪ'lʌvɪd] [ɑːrt] . ”
and , I understand , as a distinguished patron of our beloved art . ”
和 , 我 理解 , 作为 一个 杰出的 赞助人 的 我们的 心爱 艺术 : ”
而且,据我了解,他还是我们挚爱艺术的杰出赞助人。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [kən'sɪdərd] , ” [sed] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] ;
“ He would much enjoy being so considered , ” said Hugh , with a half smile ;
“ 他 会 很多 享受 存在 所以 经过考虑的 , ” 说 休 , 和 一个 一半 微笑 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“他会非常享受被人这样看待,”休带着一丝微笑说道;然后,

[tuː; tə][viːoʊ'laːntɪ] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dres] , [siːnjə'riːnə] ? ”
to Violante , “ Is that the great dress , signorina ? ”
到 维奥兰特 , ” 是 那 这 伟大的 裙子 , 西尼奥里纳 ? ”
对维奥兰特说:“小姐,那是那件漂亮的裙子吗? ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ” [sed] ['rouzə] , [æz; əz][viːoʊ'laːntɪ]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ]
“ It is only a rehearsal for it , ” said Rosa , as Violante only answered by
“ 它 是 仅有的 一个 排演 为了 它 , ” 说 罗莎 , 作为 维奥兰特 仅有的 回答 经过
[ə; eɪ] [blʌʃ] .
a blush .
一个 脸红 .

“这只是彩排而已,”罗莎说道,维奥兰特只是脸红着回答。

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ 'tiː][ʃəd; ʃəd][biː; bi] , ” [sed] [hjuː] .
“ No doubt it is all it should be , ” said Hugh .
“ 不 怀疑 它 是全部 它 应该 是 , ” 说 休 .
“毫无疑问,它完全符合预期,”休说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] ['veri] [kɑːmplɪ'mentri] [spiːtʃ] ,
It was not a very complimentary speech ,
它 曾是 不是 一个 非常 免费 演讲 ,
那篇演讲并没有什么赞扬之词。

[ænd; ənd] [hjuː] [ɔːfərd] [noʊ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] .
and Hugh offered no opinion as to the details of the dress .
和 休 提供 不 观点 作为 到 这 细节 的 这 裙子 .
休对礼服的细节没有发表任何意见。

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [aɪ 'tiː] .
It were hard to say if he admired it .
它 是 难的 到 说 如果 他 钦佩 它 .
很难说他是否欣赏它。

[bʌt; bət][viːoʊ'laːntɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] .
But Violante looked up at him and spoke .
但 维奥兰特 看起来 向上 在 他 和 辐 .
但维奥兰特抬头看着他,开口说道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [faɪn] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They don't think it fine enough , ” she said .
“ 他们 不 思考 它 美好的 足够的 , ” 她 说 .
“他们觉得这还不够好,”她说。

[hju:] [geɪv] [hɪr] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌd(ə)n] [glæns] ,
Hugh gave here a quick sudden glance ,
休 给予 这里 一个 快的 突然 瞥一眼 ,
休迅速地瞥了她一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz][ɔːr][ðə; ði] ['tremjələs] [vɔɪs]
and a smile as if in sympathy either with the words or the tremulous voice
和 一个 微笑 作为 如果 在 同情 任何一个 和 这 字 或者 这 颤抖的 嗓音
[ðæt] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] .
that uttered them .
那 说出 他们 :

脸上带着微笑，仿佛对这些话语或说出这些话语的颤抖的声音表示同情。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bəʊθ] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] ,
Then he said something both commonplace and extravagant about painting the lily ,
然后 他 说 某物 两个都 平凡 和 靡 关于 绘画 这 百合 ,
[wɪtʃ] ['sætɪsfɑɪd] [siː'njɔːr] ['mætaɪ] ,
which satisfied Signor Mattei ,
哪个 使满意 签名者 马泰 ,

然后，他说了些关于画百合花的既普通又夸张的话，这让马泰先生很满意。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ['rouzə] , [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ,
and astonished Rosa , who thought him a sensible young man , and ,
和 惊讶 罗莎 , WHO 想法 他 一个 明智的 年轻的 男人 , 和 ,
这让罗莎感到惊讶，她一直认为他是个懂事的年轻人。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi] ['ræðər] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
saying he was bound to meet his brother , he rather hastily took his leave .
说 他 曾是 边界 到 见面 他的 兄弟 , 他 相当 草草 采取 他的 离开 .
他说自己必须去见哥哥，便匆匆告辞了。

[viːoʊ'laːnti] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['glædli] [tʊk] [ɔːf] [zəˈlɪnəz] [dres] ,
Violante went into her own room and gladly took off Zerlina's dress ,
维奥兰特 去 进入 她 自己的 房间 和 乐意 采取 离开 泽琳娜的 裙子 ,
维奥兰特走进自己的房间，欣然脱下了泽琳娜的裙子。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æbi] [oʊld] ['mʌzliːn] [wʌz; wəz][fɑːr]
for it was hot and heavy , and her shabby old muslin was far
为了 它 曾是 热的 和 重的 , 和 她 破旧 老的 细棉布 曾是 远的
[mɔːr] ['kʌmfəbəl; 'kʌmfərtəbəl] .
more comfortable :
更多的 舒服的 :

因为天气又热又闷，她那件破旧的薄纱睡衣反而舒服得多。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər][sɔːft] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔːŋ] [plæts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['rouzə][hæd; həd]
She pulled her soft hair out of the two long plaits into which Rosa had
她 拉 她 柔软的 头发 出去 的 这 二 长的 辫子 进入 哪个 罗莎 有
[ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː] ,
arranged it ,
安排 它 ,

她从罗莎给她编的两条长辫子里解开了柔软的头发了，

[ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][fɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] ,
and let it fall about her shoulders ,
和 让 它 落下 关于 她 肩膀 ,
然后让它披散在她的肩上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [di:p] ['dæzɪŋ] [bluː]
and then she went to the window and looked out at the deep dazzling blue
和 然后 她 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 深的 耀眼的 蓝色的
.
:
.

然后她走到窗边，望着那深邃耀眼的蓝色。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['keɪsmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
She could see little else from the high casement but the carving of the little
她 可以 看 小的 别的 从 这 高的 窗扇 但 这 雕刻 的 这 小的
['bælkəni] [raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
balcony round it ,
阳台 圆形的 它 ,

从高高的窗户望出去，她几乎什么也看不到，只能看到环绕着窗户的小阳台的雕刻。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːθ] [ʌv; əv] [rɪt] [ˌnætʃ(ə)rə'ɪstɪk] ['fəʊlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [wɪt] ['nesəld] [ə; eɪ] [dʌv] ,
a long wreath of rich naturalistic foliage among which nestled a dove ,
一个 长的 花圈 的 富有的 自然主义 叶子 之中 哪个 依偎 一个 鸽子 ,
一长串茂盛的自然风格树叶环绕着一个花环，其中栖息着一只鸽子。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ['brʊkən] .
with one of its wings broken .
和 一 的 它是 翅膀 破碎的 .
它的一只翅膀断了。

[viːolɑːntɛz] [pet] [k'ri:pəz] [twaɪnd] [ðer; ðər] [griːn] ['tendrəlz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['mɑːrb(ə)]
Violante's pet creepers twined their green tendrils in and out among their marble
维奥兰特的 宠物 爬行者 缠绕 他们的 绿色的 卷须 在 和 出去 之中 他们的 大理石
['laɪknəsɪz] ,
likenesses ,
肖像 ,

维奥兰特的宠物藤蔓植物将绿色的卷须缠绕在大理石雕像之间，时而穿梭，时而交错。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊər] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][ɪts] [waɪt] ['ɪmɪdʒ] ,
a crimson passion flower lay close to its white image ,
一个 赤红 热情 花 躺 关闭 到 它是 白色的 图像 ,
一朵深红色的西番莲静静地躺在它白色的雕像旁边。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['riːəl] ['pɪdʒɪn] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði]['brʊkən]
and sometimes a real pigeon lighted on the balcony and caressed the broken
和 有时 一个 真实的 鸽子 照明 在 这 阳台 和 被爱抚 这 破碎的
[wʌŋ][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] .
one with its wings .
一 和 它是 翅膀 .

有时，一只真正的鸽子会落在阳台上，用翅膀轻抚那只破损的鸽子。

[viːoʊ'laːntɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ænd; ənd] [swiːt] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [treɪnd]
Violante encouraged the pigeons with crumbs and sweet noises , **and trained**
维奥兰特 鼓励 这 鸽子 和 面包屑 和 甜的 噪音 , 和 受过训练
[hɜːr; hər] [k'ri:pəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dʌv] ,
her creepers round her own dove ,
她 爬行者 圆形的 她 自己的 鸽子 ,

维奥兰特用面包屑和甜美的声音引诱鸽子，并让她的藤蔓缠绕在她自己的鸽子周围。

['meɪkɪŋ] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)] ['tʃaɪldɪʃ] ['fæ(ə)n] ,
making stories for it in a fanciful childish fashion ,
制作 故事 为了 它 在 一个 奇幻的 幼稚 时尚 ,
用天马行空的童趣方式为它编故事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɒŋz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [triːt] [aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]

she would go and sing her songs to it , and treat it like a favourite

她 会 去 和 唱歌 她 歌曲 到 它 , 和 对待 它 喜欢 一个 最喜欢的

[dɑːl] .

doll .

玩具娃娃 .

她会去给它唱歌，把它当成自己最喜欢的玩偶一样对待。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,

But she took no heed of it now ,

但 她 采取 不 注意 的 它 现在 ,

但她现在对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [pæst][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .

she gazed past it at the sky as if she saw a vision .

她 凝视 过去的 它 在 这 天空 作为 如果 她 锯 一个 想象 .

她越过它望向天空，仿佛看到了幻象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈdredɪd] [ˈfjuːtʃər] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,

She was not thinking of the brilliant dreaded future that lay before her ,

她 曾是 不是 思维 的 这 杰出的 令人恐惧的 未来 那 躺 前 她 ,

她当时并没有想到摆在她面前的那个既辉煌又可怕的未来。

[nɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][pæst] .

not consciously thinking of the scene just past .

不是 有意识地 思维 的 这 场景 只是 过去的 .

并没有有意识地去想刚才发生的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈfɪŋɡər] [tɪps][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][wʌn] [glæns] [ænd; ənd]

She was only feeling to her very finger tips the spell of one glance and

她 曾是 仅有的 感觉 到 她 非常 手指 尖端 这 拼写 的 一 瞥一眼 和

[smɑɪl] .

smile .

微笑 .

她只感受到了那一个眼神和一个微笑的魔力，这种感觉一直萦绕到她的指尖。

[pʊr] [viːoʊˈlɑːnti] !

Poor Violante !

贫穷的 维奥兰特 !

可怜的维奥兰特！

[pɑːrt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .

Part 1 , Chapter III .

部分 1 , 章 三、 .

第一部分，第三章。

[ˈmɪstər] [ˈspensər] [ˈkraɪtn] .

Mr Spencer Crichton .

先生 斯宾塞 克莱顿 .

斯宾塞·克里顿先生。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

“ Just in time to be too late .

” 只是 在 时间 到 是 也 晚的 .

“来得太晚了。”

” [hjuː] [ˈkraɪtn] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [əˈpɑːrtmənts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]

” Hugh Crichton walked away from the musician's apartments towards the railway

” 休 克莱顿 步行 离开 从 这 音乐家的 公寓 向 这 铁路

[ˈsteɪʃ(ə)n] ,

station ,

车站 ,

休·克莱顿离开了音乐家的公寓，朝火车站走去。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
where he had promised to meet his brother .
在哪里 他 有 承诺 到 见面 他的 兄弟 .

他曾答应在那里与哥哥见面。

[hɪz; ɪz] [twi:d] [su:t][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ʌmˈbrelə] [wɜ:r; wər][ˈɑ:bdʒekts][æz; əz] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ]
His tweed suit and large white umbrella were objects as incongruous with
他的 粗花呢 套装 和 大的 白色的 伞 是 对象 作为 不协调 和
[ðə; ði] [ˌpɪktəˈresk] [si:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ˈfɪgjər] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪntrəˈdu:st]
the picturesque scene around him as the somewhat similar figure often introduced
这 如画 场景 大约 他 作为 这 有些 相似的 数字 经常 介绍

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rgrʌʊnd] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɔ:r] [ˈmaʊntɪnz] ;
into the foreground of photographs of buildings or mountains ;
进入 这 前景 的 照片 的 建筑物 或者 山脉 ;

他的粗花呢西装和白色大伞与周围如画的景色格格不入，就像经常出现在建筑物或山脉照片前景中的类似人物一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ˈpɑ:səbli] ,
but his thoughts , possibly ,
但 他的 想法 , 可能 ,

但他的想法，或许是.....

[wɜ:r; wər] [les] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [lænd][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ,
were less unworthy of the soft and lovely land in which he found himself ,
是 较少的 不配 的 这 柔软的 和 迷人的 土地 在 哪个 他 成立 他自己 ,
他觉得自己配不上这片他身处的柔软美丽的土地。

[wɜ:r; wər] [les] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm] [nu:z] [wɪt] [hi:; hi] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðæn; ðən]
were less taken up with the home news which he expected to receive than
是 较少的 已采取 向上 和 这 家 消息 哪个 他 预期的 到 收到 比
[pərˈhæps] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
perhaps they should have been .
也许 他们 应该 有 到过 .

他们似乎并没有像应该的那样关注他预期会收到的家乡消息。

[hju:] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ,
Hugh was scarcely eight and twenty ,
休 曾是 几乎 八 和 二十 ,

休当时才28岁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ədˈvænst] [laɪf][hæd; həd] [ˈɜ:ɹli] [dɪˈsendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but the responsibilities of more advanced life had early descended on him ,
但 这 职责 的 更多的 先进的 生活 有 早期的 下降 在 他 ,
但他很早就承担起了更高级生活的责任。

[ænd; ənd][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [lɔ:ŋ] [ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
and he owed his present long holiday to a fall from his horse ,
和 他 欠款 他的 展示 长的 假期 到 一个 落下 从 他的 马 ,
他现在能有这么长的假期，全靠一次从马上摔下来才得来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪt] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns]
from the effects of which , truth to tell , he had some time since
从 这 效果 的 哪个 , 真相 到 告诉 , 他 有 一些 时间 自从
[ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvəd] .
entirely recovered .
完全 恢复 .

说实话，他已经从那件事的影响中完全恢复过来一段时间了。

[bʌt; bət] [ˈbɪzi] [men][du:][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ri:tɪ] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:ns(ə)l] ,
But busy men do not often reach Italy , and his friend , the English consul ,
但 忙碌的 男人 做 不是 经常 抵达 意大利 , 和 他的 朋友 , 这 英语 领事 ,
但忙碌的人很少有机会去意大利，他的朋友，英国领事，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [li:v] [ˈtʃiːvi:tɑː] [ˈbelə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈluːkrətɪv] [ə'pɔɪntmənt] ,
was about to leave Civita Bella for a more lucrative appointment ,
曾是 关于 到 离开 奇维塔 贝拉 为了 一个 更多的 利润丰厚 预约 ,
当时他正准备离开奇维塔贝拉去赴任一份收入更高的工作。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hjuː] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)], [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər]
and why should not Hugh see as much as possible , when he would never
和 为什么 应该 不是 休 看 作为 很多 作为 可能的 , 什么时候 他 会 绝不
[hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] ?
have another chance ?
有 其他 机会 ?
为什么休不应该尽可能多地去看看呢？如果他再也没有机会了。

“ [ˈnevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
“ Never have another chance .
“ 绝不 有 其他 机会 .
“再也没有第二次机会了。”

” [ðoʊz] [wɜːrdz] [ˈekəʊd] [ɪn] [hjuːz] [ɪrz] [ænd; ənd] [bɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈmiːnɪŋ].
” Those words echoed in Hugh's ears and bore for him more than one meaning
” 那些 字 回声 在 休的 耳朵 和 钻孔 为了 他 更多的 比 一 意义
.
:
.

“这些话在休的耳边回响，对他来说有多重含义。”
[sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɑːksli] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [nɑːt] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm]
Some thirty years before , the Bank of Oxley , a large town not very far from
一些 三十 年 前 , 这 银行 的 奥克斯利 , 一个 大的 镇 不是 非常 远的 从
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
大约三十年前，奥克斯利银行（Bank of Oxley）位于离伦敦不远的一个大城镇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [red] - [brɪk] [haʊs] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
with the old red - brick house belonging to it , had descended to a
和 这 老的 红色的 - 砖 房子 属于 到 它 , 有 下降 到 一个
[jʌŋ] [dʒeɪmz] [ˈspensər] ,
young James Spencer ,
年轻的 詹姆斯 斯宾塞 ,
连同那栋属于它的老式红砖房，一起传给了年轻的詹姆斯·斯宾塞。

[huː] [ðensˈfɔːrθ] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [pəˈzɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
who thenceforth held one of the best positions in the neighbourhood .
WHO 此后 握住 一 的 这 最好的 职位 在 这 邻里 .
从此，他占据了附近最好的位置之一。

[fɔːr; fər] [ˈɑːksli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspensər]
For Oxley was a town of considerable importance , and the Spencers
为了 奥克斯利 曾是 一个 镇 的 大量 重要性 , 和 这 斯宾塞
[hæd; həd] [brɪn] [ˈbæŋkərz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
had been bankers there for generations ,
有 到过 银行家 那里 为了 几代人 ,
因为奥克斯利是一个相当重要的城镇，而斯宾塞家族在那里从事银行业已经世代了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪntəˈmæriːd] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ˈfæməliz] [raʊnd] .
and had intermarried with half the families round .
和 有 近亲结婚 和 一半 这 家庭 圆形的 .
他们与周围一半的家庭通婚。

[ˌnevəððəˈles] , [wen] [mis] [ˈkraɪn] , [soʊl] [ˈerəs] [ʌv; əv] - [haʊs] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][sɜːr]
Nevertheless , **when Miss Crichton** , **sole heiress of Redhurst House** , **refused Sir**
尽管如此 , 什么时候 错过 克莱顿 , 唯一 女继承人 的 - 房子 , 拒绝 先生
[ˈwɪljəm] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] [ˈspensər] ,
William Ribstone to marry Mr Spencer ,
威廉 肋石 到 结婚 先生 斯宾塞 ,
然而, 当雷德赫斯特庄园的唯一继承人克莱顿小姐拒绝威廉·里布斯通爵士嫁给斯宾塞先生时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈhaɪər] ,
it was said by her friends that she might have looked higher ,
它 曾是 说 经过 她 朋友们 那 她 可能 有 看起来 更高 ,
她的朋友说, 她可能抬头仰望更高处。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ðæt] [noʊ] [neɪm] , [haʊˈevər] [əˌrɪstəˈkrætɪk] ,
and by his relations that no name , **however aristocratic** ,
和 经过 他的 关系 那 不 姓名 , 然而 贵族 ,
以及他的亲戚, 无论多么贵族, 都没有任何姓氏。

[ʃʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [suːpərˈsiːd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈspensər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈɑːnərəb(ə)]
should have been allowed to supersede the old Spencer , **with all its honourable**
应该 有 到过 允许 到 取代 这 老的 斯宾塞 , 和 全部它是 光荣的
[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
and respected associations .
和 受人尊敬 协会 .

应该允许它取代旧的斯宾塞品牌, 以及它所有光荣而受人尊敬的声誉。
[bʌt; bət] [ˈlɪli] [ˈkraɪn] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɪmˈself]
But Lily Crichton laughed and said that Sir William's father had drunk himself
但 百合 克莱顿 笑了 和 说 那 先生 威廉的 父亲 有 醉 他自己
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

但莉莉·克莱顿笑着说, 威廉爵士的父亲是酗酒而死的。
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [biːf] [steɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈleɪdi]
and had been known to throw a beef steak at the late Lady Ribstone ,
和 有 到过 已知 到 扔 一个 牛肉 牛排 在 这 晚的 女士 肋石 ,
据说他还曾向已故的里布斯通夫人扔过一块牛排。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [həˈredɪtəri] .
and she was afraid that the practices might be hereditary .
和 她 曾是 害怕的 那 这 实践 可能 是 遗传 .
她担心这些习俗可能会世袭。

[ˈmɪstər] [ˈspensər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʊd] [faɪnd] [ˈspensər]
Mr Spencer smiled and said that he hoped his friends would find Spencer
先生 斯宾塞 微笑 和 说 那 他 希望 他的 朋友们 会 寻找 斯宾塞
[ˈkraɪn] [æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ˈspensər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
Crichton as safe a name as Spencer had been before it ,
克莱顿 作为 安全的 一个 姓名 作为 斯宾塞 有 到过 前 它 ,
斯宾塞先生微笑着说, 他希望他的朋友们会觉得斯宾塞·克莱顿这个名字和之前的斯宾塞一样安全可靠。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪˈstert] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [kənˈdɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
he would not refuse his wife's estate because this condition was attached to
他 会 不是 拒绝 他的 妻子的 财产 因为 这 状况 曾是 随附的 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他不会因为妻子的遗产附带这个条件就拒绝继承。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ['evri] [deɪ][frʌm; frəm] -
and he could come into the Bank every day from Redhurst .
和 他 可以 来 进入 这 银行 每一个 天 从 -
他可以每天从雷德赫斯特来银行上班。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] - [haʊs] , ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['spensər] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ]
And so , in Redhurst House , Mr and Mrs Spencer lived and loved each
和 所以 , 在 - 房子 , 先生 和 太太 斯宾塞 居住地 和 喜爱 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
于是, 在雷德赫斯特庄园, 斯宾塞夫妇生活在一起, 彼此相爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [sʌnz] , [hjuː] [ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜːr; wər][bɔːrn] ;
and their two sons , Hugh and James were born ;
和 他们的 二 儿子们 , 休 和 詹姆斯 是 出生 ;
他们的两个儿子, 休和詹姆斯出生了;

[waɪl] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] ['bæŋkɜːz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən]
while in course of time the banker's younger brother died , and his three children
尽管 在 课程 的 时间 这 银行家的 年轻 兄弟 死亡 , 和 他的 三 孩子们
, [ɑːrθər] ,
, Arthur ,
, 亚瑟 ,
随着时间的推移, 银行家的弟弟去世了, 他的三个孩子, 亚瑟,

[ˌfredəˈri:kə] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [wɜːr; wər] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌŋkəlz] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] , [ænd; ənd]
Frederica , and George , were transferred to their uncle's guardianship , and
弗雷德里卡 , 和 乔治 , 是 转移 到 他们的 叔叔的 监护 , 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,
a little cousin of his wife's ,
一个 小的 表哥 的 他的 妻子的 ,
弗雷德里卡和乔治被移交给他们的叔叔监护, 还有他妻子的一个小表妹,

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ɔːr] - ['kraːftən] ,
Marion or Mysie Crofton ,
玛丽昂 或者 - 克罗夫顿 ,
玛丽昂或米西·克罗夫顿

[wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ker]
was left with her eight thousand pounds in the same kind and efficient care
曾是 左边 和 她 八 千 磅 在 这 相同的 种类 和 高效的 关心
.
:
.
她留下了价值八千英镑的家当, 并得到了同样周到高效的照顾。

[ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] , [ɔːl] [gruː] [ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] ['kerləs] ['friːdəm] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld]
These boys and girls , all grew up together in the careless freedom of so - called
这些 男孩们 和 女孩们 , 全部 生长 向上 一起 在 这 粗心 自由 的 所以 - 称为
['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstərʃud] ,
brother and sisterhood ,
兄弟 和 姐妹情谊 ,
这些男孩女孩们从小一起长大, 在所谓的兄弟姐妹情谊中享受着无忧无虑的自由。

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ['klaʊdɪd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
till the sudden death of the father clouded their happiness , and , in the
直到 这 突然 死亡 的 这 父亲 阴天 他们的 幸福 , 和 , 在 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [nɪr] [rɪˈleɪʃnz] ,
absence of near relations ,
缺席 的 靠近 关系 ,
直到父亲的突然离世给他们的幸福蒙上了阴影, 而且由于没有近亲,

[left] [ɔ:l] [ði:z] [ˈveriəs] [ˈgɑ:(r)diənʃɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [hju:] .
left all these various guardianships to his wife and to his son Hugh .
左边 全部 这些 各种各样的 监护权 到 他的 妻子 和 到 他的 儿子 休 .
他将所有这些监护权都留给了他的妻子和儿子休。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
It was a great honour for a young man of twenty - five to be so
它 曾是 一个 伟大的 荣誉 为了 一个 年轻的 男人 的 二十 - 五 到 是 所以
[ˈtrʌstɪd] ,
trusted ,
可信 ,

对于一个年仅二十五岁的年轻人来说，能够获得如此信任是一种莫大的荣幸。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɜ:rd(ə)n] ; [bʌt; bət] [hju:] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstedi] ,
and a great burden ; but Hugh was sensible and steady ,
和 一个 伟大的 负担 ; 但 休 曾是 明智的 和 稳定的 ,

这也是个沉重的负担；但休为人明智稳重。
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈnɪrli] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his cousin Arthur was already nearly of age , and his mother ,
他的 表哥 亚瑟 曾是 已经 几乎 的 年龄 , 和 他的 母亲 ,
他的表弟亚瑟已经快成年了，他的母亲，

[hu:z] [rɪ'læstɪk] [ˈspɪrɪts] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:k] [ʌv; əv] [gri:f] , [wʌz; wəz] ,
whose elastic spirits soon recovered more or less from the shock of grief , was ,
谁 松紧带 烈酒 很快 恢复 更多的 或者较少的 从 这 震惊 的 悲伤 , 曾是 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，他那富有弹性的精神很快就从悲痛的打击中恢复过来，这便是.....
[ˈpræktikli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
practically responsible for the girls .
几乎 负责任的 为了 这 女孩们 .
实际上对这些女孩负有责任。

[hju:z] [oʊn] [kə'rɪr] [æt; ət] [ˈrʌɡbi] [ænd; ənd][æt; ət][ˈɑ:ksfərd][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] :
Hugh's own career at Rugby and at Oxford had been unexceptionable :
休的 自己的 职业 在 橄榄球 和 在 牛津 有 到过 无可挑剔 :
休在拉格比公学和牛津大学的职业生涯都无可挑剔：

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjər] .
he had no intention of making his office a sinecure .
他 有 不 意图 的 制作 他的 办公室 一个 闲职 .
他无意将自己的职位变成闲职。

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][bəʊθ][ɪn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n] ,
Conscientious and inflexible both in opinion and action ,
尽责的 和 不灵活的 两个都 在 观点 和 行动 ,
在观点和行动上都认真负责且毫不妥协。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɪf] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈɔ:lsəʊ]
it would have been strange indeed if at twenty - five he had not been also
它 会 有 到过 奇怪的 的确 如果 在 二十 - 五 他 有 不是 到过 还
[ˈræðər] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] ;
rather hard and dictatorial ;
相当 难的 和 独裁的 ;
如果他25岁时没有变得相当严厉和独裁，那才奇怪呢；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪfɛkts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kwɑ:lətɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
but the mischievous effects of these qualities was much modified by a certain
但 这 恶作剧 效果 的 这些 品质 曾是 很多 修改的 经过 一个 肯定
['klɪnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['pəʊər] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]
clearness of judgment and power of understanding his own position and that
清晰度 的 判断 和 力量 的 理解 他的 自己的 位置 和 那
[ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə][stænd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] ['skɪlf] [tækt] ,
of others which almost seemed to stand him in the stead of skilful tact ,
的 其他的 哪个 几乎 似乎 到 站立 他 在 这 坚定 的 熟练 策略 ,
但是, 他敏锐的判断力和对自身及他人处境的深刻理解, 大大减弱了这些特质带来的不利影响, 几乎可以弥补他缺乏圆滑处事的不足。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [tʃærəti] .
or even of gentle charity .
或者 甚至 的 温和的 慈善机构 :

甚至是出于温和的慈善。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [dʒʌst] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['du:tɪz] ,
He was really just , and , therefore , he saw difficulties as well as duties ,
他 曾是 真的 只是 , 和 , 所以 , 他 锯 困难 作为 出色地 作为 职责 ,
他为人公正, 因此, 他既看到了困难, 也看到了责任。

[ænd; ənd] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪ] [tu:; tə][streɪn] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and knew exactly where it would be foolish to strain an authority which he
和 知道 确切地 在哪里 它 会 是 愚蠢 到 拉紧 一个 权威 哪个 他
[wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ,
was too young to support ,
曾是 也 年轻的 到 支持 ,
他非常清楚, 在自己年纪尚轻、无法承担相应责任的情况下, 贸然行使权威是愚蠢的。

[wer] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [waɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
where it was wise to take the advice of others ,
在哪里 它 曾是 明智的 到 拿 这 建议 的 其他的 ,
在应该听取他人建议的情况下,

[ænd; ənd] [wer] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] [hɪm'self] .
and where it was necessary to depend on himself .
和 在哪里 它 曾是 必要的 到 依赖 在 他自己 :
以及在需要依靠自己的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['li:nɪənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['ʌðər] - ['ækʃnz] ;
He was often lenient in his judgment of others ' actions ;
他 曾是 经常 宽容 在 他的 判断 的 其他的 - 行动 ;
他对别人的行为往往比较宽容;

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][moʊst]
but then he thought that there was not much to be expected of most
但 然后 他 想法 那 那里 曾是 不是 很多 到 是 预期的 的 最多
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
但他转念一想, 对大多数人来说, 也不能抱太大期望。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [meɪd] ['æŋgrɪ] ,
and he was seldom made angry ,
和 他 曾是 很少 制成 生气的 ,
他很少生气,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['fɔːli] [dɪd][nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
because other people's folly did not signify much as long as he was perfectly
因为 其他 人们的 蠢事 做过 不是 表示 很多 作为 长的 作为 他 曾是 完美
[ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['raɪtli] [hɪm'self] .
sure that he was acting rightly himself .
当然 那 他 曾是 表演 没错 他自己 :

因为只要他确信自己的行为是正确的，别人的愚蠢对他来说就无关紧要。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪd][duː] [rɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [aɪ 'tiː] ,
If a man did do wrong he was a coward if he would not own it ,
如果 一个 男人 做过 做 错误的 他 曾是 一个 懦夫 如果 他 会 不是 自己的 它 ,
[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
even to a child .
甚至 到 一个 孩子 :

即使是对孩子。

[ænd; ənd][soʊ] [hjuː] [ɑːn][ðə; ði] [rər] [ə'keɪzənz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ɔːr][ʌn'dʒʌst] , [ɪn'veəriəbli]
And so Hugh on the rare occasions when he was cross or unjust , invariably
和 所以 休 在 这 稀有的 场合 什么时候 他 曾是 叉 或者 不公正 , 总是
['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] .
begged pardon .
乞求 赦免 :

因此，休在极少数生气或不公正的时候，总是会请求原谅。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'gɪvn] .
But he did not care at all whether he was forgiven .
但 他 做过 不是 关心 在 全部 无论 他 曾是 已原谅 .
[bʌt; bət] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'gɪvn] .
但他根本不在乎自己是否被原谅。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['tʃerɪʃt] ['æŋɡər] ,
He had done his part , and if the other side cherished anger ,
他 有 完毕 他的 部分 , 和 如果 这 其他 边 珍爱 愤怒 ,
[ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['tʃerɪʃt] ['æŋɡər] ,
他已经尽力了，如果对方耿耿于怀，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [lʊk] [aʊt] .
that was their own look out .
那 曾是 他们的 自己的 看 出去 .
[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [lʊk] [aʊt] .
那是他们自己放哨。

[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The ownership of the bank had descended to him ,
这 所有权 的 这 银行 有 下降 到 他 ,
[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
银行的所有权传给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] -
and he lived with his mother and helped her to manage the Redhurst
和 他 居住地 和 他的 母亲 和 帮助 她 到 管理 这 -
[pɹɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

他与母亲同住，并帮助她管理雷德赫斯特的房产。

[wɪtʃ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ]
which would some day be his own , fulfilling all his various offices with
哪个 会 一些 天 是 他的 自己的 , 满足 全部 他的 各种各样的 办公室 和
[mʌtʃ] ['kredit] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
much credit to himself ,
很多 信用 到 他自己 ,

有朝一日，这一切都将属于他，他出色地履行了自己担任的各种职务，并为自己赢得了极高的荣誉。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .

and , on the whole , much advantage to other people .
和 , 在这所有的 , 很多 优势 到 其他 人们 .

总的来说, 这对其他人来说有很多好处。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi; hi] [θɔ:t] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
For if he thought most of what was due to himself ,
为了 如果 他 想法 最多 的 什么 曾是 到期的 到 他自己 ,

因为如果他认为大部分成就都归功于自己,

[hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ti] [ɪn'klu:dɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
his view of his own duty included great attention to the interests of others ,
他的 看法 的 他的 自己的 责任 包括 伟大的 注意力 到 这 兴趣 的 其他的 ,

他认为自己的职责包括高度重视他人的利益。

['i:v(ə)n][tu:; tə][self] - ['sækrɪfaɪs][ɑ:n][ðer; ðər] [br'hæf] .
even to self - sacrifice on their behalf .
甚至 到 自己 - 牺牲 在 他们的 代表 .

甚至愿意为他们做出自我牺牲。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ɑ:rθər] [sed] ,
Indeed , as his cousin Arthur said ,
的确 , 作为 他的 表哥 亚瑟 说 ,

正如他的表兄亚瑟所说,

“ [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pærədi:d] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [hju:] , [ðæt] —
“ although the old saying might have been parodied with regard to Hugh , that —
“ 虽然 这 老的 说 可能 有 到过 戏仿 和 看待 到 休 , 那 —

“虽然这句老话可能被用来戏仿休, 但——

“ [ðoʊ] [hi; hi] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ] , [hi; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] . ”
“ Though he never did a cruel thing , He never said a kind one . ”
“ 尽管 他 绝不 做过 一个 残忍的 事物 , 他 绝不 说 一个 种类 一 . ”

“他虽然从未做过残忍的事, 却也从未说过一句仁慈的话。”

“ ['ni:ðər] [dɪd][hi; hi] ['evər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'kaɪnd] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] ['θæŋkfl] .
“ Neither did he ever say anything unkind , so they might all be thankful .
“ 两者都不 做过 他 曾经 说 任何事物 不友善 , 所以 他们 可能 全部 是 感恩 .

“他也从未说过任何不友善的话, 所以他们都应该感谢他。”

[moʊst] ['laɪkli] [oʊld] [hju:] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['prɒdɪdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Most likely old Hugh thought them all prodigies if they could only see into his
最多 可能 老的 休 想法 他们 全部 神童 如果 他们 可以 仅有的 看 进入 他的
[hɑ:rt] . “
heart . ”
心 . ”

如果他们能看透老休的内心, 他很可能也会认为他们都是天才。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jɜr; jər][laɪf] , ['ɑ:rθər] ,
“ You never were more mistaken in your life , Arthur ,
“ 你 绝不 是 更多的 错误 在 你的 生活 , 亚瑟 ,

“亚瑟, 你这辈子都没犯过这么大的错误。”

“ [sed] [hju:] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [tru:θ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ku:lnəs] .
“ said Hugh with perfect truth and much coolness .
“ 说 休 和 完美的 真相 和 很多 凉爽 .

休用无比冷静的语气, 语气中充满了真诚。

“ [naʊ] , [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'pres] ? ”

“ **Now , why won't you take the credit of having some fine feelings to repress ?** ”

现在 , 为什么 惯于 你 拿 这 信用 的 拥有 一些 美好的 情怀 到 抑 ？ ”

[sed] ['ɑːrθər] ,

said Arthur ,

说 亚瑟 ,

“那么，你为什么不承认自己有一些需要压抑的美好情感呢？”亚瑟说道。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

who was often guilty of trying to get a rise out of Hugh for the benefit

WHO 曾是 经常 有罪的 的 尝试 到 得到 一个 上升 出去 的 休 为了 这 益处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] .

of the younger ones .

的 这 年轻 一个 .

他经常为了年轻一代的利益而故意激怒休。

[bʌt; bət] [hjuː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'muːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker]

But Hugh was so unmoved that he did not even reply that he did not care

但 休 曾是 所以 不动 那 他 做过 不是 甚至 回复 那 他 做过 不是 关心

[ə'baʊt] ['kredit] .

about credit .

关于 信用 .

但休却无动于衷，甚至没有回应说他不在乎信用。

“ [juːl] [get][ə; eɪ] [skrætʃ] [sʌm; səm] [deɪ] , ['ɑːrθər] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [huː] ['nɪrəst] [ɪn][eɪdʒ][tuː; tə] [hjuː]

“ **You'll get a scratch some day , Arthur ,** ” **said James , who nearest in age to Hugh**

“ 你会 得到 一个 划痕 一些 天 , 亚瑟 , ” 说 詹姆斯 , WHO 最近的 在 年龄 到 休

, ,

“亚瑟，你总有一天会受点伤的，”詹姆斯说道，他的年龄与休最接近。

[ænd; ænd][ɪg'zempt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] .

and exempt from his authority might say what he pleased .

和 豁免 从 他的 权威 可能 说 什么 他 高兴 .

不受他权威约束，他可以随心所欲。

“ [oʊ] [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , ” [sed] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .

“ **Oh no , he won't ,** ” **said Hugh , with a not unpleasant smile .**

“ 哦 不 , 他 惯于 , ” 说 休 , 和 一个 不是 令人不快的 微笑 .

“哦，不，他不会的，”休说着，脸上带着一丝并不难看的微笑。

“ [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [mʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] . ”

“ **At least , if he does , I shall be much ashamed of myself .** ”

“ 在 至少 , 如果 他 做 , 我 将 是 很多 羞愧 的 我 . ”

“至少，如果他真的这么做了，我会感到非常羞愧。”

“ [wʌt] ? ” [sed] ['ɑːrθər] ,

“ **What ?** ” **said Arthur ,**

“ 什么 ? ” 说 亚瑟 ,

“什么？”亚瑟问道。

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [rɪ'spekt] [maɪ'self][fɔːr; fər]['evər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [hjuː] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . ”

“ **I should respect myself for ever if I could put Hugh in a rage .** ”

“ 我 应该 尊重 我 为了 曾经 如果 我 可以 放 休 在 一个 愤怒 . ”

“如果我能让休生气，我这辈子都会尊重自己。”

“ [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , ” [sed] [hjuː] — “ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtroʊl] [ðəmˈselvz] .
“ **People should never be in a rage , ” said Hugh — “ they should control themselves .**
“ 人们 应该 绝不 是 在 一个 愤怒 , ” 说 休 — “ 他们 应该 控制 他们自己 .
“
“
“
“ 人们不应该发怒,”休说,“他们应该控制自己。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] ,
“ **If they can , ” said Arthur ,**
“ 如果 他们 能 , ” 说 亚瑟 ,
“如果他们能做到的话,”亚瑟说,
[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [hjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [senˈtenʃəs] .
conscious of the minor triumph of having caused Hugh to be very sententious .
有意识的 的 这 次要的 胜利 的 拥有 导致 休 到 是 非常 有道理的 .
意识到自己让休变得非常爱说教,这算是一种小小的胜利。

[hjuː] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Hugh was silent .
休 曾是 沉默的 .
休沉默不语。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][laɪf] ,
It is one thing to have a theory of life ,
它 是 一 事物 到 有 一个 理论 的 生活 ,
拥有人生理论是一回事,

[ænd; ænd] [kwat] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [moʊld] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] [ænd; ænd] [teɪm] [jʊr; jər] [ˈpæʃnz] [ˈɪntuː]
and quite another to mould your character and tame your passions into
和 相当 其他 到 模具 你的 特点 和 驯服 你的 激情 进入
[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
accordance with it .
根据 和 它 .
而塑造你的性格并驯服你的激情使其与性格相符,则是另一回事。

[ˈɪrz] [brɪˈfɔːr] , [wen] [hjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈɑːksfərd][ænd; ænd][dʒeɪmz][hæd; həd][dʒʌst] [left] [skuːl]
Years before , when Hugh was at Oxford and James had just left school
年 前 , 什么时候 休 曾是 在 牛津 和 詹姆斯 有 只是 左边 学校
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs] ;
for a public office ;
为了 一个 民众 办公室 ;
多年前,休在牛津大学读书,詹姆斯刚刚离开学校去当公职;

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ænd; ænd][rɪˈvɜːrs(ə)] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪˈvents] , [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs]
they , in the curious repetition and reversal of human events , had come across
他们 , 在 这 好奇的 重复 和 逆转 的 人类 活动 , 有 来 穿过
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [mɪs] ,
a certain Miss Ribstone ,
一个 肯定 错过 肋石 ,
在人类事件奇妙的重复和逆转中,他们遇到了一个名叫里布斯通小姐的人。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [oʊld][ədˈmaɪərər] , [tuː; tə] [huːz] [ˈmeni] [tʃɑːrmz] [hjuː] , [ðen]
the daughter of their mother's old admirer , to whose many charms Hugh , then
这 女儿 的 他们的 母亲的 老的 仰慕者 , 到 谁 许多 魅力 休 , 然后
[ˈskersli] [ˈtwenti] ,
scarcely twenty ,
几乎 二十 ,
她是他们母亲的老爱慕者的女儿,休当时还不到二十岁,就被她的种种魅力所吸引。

[fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
fell a victim .
跌倒 一个 受害者 .

成了受害者。

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [lɔːŋ] [veɪ'keɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn̩] , [dɑːnst] , [tɔːkt] [fʌn] [ænd; ənd]
For one whole long vacation he had ridden , danced , talked fun and
为了 一 所有的 长的 假期 他 有 骑 , 跳舞 , 谈话 乐趣 和
[ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
sentiment with her ,
情绪 和 她 ,

整整一个长假里，他都和她一起骑马、跳舞、谈笑风生，感伤情怀。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]
until the whole thing had been put an end to by the announcement of
直到 这 所有的 事物 有 到过 放 一个 结尾 到 经过 这 公告 的
[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] — [sʌmbəːdi] [els] .
her engagement to — somebody else .
她 订婚 到 — 某人 别的 .

直到她宣布与别人订婚，这件事才告一段落。

[ðen] [hjuːz] [praɪd] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] [pruːvd] [wiːk] [dɪ'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ,
Then Hugh's pride and self - control proved weak defences against the sudden shock ,
然后 休的 自豪 和 自己 - 控制 已证实 虚弱的 防御 反对 这 突然 震惊 ,
随后，休的骄傲和自制力在突如其来的冲击面前显得苍白无力。

[ænd; ənd][hiː; hi][met] [ðə; ði][gɜːrli][ænd; ənd][hɜːr; hər][hæf] - ['sɔːsi] ,
and he met the girl and her half - saucy ,
和 他 遇见 这 女孩 和 她 一半 - 风骚的 ,

他遇到了那个女孩和她半挑逗的，

[hæf] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][kən'grætə'eɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['pæʃənət] [rɪ'prəʊtɪz] [æz; əz]
half - sentimental demand for congratulations with such passionate reproaches as
一半 - 感伤的 要求 为了 恭喜! 和 这样的 热情的 责备 作为
[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɔːt] .
she never forgot .
她 绝不 忘了 .

她半是感伤地要求祝贺，同时又充满激情地责备，因为她从未忘记。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] [bɪ'treɪd] [hɪm'self]
Probably she deserved them , but the mortification of having so betrayed himself
大概 她 应得的 他们 , 但 这 屈辱 的 拥有 所以 背叛 他自己
,
.

或许她罪有应得，但他自己却因如此背叛了他而感到羞愧难当。

[ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [rɪ'gret] [ɪn] [hjuːz] ['bʊzəm] .
almost killed regret in Hugh's bosom .
几乎 被杀 后悔 在 休的 怀 .

休的心中几乎被悔恨吞噬。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
“ **It was not my fault , I was not to blame ,** ” **he said to his brother** .
“ 它 曾是 不是 我的 过错 , 我 曾是 不是 到 责备 , ” 他 说 到 他的 兄弟 .

“这不是我的错，我没有错，”他对哥哥说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] ,
“ **I should have remembered that** ,
“ 我 应该 有 记得 那 ,

我应该记住这一点的。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd]
” **and as he spoke he made a holocaust of all the notes and**
” 和 作为 他 辐 他 制成 一个 大屠杀 的 全部 这 笔记 和
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈtʃerɪʃt] .
flowers and ribbons he had hitherto cherished .
花朵 和 丝带 他 有 迄今为止 珍爱 .

“他一边说着，一边将他以前珍藏的所有纸条、鲜花和丝带付之一炬。”

” [daɪr] [emˈiː], ” [sed] [ˌsentɪˈment(ə)] [dʒeɪmz], ” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [aɪ] [kiːp] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
” **Dear me , ” said sentimental James , “ what a pity , I keep dozens of them . ”**
” 亲爱的 我 , ” 说 感伤的 詹姆斯 , ” 什么 一个 遗憾 , 我 保持 几十个 的 他们 . ”
“哎呀,”多愁善感的詹姆斯说,“真是太可惜了, 我可是保存了几十个呢。”

” [aɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] , ” [sed] [hjuː] .
” **I'll never have another , ” said Hugh .**
” 患病的 绝不 有 其他 , ” 说 休 .

“我再也不会要第二个了,”休说。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [æz; əz] “ [hjuːz] [oʊld] [flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈneli] ,
The incident was only remembered as “ Hugh's old flirtation with Nelly Ribstone ,
这 事件 曾是 仅有的 记得 作为 ” 休的 老的 调情 和 内莉 肋石 ,
人们只记得这件事是“休以前和内莉·里布斯通的暧昧情史”。

” [bʌt; bət] [hjuː] [fɔːrˈswɔːr] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːli] ,
” **but Hugh forswore fine ladies and folly ,**
” 但 休 发誓 美好的 女士们 和 蠢事 ,

但休·杰克曼发誓不再与名媛淑女为伍, 也不再沉迷于愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɔːst] [ɔːl][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ænd; ənd]
and never forgot that he had once lost all control of his own words and
和 绝不 忘了 那 他 有 一次 丢失的全部 控制 的 他的 自己的 字 和
[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .

他始终没有忘记, 他曾经完全失去了对自己言行的控制。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,
But all that was long ago when he had been a mere boy ,
但 全部 那 曾是 长的 前 什么时候 他 有 到过 一个 仅仅 男生 ,

但那都是很久以前的事了, 那时他还只是个孩子。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
not a shadow of sentiment hung over the recollection of it ,
不是 一个 阴影 的 情绪 悬挂 超过 这 回忆 的 它 ,

回忆起那件事时, 没有一丝感伤。

[ænd; ənd] [hjuː] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ˈtʃiːvɪːtɑː] [ˈbelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [self] -
and Hugh awaited his brother's arrival at Civita Bella with a certain self -
和 休 等待中 他的 兄弟 到达 在 奇维塔 贝拉 和 一个 肯定 自己 -
[ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈspeʃəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
consciousness and desire to appear specially pleased to see him ,
意识 和 欲望 到 出现 特别 高兴 到 看 他 ,

休在奇维塔贝拉等待着哥哥的到来, 他有些拘谨, 也渴望表现得特别高兴见到他。

[wɪtʃ] [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspɪəriənst] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə]
which perhaps he had not experienced since his relations had been wont to
哪个 也许 他 有 不是 经验丰富的 自从 他的 关系 有 到过 惯于 到
[ˈwʌndər] “ [wʌt] [hjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət] [haʊs] .
wonder “ what Hugh could be doing again at Ribstone House .
想知道 ” 什么 休 可以 是 正在做 再次 在 肋石 房子 .

或许他已经很久没有经历过这种情况了, 因为他的亲戚们总是好奇“休又在里布斯通庄园做什么了”。

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left] [him'self] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]
” He had not left himself much time to wait , for as he came up to
” 他 有 不是 左边 他自己 很多 时间 到 等待 , 为了 作为 他 来了 向上 到
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

他没给自己留太多等待时间，因为他来到车站时，

[ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəsli] [lɔːŋ] , [ˈsɪlki] [laɪt] [braʊn]
a slender little man in a velvet coat , with a conspicuously long , silky light brown
一个 苗条 小的 男人 在 一个 天鹅绒 外套 , 和 一个 显眼地 长的 , 丝滑 光 棕色的
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,

一个身材瘦小的男人，穿着天鹅绒外套，留着非常长的、丝滑的浅棕色胡须。

[ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
advanced to meet him .
先进的 到 见面 他 .

上前去见他。

” [ɑː] , [hjuː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] . ”
” Ah , Hugh , there you are yourself . ”
” 啊 , 休 , 那里 你 是 你自己 . ”

“啊，休，原来是你啊。”

” [haʊ] [-] [duː] , [ˈdʒem] ?
” How d'ye do , Jem ?
” 如何 染料 做 , 杰姆 ?

“你好吗，杰姆？”

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [treɪn] [soʊ] [ˈpʌŋktʃuəl] .
I never knew the train so punctual .
我 绝不 知道 这 火车 所以 准时 .

我从未见过火车如此准点。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [spər] .
I thought I'd ten minutes to spare .
我 想法 ID 十 分钟 到 空闲的 .

我以为我还有十分钟空闲时间。

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər][ˈhɑːlədeɪ] .
I'm so glad you have got your holiday .
我是 所以 高兴的 你 有 得到 你的 假期 .

我真为你放假感到高兴。

” [dʒeɪmz] [ˈspensər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhæns(ə)m] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪf]
” James Spencer would have been a much handsomer man than his brother if
” 詹姆斯 斯宾塞 会 有 到过 一个 很多 更英俊 男人 比 他的 兄弟 如果
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [skeɪl] ;
he had not been on so small a scale ;
他 有 不是 到过 在 所以 小的 一个 规模 ;

“如果詹姆斯·斯宾塞的身材不是那么矮小，他肯定会比他哥哥英俊得多；

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɜrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as it was , the delicacy of his features , and the fairness of his
作为 它 曾是 , 这 美味 的 他的 特征 , 和 这 公平 的 他的
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

然而，他五官精致，肤色白皙。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪnɪkɪŋ] [ˈæspekt] ;
gave him something of a finicking aspect ;
给予 他 某物 的 一个 挑剔 方面 ;

这使他显得有些挑剔；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdɪdənt] [peɪnz] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dres] , [her] ,
which was not diminished by the evident pains taken with his dress , hair ,
哪个 曾是 不是 减少 经过 这 明显 疼痛 已采取 和 他的 裙子 , 头发 ,
[ænd; ənd] [bɜ:d] ;
and beard ;
和 胡须 ;

尽管他在衣着、发型和胡须上都花费了明显的心思，但这丝毫没有减损他的魅力；

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
which were arranged with a view to the picturesque ,
哪个 是 安排 和 一个 看法 到 这 如画 ,
[ˌpɪktʃəˈresk] ,
这些设施的布置都考虑到了风景如画的景色，

[ˈræðər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əbˈzɜ:rvər] .
rather trying to the patience of an ordinary observer .
相当 尝试 到 这 耐心 的 一个 普通的 观察员 .
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əbˈzɜ:rvər] .
相当考验普通观察者的耐心。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈtempəd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli]
But on a close inspection , he had a good - tempered and kindly
但 在 一个 关闭 检查 , 他 有 一个 好的 - 淬火 和 亲切地
[ˈkaɪndli]
expression ,
表达 ,

但仔细观察，会发现他面容和蔼可亲，性情温和。

[wɪtʃ] [ˈʃʊd] [ðæt] [hi:; hi] [kəmˈbaɪnd] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ]
which showed that he combined appreciation of other things and people with
哪个 显示 那 他 合并 欣赏 的 其他 事物 和 人们 和
[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ]
[ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
admiration for himself .
钦佩 为了 他自己 .

这表明他既欣赏他人和事物，又对自己充满赞赏。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [bəʊˈhi:mjənɪzəm] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
And though he was very fond of talking Bohemianism , he went to his
和 尽管 他 曾是 非常 喜爱 的 说 波西米亚主义 , 他 去 到 他的
[ˈtɔ:kɪŋ] [bəʊˈhi:mjənɪzəm]
[ˈɑ:fɪs] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
office every morning ,
办公室 每一个 早晨 ,

虽然他很喜欢谈论波西米亚式的生活方式，但他每天早上还是会去办公室上班。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪlɪstɪ:n] .
and to church every Sunday with the regularity of a Philistine .
和 到 教会 每一个 星期日 和 这 规律性 的 一个 庸俗 .

并且像非利士人一样，每周日都规律地去教堂。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌnˈka:mənli] [ˈdʒɑ:li] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , you look uncommonly jolly ,** ” **he said .**
“ 出色地 , 你 看 不寻常地 快乐的 , ” 他 说 .

“嗯，你看上去格外高兴，”他说。

“ [ðə; ði] [mʌm] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [fju:] [eksprɪˈdɪʃnz] ,
“ **The Mum was afraid that as you had made so few expeditions ,**
“ 这 妈妈 曾是 害怕的 那 作为 你 有 制成 所以 很少 探险 ,
[fju:] [eksprɪˈdɪʃnz]
“妈妈担心，因为你探险的次数太少了，

[jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [jet] .
your back was not strong yet .
 你的 后退 曾是 不是 强的 然而 .

你的背部肌肉还不够强壮。

” [hju:] [drɪ'spaɪzd] [ɪks'kju:zɪz] ,
Hugh despised excuses ,
 休 被鄙视的 借口 ,

休最讨厌借口，

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['redi] - [meɪd] [wʌŋ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['eni] [temp'teɪ(ə)n] [æz; əz]
so we will not suppose that this ready - made one offered him any temptation as
 所以 我们 将要 不是 认为 那 这 准备好 - 制成 一 提供 他 任何 诱惑 作为
 [hi:; hi] ['ænsər] —
he answered —
 他 回答 —

因此，我们不会认为这个现成的答案对他构成了任何诱惑——

” [oʊ][noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [wel] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][aɪ][gɑ:t] [hɪr] .
Oh no ; I was quite well a week after I got here .
 哦 不 ; 我 曾是 相当 出色地 一个 星期 后 我 得到 这里 .

“哦不；我到这里一周后身体就完全好了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tu:; tə] [si:] [hɪr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . ”
There is plenty to see here , I assure you . ”
 那里 是 很多 到 看 这里 , 我 保证 你 . ”

我向你保证，这里有很多东西可看。

” [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] [ɪk'stætɪkli] .
I believe you , ” said James ecstatically .
 我 相信 你 , ” 说 詹姆斯 欣喜若狂 .

“我相信你，”詹姆斯欣喜若狂地说。

” [wɜ:r; wər] ['evər] [sʌtʃ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ] ?
Were ever such colours and such a sky ?
 是 曾经 这样的 颜色 和 这样的 一个 天空 ?

“世上曾有过如此绚丽的色彩和如此迷人的天空吗？ ”

[lʊk] [ðer; ðər] , ” ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɑ:rm] ,
Look there , ” seizing his brother's arm ,
 看 那里 , ” 抓住 他的 兄弟 手臂 ,

“看那儿！ ”他抓住哥哥的胳膊，

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [red] ['petɪkəʊt] — ['ʌndər] [ðæt] [ɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌdəʊ] — [waɪt] [ɑ:n]
there's a girl in a red petticoat — under that arch in the shadow — white on
 有 一个 女孩 在 一个 红色的 衬裙 — 在下面 那 拱 在 这 阴影 — 白色的 在
 [hɜ:r; hər] [hed] — [oʊ] ! ”
her head — oh ! ”
 她 头 — 哦 ! ”

“有个女孩穿着红色衬裙——在拱门下的阴影里——头上戴着白帽子——哦！ ”

” [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][gɜ:lz] ['ʌndər] ['ɑ:rtʃweɪ] [ɪn] [red] ['petɪkəʊts] , ” [rɪ'tɜ:rnd]
You will have to get used to girls under archways in red petticoats , ” returned
 你 将要 有 到 得到 用过的 到 女孩们 在下面 拱门 在 红色的 衬裙 , ” 返回
 [hju:] .
Hugh .
 休 .

“你以后得习惯看到穿着红色衬裙的女孩们站在拱门下，”休回答道。

” [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l][æt; ət] ['ɑ:ksli] ? ”
How were they all at Oxley ? ”
 如何 是 他们 全部 在 奥克斯利 ? ”

“他们在奥克斯利学院表现如何？ ”

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] ; [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈgroʊnɪŋ][ˈæftər][juː; jʊ] .

“ **Oh , very well ; the mother was groaning after you .**
“ 哦 , 非常出色地 ; 这 母亲 曾是 呻吟 后 你 .

“哦，好吧；你妈妈在你身后呻吟了一声。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [get][ðə; ði] [fensɪz] [ˈmended] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] - [kaʊ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ðə; ði]
She said she couldn't get the fences mended , and Jones ' cow had eaten the
她 说 她 不能 得到 这 栅栏 已修复 , 和 琼斯 - 奶牛 有 吃 这
[dʒiˈreinjəmz] .
geraniums .
天竺葵 .

她说她没办法修好栅栏，琼斯的牛把天竺葵都吃光了。

[oʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] - [ˈpɑːrti] . “
Oh , and she wants to have a garden - party . ”
哦 , 和 她 想要 到 有 一个 花园 - 派对 . ”

哦，她还想办个花园派对。

“ [wel] , “ [sed] [hjuː] , “ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ? ”
“ **Well , “ said Hugh , “ what should hinder her having a dozen if she likes ? ”**
“ 出色地 , “ 说 休 , “ 什么 应该 阻碍 她 拥有 一个 打 如果 她 点赞 ? ”
“嗯,”休说,“如果她喜欢,有什么能阻止她生一打呢?”

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] . “
“ **She can't do it without you . ”**
“ 她 不能 做 它 没有 你 . ”

“没有你，她做不到。”

“ [ˈɪznt] [ˈɑːrθər] [ðer; ðər] ? ”
“ **Isn't Arthur there ? ”**
“ 不是 亚瑟 那里 ? ”

“亚瑟不是在那儿吗? ”

“ [ˈɑːrθər] ?
“ **Arthur ?**
“ 亚瑟 ?

“亚瑟? ”

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [mɪs] [ˈklɪntən] [tuː; tə] [miːt] [ˈɑːrθər] . “
But it isn't worth while asking the Miss Clintons to meet Arthur . ”
但 它 不是 值得 尽管 问 这 错过 克林顿 到 见面 亚瑟 . ”

但邀请克林顿小姐与亚瑟见面并不值得。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈkeɪti] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][gɜːrli][hiː; hi] [wʊd] [ədˈmaɪər] . “
“ **I should think that chattering Katie Clinton was just the girl he would admire . ”**
“ 我 应该 思考 那 喋喋不休 凯蒂 克林顿 曾是 只是 这 女孩 他 会 钦佩 . ”
“我觉得爱唠叨的凯蒂·克林顿正是他会欣赏的那种女孩。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈdʒem] , [ˈræðər] [ˈmiːnɪŋli] .
“ **Should you ? ” said Jim , rather meaningly .**
“ 应该 你 ? ” 说 杰姆 , 相当 有意义的 .

“你该这么做吗?”杰姆意味深长地问道。

“ [haʊˈevər] , [hjuː] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] ? ”
“ **However , Hugh , when are you coming home ? ”**
“ 然而 , 休 , 什么时候 是 你 未来 家 ? ”

“不过，休，你什么时候回家?”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] . ”
“ As soon as you do . ”
“ 作为 很快 作为 你 做 . ”

“只要你这么做。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] . ”
“ I have only a fortnight . ”
“ 我 有 仅有的 一个 两星期 . ”

“我只有两周时间。”

“ [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [təˈgeðər] . ”
“ Then we can go back together . ”
“ 然后 我们 能 去 后退 一起 . ”

“然后我们就可以一起回去了。”

[ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [faɪn] .
That church is considered very fine .
那 教会 是 经过考虑的 非常 美好的 .

那座教堂被认为非常好。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈspaɪər] .
Look at the spire .
看 在 这 尖塔 .

看看那尖顶。

“ [dʒeɪmz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [prəˈpɔ:ʃəns] ”
“ James looked with undisguised and genuine delight at the fair proportions ”
“ 詹姆斯 看起来 和 不加掩饰的 和 真的 喜 在 这 公平的 比例

[ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʌləɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and exquisite colouring of the building before him ,
和 精美的 染色 的 这 建筑 前 他 ,

詹姆斯毫不掩饰地欣赏着眼前这座建筑匀称的比例和精美的色彩，脸上露出了由衷的喜悦。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈveriəs] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪnɑ:ˈrɪtɪkjələt] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ɪkˈskleɪmd]
and after various half - finished and inarticulate expressions of delight , exclaimed
和 后 各种各样的 一半 - 完成的 和 不善言辞 表达式 的 喜 , 惊呼

: “ [ɪts] [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪŋ] !

: “ It's intoxicating !

: “ 它是 醉人 !

在表达了各种不完整、含糊不清的喜悦之后，他惊呼道：“太令人陶醉了！ ”

[kɑ:nt] [wi:; wi][goʊ][ɪn] ? “
Can't we go in ? ”
不能 我们 去 在 ? ”

我们不能进去吗？

“ [nɑ:t] [naʊ] . ”
“ Not now . ”
“ 不是 现在 . ”

“现在不要。

[ˈmɪsɪz] [ˈtɑ:lə,mæk] [wɪl] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
Mrs Tollemache will be waiting for us .
太太 托勒马奇 将要 是 等待 为了 我们 .

托勒马什夫人会在那里等我们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sʌtʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]
There are a dozen such churches , besides the cathedral , and there's an old
那里 是 一个 打 这样的 教堂 , 除了 这 大教堂 , 和 有 一个 老的
[ˈæmfɪθi:ətər] ,
amphitheatre ,
圆形剧场 ,

除了大教堂之外，还有十几座这样的教堂，以及一座古老的圆形剧场。

“ [æ̃t; ət] [li:st] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn] . ”
“ at least the remains of one . ”
“ 在 至少 这 遗迹 的 一 . ”

至少还剩下一具遗骸。

“ [ˈperɪ] [ˈɑ:ksli] [ænd; ənd][ɪts] [ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ɪts] [nu:] [taʊn] - [hɔ:l] [ænd; ənd]
“ Perish Oxley and its garden - parties in the ruins of its new town - hall and
“ 沦 奥克斯利 和 它是 花园 - 各方 在 这 废墟 的 它是 新的 镇 - 大厅 和
[ɪts] [dɪˈtestəbl] [ˈsteɪ](ə)n] ,
its detestable station ,
它是 可恨 车站 ,

“让奥克斯利及其在新市政厅废墟中举办的花园派对，以及那令人厌恶的火车站，都消失吧！”

“ [kraɪd] [dʒeɪmz] , [mɑ:k] - [həˈroʊɪkli] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [æ̃n; ə̃n] [ˈætɪtu:d] .
“ cried James , mock - heroically , and striking an attitude .
“ 哭 詹姆斯 , 嘲笑 - 英勇地 , 和 引人注目 一个 态度 .

“詹姆斯喊道，语气带着几分滑稽的英雄气概，摆出一副英雄的姿态。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈɑ:prə] , “ [sed] [hju:] — “ [ænd; ənd][oʊ] ,
“ Then there's a very good opera , “ said Hugh — “ and oh ,
“ 然后 有 一个 非常 好的 歌剧 , “ 说 休 — “ 和 哦 ,

“然后还有一部非常棒的歌剧,”休说,“哦,

[ˈwʊdnt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪŋɪŋ] - [klæs] [bi:; bi][ɪn][jɔ:; jər][laɪn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
wouldn't the great singing - class be in your line to - morrow . ”
不会 这 伟大的 歌唱 - 班级 是 在 你的 线 到 - 明天 . ”

明天，那些优秀的歌唱班学生岂不是要排在你前面了？

“ [wʌt] [ˈsɪŋɪŋ] - [klæs] ? ”
“ What singing - class ? “
“ 什么 歌唱 - 班级 ? ”

“什么声乐课？”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sɪˈhɔ:ɹ] [ˈmætaɪ] [hɪr] .
“ Why , there's a certain Signor Mattei here .
“ 为什么 , 有 一个 肯定 签名者 马泰 这里 .

“哎呀，这里有一位名叫马泰伊先生的人呢。”

[hi:; hi][ɪz][fɜ:rst][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ˈɔ:rkɪstrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [mjuˈzɪ](ə)n] .
He is first violin in the opera orchestra , and a very fine musician .
他 是 第一的 小提琴 在 这 歌剧 乐队 , 和 一个 非常 美好的 音乐家 .

他是歌剧院乐团的第一小提琴手，也是一位非常优秀的音乐家。

[aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [ˈfɑ:loʊd] [ˈmju:zɪk] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] . “
I believe he followed music entirely from choice in the first instance . ”
我 相信 他 随后 音乐 完全 从 选择 在 这 第一的 实例 . ”

我相信他最初完全是出于自愿才选择音乐这条路的。

“ [ðen] [aɪ] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [dʒeɪmz] .
“ Then I respect him , “ said James .
“ 然后 我 尊重 他 , “ 说 詹姆斯 .

“那我就尊重他了,”詹姆斯说。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [ˈbetər] ? ”
“ What could he do better ? “
“ 什么 可以 他 做 更好的 ? ”

他还能做得更好吗？

“ [ɪgˈzæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] .
I thought you would say so .
我 想法 你 会 说 所以 .

我就知道你会这么说。

[wel] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋɪŋ] - [klæs] — [mɔ:r] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld]
Well , he has a great singing - class — more , I suppose , what would be called
出色地 , 他 有 一个 伟大的 歌唱 - 班级 — 更多的 , 我 认为 , 什么 会 是 称为
[ə; eɪ] ['kɔ:rəl] [sə'saɪəti] . "
a choral society . "
一个 合唱 社会 . "

他有一个很棒的歌唱班——我想，更像是一个合唱团吧。

" [jes] , " [sed] ['dʒem] ; " [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['sɪŋərz] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['leɪdi] [nu:ɪŋtənz]
" Yes , " said Jim ; " I belong to the Gipsy Singers , and to Lady Newington's
" 是的 , " 说 杰姆 ; " 我 属于 到 这 吉普赛人 歌手 , 和 到 女士 纽因顿
[gli:] [sə'saɪəti] ,
Glee Society ,
高兴 社会 ,

“是的,”杰姆说,“我是吉普赛歌手合唱团和纽因顿夫人欢乐合唱团的成员。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][help][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
and sometimes I run down to help the choir of that church at Richmond .
和 有时 我 跑步 向下 到 帮助 这 唱诗班 的 那 教会 在 里士满 .
有时我会跑到里士满那座教堂去帮助唱诗班。

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][ðər; ðər][wʌns] . "
I took you there once . "
我 采取 你 那里 一次 . "

我曾经带你去过那里。

" [wel] , [si:'njɔ:r] ['mæti:z] [klæs] [ɪz][ðə; ði]['pɑ:pjələr][wʌn] [hɪr] .
" Well , Signor Mattei's class is the popular one here .
" 出色地 , 签名者 mattei 的 班级 是 这 受欢迎的 一 这里 .

“嗯，马泰先生的课在这里很受欢迎。”

['tɔ:ləməæk] [teɪks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] , [aɪ][dʒɔɪnd][aɪ 'ti:]
Tollemache takes his little sister , and having nothing better to do , I joined it
托勒马奇 需要 他的 小的 姐姐 , 和 拥有 没有什么 更好的 到 做 , 我 加入 它
.
:
.

托勒马奇带着他的妹妹，我闲着没事，就加入了他们。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
To - morrow is the last of the course , so you can go if you like . "
到 - 明天 是 这 最后的 的 这 课程 , 所以 你 能 去 如果 你 喜欢 . "
明天是课程的最后一天，所以如果你想说的话可以去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪ'mensli] .
" I should like it immensely .
" 我 应该 喜欢 它 非常 .

“我应该会非常喜欢它。”

[kwat] [ə; eɪ] [nu:] [laɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðʊʊ] . "
Quite a new line for you though . "
相当 一个 新的 线 为了 你 尽管 . "

对你来说，这句台词倒是挺新的。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r] ['ɑ:rθər] .
" I don't see why I should not sing as well as you or Arthur .
" 我 不 看 为什么 我 应该 不是 唱歌 作为 出色地 作为 你 或者 亚瑟 .

我不明白为什么我不能像你或亚瑟一样唱歌。

[aɪ] [mi:n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em][noʊ][mju'zi(ə)n] , " [sed] [hju:] ,
I mean why I should not attempt it : of course I am no musician , " said Hugh ,
我 意思是 为什么 我 应该 不是 试图 它 : 的 课程 我 是 不 音乐家 , " 说 休 ,
我的意思是, 我为什么不应该尝试呢? 当然, 我不是音乐家,"休说道。

[hu:] [hæd; həd] [ræðər] [ə; eɪ] ['mɔ:rbɪd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] .
who had rather a morbid horror of boasting .
WHO 有 相当 一个 病态的 恐怖 的 吹嘘 .
他非常厌恶吹嘘。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒem] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] ['pi:pəlz] [laɪvz; livz][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [tu:]
" No , " said Jem , " I have a theory that people's lives are divided by too
" 不 , " 说 杰姆 , " 我 有 一个 理论 那 人们的 生活 是 分割 经过 也
[ɑ:rp] [laɪnz] .
sharp lines .
锋利的 线条 .
"不,"杰姆说, "我有一个理论, 那就是人们的生活被过于泾渭分明的界限分割了。"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntu:] [i:tɪ] [lʌðər] .
They should run into each other .
他们 应该 跑步 进入 每个 其他 .
他们应该会碰面。

[let] [i:tɪ] [ɡɪv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [i:tɪ] [wɪl] [get] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kʌləɹ] .
Let each give something out , and each will get light and warmth and colour .
让 每个 给 某物 出去 , 和 每个 将要 得到 光 和 温暖 和 颜色 .
让每个人都付出一些东西, 每个人都会得到光明、温暖和色彩。

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [haʊ] [mʌtɪ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [lʌðər] ['pi:pəlz] [wɜ:rld] [tɪl] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]
Nobody knows how much there is in other people's worlds till they get a peep at
无人 知道 如何 很多 那里 是 在 其他 人们的 世界 直到 他们 得到 一个 窥视 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
只有真正窥见他人的世界, 才能知道其中蕴藏着多少精彩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ti:tɪ] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [æntɪpə'θetɪk]
I should like to teach everybody something of what was most antipathetic
我 应该 喜欢 到 教 大家 某物 的 什么 曾是 最多 反感的
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them :
到 他们 ,
我想让大家了解一下他们最反感的東西。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['evrɪwʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [tu:; tə] [wɪtɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:rn] ,
and show everyone a little of the society to which he was not born ,
和 展示 每个人 一个 小的 的 这 社会 到 哪个 他 曾是 不是 出生 ,
并向所有人展示他未曾出生的社会的一角，

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] . "
whatever that may be . "
任何 那 可能 是 : "
无论那是什么。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [sed] [hju:] , [soʊ] ['mi:kli] [ðæt] ['dʒem] ,
" There's a great deal in what you say , " said Hugh , so meekly that Jem ,
" 有 一个 伟大的 交易 在 什么 你 说 , " 说 休 , 所以 温顺地 那 杰姆 ,
"你说的话很有道理,"休说道, 声音如此温顺, 以至于杰姆都觉得.....

[ɑ:n] [hu:z] ['θiəri:z] [ðə; ði] [sledʒ] ['hæməɹ] [ʌv; əv] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [wɔ:nt][tu:; tə][fɔ:l] ,
on whose theories the sledge hammer of practice was commonly wont to fall ,
在 谁 理论 这 雪橇 锤 的 实践 曾是 通常 惯于 到 落下 ,
[wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə'stɑ:nɪʃt] .
was quite astonished .
曾是 相当 惊讶 .

那些经常被实践的铁锤击中的理论家们，对此感到非常惊讶。

“ [waɪ] , [haʊ] [maɪld][ænd; ənd] ['meləʊ] [ɪ'tæliən] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] .

“ **Why , how mild and mellow Italian sunshine is making you** .
” 为什么 , 如何 温和的 和 醇厚 意大利语 阳光 是 制作 你 .

“瞧，意大利的阳光多么温和柔和啊。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

You're a case in point .
你是 一个 案件 在 观点 .

你就是一个例子。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ðæt] ['preʃəs] [taʊn] - [hɔ:l] ['peɪntɪd] [ɪn][f'reskoʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
We shall have you getting that precious town - hall painted in fresco , and giving
我们 将 有 你 获得 那 宝贵的 镇 - 大厅 绘 在 壁画 , 和 给予

[ə; eɪ][kɑ:nsərt][ɪn][aɪ 'ti:] ,

a concert in it ,
一个 音乐会 在 它 ,

我们会让你把那座珍贵的市政厅画上壁画，并在里面举办一场音乐会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ju:l] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][sɒləʊ] !

at which you'll sing the first solo !
在 哪个 你会 唱歌 这 第一的 独奏 !

届时你将演唱第一首独唱曲目！

“ [ænd; ənd][dʒeɪmz][bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] ,

“ **And James burst into a hearty laugh** ,
” 和 詹姆斯 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 ,

“詹姆斯突然放声大笑起来，

[ɪn] [wɪtʃ] [hju:] [dʒɔɪnd] [mɔ:r] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['fri:li] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .

in which Hugh joined more joyously and freely than was often his wont .
在 哪个 休 加入 更多的 欣喜地 和 自由 比 曾是 经常 他的 惯于 .

休比平时更加兴高采烈、更加自在地参与其中。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [səp'praɪzd] [wət'evə] [aɪ][du:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Don't you be surprised whatever I do , ” he said** .
” 不 你 是 惊讶 任何 我 做 , ” 他 说 .

“无论我做什么，你都不要感到惊讶，”他说。

“ [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [kæʃ] [sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][hoʊm] [tu:; tə] ['ɑ:ksli] !

“ **See if I can't catch some Italian sunshine and bring it home to Oxley** !
” 看 如果 我 不能 抓住 一些 意大利语 阳光 和 带来 它 家 到 奥克斯利 !

“看看我能不能捕捉到一些意大利的阳光，然后把它带回奥克斯利！”

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] ['mɪsɪz] ['tɑ:ləmək] .

But here we are , come in , and you'll see Mrs Tollemache .
但 这里 我们 是 , 来 在 , 和 你会 看 太太 托勒马奇 .

但我们到了，进来吧，你就会见到托勒马什夫人了。

“ [dʒeɪmz] ['fa:ləʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪɡeɪtɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

“ **James followed his brother ; but an expression of unmitigated astonishment**
” 詹姆斯 随后 他的 兄弟 ; 但 一个 表达 的 未加缓解的 惊讶

[keɪm] ['ʊvə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

came over his face .
来了 超过 他的 脸 .

詹姆斯跟在哥哥身后；但他脸上却露出了无比惊讶的表情。

" [hə'ləʊ] !
“ **Hallo** !
” 你好 !

“你好！ ”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , “ [hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
there's something up , “ he ejaculated under his breath .
有 某物 向上 , “ 他 射精 在下面 他的 气息 .

“肯定出事了,”他低声说道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [mɪs] ['tɔ:ləmæk] ?
“ **Is it Miss Tollemache ?**
” 是 它 错过 托勒马奇 ?

“是托勒马奇小姐吗？ ”

“ [pɑ:rt][wʌn] , ['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
“ **Part 1 , Chapter IV .**
” 部分 1 , 章 第四 .

“第一部分，第四章。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [klæs] .
The Singing - Class .
这 歌唱 - 班级 .

歌唱课。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ['kʌmɪθ] ,
The little maiden cometh ,
这 小的 少女 到来 ,

小姑娘来了，

[ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
She cometh shy and slow ,
她 到来 害羞的 和 慢的 ,

她腼腆而缓慢地走来，

[aɪ] [wi:n] [ʃiː; ʃi] [si:θ] [θru:] [hɜ:r; hər][lɪdz]
I ween she seeth through her lids
我 温 她 沸腾 通过 她 盖子

我猜她透过眼睑看到了真相

[ðeɪ] [dra:p] [ə'daʊn] [soʊ] [loʊ] .
They drop adown so low .
他们 降低 向下 所以 低的 .

它们跌落得如此之低。

[ʃiː; ʃi] [red] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed]
She blusheth red , as if she said
她 脸红 红色的 , 作为 如果 她 说

她脸颊绯红，仿佛在说

[ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔ:t] .
The name she only thought .
这 姓名 她 仅有的 想法 .

她心中只记得这个名字。

“ [soʊ][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˈavər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] , [ˈmɪstər][dʒeɪmz] [ˈkraɪtn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
“ **So you mean to accompany our party , Mr James Crichton , to the singing**
” 所以 你 意思是 到 陪伴 我们的 派对 , 先生 詹姆斯 克莱顿 , 到 这 歌唱
- [klæs] ?
- **class ?**
- 班级 ?

“所以，詹姆斯·克莱顿先生，您是打算陪我们一行人去上声乐课吗？”

[aɪ][eɪ'mən][ˈveri][ˈglæd][ðæt][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][ˈɡʊʊ] , " [sed][ˈmɪsɪz][ˈtɑ:lə,mæk] .
I am very glad that you should go , " said Mrs Tollemache .
我 是 非常 高兴的 那 你 应该 去 , " 说 太太 托勒马奇 .
"我很高兴你能够去,"托勒马什夫人说。

" [jes] , [fɔ:r; fər][juː; jʊ][wɪl] [si:] [vi:ʊs'la:nti] !
" Yes , for you will see Violante !
" 是的 , 为了 你 将要 看 维奥兰特 !
"是的, 因为你将会看到维奥兰特! "

" [kraɪd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ˈeməli] .
" cried her daughter , Emily .
" 哭 她 女儿 , 艾米丽 .
"她的女儿艾米丽哭着说。"

[ˈmɪsɪz][ˈtɑ:lə,mæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)][ˈleɪdi] , [hu:] , [spart] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
Mrs Tollemache was a little gentle lady , who , spite of several years of
太太 托勒马奇 曾是 一个 小的 温和的 女士 , WHO , 尽管如此 的 一些 年 的
[ˈwɪdʊʊhʊd] ,
widowhood ,
丧偶 ,
托勒马什夫人是一位温柔善良的小妇人, 尽管她守寡多年,

[spent] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] [ɪn][ˈtʃiːvi:ta:] [ˈbelə] ,
spent in keeping house for her son in Civita Bella ,
花费 在 保持 房子 为了 她 儿子 在 奇维塔 贝拉 ,
她把所有时间都花在了在奇维塔贝拉为儿子操持家务上。

[ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈsʌndeɪ] ,
always looked as if she were ready for an English country Sunday ,
总是 看起来 作为 如果 她 是 准备好 为了 一个 英语 国家 星期日 ,
她总是看起来像是准备好迎接英国乡村的周日了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [greɪ] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈrɪbənz] , [ˈslɑ:tlɪ] [ʌn'fæʃnəbl] , [nɔ:t] [ˈveri]
with her soft grey dresses and white ribbons , slightly unfashionable , not very
和 她 柔软的 灰色的 连衣裙 和 白色的 丝带 , 轻微地 过时的 , 不是 非常
[wel] [meɪd] ,
well made ,
出色地 制成 ,
她穿着浅灰色连衣裙, 系着白色丝带, 款式略显过时, 做工也不太好。

[ænd; ənd] [jet] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ˈleɪdi] - [laɪk] ,
and yet unmistakably lady - like ,
和 然而 毫无疑问 女士 - 喜欢 ,
但又无可置疑地具有淑女风范,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfɪdəns] [ænd; ənd] [ʌn'redɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [dɪd][nɔ:t] [dɪ'trækt] [ɪn][ðə; ði]
just as the diffidence and unreadiness of her manner did not detract in the
只是 作为 这 羞怯 和 准备不足 的 她 方式 做过 不是 减损 在 这
[li:st] [frʌm; frəm][ɪts] [gʊd] [ˈbri:dn] .
least from its good breeding .
至少 从 它是 好的 选育 .
就像她举止中的羞怯和不自在丝毫没有减损她良好的教养一样。

[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈsɪks'ti:n] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [streɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [her] ,
Her daughter was a tall girl of sixteen , with bright , straight falling hair ,
她 女儿 曾是 一个 高的 女孩 的 十六 , 和 明亮的 , 直的 坠落 头发 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊzi] [feɪs] ,
and a rosy face ,
和 一个 红润 脸 ,
她的女儿是个十六岁的高个女孩, 有着亮泽笔直的长发, 脸色红润。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , [ðooʊ] [hɜːr; həɹ] [fræŋk] , [ˈfɪrləs] [ˈmæənərz] , [ænd; ənd] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər]
simple and honest , though her frank , fearless manners , and capacity for
简单的 和 诚实的 , 尽管 她 坦率 , 无畏 礼仪 , 和 容量 为了
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

她为人朴实真诚, 虽然举止坦率无畏, 而且健谈,
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
indicated a young lady who had seen something of the world .
表明的 一个 年轻的 女士 WHO 有 已见 某物 的 这 世界 .

暗示一位见多识广的年轻女士。

[hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] , [ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hɜːr; həɹ] [ˈeldəɹ] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈplɒməsi] [ɪn]
Her brother , the consul , many years her elder , represented English diplomacy in
她 兄弟 , 这 领事 , 许多 年 她 长老 , 代表 英语 外交 在
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈtʃɪri] ,
a pleasant , cheery ,
一个 令人愉快的 , 欢快的 ,

她的哥哥, 那位比她年长许多的领事, 以一种愉快、开朗的方式代表了英国外交。

[ɪf] [nɑːt] [ˈveri] [diːp] [ɔːr] [əˈstuːt] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [brˈnaɪtɪd] [ˈfɔːrənərz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
if not very deep or astute fashion to the benighted foreigners by whom he was
如果 不是 非常 深的 或者 精明 时尚 到 这 夜幕降临 外国人 经过 谁 他 曾是
[səˈraʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

即便他没有对周围那些愚昧无知的外国人展现出深刻或敏锐的洞察力。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [viːoʊˈlɑːnti] ? ” [æskt] [dʒeɪmz] .
“ **And who is Violante ?** ” **asked James .**
“ 和 WHO 是 维奥兰特 ? ” 问 詹姆斯 .

“维奥兰特是谁?”詹姆斯问道。

“ [viːoʊˈlɑːnti] , ” [sed] [ˈmɪstəɹ] [ˈtɑːləˌmæk] , “ [ɪz] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [stɑːr] [ʌv; əv] [ˈtʃiːˌviːˌtɑː] [ˈbelə] . ”
“ **Violante ,** ” **said Mr Tollemache ,** “ **is the rising star of Civita Bella .** ”
“ 维奥兰特 , ” 说 先生 托勒马奇 , “ 是 这 上升 星星 的 奇维塔 贝拉 . ”

托勒马什先生说: “维奥兰特是奇维塔贝拉冉冉升起的新星。”

“ [viːoʊˈlɑːnti] , ” [sed] [ˈeməli] , “ [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [swiːtəst] , [moʊst] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈkriːtʃəɹ] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Violante ,** ” **said Emily ,** “ **is the dearest , sweetest , most beautiful creature in the**
“ 维奥兰特 , ” 说 艾米丽 , “ 是 这 亲爱的 , 最甜美的 , 最多 美丽的 生物 在 这
[wɜːrld] ! ”
world ! ”
世界 ! ”

“维奥兰特,”艾米丽说, “是世界上最可爱、最甜美、最美丽的生物! ”

“ [viːoʊˈlɑːnti] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈtɑːləˌmæk] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
“ **Violante ,** ” **said Mrs Tollemache ,** “ **is a very sweet young person ,**
“ 维奥兰特 , ” 说 太太 托勒马奇 , “ 是 一个 非常 甜的 年轻的 人 ,

托勒马什夫人说: “维奥兰特是个非常可爱的年轻人。”

[huːz] [ˈmʌðəɹ] [aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrməɹli] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈsɪstəɹ] [ˈɡɪvz] [ˈeməli] [ˈmjuːzɪk]
whose mother I knew something of formerly , and whose sister gives Emily music
谁 母亲 我 知道 某物 的 以前 , 和 谁 姐姐 给予 艾米丽 音乐
[ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [ˈlesnz; ˈlesənz] . “
and Italian lessons . ”
和 意大利语 课程 . ”

我以前认识她的母亲, 她的妹妹教艾米丽音乐和意大利语。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][siː'njɔːr] ['mætiːz] ['dɔːtər] ？ ” [sed] [hjuː] .
“ **She is Signor Mattei's daughter ?** ” **said Hugh** .
“ 她 是 签名者 mattei 的 女儿 ？ ” 说 休 .

“她是马泰先生的女儿吗？”休问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] ['kraitn] , ” [sed] ['eməli] .
“ **I will tell you all about her** , **Mr Crichton** , ” **said Emily** .
“ 我 将要 告诉 你 全部 关于 她 , 先生 克莱顿 , ” 说 艾米丽 .

“我会把她的一切都告诉你，克莱顿先生，”艾米丽说。

“ [siːnjə'ri:nə] ['rouzə] — [ðæts] [hɜːr; hər] ['sɪstər] — [brɪŋz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ɪ'tæliən] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
“ **Signorina Rosa — that's her sister — brings her to talk Italian with me** .
“ 西尼奥里纳 罗莎 — 那就是 她 姐姐 — 带来 她 到 讲话 意大利语 和 我 .

“罗莎小姐——那是她的妹妹——带她来和我谈意大利语。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] ,
But some time ago they found out that she had a wonderful voice ,
但 一些 时间 前 他们 成立 出去 那 她 有 一个 精彩的 嗓音 ,

但不久前他们发现她有一副美妙的嗓音。

[ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and so she is to go on the stage .
和 所以 她 是 到 去 在 这 阶段 .

所以她要上台了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [merk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [nekst] ['tuːzdeɪ] , [æz; əz] [zɜː'liːnə] [ɪn] - [dɑːn] [dʒo'vanni] ;
She is to make her first appearance next Tuesday , as Zerlina in ' Don Giovanni ;
她 是 到 制作 她 第一的 外貌 下一个 周二 , 作为 泽琳娜 在 - 大学教师 乔瓦尼 ;

她将于下周二首次亮相，在歌剧《唐璜》中饰演泽琳娜；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ʃaɪ] .
- **but the odd thing is that she hates it , she is so shy** .
- 但 这 奇怪的 事物 是 那 她 讨厌 它 , 她 是 所以 害羞的 .

但奇怪的是，她很讨厌这样，她非常害羞。

[fænsɪ] ['heɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ！ “
Fancy hating it , I wish I had the chance ! ”
想要 憎恨 它 , 我 希望 我 有 这 机会 ！ ”

真希望我也能讨厌它！

“ ['eməli] , [maɪ] [dɪr] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ **Emily , my dear !** ” **ejaculated her mother** .
“ 艾米丽 , 我的 亲爱的 ！ ” 射精 她 母亲 .

“艾米丽，我的宝贝！”她母亲脱口而出。

“ [ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [wɪl] [rʌb] [ɔːf] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] ['tɔːləmək] ,
“ **A couple of nights will rub off all that** , ” **said Mr Tollemache** ,
“ 一个 夫妻 的 夜晚 将要 擦 离开全部 那 , ” 说 先生 托勒马奇 ,

“过几个晚上就能把这些都忘掉，”托勒马什先生说。

“ [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dʒenjuɪn] . ”
“ **even if it is genuine** . ”
“ 甚至 如果 它 是 真的 . ”

“即使它是真的。”

“ ['dʒenjuɪn] ！ ” [kraɪd] ['eməli] .
“ **Genuine !** ” **cried Emily** .
“ 真的 ！ ” 哭 艾米丽 .

“真的！”艾米丽喊道。

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [tʃɑːrlz] .
“ **For shame , Charles** .
“ 为了 耻辱 , 查尔斯 .

“查尔斯，你真丢人。”

[ʃiː ʃi] [ˈkænəʊt] [help] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [hæz; həz] [nɑːt] [kʃʊr] [hɜːr; hər] .
She cannot help it , and even singing in the class has not cured her .
她 不能 帮助 它 , 和 甚至 歌唱 在 这 班级 有 不是 治愈 她 .
她无能为力, 即使在课堂上唱歌也无法治愈她。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɔɪt] [truː] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] ? " [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] .
It is quite true , isn't it , Mr Crichton ? " turning to Hugh .
它 是 相当 真的 , 不是 它 , 先生 克莱顿 ? " 转弯 到 休 .
“确实如此, 不是吗, 克莱顿先生?”他转向休说道。

[hjuː] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] — [ˈdʒɛm] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
Hugh paused for a moment , and — **Jem could hardly believe his eyes —**
休 暂停 为了 一个 片刻 , 和 — 杰姆 可以 几乎 相信 他的 眼睛 —
[blʌʃt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈænsər] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
blushed , as he answered decidedly ,
脸红了 , 作为 他 回答 绝对地 ,
休顿了顿, 杰姆简直不敢相信自己的眼睛, 他脸红了, 斩钉截铁地回答道:

" [jes] , [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [ɪz] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . "
" Yes , but she is more afraid of her father than of the public . "
" 是的 , 但 她 是 更多的 害怕的 的 她 父亲 比 的 这 民众 . "
“是的, 但她更害怕她的父亲, 而不是公众。”

" [dɪr] [em ˈiː] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ðɪs] [saʊndz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" Dear me , " said James , " this sounds very interesting .
" 亲爱的 我 , " 说 詹姆斯 , " 这 声音 非常 有趣的 .
“我的天哪,”詹姆斯说, “这听起来很有意思。”

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [tuː] , [hjuː] ? "
And she is a beauty , too , Hugh ? "
和 她 是 一个 美丽 , 也 , 休 ? "
她也很漂亮, 休?

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [soʊ] .
" I don't know if you would consider her so .
" 我 不 知道 如果 你 会 考虑 她 所以 .
我不知道你是否会这样看待她。

[aɪ] [duː] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ! " [sed] [hjuː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈgrævəti] .
I do , undoubtedly ! " said Hugh , with a sort of desperate gravity .
我 做 , 无疑 ! " 说 休 , 和 一个 种类 的 绝望的 重力 .
“我当然会!”休说道, 语气中带着一种近乎绝望的沉重。

" [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [əˈkweɪntəns] [fɔːr; fər] [oʊld] [hjuː] , " [θɔːt] [dʒeɪmz] .
" Very unlikely acquaintance for old Hugh , " thought James .
" 非常 不太可能 熟人 为了 老的 休 , " 想法 詹姆斯 .
“老休不太可能认识这个人,”詹姆斯心想。

" [siː] [ɪf] [aɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [mɔːr] [kɪˈrɪtɪsɪzəmz] [əˈbaʊt] [maɪ] [mɪkst] [səˈsaɪəti] .
" See if I submit to any more criticisms about my mixed society .
" 看 如果 我 提交 到 任何 更多的 批评 关于 我的 混合 社会 .
“看看我是否还会接受对我的混合社会的任何批评。”

[ɪz] [ʃiː ʃi] [ˈveri] [jʌŋ] ?
Is she very young ?
是 她 非常 年轻的 ?
她年纪很小吗?

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .
他大声说道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['tɑ:lə,mæk] .
“ **Oh , yes , ” said Mrs Tollemache .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 太太 托勒马奇 .
“ 哦 , 是的 , ”托勒马什夫人说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər] [pɪ'kju:liər] .
“ **You see , the circumstances are altogether peculiar .**
“ 你 看 , 这 情况 是 共 奇特 .
“你看，情况非常特殊。”

[ði:z] [tu:] ['sɪstər] [ɑ:r; ər][moʊst] ['eksələnt] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts]
These two sisters are most excellent girls , and knowing their antecedents
这些 二 姐妹 是 最多 出色的 女孩们 , 和 会心 他们的 来路
 ,
 ,
 ,

这两姐妹都是非常优秀的女孩，而且了解她们的出身之后，
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz] [ə'keɪzən(ə)] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər]['eməli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
and having them here as occasional companions for Emily , I could not ,
和 拥有 他们 这里 作为 偶然 同伴 为了 艾米丽 , 我 可以 不是 ,
我不能让他们偶尔陪伴艾米丽，

[aɪ]['kænɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['evər] [ə'kru:ɪ] [tu:; tə] [kɔ:z] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'pent] [ðə; ði]
I cannot suppose that anything would ever accrue to cause me to repent the
我 不能 认为 那 任何事物 会 曾经 累积 到 原因 我 到 悔改 这
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

我无法想象会有任何事情发生，让我后悔当初的安排。
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['emfəsis] [ɪn]['mɪsɪz] - ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]
“ **There was a peculiar emphasis in Mrs Tollemache's manner of making this**
“ 那里 曾是 一个 奇特 强调 在 太太 - 方式 的 制作 这
[rɪ'mɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,

“托勒马什夫人发表这番言论的方式有一种特别的强调，
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
and it was accompanied by a little blush and nervous movement of
和 它 曾是 伴随 经过 一个 小的 脸红 和 紧张的 移动 的
[hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ['ni:dlz] .
her knitting needles .
她 针织 针 .

她脸上泛起一丝红晕，织针也紧张地动了动。
“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] , “ [sed] [dʒeɪmz] ,
“ **It must be a very pleasant kind of place , ” said James ,**
“ 它 必须 是 一个 非常 令人愉快的 种类 的 地方 , ” 说 詹姆斯 ,
“那一定是个非常宜人的地方，”詹姆斯说。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [tʃɑ:rlz] ['tɑ:lə,mæk] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] ['sɔ:ŋstrəs] [tu:] [brɪ'wɪtʃɪŋ] .
wondering if Charles Tollemache found this young songstress too bewitching .
好奇 如果 查尔斯 托勒马奇 成立 这 年轻的 女歌手 也 迷人的 .
查尔斯·托勒马奇不禁想知道，这位年轻的女歌手是否太过迷人。

“ [jes] ,
“ **Yes ,**
“ 是的 ,
“是的，

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ɪn,ɑ:pər'tuːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] ['tʃiːviːtɑː] ['belə] [ʃʊd; ʃəd]
but perhaps it is not altogether inopportune that our leaving Civita Bella should
但 也许 它 是 不是 共 不合时宜 那 我们的 离开 奇维塔 贝拉 应该
[ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [viːolɑːntɛz] [der'bjʊː] .
coincide with Violante's début .
重合 和 维奥兰特的 首次亮相 .
但或许我们离开奇维塔贝拉恰逢维奥兰特的出道，也并非完全不合时宜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第2/23页

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːltəd] [naʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [wɪ] [ˈeməli][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ˈregjələr]
Things will be altered now , and I shall wish Emily to have more regular
事物 将要 是 已修改 现在 , 和 我 将 希望 艾米丽 到 有 更多的 常规的
[ɪnˈstrʌk(ə)n] . "
instruction . "
操作说明 . "

现在情况会有所改变, 我希望艾米莉能接受更规律的指导。

" [ˈmæmə] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [viːoʊˈlɑːnti][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈevər][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ˈeməli] ,
" **Mamma , I shall love Violante as long as ever I live , " said Emily ,**
" 妈妈 , 我 将 爱 维奥兰特 作为 长的 作为 曾经 我 居住 , " 说 艾米丽 ,
"妈妈, 我这辈子都会爱着维奥兰特,"艾米丽说。

" [ænd; ʌnd][aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈɒprəz] . "
" **and I should not care if she sang at fifty operas . "**
" 和 我 应该 不是 关心 如果 她 唱 在 五十 歌剧 . "
"就算她演五十场歌剧, 我也不在乎。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ˈemi] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
" **You must go to school , Emmy , " said her brother ,**
" 你 必须 去 到 学校 , 艾美奖 , " 说 她 兄弟 ,
"艾米, 你必须去上学,"她哥哥说。

" [ænd; ʌnd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)][wɪð; wɪθ] [ˈtʌpəns] [ˈekstrə][fɔːr; fər] [ˈmænərz] . "
" **and attend to the three R's with twopence extra for manners . "**
" 和 出席 到 这 三 的 和 两便士 额外的 为了 礼仪 . "
"认真学习读写三项基本技能, 并额外花两便士学习礼仪。"

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send][ˈem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [skuːl] [ˈmɪstər] [ˈkraitn] [wʌz; wəz]
" **I shall not mind if you will send me to that nice school Mr Crichton was**
" 我 将 不是 头脑 如果 你 将要 发送 我 到 那 好的 学校 先生 克莱顿 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,
"如果您能送我去克莱顿先生提到的那所好学校, 我将不胜感激。"

[wer] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , " [sed] [ˈeməli] .
where the governess is nearly as young as I am , " said Emily .
在哪里 这 家庭教师 是 几乎 作为 年轻的 作为 我 是 , " 说 艾米丽 .
"那里的家庭教师几乎和我一样年轻,"艾米丽说。

" [nɑːt] [kwart] , " [sed] [hjuː] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Not quite , " said Hugh , laughing .**
" 不是 相当 , " 说 休 , 笑 .
"不完全是,"休笑着说。

" [aɪ][ˈoʊnli][təʊld][juː; jʊ] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪstər] . "
" **I only told you Miss Venning had a young sister . "**
" 我 仅有的 讲述 你 错过 维宁 有 一个 年轻的 姐姐 . "
"我只是告诉过你维宁小姐有个妹妹。"

" [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ˈmɪstər] [ˈspensər] [ˈkraitn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈtɑːlə,mæk] .
" **I shall ask Mr Spencer Crichton about it , " said Mrs Tollemache .**
" 我 将 问 先生 斯宾塞 克莱顿 关于 它 , " 说 太太 托勒马奇 .
"我会问问斯宾塞·克里顿先生这件事,"托勒马什夫人说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈbaʊt] [ˈɑːksli] [ˈmænər] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ **Have you been telling them about Oxley Manor ?** ” **said James** .
“ 有 你 到过 讲述 他们 关于 奥克斯利 庄园 ？ ” 说 詹姆斯 。

“你跟他们说过奥克斯利庄园的事吗？”詹姆斯问道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ˈflɒːsi] [ˈvenɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] , [wətˈevər] [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] .
“ **I am sure Flossy Venning is the governess , whatever she may be called** .
“ 我 是 当然 弗洛西 维宁 是 这 家庭教师 , 任何 她 可能 是 称为 。

“我确信弗洛西·文宁就是那位家庭教师，不管她叫什么名字。”

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] , [mɪs] [ˈtɔːləmək] ? ”
You would make friends with our girls , Miss Tollemache ? ”
你 会 制作 朋友们 和 我们的 女孩们 , 错过 托勒马奇 ？ ”

托勒马什小姐，您愿意和我们的女孩们交朋友吗？

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .
“ **Yes , I should like that** .
“ 是的 , 我 应该 喜欢 那 。

“是的，我应该会喜欢那样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈfrend] ,
But now I want to show you my friend ,
但 现在 我 想 到 展示 你 我的 朋友 ,

但现在我想向你们介绍我的朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [meɪk] [heɪst] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [leɪt] , “ [sed] [ˈeməli] ,
and if we don't make haste we shall be late , ” **said Emily** ,
和 如果 我们 不 制作 匆忙 我们 将 是 晚的 , ” 说 艾米丽 ,

“如果我们不抓紧时间，就要迟到了。”艾米丽说。

[æz; əz][ʃiː; ji][ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as she ran out of the room .
作为 她 跑 出去 的 这 房间 。

她跑出了房间。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈkʌlərd]
The little party of English took their way through the quaint and richly coloured
这 小的 派对 的 英语 采取 他们的 方式 通过 这 古雅 和 丰富 有色

[striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈsɪti] [tuː; tə] [siːˈnjɔːr] [ˈmætiːz] [əˈpɑːrtmənts] ,
streets of the Italian city to Signor Mattei's apartments ,
街道 的 这 意大利语 城市 到 签名者 mattei 的 公寓 ,

这群英国人沿着意大利小城古色古香、色彩斑斓的街道，前往马泰先生的公寓。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈevri] [pætʃ] [ʌv; əv]
and James could not repress his exclamations of delight at every patch of
和 詹姆斯 可以 不是 抑 他的 感叹词 的 喜 在 每一个 修补 的
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

詹姆斯对每一块色彩都忍不住发出欣喜的惊叹声。

[ˈevri] [diːp] [fʊl] [ˈʃædəʊ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈaʊtlɑɪn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
every deep full shadow , and every graceful outline that met his eye .
每一个 深的 满的 阴影 , 和 每一个 优美 大纲 那 遇见 他的 眼睛 。

映入他眼帘的每一道深邃饱满的阴影，以及每一处优美的轮廓。

[ˈeməli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlaɪənz] ,
Emily pointed out the various lions ,
艾米丽 尖 出去 这 各种各样的 狮子 ,

艾米莉指着不同的狮子，

[ænd; ənd] [æskt] ['kwɛstʃənz] [ɪn][hɜ:r; həɹ̩][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm]
and asked questions in her turn about the England which was but a dim
和 问 问题 在 她 转动 关于 这 英格兰 哪个 曾是 但 一个 暗淡
[ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
memory of her childhood ,
记忆 的 她 童年 ,
她反过来问了一些关于英格兰的问题，那只是她童年时期一段模糊的记忆。

[hɜ:r; həɹ̩] [braɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [feɪs] [ˈgeɪnɪŋ] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ədɪd] [tʃɑ:rm] [frʌm; frəm][ɪts]
her bright English face gaining perhaps something of an added charm from its
她 明亮的 英语 脸 获得 也许 某物 的 一个 额外 魅力 从 它是
[fer] [ˈfɔ:rən] [ˈsetɪŋ] ,
fair foreign setting ,
公平的 外国的 环境 ,
她那张明亮的英国面孔，或许因为异国风情而更添几分魅力。

[ænd; ənd] [ɪt'self] [ˈɡɪvɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][ləst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][pi:kwa:nteɪ][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ̩] [kəm'pænjənz]
and itself giving just the last touch of piquante contrast to her companion's
和 本身 给予 只是 这 最后的 触碰 的 辛辣的 对比 到 她 同伴的
[sens] [ʌv; əv] [dɪ'laitf(ə)l] [ˈnɑ:v(ə)lti] .
sense of delightful novelty .
感觉 的 愉快 新奇 .
而她自己则恰到好处地给同伴带来的愉悦新奇感增添了一丝辛辣的对比。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ['nevər] [keɪm] [ə'mɪs] [tu:; tə][dʒeɪmz] ,
Young ladies never came amiss to James ,
年轻的 女士们 绝不 来了 错误 到 詹姆斯 ,
詹姆斯从来不嫌弃年轻女士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræptʃəz] [hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] ['emɪli:z]
and in the intervals of his raptures he amused himself by drawing out Emily's
和 在 这 间隔 的 他的 狂喜 他 觉得好笑 他自己 经过 绘画 出去 艾米丽的
[aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɑ:vəlz]
ideas of English society derived from much and earnest study of such novels
想法 的 英语 社会 衍生的 从 很多 和 认真 学习 的 这样的 小说

[ænd; ənd][teɪlɪz; 'teɪlɪz][æz; əz][ˈmɪsɪz] ['tɑ:lə,mæk] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ̩][tu:; tə] [pə'ru:z] ,
and tales as Mrs Tollemache allowed her to peruse ,
和 故事 作为 太太 托勒马奇 允许 她 到 仔细阅读 ,
在他陶醉之余，他便饶有兴致地探究艾米莉对英国社会的看法，这些看法源于她认真研读托勒马奇夫人允许她阅读的小说和故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['rendəd] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃɪŋz] , [pɑ:snɪdʒz] , ['raɪdɪŋ][ɪn]
and which had evidently rendered Sunday - school teachings , parsonages , riding in
和 哪个 有 显然 渲染 星期日 - 学校 教义 , 牧师住宅 , 骑术 在
[ðə; ði][pɑ:rk] , ['pɪknɪks] , ['spɔ:tsmɪn] , [smʊk] , [ænd; ənd][reɪn] ,
the park , picnics , sportsmen , smoke , and rain ,
这 公园 , 野餐 , 运动员 , 抽烟 , 和 雨 ,
显然，主日学校的教学、牧师住宅、公园里的骑马、野餐、运动员、烟雾和雨水都受到了影响。

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'fju:z(ə)n][æz; əz][ɪ'tæliən] ['pæləs] [ænd; ənd][ˈprɪmə]
as great a jumble of picturesque confusion as Italian palaces and prima
作为 伟大的 一个 杂乱的 的 如画 困惑 作为 意大利语 宫殿 和 普里玛
[ˈdɑ:nə] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][dʒeɪmz] .
donnas might be to James .
唐娜 可能 是 到 詹姆斯 .
对于詹姆斯来说，意大利的宫殿和歌剧女主角就像是一幅幅美丽的混乱景象，令人眼花缭乱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˌentərˈteɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hju:] [wɔ:kt] [ˈsaɪləntli] [brˈsaɪd]
Such a state of mind entertained him , and while Hugh walked silently beside
这样的 一个 状态 的 头脑 娱乐 他 , 和 尽管 休 步行 默默 旁
[ˈmɪstər] [ˈtʌ:lə,mæk] ,
Mr Tollemache ,
先生 托勒马奇 ,

这种心境让他感到愉悦，休默默地走在托勒马什先生身旁，

[hi:; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:; hər][tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:; hər][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [tʃeɪn] ” [ænd; ənd]
he persuaded her to express her admiration of “ The Daisy Chain ” and
他 被说服 她 到 表达 她 钦佩 的 “ 这 雏菊 链 ” 和
“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈθɔ:rn] ,
“ **Dr Thorne ,**
” 博士 索恩 ,

他劝说她表达对“雏菊链”和“索恩博士”的钦佩之情，

“ [hɜ:; hər] [ˈfɜ:rvənt] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [ˈherəwənz][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [bʊk] ;
” **her fervent wish to resemble the heroines of the former book ;**
” 她 热切 希望 到 类似 这 女英雄们 的 这 以前的 书 ;

她热切希望自己能像前一本书中的女主人公一样；

[hɜ:; hər] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈfeɪntli] [ɪkˈsprest] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˌskwaɪəz][wɜ:r; wər] [laɪk]
her rather more faintly expressed supposition that English country squires were like
她 相当 更多的 淡淡的 表达 假设 那 英语 国家 乡绅 是 喜欢
[fræŋk] [ˈɡrɛʃəm] ;
Frank Gresham ;
坦率 格雷沙姆 ;

她含糊其辞地推测，英国乡村乡绅就像弗兰克·格雷沙姆一样；

[hɜ:; hər] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜ:lz][ɪn] [strɔ:] [hæts] ,
her desire to be kind to little girls in straw hats ,
她 欲望 到 是 种类 到 小的 女孩们 在 稻草 帽子 ,

她想善待戴草帽的小女孩，

[ænd; ənd][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [red] [kloʊk] — [ðoʊ] [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] [sez] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [æn; ən][oʊld]
and old women in red cloaks — though Mr Crichton says he never saw an old
和 老的 女性 在 红色的 斗篷 — 尽管 先生 克莱顿 说道 他 绝不 锯 一个 老的
[ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] — [ænd; ənd][hɜ:; hər] [ˈeɪdɪənt] [bɪˈli:f] [ðæt] [bəˈnevələnt] [ˈrektəz] ,
woman in a red cloak — and her evident belief that benevolent rectors ,
女士 在 一个 红色的 披风 — 和 她 明显 信仰 那 仁慈 校长 ,

还有身穿红色斗篷的老妇人——尽管克莱顿先生说他从没见过身穿红色斗篷的老妇人——以及她对仁慈的教区长们的明显信念，

[ˈɑ:nɪst] [ˈkɑ:tɪdʒər] , [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
honest cottagers , and useful young ladies ,
诚实的 农舍 , 和 有用 年轻的 女士们 ,

诚实的农舍居民和能干的年轻女士们

[wɜ:r; wər] [ˈplenti] [æz; əz] [ˈblækˌberɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈroʊməns][fɔ:r; fər]
were plenty as blackberries in the England that was a land of romance for
是 很多 作为 黑莓 在 这 英格兰 那 曾是 一个 土地 的 浪漫 为了

[hɜ:; hər] .
her :
她 :

在她眼中，英格兰是一片充满浪漫气息的土地，那里的黑莓就像黑莓一样遍地都是。

“ [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [noʊ] [sʌtʃ] ! ”
“ **How delightful it would be to know such !** ”
” 如何 愉快 它 会 是 到 知道 这样的 ! ”

“如果能知道这件事该有多好啊！ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [mɪs] ['tɑːlə,mæk] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ **I am afraid you will be disappointed , Miss Tollemache ,** ” **said James .**
“ 我 是 害怕的 你 将要 是 失望的 , 错过 托勒马奇 , ” 说 詹姆斯 :
“恐怕你会失望的, 托勒马奇小姐,”詹姆斯说。

“ [aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði]['riːəl] [fræŋk]
“ **Our lives in England are very commonplace , and the real Frank Greshams**
“ 我们的 生活 在 英格兰 是 非常 平凡 , 和 这 真实的 坦率 格雷沙姆
[ɑːr; ər] ['ræðər] ['stuːpɪd] ['feləʊz] ,
are rather stupid fellows ,
是 相当 愚蠢的 伙伴们 ,
“我们在英国的生活非常平凡, 而真正的弗兰克·格雷沙姆们其实都是些相当愚蠢的人。”

[huː] [wer] ['mʌdi] [buːts] , [ker] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]['raɪdɪŋ][ænd; ænd] ['ʃuːtɪŋ] ,
who wear muddy boots , care for little but riding and shooting ,
WHO 穿 浑 靴子 , 关心 为了 小的 但 骑术 和 射击 ,
他们穿着沾满泥泞的靴子, 除了骑马和射击之外, 对其他事情漠不关心。

[ænd; ænd][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] . “
and are out of doors all day .”
和 是 出去 的 门 全部 天 . “
他们整天都在户外。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] [soʊ] ['mænlɪ] , ” [sed] ['eməli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['heðər]
“ **But that seems so manly ,** ” **said Emily , with a romantic vision of heather**
“ 但 那 似乎 所以 男子气概 , ” 说 艾米丽 , 和 一个 浪漫的 想象 的 希瑟
[ænd; ænd] [mɪsts] ,
and mists ,
和 薄雾 ,
“但这看起来太有男子气概了,”艾米莉说道, 脑海中浮现出石楠花和薄雾的浪漫景象。

['maʊntnɪz] [ænd; ænd] ['dæʃɪŋ] [striːmz] , ['fləʊtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
mountains and dashing streams , floating before her imagination .
山脉 和 帅气 溪流 , 漂浮的 前 她 想像力 .
山峦叠嶂, 溪流奔腾, 在她脑海中浮现。

“ [wel] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['roʊmæns][ɪz][ɪn] ['piːpəlz] ['hɑːrts] ,
“ **Well ,** ” **said James ,** “ **I suppose the romance is in people's hearts ,** ”
“出色地 , ” 说 詹姆斯 , “ 我 认为 这 浪漫 是 在 人们的 心 ,
“嗯,”詹姆斯说, “我想浪漫存在于人们的心中。”

[ænd; ænd] ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˌpɪktə'resk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
and anything may be picturesque if you can get the right point of view ,
和 任何事物 可能 是 如画 如果 你 能 得到 这 正确的 观点 的 看法 ,
只要找到合适的角度, 任何事物都可以很美。

[ænd; ænd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] ,
and see it in the right light ,
和 看 它 在 这 正确的 光 ,
并以正确的视角看待它。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['truːɪst] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði]
and the truest artists are those who have the quickest insight , and the
和 这 最真实的 艺术家 是 那些 WHO 有 这 最快 洞察力 , 和 这
['waɪdɪst] ['sɪmpəθiːz] .
widest sympathies .
最宽 同情 .
真正的艺术家是那些洞察力最敏锐、同情心最广的人。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['dæzliŋ] ['bjʊ:ti] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [si:mz]
But your dazzling beauty in this Palace of Art that we are approaching seems
但 你的 耀眼的 美丽 在 这 宫殿 的 艺术 那 我们 是 接近 似乎
[mɔ:ɹ] [laɪk] ['roʊməns][tu:; tə][em 'i:] . "
more like romance to me . "

更多的 喜欢 浪漫 到 我 . "
但是，在我们即将到达的这座艺术宫殿里，你那令人惊艳的美丽在我看来更像是浪漫的化身。
" [vi:ʊs'lə:nti] ? " [sed] ['eməli] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bi:n]
" Violante ? " said Emily , to whom the first part of his speech had been
" 维奥兰特 ? " 说 艾米丽 , 到 谁 这 第一的 部分 的 他的 演讲 有 到过
[æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .
an enigma .
一个 谜 .
"维奥兰特？"艾米莉说道，他演讲的前半部分对她来说一直是个谜。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
" Oh , there is nothing romantic about her .
" 哦 , 那里 是 没有什么 浪漫的 关于 她 .
"哦，她一点也不浪漫。"

[ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ]['kæntətri:s, ,kæntə'tri:tʃe] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
She's just a cantatrice , you know , but she is a clear little thing ,
她是 只是 一个 女歌手 , 你 知道 , 但 她 是 一个 清除 小的 事物 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər] .
and I love her .
和 我 爱 她 .
她只是个女歌手，你知道，但她是个聪明伶俐的小姑娘，我爱她。

" [æz; əz] ['eməli] [spəʊk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ['sterkeɪs] [ðæt] [led][tu:; tə]
" As Emily spoke they were mounting the great marble staircase that led to
" 作为 艾米丽 辐 他们 是 安装 这 伟大的 大理石 楼梯 那 引领 到
[si:'njɔ:ɹ] ['mæti:z] [ə'pɑ:rtmənts] ,
Signor Mattei's apartments ,
签名者 mattei 的 公寓 ,
"艾米莉说话的时候，他们正走上通往马泰先生公寓的大理石楼梯。"

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['entərd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] ,
and presently entered the long room ,
和 目前 进入 这 长的 房间 ,
于是，他们走进了那间长屋。

[naʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
now arranged for the convenience of the musical performance that was about
现在 安排 为了 这 方便 的 这 音乐 表现 那 曾是 关于
[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
to take place .
到 拿 地方 .
现在已安排妥当，以方便即将举行的音乐表演。

[dʒeɪmz] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kɑ:rvɪŋz] , ['feɪdɪd][ænd; ənd]
James looked round at the painted walls and delicate carvings , faded and
詹姆斯 看起来 圆形的 在 这 绘 墙壁 和 精美的 雕刻 , 褪色 和
[ɪndʒərd] ,
injured ,
受伤 ,
詹姆斯环顾四周，只见彩绘墙壁和精美雕刻都已褪色破损。

[jet] [stɪl] [sɔ:ft][ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] .
yet still soft and harmonious .
然而 仍然 柔软的 和 和谐 .
却依然柔和和谐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæləs] ； [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferi] [ˈprɪnses] ？
This was a wonderful enchanted palace ； where was the fairy princess ？
这 曾是 一个 精彩的 迷人的 宫殿 ； 在哪里 曾是 这 仙女 公主 ？

这是一座美妙绝伦的魔法宫殿；仙女公主在哪里呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] ， [huː] ， [ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ，
He was presented to Signor Mattei ， who ， in very good English ，
他 曾是 呈现 到 签名者 马泰 ， WHO ， 在 非常 好的 英语 ，

他被引荐给了马泰先生，马泰先生用非常流利的英语说道：

[ɪksˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ， [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] ．
expressed his pleasure at seeing him there ， and found him a place ．
表达 他的 乐趣 在 看到 他 那里 ， 和 成立 他 一个 地方 ．

见到他很高兴，并给他安排了住处。

[ˈroʊzə] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
Rosa came and offered him a copy of the music that they were going to
罗莎 来了 和 提供 他 一个 复制 的 这 音乐 那 他们 是 去 到

[sɪŋ] ，
sing ；
唱歌 ；

罗莎走过来，递给他一份他们即将演唱的乐谱。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [brɪˈɡæən] ， [hiː; hi]
and as his companions took their seats ， and the performance began ， he
和 作为 他的 同伴 采取 他们的 座位 ， 和 这 表现 开始 ， 他

[hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ，
had leisure to study ；
有 闲暇 到 学习 ；

当同伴们入座，演出开始时，他便有时间学习。

[nɔːt][hɪz; ɪz] [skɔːr] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːtli] [siːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ．
not his score ， but the motley scene around him ．
不是 他的 分数 ， 但 这 杂乱无章 场景 大约 他 ．

不是他的乐谱，而是他周围形形色色的景象。

[siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ˈstraɪkɪŋ] [mæn] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡrɪzld] [brɪd] ，
Signor Mattei was a tall striking man ， with a long grizzled beard ；
签名者 马泰 曾是 一个 高的 引人注目 男人 ， 和 一个 长的 斑白 胡须 ，

马泰先生身材高大，相貌堂堂，留着长长的灰白胡须。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [aɪz] ．
a narrow face with a high forehead and ardent enthusiastic eyes ．
一个 狭窄的 脸 和 一个 高的 前额 和 热心 热情的 眼睛 ．

脸型狭长，额头高耸，眼神热情洋溢。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈslendər] [ˈfɪŋɡərz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ˈeni]
His long slender fingers looked as if they would have been at home on any
他的 长的 苗条 手指 看起来 作为 如果 他们 会 有 到过 在 家 在 任何

[ˈɪnstɹəmənt] ，
instrument ；
乐器 ；

他修长的手指看起来好像能轻松驾驭任何乐器。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˌvɪəəˈlɪnɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l]
and indeed he was a first - rate violinist as well as an admirable
和 的确 他 曾是 一个 第一的 - 速度 小提琴手 作为 出色地 作为 一个 令人钦佩的

[ˌmjuːzɪf(ə)n] ，
musician ；
音乐家 ；

他确实是一位一流的小提琴家，也是一位令人钦佩的音乐家。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [klæs] [kənˈdʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
and as he stood before the class conducting and teaching ,
和 作为 他 站立 前 这 班级 进行 和 教学 ,
他站在学生面前，一边授课一边讲课。

[hiː; hi] [siːmd] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,
he seemed pervaded by his art from top to toe ,
他 似乎 弥漫 经过 他的 艺术 从 顶部 到 脚趾 ,
他似乎从头到脚都沉浸在艺术之中。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ˈviːəmənt] [ɪˈtæliən] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt]
and though James could not follow his rapid vehement Italian , **he perceived that**
和 尽管 詹姆斯 可以 不是 跟随 他的 迅速的 慷慨 意大利语 , 他 感知 那
[noʊ] [ɪmpərˈfekʃn] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
no imperfection escaped him .
不 缺陷 逃脱 他 .
尽管詹姆斯听不懂他那语速飞快、语气激烈的意大利语，但他还是察觉到他言辞中的任何瑕疵。

[hjuːz] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][held][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pəˈzɪ(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl]
Hugh's hint that he might have held a different position but for his youthful
休的 暗示 那 他 可能 有 握住 一个 不同的 位置 但 为了 他的 青春
[ˈmjuːzɪk(ə)l][ɪnˈθuːziæzəm] [siːmd] [ˈkredəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] [fɪtʃər] [ænd; ənd]
musical enthusiasm seemed credible enough in sight of his refined features and
音乐 热情 似乎 可信的 足够的 在 视线 的 他的 精制 特征 和
[ˈfɜːrɪvd] [aɪz] .
fervid eyes .
狂热 眼睛 .

休暗示，如果不是因为年轻时对音乐的热情，他可能会担任不同的职位。考虑到他俊朗的五官和炽热的眼神，这种说法似乎很有可信度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .
He was a very popular teacher , **and the class was a large one** .
他 曾是 一个 非常 受欢迎的 老师 , 和 这 班级 曾是 一个 大的 一 .
他是一位很受欢迎的老师，而且班级人数众多。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈgɜːlz][laɪk] [ˈeməli] [ˈtɑːləˌmæk] [əˈtendɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Three or four English girls like Emily Tollemache attended it ,
三 或者 四 英语 女孩们 喜欢 艾米丽 托勒马奇 参加 它 ,
三四个像艾米莉·托勒马奇这样的英国女孩参加了。

[huːz] [fer] [ˈroʊzɪnəs][ænd; ənd][bəd] [ˈsɪŋɪŋ] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [kənˈspɪkjʊəs] .
whose fair rosiness and bad singing were alike conspicuous .
谁 公平的 玫瑰色 和 坏的 歌唱 是 同样 显眼的 .
她那红润的脸庞和糟糕的歌喉同样引人注目。

[ˈsevrəl] [slɪm] , [dɑːrk] , [dɪˈmjʊr] [ɪˈtæliən][ˌsiːnjɔːˈriːnəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [[aɪ] [ɔːr] [ˈpæʃənət] ,
Several slim , dark , demure Italian signorinas , **with downcast eyes** , **shy or passionate** ,
一些 苗条的 , 黑暗的 , 端庄 意大利语 西格诺里纳斯 , 和 沮丧 眼睛 , 害羞的或者 热情的 ,
几位身材苗条、肤色黝黑、举止端庄的意大利小姐，她们低垂着眼帘，或羞涩或热情。

[ˈʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌv; əv][ˈeldər] [ˈleɪdɪz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
under charge evidently of elder ladies , **were to be seen** .
在下面 收费 显然 的 长老 女士们 , 是 到 是 已见 .
显然是由几位年长的女士负责安排的，人们得以一睹她们的风采。

[sʌm; səm] [lʊkt] [laɪk] [ˈtiːtʃərz] ,
Some looked like teachers ,
一些 看起来 喜欢 教师 ,
有些看起来像老师，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔːzd] [dʒeɪmz][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the professional air of some caused James to guess that they were
和 这 专业的 空气 的 一些 导致 詹姆斯 到 猜测 那 他们 是
[ˈbiːɪŋ] [prɪˈperəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
being prepared for the stage ,
存在 准备 为了 这 阶段 ,
詹姆斯从某些人身上流露出的专业气质中猜测，他们正在为登台表演做准备。

[ɔːr][pərˈhæps] , [ðer; ðər][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ɔːlˈredi] [ˈfɪnɪʃt] , [wɜːr; wər] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
or perhaps , their education already finished , were assisting the class with their
或者 也许 , 他们的 教育 已经 完成的 , 是 协助 这 班级 和 他们的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .
或者，他们可能已经完成了学业，正在用自己的声音帮助班级。

[ðə; ði][men] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [jʌŋ] [ˈtiːtʃərz] [ɔːr] [ˈsɪŋərz] , [ɪkˈsept] [hjuː] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər]
The men were mostly young teachers or singers , except Hugh and Mr
这 男人 是 大多 年轻的 教师 或者 歌手 , 除了 休 和 先生
[ˈtɔːləˌmæk] ,
Tollemache ,
托勒马奇 ,
除了休和托勒马什先生之外，这些人大多是年轻的教师或歌手。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkjʊrət] , [ˈmjuːzɪk] - [mæd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɪn]
and an enthusiastic English curate , music - mad , who was taking a holiday in
和 一个 热情的 英语 策展 , 音乐 - 疯狂的 , WHO 曾是 采取 一个 假期 在
[ˈɪtəli] .
Italy .
意大利 .
还有一位热情洋溢、酷爱音乐的英国牧师，当时正在意大利度假。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
But where was the most beautiful creature in the world ?
但 在哪里 曾是 这 最多 美丽的 生物 在 这 世界 ?
但世界上最美丽的生物在哪里呢？

[dʒeɪmz] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .
James looked for her in vain .
詹姆斯 看起来 为了 她 在 徒劳 .
詹姆斯徒劳地寻找着她。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈtæliən] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər]
She was Italian , she was going to sing on the stage , she was a wonder
她 曾是 意大利语 , 她 曾是 去 到 唱歌 在 这 阶段 , 她 曾是 一个 想知道

[ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
of beauty .
的 美丽 .
她是意大利人，她要上台唱歌，她美得令人惊叹。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ?
Which could she be ?
哪个 可以 她 是 ?
她会是哪一个呢？

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [blæk] [aɪz] [ænd; ʌnd][krɪsp] [blæk] [her] ,
A handsome girl , with splendid black eyes and crisp black hair ,
一个 英俊的 女孩 , 和 灿烂 黑色的 眼睛 和 脆 黑色的 头发 ,
一位容貌姣好的女孩，有着迷人的黑眼睛和乌黑亮丽的秀发。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sə'prænəsʊz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]
who was standing at the end of the sopranos and singing with a clear
WHO 曾是 常设 在 这 结尾 的 这 女高音 和 歌唱 和 一个 清除
[faɪn] [vɔɪs] ,
fine voice ,
美好的 嗓音 ;

她站在女高音歌唱团的末尾，用清澈优美的嗓音演唱。

[sə'dʒestɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][dʒeɪmz][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['pɜ:rs(ə)n] .
suggested herself to James as the most likely person .
建议 她自己 到 詹姆斯 作为 这 最多 可能 人 .

詹姆斯自称是最合适的人选。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] ; [haʊ'evər] ,
Certainly she was very handsome , but she did not look a bit shy ; however ,
当然 她 曾是 非常 英俊的 , 但 她 做过 不是 看 一个 少量害羞的 ; 然而 ,

她的确非常漂亮，但看起来一点也不害羞；然而，

['tɔ:lə,mæk] [hæd; həd][ɪn'sɪnju:etɪd][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Tollemache had insinuated a suspicion that shyness was interesting .
托勒马奇 有 暗示 一个 怀疑 那 害羞 曾是 有趣的 .

托勒马奇曾暗示，羞怯是一种很有趣的特质。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [fræŋk][ænd; ənd] [braɪt] , [boʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [kraʊd] .
She looked frank and bright , bold enough to face a crowd .
她 看起来 坦率 和 明亮的 , 大胆的 足够的 到 脸 一个 人群 .

她看起来坦率而明快，有足够的勇气面对人群。

['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] ['pɒm,grænɪts] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] .
Very picturesque , she knew that pomegranates became her .
非常 如画 , 她 知道 那 石榴 成为 她 .

她觉得自己很美，她知道石榴很适合她。

[ə; eɪ]['mɔ:d(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['ɑ:rtɪst] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [frend] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['tɔ:lə,mæk] ,
A model for any artist ; but rather an unlikely friend for Miss Tollemache ,
一个 模型 为了 任何 艺术家 ; 但 相当 一个 不太可能 朋友 为了 错过 托勒马奇 ,

她是任何艺术家的榜样；但对于托勒马奇小姐来说，她却是一位不太可能成为朋友的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] [hɪr] [dʒeɪmz] - [θɔ:ts] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and a very unlikely here James ' thoughts suddenly pulled themselves up with a
和 一个 非常 不太可能 这里 詹姆斯 - 想法 突然 拉 他们自己 向上 和 一个

[stɑ:rt] .

start .
开始 .

詹姆斯的思绪突然猛然一转，这几乎是不可能的。

" [wʌt] [æn; ən][əb'sɜ:rd] ['felʊ] [oʊld] [hju:] [ɪz] !
" **What an absurd fellow old Hugh is !**
" 什么 一个 荒诞 同伴 老的 休 是 !

“老休真是个荒唐的人！”

" [hi:; hi] [mju:zd] .
" **he mused** .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ði:z] ['klæsɪz] ,
" **Some one has been chaffing him about these classes** ,
" 一些 一 有 到过 摩擦 他 关于 这些 课程 ,

“有人一直在就这些课程的事跟他闹别扭，”

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti][ˈnɪtɪ][ˈeniwʌn][wʊd][ˈɪmædʒɪn] — [bʌt; bət][ðæt][gɜːrɪ], [oʊ]
and he stands on his dignity until anyone would imagine — but that girl , oh
和 他 站立 在 他的 尊严 直到 任何人 会 想象 — 但 那 女孩 , 哦
[dɪr] , [noʊ] !
dear , no !
亲爱的 , 不 !

他始终保持着尊严，直到任何人都能想象到——但是那个女孩，哦，天哪，不！

" [ˈsʌd(ə)nli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊloʊ] .

" Suddenly there was a pause for the solo .
" 突然 那里 曾是 一个 暂停 为了 这 独奏 .

“突然，独奏部分暂停了一下。”

[ˈeməli][lʊkt][æt; ət][dʒeɪmz][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Emily looked at James and nodded .
艾米丽 看起来 在 詹姆斯 和 点头 .

艾米莉看了看詹姆斯，点了点头。

[hjuː][geɪzd][ɪnˈtentli][æt; ət][hɪz; ɪz][skɔːr] .

Hugh gazed intently at his score .
休 凝视 专注地 在 他的 分数 .

休目不转睛地盯着他的乐谱。

[ðə; ði][dɑːrk][ˈbjuːti][sæt][daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn][greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrəl][ˈnekləs] ,

The dark beauty sat down , and a girl in grey , with a coral necklace ,
这 黑暗的 美丽 卫星 向下 , 和 一个 女孩 在 灰色的 , 和 一个 珊瑚 项链 ,

那位肤色黝黑的美人坐了下来，旁边是一位身穿灰色衣服、戴着珊瑚项链的女孩。

[keɪm][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][stʊd][ɪn][frʌnt] , [əˈloʊn] .

came forward and stood in front , alone .
来了 向前 和 站立 在 正面 , 独自的 .

他走上前去，独自一人站在前面。

[ʃiː; ʃi][stʊd][ɪn][ðə; ði][fʊl][striːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌsti][ˈiːvniŋ][ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][θɔːt] ,

She stood in the full stream of the dusty evening sunlight , and James thought ,
她 站立 在 这 满的 溪流 的 这 尘土飞扬 晚上 阳光 , 和 詹姆斯 想法 ,

—
—
—

她站在洒满尘土的傍晚阳光中，詹姆斯心想——

" [waɪ] , [ðɪs][ɪz][noʊ][ˈbjuːti] , [ðeɪ][ɑːr; ər][mæd] !

" Why , this is no beauty , they are mad !
" 为什么 , 这 是 不 美丽 , 他们 是 疯狂的 !

“哎呀，这哪是美啊，他们疯了！ ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ˈræðər][ðæn; ðən][ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][ˈveri][slɪm] .

" She was tall rather than otherwise , and very slim .
" 她 曾是 高的 相当 比 否则 , 和 非常 苗条的 .

她个子很高，身材非常苗条。

[hɜːr; hər][sɔːft][ˈmɪsti][hər][wʌz; wəz][ˈtwɪstɪd][ˈluːsli][əˈbaʊt][hɜːr; hər][hed] , [ænd; ənd][fel][ˈpɑːrtli][ɑːn]

Her soft misty hair was twisted loosely about her head , and fell partly on
她 柔软的 蒙蒙 头发 曾是 扭曲 松散地 关于 她 头 , 和 跌倒 部分 在

[hɜːr; hər][nek] ;

her neck ;
她 脖子 ;

她柔软蓬松的头发随意地挽在头上，一部分垂落在脖颈上；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [dʌl] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈhwaɪtnd] [aɪˈti:] [ɪnˈsted]
it was of so dull a shade of brown that the sunshine whitened it instead
它 曾是 的 所以 乏味的 一个 阴影 的 棕色的 那 这 阳光 漂白 它 反而
[ʌv; əv] [ˈtɜːrɪn] [aɪˈti:] [tuː; tə] [ɡoʊld] .
of turning it to gold .
的 转弯 它 到 金子 .

它的颜色是那种暗淡的棕色，阳光照射下非但没有把它变成金色，反而把它晒成了白色。

[hɜːr; hær] [skɪn] [wʌz; wəz] [fer] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˈtæliən] , [ænd; ənd] [naʊ] [peɪl] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] .
Her skin was fair for an Italian , and now pale even to the lips .
她 皮肤 曾是 公平的 为了 一个 意大利语 , 和 现在 苍白 甚至 到 这 嘴唇 .
她的肤色对于意大利人来说算是白皙的，现在连嘴唇都苍白了。

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [sɔːft] ,
Her eyes were large , dark , and soft ,
她 眼睛 是 大的 , 黑暗的 , 和 柔软的 ,
她的眼睛又大又黑，很柔和。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [dwelt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] [ðæt] [ˈmɑːrd] [wətˈevər] [ˈbjuːti]
and in them there dwelt an expression of terror that marred whatever beauty
和 在 他们 那里 居住 一个 表达 的 恐怖 那 受损 任何 美丽
[ðeɪ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [pəˈzest] .
they might otherwise have possessed .
他们 可能 否则 有 拥有 .
它们之中流露出的恐惧，破坏了它们原本可能拥有的任何美丽。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ˈbraɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈʃaɪnəs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ,
She did not blush and bridle with a not unbecoming shyness , but she looked ,
她 做过 不是 脸红 和 辔 和 一个 不是 不体面 害羞 , 但 她 看起来 ,
她没有脸红，也没有表现出一种并不失态的羞涩，而是看着.....

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɡoʊz] , [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
as the saying goes , frightened to death .
作为 这 说 去 , 害怕 到 死亡 .
正如俗语所说，吓得魂飞魄散。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hær] [sɪŋ] ! " [θɔːt] [dʒeɪmz] ,
" Poor little thing , what a shame to make her sing ! " thought James ,
" 贫穷的 小的 事物 , 什么 一个 耻辱 到 制作 她 唱歌 ! " 想法 詹姆斯 ,
"可怜的小家伙，让她唱歌真是太可惜了！"詹姆斯心想。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [noʊ] [ˈbjuːti] [æt; ət] [ɔːl] .
" but she is no beauty at all .
" 但 她 是 不 美丽 在 全部 .
但她一点也不漂亮。

" [ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪˈti:] ?
" And yet , what was it ?
" 和 然而 , 什么 曾是 它 ?
"然而，那究竟是什么呢？"

[wʌz; wəz] [aɪˈti:] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [her] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [tʃiːk] ,
Was it the fall of her hair , the curve of her cheek ,
曾是 它 这 落下 的 她 头发 , 这 曲线 的 她 脸颊 ,
是她垂落的秀发，还是她脸颊的弧度？

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [maʊθ] ,
or the piteous setting of her mouth ,
或者 这 可怜的 环境 的 她 嘴 ,
或者她那可怜兮兮的嘴角表情，

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][fiː; ji][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ?
that made him look again and again as she began to sing ?
那 制成 他 看 再次 和 再次 作为 她 开始 到 唱歌 ?

当她开始唱歌时，他忍不住一次又一次地看向她？

[dʒeɪmz] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈbəːd,ləɪk] [noʊts] [ɪnˈtrænst] [hɪm; ɪm] .
James really loved music , and the sweet birdlike notes entranced him .
詹姆斯 真的 喜爱 音乐 , 和 这 甜的 像鸟一样 笔记 着迷 他 .

詹姆斯非常喜欢音乐，那些甜美如鸟鸣般的音符让他着迷。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [wɜːr; wər] [fʊl]
It seemed the perfection of voice and execution , and the tones were full
它 似乎 这 完美 的 嗓音 和 执行 , 和 这 音调 是 满的

[ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs] .
of power and pathos .
的 力量 和 感伤 .

他的嗓音和演唱技巧堪称完美，音色饱含力量和悲悯。

[fiː; ji] [stʊd] [kwaɪt] [stiːl] [wɪð; wiθ][hɜːr; hər][hændz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd][noʊ][ˈmjuːzɪk]
She stood quite still with her hands before her — for she had no music
她 站立 相当 仍然 和 她 双手 前 她 — 为了 她 有 不 音乐

— [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [hændz] ,
— little child - like hands ,
— 小的 孩子 - 喜欢 双手 ,

她静静地站着，双手放在身前——因为她没有乐谱——一双稚嫩的小手，

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈnevər] [smaɪld] [ɔːr] [juːst] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈhɑːrdli] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] ,
and she never smiled or used her eyes , hardly moved her head ,
和 她 绝不 微笑 或者 用过的 她 眼睛 , 几乎 已搬 她 头 ,

她从不微笑，也不眨眼，几乎不转动头部。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [prəˈduːst] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] , [ænd; ənd][fiː; ji] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː]
the voice seemed produced without effort , and she made no attempt to add
这 嗓音 似乎 生产 没有 努力 , 和 她 制成 不 试图 到 添加

[tuː; tə][ɪts] [ɪˈfekt] .
to its effect .
到 它是 影响 .

她的声音听起来毫不费力，而且她也没有试图增强这种效果。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] ; [fiː; ji] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
When it ceased there was an outburst of applause ; she looked towards her
什么时候 它 停止 那里 曾是 一个 爆发 的 掌声 ; 她 看起来 向 她

[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

音乐停止后，爆发出一阵热烈的掌声；她看向父亲，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [meɪd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈkəːtsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and at a sign from him made the ordinary elaborate curtsey of a
和 在 一个 符号 从 他 制成 这 普通的 精心制作的 屈膝礼 的 一个

[ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋər] ;
public singer ;
民众 歌手 ;

在他的示意下，他行了公众歌手通常行的隆重屈膝礼；

[bʌt; bət] [stiːl] [wɪð; wiθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [smaɪl] .
but still with never a smile .
但 仍然 和 绝不 一个 微笑 .

但他脸上始终没有一丝笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hjuː] [hiː; hi] ['wɪspəd]
Then she went back to her place , and as she passed Hugh he whispered
然后 她 去 后退 到 她 地方 , 和 作为 她 通过了 休 他 低声说道
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 :

然后她回到了自己的住处，当她经过休身边时，休低声说了一句话。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][baɪ]
She hung down her head and passed on , but her face changed as by
她 悬挂 向下 她 头 和 通过了 在 , 但 她 脸 已更改 作为 经过
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

她低着头走了，但她的脸却像变了一个人似的变了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and then James knew that she was beautiful .
和 然后 詹姆斯 知道 那 她 曾是 美丽的 :

然后詹姆斯就知道她很漂亮。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [ə'gen] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃeri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
She did not sing again , her father was very chary of her voice ,
她 做过 不是 唱歌 再次 , 她 父亲 曾是 非常 谨慎 的 她 嗓音 ,
她之后再也没有唱歌，她的父亲非常担心她的嗓子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwəd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
and she did not come forward when the music was over ,
和 她 做过 不是 来 向前 什么时候 这 音乐 曾是 超过 ,
音乐结束后，她并没有上前。

[ðoʊ] [siː'njɔːr] ['mætaɪ] [hoʊpt] “ [ɪl][siː'njɔːr] ” [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] , [ænd; ənd]['eməli] [ˈlɪŋgə] ,
though Signor Mattei hoped “ il signor ” had been pleased , and Emily lingered ,
尽管 签名者 马泰 希望 “ il 签名者 ” 有 到过 高兴 , 和 艾米丽 徘徊不去 ,
尽管马泰先生希望“先生”会感到满意，但艾米丽却久久不愿离去。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [saɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
spite of her brother's sign to her to make haste .
尽管如此 的 她 兄弟 符号 到 她 到 制作 匆忙 :
尽管她哥哥示意她快点走。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lʌɪtɪd] ;
” **Indeed , ” said James , “ I have been delighted ;**
” 的确 , ” 说 詹姆斯 , ” 我 有 到过 高兴极了 ;
“的确,”詹姆斯说,“我非常高兴;

[wʌŋ] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [jʊr; jər] ['dɒtəz] . “
one does not often hear a voice like your daughter's . ”
— 做 不是 经常 听到 一个 嗓音 喜欢 你的 女儿的 : “
很少能听到像你女儿那样的声音。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [tʃæns] ;
” **Her voice is good , ” said the father , “ but she does not give it a chance ;**
” 她 嗓音 是 好的 , ” 说 这 父亲 , ” 但 她 做 不是 给 它 一个 机会 ;
“她的嗓音很好,”父亲说,“但她没有给它机会;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['nəʊ(ə)n] [wʌt] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [deɪ] . “
she has no notion what study was in my day . ”
她 有 不 概念 什么 学习 曾是 在 我的 天 : “
她根本不知道我那个年代学习是什么样的。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] ! ” [sed] [ˈrouzə] [ˈmætaɪ] ,
“ **Oh , father ! ” said Rosa Mattei ,**
“ 哦 , 父亲 ! ” 说 罗莎 马泰 ,
“ 哦 , 父亲 ! ”罗莎·马泰说道。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][viːoʊˈlɑːnti] ,
as these words were evidently intended to reach the ears of Violante ,
作为 这些 字 是 显然 故意的 到 抵达 这 耳朵 的 维奥兰特 ,
显然, 这些话是想让维奥兰特听到的。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
who was standing at a little distance .
WHO 曾是 常设 在 一个 小的 距离 .
他当时站在不远处。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈpræktɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [suːn] [ˈtaɪərd] .
“ **She does practise , but she is so soon tired .**
“ 她 做 实践 , 但 她 是 所以 很快 疲劳的 .
“她确实会练习, 但她很快就累了。”

[maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz] ;
My sister is only seventeen , ” she added to James ;
我的 姐姐 是 仅有的 十七 , “ 她 额外 到 詹姆斯 ;
“我妹妹才十七岁,“她对詹姆斯补充道;

“ [ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [streŋθ] [jet] . “
“ **and her voice is not come to its full strength yet . ”**
“ 和 她 嗓音 是 不是 来 到 它是 满的 力量 然而 . “
“而且她的嗓音还没有完全恢复到最佳状态。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊvər] - [streɪn] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , “ [sed] [dʒeɪmz] , [waɪl] [ˈeməli]
“ **She must not over - strain it — it is so beautiful , ” said James , while Emily**
“ 她 必须 不是 超过 - 拉紧 它 — 它 是 所以 美丽的 , “ 说 詹姆斯 , 尽管 艾米丽
[ˈekəʊd] —
echoed —
回声 —

“她不能过度使用它——它太漂亮了,“詹姆斯说, 艾米丽也附和道——

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] !
“ **Oh , it is lovely !**
“ 哦 , 它 是 迷人的 !
“哦, 真漂亮! ”

[oʊ] , [ˈkerə][viːoʊˈlɑːnti] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ænd][let][juː ˈes] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [juː; jʊ] [sæŋ] . “
oh , cara Violante , come here and let us tell you how beautifully you sang . ”
哦 , 卡拉 维奥兰特 , 来 这里 和 让 我们 告诉 你 如何 非常漂亮 你 唱 . “
哦, 亲爱的维奥兰特, 过来, 让我们告诉你你唱得多么动听。”

“ [viːoʊˈlɑːnti] ! ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
“ **Violante ! ” said her father ; and she came towards them ,**
“ 维奥兰特 ! ” 说 她 父亲 ; 和 她 来了 向 他们 ,
“维奥兰特!”她父亲说道; 然后她朝他们走来,

[waɪl] [dʒeɪmz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [vjuː] [sɔː] [haʊ] [ˈlʌvli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ænd]
while James on a nearer view saw how lovely were the curves of cheek and
尽管 詹姆斯 在 一个 更近 看法 锯 如何 迷人的 是 这 曲线 的 脸颊 和
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,
詹姆斯走近一看, 发现那脸颊和脖颈的曲线多么优美。

[ænd; ənd] [haʊ] ['delɪkət] [ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [waɪt] [fɪtʃər] .
and how delicate the outline of the still white features .
和 如何 精美的 这 大纲 的 这 仍然 白色的 特征 .

以及那依旧白皙的五官轮廓是多么精致。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [spi:k] , [hi;; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [sɔ:ŋ] ,
With a view to hearing her speak , he thanked her for her song ,
和 一个 看法 到 听力 她 说话 , 他 谢谢 她 为了 她 歌曲 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

为了听她说话，他感谢她唱歌，然后说道——

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][æsk][ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ?
“ **I suppose I need not ask you if you are fond of music ?**
“ 我 认为 我 需要 不是 问 你 如果 你 是 喜爱 的 音乐 ?
我想我无需问你是否喜欢音乐了吧?

“ [vi:ʊʔ'la:nti][kæst] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] ,
“ **Violante cast down her eyes , blushed , and stammered out under her breath ,**
“ 维奥兰特 投掷 向下 她 眼睛 , 脸红了 , 和 结结巴巴 出去 在下面 她 气息 ,
—
—
—

维奥兰特垂下眼帘，脸颊泛红，低声结结巴巴地说：

“ [jes] , [si:'njɔ:r] , [θæŋk] [ju;; jʊ] ; “ [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [sed] ,
“ **Yes , Signor , thank you ; while her father said ,**
“ 是的 , 签名者 , 感谢 你 ; “ 尽管 她 父亲 说 ,
“是的，先生，谢谢您;”她父亲说道，

“ [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] ['veri] [glæd][tu;; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju;; jʊ] ['plezər] ,
“ **My daughter is very glad to have given you pleasure ,**
“ 我的 女儿 是 非常 高兴的 到 有 给定 你 乐趣 ,
“我女儿很高兴能给你带来快乐，

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪt(ə)] [tu;; tə] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] .
and very grateful to those who are kind enough to express it .
和 非常 感激的 到 那些 WHO 是 种类 足够的 到 表达 它 .
非常感谢那些好心表达感谢的人。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][hɜ:r; həɹ] , [si:'njɔ:r] , [ʃi;; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [tu;; tə][st'reɪndʒəz] .
You must excuse her , Signor , she is not used to strangers .
你 必须 原谅 她 , 签名者 , 她 是 不是 用过的 到 陌生人 .
先生，请您原谅她，她不习惯与陌生人相处。

“ [ðə; ði] [pʊɹ] [tʃaɪld] [lʊkt] ['redi] [tu;; tə][sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [br'ni:θ] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs][ʌv; əv]
“ **The poor child looked ready to sink into the earth beneath this public notice of**
“ 这 贫穷的 孩子 看起来 准备好 到 下沉 进入 这 地球 下面 这 民众 注意 的
[hɜ:r; həɹ][bæd] ['mænəɹz] .
her bad manners .
她 坏的 礼仪 .
“可怜的孩子，在这张公开宣扬她举止粗鲁的告示下，仿佛就要沉入泥土里去。”

[hju:] [lʊkt] [soʊ][stɜ:rn][ænd; ənd] [fɪrs] [ðæt] , [hæd; həd][hi;; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Hugh looked so stern and fierce that , had he asked the question ,
休 看起来 所以 船尾 和 凶猛的 那 , 有 他 问 这 问题 ,
休的表情如此严肃凶狠，如果他问了那个问题.....

[ʃi;; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [fɪrd] [tu;; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ;
she might well have feared to answer him ;
她 可能 出色地 有 害怕 到 回答 他 ;
她很可能不敢回答他；

[bʌt; bət] ['eməli] [brʊk] [ðə; ði] ['ɔ:kwəd] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪŋ] ['i:gərli] -
but Emily broke the awkward silence by saying eagerly -
但 艾米丽 打破 这 尴尬的 沉默 经过 说 急切地 -

但艾米丽打破了尴尬的沉默，急切地说——

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [maɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ˌsi:njə'ri:nə] ['rouzə] ?
“ **You will come and give me my lesson to - tomorrow , Signorina Rosa ?**
“ 你 将要 来 和 给 我 我的 课 到 - 明天 , 西尼奥里纳 罗莎 ?
“罗莎小姐，您明天会来给我上课吗？”

[wɪl] [vi:ʊʔ'la:nti] [kʌm] [tu:] ? “
Will Violante come too ?”
将要 维奥兰特 来 也 ? ”

维奥兰特也会来吗？

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , “ [sed] ['rouzə] , “ [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] . “
“ **I am afraid ,** “ **said Rosa ,** “ **that she will be too busy .** “
“ 我 是 害怕的 , “ 说 罗莎 , “ 那 她 将要 是 也 忙碌的 . “
“我担心,”罗莎说,“她会太忙。”

“ [ɑ:] , [wel] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] , [nekst] ['tu:zdeɪ] .
“ **Ah , well , I shall see her if she does not see me , next Tuesday .**
“ 啊 , 出色地 , 我 将 看 她 如果 她 做 不是 看 我 , 下一个 周二 .
“啊，好吧，如果她不见我，那我下周二就去见她。”

[gʊd] - [baɪ] , [vi:ʊʔ'la:nti] .
Good - bye , Violante .
好的 - 再见 , 维奥兰特 .

再见，维奥兰特。

[gʊd] - [baɪ] , [ˌsi:njə'ri:nə] . “
Good - bye , Signorina . “
好的 - 再见 , 西尼奥里纳 . “

再见，小姐。

“ [waɪ] ! “ [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , “ [ðæt] [pɔr] [gɜ:rl] [lʊkt]
“ **Why !** “ **exclaimed James , as they emerged into the street ,** “ **That poor girl looked**
“ 为什么 ! “ 惊呼 詹姆斯 , 作为 他们 出现 进入 这 街道 , “ 那 贫穷的 女孩 看起来
[ˈfraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] . “
frightened to death . “
害怕 到 死亡 . “
“为什么！”詹姆斯惊呼道，他们走到了街上，“那个可怜的女孩看起来吓坏了。”

“ [oʊ] , “ [sed] ['eməli] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] .
“ **Oh ,** “ **said Emily ,** “ **she is always frightened before strangers .**
“ 哦 , “ 说 艾米丽 , “ 她 是 总是 害怕 前 陌生人 .
“哦,”艾米丽说,“她总是害怕陌生人。”

[haʊ] ['evər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [aɪ] ['kænə:t] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
How ever she will sing on Tuesday I cannot think ; but what do you think of
如何 曾经 她 将要 唱歌 在 周二 我 不能 思考 ; 但 什么 做 你 思考 的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

我无法想象她周二会唱得怎么样；但你觉得她怎么样？

[ˈmɪstər] ['kraitn] ? “
Mr Crichton ? “
先生 克莱顿 ? ”

克莱顿先生？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [ˈræðər] [ˈdraɪli] .

“ **I think she is very pretty** , ” **said James** , **rather dryly** .

“ 我 思考 她 是 非常 漂亮的 , ” 说 詹姆斯 , 相当 干巴巴地 .

“我觉得她很漂亮,”詹姆斯语气平淡地说。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpleɪtən] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈtɔːləmək] :

“ **A pretty little simpleton** , ” **said Mr Tollemache** :

“ 一个 漂亮的 小的 傻瓜 , ” 说 先生 托勒马奇 :

“真是个傻乎乎的小家伙,”托勒马什先生说:

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [ˈtuːz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

“ **but a month or two's experience will make all the difference** .

“ 但 一个 月 或者 二的 经验 将要 制作 全部 这 不同之处 .

“但一两个月的经验会带来巨大的改变。”

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hʊəpt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .

It is to be hoped her father will take care of her .

它 是 到 是 希望 她 父亲 将要 拿 关心 的 她 .

希望她父亲能照顾她。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æən; ən][ədˈmaɪərəɹ] — [ðə; ði][ˈmæənɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈrætɪk] [ˈkʌmpəni]

But I believe she has an admirer — the manager of the operatic company

但 我 相信 她 有 一个 仰慕者 — 这 经理 的 这 歌剧 公司

[hɪr] — [soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] .

here — so I suppose she may be considered very fortunate .

这里 — 所以 我 认为 她 可能 是 经过考虑的 非常 幸运 .

但我相信她有一位仰慕者——这里歌剧团的经理——所以我认为她应该算是非常幸运的。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhænsəm] .

Her voice is valuable , and she will be very handsome .

她 嗓音 是 有价值的 , 和 她 将要 是 非常 英俊的 .

她的声音很有价值,而且她将来会非常漂亮。

“ [dʒeɪmz][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] ,

“ **James nodded assent** ,

“ 詹姆斯 点头 同意 ,

詹姆斯点头表示同意。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ʃaɪ] [ˈsɔːləm]

but something in the thought of the young childish girl with her shy solemn

但 某物 在 这 想法 的 这 年轻的 幼稚 女孩 和 她 害羞的 庄严

[feɪs] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

face and frightened eyes touched him .

脸 和 害怕 眼睛 感动 他 .

但是,想到那个年轻稚嫩的女孩,她害羞而严肃的脸庞和惊恐的眼神,就让他深受触动。

“ [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [ˈhev(ə)n] [ˈsendɪŋ] [ˈɑːməndz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [tiːθ] , -

“ **It's rather a case of ' Heaven sending almonds to those who have no teeth** , '

“ 它是 相当 一个 案件 的 - 天堂 发送 杏仁 到 那些 WHO 有 不 牙齿 , -

[ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?

isn't it ?

不是 它 ?

“这不就是‘上天赐予无牙之人杏仁’吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said** .

“ 他 说 .

他说。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ”

“ **Poor little thing !** ”

“ 贫穷的 小的 事物 ! ”

“可怜的小家伙! ”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈɑ:məndz] [wɪl] [teɪst] [swi:t] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈtɑ:lə,mæk] .
“ **Oh , the almonds will taste sweet enough , I daresay , ” said Mr Tollemache .**
“ 哦 , 这 杏仁 将要 品尝 甜的 足够的 , 我 敢说 , ” 说 先生 托勒马奇 .
“ 哦, 我想这些杏仁的味道应该会很甜, ”托勒马什先生说。

“ [ɪf] [nɑ:t] , [ðei] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈswɑ:lʊd] , [ˈsʌmhəʊ] . ”
“ **If not , they must be swallowed , somehow .**
“ 如果 不是 , 他们 必须 是 吞咽 , 不知何故 . ”
“ 否则, 就必须想办法把它们吞下去。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈeməli] , “ [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [wi; wi][jæl; jəl] [si:] [həʊ] [ʃi; ʃi] [gets] [ɑ:n] .
“ **Well , ” said Emily , “ on Tuesday we shall see how she gets on .**
“ 出色地 , ” 说 艾米丽 , ” 在 周二 我们 将 看 如何 她 获得 在 .
“ 嗯, ”艾米丽说, “星期二我们就看看她情况如何了。”

“ [pɑ:rt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [vi:] .
“ **Part 1 , Chapter V .**
“ 部分 1 , 章 V .
“ 第一部分, 第五章。

[ðə; ði] [ˈmætaɪ] [ˈfæməli] .
The Mattei Family .
这 马泰 家庭 .
马泰伊家族。

[ðen] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hændz][tu; tə][ˈlɪt(ə)l] [hændz]
Then joining hands to little hands
然后 加入 双手 到 小的 双手
然后牵着小手

[wʊd] [bɪd][ðem; ðəm] [kliŋ] [təˈgeðər] ,
Would bid them cling together ,
会 出价 他们 黏着 一起 ,
我会让他们紧紧地抱在一起,

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [frend] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstər]
For there is no friend like a sister
为了 那里 是 不 朋友 喜欢 一个 姐姐
因为没有比姐妹更亲密的朋友了

[ɪn] [kɑ:m] [ɔ:r] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈweðər] .
In calm or stormy weather .
在 冷静的 或者 暴风雨 天气 .
无论风平浪静还是暴风雨天气。

“ [vi:ʊʊˈlɑ:nti] !
“ **Violante !**
“ 维奥兰特 !
“暴力!

[wɪl] [ju; jʊ] [ˈnevər] [lɜ:rn] [ˈkɑ:mən] - [sens] ?
Will you never learn common - sense ?
将要 你 绝不 学习 常见的 - 感觉 ?
你难道永远学不会常识吗?

[jʊr; jər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈmænərz] [wɪl] [gɪv] [pərˈpetʃuəl] [əˈfens] .
Your want of manners will give perpetual offence .
你的 想 的 礼仪 将要 给 永久 罪行 .
你缺乏礼貌的行为会一直冒犯他人。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈpeitrənz][tu:; tə][bi:; bi]
And let me tell you , English people of influence are not patrons to be despised .
和 让 我 告诉 你 , 英语 人们 的 影响 是 不是 顾客 到 是 被鄙视的 .

让我告诉你，有影响力的英国人并非应该被轻视的赞助人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈfrendz] .
It is always well for a prima donna to have irreproachable private friends .
它 是 总是 出色地 为了 一个 普里玛 唐娜 到 有 无可指摘的 私人的 朋友们 .

对于一位傲慢的女主角来说，拥有一些无可挑剔的私人朋友总是件好事。

[ɪf] [ˈevər][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][si:n]ˈɔ:rə] [ˈtɑ:lə,mæk] [wʊd] [ˈnoʊtɪs][ju:; jʊ]
If ever we should go to England , and the Signora Tollemache would notice you
如果 曾经 我们 应该 去 到 英格兰 , 和 这 女士 托勒马奇 会 注意 你
,
:
,

如果我们有机会去英国，托勒马奇夫人注意到你的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ;
it would be a great advantage ;
它 会 是 一个 伟大的 优势 ;

这将是一个巨大的优势；

[ænd; ənd][nɑ:t] [əˈmɪs] [ðæt] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpɔ:rt] [wel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
and not amiss that those young men should report well of you . "
和 不是 错误 那 那些 年轻的 男人 应该 报告 出色地 的 你 . "

而且别忘了让那些年轻人对你赞不绝口。”

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] ! "
"**Oh , father !** "
" 哦 , 父亲 ! "

“哦，父亲！”

" [waɪ] !
"**Why !**
" 为什么 !

“为什么！

[ðeɪ] [si:] [jɔ:r; jər] [neɪm] [əˈnaʊnst] .
They see your name announced .
他们 看 你的 姓名 宣布 .

他们看到你的名字被念出来。

[ðeɪ] [seɪ] , - [ɑ:] , [mædəmwəˈzel] [ˈmætaɪ] !
They say , ' Ah , Mademoiselle Mattei !
他们 说 , - 啊 , 小姐 马泰 !

他们说：“啊，马泰小姐！”

[wi:; wi] [nu:] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈɪtəli] — [ˈprɪti] — [faɪn] [vɔɪs] .
We knew her in Italy — pretty — fine voice .
我们 知道 她 在 意大利 — 漂亮的 — 美好的 嗓音 .

我们在意大利认识她——很漂亮——嗓音很好听。

[maɪ] [ˈfrend] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
My friend , you should go and see her .
我的 朋友 , 你 应该 去 和 看 她 .

朋友，你应该去看看她。

- [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
- **They take a bouquet and applaud you ; and you become the fashion .**
- 他们 拿 一个 花束 和 鼓掌 你 ; 和 你 变得 这 时尚 .

他们为你献上鲜花，为你鼓掌；你成为了时尚的象征。

[juː; jʊ][fʊd; jəd][biː; bi][ˈɡreɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊ] [aɪˈtiː] .
You should be grateful , and show it .
你 应该 是 感激的 , 和 展示 它 .

你应该心怀感激，并表现出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][aːr; ər][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][bɑːks] !
But you — you are a musical box !
但 你 — 你 是 一个 音乐 盒子 !

但是你——你就像一个音乐盒！

[juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [laɪk] [ə; eɪ][wæks] - [dɔːl] .
You sing like a statue , like a wax - doll .
你 唱歌 喜欢 一个 雕像 , 喜欢 一个 蜡 - 玩具娃娃 .

你唱歌像个雕像，像个蜡像。

[ɑː] , [wer] [ɪz][jʊr; jər][ˈfaɪər][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ?
Ah , where is your fire and your expression ?
啊 , 在哪里 是 你的 火 和 你的 表达 ?

啊，你的激情和表情都去哪儿了？

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [soʊl] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [soʊl] ! “
You have no soul — you have no soul ! ”
你 有 不 灵魂 — 你 有 不 灵魂 ! ”

你没有灵魂——你没有灵魂！

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ][dɪd][traɪ] . ”
“ **Father , I did try .** ”
“ 父亲 , 我 做过 尝试 . ”

“父亲，我尽力了。”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] !
“ **Oh , I have no patience !**
“ 哦 , 我 有 不 耐心 ! ”

“哦，我一点耐心都没有！”

[wer] [ɪz][maɪ][ˈmjuːzɪk] ?
Where is my music ?
在哪里 是 我的 音乐 ?

我的音乐在哪里？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈles(ə)n] .
I have a private lesson .
我 有 一个 私人的 课 .

我有一节私人课程。

[goʊ][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [jʊr; jər][pɑːrt] [ˈbetər] ;
Go and practise , child , and study your part better ;
去 和 实践 , 孩子 , 和 学习 你的 部分 更好的 ;

孩子，去练习，好好学习你的部分；

“ [ænd; ənd][ɔːf] [ˈhwɪskt] [siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd]
“ **and off whisked Signor Mattei in a great hurry , and a much disturbed**
“ 和 离开 搅拌 签名者 马泰 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 一个 很多 不安

[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

“然后马泰先生就匆匆离去，脾气非常暴躁。”

[sʌtʃ] [si:nz] [hæd; həd] [bɪn] ['fri:kwənt] ['evər] [sɪns] [wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ] , [tu:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ,
Such scenes had been frequent ever since one unlucky day , two years ago ,
这样的 场景 有 到过 频繁 曾经 自从 一 倒霉 天 , 二 年 前 ,
自从两年前那个不幸的日子之后, 这样的场景就经常发生。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:prə] ['mænɪdʒər] , [si:'njɔ:r] [və'sɑ:ri] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [vi:ʊʊ'lɑ:nti] [sɪŋ] ,
when the great opera manager , Signor Vasari , had heard Violante sing ,
什么时候 这 伟大的 歌剧 经理 , 签名者 瓦萨里 , 有 听到 维奥兰特 唱歌 ,
当伟大的歌剧经理瓦萨里先生听过维奥兰特的歌声后,

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pra:mɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [swi:təst] [sə'prænoʊ]
and had told her father that she promised to have the sweetest soprano
和 有 讲述 她 父亲 那 她 承诺 到 有 这 最甜美的 女高音
[ɪn] ['ɪtəli] ,
in Italy ,
在 意大利 ,
她曾告诉父亲, 她承诺会拥有意大利最甜美的女高音。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]['edʒukert][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər]
and he must educate her for the stage , where she would make her
和 他 必须 教育 她 为了 这 阶段 , 在哪里 她 会 制作 她
[fɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .
他必须培养她进入舞台, 让她在那里发家致富。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [swi:t] [sə'prænoʊ][wʌz; wəz][soʊ][tɪmɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər][mju:zɪk] - ['mæstər]
And the owner of this sweet soprano was so timid that her music - master
和 这 所有者 的 这 甜的 女高音 曾是 所以 胆小 那 她 音乐 - 掌握
[meɪd] [hɜ:r; hər][tremb(ə)] ,
made her tremble ,
制成 她 颤抖 ,
而这位甜美女高音的主人却非常胆怯, 她的音乐老师让她浑身颤抖。

[ænd; ənd] [pə'zest] [soʊ]['ɪt(ə)] [drə'mætɪk] ['paʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪts]
and possessed so little dramatic power that she could scarcely give a song its
和 拥有 所以 小的 戏剧性 力量 那 她 可以 几乎 给 一个 歌曲 它是
[ˈædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
adequate expression ,
足够的 表达 ,
她的表演能力如此匮乏, 以至于几乎无法充分表达歌曲的含义。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ækt][ə; eɪ][pɑ:rt] .
and was lost when she attempted to act a part .
和 曾是 丢失的什么时候 她 尝试过 到 行为 一个 部分 .
当她试图扮演某个角色时, 却迷失了方向。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] ['ɪtəli] ,
But the music is all important in Italy ,
但 这 音乐 是 全部 重要的 在 意大利 ,
但在意大利, 音乐至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['kɑ:nsərts][ænd; ənd][ɔ:rə'tɔ:ri;əʊz][dɪd][nɑ:t][ðer; ðər][laɪ]['oʊpən][tu:; tə]
and the middle course of concerts and oratorios did not there lie open to
和 这 中间 课程 的 音乐会 和 清唱剧 做过 不是 那里 说谎 打开 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
而音乐会和清唱剧的中间部分对她来说却遥不可及。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hʊəpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʊd] [ˈkæəri] [ɔːf][hɜːr; hər][bæd]
Her father hoped that her voice and her beauty would carry off her bad
她 父亲 希望 那 她 嗓音 和 她 美丽 会 携带 离开 她 坏的
[ˈæktɪŋ] ,
acting ,
表演 ,

她父亲希望她的歌喉和美貌能够弥补她糟糕的演技。

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈpetʃuəl] [ˈskoʊldɪŋ] [wʊd] [kɪər] [hɜːr; hər] [fɪrz] , [sɪns] [hiː; hi] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
and that perpetual scolding would cure her fears , since he gloried in her
和 那 永久 责骂 会 治愈 她 恐惧 , 自从 他 光荣的 在 她
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,

而他那永无休止的责骂会治愈她的恐惧，因为他为她的才华感到自豪。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər][geɪnz] .
and much needed her gains .
和 很多 需要 她 收益 :
她非常需要这些收益。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ˈferli] [wel] [bɔːrɪn][ænd; ənd] [wel] [ˈedʒuketɪd] ,
He was , as has been said , fairly well born and well educated ,
他 曾是 , 作为 有 到过 说 , 相当 出色地 出生 和 出色地 受过教育 ,
如前所述，他出身良好，受过良好的教育。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
and had chosen music as his profession .
和 有 选定 音乐 作为 他的 职业 :
并选择了音乐作为自己的职业。

[wen] [kwat] [jʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][vaɪəˈlɪn][ɪn]
When quite young he had gone to England , where he played the violin in
什么时候 相当 年轻的 他 有 已消失 到 英格兰 , 在哪里 他 玩 这 小提琴 在
[ˈlʌndən] [ˈɔːrkɪstrə] ,
London orchestras ,
伦敦 管弦乐队 ,

他很小的时候就去了英国，在伦敦的管弦乐队里拉小提琴。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈpraɪvət] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
and gave private lessons on the piano .
和 给予 私人的 课程 在 这 钢琴 :
并进行钢琴私教。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] ,
In England he fell in with a young lady , the daughter of a clergyman ,
在 英格兰 他 跌倒 在 和 一个 年轻的 女士 , 这 女儿 的 一个 牧师 ,
在英国，他与一位年轻女子相恋，这位女子是位牧师的女儿。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪstər] - [ˈʌŋk(ə)l] , [wer] [siːˈnjɔːr] [ˈmætəɪ]
who was governess in the family of Mr Tollemache's uncle , where Signor Mattei
WHO 曾是 家庭教师 在 这 家庭 的 先生 - 叔叔 , 在哪里 签名者 马泰
[tɔːt] .
taught .
教授 :

她曾在托勒马什先生叔叔家当家庭教师，马泰先生在那里任教。

[roʊz] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsterkəbli] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ][ˈkwəɪət] [fer] - [feɪst] [ɡɜːrl] ,
Rose Grey was unmistakably a lady , a quiet fair - faced girl ,
玫瑰 灰色的 曾是 毫无疑问 一个 女士 , 一个 安静的 公平的 - 面对 女孩 ,
罗斯·格雷无疑是一位淑女，一位安静、面容白皙的女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fər] [ʌv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd][ə,ɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
with her share of talent and originality and a passion for music .
和 她 分享 的 天赋 和 独创性 和 一个 热情 为了 音乐 .

她拥有一定的天赋和创造力，并且对音乐充满热情。

[ʃiː; ji] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ɪˈtæliən] , [ænd; ənd] ,
She fell in love with the handsome enthusiastic Italian , and ,
她 跌倒 在 爱 和 这 英俊的 热情的 意大利语 , 和 ,

她爱上了这位英俊热情、风趣幽默的意大利人，而且，

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈprɔːspekts][ænd; ənd][noʊ] [frendz] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] , [ʃiː; ji] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .
having no prospects and no friends to object , she married him .
拥有 不 前景 和 不 朋友们 到 目的 , 她 已婚 他 .

她前途渺茫，也没有朋友反对，于是嫁给了他。

[ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [ˈroʊzə][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
They lived for some time in England , where Rosa was born , and finally
他们 居住地 为了 一些 时间 在 英格兰 , 在哪里 罗莎 曾是 出生 , 和 最后
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .
returned to Italy .
返回 到 意大利 .

他们在罗莎出生的英国生活了一段时间，最终返回了意大利。

[ðə; ði][wɜːrld] [went] [ˈferli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdets] [ænd; ənd]
The world went fairly well with them , but they were not without debts and
这 世界 去 相当 出色地 和 他们 , 但 他们 是 不是 没有 债务 和
[ˈdɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

他们的生活总体上还算顺利，但并非没有债务和困难。

[ænd; ənd] [wen] [ˈroʊzə] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈmætiːz] [ˈbrʌðər] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [səˈlɪsɪtər]
and when Rosa grew up , and Madame Mattei's brother , now a London solicitor
和 什么时候 罗莎 生长 向上 , 和 夫人 mattei 的 兄弟 , 现在 一个 伦敦 律师
,
:
,

罗莎长大后，马泰夫人的哥哥，如今已是伦敦的一名律师，

[roʊt] [tuː; tə][ˈɔːfər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [ˈtuːz] [ˈskuːlɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz]
wrote to offer her a year or two's schooling in England , the proposal was
写道 到 提供 她 一个 年 或者 二的 学校教育 在 英格兰 , 这 提议 曾是
[ˈɡlædli] [əkˈseptɪd] ,
gladly accepted ,
乐意 公认 ,

他写信邀请她来英国接受一两年的教育，她欣然接受了这一提议。

[sɪns] [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ˈjuːsf(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
since she had no voice and could not be made useful at home .
自从 她 有 不 嗓音 和 可以 不是 是 制成 有用 在 家 .

因为她没有说话能力，在家也无法发挥作用。

[ˈroʊzə] [went] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [went] [tuː; tə] [skuːl] , [tɔːt] [ɪˈtæliən][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,
Rosa went to England , went to school , taught Italian and music ,
罗莎 去 到 英格兰 , 去 到 学校 , 教授 意大利语 和 音乐 ,

罗莎去了英国，上了学，教意大利语和音乐。

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [spent] [hɜ:r; həɪ][ˈhɑ:lədeɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ]
and learnt the usual branches of education , spent her holidays with her
和 学会了 这 通常 分支 的 教育 , 花费 她 假期 和 她
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

她学习了常规的学科知识，假期则和叔叔一起度过。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [helpt] [tu:; tə][ˈedʒukeɪt][hɜ:r; həɪ] [ˈkʌznz] , [tɪl] , [θri:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsto:ri]
and finally helped to educate her cousins , till , three years before our story
和 最后 帮助 到 教育 她 表兄弟姐妹 , 直到 , 三 年 前 我们的 故事
[ˈəʊpənz] , [hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
opens , her mother died ,
打开 , 她 母亲 死亡 ,
最后，她还帮助抚养她的表兄弟姐妹，直到故事开始前三年，她的母亲去世。

[ænd; ənd][ˈroʊzə] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][vi:ooˈlɑ:nti] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti:n]
and Rosa came home to take care of the little Violante , a girl of fourteen
和 罗莎 来了 家 到 拿 关心 的 这 小的 维奥兰特 , 一个 女孩 的 十四
.
:
.

罗莎回家照顾十四岁的小维奥兰特。

[ˈroʊzə][wʌz; wəz] [ðen] [ˈtwenti] - [tu:;] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪn] [ˈmænər] , [ˈæksent] , [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] ,
Rosa was then twenty - two , entirely English in manner , accent , and appearance ,
罗莎 曾是 然后 二十 - 二 , 完全 英语 在 方式 , 口音 , 和 外貌 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [braʊn] [her] ,
with pretty brown hair ,
和 漂亮的 棕色的 头发 ,

当时的罗莎二十二岁，举止、口音和外貌都完全是英国人，有着漂亮的棕色头发。

[ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [feɪs] , [braɪt] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] , [greɪv] [ˈmænərz] ,
a sensible face , bright hazel eyes , full of force and character , grave manners ,
一个 明智的 脸 , 明亮的 榛 眼睛 , 满的 的 力量 和 特点 , 严重 礼仪 ,
[ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] ,
a sweet smile ,
一个 甜的 微笑 ,
一张睿智的脸庞，明亮的淡褐色眼睛，充满力量和个性，举止庄重，笑容甜美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ɪf]
and a strong will of her own which she was not afraid to enforce if
和 一个 强的 将要 的 她 自己的 哪个 她 曾是 不是 害怕的 到 执行 如果
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

她意志坚定，必要时也毫不畏惧地坚持己见。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] , [tu:;] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [fɪl] [aɪˈti:] .
She had a warm heart , too , with nothing much just then to fill it .
她 有 一个 温暖的 心 , 也 , 和 没有什么 很多 只是 然后 到 充满 它 .

她也有一颗温暖的心，只是当时没有什么可以填满它。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmooʊst][ˈaɪdəˌlaɪzd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] , [ˈsɒbɪŋ] [aʊt] , [ˈoʊ] [ˈmæmə]
She almost idolised the little sister , who clung to her , sobbing out , “ Oh Mamma
她 几乎 偶像化 这 小的 姐姐 , WHO 紧紧抓住 到 她 , 啜泣 出去 , “ 哦 妈妈
[em aɪˈeɪ] !
mia !
米娅 !

她几乎把这个紧紧抱着她的小妹妹当成了偶像，小妹妹哭着说：“哦，妈妈咪呀！ ”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːrwərd] [ˈgɑːrdɪd] , [ˈpetɪd] , [ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
” **and** **from** **that day forward** **guarded** , **petted** , **and** , **it** **must** **be**
” 和 从 那 天 向前 守卫 , 被宠爱 , 和 , 它 必须 是
[kənˈfest] , [spɔɪld] [hɜːr; hər] .
confessed , **spoiled** **her** :
坦白 , 被宠坏了 她 :

“从那天起, 她就一直受到呵护、宠爱, 而且, 不得不承认, 还把她宠坏了。”

[viːoʊˈlɑːnti][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪˈtæliən] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv]
Violante **was** **delicate** **and** **sensitive** , **with** **a** **certain** **Italian** **fervour** **of**
维奥兰特 曾是 精美的 和 敏感的 , 和 一个 肯定 意大利语 热情 的
[ˈtemprəmənt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [tɪˈmɪdəti] ,
temperament **beneath** **her** **timidity** ,
气质 下面 她 胆怯 ,
维奥兰特性格娇弱敏感, 在羞怯的外表下隐藏着某种意大利式的热情。

[wɪtʃ] [ɪkˈspendɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːməst] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
which **expended** **itself in** **the** **warmest** **affection** **for** **her** **sister** .
哪个 已支出 本身 在 这 最温暖 感情 为了 她 姐姐 :
这份爱倾注于对妹妹最深切的感情之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈtæliən][ðæn; ðən][ˈroʊzə][ɪn] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈfluːənt]
She **was** **more** **Italian** **than** **Rosa in** **appearance** , **and** **though** **she** **spoke** **fluent**
她 曾是 更多的 意大利语 比 罗莎 在 外貌 , 和 尽管 她 辄 流利
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,
她的外貌更像意大利人而不是罗莎, 虽然她能说一口流利的英语,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ɪˈðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wen] [təˈgeðər] , [hɜːr; hər] [loʊ] [swiːt] [toʊnz] [wɜːr; wər]
and **they** **used** **either** **language** **when** **together** , **her** **low** **sweet** **tones** **were**
和 他们 用过的 任何一个 语言 什么时候 一起 , 她 低的 甜的 音调 是
[ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈfɔːrən] .
unmistakably **foreign** :
毫无疑问 外国的 :
他们在一起时会使用这两种语言, 但她低沉甜美的嗓音无疑带有异国情调。

[hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk(ə)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Her **musical** **education** **was** **so** **pressed** **on** **her** **and** **took** **up** **so** **much** **of**
她 音乐 教育 曾是 所以 按下 在 她 和 采取 向上 所以 很多 的
[hɜːr; hər] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ˈlɪt(ə)l] [els] ,
her **time** **that** **she** **learnt** **little** **else** ,
她 时间 那 她 学会了 小的 别的 ,
她的音乐教育非常密集, 占据了太多的时间, 以至于她几乎没有学习其他东西。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and **at** **seventeen** **was** **sadly** **ignorant** **of** **much** **which** **she** **ought** **to** **have**
和 在 十七 曾是 令人遗憾的是 无知 的 很多 哪个 她 应该 到 有
[noʊn] .
known :
已知 :
十七岁时, 她对很多她应该知道的事情却一无所知, 这令人遗憾。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðəːz] [tʃɜːrtʃ] ,
The **two** **sisters** **belonged** **to** **their** **mother's** **Church** ,
这 二 姐妹 属于 到 他们的 母亲的 教会 ,
两姐妹都属于她们母亲所在的教会。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd][ðə; ði]['præktɪk(ə)] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [nʌn] [æt; ət]
which unfortunately had the practical effect of their belonging to none at
哪个 很遗憾 有 这 实际的 影响 的 他们的 属于 到 没有任何 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

但不幸的是，这实际上导致他们根本不属于任何组织。

[wen] ['rouzə] [went] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][æz; əz] [ʌðər] [dɪd] ,
When Rosa went to England she did as others did ,
什么时候 罗莎 去 到 英格兰 她 做过 作为 其他的 做过 ,
罗莎去英国的时候，她和其他人一样，做了她想做的事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər][lɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [depθ] [tu:; tə]
but it was not her lot to come across anyone of sufficient depth to
但 它 曾是 不是 她 很多 到 来 穿过 任何人 的 充足的 深度 到
[ɪnfluəns] [hɜ:r; hər]['præktɪk(ə)] [self] - [rɪ'laɪənt] ['tempər] ,
influence her practical self - reliant temper ,
影响 她 实际的 自己 - 依赖 脾气 ,
但她生来就没有遇到过足够有深度的人来影响她务实自立的性格。

[ænd; ənd] , [ðʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [kɑ:nʃi'enʃəs] [gɜ:rl] ,
and , though a very good and conscientious girl ,
和 , 尽管 一个 非常 好的 和 尽责的 女孩 ,
而且，虽然她是一个非常善良认真的女孩，

[hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
her education had made her indifferent to the outward duties of religion
她 教育 有 制成 她 冷漠 到 这 向外 职责 的 宗教
.
:
.

她的教育使她对宗教的外在习俗漠不关心。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][hɜ:r; hər]['du:ti][baɪ][vi:ʊs'la:nti] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
She thought that she did her duty by Violante when she prevented her from
她 想法 那 她 做过 她 责任 经过 维奥兰特 什么时候 她 阻止 她 从
[ə'tendɪŋ] ['ru:mən] ['kæθlɪk] ['sɜ:rvisɪz] [ən'les] [ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ,
attending Roman Catholic services unless the music was very fine ,
参加 罗马 天主教 服务 除非 这 音乐 曾是 非常 美好的 ,
她认为自己尽到了对维奥兰特的责任，除非音乐非常优美，否则就阻止她参加罗马天主教的礼拜仪式。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ri:d] [ə; eɪ] [t'æptər] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:b(ə)] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
and heard her read a chapter in the Bible on Sunday ,
和 听到 她 读 一个 章 在 这 圣经 在 星期日 ,
星期天，我听她朗读了圣经的一章。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
while the rest of the day was spent as usual .
尽管 这 休息 的 这 天 曾是 花费 作为 通常 .
其余时间则照常度过。

['mædəm] ['mætaɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [helθ] [ɔ:r] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tend] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɜ:rvisɪz] ,
Madame Mattei had never had health or opportunity to attend English services ,
夫人 马泰 有 绝不 有 健康 或者 机会 到 出席 英语 服务 ,
马泰夫人身体一直不好，也没有机会参加英语礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz][ˈoʊnli] [went] [əˈkeɪz(ə)nəli] ; [ðoʊ] [ˈleɪtli] , [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] -
and the two girls only went occasionally ; though lately , under Mrs Tollemache's
和 这 二 女孩们 仅有的 去 偶尔 ; 尽管 最近 , 在下面 太太 -
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

这两个女孩只是偶尔去；不过最近，在托勒马什太太的影响下，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌnæʃəˈnæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːtiz]
they had been a little more conscious of their nationality and the duties
他们 有 到过 一个 小的 更多的 有意识的 的 他们的 国籍 和 这 职责
[ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
involved in it .
涉及 在 它 .

他们对自己的国籍以及随之而来的责任有了更强烈的意识。

[ˈroʊzə] [ɪmˈprest] [viːoʊˈlɑːnti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [raɪt] ,
Rosa impressed Violante with a strong sense of the necessity of doing right ,
罗莎 印象深刻 维奥兰特 和 一个 强的 感觉 的 这 必要性 的 正在做 正确的 ,
罗莎强烈的正义感给维奥兰特留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əbˈzɒlv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]
and believed that circumstances absolved her from attending to anything
和 相信 那 情况 赦免 她 从 参加 到 任何事物
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

她认为，种种迹象表明她无需再做任何事。

[viːoʊˈlɑːnti][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [moʊld] ,
Violante was of a different mould ,
维奥兰特 曾是 的 一个 不同的 模具 ,
维奥兰特则截然不同。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈrɪtʃuəl][ænd; ənd] [dɪˈvaʊt] [ˈwɜːʃɪpə] [ʃiː; ʃi] [felt] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd]
and when she saw beautiful ritual and devout worshippers she felt sad , she did
和 什么时候 她 锯 美丽的 仪式 和 虔诚的 信徒 她 毛毡 伤心 , 她 做过
[nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
not know why .
不是 知道 为什么 .

当她看到美丽的仪式和虔诚的信徒时，她感到悲伤，她不知道为什么。

[ˈroʊzə][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈtekt] [viːoʊˈlɑːnti][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Rosa was well aware that she could not protect Violante from the approaching
罗莎 曾是 出色地 意识到的 那 她 可以 不是 保护 维奥兰特 从 这 接近
[ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] ,
ordeal of her first appearance ,
考验 的 她 第一的 外貌 ,

罗莎很清楚，她无法保护维奥兰特免受她首次登场时即将到来的考验。

[ænd; ənd] [nuː] [tuː] [ʌv; əv] [ˈdets] [ðæt] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] ;
and knew too of debts that rendered it necessary ;
和 知道 也 的 债务 那 渲染 它 必要的 ;
他 also 知道正是债务迫使他这样做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪntərˈpoʊzd] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɪˈpruːf] , [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ]
but she interposed between her sister and many a reproof , and tried by
但 她 插入 之间 她 姐姐 和 许多 一个 责备 , 和 尝试 经过
[hɜːr; hər] [ɔːltərnət] [ˈkoʊksɪŋ] ,
her alternate coaxing ,
她 备用 哄骗 ,

但她总是站在姐姐一边，替姐姐挡下责备之口，并且不断地劝说和哄骗，

[ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˈɑ:rgjʊmənt][tu:; tə] [dɪˈmɪniʃ] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ðæt] [leɪ]
sympathy , and argument to diminish the girl's dread of the future that lay
同情 , 和 争论 到 减少 这 女孩们 恐惧 的 这 未来 那 躺
[brɪfɔ:ɹ] [hɜ:r; həɹ] .
before her .
前 她 .

同情和劝说，以减轻女孩对即将到来的的未来的恐惧。

[vi:ʊsˈlɑ:nti][hæd; həd] [meɪd] [fju:ər] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Violante had made fewer complaints of late ,
维奥兰特 有 制成 更少 投诉 的 晚的 ,
维奥兰特近来抱怨的次数减少了。

[ænd; ənd][ˈroʊzə] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
and Rosa hoped that she was becoming more reconciled to the inevitable .
和 罗莎 希望 那 她 曾是 成为 更多的 和解 到 这 不可避免的 .
罗莎希望自己能逐渐接受这不可避免的事实。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ˈroʊzəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
On the present occasion Rosa's pleasant cheerful voice was heard talking to
在 这 展示 场合 罗莎的 令人愉快的 快乐 嗓音 曾是 听到 说 到
[ma:daˈlenə] , [hu:] ,
Maddalena , who ,
玛达莱娜 , WHO ,

此刻，人们听到罗莎悦耳欢快的声音在和玛达莱娜说话，玛达莱娜当时正在和罗莎说话。

[brɪˈsaɪdz] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðər; ðər] [ˈhaʊswɜ:rk] , [tʊk] [vi:ʊsˈlɑ:nti][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd]
besides doing all their housework , took Violante to her lessons and
除了 正在做 全部 他们的 家务 , 采取 维奥兰特 到 她 课程 和
[rɪˈhə:səlz] [wen] [ˈroʊzə][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
rehearsals when Rosa was busy ,
排练 什么时候 罗莎 曾是 忙碌的 ,

除了做所有的家务之外，罗莎忙的时候，她还会送维奥兰特去上课和排练。

[ðə; ði][ˈlætər] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈloʊn] .
the latter retaining her English habit of walking alone .
这 后者 保留 她 英语 习惯 的 步行 独自的 .

后者保留了英国人独自散步的习惯。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈɪntɜ:ɖ] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,
She reentered the room as her father quitted it ,
她 重新进入 这 房间 作为 她 父亲 辞职 它 ,
她父亲离开房间后，她重新走了进去。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə][daɪˈvest][aɪ ˈti:][ʌv; əv][ɪts][ˈkɑ:nsərt] - [ru:m] [er] , [tu:; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ˈmju:zɪk] - [stændz]
and began to divest it of its concert - room air , to put away music - stands
和 开始 到 剥离 它 的 它是 音乐会 - 房间 空气 , 到 放 离开 音乐 - 站立

[ænd; ənd] [bʊks] ,
and books ,
和 图书 ,

并开始剥离它原有的音乐厅氛围，收起乐谱架和书籍，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv]
and to give once more a look of English comfort to the further end of
和 到 给 一次 更多的 一个 看 的 英语 舒适 到 这 更远 结尾 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

并再次赋予它的另一端一种英式舒适感，

[wer] [vi:ʊʔ'lɑ:nti][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ə; eɪ][big] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] [tʃer] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
where Violante had thrown herself into a big chintz - covered chair , turning her
在哪里 维奥兰特 有 抛掷 她自己 进入 一个 大的 印花棉布 - 涵盖 椅子 , 转弯 她
[feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
face towards the cushion ,
脸 向 这 软垫 ,
维奥兰特一屁股坐在一个铺着印花棉布的大椅子上, 脸朝向椅垫。

[wen] ['rouzə] [sed] , —
when Rosa said , —
什么时候 罗莎 说 , —
罗莎说——

“ [wel] [dɪr] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] .
” **Well dear , you were very successful to - day .**
” 出色地 亲爱的 , 你 是 非常 成功的 到 - 天 .
“亲爱的, 你今天非常成功。”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ɪn] ['betər] [vɔɪs] . ”
I never heard you in better voice . ”
我 绝不 听到 你 在 更好的 嗓音 . ”
我从未听过你声音这么好听。

“ [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] . ”
” **I wish — I wish I had no voice at all . ”**
” 我 希望 — 我 希望 我 有 不 嗓音 在 全部 . ”
“我希望——我希望我完全没有声音。”

“ [vi:ʊʔ'lɑ:nti] !
” **Violante !**
” 维奥兰特 !
“Violante!

[ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [kwɔɪt] [rɔ:ŋ] .
That is really quite wrong .
那 是 真的 相当 错误的 .
这完全是错误的。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ɡɪft] . ”
You should not despise such a glorious gift . ”
你 应该 不是 鄙视 这样的 一个 辉煌 礼物 . ”
你不应该轻视这样一份珍贵的礼物。

“ [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [meɪks] [em 'i:] ['retʃɪd] .
” **It only makes me wretched .**
” 它 仅有的 制作 我 可怜 .
“这只会让我感到痛苦。”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] !
Oh , what shall I do !
哦 , 什么 将 我 做 !
哦, 我该怎么办!

“ [naʊ] ['rouzə][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [ə'genst] [wi:k] - ['maɪndɪd] ['sɪmpəθi] ,
” **Now Rosa had resolved against weak - minded sympathy ,**
” 现在 罗莎 有 已解决 反对 虚弱的 - 有思想 同情 ,
“现在罗莎已经下定决心, 不再对意志薄弱的人表示同情。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsɪstə] [mʌst; məst][nɑːt] , [æt; ət] [ðɪs] [læst]
and had made up her mind that her sister must not , at this last
和 有 制成 向上 她 头脑 那 她 姐姐 必须 不是 , 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她已经下定决心，绝不能让她的妹妹在这一刻.....

[biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [flɪntʃ] , [soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈætɪtʊːd] [went]
be permitted to flinch , so , though the hidden face and despairing attitude went
是 允许 到 退缩 , 所以 , 尽管 这 隐 脸 和 绝望 态度 去
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
to her heart ,
到 她 心 ,

允许她畏缩，所以，尽管那副藏起的表情和绝望的态度触动了她的心，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈbrɪskli] , —
she replied briskly , —
她 回复 轻快地 , —

她干脆地回答道：

“ [duː] ?
“ Do ?
” 做 ?

“做？

[wɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbukeɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
Win a dozen bouquets and bring the house down .
赢 一个 打 花束 和 带来 这 房子 向下 .

赢得一打鲜花，惊艳全场。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [viːoʊˈlɑːnti] !
What a silly child you are , Violante !
什么 一个 愚蠢的 孩子 你 是 , 维奥兰特 !

维奥兰特，你真是个傻孩子！

“ [viːoʊˈlɑːnti] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpruːf] [frʌm; frəm]
” Violante lifted her head , astonished at the shadow of a reproof from
” 维奥兰特 抬起 她 头 , 惊讶 在 这 阴影 的 一个 责备 从

[ˈrouzə] ,
Rosa ,
罗莎 ,

维奥兰特抬起头，惊讶地发现罗莎的责备之光正笼罩着她。

[huː] [ˈlɪt(ə)l] [gest] [æt; ət][ðə; ði][ˈtuːməlt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪldz]
who little guessed at the tumult of feeling that was making the poor child's
WHO 小的 猜对了 在 这 骚乱 的 感觉 那 曾是 制作 这 贫穷的 孩子的
[hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ˈterəbli] .
heart beat so terribly .
心 打 所以 可怕 .

谁也想不到，这可怜的孩子心中正经历着怎样的剧烈情感波动，以至于心跳如此剧烈。

“ [juː; jʊ][ˈæŋɡri] , [tuː] , [ˈrouzə] !
“ You angry , too , Rosa !
” 你 生气的 , 也 , 罗莎 !

“你也很生气，罗莎！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ˈnevər] [meɪd] [viːoʊˈlɑːnti][ˈæŋɡri] , [ˈoʊnli] [ˈmɪzrəb(ə)] .
” she said , for reproaches never made Violante angry , only miserable .
” 她 说 , 为了 责备 绝不 制成 维奥兰特 生气的 , 仅有的 悲惨的 .

她说，因为责备从来不会让维奥兰特生气，只会让她痛苦。

“ [ˈæŋɡri] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [noʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrouzə] .

“ **Angry , my darling , no , ”** **exclaimed Rosa .**
“ 生气的 , 我的 亲爱的 , 不 , ” 惊呼 罗莎 .

“生气了, 亲爱的, 才没有呢! ”罗莎大声说道。

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .

“ **I only want you to take heart and courage .**
“ 我 仅有的 想 你 到 拿 心 和 勇气 .

我只希望你们振作起来, 鼓起勇气。

[maɪ] [tʃaɪld] , [dəʊnt][kraɪ][soʊ] [ˈdredfəli] .

My child , don't cry so dreadfully .
我的 孩子 , 不 哭 所以 极其糟糕 .

孩子, 别哭得那么厉害。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [dɪd] [ˈfɑːðər] [skoʊld][juː; jə] ?

What is it , did father scold you ?
什么 是 它 , 做过 父亲 骂 你 ?

怎么了, 爸爸骂你了吗?

“ [viːoʊˈlɑːnti] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

“ **Violante crept into the warm comforting embrace , and , laying her head on**
“ 维奥兰特 悄悄地爬 进入 这 温暖的 令人感到安慰 拥抱 , 和 , 躺下 她 头 在

[ˈrouzəz] [ˈʃoʊldər] ,

Rosa's shoulder ,
罗莎的 肩膀 ,

维奥兰特钻进温暖舒适的怀抱, 把头靠在罗莎的肩膀上,

[wept] [soʊ] [ˈbɪtərli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [kəd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ;

wept so bitterly that her sister could only think how to soothe her ;
哭泣 所以 苦涩地 那 她 姐姐 可以 仅有的 思考 如何 到 舒缓 她 ;

她哭得那么伤心, 以至于她的妹妹只想着如何安慰她;

[tɪl] [viːoʊlɑːntɛz] [ˈsɒbz] [gruː] [ˈkwaiətər][ænd; ənd][fɪː; jɪ] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][tuː; tə][biː; bi] [kɪst]

till Violante's sobs grew quieter and she put up her quivering lips to be kissed
直到 维奥兰特的 啜泣 生长 更安静 和 她 放 向上 她 颤抖 嘴唇 到 是 亲吻

,

;

,

直到维奥兰特的抽泣声渐渐平息, 她抬起颤抖的嘴唇, 求吻。

[waɪl] [ˈrouzə] [smuːðd] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] .

while Rosa smoothed back her hair and began to try the effect of argument .
尽管 罗莎 平滑 后退 她 头发 和 开始 到 尝试 这 影响 的 争论 .

罗莎一边抚平头发, 一边开始尝试辩论的效果。

“ [juː; jə] [siː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈfɑːðər] [ɪz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] .

“ **You see , darling , father is so anxious .**
“ 你 看 , 亲爱的 , 父亲 是 所以 焦虑的 .

“你看, 亲爱的, 爸爸很焦虑。”

[wen] [ˈtuːzdeɪ] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [haʊ] [səkˈsesf(ə)l] [juː; jə][ɑːr; ər] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

When Tuesday is over and he sees how successful you are , he will be
什么时候 周二 是 超过 和 他 看到 如何 成功的 你 是 , 他 将要 是

[dɪˈlaɪtɪd] .

delighted .
高兴极了 .

星期二过后, 当他看到你取得的成功时, 他一定会很高兴。

[ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] [fiːl] [kwɪt] [ˈdɪfrəntli] .

And you will feel quite differently .
和 你 将要 感觉 相当 不同 .

你的感受会截然不同。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈevriwʌn] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][jər; jər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]
Just think of the pleasure of seeing everyone hanging on your voice , and of
只是 思考 的 这 乐趣 的 看到 每个人 绞刑 在 你的 嗓音 , 和 的
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [əˈplɔːz] ,
hearing the applause ,
听力 这 掌声 ,

想象一下，当所有人都屏息凝神地聆听你的声音，听到热烈的掌声时，那该是多么令人愉悦！

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbukeɪz] [θroʊn] [æt; ət][juː; jʊ] !
and seeing the bouquets thrown at you !
和 看到 这 花束 抛掷 在 你 ！

还有看到人们向你抛洒鲜花！

” ([viːoʊˈlɑːnti] [ˈfɪvəd] .)
” (**Violante shivered** .)
” (维奥兰特 瑟瑟发抖 .)

（维奥兰特打了个寒颤。）

” [oʊ] ! [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] . ”
” **Oh ! it would be worth living for .** ”
” 哦 ！ 它 会 是 值得 活的 为了 . ”

“哦！那将是我活着的意义。”

” [oʊ] , [ˈrouzə][em aɪˈeɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [jɔːrz] ! ”
” **Oh , Rosa mia , if the voice was yours !** ”
” 哦 , 罗莎 米娅 , 如果 这 嗓音 曾是 你的 ！ ”

“哦，我的罗莎，如果这声音是你的话就好了！ ”

” [ɑː] , [ɪf] — [bʌt; bət] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
” **Ah , if — But , darling ,**
” 啊 , 如果 — 但 , 亲爱的 ,

“啊，如果——但是，亲爱的，

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz] [mʌt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [jər; jər] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [maɪn] . ”
I shall be as much pleased to see your triumph as if it were mine . ”
我 将 是 作为 很多 高兴 到 看 你的 胜利 作为 如果 它 是 矿 . ”

我会像看到自己的胜利一样，为你的胜利感到高兴。

” [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][feɪl] — [ænd; ənd][maɪ][bæd] [ˈæktɪŋ] — ”
” **But if I fail — and my bad acting —** ”
” 但 如果 我 失败 — 和 我的 坏的 表演 — ”

“但如果我失败了——而且我的演技很差——”

” [juː; jʊ][wəʊnt] [feɪl] .
” **You won't fail .**
” 你 惯于 失败 .

你不会失败的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] [mʌt] [ˈbetər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [ˈnɜːrvəs]
And as for the acting , you will act much better when you are less nervous
和 作为 为了 这 表演 , 你 将要 行为 很多 更好的 什么时候 你 是 较少的 紧张的

.
:
.

至于表演方面，当你不那么紧张时，你的表演会好得多。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][jər; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][jər; jər] [ˈbjʊːti] — [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] .
People will care for your voice and your beauty — they won't be hard on you .
人们 将要 关心 为了 你的 嗓音 和 你的 美丽 — 他们 惯于 是 难的 在 你 .

”
”
”

人们会欣赏你的声音和美貌——他们不会苛待你。

“ [ˈrouzə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] , [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

“ Rosa , you are so different , you cannot understand .

“ 罗莎 , 你 是 所以 不同的 , 你 不能 理解 .

罗莎, 你和我完全不一样, 你无法理解。

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][veks] [ˈfɑːðər] .

I should not mind so much about failing if it did not vex father .

我 应该 不是 头脑 所以 很多 关于 失败 如果 它 做过 不是 烦恼 父亲 .

如果失败不让父亲生气, 我倒也不至于那么在意。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

It is doing it at all .

它 是 正在做 它 在 全部 .

它根本就没做这件事。

[wen] [aɪ][stænd][ʌp][tuː; tə] [sɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [tɜːrnd] [emˈiː][kəʊld][ænd; ənd] [sɪk] ,

When I stand up to sing it is as if all the eyes turned me cold and sick ,

什么时候 我 站立 向上 到 唱歌 它 是 作为 如果全部 这 眼睛 转向 我 寒冷的 和 生病的 ,

当我站起来唱歌时, 感觉所有人的目光都让我感到寒冷和恶心。

[ænd; ənd][maɪ][oʊn] [aɪz] [get] [ˈdɪzi] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [siː] ,

and my own eyes get dizzy so that I cannot see ,

和 我的 自己的 眼睛 得到 晕眩的 所以 那 我 不能 看 ,

我的眼睛会感到眩晕, 以至于什么都看不见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əˈplɔːd] — [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [klæs] — [aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and if they applaud — even here at the class — it is like the waves of the

和 如果 他们 鼓掌 — 甚至 这里 在 这 班级 — 它 是 喜欢 这 波浪 的 这

[siː] ,

sea ,

海 ,

如果他们鼓掌——即使是在这里, 在课堂上——那就像海浪一样,

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "

and I cannot sleep at night for thinking of it . "

和 我 不能 睡觉 在 夜晚 为了 思维 的 它 . "

我晚上想着这件事都睡不着觉。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðə; ði][ˈriːəl] [əˈplɔːz] [wɪl] [biː; bi] , "

“ You don't know how pleasant the real applause will be , ” said Rosa ,

“ 你 不 知道 如何 令人愉快的 这 真实的 掌声 将要 是 , ” 说 罗莎 ,

“你不知道真正的掌声会有多么令人愉悦,”罗莎说。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnəʊdraːp] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [ɪts] [hed] ,

feeling as if she were telling a snowdrop to hold up its head ,

感觉 作为 如果 她 是 讲述 一个 雪花莲 到 抓住 向上它是 头 ,

感觉自己就像在命令一朵雪花莲抬起头来一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] .

for the sun was so pleasant to stare at .

为了 这 太阳 曾是 所以 令人愉快的 到 盯 在 .

因为凝视太阳是如此令人愉悦。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ji] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

What could she say to the child ,

什么 可以 她 说 到 这 孩子 ,

她能对孩子说些什么呢?

[huː] [hæd; həd][noʊ][ˈvænətɪ][ænd; ənd][noʊ][æmˈbɪj(ə)n] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] .

who had no vanity and no ambition — nothing but a loving heart .

WHO 有 不 虚荣 和 不 志向 — 没有什么 但 一个 爱 心 .

他没有虚荣心, 也没有野心——只有一颗充满爱的心。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **You will like to please me and father ?** ”
“ 你 将要 喜欢 到 请 我 和 父亲 ? ”

“你想讨我和我父亲欢心吗？”

“ [jes] , ” [sed] [vi:ʊs'la:nti] , ” [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] , [ˈfɑ:ðər] [wʊd] — [wʊd] — ”
“ **Yes , ” said Violante , ” but if I should cry , father would — would —** ”
“ 是的 , ” 说 维奥兰特 , ” 但 如果 我 应该 哭 , 父亲 会 — 会 — ”
“是的,”维奥兰特说, “但是如果我哭了, 父亲会——会——”

“ [ʊ] , [ˈnɑ:nsens] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [kraɪ] . ”
“ **Oh , nonsense , you won't cry .** ”
“ 哦 , 废话 , 你 惯于 哭 . ”

“哦, 胡说, 你不会哭的。”

“ [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [let] [em 'i:] — [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ti:tʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ! ”
“ **If father would let me — I would rather teach singing all day !** ”
“ 如果 父亲 会 让 我 — 我 会 相当 教 歌唱 全部 天 ! ”
“如果父亲允许的话——我宁愿整天教人唱歌!”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”
“ **But you know you could not make nearly so much money in that way .** ”
“ 但 你 知道 你 可以 不是 制作 几乎 所以 很多 钱 在 那 方式 . ”

“但是你知道, 用那种方式你不可能赚到那么多钱。”

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [vi:ʊs'la:nti] , [ɪn'di:d] [hi:; hi] [dʌz] . ”
“ **And father wants the money , Violante , indeed he does .** ”
“ 和 父亲 想要 这 钱 , 维奥兰特 , 的确 他 做 . ”

“维奥兰特, 你父亲想要那笔钱, 他确实想要。”

“ [ʊ] [jes] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . ”
“ **Oh yes — I know it must be done — I will not make a fuss .** ”
“ 哦 是的 — 我 知道 它 必须 是 完毕 — 我 将要 不是 制作 一个 大惊小怪 . ”

“哦, 是的——我知道必须这样做——我不会闹的。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] . ”
“ **That's a good child .** ”
“ 那就是 一个 好的 孩子 . ”

“真是个好孩子。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] . ”
“ **And you will not have to sing only to strangers .** ”
“ 和 你 将要 不是 有 到 唱歌 仅有的 到 陌生人 . ”

你也不用只对着陌生人唱歌了。

[θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd] [ðə; ði] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ju: 'es] , [haʊ] [pli:zd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ]
Think how kind the Tollemaches are to us , how pleased they will be with
思考 如何 种类 这 托勒马赫斯 是 到 我们 , 如何 高兴 他们 将要 是 和

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

想想托勒马奇一家对我们有多好, 他们会多么高兴见到你们。

“ [vi:ʊs'la:nti] [flʌʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈfɪŋgər] [tɪps] , [ænd; ənd] [ˈroʊzə] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɑ:b] . ”
“ **Violante flushed to her very finger tips , and Rosa felt her heart throb .** ”
“ 维奥兰特 酡 到 她 非常 手指 尖端 , 和 罗莎 毛毡 她 心 搏动 . ”

“维奥兰特的脸涨得通红, 连指尖都红了, 罗莎感到自己的心怦怦直跳。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [laɪk] [em 'i:] [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] . ”
“ **They will not like me then , ” she murmured .** ”
“ 他们 将要 不是 喜欢 我 然后 , ” 她 低声说道 . ”

“那他们就不会喜欢我了,”她喃喃自语道。

“ [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , [wʌt] [kæən; kən][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **Not like you , what can you mean ?**
“ 不是 喜欢 你 , 什么 能 你 意思是 ?

“不像你，你这话是什么意思？ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] ? “
Why should they not like you ? ”
为什么 应该 他们 不是 喜欢 你 ? ”

他们为什么会不喜欢你呢？

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [laɪk] [ˈæktɹəsɪz] . “
“ **English people don't like actresses .** ”
“ 英语 人们 不 喜欢 女演员 . ”

“英国人不喜欢女演员。”

[wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈmɪsɪz] [ˈtɑ:ləmæk] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ? “
“ **Well , but you don't suppose Mrs Tollemache has any prejudice of that sort ?** ”
“ 出色地 , 但 你 不 认为 太太 托勒马奇 有 任何 偏见 的 那 种类 ? ”

“但是，你认为托勒马什夫人不会有这种偏见吗？ ”

“ [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ˈeməli] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] . “
“ **She would not like Emily to do it .** ”
“ 她 会 不是 喜欢 艾米丽 到 做 它 . ”

“她不希望艾米丽这样做。”

“ [ˈeməli] !
“ **Emily !**
“ 艾米丽 !

“艾米丽！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [laɪk] [ˈeməli] [dəʊnt] [sɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
Young ladies like Emily don't sing in public .
年轻的 女士们 喜欢 艾米丽 不 唱歌 在 民众 .

像艾米丽这样的年轻女孩不会在公共场合唱歌。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][get] [hɜ:r; hər] [ˈlɪvɪŋ] .
She would not be a governess or do anything to get her living .
她 会 不是 是 一个 家庭教师 或者 做 任何事物 到 得到 她 活的 .

她不会去做家庭教师，也不会做任何谋生的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kwɔ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
But they would think it quite right for you .
但 他们 会 思考 它 相当 正确的 为了 你 .

但他们会觉得这很适合你。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈbukeɪz] [æt; ət]
Why , you will have Mr Crichton and his brother to throw bouquets at
为什么 , 你 将要 有 先生 克莱顿 和 他的 兄弟 到 扔 花束 在
[ju:; jʊ] ! “
you ! ”
你 ! ”

“哎呀，克莱顿先生和他的兄弟会向你扔鲜花的！ ”

“ [jes] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [vi:ʊʊˈlɑ:nti] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **Yes !** ” **exclaimed Violante , with sudden passion .**
“ 是的 ! ” 惊呼 维奥兰特 , 和 突然 热情 .

“是的！”维奥兰特突然激动地喊道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [θroʊ] [ˈbukeɪz] [æt; ət][em ˈi:] .

“ **He will throw bouquets at me .**
“ 他 将要 扔 花束 在 我 ”

他会向我扔鲜花。

[hi:; hi] [wɪl] - [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [aɪ][ei ˈem] [ˈprɪti] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] — ”

He will tell his friends I am pretty , and he will think — ”
“ 他 将要 告诉 他的 朋友们 我 是 漂亮的 , 和 他 将要 思考 — ”

他会“告诉他的朋友们我很漂亮”，然后他会想——”

“ [hi:; hi] ?

“ **He ?**
“ 他 ?

“他?

[ˈmɪstər] [ˈkraɪtŋ] ?

Mr Crichton ?
“ 先生 克莱顿 ?

克莱顿先生?

[vi:ouˈlɑ:ntɪ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] ?

Violante , what can it matter to you what he thinks ?
“ 维奥兰特 , 什么 能 它 事情 到 你 什么 他 思考 ?

维奥兰特，他的想法对你来说有什么关系？

“ [vi:ouˈlɑ:ntɪ] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

“ **Violante shrank away from her sister , and covered her face with her**
“ 维奥兰特 缩小 离开 从 她 姐姐 , 和 涵盖 她 脸 和 她

[hændz] .

hands .
“ 双手 ”

“维奥兰特畏缩地躲开姐姐，用双手捂住了脸。”

“ [vi:ouˈlɑ:ntɪ] , “ [kraɪd] [ˈrouzə] , [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,

“ **Violante , “ cried Rosa , too anxious to pick her words ,**
“ 维奥兰特 , “ 哭 罗莎 , 也 焦虑的 到 挑选 她 字 ,

“维奥兰特！”罗莎喊道，她急得说不出话来。

“ [dəʊnt] [tel] [em ˈi:][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ju:; jʊ]

“ **don't tell me you have been so silly as to think about him — that you**
“ 不 告诉 我 你 有 到过 所以 愚蠢的 作为 到 思考 关于 他 — 那 你

[hæv; həv] [let] [jɔ:ˈrself] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “

have let yourself care for him . “
“ 有 让 你自己 关心 为了 他 ”

“别告诉我你傻到会想他——你竟然会让自己关心他。”

“ [oʊ] — [aɪ][du:] — [aɪ][du:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , “ [kraɪd] [vi:ouˈlɑ:ntɪ] ,

“ **Oh — I do — I do , with all my heart , “ cried Violante ,**
“ 哦 — 我 做 — 我 做 , 和 全部 我的 心 , “ 哭 维奥兰特 ,

“哦——我愿意——我全心全意地愿意，”维奥兰特喊道。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪˈtæliən] [ˈneɪtʃər] , [ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz]

with all the fervour of her Italian nature , speaking from her shining eyes
“ 和 全部 这 热情 的 她 意大利语 自然 , 请讲 从 她 灼灼 眼睛

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] .

and parted lips .
“ 和 分手了 嘴唇 ”

她用意大利人特有的热情，从闪亮的双眼和微张的嘴唇中倾诉着。

“ [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌŋ] ?

“ **What has he said to you — what has he done ?**
“ 什么 有 他 说 到 你 — 什么 有 他 完毕 ?

“他对你们说了什么？他做了什么？ ”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tʃaɪld] — [ˈfɔrli] . ”
He has not made love to you — child — surely . ”
 他 有 不是 制成 爱 到 你 — 孩子 — 一定 . ”

他肯定没有和你发生性关系——孩子——肯定没有。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [viːoʊˈlɑːnti] .
“ I don't know , ” murmured Violante .
 “ 我 不 知道 , ” 低声说道 维奥兰特 .

“我不知道,”维奥兰特低声说道。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] — [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][let] [ðɪs] [goʊ][ɑːn] ?
“ Oh , I must have been mad — what have I been doing to let this go on ? ”
 “ 哦 , 我 必须 有 到过 疯狂的 — 什么 有 我 到过 正在做 到 让 这 去 在 ? ”

“哦,我一定是疯了——我到底在干什么,才会让这种事发生?”

“ [kraɪd][ˈrouzə] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər][,ædzɪˈteɪ(ə)n] , [waɪl] [viːoʊˈlɑːnti]
“ cried Rosa , starting up and walking about in her agitation , while Violante
cowered , frightened ,
 哭 罗莎 , 开始 向上 和 步行 关于 在 她 搅动 , 尽管 维奥兰特
 [ˈkaʊəd] , [ˈfraɪ(ə)nd] ,
cowered , frightened ,
 畏缩 , 害怕 ,

“罗莎惊叫一声,激动地站起身来来回走,而维奥兰特则吓得蜷缩在一旁。”

[ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][self] - [əˈsɜːr(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː] .
into the great chair , but with a certain self - assertion in her heart , too .
 进入 这 伟大的 椅子 , 但 和 一个 肯定 自己 - 断言 在 她 心 , 也 .

她坐上了那把高位,但内心深处也带着某种自信。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈrouzə] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Now , ” said Rosa , recovering prudence , and sitting down on the arm of the
chair ,
 现在 , ” 说 罗莎 , 恢复中 谨慎 , 和 坐着 向下 在 这 手臂 的 这
 [tʃer] ,
chair ,
 椅子 ,

“好了,”罗莎恢复了镇定,说道,然后坐在椅子的扶手上。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪstər] .
“ you see , I have not taken care of my pretty sister .
 “ 你 看 , 我 有 不是 已采取 关心 的 我的 漂亮的 姐姐 .

你看,我没有好好照顾我漂亮的妹妹。

[tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
Tell me all about it . ”
 告诉 我 全部 关于 它 . ”

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈrouzə] ? ”
“ You are not angry with me , Rosa ? ”
 “ 你 是 不是 生气的 和 我 , 罗莎 ? ”

“罗莎,你不生我的气吗?”

“ [ˈæŋɡri] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] [ˈrouzə] , [waɪl] [terz] , [rer] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [fel] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ Angry , my little one , ” said Rosa , while tears , rare in her eyes , fell on her
cheeks — “ no ,
 生气的 , 我的 小的 — , ” 说 罗莎 , 尽管 眼泪 , 稀有的 在 她 眼睛 , 跌倒 在 她
 [tʃiːks] — “ [noʊ] ,
cheeks — “ no ,
 脸颊 — “ 不 ,

“生气了,我的宝贝,”罗莎说着,眼中罕见的泪水顺着脸颊滑落——“不,

[ˈoʊnli] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
only angry with myself .
 仅有的 生气的 和 我 .

我只生自己的气。

[naʊ] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [felt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Now , tell me what it is ; how long have you felt in this way ?
现在 , 告诉 我 什么 它 是 ; 如何 长的 有 你 毛毡 在 这 方式 ?

现在, 告诉我这是怎么回事; 你这种感觉持续多久了?

[wʌt] [hæz; həz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
What has he said to you ? "
什么 有 他 说 到 你 ? "

他跟你说了什么?

" [ɔ:l] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] ?
" All , how can I tell ?
" 全部 , 如何 能 我 告诉 ?

“我该如何判断呢? ”

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət] [em 'i:] — [hi:; hi] [ˈgɪvz] [em 'i:] [ˈflaʊərz] — [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] , " [sed]
He looks at me — he gives me flowers — he speaks to my heart , " said
他 看起来 在 我 — 他 给予 我 花朵 — 他 说话 到 我的 心 , " 说
[vi:ʊɪˈlɑ:nti] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ,
Violante with downcast eyes ,
维奥兰特 和 沮丧 眼睛 ,

“他看着我——他送我花——他触动我的心弦,”维奥兰特低着头说道。

[bʌt; bət] [lɪps] [ðæt] [smaɪld] [ænd; ænd] [ˈhi:diɪd] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðər; ðər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
but lips that smiled and needed no sympathy in their satisfaction .
但 嘴唇 那 微笑 和 需要 不 同情 在 他们的 满意 .

但他们的嘴唇却带着微笑, 满足得不需要任何同情。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈsɪli] , " [sed] [pʊr] [ˈrouzə] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [bəʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
" Don't be silly , " said poor Rosa , irritated both by the smile and the sentiment .
" 不 是 愚蠢的 , " 说 贫穷的 罗莎 , 受刺激 两个都 经过 这 微笑 和 这 情绪 .
“别傻了,”可怜的罗莎说道, 她既被对方的笑容惹恼了, 也被对方的感情所打动了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗? ”

" [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] — [hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈfrendz] — [hi:; hi] [æskt]
" He told me of his home — he said we should be friends — he asked
" 他 讲述 我 的 他的 家 — 他 说 我们 应该 是 朋友们 — 他 问
[em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rouz] ,
me for a rose ,
我 为了 一个 玫瑰 ,

“他跟我讲了他的家——他说我们应该成为朋友——他还向我要了一朵玫瑰,

[ænd; ænd] [kɪst] [maɪ] [hænd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪˈtæliən] [ˈfæʃ(ə)n] .
and kissed my hand for it — he said he thought it was Italian fashion .
和 亲吻 我的 手 为了 它 — 他 说 他 想法 它 曾是 意大利语 时尚 .
"
"
"

他为此亲吻了我的手——他说他觉得这是意大利的时尚。”

" [ʊʊ] , [vi:ʊɪˈlɑ:nti] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [brɪˈfɔ:r] ? "
" Oh , Violante , why didn't you tell me before ? "
" 哦 , 维奥兰特 , 为什么 没有 你 告诉 我 前 ? "

“哦, 维奥兰特, 你为什么不早点告诉我? ”

" [ʊʊ] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] , " [wʌn] [dʌz] [na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] .
" Oh , " with a funny little air of superiority , " one does not think of telling .
" 哦 , " 和 一个 有趣的 小的 空气 的 优势 , " — 做 不是 思考 的 讲述 .

“哦,”带着一丝滑稽的优越感, “谁会想到要告诉别人呢。”

“ [ˈroʊzə] [prest] [vi:ʊʰlɑ:nti] [taɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd][set][hɜ:r; həɹ][lɪps][hɑ:rd] ,
“ **Rosa pressed Violante tight in her arms , and set her lips hard ,**
“ 罗莎 按下 维奥兰特 紧的 在 她 武器 , 和 放 她 嘴唇 难的 ,
罗莎将维奥兰特紧紧搂在怀里, 嘴唇紧紧抿着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lʊʊ] [ænd; ənd] [ˈstedəli] .
and when she spoke it was very low and steadily .
和 什么时候 她 辐 它 曾是 非常 低的 和 稳步 .
她说话的声音很低沉, 也很平稳。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] .
“ **My child , you know how I love you , that I only think how to make you happy .**
“ 我的 孩子 , 你 知道 如何 我 爱 你 , 那 我 仅有的 思考 如何 到 制作 你 快乐的 .
“我的孩子, 你知道我有多爱你, 我满脑子想的都是如何让你快乐。”

[ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ] ;
Mr Crichton had no right to play with you so ;
先生 克莱顿 有 不 正确的 到 玩 和 你 所以 ;
克莱顿先生没有权利和你一起玩;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
but it was my fault for letting you be thrown in his way .
但 它 曾是 我的 过错 为了 出租 你 是 抛掷 在 他的 方式 .
但都是我的错, 我不该让你挡在他的路上。

[jʌŋ] [men] [wɪl] [du:] [ðʊʊz] [θɪŋz] , [dʒʌst][tu:; tə] [əˈmju:z] [ðəmˈselvz] . “
Young men will do those things , just to amuse themselves . ”
年轻的 男人 将要 做 那些 事物 , 只是 到 娱乐 他们自己 . “
年轻人做这些事只是为了消遣。

“ [sʌm; səm] [wɪl] . “
“ **Some will . ”**
“ 一些 将要 . ”
“有些人会。”

“ [sʌm; səm] ? “ [sed] [ˈroʊzə] [ˈbɪtərli] .
“ **Some ? ” said Rosa bitterly .**
“ 一些 ? ” 说 罗莎 苦涩地 .
“一些? ”罗莎苦涩地说。

“ [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rən] [gɜ:rl] — [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈflaʊər] ,
“ **You little foreign girl — he would think of you just as of a pretty flower ,**
“ 你 小的 外国的 女孩 — 他 会 思考 的 你 只是 作为 的 一个 漂亮的 花 ,
“你这个外国小姑娘——他会把你当成一朵漂亮的花儿,

[tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
to please him for a time ,
到 请 他 为了 一个 时间 ,
为了暂时取悦他,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈpent] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈevər]
and then he will go home and leave you to repent that you have ever
和 然后 他 将要 去 家 和 离开 你 到 悔改 那 你 有 曾经
[noʊn] [hɪm; ɪm] ! “
known him ! ”
已知 他 ! “

然后他就会回家, 留下你后悔认识他!
“ [ˈnevər] — [ˈnevər] , “ [kraɪd] [vi:ʊʰlɑ:nti] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
“ **Never — never , ” cried Violante , clasping her hands .**
“ 绝不 — 绝不 , ” 哭 维奥兰特 , 紧握 她 双手 .
“绝不——绝不! ”维奥兰特双手紧握, 哭喊道。

“ [ˈnevər] — [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .
“ **Never — if my heart should break** .
“ 绝不 — 如果 我的 心 应该 休息 .

“永远不会——如果我的心碎了。”

“ [ˈrouzə] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] , [ænd; ənd][hɑ:t] , [ˈkru:əl] [terz] , [ðæt] [bɜ:rnt][æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [hæf]
“ **Rosa stamped her foot , and hot , cruel tears , that burnt as they fell , half**
“ 罗莎 盖章 她 脚 , 和 热的 , 残忍的 眼泪 , 那 烧焦的 作为 他们 跌倒 , 一半
[tʃʊkt] [hɜ:r; hər] .
choked her .
窒息 她 .

罗莎跺了跺脚，滚烫而残酷的泪水夺眶而出，灼烧着她的喉咙，几乎让她窒息。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hi; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðæt] [ju; jʊ] [wʊd] [teɪk] [wʌt] [hi; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] .
“ **I dare say he has never thought that you would take what he said seriously** .
“ 我 敢 说 他 有 绝不 想法 那 你 会 拿 什么 他 说 严重地 .

“我敢说他从来没想过你会认真对待他说的话。”

[ɪf] [hi; hi] [laɪks] [ju; jʊ] ,
If he likes you ,
如果 他 点赞 你 ,

如果他喜欢你，

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmæri] [ju; jʊ] — [hi; hi][mʌst; məst] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
he could not marry you — he must marry some English girl of his own
他 可以 不是 结婚 你 — 他 必须 结婚 一些 英语 女孩 的 他的 自己的
[ræŋk] .
rank .
秩 .

他不能娶你——他必须娶一个和他地位相当的英国姑娘。

[ju; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv]
You must put him out of your head , and I must take better care of
你 必须 放 他 出去 的 你的 头 , 和 我 必须 拿 更好的 关心 的
[ju; jʊ] .
you .
你 .

你必须把他从你的脑海中抹去，而我必须更好地照顾你。

“ [vi:ɒlɑ:ntɛz] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][wɜ:r; wər] [ˈskɜ:sli] [soʊ] [ˈdefɪnət] [æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ɪmˈplaɪd] ,
“ **Violante's views of the future were scarcely so definite as these words implied** ,
“ 维奥兰特的 浏览 的 这 未来 是 几乎 所以 定 作为 这些 字 暗示 ,
[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [ˈʃɪvəd] ,
but she shivered ,
但 她 瑟瑟发抖 ,

“维奥兰特对未来的看法远没有这些话暗示的那么确定，但她还是打了个寒颤。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] .
and a chill fell on her spirits .
和 一个 寒意 跌倒 在 她 烈酒 .

她顿时感到一阵寒意袭来。

“ [naʊ] , “ [sed] [ˈrouzə] , “ [aɪ] [bɪˈli:v] [siˈnjɔ:r] [vəˈsɑ:ri] [dʌz] [ˈri:əli] [ker] [fɜ:r; fər][ju; jʊ] . “
“ **Now , “ said Rosa , “ I believe Signor Vasari does really care for you** . “
“ 现在 , “ 说 罗莎 , “ 我 相信 签名者 瓦萨里 做 真的 关心 为了 你 . “

“现在,”罗莎说,“我相信瓦萨里先生确实很关心你。”

“ [siˈnjɔ:r] [vəˈsɑ:ri] !
“ **Signor Vasari** !
“ 签名者 瓦萨里 !

“瓦萨里先生！ ”

[aɪ] [heit] [him; im] !
I hate him !
我 恨 他 ！

我恨他！

" [kraɪd] [vi:ʊʔlɑ:ntɪ] .
" cried Violante .
" 哭 维奥兰特 .

“维奥兰特喊道。”

" ['rouzə] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] — [aɪ] [wɪl] [ækt] — [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][si:'hɔ:r]
" Rosa , I will be good — I will act — I will sing — but I will not hear of Signor
" 罗莎 , 我 将要 是 好的 — 我 将要 行为 — 我 将要 唱歌 — 但 我 将要 不是 听到 的 签名者
[və'sɑ:ri] .
Vasari .
瓦萨里 .

“罗莎，我会乖乖的——我会演戏——我会唱歌——但我绝不会听瓦萨里先生的话。”

[ɪf] [hi:; hi] [kɪst] [em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [him; im] ! "
If he kissed me , I would kill him ! "
如果 他 亲吻 我 , 我 会 杀 他 ！ "

如果他吻我，我就杀了他！

" [fɔ:r; fər] [eɪm] , [vi:ʊʔlɑ:ntɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑ:pər] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
" For shame , Violante , that is a very improper way of speaking .
" 为了 耻辱 , 维奥兰特 , 那 是 一个 非常 不当 方式 的 请讲 .

“维奥兰特，你真丢人，你这种说话方式非常不恰当。”

[ʊʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ?
Oh , my child , will you promise me to be good ?
哦 , 我的 孩子 , 将要 你 承诺 我 到 是 好的 ?

我的孩子，你能答应我做个乖孩子吗？

" [vi:ʊʔlɑ:ntɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" Violante did not answer .
" 维奥兰特 做过 不是 回答 .

维奥兰特没有回答。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['si:krət] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n][ˈrouzə] [bæk] [ʌv]
Was there a secret rebellion in the heart that had always given Rosa back love
曾是 那里 一个 秘密 叛乱 在 这 心 那 有 总是 给定 罗莎 后退 爱
[fɔ:r; fər] [ʌv] ?
for love ?
为了 爱 ?

罗莎心中是否隐藏着一种秘密的反叛，让她一直以来都以爱回报爱？

" [vi:ʊʔlɑ:ntɪ][em aɪ 'eɪ] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Violante mia — you don't think me unkind to you ?
" 维奥兰特 米娅 — 你 不 思考 我 不友善 到 你 ?

“Violante mia——你不觉得我对你不友善吗？ ”

" [vi:ʊʔlɑ:ntɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['rouzəz] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l]
" Violante looked up and smiled , and taking Rosa's face between her two little
" 维奥兰特 看起来 向上 和 微笑 , 和 采取 罗莎的 脸 之间 她 二 小的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

维奥兰特抬起头，微笑着，用她的两只小手捧起罗莎的脸。

['kʌvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [swi:t] , [fa:nd] ['kɪsɪz] .
covered it with sweet , fond kisses .
涵盖 它 和 甜的 , 喜爱 吻 .

用甜蜜温柔的吻覆盖它。

“ [ˈrouzə] , [kəˈrisimə] [em aɪ ˈeɪ] , [[æɪ; ʃəl][juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ Rosa , carissima mia , shall you do anything ? ”
“ 罗莎 , 卡里西玛 米娅 , 将 你 做 任何事物 ? ”
“ 罗莎, 我亲爱的罗莎, 你愿意做点什么吗? ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈrouzə] , [kənˈsɪdərɪŋ] .
“ No , ” said Rosa , considering .
“ 不 , ” 说 罗莎 , 考虑 .
“ 不, ”罗莎沉思片刻后说道。
“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
“ I think not .
“ 我 思考 不是 .
“ 我不这么认为。
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈstedi] — [naʊ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . ”
If you will be a good child , and steady — now father will be coming back . ”
如果 你 将要 是 一个 好的 孩子 , 和 稳定的 — 现在 父亲 将要 是 未来 后退 . ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Oh , you will not tell him ? ”
“ 哦 , 你 将要 不是 告诉 他 ? ”
“ 哦, 你不打算告诉他吗? ”
“ [noʊ] , [noʊ] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈpræktɪst] . ”
“ No , no — certainly not ; but you have not practised . ”
“ 不 , 不 — 当然 不是 ; 但 你 有 不是 已实践 . ”
“ 不, 不——当然不是; 但你没有练习过。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] ! ”
“ I could not sing a note ! ”
“ 我 可以 不是 唱歌 一个 笔记 ! ”
“ 我一个音都唱不出来! ”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] , ” [sed] [ˈrouzə] [ˈstedəli] .
“ No , not now , ” said Rosa steadily .
“ 不 , 不是 现在 , ” 说 罗莎 稳步 .
“ 不, 现在不行, ”罗莎平静地说。
“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ You must drink some coffee , and go and lie down for a little .
“ 你 必须 喝 一些 咖啡 , 和 去 和 说谎 向下 为了 一个 小的 .
“ 你得喝点咖啡, 然后躺下休息一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [beɪð] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [her] ,
And then you must bathe your eyes , and put up your hair ,
和 然后 你 必须 洗澡 你的 眼睛 , 和 放 向上 你的 头发 ,
然后你必须洗洗眼睛, 把头发扎起来。
[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈfɑːðər] [wɪʃɪz] .
and come and sing for as long as father wishes .
和 来 和 唱歌 为了 作为 长的 作为 父亲 愿望 .

来吧, 唱到父亲愿意唱多久就唱多久。
“ [viːoʊˈlɑːnti] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][ˈrouzə] [ˈhævɪŋ] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] ,
“ Violante obeyed , and Rosa having administered the coffee ,
“ 维奥兰特 服从 , 和 罗莎 拥有 管理 这 咖啡 ,
维奥兰特照做了, 罗莎递上了咖啡。

[ænd; ənd] [si:n] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ˈsɑ:lətu:d] , [left] [hɜ:r; hər] and seen that no more tears were likely to result from solitude , left her to rest ,

和 已见 那 不 更多的 眼泪 是 可能 到 结果 从 孤独 , 左边 她 到 休息 ,

见她不会再因为独处而流泪，便让她休息了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [əˈweɪt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] . and came back to await her father and consider the situation .

和 来了 后退 到 等待 她 父亲 和 考虑 这 情况 .

然后她回来等父亲，并考虑一下情况。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] . She did not like the look of it at all .

她 做过 不是 喜欢 这 看 的 它 在 全部 .

她一点也不喜欢它的样子。

[vi:ʊðˈlɑ:nti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [əˈbi:diənt] [tʃaɪld] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tuʊld] , Violante was a good , obedient child , who tried to do as she was told ,

维奥兰特 曾是 一个 好的 , 听话 孩子 , WHO 尝试 到 做 作为 她 曾是 讲述 ,

维奥兰特是个乖巧听话的孩子，总是尽量按照吩咐去做。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] [əˈgenst] [feɪt] . and had no power to rebel against fate .

和 有 不 力量 到 反叛 反对 命运 .

他们无力反抗命运。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:ŋkwest] [ɔ:r][ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] , But she knew nothing of self - conquest or of self - control ,

但 她 知道 没有什么 的 自己 - 征服 或者 的 自己 - 控制 ,

但她对自我征服和自我约束一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ˈroʊzə] , and when she was unhappy had no thought but to cling to Rosa ,

和 什么时候 她 曾是 不开心 有 不 想法 但 到 黏着 到 罗莎 ,

当她不开心的时候，她满脑子想的都是要依偎在罗莎身边。

[ænd; ənd][kraɪ] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətid] ; and cry till she was comforted ;

和 哭 直到 她 曾是 安慰 ;

哭到有人安慰她为止；

[waɪl] [ˈʌndər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [tɪˈmɪdəti] [leɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [əˈgenst] while under all her timidity lay the power of a certain fervour of feeling against

尽管 在下面 全部 她 胆怯 躺 这 力量 的 一个 肯定 热情 的 感觉 反对

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] . which she had never dreamed of struggling .

哪个 她 有 绝不 梦见 的 挣扎 .

然而，在她所有的怯懦之下，却蕴藏着一股她从未想过要与之抗争的炽热情感。

[swi:t] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] , Sweet and humble , innocent and tender , yet with a most passionate nature ,

甜的 和 谦逊的 , 清白的 和 投标 , 然而 和 一个 最多 热情的 自然 ,

甜美谦逊，纯真温柔，却又充满热情。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] how could she contend with feelings which were more

如何 可以 她 抗衡 和 情怀 哪个 是 更多的

她该如何应对这些更强烈的情感呢？

“ [ðæn; ðən] [wɒd] [ber]
“ Than would bear
“ 比 会 熊

“比承受更多

[ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,
Of daily life the wear and tear ,
的 日常的 生活 这 穿 和 撕 ,
日常生活中的磨损,

“ [haʊ] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][æn; ən]
“ how endure the pangs of disappointment , added to the strain of an
“ 如何 忍受 这 疼痛 的 失望 , 额外 到 这 拉紧 的 一个
[ʌŋkən'dʒɪːniəl] [laɪf] ?
uncongenial life ?
忤 生活 ?

“如何忍受失望的痛苦，再加上不愉快的生活带来的压力？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hær] [hɑːrt] , “ [θɔːt] ['rɒʊzə][tuː; tə][hɜːr'self] .
“ I think she will break her heart , “ thought Rosa to herself .
“ 我 思考 她 将要 休息 她 心 , “ 想法 罗莎 到 她自己 .
“我觉得她会伤心欲绝的,”罗莎心想。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'rouz][ðə; ði][kən'sɒlətɔːrɪ,kən'sɑːlətɔːrɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [siːmd] [ə'træktɪv]
But then arose the consolatory thought that a life which seemed attractive
但 然后 出现 这 安慰 想法 那 一个 生活 哪个 似乎 吸引人的
[tuː; tə][hɜːr'self][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi][sɒʊ][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][hɜːr; hær] ['sɪstər] ,
to herself could not be so painful to her sister ,
到 她自己 可以 不是 是 所以 痛苦 到 她 姐姐 ,

但随后她又产生了一个令人欣慰的想法：自己觉得有吸引力的生活，对她的妹妹来说应该不会那么痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][praːbə'bɪləti] [ðæt] [viːɒləːntɛz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ['lʌvər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn]
and the probability that Violante's feeling for her lover had not gone
和 这 可能性 那 维奥兰特的 感觉 为了 她 情人 有 不是 已消失
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ˌsenti'ment(ə)] ['fænsɪ] .
beyond the region of sentimental fancy .
超过 这 地区 的 感伤的 想要 .

维奥兰特对她的爱人的感情很可能还没有超越感伤的幻想。

['rɒʊzə] , ['biːɪŋ] ['næt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪnjən] ,
Rosa , being naturally of a sanguine temperament , inclined to the latter opinion ,
罗莎 , 存在 自然 的 一个 乐观 气质 , 倾斜 到 这 后者 观点 ,
罗莎生性乐观，倾向于后一种观点。

[ænd; ənd][rouz] [ʌp] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hær] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] .
and rose up smiling as her father came in .
和 玫瑰 向上 微笑 作为 她 父亲 来了 在 .
她父亲进来时，她笑着站了起来。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][viːoʊ'ɑːnti] — [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [jet] ? “ [dɪ'mɑːndɪd] [siː'hjɔːr] ['mætəɪ]
“ Well , and where is Violante — has she practised yet ? “ demanded Signor Mattei
“ 出色地 , 和 在哪里 是 维奥兰特 — 有 她 已实践 然而 ? “ 要求 签名者 马泰 .
: .

“那么，维奥兰特在哪儿？她练习了吗？”马泰先生问道。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] ; [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [tuː] ['taɪərd] ,
“ No , father ; she was too tired ,
“ 不 , 父亲 ; 她 曾是 也 疲劳的 ,
“不，父亲；她太累了。”

[ʃiː; ji] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
 she will come directly and sing for as long as you like . "
 她 将要 来 直接地 和 唱歌 为了 作为 长的 作为 你 喜欢 . "
 她会直接过来，想唱多久就唱多久。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [pə'zest] , " ['mʌtəd] [si:'njɔːr] ['mætaɪ] .
 " The child is possessed , " muttered Signor Mattei .
 " 这 孩子 是 拥有 , " 低声说道 签名者 马泰 .
 "这孩子被附身了，"马泰先生喃喃自语道。

" [naʊ] , ['faːðər] , " [sed] ['rouzə] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['ræðər] [tuː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] ['fɪliəl] ,
 " Now , father , " said Rosa , in a tone rather too decided to be quite filial ,
 " 现在 , 父亲 , " 说 罗莎 , 在 一个 语气 相当 也 决定 到 是 相当 孝 ,
 "好了，父亲，"罗莎说道，语气中带着一丝刻意表现出的孝顺。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [vi:ʊɪ'lɑːnti][tuː; tə][em 'iː] .
 " you must leave Violante to me .
 " 你 必须 离开 维奥兰特 到 我 .
 "你必须把维奥兰特留给我。"

[aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ji] [sɪŋz] [hɜːr; hər] [best] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
 I will manage her , and take care that she sings her best on Tuesday .
 我 将要 管理 她 , 和 拿 关心 那 她 唱歌 她 最好的 在 周二 .
 我会好好照顾她，确保她周二能发挥出最佳水平。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ji][ɪz] [skəʊldɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ji] [wɪl] [breɪk] [daʊn] .
 But if she is scolded and frightened , she will break down .
 但 如果 她 是 责骂 和 害怕 , 她 将要 休息 向下 .
 但如果她受到责骂和恐吓，她就会崩溃。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ji] [wɪl] . "
 I know she will . "
 我 知道 她 将要 . "
 我知道她会。

" [wel] , ['fiːlə] [em aɪ 'eɪ] , " [sed] [si:'njɔːr] ['mætaɪ] , ['sʌmwʌt] ['miːkli] , [fɔːr; fər]['rouzə][wʌz; wəz][ðə; ði]
 " Well , figlia mia , " said Signor Mattei , somewhat meekly , for Rosa was the
 " 出色地 , 女儿 米娅 , " 说 签名者 马泰 , 有些 温顺地 , 为了 罗莎 曾是 这
 [də'mestɪk] [ə'θɔːrəti] ,
 domestic authority ,
 国内的 权威 ,
 "好吧，我的女儿，"马泰先生有些温顺地说，因为罗莎是家里的权威。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tʃɑːpɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['eksələnt] ['sæləd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
 and was at that moment chopping up an excellent salad for him ,
 和 曾是 在 那 片刻 切碎 向上 一个 出色的 沙拉 为了 他 ,
 当时我正在给他切一份很棒的沙拉。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
 and pouring on abundance of oil with her own hands .
 和 浇注 在 丰富 的 油 和 她 自己的 双手 .
 她亲手往身上浇了大量的油。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fuːl] . "
 " But it is hard that my daughter should be such a little fool . "
 " 但 它 是 难的 那 我的 女儿 应该 是 这样的 一个 小的 傻子 . "
 "可是我女儿这么傻，真是让我难以接受。"

" [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['rouzə] ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [naʊ] .
 " So it is , " said Rosa laughing , " but she will be good now .
 " 所以 它 是 , " 说 罗莎 笑 , " 但 她 将要 是 好的 现在 .
 "确实如此，"罗莎笑着说，“但她现在会没事的。”

[naʊ] [ðen] , [vi:ʊʃ'la:nti] , " ['ʊʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] .

Now then , Violante , " opening the bedroom door .
现在 然后 , 维奥兰特 , " 开幕 这 卧室 门 .

那么, 维奥兰特,"说着, 打开了卧室的门。

[ðer; ðər] [lei] [vi:ʊʊʃ'la:nti] , [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [raʊnd] [lɪps] ['smailɪŋ] , [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [aɪz] [sə'ri:n] ,
There lay Violante , her sweet round lips smiling , her soft eyes serene ,
那里 躺 维奥兰特 , 她 甜的 圆形的 嘴唇 微笑 , 她 柔软的 眼睛 安详 ,

薇奥兰特躺在那里, 她甜美的圆唇带着微笑, 温柔的眼神宁静祥和。

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fɪrɪz] [ænd; ənd] ['rouzəz] ['wɔ:nɪŋz] ['drɪvɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði]
her own fears and Rosa's warnings driven into the back - ground by the
她 自己的 恐惧 和 罗莎的 警告 驱动 进入 这 后退 - 地面 经过 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [kən'feɪ(ə)n] ,
excitement of her confession ,
激动 的 她 忏悔 ,

她自己的恐惧和罗莎的警告都被她坦白时的兴奋冲淡了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [hju:] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ŋ] .
and by the thought of how Hugh had thanked her for her song .
和 经过 这 想法 的 如何 休 有 谢谢 她 为了 她 歌曲 .

想到休感谢她唱歌的情景, 我就觉得很欣慰。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [raʊnd] ['rouzə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] , ['gɜ:rlɪ] [ɪm'breɪs] ,
She threw her arms round Rosa with a hearty , girlish embrace ,
她 扔 她 武器 圆形的 罗莎 和 一个 爽朗 , 少女 拥抱 ,

她热情地、少女般地拥抱了罗莎,

[kwat] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .
quite different from the despairing clinging of an hour before .
相当 不同的 从 这 绝望 依恋 的 一个 小时 前 .

与一小时前绝望的依偎截然不同。

" [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

" Yes , I am coming .
" 是的 , 我 是 未来 .

“好的, 我这就来。”

[maɪ] [hər] ?

My hair ?
我的 头发 ?

我的头发?

[oʊ] , ['fɑ:ðər] [laɪks] [aɪ 'ti:] [soʊ] , " ['brʌʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:] [ɪts] ['neɪtɪv] ['rɪpəlz] .
Oh , father likes it so , " brushing it out into its native ripples .
哦 , 父亲 点赞 它 所以 , " 刷牙 它 出去 进入 它是 本国的 涟漪 .

哦, 父亲很喜欢这样,"他用刷子轻轻拂去头发, 使其恢复原有的涟漪。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [red] ['rɪbən] .

" There , my red ribbon .
" 那里 , 我的 红色的 丝带 .

“看, 这是我的红丝带。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['bwʊʊnə] — - ['fi:ʌə] .

Now I will be buona — buonissima figlia .
现在 我 将要 是 布奥纳 — - 女儿 .

现在我将成为 buona——buonissima figlia。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈpɔːzɪŋ] [wið; wiθ]
” **And she ran into the sitting - room and up to her father , pausing with**
” 和 她 跑 进入 这 坐着 - 房间 和 向上 到 她 父亲 , 暂停 和
[ə; eɪ] [fʊl] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈkəːtsi] .
a full , sweeping curtsey .
一个 满的 , 扫荡 屈膝礼 .

“然后她跑进客厅，走到父亲面前，行了一个庄严的屈膝礼。

” [ˈgrɑːtsiːeɪ] — [mil] [ˈgrɑːtsiːeɪ] — [siːnˈjɔːreɪ][iː][siːnˈjɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” **Grazie — mille grazie — signore e signori , ” she said .**
” 谢谢 — 千 谢谢 — 先生 e 签名者 , ” 她 说 .

“Grazie——mille grazie——先生和先生,”她说。

” [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [ˈpɑːdreɪ][ˈmiːoʊ] ?

” **Is that right , padre mio ?**
” 是 那 正确的 , 神父 mio ?

“是这样吗，我的父亲？ ”

” [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ][wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [ˈfloʊtɪŋ] [her] ,

” **And her father , seeing her with her floating hair ,**
” 和 她 父亲 , 看到 她 和 她 漂浮的 头发 ,

“而她的父亲，看到她头发飘逸的样子，

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [braɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ]

her eyes and cheeks bright with the excitement that was making her
她 眼睛 和 脸颊 明亮的 和 这 激动 那 曾是 制作 她

[hɑːrt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,

heart beat like a bird in its cage ,
心 打 喜欢 一个 鸟 在 它是 笼 ,

她双眼和脸颊因兴奋而闪闪发光，心跳得像笼中鸟一样剧烈。

[maɪt] [wel] [ɪkˈskleɪm] — “ [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

might well exclaim — “ Child , you might bring the house down if you would .
可能 出色地 惊叹 — “ 孩子 , 你 可能 带来 这 房子 向下 如果 你 会 .

可能会惊呼——“孩子，你要是敢这么做，房子都要塌了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [em ˈiː] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] - [ˈbæti] [ˈbæti] , - [brɪfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv]

Come and kiss me , and go and sing ' Batti batti , ' before you have
来 和 吻 我 , 和 去 和 唱歌 - 巴蒂 巴蒂 , - 前 你 有

[jʊə; jər] [ˈsʌpər] .

your supper .
你的 晚餐 .

来亲亲我，然后去唱《Batti batti》，再吃晚饭。

” [pɑːrt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

” **Part 1 , Chapter VI .**
” 部分 1 , 章 六年级 .

“第一部分，第六章。

[ɪl] [dɑːn] [dʒoˈvanni] .

Il Don Giovanni .
il 大学教师 乔瓦尼 .

唐璜。

[oʊ] , [ðə; ði] [luːt] ,

Oh , the lute ,
哦 , 这 琵琶 ,

哦，鲁特琴，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [mjuːt] ,

For that wondrous song were mute ,
为了 那 奇妙的 歌曲 是 沉默的 ,

那美妙的歌声却沉默了，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][bɜ:rd] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
And the bird would do her part ,
和 这 鸟 会 做 她 部分 ,

而那只鸟也会尽自己的一份力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第3/23页

[ˈfɔːltər] , [feɪl][ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] —
Falter , fail and break her heart —
犹豫不决 , 失败 和 休息 她 心 —

动摇、失败，让她心碎——

[breɪk] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd][fɜːrl][hɜːr; həɹ] [wɪŋz] ,
Break her heart and furl her wings ,
休息 她 心 和 卷发 她 翅膀 ,
让她心碎，让她收起翅膀。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪnɪkˈspresɪv] [striŋz] .
On the inexpressive strings .
在 这 不善表达的 字符串 .

在那些缺乏表现力的弦上。

“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [hjuː] , —
“ **My dearest Hugh , —**
“ 我的 亲爱的 休 , —

我亲爱的休，——

“ [aɪ] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] [juː; jəʊ][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [nuːz] .
“ **I write at once to tell you our good news .**
“ 我 写 在 一次 到 告诉 你 我们的 好的 消息 .

“我立即写信告诉你我们的好消息。”

[ðə; ði] [klæs] [lɪsts][ɑːr; ər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
The class lists are out , and Arthur has got a second .
这 班级 列表 是 出去 , 和 亚瑟 有 得到 一个 第二 .

班级名单已经公布，亚瑟拿到了第二名。

[aɪ][eɪˈem] [ʃər] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [ˈsplendɪdli] ,
I am sure he deserves it , for he has worked splendidly ,
我 是 当然 他 值得 它 , 为了 他 有 工作 精彩地 ,

我相信他当之无愧，因为他工作非常出色。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] .
and I always thought he would do well .
和 我 总是 想法 他 会 做 出色地 .

我一直觉得他会做得很好。

[aɪ][hoʊp] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [wɪl] [nɑːt][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ʃər; jər]
I hope his success will not alter his wishes with regard to the bank where your
我 希望 他的 成功 将要 不是 改变 他的 愿望 和 看待 到 这 银行 在哪里 你的

[dɪr] [ˈfɑːðər][soʊ] [mʌtʃ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
dear father so much wished to see him take a place ;
亲爱的 父亲 所以 很多 希望 到 看 他 拿 一个 地方 ;

我希望他的成功不会改变他对那家银行的意愿，你亲爱的父亲非常希望他能在那里任职；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [meɪ] [siːm] [ˈræðər] [hʌm] - [drʌm] ,
but the life may seem rather hum - drum ,
但 这 生活 可能 似乎 相当 哼 - 鼓 ,

但这样的生活可能显得相当单调乏味。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [ɪz]['næt(ə)rəli] [mʌtʃ] ['flætərd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu:; tə]
and Arthur is naturally much flattered at all the things that have been said to
和 亚瑟 是 自然 很多 受宠若惊 在 全部 这 事物 那 有 到过 说 到
[hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
him at Oxford .
他 在 牛津 .

亚瑟自然对牛津大学里人们对他的种种评价感到非常荣幸。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] .
The girls are delighted .
这 女孩们 是 高兴极了 .
[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔ:r'self] ,
I am so glad you are enjoying yourself ,
我 是 所以 高兴的 你 是 享受 你自己 ,
[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔ:r'self] ,
我很高兴你玩得开心。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [æt; ət]['tʃi:vɪ:tɑ:] ['belə] !
but how much time you have spent at Civita Bella !
但 如何 很多 时间 你 有 花费 在 奇维塔 贝拉 !
[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [æt; ət]['tʃi:vɪ:tɑ:] ['belə] !
但是你在奇维塔贝拉度过了多少时间啊!

[wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ?
When do you think of returning ?
什么时候 做 你 思考 的 返回 ?
[wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ?
你打算什么时候回来?

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['pɑ:rtɪz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] - .
I am going to give some parties as a sort of introduction for Mysie .
我 是 去 到 给 一些 各方 作为 一个 种类 的 介绍 为了 - .
[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['pɑ:rtɪz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] - .
我打算举办一些派对，算是给 Mysie 做个介绍。

[ðə; ði] ['klɪntən] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
The Clintons are coming .
这 克林顿 是 未来 .
[ðə; ði] ['klɪntən] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
克林顿夫妇要来了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][əd'maɪər] ['keɪti] ['klɪntən] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜ:rl] ,
I don't know if you admire Katie Clinton ; she is a very nice girl ,
我 不 知道 如果 你 钦佩 凯蒂 克林顿 ; 她 是 一个 非常 好的 女孩 ,
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][əd'maɪər] ['keɪti] ['klɪntən] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜ:rl] ,
我不知道你是否欣赏凯蒂·克林顿；她是个非常好的女孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['bju:ti] .
and she is thought a beauty .
和 她 是 想法 一个 美丽 .
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['bju:ti] .
她被认为是一位美人。

[ðæt] [fens] [baɪ][ðə; ði][oʊk] [kɑ:ps] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] ;
That fence by the oak copse is in a sad state ;
那 栅栏 经过 这 橡木 矮林 是 在 一个 伤心 状态 ;
[ðæt] [fens] [baɪ][ðə; ði][oʊk] [kɑ:ps] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] ;
橡树林旁的那道栅栏状况很糟糕；

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒeɪmz] ['dʒenɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə] [mend] [aɪ 'ti:] ?
do you think James Jennings ought to mend it ?
做 你 思考 詹姆斯 詹宁斯 应该 到 修补 它 ?
[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒeɪmz] ['dʒenɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə] [mend] [aɪ 'ti:] ?
你认为詹姆斯·詹宁斯应该把它修好吗?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [heɪ] [kra:p] .
We have a very good hay crop .
我们 有 一个 非常 好的 干草 庄稼 .
[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [heɪ] [kra:p] .
我们今年的干草收成非常好。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['letər] [frʌm; frəm][dʒəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [les] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
I have had a rapturous letter from Jem , but you say less about your
我 有 有 一个 欣喜若狂 信 从 杰姆 , 但 你 说 较少的 关于 你的
[dɪ'laɪts] .
delights .
美味 .

我收到了杰姆热情洋溢的来信，但你却很少谈及你的喜悦。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][em 'iː][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz][frʌm; frəm]
I wish you would choose a present for me for each of the girls from
我 希望 你 会 选择 一个 展示 为了 我 为了 每个 的 这 女孩们 从
[ɪ'tæli] ,
Italy ,
意大利 ,

我希望你能为我挑选一份礼物，送给来自意大利的每个女孩。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːrθər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
and I should like to give Arthur something on his success ,
和 我 应该 喜欢 到 给 亚瑟 某物 在 他的 成功 ,

我想就亚瑟的成功送上一份礼物。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [tʃuːz] [sʌm; səm] [bʊks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
but I dare say he would rather choose some books for himself .
但 我 敢 说 他 会 相当 选择 一些 图书 为了 他自己 .

但我敢说更愿意自己挑选一些书。

“ [ˈevər][maɪ] ['dɪrɪst] [bɔɪ] , —
“ **Ever my dearest boy** , —
” 曾经 我的 亲爱的 男生 , —

“我最亲爱的男孩，——

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] , —
“ **Your loving mother** , —
” 你的 爱 母亲 , —

你慈爱的母亲，——

“ [el] . ['spensər] ['kraɪtn] .
“ **L . Spencer Crichton** .
” L . 斯宾塞 克莱顿 .

“L. Spencer Crichton.

“ - [haʊs] , ['ɑːksli] .
“ **Redhurst House , Oxley** .
” - 房子 , 奥克斯利 .

“雷德赫斯特楼，奥克斯利。”

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hjuː] ['kraɪtn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
This letter was brought to Hugh Crichton as he was dressing for the
这 信 曾是 带来 到 休 克莱顿 作为 他 曾是 敷料 为了 这
[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] “ [dɑːn] [dʒo'vanni] ,
performance of “ Don Giovanni ,
表现 的 ” 大学教师 乔瓦尼 ,

这封信是在休·克莱顿为演出《唐璜》做准备时送到他手中的。

“ [æt; ət] [wɪtʃ] “ [mædəmwə'zel] ['mætaɪ] “ [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr]
“ **at which “ Mademoiselle Mattei “ was to make her first appearance before**
” 在 哪个 ” 小姐 马泰 ” 曾是 到 制作 她 第一的 外貌 前

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ˈtʃiːviːtɑː] ['belə] .
the public of Civita Bella .
这 民众 的 奇维塔 贝拉 .

“马泰小姐”将在奇维塔贝拉的公众面前首次亮相。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [sək'ses] ;
The Tollemaches were full of interest in her success ;
这 托勒马赫斯 是 满的 的 兴趣 在 她 成功 ;

托勒马奇一家对她的成功非常感兴趣；

[ænd; ənd] [hju:] [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['bukeɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi]
and Hugh and James had selected the bouquets which were to be
和 休 和 詹姆斯 有 已选 这 花束 哪个 是 到 是
[θroʊn] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
thrown to her ,
抛掷 到 她 ,

休和詹姆斯挑选了要抛给她的花束。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu;; tə][help][ðem; ðəm] ,
with both the ladies to help them ,
和 两个都 这 女士们 到 帮助 他们 ,

两位女士都会帮忙。

[ænd; ənd] [hju:z] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['sentɪd] ['flaʊəz] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ]['eməli][tu;; tə]
and Hugh's choice of white and scented flowers was declared by Emily to
和 休的 选择 的 白色的 和 香味 花朵 曾是 声明 经过 艾米丽 到
[bi;; bi] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ə'proʊpriət] [tu;; tə][vi:ʊs'la:ntɪ] .
be remarkably appropriate to Violante .
是 非常 合适的 到 维奥兰特 .

艾米莉认为休选择的白色和香花与维奥兰特非常相配。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑ:mənpleɪs] ['letər] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] ,
The pleasant commonplace letter came like a breath of fresh ,
这 令人愉快的 平凡 信 来了 喜欢 一个 气息 的 新鲜的 ,

这封平淡无奇的信就像一股清新的空气，令人感到无比舒畅。

[ɑ:rp] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['ɑ:ksli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [ɪ'tæliən] [er] , [gʊd] [ɪn][ɪt'self] ,
sharp wind from Oxley into the midst of the soft Italian air , good in itself ,
锋利的 风 从 奥克斯利 进入 这 中间 的 这 柔软的 意大利语 空气 , 好的 在 本身 ,
来自奥克斯利的凛冽寒风吹入柔和的意大利空气中，这本身就是一种美。

[meɪ] [bi;; bi] , [bʌt; bət] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] .
may be , but incongruous .
可能 是 , 但 不协调 .

或许如此，但却不协调。

['ɑ:rθɜ:z] [sək'ses] ?
Arthur's success ?
亚瑟的 成功 ?

亚瑟的成功？

[hju:] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'mɑ:dərətli] [soʊ] ,
Hugh was gratified ; but not immoderately so ,
休 曾是 满意 ; 但 不是 过度 所以 ,

休感到欣慰，但并非过分欣慰。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [θɪŋk] “ [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] ['evri] [wʌn] [wɪl] [meɪk] !
and it crossed his mind to think “ What a fuss every one will make !
和 它 交叉 他的 头脑 到 思考 “ 什么 一个 大惊小怪 每一个 一 将要 制作 !
他脑海中闪过一个念头：“大家都会大惊小怪的！ ”

[bʌt; bət][hi;; hi][jæl; jəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] ;
But he shall have his way about the bank ;
但 他 将 有 他的 方式 关于 这 银行 ;

但他总能如愿以偿地掌控银行；

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][taɪ] [ˈeni] [wʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈmenz] [wɪʃz] .
it is not fair to tie any one down to other men's wishes .
它 是 不是 公平的 到 领带 任何 一 向下 到 其他 男士 愿望 .

强迫任何人屈从于其他男人的意愿都是不公平的。

[ˈkeɪti] [ˈklɪntən] !
Katie Clinton !
凯蒂 克林顿 !

凯蒂·克林顿！

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] [nuː] !
If the mother only knew !
如果 这 母亲 仅有的 知道 !

如果母亲知道真相就好了！

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fers] [bɜːrnt]
” **If his mother had only known how his heart beat and his face burnt**
” 如果 他的 母亲 有 仅有的 已知 如何 他的 心 打 和 他的 脸 烧焦的
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪn][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrən] [ˈgɜːlz] [laɪf] ,
with excitement at the crisis in one little foreign girl's life ,
和 激动 在 这 危机 在 一 小的 外国的 女孩们 生活 ,

“如果他的母亲知道他当时的心跳有多快，脸上有多激动，因为他遇到了一个外国小女孩的危机，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [fɑːr] - [siːmd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
if she knew how far Redhurst seemed away to him !
如果 她 知道 如何 远的 - 似乎 离开 到 他 !

如果她知道雷德赫斯特在他眼里有多么遥远就好了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][viːoʊˈlɑːnti] [ˈmætaɪ] !
If she knew that he had fallen entirely in love with Violante Mattei !
如果 她 知道 那 他 有 倒下 完全 在 爱 和 维奥兰特 马泰 !

如果她知道他已经完全爱上了维奥兰特·马泰！

[wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [noʊ] ?
Would she ever know ?
会 她 曾经 知道 ?

她会知道吗？

[ænd; ənd] [hjuː] , [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
And Hugh , perhaps for the first time ,
和 休 , 也许 为了 这 第一的 时间 ,

而休，或许是第一次，

[sɔː] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ɔːl][aɪˈtiː][ɪmˈplaɪd] [ˈluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
saw that question and all it implied looming in the distance .
锯 那 问题 和 全部 它 暗示 迫在眉睫 在 这 距离 .

我看到了那个问题以及它所暗示的一切，它像幽灵一样在远处若隐若现。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] “ [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wel] [lɔːst] ?
Was it to be “ all for love and the world well lost ?
曾是 它 到 是 ” 全部 为了 爱 和 这 世界 出色地丢失的 ?

难道这就是“一切为了爱，而失去一切”吗？

” [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld] [biː; bi] [lɔːst] ?
” **Would the world be lost ?**
” 会 这 世界 是 丢失的 ?

世界会毁灭吗？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][duː] ?
What did he mean to do ?
什么 做过 他 意思是 到 做 ?

他究竟想做什么？

[hju:] [nu:] [kwɔ:t] [wel] [wɒt] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] ['dʒem][tu:; tə][du:] ['ʌndər] ['sɪmələər]
Hugh knew quite well what he would have advised Jem to do under similar
休 知道 相当 出色地 什么 他 会 有 建议 杰姆 到 做 在下面 相似的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

休很清楚，如果杰姆遇到类似情况，他会建议他怎么做。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪ] , [ʌn'su:təbl̩] [θɪŋ] , ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ʌn'hæpi] , [aɪ 'ti:] — .
It was a foolish , unsuitable thing , likely to make every one unhappy , it — .
它 曾是 一个 愚蠢 , 不合适 事物 , 可能 到 制作 每一个 一 不开心 , 它 一 .
“ [aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] ,
“ **I must sing** ,
” 我 必须 唱歌 ,

那是一件愚蠢又不合适的事，很可能会让每个人都不开心，它——。“我必须唱歌，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['fraɪ(ə)nd] , [sɪ'hjɔ:r]['hju:gəu] . “
but I am frightened , Signor Hugo . ”
但 我 是 害怕 , 签名者 雨果 . ”

但我很害怕，雨果先生。

“ [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ **Will she be so frightened to - night ?**
” 将要 她 是 所以 害怕 到 - 夜晚 ?

“她今晚还会那么害怕吗？ ”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ˌstefə'noʊtɪs] .
She said she liked stephanotis .
她 说 她 喜欢 斯蒂芬诺蒂斯 .

她说她喜欢千层塔。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] !
I wonder if they can see on the stage where a bouquet comes from !
我 想知道 如果 他们 能 看 在 这 阶段 在哪里 一个 花束 来 从 !

我想知道他们能不能从舞台上看到花束是从哪里来的！

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [deɪz] .
I have not seen her for days .
我 有 不是 已见 她 为了 天 .

我已经好几天没见到她了。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [ɔ:l̩][bi:; bi][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .
We should all be at sixes and sevens .
我们 应该 全部 是 在 六 和 七 .

我们都应该神志不清。

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:][ə; eɪ]
Well , there's no time now for consideration ; but this letter has given me a
出色地 , 有 不 时间 现在 为了 考虑 ; 但 这 信 有 给定 我 一个
[ʃeɪk] ,
shake ,
摇 ,

现在没时间考虑了；但这封信确实让我感到震惊。

[ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] ['ni:ðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][no:r][maɪ'self] , “ [ænd; ənd] [hju:] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bu'keɪ]
and I'll play neither with her nor myself , ” and Hugh took up his bouquet
和 患病的 玩 两者都不 和 她 也不 我 , “ 和 休 采取 向上 他的 花束
,
.
,

“我既不会和她玩，也不会自己玩，”休说着，拿起了他的花束。

[ænd; ɐnd] [rɪ'zɑ:lvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə][du:][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [lʊk]
and resolved for the moment to do the one thing possible to him — look
和 已解决 为了 这 片刻 到 做 这 一 事物 可能的 到 他 — 看
[æt; ət][ænd; ɐnd] [θɪŋk] [ʌv; əv][vi:ʊl'ɑ:nti] .
at and think of Violante .
在 和 思考 的 维奥兰特 .
于是，他决定暂时做一件对他来说唯一可能的事——看着维奥兰特，想着他。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [gʊd]
The house was full , but the Tollemaches had taken care to secure good
这 房子 曾是 满的 , 但 这 托勒马赫斯 有 已采取 关心 到 安全的 好的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
房子里住满了人，但托勒马奇一家很用心，为每个人都安排了好位置。

[ˈeməli][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Emily was full of excitement , proud of having a private interest in the public
艾米丽 曾是 满的 的 激动 , 自豪的 的 拥有 一个 私人的 兴趣 在 这 民众
[ˈsɪŋər] ,
singer ,
歌手 ,
艾米莉兴奋不已，为自己对这位公众人物歌手有私下的兴趣而感到自豪。

[ænd; ɐnd] [ˈi:gərli] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [vi:ʊl'ɑ:nti][felt] [ðen] .
and eagerly wondering how Violante felt then .
和 急切地 好奇 如何 维奥兰特 毛毡 然后 .
并迫切想知道维奥兰特当时的感受。

[ˈdʒɛm] [dɪ'skɔ:rst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈverɪəs] [greɪt] [stɑ:rz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fʊlˈfɪlɪŋ]
Jem discoursed to her on the various great stars whom he had seen fulfilling
杰姆 谈论的 到 她 在 这 各种各样的 伟大的 明星 谁 他 有 已见 满足
[zɜ:lɪnəz] [pɑ:rt] ,
Zerlina's part ,
泽琳娜的 部分 ,
杰姆向她讲述了他所见到的那些扮演泽琳娜角色的伟大明星们的故事。

[ˈnʌθɪŋ] [loʊθ][tu:; tə] [foʊ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][skræps][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
nothing loth to show his acquaintance with little scraps of their history ,
没有什么 洛斯 到 展示 他的 熟人 和 小的 碎屑 的 他们的 历史 ,
他毫不吝啬地展示自己对他们历史零星片段的了解。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteknɪˈkæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
and with some of the technicalities of their profession ,
和 和 一些 的 这 技术细节 的 他们的 职业 ,
以及他们职业中的一些技术细节，

[fɔ:r; fər][ˈdʒɛm][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ænd; ɐnd][ˈsemi] - [ˈpʌblɪk] [θiˈætrɪklz] [ænd; ɐnd][ˈkɑ:nsɜrts] ,
for Jem was great in private and semi - public theatricals and concerts ,
为了 杰姆 曾是 伟大的 在 私人的 和 半 - 民众 戏剧 和 音乐会 ,
杰姆在私人和半公开的戏剧表演和音乐会中表现出色。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [mʌt] [əˈmju:zd] [ænd; ɐnd] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ɐnd] [hɜ:rd]
and was much amused and interested by what he had seen and heard
和 曾是 很多 觉得好笑 和 感兴趣的 经过 什么 他 有 已见 和 听到
[ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [ˈmætaɪ] .
of Mademoiselle Mattei .
的 小姐 马泰 .
他对所见所闻的马泰小姐感到非常有趣和感兴趣。

[hju:] [sæt] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,
Hugh sat leaning forward on the front of the box ,
休 卫星 倾斜 向前 在 这 正面 的 这 盒子 ,
休坐在箱子前面, 身体前倾。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [si:nz] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][stedʒ][æz; əz] [ɪf]
and during the two first scenes he kept his eyes fixed on the stage as if
和 期间 这 二 第一的 场景 他 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 阶段 作为 如果
[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [æn; ən] ['ɑ:prə] [bɪ'fɔ:r] ,
he had never seen an opera before ,
他 有 绝不 已见 一个 歌剧 前 ,
在前两幕中, 他的目光始终紧盯着舞台, 仿佛从未看过歌剧一样。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'tɪnjuəsli] [ə'tendɪŋ] ,
and though he was not continuously attending ,
和 尽管 他 曾是 不是 持续 参加 ,
虽然他并非一直出席,

[hi:; hi] ['nevər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:nŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
he never all his life long heard a note of the music without recalling that little
他 绝不 全部 他的 生活 长的 听到 一个 笔记 的 这 音乐 没有 回忆 那 小的
[ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] - [haʊs] ,
Italian opera - house ,
意大利语 歌剧 - 房子 ,
他一生中每次听到音乐, 都会想起那座意大利小歌剧院。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪm] [laɪts] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['si:nəri] , [ɪts] [tru:] [swi:t] ['sɪŋərz] ,
with its dim lights and imperfect scenery , its true sweet singers ,
和 它是 暗淡 灯 和 不完善 风景 , 它是 真的 甜的 歌手 ,
昏暗的灯光和不完美的布景, 以及它真正甜美的歌声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ekspek'teɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ]
and the throb of excitement and expectation as the third scene in which
和 这 搏动的 的 激动 和 期待 作为 这 第三 场景 在 哪个
[zɜ:'li:nə] [meɪks] [hɜ:r; həɪ][fɜ:rst] [ə'pɪərəns] ['oʊpənd] .
Zerlina makes her first appearance opened .
泽琳娜 制作 她 第一的 外貌 打开 .
随着泽琳娜首次登场的第三幕的开始, 现场充满了兴奋和期待。

“ [ðer; ðər][fi:; fi][ɪz] ! ” [kraɪd] ['eməli] ,
“ There she is ! ” cried Emily ,
“ 那里 她 是 ! ” 哭 艾米丽 ,
“她在那儿! ”艾米莉喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər] [hju:] [bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd]
and there was nothing more in the theatre for Hugh but one little terrified
和 那里 曾是 没有什么 更多的 在 这 剧院 为了 休 但 一 小的 恐惧
[feɪs] .
face .
脸 .
剧院里除了休·杰克曼惊恐的小脸, 什么也没有了。

[ɑ:] , [soʊ] ['terəfaɪd] , [soʊ] [waɪt] , [hi:; hi] [nu:] , [ˈʌndər] [ɔ:l][ɪts] [ru:ʒ] ,
Ah , so terrified , so white , he knew , under all its rouge ,
啊 , 所以 恐惧 , 所以 白色的 , 他 知道 , 在下面 全部它是 胭脂 ,
啊, 他知道, 在所有的胭脂之下, 他是如此恐惧, 如此苍白。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkerfəli] [ˈpræktɪst] [smaɪlz] [æz; əz]
with eyes that saw nothing and looked through the carefully practised smiles as
和 眼睛 那 锯 没有什么 和 看起来 通过 这 小心 已实践 微笑 作为
[ɪf] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][help][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] .
if longing and appealing for the help no one could give her :
如果 渴望 和 上诉 为了 这 帮助 不 一 可以 给 她 :
她眼神空洞，透过精心练习的微笑，仿佛在渴望和恳求着没有人能够给予她的帮助。

[hju:] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [snætʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [stɔ:p]
Hugh felt a wild desire to jump down and snatch her in his arms , stop
休 毛毡 一个 荒野 欲望 到 跳 向下 和 抢夺 她 在 他的 武器 , 停止
[ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
the music ,
这 音乐 ,
休突然很想跳下去把她抱在怀里，然后停止音乐。

[draɪv] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ðoʊz] [fænˈtæstɪk] [ˈfɪɡjərz] — [ˈeniθɪŋ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [ˈsʌfər]
drive away all those fantastic figures — anything , rather than that she should suffer
驾驶 离开 全部 那些 极好的 数据 — 任何事物 , 相当 比 那 她 应该 遭受
[sʌtʃ] [fɪr] .
such fear .
这样的 害怕 :
赶走所有那些不切实际的幻想——任何事都行，总比让她遭受这样的恐惧要好。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [əˈplɔ:d] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [ɑ:] !
What right had anyone to applaud her , to look at her — ah !
什么 正确的 有 任何人 到 鼓掌 她 , 到 看 在 她 — 啊 !
谁有权利为她鼓掌，看她——啊！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] !
she was going to sing !
她 曾是 去 到 唱歌 !
她要唱歌！

[ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [feɪnt] [noʊts] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
She sang ; and after a few faint notes the exquisite quality of her voice
她 唱 ; 和 后 一个 很少 头晕的 笔记 这 精美的 质量 的 她 嗓音
[əˈsɜ:rtɪd] [ɪtˈself] ,
asserted itself ,
断言 本身 ,
她唱了起来；几个轻柔的音符过后，她那美妙绝伦的嗓音便显露出来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] ,
and , with her look of extreme youth and shyness ,
和 , 和 她 看 的 极端 青年 和 害羞 ,
她看起来既年轻又羞涩，

[ɪkˈsaɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈli:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
excited an interest that made the audience lenient to the stiffness of her
兴奋的 一个 兴趣 那 制成 这 观众 宽容 到 这 刚性 的 她
[ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrævəti][ænd; ənd][fɔ:rˈmæləti][ʌv; əv] [wʌt] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [koʊˈketɪʃ]
gestures and the gravity and formality of what should have been coquettish
手势 和 这 重力 和 正式 的 什么 应该 有 到过 娇媚
[ˈdæliəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈlʌvər] .
dalliance between the peasant and the noble lover .
调戏 之间 这 农民 和 这 高贵 情人 :
这激起了观众的兴趣，使他们能够宽容地看待她僵硬的举止，以及原本应该是农民和贵族情人之间轻佻调情的严肃和正
式。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [truː] [ænd; ənd] [pjɜr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ;
The notes were true and pure as those of a bird ;
这 笔记 是 真的 和 纯的 作为 那些 的 一个 鸟 ;
这些音符纯正清澈，如同鸟儿的鸣叫；
[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)] [ɪn'flekʃən] [wʌz; wəz][noʊ][ˈhjuːmən] ['pæ(ə)n] , [noʊ] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ]
but in their beautiful inflexions was no human passion , no varieties of meaning
但 在 他们的 美丽的 拐点 曾是 不 人类 热情 , 不 品种 的 意义
.
:
.

但他们优美的语调中没有人类的激情，也没有丰富多样的含义。
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] ['ɪmɪdʒ] [zɜːlɪnəz] [əˈfekʃnɪtnɪs] , [ˈvænəti] ,
Her face was lovely ; but it did not image Zerlina's affectionateness , vanity ,
她 脸 曾是 迷人的 ; 但 它 做过 不是 图像 泽琳娜的 亲昵 , 虚荣 ,
[ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
triumph , and hesitation ,
胜利 , 和 犹豫 ,
她的容貌很美，但却无法体现泽琳娜的深情、虚荣、得意和犹豫。

[hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ədˈmaɪərər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪŋgərɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ][fɔːr; fər]
her mischievous delight in the new admirer , and her lingering concern for
她 恶作剧 喜 在 这 新的 仰慕者 , 和 她 挥之不去的 忧虑 为了
[ðə; ði][oʊld][wʌŋ] ;
the old one ;
这 老的 一 ;
她对新追求者既感到一丝顽皮的喜悦，又对旧追求者念念不忘；

[aɪˈtiː] [spoʊk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hjuː] [ˈoʊnli] [viːolɑːntɛz] [fɪr] [ænd; ənd]
it spoke nothing to the audience , and to Hugh only Violante's fear and
它 辐 没有什么 到 这 观众 , 和 到 休 仅有的 维奥兰特的 害怕 和
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

它没有向观众传达任何信息，对休来说，它只传达了维奥兰特的恐惧和痛苦。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][viːoʊˈlɑːntɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ] [dres] [ænd; ənd]
But the music was perfect , and Violante , with her gay dress and
但 这 音乐 曾是 完美的 , 和 维奥兰特 , 和 她 同性恋 裙子 和
[ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] ,
mournful eyes ,
悲哀 眼睛 ,
但音乐堪称完美，而维奥兰特，身着艳丽的服装，眼神忧郁，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ; [soʊ][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd]
was a sweet sight to look on ; so she was well received enough , and
曾是 一个 甜的 视线 到 看 在 ; 所以 她 曾是 出色地 已收到 足够的 , 和
[hjuː] ,
Hugh ,
休 ,
她容貌甜美，令人赏心悦目；因此她很受欢迎，休也.....

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['kwɪvər] , [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['plɔːdɪts] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]
as he saw her mouth quiver , thought that the noisy plaudits would make her
作为 他 锯 她 嘴 颤动 , 想法 那 这 嘈杂 赞誉 会 制作 她
[kraɪ] .
cry .
哭 .
看到她嘴唇颤抖，他心想，这喧闹的掌声会让她哭出来。

“ [oʊ] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ˈevər] ? ” [kraɪd] [ˈeməli] .
“ **Oh , doesn't she look just as sweet as ever ? ” cried Emily .**
“ 哦 , 不 她 看 只是 作为 甜的 作为 曾经 ? ” 哭 艾米丽 .
“ 哦 , 她看起来是不是和以前一样甜美 ? ” 艾米丽喊道 .

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
“ **She looks just the same as ever ; she has no notion of her part ,**
“ 她 看起来 只是 这 相同的 作为 曾经 ; 她 有 不 概念 的 她 部分 ,
“ 她看起来和以前一样 ; 她完全没有意识到自己的角色是什么 . ”

“ [sed] [ˈmɪstər] [ˈtaːlə,mæk] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][fɜːrst] - [reɪt] . ”
“ **said Mr Tollemache , “ but the voice is first - rate . ”**
“ 说 先生 托勒马奇 , “ 但 这 嗓音 是 第一的 - 速度 . ”
托勒马什先生说 : “ 但他的声音是一流的 . ”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , - [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈæktɹəs] , -
“ **She would be a study for a picture , ' The Unwilling Actress , ' -**
“ 她 会 是 一个 学习 为了 一个 图片 , - 这 不情愿 演员 , -
“ 她可以成为电影 《 不情愿的女演员 》 的模特 . ”

“ [sed] [ˈdʒem] .
“ **said Jem .**
“ 说 杰姆 .

杰姆说道 .

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [hjuː] ? ”
“ **What say you , Hugh ? ”**
“ 什么 说 你 , 休 ? ”

“ 休 , 你觉得呢 ? ”

“ [oʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] , “ [sed] [hjuː] [ˈveɪɡli] ;
“ **Oh ; it is a great success — it is very good , “ said Hugh vaguely ;**
“ 哦 ; 它 是 一个 伟大的 成功 — 它 是 非常 好的 , “ 说 休 依稀 ;
“ 哦 , 这真是太成功了 —— 非常好 , ” 休含糊地说 ;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [briːð]
but his face was crimson , and he felt as if he could scarcely breathe
但 他的 脸 曾是 赤红 , 和 他 毛毡 作为 如果 他 可以 几乎 呼吸
.
:
.

但他脸涨得通红 , 感觉自己几乎无法呼吸 .

[ðə; ði] [piːs] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpɜːrfɪkt]
The piece went on , and when the famous songs were heard in those perfect
这 片 去 在 , 和 什么时候 这 著名的 歌曲 是 听到 在 那些 完美的
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

演奏继续进行 , 当那些著名的歌曲以完美的音调响起时 ,

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə]
when it was only necessary for her to stand and sing instead of to
什么时候 它 曾是 仅有的 必要的 为了 她 到 站立 和 唱歌 反而 的 到
[ækt] ,
act ,
行为 ,

当她只需要站着唱歌而不是表演的时候 ,

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , [ðer; ðər][wɒz; wəz]
her voice and her youth and her beauty gained the day , there was
她 嗓音 和 她 青年 和 她 美丽 获得 这 天 , 那里 曾是
[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [əˈplɔːz] ,
a storm of applause ,
一个 风暴 的 掌声 ,
她的歌声、青春和美貌赢得了胜利，现场响起了雷鸣般的掌声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈbukeɪz] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and a shower of bouquets fell at her feet .
和 一个 淋浴 的 花束 跌倒 在 她 脚 .
无数鲜花如雨般落在她脚下。

[hjuː] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wʌŋ] , [ænd; ənd] [dɑːn] [dʒoˈvanni] [tʊk] [,aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][,aɪˈtiː][ɪn]
Hugh flung his white one , and Don Giovanni took it up and put it in
休 扔 他的 白色的 一 , 和 大学教师 乔瓦尼 采取 它 向上 和 放 它 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 :
休扔出他的白帽子，唐璜捡起来放在她手里。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪz] [lɪt] [ʌp] , [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈreɪdiənt] ,
Then suddenly the eyes lit up , the face was radiant ,
然后 突然 这 眼睛 点燃向上 , 这 脸 曾是 辐射状 ,
突然间，他的眼睛亮了起来，脸上容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ɔːr][tuː; tə][ˈmɪmɪk]
and the real passion which she had no power to assume or to mimic
和 这 真实的 热情 哪个 她 有 不 力量 到 认为 或者 到 模仿
[siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .
seemed to change her being .
似乎 到 改变 她 存在 :
而她无力拥有或模仿的那种真正的激情，似乎改变了她的存在。

“ [baɪ][dʒʊʊv] , [ʃiː; ji][ɪz] [ˈlʌvli] ! ” [kraɪd][ˈdʒem] .
“ By Jove , she is lovely ! ” cried Jem .
” 经过 朱庇特 , 她 是 迷人的 ! ” 哭 杰姆 :
“我的天哪，她真漂亮！”杰姆喊道。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
The next moment she had hidden her face in the flowers ,
这 下一个 片刻 她 有 隐 她 脸 在 这 花朵 ,
下一刻，她便将脸埋进了花丛中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][nekst] [noʊts] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [hɜːrd] .
and her next notes were so faltering that they were hardly heard .
和 她 下一个 笔记 是 所以 摇摇欲坠 那 他们 是 几乎 听到 :
她接下来的几个音符颤抖不定，几乎无人听见。

[hjuː] [felt] [ə; eɪ][ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
Hugh felt a fury of impatience as the public interest turned to the other
休 毛毡 一个 愤怒 的 不耐烦 作为 这 民众 兴趣 转向 到 这 其他
[ˈherəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
heroines of the piece ,
女英雄们 的 这 片 ,
当公众的注意力转向作品中的其他女主角时，休感到一阵强烈的不耐烦。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [viːoʊˈlɑːnti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd]
and yet he had time to watch Violante as she stood motionless and
和 然而 他 有 时间 到 手表 维奥兰特 作为 她 站立 静止不动 和
[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

然而，他却有时间观察维奥兰特一动不动、疲惫地站在那里。

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [baɪ] - [pleɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd]
forgetting the bye - play that should have kept her in view while she remained
遗忘 这 再见 - 玩 那 应该 有 保留 她 在 看法 尽管 她 剩余
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

她忘记了原本应该让她在保持沉默的同时一直处于监视之下的那个小插曲。

[hjuː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
Hugh did not think that she saw him ; he could not catch her eye ,
休 做过 不是 思考 那 她 锯 他 ; 他 可以 不是 抓住 她 眼睛 ;
休认为她没有看见他；他无法与她目光交汇。

[ænd; ənd] [felt] [ˈæŋɡrəli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈlʌvəz] .
and felt angrily jealous of the stage lovers .
和 毛毡 愤怒地 嫉妒的 的 这 阶段 恋人 .
她对舞台上的情侣们感到愤怒和嫉妒。

“ [ˈnaʊz] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈtɑːləˌmæk] .
“ Now's the trial , ” said Mr Tollemache .
” 现在是 这 审判 , ” 说 先生 托勒马奇 .
“现在是审判的时候了，”托勒马什先生说。

“ [let] [juːˈes] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [waɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][mɑːˈsetoʊ] .
“ Let us see how she will make a fool of Masetto .
” 让 我们 看 如何 她 将要 制作 一个 傻子 的 马塞托 .
“让我们看看她会如何戏弄马塞托。”

“ [mɑːˈsetoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈæktər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɪŋər] ,
“ Masetto was a fine actor as well as a good singer ,
” 马塞托 曾是 一个 美好的 演员 作为 出色地 作为 一个 好的 歌手 ,
“马塞托不仅是一位优秀的演员，也是一位出色的歌手。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [dɑːn] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][siːˈhɔːr] [vəˈsɑːri] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv]
and the part of Don Giovanni was played by Signor Vasari , the manager of
和 这 部分 的 大学教师 乔瓦尼 曾是 玩 经过 签名者 瓦萨里 , 这 经理 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hɪmˈself] .
the company himself .
这 公司 他自己 .

而唐璜一角则由剧团经理瓦萨里先生本人扮演。

[ˈiːv(ə)n] [hjuː] , [priˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Even Hugh , preoccupied as he was ,
甚至 休 , 心事重重 作为 他 曾是 ,
即使是心事重重的休，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pərˈsiːv] [ðæt] [zɜːˈliːnə] [geɪv] [ðem; ðəm] [fjuː] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
could not but perceive that Zerlina gave them few chances of making a point .
可以 不是 但 感知 那 泽琳娜 给予 他们 很少 机会 的 制作 一个 观点 .
人们不禁意识到，泽琳娜几乎没有给他们任何机会来证明自己的观点。

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][viːoʊˈlɑːnti][hɜːrˈself] [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] , ” [sed] [ˈeməli] .
“ I feel just as if it was Violante herself who was unhappy , ” said Emily .
” 我 感觉 只是 作为 如果 它 曾是 维奥兰特 她自己 WHO 曾是 不开心 , ” 说 艾米丽 .
“我觉得好像是维奥兰特本人不快乐似的，”艾米丽说。

“ [ʃiː, ʃi] [ʊks] [æz; əz] [ɪf] [siː'hjɔːr] [ˈmætaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .

“ She looks as if Signor Mattei had been scolding her .
“ 她 看起来 作为 如果 签名者 马泰 有 到过 责骂 她 .

“她看上去好像马泰先生训斥过她似的。”

“ [hjuː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][viːoʊˈlɑːnti] [huːm] [dɑːn] [dʒoˈvanni] [wɒz; wəz]
“ Hugh , at any rate , felt as if it were Violante whom Don Giovanni was
“ 休 , 在 任何 速度 , 毛毡 作为 如果 它 是 维奥兰特 谁 大学教师 乔瓦尼 曾是
[ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] ,
persecuting ,
迫害 ,

休总觉得唐璜迫害的对象是维奥兰特。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [tɪl] ,
and was utterly carried away by the excitement of the scene , till ,
和 曾是 完全地 携带 离开 经过 这 激动 的 这 场景 , 直到 ,
他完全被眼前的景象所感染, 以至于.....

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][waɪld] [dæns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] , [ænd; ænd] [zɜːlɪnəz] [skriːmz] [fɔːr; fər][help]
just as the wild dance came to a climax , and Zerlina's screams for help
只是 作为 这 荒野 舞蹈 来了 到 一个 高潮 , 和 泽琳娜的 尖叫 为了 帮助
[wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
were heard ,
是 听到 ,

就在狂野的舞蹈达到高潮, 泽琳娜的求救声响起之时,

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his brother touched his arm .
他的 兄弟 感动 他的 手臂 .

他哥哥碰了碰他的胳膊。

[hjuː] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Hugh started , and came suddenly to himself .
休 开始 , 和 来了 突然 到 他自己 .

休猛地一惊, 随即回过神来。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈdekəreɪsli] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] .
James was gazing decorously at the stage .
詹姆斯 曾是 凝视 得体地 在 这 阶段 .

詹姆斯举止得体地望着舞台。

[hjuː] [wɒz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔːrbd] [æz; əz][nɔːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]
Hugh was conscious of having been so entirely absorbed as not to know how
休 曾是 有意识的 的 拥有 到过 所以 完全 吸收 作为 不是 到 知道 如何
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
he might have betrayed his excitement .
他 可能 有 背叛 他的 激动 .

休意识到自己太过投入, 以至于没有意识到自己可能会以某种方式流露出兴奋之情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈdʒem][fɔːr; fər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Of course he was in a rage with Jem for noticing it ,
的 课程 他 曾是 在 一个 愤怒 和 杰姆 为了 注意到 它 ,

他当然很生气, 因为杰姆注意到了这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ænd] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremblɪd] [æz; əz]
but he sat back in his place and became aware that his hand trembled as
但 他 卫星 后退 在 他的 地方 和 成为 意识到的 那 他的 手 颤抖 作为
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɑːprə] [ˈglæsɪz] ,
he tried to put up his opera glasses ,
他 尝试 到 放 向上 他的 歌剧 眼镜 ,

但他重新坐回原位, 这才意识到, 当他试图举起歌剧望远镜时, 自己的手在颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp][hɑːrd] .
and that he had been biting his lip hard .
和 那 他 有 到过 咬 他的 唇 难的 .
他一直用力咬着嘴唇。

[hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [siːnz] ,
He saw very little of the concluding scenes ,
他 锯 非常 小的 的 这 总结 场景 ,
他几乎没看到结尾的几场戏。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][təʊld] ['æftərwərdz] ['weðər] [dɑːn] [dʒo'vanni] [daɪd] [rɪ'pentənt] [ɔːr][met]
and could not have told afterwards whether Don Giovanni died repentant or met
和 可以 不是 有 讲述 然后 无论 大学教师 乔瓦尼 死亡 悔改的 或者 遇见
[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] .
the reward of his deeds .
这 报酬 的 他的 契约 .
事后也无法得知唐璜是带着悔意死去，还是得到了他行为的报应。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [draːpt] [ænd; ənd] [mædəmweɪ'zel] ['mætaɪ] [wɒz; wəz][led] ['fɔːrwərd] ,
Even when the curtain dropped and Mademoiselle Mattei was led forward ,
甚至 什么时候 这 窗帘 掉落 和 小姐 马泰 曾是 引领 向前 ,
即使幕布落下，马泰小姐被引到前面，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [pər'hæps] [mɔːr] ['bukeɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] " ['brɑːvaː] " [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] ,
to receive perhaps more bouquets and more " bravas " than she deserved ,
到 收到 也许 更多的 花束 和 更多的 " 布拉瓦斯 " 比 她 应得的 ,
她或许会收到比她应得的更多的鲜花和“哇哦”的称赞，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [kʊld] [sens] [ʌv; əv] [dɪsɪn'tʃæntmənt] , [ðʊ] [hiː; hi] [klæpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
he felt a dull cold sense of disenchantment , though he clapped and shouted
他 毛毡 一个 乏味的 寒冷的 感觉 的 幻灭 , 尽管 他 鼓掌 和 喊叫
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
with the rest .
和 这 休息 .
尽管他和其他人一起鼓掌欢呼，但他心中却涌起一股沉闷的失望之情。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] ['tɑːlə,mæk] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" It is all very well , " said Mr Tollemache , as he cloaked his mother ;
" 它 是 全部 非常 出色地 , " 说 先生 托勒马奇 , 作为 他 隐蔽的 他的 母亲 ;
“一切都很好,”托勒马什先生一边说着，一边给母亲披上斗篷；

" [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'trækt] [fɔːr; fər][ðə; ði][prez(ə)nt] ,
" her extreme youth and her voice attract for the present ,
" 她 极端 青年 和 她 嗓音 吸引 为了 这 展示 ,
“她极度年轻，嗓音极具吸引力，深受当下女性喜爱。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [bæd][æn; ən] ['æktɹəs] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] [sək'ses] . "
but she is too bad an actress for permanent success . "
但 她 是 也 坏的 一个 演员 为了 永恒的 成功 . "
但她演技太差，无法获得长久的成功。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɛm] ; " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪl] [goʊ] . "
" She hasn't the physical strength for it , " said Jem ; " her voice will go . "
" 她 还没有 这 身体的 力量 为了 它 , " 说 杰姆 ; " 她 嗓音 将要 去 . "
“她没有足够的体力,”杰姆说，“她的嗓子会失声的。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [və'sɑːri] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] ['tɑːlə,mæk] .
" It is to be hoped Vasari will marry her , " said Mr Tollemache .
" 它 是 到 是 希望 瓦萨里 将要 结婚 她 , " 说 先生 托勒马奇 .
“希望瓦萨里能娶她,”托勒马切先生说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ɑ:prə] , ” [sed] [hju:] ;
“ It is a very pretty opera , ” said Hugh ;
“ 它 是 一个 非常 漂亮的 歌剧 , ” 说 休 ;
“这是一部非常优美的歌剧,”休说道;

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] ['dɑ:nə] [el'vaɪrə][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] . ”
“ and I thought Donna Elvira had a fine voice . ”
“ 和 我 想法 唐娜 埃尔维拉 有 一个 美好的 嗓音 . ”
“而且我觉得唐娜·埃尔维拉的嗓音很好听。”

“ [ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] , ” [sed] ['mɪstər] ['tɑ:lə,mæk] , [wen] [ðei] [ri:tʃt] [hoʊm] ;
“ The theatre was very hot , ” said Mr Tollemache , when they reached home ;
“ 这 剧院 曾是 非常 热的 , ” 说 先生 托勒马奇 , 什么时候 他们 达到 家 ;
“剧院里很热,”托勒马什先生回到家后说道;

“ [hæz; həz][aɪ 'ti:] [meɪd] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] , ['mɪstər] ['kraitn] ? ”
“ has it made your head ache , Mr Crichton ? ”
“ 有 它 制成 你的 头 疼痛 , 先生 克莱顿 ? ”
“克莱顿先生,这让您头疼了吗? ”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][bed] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ No , thank you , but I'll go to bed , I think . ”
“ 不 , 感谢 你 , 但 患病的 去 到 床 , 我 思考 . ”
“不,谢谢,我想我该去睡觉了。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] , ['dʒem] , [tu:; tə] - [naɪt] . ”
I don't care for a smoke , Jem , to - night . ”
我 不 关心 为了 一个 抽烟 , 杰姆 , 到 - 夜晚 . ”
杰姆,我今晚不想抽烟。

“ ['dʒem] , ” [sed] ['mɪstər] ['tɑ:lə,mæk] , [æz; əz] [ðei] ['pɑ:rtɪd]['æftər][ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ Jem , ” said Mr Tollemache , as they parted after a desultory discussion of
“ 杰姆 , ” 说 先生 托勒马奇 , 作为 他们 分手了 后 一个 漫无目的的 讨论 的
[vi:ʊs'la:ntɪ] , [ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
Violante , the opera ,
维奥兰特 , 这 歌剧 ,
“杰姆,”托勒马什先生说道,两人在漫不经心地讨论了歌剧《维奥兰特》之后告别。

[ðə; ði] [mə'taɪs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [t'ʃænsɪz] [ʌv; əv] [vi:ʊlɑ:ntɛz] [vɔɪs] ['bi:ɪŋ] ['pra:fɪtəb(ə)] [tu:; tə][si:'hɔɪr]
the Matteis , and the chances of Violante's voice being profitable to Signor
这 马泰斯 , 和 这 机会 的 维奥兰特的 嗓音 存在 有利可图 到 签名者
[və'sɑ:ri] ,
Vasari ,
瓦萨里 ,
马泰斯家族, 以及维奥兰特的声音对瓦萨里先生有利可图的可能性,

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd] [hju:] [ker] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ɐnd] [si:] [ə; eɪ][brɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
“ if you and Hugh care to go on and see a bit more of Italy ,
“ 如果 你 和 休 关心 到 去 在 和 看 一个 少量 更多的 的 意大利 ,
“如果你和休有兴趣继续游览意大利更多的地方,

[tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə] [roʊm] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] ,
to push on to Rome , for instance , for the few days you have left ,
到 推 在 到 罗马 , 为了 实例 , 为了 这 很少 天 你 有 左边 ,
例如,在剩下的几天时间里,继续前往罗马。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [stænd][ɑ:n] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
you mustn't stand on ceremony with me . ”
你 不得 站立 在 仪式 和 我 . ”
你不必在我面前拘泥于形式。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ Thank you , ” said James .
“ 感谢 你 , ” 说 詹姆斯 .

“谢谢,”詹姆斯说。

“ [aɪl] [si:] [wʌt] [hju:] [sez] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] — [ðə; ði][ˈvætɪkən] , [ɪˈmensli] .
“ I'll see what Hugh says ; I should like to see the — the Vatican , immensely .
“ 患病的 看 什么 休 说道 ; 我 应该 喜欢 到 看 这 — 这 教廷 , 非常 .
“我看看休怎么说;我非常想去看看梵蒂冈。”

“ [pɑːrt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
“ Part 1 , Chapter VII .
“ 部分 1 , 章 七 .

“第一部分,第七章。

[ˈbrʌðərli] [ˈkaʊns(ə)] .
Brotherly Counsel .
兄弟般的 法律顾问 .

兄弟般的劝告。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [gaɪdz] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] —
“ They were dangerous guides , the feelings —
“ 他们 是 危险的 指南 , 这 情怀 —

“那些感觉是危险的向导——

“ [dʒeɪmz] [ˈkraɪtn̩] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n̩] [teɪst] [fɔːr; fər][pɪˌkjuːliˈærəti] ,
“ James Crichton had a certain taste for peculiarity ,
“ 詹姆斯 克莱顿 有 一个 肯定 品尝 为了 特点 ,

“詹姆斯·克莱顿对奇特的事物有着某种特殊的偏爱,

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː]
and anything unexpected and eccentric attracted him as much as it
和 任何事物 意外 和 偏心 吸引 他 作为 很多 作为 它
[rɪˈpel] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
repels many other people .
排斥 许多 其他 人们 .

任何出乎意料或古怪的事物都深深吸引着他, 尽管这些事物会让许多其他人感到反感。

[hiː; hi] [piːkt] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌlɪbərəˈləti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ɪn]
He piqued himself on his liberality , and had friends and acquaintances in
他 激怒 他自己 在 他的 自由主义 , 和 有 朋友们 和 熟人 在
[ˈmeni] [greɪdz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
many grades of society ,
许多 成绩 的 社会 ,

他以自己的慷慨大方而自豪, 在社会各阶层都有朋友和熟人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒenjuɪn] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ɪˈkwəːləti] .
to whom he behaved with perfectly genuine freedom and equality .
到 谁 他 表现 和 完美 真的 自由 和 平等 .

他以完全真诚的自由和平等对待他们。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [lʌvd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [boʊˈhiːmiən] ” [ɪmˈplaɪz] [tuː; tə] [ðʊʊz] [ˈklæsɪz] [huː]
He also loved everything that the word “ Bohemian ” implies to those classes who
他 还 喜爱 一切 那 这 单词 “ 波西米亚 ” 暗示 到 那些 课程 WHO
[juːz][aɪˈtiː] [ɪnˈtəɪərli] [ˈeˌbi] [ˈekstrə] .
use it entirely ab extra .
使用 它 完全 ab 额外的 .

他也非常喜欢“波西米亚”这个词所蕴含的一切, 尤其是对于那些将其视为一种额外含义的人来说。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɛmz] [ˈdeɪli] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈʃæbi] **His mother's vision of** **Jem's daily life** **was** **a confused mixture of** **shabby**
 他的 母亲的 想象 的 杰姆的 日常的 生活 曾是 一个 使困惑 混合物 的 破旧
 [ˈvelvətiːn] , **velveteen** ,
 平绒

他母亲对杰姆日常生活的印象是：破旧的丝绒面料，混乱不堪。

[eɪl] [ɪn] [kwɪr] [mʌgz] , [ˈkʌlərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuːld] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [bʌt; bət] [θɔːt] [ˈhɪdiəs] , **ale in queer mugs , colours which she was told to admire but thought hideous** ,
 麦芽酒 在 酷儿 马克杯 , 颜色 哪个 她 曾是 讲述 到 钦佩 但 想法 可怕 ,
 盛在奇特杯子里的麦芽酒，那些颜色她被告知要欣赏，但她却觉得丑陋不堪。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] . **mingled with musical instruments of all descriptions** .
 混合 和 音乐 仪器 的 全部 描述 .

与各种各样的乐器混杂在一起。

[hiː; hi] [tiːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈɑːksli] [fəˈtɑːgrəfər] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , **He teased her to ask the Oxley photographer to dinner** ,
 他 戏弄 她 到 问 这 奥克斯利 摄影师 到 晚餐 ,
 他戏弄她，让她邀请奥克斯利的摄影师共进晚餐。

[ænd; ənd] [pərˈpetʃuəli] [ɑːkt] [hɜːr; hər] [baɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] , **and perpetually shocked her by revealing the social standing of acquaintances** ,
 和 永恒地 震惊 她 经过 揭示 这 社会的 常设 的 熟人 ,
 他总是通过揭露熟人的社会地位来让她感到震惊。

[huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪnˈθuːziæzəm] , **whom he spoke of in terms of the greatest enthusiasm** ,
 谁 他 辐 的 在 条款 的 这 最 热情 ,
 他谈及他时，语气充满了极大的热情。

[tɪl] [hɜːr; hər] [dred] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [swiːt] [ˈɡɜːlz] [ænd; ənd] **till her dread was that he would marry some of “ the sweet girls and**
 直到 她 恐惧 曾是 那 他 会 结婚 一些 的 “ 这 甜的 女孩们 和
 [ˈpɜːrfɪkt] [ˈleɪdɪz] “ [huː] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ðər; ðər] [ˈfæməlɪz] [baɪ] [ðər; ðər] [oʊn] [ɪɡˈzɜːjənz] [ɪn] [weɪz] , **perfect ladies “ who supported their families by their own exertions in ways** ,
 完美的 女士们 “ WHO 有 他们的 家庭 经过 他们的 自己的 努力 在 方式 ,
 她最害怕的是他会娶一些“甜美可人的女孩和完美的淑女”，这些女孩和淑女靠自己的努力养家糊口。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [dʒenˈtiːl] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [əˈrɪstəˈkrætɪk] . **which , though doubtless genteel , were not exactly aristocratic** .
 哪个 , 尽管 毫无疑问 文雅的 , 是 不是 确切地 贵族 .

虽然这些家庭无疑很优雅，但并不完全属于贵族阶层。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [viːoʊˈlɑːnti] [æt; ət] [wʌns] . **She would have expected him to fall a victim to Violante at once** .
 她 会 有 预期的 他 到 落下 一个 受害者 到 维奥兰特 在 一次 .
 她原本以为他会立刻成为维奥兰特的受害者。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [ɔːlweɪz] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , **But people do not always act in the way that is expected of them** ,
 但 人们 做 不是 总是 行为 在 这 方式 那 是 预期的 的 他们 ,
 但人们的行为并不总是符合人们的预期。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [mʌtʃ] [ʌnˈliːzɪnɪs] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [noʊn] [ðæt] **and Mrs Crichton would have been saved much uneasiness had she known that**
 和 太太 克莱顿 会 有 到过 已保存 很多 不安 有 她 已知 那
 [ˈdʒɛmz] [əˈfekʃənz] , **Jem's affections** ,
 杰姆的 情感 ,

如果克莱顿太太知道杰姆对她的爱慕之情，她就会少许多不安。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [driːləpt] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən]
so far as they were developed , were placed on the daughter of an
所以 远的 作为 他们 是 发达 , 是 放置 在 这 女儿 的 一个
[ɑ:rtʃdi:kən] ,
Archdeacon ,
副主教 ,

就目前所发展的情况来看, 这些技术都被赋予了一位副主教的女儿。

[hu:] [drest] [æt; ət][wʌns] [fæʃnəbli] [ænd; ənd][kwaɪətli] , [dɪd][hɜ:r; hər] [her] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wið; wiθ]
who dressed at once fashionably and quietly , did her hair in accordance with
WHO 穿着 在 一次 时尚地 和 悄悄 , 做过 她 头发 在 根据 和
[kʌstəm] [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:rt] ,
custom and not art ,
风俗 和 不是 艺术 ,

她穿着既时尚又低调, 发型也遵循习俗而非讲究。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ˈleɪdi] - [laɪk] ,
was such a lady that no one ever called her lady - like ,
曾是 这样的 一个 女士 那 不 一 曾经 称为 她 女士 - 喜欢 ,
[ˈleɪdi] [wɜ:ld] [ˈleɪdi] [lʌk] ,
她举止如此淑女, 以至于没有人会觉得她有淑女风范。

[ænd; ənd][soʊ][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd]
and so exactly what she ought to have been that no one would have ventured
和 所以 确切地 什么 她 应该 到 有 到过 那 不 一 会 有 冒险
[tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dʌl] .
to say she was dull .
到 说 她 曾是 乏味的 .

所以她完全符合她应有的样子, 以至于没有人会胆敢说她很乏味。

[ˈdʒem][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [flɜ:rˈteɪʃn] ,
Jem had a great many flirtations ,
杰姆 有 一个 伟大的 许多 调情 ,
[ˈdʒem] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [flɜ:rˈteɪʃn] ,
杰姆有过很多次调情经历。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [ˈjɪrz] [hens] [maɪt] [rɪˈwɔ:rd] [hɪz; ɪz][driːvʊʃ(ə)n]
but if ever a vision of the wife that years hence might reward his devotion
但 如果 曾经 一个 想象 的 这 妻子 那 年 因此 可能 报酬 他的 虔诚
[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] ,
to his work at the Foreign Office ,
到 他的 工作 在 这 外国的 办公室 ,

但如果他能预见到多年以后妻子的出现, 那或许会回报他在外交部兢兢业业的工作,

[krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] [bɔ:r] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [mɪs] [ˈhelən] [ˈheɪwəd] .
crossed his mind that vision bore the form of Miss Helen Hayward .
交叉 他的 头脑 那 想象 钻孔 这 形式 的 错过 海伦 海沃德 .

他脑海中闪过一个念头, 那幻象中出现了海伦·海沃德小姐的身影。

[aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈθi:əri] [ænd; ənd] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [əˈpɪnjənz] [tu:; tə] [kənˈtend] [ɪn]
It takes a great deal of theory and very strong opinions to contend in
它 需要 一个 伟大的 交易 的 理论 和 非常 强的 意见 到 抗衡 在
[ˈpræktɪs] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] ;
practice with the instincts to which people are born ;
实践 和 这 本能 到 哪个 人们 是 出生 ;

在实践中, 要对抗人们与生俱来的本能, 需要大量的理论和非常坚定的观点;

[bʌt; bət][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæv; həv] [les] [tʃæns] [wer] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [raɪz] [ʌp][tu:; tə][du:]
but instincts have less chance where feeling and passion rise up to do
但 本能 有 较少的 机会 在哪里 感觉 和 热情 上升 向上 到 做
[ˈbæt(ə)] [wið; wiθ][ðəm; ðəm] .
battle with them .
战斗 和 他们 .

但是, 当情感和激情与之对抗时, 本能的机会就小了很多。

[dʒeɪmz] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hjuːz] [ˈdæzld] [ˈæbsənt] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] [dɔːr] [ɑːn]
James looked into Hugh's dazzled absent eyes as they stood at his room door on
詹姆斯 看起来 进入 休的 眼花缭乱 缺席的 眼睛 作为 他们 站立 在 他的 房间 门 在
[ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
their return from the opera ,
他们的 返回 从 这 歌剧 ,
詹姆斯看着休从歌剧院回来后站在他房间门口, 休眼神迷离, 神情恍惚。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and felt that it was a bad moment for trying to bring him to
和 毛毡 那 它 曾是 一个 坏的 片刻 为了 尝试 到 带来 他 到
[ˈriːz(ə)n] ;
reason ;
原因 ;
并且觉得此时此刻试图劝说他讲道理并不合适;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][tæsk][ɪn][kəʊld] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði]
but the awkwardness of taking his elder brother to task in cold blood on the
但 这 尴尬 的 采取 他的 长老 兄弟 到 任务 在 寒冷的 血 在 这
[ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
following morning made him seek for a conversation at once .
下列的 早晨 制成 他 寻找 为了 一个 对话 在 一次 :
但第二天早上要冷酷地责备哥哥, 实在太尴尬了, 他立刻想找人谈谈。

[soʊ][hiː; hi] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] : —
So he followed him into his room and began : —
所以 他 随后 他 进入 他的 房间 和 开始 : —
于是他跟着他进了房间, 开始说道: ——

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˈtɑːləˌmæk] [sed] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [roʊm] ? ”
“ **Did you hear what Tollemache said about going to Rome ?** ”
“ 做过 你 听到 什么 托勒马奇 说 关于 去 到 罗马 ? ”
“你听到托勒马奇说的关于去罗马的事了吗? ”

“ [roʊm] ? ”
“ **Rome ?** ”
“ 罗马 ? ”
“罗马?”

[noʊ] ; [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] ? “
No ; do you want to go there ? ”
不 ; 做 你 想 到 去 那里 ? ”
不, 你想去那里吗?

“ [waɪ] , [jes] ! ”
“ **Why , yes !** ”
“ 为什么 , 是的 ! ”
“是的! ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 :
当然。

[huː] [ˈdʌznt] ? “
Who doesn't ? ”
WHO 不 ? ”
谁不喜欢呢?

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] [hjuː] [ˈkwaɪətli] .
“ **I don't ,** ” **said Hugh quietly .**
“ 我 不 , ” 说 休 悄悄 :
“我不,”休轻声说道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] ？
“ **No ; but isn't it a pity to miss the opportunity ？**
“ 不 ； 但 不是 它 一个 遗憾 到 错过 这 机会 ？
“不，但是错失良机岂不是很可惜吗？”

[ɪn] [ʃɔːrt] ， [hjuː] ， — [aɪ] [seɪ] ， — [juː; jʊ] [noʊ] ， [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [strɔːŋ] [ɪn] [ðæt]
In short , Hugh , — I say , — you know , aren't you coming it rather strong in that
在 短的 ， 休 ， — 我 说 ， — 你 知道 ， 不是 你 未来 它 相当 强的 在 那
[ˈkwɔːrtər] ？
quarter ？
四分之一 ？
总之，休，——我说，——你知道，你在那方面是不是表现得相当出色？

“ [sed] ['dʒɛm] ，
“ **said** **Jem** ，
“ 说 杰姆 ，
杰姆说道：“

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðæt]
who was so astonished at the novel position in which he found himself that
WHO 曾是 所以 惊讶 在 这 小说 位置 在 哪个 他 成立 他自己 那
[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['mentər] [æt; ət][wʌns] .
he plunged into his task of Mentor at once .
他 暴跌 进入 他的 任务 的 导师 在 一次 .
他对自己所处的这个新奇职位感到非常惊讶，于是立即全身心投入到导师的工作中。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] ， [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑːrθər] ， [juː; jʊ] [noʊ] ， [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] ？ ”
“ **In short , suppose it was Arthur , you know , what should you say ？ ”**
“ 在 短的 ， 认为 它 曾是 亚瑟 ， 你 知道 ， 什么 应该 你 说 ？ ”
“简而言之，假设那是亚瑟，你知道，你应该说什么？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em 'iː] ， ” [sed] [hjuː] ，
“ **I should say exactly what you want to say to me , ” said** **Hugh** ，
“ 我 应该 说 确切地 什么 你 想 到 说 到 我 ， ” 说 休 ，
“我应该把你想要对我说的话原原本本说出来，”休说道。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
and made a little pause .
和 制成 一个 小的 暂停 .
他稍作停顿。

“ [ɪf] [aɪ] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ， ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ， ['lʊkɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ， “ [aɪ 'tiː] [wɪl] ，
“ **If I do this thing , ” he went on , looking straight before him , “ it will ,**
“ 如果 我 做 这 事物 ， ” 他 去 在 ， 寻找 直的 前 他 ， ” 它 将要 ，
“如果我这样做，”他继续说道，目光直视前方，“它就会……”

[aɪ] [noʊ] ， [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] . “
I know , cause a great deal of vexation for the moment . ”
我 知道 ， 原因 一个 伟大的 交易 的 烦恼 为了 这 片刻 . ”
我知道，这暂时会造成很大的困扰。

“ [ɪts] [nɑːt] [ðæt] ； [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] ['ænsər] ， [hjuː] ， [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **It's not that ; but it could not possibly answer , Hugh , you can't be such a**
“ 它是 不是 那 ； 但 它 可以 不是 可能 回答 ， 休 ， 你 不能 是 这样的 一个
[fuːl] .
fool .
傻子 .
“不是那样的；但它不可能回答，休，你不可能这么傻。”

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ； [noʊ] [wʌn] [ɪz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
Go away and take time to reflect ; no one is more reasonable than you .
去 离开 和 拿 时间 到 反映 ； 不 一 是 更多的 合理的 比 你 .
离开一段时间好好反思一下；没有人比你更理智。

“ [hju:] [raʊzd] [him'self] [æz; əz] [ɪf] [wið; wiθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] , ['sitɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
“ **Hugh roused himself as if with an effort , and , sitting down on the edge**
“ 休 唤醒 他自己 作为 如果 和 一个 努力 , 和 , 坐着 向下 在 这 边缘
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
of his bed ,
的 他的 床 ,

休似乎费了一番力气才坐起身，然后坐在床边，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
looked up at his brother and prepared for the contest .
看起来 向上 在 他的 兄弟 和 准备 为了 这 竞赛 .

他抬头看了看哥哥，准备迎接比赛。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I will tell you all you are going to say , ” he said .**
“ 我 将要 告诉 你 全部 你 是 去 到 说 , ” 他 说 .

“我会告诉你你要说的一切，”他说。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] — [fɔ:r; fər][ji:; jɪ][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , ['dʒem] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] —
“ **This young lady — for she is a lady ,** **Jem , and the daughter of a lady —**
“ 这 年轻的 女士 — 为了 她 是 一个 女士 , 杰姆 , 和 这 女儿 的 一个 女士 —
[ɪz][hæf][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ;
is half a foreigner ;
是 一半 一个 外国人 ;

“这位年轻女士——因为她是一位女士，杰姆，而且是一位女士的女儿——有一半是外国人；

[ji:; jɪ][ɪz]['oʊnli] [sev(ə)n'ti:n] , [ji:; jɪ][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] , [ji:; jɪ][hæz; həz]['hɑ:rdli] ['eni] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
she is only seventeen , she has no money , she has hardly any education ,
她 是 仅有的 十七 , 她 有 不 钱 , 她 有 几乎 任何 教育 ,

她只有十七岁，身无分文，几乎没有受过任何教育。

[ji:; jɪ][hæz; həz] [sʌŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɑ:n] [kəm'pʌl](ə)n] , [ænd; ənd] [mʌt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
she has sung in public , on compulsion , and much against her will .
她 有 唱 在 民众 , 在 强迫症 , 和 很多 反对 她 将要 .

她曾被迫在公共场合唱歌，很多时候都是违背她意愿的。

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɜ:r; hər] — “
If I marry her — ”
如果 我 结婚 她 — ”

如果我娶她——”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] ['mɑ:məz] [hɑ:rt] , ” [sed] ['dʒem] ,
“ **You will break mamma's heart , ” said Jem ,**
“ 你 将要 休息 妈妈的 心 , ” 说 杰姆 ,

“你会伤妈妈的心的，”杰姆说。

['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
going back in his vexation to his childish mode of speech .
去 后退 在 他的 烦恼 到 他的 幼稚 模式 的 演讲 .

他恼怒之下又恢复了孩子气的说话方式。

“ [noʊ] , [aɪ][fæl; fəl][na:t] .
“ **No , I shall not .**
“ 不 , 我 将 不是 .

“不，我不会。”

[ji:; jɪ][wəʊnt] [laɪk][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ji:l] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
She won't like it , of course , but she'll come round to it .
她 惯于 喜欢 它 , 的 课程 , 但 壳 来 圆形的 到 它 .

她当然不会喜欢，但她最终会接受的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [nɑ:t] , [bʌt; bət][fɪ:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Of course some women would not , but she would never make the worst of a
的 课程 一些 女性 会 不是 , 但 她 会 绝不 制作 这 最差 的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

当然，有些女人不会这样做，但她绝不会把事情搞砸。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][plænz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [ˈmætər] ? "
There's an end of her plans for me , what else is there to matter ? "
有 一个 结尾 的 她 计划 为了 我 , 什么 别的 是 那里 到 事情 ? "

她为我安排的计划已经结束了，还有什么更重要的呢？

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈvɪzɪt][hɜ:r; həʀ] , " [ˈmʌtəd] [ˈdʒem] ,
" No one would visit her , " muttered jem ,
" 不 一 会 访问 她 , " 低声说道 杰姆 ,

“没有人会去看她，”杰姆喃喃自语道。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈveɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpredʒədɪs] .
who had often inveighed at the folly of social prejudice .
WHO 有 经常 令人愤慨 在 这 蠢事 的 社会的 偏见 .

他曾多次抨击社会偏见的愚蠢。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; həʀ] .
" Oh , yes , they would , if my mother received her .
" 哦 , 是的 , 他们 会 , 如果 我的 母亲 已收到 她 .

“哦，是的，如果我母亲接待她的话。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [mætʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It would be a bad match , of course ,
它 会 是 一个 坏的 匹配 , 的 课程 ,

这当然是不合适的搭配。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspleɪnd] . "
but not so bad as that when all the circumstances were explained . "
但 不是 所以 坏的 作为 那 什么时候全部 这 情况 是 解释 . "

但当所有情况都解释清楚之后，情况并没有那么糟糕。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . "
" You seem to have considered it all . "
" 你 似乎 到 有 经过考虑的 它 全部 . "

“看来你已经考虑得很周全了。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][fʊd; fəd][du:][aɪ 'ti:] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] ?
" Did you suppose I should do it without considering ?
" 做过 你 认为 我 应该 做 它 没有 考虑 ?

“你以为我应该不加考虑就去做吗？ ”

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði][mæn] , [dʒermz] , [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [ˈdɪfəkəltɪz] ;
I'm not the man , James , not to see all these difficulties ;
我是 不是 这 男人 , 詹姆斯 , 不是 到 看 全部 这些 困难 ;

詹姆斯，我不是那种看不到所有这些困难的人；

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [li:p] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "
I am not going to take a leap in the dark . "
我 是 不是 去 到 拿 一个 飞跃 在 这 黑暗的 . "

我不会贸然行事。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:p] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] !
" It's just as bad if you leap over a precipice in the light !
" 它是 只是 作为 坏的 如果 你 飞跃 超过 一个 悬崖 在 这 光 !

“在光天化日之下跳下悬崖也一样危险！ ”

" [hju:] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Hugh was silent** .
" 休 曾是 沉默的 .

休沉默不语。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɪr] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] ,
It was perhaps owing to his clear sense of what was due to everyone ,
它 曾是 也许 欠款 到 他的 清除 感觉 的 什么 曾是 到期的 到 每个人 ,

这或许是因为他对每个人应得之物有着清晰的认识。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [bəʊθ] [saɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
and to his power of seeing both sides of a question ,
和 到 他的 力量 的 看到 两个都 侧面 的 一个 问题 ,

以及他能够看到问题的正反两面的能力，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [dɪsˈpleʒər] .
that he was not offended by his brother's displeasure .
那 他 曾是 不是 被冒犯了 经过 他的 兄弟 不满 .

他并没有因为哥哥的不满而生气。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][dʒeɪmz] [seɪ] ?
What else could James say ?
什么 别的 可以 詹姆斯 说 ?

詹姆斯还能说什么呢？

[hiː; hi] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [seɪ] [aɪˈti:] [ɔːl] , [hæd; həd] [sed] [aɪˈti:] ,
He himself , as he had told him , could say it all , had said it ,
他 他自己 , 作为 他 有 讲述 他 , 可以 说 它 全部 , 有 说 它 ,

他自己，就像他告诉过他的那样，什么都能说出来，而且也已经说出来了。

[dɪd] [seɪ] [aɪˈti:] [stɪl] .
did say it still .
做过 说 它 仍然 .

他还说了。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈænsər] ?
And what could he answer ?
和 什么 可以 他 回答 ?

他又能回答什么呢？

[ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
That , though a broken heart was a form of speech ,
那 , 尽管 一个 破碎的 心 曾是 一个 形式 的 演讲 ,

虽然心碎也是一种表达方式，

[hɪz; ɪz] [wʊd] [ɪn][ˈfjuːtʃər][biː; bi][ə; eɪ][ˈbroʊkən][laɪf] [wɪˈðaʊt] [viːoʊˈlɑːnti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt]
his would in future be a broken life without Violante was a statement that
他的 会 在 未来 是 一个 破碎的 生活 没有 维奥兰特 曾是 一个 陈述 那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] ,
he could not bring himself to make ,
他 可以 不是 带来 他自己 到 制作 ,

他无法说出“没有维奥兰特，他的未来将支离破碎”这样的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] .
and which James would not have believed .
和 哪个 詹姆斯 会 不是 有 相信 .

詹姆斯是不会相信的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" **Of course I can give her up ,** " **he thought ;**
" 的 课程 我 能 给 她 向上 , " 他 想法 ;

“我当然可以放弃她，”他想；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][jæl; jəl][aɪ][ˈevər][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈgen] ？
“ but if I do shall I ever live my life whole and perfect again ？

“ 但 如果 我 做 将 我 曾经 居住 我的 生活 所有的 和 完美的 再次 ？

“但如果我真的那样做了，我还能再次过上完整完美的生活吗？ ”

[ɪz][aɪˈtiː][nɔːt][ɪn][emˈiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] , [ˈnevər][kʊd; kəd]
Is it not in me to be to her what I never have been , never could
是 它 不是 在 我 到 是 到 她 什么 我 绝不 有 到过 , 绝不 可以

[biː; bi] ,

be ,
是 ,

难道我不能成为她心中我从未成为、也永远不可能成为的那个人吗？

[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] ？
to anyone else ？
到 任何人 别的 ？

还有其他人吗？

“ [hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃiˈenʃəs] [wʌn] ; [hiː; hi]
“ Hugh was a self - conscious person , as well as a conscientious one ; he
“ 休 曾是 一个 自己 - 有意识的 人 , 作为 出色地 作为 一个 尽责的 一 ; 他

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [jʌŋ] ,

was not very young ,
曾是 不是 非常 年轻的 ,

“休是个很在意自己感受的人，也是个很认真负责的人；他年纪不算小了，

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
and thus it will be perceived that he knew well what he was about .
和 因此 它 将要 是 感知 那 他 知道 出色地 什么 他 曾是 关于 .

因此，人们会认为他很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] [hɪmˈself] ;
He was enough himself to wonder at himself ;
他 曾是 足够的 他自己 到 想知道 在 他自己 ;

他对自己感到好奇；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [swiːt] [ˈhɑːlədeɪ] [wiːks] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but in these sweet holiday weeks something had possessed him beyond his own
但 在 这些 甜的 假期 周 某物 有 拥有 他 超过 他的 自己的

[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .

但在这美好的假期里，他却被某种无法控制的情绪所支配。

[hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːŋkər] [aɪˈtiː] .
He could fly from it , but he could not conquer it .
他 可以 飞 从 它 , 但 他 可以 不是 征服 它 .

他可以逃离它，但他无法征服它。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][dʒeɪmz] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] , “ [grænt] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [fərˈget]
“ Well , “ he said , as James continued his arguments , “ grant that I should forget
“ 出色地 , “ 他 说 , 作为 詹姆斯 持续 他的 论点 , “ 授予 那 我 应该 忘记

[hɜːr; hər] ,

her ,
她 ,

“好吧,”詹姆斯继续争辩时，他说道，“就算我忘记她，

[wʌt] [fʊd; fəd][aɪ][biː; bi] [wɜːrθ] [ðen] ？
what should I be worth then ？
什么 应该 我 是 值得 然后 ？

那我应该值多少钱？

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][bɔ:st] ! "
 how much of myself should I have lost ! "
 如何 很多 的 我 应该 我 有 丢失的 ! "

我究竟失去了多少自我！

" [eniwʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['eni] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [sed] ['dʒem] .
 " Anyone might say that about any temptation of the sort , " said Jem .
 " 任何人 可能 说 那 关于 任何 诱惑 的 这 种类 , " 说 杰姆 .
 "任何人都可能会对这类诱惑这么说,"杰姆说道。

" [ænd; ənd]['tru:li] .
 " And truly .
 " 和 真的 .

“确实如此。

[bʌt; bət] — - [hɔ:lt][ɔ:r] [meɪmd] , - [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒem] .
 But — ' halt or maimed , ' you know , Jem .
 但 — - 停止 或者 残废 , - 你 知道 , 杰姆 .

但是——“要么停下来，要么致残”，你知道的，杰姆。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
 There are times when we must pay the price .
 那里 是 时代 什么时候 我们 必须 支付 这 价格 .

有些时候，我们必须付出代价。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] . "
 You can't say this is a case in point . "
 你 不能 说 这 是 一个 案件 在 观点 . "

你不能说这就是个典型例子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] ? " [sed] ['dʒem] .
 " But how about the girl ? " said Jem .
 " 但 如何 关于 这 女孩 ? " 说 杰姆 .

“可是那个女孩呢？”杰姆问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'vɔ:lvd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
 " Have you involved yourself with her ? "
 " 有 你 涉及 你自己 和 她 ? "

你和她有染吗？

" [noʊ] , " [sed] [hju:] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [nɑ:t] [ɪn'tenʃənəli] . "
 " No , " said Hugh , and then added : " Not intentionally . "
 " 不 , " 说 休 , 和 然后 额外 : " 不是 故意 . "

“不,”休说，然后又补充道：“不是故意的。”

" [ɑ:] ! " [sed] ['dʒem] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
 " Ah ! " said Jem , with a whistle .
 " 啊 ! " 说 杰姆 , 和 一个 哨 .

“啊！”杰姆吹着口哨说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [vi:olɑ:ntez] ['prɑ:bəb(ə)l]
 He was surprised to perceive that the argument of Violante's probable
 他 曾是 惊讶 到 感知 那 这 争论 的 维奥兰特的 可能
 [dɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['fɔ:rwəd] [baɪ] [hju:] .
 disappointment had not been the first to be put forward by Hugh .
 失望 有 不是 到过 这 第一的 到 是 放 向前 经过 休 .

他惊讶地发现，维奥兰特可能会失望的论点并不是休第一个提出的。

[hiːz; iz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][ˈɑːrgju:d] [əʊt] [də; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ən'd] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [him'self]

His brother had argued out the question of right and wrong for himself

他的兄弟有争论出去这问题 的正确的和错误的为了他自己

[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

 他的哥哥先自己思考并论证了是非对错的问题。

 [ðooθ] [naʊ] [hiː; hi] [ˈiːgərli] [tək] [ʌp] [ðɪs] [pɔɪnt] .
though now he eagerly took up this point .
尽管现在他急切地采取向上这观点 :

 不过现在他却欣然接受了这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] [fiː; fi] [daɪz] [laɪk] [,em 'i:] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [maɪt] [mɔːr] [lʌvər] - [laɪk] [mə'nær] ;
"**I think she does like me , "** **he said , in a much more lover - like manner ;**
"我思考她做喜欢我 , "**他说 , 在一个很多更多的情人 - 喜欢方式 ;**
 “我觉得她确实喜欢我,”他用一种更像情人的语气说道;

" [ænd; ən'd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] : [fiː; fi] [heits] [hɜːr; hər] [prə'fe(ə)n] ;
"**and her father tyrannises over her , poor child : she hates her profession ;**
"和 她父亲暴政超过她 , 贫穷的孩子 : 她讨厌她职业 ;
 “可怜的孩子，她的父亲对她百般刁难：她憎恨自己的职业；

[fiː; fi] [wəd] [ˈnevər] [waːnt][tuː; tə] [haɪr] [ʌv; əv],[aɪ 'ti:] [ə'ven] . "
she would never want to hear of it again . "
她会绝不想到听到的它再次 . "

 她发誓再也不想听到这件事了。

" [wel] , [ænd; ən'd] [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [klʌm] [ə'baʊt] ?
"**Well , and how did it all come about ?**
"出色地 , 和如何做过它全部来关于 ?
 “那么，这一切是怎么发生的呢？ ”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [dʒeɪmz][dɪd][na:t] [əb'tein] [ə; eɪ][də'rekt] [ˈænsər] ; [bʌt; bət]['æftər] [ə'baʊt] [half] -
"**To this question James did not obtain a direct answer ; but after about half -**
"到这个问题詹姆斯做过不是获得一个直接的回答 ; 但后关于一半 -
[æn; ən] - [ˈaʊər] [ʌv; əv][,eksplə'neɪ(ə)n] ,
an - hour of explanation ,
一个 - 小时的解释 ,
 “詹姆斯没有得到这个问题的直接答案；但在大约半小时的解释之后，

 [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ən'd] [ˈræptʃər] , [hiː; hi] [sed] :
description , and rapture , he said :
描述 , 和狂喜 , 他说 :

 他说，描述和狂喜：

" [wel] , [hju:] , [juː; jø] [ɑ:r; ər][ɪn][fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ən'd][noʊ] [mis'teɪk] .
"**Well , Hugh , you are in for it , and no mistake .**
"出色地 , 休 , 你是在为了它 , 和不错误 .
 “休，你这下惨了，一点儿也不意外。”

[aɪm] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][juː; jø] .
I'm sorry for you :
我是对不起为了你 :

 我为你感到难过。

[ænd; ən'd] , [preɪ] , [wʌt] [duː][juː; jø] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? "
And , pray , what do you intend to do ? "
和 , 祈祷 , 什么做你打算做到做什么 ? "
 那么，请问，你打算怎么做？

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ækʔ][æz; əz] [kən'sɪdəreɪtli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevriwʌn] , ” [sed] [hjuː] .
“ I wish to act as considerably as possible to everyone , ” said Hugh .
“ 我 希望 到 行为 作为 体贴地 作为 可能的 到 每个人 , ” 说 休 .

“我希望尽可能体贴地对待每一个人,”休说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [maɪ'self] — ”
“ I shall go home and tell my mother myself — ”
“ 我 将 去 家 和 告诉 我的 母亲 我 — ”

“我要回家亲自告诉我母亲——”

“ [wɪˈðəʊt] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][viːoʊˈlɑːnti] ? ”
“ Without engaging yourself to Violante ? ”
“ 没有 引人入胜 你自己 到 维奥兰特 ? ”

“不和维奥兰特交往? ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ;
“ I shall do nothing in a hurry ;
“ 我 将 做 没有什么 在 一个 匆忙 ;

“我不会仓促行事;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [niːdz] [ˈspʊəʊkən][wɜːrdz][tuː; tə][baɪnd][ˌem ˈiː] [naʊ] . ”
but you cannot suppose that it needs spoken words to bind me now . ”
但 你 不能 认为 那 它 需求 说 字 到 绑定 我 现在 . ”

但你不能认为现在需要言语才能约束我。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ” [sed] [dʒeɪmz] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ But I say , ” said James suddenly ,
“ 但 我 说 , ” 说 詹姆斯 突然 ,

“但是我说,”詹姆斯突然说道,

“ [dɪd][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] ? ”
“ did not some one say she was engaged to the manager ? ”
“ 做过 不是 一些 一 说 她 曾是 已订婚的 到 这 经理 ? ”

“难道没人说过她和经理订婚了吗? ”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , ” [sed] [hjuː] , [ˈkʌləreɪŋ] [ʌp] ; “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdɔːr] [hɪm; ɪm] . ”
“ That is not true , ” said Hugh , colouring up ; “ she cannot endure him . ”
“ 那 是 不是 真的 , ” 说 休 , 染色 向上 ; “ 她 不能 忍受 他 . ”

“那不是真的,”休说着,脸涨得通红;“她根本无法忍受他。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [dʒeɪmz] , [ˈdraɪli] .
“ Oh ! ” said James , dryly .
“ 哦 ! ” 说 詹姆斯 , 干巴巴地 .

“哦!”詹姆斯冷冷地说。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ All things considered , I wonder you did not speak before to - night . ”
“ 全部 事物 经过考虑的 , 我 想知道 你 做过 不是 说话 前 到 - 夜晚 . ”

“总而言之,我很好奇你今晚之前为什么一直没开口。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [vjuː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
“ I should not have expected you to take that view , ” returned his brother .
“ 我 应该 不是 有 预期的 你 到 拿 那 看法 , ” 返回 他的 兄弟 .

“我本不该想到你会这么想,”他哥哥回答道。

“ [wel] , [ʃiːz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [stiɪl] , [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz]
“ Well , she's none the worse for it , of course ; but , still , when it comes
“ 出色地 , 她是 没有任何 这 更糟 为了 它 , 的 课程 ; 但 , 仍然 , 什么时候 它 来
[tuː; tə] [wʌnz] [waɪf] ,
to one's wife ,
到 一个人的 妻子 ,

“当然,她并没有因此受到什么伤害;但是,话说回来,当涉及到自己的妻子时,

[juː; jʊ] [si:] , [hju:] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][pleɪn] ['seɪlɪŋ] . ”
you see , Hugh , there are advantages in plain sailing . ”
你 看 , 休 , 那里 是 优势 在 清楚的 帆船 . ”

你看，休，一帆风顺也有好处。

“ [lʊk] [hɪr] , [dʒeɪmz] , ” [kraɪd] [hju:] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;
“ Look here , James , ” cried Hugh , starting up , “ we have talked long enough ;
” 看 这里 , 詹姆斯 , ” 哭 休 , 开始 向上 , ” 我们 有 谈话 长的 足够的 ;
“听着，詹姆斯，”休猛地站起来喊道，“我们已经谈得够久了；

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌv] [viːoʊ'laːnti] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [em 'iː]
I'll take care of my mother , but I love Violante , and I believe she loves me
患病的 拿 关心 的 我的 母亲 , 但 我 爱 维奥兰特 , 和 我 相信 她 爱 我
,
,
,

我会照顾我的母亲，但我爱维奥兰特，我相信她也爱我。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [spɔɪlt] [fɔːr; fər] ['eniːwənz] ['skruːpəlz] .
and our lives shall not be spoilt for anyone's scruples .
和 我们的 生活 将 不是 是 被宠坏了 为了 任何人的 顾虑 .

我们的生活绝不能因为任何人的顾虑而被毁掉。

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ?
Do you suppose I don't know my own mind ?
做 你 认为 我 不 知道 我的 自己的 头脑 ?

你以为我不知道自己想什么吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ?
do you think I should act in a hurry , and repent of it afterwards ?
做 你 思考 我 应该 行为 在 一个 匆忙 , 和 悔改 的 它 然后 ?

你觉得我应该仓促行事，然后事后后悔吗？

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] .
I would give her up now if I thought it right .
我 会 给 她 向上 现在 如果 我 想法 它 正确的 .

如果我认为合适，我现在就会放弃她。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [stændz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)nerɪ] [ruːlz] —
It might be right in some cases , but this stands apart from ordinary rules —
”
”
”

在某些情况下这或许是对的，但这与普通规则截然不同——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'fɔːr] , ” [dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ɪntər'pəʊzɪŋ] .
“ I think I've heard that remark before , ” James could not resist interposing .
” 我 思考 我已经 听到 那 评论 前 , ” 詹姆斯 可以 不是 抵抗 插入 .

“我觉得我以前听过这句话，”詹姆斯忍不住插话道。

“ ['veri] ['laɪkli] .
“ Very likely .
” 非常 可能 .

很有可能。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
In my case it is true .
在 我的 案件 它 是 真的 .

就我而言，情况确实如此。

[nɑ:t] ['ænsər] ?
Not answer ?
不是 回答 ?

没有回答？

[aɪ 'ti:][[æɫ; ʃəl] ['ænsər] !
It shall answer !
它 将 回答 !

它会回答的！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][[æɫ; ʃəl] ['evər][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] ?
Do you think I shall ever be afraid of the consequences of my actions ?
做 你 思考 我 将 曾经 是 害怕的 的 这 结果 的 我的 行动 ?

你认为我会害怕自己行为的后果吗？

" [hju:] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] .
" **Hugh had the advantage of definite purpose and strong feeling .**
" 休 有 这 优势 的 定 目的 和 强的 感觉 .

“休的优势在于他目标明确，感情强烈。”

[hi:; hi] [spu:k] [loʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hu:əl] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['skru:pjələsli]
He spoke low , but his whole face lighted up as he , usually scrupulously
他 辐 低的 , 但 他的 所有的 脸 照明 向上 作为 他 , 通常 一丝不苟地

[self] - [dɪs'trʌstfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:t] ,
self - distrustful in his speech ,
自己 - 不信任 在 他的 演讲 ,

他说话声音很低，但整张脸却容光焕发，因为他平时说话总是小心翼翼、极度缺乏自信。

['ʌtəd] [ðɪs] ['maɪti] [boʊst] .
uttered this mighty boast .
说出 这 强大的 夸 .

说出了这番豪言壮语。

[dʒeɪmz] , ['flu:ənt][ænd; ənd] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
James , fluent and enthusiastic as he was , had for the moment
詹姆斯 , 流利 和 热情的 作为 他 曾是 , 有 为了 这 片刻

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
nothing to say .
没有什么 到 说 .

詹姆斯虽然口齿伶俐、热情洋溢，但此刻却无话可说。

[hi:; hi] [ment] [wel] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [mʌt]
He meant well ; but his objections were vague and inconsistent with much
他 意思是 出色地 ; 但 他的 反对意见 是 模糊的 和 不一致 和 很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] .
of his own conduct .
的 他的 自己的 执行 .

他的出发点是好的；但是他的反对意见含糊不清，而且与他自己的许多行为不一致。

[hju:] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lʊkɪŋ]
Hugh had the better of him , and reduced him to looking
休 有 这 更好的 的 他 , 和 减少 他 到 寻找

[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [krɔ:s] .
dissatisfied and cross .
不满 和 叉 .

休占了上风，让他一脸不满和恼怒。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [aɪ] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
“ **Well , if you will make a fool of yourself , ” he muttered , “ I'll say good night .**
“ 出色地 , 如果 你 将要 制作 一个 傻子 的 你自己 , ” 他 低声说道 , “ 患病的 说 好的 夜晚 .
“
“

“好吧，既然你非要出丑，”他嘟囔道，“那我就说晚安了。”

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [sed] [hjuː] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
“ **Good night ! ” said Hugh , coming out of the clouds .**
“ 好的 夜晚 ! ” 说 休 , 未来 出去 的 这 云 .

“晚安！”休从云层中走来说道。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [jɔːr; jər] [seɪ] , [ˈdʒem] .
“ **You were quite right to say your say , Jim .**
“ 你 是 相当 正确的 到 说 你的 说 , 杰姆 .

“杰姆，你表达自己的想法完全正确。”

“ [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈtempərd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr]
“ **James was a very good - tempered person , but this was a little more**
“ 詹姆斯 曾是 一个 非常 好的 - 淬火 人 , 但 这 曾是 一个 小的 更多的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] .
than he could stand .
比 他 可以 站立 .

“詹姆斯是个脾气很好的人，但这事儿他实在忍无可忍了。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Some day you may wish you had listened to it , ” he said .**
“ 一些 天 你 可能 希望 你 有 听着 到 它 , ” 他 说 .

“也许有一天你会后悔当初没有听从他的建议，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ,
“ **If you had seen as much of girls as I have ,**
“ 如果 你 有 已见 作为 很多 的 女孩们 作为 我 有 ,

“如果你像我一样见过那么多女孩，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈekstrə] [ˈsɪli] [ænd; ənd]
you would know there was nothing extraordinary in being extra silly and
你 会 知道 那里 曾是 没有什么 非凡的 在 存在 额外的 愚蠢的 和
[sentɪˈment(ə)] .
sentimental .
感伤的 .

你会明白，表现得格外傻气和多愁善感并没有什么特别之处。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈʊʊvər] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [soʊ] [həˈroʊɪk] [ˈʊʊvər] [ˈevri]
I might have been married a dozen times over if I'd been so heroic over every
我 可能 有 到过 已婚 一个 打 时代 超过 如果 ID 到过 所以 英勇 超过 每一个
[ˈlɪt(ə)] [flɜːrˈteɪfŋ] .
little flirtation .
小的 调情 .

如果我每次小小的调情都表现得如此英勇，我可能已经结过十几次婚了。

“ [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hjuː] [left] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
“ **Not being a woman , Hugh left the last word to his brother .**
“ 不是 存在 一个 女士 , 休 左边 这 最后的 单词 到 他的 兄弟 .

由于休不是女人，所以他把最后一句话留给了他的兄弟。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pəɾ'tɪkjələɾ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fəɾ][ˈdʒɛmz] [ə'pɪnjən] ,
He had no particular respect for Jem's opinion ,
他 有 不 特别的 尊重 为了 杰姆的 观点 ,
他并不特别尊重杰姆的意见。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [æt; ət][ɔ:l] ['weðəɾ] [hi:; hi] [ə'pru:vɔd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɔ:r][nɑ:t] .
and did not care at all whether he approved of his choice or not .
和 做过 不是 关心 在 全部 无论 他 得到正式认可的 的 他的 选择 或者 不是 .
他根本不在乎对方是否赞同他的选择。

[hi:; hi] [bi'li:vɔd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðəɾ] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ;
He believed that he could make his mother content with it ;
他 相信 那 他 可以 制作 他的 母亲 内容 和 它 ;
他相信他能以此让母亲满意;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kən'tentmənt] [wʊd] ['saɪləns] [ɔ:l] [æktɪv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtəɾ]
and his mother's contentment would silence all active opposition of the outer
和 他的 母亲的 满意 会 沉默 全部 积极的 反对 的 这 外
[wɜ:rlɔd] .
world .
世界 .
母亲的满足将平息外界一切积极的反对声音。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ['kʌznz] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] :
His boy and girl cousins had no right to a remark :
他的 男生 和 女孩 表兄弟姐妹 有 不 正确的 到 一个 评论 :
他的表兄妹俩没有资格发表意见:

[hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθəz] ['nɑ:nsens] .
he supposed he could put up with Arthur's nonsense .
他 据称 他 可以 放 向上 和 亚瑟的 废话 .
他想他可以忍受亚瑟的胡言乱语。

[hɪɾ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəɾ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
Here he took the flower out of his coat ,
这里 他 采取 这 花 出去 的 他的 外套 ,
他从外套里掏出那朵花,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˌstefə'noʊtɪs] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
and thought that the scent of stephanotis would always remind him of
和 想法 那 这 香味 的 斯蒂芬诺蒂斯 会 总是 提醒 他 的
[vi:ʊs'la:ntɪ] .
Violante .
维奥兰特 .
他心想，千屈菜的香味总会让他想起维奥兰特。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][ˈstɑ:rlɪt] ['sʌðəɾn]
And then he went and leaned out of his window in the soft starlit southern
和 然后 他 去 和 倾斜 出去 的 他的 窗户 在 这 柔软的 星光 南部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
然后他走到窗边，倚在南方柔和的星光夜色中。

[ænd; ənd] ['wʌndəz-d] [ɪf] [vi:ʊs'la:ntɪ][wʌz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [sək'ses] [ɔ:r][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and wondered if Violante was dreaming of her success or of him .
和 想知道 如果 维奥兰特 曾是 做梦 的 她 成功 或者 的 他 .
她不禁想知道，维奥兰特梦见的是自己的成功还是他的成功。

[haʊ] [streɪndʒ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ,
How strange it was that to him , of all people ,
如何 奇怪的 它 曾是 那 到 他 , 的 全部 人们 ,
多么奇怪啊，对他来说，偏偏是对他，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [pəʊˈetɪkl] [ɪkˈspɪəriəns] ！
should have come this wonderful and poetical experience ！
应该 有 来 这 精彩的 和 诗意的 经验 ！

本该拥有这样一段美妙而充满诗意的体验！

[hju:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Hugh was not aware that the beauty of the scene , the clearness of the sky ,
休 曾是 不是 意识到的 那 这 美丽 的 这 场景 , 这 清晰度 的 这 天空 ,
休并没有意识到眼前的景色有多么美丽，天空有多么晴朗。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈʃædʊʃi] [spəɪəz] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [klɪr] [əˈɡenst]
the delicate shadowy spires and pinnacles that stood out soft and clear against
这 精美的 阴暗的 尖塔 和 巅峰 那 站立 出去 柔软的 和 清除 反对
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

那些纤细的、隐约可见的尖顶和山峰，在它的映衬下显得柔和而清晰。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sta:rz] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] ;
the light of the stars , the breath of the south , in any way influenced him ;
这 光 的 这 明星 , 这 气息 的 这 南 , 在 任何 方式 影响 他 ;
星光、南方的气息，都对他产生了影响；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈləʊkɪŋ] [æt; ət]
he would have laughed even then at a description of a lover looking at
他 会 有 笑了 甚至 然后 在 一个 描述 的 一个 情人 寻找 在
[ðə; ði] [sta:rz] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] .
the stars and thinking of his lady .
这 明星 和 思维 的 他的 女士 .

即使在当时，如果有人描述一个恋人望着星星想着他的爱人，他也会哈哈大笑。

[aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ˈeni] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [ˈpəʊəm] [ðæt] [pʊt] [ˈɪntu:]
It never occurred to him to call to mind any song or poem that put into
它 绝不 发生 到 他 到 称呼 到 头脑 任何 歌曲 或者 诗 那 放 进入
[wɜ:rdz] [sʌt] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈru:mæns] .
words such commonplace romance .
字 这样的 平凡 浪漫 .

他从未想过要用哪首歌或哪首诗来描述这种平凡的爱情故事。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [vi:ʊʔˈlɑ:nti] [hɜ:rˈself] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
For the place , the circumstances , Violante herself , the flower in his hand ,
为了 这 地方 , 这 情况 , 维奥兰特 她自己 , 这 花 在 他的 手 ,
地点、环境、维奥兰特本人、他手中的花，

[ðə; ði] [nəʊts] [jet] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
the notes yet ringing in his ears ,
这 笔记 然而 铃声 在 他的 耳朵 ,
那些音符仍在他的耳边回响，

[əˈpi:lɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ˈeni] [sku:l] - [gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ]
appealed to a simplicity of sentiment any school - girl might have shared with
上诉 到 一个 简单 的 情绪 任何 学校 - 女孩 可能 有 共享 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

它唤起了任何一个女学生都可能与他有的那种纯朴的情感。

[jet] [ˈri:əl] [ˈɑ:nɪst] [ˈfi:lɪŋ] [maɪt] [ɡɪv] [fɔ:r; fər] [wʌns] [riˈæləti] [tu:; tə] [ði:z] [ˈhæknɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
Yet real honest feeling might give for once reality to these hackneyed images ,
然而 真实的 诚实的 感觉 可能 给 为了 一次 现实 到 这些 老套的 图片 ,
然而，真正真挚的情感或许能让这些老套的画面变得真实起来。

[dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] .
just **as** **it** **could** **as** **easily** **have** **dispensed** **with** **them** **altogether** .
只是 作为 它 可以 作为 容易地 有 分发 和 他们 共 .
它完全可以完全取消它们。

[pɑ:rt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [ˌvi:əɪ'ar'aɪ] .
Part 1 , **Chapter VIII** .
部分 1 , 章 八 .

第一部分，第八章。

[waɪt] ['flaʊərz] .
White Flowers .
白色的 花朵 .

白色花朵。

“ [tru:] [lʌv]
“ **True love**
“ 真的 爱

“真正的爱情

[laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [lʌvz] , ['nʊʊɪŋ]
Lives among the false loves , **knowing**
生活 之中 这 错误的 爱 , 会心

生活在虚假的爱情中，明知

[dʒʌst][ðər; ðər] [pi:s] [ænd; ənd] [straɪf] ;
Just their peace and strife ;
只是 他们的 和平 和 冲突 ;

他们的和平与冲突；

[berz] [ðə; ði][self] - [seɪm] [lʊk] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz]
Bears the self - same look , **but always**
熊 这 自己 - 相同的 看 , 但 总是

外观相同，但总是

[hæz; həz][æn; ən] ['ɪnər] [laɪf] .
Has an inner life .
有 一个 内 生活 .

具有内在生命。

“ [tel] [em 'i:] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ] [der] ['ɔ:fər]
“ **Tell me , then , do you dare offer**
“ 告诉 我 , 然后 , 做 你 敢 提供

那么，告诉我，你敢提出

[ðɪs] [tru:] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] ?
This true love to me ?
这 真的 爱 到 我 ?

这是对我而言的真爱吗？

['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][kæən; kən] ['ænsər] :
Neither you nor I can answer :
两者都不 你 也不 我 能 回答 :

你我都无法回答这个问题：

[wi:; wi][mʌst; məst] — [weɪt] [ænd; ənd] [si:] !
We must — wait and see !
我们 必须 — 等待 和 看 !

我们只能——拭目以待！

“ [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌɔ:r'di:l] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
“ **The fearful ordeal was over ; the first night had come and gone** ,
“ 这 可怕 考验 曾是 超过 ; 这 第一的 夜晚 有 来 和 已消失 ,
可怕的考验结束了；第一个夜晚已经过去了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [z:rθ] [hæd; həd][nɑ:t] ['oʊpənd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [vi:əʊ'la:nti][ʌp] ; [ðə; ði] [dis'greɪsfl] [terz]
and the earth had not opened to swallow Violante up ; the disgraceful tears
和 这 地球 有 不是 打开 到 吞 维奥兰特 向上 ; 这 可耻 眼泪
[hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [kən'trəʊld] ;
had been successfully controlled ;
有 到过 成功地 受控 ;
大地没有裂开吞噬维奥兰特 ; 可耻的眼泪被成功地控制住了 ;

[ænd; ɐnd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ɐnd][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ɐnd]
and through all the fear and confusion , the dread of the audience and
和 通过 全部 这 害怕 和 困惑 , 这 恐惧 的 这 观众 和
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feləʊ] - ['æktər] ,
of her fellow - actors ,
的 她 同伴 - 演员 ,
在所有的恐惧和混乱中 , 在观众和同行演员的畏惧中 ,

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dis'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hi:t] , [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
the physical discomfort of the noise and the heat , had penetrated a little
这 身体的 不适 的 这 噪音 和 这 热 , 有 渗透 一个 小的
[θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;
thrill of pleasure ;
刺激 的 乐趣 ;
噪音和高温带来的身体不适中 , 竟夹杂着一丝快感 ;

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] “ ['brɑ:vɑ:] ” [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hju:z]
and for one moment , when all the “ Bravas ” seemed to ring with Hugh's
和 为了 一 片刻 , 什么时候全部 这 “ 布拉瓦斯 ” 似乎 到 戒指 和 休的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
那一刻 , 所有的“Bravas”似乎都回荡着休的声音。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [swi:t] [waɪt] [bu'keɪ] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l]
and his sweet white bouquet fell at her feet , the excitement was not all
和 他的 甜的 白色的 花束 跌倒 在 她 脚 , 这 激动 曾是 不是 全部
[peɪn] .
pain .
疼痛 .
他那束甜美的白色花束落在了她的脚边 , 激动之余 , 也夹杂着一丝痛苦。

[bʌt; bət] , [ˈpeɪnf(ə)][ɔ:r] ['dʒɔɪfl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ɪn'tens] [fɔ:r; fər][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['kri:tʃər]
But , painful or joyful , it was far too intense for so delicate a creature
但 , 痛苦 或者 快乐 , 它 曾是 远的 也 激烈的 为了 所以 精美的 一个 生物
[tu:; tə] [ber] ;
to bear ;
到 熊 ;
但是 , 无论是痛苦还是快乐 , 对于如此娇弱的生物来说 , 这种感觉都太强烈了 , 它无法承受 ;

[ænd; ɐnd] [terz] , ['sli:pləsənəs] , [ænd; ɐnd] [ɪk'sesɪv] [ɪg'zɔ:stʃən] , [wɜ:r; wər][ɪts]['næt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .
and tears , sleeplessness , and excessive exhaustion , were its natural result .
和 眼泪 , 失眠 , 和 过多的 疲惫 , 是 它是 自然的 结果 .
泪水、失眠和极度疲惫是其必然结果。

[bəʊθ]['rouzə][ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [noʊ] [breɪk] - [daʊn] [hæd; həd]
Both Rosa and her father were so much relieved that no break - down had
两个都 罗莎 和 她 父亲 是 所以 很多 松了口气 那 不 休息 - 向下 有
['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] ,
taken place that ,
已采取 地方 那 ,
罗莎和她的父亲都松了一口气 , 庆幸没有发生任何事故。

[ðoʊ] [bəuθ][wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜ:r; hər] [pərˈfɔ:rməns] ,
though both were fully capable of criticising her performance ,
尽管 两个都 是 完全 有能力的 的 批评 她 表现 ,

虽然他们两人都完全有能力批评她的表现，

[ðeɪ] [riˈdʒɔɪst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [səkˈses] ;
they rejoiced as if it had been an absolute success ;
他们 欣喜若狂 作为 如果 它 有 到过 一个 绝对 成功 ;

他们欢欣鼓舞，仿佛取得了绝对的成功；

[ænd; ænd][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplezər] [mʌst; məst]
and even the tender sister could not believe but that the pleasure must

[hæv; həv] [prɪˈdɔməneɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪn] .

have predominated over the pain .
有 占主导地位 超过 这 疼痛 .

就连温柔的妹妹也无法相信，快乐一定战胜了痛苦。

[soʊ] [pʊr] [vi:oʊˈlɑ:nti] [draɪd] [hɜ:r; hər] [terz] [æz; əz][fæst][æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] ,
So poor Violante dried her tears as fast as she could ,
所以 贫穷的 维奥兰特 干燥 她 眼泪 作为 快速地 作为 她 可以 ,

可怜的维奥兰特赶紧擦干眼泪。

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈsɪli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈrouzəz] [ˈsɪmpəθi] ,
conscious of being too silly a child even for Rosa's sympathy ,
有意识的 的 存在 也 愚蠢的 一个 孩子 甚至 为了 罗莎的 同情 ,

他意识到自己太傻了，甚至得不到罗莎的同情。

[ænd; ænd][nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈterər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [siˈnjɔ:r] -
and not daring to say that the worst terror of all was Signor Vasari's

[ˈkɑ:menˈdeɪʃn] .
commendation .
表彰 .

而且不敢说，最可怕的事情莫过于瓦萨里先生的表扬。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] - ,
She had no need to suffer from Masetto's ,
她 有 不 需要 到 遭受 从 - ,

她本不必遭受马塞托的折磨。

[hu:] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [si:nz] [ʌv; əv]
who declared with indignation that it was impossible to execute scenes of

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪrɪˈspɑ:nsɪv] [ə; eɪ] [səˈprænoʊ] .
passion and sentiment with so irresponsible a soprano .
热情 和 情绪 和 所以 无反应 一个 女高音 .

他愤慨地宣称，用这样一位反应迟钝的女高音，是不可能演绎出充满激情和感伤的场景的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [əˈnʌðər] [ˈɑ:prə] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθɜ:rzdeɪ] “ [dɑ:n]
On the Wednesday another opera was to be given ; on the Thursday “ Don

[dʒoˈvanni] ” [wɒd] [bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] ,
Giovanni “ would be repeated ,
乔瓦尼 ” 会 是 重复 ,

星期三将上演另一部歌剧；星期四将重演《唐璜》。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðer; ðər] [lu:md] [br'fɔ:r] [vi:os'la:nti][ðə; ði] ['dredf(ə)] [ɪm'pa:səb(ə)] ['ɑ:tʃnis] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then there loomed before Violante the dreadful impossible archness of the
和 然后 那里 迫近 前 维奥兰特 这 可怕 不可能的 拱形 的 这
[ˈpleɪf(ə)] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv] “ [ɪl][bɑ:r'bi:əri] .
playful heroine of “ Il Barbiere .
顽皮的 女英雄 的 “ il 理发师 .
然后，维奥兰特眼前浮现出《理发师》中那位顽皮女主角可怕的、不可能的傲慢。

“ [ˈʊrli] , [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
” Surely , when she came back from the rehearsal on Wednesday ,
” 一定 , 什么时候 她 来了 后退 从 这 排演 在 周三 ,
“可以肯定的是，当她周三排练回来的时候，
[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] [həʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['fɛrd] !
some one would come to hear how she had fared !
一些 一 会 来 到 听到 如何 她 有 表现 !
会有人来听听她的情况如何!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .
There was no one .
那里 曾是 不 一 .
当时一个人也没有。
[ˈi:v(ə)n] [ˈeməli] [ˈtɑ:lə,mæk] [ˈni:ðər] [keɪm] [nɔ:r] [roʊt] .
Even Emily Tollemache neither came nor wrote .
甚至 艾米丽 托勒马奇 两者都不 来了 也不 写道 .
就连艾米莉·托勒马奇也没有来，也没有写信。

[soʊ][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈbukeɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] !
So he only wanted to throw bouquets at her !
所以 他 仅有的 通缉 到 扔 花束 在 她 !
所以他只是想向她扔花束!
“ [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] !
” Oh , I hate the flowers !
” 哦 , 我 恨 这 花朵 !
“哦，我讨厌花！ ”

[aɪ] [heɪt] [ðer; ðər] [ˈveri] [smel] , “ [ˈsɒbd] [pɔr] [vi:os'la:nti][tu:; tə][hɜ:r'self] ;
I hate their very smell , “ sobbed poor Violante to herself ;
我 恨 他们的 非常 闻 , “ 啜泣 贫穷的 维奥兰特 到 她自己 ;
“我讨厌他们的气味，”可怜的维奥兰特抽泣着自言自语道；
[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ; [ænd; ɐnd] [wen] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði]
but she did not throw them away ; and when , on Thursday night , as the
但 她 做过 不是 扔 他们 离开 ; 和 什么时候 , 在 周四 夜晚 , 作为 这
[ˈɑ:prə] [prəˈsi:dɪd] ,
opera proceeded ,
歌剧 继续 ,
但她并没有扔掉它们；周四晚上，歌剧演出进行时，

[noʊ] [waɪt] [buˈkeɪ] [fel] , [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] [daɪd] [ˈʌtərli] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ɐnd] [ðen] [roʊz] [ɪn]
no white bouquet fell , her spirit died utterly within her , and then rose in
不 白色的 花束 跌倒 , 她 精神 死亡 完全地 之内 她 , 和 然后 玫瑰 在
[ˈpæʃənət] [dɪˈsper] .
passionate despair .
热情的 绝望 .
没有一束白花落下，她的灵魂在她体内彻底死去，然后又在炽热的绝望中升起。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] — [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] — [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [wiːk]
She could not bear her troubles — this poor child — for one day ; but , weak
她 可以 不是 熊 她 麻烦 — 这 贫穷的 孩子 — 为了 一 天 ; 但 , 虚弱的
[ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,
and soft as she was ,
和 柔软的 作为 她 曾是 ,
她一天也无法忍受这个可怜的孩子受苦；但是，尽管她软弱心软，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ˈtendər] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]
it was no mere tender sentiment that gave her face a sort of power and
它 曾是 不 仅仅 投标 情绪 那 给予 她 脸 一个 种类 的 力量 和
[θrɪld] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈenərdʒi] .
thrilled her voice with a new energy .
激动不已 她 嗓音 和 一个 新的 活力 .
赋予她脸上力量、赋予她声音以新活力的，并非仅仅是温柔的情感。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][roʊz][ɑːn][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːprə] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
When the curtain rose on the performers after the opera was over ,
什么时候 这 窗帘 玫瑰 在 这 表演者 后 这 歌剧 曾是 超过 ,
歌剧结束后，幕布拉开，演员们出现在观众面前。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈbraɪdl] - [ˈlʊkɪŋ] [buˈkeɪ] [fel] [æt; ət] [viːolɑːntɛz] [fiːt] .
a great white bridal - looking bouquet fell at Violante's feet .
一个 伟大的 白色的 新娘 - 寻找 花束 跌倒 在 维奥兰特的 脚 .
一束洁白如雪、宛如新娘捧花的花束落在了维奥兰特的脚边。

[dɑːn] [dʒoˈvanni] , [ɪmˈpeld] [pərˈhæps][baɪ] [ˈveriəs] [ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Don Giovanni , impelled perhaps by various jealousies of the favour shown to the
大学教师 乔瓦尼 , 被迫 也许 经过 各种各样的 嫉妒 的 这 偏爱 所示 到 这
[ˈlɪt(ə)] ,
little débutante ,
小的 初次登台 ,
唐璜或许是出于对那位初次登台的小姑娘所受宠爱的种种嫉妒，

[pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈdɑːnə] [elˈvaɪrə] , [huː] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈkɜːrtˌsiːd] [θæŋks] .
picked it up and gave it to Donna Elvira , who graciously curtseyed thanks .
挑选 它 向上 和 给予 它 到 唐娜 埃尔维拉 , who 亲切地 屈膝礼 谢谢 .
他捡起它递给了唐娜·埃尔维拉，唐娜·埃尔维拉优雅地屈膝行礼表示感谢。

[zɜˈliːnə] [ˈstɑːrtɪd] ; [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] .
Zerlina started ; she could see no one ; and the curtain fell .
泽琳娜 开始 ; 她 可以 看 不 一 ; 和 这 窗帘 跌倒 .
泽琳娜猛地一惊，却发现空无一人，帷幕落了下来。

“ [mædəmwəˈzel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈflaʊərz] .
“ **Mademoiselle , I think those are my flowers .**
” 小姐 , 我 思考 那些 是 我的 花朵 .
“小姐，我想那些是我的花。”

“ [ˈdɑːnə] [elˈvaɪrə][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət] [zɜˈliːnə] .
“ **Donna Elvira burst out laughing and pointed the bouquet scornfully at Zerlina .**
” 唐娜 埃尔维拉 爆裂 出去 笑 和 尖 这 花束 轻蔑地 在 泽琳娜 .
“唐娜·埃尔维拉哈哈大笑，轻蔑地用花束指着泽琳娜。

“ [ɛkoʊlə] — [ˈbraːvaː] , [ˈbraːvaː] !
“ **Eccola — Brava , brava !**
” 埃科拉 — 布拉瓦 , 布拉瓦 !
“Eccola—Brava, brava!

[mædəmwəˈzel] [ləːnz] [ˈkwɪkli] .
Mademoiselle learns quickly .
小姐 学习 迅速地 :
小姐学得很快。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈlʌðər] [ˈleɪdɪz] - [ˈbukeɪz] , [na:t][ˈka:ntent][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ! ”
She wants other ladies' bouquets , not content with her own ! ”
她 想要 其他 女士们 的花束 , 不是 内容 和 她 自己的 ! ”

她想要其他女人的花束，不满足于自己的！

“ [mædəməʒelz] [θɔ:ts] [ɑ:r; əɾ] [ˈels,wer] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] , ” [sniəd] [ma:ˈsetoʊ] .
“ Mademoiselle's thoughts are elsewhere than on the stage , ” sneered Masetto .
” 小姐的 想法 是 别处 比 在 这 阶段 , ” 冷笑 马塞托 .

“小姐的心思根本不在舞台上，”马塞托冷笑道。

“ [ɔ:l] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈtoʊkən] !
“ All — it is a love token !
” 全部 — 它 是 一个 爱 令牌 !

“这都是爱情信物！ ”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ɪl] [si:ˈhɔ:r] [ˈɪŋɡli:z] ?
Is it il Signor Inglese ?
是 它 il 签名者 英语 ?

是 il Signor Inglese 吗?

[ɑ:] , [ha:] , [ha:] !
Ah , ha , ha !
啊 , 哈 , 哈 !

啊哈哈！

“ [vi:ʊʃˈlɑ:nti] , [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈfɑ:li] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈtʃi:ks]
“ Violante , in an agony of shame at her own folly , with burning cheeks
” 维奥兰特 , 在 一个 痛苦 的 耻辱 在 她 自己的 蠢事 , 和 燃烧 脸颊
[ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [ˈhɑ:rt] ,
and beating heart ,
和 殴打 心 ,

“薇奥兰特为自己的愚蠢感到无比羞愧，双颊发烫，心跳加速，

[ˈfræŋk] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
shrank away without a word ;
缩小 离开 没有 一个 单词 ;

一言不发地逃走了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [haɪd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ɑ:n] [ˈroʊzəz] [ˈʃoʊldər] ,
but when she reached home and could hide her face on Rosa's shoulder ,
但 什么时候 她 达到 家 和 可以 隐藏 她 脸 在 罗莎的 肩膀 ,
[hɜ:r; həɾ][fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] —
her first words were —
她 第一的 字 是 —

但当她回到家，把脸埋在罗莎的肩膀上时，她说的第一句话是——

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈflaʊərz] , [maɪ] [ˈflaʊərz] !
“ Oh , my flowers , my flowers !
” 哦 , 我的 花朵 , 我的 花朵 !

“哦，我的花，我的花！ ”

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈroʊzə] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈædɪkwət] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] .
“ and when Rosa understood the story she could give no adequate consolation .
” 和 什么时候 罗莎 理解 这 故事 她 可以 给 不 足够的 安慰 .

“当罗莎了解了事情的来龙去脉后，她却无法给予足够的安慰。”

“ [oʊ] , [tʃaɪld] — [tʃaɪld] !
“ Oh , child — child !
” 哦 , 孩子 — 孩子 !

“哦，孩子——孩子！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æɪt; ət] [læst] , “ [duː] [nɑːt] [es ʊə 'biː] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
“ **she cried at last** , “ **do not sob and cry in this way** .
“ 她 哭 在 最后 的 , “ 做 不是 哭泣 和 哭 在 这 方式 :
她最后喊道：“不要这样哭泣吧。”

[huː] [ˈevə] [kʃʊə] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [soʊ] ?
Who ever cured their troubles so ?
WHO 曾经 治愈 他们的 麻烦 所以 ?
究竟是谁如此治愈了他们的疾病?

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] .
Now I will not have it .
现在 我 将要 不是 有 它 :
现在我绝对不会要它了。

[pər'hæps] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈæftər] [ɔːl] !
Perhaps he did not throw the flowers after all !
也许 他 做过 不是 扔 这 花朵 后 全部 !
或许他根本没有扔花!

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
Lie down and go to sleep .
说谎 向下 和 去 到 睡觉 :
躺下睡觉吧。

“ [viːʊə'lɑːnti] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [dæmp] [ˈtʌmbld] [her] [ɔːf] [hɜːr; hə] [feɪs] ,
“ **Violante endeavoured to obey ; she put the damp tumbled hair off her face** ,
“ 维奥兰特 努力 到 服从 ; 她 放 这 潮湿 翻滚 头发 离开 她 脸 ,
维奥兰特努力服从; 她把湿漉漉的乱发从脸上拨开,

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hə] [aɪz] .
and lay down and closed her eyes .
和 躺 向下 和 关闭 她 眼睛 :
她躺下，闭上了眼睛。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [θroʊ] [ðem; ðəm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;
“ **But he did throw them** , “ **she thought to herself** ;
“ 但 他 做过 扔 他们 , “ 她 想法 到 她自己 ;
“但他确实把它们扔了出去,”她心想;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [tuː; tə] [ˈroʊzə] ,
but she did not say so to Rosa ,
但 她 做过 不是 说 所以 到 罗莎 ,
但她没有把这话告诉罗莎。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hə] [ˈsaːroʊ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hə]
for her sorrow was beginning to give the child a stand - point of her
为了 她 悲哀 曾是 开始 到 给 这 孩子 一个 站立 - 观点 的 她
own .
自己的 .

因为她的悲伤开始让孩子有了自己的立场。

[hjuː] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Hugh , meanwhile , was the victim of circumstances .
休 , 同时 , 曾是 这 受害者 的 情况 .
与此同时，休成了环境的受害者。

[ˈmɪsɪz] [ˈtɔːləmək] [hæd; həd] [plænd] [æən; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
Mrs Tollemache had planned an excursion ,
太太 托勒马奇 有 计划 一个 短途旅行 ,
托勒马什夫人计划了一次短途旅行，

[wɪtʃ] ['kæərɪd] [ðəm; ðəm] [ɔːf] ['zɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːprə] ,
which carried them off early on the morning after the first opera ,
哪个 携带 他们 离开 早期的 在 这 早晨 后 这 第一的 歌剧 ;
第一场歌剧结束后的第二天清晨，他们就被卷走了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tʃːrɪn] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
and from which they did not return till late in the evening of the second day .
和 从 哪个 他们 做过 不是 返回 直到 晚的 在 这 晚上 的 这 第二 天 .
直到第二天傍晚，他们才返回。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ə'noʊɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʌðər] [ɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]
Hugh was annoyed ; but he knew that he should have other opportunities of
休 曾是 恼怒 ; 但 他 知道 那 他 应该 有 其他 机会 的
[ˈsiːɪŋ] [viːoʊ'laːnti] ,
seeing Violante ,
看到 维奥兰特 ;
休很生气；但他知道自己以后还有机会见到维奥兰特。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [kə'moʊ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spiːdiənt] .
and he could not escape without more commotion than was expedient .
和 他 可以 不是 逃脱 没有 更多的 骚动 比 曾是 权宜 .
如果不引起不必要的骚动，他根本无法逃脱。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,
So he went and enjoyed himself all the more ,
所以 他 去 和 享受 他自己 全部 这 更多的 ,
于是他去了，玩得更加尽兴了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; 'juːzəli]
because the excitement of his whole nature made him more than usually
因为 这 激动 的 他的 所有的 自然 制成 他 更多的 比 通常
['oʊpən][tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
open to enjoyment .
打开 到 享受 .
因为他天性中的兴奋使他比平时更容易享受快乐。

[hjuː] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] ['siːnəri] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)] [ɔːr] [saɪts] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ;
Hugh had never thought scenery so beautiful or sights so interesting ;
休 有 绝不 想法 风景 所以 美丽的 或者 景点 所以 有趣的 ;
休从未觉得风景如此美丽，景象如此有趣；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ɪn'sɪdənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][trɪp] .
he was ready to be amused by every trifling incident of their trip .
他 曾是 准备好 到 是 觉得好笑 经过 每一个 琐事 事件 的 他们的 旅行 .
他准备好被旅途中发生的每一件琐事逗乐。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [viːoʊ'laːnti] [wʊd] [biː; bi][ðər; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
He knew that Violante would be there when he came back ; while she , poor child ,
他 知道 那 维奥兰特 会 是 那里 什么时候 他 来了 后退 ; 尽管 她 , 贫穷的 孩子 ,
[nuː] ['nʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 .
他知道当他回来时，维奥兰特会在那里；而可怜的孩子，却一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz]
But he managed to look in at the end of the opera and throw his
但 他 管理 到 看 在 在 这 结尾 的 这 歌剧 和 扔 他的
[bu'keɪ] ;
bouquet ;
花束 ;
但他还是设法在歌剧结束时看了一眼，并抛出了他的花束；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi;; hi] [θɔ:t] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and on the next day he thought no one could have objected to his
和 在 这 下一个 天 他 想法 不 一 可以 有 反对 到 他的
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri] ,
making a visit of enquiry ,
制作 一个 访问 的 询问 ;

第二天，他认为应该没有人会反对他进行一次考察访问。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][moʊst] [ˈlaɪkli] [vi:ʊsˈlɑ:nti] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][æt; ət] [hoʊm] .
particularly as most likely Violante would not be at home .
特别 作为 最多 可能 维奥兰特 会 不是 是 在 家 .

尤其是考虑到维奥兰特很可能不在家。

[ˈdʒeɪmzɪz] [riˈma:ks] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] ,
James's remarks had not been without their effect ,
詹姆斯的 评论 有 不是 到过 没有 他们的 影响 ;

詹姆斯的言论并非毫无影响。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu;; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l][tækt]
in so far as they increased his desire to act with the greatest possible tact
在 所以 远的 作为 他们 增加 他的 欲望 到 行为 和 这 最 可能的 策略

[ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ;

and caution ;
和 警告 ;

因为这反而增强了他以尽可能谨慎和巧妙的方式行事的愿望；

[ænd; ənd][hi;; hi] [mʌtʃ] [wɪft] [tu;; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kənˈsent] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈpʌblɪk]
and he much wished to secure his mother's consent , certainly before any public
和 他 很多 希望 到 安全的 他的 母亲的 同意 , 当然 前 任何 民众

[dɪˈstɜ:rbəns] [tʊk] [pleɪs] ,
disturbance took place ,
干扰 采取 地方 ;

他非常希望得到母亲的同意，尤其是在发生任何公开骚乱之前。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [brɪˈfɔ:r] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [tu;; tə][vi:ʊsˈlɑ:nti] , [ænd; ənd] [ðɪs]
and even , if possible , before actually engaging himself to Violante , and this
和 甚至 ,如果 可能的 , 前 实际上 引人入胜 他自己 到 维奥兰特 , 和 这

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .

for her sake .
为了 她 清酒 .

甚至，如果可能的话，在正式与维奥兰特订婚之前，为了她，他也要这样做。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] :
He had no dreams of hiding himself from the world with her :
他 有 不 梦境 的 隐藏 他自己 从 这 世界 和 她 :

他从未想过要和她一起隐居起来，躲避世人：

[hi;; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
he could do no other than follow his profession ,
他 可以 做 不 其他 比 跟随 他的 职业 ;

他别无选择，只能从事自己的职业。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
and live with his wife in the midst of his friends .
和 居住 和 他的 妻子 在 这 中间 的 他的 朋友们 .

他和妻子住在朋友们中间。

[ɪn] [ɔ:rt] , [hju:] [wɪft] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] — [tu:; tə][du:][ə; eɪ][waɪld] ,
In short , Hugh wished to eat his cake and have it — to do a wild ,
在 短的 , 休 希望 到 吃 他的 蛋糕 和 有 它 — 到 做 一个 荒野 ,
[ˈfu:lɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

简而言之，休想鱼与熊掌兼得——做一件疯狂而愚蠢的事。

[ˈʌtərli] [roʊ'mæntɪk] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['sækrɪfaɪs][noʊ] [kən'venʃən(ə)l] [ɔ:r] ['ri:əl] [əd'væntɪdʒ] .
utterly romantic thing , and yet sacrifice no conventional or real advantage .
完全地 浪漫的 事物 , 和 然而 牺牲 不 传统的 或者 真实的 优势 .

真是浪漫至极，却又不牺牲任何传统或实际的优势。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒɪz] [wɜ:r; wər]
And he had quite sense enough to know that conventional advantages were
和 他 有 相当 感觉 足够的 到 知道 那 传统的 优势 是

['ri:əl][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
real in this case ,
真实的 在 这 案件 ,

他很有见识，知道在这种情况下，传统优势是真实存在的。

[ænd; ənd] [kwɔ:t] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
and quite confidence enough in himself to believe that , he , in his wisdom ,
和 相当 信心 足够的 在 他自己 到 相信 那 , 他 , 在 他的 智慧 ,

他对自己足够自信，相信凭借他的智慧，

[kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [wʌt] [moʊst] [ʌðər] [men][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ə'temptɪŋ] .
could succeed in doing what most other men had failed in attempting .
可以 成功 在 正在做 什么 最多 其他 男人 有 失败的 在 尝试 .

他能做到大多数其他人都未能做到的事。

“ [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] ['si:kɹəsi] [ænd; ənd][noʊ] ['kwɔ:rəlɪŋ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ;
“ There shall be no secrecy and no quarrelling , ” he thought ;
“ 那里 将 是 不 保密 和 不 争吵 , ” 他 想法 ;

“不能有任何秘密，也不能有任何争吵，”他心想；

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
“ and yet I will judge for myself .
“ 和 然而 我 将要 法官 为了 我 .

“但我将亲自判断。”

“ [haʊ'evər] , [ðɪs] ['i:vniŋ] , [pə'laitnəs] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑ:mpɪtɪd] [ə; eɪ][kɔ:l] [ɑ:n] [si:'hɔ:pər] ['mætaɪ]
“ However , this evening , politeness would have prompted a call on Signor Mattei
“ 然而 , 这 晚上 , 礼貌 会 有 提示 一个 称呼 在 签名者 马泰

[hæd; həd][vi:ʊs'la:nti] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ;
had Violante never existed ;
有 维奥兰特 绝不 存在 ;

“然而，即便维奥兰特从未存在过，今晚出于礼貌，人们也会去拜访马泰先生；

[ænd; ənd][æz; əz][dʒem][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ 'ti:]
and as Jem had promised to take some drive with the Tollemaches it
和 作为 杰姆 有 承诺 到 拿 一些 驾驶 和 这 托勒马赫斯 它

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
was not worth while to ask for his company ;
曾是 不是 值得 尽管 到 问 为了 他的 公司 ;

杰姆已经答应和托勒马奇一家一起兜风，所以没必要再请求他作伴了；

[soʊ][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [si:'hɔ:pər] ['mætaɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
so he asked if Signor Mattei was at home .
所以 他 问 如果 签名者 马泰 曾是 在 家 .

于是他问马泰先生是否在家。

“ [nʊʊ] — [ɪl][si:'hɔ:ɾ][wʌz; wəz] [aʊt] . ”
“ **No — il signor was out .** ”
“ 不 是 签名者 曾是 出去 . ”

“不，先生不在。”

“ [lɑ:] [si:njə'ri:nə] ['roʊzə] ? ”
“ **La signorina Rosa ?** ”
“ 拉 西尼奥里纳 罗莎 ? ”

“La signorina Rosa? ”

“ [aʊt] [tu:] , [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] — [ɑ:] ,
“ **Out too , she was giving a lesson — ah ,**
“ 出去 也 , 她 曾是 给予 一个 课 是 啊 ,

“她也在外面给人上课——啊，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ɪŋɡlɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [went] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
it was only English people who went out in such a sun .
它 曾是 仅有的 英语 人们 WHO 去 出去 在 这样的 一个 太阳 .

只有英国人才会在这样的烈日下外出。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜！

[i:v(ə)n] [mædəmwə'zel] ['mætaɪ] ([mɑ:da:'lenə] ['praʊdli] [geɪv] [vi:ʊs'la:nti][ðə; ði] [frentʃ] ['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ])
Even Mademoiselle Mattei (Maddalena proudly gave Violante the French title by which
甚至 小姐 马泰 (玛达莱娜 自豪地 给予 维奥兰特 这 法语 标题 经过 哪个

[ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [nʊʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]) [wʌz; wəz] [nɑ:tʃ][ðer; ðər] ;
she was known to the public) was not there ;
她 曾是 已知 到 这 民众) 曾是 不是 那里 ;

就连马泰小姐（玛达莱娜自豪地将维奥兰特的法国头衔赋予了她，公众也用这个头衔来称呼她）也没有到场；

[ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'hə:səlz] ; [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
she was tired with the rehearsals ; she was lying down .
她 曾是 疲劳的 和 这 排练 ; 她 曾是 说谎 向下 .

她排练累了，躺了下来。

[wʊd] [ɪl][si:'hɔ:ɾ] [weɪt] ?
Would il signor wait ?
会 是 签名者 等待 ?

先生会等吗？

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [su:n] .
They would be in soon .
他们 会 是 在 很快 .

他们很快就会进来。

“ [hju:] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] .
“ **Hugh thought that he would wait .**
“ 休 想法 那 他 会 等待 .

休心想他会等。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:tʃ][ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [mɑ:da:'lenə] .
This was not the first time that he had seen Maddalena .
这 曾是 不是 这 第一的 时间 那 他 有 已见 玛达莱娜 .

这并非他第一次见到玛达莱娜。

[hju:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ferdi] [ru:m] ,
Hugh came into the great shady room ,
休 来了 进入 这 伟大的 阴凉 房间 ,

休走进了那间阴凉的大房间，

[wer] [ðə; ði] [və'ni:ʃn] [blaɪndz][wɜ:r; wər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] [ku:l] .
where the Venetian blinds were down and the light was green and cool .
在哪里 这 威尼斯 百叶窗 是 向下 和 这 光 曾是 绿色的 和 凉爽的 .
百叶窗放下来，灯光是绿色的，很凉爽。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] [ˈfeɪsɪŋ] [i:st] — [ænd; ənd][ɑ:n]
Only one window was open — a little one at the end facing east — and on
仅有的 — 窗户 曾是 打开 — 一个 小的 — 在 这 结尾 面向 东方 — 和 在
[ɪts] [ledʒ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
its ledge stood a great bowl of flaming flowers ,
它是 壁架 站立 一个 伟大的 碗 的 炽盛 花朵 ,
只有一扇窗户开着——一扇朝东的尽头的小窗户——窗台上摆着一大碗燃烧的花朵。

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpɪnək(ə)l] , [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [pɪrst] , [brˈhaɪnd]
the blue sky and a distant marble pinnacle , fretted and pierced , behind
这 蓝色的 天空 和 一个 遥远 大理石 巅峰 , 有格纹的 和 穿孔 , 在后面
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们身后是蔚蓝的天空和远处一座布满雕琢和穿孔的大理石山峰；

[ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][æn; ən][oʊld] [waɪt] [dres] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʊʃnd] [bentʃ] [brˈni:θ] — [vi:olɑ:ntɛz]
a girl in an old white dress on the low cushioned bench beneath — Violante's
一个 女孩 在 一个 老的 白色的 裙子 在 这 低的 缓冲 长椅 下面 — 维奥兰特的
[ˈdelɪkət] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [her] [klɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
delicate face and floating hair clear against the sky .
精美的 脸 和 漂浮的 头发 清除 反对 这 天空 :
一个穿着旧白色连衣裙的女孩坐在下面的矮凳上——维奥兰特精致的脸庞和飘逸的头发在天空的映衬下显得格外清晰。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [red] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [blu:] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃaɪnə] [boʊl] ,
There were red flowers and blue flowers in the great china bowl ,
那里 是 红色的 花朵 和 蓝色的 花朵 在 这 伟大的 中国 碗 ,
那只大瓷碗里有红色的花和蓝色的花。
[bʌt; bət] [waɪt] [wʌnz][ɪn] [vi:olɑ:ntɛz] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] ;
but white ones in Violante's little hands ;
但 白色的 一个 在 维奥兰特的 小的 双手 ;
但维奥兰特的小手里却是白色的；

[ænd; ənd][æz; əz] [hju:z] [fʊt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [skrætʃt] [ɪnˈleɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [held]
and as Hugh's foot fell on the old scratched inlaid work of the floor she held
和 作为 休的 脚 跌倒 在 这 老的 刮痕 镶嵌 工作 的 这 地面 她 握住
[ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] .
them to her lips .
他们 到 她 嘴唇 :
当休的脚落在地板上斑驳的镶嵌图案上时，她把它们举到嘴边。

[ðen] [ðə; ði] [fʊt] - [fɔ:l] [ˈsaʊndɪd] ,
Then the foot - fall sounded ,
然后 这 脚 - 落下 听起来 ,
接着传来脚步声，
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [daʊn] [fel]
and she turned her head and sprang up with such a start that down fell
和 她 转向 她 头 和 弹簧 向上 和 这样的 一个 开始 那 向下 跌倒
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
她猛地转过头，猛地跳了起来，惊得花瓣纷纷飘落。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [boʊl] [ɪn][wʌn] ['kɑ:mən] ['ru:ɪn] .
red , white , and blue , with the china bowl in one common ruin .
红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 , 和 这 中国 碗 在 一 常见的 废墟 .

红色、白色和蓝色，以及一个瓷碗，都出现在一片共同的废墟中。

[ɪn] [ə'ʌðər] ['moʊmənt] [hju:] [ænd; ənd][vi:os'la:nti] , [bəʊθ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] , [wɜ:r; wər]
In another moment Hugh and Violante , both laughing and exclaiming , were
在 其他 片刻 休 和 维奥兰特 , 两个都 笑 和 惊呼 , 是
['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
picking them up ,
挑选 他们 向上 ,

片刻之后，休和维奥兰特一边笑着一边惊呼，把他们抱了起来。

[ænd; ənd] [hju:] [wʌz; wəz] [pər'su] [ðə; ði] [boʊl] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [roʊld] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r] .
and Hugh was pursuing the bowl as it rolled along the polished floor .
和 休 曾是 追求 这 碗 作为 它 滚动 沿着 这 抛光 地面 .
休追着滚过光滑地板的碗跑去。

“ [noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:] [bæk] , “ [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈbrʊkən] . ”
“ No harm done , ” he said , as he brought it back , “ it is not broken . ”
“ 不 伤害 完毕 , ” 他 说 , 作为 他 带来 它 后退 , “ 它 是 不是 破碎的 . ”
“没事,”他一边说着一边把它拿了回来, “它没坏。”

“ [oʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] !
“ Oh , I am so glad !
“ 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！ ”

[ˈfɑ:ðər] [ɪz][soʊ][fɑ:nd][,ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
Father is so fond of it .
父亲 是 所以 喜爱 的 它 .

父亲非常喜欢它。

[oʊ] , [haʊ] [wet][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz] ! “
Oh , how wet the cushion is ! ”
哦 , 如何 湿的 这 软垫 是 ! ”

哦，这垫子都湿透了！

“ [hæŋ] [,aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] , ” [sed] [hju:] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [,aɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði] [si:t] .
“ Hang it out of window , ” said Hugh , as he pulled it off the seat .
“ 悬挂 它 出去 的 窗户 , ” 说 休 , 作为 他 拉 它 离开 这 座位 .
“把它挂到窗外去,”休一边说着，一边把它从座位上取了下来。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] .
“ I don't want it .
“ 我 不 想 它 .

“我不要。”

[ænd; ənd][ðər; ðər] , “ ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , “ [ɪz] [ə'ʌðər] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
And there , ” taking it from the chair , “ is another one for you .
和 那里 , ” 采取 它 从 这 椅子 , ” 是 其他 一 为了 你 .
“喏,”他从椅子上拿起东西说, “这是给你的另一个。”

“ [ænd; ənd] [hju:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈveɪkənt] [hæf][,ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] ; [ænd; ənd] ,
“ And Hugh sat down on the vacant half of the window - seat ; and ,
“ 和 休 卫星 向下 在 这 空缺 一半 的 这 窗户 - 座位 ; 和 ,
于是休坐在了靠窗座位空着的那一半上；

[ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [boʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [wet] ['flaʊərz] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
replacing the bowl on the ledge , began to arrange the wet flowers in it .
替换 这 碗 在 这 壁架 , 开始 到 安排 这 湿的 花朵 在 它 .
把碗放回窗台上，开始往碗里摆放湿漉漉的花朵。

[vi:ʊs'lɑ:nti][sæt] [daʊn] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][dra:ps][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊziz][ænd; ənd]
Violante sat down also ; and , shaking the drops from the roses and
维奥兰特 卫星 向下 还 ; 和 , 摇晃 这 滴 从 这 玫瑰 和
[ˌoʊliˈændər] ,
oleanders ,
夹竹桃 ,

维奥兰特也坐了下来；他抖落玫瑰和夹竹桃上的水滴，

[held] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] .
held them to him one by one .
握住 他们 到 他 一 经过 一 .

他把它们一个个举到他面前。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [kwɪt] [ˈhæpi] ; [pæst][ænd; ənd][ˈfju:tʃər][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
She felt quite happy ; past and future had floated away from her .
她 毛毡 相当 快乐的 ; 过去的 和 未来 有 漂浮 离开 从 她 .

她感到非常快乐；过去和未来都已离她远去。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] .
She did not think of saying anything ; the flowers were enough .
她 做过 不是 思考 的 说 任何事物 ; 这 花朵 是 足够的 .

她什么也没说，鲜花就足够了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [mʌt] [əˈbaʊt] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈflaʊərz] , ” [sed] [hju:] .
“ I don't think I understand much about arranging flowers , ” said Hugh .
“ 我 不 思考 我 理解 很多 关于 安排 花朵 , ” 说 休 .

“我觉得我对插花不太了解，”休说。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdaɪŋ] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ They were dying , or I should not have taken them to pieces , ” said she ,
“ 他们 是 垂死 , 或者 我 应该 不是 有 已采取 他们 到 件 , ” 说 她 ,

“他们当时快死了，否则我不应该把他们肢解，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [buˈkeɪ] .
with a glance at the white bouquet .
和 一个 瞥一眼 在 这 白色的 花束 .

瞥了一眼那束白色花束。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [buˈkeɪ] ? ”
“ You had a white bouquet ? ”
“ 你 有 一个 白色的 花束 ? ”

“你送了一束白色的花束？ ”

“ [oʊ] — [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] — [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [wʌn] — [ɔ:l][ˈroʊzɪz] , ” [sed] [vi:ʊs'lɑ:nti] , [ˈtraɪŋ] , [ɪn]
“ Oh — I had so many — this beautiful one — all roses , ” said Violante , trying , in
“ 哦 — 我 有 所以 许多 — 这 美丽的 — — 全部 玫瑰 , ” 说 维奥兰特 , 尝试 , 在
[hɜ:r; hər] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈspɪrɪts] ,
her heightened spirits ,
她 增强 烈酒 ,

“哦——我有很多——这个漂亮的——全是玫瑰，”维奥兰特兴致高昂地说。

[ðɪs] [ˌelɪˈmentri] [pi:s] [ʌv; əv] [kəʊˈketɪŋ] .
this elementary piece of coquetting .
这 初级 片 的 卖弄风情 .

这是最基本的卖弄风情。

“ [tu:] [ˈmeni] [tu:; tə] [kaʊnt] ? ”
“ Too many to count ? ”
“ 也 许多 到 数数 ? ”

“多到数不清？”

“ [oʊ] , [jes] — [kwaɪ] [tu:] ['meni] .
“ **Oh , yes — quite too many** .
“ 哦 , 是的 — 相当 也 许多 .

“哦，是的——太多了。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [red] [wʌnz][ænd; ənd] [ðɪs] — [ɔ:l] ['kʌlərz] — [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] .
There were three red ones and this — all colours — and one white .
那里 是 三 红色的 一个 和 这 — 全部 颜色 — 和 — 白色的 .
有三个红色的，还有这些——各种颜色的——以及一个白色的。

“ [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] [hju:] , [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
“ **She looked at Hugh , seized with a sudden fear** .
“ 她 看起来 在 休 , 查获 和 一个 突然 害怕 .

她看着休，突然感到一阵恐惧。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [θroʊn] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , ['æftər][ɔ:l] !
Perhaps he had not thrown the white one , after all !
也许 他 有 不是 抛掷 这 白色的 一 , 后 全部 !

或许他根本就没有扔掉那只白色的！

“ [jɔr; jər] ['trəʊfɪz] , [mædəmwə'zel] ['mætaɪ] .
“ **Your trophies , Mademoiselle Mattei** .
“ 你的 奖杯 , 小姐 马泰 .

“您的奖杯，马泰小姐。”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] ?
Were you very proud of them as you were counting the spoils ?
是 你 非常 自豪的 的 他们 作为 你 是 计数 这 战利品 ?

当你清点战利品时，你是否为他们感到非常自豪？

“ [sed] [ðə; ði] ['i:kwəli] ['fu:lɪf] [hju:] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fi:; fi] [dʌz] [ker] [fɜ:r; fər]
“ **said the equally foolish Hugh , as he thought : “ Of course , she does care for**
“ 说 这 同样地 愚蠢 休 , 作为 他 想法 : “ 的 课程 , 她 做 关心 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“她当然会在意，”同样愚蠢的休说道，心里想着：“

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

“ [vi:ʊs'la:nti] [blʌʃt] [ɪn'tensli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] ['kwɪvəd] .
“ **Violante blushed intensely and her lips quivered** .
“ 维奥兰特 脸红了 强烈地 和 她 嘴唇 颤抖 .

维奥兰特脸颊绯红，嘴唇微微颤抖。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] , “ [fi:; fi] [sed] .
“ **I like the flowers , “ she said** .
“ 我 喜欢 这 花朵 , “ 她 说 .

“我喜欢这些花，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第4/23页

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] ? ” [sed] [hju:] , ['dʒeləsli] .
“ **And the applause ?** ” **said Hugh , jealously .**
“ 和 这 掌声 ? ” 说 休 , 嫉妒 .

“掌声呢？”休嫉妒地问道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] ?
“ **Don't you know you had a great triumph ?**
“ 不 你 知道 你 有 一个 伟大的 胜利 ?

难道你不知道你取得了巨大的胜利吗？

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l] [boʊst] [ʌv; əv][jər; jər] [ə'kweɪntəns] .
We shall all boast of your acquaintance .
我们 将 全部 夸 的 你的 熟人 .

我们都会以认识你为荣。

“ [vi:ʊs'lɑ:nti] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [loʊ] , [hɜ:r; həɹ] ['læɪz] ['hevi] [ænd; ʌnd] [wet] .
“ **Violante bent her head low , her lashes heavy and wet .**
“ 维奥兰特 弯曲 她 头 低的 , 她 睫毛 重的 和 湿的 .

维奥兰特低下了头，睫毛又长又湿。

“ [sti:l] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , “ [kraɪd] [hju:] ; [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tuʊnz] [wɜ:r; wər] ['tendər] .
“ **Still , you don't like it , “ cried Hugh ; and suddenly the tones were tender .**
“ 仍然 , 你 不 喜欢 它 , “ 哭 休 ; 和 突然 这 音调 是 投标 .

“可是你还是不喜欢，”休喊道；突然间，语气变得温柔起来。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] [sti:l] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] , [vi:ʊs'lɑ:nti] ? ”
“ **Does it still frighten you so much , Violante ?** ”
“ 做 它 仍然 吓唬 你 所以 很多 , 维奥兰特 ? ”

“维奥兰特，你现在还这么害怕吗？”

“ [oʊ] [jes] — [soʊ] [mʌt] ! ”
“ **Oh yes — so much !** ”
“ 哦 是的 — 所以 很多 ! ”

“哦，是的——太多了！”

“ [ɑ:] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fraɪ(ə)nd] .
“ **Ah , I saw you were frightened .**
“ 啊 , 我 锯 你 是 害怕 .

“啊，我看得出来你很害怕。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][vi:ʊs'lɑ:nti] , [nɑ:t] [zɜ:'li:nə] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] . “
It was Violante , not Zerlina , that I was looking at . ”
它 曾是 维奥兰特 , 不是 泽琳娜 , 那 我 曾是 寻找 在 . “

我当时注视的是维奥兰特，而不是泽琳娜。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
“ **Yes , that's the worst of it .** ”
“ 是的 , 那就是 这 最差 的 它 . “

“是的，这是最糟糕的情况。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ **The worst of it ?** ”
“ 这 最差 的 它 ? ”

“最糟糕的情况？”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ækt] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [seɪ] .
“ **I never act enough , they say** .
“ 我 绝不 行为 足够的 , 他们 说 :

“他们说我做做得不够。”

[aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [sɪŋ] . “
I can only sing . “
我 能 仅有的 唱歌 : “

我只会唱歌。

“ [wel] , [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [ˈeniwʌn] [hæv; həv] ?
“ **Well , what more would anyone have ?**
“ 出色地 , 什么 更多的 会 任何人 有 ?

“那么，人们还能奢求什么呢？ ”

[juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [æŋ; əŋ] [ˈeɪndʒl] .
You sing like an angel .
你 唱歌 喜欢 一个 天使 :

你唱歌像天使一样。

[ænd; ænd] [viːoʊˈlɑːnti] [ɪz] [mʌt] [ˈbetər] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæŋ; ðən] [zɜːˈliːnə] , [ˈeni] [deɪ] . “
And Violante is much better worth looking at than Zerlina , any day . “
和 维奥兰特 是 很多 更好的 值得 寻找 在 比 泽琳娜 , 任何 天 : “

而且，维奥兰特比泽琳娜更值得一看，无论什么时候都是如此。

“ [ɑː] , “ [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [mɔːr] [ˈbraɪtli] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
“ **Ah , “ said Violante , more brightly , “ but you would not think so if you were**
“ 啊 , “ 说 维奥兰特 , 更多的 明亮地 , “ 但 你 会 不是 思考 所以 如果 你 是

[siːˈhɔːr] [ˈruːˌbiːni] . “
Signor Rubini . “
签名者 鲁比尼 : “

“啊，”维奥兰特语气明亮地说，“但如果你是鲁比尼先生，你就不会这么想了。”

“ [wʌt] — [mɑːˈsetoʊ] — [ˈʃʊdənt] [aɪ] ? “
“ **What — Masetto — shouldn't I ?** “
“ 什么 — 马塞托 — 不应该 我 ? “

“什么——马塞托——我不应该吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [kənˈtɪnjuːd] [viːoʊˈlɑːnti] , [wɪð; wɪθ] [ˈpenɪtəns] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ækt] [wɪð; wɪθ]
“ **He said , “ continued Violante , with penitence , “ that he would rather act with**
“ 他 说 , “ 持续 维奥兰特 , 和 忏悔 , “ 那 他 会 相当 行为 和

[ə; eɪ] [wæks] - [dɑːl] ,
a wax - doll ,
一个 蜡 - 玩具娃娃 ,

“他说，”维奥兰特带着悔意继续说道，“他宁愿用蜡像来表演。”

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [ɔːf] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ænd] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
and — and that I show off my own voice and do not think of his .
和 — 和 那 我 展示 离开 我的 自己的 嗓音 和 做 不是 思考 的 他的 :

而且——而且我展现的是自己的声音，而不是他的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] . “
But I cannot help it , indeed . “
但 我 不能 帮助 它 , 的确 : “

但我确实无能为力。”

“ [wʌt] [æŋ; əŋ] [ɪnˈsələnt] [ˈskaʊndrəl] !
“ **What an insolent scoundrel !**
“ 什么 一个 傲慢的 恶棍 !

“真是个无耻的恶棍！ ”

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][ˈevər][ækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] ？ ”
You shall — why do you ever act with him again ? ”
你 将 — 为什么 做 你 曾经 行为 和 他 再次 ？ ”
你——你为什么还要再跟他合作？

“ [oʊ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] ！
“ Oh , but it is a great honour !
” 哦 , 但 它 是 一个 伟大的 荣誉 ！
“哦，这真是莫大的荣幸！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I ought to please him if I could .
我 应该 到 请 他 如果 我 可以 .
如果可以，我应该让他高兴。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
But I don't know how .
但 我 不 知道 如何 .
但我不知道该怎么做。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsɑːroʊfl] , [kənˈtraɪt] [toʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [druːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr]
“ The sorrowful , contrite tones , and the droop of her lip were almost more
” 这 悲伤 , 懊悔 音调 , 和 这 下垂 的 她 唇 是 几乎 更多的
[ðæn; ðən] [hjuː] [kʊd; kəd] [ber] .
than Hugh could bear .
比 休 可以 熊 .
“她悲伤、懊悔的语气，以及她下垂的嘴唇，几乎让休难以忍受。”

[dʒeɪmz][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
James had told him that it would be cruel to make this poor little child
詹姆斯 有 讲述 他 那 它 会 是 残忍的 到 制作 这 贫穷的 小的 孩子
[ʌnˈhæpi] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌnˈsɜːntɪːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] -
unhappy by the uncertainties of an engagement that could not be immediately -
不开心 经过 这 不确定性 的 一个 订婚 那 可以 不是 是 立即地 -
[ˈfʊlˈfɪld] .
fulfilled .
已完成 .

詹姆斯告诉他，如果因为婚约无法立即履行而让这个可怜的小孩感到不开心，那就太残忍了。
[wʊd] [ʃɪ; ʃɪ][biː; bi] [ˈeni] [ˈhæpiːɜː] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][kraɪ][ˈoʊvər][hɜːr; hər][bæd] [ˈæktɪŋ] ,
Would she be any happier if he left her to cry over her bad acting ,
会 她 是 任何 更快乐 如果 他 左边 她 到 哭 超过 她 坏的 表演 ,
如果他让她独自哭泣，为她糟糕的演技感到难过，她会更快乐吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [baɪ][ɪˈtæliən] [ˈsɪŋərz] ？
and to be criticised by Italian singers ?
和 到 是 受到批评 经过 意大利语 歌手 ？
还要被意大利歌手批评？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][,rezəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [held] [,aɪ ˈtiː] [bæk] .
He was coming to a resolution , but for a moment he held it back .
他 曾是 未来 到 一个 解决 , 但 为了 一个 片刻 他 握住 它 后退 .
他正准备做出决定，但一时之间又犹豫了一下。

“ [ɡɪv] [jɔːrˈself] [ˈɛrz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Give yourself airs , ” he said .
” 给 你自己 播出 , ” 他 说 .
“别摆架子，”他说。

“ [seɪ] [juːl] [ˈnevər] [sɪŋ] [əˈgen] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ Say you'll never sing again if they find fault with you !
” 说 你会 绝不 唱歌 再次 如果 他们 寻找 过错 和 你 ！
“如果他们挑剔你，就说你以后再也不唱歌了！”

[si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðen] . “
See what they will say then .”
看 什么 他们 将要 说 然后 : ”

看看他们到时候会怎么说。

“ [aɪ] ? ” [sed] [vi:ʊs'la:nti] , ['ʊʊpənɪŋ] [raʊnd] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
“ **I ?** ” **said Violante , opening round eyes of amazement .**
“ 我 ? ” 说 维奥兰特 , 开幕 圆形的 眼睛 的 惊愕 : ”

“我？”维奥兰特睁大了眼睛，满脸惊讶地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ”
“ **How could I ?** ”
“ 如何 可以 我 ? ”

“我怎么可能呢？”

[ɔ:l] , ” [sed] [hju:] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , “ [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ]
“ **All ,** ” **said Hugh , with growing excitement ,** “ **but one of these days you will say**
“ 全部 , ” 说 休 , 和 生长 激动 , “ 但 一 的 这些 天 你 将要 说
,
:
,
:

“所有的一切,”休越来越兴奋地说,“但总有一天你会说,

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ækt][wɪð; wɪθ][si:'hɔ:r] ['ru:,bi:ni] !
! **I will not act with Signor Rubini !**
- 我 将要 不是 行为 和 签名者 鲁比尼 !

“我不会与鲁比尼先生合作!”

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] —
! **We are going home , you know , when I come back —**
- 我们 是 去 家 , 你 知道 , 什么时候 我 来 后退 —

“你知道,等我回来的时候,我们就要回家了——”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ænd][vi:ʊs'la:nti] [tɜ:rnd] [koʊld][ænd; ænd] [sɪk] ,
“ **He paused , and Violante turned cold and sick ,**
“ 他 暂停 , 和 维奥兰特 转向 寒冷的 和 生病的 ,

他顿了顿,维奥兰特顿时感到一阵寒意和恶心。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['θi:ətər] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
as when the eyes of the whole theatre were fixed upon her .
作为 什么时候 这 眼睛 的 这 所有的 剧院 是 固定的 之上 她 : .

就像整个剧院的目光都集中在她身上一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !
He was going away !
他 曾是 去 离开 !

他要走了!

[hju:] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ænd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
Hugh started up and walked away from her for a moment ;
休 开始 向上 和 步行 离开 从 她 为了 一个 片刻 ;

休起身离开了她一会儿;

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ænd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [spʊk] .
then he came back and stood before her , and spoke .
然后 他 来了 后退 和 站立 前 她 , 和 辐 : .

然后他回来,站在她面前,开口说话了。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] .
“ **No , you cannot say that .**
“ 不 , 你 不能 说 那 : .

“不,你不能这么说。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I will tell you what to say .
我 将要 告诉 你 什么 到 说 .

我会告诉你该说什么。

[seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ;
Say you have promised to be my wife , my darling ;
说 你 有 承诺 到 是 我的 妻子 , 我的 亲爱的 ;
亲爱的, 请你答应做我的妻子;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [wel] [ɔːr] [ɪl] .
and it does not matter if you act well or ill .
和 它 做 不是 事情 如果 你 行为 出色地或者患病的 .
你表现得还是坏都无关紧要。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn][ˈmoʊmənt] .
Listen to me one moment .
听 到 我 一 片刻 .
请听我说一会儿。

[ˌsiːnjəˈri:nə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ðoo] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ][soʊ][ɪn] [pərˈsweɪsɪv] [wɜːrdz] .
Signorina , I love you ; though I cannot tell you so in persuasive words .
西尼奥里纳 , 我 爱 你 ; 尽管 我 不能 告诉 你 所以 在 有说服力的 字 .
小姐, 我爱你; 虽然我无法用甜言蜜语告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər]
If you will trust me for a little while , I will come back and bring my mother
如果 你 将要 相信 我 为了 一个 小的 尽管 , 我 将要 来 后退 和 带来 我的 母亲
,
.
,
如果你能相信我一会儿, 我会回来把我母亲带来。

[huː] [wɪl] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] .
who will welcome you and love you .
WHO 将要 欢迎 你 和 爱 你 .
他们会欢迎你, 爱你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [viːoʊˈlɑːnti] ?
Can you care for me , Violante ?
能 你 关心 为了 我 , 维奥兰特 ?
维奥兰特, 你能照顾我吗?

" [hjuː] , [ˈskruːpjələs] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnjəs] , [ˈweɪstɪd] [ˈmeni] [wɜːrdz] .
" **Hugh , scrupulous and self - conscious , wasted many words .**
" 休 , 一丝不苟的 和 自己 - 有意识的 , 浪费 许多 字 .
“一丝不苟又很在意自己的性格, 休浪费了很多话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [[oʊ] [mɔːr] [ˈdefərəns] [tuː; tə][viːoʊˈlɑːnti]
He had said within himself that he would show more deference to Violante
他 有 说 之内 他自己 那 他 会 展示 更多的 尊重 到 维奥兰特
[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ;
than he would have thought necessary to a princess ;
比 他 会 有 想法 必要的 到 一个 公主 ;
他心里想, 他对维奥兰特的尊重程度, 会超过他认为对公主应有的尊重;

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [pleɪn] , [bəuθ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
that with his first words he would make it plain , both that there were
那 和 他的 第一的 字 他 会 制作 它 清楚的 , 两个都 那 那里 是
[ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,
他开口的第一句话就明确表明, 既存在困难, 也存在困难。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] .

and that he would overcome them .
和 那 他 会 克服 他们 .

他会战胜他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈprest] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ][ˈkwaɪət] ,

There was a suppressed fire in the eyes generally so quiet ,
那里 曾是 一个 被抑制 火 在 这 眼睛 一般来说 所以 安静的 ,

他平日里安静，但眼神中却隐藏着一丝被压抑的火焰。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːtlɪnis] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [stɪf] ,

and a sort of courtliness in the manners that were sometimes so stiff ,
和 一个 种类 的 礼让 在 这 礼仪 那 是 有时 所以 僵硬的 ,

以及一种在有时略显僵硬的举止中流露出的彬彬有礼。

[ə; eɪ] [ˈdefərəns] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈtendər] , [æn; ən] [ˈɜːrniːstnəs] [dʒʌst][held] [bæk] [frʌm; frəm]

a deference that would soon be tender , an earnestness just held back from
一个 尊重 那 会 很快 是 投标 , 一个 认真 只是 握住 后退 从

[ˈpæʃənət] [fɔːrs] .

passionate force .

热情的 力量 .

一种即将变得温柔的敬意，一种即将迸发出激情的真诚。

[viːoʊˈlɑːnti] [hɜːrd] [bʌt; bət] [θriː] [wɜːrdz] : “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Violante heard but three words : “ I love you .
维奥兰特 听到 但 三 字 : “ 我 爱 你 .

维奥兰特只听到了三个字：“我爱你。”

“ [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈtrʌstfl] ,

“ Shy as she was , she was utterly trustful ,
“ 害羞的 作为 她 曾是 , 她 曾是 完全地 值得信赖的 ,

她虽然害羞，但却非常信任别人。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈfɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈkɔɪnəs] .

and was too innocent and too fervent for any pretence of coyness .
和 曾是 也 清白的 和 也 热切 为了 任何 虚伪 的 羞怯 .

他天真无邪，热情似火，根本装不出任何羞涩的样子。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [viːoʊˈlɑːnti] ? ”

“ Do you love me , Violante ? ”

“ 做 你 爱 我 , 维奥兰特 ? ”

“你爱我吗，维奥兰特？ ”

“ [oʊ] , [jes] !

“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

“ [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

“ and she let him take her in his arms ,
“ 和 她 让 他 拿 她 在 他的 武器 ,

于是她任由他将她拥入怀中。

[waɪl] [hɜːr; hər] [terz] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] .

while her tears fell with the soft relief of having found a comforter .
尽管 她 眼泪 跌倒 和 这 柔软的 宽慰 的 拥有 成立 一个 棉被 .

她的眼泪带着找到安慰者的轻松和解脱感滑落下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌn] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌðərn] [ˈdʒuːljət, -liət] , [wʌn] — [ɑː] , [haʊ] [ˈiːzəli] !

She was won , this little southern Juliet , won — ah , how easily !
她 曾是 韩元 , 这 小的 南部 朱丽叶 , 韩元 — 啊 , 如何 容易地 !

她被征服了，这个南方小朱丽叶，被征服了——啊，多么容易啊！

— [ænd; ənd] [hju:] ['vaʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜ:r; hə] [ˈɪnəs(ə)nt] [trʌst] ,
— **and Hugh vowed to himself that he would justify her innocent trust** ,
— 和 休 发誓 到 他自己 那 他 会 证明合法 她 清白的 相信 ,
休暗自发誓, 他一定会回报她那份纯真的信任。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hə] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'mænd] .
and give her all she knew not how to demand .
和 给 她 全部 她 知道 不是 如何 到 要求 .
给她她所不知道该如何索取的一切。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ **You are not frightened now , my child ?** ”
“ 你 是 不是 害怕 现在 , 我的 孩子 ? ”
“孩子, 你现在不害怕了吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ”
“ **Oh , no !** ”
“ 哦 , 不 ! ”
“哦, 不! ”

“ [let] [ˌem 'i:] [lək] [ænd; ənd] [si:] ; ” [ænd; ənd] , [æz; əz] [hju:] [dru:] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['veɪlɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
“ **Let me look and see ;** ” **and , as Hugh drew away the veiling fingers** ,
“ 让 我 看 和 看 ; ” 和 , 作为 休 画 离开 这 面纱 手指 ,
“让我看看;”说着, 休移开了遮住脸庞的手指,

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɪs] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] .
she did not shrink from the kiss that came in their stead .
她 做过 不是 收缩 从 这 吻 那 来了 在 他们的 坚定 .
她并没有回避那个代替他们而来的吻。

“ [wʌt] [wɪl] ['fɑ:ðər] [seɪ] ? ” ['mɜ:mɜ:d] [ʃi:; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] .
“ **What will father say ?** ” **murmured she presently** .
“ 什么 将要 父亲 说 ? ” 低声说道 她 目前 .
“父亲会怎么说呢? ”她喃喃自语道。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['su:tɪd] [hju:] ['betər] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [left] [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [ɪn] ['ɪgnərəns]
it would have suited Hugh better could he have left Signor Mattei in ignorance
它 会 有 适合 休 更好的 可以 他 有 左边 签名者 马泰 在 无知
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ;
until he had settled the affair with his own people ;
直到 他 有 定居 这 事务 和 他的 自己的 人们 ;
如果休·马泰先生在处理完自己人的事情之前, 一直对马泰先生不知情, 那对他来说会更有利;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:l] [vi:ʊs'la:ntɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:krət] .
but he was too generous to involve Violante in the toils of a secret .
但 他 曾是 也 慷慨的 到 涉及 维奥兰特 在这 辛勤劳作 的 一个 秘密 .
但他为人太慷慨了, 不愿让维奥兰特卷入秘密的苦差事中。

[ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wʌn] ['daʊtf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
Never should she be tempted by him to one doubtful action .
绝不 应该 她 是 受诱惑 经过 他 到 一 疑 行动 .
她绝不应该被他诱惑去做任何可疑的事情。

[soʊ] [hi:; hi] ['ænsər] —
So he answered —
所以 他 回答 —

于是他回答道——

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] ; [ænd; ənd][tu:; tə][du:][soʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
“ **That I will soon find out ; and to do so , my darling , I must go .**
“ 那 我 将要 很快 寻找 出去 ; 和 到 做 所以 , 我的 亲爱的 , 我 必须 去 .
“我很快就会知道了; 为此, 我的爱人, 我必须去。”

“ [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tendə] [wɜ:rdz] ,
“ **And so , with many tender words ,**
“ 和 所以 , 和 许多 投标 字 ,
于是, 伴随着许多温柔的话语,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪld]
and with a wonderful delight in his own love as well as in the sweet child
和 和 一个 精彩的 喜 在 他的 自己的 爱 作为 出色地 作为 在 这 甜的 孩子
[hu:] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [aɪ 'ti:] ,
who had awakened it ,
WHO 有 觉醒 它 ,
他为自己的爱以及唤醒他爱意的那个可爱的孩子感到无比欣喜。

[hju:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][fi:; ji] ,
Hugh took his leave for the present ; and she ,
休 采取 他的 离开 为了 这 展示 ; 和 她 ,
休暂时告辞了; 而她,

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'laɪt] [bʌt; bət] [ɪl] [hɪm; ɪm] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
who was conscious of no delight but ill him , watched him for a
WHO 曾是 有意识的 的 不 喜 但 患病的 他 , 观看 他 为了 一个
[məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
她没有丝毫喜悦之情, 只觉得他生病了, 便注视了他一会儿。

[ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [soʊ]
then came and turned the old lock of the door , which he suddenly found so
然后 来了 和 转向 这 老的 锁 的 这 门 , 哪个 他 突然 成立 所以
[pər'pleksɪŋ] ;
perplexing ;
令人费解 ;
然后他走过来, 转动了那扇旧门锁, 他突然觉得这很令人困惑;

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['lɔ:ftɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
so that , as he went away , he saw her standing in the dim , lofty corridor ,
所以 那 , 作为 他 去 离开 , 他 锯 她 常设 在这 暗淡 , 高远 走廊 ,
所以, 当他离开时, 他看见她站在昏暗高挑的走廊里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['faɪnɪŋ] ['heɪlɒʊ] - [waɪz] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hə] [her] ,
with the sunlight shining halo - wise behind her hair ,
和 这 阳光 灼灼 光环 - 明智的 在后面 她 头发 ,
阳光在她头发后投下光晕,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiɪl] [braɪtə] ['ɔ:riəʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['fænsɪ] ['ɡlɔ:rə'faɪŋ] [hɜ:r; hə] ['ɪnəs(ə)nt]
and the still brighter aureole of his passionate fancy glorifying her innocent
和 这 仍然 更亮 光环 的 他的 热情的 想要 荣耀 她 清白的
[feɪs] .
face .
脸 .
而他炽热的幻想, 如同更加耀眼的光环, 映照着她纯真的脸庞。

[pɑ:rt][tu:'tu:] , ['tʃæptə] [aɪ'eks] .
Part 2 , Chapter IX .
部分 2 , 章 第九章 .
第二部分, 第九章。

[ˈkɒntræsts] .
Contrasts .
对比 .

对比。

“ [ðeəz; ðəz] [nʌn] [soʊ] [fɜr] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] .
” **There's none so sure to pay his debt** .
” 有 没有任何 所以 当然 到 支付 他的 债务 .

“没有人能保证偿还债务。”

[æz; əz] [wet] [tu:; tə] [draɪ] , [ænd; ənd] [draɪ] [tu:; tə] [wet] .
As wet to dry , and dry to wet .
作为 湿的 到 干燥 , 和 干燥 到 湿的 .

湿变干，干变湿。

” [pɑ:rt][tu:'tu:] , [ˈtʌptər] [eks] .
” **Part 2 , Chapter X** .
” 部分 2 , 章 X .

“第二部分，第十章。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] .
The Time of Roses .
这 时间 的 玫瑰 .

玫瑰的季节。

“ [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [læd] ,
” **When all the world was young , lad** ,
” 什么时候全部 这 世界 曾是 年轻的 , 小伙子 ,

“当全世界都还年轻的时候，孩子，

[ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɡri:n] .
And all the trees were green .
和 全部 这 树木 是 绿色的 .

所有的树都是绿色的。

” [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌðərn] [ˈsʌŋaɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈreɪz] ;
” **While the bright southern sunshine was filling the old palace with its rays** ;
” 尽管 这 明亮的 南部 阳光 曾是 填充 这 老的 宫殿 和 它是 射线 ;

[ænd; ənd] [waɪl] ,
and while ,
和 尽管 ,

“当明媚的南方阳光洒满古老的宫殿；而当.....”

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [ɪ'tæliən] [skaɪ] , [hju:] [ˈkraɪtn] [wʌz; wəz] [ə'ɛɪndʒɪŋ] [vi:ɒlə:ntɛz] [ˈflaʊərz] ;
beneath the blue Italian sky , Hugh Crichton was arranging Violante's flowers ;
下面 这 蓝色的 意大利语 天空 , 休 克莱顿 曾是 安排 维奥兰特 的花朵 ;

在意大利蔚蓝的天空下，休·克莱顿正在为维奥兰特整理鲜花；

[ðə; ði] [seɪm] [fer] [ˈsʌmə] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkaʊnti]
the same fair summer weather was making life enchanting in the English county
这 相同的 公平的 夏天 天气 曾是 制作 生活 妖娆 在 这 英语 县

[wer] [ˈɑ:ksli] [leɪ] .
where Oxley lay .
在哪里 奥克斯利 躺 .

同样晴朗的夏季天气让奥克斯利所在的英格兰郡的生活充满魅力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di:p] , [ʌn'brʊʊkən] [æzər] , [si:] [ə; eɪ] [ˈpeɪlər] [tɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfli:si] , [ˈsnəʊɪ] [klaʊdz] ;
Instead of deep , unbroken azure , see a paler tint , with fleecy , snowy clouds ;
反而 的 深的 , 未破 蔚蓝 , 看 一个 肤色较浅 着色 , 和 羊毛 , 下雪的 云 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

不再是深邃无垠的蔚蓝，而是泛着淡淡的蓝色，点缀着蓬松的雪白云朵；而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfretwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] , [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæləbəstər][ʌv; əv]
for the fretwork and the imagery , the marble , and the alabaster of
为了 这 格子 和 这 图像 , 这 大理石 , 和 这 雪花石膏 的
[ˈtʃiːviːtəː] [ˈbelə] , [brɔːd] ,
Civita Bella , broad ,
奇维塔 贝拉 , 广阔 ,

奇维塔贝拉的镂空雕花、图像、大理石和雪花石膏，宽阔的，

[ɡriːn] , [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [medəʊz] , [wer] [dɔːɡ] - [ˈroʊzɪz] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,
green , low - lying meadows , where dog - roses tossed in the hedges ,
绿色的 , 低的 - 说谎 草地 , 在哪里 狗 - 玫瑰 抛掷 在 这 对冲 ,
绿色的低洼草地，篱笆边点缀着野蔷薇，

[ænd; ənd][dɔːɡ] - [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərkʌp] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [saɪð] ; [ə; eɪ] [sləʊ] ,
and dog - daisies and buttercups were falling beneath the scythe ; a slow ,
和 狗 - 雏菊 和 毛茛 是 坠落 下面 这 镰 ; 一个 慢的 ,
[ˈsliːpi] [kəˈnæl] ,
sleepy canal ,
困 运河 ,

狗尾草和毛茛在镰刀下纷纷凋落；一条缓慢而沉寂的运河，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [braɪt] - [ˈpeɪntɪd] [boʊt] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [saɪd] ,
with here and there a bright - painted boat ; and , on the low hill side ,
和 这里 和 那里 一个 明亮的 - 绘 船 ; 和 , 在 这 低的 爬坡道 边 ,
这里那里零星点缀着一艘色彩鲜艳的小船；在低矮的山坡上，

[ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [waɪt] [ˈvɪləz] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [striːts] , [səˈmaʊnt] , [nɑːt][baɪ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)]
the clustering white villas and modern streets , surmounted , not by innumerable
这 聚类 白色的 别墅 和 现代的 街道 , 克服 , 不是 经过 无数
[ˈpɪnəkəlz] [ænd; ənd] [doʊmz] ,
pinnacles and domes ,
巅峰 和 穹顶 ,

成片的白色别墅和现代化的街道，其上并没有林立的尖顶和圆顶，

[bʌt; bət][baɪ][wʌn] [tɔːl] , [ɡreɪ] [ˈspaɪər] .
but by one tall , grey spire .
但 经过 一 高的 , 灰色的 尖塔 .

但唯独有一座高耸的灰色尖塔。

[ˈɑːksli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] , [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] — [nekst]
Oxley was a large , flourishing town , some forty miles from London — next
奥克斯利 曾是 一个 大的 , 芊芊 镇 , 一些 四十 英里 从 伦敦 — 下一个
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] [ɪn] [ˈdɪɡnəti] ,
to the county town in dignity ,
到 这 县 镇 在 尊严 ,

奥克斯利是一个繁荣的大城镇，距离伦敦约四十英里——地位仅次于郡府。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] .
and before it in size and enterprise .
和 前 它 在 尺寸 和 企业 .

规模和企业实力都比它强。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [boʊst] [noʊ] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][noʊ] [ænˈtɪkwətiːz] ,
It could boast no architecture and no antiquities ,
它 可以 夸 不 建筑学 和 不 古董 ,

它既没有建筑，也没有古董。

[seɪv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃɜ:rtʃ] — ['ni:ðə] ['veri] [oʊld][nɔ:r] ['veri] [nu:] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈtʌmb(ə)] -
save a handsome church — neither very old nor very new — and some tumble -
节省 一个 英俊的 教会 — 两者都不 非常 老的 也不 非常 新的 — 和 一些 翻滚 -
[daʊn] , [red] - [taɪld] , ['dɜ:rti] [stri:ts] ,
down , red - tiled , dirty streets ,
向下 , 红色的 - 瓷砖 , 肮脏的 街道 ,

除了那座既不算古老也不算新的漂亮教堂，以及一些破败不堪、铺着红瓦、肮脏的街道之外，
[ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kə'hneɪl] — [ən'les] , [ɪn'di:d] , [laɪk]
sloping down from the back of the town to the canal — unless , indeed , like
倾斜的 向下 从 这 后退 的 这 镇 到 这 运河 — 除非 , 的确 , 喜欢
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈtaunzmən] ,
some of its townsmen ,
一些 的 它是 镇民 ,
从城镇后方向下倾斜至运河——除非，真的像镇上的一些居民那样，

[ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [fə'sa:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlwei] ['steɪf(ə)n] , [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['geɪbl] [ʌv; əv]
you counted the Corinthian façade of the railway station , the Gothic gables of
你 计数 这 科林斯 正面 的 这 铁路 车站 , 这 哥特 山墙 的
[ðə; ði] [nu:] [taʊn] - [hɔ:l] ,
the new Town - Hall ,
这 新的 镇 - 大厅 ,
你数了数火车站的科林斯式立面，新市政厅的哥特式山墙，

[ɔ:r][ðə; ði]['soʊbə] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['skwɜ:nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ksli] [bæŋk] .
or the sober eighteenth - century squareness of the Oxley Bank .
或者 这 清醒 第十八 - 世纪 方正 的 这 奥克斯利 银行 .
或者像十八世纪奥克斯利银行那样庄重方正。

[ði:z] [tu:] ['lætə] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['sʌni] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ;
These two latter public buildings opened on to a broad , sunny market - place ;
这些 二 后者 民众 建筑物 打开 在 到 一个 广阔 , 阳光明媚 市场 - 地方 ;
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] [kli:n] ,
from which started a clean ,
从 哪个 开始 一个 干净的 ,
后两座公共建筑面向一个宽阔、阳光充足的市场；从那里开始，一片干净的.....

[waɪt] , ['sʌni] [roʊd] , [wɪtʃ] [led][pæst] ['vɪləz] , ['hɜ:rsəri] ['ga:dnz] , [medəʊz] , [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv]
white , sunny road , which led past villas , nursery gardens , meadows , and bits of
白色的 , 阳光明媚 路 , 哪个 引领 过去的 别墅 , 苗圃 花园 , 草地 , 和 比特 的
[ˈfə:zi] , ['heðəri] [weɪst] ,
furzy , heathery waste ,
毛茸茸的 , 石楠 浪费 ,
一条阳光明媚的白色道路，蜿蜒穿过别墅、苗圃、草地和零星长满毛茸茸石楠的荒地。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] - [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti]
all the way to Redhurst , and was the old coach - road from the county
全部 这 方式 到 - , 和 曾是 这 老的 教练 - 路 从 这 县
[taʊn] [tu:; tə] ['lʌndən] .
town to London .
镇 到 伦敦 .
一直延伸到雷德赫斯特，是连接郡城和伦敦的古老驿道。

[ə'bɔ:n] [ðɪs] [roʊd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [ˈrezɪdənsɪz] , [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ˈlɪt(ə)l] [kən'sɜ:və'tɔ:ri:z] , [ðə; ði]
Along this road were the prettiest residences , the gayest little conservatories , the
沿着 这 路 是 这 最漂亮的 住宅 , 这 同性恋 小的 温室 , 这
[moʊst] [ˈflaʊəri] ['laɪ.læks; 'laɪləks] ,
most flowery lilacs ,
最多 如花 丁香 ,
这条路两旁有最漂亮的住宅、最迷人的小温室和最盛开的丁香花。

[ləˈbɜːrənəm] , [ænd; ənd] [əˈkeɪfəz] [ʌv; əv] [səˈbɜːrbən] [ˈɑːksli] .
laburnums , **and** **acacias** **of** **suburban Oxley** .
金链花 , 和 金合欢 的 郊区 奥克斯利 .

郊区奥克斯利的金链花和相思树。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [best] [ˈneɪbərhʊd] , ” [ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] , [ˈgrævlɪd]
Here was the “ best neighbourhood , ” and here , on the clean , gravelled
这里 曾是 这 “ 最好的 邻里 , ” 和 这里 , 在 这 干净的 , 砾石
[ˈfɒtweɪ] ,
footway ,
人行道 ,

这里曾是“最好的街区”，而就在这里，在这条干净的碎石人行道上，

[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] - [meɪdz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋz] ;
the nursery - maids and children went to walk on fine mornings ;
这 苗圃 - 女佣 和 孩子们 去 到 走 在 美好的 早晨 ;
晴朗的早晨，保姆和孩子们会出去散步；

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dɔːgz] [peɪd] [kɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] ; [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv][slɪm] ,
ladies and little dogs paid calls of an afternoon ; and groups of slim ,
女士们 和 小的 狗 有薪酬的 呼叫 的 一个 下午 ; 和 团体 的 苗条的 ,
女士们带着小狗在下午来访；还有一群群苗条的，

[lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈgɜːlz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈklæsɪz] [æt; ət] [ˈɑːksli] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [jʌŋ]
long - haired girls came out to attend classes at Oxley Manor , the famous Young
长的 - 头发 女孩们 来了 出去 到 出席 课程 在 奥克斯利 庄园 , 这 著名的 年轻的
[ˈleɪdɪz] - [skuːl] .
Ladies ' School .
女士们 - 学校 .

长发女孩们来到著名的女子学校奥克斯利庄园上课。

[ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] [leɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][bɪˈhaɪnd] [haɪ] , [səbˈstæɪn(ə)l] , [red] - [brɪk] [wɔːlz]
The Manor House lay back from the road behind high , substantial , red - brick walls
这 庄园 房子 躺 后退 从 这 路 在后面 高的 , 重大的 , 红色的 - 砖 墙壁
[wɪð; wɪθ] [ˈmɔːsi] [kˈreɪsɪz] ,
, **with mossy crevices** ,
, 和 苔藓 缝隙 ,

庄园宅邸位于道路后方，被高大厚实的红砖墙环绕，墙缝间长满了青苔。

[ænd; ənd] [ˈbʊʃɪ] [ˈaɪvɪ] [ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][taːp] ; [ˈʃoʊɪŋ] [bɪˈjɑːnd] , [ˈgɑːrdn] [triːz] , [ˈwɔːlnʌts] ,
and bushy ivy peeping over the top ; showing beyond , garden trees , walnuts ,
和 茂密的 常春藤 偷窥 超过 这 顶部 ; 显示 超过 , 花园 树木 , 核桃 ,
[əˈkeɪfəz] , [ænd; ənd] [hɔːrs] - [ˈtʃes,nʌt] ,
acacias , and horse - chestnuts ,
金合欢 , 和 马 - 栗子 ,

茂密的常春藤从树顶探出头来；远处可见花园里的树木、核桃树、金合欢树和七叶树。

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][bɪg] , [səbˈstæɪn(ə)l] [haʊs] , [wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] - [ˈpend] [ˈwɪndəʊz] ,
surrounding the big , substantial house , where , from the small - paned windows ,
周围 这 大的 , 重大的 房子 , 在哪里 , 从 这 小的 - 窗格 视窗 ,
[piːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [feɪs] .
peeped now and then a girl's face .
偷窥 现在 和 然后 一个 女孩们 脸 .

围绕着这座又大又结实的房子，偶尔会从小窗户里窥见一个女孩的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪs] - [æt; ət] [ˈɑːksli]
There was no better school in the country than the Miss Vennings ' at Oxley
那里 曾是 不 更好的 学校 在 这 国家 比 这 错过 维宁斯 - 在 奥克斯利
[ˈmænər] ;
Manor ;
庄园 ;

全国没有比奥克斯利庄园的维宁斯小姐学校更好的学校了；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈɑːksli] [ðæt]
and it was considered a great privilege for the girls of Oxley that
和 它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 特权 为了 这 女孩们 的 奥克斯利 那
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklæsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
certain classes there were opened to them ;
肯定 课程 那里 是 打开 到 他们 ;

对于奥克斯利学校的女生来说，能够上某些课程被视为一种莫大的荣幸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ðæt] [mɪs] [ˈspensər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkrɑːftən][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
and a still greater that Miss Spencer and Miss Crofton were allowed to
和 一个 仍然 更大的 那 错过 斯宾塞 和 错过 克罗夫顿 是 允许 到
[əˈtend] [ˈregjələrli] [æz; əz] [deɪ] [sˈkɒləz] .
attend regularly as day scholars .
出席 经常 作为 天 学者们 .

更令人欣喜的是，斯宾塞小姐和克罗夫顿小姐被允许作为走读生定期入学。

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [dɪd][naɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] - [baɪ][ðə; ði][roʊd] .
But these young ladies did not come from Redhurst by the road .
但 这些 年轻的 女士们 做过 不是 来 从 - 经过 这 路 .

但这些年轻女士并非来自雷德赫斯特镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
There was a pretty ,
那里 曾是 一个 漂亮的 ,

那里有一个很漂亮的，

[ˈkwaɪət] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [medəʊz] — [hæf] - [wei] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
quiet path through the meadows — half - way between the public road and the
安静的 小路 通过 这 草地 — 一半 - 方式 之间 这 民众 路 和 这
[ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] [baɪ][ðə; ði][kəˈnæl] — [ðæt] [led] [hɪr] [θruː] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːpswʊd] [ˈfeɪməs]
towing - path by the canal — that led here through a bit of copsewood famous
拖带 - 小路 经过 这 运河 — 那 引领 这里 通过 一个 少量 的 科普斯伍德 著名的
[fɔːr; fər] [ˈprɪmrəʊz] ,
for primroses ,
为了 报春花 ,

一条穿过草地的静谧小路——位于公路和运河边的牵引道之间——通往这里，途经一片以报春花闻名的小树林。

[ðer; ðər] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈsʌni] , [ˈoʊpən] [ˈmedəʊ] ; [naʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈwʊd(ə)n] [staɪl] , [ðen] [brɪtwiːn]
there across a sunny , open meadow ; now over a low , wooden stile , then between
那里 穿过 一个 阳光明媚 , 打开 草地 ; 现在 超过 一个 低的 , 木制的 风格 , 然后 之间
[haɪ] [hedʒz] ,
high hedges ,
高的 对冲 ,

穿过阳光明媚的开阔草地；翻过低矮的木制栅栏；然后穿过高高的树篱，

[fʊl] [ʌv; əv] [bˈræmblz] , [ˈhʌni] - [ˈsʌklz] , [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] ; [tɪl] [ðə; ði] [hedʒz] [gruː] [niːtər] [ænd; ənd]
full of brambles , honey - suckles , and roses ; till the hedges grew neater and
满的 的 荆棘 , 蜂蜜 - 吮吮 , 和 玫瑰 ; 直到 这 对冲 生长 更整洁 和
[ˈkloʊzər] ,
closer ,
更近 ,

长满了荆棘、金银花和玫瑰；直到篱笆长得更整齐、更密。

[ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [red] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] ,
and terminated in the high red wall of the Manor kitchen - garden ,
和 终止 在 这 高的 红色的 墙 的 这 庄园 厨房 - 花园 ,

最终止于庄园菜园高高的红墙之内。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ɡeɪt] .
from which opened a little green gate .
从 哪个 打开 一个 小的 绿色的 门 .

一道绿色的小门从那里打开了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pædək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɑ:nd] [wer]
On the other side of the road was a paddock , with a shallow pond where
在这 其他 边 的 这 路 曾是 一个 围场 , 和 一个 浅的 池塘 在哪里
[dʌks] ['flʌrɪft] ,
ducks flourished ,
鸭子 繁荣 ,

马路对面是一片围场，围场里有一个浅水池塘，鸭子在那里繁衍生息。

[ænd; ənd] [wer] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bəŋk] ,
and where , on the opposite bank ,
和 在哪里 , 在 这 对面的 银行 ,

而在对岸，

[æn; ən][oʊld] ['pɑ:lərd] ['wɪloʊ] [θru:] [ɪts] ['slendə] ['bræntʃɪz] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər] .
an old pollard willow threw its slender branches across the muddy water .
一个 老的 波拉德 柳 扔 它是 苗条 分支 穿过 这 浑 水 .

一棵老柳树被砍伐后，纤细的枝条横跨在浑浊的水面上。

[ɑ:n] [ðæt] ['sʌni] [æftər'nu:n] [ə; eɪ] ['sʌniə] [spɑ:t][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
On that sunny afternoon a sunnier spot could hardly have been found than the
在 那 阳光明媚 下午 一个 阳光明媚 点 可以 几乎 有 到过 成立 比 这
['næroʊ] [pæθ] [ˈʌndər][ðə; ði][wɔ:l] ;
narrow path under the wall ;
狭窄的 小路 在下面 这 墙 ;

在那个阳光明媚的下午，很难找到比墙下的狭窄小路更阳光充足的地方了；

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] ['lɪŋgə] [tu:] ['fɪgjərz] : [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
and yet here lingered two figures : a girl ,
和 然而 这里 徘徊不去 二 数据 : 一个 女孩 ,

然而，这里却徘徊着两个人影：一个女孩，

[hu:] [hæd; həd] [pɔɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑ:rdn] - ['roʊlər] ,
who had poised herself on the end of a great garden - roller ,
WHO 有 准备 她自己 在 这 结尾 的 一个 伟大的 花园 - 滚筒 ,

她站在一台大型园艺滚筒的末端，摆好了姿势。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] [br'saɪd]
and a young man who leaned against the white railing of the pond beside
和 一个 年轻的 男人 WHO 倾斜 反对 这 白色的 栏杆 的 这 池塘 旁

[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

还有一位年轻男子倚靠在她身旁池塘的白色栏杆上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] , [smɔ:l] [ænd; ənd][sɔ:ft] - [feɪst] ; [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] , ['ʃaɪnɪŋ]
She was a graceful little lady , small and soft - faced ; with brown hair , shining
她 曾是 一个 优美 小的 女士 , 小的 和 柔软的 - 面对 ; 和 棕色的 头发 , 灼灼

[ænd; ənd] [ni:t] ,
and neat ,
和 整洁的 ,

她是一位举止优雅的小姑娘，身材娇小，面容柔和；棕色的头发闪亮而整齐。

[raʊnd] ['roʊzi][lɪps] , [ænd; ənd] [klɪr] , ['stedɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)] [tɪnt] .
round rosy lips , and clear , steady eyes of a hazel tint .
圆形的 红润 嘴唇 , 和 清除 , 稳定的 眼睛 的 一个 榛 着色 .

圆润红润的嘴唇，以及清澈、沉稳的淡褐色眼睛。

[hɜ:r; hə] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz] [ɪ'læbəreɪtli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Her white dress was elaborately trimmed with handsome embroidery ,
她 白色的 裙子 曾是 精心 修剪过的 和 英俊的 刺绣 ,

她那件白色连衣裙饰有精美的刺绣，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hə] [blu:] [ˈrɪbənz] [wɜ:r; wə] [freɪ] [ænd; ənd][smɑ:rt] ,
and all her blue ribbons were fresh and smart ,
和 全部 她 蓝色的 丝带 是 新鲜的 和 聪明的 ,
她所有的蓝色丝带都崭新又漂亮。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [ˈsʌni] [deɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][dɪm][ðer; ðər] [ˈbraɪtnəs] .
as if they had no need to see sunny days enough to dim their brightness .
作为 如果 他们 有 不 需要 到 看 阳光明媚 天 足够的 到 暗淡 他们的 亮度 .
仿佛他们不需要看到阳光灿烂的日子来黯淡他们的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [bʊks] [æt; ət][hɜ:r; hə] [fi:t] ,
There was a bag of books at her feet ,
那里 曾是 一个 包 的 图书 在 她 脚 ,
她脚边放着一袋书。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈprɪti] [aɪz] [wɜ:r; wə][kæst] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [pɪŋk]
and her pretty eyes were cast down towards them ; and her pink
和 她 漂亮的 眼睛 是 投掷 向下 向 他们 ; 和 她 粉色的
[tʃi:ks] [wɜ:r; wə] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
cheeks were flushed with considerable ,
脸颊 是 酡 和 大量 ,
她那双漂亮的眼睛垂向他们；她粉嫩的脸颊泛起了浓浓的红晕。

[jet] [nɑ:t] [ɪkˈsesɪv] , [ɪmˈbærəsmənt] .
yet not excessive , embarrassment .
然而 不是 过多的 , 尴尬 .
但并不过分，令人尴尬。

“ [bʌt; bət] , [ˈɑ:rθər] , ” [ʃi; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [jet] [sɔ:ft] [ˈʌtərəns] , “
“ **But , Arthur , she said , with a clear , distinct , and yet soft utterance** , “
“ 但 , 亚瑟 , ” 她 说 , 和 一个 清除 , 清楚的 , 和 然而 柔软的 发声 , “
[bʌt; bət] , [ˈɑ:rθər] ,
but , Arthur ,
但 , 亚瑟 ,
“但是，亚瑟，”她用清晰、明确却又柔和的声音说道，“但是，亚瑟，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] . “
I think we ought to consider about it a great deal . “
我 思考 我们 应该 到 考虑 关于 它 一个 伟大的 交易 . “
我认为我们应该认真考虑一下这个问题。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] [ˈspensər] .
“ **I have never considered it at all , said Arthur Spencer** .
“ 我 有 绝不 经过考虑的 它 在 全部 , ” 说 亚瑟 斯宾塞 .
“我从来没有考虑过这个问题，”亚瑟·斯宾塞说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] , [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] ;
He was a tall young man , slight and graceful ;
他 曾是 一个 高的 年轻的 男人 , 轻微 和 优美 ;
他是个身材高挑、体态轻盈、举止优雅的年轻人；

[wɪð; wɪθ] — [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [klæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
with — spite of his second class and his cultivated expression — a sort of
和 — 尽管如此 的 他的 第二 班级 和 他的 栽培 表达 — 一个 种类 的
[ˈhæpi] - [ɡoʊ] - [ˈlʌki] [er] ,
happy - go - lucky air ,
快乐的 - 去 - 幸运的 空气 ,
尽管他出身二等，举止也颇为文雅，却带着一种乐天派的气质。

[ðæt] [si:md] [ˈhɑ:rdli][tu:; tə][hæv; həv] [ˌaʊtˈgrʊn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv]
that seemed hardly to have outgrown the right to his old appellation of
那 似乎 几乎 到 有 长大了就不合适了 这 正确的 到 他的 老的 称谓 的
[ə; eɪ] “ [ˈveri] [ˈprɪti] [bɔɪ] ,
a “ very pretty boy ,
一个 “ 非常 漂亮的 男生 ,

他似乎并没有完全摆脱“非常漂亮的小男孩”这个称号的束缚，

” [ɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈkʌlər] , [dɑ:rk] [her] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [weɪv] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
” earned by his bright colour , dark hair , with a picturesque wave in it , and
” 获得 经过 他的 明亮的 颜色 , 黑暗的 头发 , 和 一个 如画 海浪 在 它 , 和
[blæk] - [læʃ] [aɪz] ,
black - lashed eyes ,
黑色的 - 鞭打 眼睛 ,

他因肤色白皙、乌黑的头发（略带波浪状）和浓密的睫毛而备受瞩目。

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈstɪŋkt] [ˌeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] [wɪtʃ] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər] [blu:] [ɔ:r][ˈheɪz(ə)] .
of that distinct shade of grey which cannot be mistaken for blue or hazel .
的 那 清楚的 阴影 的 灰色的 哪个 不能 是 错误 为了 蓝色的或者 榛 .

那种独特的灰色，绝不会与蓝色或淡褐色混淆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈelɪɡənt] , [ˈræðər] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
He was an elegant , rather handsome young man at three - and - twenty ,
他 曾是 一个 优雅的 , 相当 英俊的 年轻的 男人 在 三 - 和 - 二十 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] ,
with a light - hearted ,
和 一个 光 - 心地 ,

他是一位风度翩翩、颇为英俊的年轻人，年仅二十三岁，性格开朗。

[self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈmænər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkerləs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kənˈsi:ti:d] [hæd; həd][ə; eɪ]
self - reliant manner that might have been careless and even conceited had a
自己 - 依赖 方式 那 可能 有 到过 粗心 和 甚至 自负 有 一个
[les] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [əˈfek(ə)n] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
less earnest and genuine affection looked out from his bright eyes at the
较少的 认真 和 真的 感情 看起来 出去 从 他的 明亮的 眼睛 在 这
[ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
pretty creature beside him .
漂亮的 生物 旁 他 .

他那自负的姿态，或许显得漫不经心甚至自负，却从他明亮的眼睛里流露出一种不那么真挚的爱意，凝视着身旁美丽的生物。

[ˈɑ:rθər] [θɔ:t] [hɪmˈself] [ˈklevər] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
Arthur thought himself clever , good - looking , rather a fine fellow in his way ;
亚瑟 想法 他自己 聪明的 , 好的 - 寻找 , 相当 一个 美好的 同伴 在 他的 方式 ;
亚瑟自认为聪明、英俊，从某种意义上来说，他是个相当不错的人；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ˈkra:ftən] ?
but what did he not think of Mysie Crofton ?
但 什么 做过 他 不是 思考 的 - 克罗夫顿 ?

但他对迈西·克罗夫顿有什么不满呢？

” [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] ; [ɪz][ðer; ðər] , - ?
“ There's nothing new in it ; is there , Mysie ?
” 有 没有什么 新的 在 它 ; 是 那里 , - ?

“这里面没有什么新内容，对吧，米西？”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈprɪtɪli] - [glʌvd] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːdəm]
“ **he continued , as he took her prettily - gloved hand , with the freedom**
“ 他 持续 , 作为 他 采取 她 漂亮 - 戴手套 手 , 和 这 自由
[ʌv; əv][oʊld] [ˈɪntərkoʊrs] ,
of old intercourse ,
的 老的 交往 ,
“他一边说着, 一边握住她戴着漂亮手套的手, 像以前那样自由自在地交合着。”

[dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [swiːtər] .
just touched with something sweeter .
只是 感动 和 某物 更甜 .
只是沾染了一些更甜的东西。

“ [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
“ **Nothing new .**
“ 没有什么 新的 .
没什么新鲜的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]
We were always the friends of the family , and it must have come
我们 是 总是 这 朋友们 的 这 家庭 , 和 它 必须 有 来
[tuː; tə] [ðɪs] [suːn] . “
to this soon .”
到 这 很快 . “

我们一直都是这家人的朋友, 没想到这么快就走到了这一步。
“ [jes] , “ [sed] - , [ˈsɪmplɪ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] — [ðoʊz] [θɪŋz] [ˈnevər] [dɪd]
“ **Yes , “ said Mysie , simply ; “ but I thought — I thought — those things never did**
“ 是的 , “ 说 - , 简单地 ; “ 但 我 想法 — 我 想法 — 那些 事物 绝不 做过
[kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] . “
come to anything .”
来 到 任何事物 . “

“是的,”米西简单地说; “但我以为——我以为——那些事情最终都不会发生。”
“ [juː; jʊ] [θɔːt] ?
“ **You thought ?**
“ 你 想法 ?

你以为呢?
[ɑː] , - , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈænsər] [naʊ] : [juː; jʊ] [θɔːt] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrldli] - [ˈmaɪndɪd] [θɪŋ] ,
Ah , Mysie , I have my answer now : You thought , you little worldly - minded thing ,
啊 , - , 我 有 我的 回答 现在 : 你 想法 , 你 小的 世俗 - 有思想 事物 ,
啊, 米西, 我现在知道答案了: 你这个世故的小东西, 以为.....

[ðæt] [fɜːrst] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈhʌmbʌg] , [eɪ] ?
that first love was all humbug , eh ?
那 第一的 爱 曾是 全部 骗子 , 嗯 ?
那段初恋全是骗人的, 是吧?

[wel] , [wiːl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪnstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] .
Well , we'll be an instance to the contrary .
出色地 , 出色地 是 一个 实例 到 这 相反 .
好吧, 我们恰恰相反。

“ - [blʌʃt] .
“ **Mysie blushed .**
“ - 脸红了 .
“米西脸红了。”

“ [aɪm] [ʊr] , “ [ʃɪ; ʃɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] . “
“ **I'm sure , “ she said , “ you were always telling me about young ladies .**”
“ 我是 当然 , “ 她 说 , “ 你 是 总是 讲述 我 关于 年轻的 女士们 . “
“我敢肯定,”她说, “你总是跟我讲年轻女士们的事。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , - !
“ **But I always told you about them , Mysie !**
“ 但 我 总是 讲述 你 关于 他们 , - !

“但我一直都跟你说过这些事，Mysie! ”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] [ˈeni] [bːŋgər] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] .
And now I could not go on any longer without having it out .
和 现在 我 可以 不是 去 在 任何 更长 没有 拥有 它 出去 .

现在我再也无法忍受下去了，我必须把它说出来。

[aɪ] [nu:] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nu:] [aɪˈti:] — [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ;
I knew it ; and you knew it — oh , yes , you did ;
我 知道 它 ; 和 你 知道 它 — 哦 , 是的 , 你 做过 ;

我知道；你也知道——哦，是的，你肯定知道；

[ænd; ənd] [ænt] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . “
and Aunt Lily was beginning to find out . ”
和 阿姨 百合 曾是 开始 到 寻找 出去 . ”

莉莉阿姨也开始慢慢发现这一点了。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [hju:] ? ”
“ **But there's Hugh ? ”**
“ 但 有 休 ? ”

“但是还有休呢？ ”

“ [ɑ:] , [hju:] .
“ **Ah , Hugh .**
“ 啊 , 休 .

“啊，休。”

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [hiː; hi][wəʊnt] [kwɑɪt] [laɪk][aɪˈti:] ; [ðʊʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
I daresay he won't quite like it ; those things are not in his line .
我 敢说 他 惯于 相当 喜欢 它 ; 那些 事物 是 不是 在 他的 线 .

我敢说他不会喜欢的；那些事情不在他的考虑范围之内。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfuːlɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] .
But he is too good to make foolish objections .
但 他 是 也 好的 到 制作 愚蠢 反对意见 .

但他为人正直，不会提出愚蠢的反对意见。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][hiː; hi] [meɪ] [ˈferli] [meɪk] . “
To be sure , there is one he may fairly make . ”
到 是 当然 , 那里 是 一 他 可能 相当 制作 . ”

当然，他或许可以合理地提出一个理由。

“ [wʊts] [ðæt] ? ” [sed] - , [ˈfraɪ(ə)nd] .
“ **What's that ? ” said Mysie , frightened .**
“ 是什么 那 ? ” 说 - , 害怕 .

“那是什么？”迈西惊恐地问道。

“ [ʃʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] , - ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [aɪˈti:][hæf] [ˈfraɪtənz] [emˈi:] . “
“ **Your fortune , Mysie ; and when I think of it , it half frightens me . ”**
“ 你的 财富 , - ; 和 什么时候 我 思考 的 它 , 它 一半 吓唬 我 . ”

“你的财富，米西；每当我想到它，我就有点害怕。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz][soʊ] [ˈveri] [mʌt] , “ [sed] - .
“ **I don't think it is so very much , ” said Mysie .**
“ 我 不 思考 它 是 所以 非常 很多 , ” 说 - .

“我觉得没那么多，”迈西说。

“ [aɪˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔ:l] [ðɪs] , “ [sed] [ˈɑ:rθər] ,
“ **It is enough to give you a right to all this , ” said Arthur ,**
“ 它 是 足够的 到 给 你 一个 正确的 到 全部 这 , ” 说 亚瑟 ,

“赋予你拥有这一切的权利就足够了，”亚瑟说道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [dres] ； “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][juː; jʊ] ,
touching her pretty dress ; “ and if I thought I could not give it you ,
接触 她 漂亮的 裙子 ； “ 和 如果 我 想法 我 可以 不是 给 它 你 ；
她抚摸着她漂亮的裙子；“如果我认为我不能把它给你，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] .
I would be silent .
我 会 是 沉默的 .
我会保持沉默。

[bʌt; bət] , - , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ；
But , Mysie , I have not much of my own ;
但 , - , 我 有 不是 很多 的 我的 自己的 ；
但是，米西，我自己的东西并不多；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]
but I think I have earned the right to say I have a good chance of
但 我 思考 我 有 获得 这 正确的 到 说 我 有 一个 好的 机会 的
[sək'ses] [ɪn] [ˈeni] [kə'rɪr] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] ；
success in any career I might choose ;
成功 在 任何 职业 我 可能 选择 ；
但我认为我有权利说，无论我选择什么职业，我都有很大的成功机会；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][bæŋk] .
and there is always the Bank .
和 那里 是 总是 这 银行 .
而且还有银行可以选择。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ] [naʊ] , - , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
I know I cannot marry you now , Mysie , my darling , “ he continued ,
我 知道 我 不能 结婚 你 现在 , - , 我的 亲爱的 , “ 他 持续 ,
“我知道我现在不能娶你，我的宝贝米西，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fræŋk] , [ˈiːgər] [ˈdefərəns] ；
with a sort of frank , eager deference ;
和 一个 种类 的 坦率 , 渴望的 尊重 ；
带着一种坦率、热切的恭敬；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈbetər] [kʌmz] [baɪ][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpraɪmɪs]
“ **and if anyone you like better comes by I will never hold you to your promise**
“ 和 如果 任何人 你 喜欢 更好的 来 经过 我 将要 绝不 抓住 你 到 你的 承诺
.
:
.
“如果你更喜欢的人来了，我绝不会要求你遵守诺言。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][æk'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]
But in the meantime are we the worse for acknowledging that which
但 在 这 与此同时 是 我们 这 更糟 为了 承认 那 哪个
[hæz; həz] [ɪɡ'zɪstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] — [soʊ] [lɔːŋ] ?
has existed so long — so long ?
有 存在 所以 长的 — 所以 长的 ?
但与此同时，承认这种存在了如此之久的事物，会让我们变得更糟吗？

[oʊ] , - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Oh , Mysie , I don't know how to make love to you .
哦 , - , 我 不 知道 如何 到 制作 爱 到 你 .
哦，Mysie，我不知道该如何与你做爱。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [meɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self] .
I think it's all made , but you are part of myself .
我 思考 它是全部 制成 , 但 你 是 部分 的 我 .
我认为这一切都是人为创造的，但你是我的一部分。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][laɪf] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] .
I could have no life without you .
我 可以 有 不 生活 没有 你 ；

没有你，我的生活将毫无意义。

[aɪ][ˈkænə:t] [ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][nɑ:t] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər]
I cannot imagine myself not loving you , not looking to have you one day for
我 不能 想象 我 不是 爱 你 ， 不是 寻找 到 有 你 一 天 为了
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 ；

我无法想象自己不爱你，不想有一天拥有你。

" [ɪf] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
" **If Mysie was a little slow to answer ,**
" 如果 曾是 一个 小的 慢的 到 回答 ；
" 如果迈西回答得有点慢，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər][laɪf] [wɪ'dəʊt] [ˈɑːrθər] .
it was not because she could imagine her life without Arthur .
它 曾是 不是 因为 她 可以 想象 她 生活 没有 亚瑟 ；
并不是因为她能想象没有亚瑟的生活。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [raɪt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .
All this was only the right name for that which had always been .
全部 这 曾是 仅有的 这 正确的 姓名 为了 那 哪个 有 总是 到过 ；
这一切都只是对一直以来存在的事物最恰当的称呼而已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] - ；
They were Arthur and Mysie ;
他们 是 亚瑟 和 - ；
他们是亚瑟和迈西；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃæptər] .
and they would be Arthur and Mysie to the end of the chapter .
和 他们 会 是 亚瑟 和 - 到 这 结尾 的 这 章 ；
在本章结尾，他们将是亚瑟和迈西。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæts] [kwaɪt] [truː] .
" **Yes , " she said , " that's quite true .**
" 是的 , " 她 说 , " 那就是 相当 真的 ；
"是的,"她说，"这完全正确。"

[aɪ ˈtiː][dʒʌst][ɪz] .
It just is .
它 只是 是 ；

事实就是如此。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
But I'll try and be a great deal better to you than ever I have been
但 患病的 尝试 和 是 一个 伟大的 交易 更好的 到 你 比 曾经 我 有 到过
.
:
.

但我会努力对你比以往更好。

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] - [dʒɑːn] [ˈændərsn] . -
It ought to be like ' John Anderson . '
它 应该 到 是 喜欢 - 约翰 安德森 . -
它应该像"约翰·安德森"那样。

“ My sie had ideas , and was not afraid to express them .

迈西 有 想法 , 和 曾是 不是 害怕的 到 表达 他们 :

“迈西很有想法, 而且不怕表达出来。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [naɪs] , [ˈprɪti] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

She used nice , pretty language ,

她 用过的 好的 , 漂亮的 语言 ,

她使用了优美动听的语言。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hær][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈsʌmtaɪmz]

and when a thought struck her she would say it out in a way sometimes

和 什么时候 一个 想法 击 她 她 会 说 它 出去 在 一个 方式 有时

[ˈfɔːrm(ə)l] ,

formal ,

正式的 ,

当她想到什么时, 她就会把它说出来, 有时语气会比较正式。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [swiːt] .

but always genuine and sweet .

但 总是 真的 和 甜的 :

但总是真诚又和蔼。

“ [dʒɑːn] [ˈændərsn] ? ” [sed] [ˈɑːrθər] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

“ John Anderson ? ” said Arthur — not that he did not know .

“ 约翰 安德森 ? ” 说 亚瑟 — 不是 那 他 做过 不是 知道 :

“约翰·安德森? ”亚瑟问道——其实他并不知道。

[ænd; ənd] - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] [lʌv] - [ˈsɔŋz] ,

And My sie repeated the sweetest of all sweet love - songs ,

和 - 重复 这 最甜美的 的 全部 甜的 爱 - 歌曲 ,

于是, 迈西一遍又一遍地唱起了最甜蜜的情歌。

[ðə; ði][wʌn] [fʊlˈfɪlmənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɔːŋɪŋ] [dɪˈzaɪər] .

the one fulfilment in the midst of so much longing desire .

这 一 履行 在 这 中间 的 所以 很多 渴望 欲望 :

在如此多的渴望和欲望之中, 唯有这份满足得以实现。

[æz; əz] [ˈɑːrθər] [hɜːrd] [hɜːr; hær][ˈdʒent(ə)] , [ˈfɪrləs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [soː] [hɜːr; hær] [klɪr] [aɪz] [reɪzd]

As Arthur heard her gentle , fearless voice , and saw her clear eyes raised

作为 亚瑟 听到 她 温和的 , 无畏 嗓音 , 和 锯 她 清除 眼睛 提高

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

to his own ,

到 他的 自己的 ,

当亚瑟听到她温柔而无畏的声音, 看到她清澈的眼睛抬起来与他对视时,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr][ˈfɔːltər] :

as she repeated , without fear or falter :

作为 她 重复 , 没有 害怕 或者犹豫不决 :

她毫不畏惧、毫不动摇地重复道:

“ [ænd; ənd] [sliːp] [ðəˈɡɪðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

“ And sleep together at the foot ,

“ 和 睡觉 聚集 在 这 脚 ,

“然后一起睡在脚边,

[dʒɑːn] [ˈændərsn] , [maɪ][dʒoʊ] ,

John Anderson , my jo ,

约翰 安德森 , 我的 乔 ,

约翰·安德森, 我的同事,

” [ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

” a great awe came over him .
” 一个 伟大的 敬畏 来了 超过 他 .

他心中涌起一股敬畏之情。

” [oʊ] , - , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [meɪ] [gʌ:d][grænt][aɪ 'ti:] !

” Oh , Mysie , my love , my darling , may God grant it !
” 哦 , - , 我的 爱 , 我的 亲爱的 , 可能 上帝 授予 它 !

“哦，Mysie，我的爱人，我的宝贝，愿上帝赐予你！”

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

For nothing in life could ever come between us .
为了 没有什么 在 生活 可以 曾经 来 之间 我们 .

世间没有任何事物能够将我们分开。

” [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] , [ðæt] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] [wʌz; wəz][ɔ:lmʊst] [fɪr] , [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər]

” And with this hope , that in its intensity was almost fear , he drew her
” 和 和 这 希望 , 那 在 它是 强度 曾是 几乎 害怕 , 他 画 她

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

“怀着这份几乎包含恐惧的希望，他将她拉向自己。”

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['lʌvɜ:z] [kɪs] .

and gave her his first lover's kiss .
和 给予 她 他的 第一的 恋人的 吻 .

他给了她他的初吻。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] :

She was silent ; and then , recovering herself , said , in a different tone :
她 曾是 沉默的 ; 和 然后 , 恢复中 她自己 , 说 , 在 一个 不同的 语气 :

她沉默了一会儿；然后，她回过神来，换了一种语气说道：

” [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] !

” And I don't think it will be inconvenient to have a little money !
” 和 我 不 思考 它 将要 是 不方便 到 有 一个 小的 钱 !

“我觉得有点钱并不会有什么不便！”

” [ðə; ðɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [meɪd] ['ɑ:rθər] [læf] .

” The revulsion of ideas made Arthur laugh .
” 这 厌恶 的 想法 制成 亚瑟 笑 .

“这些想法令人作呕，这让亚瑟笑了。”

” ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] !

” Worldly wisdom !
” 世俗 智慧 !

“世俗的智慧！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

” he exclaimed ;
” 他 惊呼 ;

“他惊喊道；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊlər][æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] ['hænsəm]

then suddenly sprang up from the other end of the roller as a tall handsome
然后 突然 弹簧 向上 从 这 其他 结尾 的 这 滚筒 作为 一个 高的 英俊的

[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

然后突然从滚筒的另一端跳了出来，变成了一位高大英俊的女士，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [hæt] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [geɪt] .

in a garden hat , came out of the green gate .
在 一个 花园 帽子 , 来了 出去 的 这 绿色的 门 .

戴着园艺帽, 从绿色的大门里走了出来。

“ [mɪs] [ˈkra:ftən] ! ”

“ **Miss Crofton !** ”

“ 错过 克罗夫顿 ! ”

“ 克罗夫顿小姐 ! ”

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] - [tu:; tə] [sku:l] , [mɪs] [ˈvenɪŋ] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] ; [waɪl] -

“ **I — I was only taking Mysie to school , Miss Venning ,** ” **said Arthur ; while Mysie**

“ 我 — 我 曾是 仅有的 采取 - 到 学校 , 错过 维宁 , ” 说 亚瑟 ; 尽管 -

, [pɪŋk][ænd; ənd] [ˈflʌtəd] ,

, **pink and fluttered ,**

, 粉色的 和 飘动 ,

“我.....我只是送米茜去上学, 文宁小姐,”亚瑟说; 而米茜, 粉红扑扑的, 扑腾着翅膀,

[pɪkt] [ʌp][hɜ:r; həp] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

picked up her books and hurried off up the path .

挑选 向上 她 图书 和 慌忙 离开向上 这 小路 .

她拿起书, 匆匆沿着小路走开了。

[mɪs] [ˈvenɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] , [blu:; - [aɪd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˌðerəˈbaʊts] ; [wɪð; wɪθ]

Miss Venning was a stately , blue - eyed woman of forty or thereabouts ; with

错过 维宁 曾是 一个 庄严 , 蓝色的 - 眼睛 女士 的 四十 或者 大约 ; 和

[ə; eɪ] [fer] , [freɪ] [kəmˈplek(ə)n] ,

a fair , fresh complexion ,

一个 公平的 , 新鲜的 肤色 ,

维宁小姐是一位仪态端庄、蓝眼睛的女士, 大约四十岁左右; 肤色白皙, 容光焕发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈtwenti] - [ˈɪrɜz] [ʌv; əv] [sku:l] - [ˈki:pɪŋ] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ˈsʌmwʌt]

and a manner that twenty - years of school - keeping had rendered somewhat

和 一个 方式 那 二十 - 年 的 学校 - 保持 有 渲染 有些

[ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋ] ,

condescending ,

居高临下的 ,

二十年的教学生涯使他的态度变得有些居高临下。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈpju:p(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [ˈɡʌvənd] [ænd; ənd]

as if the world consisted of pupils to be at once governed and

作为 如果 这 世界 由.....组成 的 学生 到 是 在 一次 受统治 和

[ɪnˈkɜ:ɪdʒd] ;

encouraged ;

鼓励 ;

仿佛整个世界都是由需要管教和鼓励的学生组成的;

[waɪl] [hɜ:r; həp] [blu:; [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri] [ɪn][ðəm; ðəm] ,

while her blue eyes had a certain look of enquiry in them ,

尽管 她 蓝色的 眼睛 有 一个 肯定 看 的 询问 在 他们 ;

她的蓝色眼睛里带着一丝探寻的神色,

[æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:; [keɪm] [bɪˈfɔ:r]

as if she was in the habit of passing judgment on those who came before

作为 如果 她 曾是 在 这 习惯 的 通过 判断 在 那些 WHO 来了 前

[hɜ:r; həp] .

her :

她 .

仿佛她习惯于对在她之前的人进行评判。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [bi; bi][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [geɪv]
But , that the judgment would be just and kind , the handsome face gave
但 , 那 这 判断 会 是 只是 和 种类 , 这 英俊的 脸 给予
[ˈevri] [ˈpra:mɪs] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
every promise ; and , perhaps ,
每一个 承诺 ; 和 , 也许 ,
但是, 那张英俊的脸庞许诺, 审判必将公正仁慈; 而且, 或许,

[ðə; ði] [skeɪlz] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][drɑ:p][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌlprɪt] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]
the scales might even drop a little in favour of a kind of culprit that did not
这 秤 可能 甚至 降低 一个 小的 在 偏爱 的 一个 种类 的 罪魁祸首 那 做过 不是
[ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
often come before her .
经常 来 前 她 .
天平甚至可能会略微倾斜, 倾向于一种她以前不常遇到的罪犯。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ˈɑ:rθər] [ˈspensər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu; tə] [sku:l] [wʌns] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ]
Besides , if Arthur Spencer had brought the girls to school once within her
除了 , 如果 亚瑟 斯宾塞 有 带来 这 女孩们 到 学校 一次 之内 她
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,
此外, 如果亚瑟·斯宾塞在她记忆中曾带女孩们去过学校的话,

[hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ˈfɪfti] [taɪmz] .
he had done so fifty times .
他 有 完毕 所以 五十 时代 .
他这样做过五十次。

[bʌt; bət] [ˈɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [ˈmɑ:nəsɪləbəl] [tu; tə] [freɪm] [ɪtˈself][ˈɪntu:][æn; ən]
But Arthur did not give time for this awful monosyllable to frame itself into an
但 亚瑟 做过 不是 给 时间 为了 这 可怕 单音节 到 框架 本身 进入 一个
[əbˈdʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .
但亚瑟没有给这个糟糕的单音节词时间去构思出一个反对意见。

“ [mɪs] [ˈvenɪŋ] , ” [hi; hi] [sed] , [pərˈsweɪsɪvli] , “ [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [noʊ][hɑ:rm] .
“ **Miss Venning , ” he said , persuasively , “ I'm doing no harm .**
“ 错过 维宁 , “ 他 说 , 令人信服地 , “ 我是 正在做 不 伤害 .
“文宁小姐,”他语气坚定地说, “我没有做任何坏事。”

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ju; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] ; [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [bi; bi] [helpt] , [ju; jʊ]
I daresay you have often thought of it before ; it couldn't be helped , you
我 敢说 你 有 经常 想法 的 它 前 ; 它 不能 是 帮助 , 你
[si:] , [ˈeni] [lɔ:ŋgər] . “
see , any longer . ”
看 , 任何 更长 . “
我敢说你以前肯定也经常想到这个问题; 你看, 现在已经无法避免了。

“ [ˈɑ:rθər] , “ [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [fɒl] [vɔɪs] , [ˈsʌmwʌt] [əˈpɔ:lɪŋ] [tu; tə] [hɪr] ,
“ **Arthur , ” said Miss Venning , in a deep , full voice , somewhat appalling to hear ,**
“ 亚瑟 , “ 说 错过 维宁 , 在 一个 深的 , 满的 嗓音 , 有些 令人震惊 到 听到 ,
“亚瑟,”文宁小姐用低沉浑厚的声音说道, 这声音听起来有点吓人。
“ [ɪf] [ju; jʊ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə] [mɪs] [ˈkrɑ:ftən] ,
“ **if you had anything particular to say to Miss Crofton ,**
“ 如果 你 有 任何事物 特别的 到 说 到 错过 克罗夫顿 ,
“如果你有什么特别想对克罗夫顿小姐说的话,

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈæmp(ə)] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
you have ample opportunities without following her here .
你 有 充足 机会 没有 下列的 她 这里 .

你有很多机会，不必非得跟着她来这里。

” [ˌɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [lək] [mʌt] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
” Arthur did not look much discomfited .
” 亚瑟 做过 不是 看 很多 不安 .

“亚瑟看起来并不太不安。”

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊd] [ðæt][ðə; ðɪ]
Perhaps there was the slightest turn in the formidable voice that showed that the
也许 那里 曾是 这 丝毫 转动 在 这 强大 嗓音 那 显示 那 这
[ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [lɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] .
humour of the situation was not quite lost on the speaker .
幽默 的 这 情况 曾是 不是 相当 丢失的 在 这 扬声器 .

或许，说话者那威严的声音中一丝不易察觉的细微变化表明，他并非完全没有体会到眼前情景的幽默之处。

[hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs] [ðæt] [fjuː] [ˈleɪdɪz] [wʊd]
He blushed , and then said , with a straightforwardness that few ladies would
他 脸红了 , 和 然后 说 , 和 一个 直率 那 很少 女士们 会
[hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] :
have resisted :
有 抵抗 :

他脸红了，然后直截了当地说道，这种坦率恐怕很少有女士会拒绝：

” [mɪs] [ˈvenɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] - [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ,
” Miss Venning , I want to have Mysie for my wife ,
” 错过 维宁 , 我 想 到 有 - 为了 我的 妻子 ,

“维宁小姐，我想娶米西为妻。”

[ɪf] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [hjuː] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
if my aunt and Hugh will consent to our engagement .
如果 我的 阿姨 和 休 将要 同意 到 我们的 订婚 .

如果我姑姑和休同意我们订婚的话。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
I don't know when we began to think of it ,
我 不 知道 什么时候 我们 开始 到 思考 的 它 ,

我不知道我们是什么时候开始考虑这件事的，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [tuː; tə] - [deɪ][aɪˈtiː] — [wel] — [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] . ”
but I suppose to - day it — well — came to a head . ”
但 我 认为 到 - 天 它 — 出色地 — 来了 到 一个 头 . ”

但我想今天这件事——嗯——终于到了爆发的地步。”

” [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] - [seɪ] ? ” [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] , [stɪl] [dʒuːˈdɪʃəl] , [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪd] .
” And what does Mysie say ? ” said Miss Venning , still judicial , but interested .
” 和 什么 做 - 说 ? ” 说 错过 维宁 , 仍然 司法 , 但 感兴趣的 .

“那迈西怎么说呢？”文宁小姐问道，语气依然带着评判，但也很感兴趣。

[ʃɪː; ʃɪ] [kənˈsɪdərɪd] [ˌɑːrθər] [ˈspensər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
She considered Arthur Spencer a very promising young man .
她 经过考虑的 亚瑟 斯宾塞 一个 非常 有前途 年轻的 男人 .

她认为亚瑟·斯宾塞是一位非常有前途的年轻人。

” - [siːz] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [mɪs] [ˈvenɪŋ] .
” Mysie sees no objection , Miss Venning .
” - 看到 不 异议 , 错过 维宁 .

“迈茜认为没有人反对，维宁小姐。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərtɪ] , [aɪm] [ʃʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv]
I didn't mean to take a liberty , I'm sure , with the sacred precincts of
我 没有 意思是 到 拿 一个 自由 , 我是 当然 , 和 这 神圣 辖区 的
[ðə; ðɪ][ˈmænər] [haʊs] ;
the Manor House ;
这 庄园 房子 ;

我绝无意亵渎庄园的神圣场所；

[bʌt; bət] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] [soʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][em ˈiː] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] .
but , since it has happened so , I do wish you would let me consult you .
但 , 自从 它 有 发生 所以 , 我 做 希望 你 会 让 我 咨询 你 .
但是, 既然事情已经发生了, 我希望您能允许我向您请教。

" [ˈweðər] [ðɪs] [əˈpiːl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tækt] ,
" **Whether this appeal was the result of a delicate tact ,**
" 无论 这 上诉 曾是 这 结果 的 一个 精美的 策略 ,
"无论这种上诉是否出于巧妙的策略，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] ,
or of the overflowing happiness that longed for sympathy ,
或者 的 这 溢出 幸福 那 渴望 为了 同情 ,
或者, 是那种渴望得到同情的满溢的幸福感，

[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [tu:; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
it caused Miss Venning to walk along the path beside him , saying :
它 导致 错过 维宁 到 走 沿着 这 小路 旁 他 , 说 :
这让维宁小姐沿着他身旁的小路走去, 说道:

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
"出色地? "

" [wel] , " [sed] [ˈɑːrθər] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
" **Well , " said Arthur , " you see how it is with us ;**
" 出色地 , " 说 亚瑟 , " 你 看 如何 它 是 和 我们 ;
"好吧,"亚瑟说, "你看我们这里的情况就是这样；

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [brˈfɔːr] [juː ˈes] ,
and we have our lives before us ,
和 我们 有 我们的 生活 前 我们 ,
我们的人生还很长，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] - [ˈmʌni] — [aɪl]
and there is time for me to make myself worthy of Mysie's money — I'll
和 那里 是 时间 为了 我 到 制作 我 值得 的 - 钱 — 患病的
[nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
not say of herself ,
不是 说 的 她自己 ,
我还有时间让自己配得上迈茜的钱——我不会说她配得上。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːnfɪdənt] [vɔɪs] .
" **he added , with a little softening of his confident voice .**
" 他 额外 , 和 一个 小的 软化 的 他的 自信的 嗓音 .
"他补充道, 语气中自信的情绪稍稍缓和了一些。"

" [wel] ? " [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jet] [diːpər] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
" **Well ? " said Miss Venning again , with a yet deeper intonation .**
" 出色地 ? " 说 错过 维宁 再次 , 和 一个 然而 更深 语调 .
"怎么样?"维宁小姐再次问道, 语气更加低沉。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˌhɪðərˈtuː] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] .
“ **I have not hitherto made up my mind as to my profession** , ” **said Arthur** .
“ 我 有 不是 迄今为止 制成 向上 我的 头脑 作为 到 我的 职业 , ” 说 亚瑟 .
“我还没有决定自己的职业,”亚瑟说。

“ [aɪ][ˈhɑ:rdli] [lʊkt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ]
“ **I hardly looked beyond the examination** ; **but the Bank has always been my**
“ 我 几乎 看起来 超过 这 考试 ; 但 这 银行 有 总是 到过 我的
[ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,
“我几乎没怎么考虑过考试以外的事情; 但银行一直是我的最终归宿。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈkaɪndnəs] [mɑ:rkt] [aʊt][maɪ] [kəˈrɪr] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] . ”
and you know my uncle's kindness marked out my career there long ago . ”
和 你 知道 我的 叔叔的 仁慈 标记 出去 我的 职业 那里 长的 前 . ”
你知道, 我叔叔的善意很早就影响了我在那里的职业生涯。

“ [ænd; ʌnd] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [æmˈbɪ(ə)n] ? ” [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] ,
“ **And haven't you any further ambition ?** ” **said Miss Venning** ,
“ 和 还没有 你 任何 更远 志向 ? ” 说 错过 维宁 ,
“难道你就没有更高的抱负了吗?”维宁小姐问道。

[huː] [θɔ:t] [jʌŋ] [men] [ɔ:t] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðəmˈselvz] .
who thought young men ought to push themselves .
WHO 想法 年轻的 男人 应该 到 推 他们自己 .
他们认为年轻人应该努力拼搏。

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] , “ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈti:tʃɪŋ] ,
“ **Why** , ” **said Arthur** , “ **I don't like teaching** ,
“ 为什么 , ” 说 亚瑟 , “ 我 不 喜欢 教学 ,
“为什么?”亚瑟说,“我不喜欢教书。”

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈrɪr] [maɪ] [dɪˈɡriː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][moʊst][juːz][tuː; tə][em ˈiː] ;
in which career my degree would be of most use to me ;
在 哪个 职业 我的 程度 会 是 的 最多 使用 到 我 ;
我的学位最适合用于哪种职业?

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɑ:r][ɪz] [ˈveri] [sləʊ] [wɜ:rk] .
and the bar is very slow work .
和 这 酒吧 是 非常 慢的 工作 .
而且酒吧的工作进展非常缓慢。

[hjuː] [ˈri:əli] [ˈwɒnts] [help] ; [ænd; ʌnd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [mɪs] [ˈvenɪŋ] ,
Hugh really wants help ; **and** , **in short** , **Miss Venning** ,
休 真的 想要 帮助 ; 和 , 在 短的 , 错过 维宁 ,
休真的很需要帮助; 简而言之, 维宁小姐

[wen] [laɪf][ɪz][soʊ] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [soʊ][ˈoʊvər] - [fʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]
when life is so crowded and the world so over - full I think if a man has
什么时候 生活 是 所以 挤 和 这 世界 所以 超过 - 满的 我 思考 如果 一个 男人 有
[ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]
the good luck to have a line marked out for him he ought to stick to
这 好的 运气 到 有 一个 线 标记 出去 为了 他 他 应该 到 戳 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

当生活如此拥挤, 世界如此纷繁复杂时, 我认为如果一个人有幸被指引了一条道路, 他就应该坚持走下去。
[ənˈles] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [pɔɪnt] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
unless his tastes point very decidedly the other way .
除非 他的 口味 观点 非常 绝对地 这 其他 方式 .
除非他的喜好明显相反。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][laɪk] ['ɑ:ksli] .
Besides , I like Oxley .
除了 , 我 喜欢 奥克斯利 .

此外, 我喜欢奥克斯利。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] , " [aɪ][ʃəd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] ['ʌndər]
And I think , " he added , laughing and colouring , " I should say this under
和 我 思考 , " 他 额外 , 笑 和 染色 , " 我 应该 说 这 在下面
[eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
any circumstances .
任何 情况 .

“而且我认为,”他笑着补充道, “无论如何我都应该这么说。”

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But if not , one must take life as a whole , you know .
但 如果 不是 , 一 必须 拿 生活 作为 一个 所有的 , 你 知道 .

但如果不是这样, 你就应该把人生看作一个整体。

" [mɪs] ['venɪŋ] [θɔ:t] ['ɑ:ksli] [bæŋk] ['ræðər] [ə; eɪ][flæt] ['endɪŋ] [tu:; tə][soʊ] ['kredɪtəbl] [ə; eɪ] [kə'rɪr]
" Miss Venning thought Oxley Bank rather a flat ending to so creditable a career
" 错过 维宁 想法 奥克斯利 银行 相当 一个 平坦的 结束 到 所以 可信赖的 一个 职业
[æz; əz] ['ɑ:rθəz] [hæd; həd] [bɪn] ;
as Arthur's had been ;
作为 亚瑟的 有 到过 ;

“文宁小姐认为, 对于亚瑟这样一位杰出的人物来说, 《奥克斯利银行》的结局未免太过平淡;

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,
but then , on the other hand , it was eminently safe and respectable ,
但 然后 , 在 这 其他 手 , 它 曾是 非常 安全的 和 可敬 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['mæɪrɪdʒ] ,
and , with this early marriage ,
和 , 和 这 早期的 婚姻 ,

但另一方面, 这桩婚姻也极其安全体面, 而且, 通过这桩早婚,

[wʊd] [ɪ'fektʃuəli] " [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstɪf] . "
would effectually " keep him out of mischief . "
会 有效地 " 保持 他 出去 的 恶作剧 . "

可以有效地“让他不惹麻烦”。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [seɪ] ?
" But what will your cousin say ?
" 但 什么 将要 你的 表哥 说 ?

“可是你表哥会怎么说呢? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [aɪm][ə'freɪd] ['hi:l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" Why , I'm afraid he'll think it his duty to object a little .
" 为什么 , 我是 害怕的 地狱 思考 它 他的 责任 到 目的 一个 小的 .

“恐怕他会觉得有义务稍微反对一下。”

[bʌt; bət] [hju:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['θɜ:rəli] [kaɪnd]
But Hugh is such a good fellow , and has always been so thoroughly kind
但 休 是 这样的 一个 好的 同伴 , 和 有 总是 到过 所以 彻底 种类
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

但休真是个好人的, 一直以来都对我非常友善。

[ænd; ʌnd][ɪz][soʊ] [fer] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ,
and is so fair in judgment ,
和 是 所以 公平的 在 判断 ,

而且他的判决非常公正。

[ðæt][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [oʊn] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz]
that I am sure he will own I have as good a right to try for the prize
那 我 是 当然 他 将要 自己的 我 有 作为 好的 一个 正确的 到 尝试 为了 这 奖
[æz; əz] [eniwʌn] [els] .
as anyone else .
作为 任何人 别的 .

我相信他会承认这一点，我和其他人一样有权利去争取这个奖项。

[ɪts] [ˈveri] [ɑːd] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
It's very odd that he has never looked out for himself .
它是 非常 奇怪的 那 他 有 绝不 看起来 出去 为了 他自己 .
他从来没有为自己考虑过，这很奇怪。

[bʌt; bət] , [dɪr] [emˈiː] !
But , dear me !
但 , 亲爱的 我 !

但是，我的天哪！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈɔːfli] [pərˈtɪkjələr] ! "
he would be so awfully particular ! "
他 会 是 所以 非常 特别的 ! "

他真是太挑剔了！

" [wel] , [ˈɑːrθər] , " [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] , " [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ˈmæɪɪŋ] .
" Well , Arthur , " said Miss Venning , " I approve of young men marrying .
" 出色地 , 亚瑟 , " 说 错过 维宁 , " 我 批准 的 年轻的 男人 结婚 .
“嗯，亚瑟，”文宁小姐说，“我赞成年轻人结婚。”

[ɪts] [fɑːr] [mɔːr] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈgɜːlz] . "
It's far more necessary for them than for girls . "
它是 远的 更多的 必要的 为了 他们 比 为了 女孩们 . "

对她们来说，这比对女孩来说更为必要。

" [wʌn] [ˈkʊdnt] [wel] [ˈmæɪnɪdʒ] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈɑːrθər] .
" One couldn't well manage it without a girl , " murmured Arthur .
" 一 不能 出色地 管理 它 没有 一个 女孩 , " 低声说道 亚瑟 .
“没有女朋友，这事儿可办不成，”亚瑟低声说道。

" [soʊ] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] , " [ɪts] [wel] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] [ɑːn]
" So that , " said Miss Venning , " it's well young women have different opinions on
" 所以 那 , " 说 错过 维宁 , " 它是出色地 年轻的 女性 有 不同的 意见 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

“所以，”文宁小姐说，“年轻女性对这个问题有不同的看法，这很好。”

[ɡoʊ] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ɔːf] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [jɔːr; jər] [ænt] [æt; ət]
Go home , and take the responsibility off my shoulders by telling your aunt at
去 家 , 和 拿 这 责任 离开 我的 肩膀 经过 讲述 你的 阿姨 在
[wʌnz] . "
once . "
一次 . "

回家去，立刻告诉你阿姨，帮我分担这份责任。

" [aɪ] [ˈnevər] [duː][aɪˈtiː][ɪn][jɔːr; jər] [ˈɡɑːrdn] [əˈɡen] , [mɪs] [ˈvenɪŋ] , " [kraɪd] [ˈɑːrθər] ,
" I'll never do it in your garden again , Miss Venning , " cried Arthur ,
" 患病的 绝不 做 它 在 你的 花园 再次 , 错过 维宁 , " 哭 亚瑟 ,
“我再也不会在你家花园里做这种事了，文宁小姐，”亚瑟喊道。

[æz; əz][hiː; hi][left][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveri][ˈhɑːrti][ˈ[eɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

as he left her with a very hearty shake of the hand .
作为 他 左边 她 和 一个 非常 爽朗 摇 的 这 手 .

他临走时，与她热情地握手告别。

[ˈsɜːrt(ə)nli][laɪf][leɪ][fer][bɪˈfɔːr][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˈɑːrθər][ˈspensər] .

Certainly life lay fair before and behind Arthur Spencer .
当然 生活 躺 公平的 前 和 在后面 亚瑟 斯宾塞 .

亚瑟·斯宾塞之前和之后的生活无疑是美好的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈklevər] ,

He was clever ,
他 曾是 聪明的 ,

他很聪明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈteknɪk(ə)] [skɪl][ˈniːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈteɪnmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skəˈlæstɪk][ˈɑːnərz]

with the technical skill needed for the attainment of his scholastic honours
和 这 技术的 技能 需要 为了 这 素养 的 他的 学术 荣誉

[mɔːr][dɪˈveləpt][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpaʊər][bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] .

more developed than the general power behind it .
更多的 发达 比 这 一般的 力量 在后面 它 .

他获得学术荣誉所需的技术能力比他所具备的整体实力更为发达。

[ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɔːl][hɪz; ɪz][breɪnz] — [ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][gʊd][wʌnz] — [hæd; həd][bɪn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

all his brains — and they were good ones — had been given to the
全部 他的 大脑 — 和 他们 是 好的 一个 — 有 到过 给定 到 这

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡriːk][ænd; ənd][ˈlætn] ,

composition of Greek and Latin ,
作品 的 希腊语 和 拉丁 ,

他所有的才智——而且他的才智确实很强——都投入到了希腊语和拉丁语的创作中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][əˈkwairmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][ˈnesəsəri][tuː; tə][ðə; ði][əˈteɪnmənt][ʌv; əv]

and to the acquirement of the knowledge necessary to the attainment of
和 到 这 取得 的 这 知识 必要的 到 这 素养 的

[ə; eɪ][gʊd][dɪˈɡriː] .

a good degree .
一个 好的 程度 .

并取得获得良好学位所需的知识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ˈæktɪv] , [ænd; ənd][ɪnˈdʌstriəs] ;

He was naturally active , and industrious ;
他 曾是 自然 积极的 , 和 勤劳 ;

他天性活跃勤奋；

[ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈkɑːnʃəns][hæd; həd][bəʊθ][ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wel][ðə; ði][wɜːrk]

and ambition and conscience had both urged him to do well the work
和 志向 和 良心 有 两个都 敦促 他 到 做 出色地 这 工作

[ðæt][ˈneɪtʃər][hæd; həd][meɪd][ˈiːzi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that nature had made easy to him .
那 自然 有 制成 简单的 到 他 .

雄心壮志和良知都驱使他把自然赋予他的这份容易的工作做好。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ['plenti] [ʌv; əv] [preɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] [ɪk'si:diŋli] ; [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]
He had won plenty of praise , which he liked exceedingly ; and plenty of
他 有 韩元 很多 的 称赞 , 哪个 他 喜欢 非常 ; 和 很多的
[pɑ:pju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ;

他赢得了许多赞誉，他非常喜欢这些赞誉；他也获得了很高的人气。

[wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] ['næt(ə)rəli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
which came so naturally that he was hardly conscious of it .
哪个 来了 所以 自然 那 他 曾是 几乎 有意识的 的 它 .

这一切都发生得如此自然，以至于他几乎没有意识到。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['teɪkən] [laɪf] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [sku:lz] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ;
But he had hitherto taken life outside the schools very much for granted ;
但 他 有 迄今为止 已采取 生活 外部 这 学校 非常 很多 为了 的确 ;

但他此前一直把学校以外的生活视为理所当然；

[θɔ:t] [hju:] [ɪn'fæləbl] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][æn; ən] ['ɔrəkl] [ɪn] ['mætərz]
thought Hugh infallible on matters of business , and James an oracle in matters
想法 休 绝对正确 在 事情 的 商业 , 和 詹姆斯 一个 神谕 在 事情

[ʌv; əv][ɑ:rt] .
of art .
的 艺术 .

休在商业事务上被认为是绝对正确的，而詹姆斯在艺术事务上则被认为是先知。

[ɪn'di:d] , [ˈɑ:rθə-z] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [pɔɪnts] .
Indeed , Arthur's power of appreciation was one of his best points .
的确 , 亚瑟的 力量 的 欣赏 曾是 一 的 他的 最好的 积分 .

事实上，亚瑟的鉴赏能力是他最优秀的品质之一。

[ʌn'laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] ,
Unlike many of her sons ,
与众不同 许多 的 她 儿子们 ,

与她的许多儿子不同，

[hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ɪn] ['ɑ:ksfərd] — [pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]
he loved and believed in Oxford — perhaps because he had given her
他 喜爱 和 相信 在 牛津 — 也许 因为 他 有 给定 她

[hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wel] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] ;
his best and she had well repaid him ;
他的 最好的 和 她 有 出色地 已偿还 他 ;

他热爱牛津，也深信牛津——或许是因为他倾尽全力为牛津奉献，而牛津也给予了他丰厚的回报；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðər; ðər] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]
and , while there , his time and thoughts had been fully occupied with
和 , 尽管 那里 , 他的 时间 和 想法 有 到过 完全 占领 和

[ðə; ði] [wɜ:rk] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the work before him .
这 工作 前 他 .

在那里的时候，他的时间和精力都完全投入到眼前的工作中。

[æt; ət] [wʌns] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] , [hi:; hi] [tʊk] ['redɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns]
At once affectionate and self - reliant , he took readily to the independence
在 一次 亲热 和 自己 - 依赖 , 他 采取 容易 到 这 独立

[ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɪndɪkətɪd] ,
that circumstances indicated ,
那 情况 表明的 ,

他既温柔体贴又独立自主，欣然接受了环境所带来的独立性。

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and at a very early age took good care of himself .
和 在 一个 非常 早期的 年龄 采取 好的 关心 的 他自己 .

他从小就懂得照顾自己。

[ænd; ænd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [tu;; tə] [brɪ'stoʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪk'sklu:sɪv]
And , though there was no one in his boyhood to bestow on him exclusive
和 , 尽管 那里 曾是 不 一 在 他的 童年 到 赐给 在 他 独家的
[ə'fek(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

虽然他童年时期没有人给予他专属的爱，

[hɪz; ɪz][wɔ:rm] [hɑ:rt] [geɪv] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][ɔ:l][tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [hoʊm][ə; eɪ] ['hæpi]
his warm heart gave out enough to all to make his kindly home a happy
他的 温暖的 心 给予 出去 足够的 到 全部 到 制作 他的 亲切地 家 一个 快乐的
[ænd; ænd] ['sʌni] [wʌn] .
and sunny one .
和 阳光明媚 一 .

他温暖的心给予了所有人足够的爱，使他和蔼可亲的家成为一个幸福阳光的地方。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] [laɪkt] [moʊst] ['pi:p(ə)] .
For Arthur liked most people .
为了 亚瑟 喜欢 最多 人们 .

因为亚瑟喜欢大多数人。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tru:θ] [ðæt] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
It had been said with some truth that one person was much the same
它 有 到过 说 和 一些 真相 那 一 人 曾是 很多 这 相同的
[æz; əz] [ə'nʌðər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
as another to him ,
作为 其他 到 他 ,

有人说，在他眼里，每个人都差不多，这种说法不无道理。

[hi;; hi] “ [gɑ:t][ɑ:n] ” [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] .
he “ got on “ so well with all .
他 “ 得到 在 “ 所以 出色地 和 全部 .

他和所有人都相处得很好。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [ʌn'traɪd] [bɔɪ] [fɑ:r] [tu:] ['haɪli] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
It would be praising the gay untried boy far too highly to say that he had
它 会 是 赞扬 这 同性恋 未经尝试 男生 远的 也 高度 到 说 那 他 有
[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)] ['tʃærəti] ;
a spirit of universal charity ;
一个 精神 的 普遍的 慈善机构 ;

如果说这位未经世事的同性恋男孩具有普世博爱的精神，那就太抬举他了；

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [pə'zeɪs] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,
but he did possess a sort of loving - kindness ,
但 他 做过 具有 一个 种类 的 爱 - 仁慈 ,
但他确实拥有某种仁慈之心。

[ə; eɪ][gɪft][ɪn] [hu:z] [sɔɪl][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['greɪsɪz] [maɪt] [grəʊ] ;
a gift in whose soil the greatest of all graces might grow ;
一个 礼物 在 谁 土壤 这 最 的 全部 恩典 可能 生长 ;
一份馈赠，在这片土壤中，最伟大的美德得以生长；

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dɪ'pri:ʃi;eɪtɪŋ] [ɪl] - ['neɪtʃər] .
an entire absence of depreciating ill - nature .
一个 全部的 缺席 的 折旧 患病的 - 自然 .

完全没有贬低他人的恶意。

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɔ:n] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wʌz; wəz]
But Arthur himself had long known that for him the human race was
但 亚瑟 他自己 有 长的 已知 那 为了 他 这 人类 种族 曾是
[dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] — - [ænd; ənd] ['lðər] ['pi:p(ə)l] .
divided into two parts — Mysie and other people .
分割 进入 二 部分 — - 和 其他 人们 .
但亚瑟本人早就知道，在他看来，人类分为两部分——米西和其他人。

[pɑ:rt][tu:'tu:] , ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
Part 2 , Chapter XI .
部分 2 , 章 十一 .
第二部分，第十一章。

['ɑ:ksli] ['mænər] .
Oxley Manor .
奥克斯利 庄园 .
奥克斯利庄园。

“ [oʊ] , [soʊ] ['meni] , ['meni] , ['meni] ['meɪdnz] !
“ Oh , so many , many , many maidens !
“ 哦 , 所以 许多 , 许多 , 许多 少女们 !
“哦，好多好多好多少女啊！ ”

“ [ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ðə; ði] [θri:] [mɪs] [wɜ:r; wər] [ə'sembld]
“ Under the great walnut - tree on the lawn the three Miss Vennings were assembled
“ 在下面 这 伟大的 核桃 - 树 在 这 草地 这 三 错过 维宁斯 是 组装
[ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] .
in consultation .
在 咨询 .
三位维宁斯小姐聚集在草坪上的大胡桃树下商议。

[ðə; ði]['mænər] [haʊs] [pə'zest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['ga:dnz] [ðæt] [ðə; ði][pæst]
The Manor House possessed one of the most enchanting gardens that the past
这 庄园 房子 拥有 一 的 这 最多 妖娆 花园 那 这 过去的
[hæz; həz][ɪ'veər] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
has ever handed down to the present .
有 曾经 递交 向下 到 这 展示 .
庄园宅邸拥有过去流传至今的最迷人的花园之一。

[haɪ] [wɔ:lz] ['ʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [seɪf] , [ɑ:n] [wɪnt] [gru:] ['dʒesəmiŋ] [ænd; ənd] [wɪ'stɪriə] [ænd; ənd] [swi:t]
High walls shutting it in safe , on winch grew jessamine and wisteria and sweet
高的 墙壁 关闭 它 在 安全的 , 在 绞盘 生长 茉莉花 和 紫藤 和 甜的
[oʊld] - ['fæɪnd] ['rouzɪz] ;
old - fashioned roses ;
老的 - 造型 玫瑰 ;
高墙将其围起来，确保安全；绞盘上长出了茉莉花、紫藤和甜美的老式玫瑰；

[ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd][ɪ'lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [ɪntu:] ['vɪstəz] [ʌv; əv]
a narrow path running round the lawn , and leading away into vistas of
一个 狭窄的 小路 跑步 圆形的 这 草地 , 和 领导 离开 进入 景色 的
['rʌbəri] ;
shrubbery ;
灌木 ;
一条狭窄的小路环绕着草坪，通往灌木丛生的远方；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][tɜ:rf] [gru:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tri:z] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'speʃl] , [æŋ; ən] [ɪ'mens] ['wɔ:lnʌt]
while on the soft turf grew beautiful trees , and , in especial , an immense walnut
尽管 在 这 柔软的 草皮 生长 美丽的 树木 , 和 , 在 特别的 , 一个 巨大 核桃
.
:
.
柔软的草地上长满了美丽的树木，尤其是一棵巨大的核桃树。

[mɪs] [ˈvenɪŋ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] - [bentʃ] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
Miss Venning sat on a garden - bench communicating to her sisters the important
错过 维宁 卫星 在 一个 花园 - 长椅 沟通 到 她 姐妹 这 重要的
[ɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeɪdənlɪ] [ˈpri:,sɪŋkts, ˈpri:,sɪŋks] .
event that had just electrified her maidenly precincts .
事件 那 有 只是 带电 她 少女 辖区 。

维宁小姐坐在花园长椅上，向她的姐妹们讲述刚刚在她少女时代发生的一件大事。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnkənˈsɪdərət] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] - [ˈrɒlər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **It was very inconsiderate of Arthur to select our garden - roller for the**
“ 它 曾是 非常 不体贴 的 亚瑟 到 选择 我们的 花园 - 滚筒 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] , “ [sed] [mɪs] [kləˈrɪsə] ,
purpose , “ said Miss Clarissa ,
目的 , “ 说 错过 克拉丽莎 ,
“亚瑟选择我们的花园滚筒来做这件事，真是太不体贴了，”克拉丽莎小姐说。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈtri:ʊz] .
the second of the trio .
这 第二 的 这 三人组 。

三人中的第二个。

“ [waɪ] , [kləˈrɪsə] ?
“ **Why , Clarissa ?**
“ 为什么 , 克拉丽莎 ?

“为什么，克拉丽莎？ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈset(ə)l] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑ:t] [brɪˈfɔ:rhænd] ! “ [sed] [mɪs] [ˈflɒrəns] , [ðə; ði]
You don't suppose people settle the exact spot beforehand ! “ said Miss Florence , the
你 不 认为 人们 定居 这 精确的 点 预先 ! “ 说 错过 佛罗伦萨 , 这
[θɜ:rd] .
third .
第三 。

“你不会以为人们会事先选定确切的地点吧！ ”三世弗洛伦斯小姐说道。

[mɪs] [ˈflɒrəns] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [naʊ] [əsˈpaɪəd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔ:si] [nɑ:t]
Miss Florence , as she now aspired to be called , had been little Flossy not
错过 佛罗伦萨 , 作为 她 现在 渴望 到 是 称为 , 有 到过 小的 弗洛西 不是
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [bæk] ;
many years back ;
许多 年 后退 ;

弗洛伦斯小姐，正如她现在渴望被称呼的那样，几年前还只是个小弗洛西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [brɑt] [her] [ʌv; əv] [ˈfɛrɪst] [ˈflæksn] — “ - [toʊ] ,
and the thick bright hair of fairest flaxen — “ Flossy's tow ,
和 这 厚的 明亮的 头发 的 最公平 亚麻色 — “ - 拖 ,
还有那浓密亮泽的浅亚麻色头发——“弗洛西的鬃毛，

“ [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] — [naʊ] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
“ **as her sisters called it — now twisted round her head ,**
“ 作为 她 姐妹 称为 它 — 现在 扭曲 圆形的 她 头 ,

正如她的姐妹们所称呼的那样——现在它扭曲地缠绕在她的头上，

[hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [lɔ:n] [əˈgəʊ] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈlʌstər] .
had not so very long ago hung down her back in all its native lustre .
有 不是 所以 非常 长的 前 悬挂 向下 她 后退 在 全部它是 本国的 光泽 。

不久前，它还如往常一样，闪闪发光地垂在她的背上。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈtwenti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈoʊpən] [feɪs] , [ˈhænsəm] [ɪn][fɔ:rm] ,
She was a tall girl of twenty , with a fine open face , handsome in form ,
她 曾是 一个 高的 女孩 的 二十 , 和 一个 美好的 打开 脸 , 英俊的 在 形式 ,
她是个二十岁左右的高个女孩，长相清秀，身材姣好。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] — “ [æz; əz][pɪŋk][æz; əz][pɪŋk] ['rɪbən] ,
and coloured with a pink — “ as pink as pink ribbon ,
和 有色 和 一个 粉色的 — “ 作为 粉色的 作为 粉色的 丝带 ;
而且是粉红色的——“像粉红色的丝带一样粉红”,

” [klə'ɾɪsə] [sed] — [braɪt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['feɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [went]
” Clarissa said — bright enough to allow for a little fading as the years went
” 克拉丽莎 说 — 明亮的 足够的 到 允许 为了 一个 小的 褪色 作为 这 年 去
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

克拉丽莎说道——“字迹足够明亮，即使随着岁月的流逝略有褪色；

[ænd; ənd][hɜ:ɾ; hər] [blu:] [aɪz] [wɜ:ɾ; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['enəɾdʒɪ] .
and her blue eyes were full of thought and energy .
和 她 蓝色的 眼睛 是 满的 的 想法 和 活力 .
她那双蓝眼睛里充满了思考和活力。

[jʌŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ,
Young as she was ,
年轻的 作为 她 曾是 ,
尽管她年纪尚小,

[ˈevrɪwʌn] [nu:] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæn; ðən] [mɪs]
everyone knew that she was a much greater power in the house than Miss
每个人 知道 那 她 曾是 一个 很多 更大的 力量 在 这 房子 比 错过
[klə'ɾɪsə] ,
Clarissa ,
克拉丽莎 ,

所有人都知道，她在家里的权势比克拉丽莎小姐大得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['sekənd] [tu:; tə] [mɪs] ['venɪŋ] [hɜ:'self] .
and was hardly second to Miss Venning herself .
和 曾是 几乎 第二 到 错过 维宁 她自己 .
而且，她几乎不逊色于维宁小姐本人。

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [əu'beɪd] [hɜ:ɾ; hər] ;
All the girls obeyed her ;
全部 这 女孩们 服从 她 ;
所有女孩都听从她的命令；

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔ:ɾs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [tɪps][ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [strɔ:ŋ] , ['slendər]
she was full of life and force to the very tips of her strong , slender
她 曾是 满的 的 生活 和 力量 到 这 非常 尖端 的 她 强的 , 苗条
['fɪŋgəɾz] ;
fingers ;
手指 ;

她浑身充满活力，就连她那强壮纤细的手指尖也散发着力量；

[kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] , [tɪ:tʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['glʌvənɪsɪz] ,
could learn better than the girls , teach better than the governesses ,
可以 学习 更好的 比 这 女孩们 , 教 更好的 比 这 家庭教师 ,
比女孩们学得更好，比女家庭教师教得更好。

[θɔ:t] [sku:l] - ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][voʊ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['drʌdʒəri] , [ænd; ənd] [spent] [hɜ:ɾ; hər]
thought school - keeping a vocation and not a drudgery , and spent her
想法 学校 - 保持 一个 职业 和 不是 一个 苦役 , 和 花费 她
[hæf] - ['hɑ:lədeɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ;
half - holidays in the parish ;
一半 - 假期 在 这 教区 ;
她认为教书是一种职业，而不是苦差事，并将假期的一半时间都花在了教区里；

[wʌz; wəz] ['nevər] [ɪl] , [ˈnevər] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʌn'hæpi] ;
was never ill , never tired , and never unhappy ;
曾是 绝不 患病的 , 绝不 疲劳的 , 和 绝不 不开心 ;

从未生病, 从未感到疲倦, 也从未感到不快乐;

[ænd; ənd] [pə'zest] [sʌt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ðæt] — [tuː; tə] [kwɒt] [ə'gen]
and possessed such a store of spirits and energy that — to quote again
和 拥有 这样的 一个 店铺 的 烈酒 和 活力 那 — 到 引用 再次
[frʌm; frəm] [klə'rɪsə] — [ɪf] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['neɪtʃər] [hæd; həd]
from Clarissa — if Flossy was not marked out for misfortune Nature had
从 克拉丽莎 — 如果 弗洛西 曾是 不是 标记 出去 为了 不幸 自然 有

[ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
wasted a great deal of good stuff in the making of her .
浪费 一个 伟大的 交易 的 好的 东西 在 这 制作 的 她 .

她拥有如此充沛的精神和能量, 以至于——再次引用克拉丽莎的话——如果弗洛西没有注定要遭遇不幸, 那么大自然在创造她时就浪费了很多好东西。

['flɔːsi] [wʌz; wəz] [mɪs] - ['dɑːrlɪŋ] ,
Flossy was Miss Venning's darling ,
弗洛西 曾是 错过 - 亲爱的 ,

弗洛西是维宁小姐的宠儿,

[ænd; ənd] [niːd] ['nevər] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [æn; ən] ['eksərsaɪz] [nɔːr] [set] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and need never have corrected an exercise nor set a sum if she had
和 需要 绝不 有 已更正 一个 锻炼 也不 放 一个 和 如果 她 有
[nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['maɪndɪd] ;
not been so minded ;
不是 到过 所以 有思想 ;

如果她没有这个意愿, 她原本就不必批改作业或出题了;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [skɔːrən] [ænd; ənd] [kən'tempt] :
but she had replied to the offer of freedom with scorn and contempt :
但 她 有 回复 到 这 提供 的 自由 和 轻蔑 和 鄙视 :

但她对给予自由的提议却报以蔑视和轻蔑:

“ [dɪd] ['sɪstər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpiːə] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)] ?
“ **Did sister think she should be happier for being idle ?**
“ 做过 姐姐 思考 她 应该 是 更快乐 为了 存在 闲置的 ?

“姐姐是不是觉得无所事事就应该更快乐? ”

“ [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] “ [ɪn'laːrdʒ] [ðə; ði] [maɪndz]
“ **and set to work with all her might and main to “ enlarge the minds**
“ 和 放 到 工作 和 全部 她 可能 和 主要的 到 “ 放大 这 思想

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [təʊn] “ [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] ['pjuːp(ə)lz] ,
and improve the tone “ of her sister's pupils ,
和 提升 这 语气 “ 的 她 姐妹 学生 ,

于是, 她竭尽全力去“开阔眼界, 提升素质”, 以达到她姐姐学生的学习目的。

[ˌɪntrə'dʊsɪŋ] [nuː] ['stʌdɪz] , [nuː] [ˈɔːθəz] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ'diːəz] ; ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [mɪs] ['venɪŋ] —
introducing new studies , new authors , and new ideas ; talking over Miss Venning —
介绍 新的 研究 , 新的 作者 , 和 新的 想法 ; 说 超过 错过 维宁 —
[ɔːr] [ˌsʌmtaɪmz] , [pər'hæps] ,
or sometimes , perhaps ,
或者 有时 , 也许 ,

介绍新的研究、新的作者和新的思想; 打断维宁小姐的发言——或者有时, 也许,

[ˈtɔːkɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːkwəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][self] - **talking her down — with an equal amount of self - confidence and self -**
说 她 向下 — 和 一个 平等的 数量 的 自己 - 信心 和 自己 -
[dɪˈvɒʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

用同样的自信和自尊心劝服她。

[ɪn] [mɪs] [kləˈrɪsəz] [ˈgɜːrlɪʃ] [deɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
In Miss Clarissa's girlish days no such possibility of freedom had been offered to
在 错过 克拉丽莎的 少女 天 不 这样的 可能性 的 自由 有 到过 提供 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

克拉丽莎小姐少女时代，她从未有过获得这种自由的机会。

[naɪn] [ɔːr] [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
Nine or ten years ago , during the long illness of their mother ,
九 或者 十 年 前 , 期间 这 长的 疾病 的 他们的 母亲 ,
九、十年前，在他们母亲长期患病期间，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [huː] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][waɪd][gæps] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstər]
and while the brothers who filled up the wide gaps between the three sisters
和 尽管 这 兄弟 WHO 已填 向上 这 宽的 差距 之间 这 三 姐妹
[hæd; həd] [bɪn] [jet] [ʌnˈsetld] [ɪn][laɪf] ,
had been yet unsettled in life ,
有 到过 然而 不安的 在 生活 ,
而填补三姐妹之间巨大空缺的兄弟们，在生活中还未安定下来。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪɡˈzɜːrʃn] ;
the circumstances of the school had required more personal exertion ;
这 情况 的 这 学校 有 必需的 更多的 个人的 用力 ;
学校的情况需要付出更多个人努力；

[ænd; ənd] [wen] [kləˈrɪsə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːnz] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi]
and when Clarissa was at the end of her teens she had been too busy
和 什么时候 克拉丽莎 曾是 在 这 结尾 的 她 青少年 她 有 到过 也 忙碌的
— [ˈtiːtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
— teaching all the English ,
— 教学 全部 这 英语 ,
克拉丽莎十几岁快二十岁的时候，她一直忙于教英语，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈɡʌvərnəs] [maɪt] [biː; bi] [frentʃ] — [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l]
that the resident governess might be French — to consider if it was desirable
那 这 居民 家庭教师 可能 是 法语 — 到 考虑 如果 它 曾是 理想
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə] [riːd] [ˈθækəri] [ɔːr][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈlætɪn] [ænd; ənd][ˈjuːklɪd] .
for the pupils to read Thackeray or to learn Latin and Euclid .
为了 这 学生 到 读 萨克雷 或者 到 学习 拉丁 和 欧几里得 .
驻校女家庭教师可能是法国人——这让人不禁思考，让学生们阅读萨克雷的作品，或者学习拉丁语和欧几里得的著作，
是否是件好事。

[kləˈrɪsə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][ˈduːti] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd]
Clarissa was a good girl and did her duty ; but now , at eight and
克拉丽莎 曾是 一个 好的 女孩 和 做过 她 责任 ; 但 现在 , 在 八 和
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
克拉丽莎是个好女孩，尽职尽责；但现在，她已经二十八岁了，

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skuːl] -
she felt as if life might have offered her something more than school -
她 毛毡 作为 如果 生活 可能 有 提供 她 某物 更多的 比 学校 -
[ˈkiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

她觉得生活本可以给她提供比教书更好的选择。

[ʃiː, ʃɪ] [təʊld] [ˈflɔːsi] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [duːk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tʃɔːklət] [aʊt] [ʌv; əv]
She told Flossy that she should like to marry a Duke and drink chocolate out of
她 讲述 弗洛西 那 她 应该 喜欢 到 结婚 一个 公爵 和 喝 巧克力 出去 的
[sevr] [tʃaɪnə] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskændəlaɪzd] [ˈflɔːsi] [pərˈsiːvd] [ˈniːðər] [ðə; ðɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Sèvres china — and the scandalised Flossy perceived neither the twinkle of the
塞夫尔 中国 — 和 这 丑闻 弗洛西 感知 两者都不 这 闪烁 的 这
[ˈsliːpi] [bluː] [aɪz] [nɔːr][ðə; ðɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [kɜːrvd] [maʊθ] ,
sleepy blue eyes nor the wistful fall of the well - curved mouth ,
困 蓝色的 眼睛 也不 这 怅惘 落下 的 这 出色地 - 弯曲 嘴 ,

她告诉弗洛西，她想嫁给一位公爵，用塞夫尔瓷器喝巧克力——而感到震惊的弗洛西既没有注意到她睡眼惺忪的蓝眼睛里闪烁的光芒，也没有注意到她优美嘴唇下垂的怅惘。

[ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [ˈprɪtɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈkɜːrli] - [ˈherd] [kləˈrɪsə] [ə; eɪ] [lʊk]
the delicate prettiness of which gave to the small curly - haired Clarissa a look
这 精美的 美丽 的 哪个 给予 到 这 小的 卷曲 - 头发 克拉丽莎 一个 看
[ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [sevr] [tʃaɪnə][nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ]
of youth which neither the absence of Sèvres china nor the presence of young
的 青年 哪个 两者都不 这 缺席 的 塞夫尔 中国 也不 这 在场 的 年轻的
[ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ɪmˈperd] .
ladies had hitherto impaired .
女士们 有 迄今为止 受损 .

它精致的美貌使身材娇小、卷发的克拉丽莎看起来更加年轻，而此前，塞夫尔瓷器的缺失或年轻女士的出现都未能损害她的青春活力。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈtwɪŋkəld] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [læft]
Flossy's eyes were always wide open and rarely twinkled , though they often laughed
- 眼睛 是 总是 宽的 打开 和 很少 闪烁 , 尽管 他们 经常 笑了
.
:
.

弗洛西的眼睛总是睁得大大的，很少闪闪发光，不过它们经常发出笑声。

[ðeɪ] [ˈbraɪtnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] —
They brightened into a laugh now , as she repeated her remark —
他们 明亮 进入 一个 笑 现在 , 作为 她 重复 她 评论 —
她重复了一遍刚才的话，他们都笑了起来——

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] , [kləˈrɪsə] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈset(ə)l][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt][spɑːt] [brɪˈfɔːrhænd] ! ”
“ **You don't suppose , Clarissa , that people settle the exact spot beforehand !** ”
“ 你 不 认为 , 克拉丽莎 , 那 人们 定居 这 精确的 点 预先 ! ”
“克拉丽莎，你不会以为人们会事先选定确切的地点吧！”

“ [ˈriːəli] , [ˈflɔːsi] , [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈmeri] [sez] ,
“ **Really , Flossy , my experience is limited ; but , as Mary says ,**
“ 真的 , 弗洛西 , 我的 经验 是 有限的 ; 但 , 作为 玛丽 说道 ,
“弗洛西，说真的，我的经验有限；但是，正如玛丽所说，

[æz; əz] [ˈɑːrθər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] - , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd]
as Arthur lives in the house with Mysie , I think he might have managed
作为 亚瑟 生活 在 这 房子 和 - , 我 思考 他 可能 有 管理
[ˈmætərz] [æt; ət] [hoʊm] . “
matters at home . ”
事情 在 家 . ”

由于亚瑟和米西住在一起，我想他应该能处理好家里的事情。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈfɒːsi] , “ [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈsɪstər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [juː; jʊ] [siː] . ”
“ **Oh** , **but** , ” **said Flossy** , “ **now he has sister on his side** , **you see** . ”
“ 哦 , 但 , ” 说 弗洛西 , “ 现在 他 有 姐姐 在 他的 边 , 你 看 . ”
“ 哦, 但是,”弗洛西说, “现在他有姐姐站在他这边了, 你看。”

“ [jes] , [ˈmeri] ; [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skreɪp] , ” [sed] [kləˈrɪsə] .
“ **Yes** , **Mary** ; **you're in the scrape** , ” **said Clarissa** .
“ 是的 , 玛丽 ; 你是 在 这 刮 , ” 说 克拉丽莎 .
“ 是的, 玛丽, 你麻烦大了,”克拉丽莎说。

“ [ˈriːəli] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
“ **Really** , **my dear** , **I don't see that at all** .
“ 真的 , 我的 亲爱的 , 我 不 看 那 在 全部 .
“ 真的吗, 亲爱的, 我完全没看出来。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkraːftən] [naʊ] , [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk]
I am not responsible for Miss Crofton now , **beyond her German and music**
我 是 不是 负责任的 为了 错过 克罗夫顿 现在 , 超过 她 德语 和 音乐
[ˈlesnz; ˈlesənz] . “
lessons . ”
课程 . “
除了德语和音乐课之外, 我现在对克罗夫顿小姐没有任何责任。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [sed] [kləˈrɪsə] .
“ **I suppose she might do much better** , ” **said Clarissa** .
“ 我 认为 她 可能 做 很多 更好的 , ” 说 克拉丽莎 .
“我想她可能会做得更好,”克拉丽莎说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [duː] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈflɒrəns] , [dɪˈsaɪdɪdli] , [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] [rɪtʃ] [vɔɪs] .
“ **She couldn't do better** , ” **said Florence** , **decidedly** , **in her full rich voice** .
“ 她 不能 做 更好的 , ” 说 佛罗伦萨 , 绝对地 , 在 她 满的 富有的 嗓音 .
“她已经做得非常好了,”弗洛伦斯用她浑厚的声音斩钉截铁地说。

[wɪl] [aɪˈtiː][kwɑɪt] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm] - [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [ˈfemənɪn] [ˈsɔːftnəs] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi]
Will it quite detract from Flossy's character for feminine softness if it be
将要 它 相当 减损 从 - 特点 为了 女性 柔软 如果 它 是
[oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈræðər] [laʊd] ?
owned that she spoke rather loud ?
拥有 那 她 辐 相当 大声 ?
如果承认弗洛西说话声音比较大, 这是否会严重影响她温柔的女性形象?

“ [ˈɑːrθər] [hæz; həz] [ˈveri] [gʊd] [ˈprɑːspekts] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [noʊ] . ”
“ **Arthur has very good prospects** , **and is the very nicest young man I know** . ”
“ 亚瑟 有 非常 好的 前景 , 和 是 这 非常 最友善的 年轻的 男人 我 知道 . ”
“亚瑟前途光明, 是我认识的最优秀的年轻人。”

“ [dɪr] [emˈiː] !
“ **Dear me** !
“ 亲爱的 我 !
“我的天哪! ”

[ˈfɒːsi] , ” [sed] [kləˈrɪsə] .
Flossy , “ **said Clarissa** .
弗洛西 , “ 说 克拉丽莎 .
“弗洛西,”克拉丽莎说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [ˈmætrɪmoʊni][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] . ”
“ **I thought you considered matrimony a mistake** . ”
“ 我 想法 你 经过考虑的 婚姻 一个 错误 . ”
“我以为你认为婚姻是个错误。”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ” [ɪmˈfæɪkli] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈflɔ:si] ;
“ **By no means** , ” **emphatically returned Flossy** ;
“ 经过 不 方法 , ” 强调地 返回 弗洛西 ;

“绝不可能,”弗洛西斩钉截铁地回答道;

“ [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈsu:təb(ə)] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ] [fa:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **when everything is suitable and people are fond of each other** .
“ 什么时候 一切 是 合适的 和 人们 是 喜爱 的 每个 其他 .

“当一切都合适,人们彼此喜欢的时候。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃə]] [ˈevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈeniwʌn] [maɪˈself] ;
I don't think I shall ever wish to marry anyone myself ;
我 不 思考 我 将 曾经 希望 到 结婚 任何人 我 ;

我想我永远都不会想结婚;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [seɪ] [laɪf][ɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˈɪntrəst] [aɪ][kɑ:nt] [kənˈsi:v] ;
and how anyone can say life is wanting in interest I can't conceive ;
和 如何 任何人 能 说 生活 是 想要 在 兴趣 我 不能 构想 ;

我实在无法理解,怎么会有人说生活缺乏乐趣呢?

[bʌt; bət][aɪ][[ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi][soʊ][əbˈsɜ:rd][æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
but I should never be so absurd as to lay down general principles .
但 我 应该 绝不 是 所以 荒诞 作为 到 躺 向下 一般的 原则 .

但我绝不会荒谬到去制定普遍原则。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ˈerər] .
That is where people fall into error .
那 是 在哪里 人们 落下 进入 错误 .

这就是人们容易犯错的地方。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdɪz] , ” [[ʃi; ʃɪ] [kənˈklu:did] [ˈhɑ:rtɪli] , ” [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] - [wʌz; wəz]
And besides , ” she concluded heartily , ” anyone could see dear little Mysie was
和 除了 , ” 她 结束 衷心地 , ” 任何人 可以 看 亲爱的 小的 - 曾是
[fa:nd][ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] ,
fond of Arthur ,
喜爱 的 亚瑟 ,

“而且,”她热情地总结道,“谁都能看出可爱的小迈西很喜欢亚瑟。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][[ʃi; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] ! ”
and I am so glad she will be happy ! ”
和 我 是 所以 高兴的 她 将要 是 快乐的 ! ”

我真为她高兴!

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [mɔ:ɹ] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][hɜ:rz][ænd; ənd] [ˈɑ:rθɜ:z] [tu:; tə] [ðæt] , ” [sed] [kləˈrɪsə] .
“ **Well , there are more words than hers and Arthur's to that , ” said Clarissa** .
“ 出色地 , 那里 是 更多的 字 比 她的 和 亚瑟的 到 那 , ” 说 克拉丽莎 .

“嗯,除了她和亚瑟说的那些话之外,还有很多话要说,”克拉丽莎说道。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [ˈnevər][ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈflɔ:si] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmɪstər]
“ **Mrs Crichton never objects to anything , ” said Flossy ; “ and as for Mr**
“ 太太 克莱顿 绝不 对象 到 任何事物 , ” 说 弗洛西 ; “ 和 作为 为了 先生
[ˈkraɪtn] ,
Crichton ,
克莱顿 ,

“克莱顿太太从不反对任何事,”弗洛西说;“至于克莱顿先生,

[ˈʊrli] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][soʊ][ˈhɔ:ɹɪd] . “
surely he won't be so horrid . ”
一定 他 惯于 是 所以 可怕的 . ”

他肯定不会那么可怕。

“ [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][aɪ 'ti:] , ” [sed] [mɪs] ['venɪŋ] .
“ **Well , I could not help it , ” said Miss Venning .**
“ 出色地 , 我 可以 不是 帮助 它 , ” 说 错过 维宁 .
“ 唉, 我也没办法, ”文宁小姐说。
“ [noʊ] , ” [rɪ'tʃ:rnd] ['flɔ:si] ; “ [ænd; ənd][æz; əz] - [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ]
“ **No , ” returned Flossy ; “ and as Mysie is not exactly a girl it doesn't signify**
“ 不 , ” 返回 弗洛西 ; “ 和 作为 - 是 不是 确切地 一个 女孩 它 不 表示
.
:
.

“不,”弗洛西回答说;“而且, 由于迈西并不完全是女孩, 所以这并不重要。”
“ - [wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ; [bʌt; bət] ['flɔ:si] [ju:st] [ðə; ði][tʃ:rm] “ [gɜ:rl] ” [ɪn][ə; eɪ]
“ **Mysie was eighteen and a week ; but Flossy used the term “ girl ” in a**
“ - 曾是 十八 和 一个 星期 ; 但 弗洛西 用过的 这 学期 ” 女孩 ” 在 一个
['strɪktli] ['tekɪnɪk(ə)] [sens] .
strictly technical sense .
严格 技术的 感觉 .

“米西当时十八周零一周; 但弗洛西使用‘女孩’一词时, 严格来说只是指技术意义上的女孩。”
“ [dɪr] [em 'i:] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”
“ [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , “ [maɪ] [klæs] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][em 'i:] .
“ **she continued , “ my class will be waiting for me .**
“ 她 持续 , “ 我的 班级 将要 是 等待 为了 我 .

她接着说:“我的同学们还在等我呢。”
“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji][ræn][ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [mɪs] ['venɪŋ] [lʊkt] ['æftər][hɜ:ɪr; hər] .
“ **And as she ran into the house Miss Venning looked after her .**
“ 和 作为 她 跑 进入 这 房子 错过 维宁 看起来 后 她 .

“当她跑进屋里时, 文宁小姐照顾着她。”
“ [aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] [men][hæv; həv] ['veri] [streɪndʒ] [teɪsts] , “ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **I think young men have very strange tastes , “ she said .**
“ 我 思考 年轻的 男人 有 非常 奇怪的 口味 , “ 她 说 .

“我觉得年轻男性的品味很奇怪,”她说。
“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['flɔ:si] [hæz; həz][noʊ]['lʌvəz] ? ” [sed] [klə'ɪsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsis] .
“ **Because Flossy has no lovers ? ” said Clarissa , with a slight emphasis .**
“ 因为 弗洛西 有 不 恋人 ? ” 说 克拉丽莎 , 和 一个 轻微 强调 .

“因为弗洛西没有情人吗? ”克拉丽莎略带强调地说道。
“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:ɪr; hər][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] , “ [rɪ'tʃ:rnd] [mɪs] ['venɪŋ] ,
“ **Well , I am sure I do not want her to have any , ” returned Miss Venning ,**
“ 出色地 , 我 是 当然 我 做 不是 想 她 到 有 任何 , “ 返回 错过 维宁 ,

“嗯, 我肯定不希望她有任何孩子,”维宁小姐回答道。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:ɪr; hər] ['sɪstərli] [pɑ:rʃi'æləti] .
with a smile at her sisterly partiality .
和 一个 微笑 在 她 姐妹情谊 偏袒 .

她带着微笑, 体会着姐姐对妹妹的偏爱。
“ [dɪr] [em 'i:] , [noʊ] , ['meri] !
“ **Dear me , no , Mary !**
“ 亲爱的 我 , 不 , 玛丽 !

“天哪, 不, 玛丽! ”

[ˈfɒsɪ] [wəʊnt][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlʌvər][fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [æt; ət] [liːst] .
Flossy won't be fit for a lover for five years at least .

弗洛西 惯于 是 合身 为了 一个 情人 为了 五 年 在 至少 .
至少五年内，Flossy都不适合谈恋爱。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][rɪˈfɔːrm] [fɜːrst] !
She has all the world to reform first !

她 有 全部 这 世界 到 改革 第一的 !
她还有整个世界需要去改造！

” [mɪs] [ˈvenɪŋ] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][went] [tuː; tə][tend] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd] [kləˈrɪsə]
” Miss Venning laughed as she went to tend her beautiful roses , and Clarissa
” 错过 维宁 笑了 作为 她 去 到 趋向 她 美丽的 玫瑰 , 和 克拉丽莎
, [left] [əˈləʊn] ,
, left alone ,
, 左边 独自的 ,

“文宁小姐笑着去照料她美丽的玫瑰花，克拉丽莎独自一人留了下来，

[ˈwɒndəd] [ɑːn][tɪl][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ˈʌndər][æn; ən] [əˈkeɪʃə] [triː] .
wandered on till she sat down under an acacia tree .

漫步 在 直到 她 卫星 向下 在下面 一个 金合欢 树 .
她继续往前走，直到在一棵金合欢树下坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft][tɜːrf] ,
She threw herself back on the soft turf ,

她 扔 她自己 后退 在 这 柔软的 草皮 ,
她向后倒在柔软的草坪上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] [θruː] [ɪts][veɪl][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈdænsɪŋ] [ˈfəʊlɪdʒ] ,
and gazed up at the sky through its veil of delicate dancing foliage ,
和 凝视 向上 在 这 天空 通过 它是 面纱 的 精美的 跳舞 叶子 ,
透过轻盈摇曳的树叶，仰望着天空。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ][fæst] - [ˈfɔːlɪŋ] [waɪt] [ˈblɒsəmz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
while she caught the fast - falling white blossoms in her hand .

尽管 她 捕捉 这 快速地 - 坠落 白色的 花朵 在 她 手 .
她用手接住了快速飘落的白色花朵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈætɪtʊːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈæk(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv]
It was a childish attitude and a childish action ; but it may have

它 曾是 一个 幼稚 态度 和 一个 幼稚 行动 ; 但 它 可能 有
[bɪn] [ˈæbsəntli] [dʌn] ,
been absently done ,

到过 心不在焉地 完毕 ,
这是一种幼稚的态度和行为；但这或许是无意中做出的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sərˈpraɪzd] [ˈlʌvəz] .
for she was still smiling at the joke of the surprised lovers .

为了 她 曾是 仍然 微笑 在 这 开玩笑 的 这 惊讶 恋人 .
因为她仍然面带微笑，回想起这对惊讶的情侣开的玩笑。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [smɑɪl] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]
At last the smile trembled and ceased , and she hid her face on the

在 最后的 这 微笑 颤抖 和 停止 , 和 她 隐藏 她 脸 在 这
[ˈmɔːsɪ] [tɜːrf] .
mossy turf .

苔藓 草皮 .
最后，笑容颤抖着消失了，她把脸埋在了长满青苔的草地上。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] [hed] ,
Lying there on the grass , with her little slim figure and curly head ,

说谎 那里 在 这 草 , 和 她 小的 苗条的 数字 和 卷曲 头 ,
她躺在草地上，身材苗条，一头卷发。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə, eɪ][gɜːrɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ˈfretɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈtæskz][ɔːr] [ˈdriːmɪŋ]]
she looked like a girl escaped from school , fretting over her tasks or dreaming
她 看起来 喜欢 一个 女孩 逃脱 从 学校 , 烦躁 超过 她 任务 或者 做梦
[ʌv; əv] [ˈferi] [ˈprɪnsəz] .
of fairy princes .
的 仙女 王子们 .

她看起来像个逃学的女孩，为作业烦恼不已，或者梦想着童话里的王子。

[bʌt; bət] [mɪs] [kləˈrɪsə] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ə, eɪ] [ˈskuːlmɪstrəs] ; [ænd; ənd][hæd; həd]
But Miss Clarissa was twenty - eight , and a schoolmistress ; and had
但 错过 克拉丽莎 曾是 二十 - 八 , 和 一个 女教师 ; 和 有
[ˈtæskz][tuː; tə][set] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə] [lɜːrn] ,
tasks to set instead of to learn ,
任务 到 放 反而 的 到 学习 ,

但克拉丽莎小姐已经二十八岁了，而且是一位女教师；她有任务要布置，而不是学习。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌvəz] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] , [pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ɔːr][ˈfjuːtʃər] .
and no lovers to dream of , past , present , or future .
和 不 恋人 到 梦 的 , 过去的 , 展示 , 或者 未来 .

没有爱人可以幻想，无论是过去、现在还是未来。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [suːn] [sæt] [ˈʌpraɪt] , [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] [ˈblɒsəmz] ,
So she soon sat upright , brushed off the acacia blossoms ,
所以 她 很快 卫星 直立 , 刷过 离开 这 金合欢 花朵 ,

于是她很快坐直了身子，拂去身上的金合欢花。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tiː] .
and went into the house to get ready for tea .
和 去 进入 这 房子 到 得到 准备好 为了 茶 .

然后进屋准备喝茶。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈflɒːsi] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌni] [skuːl] - [ruːm] ,
Meanwhile , Flossy had taken her way to the long sunny school - room ,
同时 , 弗洛西 有 已采取 她 方式 到 这 长的 阳光明媚 学校 - 房间 ,

与此同时，弗洛西径直走向了阳光明媚的长教室。

[wer] [sæt][sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [ˈgɜːlɜːz] [ˈriːdɪŋ] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [tel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
where sat some twelve or fifteen girls reading Wilhelm Tell with the German
在哪里 卫星 一些 十二 或者 十五 女孩们 阅读 威廉 告诉 和 这 德语
[ˈgʌvərnəs] — [ɔːl] ,
governess — all ,
家庭教师 — 全部 ,

大约十二到十五个女孩和德国女家庭教师坐在一起读《威廉·退尔》——她们全都

[seɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [ɪˈvɪnsɪŋ] [ɪn][ˈtoʊn] , [lʊk] ,
save one or two , evincing in tone , look ,
节省 一 或者 二 , 表现出 在 语气 , 看 ,

只留下一两个，语气、眼神都流露出来，

[ɔːr] [ˈmænər] [ə, eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][hɑːt] [ˌæftərˈnuːnz] [wɜːr; wər][ɪnkəmˈpætəb(ə)]
or manner a conviction that German and hot afternoons were incompatible
或者 方式 一个 定罪 那 德语 和 热的 下午 是 不相容

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements :
元素 :

或者说，人们坚信德国和炎热的午后是不相容的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbraɪtnɪŋ] [æz; əz] [mɪs] [ˈflɒrəns] [pɔːzd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
There was a little brightening as Miss Florence paused on her way to the
那里 曾是 一个 小的 提亮 作为 错过 佛罗伦萨 暂停 在 她 方式 到 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

弗洛伦斯小姐在前往餐厅的路上停下脚步，这时天色稍微亮了起来。

[wer] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [klæs] [ʌv; əv] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
where her own class of younger ones were preparing their lessons .
在哪里 她 自己的 班级 的 年轻 一个 是 准备 他们的 课程 .

她班上那些年纪更小的学生们正在备课。

- [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [klɪr] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [bʊk] , [hɜːr; həɹ][sɔːft] [raʊnd] [feɪs] [ˈpɪŋkə]
Mysie sat with her clear eyes fixed on her book , her soft round face pinker
- 卫星 和 她 清除 眼睛 固定的 在 她 书 , 她 柔软的 圆形的 脸 粉红
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

米西清澈的双眼专注地盯着书本，她柔软圆润的脸庞比平时更加红润。

[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ˈveri] [stiːl] , [hɜːr; həɹ][ˈpens(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
her little figure very still , her pencil in her hand .
她 小的 数字 非常 仍然 , 她 铅笔 在 她 手 .

她娇小的身躯一动不动，手里拿着铅笔。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈles(ə)n] ?
Was she taking notes of the lesson ?
曾是 她 采取 笔记 的 这 课 ?

她有在记笔记吗？

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [jʊr; jər][trænzˈleɪʃ(ə)n] , - ? ” [sed] [ˈfbːsi] , [ˈmɪstʃɪvəsli] .
“ **Have you written out your translation , Mysie ?** ” **said Flossy , mischievously** .
“ 有 你 书面 出去 你的 翻译 , - ? ” 说 弗洛西 , 顽皮地 .

“米西，你把翻译写出来了么？”弗洛西调皮地问道。

“ [noʊ] , [mɪs] [ˈflɒrəns] , ” [sed] - , [ɪn][ˈfɔːrm(ə)l] [skuːl] - [gɜːrɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ;
“ **No , Miss Florence ,** ” **said Mysie , in formal school - girl fashion ;**
“ 不 , 错过 佛罗伦萨 , ” 说 - , 在 正式的 学校 - 女孩 时尚 ;

“不，弗洛伦斯小姐，”米西用正式的女学生腔调说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvərɪŋ] [smaɪl] .
but she could hardly restrain her little quivering smile .
但 她 可以 几乎 抑制 她 小的 颤抖 微笑 .

但她几乎无法抑制住那微微颤抖的微笑。

“ [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l] , [mɪs] [ˈflɒrəns] , ” [sed] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] .
“ **These young ladies are idle , Miss Florence ,** ” **said their teacher** .
“ 这些 年轻的 女士们 是 闲置的 , 错过 佛罗伦萨 , ” 说 他们的 老师 .

“这些年轻女孩太懒散了，弗洛伦斯小姐，”她们的老师说。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈfbːsi] .
“ **That is very wrong of them ,** ” **returned Flossy** .
“ 那 是 非常 错误的 的 他们 , ” 返回 弗洛西 .

“他们这样做非常错误，”弗洛西回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] — ” [ðen] , [æz; əz] - [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
“ **There is only one excuse for being idle —** ” **then , as Mysie looked up with**
“ 那里 是 仅有的 一 原谅 为了 存在 闲置的 — ” 然后 , 作为 - 看起来 向上 和
[ə; eɪ][stɑːrt] ,
a start ,
一个 开始 ,

“游手好闲只有一个借口——”这时，米西猛地抬起头，

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] .
she added , “ the hot weather .
她 额外 , “ 这 热的 天气 .

她补充说：“天气炎热。”

” [ˈniːðər] [ˈroʊməns][nɑːt][hɑːt] [ˈweðər] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈflɒrənsɪz] [ˈenədʒi][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
” **Neither romance not hot weather interfered with Miss Florence's energy over her**
” 两者都不 浪漫 不是 热的 天气 干扰 和 错过 佛罗伦萨的 活力 超过 她
[ˈdʒɜːrmən][ˈles(ə)n] ,
German lesson ,
德语 课 ,

“无论是浪漫的爱情还是炎热的天气，都没有影响弗洛伦斯小姐认真上德语课的精力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈlɪt(ə)l] [sˈkuːlgɜːlz] [hæd; həd] [smɔːl] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [brɪsk] [jʌŋ]
and the sleepy little schoolgirls had small chance with their brisk young
和 这 困 小的 女学生 有 小的 机会 和 他们的 轻快 年轻的
[ˈtiːtʃər] .
teacher .
老师 .

昏昏欲睡的小女学生们几乎没有机会赢得她们干练的年轻老师的芳心。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ˈflɔːsi] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpiɪst] [ænd; ənd][ˈstuːpɪdəst] ,
A bell rang , Flossy fired a concluding question at the sleepest and stupidest ,
一个 钟 响铃 , 弗洛西 被解雇 一个 总结 问题 在 这 最困倦的 和 最愚蠢的 ,
铃声响起，弗洛西向最困最笨的人抛出了最后一个问题。

[ɪkˈstræktɪd] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] — [fɔːr; fər]
extracted an entirely wrong answer , and , but slightly disconcerted — for
提取 一个 完全 错误的 回答 , 和 , 但 轻微地 不安 — 为了
[wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] ?
was not she used to it ?
曾是 不是 她 用过的 到 它 ?

结果得到了一个完全错误的答案，但她却有些不知所措——因为她不是已经习惯了吗？

— [ræn][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] , [stʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər]
— **ran off to her room , arranged her dress , stuck a great red rose in her**
— 跑 离开 到 她 房间 , 安排 她 裙子 , 卡住 一个 伟大的 红色的 玫瑰 在 她
[her] ,
hair ,
头发 ,

——她跑回房间，整理好衣服，在头发上别了一朵鲜红的玫瑰，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .
and came down to tea .
和 来了 向下 到 茶 .

然后下楼来喝茶。

[mɪs] [ˈflɒrəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][baɪ][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
Miss Florence was much admired by her pupils , and had a sort of
错过 佛罗伦萨 曾是 很多 钦佩 经过 她 学生 , 和 有 一个 种类 的
[hæf] - [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
half - sympathetic ,
一半 - 交感神经 ,

弗洛伦斯小姐深受学生们的爱戴，学生们对她有一种半同情半怜惜的态度。

[hæf] - [ˈdʒiːniəl] [ˈpleɪʒər] [ɪn][ðər; ðər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
half - genial pleasure in their admiration .
一半 - 和蔼可亲 乐趣 在 他们的 钦佩 .

对他们的赞赏感到半真半假的愉悦。

[bɪ'saɪdʒ] , [hɜːr; hər][roʊz][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][flæg][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈfestl] [əˈkɜːrəns] [ʌ; əv]
Besides , her rose was as a flag to celebrate the festal occurrence of
除了 , 她 玫瑰 曾是 作为 一个 旗帜 到 庆祝 这 节日 发生 的
[ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

此外，她手中的玫瑰花就像一面旗帜，用来庆祝下午的节日盛事。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ˈprɪti] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [fiːl] [ˈdʒɔːli] , ” [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] ;
“ **I always like to wear pretty things when I feel jolly , ” she would say ;**
“ 我 总是 喜欢 到 穿 漂亮的 事物 什么时候 我 感觉 快乐的 , ” 她 会 说 ;

“我心情好的时候总是喜欢穿漂亮的衣服，”她会说；

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][dræb] [dres] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [braʊn] [veɪl]
“ **and if ever you see me going about in a drab dress and a brown veil**
“ 和 如果 曾经 你 看 我 去 关于 在 一个 单调 裙子 和 一个 棕色的 面纱
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɔɪt] [[ʊr] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ！ ”
you may be quite sure I've had a disappointment ! ”
你 可能 是 相当 当然 我已经 有 一个 失望 ！ ”

“如果你看到我穿着灰扑扑的裙子，戴着棕色的面纱，你就可以肯定我遇到了什么不愉快的事情！”

“ [ðen] , ” [sed] [kləˈrɪsə] ,
“ **Then , ” said Clarissa ,**
“ 然后 , ” 说 克拉丽莎 ,

“然后，”克拉丽莎说，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [ˈveri] [pɪŋk] [sɪlk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æən; ən] [ˈɔːfər] . ”
“ **if you buy that very pink silk I shall think you have had an offer . ”**
“ 如果 你 买 那 非常 粉色的 丝绸 我 将 思考 你 有 有 一个 提供 . ”

“如果你买了那件粉红色的丝绸，我会认为你已经收到报价了。”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][wʌn] .
“ **Oh , no ; think I don't want one .**
“ 哦 , 不 ; 思考 我 不 想 一 .

“哦，不；我想我不需要。”

“ [ˈfɒːsi] [krʌʃt] [hɜːr; hər][roʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [strɔː] [hæt] , [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][set] [friː] [ˈæftər] [tiː]
“ **Flossy crushed her rose under a big straw hat , when she was set free after tea**
“ 弗洛西 碎 她 玫瑰 在下面 一个 大的 稻草 帽子 , 什么时候 她 曾是 放 自由的 后 茶
,
.
,

“弗洛西喝完茶被放出来时，用一顶大草帽把她的玫瑰花压扁了。”

[ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [ˈmerəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] - .
and took her way merrily along the fields to Redhurst .
和 采取 她 方式 兴高采烈地 沿着 这 字段 到 - .

她兴高采烈地沿着田野走向雷德赫斯特。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [laɪts] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmiŋ] ; [bʌt; bət] [ˈfɒːsi]
The way was very pretty , and the evening lights very charming ; but Flossy
这 方式 曾是 非常 漂亮的 , 和 这 晚上 灯 非常 迷人 ; 但 弗洛西
[ˈskɜːriːd] [əˈbɔːŋ] ,
scurried along ,
匆匆跑过 沿着 ,

这条路很美，傍晚的灯光也很迷人；但弗洛西却一路小跑。

[mʌtʃ] [tuː] [fʊl] [ʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] [tuː; tə] [ker] [fɜːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] .
much too full of human nature to care for any other .
很多 也 满的 的 人类 自然 到 关心 为了 任何 其他 .

他太有人性了，以至于无法关心其他人。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ˈpleɪ,feləʊ] [ænd; ənd][hæf] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
She had been half playfellow and half teacher to Mysie for years ,
她 有 到过 一半 玩伴 和 一半 老师 到 - 为了 年 ,
多年来, 她既是迈西的玩伴, 又是她的老师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn] [fəˈmɪliər] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
and had grown up in familiar intercourse with all the household ,
和 有 生长 向上 在 熟悉的 交往 和 全部 这 家庭 ,
并且从小就与全家人相处融洽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] [ʌ; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈlektʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] .
and was on terms with Arthur of mutual lecturing and teasing .
和 曾是 在 条款 和 亚瑟 的 相互的 讲课 和 戏弄 .
他和亚瑟之间是那种互相训斥和戏弄的关系。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , [red] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfeɪsɪŋz] ; [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
Redhurst was a square, red house, with white facings; and stood in the
- 曾是 一个 正方形 , 红色的 房子 , 和 白色的 饰面 ; 和 站立 在 这
[mɪdst] [ʌ; əv] [ˈprɪti] ,
midst of pretty ,
中间 的 漂亮的 ,
雷德赫斯特是一栋方形的红色房子, 外墙是白色的; 它坐落在美丽的.....之中。

[pɑːrk] - [laɪk] [medəʊz] , [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] , [sedʒ] - [groʊn] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] , [ˈnɪrər]
park - like meadows, through which ran the shallow, sedge - grown river, which, nearer
公园 - 喜欢 草地 , 通过 哪个 跑 这 浅的 , 荇 - 生长 河 , 哪个 , 更近
[ˈɑːksli] , [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpi] [kəˈnæl] .
Oxley, merged in the sleepy canal .
奥克斯利 , 合并 在 这 困 运河 .
公园般的草地, 浅浅的、长满莎草的河流从中流过, 靠近奥克斯利的地方汇入静谧的运河。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [brɪm] ,
The garden came down to the river's brim ,
这 花园 来了 向下 到 这 河流的 帽檐 ,
花园一直延伸到河岸边,

[ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] [fɪrs] [swɒnz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrɪ] [blæk] [dʌks] [swæm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
and great white fierce swans and little furry black ducks swam up and down
和 伟大的 白色的 凶猛的 天鹅 和 小的 毛茸茸的 黑色的 鸭子 游泳 向上 和 向下
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
under the willows .
在下面 这 柳树 .
威风凛凛的大白天鹅和毛茸茸的小黑鸭在柳树下游来游去。

[ðə; ði] [fiːld] - [pæθ] [led][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [waɪt] [stoʊn] [brɪdʒ] ,
The field - path led to an old white stone bridge ,
这 场地 - 小路 引领 到 一个 老的 白色的 石头 桥 ,
田间小路通向一座古老的白色石桥,

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɔːd(ə)][ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [temz] ,
looking like a small model of one of those over the Thames ,
寻找 喜欢 一个 小的 模型 的 一 的 那些 超过 这 泰晤士河 ,
看起来像是泰晤士河上那些桥梁的缩小版。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] [ˈflɔːsi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈterəs] [ænd; ənd]
and across it Flossy came into the garden which led up to a terrace and
和 穿过 它 弗洛西 来了 进入 这 花园 哪个 引领 向上 到 一个 阳台 和
[steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
steps in front of the house .
步骤 在 正面 的 这 房子 .
弗洛西穿过马路来到花园, 花园通向房子前面的露台和台阶。

[səʊ][fɑːr][ðə; ði] [gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [stɪf] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [bʌt; bət] [kroʊˈkeɪ] [huːps]
So far the garden was rather stiff and old - fashioned , but croquet hoops
所以 远的 这 花园 曾是 相当 僵硬的 和 老的 - 造型 , 但 槌球 篮球
[prəʊˈfeɪnd][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf] ,
profaned the soft turf ,
亵渎 这 柔软的 草皮 ,

到目前为止，花园显得有些僵硬老旧，但槌球门却破坏了柔软的草坪。

[gɑːrdn] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - [ˈteɪbl] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [ˈterəs] ; [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] ,
garden chairs and a tea - table enlivened the terrace ; a girl of fifteen ,
花园 椅子 和 一个 茶 - 桌子 活跃 这 阳台 ; 一个 女孩 的 十五 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv][daːrk] [ˈrʌsti] [her] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][step] ,
with a mane of dark rusty hair , stood on the step ,
和 一个 鬃毛 的 黑暗的 生锈的 头发 , 站立 在 这 步 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv][daːrk] [ˈrʌsti] [her] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][step] ,
with a mane of dark rusty hair , stood on the step ,
和 一个 鬃毛 的 黑暗的 生锈的 头发 , 站立 在 这 步 ,

花园椅和茶几为露台增添了生机；一位十五岁的女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv][daːrk] [ˈrʌsti] [her] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][step] ,
with a mane of dark rusty hair , stood on the step ,
和 一个 鬃毛 的 黑暗的 生锈的 头发 , 站立 在 这 步 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv][daːrk] [ˈrʌsti] [her] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][step] ,
with a mane of dark rusty hair , stood on the step ,
和 一个 鬃毛 的 黑暗的 生锈的 头发 , 站立 在 这 步 ,

他站在台阶上，一头深褐色的鬃毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [əˈbʌv]
and a lady was sitting in the most comfortable of the chairs above
和 一个 女士 曾是 坐着 在 这 最多 舒服的 的 这 椅子 多于
[hɜːr; həʀ] .
her :
她 :

一位女士正坐在她上方最舒适的椅子上。

[ˈmɪsɪz] [ˈspensər] [ˈkraɪtɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪk] [hɜːr; həʀ] [sʌn] [hjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] ,
Mrs Spencer Crichton was as like her son Hugh as a stout ,
太太 斯宾塞 克莱顿 曾是 作为 喜欢 她 儿子 休 作为 一个 肥硕 ,
[ˈmɪsɪz] [ˈspensər] [ˈkraɪtɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪk] [hɜːr; həʀ] [sʌn] [hjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] ,
Mrs Spencer Crichton was as like her son Hugh as a stout ,
太太 斯宾塞 克莱顿 曾是 作为 喜欢 她 儿子 休 作为 一个 肥硕 ,

斯宾塞·克莱顿夫人和她儿子休一样，都是个胖子。

[ˈtʃɪrf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪv] [jʌŋ] [mæn]
cheerful - looking lady of eight - and - forty can be to a grave young man
快乐 - 寻找 女士 的 八 - 和 - 四十 能 是 到 一个 严重 年轻的 男人
[ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
of eight - and - twenty :
的 八 - 和 - 二十 :

一位看起来开朗活泼的四十八岁女士，可能会让一位表情严肃的二十八岁年轻人感到不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [lʊkt] [hɜːr; həʀ][eɪdʒ] , [soʊ]
She was pale and handsome and fair , and hardly looked her age , so
她 曾是 苍白 和 英俊的 和 公平的 , 和 几乎 看起来 她 年龄 , 所以
[smuːð] [wʌz; wəz][hɜːr; həʀ] [braʊ] ,
smooth was her brow ,
光滑的 曾是 她 眉头 ,

她肤色苍白，容貌姣好，皮肤白皙，看起来一点也不像她的实际年龄，额头光滑无毛。

[soʊ] [kənˈtentɪd] [hɜːr; həʀ] [maʊθ] ,
so contented her mouth ,
所以 满足 她 嘴 ,
[soʊ] [kənˈtentɪd] [hɜːr; həʀ] [maʊθ] ,
so contented her mouth ,
所以 满足 她 嘴 ,

她的嘴巴如此满足，

[soʊ] [ˈredi] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈkaɪndlɪnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [huː]
so ready the smiles that came with equal kindness for all the young ones who
所以 准备好 这 微笑 那 来了 和 平等的 善良 为了 全部 这 年轻的 一个 WHO
[hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; həʀ] [ˈiːzi] [sweɪ] .
had grown up under her easy sway .
有 生长 向上 在下面 她 简单的 摇摆 :

所以，她总是面带微笑，用同样的友善对待所有在她温和的影响下长大的孩子们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] - [wɜːr; wər] [ˈsædli] [spɔɪld] — [spɔɪld]
It was said that the young people at Redhurst were sadly spoiled — spoiled
它 曾是 说 那 这 年轻的 人们 在 - 是 令人遗憾的是 被宠坏了 — 被宠坏了
, [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
, **that is to say** ,
, 那 是 到 说 ,

据说雷德赫斯特的年轻人被宠坏了——也就是说，被宠坏了。

[nɔːt][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [diˈvʊʊtɪd] [əˈfek(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ˈpɑːrj(ə)l][ædməˈreɪ(ə)n] ,
not by being the objects of devoted affection or too partial admiration ,
不是 经过 存在 这 对象 的 奉献 感情 或者 也 部分的 钦佩 ,
并非因为受到热烈的爱慕或过于偏袒的赞赏，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent][ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə] [mɔːr] [aɪdiəˈlɪstɪk]
but by being allowed their own way to an extent incredible to more idealistic
但 经过 存在 允许 他们的 自己的 方式 到 一个 程度 极好的 到 更多的 理想主义
[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 .

但允许她们按照自己的方式行事，这种做法对于更理想主义的母亲来说是难以置信的。

[ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈveri] [mɑːrkt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈfekʃənz] ,
Whether from the absence of any very marked individual affections ,
无论 从 这 缺席 的 任何 非常 标记 个人 情感 ,
或许是因为缺乏任何非常明显的个人情感，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kæst][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [prəˈduːst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [sʌn]
or from something of the same cast of mind that produced in her eldest son
或者 从 某物 的 这 相同的 投掷 的 头脑 那 生产 在 她 长子 儿子
[sʌtʃ] [ˈiːv(ə)n] - [ˈhændɪd] [ˈdʒʌstɪs] ,
such even - handed justice ,
这样的 甚至 - 递交 正义 ,

或者说，是出于与她长子那种公正无私的品格相同的思维方式。

[ʃiː; ʃɪ][nɔːt][ˈoʊnli] [ˈtriːtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈkɪnzfʊlk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət] ,
she not only treated all her young kinsfolk with the same kindness , **but** ,
她 不是 仅有的 治疗 全部 她 年轻的 亲属 和 这 相同的 仁慈 , 但 ,
她不仅以同样的善意对待所有年轻的亲戚，而且，

[soʊ][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [felt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
so far as they knew , **felt for them much the same amount of interest** .
所以 远的 作为 他们 知道 , 毛毡 为了 他们 很多 这 相同的 数量 的 兴趣 .
据他们所知，他们对这些人的关心程度大致相同。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ˈɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd] [sərˈpæs] [dʒeɪmz] ; [ɔːr] [ðæt] ,
She did not think it incredible that Arthur should surpass James ; or that ,
她 做过 不是 思考 它 极好的 那 亚瑟 应该 超过 詹姆斯 ; 或者 那 ,
她并不觉得亚瑟超越詹姆斯有什么不可思议的；或者说，

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [krɔːst] [ðer; ðər] [ˈsʌŋˌjaɪni] [laɪf] , [hjuː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi]
in the few contentions that crossed their sunshiny life , **Hugh should sometimes be**
在 这 很少 争论 那 交叉 他们的 阳光明媚 生活 , 休 应该 有时 是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

在他们阳光灿烂的生活中为数不多的争执中，休有时可能会犯错。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˈdʒʌdʒmənt] ,
All were sure of a kind judgment ,
全部 是 当然 的 一个 种类 判断 ,
所有人都确信会得到公正的判决。

[ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔ:ri] :
and often of a sense of the rights of their story :
和 经常 的 一个 感觉 的 这 权利 的 他们的 故事 :
而且往往还抱有一种讲述自己故事的权利感：

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ɔ:r][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['tendərnəs] ;
none of them made a demand for an exclusive or individual tenderness ;
没有任何 的 他们 制成 一个 要求 为了 一个 独家的 或者 个人 压痛 ;
他们中没有人要求专属或个别的温柔对待；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪndɪ'pendənt] .
for their bringing - up had made them independent .
为了 他们的 带来 - 向上 有 制成 他们 独立的 .
因为他们的成长环境使他们变得独立。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第5/23页

[ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [hɜ:r'self] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ˌɪdɪ.əʊ'sɪŋkrəsi:z]
Mrs Crichton did not trouble herself much as to whether their idiosyncrasies
太太 克莱顿 做过 不是 麻烦 她自己 很多 作为 到 无论 他们的 特质

[wɜ:r; wər][ˈsu:təb(ə)] [ɔ:r] [dɪ'zʌɪərəb(ə)] [ɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [rɪ'zʌlt] .
were suitable or desirable or likely to lead to any one result .
是 合适的 或者 理想 或者 可能 到 带领 到 任何 一 结果 .

克莱顿夫人并不太在意他们的怪癖是否合适、是否可取，或者是否可能导致某种结果。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ðæt] [hju:] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
It was all right that Hugh should keep to his business ;
它 曾是 全部 正确的 那 休 应该 保持 到 他的 商业 ;

休专心做自己的事是完全可以的；

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz] [ˈɑ:rθər] ,
she did not wish that James was as fond of books as Arthur ,
她 做过 不是 希望 那 詹姆斯 曾是 作为 喜爱 的 图书 作为 亚瑟 ,

她不希望詹姆斯像亚瑟一样热爱读书。

[sɪns] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [ɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
since he preferred Art and a great deal of conversation .
自从 他 首选 艺术 和 一个 伟大的 交易 的 对话 .

因为他更喜欢艺术和大量的交谈。

[dʒɔ:rdʒ] [prɪˈfɜ:rd] [ræts][ænd; ənd] [ˈræbəts] [tu:; tə] [ˈi:ðər] .
George preferred rats and rabbits to either .
乔治 首选 老鼠 和 兔子 到 任何一个 .

乔治宁愿养老鼠和兔子，也不愿养它们。

“ [wel] , [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
“ Well , poor George did not like his lessons .
“ 出色地 , 贫穷的 乔治 做过 不是 喜欢 他的 课程 .

“可怜的乔治不喜欢他的课。”

“ - [laɪkt] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [sku:lz] — “ [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv]
“ Mysie liked needlework , and flowers , and Sunday schools — “ so good of
“ - 喜欢 针线活 , 和 花朵 , 和 星期日 学校 — “ 所以 好的 的

[ˈlɪt(ə)] - .
little Mysie .
小的 - .

“Mysie喜欢针线活、鲜花和主日学校——”小Mysie真是个好孩子。

“ [ˌfredəˈri:kə] [θɔ:t] [ˈhæpɪnəs] [kən'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈhʌntɪŋ] .
“ Frederica thought happiness consisted in a day's hunting .
“ 弗雷德里卡 想法 幸福 由.....组成 在 一个 天 打猎 .

弗雷德里卡认为幸福就是一天的狩猎。

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] .
“ She was growing up quite a different sort of girl .
“ 她 曾是 生长 向上 相当 一个 不同的 种类 的 女孩 .

“她成长为一个与众不同的女孩。”

” [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈkraɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][æ̃t; ə̃t][ɔ:l] [səˈpraɪzd] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [gɑ:t] [flo:ɡɪd] [æt; ə̃t] [sku:l]
” **But Mrs Crichton was not at all surprised when George got flogged at school**
” 但 太太 克莱顿 曾是 不是 在 全部 惊讶 什么时候 乔治 得到 鞭打 在 学校
[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
for not knowing the lessons ,
为了 不是 会心 这 课程 ,
“但当乔治因为没听懂课本而在学校被鞭打时，克莱顿太太一点也不感到惊讶。”

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ” [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈstu:pɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [skreɪps] ； ” [ænd; ə̃nd]
observing “ that George was so stupid he was always in scrapes ; ” and
观察 ” 那 乔治 曾是 所以 愚蠢的 他 曾是 总是 在 刮伤 ； ” 和
[wen] [ˌfredəˈri:kə] [paʊtɪd] ,
when Frederica pouted ,
什么时候 弗雷德里卡 撅嘴 ,
注意到“乔治真是个笨蛋，总是惹麻烦”；当弗雷德里卡撅起嘴时，

[ˈsɒbd] , [ænd; ə̃nd] [skaʊld] [wen] [sʌm; səm][ˈspeɪ(ə)] [frend] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ta:m] - [bɔɪ] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli]
sobbed , and scowled when some special friend called her a Tom - boy she only
啜泣 , 和 皱着眉头 什么时候 一些 特别的 朋友 称为 她 一个 汤姆 - 男生 她 仅有的
[hɜ:rd] :
heard :
听到 :

她抽泣着，皱着眉头，因为有个特别的朋友叫她“假小子”，而她只是听到了这个声音：

” [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ta:m] - [bɔɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [æz; əz][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
” **But you are a Tom - boy , my dear , ” as consolation** .
” 但 你 是 一个 汤姆 - 男生 , 我的 亲爱的 , ” 作为 安慰 .
“但是你是个假小子，亲爱的，”以此安慰道。

[ænd; ə̃nd] [wen] [ɪn] [jʌŋ] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ˈeniwʌn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][ˈspeɪ(ə)] [ˈhɑ:bi] [ˈɪntu:]
And when in young enthusiasm , anyone brought his or her special hobby into
和 什么时候 在 年轻的 热情 , 任何人 带来 他的 或者 她 特别的 爱好 进入
[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,
而当年轻气盛之时，任何人只要提起自己的特殊爱好，就会.....

[hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [ðæt] , [ðoʊ] [ðæt] [ˈhɑ:bi] [maɪt] [præns] [ʌnrɪˈbju:kt] [θru:] [ðə; ði]
he or she well knew that , though that hobby might prance unrebuked through the
他 或者 她 出色地 知道 那 , 尽管 那 爱好 可能 轻快地 未受责备 通过 这
[ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)] ,
family circle ,
家庭 圆圈 ,
他或她很清楚，尽管这种爱好可能在家庭圈子里不受谴责，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ” [soʊ] - [ænd; ə̃nd] - [ˈsoʊz] [ˈhɑ:bi] ,
it was regarded as nothing but “ so - and - so's hobby ,
它 曾是 认为 作为 没有什么 但 ” 所以 - 和 - 所以也是 爱好 ,
它被视为“某某的爱好”，

” [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [ɔ:r][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv]
” **whether it concerned the destinies of the human race or the best way of**
” 无论 它 担心的 这 命运 的 这 人类 种族 或者 这 最好的 方式 的
[ˈleɪɪŋ] - [aʊt] [ˈflaʊər] - [bedz] .
laying - out flower - beds .
躺下 - 出去 花 - 床 .
无论是关乎人类的命运，还是如何布置花坛。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [saɪdz][tu:; tə] [ˈevrɪθɪŋ] .
There are two sides to everything .
那里 是 二 侧面 到 一切 .
凡事都有两面性。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [skəʊldɪd] ;
It is very pleasant never to be scolded ;
它是 非常 令人愉快的 绝不 到 是 责骂 ;
从不被责骂真是太好了；

[bʌt; bət] [wen] [hjuː] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [səm; səm] [bɔː] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [bɔːr] [ˈhevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
but when Hugh had laid down some law in a way that bore heavily on his
但 什么时候 休 有 铺设 向下 一些 法律 在 一个 方式 那 钻孔 重度 在 他的
[ˈdʒuːniəs] ,
juniors ,
青少年 ,

但是，当休制定了一些对他的下属影响深远的规章制度时，
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kwɑɪt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈplæsiðli] [seɪ] : “ [maɪ] [dɪr] ,
it was not always quite pleasant to hear his mother placidly say : “ **My dear** ,
它 曾是 不是 总是 相当 令人愉快的 到 听到 他的 母亲 平静地 说 : “ 我的 亲爱的 ,
[dəʊnt] [rɪˈzɪst] ,
don't resist ,
不 抵抗 ,

听到母亲平静地说：“亲爱的，不要反抗”，这并不总是让人感到愉快。
[ɪts] [hjuːz] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] “ — [æz; əz] [ɪf] [hjuːz] [wei] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ]
it's Hugh's way to be particular “ — **as if Hugh's way , and not the thing**
它是 休的 方式 到 是 特别的 “ — 作为 如果 休的 方式 , 和 不是 这 事物
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

“这是休的行事风格，他总是很讲究”——仿佛是休的行事风格，而不是事物本身，
[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ˈmætəd] .
were all that mattered .
是 全部 那 重要 .

这些都是最重要的。
[stiːl] , [laɪt] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtempərz] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaɪndli] , [ˈpiːsəbl]
Still , light hearts and good tempers had resulted from the kindly , peaceable
仍然 , 光 心 和 好的 脾气 有 结果 从 这 亲切地 , 和平的
[ruːl] ,
rule ,
规则 ,

然而，和睦和平的统治带来了轻松愉快的心情和良好的性情。
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspensər] [lɪvd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər]
and the young Spencers lived their own lives and took each other for
和 这 年轻的 斯宾塞 居住地 他们的 自己的 生活 和 采取 每个 其他 为了
[ˈgræntɪd] .
granted .
的确 .

年轻的斯宾塞一家过着各自的生活，把彼此的付出视为理所当然。
[hjuː] [maɪt] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [sɔːŋ] - [bɜːrd] [maɪt] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] “ [hjuːz]
Hugh might hope that his little Italian song - bird might be accepted as “ Hugh's
休 可能 希望 那 他的 小的 意大利语 歌曲 - 鸟 可能 是 公认 作为 “ 休的
[wei] ,
way ,
方式 ,

休或许希望他那只意大利小歌鸟能被接受为“休的方式”，

” [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] - [niːd] [fɪr] [noʊ] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] , [ˈiːðər] [təˈræni(ə)k] [ɔːr] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs]
” **and Arthur and Mysie need fear no opposition , either tyrannical or conscientious** .
” 和 亚瑟 和 - 需要 害怕 不 反对 , 任何一个 强横 或者 尽责的
,
.
.

“亚瑟和迈西无需惧怕任何反对，无论是暴君还是良心人士。”

[ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [iːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ˈriələɪzd] .
little as the necessity of each to the other's life might be realised .
小的 作为 这 必要性 的 每个 到 这 其他的 生活 可能 是 意识到 .

即使人们可能没有意识到彼此对对方生活的必要性，也无济于事。

” [ɑː] , [ˈflɔːsi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] , , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʊd; əd] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .
” **Ah , Flossy , ” said Mrs Crichton , “ I thought we should see you to - night** .
” 啊 , 弗洛西 , ” 说 太太 克莱顿 , ” 我 想法 我们 应该 看 你 到 - 夜晚 .

“啊，弗洛西，”克莱顿太太说，“我想我们今晚应该见见你。”

[aɪ] [səˈpouz] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [təʊld][juː; jʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sɔː] ? ”
I suppose Miss Venning told you of what she saw ? ”
我 认为 错过 维宁 讲述 你 的 什么 她 锯 ? ”

我想维宁小姐应该已经把她看到的情况告诉您了吧？

” [jes] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈflɔːsi] , [ˈræðər] [ˈfaɪli] ; ” [soʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] - . ”
” **Yes , ” returned Flossy , rather shyly ; “ so I came to see Mysie** . ”
” 是的 , ” 返回 弗洛西 , 相当 害羞地 ; ” 所以 我 来了 到 看 - . ”

“是的，”弗洛西有些害羞地回答道，“所以我来看望米西。”

” - [ɪz] [ˈsʌmwər] .
” **Mysie is somewhere** .
” - 是 某处 .

“Mysie 还在某个地方。”

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ɪn] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [tɪl] [hjuː] [kʌmz] [hoʊm]
I have told them they must wait in secrecy and silence till Hugh comes home
我 有 讲述 他们 他们 必须 等待 在 保密 和 沉默 直到 休 来 家

,
.
.

我已经告诉他们，在休回家之前，他们必须秘密地、保持沉默地等待。

[ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː ˈes] . ”
or he will never forgive us . ”
或者 他 将要 绝不 原谅 我们 . ”

否则他永远不会原谅我们。

” [ðen] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] ? ” [sed] [ˈflɔːsi] , [ˈiːgərli] .
” **Then you don't object , Mrs Crichton ? ” said Flossy , eagerly** .
” 然后 你 不 目的 , 太太 克莱顿 ? ” 说 弗洛西 , 急切地 .

“那么，您不反对吗，克莱顿太太？”弗洛西急切地问道。

” [noʊ] .
” **No** .
” 不 .

“不。

- [maɪt] [duː] [ˈbetər] , [pərˈhæps] ,
Mysie might do better , perhaps ,
- 可能 做 更好的 , 也许 ,

或许迈西会做得更好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][ju:z][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ][hɜ:r'self] .
but there is no use in making her miserable if she does not think so herself .
但 那里 是 不 使用 在 制作 她 悲惨的 如果 她 做 不是 思考 所以 她自己 .
但如果她自己不这么认为，让她难过也无济于事。

[ˈfɔrli] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] , " [sed] ['mɪsɪz] ['kraitn] ,
Surely people must choose for themselves in these matters , " said Mrs Crichton ,
一定 人们 必须 选择 为了 他们自己 在 这些 事情 , " 说 太太 克莱顿 ,
克莱顿夫人说：“在这些事情上，人们当然应该自己做出选择。”

[ˈʌtərɪŋ] [ðɪs] ['sentɪmənt] — [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['præktɪkli] [ɪg'nɔ:rd] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
uttering this sentiment — so often practically ignored — as if it were such a
发出声音 这 情绪 — 所以 经常 几乎 忽略 — 作为 如果 它 是 这样的 一个
[ˈtru:ɪzəm][ðæt] ['flɔ:si] [felt][æz; əz] [ɪf] [laɪf][wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ] ['i:zi] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [flæt] .
truism that Flossy felt as if life was really so easy as to be quite flat .
真理 那 弗洛西 毛毡 作为 如果 生活 曾是 真的 所以 简单的 作为 到 是 相当 平坦的 .
弗洛西表达了这种常常被忽视的情感，仿佛这是一种不言而喻的真理，以至于她觉得生活真的非常简单，甚至可以说是平淡无奇。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] ['ɑ:rθər] [wɪl] [get][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I am sure Arthur will get on , " she said .**
" 我 是 当然 亚瑟 将要 得到 在 , " 她 说 .
“我相信亚瑟会适应的,”她说。

" [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [nʊʊ] [ə; eɪ][ˈnaɪsər] ['feləʊ] ['eniwer] .
" **Oh , yes ; and I don't know a nicer fellow anywhere .**
" 哦 , 是的 ; 和 我 不 知道 一个 更漂亮 同伴 任何地方 .
“哦，是的；而且我认识的人里，没有比他更好的了。”

[dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [haʊ] [sərˈpraɪzd] [hju:] [wɪl] [bi:; bi] !
Dear children , how surprised Hugh will be !
亲爱的 孩子们 , 如何 惊讶 休 将要 是 !
亲爱的孩子们，休会多么惊讶啊！

[aɪ] [wɪl] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
I wish he would follow their example .
我 希望 他 会 跟随 他们的 例子 .
我希望他能以他们为榜样。

[bʌt; bət] , [dɪr] [em 'i:] !
But , dear me !
但 , 亲爱的 我 !
但是，我的天哪！

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
I cannot expect him to see with my eyes .
我 不能 预计 他 到 看 和 我的 眼睛 .
我不能指望他能用我的眼睛去看。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:rθər] !
There is Arthur !
那里 是 亚瑟 !
亚瑟在那里！

" ['ɑ:rθər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [skwi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd]
" **Arthur came up and exchanged a hearty squeeze of the hand and delighted**
" 亚瑟 来了 向上 和 交换 一个 爽朗 挤 的 这 手 和 高兴极了
[smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['flɔ:si] .
smile with Flossy .
微笑 和 弗洛西 .
“亚瑟走上前去，和弗洛西热情地握了握手，脸上露出了欣喜的笑容。

“ - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [du:] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] . ”
“ **Mysie is in the garden** , ” **he said** ; “ **do come and find her** . ”
“ - 是 在 这 花园 , ” 他 说 ; “ 做 来 和 寻找 她 : ”
“ 米西在花园里,”他说; “快来找她吧。”

“ [oʊ] , ['ɑ:rθər] , [aɪ][ei 'em][soʊ][glæd] , ” [kraɪd] ['flɔ:si] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz][fi:; fi] [wɔ:kt] [ə'weɪ]
“ **Oh , Arthur , I am so glad** , ” **cried Flossy , impulsively** , **as she walked away**
“ 哦 , 亚瑟 , 我 是 所以 高兴的 , ” 哭 弗洛西 , 冲动地 , 作为 她 步行 离开
[wið; wiθ][him; im] .
with him .
和 他 :
“ 哦, 亚瑟, 我太高兴了! ”弗洛西情不自禁地喊道, 然后和他一起离开了。

“ [aɪ][ei 'em][soʊ][glæd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['kraɪtn] — ”
“ **I am so glad that Mrs Crichton** — ”
“ 我 是 所以 高兴的 那 太太 克莱顿 — ”
“我真高兴克莱顿夫人——”

“ [ænt] ['lɪli] ?
“ **Aunt Lily** ?
“ 阿姨 百合 ?
“莉莉阿姨? ”

[aɪ] [pri'perd] ['sevrəl] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑ:rgju:mənts] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] — [wel] ,
I prepared several irresistible arguments , **and felt as if — well** ,
我 准备 一些 无法抗拒 论点 , 和 毛毡 作为 如果 — 出色地 ,
我准备了几个无可辩驳的论点, 感觉就像——嗯,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [hju:] .
as if I might have kept them for Hugh .
作为 如果 我 可能 有 保留 他们 为了 休 :
就好像我会把它们留给休似的。

[haʊ] [kaɪnd][fi:; ji][ɪz] !
How kind she is !
如何 种类 她 是 !
她真是太好了!

[bʌt; bət] , [naʊ] , ['flɔ:si] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'predʒədɪst] ;
But , now , Flossy , you are unprejudiced ;
但 , 现在 , 弗洛西 , 你 是 不带偏见的 ;
但是, 弗洛西, 现在你没有偏见了;

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] - [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðæt] [swel] [ɪn][ðə; ði] [er] [hu:] [ɪz]
don't you think I shall make Mysie as happy as that swell in the air who is
不 你 思考 我 将 制作 - 作为 快乐的 作为 那 膨胀 在 这 空气 WHO 是
[sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [lu:m] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] ? “
supposed to loom in the future ? ”
据称 到 织布机 在 这 未来 ? ”
难道你不认为我会让米西像那预示着未来将要到来的美好前景一样快乐吗?

“ [naʊ] , [haʊ] ['æŋgri][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ][did][nɑ:t] [seɪ] [jes] !
“ **Now , how angry you would be if I did not say yes** !
“ 现在 , 如何 生气的 你 会 是 如果我 做过 不是 说 是的 !
“如果我不答应, 你会多么生气啊! ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] ['sækrɪfais][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ə; ei] [dɪs'ɪntrəstɪd] [rɪ'gɑ:rd]
How can you expect me to sacrifice your friendship to a disinterested regard
如何 能 你 预计 我 到 牺牲 你的 友谊 到 一个 无私的 看待
[fɔ:r; fər] [tru:θ] ? “
for truth ? ”
为了 真相 ? ”
你怎能指望我为了对真相漠不关心而牺牲我们的友谊?

“ [aɪ][wa:nt] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [kən'vɪns] ！
“ **I want somebody to convince** ！
“ 我 想 某人 到 说服 ！

“我想要有人来说服我！ ”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [hæd; həd] [æskt] [em 'i:]
I feel as if I had been reading hard and the examiners had asked me
我 感觉 作为 如果 我 有 到过 阅读 难的 和 这 考官 有 问 我
[tu:; tə] [dɪ'klaɪn] - ['dɒmɪnəs] - - “
to decline ' Dominus . ' ”
到 衰退 - 多米努斯 - - - ”

我觉得我好像一直在努力学习，但考官却要求我放弃《Dominus》这本书。

“ [oʊ] , ['ɑ:rθər] , ['eniwʌn] [meɪ] [si:] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] .
“ **Oh , Arthur , anyone may see where you have been lately .**
“ 哦 ， 亚瑟 ， 任何人 可能 看 在哪里 你 有 到过 最近 。

“哦，亚瑟，任何人都能看出你最近去了哪里。”

[haʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ！ “
How ungrateful you are ！ ”
如何 忘恩负义 你 是 ！ ”

你真是太忘恩负义了！

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , ['flɒ:si] , “ [sed] ['ɑ:rθər] ;
“ **No , I am not , Flossy , “ said Arthur ;**
“ 不 ， 我 是 不是 ， 弗洛西 ， “ 说 亚瑟 ；

“不，我不是，弗洛西，”亚瑟说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə]
“ **but I really feel as if I ought to object to myself as a duty to**
“ 但 我 真的 感觉 作为 如果 我 应该 到 目的 到 我 作为 一个 责任 到
[ðə; ði][fæməli] . “
the family . ”
这 家庭 。

“但我真的觉得，出于对家庭的责任，我应该提出反对。”

“ [du:] [weɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , “ [sed] ['flɒ:si] ; “ [hi:; hi] [wɪl] [du:] [ðæt] ['du:ti][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [noʊ]
“ **Do wait for your cousin , “ said Flossy ; “ he will do that duty for you , no**
“ 做 等待 为了 你的 表哥 ， “ 说 弗洛西 ； “ 他 将要 做 那 责任 为了 你 ， 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 。

“请等你表弟，”弗洛西说；“他一定会为你做这件事的，毫无疑问。”

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] . “
No , I am very glad . ”
不 ， 我 是 非常 高兴的 。

不，我非常高兴。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['ɑ:rθər] , [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; hər]
“ **Thank you — thank you , “ said Arthur , pleased at the hearty sympathy in her**
“ 感谢 你 — 感谢 你 ， “ 说 亚瑟 ， 高兴 在 这 爽朗 同情 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 。

“谢谢，谢谢，”亚瑟说道，他很高兴听到她语气中真挚的同情。

“ [ɑ:] , [ðeəz; ðəz] - , [pɪkɪŋ] ['roʊzɪz] . “
“ **Ah , there's Mysie , picking roses . ”**
“ 啊 ， 有 - ， 挑选 玫瑰 。

“啊，那是米西，她在摘玫瑰。”

“ [naʊ] , [ˈɑːrθər] , [duː] [steɪ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
“ **Now** , **Arthur** , **do stay away for five minutes** .
“ 现在 , 亚瑟 , 做 停留 离开 为了 五 分钟 .
“亚瑟, 现在请你离远点五分钟。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðər; ðər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ? “
How can we talk with you there to listen ? ”
如何 能 我们 讲话 和 你 那里 到 听 ? “
我们怎样才能在那里和您交谈, 让您听我们倾听呢?

“ [wel] — [meɪk] [heɪst] .
“ **Well — make haste** .
“ 出色地 — 制作 匆忙 .
“好——快点。”

“ [ˈflɒːsi] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd] - [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , [ænd; ənd] —
“ **Flossy ran away from him and seized Mysie in a warm , and —**
“ 弗洛西 跑 离开 从 他 和 查获 - 在 一个 温暖的 , 和 —
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈsaɪzɪz] — [ˈsʌmwʌt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪmˈbreɪs] .
considering their respective sizes — somewhat overwhelming embrace .
考虑 他们的 各自 尺寸 — 有些 压倒 拥抱 .
“弗洛西从他身边跑开, 一把抱住迈西, 给了她一个温暖的、——考虑到她们各自的体型——有点难以招架的拥抱。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɑːrlɪŋ] , [ɪts] [dɪˈlaɪtful(ə)] .
“ **My little darling , it's delightful** .
“ 我的 小的 亲爱的 , 它是 愉快 .
“我的小宝贝, 真是太可爱了。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈferɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I always meant you to have a fairy prince , and to think it should be
我 总是 意思是 你 到 有 一个 仙女 王子 , 和 到 思考 它 应该 是
[ˈɑːrθər] ! “
Arthur ! ”
亚瑟 ! “

我一直都希望你能拥有一个白马王子, 而且我认为他应该是亚瑟!

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈferɪ] [prɪns] , “ [sed] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I am very glad he is not a fairy prince , “ said Mysie , smiling** .
“ 我 是 非常 高兴的 他 是 不是 一个 仙女 王子 , “ 说 - , 微笑 .
“我很高兴他不是个童话里的王子,”米西笑着说。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ? “ [kraɪd] [ˈflɒːsi] .
“ **What is he , then ? “ cried Flossy** .
“ 什么 是 他 , 然后 ? “ 哭 弗洛西 .
“那他到底是什么人呢?”弗洛西喊道。

“ [waɪ] , [ˈflɒːsi] , “ [sed] - ,
“ **Why , Flossy , “ said Mysie** ,
“ 为什么 , 弗洛西 , “ 说 - ,
“为什么, 弗洛西?”迈西说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [wʌt] [oʊld] [mɪs] [ˈrɒdʒəz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] - [ˈmɪstər] [raɪt] . -
“ **I think he's only what old Miss Rogers used to call ' Mr Right** . '
“ 我 思考 他是 仅有的 什么 老的 错过 罗杰斯 用过的 到 称呼 - 先生 正确的 . -
“我觉得他就是老罗杰斯小姐常说的‘完美先生’。”

“ [pɑːrt][tuːˈtuː] , [ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ] .
“ **Part 2 , Chapter XII** .
“ 部分 2 , 章 十二 .
“第二部分, 第十二章。

[ˈprɒʊz][ænd; ənd][kɑ:nz] .
Pros and Cons .
优点 和 缺点 .

优点和缺点。

“ [gʊʊ] [bæk] , [maɪ][bɔ:rd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɔr] ！
” **Go back , my lord , across the moor** ！
” 去 后退 , 我的 主 , 穿过 这 泊 ！

“大人，请您穿过荒原回去！”

“ [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .
” **Signor Mattei was coming out from a rehearsal** .
” 签名者 马泰 曾是 未来 出去 从 一个 排演 .

“马泰先生刚从排练中出来。”

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n][təʊld][vi:ʊʊ'lɑ:nti] [ðæt] [hɜ:r; hæɹ] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
He often told Violante that her work was nothing to his ; and , indeed ,
他 经常 讲述 维奥兰特 那 她 工作 曾是 没有什么 到 他的 ; 和 , 的确 ,
他经常告诉维奥兰特，她的工作与他相比根本不值一提；而且，确实如此。

[hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rkɪstrə] .
his violin was always in its place in the orchestra .
他的 小提琴 曾是 总是 在 它是 地方 在 这 乐队 .

他的小提琴在乐队中总是占据着它应有的位置。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [jet]
His work was his life , he would have been miserable without it ; and yet
他的 工作 曾是 他的 生活 , 他 会 有 到过 悲惨的 没有 它 ; 和 然而
,
!
,

工作就是他的生命，没有工作他会非常痛苦；然而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪnkən'sɪstənsɪ] , [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] ['pɪti] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [gɔ:t]
with a not uncommon inconsistency , he liked to pity himself for having got
和 一个 不是 罕见 不一致 , 他 喜欢 到 遗憾 他自己 为了 拥有 得到
[aɪ 'ti:][tu:; tə][du:] .
it to do .
它 到 做 .

他常常会犯一个矛盾的错误，那就是他喜欢自怜自艾，因为他不得不做这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:əl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
He was a man with an ideal , with a dream that was very difficult
他 曾是 一个 男人 和 一个 理想的 , 和 一个 梦 那 曾是 非常 难的
[ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ;
of fulfilment ;
的 履行 ;

他是一个有理想的人，他的梦想很难实现；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,

或许，

[dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['sɪmpəθɪ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd]
did not need sympathy less than the girl who suffered so much and disappointed
做过 不是 需要 同情 较少的 比 这 女孩 WHO 遭受 所以 很多 和 失望的
[hɪm; ɪm][soʊ] ['so:rlɪ] .
him so sorely .
他 所以 非常 .

他并不比那个遭受了那么多痛苦、让他如此失望的女孩更需要同情。

[wət'eɪvər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:'hɔ:ɾ] ['mæti:z] ['ju:θfl] [hoʊps] ,
Whatever may have been Signor Mattei's youthful hopes ,
任何 可能 有 到过 签名者 mattei 的 青春 希望 ,

无论马泰先生年轻时怀揣着怎样的梦想，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'wei] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] ['elɪdʒəb(ə)]
in the days when he had thrown away the chance of a more eligible
在 这 天 什么时候 他 有 抛掷 离开 这 机会 的 一个 更多的 有资格的

[prə'feɪ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ɑ:ɾt][hi:; hi][soʊ] [lʌvd] ,
profession to follow the art he so loved ,
职业 到 跟随 这 艺术 他 所以 喜爱 ,

在他放弃一份更有前途的职业，转而追求自己深爱的艺术的那些日子里

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [fɔ:ɾst] [tu:; tə]['lɪmɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['laɪvlihʊd] [baɪ][,aɪ 'ti:]
he had long been forced to limit them to making a fair livelihood by it
他 有 长的 到过 强制 到 限制 他们 到 制作 一个 公平的 生计 经过 它

.
:
.

他长期以来被迫限制他们只能靠此维持体面的生活。

[æspə'eɪʃənz] [ɑ:ɾ; əɾ][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [keɪpə'bɪlətɪz] ; [ænd; ənd] , [spɑɪt] [ʌv; əv][self] - [dɪ'vʊʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
Aspirations are not always capabilities ; and , spite of self - devotion and
抱负 是 不是 总是 能力 ; 和 , 尽管如此 的 自己 - 虔诚 和

[ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['teknɪk(ə)] [skɪl] ,
enthusiasm and much technical skill ,
热情 和 很多 技术的 技能 ,

抱负并不总是等同于能力；而且，即便拥有高度的奉献精神、热情和高超的技术，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
he was not destined to rise to the top of the tree .
他 曾是 不是 注定 到 上升 到 这 顶部 的 这 树 .

他注定无法爬到树顶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ɡreɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ;
He was not , indeed , great enough to do as he liked ;
他 曾是 不是 , 的确 , 伟大的 足够的 到 做 作为 他 喜欢 ;

他确实不够伟大，无法随心所欲；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪnəs] [ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [ɡʊd] [en'ɡeɪdʒmənts] [tu:; tə][ə; eɪ]
and his temper and touchiness often brought good engagements to a
和 他的 脾气 和 敏感 经常 带来 好的 订婚 到 一个

[,pri:mə'tʃʊɾ; ,pri:mə'tʊɾ][end] ; [ænd; ənd] ,
premature end ; and ,
过早 结尾 ; 和 ,

他的坏脾气和敏感易怒常常导致原本美好的约会提前结束；而且，

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɪðər'tu:ɪ] [feɪld] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [freʃ] [wʌnz] ,
though he had never hitherto failed in obtaining fresh ones ,
尽管 他 有 绝不 迄今为止 失败的 在 获得 新鲜的 一个 ,

虽然他此前从未在获取新货方面失败过，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:ɾt(ə)ntɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
there was an element of uncertainty in his fortunes .
那里 曾是 一个 元素 的 不确定 在 他的 财富 .

他的命运并非一帆风顺。

[haʊ'evər] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]
However different things might be with him from what he had once
然而 不同的 事物 可能 是 和 他 从 什么 他 有 一次
[dɪ'zaɪrd] ,
desired ,
想要的 ;

然而，他现在的境况可能与他曾经渴望的截然不同。

[siː'njɔːr] ['mætaɪ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] [mæn] .
Signor Mattei had not been a discontented man .
签名者 马泰 有 不是 到过 一个 不满 男人 .

马泰先生并非一个心怀不满的人。

[smɔːl] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən]
Small successes which he would once have despised were much pleasanter than
小的 成功 哪个 他 会 一次 有 被鄙视的 是 很多 更令人愉悦 比

[smɔːl] ['feɪljʊz] ;
small failures ;
小的 失败 ;

他以前会鄙视的小成功，现在却比小失败更让他感到愉快；

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]lɪmɪt[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪzɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][pɔːsəb(ə)] [ʌv; əv]
and he had grown to limit his desires to such as were possible of
和 他 有 生长 到 限制 他的 欲望 到 这样的 作为 是 可能的 的
[fʊl'fɪlmənt] ;
fulfilment ;
履行 ;

他逐渐将自己的欲望限制在那些能够实现的范围内；

[wen] [æm'bɪ(ə)n] , [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][geɪn] ,
when ambition , desire of gain ,
什么时候 志向 , 欲望 的 获得 ,

当野心、对利益的渴望

[ænd; ænd] ['bɜːrniŋ] [ɪn'θuːziæzəm][wɜːr; wər][ɔːl] [riːə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [viːolɑːntɪz]
and burning enthusiasm were all reawakened by the discovery of Violante's
和 燃烧 热情 是 全部 重新觉醒 经过 这 发现 的 维奥兰特的
['wʌndərf(ə)] [vɔɪs] .
wonderful voice .
精彩的 嗓音 ;

维奥兰特美妙的歌声重新点燃了人们心中的热情。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ə'gen] .
Here was his chance again .
这里 曾是 他的 机会 再次 .

他的机会又来了。

[hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)] [ɪn] ['jʊrəp] :
His daughter's name should be heard in every capital in Europe :
他的 女儿的 姓名 应该 是 听到 在 每一个 首都 在 欧洲 :

他女儿的名字应该传遍欧洲的每一个首都：

[ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] .
the fortunes of the whole family should be assured .
这 财富 的 这 所有的 家庭 应该 是 保证 .

全家的命运都将得到保障。

[wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] [tuː] [ɡreɪt] ,
What sacrifices were too great ,
什么 牺牲 是 也 伟大的 ,

哪些牺牲太大了？

[wʌt] [tɔɪ] [tu:] [ˈɑːrdʒuəs][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [ɡɪft][kʊd; kəd][tʰɜːrn][,aɪ ˈti:]
what toil too arduous by which the possessor of this glorious gift could turn it
什么 辛劳 也 艰巨 经过 哪个 这 拥有者 的 这 辉煌 礼物 可以 转动 它
[tuː; tə] [əˈkaʊnt] ！
to account !
到 帐户 ！

拥有这份荣耀天赋的人，需要付出多么艰辛的努力才能将其转化为实际利益！

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [viːolɑːntɛz] [ˈfɑːðər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡlɔːrɪd]
If such a voice had belonged to Violante's father how he would have gloried
如果 这样的 一个 嗓音 有 属于 到 维奥兰特的 父亲 如何 他 会 有 光荣的
[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] ，
and rejoiced ，
和 欣喜若狂 ，

如果维奥兰特的父亲拥有这样的声音，他会多么自豪和高兴啊！

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ，
how he would have worked early and late ，
如何 他 会 有 工作 早期的 和 晚的 ，
他总是早出晚归，工作方式

[haʊ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [səkˈses] [ðæt] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] ！
how intoxicating would have been the success that crowned his efforts ！
如何 醉人 会 有 到过 这 成功 那 加冕 他的 努力 ！
如果他的努力最终获得了成功，那该是多么令人陶醉啊！

[ˈpiːp(ə)l] [ber] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈeɪliən]
People bear much harder on each other by the inevitable workings of their alien
人们 熊 很多 更难 在 每个 其他 经过 这 不可避免的 运作 的 他们的 外星人
[ˈneɪtʃɜːz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈwɪlf] [ˈselfɪnəs] [ɔːr] [ˈkruːəlti] 。
natures than by wilful selfishness or cruelty 。
自然 比 经过 故意 自私 或者 残酷 。

人与人之间因天性差异而产生的必然伤害，远比出于故意的自私或残忍而造成的伤害要严重得多。

[viːoʊˈlɑːntɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] ；
Violante and her father made each other miserable ；
维奥兰特 和 她 父亲 制成 每个 其他 悲惨的 ；
维奥兰特和她的父亲让彼此都感到痛苦；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði]
yet he was anxious to give her what would have been to himself the
然而 他 曾是 焦虑的 到 给 她 什么 会 有 到过 到 他自己 这
[ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd] ，
greatest good ，
最 好的 ，

但他急于给她那些对他自己来说也是最大利益的东西。

[ænd; ənd][,fiː; fi] [wɔːr] [hɜːrˈself] [aʊt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpliːz] [hɪm; ɪm] 。
and she wore herself out in trying to obey and to please him 。
和 她 穿着 她自己 出去 在 尝试 到 服从 和 到 请 他 。

她为了服从他、取悦他，把自己累垮了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbaɪstændər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [dɪˈsteɪst] [ænd; ənd][ˌɪnkəˈpæsəti] ；
It is not easy for a bystander to judge between distaste and incapacity ；
它 是 不是 简单的 为了 一个 旁观者 到 法官 之间 厌恶 和 无能力 ；
旁观者很难判断是厌恶还是无能；
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] 。
it is difficult to say which is the most provoking 。
它 是 难的 到 说 哪个 是 这 最多 挑衅 。

很难说哪一个最具挑衅性。

[nɒʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['aɪdlənəs] [ɑ:n] [vi:ɔ:lɑ:ntɛz] [pɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [prə'vəukt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
No amount of idleness on Violante's part would have so provoked her father
不 数量 的 懒惰 在 维奥兰特的 部分 会 有 所以 挑衅 她 父亲
[æz; əz][dɪd][hɜ:r; hər] [ʌnɪn'θɜzɪ'æstɪk] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [rɪ'kwaiərd][ʌv; əv]
as did her unenthusiastic performance of the amount of study required of
作为 做过 她 不热情 表现 的 这 数量 的 学习 必需的 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

维奥兰特再怎么懒散，也不会像她对学习任务缺乏热情那样激怒她的父亲。

[hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] ['terər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'tʃi:vɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] .
her tears and terror when she achieved a success .
她 眼泪 和 恐怖 什么时候 她 已达成 一个 成功 .
她成功时的泪水和恐惧。

[sʌtʃ] ['fɑ:li] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kjʊərəbl] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rgjʊmənt] .
Such folly must be curable by a sufficient amount of scolding and argument .
这样的 蠢事 必须 是 可治愈的 经过 一个 充足的 数量 的 责骂 和 争论 .
这种愚蠢行为必须通过足够的责骂和辩论才能纠正。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ɪz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [wen] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]
A person must enjoy what is enjoyable when the advantage is pointed out to
一个 人 必须 享受 什么 是 令人愉悦 什么时候 这 优势 是 尖 出去 到
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] .
them with sufficient strength .
他们 和 充足的 力量 .
当有人以足够的力度指出好处时，一个人就应该享受快乐。

[ænd; ənd][vi:ʊʊ'lɑ:ntɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [sək'sesf(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [brɪ'li:v]
And Violante had been just successful enough to make her father believe
和 维奥兰特 有 到过 只是 成功的 足够的 到 制作 她 父亲 相信
[ðæt][,aɪ'ti:] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r'self][tu:; tə] [sək'si:d] ['betər] [stɪl] .
that it entirely depended on herself to succeed better still .
那 它 完全 取决于 在 她自己 到 成功 更好的 仍然 .

而维奥兰特已经取得了足够的成功，让她的父亲相信，能否取得更大的成功完全取决于她自己。

[vi:ʊʊ'lɑ:ntɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [brɪ'li:f] ['kru:əl] ; [ænd; ənd]['ru:zə] , ['stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [bəʊθ] ,
Violante thought this belief cruel ; and Rosa , standing between both ,
维奥兰特 想法 这 信仰 残忍的 ; 和 罗莎 , 常设 之间 两个都 ,
维奥兰特认为这种想法很残酷；而罗莎则站在两人中间，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [pri'ventɪd] ['i:ðər] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ʃɑ:rpəst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðə-z]
while she prevented either from feeling the very sharpest edge of the other's
尽管 她 阻止 任何一个 从 感觉 这 非常 最锋利 边缘 的 这 其他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
她设法让两人都免受对方意见中最尖锐的伤害。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hər]['ɪt(ə)] ['sɪstər][ðə; ði][moʊst] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ['sɪmpə,θaɪzɪd] [wɪð; wɪθ]
if she pitied her little sister the most , to a certain extent sympathised with
如果 她 可怜的 她 小的 姐姐 这 最多 , 到 一个 肯定 程度 同情 和
[si:'njɜ:r] ['mætaɪ] .
Signor Mattei .
签名者 马泰 .
如果说她最同情她的小妹妹，那么在某种程度上，她也同情马泰先生。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɜ:r; fər] ['sentɪmənt] .
So much for sentiment .
所以 很多 为了 情绪 .
感伤情怀就此作罢。

[vi:ʊʊ'la:nti][wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:ɾði] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][gift] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pə'zest] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
Violante was unworthy of her gift , but she possessed it , and it
维奥兰特 曾是 不配 的 她 礼物 , 但 她 拥有 它 , 和 它
[brɔ:t] [səb'stæn](ə)l] [geɪnz] , [mʌtʃ] ['ni:dɪd] ;
brought substantial gains , much needed ;
带来 重大的 收益 , 很多 需要 ;

维奥兰特配不上她的天赋, 但她拥有它, 而且它给她带来了急需的巨大收益;

[fɔ:r; fəɾ][ɪn][ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [held]
for in a life with so many ups and downs Signor Mattei had not held
为了 在 一个 生活 和 所以 许多 UPS 和 下坡 签名者 马泰 有 不是 握住
[hɪm'self] [fri:] [frʌm; frəm] [det] .
himself free from debt .
他自己 自由的 从 债务 .

因为马泰先生一生经历了许多起伏, 却始终未能摆脱债务的困扰。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd]['evər] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wʌn] ,
Besides , no engagement had ever suited him so well as his present one ,
除了 , 不 订婚 有 曾经 适合 他 所以 出色地 作为 他的 展示 一 ,
此外, 没有任何一份工作比现在这份工作更适合他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [kən'fɜ:ɾmd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][si:'njɔ:r] - ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
and was not that confirmed to him by Signor Vasari's interest in his young
和 曾是 不是 那 确认的 到 他 经过 签名者 - 兴趣 在 他的 年轻的
[ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] ?
prima donna ?
普里玛 唐娜 ?

瓦萨里先生对他的年轻首席女高音的兴趣, 难道不也证实了这一点吗?

[ɪf] [vi:ʊʊ'la:nti] ['mæɪrɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][hɜ:r; həɾ] [sək'ses] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ,
If Violante married the manager her success was certain ,
如果 维奥兰特 已婚 这 经理 她 成功 曾是 肯定 ,
如果维奥兰特嫁给了经理, 她的成功就指日可待了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜ:r; wəɾ] [ə'ʃʊɾd] ;
and the fortunes of the whole family were assured ;
和 这 财富 的 这 所有的 家庭 是 保证 ;
全家的命运都得到了保障;

[bʌt; bət] [ɪf] [və'sɑ:ri][wɜ:r; wəɾ] [ə'fendɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
but if Vasari were offended there was an end of everything .
但 如果 瓦萨里 是 被冒犯了 那里 曾是 一个 结尾 的 一切 .
但如果瓦萨里因此感到冒犯, 一切就都结束了。

[hɜ:r; həɾ][geɪnz] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['fa:ðər] ; [ænd; ənd]
Her gains for her present engagement would belong to her father ; and
她 收益 为了 她 展示 订婚 会 属于 到 她 父亲 ; 和
[hi:; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

她此次订婚所得将归她父亲所有; 他觉得,

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [oʊn] ,
though he would not own ,
尽管 他 会 不是 自己的 ,
虽然他不会拥有,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [ɡʊd]
that there was enough uncertainty about her future to make the solid good
那 那里 曾是 足够的 不确定 关于 她 未来 到 制作 这 坚硬的 好的
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] [moʊst][dɪ'zʌɪərəb(ə)] .
of her marriage most desirable .
的 她 婚姻 最多 理想 .
她对未来充满了不确定性，因此婚姻的稳固幸福对她来说弥足珍贵。

[ænd; ənd][si:'njɔ:r] [və'sɑ:ri][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ðæt]
And Signor Vasari had just made the flattering suggestion that
和 签名者 瓦萨里 有 只是 制成 这 奉承 建议 那
[ˌmæd'mweɪ,zel] .
Mdlle :
型号 .
瓦萨里先生刚刚提出了一个奉承的建议，那就是小姐。

[ˈmæti:z] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][pɑ:rt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meɪdənli] ['kɔɪnəs]
Mattei's timidity and reluctance might be in part owing to a maidenly coyness
mattei 的 胆怯 和 不情愿 可能 是 在 部分 欠款 到 一个 少女 羞怯
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] [tə:rdz] [hɪm'self] .
and consciousness towards himself .
和 意识 向 他自己 .
马泰的胆怯和不情愿，部分原因可能是他少女般的羞涩和自我意识。

[wʌns] [ək'na:lɪdʒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəʊmɨsə] ['spəʊzə][ʃi:; ji] [wʊd] [geɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][self] -
Once acknowledged as his promessa sposa she would gain courage and self -
一次 已确认 作为 他的 普罗梅萨 新娘 她 会 获得 勇气 和 自己 -
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .
一旦被承认为他的未婚妻，她就会获得勇气和自信。

[si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [dʒɔɪəsli] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði]
Signor Mattei joyously pledged himself to do everything in his power to favour the
签名者 马泰 欣喜地 承诺 他自己 到 做 一切 在 他的 力量 到 偏爱 这
['mænɪdʒɜ:z] [vju:z] .
manager's views .
经理的 浏览 .
马泰先生欣然承诺，他将竭尽全力支持经理的意见。

[ɑ:rt] , [feɪm] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:l] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
Art , fame , and fortune all smiled upon him ;
艺术 , 名声 , 和 财富 全部 微笑 之上 他 ;
艺术、名誉和财富都眷顾着他；

[ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [vi:ʊs'la:nti][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk]
and no experience could make Signor Mattei believe that Violante was so unlike
和 不 经验 可以 制作 签名者 马泰 相信 那 维奥兰特 曾是 所以 与众不同
[ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][æz; əz][nɑ:tɪ][tu:; tə] [vju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
other girls as not to view such a proposal with rapture .
其他 女孩们 作为 不是 到 看法 这样的 一个 提议 和 狂喜 .
任何经验都无法让马泰先生相信，维奥兰特与其他女孩截然不同，她一定会欣喜若狂地接受这样的求婚。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpli:zɪŋ] [ˈprɑ:spekt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈheɪstɪli] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər]
Full of this pleasing prospect he was walking hastily home from the theatre
满的 的 这 令人愉悦 前景 他 曾是 步行 草草 家 从 这 剧院
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] ,
to his own dwelling ,
到 他的 自己的 住宅 ,
满心欢喜的他，从剧院匆匆走回自己的住处。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ] [hju:] ['kraitn] , [hu:] ['bægɪd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
when he was accosted by Hugh Crichton, who begged the favour of a few
什么时候 他 曾是 被骚扰 经过 休 克莱顿 , who 乞求 这 偏爱 的 一个 很少
[wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
words with him :
字 和 他 :

这时, 休·克莱顿上前搭讪, 恳求和他谈谈。

[hju:] [wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [defə'renʃ(ə)l] ,
Hugh was courteous and deferential ,
休 曾是 有礼貌 和 尊重 ,
休彬彬有礼, 恭敬有礼。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ]
but he had no expectation that his proposal would not be received with
但 他 有 不 期待 那 他的 提议 会 不是 是 已收到 和
[ˈpleʒər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] ,
pleasure ; and was desirous ,
乐趣 ; 和 曾是 渴望 ,

但他并不认为他的提议不会受到欢迎; 而且他很渴望,

[sɪns] [hi;; hi][mʌst; məst] [spi:k] [tu;; tə][si:'njɔ:r] ['mætaɪ] ,
since he must speak to Signor Mattei ,
自从 他 必须 说话 到 签名者 马泰 ,
因为他必须和马泰先生谈谈。

[tu;; tə][hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
to have so far committed himself before he again encountered his brother ,
到 有 所以 远的 坚定的 他自己 前 他 再次 遭遇 他的 兄弟 ,
在再次遇到哥哥之前, 他已经做出了种种承诺。

[hu:z] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [wen] [hi;; hi] [rɪ:tʃt] [hoʊm] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
whose co - operation when he reached home he felt that he could not
谁 合作 - 手术 什么时候 他 达到 家 他 毛毡 那 他 可以 不是
[ɔ:ltə'geðər] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [dɪ'spaɪz] .
altogether afford to despise .
共 买得起 到 鄙视 .

回到家后, 他觉得不能完全轻视对方的合作。

[spart] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hi;; hi] [felt] ['veri] [hɑ:t]
Spite , however , of his not unnatural confidence in the result , he felt very hot
尽管如此, 然而 , 的 他的 不是 不自然 信心 在 这 结果 , 他 毛毡 非常 热的
[ænd; ənd] [ʃaɪ] ;
and shy ;
和 害羞的 ;

然而, 尽管他对结果充满信心, 他还是感到非常燥热和害羞;

['blʌndəd] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sentənsɪz] ; [traɪd] [ɪ'tæliən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]
blundered through a few unintelligible sentences ; tried Italian , with a view of
犯错 通过 一个 很少 无法理解 句子 ; 尝试 意大利语 , 和 一个 看法 的
[ˈbi:ɪŋ] [pə'laɪt] ;
being polite ;
存在 有礼貌的 ;

磕磕绊绊地说了几句含糊不清的句子; 为了表示礼貌, 尝试用意大利语交谈;

[fər'gɑ:t][ðə; ði][ɪ'tæliən][fɔ:r; fər] “ [ˈdɔ:tər] , “
forgot the Italian for “ daughter ” , “
忘了 这 意大利语 为了 “ 女儿 , “
忘了意大利语里“女儿”怎么说了。

“ [prəˈpəʊz(ə)] , ” [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wið; wiθ] ['stɑːrtliŋ] [əˈbrʌptnəs] ,
“ **proposal** , ” **for every thing ; and finally , with startling abruptness** ,
“ 提议 , ” 为了 每一个 事物 ; 和 最后 , 和 令人震惊 突兀 ,
对所有事情都加上“提议”; 最后, 出人意料地突然,

[hoʊpt] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪ] [ðæt] [siː'njɔːr] ['mætaɪ] [wəd] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
hoped in plain English that Signor Mattei would consent to his engagement to his
希望 在 清楚的 英语 那 签名者 马泰 会 同意 到 他的 订婚 到 他的
[dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他坦率地希望马泰先生能够同意他与他女儿的婚事。

[siː'njɔːr] ['mætaɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] ,
Signor Mattei stopped short in the street , struck an attitude of astonishment ,
签名者 马泰 停止 短的 在 这 街道 , 击 一个 态度 的 惊讶 ,
[ænd; ənd] ['laʊdli] [ɪk'skleɪmd] :
and loudly exclaimed :
和 高声 惊呼 :

马泰先生突然停在街上, 摆出一副惊讶的表情, 大声喊道:

“ [siː'njɔːr]['hjuːgəʊ] !
“ **Signor Hugo** !
“ 签名者 雨果 !

“雨果先生! ”

[duː][maɪ] [ɪrɪz] [dɪ'siːv] [em 'iː] ? “
Do my ears deceive me ? ”
做 我的 耳朵 欺骗 我 ? ”

难道我的耳朵听错了?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] , ” [sed] [hjuː] , [mʌtʃ] [dɪskəm'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] .
“ **No , sir , assuredly not ,** ” **said Hugh , much discomposed at the sudden standstill** .
“ 不 , 先生 , 当然 不是 , ” 说 休 , 很多 心神不宁 在 这 突然 停顿 .
“不, 先生, 绝对不是,”休说道, 对这突如其来的停滞感到非常不安。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [əd'maɪəd][lɑː][siːnjə'ri:nə][viːoʊ'lɑːnti] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd]
“ **I have long admired la signorina Violante , and to - day I have ventured**
“ 我 有 长的 钦佩 拉 西尼奥里纳 维奥兰特 , 和 到 - 天 我 有 冒险
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][soʊ] . “
to tell her so . ”
到 告诉 她 所以 . ”

“我一直很欣赏维奥兰特小姐, 今天我鼓起勇气告诉她这一点。”

“ [tel] [hɜːr; həɹ][soʊ] !
“ **Tell her so** !
“ 告诉 她 所以 !

“告诉她! ”

[tel] [hɜːr; həɹ][soʊ] !
tell her so !
告诉 她 所以 !

告诉她!

“ [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][siː'njɔːr] ['mætaɪ] .
“ **ejaculated Signor Mattei** .
“ 射精 签名者 马泰 .

“马泰先生射精了。”

“ [tel] [hɜːr; həɹ][soʊ] , [ɪn][hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] ['æbsəns] !
“ **Tell her so , in her father's absence** !
“ 告诉 她 所以 , 在 她 父亲的 缺席 !

“趁她父亲不在, 告诉她吧! ”

[si:'njɔ:r] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ? ”

Signor , is this the conduct I could expect ? ”
签名者 , 是 这 这 执行 我 可以 预计 ? ”

先生，这就是我能期待的行为吗？

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈkʌstəmz] , ”
“ If I have acted in ignorance of Italian customs , ” said Hugh ,
“ 如果 我 有 行动 在 无知 的 意大利语 海关 , ” 说 休 ,
“如果我的行为是由于对意大利习俗的无知造成的,”休说道,

“ [jʊr; jər] [bɔ:n] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
“ your long residence in England must have informed you that in coming to you
“ 你的 长的 住宅 在 英格兰 必须 有 知情的 你 那 在 未来 到 你

[æt; ət][wʌns][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .

at once I have done all that is required by our own .
在 一次 我 有 完毕 全部 那 是 必需的 经过 我们的 自己的 .

“你在英国长期居住，想必已经明白，我立刻前来拜访你，就是为了履行我们自己人所要求的一切。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [ɑ:n] , [sɜ:r] ,

If you will walk on , sir ,
如果 你 将要 走 在 , 先生 ,

先生，如果您愿意继续往前走的话。

“ [fɔ:r; fər][si:'njɔ:r] [ˈmætaɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɪɡərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
“ for Signor Mattei was still figuring about on the pavement in a way that
“ 为了 签名者 马泰 曾是 仍然 计算 关于 在 这 路面 在 一个 方式 那
[ˈwɜ:rid] [ɔ:l][ðə; ði] [sens] [aʊt][ʌv; əv] [hju:z] [hed] ,
worried all the sense out of Hugh's head ,
担心 全部 这 感觉 出去 的 休的 头 ,

“因为马泰先生还在人行道上琢磨着什么，这让休心神不宁。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][maɪˈself] [ˈfɜ:rðər] .

“ I will explain myself further .
“ 我 将要 解释 我 更远 .

我将进一步解释。

“ [si:'njɔ:r] [ˈmætaɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈʌtərli] [baɪ] [sərˈpraɪz] [baɪ] [hju:z] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
“ Signor Mattei , who had really been taken utterly by surprise by Hugh's application ,
“ 签名者 马泰 , WHO 有 真的 到过 已采取 完全地 经过 惊喜 经过 休的 应用 ,
“马泰先生对休的申请感到非常意外,”

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɔ:t][ˌʌndɪˈzaɪərəs] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
and was not undesirous to gain a little time for consideration ,
和 曾是 不是 不想要的 到 获得 一个 小的 时间 为了 考虑 ,

而且他也不介意争取一些时间考虑。

[baʊd] [prəˈfaʊndli] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [ɑ:n][baɪ] [hju:z] [saɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] , [hu:] ,
bowed profoundly and walked on by Hugh's side ; while the latter , who ,
鞠躬 深刻地 和 步行 在 经过 休的 边 ; 尽管 这 后者 , WHO ,

他深深鞠了一躬，然后跟在休的身边继续往前走；而休，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [felt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
with all his desire to make a good impression , felt irritated by his companion's
和 全部 他的 欲望 到 制作 一个 好的 印象 , 毛毡 受刺激 经过 他的 同伴的

[wei] , [brɪˈɡæən] [ˈstɪfli] :

way , began stiffly :
方式 , 开始 僵硬地 :

他一心想给人留下好印象，却被同伴的方式惹恼了，于是僵硬地开口道：

“ [aɪ][ʊd; ʒəd] [tel] [juː; jʊ] , [siː'njɔːr] ['mætəɪ] , [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][maɪ]
“ **I should tell you , Signor Mattei , that I am in all respects my**
“ 我 应该 告诉 你 , 签名者 马泰 , 那 我 是 在 全部 尊重 我的
[oʊn] ['mæstər] ,
own master ,
自己的 掌握 ,

“马泰先生, 我应该告诉你, 在各方面我都是我自己的主人。”

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .
and quite independent of everyone .
和 相当 独立的 的 每个人 .

而且完全独立于任何人。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ˌmæd'mweɪ,zəl] .
I am not afraid that my mother will not give Mdlle .
我 是 不是 害怕的 那 我的 母亲 将要 不是 给 型号 .

我不怕我妈妈不给我Mdlle。

['mætəɪ] [ə; eɪ] ['welkəm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Mattei a welcome ; and of my own feelings , I assure you , sir , they are
马泰 一个 欢迎 ; 和 的 我的 自己的 情怀 , 我 保证 你 , 先生 , 他们 是
[moʊst] — [moʊst] [strɔːŋ] .
most — most strong .
最多 — 最多 强的 .

马泰, 我表示热烈欢迎; 至于我自己的感受, 我向您保证, 先生, 它们非常——非常强烈。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
I love her ,
我 爱 她 ,

我爱她。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][,æɪ; ʒəl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] — ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
and I hope I shall make her happy — happier than she can be in a
和 我 希望 我 将 制作 她 快乐的 — 更快乐 比 她 能 是 在 一个
[prə'fe(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ʌn'suːtɪd] .
profession to which she is so unsuited .
职业 到 哪个 她 是 所以 不合适 .

我希望我能让她快乐——比她从事的这份她并不适合的职业更快乐。

“ [hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['spiːkər] ,
“ **Hugh was a good speaker ,**
“ 休 曾是 一个 好的 扬声器 ,

“休是个优秀的演说家,

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [sed] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ɔːl] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'keɪzənz]
and generally said what he had to say on all public and private occasions
和 一般来说 说 什么 他 有 到 说 在 全部 民众 和 私人的 场合
[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['fluːənsɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] ;
with perfect fluency and distinctness ;
和 完美的 流利度 和 明显 ;

他在各种公共和私人场合都能流利清晰地表达自己的想法;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [fɔɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
but his eloquence foiled him now ,
但 他的 口才 挫败 他 现在 ,

但他的雄辩如今却害了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌlərd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈtriːtɪŋli] [æt; ət][siːˈnjɔːr] [ˈmætəɪ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]
and he coloured up and looked entreatingly at Signor Mattei as he made
和 他 有色 向上 和 看起来 恳求地 在 签名者 马泰 作为 他 制成
[ðɪs] [fɔːls] [step] .
this false step .
这 错误的 步 ː

他脸色涨红，恳求地看着马泰先生，因为他迈出了这个错误的一步。

“ [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [siːˈnjɔːr] ! [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [prəˈfeɪ(ə)n] !
“ **Unsuited to her profession , signor ! unsuited to her profession !**
“ 不合适 到 她 职业 , 签名者 ! 不合适 到 她 职业 !
“先生，她不适合这份职业！她不适合这份职业！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][maɪ] [ˈdɔːtər] ? “
Do you mean to insult my daughter ? ”
做 你 意思是 到 侮辱 我的 女儿 ? ”
你这是要侮辱我女儿吗？

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪz] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , “ [sed] [hjuː] , [nɑːt] [ˈmendɪŋ]
“ **I mean that the profession is unsuited to her ,** “ **said Hugh , not mending**
“ 我 意思是 那 这 职业 是 不合适 到 她 , “ 说 休 , 不是 修补
[ˈmætəɹz] .
matters .
事情 ː

“我的意思是，这个职业不适合她，”休说道，并没有缓和局面。

“ [siːˈnjɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] .
“ **Signor , she has been dedicated to my beloved art from her earliest years** .
“ 签名者 , 她 有 到过 投入的 到 我的 心爱 艺术 从 她 最早 年 .
“先生，她从小就热爱我所钟爱的艺术。”

[ˈmjuːzɪk][ɪz][hɜːr; həɹ][vəʊˈkeɪ(ə)n] ,
Music is her vocation ,
音乐 是 她 职业 ,
音乐是她的天职，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlesər] — [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlesər] — [dɪˈɡriː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] .
as in a lesser — I am proud to say in a lesser — degree it is mine .
作为 在 一个 较少 — 我 是 自豪的 到 说 在 一个 较少 — 程度 它 是 矿 ː
虽然程度较轻——我很自豪地说，程度较轻——它也是属于我的。

“ [hjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈnæt(ə)rəli] [kənˈsɪliətɔːri] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪntli] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
“ **Hugh was not naturally conciliatory ; and to listen patiently to what he**
“ 休 曾是 不是 自然 和解 ; 和 到 听 耐心 到 什么 他
[kənˈsɪdərɪd] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ,
considered such nonsense ,
经过考虑的 这样的 废话 ,
休天性不善于调解；要他耐心听完他认为是胡说八道的话，

[ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [pruːvd] [ɪts] [sɪnˈserəti] ,
uttered with a flash of the eyes that proved its sincerity ,
说出 和 一个 闪光 的 这 眼睛 那 已证实 它是 诚意 ,
话音刚落，他眼中闪过一丝光芒，证明了自己的诚意。

[ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈnɔɪəns] [æz; əz] [ɪnˈtriːti] [ɪn]
jarred upon him so much that there was as much annoyance as entreaty in
罐装 之上 他 所以 很多 那 那里 曾是 作为 很多 烦恼 作为 恳求 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] ː
his voice as he answered ː
他的 嗓音 作为 他 回答 ː
这让他感到非常不舒服，以至于他回答时语气中既有恼怒也有恳求：

“ [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [set] [maɪˈself] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] ” **I venture to set myself up as a rival to your art , and I ask you** 我 风险投资 到 放 我 向上 作为 一个 竞争对手 到 你的 艺术 , 和 我 问 你 [fɔːr; fər] — [viːoʊˈlɑːnti] . **for — Violante .** 为了 — 维奥兰特 .

“我胆敢将自己定位为您的艺术的竞争对手，我向您请求——维奥兰特。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈɡret] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [ʌp] . **Indeed , I don't think she will regret the fame she gives up .** 的确 , 我 不 思考 她 将要 后悔 这 名声 她 给予 向上 .

的确，我认为她不会后悔放弃名利。

” [hjuː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [viːoʊˈlɑːnti] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] ” **Hugh was so sure that it was better for Violante to marry him , an** 休 曾是 所以 当然 那 它 曾是 更好的 为了 维奥兰特 到 结婚 他 , 一个 [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , **English gentleman ,** 英语 绅士 ,

休非常肯定，对维奥兰特来说，嫁给他这位英国绅士是更好的选择。

[ðæən; ðæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈɒprəz] [ɪn] [ˈjʊrəp] , **than to sing at all the operas in Europe ,** 比 到 唱歌 在 全部 这 歌剧 在 欧洲 ,

比在欧洲所有歌剧院演唱都更有意义。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] **he felt that he was making so good an offer , and yet he wanted her** 他 毛毡 那 他 曾是 制作 所以 好的 一个 提供 , 和 然而 他 通缉 她 [soʊ] [mʌtʃ] , **so much ,** 所以 很多 ,

他觉得自己提出的条件非常优厚，然而他又非常想要她。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [hjuːˈmɪləti] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪts] **that the humility born of passionate desire conquered his sense of his own merits** 那 这 谦逊 出生 的 热情的 欲望 征服 他的 感觉 的 他的 自己的 优点 , **;** **;** ,

源于强烈渴望的谦逊战胜了他对自身价值的认知。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpliːdɪŋli] : **and he finished pleadingly :** 和 他 完成的 恳求地 :

他恳求地总结道：

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [jæl; jəl] . ” **“ If I can help it she never shall . ”** “ 如果 我 能 帮助 它 她 绝不 将 . ”

“如果我能阻止，她绝不会得逞。”

“ [siːˈnjɔːr] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ” **Signor , my daughter is already promised , and the arrangements for her** 签名者 , 我的 女儿 是 已经 承诺 , 和 这 安排 为了 她 [ˈmæriɪdʒ] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi] [bɪˈɡʌn] . ” **marriage will shortly be begun . ”** 婚姻 将要 不久 是 开始 . ”

“先生，我女儿已经许配人选，婚事很快就会开始筹备。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , ” [ɪkˈskleɪmd] [hju:] ; “ [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [ˌem ˈi:]] . ”
“ **That is impossible** , ” **exclaimed Hugh** ; “ **she has given her promise to me** . ”
“ 那 是 不可能的 , ” 惊呼 休 ; “ 她 有 给定 她 承诺 到 我 . ”
“ 这不可能 , ” 休惊呼道 , “ 她已经向我做出了承诺 . ”

“ [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:mɪs] ? ” [kraɪd] [siːˈnjɔ:r] [ˈmætaɪ] ; “ [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈfu:lɪʃ] , [moʊst]
“ **Her promise ?** ” **cried Signor Mattei** ; “ **the promise of a little , foolish , most**
“ 她 承诺 ? ” 哭 签名者 马泰 ; “ 这 承诺 的 一个 小的 , 愚蠢 , 最多
[ˈfu:lɪʃ] , [gɜ:rl] !
foolish , girl !
愚蠢 , 女孩 !

“ 她的承诺 ? ” 马泰先生喊道 , “ 一个愚蠢的小女孩的承诺 !

[noʊ] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [maɪ] [ˈvju:z] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [siːˈnjɔ:r] - [ˈprɑ:mɪst] [waɪf] .
No , sir , she knows what my views are , and she is Signor Vasari's promised wife .
不 , 先生 , 她 知道 什么 我的 浏览 是 , 和 她 是 签名者 - 承诺 妻子 .
“
“
“

不 , 先生 , 她知道我的想法 , 而且她是瓦萨里先生的未婚妻。

“ [ʃi:; ʃi] [noʊz] !
“ **She knows** !
“ 她 知道 !

“ 她知道 ! ”

“ [ʃi:; ʃi] — [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈtrʌstfʊl] [tʃaɪld] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈflaʊərz] ,
“ **She — the loving , trustful child whom he had seen kiss his white flowers ,**
“ 她 — 这 爱 , 值得信赖的 孩子 谁 他 有 已见 吻 他的 白色的 花朵 ,
“ 她——那个充满爱心、信任他的孩子 , 他曾亲眼看到她亲吻他的白色花朵 ,

[hu:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [mɪsˈɡɪvɪŋ] .
who had given herself to him without one word of misgiving .
WHO 有 给定 她自己 到 他 没有 — 单词 的 疑虑 .
她毫无怨言地将自己交付给了他。

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ɪnˈdi:d] .
Impossible , indeed .
不可能的 , 的确 .

确实不可能。

“ [ʃi:; ʃi] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] , ” [kraɪd] [hju:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] .
“ **She shall not be sacrificed ,** ” **cried Hugh , in his turn stopping short .**
“ 她 将 不是 是 牺牲 , ” 哭 休 , 在 他的 转动 停止 短的 .
“ 她绝不能被牺牲 ! ” 休喊道 , 话音未落 , 他便停了下来。

“ [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈi:] .
“ **She has told me that she loves me** .
“ 她 有 讲述 我 那 她 爱 我 .

“ 她告诉我她爱我 . ”

[wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:; ɪz] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
Whatever you may have intended her to do is without her will or knowledge .
任何 你 可能 有 故意的 她 到 做 是 没有 她 将要 或者 知识 .

无论你是否希望她做什么 , 她都毫不知情 , 也毫无意愿。

“ [naʊ] , [ɪn] [ðʌs] [əˈsə:tɪŋ] [viːolɑ:ntɛz] [ɪndɪvɪdʒuˈæləti] [hju:] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
“ **Now , in thus asserting Violante's individuality Hugh made a great mistake .**
“ 现在 , 在 因此 断言 维奥兰特的 个性 休 制成 一个 伟大的 错误 .

“ 现在 , 休这样强调维奥兰特的个性 , 犯了一个大错 . ”

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˈfɑ:ðər] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [vi:ʊs'la:nti][hæd; həd][təʊld]
The Italian father did not think that it made much difference if Violante had told
这 意大利语 父亲 做过 不是 思考 那 它 制成 很多 不同之处 如果 维奥兰特 有 讲述
[hju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['twenti] [taɪmz] .
Hugh that she loved him twenty times .
休 那 她 喜爱 他 二十 时代 .

这位意大利父亲认为，维奥兰特跟休说过二十遍“我爱你”并没有什么区别。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]
It was his part to arrange a marriage for her ; and her little
它 曾是 他的 部分 到 安排 一个 婚姻 为了 她 ; 和 她 小的
[wɪʃɪz] , [hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [tʌŋ] ,
wishes , her foolish tongue ,
愿望 , 她 愚蠢 舌头 ,
[wɪz] , [hɜ:r; hər] [tə] ,
他的职责是为她安排婚事；而她那些小小的愿望，她那些愚蠢的言语，

[went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
went for nothing .
去 为了 没有什么 .

一无所获。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [mædəmwə'zel] ['mætaɪ] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , ” [sed] [hju:] [ə'gen] ,
“ **I do not believe Mademoiselle Mattei is aware of your wishes ,** ” **said Hugh again ,**
“ 我 做 不是 相信 小姐 马泰 是 意识到的 的 你的 愿望 , ” 说 休 再次 ,
[ˈhɑ:tlɪ] .
hotly .
热 .

“我不认为马泰小姐知道您的意愿，”休再次激动地说。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɜ:rj(ə)n] [wɪtʃ] [sɪ'hɔɪ:r] ['mætaɪ] [kʊd; kəd] ['ferli] [feɪs] .
Now this was an assertion which Signor Mattei could fairly face .
现在 这 曾是 一个 断言 哪个 签名者 马泰 可以 相当 脸 .

马泰先生完全可以面对这样的指责。

[vi:ʊs'la:nti][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [wɪʃɪz] .
Violante was well aware of her father's wishes .
维奥兰特 曾是 出色地 意识到的 的 她 父亲的 愿望 .

维奥兰特很清楚父亲的意愿。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['eni] ['pɑ:zətɪv] ['prɑ:mɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] ,
That she was involved in any positive promise she could not know ,
那 她 曾是 涉及 在 任何 积极的 承诺 她 可以 不是 知道 ,

她不可能知道她是否参与了任何积极的承诺。

[ɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɑ:mɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [taɪm] [wen]
insomuch as the promise had been made for her at the very time when
就此而言 作为 这 承诺 有 到过 制成 为了 她 在 这 非常 时间 什么时候
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fa:r] ['dɪfrənt] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
she had been making a far different one for herself .
她 有 到过 制作 一个 远的 不同的 一 为了 她自己 .

因为就在她为自己做出截然不同的承诺的同时，别人却替她做出了这个承诺。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['fʊli] [noʊn] [hɜ:r; hər]['deɪndʒər] , [sɪns] ['rouzə] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [pi:s]
Nor had she fully known her danger , since Rosa , for the sake of peace
也不 有 她 完全 已知 她 危险 , 自从 罗莎 , 为了 这 清酒 的 和平
[ænd; ənd] [kəm'pəʊzər] ,
and composure ,
和 镇定 ,

她也并未完全意识到自己身处险境，因为罗莎为了保持和平与镇定，

[hæd; həd] [ˈkɜfəli] [kept] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
had carefully kept the subject out of sight .
有 小心 保留 这 主题 出去 的 视线 .

一直小心翼翼地将目标隐藏起来。

“ [ˌnevərðəˈles] , [ˌiː; ʃi][ˈɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ” [sed] [siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hjuː]
“ **Nevertheless** , **she is aware** **of** **them** , ” **said Signor Mattei** ; **and** **while** **Hugh**
“ 尽管如此 , 她 是 意识到的 的 他们 , ” 说 签名者 马泰 ; 和 尽管 休
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

“然而，她知道他们的存在，”马泰先生说道；休顿了顿，

[ˈsaɪlənst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪɡnəti] :
silenced **for** **the** **moment** , **he** **went on** , **not without dignity** :
沉默 为了 这 片刻 , 他 去 在 , 不是 没有 尊严 :

他一时沉默，但随后继续说道，语气依然不失尊严：

“ [siːˈnjɔːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Signor** , **I thank you** .
“ 签名者 , 我 感谢 你 .

“先生，谢谢您。”

[jɔːr; jər][prəˈpouz(ə)] [ˈɑːnərz] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] [juː; jʊ] ,
Your **proposal** **honours** **my** **little** **girl** , **and** **honours** **you** ,
你的 提议 荣誉 我的 小的 女孩 , 和 荣誉 你 ,

你的提议既是对我女儿的尊重，也是对你自己的尊重。

[sɪns] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [mʌt] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .
since **you** **mean** **to** **sacrifice** **much** **to** **win** **her** .
自从 你 意思是 到 牺牲 很多 到 赢 她 .

因为你打算为了赢得她而付出很多。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ]
But **I** **know** **your** **country** **and** **your** **manners** , **and** **I** **will not** **give up** **my**
但 我 知道 你的 国家 和 你的 礼仪 , 和 我 将要 不是 给 向上 我的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

但我了解你们的国家和风俗，我不会放弃我的女儿。

[jɔːr; jər][ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [wel] . “
Your **noble** **ladies** **will** **not** **receive** **her** **well** . ”
你的 高贵 女士们 将要 不是 收到 她 出色地 . ”

你们的贵妇们不会善待她的。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ræŋk][æt; ət][ɔːl] , ” [ˌɪntərˈpouzɪd] [hjuː] ,
“ **There is nothing** **of** **the** **sort** — **we** **have** **no** **rank** **at** **all** , ” **interposed Hugh** ,
“ 那里 是 没有什么 的 这 种类 — 我们 有 不 秩 在 全部 , ” 插入 休 ,

“根本没有那种事——我们根本没有军衔，”休插话道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] . “
“ **and** **I** **will** **answer** **for** **my** **mother** . ”
“ 和 我 将要 回答 为了 我的 母亲 . ”

“我会替我母亲承担责任。”

“ [maɪ] [ˈdɔːtər] , [sɜːr] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfjuːtʃər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [ˌiː; ʃi][æɪ; əɪ][nɑːt][ˈsækrɪfaɪs][aɪ ˈtiː]
“ **My** **daughter** , **sir** , **has** **a** **great** **future** **before** **her** ; **she** **shall** **not** **sacrifice** **it**
“ 我的 女儿 , 先生 , 有 一个 伟大的 未来 前 她 ; 她 将 不是 牺牲 它
.
:
.

“先生，我的女儿前途光明，她绝不能牺牲自己的前途。”

[ʃiː, ʃi][jæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd]
She shall not marry out of her class and away from her country and
她 将 不是 结婚 出去 的 她 班级 和 离开 从 她 国家 和
[gɪv] [ʌp] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][leɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
give up what Fortune has laid at her feet .
给 向上 什么 财富 有 铺设 在 她 脚 .

她绝不会嫁给出身低微、远离家乡的人，放弃命运赐予她的一切。

[jɔːr; jər] ['fænsi] , [siː'njɔːr] , [wɪl] [pæs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] ,
Your fancy , Signor , will pass as it came ,
你的 想要 , 签名者 , 将要 经过 作为 它 来了 ,
先生，您的这种奇思妙想终会过去。

[ænd; ənd][hɜːrz] — [ɔː] — [ʃiː, ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
and hers — pshaw — she has nothing strong in her but her voice ,
和 她的 — 呸 — 她 有 没有什么 强的 在 她 但 她 嗓音 ,
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌv; əv][æŋ; əŋ]['eɪndʒl] .
her voice of an angel .
她 嗓音 的 一个 天使 .

至于她——呸——她除了嗓音，她身上没有一丝力量，她那嗓音宛如天使。

" [siː'njɔːr] ['mætaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] - ['maɪndɪd][mæn] , [ðʊθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [delt] ['sɪŋɡli]
" **Signor Mattei was a single - minded man , though he had not dealt singly**
" 签名者 马泰 曾是 一个 单身的 - 有思想 男人 , 尽管 他 有 不是 已处理 单独
[wɪð; wɪθ] [hjuː] .
with Hugh .
和 休 .

“马泰先生是个一心扑在事情上的人，尽管他并非只与休打过交道。”

[ðə; ði] [ɡʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ræŋk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪr]
The good match for his daughter shrank to nothing compared to the career
这 好的 匹配 为了 他的 女儿 缩小 到 没有什么 比较的 到 这 职业
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] .
from which it would shut her out .
从 哪个 它 会 关闭 她 出去 .

与这份工作会让她失去的职业机会相比，原本适合女儿的好工作简直微不足道。

[ðæt] [ʌndər'niːθ] ['lɜːkt] [sʌm; səm] ['kɑːnfəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz] [truː] ;
That underneath lurked some consciousness of the advantage to himself is true ;
那 下 潜伏 一些 意识 的 这 优势 到 他自己 是 真的 ;
他的内心深处确实潜藏着对自己有利的意识；

[bʌt; bət] ['nevər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] ['eni] [laɪk] [əd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs]
but never would he have dreamed of claiming any like advantages from this
但 绝不 会 他 有 梦见 的 声称 任何 喜欢 优势 从 这
['ʌðər] ['suːtər] .
other suitor .
其他 求婚者 .

但他做梦也想不到会从这位追求者那里得到任何类似的好处。

[hjuː] [wɔːkt] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [peɪl] [ænd; ənd] [br'wɪldərd] ,
Hugh walked on by his side pale and bewildered ,
休 步行 在 经过 他的 边 苍白 和 困惑 ,
休脸色苍白，一脸茫然地走在他身边。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [daʊt] [ʌv; əv][viːoʊ'ɑːntɪ] ['wiːkənɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
a horrible doubt of Violante weakening his arguments and chilling his
一个 可怕 怀疑 的 维奥兰特 减弱 他的 论点 和 令人不寒而栗 他的
[en'triːtiːz] .
entreaties .
恳求 .

维奥兰特的论点被削弱，他的恳求也变得冷酷无情，这令人感到恐惧。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][hiː; hi] [sed̃] , [ˈdɛspə̃rət̃li] , “ [siːˈhɔːr] [ˈmæt̃aɪ] ,
At last he said , desperately , “ Signor Mattei ,
在 最后的 他 说 , 绝望地 , “ 签名者 马泰 ,
最后他绝望地说道：“马泰先生，

[ˈæft̃ər] [wət̃] [hæ̃z; hə̃z] [pæ̃st̃] [aɪ][ˈkæñɑːt̃] [teɪk̃] [maɪ] [ˈæ̃nsər̃] [frʌ̃m; frəm̃][juː; jʊ̃] .
after what has passed I cannot take my answer from you .
后 什么 有 通过了 我 不能 拿 我的 回答 从 你 :
事情已经发生了，我无法接受你的答案。

[ʃiː; ʃi][tuːld̃][em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈfɔːrmər̃] [ˈprɑːmɪs̃] .
She told me nothing of a former promise .
她 讲述 我 没有什么 的 一个 以前的 承诺 :
她对之前的承诺只字未提。

[ʃiː; ʃi][mʌ̃st̃; mə̃st̃] [tel̃] [em ˈiː] [ðæt̃] [ʃiː; ʃi][hæ̃z; hə̃z] [meɪd̃] [nʌ̃n] ,
She must tell me that she has made none ,
她 必须 告诉 我 那 她 有 制成 没有任何 ,
她必须告诉我她一个也没做。

[æ̃nd; ænd̃] [ð̃en] [aɪ] [sw̃er] [tuː; t̃ə̃][juː; jʊ̃][hɜːr; hə̃r][laɪf̃][jæl; jəl̃][hæ̃v; hə̃v] [nʌ̃n] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈtraɪəl̃z][juː; jʊ̃]
and then I swear to you her life shall have none of the trials you
和 然后 我 发誓 到 你 她 生活 将 有 没有任何 的 这 试验 你
dread̃] .
dread .
恐惧 :
然后我向你发誓，她的一生不会经历你所害怕的任何磨难。

[aɪ] [wɪl̃] [ˈiːð̃ər̃] [gəʊ̃][ˈhoʊ̃m̃][æ̃nd; ænd̃] [brɪŋ̃] [juː; jʊ̃][maɪ] [ˈmʌ̃ð̃əːz̃] [wɜːrd̃z̃][ʌ̃v; ə̃v] [ˈwelkəm̃] — [maɪ] [ˈmʌ̃ð̃ər̃]
I will either go home and bring you my mother's words of welcome — my mother
我 将要 任何一个 去 家 和 带来 你 我的 母亲的 字 的 欢迎 — 我的 母亲
[hɜːrˈself̃] ,
herself ,
她自己 ,
我要么回家，亲自把母亲的欢迎词带给你——就是我母亲本人的欢迎词。

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd̃] , [ˈræ̃ʃli] , “ [ɔːr̃][aɪ] [wɪl̃] [siːk̃] [noʊ̃] [kənˈsɛ̃nt̃] [æt̃; ət̃][ɔːl̃] — [nʌ̃n] [ɪz̃] [ˈniːd̃ɪd̃] .
“ **he continued , rashly , “ or I will seek no consent at all — none is needed .**
“ 他 持续 , 贸然 , “ 或者 我 将要 寻找 不 同意 在 全部 — 没有任何 是 需要 :
“或者我根本不会寻求任何同意——因为根本不需要同意。”他鲁莽地继续说道。

[aɪ] [wʊd̃] [ˈmæ̃rɪ] [hɜːr; hə̃r][tuː; t̃ə̃] - [ˈmɔːroʊ̃] [ɪf̃] [juː; jʊ̃] [kɛr̃] [fɔːr; fər̃] [sʌt̃ʃ] [ə; eɪ] [tɛst̃] . “
I would marry her to - morrow if you care for such a test . ”
我 会 结婚 她 到 - 明天 如果 你 关心 为了 这样的 一个 测试 : “
如果你喜欢这种考验，我明天就娶她。

“ [juː; jʊ̃][ɪn] [ˈɪŋɡlə̃nd̃] , [siːˈhɔːr] , [meɪ] [ˈmæ̃rɪ] [spait̃] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ˈpɛrə̃nts̃] [kɜːrs̃] . “
“ **You in England , Signor , may marry spite of a parent's curse . ”**
“ 你 在 英格兰 , 签名者 , 可能 结婚 尽管如此 的 一个 父母 诅咒 : “
“先生，在英国，即使父母诅咒，你也可以结婚。”

“ [kɜːrs̃] ! [ˈnɑːnsens̃] , “ [sed̃] [hjuː] , [ɪmˈpeɪ̃jnt̃li] .
“ **Curse ! nonsense , “ said Hugh , impatiently .**
“ 诅咒 ! 废话 , “ 说 休 , 不耐烦地 :
“该死！胡说八道！”休不耐烦地说。

“ [bʌt̃; bət̃] [hɪr̃] [ə; eɪ] [ˈfɑːð̃əːz̃] [wɜːrd̃][ɪz̃] [ɪˈnʌf̃] .
“ **But here a father's word is enough .**
“ 但 这里 一个 父亲的 单词 是 足够的 :
但在这里，父亲的一句话就足够了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˈænsər] [bʌt; bət] [maɪn] . “
She can give you no answer but mine .”
她 能 给 你 不 回答 但 矿 . ”

她只能给你我的答案，别无选择。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] [frəm; frəm][hɜːr; hər] , ” [sed] [hjuː] ;
“ **I will have an answer from her ,**” **said Hugh ;**
” 我 将要 有 一个 回答 从 她 , ” 说 休 ;

“我会从她那里得到答复，”休说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfeləʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [gɪv]
“ **and if she can tell me she is not promised to that fellow I will never give**
” 和 如果 她 能 告诉 我 她 是 不是 承诺 到 那 同伴 我 将要 绝不 给
[hɜːr; hər][ʌp] [tɪl] — [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”
her up till — till I have persuaded you to take a different view of this .”
她 向上直到 — 直到 我 有 被说服 你 到 拿 一个 不同的 看法 的 这 . ”

“如果她能告诉我她还没有许配给那个人，我绝不会放她走，直到——直到我说服你对此事有不同的看法。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɑːmɪst] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [jɔːr; jər] [prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər]
“ **But she is promised , sir , and I refuse to entertain your proposals for**
” 但 她 是 承诺 , 先生 , 和 我 拒绝 到 招待 你的 提案 为了
[hɜːr; hər] . ”
her .”
她 . ”

“但是她已经有了归宿，先生，我拒绝接受您提出的任何关于她的提议。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [təʊld][ˌem ˈiː][soʊ] ! ”
“ **She never told me so !**”
” 她 绝不 讲述 我 所以 ! ”

“她从来没跟我说过！ ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈtɪmɪd] , ” [sed] [siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌg] , “ [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ˈgɜːlz] ,
“ **She is timid ,**” **said Signor Mattei , with a shrug ,** “ **timid , and , like all girls ,**
” 她 是 胆小 , ” 说 签名者 马泰 , 和 一个 耸肩 , ” 胆小 , 和 , 喜欢 全部 女孩们 ,
[ə; eɪ] [fuːl] .
a fool .
一个 傻子 .

“她很胆小，”马泰先生耸了耸肩说，“胆小，而且像所有女孩一样，是个傻瓜。”

[ɪˈnʌf] ; [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [siːˈnjɔːr] .
Enough ; I can say no more , Signor .
足够的 ; 我 能 说 不 更多的 , 签名者 .

够了，先生，我无话可说了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [wɪ] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈiːvɪnɪŋ] .
I have the honour to wish you good evening .
我 有 这 荣誉 到 希望 你 好的 晚上 .

谨此祝您晚安。

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hjuː] [wʌz; wəz] [ʌnpriˈperd] , [siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [ˈdɑːrtɪd]
” **And , with a rapidity for which Hugh was unprepared , Signor Mattei darted**
” 和 , 和 一个 快速 为了 哪个 休 曾是 毫无准备 , 签名者 马泰 飞镖
[daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
down a side street ,
向下 一个 边 街道 ,

“然后，马泰先生以休始料未及的速度，飞快地钻进了一条小巷。”

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
and left him to himself .
和 左边 他 到 他自己 .

然后把 he 一个人留下了。

[ˈbæfəld] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] , [hju:] [dɪd][nɑ:t] [mi:n][tu; tə][rest] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
Baffled as he was , Hugh did not mean to rest satisfied with his answer .
困惑 作为 他 曾是 ; 休 做过 不是 意思是 到 休息 使满意 和 他的 回答 ;
尽管休感到困惑，但他并不打算就此罢休。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [wʊd] [həʊld][aʊt] [ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] [pru:vɪd]
He could not believe that the opposition would hold out after he had proved
他 可以 不是 相信 那 这 反对 会 抓住 出去 后 他 有 已证实
[hɪmˈself] [tu; tə][bi; bi] [ˈθɜ:rəli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
himself to be thoroughly in earnest .
他自己 到 是 彻底 在 认真 ;
他无法相信，在他已经证明自己是真心实意之后，反对派还会坚持到底。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [vi:olɑ:ntɛz] [oʊn] [fer] [ˈdi:lɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [rɪˈmu:vɪd] !
If only the horrible doubt of Violante's own fair dealing could be removed !
如果 仅有的 这 可怕 怀疑 的 维奥兰特的 自己的公平的 处理 可以 是 已移除 !
如果能消除人们对维奥兰特公平交易的种种疑虑就好了！

— [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— and removed it should be the first time he had the chance of a
— 和 已移除 它 应该 是 这 第一的 时间 他 有 这 机会 的 一个
[wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
word with her .
单词 和 她 ;
——而移除它应该是他第一次有机会和她说话。

[fɔ:r; fər] [hju:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [səˈspɪjəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
For Hugh was not a suspicious person ,
为了 休 曾是 不是 一个 可疑的 人 ;
因为休并不是一个疑心重重的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd] [ɪnˈdi:dɪd] [tu; tə] [daʊt] [ðə; ði] [aɪ] [jet] [ˈpæʃənət]
and it would have been hard indeed to doubt the shy yet passionate
和 它 会 有 到过 难的 的确 到 怀疑 这 害羞的 然而 热情的
[ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [vi:olɑ:ntɛz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] .
tenderness of Violante's voice and face .
压痛 的 维奥兰特的 嗓音 和 脸 ;
维奥兰特的声音和脸上流露出的羞涩而又充满热情的温柔，的确很难让人怀疑。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɪnˈtæŋɡlmənt] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [kənˈvɪkt]
He did not understand the entanglement , but he was not going to convict
他 做过 不是 理解 这 纠缠 , 但 他 曾是 不是 去 到 定罪
[hɜ:r; hər] [wɪˈdaʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
her without a trial .
她 没有 一个 审判 ;
他不了解其中的复杂关系，但他不会在没有审判的情况下就给她定罪。

[stiɪl] , [ðɪs] [ˈleɪtər] [ˈɪntərvju:] [hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu; tə] [ɜ:rθ] ;
Still , this later interview had effectually brought him down to earth ;
仍然 , 这 之后 面试 有 有效地 带来 他 向下 到 地球 ;
不过，后来的这次采访确实让他脚踏实地了；

[ænd; ənd][hi; hi] [went] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nsələt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu; tə]
and he went back to the Consulate with the arguments which were to
和 他 去 后退 到 这 领事馆 和 这 论点 哪个 是 到
[brɪŋ] [dʒeɪmz][ˈoʊvər][tu; tə][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔ:rdər][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [həʊpt] .
bring James over to his side by no means in such order as he had hoped .
带来 詹姆斯 超过 到 他的 边 经过 不 方法 在 这样的 命令 作为 他 有 希望 ;
于是他带着说服詹姆斯加入他阵营的论点回到了领事馆，但事情的进展远没有他预想的那么顺利。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv]
He found the ladies drinking coffee and James discoursing on the delights of
他 成立 这 女士们 喝 咖啡 和 詹姆斯 论述 在 这 美味 的
[hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [ˈræmb(ə)l] .
his afternoon ramble .
他的 下午 漫谈 .

他发现女士们正在喝咖啡，詹姆斯则滔滔不绝地讲述着他下午漫步的乐趣。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈtɔːləˌmæk] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gəˈzel] ,
“ **I assure you , Miss Tollemache , she had eyes like a gazelle ,**
” 我 保证 你 , 错过 托勒马奇 , 她 有 眼睛 喜欢 一个 羚羊 ,
“我向你保证，托勒马奇小姐，她有一双像羚羊一样的眼睛。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [ɪn][aɪˈtiː] ;
and her smile — there was intelligence and intellect in it ;
和 她 微笑 — 那里 曾是 智力 和 智力 在 它 ;
她的笑容——其中蕴含着智慧和才华；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
you could see by the way that she smiled that she had a mind , you know .”
你 可以 看 经过 这 方式 那 她 微笑 那 她 有 一个 头脑 , 你 知道 . “
从她的笑容就能看出她很有头脑。

“ [bʌt; bət] [ˈflaʊər] - [ˈgɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [duː] [smaɪl] , [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] . ”
“ **But flower - girls always do smile , Mr Crichton .**”
” 但 花 - 女孩们 总是 做 微笑 , 先生 克莱顿 . ”
“但是，克莱顿先生，花童总是会微笑。”

“ [ɑː] ,
“ **Ah** ,
” 啊 ,
“啊，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪd] - [ʌp] [smaɪlz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] —
but how different this was from the made - up smiles you see in England —
但 如何 不同的 这 曾是 从 这 制成 - 向上 微笑 你 看 在 英格兰 —
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
such a sense of art ,
这样的 一个 感觉 的 艺术 ,
但这与你在英国看到的那些虚假笑容截然不同——这简直太有艺术感了！

[tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] — [noʊ][hæts][ænd; ənd] [ˈfeðəz] .
too , in her white handkerchief — no hats and feathers .
也 , 在 她 白色的 手帕 — 不 帽子 和 羽毛 .
而且，她还戴着白色手帕——没有帽子和羽毛。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] , - [ˈɡrɑːtsɪːeɪ] , [sɪˈnjɔːr] !
She only said , ' Grazie , signor !
她 仅有的 说 , - 谢谢 , 签名者 !
她只说了一句：“谢谢，先生！”

- [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈɪntrəst] [ɪn]
- **but there was a sort of recognition , you know , of one's interest in**
- 但 那里 曾是 一个 种类 的 认出 , 你 知道 , 的 一个人的 兴趣 在
[hɜːr; hər] . “
her : “
她 : ”

“但你知道，对方似乎也意识到了自己对她的兴趣。”

“ [aɪ][æɪ; əɪ][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈeməli] .
“ **I shall go and look at her ,**” **said Emily .**
” 我 将 去 和 看 在 她 , ” 说 艾米丽 .
“我去看看她，”艾米丽说。

“ [naʊ] , [ɪf] [wʌn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] , ” [pər'suːd] ['dʒɛm] ,
“ **Now , if one lived in a simpler state of society , ” pursued Jem .**
“ 现在 , 如果 一 居住地 在 一个 更简单 状态 的 社会 , ” 追击 杰姆 ,
“如果生活在一个更简单的社会里,”杰姆继续说道,

“ [wʌt] ['kjʊəriəs] [ɪntərkoʊrs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
“ **what curious intercourse one might have with such a being — how much she**
“ 什么 好奇的 交往 一 可能 有 和 这样的 一个 存在 — 如何 很多 她
[maɪt] [eɪ diː 'diː][tuː; tə] [wʌnz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] !
might add to one's knowledge of existence !
可能 添加 到 一个人的 知识 的 存在 !
“与这样的生物进行交流会是多么奇妙的事情啊——她会为人类的存在增添多少知识啊! ”

[haʊ] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][oʊld] — ['ræfeɪəl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
How one can imagine the great men of old — Raphael in search of the
如何 一 能 想象 这 伟大的 男人 的 老的 — 拉斐尔 在 搜索 的 这
['bjʊːtɪf(ə)l] — ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] !
Beautiful — dancing in the evening !
美丽的 — 跳舞 在 这 晚上 !
想象一下古代的伟大人们——拉斐尔在《寻找美人》中——在夜晚翩翩起舞的场景吧!

[oʊ] , [hjuː] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] !
Oh , Hugh , I didn't see you !
哦 , 休 , 我 没有 看 你 !
哦, 休, 我没看见你!

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”
Where have you been ? ”
在哪里 有 你 到过 ? ”
你去哪儿了? ”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [hjuː] .
“ **Where have you been would be more to the point , ” retorted Hugh .**
“ 在哪里 有 你 到过 会 是 更多的 到 这 观点 , ” 反驳 休 .
“你去了哪里才更有意义呢,”休反驳道。

“ [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - ['nɑːvəlz] ? ”
“ **In one of Bulwer's novels ? ”**
“ 在 一 的 - 小说 ? ”
“在布尔沃的某部小说里? ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] - [gɜːrl] , ” [sed] ['eməli] .
“ **He has fallen in love with a flower - girl , ” said Emily .**
“ 他 有 倒下 在 爱 和 一个 花 - 女孩 , ” 说 艾米丽 .
“他爱上了一个卖花女,”艾米丽说。

“ ['eməli] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ ['mɪstər] ['kraɪtn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən]
“ **Emily , my dear , ” said her mother , “ Mr Crichton was only describing an**
“ 艾米丽 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 母亲 , “ 先生 克莱顿 曾是 仅有的 描述 一个
[ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .
artistic effect .
艺术 影响 .
“艾米丽, 亲爱的,”她母亲说, “克莱顿先生只是在描述一种艺术效果。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . “
It is very desirable to cultivate a love of nature . ”
它 是 非常 理想 到 培育 一个 爱 的 自然 . ”
培养对自然的热爱是非常可取的。

“ ['veri] , ” [sed] ['dʒɛm] .
“ **Very , ” said Jem .**
“ 非常 , ” 说 杰姆 .
“非常,”杰姆说。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒenjuɪn] ,
His enthusiasm had been perfectly genuine ,
他的 热情 有 到过 完美 真的 ,
他的热情完全是真诚的。

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ;
though he had not been without a desire to interest his audience ;
尽管 他 有 不是 到过 没有 一个 欲望 到 兴趣 他的 观众 ;
尽管他一直渴望引起观众的兴趣；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət] [hju:] , [hu:] [lʊkt] [hɑ:t][ænd; ənd] [krɔ:s] .
and he could not resist a side glance at Hugh , who looked hot and cross .
和 他 可以 不是 抵抗 一个 边 瞥一眼 在 休 , WHO 看起来 热的 和 叉 .
他忍不住瞥了一眼休，休看起来很生气，也很恼火。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eni] ['flaʊər] - ['gɜ:lz] , ['mɪstər] ['kraitn] ? " [sed] ['eməli] , ['wɪkɪdli] .
“ Have you seen any flower - girls , Mr Crichton ? ” said Emily , wickedly .
“ 有 你 已见 任何 花 - 女孩们 , 先生 克莱顿 ? ” 说 艾米丽 , 邪恶地 .
“克莱顿先生，您看到卖花女了吗？”艾米莉狡黠地问道。

[noʊ] , [mɪs] ['tɑ:lə,mæk] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪntrəstɪŋ] ;
“ No , Miss Tollemache , nothing so interesting ;
” 不 , 错过 托勒马奇 , 没有什么 所以 有趣的 ;
“不，托勒马奇小姐，没什么有趣的；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['fɔ:lsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] ['oʊvər]
“ and then a sudden sense of the extreme falsity of his words came over
” 和 然后 一个 突然 感觉 的 这 极端 虚假 的 他的 字 来了 超过
him; ɪm] ;
him ;
他 ;
“然后他突然意识到自己所说的话是多么虚假；

[ænd; ənd][hi:; hi] [blʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['vəɪələnt] , ['fu:lɪ] [wei] , [wɪtʃ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'noɪəns] [wɪð; wɪθ]
and he blushed in a violent , foolish way , which completed his annoyance with
和 他 脸红了 在 一个 暴力 , 愚蠢 方式 , 哪个 完全的 他的 烦恼 和
[θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
things in general .
事物 在 一般的 .
他脸红得厉害，傻乎乎的，这更加激起了他对一切事物的厌烦。

[dʒeɪmz] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
James saw the blush and knew that something had happened .
詹姆斯 锯 这 脸红 和 知道 那 某物 有 发生 .
詹姆斯看到他脸红了，就知道出事了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ] ['evər] , [kwɔt] [laɪk][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
He did not , how ever , quite like to question his brother ;
他 做过 不是 , 如何 曾经 , 相当 喜欢 到 问题 他的 兄弟 ;
然而，他并不太喜欢质问他的兄弟；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [left][ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
and when the ladies left them they went out on the balcony and for
和 什么时候 这 女士们 左边 他们 他们 去 出去 在 这 阳台 和 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
some time smoked in silence .
一些 时间 熏制 在 沉默 .
女士们离开后，他们走到阳台上，默默地抽了一会儿烟。

[æʔ; əʔ][læʂʔ] [hju:ʔ] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ʼæʃɪz] [aʊʔ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ʼfɔ:rm(ə)] ,
At last Hugh knocked the ashes out of his pipe , and said , in a formal ,
在 最后的 休 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 , 和 说 , 在 一个 正式的 ,
[ʌnʼkʌmftəb(ə)] [tu:n] :
uncomfortable tone :
不舒服 语气 :

最后, 休把烟斗里的烟灰抖落出来, 用一种正式而尴尬的语气说道:

“ [dʒeɪmz] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][prəʼpouz(ə)][tu:; tə][,mædʼmweɪ,zəl] .

“ **James , I have made a proposal to Mdlle .**
“ 詹姆斯 , 我 有 制成 一个 提议 到 型号 .

“詹姆斯, 我已经向夫人提出了一个建议。

[ʼmætaɪ] . ”

Mattei . “
马泰 . ”

马泰。”

“ [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! ” [ɪʼdʒækjə,leɪtɪd][ʼdʒɛm] .

“ **The deuce you have !** ” **ejaculated** **Jem .**
“ 这 二 你 有 ! ” 射精 杰姆 .

“你拉的那坨屎!”杰姆脱口而出。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʼi:; ʃi] [seɪ] ? ”

“ **And what did she say ?** ”
“ 和 什么 做过 她 说 ? ”

“她说了什么? ”

“ [ʼi:; ʃi] [əkʼseptɪd] [,aɪ ʼti:] .

“ **She accepted it .**
“ 她 公认 它 .

她接受了。

[bʌʔ; bəʔ] , [ʼdʒɛm] ,

But , Jem ,
但 , 杰姆 ,

但是, 杰姆,

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪnʼtaɪərli] [,dɪsəʼbju:z] [jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪʼdi:ə] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ʼeni]
you may entirely disabuse your mind of the idea that there has been any
你 可能 完全 解除虐待 你的 头脑 的 这 主意 那 那里 有 到过 任何
[əʼtempt] [tu:; tə] — [tu:; tə] [kætʃ] [em ʼi:];
attempt to — to catch me ;
试图 到 — 到 抓住 我 ;

你完全可以打消这样的念头: 有人试图——抓住我;

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʼfɑ:ðər] [hæz; həz][dʒʌʂʔ][ʼgɪv(ə)n][em ʼi:][tu:; tə] [ʌndərʼstænd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kənʼsent]
for her father has just given me to understand that he will not consent
为了 她 父亲 有 只是 给定 我 到 理解 那 他 将要 不是 同意
[tu:; tə][,aɪ ʼti:] . ”
to it . “
到 它 . ”

因为她父亲刚刚让我明白, 他不会同意这件事。

“ [wʌʔ] !

“ **What !**
“ 什么 !

“什么!

[hi:; hi] [priʼfə:z] [ðə; ði][ʼmæniɪdʒər] ! ”

he prefers the manager ! “
他 偏好 这 经理 ! ”

他更喜欢经理!

“ [soʊ][hi:; hi] [sez] . ”
“ **So he says** . ”
“ 所以 他 说道 . ”

“他是这么说的。”

“ [ænd; ənd][i:; ji] [ˈdʌznt] ? ”
“ **And she doesn't** ? ”
“ 和 她 不 ？ ”

“她没有吗？ ”

“ [noʊ] , ” [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **No , ” very shortly** .
“ 不 , ” 非常 不久 .

“不,”他简短地回答。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][maɪ]
“ **But I cannot suppose that if he was fully aware of the genuineness of my**
“ 但 我 不能 认为 那 如果 他 曾是 完全 意识到的 的 这 真实性 的 我的
[ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
intentions and knew that my mother would receive her — In short ,
意图 和 知道 那 我的 母亲 会 收到 她 — 在 短的 ,
“但我无法想象,如果他完全了解我的诚意,并且知道我母亲会接待她——总之,

[ˈdʒem] , [əˈnʌðər] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:rdz] — ”
Jem , another person's words — ”
杰姆 , 其他 人的 字 — ”

杰姆, 另一个人的话——”

“ [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ?
“ **Another person** ? ”
“ 其他 人 ？ ”

“还有另一个人？ ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [em ˈi:] ?
Do you mean me ?
做 你 意思是 我 ？

你指的是我吗？

[ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ˈmæmə] ?
Answer for mamma ?
回答 为了 妈妈 ？

给妈妈的答案？

[aɪ] [dɪˈkler] , [hju:] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .
I declare , Hugh , that's a little too much .
我 宣布 , 休 , 那就是 一个 小的 也 很多 .

休, 恕我直言, 这有点过分了。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
You're going to raise such a row at home as was never heard of ,
你是 去 到 增加 这样的 一个 排 在 家 作为 曾是 绝不 听到 的 ,
你在家要闹出一场前所未有的轩然大波！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wə:nt][em ˈi:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] !
and you want me to help you !
和 你 想 我 到 帮助 你 ！

你想让我帮你！

“ [hju:] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈmoʊməntəri] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [səbˈsaɪdɪd] .
“ **Hugh said nothing , and James's momentary perturbation subsided** .
“ 休 说 没有什么 , 和 詹姆斯的 瞬间 扰动 平静下来 .

休什么也没说, 詹姆斯短暂的不安也平息了下来。

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] !
“ **This is good** !
“ 这 是 好的 !

“这很好! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ] [ˈwaːntɪŋ] [help] !
“ **You wanting help** !
“ 你 想要 帮助 !

“你想寻求帮助吗! ”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɑːksli] , [hjuː] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [misˈteɪk] ?
Did you ever live in Oxley , Hugh , or is it all a mistake ?
做过 你 曾经 居住 在 奥克斯利 , 休 , 或者 是 它 全部 一个 错误 ?

休, 你以前在奥克斯利住过吗? 还是这一切都是个误会?

- [dʒəʊnz][æ; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [əˈbrɔːd] - [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] - [dʒəʊnz][æ; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [æ; ət] [hoʊm] . -
‘ **Jones at the opera abroad** ‘ **is so very unlike** ‘ **Jones at the opera at home** . ‘
- 琼斯 在 这 歌剧 国外 - 是 所以 非常 与众不同 - 琼斯 在 这 歌剧 在 家 . -
“
“
“

“琼斯在国外歌剧院的演出”与“琼斯在国内歌剧院的演出”截然不同。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ˈdʒem] , “ [sed] [hjuː] ,
“ **I am in earnest ,** **Jem** , “ **said Hugh** ,
“ 我 是 在 认真 , 杰姆 , “ 说 休 ,

“我是认真的, 杰姆,”休说道。

[æ; əz][dʒeɪmz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [æ; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .
as James did all the laughing at his own joke .
作为 詹姆斯 做过 全部 这 笑 在 他的 自己的 开玩笑 .

詹姆斯独自一人为自己的笑话哈哈大笑。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [misˈteɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] , “ [sed] [ˈdʒem] .
“ **It's a great mistake being in earnest ,** “ **said Jem** .
“ 它是 一个 伟大的 错误 存在 在 认真 , “ 说 杰姆 .

“认真起来是个大错,”杰姆说。

“ [hɪr] [hæ;v; hæv][juː; jʊ] [spɔɪlt] [ɔːl][jɔːr; jər] [fʌn] [baɪ][aɪ ˈtiː] . “
“ **Here have you spoilt all your fun by it** . “
“ 这里 有 你 被宠坏了全部 你的 乐趣 经过 它 . “

“你这是把所有的乐趣都毁了啊。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . “
“ **I don't understand you** . “
“ 我 不 理解 你 . “

“我不明白你的意思。”

“ [waɪ] , “ [sed] [ˈdʒem] , [ˈmɪstɪvəsli] .
“ **Why ,** “ **said Jem , mischievously** .
“ 为什么 , “ 说 杰姆 , 顽皮地 .

“为什么?”杰姆调皮地问道。

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] , [viːoʊˈlɑːnti][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] [ˈdɔːrɪŋ] [jɔːr; jər][ˈhɑːlədeɪ] .
“ **Of course ,** **Violante was intended to amuse you during your holiday** .
“ 的 课程 , 维奥兰特 曾是 故意的 到 娱乐 你 期间 你的 假期 .

“当然, Violante 的目的是为了让您在假期里获得乐趣。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsentɪmənt] — [ˈstʌdi] [ʌv; əv][laɪf] . ”
A little sentiment — study of life . ”
一个 小的 情绪 — 学习 的 生活 . ”

一点感悟——对人生的思考。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ˌmædˈmweɪzəl] .
I have asked Mdle .
” 我 有 问 型号 .

“我已经问过女士了。

[ˌmætaɪ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [hjuː] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [haɪ] [əˈfens] .
Mattei to be my wife , ” interrupted Hugh , in a tone of high offence .
马泰 到 是 我的 妻子 , ” 中断 休 , 在 一个 语气 的 高的 罪行 .

“马泰要成为我的妻子,”休打断道, 语气中充满了愤慨。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ˈdʒɛm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
I beg your pardon , ” said Jem , after a moment's pause .
” 我 求 你的 赦免 , ” 说 杰姆 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“请再说一遍,”杰姆停顿片刻后说道。

“ [aɪ] [biː; bi] [ˈsɪriəs] .
I'll be serious .
” 患病的 是 严肃的 .

“我会认真的。”

[soʊ][siˈnjɔːr] [ˌmætaɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ?
So Signor Mattei is the difficulty ?
所以 签名者 马泰 是 这 困难 ?

所以, 马泰先生是问题所在吗?

[hm] !
H'm !
” 嗯 !

嗯!

[haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)] ? ”
How far do you suppose he is involved with this dangerous rival ? ”
如何 远的 做 你 认为 他 是 涉及 和 这 危险的 竞争对手 ? ”

你认为他与这个危险的对手牵扯有多深?

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈkænəːt] [meɪk] [aʊt] .
That is what I cannot make out .
” 那 是 什么 我 不能 制作 出去 .

“这就是我看不清的地方。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [viːoʊˈlɑːnti] , [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]
He says that she , Violante , is engaged to him but she never mentioned his
他 说道 那 她 , 维奥兰特 , 是 已订婚的 到 他 但 她 绝不 提及 他的

[neɪm] . ”
name . ”
姓名 . ”

他说, 维奥兰特已经和他订婚了, 但她从未提起过他的名字。

“ [toʊld][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
Told you nothing about him ? ”
” 讲述 你 没有什么 关于 他 ? ”

“你没跟你说过他的事吗? ”

“ [noʊ] .
No .
” 不 .

“不。

[sɒʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [hju:] ,
So the question is , " said Hugh ,
所以 这 问题 是 , " 说 休 ,

所以问题是,"休说道,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hi:: hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu::; tə] [ki:p] [æt; ət][æn; ən]['i:v(ə)n]['lev(ə)l] , " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
in a voice that he tried hard to keep at an even level , " the question is ,
在 一个 嗓音 那 他 尝试 难的 到 保持 在 一个 甚至 等级 , " 这 问题 是 ,
他努力保持声音平稳,"问题是,

[hu:] [ɪz] [di'si:vɪŋ] [em 'i:] ? "
who is deceiving me ? "
WHO 是 欺骗 我 ? "

谁在欺骗我?

" [bəʊθ][ænd; ənd] ['ni:ðər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒem] .
" Both and neither , " returned Jem .
" 两个都 和 两者都不 , " 返回 杰姆 .

"既是,也不是,"杰姆回答道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么? "

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi::; ji] [laɪks] [ju::; jʊ] [best] ,
" I dare say she likes you best ,
" 我 敢 说 她 点赞 你 最好的 ,

我敢说她最喜欢你。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃi::; ji] [wɪl] [traɪ][tu::; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] [ɪn'tæŋɡlmənt] . "
and thinks she will try to get out of her previous entanglement . "
和 思考 她 将要 尝试 到 得到 出去 的 她 以前的 纠缠 . "

她认为自己会努力摆脱之前的困境。

" [ʃi::; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spʊʊkən][ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [hju:] , ['fraʊnɪŋ] .
" She should have spoken the truth , " said Hugh , frowning .
" 她 应该 有 说 这 真相 , " 说 休 , 皱眉 .

"她应该说真相,"休皱着眉头说。

" [kʌm] , [hju:] , [ðæts] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋ] [laɪk]
" Come , Hugh , that's expecting a great deal of a poor little frightened thing like
" 来 , 休 , 那就是 期待 一个 伟大的 交易 的 一个 贫穷的 小的 害怕 事物 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

"休,你对这样一个可怜又胆小的东西期望太高了。”

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] , [tu:] .
and an Italian , too .
和 一个 意大利语 , 也 .

而且还是个意大利人。

[wʌt] [wʊd] [ju::; jʊ][hæv; həv] ? "
What would you have ? "
什么 会 你 有 ? "

你想要什么?

" [ju::; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ? " [sed] [hju:] .
" You did not see her ? " said Hugh .
" 你 做过 不是 看 她 ? " 说 休 .

"你没看见她吗?"休问道。

[dʒeɪmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
James looked at him ,
詹姆斯 看起来 在 他 ,

詹姆斯看着他，

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [[ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] [bæk] [ˈɪntu:] [ɪts] [keɪs] [waɪl] [hi:; hi]
and saw that his hand shook as he put his pipe back into its case while he
和 锯 那 他的 手 摇晃 作为 他 放 他的 管道 后退 进入 它是 案件 尽管 他
[kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
kept his face turned away .
保留 他的 脸 转向 离开 .

只见他把烟斗放回烟斗盒里时，手在颤抖，同时他一直把脸转开。

" [wʌt] [jæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:] ?
" **What shall you do ?**
" 什么 将 你 做 ?

你打算怎么办？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [faɪnd] [aʊt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [hju:] , " [ænd; ʌnd][ækt] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
" **Find out , " returned Hugh , " and act accordingly** .
" 寻找 出去 , " 返回 休 , " 和 行为 因此 .

“查清楚,”休回答说,“然后采取相应的行动。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" **He walked away as he spoke** .
" 他 步行 离开 作为 他 辐 .

他边说边走开了。

[dʒeɪmz][dɪd][nɔ:t] [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [vɪ:ʊsˈlɑ:nti] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [wɪð; wɪθ]
James did not suppose it likely that Violante would come out of the ordeal with
詹姆斯 做过 不是 认为 它 可能 那 维奥兰特 会 来 出去 的 这 考验 和
[sʌtʃ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlərz] [æz; əz][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] ;
such flying colours as to satisfy his brother ;
这样的 飞行 颜色 作为 到 满足 他的 兄弟 ;

詹姆斯认为维奥兰特不太可能从这场磨难中脱颖而出，取得令他哥哥满意的成就；

[ænd; ʌnd] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [pɔ:] [tʃaɪld] [ˈhɑ:rʃli] ,
and , though he was very little inclined to judge the poor child harshly ,
和 , 尽管 他 曾是 非常 小的 倾斜 到 法官 这 贫穷的 孩子 严厉地 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [pɔ:] [tʃaɪld] [ˈhɑ:rʃli] ,
和 , 尽管 他 曾是 非常 小的 倾斜 到 法官 这 贫穷的 孩子 严厉地 ,

虽然他不太愿意严厉地评判这个可怜的孩子，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; ʌv] [ɪˈskeɪp] [fɔ:r; fər] [hju:] [frʌm; frəm]
he could not help hoping that here was a way of escape for Hugh from
他 可以 不是 帮助 希望 那 这里 曾是 一个 方式 的 逃脱 为了 休 从
[ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈlʌki] [ˌprɪpəˈseʃən] ,
a most unlucky prepossession ,
一个 最多 倒霉 预感 ,

他不禁希望，这或许是休摆脱这不幸境地的出路。

[ðʊʊ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; ʌv][kənˈsɪdərəb(ə)]
though , as he was forced to acknowledge , at the cost of considerable
尽管 , 作为 他 曾是 强制 到 承认 , 在 这 成本 的 大量
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

但正如他不得不承认的那样，这让他付出了相当大的痛苦代价。

[pɑ:rt][tu:'tu:] , [t'jæptər] [ɛks,ɑr'ɑr'ɑr] .
Part 2 , Chapter XIII :
部分 2 , 章 十三 :

第二部分，第十三章。

[kɑ:ntreri] ['waɪndz] .
Contrary Winds :
相反 风 :

逆风而行。

“ [oʊ] , [wel] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [hu:z] [wɪl] [ɪz] [strɔ:ŋ] ! ”
“ **Oh , well for him whose will is strong !** ”
“ 哦 , 出色地 为了 他 谁 将要 是 强的 ! ”
“哦，意志坚定的人真好！ ”

“ ['rouzə] !
“ **Rosa !**
“ 罗莎 !
“罗莎！ ”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] !
you were mistaken !
你 是 错误 !
你弄错了！

[hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] — [hi:; hi] [sez] [soʊ] .
He loves me — he says so .
他 爱 我 — 他 说道 所以 :

他爱我——他亲口说的。

[oʊ] , [aɪ][ei 'em][soʊ] ['hæpi] — [hi:; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] !
Oh , I am so happy — he is so good !
哦 , 我 是 所以 快乐的 — 他 是 所以 好的 !
哦，我太高兴了——他太棒了！

“ [kraɪd] [vi:ʊʊ'lɑ:ntɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['sɪstər][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
“ **cried Violante , as she ran to meet her sister and threw herself into her**
“ 哭 维奥兰特 , 作为 她 跑 到 见面 她 姐姐 和 扔 她自己 进入 她
[ɑ:rmz] .
arms :
武器 :

“薇奥兰特哭着跑向姐姐，扑进了她的怀里。”

[tɪmɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['meɪd(ə)n] [maɪt] [bi:; bi][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊd] ,
Timid as the southern maiden might be she had none of the proud ,
胆小 作为 这 南部 少女 可能 是 她 有 没有任何 的 这 自豪的 ,
尽管南方少女胆怯，但她身上却丝毫没有骄傲之气。

[ˈretɪs(ə)nt] “ [ˈfeɪm,fæstnɪs] ” [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər]
reticent “ shamefastness “ that would have led an English girl to conceal her
沉默寡言 “ 羞耻 “ 那 会 有 引领 一个 英语 女孩 到 隐藏 她
[dʒɔɪ][i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r'self] .
joy even from herself .
喜悦 甚至 从 她自己 :
这种矜持的“羞耻心”会让一个英国女孩甚至对自己都隐藏自己的喜悦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈrouzə] , [ə'gæst] ,
It was all right and natural ; and as Rosa , aghast ,
它 曾是 全部 正确的 和 自然的 ; 和 作为 罗莎 , 惊愕 ,
一切都很正常，也很自然；而罗莎惊恐万分，

[dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer][ʃi:; ʃi] [nelt] [br'said] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [swi:t] ,
dropped into a chair she knelt beside her , her sweet ,
掉落 进入 一个 椅子 她 跪下 旁 她 , 她 甜的 ,
她跌坐在椅子上, 跪在她身边, 她亲爱的,

[pəˈθetɪk] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [træns'fɪgjəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
pathetic eyes and lips transfigured as a flower by the sun .
可怜的 眼睛 和 嘴唇 变形 作为 一个 花 经过 这 太阳 .
可怜的眼睛和嘴唇在阳光下变成了一朵花。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['rouzə] .
“ **What did he say to you ?** ” **exclaimed Rosa .**
“ 什么 做过 他 说 到 你 ? ” 惊呼 罗莎 .
“他跟你说了什么?”罗莎惊呼道。

[hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] — [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
“ **He loves me — he is coming back again .**
“ 他 爱 我 — 他 是 未来 后退 再次 .
“他爱我——他还会回来的。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] — [ɑ:] , [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] ,
He does not mind about my singing — Ah , I cannot tell you ,
他 做 不是 头脑 关于 我的 歌唱 — 啊 , 我 不能 告诉 你 ,
他并不介意我唱歌——啊, 我无法告诉你。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [dru:pt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['bæʃf(ə)lnəs] .
“ **and the bright face drooped with sudden bashfulness .**
“ 和 这 明亮的 脸 下垂 和 突然 臊 .
“然后, 她原本明亮的脸庞突然因羞涩而耷拉下来。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['rouzə] , [ˈpæʃənətli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ][hæt][ænd; ənd] [fænd] [hɜ:r'self]
“ **Oh !** ” **cried Rosa , passionately , as she pulled off her hat and fanned herself**
“ 哦 ! ” 哭 罗莎 , 热情地 , 作为 她 拉 离开 她 帽子 和 扇形 她自己
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
with it ;
和 它 ;
“哦!”罗莎激动地叫道, 她摘下帽子, 用帽子给自己扇风;

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [wɜ:rlɪd] [ðɪs] [ɪz] !
“ **what a foolish world this is !**
“ 什么 一个 愚蠢 世界 这 是 !
“这真是个愚蠢的世界! ”

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [sed] ?
What has he said ?
什么 有 他 说 ?

他说了什么?

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ?
what has he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈɔ:lmʊst] ['fɪrslɪ] .
“ **she repeated , almost fiercely .**
“ 她 重复 , 几乎 激烈地 .

她几乎是激烈地重复道。

“ [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [vi:ʊs'la:ntɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
“ **He asked me to marry him ,** ” **said Violante , with a sort of dignity .**
“ 他 问 我 到 结婚 他 , ” 说 维奥兰特 , 和 一个 种类 的 尊严 .
“他向我求婚了,”维奥兰特带着几分尊严说道。

“ [oʊ] , [dɪr] ！
“ **Oh , dear !** !
“ 哦 , 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] [jʌŋ] [mæn] .
he is a very foolish young man .
他 是 一个 非常 愚蠢 年轻的 男人 。

他是个非常愚蠢的年轻人。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? — [wʌt] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
What is to come of it ? — what can come of it ?
什么 是 到 来 的 它 ? — 什么 能 来 的 它 ?

这件事最终会如何发展？——它能带来什么结果？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)] .
Nothing but trouble .
没有什么 但 麻烦 。

麻烦不断。

“ [viːoʊˈlɑːnti] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [mjuːt] [ænd; ænd] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd]
“ **Violante gazed at her , mute and frightened ; then her face brightened**
“ 维奥兰特 凝视 在 她 , 沉默的 和 害怕 ; 然后 她 脸 明亮

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [smaɪl] .
with an incredulous smile .
和 一个 难以置信 微笑 。

“维奥兰特呆呆地望着她，一言不发，惊恐万分；然后，她的脸上露出了难以置信的笑容。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ！ “
“ **Oh , if you had never seen him !** “
“ 哦 , 如果 你 有 绝不 已见 他 ！ “

“哦，如果你没见过他的话！ ”

“ [ˈroʊzə] ！ “ [kraɪd] [viːoʊˈlɑːnti] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , “ [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ **Rosa !** “ **cried Violante , springing to her feet ,** “ **rather than that ,**
“ 罗莎 ！ “ 哭 维奥兰特 , 弹簧 到 她 脚 , “ 相当 比 那 ,

“罗莎！ ”维奥兰特喊道，猛地站了起来，“而不是那样，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈevər] — [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [daɪ] . “
I would be miserable for ever — rather than that , I would die . “
我 会 是 悲惨的 为了 曾经 — 相当 比 那 , 我 会 死 。

我宁愿永远痛苦不堪——也不愿那样死去。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ！
“ **Because you are as silly as the rest !**
“ 因为 你 是 作为 愚蠢的 作为 这 休息 ！

因为你和其他人一样愚蠢！

[oʊ] , [juː; jʊ] [ʌnˈlʌki] [tʃaɪld] ！
Oh , you unlucky child !
哦 , 你 倒霉 孩子 ！

哦，你这个倒霉的孩子！

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ?
don't you see that it is impossible ?
不 你 看 那 它 是 不可能的 ？

难道你看不出来这是不可能的吗？

[ˈiːðər] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
Either he will go back to his own people and they will talk him out of it
任何一个 他 将要 去 后退 到 他的 自己的 人们 和 他们 将要 讲话 他 出去 的 它
,
:
,

要么他会回到自己的族人身边，他们会劝他放弃这个想法。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] ˈ[mæri] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

or he will marry you in spite of them .
或者 他 将要 结婚 你 在 尽管如此 的 他们 :

否则他会不顾他们的反对娶你。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][jæl; jəl] ˈ[nevər] [duː] [ðæt] ! "

But no , he shall never do that ! "
但 不 , 他 将 绝不 做 那 ! "

不，他绝不会那样做！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] [viːoʊˈlɑːnti] ; [ðen] , [æz; əz][ˈrouzə] [læft]
" **But he said it would be right , " said Violante ; then , as Rosa laughed**
" 但 他 说 它 会 是 正确的 , " 说 维奥兰特 ; 然后 , 作为 罗莎 笑了
[ˈbɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

“但他说过这样做是对的,”维奥兰特说道; 然后, 罗莎苦笑着,

[fiː; ji] [went] [ɑːn] , ˈ[pliːdɪŋli] : " [oʊ] , [ˈrouzə][em aɪ ˈeɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsɪli] .

she went on , pleadingly : " Oh , Rosa mia , it is you who are silly .
她 去 在 , 恳求地 : " 哦 , 罗莎 米娅 , 它 是 你 WHO 是 愚蠢的 .

她继续恳求道: “哦, 我的罗莎, 傻的是你。”

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] .

He will make it right .
他 将要 制作 它 正确的 :

他会妥善处理的。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kraɪ] .

Indeed , I am happy ; but I cannot bear to see you cry .
的确 , 我 是 快乐的 ; 但 我 不能 熊 到 看 你 哭 .

我确实很高兴, 但我无法忍受看到你哭泣。

[aɪ] [wɪl] [ækt] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [ker] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
I will act , I shall not care now , and you must keep father from being
我 将要 行为 , 我 将 不是 关心 现在 , 和 你 必须 保持 父亲 从 存在
[vekst] .
vexed .
烦恼 .

我会采取行动, 我现在不在乎了, 你一定要让父亲不生气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [viːoʊlɑːntɛz] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə]
" **There was much in Violante's speech of the unconscious selfishness of one to**
" 那里 曾是 很多 在 维奥兰特的 演讲 的 这 无意识 自私 的 一 到
[huːm] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] ;
whom the part of comforter was a strange reversion of ordinary life ;
谁 这 部分 的 棉被 曾是 一个 奇怪的 反转 的 普通的生活 ;

“维奥兰特的演讲中有很多无意识的自私之处, 对他来说, 扮演安慰者的角色是一种回归日常生活的奇怪方式;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kə'resɪs] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [swi:t] [tu:; tə][ˈrouzə] , [hu:] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
but her caresses were very sweet to Rosa , who , recovering herself with
但 她 爱抚 是 非常 甜的 到 罗莎 , who , 恢复中 她自己 和
[æn; ən] [ˈefərt] , [sed] :
an effort , said :
一个 努力 , 说 :

但她的爱抚对罗莎来说非常温柔，罗莎努力恢复过来后说道：

“ [wel] , [vi:ʊʊ'la:nti] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][du:;] !
“ Well , Violante , you can't expect me to believe in him as you do !
“ 出色地 , 维奥兰特 , 你 不能 预计 我 到 相信 在 他 作为 你 做 !
“维奥兰特，你不能指望我像你一样相信他！ ”

[aɪ] [ˈhevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ! “
I never thought it would come to this ! ”
我 绝不 想法 它 会 来 到 这 ! ”

我从未想过事情会发展到这种地步！

“ [bʌt; bət] , [ˈrouzə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][stɑ:p][aɪ 'ti:] ?
“ But , Rosa , you will not try to stop it ?
“ 但 , 罗莎 , 你 将要 不是 尝试 到 停止 它 ?
“但是，罗莎，你不会试图阻止它吗？ ”

“ [ˈrouzə][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ Rosa hesitated .
“ 罗莎 犹豫了一下 .

罗莎犹豫了一下。

[ɪ:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [hju:] [ɪn'taɪərli] [ˈfeɪθf(ə)l] , [wʌt] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] ;
Even supposing Hugh entirely faithful , what doubtful happiness lay before her sister ;
甚至 假如 休 完全 忠实 , 什么 疑 幸福 躺 前 她 姐姐 ;
[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] ,
and , if not ,
和 , 如果 不是 ,

即使假设休完全忠诚，她妹妹的幸福又将如何可想而知？ 如果不是这样，

[wʌt] [ə; eɪ][blæŋk][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [wʌt] [ˈhʊʊpləs] [ˈɪndʒəri] ,
what a blank of disappointment , what hopeless injury ,
什么 一个 空白的 的 失望 , 什么 绝望 受伤 ,
多么巨大的失望，多么令人绝望的伤痛！

[wʌt] [ˈmɪzəri] [haʊ] [ʌnɪn'dʊrəbl] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ˈræŋk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [hɑ:rʃ]
what misery how unendurable to the girl who shrank and trembled at a harsh
什么 苦难 如何 难以忍受 到 这 女孩 who 缩小 和 颤抖 在 一个 残酷的
[wɜ:rd] !
word !
单词 !

对那个听到一句难听的话就瑟瑟发抖的女孩来说，这是何等的悲惨！

[ˈrouzə][sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [vi:ʊʊ'la:nti] [wɑ:tʃt] , [ʌn'eɪb(ə)l]
Rosa sat upright and gazed straight before her , while Violante watched , unable
罗莎 卫星 直立 和 凝视 直的 前 她 , 尽管 维奥兰特 观看 , 无法
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
to understand her face .
到 理解 她 脸 .

罗莎端坐着，目光直视前方，维奥兰特看着她，却无法理解她的表情。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

“ at length she exclaimed , “ you must take your chance with the rest of ”

在 长度 她 惊呼 , “ 你 必须 拿 你的 机会 和 这 休息 的

[ju: 'es] .

us :

我们 :

她最后喊道：“你必须和我们其他人一起抓住这个机会。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɔ: r] ['eniwʌn] [help] [aɪ 'ti:] ?

How can I or anyone help it ?

如何 能 我 或者 任何人 帮助 它 ?

我或者其他人能做些什么来帮助它？

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] ['nevər] [stɔ: p] ['eni: wənz] [lʌv] —

But — but — I'll never stop anyone's love —

但 — 但 — 患病的 绝不 停止 任何人的 爱 —

但是——但是——我永远不会阻止任何人的爱——

[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)] ['dɑ:rlɪŋ] !

oh , my little darling , my little darling !

哦 , 我的 小的 亲爱的 , 我的 小的 亲爱的 !

哦，我的小宝贝，我的小宝贝！

“ [ænd; ʌnd]['ruʊzə] [brook] [daʊn] ['ɪntu:] [terz] , ['haɪdɪŋ] [hɜ: r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɜ: lz] [sɔ: ft] [her] .

“ and Rosa broke down into tears , hiding her face in the girl's soft hair .

“ 和 罗莎 打破 向下 进入 眼泪 , 隐藏 她 脸 在 这 女孩们 柔软的 头发 .

“罗莎哭了起来，把脸埋在女孩柔软的头发表里。”

“ ['ruʊzə] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ: t] [ber] ['eni] ['trʌb(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] — [fɔ: r; fər][hɪm; ɪm] .

“ Rosa , you think I could not bear any trouble ; but I could — for him .

“ 罗莎 , 你 思考 我 可以 不是 熊 任何 麻烦 ; 但 我 可以 — 为了 他 .

“罗莎，你以为我承受不了任何麻烦；但我能——为了他。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['fɜ:rvər] [ɪn][hɜ: r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd]['ruʊzə] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

“ There was a new fervour in her voice , and Rosa yielded to it .

“ 那里 曾是 一个 新的 热情 在 她 嗓音 , 和 罗莎 产生 到 它 .

“她的声音里充满了新的热情，罗莎被这热情所感染。”

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] , “ [ji:; ji] [sed] .

“ Oh , I hope you will be happy , “ she said .

“ 哦 , 我 希望 你 将要 是 快乐的 , “ 她 说 .

“哦，我希望你会幸福，”她说。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] ! “ [sed] [vi:ʊs'la:nti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ] [læf] .

“ Why , you see I am happy ! “ said Violante , with a childish laugh .

“ 为什么 , 你 看 我 是 快乐的 ! “ 说 维奥兰特 , 和 一个 幼稚 笑 .

“瞧，我很开心！”维奥兰特孩子气地笑着说。

“ ['fɑ:ðər] [ɪz] [leɪt] ; [let] [ju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔ:fi] — [ju:; jʊ][ɑ: r; ər][soʊ][hɑ: t][ænd; ʌnd]['taɪərd] , [aɪ]

“ Father is late ; let us have some coffee — you are so hot and tired , I

“ 父亲 是 晚的 ; 让 我们 有 一些 咖啡 — 你 是 所以 热的 和 疲劳的 , 我

[wɪl] [get] [aɪ 'ti:] .

will get it .

将要 得到 它 .

“爸爸迟到了；我们喝杯咖啡吧——你又热又累，我去给你拿。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['terəb(ə)] ['ɑ:prə] [tu:; tə] - [naɪt] .

There is no terrible opera to - night .

那里 是 不 糟糕的 歌剧 到 - 夜晚 .

今晚没有糟糕的歌剧。

[mɑːdɑːˈlənə] ！ [mɑːdɑːˈlənə] ！ ”
Maddalena ！ Maddalena ！ ”
 玛达莱娜 ！ 玛达莱娜 ！ ”

玛达莱娜！ 玛达莱娜！

“ [ɑː] ！ [siːnjəˈri:nə] , [aɪ] [noʊ] [huː] [ˈnɪrli] [broʊk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [boʊl] . ”
“ Ah ！ signorina , I know who nearly broke the china bowl . ”
 “ 啊 ！ 西尼奥里纳 , 我 知道 WHO 几乎 打破 这 中国 碗 . ”
 “啊！ 小姐，我知道是谁差点打碎了瓷碗。”

“ [waɪ] , [aɪ][dɪd] , [mɑːdɑːˈlənə] ！
“ Why , I did , Maddalena ！
 “ 为什么 , 我 做过 , 玛达莱娜 ！ ”

“没错，玛达莱娜！ ”

[aɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , “ [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [æz; əz][fiː; ji] [trɪpt] [əˈbaʊt] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
I threw it down , ” said Violante , as she tripped about after the old woman ,
 我 扔 它 向下 , ” 说 维奥兰特 , 作为 她 绊倒了 关于 后 这 老的 女士 ,
 “我把它扔下了,”维奥兰特一边说着，一边跌跌撞撞地跟在老妇人身后。

[huːz] [goʊld] [her] - [pɪnz][wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][slɑɪ] [ˈtraɪʌmf] .
whose gold hair - pins were quivering with sly triumph .
 谁 金子 头发 - 别针 是 颤抖 和 狡猾 胜利 .

她的金发簪因狡黠的胜利而颤抖。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [seɪf] — [nɑːt][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
“ But it is quite safe — not a crack in it .
 “ 但 它 是 相当 安全的 — 不是 一个 裂缝 在 它 .

“但它非常安全——一点裂缝都没有。”

“ [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [braɪt] , [hɑːt][sʌn] [went] [daʊn] ;
“ The coffee was finished ; the bright , hot sun went down ;
 “ 这 咖啡 曾是 完成的 ; 这 明亮的 , 热的 太阳 去 向下 ;

咖啡喝完了；明媚炎热的太阳落山了；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [sæt] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [ˈplez(ə)nt] [ˈtwɑɪlaɪt] .
and the sisters sat long by the open window in the warm , pleasant twilight .
 和 这 姐妹 卫星 长的 经过 这 打开 窗户 在 这 温暖的 , 令人愉快的 暮 .

姐妹俩在温暖宜人的暮色中，坐在敞开的窗边，久久不愿离去。

[viːoʊˈlɑːnti] [fel] [ˈɪntuː] [ˈdriːmi] [ˈsaɪləns] ; [ˈroʊzə][ˈɔːlsəʊ] .
Violante fell into dreamy silence ; Rosa also .
 维奥兰特 跌倒 进入 梦幻般的 沉默 ; 罗莎 还 .

维奥兰特陷入了梦幻般的沉默；罗莎也是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
But there was a great gulf between their meditations ,
 但 那里 曾是 一个 伟大的 海湾 之间 他们的 冥想 ,

但他们的冥想之间存在着巨大的鸿沟。

[ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ænd] , [ˈpɑːrtli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
though they were thinking of the same subject and , partly , of the same
 尽管 他们 是 思维 的 这 相同的 主题 和 , 部分 , 的 这 相同的
 [ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
 人 .

虽然他们想的是同一个主题，而且在某种程度上，想的是同一个人。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈfaːðər] ！ ” [kraɪd] [viːoʊˈlɑːnti] , [æz; əz][ə; eɪ][step] [ˈsaʊndɪd] .
“ There's father ！ ” cried Violante , as a step sounded .
 “ 有 父亲 ！ ” 哭 维奥兰特 , 作为 一个 步 听起来 .

“爸爸在那儿！”维奥兰特喊道，同时传来脚步声。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'wei] , [ænd; ənd][ju:; jə][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Oh , I will run away , and you shall tell him .** ”
“ 哦 , 我 将要 跑步 离开 , 和 你 将 告诉 他 . ”
“ 哦, 我要逃走, 你去告诉他。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jə][ˈlɪt(ə)l] [ˈkəʊəd] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ju:; jə] — [steɪ] [ə; eɪ]
“ **No , no , you little coward ; he will be sure to ask for you — stay a**
“ 不 , 不 , 你 小的 懦夫 ; 他 将要 是 当然 到 问 为了 你 — 停留 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“不, 不, 你这个胆小鬼; 他一定会问起你的——留一分钟时间。”

“ [vi:ʊʊˈlɑ:ntɪ] [lent] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈdru:pɪŋ] , [hɜ:r; hər] [breɪst]
“ **Violante leant back against the window - sill , her eyes drooping , her breast**
“ 维奥兰特 倾斜 后退 反对 这 窗户 - 窗台 , 她 眼睛 下垂 , 她 胸部
[ˈhi:vɪŋ] ,
heaving ,
起伏 ,

维奥兰特靠在窗台上, 双眼耷拉着, 胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪmpling] , — [ðə; ði] [nu:] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈɔ:lməʊst]
and yet her face flushing and dimpling , — the new confidence almost
和 然而 她 脸 冲洗 和 凹陷 , — 这 新的 信心 几乎
[ˈkɒŋkəɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [fɪr] .
conquering the old fear .
征服 这 老的 害怕 .

然而, 她的脸颊泛红, 出现了酒窝——新的自信几乎战胜了旧的恐惧。

[ˈroʊzə] [lʊkt] [fɑ:r][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfratt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Rosa looked far the more frightened of the two .
罗莎 看起来 远的 这 更多的 害怕 的 这 二 .

罗莎看起来比另一个人更加害怕。

[si:'hɔɪ:r] [ˈmæti:z] [step] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˈsterkɪs] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] ;
Signor Mattei's step came up the great staircase quick as a boy's ;
签名者 mattei 的 步 来了 向上 这 伟大的 楼梯 快的 作为 一个 男孩们 ;

马泰先生迈着轻快的步伐, 像个孩子一样走上大台阶;

[hi:; hi] [si:md] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [skeɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [flɔ:r] ,
he seemed almost to skate across the polished floor ,
他 似乎 几乎 到 滑冰 穿过 这 抛光 地面 ,

他仿佛在光滑的地板上滑行一般。

[soʊ] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [dɪd][hi:; hi] [ber] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] .
so instantaneously did he bear down on his daughters .
所以 瞬间 做过 他 熊 向下 在 他的 女儿们 .

他立刻对女儿们施以严厉的惩罚。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
In a moment his roll of music was cast aside in one direction ,
在 一个 片刻 他的 卷 的 音乐 曾是 投掷 旁边 在 一 方向 ,

片刻之后, 他的乐谱被扔到一边。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [ʌmˈbrelə] [ɪn] [ə'hʌðər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈæksənts] [ˈraɪzɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ˈɪntu:]
his great white umbrella in another ; and , with accents rising every moment into
他的 伟大的 白色的 伞 在 其他 ; 和 , 和 口音 上升 每一个 片刻 进入
[ˈhaɪər] [ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n] ,
higher indignation ,
更高 愤慨 ,

他撑着一把巨大的白色雨伞; 而且, 语气越来越激动, 越来越愤慨,

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [viːoʊ'laːnti] , [wʌt] ['fɑːli] [ɪz] [ðɪs][ðæt] [aɪ] [hɪr] ?
he exclaimed : “ Violante , what folly is this that I hear ?
他 惊呼 : “ 维奥兰特 , 什么 蠢事 是 这 那 我 听到 ?

他惊呼道：“维奥兰特，我听到的是什么愚蠢的话？ ”

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ɔːl][jɔː; jər] ['aɪdlənəs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [miːn] ?
Is this what all your idleness and obstinacy mean ?
是 这 什么 全部 你的 懒惰 和 固执 意思是 ?

这就是你们懒惰和固执的后果吗？

[aɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I'll not hear a word of it .
患病的 不是 听到 一个 单词 的 它 :

我一个字都不会听。

[ə; eɪ] ['lʌvər] , [ɪn'diːd] !
A lover , indeed !
一个 情人 , 的确 !

真是情圣！

[ˈnevər] [let][em 'iː] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] !
Never let me hear of it again !
绝不 让 我 听到 的 它 再次 !

别再让我听到这件事！

“ [viːoʊ'laːnti] [stʊd] ['breθləs] , [bʌt; bət]['rouzə] [ɪntər'pouzɪd] :
” **Violante stood breathless , but Rosa interposed :**
” 维奥兰特 站立 喘不过气 , 但 罗莎 插入 :

维奥兰特气喘吁吁地站在那里，但罗莎插话道：

“ [hæz; həz][ˈmɪstər] ['kraitn] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? ”
” **Has Mr Crichton been talking to you , father ? ”**
” 有 先生 克莱顿 到过 说 到 你 , 父亲 ? ”

“克莱顿先生跟您说过话吗，父亲？ ”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri][hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː] .
” **Ay , and a fine story he brought me .**
” 哎 , 和 一个 美好的 故事 他 带来 我 :

“是啊，他还给我讲了一个精彩的故事。”

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['prɒmisɪz] , [ɪn'diːd] !
Talking of promises , indeed !
说 的 承诺 , 的确 !

真是说到承诺了！

[haʊ] [der] [fiː; ji] [driːm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɒmisɪz] ?
How dare she dream of making promises ?
如何 敢 她 梦 的 制作 承诺 ?

她怎敢妄想许下承诺？

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
And you — what have you been doing ?
和 你 — 什么 有 你 到过 正在做 ?

那你呢——你都做了些什么？

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['sɪstər] ?
Taking care of your sister ?
采取 关心 的 你的 姐姐 ?

照顾你妹妹？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hær][ɪn] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] !
Encouraging her in disobedience and deceit !
鼓励 她 在 不服从 和 欺骗 !

鼓励她违抗命令，行欺骗之事!

” [naʊ] [siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [wʌz; wəz][wɔːnt] , [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [dɪˈstɜːrbəns] ,
” **Now Signor Mattei was wont , on all occasions of domestic disturbance ,**
” 现在 签名者 马泰 曾是 惯于 , 在 全部 场合 的 国内的 干扰 ,
“马泰先生一向如此，每当发生家庭纠纷时，

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈvɑːljəb(ə)l] [ˈskəʊldɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈtemprəmənt]
to relieve his feelings by the most voluble scoldings that the Italian temperament
到 缓解 他的 情怀 经过 这 最多 健谈的 责骂 那 这 意大利语 气质
[kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] [tʌŋ] [ɪkˈspres] .
could suggest and the Italian tongue express .
可以 建议 和 这 意大利语 舌头 表达 .

为了缓解自己的情绪，他用意大利人的性情和意大利语所能表达的最滔滔不绝的责骂来斥责别人。

[hæd; həd][viːoʊˈlɑːnti][ˈbroʊkən][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [boʊl] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈhɪrli] [æz; əz]
Had Violante broken the china bowl she would probably have heard nearly as
有 维奥兰特 破碎的 这 中国 碗 她 会 大概 有 听到 几乎 作为
[ˈmeni] [rɪˈprəʊtʃɪz] ;
many reproaches ;
许多 责备 ;

如果维奥兰特打碎了瓷碗，她可能也会听到同样多的责备；

[bʌt; bət][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ˈevər] [əˈkʌstəmd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ðiːz] [ˈaʊtbreɪks] ; [ænd; ənd]
but no amount of experience ever accustomed her to these outbreaks ; and
但 不 数量 的 经验 曾经 习惯 她 到 这些 疫情爆发 ; 和
,
!
,

但再多的经验也未能让她习惯这些疫情的爆发；而且，

[ðoʊ] [ˈpræktɪkli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [hɜːr; hær] [ˈfaːðər] [faːr]
though practically she had never been ill - treated , she feared her father far
尽管 几乎 她 有 绝不 到过 患病的 - 治疗 , 她 害怕 她 父亲 远的
[mɔːr] [ðæn; ðən] : [hiː; hi] [gest] ;
more than : he guessed ;
更多的 比 : 他 猜对了 ;

虽然她实际上从未受到过虐待，但她害怕父亲的程度远远超过：他猜想；

[waɪl] [ˈrouzə][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [mɔːr] [ˈpraːmptli] [ðæn; ðən] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd]
while Rosa usually answered him back more promptly than respectfully , and
尽管 罗莎 通常 回答 他 后退 更多的 及时 比 尊敬 , 和
 , [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][viːoʊˈlɑːnti][dɪd] ,
 , **loving him better than Violante did ,**
 , 爱 他 更好的 比 维奥兰特 做过 ,

罗莎通常回答他的方式与其说是礼貌，不如说是迅速，而且她比维奥兰特更爱他。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hær] [oʊn] [wei] .
often ended by having her own way .
经常 结束 经过 拥有 她 自己的 方式 .

她常常以如愿以偿而告终。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Now she said :
现在 她 说 :

她接着说:

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][viːoʊˈlɑːnti] , [ˈfɑːðər] ?
“ **Why are you angry with Violante , father ?**
“ 为什么 是 你 生气的 和 维奥兰特 , 父亲 ?

“父亲，您为什么生维奥兰特的气？ ”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
She has done nothing wrong .
她 有 完毕 没有什么 错误的 .

她没有做错任何事。

[ɪz][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] [lʌvz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Is it her fault if Mr Crichton loves her and has asked her to
是 它 她 过错 如果 先生 克莱顿 爱 她 和 有 问 她 到
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? “
marry him ? ”
结婚 他 ? ”

如果克莱顿先生爱她并向她求婚，这难道是她的错吗？

“ [æskt] [hɜːr; hər] — [æskt] [hɜːr; hər] !
“ **Asked her — asked her !**
“ 问 她 — 问 她 ！

“问她——问她！ ”

[haʊ] [derd] [hiː; hi][æsk][hɜːr; hər] ?
How dared he ask her ?
如何 敢于 他 问 她 ?

他怎么敢问她这个问题？

[naʊ] , [moʊst] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] , [moʊst] [ʌnˈɡreɪtfl] [tʃaɪld] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] [ˈlæstɪd] ? “
Now , most undutiful , most ungrateful child , how long has this conspiracy lasted ? ”
现在 , 最多 不尽职的 , 最多 忘恩负义 孩子 , 如何 长的 有 这 阴谋 持续 ? ”

现在，你这个最不孝顺、最忘恩负义的孩子，这场阴谋究竟持续了多久？

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [ˈstæməd] [viːoʊˈlɑːnti] .
“ **He came to - day , ” stammered Violante .**
“ 他 来了 到 - 天 , ” 结结巴巴 维奥兰特 .

“他今天来了，”维奥兰特结结巴巴地说。

“ [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **To - day ?**
“ 到 - 天 ?

“今天？

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈfɑːli] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] - [deɪ] !
You tell me this folly has begun to - day !
你 告诉 我 这 蠢事 有 开始 到 - 天 ！

你告诉我，这场荒唐事是从今天开始的！

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈsaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] , [ˈsaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted]
You , who have been secretly sighing for this stranger , sighing for him instead
你 , who 有 到过 偷偷 叹息 为了 这 陌生人 , 叹息 为了 他 反而
[ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] !
of singing !
的 歌唱 ！

你，一直在暗暗为这个陌生人叹息，为他叹息而不是歌唱！

[ɑ:] — [fɜ:m] [ɑ:n][ju:; jʊ] ! — [tel] [em 'i:] — [tel] [em 'i:] — [tel] [em 'i:] !
Ah — shame on you ! — tell me — tell me — tell me !

啊 — 耻辱 在 你 ! — 告诉 我 — 告诉 我 — 告诉 我 !
啊——真丢人! ——告诉我——告诉我——告诉我!

" [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [krəˈʃendʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] [rɪst] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [tʊ:rdz]
" in a rapid crescendo , as he seized her wrist and pulled her towards
" 在 一个 迅速的 渐强 , 作为 他 查获 她 手腕 和 拉 她 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“随着一声急促的响声，他抓住她的手腕，把她拉向自己。”

[vi:ʊʊˈlɑ:ntɪ][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
Violante burst into tears .
维奥兰特 爆裂 进入 眼泪 .

维奥兰特突然嚎啕大哭起来。

" [ˈfɑ:ðəɹ] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][soʊ] ? " [kraɪd] [ˈroʊzə] .
how can you speak to her so ? " cried Rosa .
如何 能 你 说话 到 她 所以 ? " 哭 罗莎 .

“你怎么能这样跟她说话？”罗莎喊道。

" [let] [hɜ:r; həɹ][goʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" Let her go — and I will tell you .
" 让 她 去 — 和 我 将要 告诉 你 .

“放了她——我会告诉你。”

[ˈmɪstəɹ] [ˈkraɪtn] [ˈnevəɹ] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
Mr Crichton never said a word to her till to - day .
先生 克莱顿 绝不 说 一个 单词 到 她 直到 到 - 天 .

直到今天，克莱顿先生都没跟她说过一句话。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第6/23页

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪn'keɪsmənt] ? "

Why will you not consent to their encasement ? "

为什么 将要 你 不是 同意 到 他们的 包埋 ? "

你为什么不同意将它们囚禁起来？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['betər] .

" Because I know my duty as a father better .

" 因为 我 知道 我的 责任 作为 一个 父亲 更好的 .

因为我更清楚自己作为父亲的责任。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

But it is all over .

但 它 是 全部 超过 .

但一切都结束了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [viːoʊ'lɑːnti] ?

Do you hear , Violante ?

做 你 听到 , 维奥兰特 ?

维奥兰特，你听到了吗？

[aɪ][hæv; həv] ['endɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] ! "

I have ended it for ever ! "

我 有 结束 它 为了 曾经 ! "

我已经彻底结束了这一切！

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [kraɪd][viːoʊ'lɑːnti] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] [ɪm'plɔːrɪŋli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt]

" Oh , father , " cried Violante , holding out her hands imploringly , " I will not neglect

" 哦 , 父亲 , " 哭 维奥兰特 , 保持 出去 她 双手 恳求地 , " 我 将要 不是 忽视

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

my singing ,

我的 歌唱 ,

“哦，父亲，”薇奥兰特哭着说，伸出双手恳求道，“我不会放弃唱歌的。”

[aɪ] [wɪl] ['præktɪs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] — [oʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ] [lʌv]

I will practise all day long ; but you would break my heart — oh , dear father , I love

我 将要 实践 全部 天 长的 ; 但 你 会 休息 我的 心 — 哦 , 亲爱的 父亲 , 我 爱

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

我会整天练习；但是你会让我心碎——哦，亲爱的父亲，我爱他；

" [ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['kɜːrɪdʒ] ,

" and the poor child , with unwonted courage ,

" 和 这 贫穷的 孩子 , 和 不寻常的 勇气 ,

“而那个可怜的孩子，却展现出了异乎寻常的勇气，

[went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ænd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

went up to her father and put her arms round his neck with a look

去 向上 到 她 父亲 和 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 一个 看

[ænd; ænd] ['dʒestʃər] [ðæt] ,

and gesture that ,

和 手势 那 ,

她走到父亲面前，搂住他的脖子，眼神和动作都表明：

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [wɪl] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈsetld] [hɜːr; hər][steɪdʒ]
could she have called them up at will , would have settled her stage
可以 她 有 称为 他们 向上 在 将要 , 会 有 定居 她 阶段
[ˈdɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][ˈevər] .
difficulties for ever .
困难 为了 曾经 .

如果她能随意召唤他们，就能永远解决她的舞台难题。

“ [noʊ] , [viːoʊˈlɑːnti] !
“ **No , Violante !**
“ 不 , 维奥兰特 !

“不，维奥兰特！ ”

“ [siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [sed] .
“ **Signor Mattei said .**
“ 签名者 马泰 说 .

马泰先生说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] .
“ **You know what my wish has been .**
“ 你 知道 什么 我的 希望 有 到过 .

你知道我一直想要的是什么。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] [friː] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [jɔːrˈself] ;
You were not free to promise yourself ;
你 是 不是 自由的 到 承诺 你自己 ;

你无权对自己做出承诺；

[ænd; ænd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][siːˈnjɔːr][vəˈsɑːri][ænd; ænd][hæv; həv]
and to - day I have made my arrangements with Signor Vasari and have
和 到 - 天 我 有 制成 我的 安排 和 签名者 瓦萨里 和 有
[ˈpraːmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
promised you to him . ”
承诺 你 到 他 . “

今天我已经和瓦萨里先生商定好了，也把你托付给了他。”

“ [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [maɪˈself][fɜːrst] !
“ **Father , father , I would kill myself first !**
“ 父亲 , 父亲 , 我 会 杀 我 第一的 !

“父亲，父亲，我宁愿先自杀！ ”

“ [kraɪd] [viːoʊˈlɑːnti] , [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ænd][ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **cried Violante , dropping on her knees and hiding her face .**
“ 哭 维奥兰特 , 下降 在 她 膝盖 和 隐藏 她 脸 .

“维奥兰特哭了起来，跪倒在地，捂住了脸。”

“ [oʊ] , [ˈrouzə] — [ˈrouzə] — [help][emˈiː] ! “
“ **Oh , Rosa — Rosa — help me ! ”**
“ 哦 , 罗莎 — 罗莎 — 帮助 我 ! “

“噢，罗莎——罗莎——救救我！ ”

“ [hjuː] , [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ **Hugh , hush , my child .**
“ 休 , 嘘 , 我的 孩子 .

“休，嘘，我的孩子。”

[stænd] [ʌp][ænd; ænd][kənˈtroʊl] [jɔːrˈself] , “ [sed] [ˈrouzə] ,
Stand up and control yourself , ” said Rosa ,
站立 向上 和 控制 你自己 , “ 说 罗莎 ,

“站起来，控制住自己，”罗莎说。

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ:n] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ʃerd] [baɪ]
with English dislike to a scene — a kind of self - consciousness shared by
和 英语 不喜欢 到 一个 场景 是 一个 种类 的 自己 是 意识 共享 经过
[ˈni:ðər] [ˈfɑ:ðər] [nɔ:r] [ˈsɪstər] .
neither father nor sister .
两者都不 父亲 也不 姐姐 .

带着英国人对场景的厌恶——一种父亲和妹妹都没有的自我意识。

“ [goʊ] [ə'weɪ] — [goʊ][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] .

“ **Go away — go into our room .**
” 去 离开 是 去 进入 我们的 房间 .

“走开——到我们的房间去。”

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [fɜ:rst] .

I will talk to father first .
我 将要 讲话 到 父亲 第一的 .

我先跟父亲谈谈。

“ [vi:oʊ'la:ntɪ] [rʌʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər]
” **Violante rushed away with her hands over her face , and then the other**
” 维奥兰特 匆忙 离开 和 她 双手 超过 她 脸 , 和 然后 这 其他
[tu:] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
two prepared for war .
二 准备 为了 战争 .

“维奥兰特双手捂着脸冲了出去，然后另外两人准备开战。”

[si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [dɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her]
Signor Mattei divested himself of his neck - tie , rubbed his hands through his hair
签名者 马泰 剥离 他自己 的 他的 脖子 是 领带 , 摩擦 他的 双手 通过 他的 头发
,
/
,

马泰先生解下领带，用手揉了揉头发。

[ˈmɑ:tɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] :
marched up and down the room , and said :
行军 向上 和 向下 这 房间 , 和 说 :

他在房间里来回踱步，说道：

“ [naʊ] , [ˈrouzə] , [bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)] , [bi:; bi][ˈdu:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
” **Now , Rosa , be reasonable , be dutiful , and hear what I have to say .**
” 现在 , 罗莎 , 是 合理的 , 是 尽职尽责的 , 和 听到 什么 我 有 到 说 .
“罗莎，现在，讲道理，听我说。”

“ [ˈrouzə][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [spɑ:t][ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] ,
” **Rosa sat down by the table , with a red spot on each cheek ,**
” 罗莎 卫星 向下 经过 这 桌子 , 和 一个 红色的 点 在 每个 脸颊 ,
罗莎坐在桌旁，两颊各有一块红斑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
and took up her knitting .
和 采取 向上 她 针织 .

于是她开始织毛衣。

“ [jes] , [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
” **Yes , father , that is just what I wish .**
” 是的 , 父亲 , 那 是 只是 什么 我 希望 .

“是的，父亲，这正是我所希望的。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . “
I want to know what has happened .”
我 想 到 知道 什么 有 发生 . ”

我想知道发生了什么事。

“ [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['kru:əl] ['fɑ:ðər] ?
“ Am I a cruel father ?
“ 是 我 一个 残忍的 父亲 ? ”

“我是个残忍的父亲吗？ ”

[du:][aɪ] [bi:t] [ɔ:r] [stɑ:rv] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][du:][aɪ][wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʌn'ɡreɪtfl] [tʃɪldrən] ? ”
Do I beat or starve you , or do I work all day for my ungrateful children ? ”
做 我 打 或者 饿死 你 , 或者 做 我 工作 全部 天 为了 我的 忘恩负义 孩子们 ? ”

我是该打你、饿你，还是该整天为我这些不知感恩的孩子辛勤劳作？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['kru:əl][tu:; tə][vi:ʊs'la:ntɪ] , ['fɑ:ðər] , [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [dɪ'si:tf(ə)l] . ”
“ I think you were cruel to Violante , father , when you called her deceitful . ”
“ 我 思考 你 是 残忍的 到 维奥兰特 , 父亲 , 什么时候 你 称为 她 欺骗性的 . ”

“父亲，我认为你骂维奥兰特诡诈是对她的残忍。”

“ [vi:ʊs'la:ntɪ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:l] . ”
“ Violante is a little fool .
“ 维奥兰特 是 一个 小的 傻子 . ”

“维奥兰特是个小傻瓜。”

[naʊ] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , ['ruʊzə] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [dis'pju:ts] .
Now , once for all , Rosa , I will have no disputes .
现在 , 一次 为了 全部 , 罗莎 , 我 将要 有 不 争议 .

罗莎，现在我再说不一遍，我不会再跟你争辩了。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][və'sɑ:ri] . ”
This very day I have promised her to Vasari . ”
这 非常 天 我 有 承诺 她 到 瓦萨里 . ”

今天，我已经把她许配给了瓦萨里。

“ ['fɑ:ðər] ! ” [kraɪd] ['ruʊzə] , [ɪn] [haɪ] [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
“ Father ! ” cried Rosa , in high indignation .
“ 父亲 ! ” 哭 罗莎 , 在 高的 愤慨 . ”

“父亲！”罗莎义愤填膺地喊道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][fər'bɪd][hɜ:r; hər] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [tu:; tə]['mɪstər] ['kraɪtn] , ”
“ It is one thing to forbid her engagement to Mr Crichton ,
“ 它 是 一 事物 到 禁止 她 订婚 到 先生 克莱顿 , ”

禁止她与克莱顿先生订婚是一回事，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ə'hʌðər] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mæərɪŋ] [və'sɑ:ri] .
and quite another to insist on her marrying Vasari .
和 相当 其他 到 坚持 在 她 结婚 瓦萨里 . ”

而坚持让她嫁给瓦萨里则是另一回事。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][stænd][aɪ 'ti:] . ”
I would not stand it . ”
我 会 不是 站立 它 . ”

我绝对不能容忍。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['fi:ʌ] [em aɪ 'eɪ] , [hæv; həv][ðə; ðɪ] [sens] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [sed] [si:'hɜ:p:r] ”
“ But you , figlia mia , have the sense to decide for yourself , ” said Signor
“ 但 你 , 女儿 米娅 , 有 这 感觉 到 决定 为了 你自己 , ” 说 签名者
['mætaɪ] ,
Mattei ,
马泰 , ”

“但是，我的女儿，你有智慧自己做决定，”马泰先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəri] [ɪnɪks'presəbli] [prə'vʊʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['daʊnraɪt] ['ruʊzə] .
with a little flattery inexpressibly provoking to the downright Rosa .
和 一个 小的 奉承 难以言喻地 挑衅 到 这 彻头彻尾 罗莎 . ”

略带奉承的言辞，却莫名其妙地激怒了直言不讳的罗莎。

“ [jɔː; jəɪ] ['sɪstə] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['kænɔ:t] [dʒʌdʒ] .

“ Your sister is a child , and cannot judge .
“ 你的 姐姐 是 一个 孩子 , 和 不能 法官 .

“你妹妹还是孩子，不能评判别人。”

[kən'sɪdə] .

Consider .
考虑 .

考虑。

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɡoʊz] [hoʊm] .

This young Englishman goes home .
这 年轻的 英国人 去 家 .

这位年轻的英国人回家了。

[ðə; ði] [praʊd] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] ['məʊldərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ]
The proud ladies of his house would see him mouldering in his grave before they
这 自豪的 女士们 的 他的 房子 会 看 他 模压 在 他的 严重 前 他们
[ˈblesɪd; blest] [hɪz; ɪz] [brɪ'troʊð(ə)] . “

blessed his betrothal . “
蒙福 他的 订婚 . “

他家那些骄傲的女眷宁愿亲眼看着他长眠地下，也不会祝福他的婚事。

“ [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

“ I don't believe they would be so ridiculous !
“ 我 不 相信 他们 会 是 所以 荒谬的 !

“我不相信他们会这么荒谬! ”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪndɪ'pendənt] .

And he is quite independent .
和 他 是 相当 独立的 .

而且他非常独立。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ,

But I agree with you , father ,
但 我 同意 和 你 , 父亲 ,

但我同意您的看法，父亲。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['mæɪrɪd] [hɜːr; həɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
that it would be a very unfortunate thing if he married her without his
那 它 会 是 一个 非常 不幸 事物 如果 他 已婚 她 没有 他的

[ˈfrendz] - [kən'sent] ,
friends ' consent ,
朋友们 - 同意 ,

如果他未经朋友们同意就娶她，那将是一件非常不幸的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ə'ɡri:] [tuː; tə] .

and what we could not agree to .
和 什么 我们 可以 不是 同意 到 .

以及我们无法达成一致的部分。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spiːks] ['kɔːnfɪdəntli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡeɪn] [aɪ 'ti:] . “

But he speaks confidently of being able to gain it . “
但 他 说话 自信地 的 存在 有能力的 到 获得 它 . “

但他自信地表示自己能够获得它。

“ [hiː; hi] [spiːks] ! “ ['ekəʊd] [siː'njɔːr] ['mætaɪ] , [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .

“ He speaks ! “ echoed Signor Mattei , with scorn .
“ 他 说话 ! “ 回声 签名者 马泰 , 和 轻蔑 .

“他居然开口说话了!”马泰先生轻蔑地附和道。

“ [hi:; hi] [spi:ks] ！
“ He speaks ！
“ 他 说话 ！ ”

“他说话了！ ”

[hi:; hi][gouz] [houm] — [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] [ˈfa:li] .
“ He goes home — he sees his folly .
“ 他 去 家 — 他 看到 他的 蠢事 ！ ”

他回到家——他意识到了自己的愚蠢。

[ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæriˈstɑ:kresi] [wɪl] [hi:; hi] [riˈmembə] [vi:ouˈlɑ:nti] ? “
Flattered by the flowers of his own aristocracy will he remember Violante ? ”
受宠若惊 经过 这 花朵 的 他的 自己的 贵族 将要 他 记住 维奥兰特 ？ ”

被自己贵族阶层的赞誉所蒙蔽，他还会记得维奥兰特吗？

“ [aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæriˈstɑ:kresi] ！
“ I don't believe he has anything to do with the aristocracy ！
“ 我 不 相信 他 有 任何事物 到 做 和 这 贵族 ！ ”

“我不认为他与贵族有任何关系！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈfa:ðər] , [aɪ] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪks] — [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈfɪrf(ə)l] [wʌnz] ;
Of course , father , I see all the risks — they are fearful ones ;
的 课程 , 父亲 , 我 看 全部 这 风险 — 他们 是 可怕 一个 ;

当然，父亲，我看到了所有的风险——它们确实很可怕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɪzəri] , “ [sed] [ˈrouzə] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] .
but the other way is such certain misery , ” said Rosa , faltering .
但 这 其他 方式 是 这样的 肯定 苦难 , ” 说 罗莎 , 摇摇欲坠 .

“但另一种选择肯定会带来痛苦，”罗莎犹豫着说道。

“ [haʊ] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [ber] [aɪ ˈti:] ！ ”
“ How will she bear it ！ ”
“ 如何 将要 她 熊 它 ！ ”

她该如何承受这一切！

“ [ˈrouzə] , [aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] .
“ Rosa , I am surprised at you .
“ 罗莎 , 我 是 惊讶 在 你 .

罗莎，我真为你感到意外。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] ? “
Can you not see the benefits of this marriage ? ”
能 你 不是 看 这 好处 的 这 婚姻 ？ ”

你难道看不到这段婚姻的好处吗？

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , “ [sed] [ˈrouzə] , [ˈstɜ:rdɪli] .
“ Yes , I know all that , ” said Rosa , sturdily .
“ 是的 , 我 知道 全部 那 , ” 说 罗莎 , 坚固地 .

“是的，我都知道，”罗莎坚定地说。

“ [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
“ I know , if she could make up her mind to it ,
“ 我 知道 , 如果 她 可以 制作 向上 她 头脑 到 它 ,

我知道，如果她能下定决心的话，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] .
it would be a very good thing for her and for all of us .
它 会 是 一个 非常 好的 事物 为了 她 和 为了 全部 的 我们 .

这对她和我们所有人来说都是一件非常好的事。

[bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈmærid] [ɔ:r][ˈsɪŋg(ə)] , [ʃi: ʃi] [wɪl] ˈhevər] [meɪk] [æn; ən] [ˈæktɹəs] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [kɪl]
But , father , married or single , she will never make an actress , it will kill
但 , 父亲 , 已婚 或者 单身的 , 她 将要 绝不 制作 一个 演员 , 它 将要 杀
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

但是，父亲，无论她已婚还是单身，她永远也当不了演员，那会毁了她；

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [heɪts] [vəˈsɑ:ri] .
and she hates Vasari .
和 她 讨厌 瓦萨里 .

她恨瓦萨里。

” [ðen] [siˈnjɔ:r] [ˈmæti:z] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈferli] [geɪv] [wei] .
” **Then Signor Mattei's patience fairly gave way .**
” 然后 签名者 mattei 的 耐心 相当 给予 方式 .

“然后，马泰先生的耐心就彻底耗尽了。”

” [heɪts] [hɪm; ɪm] !
” **Hates him !**
” 讨厌 他 !

“恨他！ ”

[dəʊnt] [tel] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][əbˈsɜ:rd] .
Don't tell me of anything so absurd .
不 告诉 我 的 任何事物 所以 荒诞 .

别跟我说这么荒谬的事。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈgɜ:lz] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [heɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈsu:təz] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf]
How many girls , do you think , have hated their suitors and been happy enough
如何 许多 女孩们 , 做 你 思考 , 有 憎恨 他们的 求婚者 和 到过 快乐的 足够的
!
!
!

你认为有多少女孩讨厌自己的追求者，却依然感到幸福？

[ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] .
That is no reason .
那 是 不 原因 .

那不是理由。

” [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ˈrouzəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbri:diŋ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˈɪnstənsɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ]
” **In spite of Rosa's English breeding she had seen instances enough of the truth**
” 在 尽管如此 的 罗莎的 英语 选育 她 有 已见 实例 足够的 的 这 真相
[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstənt] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ˈredi] .
of this remark not to have an instant contradiction ready .
的 这 评论 不是 到 有 一个 立即的 矛盾 准备好 .

尽管罗莎受过英国式的教育，但她也见过足够多的例子来证实这句话的正确性，所以一时想不出什么反驳的理由。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [hju:]
It might turn out well ; which was all that could be said in favour of Hugh
它 可能 转动 出去 出色地 ; 哪个 曾是 全部 那 可以 是 说 在 偏爱 的 休
[ˈkraɪtn] ;
Crichton ;
克莱顿 ;

或许结果会不错；这大概是人们对休·克莱顿唯一能说的好话了；

[ænd; ənd] [jet] [ˈrouzə] [felt] [ðæt] , [hæd; həd][ʃi: ʃi] [bɪn] [vi:ʊsˈlɑ:nti] ,
and yet Rosa felt that , had she been Violante ,
和 然而 罗莎 毛毡 那 , 有 她 到过 维奥兰特 ,

然而罗莎心想，如果她是维奥兰特，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [ˈrɪskt] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ˈɡlɔːriəs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
she would have willingly risked her all in favour of that one glorious possibility .
她 会 有 心甘情愿 冒险 她 全部 在 偏爱 的 那 一 辉煌 可能性 .

她甘愿为了那唯一美好的可能性而冒险付出一切。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
“ **But it doesn't always pay , ” she thought , and while she hesitated** ,
” 但 它 不 总是 支付 , ” 她 想法 , 和 尽管 她 犹豫了一下 ,
“但这并不总是值得的,”她心想,在她犹豫之际,

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [veɪn] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər]
thinking how such a risk had once been run and run in vain , her father
思维 如何 这样的 一个 风险 有 一次 到过 跑步 和 跑步 在 徒劳 , 她 父亲
[spoʊk] [əˈɡen] .
spoke again .
辐 再次 .

想到曾经有人冒过这样的风险,结果却徒劳无功,她的父亲再次开口说道。

“ [naʊ] , [ˈrouzə] , [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Now , Rosa , listen** .
” 现在 , 罗莎 , 听 .

“罗莎,听我说。”

[maɪld][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ɪn] [ˈdeɪli] [laɪf] , [ɪn] [ɪ ˈmæːdʒənsɪz] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlaɪən] ;
Mild as a lamb in daily life , in emergencies I am a lion ;
温和的 作为 一个 羊肉 在 日常的 生活 , 在 紧急情况 我 是 一个 狮子 ;

平日里温顺如羔羊,紧急情况下却如雄狮般勇猛;

[ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔː] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] .
and my will is law , you cannot change it .
和 我的 将要 是 法律 , 你 不能 改变 它 .

我的意志就是法律,你不能改变它。

[viːoʊˈlɑːnti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [waɪf] .
Violante shall be Vasari's wife .
维奥兰特 将 是 - 妻子 .

维奥兰特将成为瓦萨里的妻子。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] , [aɪ] [wɪl] [pərˈfɔːrm] .
I have promised , I will perform .
我 有 承诺 , 我 将要 履行 .

我已承诺,我一定会履行承诺。

“ [hɪr] [siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈmænər] .
“ **Here Signor Mattei struck his hand on the table in a highly effective manner** .
” 这里 签名者 马泰 击 他的 手 在 这 桌子 在 一个 高度 有效的 方式 .

“马泰先生用力地拍了一下桌子。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [reɪzɪd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌnˈsɜːntɪtiːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfeɪ(ə)n] , [niːd] [nɑːt][wɜːrk]
“ **She will be raised above all the uncertainties of our profession , need not work**
” 她 将要 是 提高 多于 全部 这 不确定性 的 我们的 职业 , 需要 不是 工作
[bɪˈjɑːnd] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] ,
beyond her strength ,
超过 她 力量 ,

“她将超越我们这个行业的所有不确定性,无需从事超出她能力范围的工作,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ɪn][hɜːr; həɹ] [səkˈses] .
and we shall share in her success .
和 我们 将 分享 在 她 成功 .

我们将分享她的成功。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ə'griː] ,
To this she must agree ,
到 这 她 必须 同意 ;

对此她必须表示同意。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [soʊ][aɪ][æɪ; əɪ][send] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
and if you will not promise to see that she does so I shall send her to
和 如果 你 将要 不是 承诺 到 看 那 她 做 所以 我 将 发送 她 到
[ˈmædəm] [sɛliːnːs] .
Madame Cellini's .
夫人 切利尼 .

如果你不保证让她这样做，我就把她送到切利尼夫人那里去。

“ [ˈmædəm] [ˈsɛlini] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈɑːprə] - [ˈsɪŋər] [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld]
Madame Cellini was a fine old opera - singer who had married and settled
夫人 切利尼 曾是 一个 美好的 老的 歌剧 - 歌手 WHO 有 已婚 和 定居
[ɪn][ˈtʃiːvɪːtɑː] [ˈbelə] .
in Civita Bella .
在 奇维塔 贝拉 .

“切利尼夫人是一位优秀的年长歌剧演员，她结婚后定居在奇维塔贝拉。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌðərləs] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
She had shown much kindness to the motherless girls and had not been
她 有 所示 很多 仁慈 到 这 无母 女孩们 和 有 不是 到过
[æɪn; əɪ] [ˌɪndʒuːdɪʃəs] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
an injudicious friend to them ;
一个 不明智的 朋友 到 他们 ;

她对那些失去母亲的女孩们非常友善，并没有对她们做出不恰当的举动；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [viːolɑːntɛz] [fɪrɪz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈstrenjuəs] [ˈɛfərts] [tuː; tə] [raʊz]
but her contempt for Violante's fears and her strenuous efforts to rouse
但 她 鄙视 为了 维奥兰特的 恐惧 和 她 费力的 努力 到 唤醒
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɪvələdʒɪz] [hæd; həd] [ˈrendərd] [hɜːr; həɹ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] [ænd; ənd]
her to a sense of her privileges had rendered her instructions and
她 到 一个 感觉 的 她 特权 有 渲染 她 指示 和
[hɜːr'self][æɪn; əɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dred] ;
herself an object of dread ;
她自己 一个 目的 的 恐惧 ;

但她对维奥兰特的恐惧的蔑视，以及她竭力唤醒维奥兰特对自身特权的意识，使得她的指示和她自己都成了令人恐惧的对象；

[ænd; ənd][ˈrouzə] [ˈænsər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] :
and Rosa answered , after a pause :
和 罗莎 回答 , 后 一个 暂停 :

罗莎停顿了一下，然后回答道：

“ [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˈnuːtrəl] .
I will promise to remain neutral .
“ 我 将要 承诺 到 保持 中性的 .

“我承诺保持中立。”

[ɪf] [viːoʊˈlɑːntɪ][kæɪn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðəʊt] [hjuː] [ˈkraitn] [aɪ][hæd; həd][faːr] [ˈræðər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
If Violante can be happy without Hugh Crichton I had far rather she did not
如果 维奥兰特 能 是 快乐的 没有 休 克莱顿 我 有 远的 相当 她 做过 不是
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
marry him :
结婚 他 .

如果维奥兰特没有休·克莱顿也能幸福，那我宁愿她没有嫁给他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sent] [ə'weɪ] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [kəʊ'ɜːst] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʼlʌtərli] [ʌn'erb(ə)] [tuː; tə][ækt] .
But if she is sent away or too much coerced she will be utterly unable to act .
 但 如果 她 是 发送 离开 或者 也 很多 胁迫 她 将要 是 完全地 无法 到 行为 .
 但如果她被送走或受到过多胁迫，她将完全无法采取行动。

[let] [hɜːr; hær] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [ˈveri] [lɔːŋ] . " **Let her alone , and I don't suppose she will hold out very long .** "
 让 她 独自的 , 和 我 不 认为 她 将要 抓住 出去 非常 长的 . "
 别管她了，我觉得她坚持不了多久。

" [juː; jʊ] [wɪl] [send] [noʊ] [ˈletərz] [ɔːr][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ? "
" You will send no letters or messages ? "
 " 你 将要 发送 不 信件 或者 消息 ? "
 “你们不寄信也不捎信吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ˈroʊzə] ; " [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
" No , " said Rosa ; " I promise that I will not .
 " 不 , " 说 罗莎 ; " 我 承诺 那 我 将要 不是 .
 “不,”罗莎说,“我保证不会。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hær][tuː; tə][hɜːr'self] .
I shall leave her to herself .
 我 将 离开 她 到 她自己 .
 我会让她一个人待着。

" [tuː; tə][hɜːr'self] !
" To herself !
 " 到 她自己 !
 “自言自语！”

[tuː; tə][hɜːr; hær] [wiːk] [wɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈkaʊədli] [ˈspɪrɪt] !
To her weak will and her cowardly spirit !
 到 她 虚弱的 将要 和 她 胆小 精神 !
 致她软弱的意志和怯懦的精神！

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðeɪ] [hoʊld] [aʊt] ?
How long would they hold out ?
 如何 长的 会 他们 抓住 出去 ?
 他们能坚持多久？

[ˈroʊzə] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][viːoʊˈlɑːnti] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hær]
Rosa went in search of her ; and , as Violante sprang towards her
 罗莎 去 在 搜索 的 她 ; 和 , 作为 维奥兰特 弹簧 向 她
 [ɪksˈkleɪmɪŋ] , —
exclaiming , —
 惊呼 , —

罗莎去找她；当维奥兰特一边喊着一边向她扑来时，——

" [oʊ] , [ˈroʊzə] , [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː] !
" Oh , Rosa , you will help me !
 " 哦 , 罗莎 , 你 将要 帮助 我 !
 “哦，罗莎，你会帮助我的！”

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hær] [bæk] .
" she held her back .
 " 她 握住 她 后退 .
 她拦住了她。

" [noʊ] , [viːoʊˈlɑːnti] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈhɪndər] [juː; jʊ] .
" No , Violante , I cannot help and I will not hinder you .
 " 不 , 维奥兰特 , 我 不能 帮助 和 我 将要 不是 阻碍 你 .
 “不，维奥兰特，我帮不了你，也不会阻碍你。”

[ˈfɑːðər] [ɪz] [dɪˈtɜːrɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪˈtiː] , [ɪf] [duː][aɪˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːl] [jɔːrˈself] .
Father is determined , and you must do it , if do it you will , all yourself .
父亲 是 决定 , 和 你 必须 做 它 , 如果 做 它 你 将要 , 全部 你自己 .

父亲心意已决, 你必须去做; 如果你愿意做, 就必须靠自己。

[ɪf] [aɪ] [muːv] [ə; ei] [ˈfɪŋɡər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈwei] [frʌm; frəm][emˈiː] ;
If I move a finger , you will be sent away from me ;
如果 我 移动 一个 手指 , 你 将要 是 发送 离开 从 我 ;

我若动一下手指, 你就会被赶走;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] [ˈiːðər] [wei] .
but I will not try to persuade you either way .
但 我 将要 不是 尝试 到 说服 你 任何一个 方式 .

但我不会试图说服你支持哪一方。

” [viːoʊˈlɑːnti] [stʊd] [stiːl] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
” **Violante stood still , with despair in her face .**
” 维奥兰特 站立 仍然 , 和 绝望 在 她 脸 .

“维奥兰特呆立不动, 脸上满是绝望。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ?
How could she resist her father for an hour ?
如何 可以 她 抵抗 她 父亲 为了 一个 小时 ?

她怎么可能抵抗父亲一个小时呢?

[ʃiː; ʃi] [krept] [əˈwei] [tuː; tə][bed] , [æt; ət][ˈrouzəz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ; [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈkɪsɪz] [wɪð; wɪθ]
She crept away to bed , at Rosa's suggestion ; received her kisses with
她 悄悄地爬 离开 到 床 , 在 罗莎的 建议 ; 已收到 她 吻 和
[ˈpæsɪv] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [əˈfens] ;
passive absence of offence ;
被动的 缺席 的 罪行 ;

在罗莎的建议下, 她悄悄溜回床上; 默默地接受了罗莎的吻, 没有丝毫反感;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
and , as she hid her face on her pillow ,
和 , 作为 她 隐藏 她 脸 在 她 枕头 ,

于是, 她把脸埋进了枕头里。

[θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][self] - [səˈpɔːrt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [help] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
thought not of self - support but of the only help left to her .
想法 不是 的 自己 - 支持 但 的 这 仅有的 帮助 左边 到 她 .

她没有想到如何自力更生, 而是想到了唯一能帮到她的人。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ðeɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **He will come again to - morrow — they will listen to him .**
” 他 将要 来 再次 到 - 明天 — 他们 将要 听 到 他 .

“他明天还会再来——他们会听他的。”

” [pɑːrt][tuːˈtuː] , [ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈviː] .
” **Part 2 , Chapter XIV .**
” 部分 2 , 章 十四 .

“第二部分, 第十四章。

[left] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
Left to Herself .
左边 到 她自己 .

任由她独自一人。

“ [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [met] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [miːt] [əˈgen]
” **As we have met , we shall not meet again**
” 作为 我们 有 遇见 , 我们 将 不是 见面 再次

我们曾相遇, 但此生不会再相见。

[fɔːr; fər][ˈevər] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ˈevər] !
For ever , child , for ever !
为了 曾经 , 孩子 , 为了 曾经 !

永远, 孩子, 永远!

" [left] [tuː; tə][hɜːr'self] !
Left to herself !
" 左边 到 她自己 !

“她独自一人!”

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [viːolɑːntɛz] [ˈsensɪz] [əˈwʊɔk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbd]
In the early morning Violante's senses awoke from the confusion of disturbed
在 这 早期的 早晨 维奥兰特的 感官 醒来 从 这 困惑 的 不安
[ænd; ənd] [ˈdriːmi] [sliːp] ;
and dreamy sleep ;
和 梦幻般的 睡觉 ;

清晨, 维奥兰特的感官从辗转反侧、迷迷糊糊的睡眠中醒来;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [θrɑːbiŋ] [ˈtɛmpəlz] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [traɪd]
and , with burning eyes and throbbing temples , she sat upright and tried
和 , 和 燃烧 眼睛 和 悸动 寺庙 , 她 卫星 直立 和 尝试
[tuː; tə] [θɪŋk] “ [fɔːr; fər][hɜːr'self] . ”
to think “ for herself . ”
到 思考 “ 为了 她自己 . ”

她双眼灼痛, 太阳穴隐隐作痛, 但她还是坐直了身子, 努力“独立思考”。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ˈfɑːðər] .
He will come and persuade father .
" 他 将要 来 和 说服 父亲 .

他会来劝说父亲。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
She repeated this watchword over and over again to herself ;
" 她 重复 这 口令 超过 和 超过 再次 到 她自己 ;

她一遍又一遍地对自己重复着这个口诀;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːnfɪdəns] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈkɑːmbæt][ðə; ði][oʊld] [ɪkˈspɪəriəns] ,
but the new confidence could hardly combat the old experience ,
但 这 新的 信心 可以 几乎 战斗 这 老的 经验 ,

但这份新的自信很难抵消过去的经历。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] “ [ˈfɑːðər] ” [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] - [pəˈsweɪdɪd] — [ˈiːv(ə)n][baɪ]
and she could not realise that “ father ” would be over - persuaded — even by
和 她 可以 不是 意识到 那 “ 父亲 ” 会 是 超过 - 被说服 — 甚至 经过
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
her lover .
她 情人 .

她无法想象“父亲”会被过度说服——即使是被她的情人说服。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [æz; əz][viːoʊˈlɑːnti][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
Childish as Violante was she had grown up too much in the constant discussion
幼稚 作为 维奥兰特 曾是 她 有 生长 向上 也 很多 在 这 持续的 讨论
[ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv]
of ways and means not to be quite aware of the worldly advantages of
的 方式 和 方法 不是 到 是 相当 意识到的 的 这 世俗 优势 的
[siːˈnjɔːr] - [ˈvːfər] .
Signor Vasari's offer .
签名者 - 提供 .

尽管维奥兰特天真烂漫, 但她在不断讨论各种方法和手段的过程中成长了很多, 因此她很清楚瓦萨里先生的提议在世俗层面上的好处。

[ðoʊz] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] ['kraɪtənz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [driːm] , ['skɜːslɪ]
Those attaching to Hugh Crichton's were like a dim and distant dream , scarcely
那些 连接 到 休 克莱顿的 是 喜欢 一个 暗淡 和 遥远 梦 , 几乎
[tuː; tə][biː; bi]['riələɪzd] ;
to be realised ;
到 是 意识到 ;

那些依附于休·克莱顿的人就像一个模糊而遥远的梦，几乎不可能实现；

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['æbstrækt] ,
nor had she , in the abstract ,
也不 有 她 , 在 这 抽象的 ,

从抽象意义上讲，她也没有

[eni] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ferli] ['triːtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [raɪt] [ʌv; əv]
any sense that she would be unfairly treated by being deprived of her right of
任何 感觉 那 她 会 是 不公平 治疗 经过 存在 被剥夺的 的 她 正确的 的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

她不会觉得被剥夺选择权会受到不公平对待。

[pər'hæps][noʊ] ['kriːtʃər] ['evər] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [les] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .
Perhaps no creature ever entered on a conflict with less hope of success .
也许 不 生物 曾经 进入 在 一个 冲突 和 较少的 希望 的 成功 .

或许没有任何生物在发动冲突时，成功的希望比它们更小。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [ʃɒr] [ðæt] ['niːðər] [prerz] [nɔːr] [terz] [wʊd] [muːv] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər]
She felt so sure that neither prayers nor tears would move her father that she never
她 毛毡 所以 当然 那 两者都不 祈祷 也不 眼泪 会 移动 她 父亲 那 她 绝不
[θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðər; ðər] [ɪ'fekt] ;
thought of trying their effect ;
想法 的 尝试 他们的 影响 ;

她深信祈祷和眼泪都无法感动她的父亲，所以从未想过要尝试一下；

[waɪl] [siː'hjɔːr] [və'sɑːri] [siːmd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'eksərəb(ə)l] .
while Signor Vasari seemed still more inexorable .
尽管 签名者 瓦萨里 似乎 仍然 更多的 无情的 .

而瓦萨里先生似乎更加冷酷无情。

[ɪf] [hjuː] [dɪd][nɔːt] ['sʌmhəʊ] [set][aɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [səb'mɪʃ(ə)n] ?
If Hugh did not somehow set it right for her what remained but submission ?
如果 休 做过 不是 不知何故 放 它 正确的 为了 她 什么 剩余 但 提交 ?

如果休没有想办法帮她解决这个问题，她还能怎么办呢？除了屈服吗？

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [daɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][jæl; ʃəl] [seɪ] [jes] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **I had rather die ; but I shall be so frightened , I shall say yes , " she**
" 我 有 相当 死 ; 但 我 将 是 所以 害怕 , 我 将 说 是的 , " 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“我宁愿去死；但我太害怕了，我会答应的，”她想。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [em 'iː][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] .
" **They have always made me do what they wish .**
" 他们 有 总是 制成 我 做 什么 他们 希望 .

“他们总是让我做他们想让我做的事。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [aɪ 'tiː] !
I could not help it !
我 可以 不是 帮助 它 !

我情不自禁！

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][em 'iː] — [noʊ][wʌn] !

There's no one to help me — no one !
有 不 一 到 帮助 我 — 不 一 ！

没有人能帮我——一个也没有！

" [hɜːr; hər] ['kəʊədɪs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][kæst][ɪn][ðə; ði] [pɔːr] ['tʃaɪldz]
" Her cowardice and weakness had been so often cast in the poor child's
" 她 怯懦 和 弱点 有 到过 所以 经常 投掷 在 这 贫穷的 孩子的
[tiːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊəz]
teeth that she had lost every scrap of confidence in her own powers .
牙齿 那 她 有 丢失的 每一个 废料 的 信心 在 她 自己的 权力 。

“她的懦弱和软弱经常被这个可怜的孩子嘲笑，以至于她对自己能力的信心全无一丝一毫。”

[hɜːr; hər] ['faːðər] [sed] , " [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [gɪv] [ɪn] , " ['roʊzə] [sed] , " [juː; jʊ]['kændəːt][hoʊld][aʊt] ;
Her father said , " You shall give in , " Rosa said , " You cannot hold out ;
她 父亲 说 , " 你 将 给 在 , " 罗莎 说 , " 你 不能 抓住 出去 ;
她父亲说：“你必须屈服。”罗莎说：“你不能坚持下去。”

" [ænd; ənd][viːoʊ'laːnti] [nuː] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,
" and Violante knew nothing of a Strength not her own ,
" 和 维奥兰特 知道 没有什么 的 一个 力量 不是 她 自己的 ,
而维奥兰特对非自身的力量一无所知。

[ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][hɜːrz] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ][ðæn; ðən] ['sɪstəz] [ɔːr] ['lʌvəz]
of a Hand that would hold hers more firmly than sister's or lover's .
的 一个 手 那 会 抓住 她的 更多的 牢牢 比 姐妹 或者 恋人的 。

一只比姐妹或爱人更能紧紧握住她的手。

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] : [wʊd] [aɪ 'tiː][hoʊld][hɜːr; hər][ʌp]
Her love was the strongest thing about her : would it hold her up
她 爱 曾是 这 最强 事物 关于 她 : 会 它 抓住 她 向上
?
?
?

她身上最强大的力量就是她的爱：这份爱能支撑她走下去吗？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
She thought with a kind of ardour of resisting and refusing ,
她 想法 和 一个 种类 的 热情 的 抵抗 和 拒绝 ,
她带着一种反抗和拒绝的热情思考着，

[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['jiːldɪŋ] .
of holding out and dying rather than yielding .
的 保持 出去 和 垂死 相当 比 屈服 。

宁死不屈，不屈服。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [jiːld] ;
But all the time she knew that she should yield ;
但 全部 这 时间 她 知道 那 她 应该 屈服 ;
但她始终知道自己应该屈服；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fairz] [ʌv; əv] ['faːðər] [ænd; ənd] ['suːtər] ;
that she could not act and sing between the two fires of father and suitor ;
那 她 可以 不是 行为 和 唱歌 之间 这 二 火灾 的 父亲 和 求婚者 ;
她无法在父亲和求婚者这两个人的夹缝中既演戏又唱歌；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
that the long days of conflict would not kill her all at once ,
那 这 长的 天 的 冲突 会 不是 杀 她 全部 在 一次 ,
漫长的战乱不会让她一下子丧命。

[bʌt; bət] [wɒd] [i:tʃ] [wʌn] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] ,
but would each one be very miserable and hard to endure ,
但 会 每个 一 是 非常 悲惨的 和 难的 到 忍受 ,
但每一种都会非常痛苦, 难以忍受吗?

[ænd; ənd] [wɒd] [i:tʃ] [wʌn] [wer] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streŋθ] .
and would each one wear out a little of her strength .
和 会 每个 一 穿 出去 一个 小的 的 她 力量 .
每做一件事都会消耗她一点力气。

[fɔ:r; fər][vi:ʊsˈlɑ:ntɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] ,
For Violante had some experience of troublous times ,
为了 维奥兰特 有 一些 经验 的 麻烦的 时代 ,
因为维奥兰特有过一些经历过动荡时期的经历,

[ænd; ənd] [nu:] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
and knew very well what it meant to be unhappy and in disgrace .
和 知道 非常 出色地 什么 它 意思是 到 是 不开心 和 在 耻辱 .
他非常清楚不快乐和蒙羞的滋味。

“ [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ; [hi:; hi] [wɪl] [help] [emˈli:] .
” **He will come ; he will help me** .
” 他 将要 来 ; 他 将要 帮助 我 .
他会来的; 他会帮助我。

“ [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə]
” **She pushed aside the thought of what was to follow and resolved to**
” 她 推动 旁边 这 想法 的 什么 曾是 到 跟随 和 已解决 到
[pli:z] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
please her father as much as possible ,
请 她 父亲 作为 很多 作为 可能的 ,
她不去想接下来会发生什么, 决心尽可能地取悦父亲。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [prəʊˈtræktɪŋ] [ˈmætərz] [tɪl] [hju:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] .
in the hope of protracting matters till Hugh should have time to interfere .
在 这 希望 的 拖延 事情 直到 休 应该 有 时间 到 干扰 .
希望借此拖延时间, 让休有时间介入。

[soʊ] , [tu:; tə][ˈroʊzəz] [sərˈpraɪz] ,
So , to Rosa's surprise ,
所以 , 到 罗莎的 惊喜 ,
令罗莎惊讶的是,

[ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [ˈmʌzlɪn] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə]
she appeared in a clean muslin dress and a pink ribbon and sat down to
她 出现 在 一个 干净的 细棉布 裙子 和 一个 粉色的 丝带 和 卫星 向下 到
[sɪŋ] [hɜ:r; hər] [skeɪlz] ,
sing her scales ,
唱歌 她 秤 ,
她身穿干净的棉布连衣裙, 系着粉色丝带, 坐下来开始唱音阶。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , [æz; əz][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [wɒd] [hæv; həv] [ˈpra:mptɪd] .
instead of lying in bed and crying , as inclination would have prompted .
反而 的 说谎 在 床 和 哭泣 , 作为 倾角 会 有 提示 .
而不是像人们通常想的那样躺在床上哭泣。

[neɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈkæərɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hɪz; ɪz][kʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] ,
Nay , she carried her father his cup of chocolate ,
不 , 她 携带 她 父亲 他的 杯子 的 巧克力 ,
不, 她帮父亲端来了那杯巧克力。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; həɹ][hænd][frʌm; frəm] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .

and kept her hand from trembling as he took it from her .
和 保留 她 手 从 发抖 作为 他 采取 它 从 她 .

他从她手中接过她的手，并稳住她的手，不让她颤抖。

[siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [vjuːd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [bɪˈtʌskənɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [səbˈmɪ](ə)n] : [ˈroʊzə][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

Signor Mattei viewed all this as betokening intended submission : Rosa was puzzled .
签名者 马泰 已查看 全部 这 作为 标记 故意的 提交 : 罗莎 曾是 困惑 .

马泰先生认为这一切都表明了罗莎的顺从：罗莎感到困惑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [viːoʊˈlɑːnti] .

For the first time she could not understand Violante .
为了 这 第一的 时间 她 可以 不是 理解 维奥兰特 .

她第一次听不懂维奥兰特的话。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] [wɔːr] [əˈweɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [noʊ] [rɪˈhɜːrs(ə)] .

The morning hours wore away ; there was , fortunately , no rehearsal .
这 早晨 小时 穿着 离开 ; 那里 曾是 , 幸运的是 , 不 排演 .

上午的时间渐渐过去；所幸，没有彩排。

[viːoʊˈlɑːnti][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][læp] .

Violante sat in the window with some knitting in her lap .
维奥兰特 卫星 在 这 窗户 和 一些 针织 在 她 膝 .

维奥兰特坐在窗边，膝上放着一件毛线。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈroʊzə][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɪrʒ] [ɔːr][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtenʃən] .

She did not say one word to Rosa of her fears or her intentions .
她 做过 不是 说 一 单词 到 罗莎 的 她 恐惧 或者 她 意图 .

她没有向罗莎透露她的恐惧或意图。

[steps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

Steps came up the stairs and across the corridor ,
步骤 来了 向上 这 楼梯 和 穿过 这 走廊 ,

楼梯上传来脚步声，穿过走廊，

[ænd; ənd][siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [ˈʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vəˈsɑːri] [hɪmˈself] .

and Signor Mattei ushered in the great Vasari himself .
和 签名者 马泰 引导 在 这 伟大的 瓦萨里 他自己 .

马泰先生亲自迎接了伟大的瓦萨里本人。

[ˈroʊzə] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

Rosa started up and came forward to receive him .
罗莎 开始 向上 和 来了 向前 到 收到 他 .

罗莎起身上前迎接他。

[viːoʊˈlɑːnti] [ʃræŋk] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈkɔːrnər] ; [ʃiː; ʃi] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; həɹ]

Violante shrank into her corner ; she grew white and cold , but she set her
维奥兰特 缩小 进入 她 角落 ; 她 生长 白色的 和 寒冷的 , 但 她 放 她

[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

维奥兰特蜷缩在角落里；她脸色苍白，浑身冰冷，但她还是咬紧了嘴。

[ænd; ənd] [ˌʌndər] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈaɪləʃɪz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and under her long eyelashes her eyes looked hard and strange .
和 在下面 她 长的 睫毛 她 眼睛 看起来 难的 和 奇怪的 .

在她长长的睫毛下，她的眼睛看起来冷峻而怪异。

“ [siːˈnjɔːr] , ” [sed] [siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] , “ [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈdɔːtər] .

“ Signor , ” said Signor Mattei , “ here is my daughter .

“ 签名者 , ” 说 签名者 马泰 , ” 这里 是 我的 女儿 .

“先生,”马泰先生说,“这是我的女儿。”

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] ['pleɪzər] ,
I give her to you with profound pleasure ,
我 给 她 到 你 和 深刻的 乐趣 ,
我无比欣然地将她交给你。

[ænd; ənd] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
and assure you that she is sensible of the honour of your choice .
和 保证 你 那 她 是 明智的 的 这 荣誉 的 你的 选择 .
她向你保证，她非常尊重你的选择。

" [viːoʊˈlɑːntɪ] [spəʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Violante spoke not a word** .
" 维奥兰特 辐 不是 一个 单词 .
维奥兰特一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ʌp] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [aɪ] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
She rose up , obedient to her father's eye , and , perhaps ,
她 玫瑰 向上 , 听话 到 她 父亲的 眼睛 , 和 , 也许 ,
她起身，顺从父亲的目光，或许，

[ˈsʌmwʌt] [ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] .
somewhat urged by the long habit of obedience to the manager .
有些 敦促 经过 这 长的 习惯 的 服从 到 这 经理 .
某种程度上是受长期以来服从经理的习惯所驱使。

[ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [ˈʌtər] [ðə; ðɪ][rɪˈfjuːz(ə)][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
She dared not utter the refusal on her lips .
她 敢于 不是 说出 这 拒绝 在 她 嘴唇 .
她不敢把拒绝说出口。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː;][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What would they do to her ; what would they say ?
什么 会 他们 做 到 她 ; 什么 会 他们 说 ?
他们会对她做什么？他们会说什么？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [səbˈmɪt] — [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .
It was better to submit — to submit till he came .
它 曾是 更好的 到 提交 — 到 提交 直到 他 来了 .
最好还是顺从——顺从到他来为止。

[siːˈnjɔːr] [vəˈsɑːri] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [boʊd] [prəˈfaʊndli] ,
Signor Vasari took her by the hand , bowed profoundly ,
签名者 瓦萨里 采取 她 经过 这 手 , 鞠躬 深刻地 ,
瓦萨里先生握住她的手，深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdaɪmənd] [krɔːs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .
and offered to her a handsome diamond cross and chain of pearls .
和 提供 到 她 一个 英俊的 钻石 叉 和 链 的 珍珠 .
他送给她一枚精美的钻石十字架和一串珍珠项链。

" [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [siːˈnjəˈriːnə] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
" **Permit me , Signorina ; they were the jewels of a princess** .
" 允许 我 , 西尼奥里纳 ; 他们 是 这 珠宝 的 一个 公主 .
“请允许我这样做，小姐；它们是公主的珠宝。”

" [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
" **He fastened it on her neck , and then , putting his arm around her** ,
" 他 系紧 它 在 她 脖子 , 和 然后 , 推杆 他的 手臂 大约 她 ,
他把项链系在她脖子上，然后搂住她，

[druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [naʊ] — [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
drew her towards him as he had done before now — on the stage .
画 她 向 他 作为 他 有 完毕 前 现在 — 在 这 阶段 .
他像以前在舞台上那样，将她拉向自己。

[vi:ʊʊ'la:nti] ['sta:rtid] [ænd; ənd] ['lɪftid] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

Violante started and lifted her eyes .
维奥兰特 开始 和 抬起 她 眼睛 .

维奥兰特猛地抬起头。

[ðer; ðəɹ] [stʊd] [hju:] ['kraitn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,

There stood Hugh Crichton within the door , his eyes fixed on her ,
那里 站立 休 克莱顿 之内 这 门 , 他的 眼睛 固定的 在 她 ,
休·克莱顿站在门内, 目光紧紧地盯着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɜ:rɪz] .

his face as pale as hers .
他的 脸 作为 苍白 作为 她的 .

他的脸色和她一样苍白。

“ [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] , [ju;; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ] , ” [hi; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,

“ Signor Mattei , you were right , and I thank you , ” he said in English ,
“ 签名者 马泰 , 你 是 正确的 , 和 我 感谢 你 , ” 他 说 在 英语 ,
“马泰先生, 您说得对, 谢谢您,”他用英语说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] , [fɪrs] [vɔɪs] .

and in a hard , fierce voice .
和 在 一个 难的 , 凶猛的 嗓音 .

用一种强硬、凶狠的声音。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [brɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [spʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Then he turned and was gone , before anyone spoke a word .
然后 他 转向 和 曾是 已消失 , 前 任何人 辐 一个 单词 .
然后他转身就走了, 还没等任何人开口说话。

['sʌd(ə)nli] [vi:ʊʊ'la:nti] [rentʃt] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv] - [græsp] .

Suddenly Violante wrenched herself out of Vasari's grasp .
突然 维奥兰特 扭动 她自己 出去 的 - 抓牢 .
突然, 维奥兰特挣脱了瓦萨里的束缚。

[ʃi; ji] [pʊld] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [nek] ,

She pulled the cross off her neck ,
她 拉 这 叉 离开 她 脖子 ,
她摘下脖子上的十字架,

['skætəɹɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ʃi; ji] [θru:] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

scattering the pearls far and wide as she threw it on the floor .
散射 这 珍珠 远的 和 宽的 作为 她 扔 它 在 这 地面 .
她把珍珠扔到地上, 珍珠散落得到处都是。

“ [aɪ] [heit] [ju;; jʊ] !

“ I hate you !
“ 我 恨 你 !

“我恨你! ”

“ [ʃi; ji] [sed] , “ [aɪ] [heit] [ju;; jʊ] !

“ she said , “ I hate you !
“ 她 说 , “ 我 恨 你 !

她说: “我恨你! ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] ['mæri] [,em 'i:][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju;; jʊ] . ”

And if you marry me I will kill you . ”
和 如果 你 结婚 我 我 将要 杀 你 . ”

如果你嫁给我, 我会杀了你。

“ [si:njə'ri:nə] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtid][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['mæniɪdʒəɹ] .

“ Signorina ! ” ejaculated the astonished manager .
“ 西尼奥里纳 ! ” 射精 这 惊讶 经理 .

“小姐! ”惊愕的经理脱口而出。

“ [vi:ʊʊ'la:nti] , [vi:ʊʊ'la:nti] ! ” [kraɪd] ['rʊʊzə] .

“ **Violante** , **Violante** ! ” **cried Rosa** .
“ 维奥兰特 , 维奥兰特 ! ” 哭 罗莎 .

“维奥兰特，维奥兰特！”罗莎叫道。

“ [aɪ] [heit] , [ju:; jʊ] !

“ **I hate** , **you** !
“ 我 恨 , 你 !

“我恨你！”

“ [ʃi:; ʃi] [ri'pi:tiɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:;] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] .

“ **she repeated** , **and then she threw herself on her knees** .
“ 她 重复 , 和 然后 她 扔 她自己 在 她 膝盖 .

她重复道，然后跪倒在地。

“ [ˈfɑ:ðər] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈfɑ:ðər] , [kɪl] [em 'i:] , [kɪl] [em 'i:][fɜ:rst] . ”

“ **Father** , **father** , **father** , **kill me** , **kill me first** . ”
“ 父亲 , 父亲 , 父亲 , 杀 我 , 杀 我 第一的 . ”

“父亲，父亲，父亲，杀了我，先杀了我。”

“ [ʌn'ɡreɪtfl] , [ˈwɪkɪd] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] ['ɪntu:][maɪ] [breɪst] !

“ **Ungrateful** , **wicked child** , **you are driving a dagger into my breast** !
“ 忘恩负义 , 邪恶 孩子 , 你 是 驾驶 一个 匕首 进入 我的 胸部 !

“你这个忘恩负义、邪恶的孩子，你这是在用匕首刺我的胸膛！”

“ [kraɪd] [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] .

“ **cried Signor Mattei** .
“ 哭 签名者 马泰 .

“马泰先生喊道。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [di'si:vɪd] , [aɪ][eɪ 'em] [di'si:vɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['raɪvəlz] [blʌd] ! ”

“ **I am deceived** , **I am deceived** , **but I will have my rival's blood** ! ”
“ 我 是 受骗 , 我 是 受骗 , 但 我 将要 有 我的 竞争对手的 血 ! ”

[ɪk'skleɪmd] [və'sɑ:ri] .

exclaimed Vasari .
惊呼 瓦萨里 .

“我被骗了，我被骗了，但我一定要让我的对手血债血偿！”瓦萨里喊道。

“ [si:'njɔ:r] [və'sɑ:ri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tredɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['rʊʊzə] .

“ **Signor Vasari** , **you are treading on that cross and spoiling it** , ” **said Rosa** .
“ 签名者 瓦萨里 , 你 是 踩踏 在 那 叉 和 破坏 它 , ” 说 罗莎 .

“瓦萨里先生，你这是在践踏十字架，把它毁了。”罗莎说道。

“ [vi:ʊʊ'la:nti] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !

“ **Violante** , **for shame** !
“ 维奥兰特 , 为了 耻辱 !

“Violante，真丢人！”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . ”

You don't know what you say . ”
你 不 知道 什么 你 说 . ”

你不知道自己在说什么。

“ [aɪ][du:;] [noʊ] , ” [sed] [vi:ʊʊ'la:nti] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwɪk] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] ,

“ **I do know** , ” **said Violante** ; **but the quick reaction was coming** ,
“ 我 做 知道 , ” 说 维奥兰特 ; 但 这 快的 反应 曾是 未来 ,

“我知道,”维奥兰特说; 但很快，对方的反应就来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ˈrouzə][lɪft][hɜːr; həɹ][ʌp][ænd; ənd] [ˈkaʊəd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd]
and she let Rosa lift her up and cowered into her arms , trembling and
和 她 让 罗莎 举起 她 向上 和 畏缩 进入 她 武器 , 发抖 和
[ˈʃɪvərɪŋ] .
shivering .
瑟瑟发抖 .

她任由罗莎把她抱起来，蜷缩在罗莎的怀里，浑身颤抖。

[hɜːr; həɹ] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] , [laɪk][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][moʊst]
Her defiance was over , and had come , like the actions of most
她 蔑视 曾是 超过 , 和 有 来 , 喜欢 这 行动 的 最多
[ˈkaʊədz] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː] [leɪt] .
cowards , five minutes too late .
懦夫 , 五 分钟 也 晚的 .
她的反抗已经结束，而且像大多数懦夫的行为一样，来得太晚了五分钟。

“ [siːˈnjɔːr][vəˈsɑːri] , ” [sed] [ˈrouzə] ,
“ Signor Vasari , ” said Rosa ,
“ 签名者 瓦萨里 , ” 说 罗莎 ,
“ 瓦萨里先生 , ” 罗莎说 ,

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [juːˈes][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [kʌm] [əˈgen] [wen] [maɪ]
“ I think you had better leave us and — and — come again when my
“ 我 思考 你 有 更好的 离开 我们 和 — 和 — 来 再次 什么时候 我的
[ˈsɪstər][ɪz] [mɔːr] [hɜːrˈself] .
sister is more herself .
姐姐 是 更多的 她自己 .
“我觉得你最好离开我们，等我妹妹恢复正常后再来吧。”

[aɪ] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ˈfɑːðər] , [ˈɪznt] [ðæt] [best] ? “
I will pick up the pearls , and — and , father , isn't that best ? ”
我 将要 挑选 向上 这 珍珠 , 和 — 和 , 父亲 , 不是 那 最好的 ? “
我会把珍珠捡起来，而且——而且，父亲，这难道不是最好的吗？

“ [lɑː][ˌsiːnjəˈriːnə][hæz; həz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wen] [aɪˈtiː][ˈsuːts][hɜːr; həɹ][tɜːrn] , ” [sed] [vəˈsɑːri] ,
“ La Signorina has no lack of passion when it suits her turn , ” said Vasari ,
“ 拉 西尼奥里纳 有 不 缺少 的 热情 什么时候 它 西装 她 转动 , ” 说 瓦萨里 ,
“当轮到她的时候，这位小姐绝不缺乏热情，”瓦萨里说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
with a sneer .
和 一个 冷笑 .
带着嘲讽的笑容。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] — [bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] , [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
“ Yes , I will go — but , as to coming again , that is another matter .
“ 是的 , 我 将要 去 — 但 , 作为 到 未来 再次 , 那 是 其他 事情 .
“是的，我会去——但是，至于是否会再来，那就是另一回事了。”

“ [ðen] [siːˈnjɔːr] [ˈmætəɪ] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [stɔːrm][ʌv; əv] [ɪnˈvektɪv] [ænd; ənd][ædʒʊˈreɪʃən] ,
“ Then Signor Mattei broke out into a perfect storm of invective and adjuration ,
“ 然后 签名者 马泰 打破 出去 进入 一个 完美的 风暴 的 谩骂 和 誓言 ,
“然后，马泰先生突然爆发出一阵夹杂着谩骂和恳求的激烈抨击，简直是一场完美的风暴。”

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːnɪst] [ˈdiːlɪŋ] ,
calling the Saints to witness his own honest dealing ,
呼叫 这 圣徒队 到 证人 他的 自己的 诚实的 处理 ,
他召集圣徒们来见证他诚实的为人，

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə][vi:ʊsˈlɑ:nti][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [kənˈtempt]
and speaking of and to Violante in terms of such anger and contempt
和 请讲 的 和 到 维奥兰特 在 条款 的 这样的 愤怒 和 鄙视
[æz; əz][wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪkˈskju:s][hɜ:r; həɹ][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] .
as were hardly calculated to excuse her to her lover .
作为 是 几乎 计算 到 原谅 她 到 她 情人 .

谈到维奥兰特时，语气中充满了愤怒和蔑视，这几乎不足以让她向情人原谅自己。

[vi:ʊsˈlɑ:nti] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət][æŋ; ən] [ˈænsər] ,
Violante shook like a leaf , but made no attempt at an answer ,
维奥兰特 摇晃 喜欢 一个 叶子 , 但 制成 不 试图 在 一个 回答 ,
维奥兰特浑身颤抖，像一片树叶，但他没有试图回答。

[ænd; ənd][ˈrouzə][æt; ət][ləst] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
and Rosa at last pulled her away from the room ,
和 罗莎 在 最后的 拉 她 离开 从 这 房间 ,
最后，罗莎把她拉出了房间。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][si:ˈnjɔ:r] [vəˈsɑ:ri] [stɪf]
leaving her father still in the full flow of his eloquence and Signor Vasari stiff
离开 她 父亲 仍然 在 这 满的 流动 的 他的 口才 和 签名者 瓦萨里 僵硬的
[ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈfendɪd] [ˈdɪɡnəti] ,
and upright with offended dignity ,
和 直立 和 被冒犯了 尊严 ,

她父亲仍在滔滔不绝地发表着雄辩之词，而瓦萨里先生则僵硬地站着，一副受到冒犯的尊严模样。

[jet] [ˈkæstɪŋ] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ænd; ənd][hæf] - [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [pɜ:rlz] .
yet casting involuntary and half - unconscious glances at his scattered pearls .
然而 铸件 非自愿 和 一半 - 无意识 眼神 在 他的 疏散 珍珠 .
然而，他却不由自主地、半梦半醒地瞥了一眼他散落的珍珠。

[hju:] [ˈkraɪtn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][si:ˈnjɔ:r]
Hugh Crichton , on the other hand , had suffered since his interview with Signor
休 克莱顿 , 在 这 其他 手 , 有 遭受 自从 他的 面试 和 签名者
[ˈmætaɪ] ,
Mattei ,
马泰 ,

另一方面，休·克莱顿自从与马泰先生会面后就一直饱受折磨。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [daʊt] , [nɑ:t] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [tredɪŋ] [ɑ:n] [ʌnˈnoʊn] [ɡraʊnd]
from a kind of doubt , not unnatural to a man treading on unknown ground
从 一个 种类 的 怀疑 , 不是 不自然 到 一个 男人 踩踏 在 未知 地面
.
:
.

出于一种怀疑，这对于一个踏入未知领域的人来说并不奇怪。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][vi:ʊsˈlɑ:nti][hæd; həd][ʃi; ʃi] [bɪn] [ðə; ði] [mɪs]
He would have had far more confidence in Violante had she been the Miss
他 会 有 有 远的 更多的 信心 在 维奥兰特 有 她 到过 这 错过
[ˈkerti] [ˈklɪntən] [hu:z] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈædvəkeɪt; -ət] ,
Katie Clinton whose cause his mother advocated ,
凯蒂 克林顿 谁 原因 他的 母亲 倡导者 ,

如果维奥兰特是凯蒂·克林顿小姐——他母亲曾支持过的人——他会对她更有信心。

[ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [ˈeniwʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] ;
little as he would have believed anyone who had echoed the sentiment ;
小的 作为 他 会 有 相信 任何人 WHO 有 回声 这 情绪 ;
他几乎不会相信任何表达这种观点的人；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] ['tɑ:lə,mæk] [keɪm] [ɪn] [brɪfɔ:r] ['dɪnər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]
and when Mr Tollemache came in before dinner and said that all the world
和 什么时候 先生 托勒马奇 来了 在 前 晚餐 和 说 那 全部 这 世界
[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['mæti:z] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'keɪsmənt] [tu:; tə]
was talking of Mademoiselle Mattei's great good luck in her encasement to
曾是 说 的 小姐 mattei 的 伟大的 好的 运气 在 她 包埋 到
[si:'njɔ:r] [və'sɑ:ri] ,
Signor Vasari ,
签名者 瓦萨里 ,

晚饭前，托勒马什先生进来，说全世界都在谈论马泰小姐被瓦萨里先生囚禁的奇遇，说她真是走了狗屎运。

[hju:] [tɜ:rnd] ['vɪzəbli] [peɪl] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [sed] :
Hugh turned visibly pale , and James said :
休 转向 明显地 苍白 , 和 詹姆斯 说 :

休的脸色明显变得苍白，詹姆斯说道：

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][fækt][ɔ:r][ə; eɪ] ['ru:mər] , ['mɪstər] ['tɑ:lə,mæk] ? ”
“ Is it a fact or a rumour , Mr Tollemache ? ”
“ 是 它 一个 事实 或者 一个 谣言 , 先生 托勒马奇 ? ”

“托勒马什先生，这是事实还是谣言？”

“ [ə; eɪ][fækt] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
“ A fact , I believe .
“ 一个 事实 , 我 相信 .

我认为这是事实。

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [jʌŋ] [kɑ:ntə'ri:ni] , [hu:] [hɔ:nts] [ðə; ði][mju:zɪk(ə)] [wɜ:rld] ;
I had it from young Contarini , who haunts the musical world ;
我 有 它 从 年轻的 孔塔里尼 , WHO 闹鬼的地方 这 音乐 世界 ;

我从年轻的康塔里尼那里得到了它，他一直活跃在音乐界；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [və'sɑ:ri][hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hɪm'self] .
and he said Vasari had told him of it himself .
和 他 说 瓦萨里 有 讲述 他 的 它 他自己 .

他说瓦萨里亲口告诉他的。

“ ['ni:ðər] [lʊkt] [æt; ət] [hju:] , [hu:] [sæt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ʌp]
“ Neither looked at Hugh , who sat still for a moment and then got up
“ 两者都不 看起来 在 休 , WHO 卫星 仍然 为了 一个 片刻 和 然后 得到 向上

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
and went away .
和 去 离开 .

“两人都没有看休，休静静地坐了一会儿，然后起身离开了。”

[dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑ:nstər'nei(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['tɑ:lə,mæk] [sed] :
James could not help a look of consternation , and Mr Tollemache said :
詹姆斯 可以 不是 帮助 一个 看 的 惊愕 , 和 先生 托勒马奇 说 :

詹姆斯脸上不禁露出惊愕的神色，托勒马什先生说道：

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['kraɪtn] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][noʊ(ə)n] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
“ I assure you , Crichton , I had no notion anything serious was going on .
“ 我 保证 你 , 克莱顿 , 我 有 不 概念 任何事物 严肃的 曾是 去 在 .

“我向你保证，克莱顿，我完全不知道发生了什么严重的事情。”

[hju:z] [ðə; ði][læst] ['feləʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — “
Hugh's the last fellow I should have suspected of — of — ”
休的 这 最后的 同伴 我 应该 有 怀疑 的 — 的 — ”

休是我最不该怀疑的人——我最不该怀疑的人——”

“ ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ Making such a fool of himself ? ” said James .
“ 制作 这样的 一个 傻子 的 他自己 ? ” 说 詹姆斯 .

“他这是在出丑吗？”詹姆斯说道。

“ [wel] — [juː; jʊ] [si:] [hiː; hi] ['nevər] [kəd; kəd] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][maɪdə'reɪ(ə)n] . ”
“ **Well — you see he never could take things in moderation .** ”
“ 出色地 — 你 看 他 绝不 可以 拿 事物 在 适度 . ”
“ 嗯——你看，他从来就没办法适度行事。”

“ ['hi:z] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
“ **He's well out of the scrape , in my opinion .** ”
“ 他是 出色地 出去 的 这 刮 , 在 我的 观点 . ”
“ 依我看，他已经彻底脱离险境了。”

“ [jes] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ **Yes , poor old boy , I suppose he is .** ”
“ 是的 , 贫穷的 老的 男生 , 我 认为 他 是 . ”
“ 是的，可怜的老伙计，我想他确实是。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
The rest of us are , at any rate .
这 休息 的 我们 是 , 在 任何 速度 .
至少我们其他人是这样的。

“ ['dɪnər] [pæst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; ”
“ **Dinner passed , of course , with no reference to the subject ;** ”
“ 晚餐 通过了 , 的 课程 , 和 不 参考 到 这 主题 ; ”
“晚餐期间，当然没有人提及这个话题；

[nɔ:r][dɪd] [hju:] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['dʒem] , [hiː; hi] [sed] ,
nor did Hugh mention it till the next morning , when , alone with Jim , he said ,
也不 做过 休 提到 它 直到 这 下一个 早晨 , 什么时候 , 独自的 和 杰姆 , 他 说 ,
休直到第二天早上才提起这件事，当时他和杰姆单独在一起时，他说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [læf] [bʌt; bət][æn; ən] [ɑ:d] [twɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
with a nervous laugh but an odd twitch in his voice :
和 一个 紧张的 笑 但 一个 奇怪的 抽搐 在 他的 嗓音 :
他发出了一声紧张的笑声，但声音里却带着一丝奇怪的抽搐：

“ ['dʒem] , [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] . ”
“ **Jim , you profess to understand young women .** ”
“ 杰姆 , 你 宣称 到 理解 年轻的 女性 . ”
“杰姆，你声称自己了解年轻女性。”

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌn] ?
Which should you have said was the favoured one ?
哪个 应该 你 有 说 曾是 这 受青睐 一 ?
你认为哪个才是最受欢迎的？

“ ['dʒem][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔ:rnər] . ”
“ **Jim was driven into a corner .** ”
“ 杰姆 曾是 驱动 进入 一个 角落 . ”
“杰姆被逼到了绝境。”

[hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [vi:ʊs'la:nti][hæd; həd] ['feɪvəd] [hju:] .
He certainly had thought that Violante had favoured Hugh .
他 当然 有 想法 那 维奥兰特 有 受青睐 休 .
他当然认为维奥兰特更偏爱休。

[hiː; hi] [θɔ:t] [soʊ] [stiɪl] , [ænd; ənd] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] ;
He thought so still , and felt pretty sure that she was not a free agent ;
他 想法 所以 仍然 , 和 毛毡 漂亮的 当然 那 她 曾是 不是 一个 自由的 代理人 ;
他仍然这么认为，并且相当肯定她不是自由身；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
but he did not wish to say so ,
但 他 做过 不是 希望 到 说 所以 ,
但他并不想这么说。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][biː; bi] [tʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈwɪstf(ə)] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
and yet he could not but be touched by the eager wistful look with which
和 然而 他 可以 不是 但 是 感动 经过 这 渴望的 怅惘 看 和 哪个
[hju:] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .
Hugh regarded him .
休 认为 他 .

然而，休看向他时那充满渴望和憧憬的眼神，还是让他深受感动。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji] [lʊkt] [ˈgreɪʃəsli] [ɑːn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] — ”
“ Well , ” he said , “ I thought she looked graciously on you ; but you see the — ”
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 我 想法 她 看起来 亲切地 在 你 ; 但 你 看 这 — ”
“ 嗯 , ” 他说 , “ 我原以为她对你很友善 ; 但是你看—— ”

“ [ɪf] [soʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [hju:] , “ [aɪˈd] [ˈmæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [spait] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]
“ If so , ” interrupted Hugh , “ I'd marry her to - morrow , spite of them all
“ 如果 所以 , ” 中断 休 , ” ID 结婚 她 到 - 明天 , 尽管如此 的 他们 全部
.
“
.
.”

“如果真是这样,”休打断道,“就算他们反对,我明天也愿意娶她。”

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [hju:] ! ” [kraɪd][ˈdʒem] .
“ Good heavens , Hugh ! ” cried Jem .
“ 好的 天 , 休 ! ” 哭 杰姆 .

“我的天哪，休！”杰姆喊道。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ Don't think of such a thing !
“ 不 思考 的 这样的 一个 事物 !

“千万别有这种想法！”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈtɔːləmək] [wʊd] [kənˈsent] .
I don't believe Tollemache would consent .
我 不 相信 托勒马奇 会 同意 .

我不认为托勒马奇会同意。

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ! “
It's impossible ! ”
它是 不可能的 ! ”

这不可能！

“ [ˈtɔːləmək] ? ”
“ Tollemache ? ”
“ 托勒马奇 ? ”

“托勒马奇？”

“ [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːns(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ British Consul , you know .
“ 英国 领事 , 你 知道 .

“英国领事，你知道的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˈmærid] [aʊt] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡretnə] [ɡriːn] ;
You can't get married out here as if it was Gretna Green ;
你 不能 得到 已婚 出去 这里 作为 如果 它 曾是 格雷特纳 绿色的 ;

在这里结婚可不像在格雷特纳格林那样；

[ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [dɪˈkler] , [hju:] , [aɪ][wəʊnt] , “ [kraɪd][ˈdʒem] .
and I won't have a hand in it ; I declare , Hugh , I won't , ” cried Jem .
和 我 惯于 有 一个 手 在 它 ; 我 宣布 , 休 , 我 惯于 , ” 哭 杰姆 .

“我绝不会参与其中；我郑重声明，休，我绝不会，”杰姆喊道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈti:] . ”
“ **It's all very well , but I won't , you know ; and there's an end of it .** ”
“ 它是全部 非常 出色地 , 但 我 惯于 , 你 知道 ; 和 有 一个 结尾 的 它 . ”
“ 一切都很好, 但我不会, 你知道; 事情到此为止。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] , “ [sed] [hju:] , [ˈkoʊldli] ,
“ **I did not ask you ,** ” **said Hugh , coldly ,**
“ 我 做过 不是 问 你 , ” 说 休 , 冷冷地 ,
“我没问你,”休冷冷地说。

[bʌt; bət] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [tu:; tə] [ˈmæri] [vi:ʊʊˈlɑ:nti] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but becoming conscious that to marry Violante without the consent of her
但 成为 有意识的 那 到 结婚 维奥兰特 没有 这 同意 的 她
[frendz] [ɔ:r][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ,
friends or his was ,
朋友们 或者 他的 曾是 ,
但意识到未经朋友或维奥兰特的同意就嫁给他,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
under the circumstances , utterly impossible .
在下面 这 情况 , 完全地 不可能的 .
在这种情况下, 完全不可能。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][dʒeɪmz] , [bʌt; bət] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [si:] [vi:ʊʊˈlɑ:nti] [wʌnz] [əˈgen] [æt; ət][ɔ:l]
He said no more to James , but resolved to see Violante once again at all
他 说 不 更多的 到 詹姆斯 , 但 已解决 到 看 维奥兰特 一次 再次 在 全部
[ˈhæzərdz] .
hazards .
危险 .
他没有再跟詹姆斯说什么, 但决心无论如何也要再见维奥兰特一面。

[haʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
How he saw her ,
如何 他 锯 她 ,
他眼中的她,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi] [brɪˈheld] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][maɪnd] [ɔ:lˈredi] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊts]
and what effect the scene he beheld had on a mind already full of doubts
和 什么 影响 这 场景 他 观看 有 在 一个 头脑 已经 满的 的 疑虑
[ænd; ənd] [səsˈpiʃənz] ,
and suspicions ,
和 怀疑 ,
他所看到的景象, 对他原本就充满疑虑和猜忌的心灵产生了怎样的影响?

[hæz; həz] [bɪn] [ɔ:lˈredi] [toʊld] .
has been already told .
有 到过 已经 讲述 .
已经告知过了。

[ˈæŋgər] , [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [brɪfɔ:r] [bɪn] [ˈtri:tɪd] ,
Anger , intensified by the recollection of how he had once before been treated ,
愤怒 , 加强 经过 这 回忆 的 如何 他 有 一次 前 到过 治疗 ,
想起自己曾经遭受的待遇, 愤怒之情更加强烈。

[ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋ] .
swallowed up every other feeling .
吞咽 向上 每一个 其他 感觉 .
吞噬了其他一切感觉。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nsələt] [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
He went back to the Consulate and met his brother on the stairs .
他 去 后退 到 这 领事馆 和 遇见 他的 兄弟 在 这 楼梯 .
他回到领事馆, 在楼梯上遇到了他的兄弟。

“ [aɪ][jæɪ; jəl][gʊʊ][hoʊm] , [ˈdʒɛm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I shall go home , Jem , ” he said .
“ 我 将 去 家 , 杰姆 , ” 他 说 .

“我要回家了, 杰姆,”他说。

“ [aɪ][ˈkænɔ:t] [steɪ] [hɪr] .
“ I cannot stay here .
“ 我 不能 停留 这里 .

我不能留在这里。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can explain and follow when you like .
你 能 解释 和 跟随 什么时候 你 喜欢 .

您可以随时解释和遵循。

[jes] , [ɪts] [ɔ:l][æt; ət][æən; ən][end] .
Yes , it's all at an end .
是的 , 它是全部 在 一个 结尾 .

是的, 一切都结束了。

[ˈnevər] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
Never speak of it any more .
绝不 说话 的 它 任何 更多的 .

永远不要再提起这件事了。

“ [dʒeɪmz][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ekspləˈnei(ə)n] — [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] [pərˈtɪkjələr] — [æz; əz][hi:; hi]
“ James could obtain no word of explanation — no single particular — as he
“ 詹姆斯 可以 获得 不 单词 的 解释 — 不 单身的 特别的 — 作为 他
[traɪd][tu:; tə] [help] [hju:] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm] [ˈdi:snt] [sɔ:rt]
tried to help Hugh to pack up his things and to arrange some decent sort
尝试 到 帮助 休 到 盒 向上 他的 事物 和 到 安排 一些 体面的 种类
[ʌv; əv] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] .
of leave - taking .
的 离开 - 采取 .

“詹姆斯试图帮助休收拾东西, 安排一个体面的告别仪式, 但他却得不到任何解释——哪怕是一个细节。”

[hju:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈdespəɪət] [tu:; tə] [ker] [hu:] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] .
Hugh was too desperate to care who was surprised at his proceedings .
休 曾是 也 绝望的 到 关心 WHO 曾是 惊讶 在 他的 诉讼程序 .

休当时太绝望了, 根本不在乎别人会对他的行为感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [θri:] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈkɜ:rtiəs] [θæŋks] [tu:; tə][ˈmɪsɪz]
The ladies were out , and he wrote three lines of courteous thanks to Mrs
这 女士们 是 出去 , 和 他 写道 三 线条 的 有礼貌 谢谢 到 太太
[ˈtɑ:ləˌmæk] ,
Tollemache ,
托勒马奇 ,

女士们都出去了, 他写了三行礼貌的感谢信给托勒马什夫人。

[bʌt; bət] [wɪft] [hɜ:r; hər] [sʌn] [gʊd] - [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] ,
but wished her son good - bye without any reason given ,
但 希望 她 儿子 好的 - 再见 没有 任何 原因 给定 ,

但她没有说明任何原因就向儿子道别了。

[ænd; ənd][ˈnevər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [rɪˈstreɪnɪŋ]
and never gave his brother a chance of sympathising with or restraining
和 绝不 给予 他的 兄弟 一个 机会 的 同情的 和 或者 限制

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他从未给哥哥任何机会去同情他或约束他。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
“ I am going straight home , ” he said , as he went away .
“ 我 是 去 直 的 家 , ” 他 说 , 作 为 他 去 离 开 .
“我直接回家,”他边走边说。

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] [ˈtɑːlə,mæk] , “ [huː] [kɒd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoo] ?
“ Well ! ” exclaimed Mr Tollemache , “ who could have expected such a tornado ? ”
“ 出 色 地 ! ” 惊 呼 先 生 托 勒 马 奇 , “ WHO 可 以 有 预 期 的 这 样 的 一 个 龙 卷 风 ? ”
“ ”
“ ”

“哎呀!”托勒马什先生惊呼道,“谁能想到会有这样的龙卷风呢? ”

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈdʒem] , “ [hjuː] [ˈnevər][kɒd; kəd] [teɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
“ Oh , ” said Jem , “ Hugh never could take circumstances into consideration . ”
“ 哦 , ” 说 杰 姆 , “ 休 绝 不 可 以 拿 情 况 进 入 考 虑 . ”
“哦,”杰姆说,“休从来不会考虑实际情况。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɪː; fɪ] [nuː]
I believe the poor little thing was as much in love with him as she knew
我 相 信 这 贫 穷 的 小 的 事 物 曾 是 作 为 很 多 在 爱 和 他 作 为 她 知 道
[haʊ] .
how .
如 何 .

我相信这个可怜的小姑娘对他的爱,已经达到了她所能达到的程度。

[haʊ] [kɒd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ?
How could he expect her to tell the truth about the manager ?
如 何 可 以 他 预 计 她 到 告 诉 这 真 相 关 于 这 经 理 ?
他怎么能指望她说出关于经理的真相呢?

[lʌv; əv] [kɔːrs] [fɪː; fɪ] [laɪkt] [hjuː] , [ænd; ənd][lʌv; əv] [kɔːrs] [fɪː; fɪ][tuːld][fɪbz] ,
Of course she liked Hugh , and of course she told fibs ,
的 课 程 她 喜 欢 休 , 和 的 课 程 她 讲 述 纤 维 ,
她当然喜欢休,她当然也会说谎。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪː; fɪ] [wɪl] [kraɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmæri] [və'sɑːri][ˈæftər][ɔːl] .
and now she will cry her eyes out , and then marry Vasari after all .
和 现 在 她 将 要 哭 她 眼 睛 出 去 , 和 然 后 结 婚 瓦 萨 里 后 全 部 .
现在她要痛哭一场,然后最终还是会嫁给瓦萨里。

[wʌt] [els] [kæn; kən][fɪː; fɪ][duː] , [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktɪm] ?
What else can she do , poor little victim ?
什 么 别 的 能 她 做 , 贫 穷 的 小 的 受 害 者 ?
她还能怎么办呢,可怜的小受害者?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [hjuː] ,
And then there's Hugh ,
和 然 后 有 休 ,

还有休,

[huː] [wəʊnt] [dæns] [fɔːr] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrɪ][fɔːr; fər] [fɪr] [lʌv; əv] - [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːls] [ekspek'teɪ(ə)nz] ,
who won't dance four times with a girl for fear of ' exciting false expectations ,
WHO 惯 于 舞 蹈 四 时 代 和 一 个 女 孩 为 了 害 怕 的 - 激 动 人 心 错 误 的 期 望 ,
有些人因为害怕“激起不切实际的期望”而不愿意和女孩跳四次舞。

- [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ɪf] [ˈhɑːrts] [ˈevər][ɑːr; ər][ˈbrʊkən] .
' has gone and broken her heart — if hearts ever are broken .
- 有 已 消 失 和 破 碎 的 她 心 — 如 果 心 曾 经 是 破 碎 的 .
' 伤透了她的心——如果心也会被伤透的话。

[mʌtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪks] [ˈgɜːlz] [wɪl] [pleɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] ！
Much he knows about the tricks girls will play to avoid an uproar ！
很多 他 知道 关于 这 技巧 女孩们 将要 玩 到 避免 一个 骚动 ！
他非常了解女孩们为了避免引起骚动会耍哪些花招！

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈprɪtɪ] [θɪŋ] ！ “
Poor little , pretty thing ！”
贫穷的 小的 , 漂亮的 事物 ！ “
可怜的小可爱！
“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈtɑːlə,mæk] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [dʒoʊk] [ə'baʊt]
“ I don't care for the girl , ” said Mr Tollemache , “ but it's no joke about
“ 我 不 关心 为了 这 女孩 , “ 说 先生 托勒马奇 , “ 但 它是 不 开玩笑 关于
[hjuː] . “
Hugh .”
休 . “

“我不喜欢那个女孩,”托勒马什先生说,“但休的事可不是开玩笑的。”
“ [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [pæs] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
“ Poor old fellow , no ; but those things pass off , you know ; and , after all ,
“ 贫穷的 老的 同伴 , 不 ; 但 那些 事物 经过 离开 , 你 知道 ; 和 , 后 全部 ,
“可怜的老家伙, 不; 但你知道, 那些事都会过去的; 而且, 毕竟,
[ˈeniːθɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ˈmæriɪd] [hɜːr; hər] . “
anything's better than that he should have married her .”
任何东西 更好的 比 那 他 应该 有 已婚 她 . “
任何事都比他应该娶她强。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈtɑːlə,mæk] .
“ Undoubtedly , ” said Mr Tollemache .
“ 无疑 , “ 说 先生 托勒马奇 .
“毫无疑问,”托勒马什先生说。
“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ！ “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒem] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] [ˈpɪtɪ] ,
“ Poor little child ！ ” repeated Jem , with a not unkindly pity ,
“ 贫穷的 小的 孩子 ！ “ 重复 杰姆 , 和 一个 不是 不友善的 遗憾 ,
“可怜的孩子!”杰姆重复道, 语气中带着一丝怜悯。
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [jet] [meɪd] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [viːoʊ'laːnti] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [ɪn'vɔːlvd] .
but which yet made small account of Violante beside the other interests involved .
但 哪个 然而 制成 小的 帐户 的 维奥兰特 旁 这 其他 兴趣 涉及 .

但与其他相关利益相比, 维奥兰特却鲜少被提及。
[ænd; ənd] [soʊ] [hjuː] [ˈkraɪtn] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈtʃiːviːtɑː] [ˈbelə] , [ænd; ənd] [viːoʊ'laːnti] [wʌz; wəz] [left]
And so Hugh Crichton went away from Civita Bella , and Violante was left
和 所以 休 克莱顿 去 离开 从 奇维塔 贝拉 , 和 维奥兰特 曾是 左边
[br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .
于是, 休·克莱顿离开了奇维塔贝拉, 维奥兰特则被留在了他身后。

[pɑːrt][θriː] , [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
Part 3 , Chapter XV .
部分 3 , 章 十五 .
第三部分, 第十五章。
[ˈɑːrθəz] [ˈstɔːri] .
Arthur's Story .
亚瑟的 故事 .
亚瑟的故事。

“ [aɪ] [lʌv] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [lʌv; əv] [ˈevri] [ˈdeɪz]
“ **I love thee to the level of every day's**
“ 我 爱 你 到 这 等 级 的 每 一 个 天

我爱你，每一天都如此。

[moʊst][ˈkwaɪət] [ni:d] — [baɪ][sʌn][ænd; ənd][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] .
Most quiet need — by sun and candle - light .
最多 安静的 需要 — 经过 太阳 和 蜡烛 - 光 .

最安静的需求——在阳光和烛光下。

“ [pɑ:rt][θri:] , [ˈtjæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
“ **Part 3 , Chapter XVI .**
“ 部分 3 , 章 十六 .

“第三部分，第十六章。

“ Mysie .
“ Mysie .

我的。

“ [oʊ] , [ˈhæpi] [ˈspɪrɪt] , [ˈwaɪzli] [geɪ] ! “
“ **Oh , happy spirit , wisely gay ! “**
“ 哦 , 快乐的 精神 , 明智地 同性恋 ! “

“哦，快乐的灵魂，睿智的快乐！ ”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , - ? “ [sed] [ˈflɒrəns] [ˈvenɪŋ] ,
“ **What are you doing , Mysie ? “ said Florence Venning ,**
“ 什么 是 你 正在做 , - ? “ 说 佛罗伦萨 维宁 ,

“你在做什么，迈西？ ”弗洛伦斯·文宁问道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
as she came one afternoon into the Redhurst drawing - room .
作为 她 来了 — 下午 进入 这 - 绘画 - 房间 .

一天下午，她走进了雷德赫斯特家的客厅。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑ:n] [ˈɑ:rθɜ:z] [glʌv] , “ [rɪˈtɜ:rnd] - ,
“ **I am sewing a button on Arthur's glove , “ returned Mysie ,**
“ 我 是 缝纫 一个 按钮 在 亚瑟的 手套 , “ 返回 - ,

“我正在给亚瑟的手套缝纽扣，”米西回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:ˈrself] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑ:rt] [ˈlɪt(ə)]
who was sitting by herself on a low chair in the window with a smart little
WHO 曾是 坐着 经过 她自己 在 一个 低的 椅子 在 这 窗户 和 一个 聪明的 小的

[wɜ:rk] - [ˈbæskɪt] [baɪ][hɜ:ɪ; həɪ] [saɪd] .

work - basket by her side .
工作 - 篮子 经过 她 边 .

她独自一人坐在窗边的矮椅上，旁边放着一个精致的小工作篮。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [flɑ:s] , [hju:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ **Do you know , Floss , Hugh is coming back to - night ?**
“ 做 你 知道 , 牙线 , 休 是 未来 后退 到 - 夜晚 ?

“弗洛斯，你知道吗，休今晚要回来了？ ”

[ænt] [ˈlɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] . “
Aunt Lily had a line from him from Paris . “
阿姨 百合 有 一个 线 从 他 从 巴黎 . “

莉莉阿姨收到了他从巴黎寄来的短信。

“ [dɪr] [ˌemˈi:] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [soʊn] [ɑ:n] [brɪʃ:r] [hi;; hi] [kʌmz] ?
And do you want to get the button sewn on before he comes ?
和 做 你 想 到 得到 这 按钮 缝制的 在 前 他 来 ？

你想在他来之前把纽扣缝好吗？

“ [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ˈsmailɪŋ] , [waɪ] [ˈflɒ:si] [went] [ɑ:n] : “ [ˈsɪriəsli] , - , [ɑ:nt]
” Mysie shook her head , smiling , while Flossy went on : “ Seriously , Mysie , aren't
” - 摇晃 她 头 , 微笑 , 尽管 弗洛西 去 在 : “ 严重地 , - , 不是
[ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] ? ”
you in a great fright ? ”
你 在 一个 伟大的 惊吓 ？ ”

“迈西笑着摇了摇头，弗洛西接着说：‘说真的，迈西，你不害怕吗？’

“ [noʊ] ! ” [ˈænsər] - , “ [aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] [waɪ] [aɪ][ʊd; əd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
” No ! ” answered Mysie , “ I cannot see why I should be in a fright .
” 不 ! ” 回答 - , ” 我 不能 看 为什么 我 应该 是 在 一个 惊吓 .

“不！”米西回答说，“我不明白我为什么会感到害怕。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈflɒ:si] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hju:] .
You know , Flossy , I have never been at all afraid of Hugh .
你 知道 , 弗洛西 , 我 有 绝不 到过 在 全部 害怕的 的 休 .

你知道吗，弗洛西，我从来都不怕休。

[aɪ] [noʊ] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [wʌt] [hi;; hi] [θɪŋks] [raɪt] .
I know he always does what he thinks right .
我 知道 他 总是 做 什么 他 思考 正确的 .

我知道他总是做他认为正确的事。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [tu:] . “
And he knows what is right , too . ”
和 他 知道 什么 是 正确的 , 也 . ”

而且他也知道什么是对的。

“ [wel] , [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [hi;; hi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] ? ”
” Well , but suppose he says you are too young ? ”
” 出色地 , 但 认为 他 说道 你 是 也 年轻的 ? ”

“但是，如果他说你太年轻呢？”

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [sed] - , “ [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [jʌŋ] .
” But I shall explain to him , ” said Mysie , “ that I am not young .
” 但 我 将 解释 到 他 , ” 说 - , ” 那 我 是 不是 年轻的 .

“但我会向他解释，”米西说，“我已经不年轻了。”

[naʊ] , [dəʊnt] [læf] , [ˈflɒ:si] ;
Now , don't laugh , Flossy ;
现在 , 不 笑 , 弗洛西 ;

别笑了，弗洛西；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wen] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈveri] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [æz; əz][aɪ]
but I can't help feeling that when people are so very sure of themselves as I
但 我 不能 帮助 感觉 那 什么时候 人们 是 所以 非常 当然 的 他们自己 作为 我
[eɪˈem] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [biˈli:v] [ɪn][ðəm; ðəm] . “
am they must be able to make others believe in them . ”
是 他们 必须 是 有能力的 到 制作 其他的 相信 在 他们 . ”

但我总觉得，像我这样对自己充满自信的人，一定有能力让别人相信他们。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈmɑ:rk] , “ [sed] [ˈflɒ:si] .
” That's a profound remark , ” said Flossy .
” 那就是 一个 深刻的 评论 , ” 说 弗洛西 .

“这真是一句意味深长的话，”弗洛西说道。

“ [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] , ” [sed] - ,
“ **I'm not at all changeable** , ” **said Mysie** ,
“ 我是 不是 在 全部 多变 , ” 说 - ,
“我一点也不善变,”迈西说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [hju:] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ɪn]
“ **and I know I shall be able to make Hugh understand that I am quite in**
“ 和 我 知道 我 将 是 有能力的 到 制作 休 理解 那 我 是 相当 在
[ˈɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .
“我知道我一定能让休明白我是认真的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [ɪnˈtensəti] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] [voɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][fi:; fi] [ˈlɪftɪd] [ʌp]
“ **There was a peculiar intensity in her quiet voice ; and as she lifted up**
“ 那里 曾是 一个 奇特 强度 在 她 安静的 嗓音 ; 和 作为 她 抬起 向上
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她轻声细语中透着一股奇特的强烈情感; 当她抬起头时,

[klɪr] [ænd; ənd] [səˈri:n] , [ˈflɔ:si] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
clear and serene , Flossy felt that they would have convinced her of anything .
清除 和 安详 , 弗洛西 毛毡 那 他们 会 有 确信 她 的 任何事物 .
弗洛西神情清明而平静, 她觉得他们什么都能说服她。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ʌnroʊˈmæntɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][traɪ][jʊr; jər] [ˈkɑ:nstənsi] , ”
“ **It will be very unromantic if you don't get anything to try your constancy** , ”
“ 它 将要 是 非常 不浪漫的 如果 你 不 得到 任何事物 到 尝试 你的 恒常 , ”
[sed] [ˈflɔ:si] ,
said Flossy ,
说 弗洛西 ,
“如果你没有得到任何考验你忠贞的东西, 那就太不浪漫了,”弗洛西说。

[ˈti:zɪŋli] .
teasingly .
戏谑地 .
戏谑地。

“ [wel] , [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪˈðəʊt] [ˈroʊmæns] , ” [sed] - , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Well , one can be very happy without romance , ” said Mysie , laughing** .
“ 出色地 , 一 能 是 非常 快乐的 没有 浪漫 , ” 说 - , 笑 .
“嗯, 没有爱情也可以很幸福啊,”米西笑着说。
“ [ˈroʊmæns] [ˈdʒen(ə)rəli] [mi:nz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] . ”
“ **Romance generally means something rather uncomfortable** . ”
“ 浪漫 一般来说 方法 某物 相当 不舒服 . ”
“浪漫通常意味着一些令人不太舒服的事情。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈflɔ:si] , [ɪn][hɜ:r; hər] [fʊl] , [dɪr] [toʊnz] , [soʊ] [dʌz] [ʌv] — [ˈdʒen(ə)rəli] .
“ **Well , ” said Flossy , in her full , dear tones , ” so does love — generally** .
“ 出色地 , ” 说 弗洛西 , 在 她 满的 , 亲爱的 音调 , ” 所以 做 爱 — 一般来说 .
“嗯,”弗洛西用她饱满、亲切的声音说, “爱情通常也是如此。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [əbˈzɜ:rɪv] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] [kɑ:nt][du:][hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ɔ:r] [kɑ:nt] [i:t] [hɜ:r; hər]
I always observe that when a girl can't do her lessons , or can't eat her
我 总是 观察 那 什么时候 一个 女孩 不能 做 她 课程 , 或者 不能 吃 她
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
我总是观察到, 当一个女孩不能做功课, 或者不能吃晚饭的时候,

[ænd; ənd][ɪz] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔːr] , ['meri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [frəm; frəm] [hoʊm]
and is dismal and rather a bore , Mary has a confidence from home
和 是 惨淡 和 相当 一个 钻孔 , 玛丽 有 一个 信心 从 家
[ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] .
about her .
关于 她 .

虽然玛丽性格阴郁，令人厌烦，但她身上却有一种来自家乡的自信。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] ['hiːz] ['dʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] .
And if one happens to see the man he's generally such a creature .
和 如果 一 发生 到 看 这 男人 他是 一般来说 这样的 一个 生物 .

如果你碰巧见到这个人，他通常就是这样一种人。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [seɪnt] ['æm,broʊz] — "
Now , I can imagine regarding Saint Ambrose — "
现在 , 我 能 想象 关于 圣 安布罗斯 — "

现在，我可以想象关于圣安布罗斯的事情了——"

" ['flɔːsi] ! "
" Flossy ! "
" 弗洛西 ! "

“弗洛西！”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] [sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" Well , of course , I mean some one like him .
" 出色地 , 的 课程 , 我 意思是 一些 一 喜欢 他 .

“当然，我指的是像他那样的人。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][aɪ'diːəl][ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kɑːmən] - [sens] , ['sʌmθɪŋ]
I think my ideal is a mixture of intellect and strong common - sense , something
我 思考 我的 理想的 是 一个 混合物 的 智力 和 强的 常见的 - 感觉 , 某物
[laɪk] [kɪŋ] ['ælfred] .
like King Alfred .
喜欢 国王 阿尔弗雷德 .

我认为我的理想型是智慧与强大常识的结合体，有点像阿尔弗雷德大帝。

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['luːθər] [ænd; ənd] ['hæmpdən] ;
And I greatly admire the strength of Luther and Hampden ;
和 我 非常 钦佩 这 力量 的 路德 和 汉普顿 ;

我非常钦佩路德和汉普顿的力量；

['oʊnli] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .
only those people are so often on the wrong side .
仅有的 那些 人们 是 所以 经常 在 这 错误的 边 .

只有这些人常常站在错误的一边。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , - , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
But you see , Mysie , I shall never meet the great man of the age ,
但 你 看 , - , 我 将 绝不 见面 这 伟大的 男人 的 这 年龄 ,

但是你知道吗，米西，我永远也见不到这位时代伟人了。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ən'les] [hiː; hi][ɪz]['waɪzər] , ['klɛvə,ɹɜː] ,
and I shall never care for anyone unless he is wiser , cleverer ,
和 我 将 绝不 关心 为了 任何人 除非 他 是 更明智 , 更聪明 ,

除非他比我更有智慧、更聪明，否则我永远不会在乎任何人。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em][maɪ'self] ! "
and better than I am myself ! "
和 更好的 比 我 是 我 ！ "

比我自己还厉害！

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , ” [sed] - .
“ That would be so difficult to find , ” said Mysie .
“ 那 会 是 所以 难的 到 寻找 , ” 说 - .

“那东西很难找到,”迈西说。

“ - , [haʊ] [der] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][sɑːrˈkæstɪk] ! ” [kraɪd] [ˈflɔːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈhɑːrti]
“ Mysie , how dare you be so sarcastic ! ” cried Flossy , with a great , hearty
“ - , 如何 敢 你 是 所以 讽刺的 ! ” 哭 弗洛西 , 和 一个 伟大的 , 爽朗
[læf] .
laugh .
笑 .

“米西,你怎么敢这么讽刺人!”弗洛西大笑着喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] ; [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
“ But I don't care ; I can do without him ,
“ 但 我 不 关心 ; 我 能 做 没有 他 ,

但我不在乎;没有他我也能过得很好。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][tɜːrnz] [ʌp] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] . “
and when he turns up I'll let you know . ”
和 什么时候 他 转弯 向上患病的 让 你 知道 . ”

他来了我会通知你的。

“ [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [mæn][ɪn][jɔː; jər][oʊld] [ˈstɔːri] [huː] [ˈnevər] [smaɪld] ?
“ Is he to be anything like that man in your old story who never smiled ?
“ 是 他 到 是 任何事物 喜欢 那 男人 在 你的 老的 故事 WHO 绝不 微笑 ?

“他会像你以前故事里那个从不笑的人一样吗? ”

“ [sed] - .
“ said Mysie .
“ 说 - .

“迈西说道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl][aɪˈdiːə] .
“ No , no , that was a very juvenile idea .
“ 不 , 不 , 那 曾是 一个 非常 少年 主意 .

“不,不,那是一个非常幼稚的想法。”

[bʌt; bət] , - , “ [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərər] [ænd; ʌnd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ɪmˈbærəsmənt] ,
But , Mysie , “ coming nearer and speaking with slight embarrassment ,
但 , - , “ 未来 更近 和 请讲 和 轻微 尴尬 ,

但是,迈西,“她走近些,略带尴尬地说道,“

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][aɪˈtiː] .
“ there is a story and a hero in it .
“ 那里 是 一个 故事 和 一个 英雄 在 它 .

“这里面有一个故事和一个英雄。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] . “
I wonder if you would like him . ”
我 想知道 如果 你 会 喜欢 他 . ”

我不知道你是否会喜欢他。

“ [oʊ] , [duː] [ʊʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] . “
“ Oh , do show it to me . ”
“ 哦 , 做 展示 它 到 我 . ”

“哦,一定要给我看看。”

“ [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprəːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈɑːrθər] .
“ Then , you must promise not to tell Arthur .
“ 然后 , 你 必须 承诺 不是 到 告诉 亚瑟 .

“那么,你必须答应不告诉亚瑟。”

[ɑ:] , [ɪz] ['ɑ:rθər] [soʊ] [ku:l] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? " **Ah , is Arthur so cool as you are about your cousin ?** "

啊 , 是 亚瑟 所以 凉爽的 作为 你 是 关于 你的 表哥 ? "

啊, 亚瑟对你表弟也像你一样无所谓吗?

" [noʊ] , " [sed] - , " [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [seɪ] - [noʊ] - [ɪn] [hju:z] [pleɪs] . **" No , " said Mysie , " he says that he should say ' no ' in Hugh's place .**

" 不 , " 说 - , " 他 说道 那 他 应该 说 - 不 - 在 休的 地方 .

"不,"迈西说, "他说他应该代替休说'不'."

[bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ['kwaiətli] , " [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ'ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] . **But , " she concluded quietly , " that is because it is coming so near . "**

但 , " 她 结束 悄悄 , " 那 是 因为 它 是 未来 所以 靠近 . "

"但是,"她平静地总结道, "那是因为它来得太近了。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [naʊ] ? " **" And what has become of Arthur now ? "**

" 和 什么 有 变得 的 亚瑟 现在 ? "

"那么亚瑟现在怎么样了? "

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['ɑ:ksli] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [ɪz] ['pleɪɪŋ] . **" There's a cricket - match between Redhurst and Oxley , and Arthur is playing .**

" 有 一个 蟋蟀 - 匹配 之间 - 和 奥克斯利 , 和 亚瑟 是 玩耍 .

"雷德赫斯特和奥克斯利之间有一场板球比赛, 亚瑟正在上场比赛。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? **Will you come down to the ground ?**

将要 你 来 向下 到 这 地面 ?

你会下来吗?

[ænt] ['lɪli:z] [ðer; ðər][ænd; ənd][fredə'ri:kə] ; [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔ:l][fɜ:rst] . **Aunt Lily's there and Frederica ; they went to pay a call first .**

阿姨 莉莉的 那里 和 弗雷德里卡 ; 他们 去 到 支付 一个 称呼 第一的 .

莉莉阿姨和弗雷德里卡都在那里; 她们先去拜访了一下。

" ['fɒ:si] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] - [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] . **" Flossy assented , and Mysie went upstairs to put on her hat .**

" 弗洛西 同意 , 和 - 去 楼上 到 放 在 她 帽子 .

"弗洛西同意了, 米西上楼去戴帽子了。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwaiət]['lɪt(ə)l] [teɪsts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , **She was a girl with a great many quiet little tastes of her own ,**

她 曾是 一个 女孩 和 一个 伟大的 许多 安静的 小的 口味 的 她 自己的 ,

她是个有很多自己独特小癖好的女孩,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ru:m] [geɪv] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . **and her room gave opportunities for the study of them .**

和 她 房间 给予 机会 为了 这 学习 的 他们 .

她的房间为研究它们提供了机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][fa:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] **There was something about her far removed from the ordinary hurry and**

那里 曾是 某物 关于 她 远的 已移除 从 这 普通的 匆忙 和

['bʌs(ə)l][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [jʌŋ] - ['leɪdɪ,hʊd] . **bustle of modern young - ladyhood .**

忙碌 的 现代的 年轻的 - 女士 .

她身上有一种与现代年轻女性的匆忙和喧嚣截然不同的气质。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔ:r; fər] [ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] . **She was noted in the family for always having time for everything .**

她 曾是 著名的 在 这 家庭 为了 总是 拥有 时间 为了 一切 .

她在家人眼中以总能抽出时间做所有事情而闻名。

[soʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪbl̩] [leɪ] [æn; ən][ˈælbəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] , [set][ɪn][ˈlɪt(ə)]
So on her table lay an album and a book of photographs , set in little
所以在她桌子躺一个专辑和一本书的照片 , 放在小的
[ˈpeɪntɪŋz] ,
paintings ,
绘画 ,

于是, 她的桌子上放着一本相册和一本摄影集, 照片被装裱在小幅画作中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈpɪŋkʊʃn] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)l̩] - [bʊks] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l̩] [[eɪps]
and a basket containing pincushions and needle - books of wonderful shapes
和一个篮子包含针垫和针 - 图书的精彩的形状
[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈwɜ:rkməŋʃɪp] ,
and capable workmanship ,
和有能力的做工 ,

还有一个篮子, 里面装着造型精美、做工精良的针插和针线包。

[bɪˈsaɪdz] [ˈʌðər] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] - [wɜ:rk] .
besides other varieties of fancy - work .
除了其他品种 的 想要 - 工作 :

以及其他各种精美工艺品。

- [ˈdɪrli] [lʌvd] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
Mysie dearly loved needlework ,
- 亲爱的 喜爱 针线活 ,

米西非常喜欢针线活,

[ænd; ənd] ['si:krətli] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɪtʃt] [ˈɑ:rθəz] ['ʃɜ:ts] [fɔ:r; fər]
and secretly regretted the days when she could have stitched Arthur's shirts for
和偷偷 后悔 这 天 什么时候 她 可以 有 缝合 亚瑟的 衬衫 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她暗自后悔当初可以亲手为亚瑟缝制衬衫的日子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['flaʊərz] , [ˈgæðərd] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)l̩][bɜ:rdz] —
There were flowers , gathered and growing , and quiet , dainty little birds —
那里 是 花朵 , 聚集 和 生长 , 和 安静的 , 纤巧 小的 鸟类 —
- [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
avadevats and the like — hanging in the window ;
- 和 这 喜欢 — 绞刑 在 这 窗户 ;

窗台上挂着采摘的鲜花, 还有一些安静、娇小的鸟儿——如阿瓦德瓦特鸟之类的——在生长。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l̩] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] - [ʃɔ:rt]
while on the mantelpiece was almost every little possession of Mysie's short
尽管 在 这 壁炉架 曾是 几乎 每一个 小的 拥有 的 - 短的
[ɪɡˈzɪstəns] :
existence :
存在 :

壁炉架上摆放着迈西短暂一生中几乎所有的小物件:

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ˈʃepərdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbeɪbɪhʊd] ,
the China dogs and the China shepherds of her babyhood ,
这 中国 狗 和 这 中国 牧羊人 的 她 婴儿期 ,

她童年时期的中国犬和中国牧羊人

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩] [glæs] [ti:] - [set][ænd; ənd][ðə; ði] [spʌn] - [glæs] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
the little glass tea - set and the spun - glass boxes of advancing childhood ,
这 小的 玻璃 茶 - 放 和 这 旋转 - 玻璃 盒子 的 前进 童年 ,

童年时期的小玻璃茶具和玻璃丝绒盒子

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][sent][ˈbɒtlz] — [hɜ:r; həɹ] [ˈsku:l,fələʊz] - [ˈprez(ə)nts][ɪn][ˈleɪtəɹ] [ˈjɪrz] .
up to the pots and scent bottles — her schoolfellow's presents in later years .
向上 到 这 锅 和 香味 瓶子 — 她 同学们 - 礼物 在 之后 年 .

甚至还有花盆和香水瓶——这些都是她后来的同学送给她的礼物。

[fɔ:r; fəɹ] - [ˈnevəɹ][lɔ:st][ɔ:r][brʊk] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnevəɹ][gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
For Mysie never lost or broke anything , and never grew tired of anything
为了 - 绝不 丢失的或者 打破 任何事物 , 和 绝不 生长 疲劳的 的 任何事物
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][oʊld] .
because it was old .
因为 它 曾是 老的 .

因为 Mysie 从不丢失或损坏任何东西，也从不因为东西旧了就厌倦它。

[ʃi:; ʃɪ][kept][hɜ:r; həɹ][big][wæks] - [dɔ:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈwɔ:rdroʊb] ,
She kept her big wax - doll in her wardrobe ,
她 保留 她 大的 蜡 - 玩具娃娃 在 她 衣柜 ,
她把她的大型蜡像娃娃放在衣柜里。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][oʊld][ˈstɔ:ri] - [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelf] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rθɜ:z] [ˈbɜ:rθdeɪ]
and all her old story - books on the shelf in company with Arthur's birthday
和 全部 她 老的 故事 - 图书 在 这 架子 在 公司 和 亚瑟的 生日
[ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ˈtenəsənz] [ˈpoʊəmz] ,
present of Tennyson's poems ,
展示的 丁尼生的 诗歌 ,
还有她所有旧的故事书都摆在书架上，与亚瑟生日时收到的丁尼生诗集放在一起。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rks][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n][æz; əz][maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
and such and so many works of fiction as might be expected on a
和 这样的 和 所以 许多 作品 的 小说 作为 可能 是 预期的 在 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [bʊk] - [ˈjelvz] [hu:z] [teɪst] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]
young lady's book - shelves whose taste was exceedingly correct and who was
年轻的 女士的 书 - 货架 谁 品尝 曾是 非常 正确的 和 WHO 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][aɪ ˈti:] .
able to gratify it .
有能力的 到 满足 它 .

以及许多小说作品，正如一位品味极佳、能够满足自己喜好的年轻女士的书架上可能会出现的那样。

- [hæd; həd] , [haʊˈevəɹ] , [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [teɪsts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
Mysie had , however , two little tastes of her own .
- 有 , 然而 , 二 小的 口味 的 她 自己的 .
不过，米西倒是尝到了两小口。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈveri] [ˌsentɪˈment(ə)l][ˈpoʊətri] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] , [ˈkɑ:pɪd] ,
She was fond of very sentimental poetry , which she read , copied ,
她 曾是 喜爱 的 非常 感伤的 诗 , 哪个 她 读 , 复制 ,
她喜欢非常感伤的诗歌，她会阅读、抄写这些诗歌。

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [baɪ] [hɑ:rt] [ˈkwaiətli][tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
and learnt by heart quietly to herself ,
和 学会了 经过 心 悄悄 到 她自己 ,
她默默地把它牢记在心。

[nɔ:t] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][hɜ:rt] [ɪf] [ˈɑ:rθəɹ] [læft] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɔ:r] [ˈflɒ:si] [dɪˈklerd] [ðæt][aɪ ˈti:] [ˈloʊɜ:d]
not feeling at all hurt if Arthur laughed at it or Flossy declared that it lowered
不是 感觉 在 全部 伤害 如果 亚瑟 笑了 在 它 或者 弗洛西 声明 那 它 降低
[hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪts] ;
her spirits ;
她 烈酒 ;
如果亚瑟嘲笑这件事，或者弗洛西说这件事让她情绪低落，我一点也不会感到受伤；

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['hæpi] ['lɪt(ə)lɪ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər]
but , being an exceedingly happy little person , she had somehow a peculiar
但 , 存在 一个 非常 快乐的 小的 人 , 她 有 不知何故 一个 奇特
[ˈreɪlɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊərz] ,
relish for faded flowers ,
尽情享受 为了 褪色 花朵 ,
但是, 她生性乐观开朗, 却对枯萎的花朵有着一种莫名的喜爱。

[ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] , [sæd] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌt] [ˈɪmɪdʒəri] .
bygone days , sad hearts , and all such imagery .
逝去的 天 , 伤心 心 , 和 全部 这样的 图像 .
逝去的岁月, 悲伤的心灵, 以及所有类似的意象。
[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [laɪkt] [ɔ:l] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈpregnənt] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɔ:r] [ˈwɪzdəm] ;
She also liked all books containing quaint and pregnant sayings of wit or wisdom ;
她 还 喜欢 全部 图书 包含 古雅 和 孕 谚语 的 有 或者 智慧 ;
她也喜欢所有包含奇特而富有哲理的格言警句的书籍;

[ri:d] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɜ:rbərt] [ænd; ənd] [ˈbeɪkənz] ['eseɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [æskt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [gɜ:rl] ,
read George Herbert and Bacon's essays ; and when asked , as a little girl ,
读 乔治 赫伯特 和 培根的 散文 ; 和 什么时候 问 , 作为 一个 小的 女孩 ,
阅读乔治 赫伯特和培根的散文; 当被问及此事时, 我还是个小女孩,
[wɪt] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [best] [tu:; tə] [ri:d] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] : “ [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
which part of the Bible she liked best to read had replied : “ The Book of
哪个 部分 的 这 圣经 她 喜欢 最好的 到 读 有 回复 : “ 这 书 的
[ˈpra:vɜ:rbz] :
Proverbs :
箴言 :

当被问及她最喜欢读圣经的哪一部分时, 她回答说: “箴言书:
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [tru:] .
it was so exceedingly true .
它 曾是 所以 非常 真的 .
这话真是太对了。

” [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌpa:səˈbɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)lɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l]
” With every possibility of being an idle young lady Mysie was really useful
” 和 每一个 可能性 的 存在 一个 闲置的 年轻的 女士 - 曾是 真的 有用
[ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ,
and industrious ,
和 勤劳 ,
“明明有很多可能游手好闲的年轻女孩, 但米西却非常勤劳能干。”

[ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] — [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌt] [əˈbju:zd] [wɜ:rd] .
good , and pious — in the simplest meaning of that much abused word .
好的 , 和 虔诚的 — 在 这 最简单的 意义 的 那 很多 受虐 单词 .
善良、虔诚——就这个被滥用的词语的最简单含义而言。
[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fa:r] [mɔ:r] [dɪˈveləpt] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [jʌŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]
She was a far more developed person than her lover , young as she was
她 曾是 一个 远的 更多的 发达 人 比 她 情人 , 年轻的 作为 她 曾是
;
;
;
;
尽管她年纪轻轻, 但她的心智却比她的情人成熟得多;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][oʊld][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ˈsɪstərli]
and she loved him with all the force of old association , sisterly
和 她 喜爱 他 和 全部 这 力量 的 老的 协会 , 姐妹情谊
[ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
admiration and anxiety ,
钦佩 和 焦虑 ,
他对他的爱, 包含了旧日情谊、姐妹般的敬佩和担忧的所有力量。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuər] [ænd; ənd] [swɪ:tər] [dɪ'pendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
mingling with the newer and sweeter dependence on his talents and his
混杂 和 这 较新的 和 更甜 依赖性 在 他的 天赋 和 他的
[ˈkaʊns(ə)l] .
counsel .
法律顾问 .
与对他的才能和建议的更新、更甜蜜的依赖交织在一起。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
She believed in him ,
她 相信 在 他 ,
她相信他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
but her instinct was to advise him and to take care of him
但 她 本能 曾是 到 建议 他 和 到 拿 关心 的 他
[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and to think of what was good for him ,
和 到 思考 的 什么 曾是 好的 为了 他 ,
但她的本能是想给他建议, 照顾他, 并想着什么对他有好处。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnjəsli] [ˈmæʊldɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
even while his opinions had unconsciously moulded many of her own ;
甚至 尽管 他的 意见 有 不知不觉 模制 许多 的 她 自己的 ;
即便他的观点在不知不觉中影响了她的许多观点;

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [dɪ'laɪt] .
and to please him was her greatest delight .
和 到 请 他 曾是 她 最 喜 .
取悦他是她最大的快乐。

[ˈkerfəli] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] - [roʊz] [ˈtrɪmɪŋ] ,
Carefully she arranged her little hat , with its wild - rose trimming ,
小心 她 安排 她 小的 帽子 , 和 它是 荒野 - 玫瑰 修剪 ,
她小心翼翼地整理着她的小帽子, 帽子边缘饰有野玫瑰花边。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈsʌmər] [dres] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈfloːsi] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
and settled her pretty summer dress before she rejoined Flossy and started
和 定居 她 漂亮的 夏天 裙子 前 她 重新加入 弗洛西 和 开始
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fiːld] ,
with her for the cricket - field ,
和 她 为了 这 蟋蟀 - 场地 ,
她整理好漂亮的夏日连衣裙, 然后和弗洛西会合, 一起前往板球场。

[wer] [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [spek'teɪtəs] [wɜːr; wər] [ɔː'l'redi] [ˈwɑːtɪŋ] [ˈɑːrθər] [ˈmeɪkɪŋ] [rʌnz]
where several ladies and other spectators were already watching Arthur making runs
在哪里 一些 女士们 和 其他 观众 是 已经 观看 亚瑟 制作 跑步
[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈflænl] [suːt] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət] ,
in a white flannel suit edged with scarlet ,
在 一个 白色的 绒布 套装 边缘 和 猩红 ,
当时, 几位女士和其他观众已经在观看亚瑟身穿镶有猩红色滚边的白色法兰绒西装进行跑步训练了。

[wɪtʃ] - [θɔ:t] [ɪk'si:diŋli] [br'kʌmɪŋ] .
which Mysie thought exceedingly becoming .
哪个 - 想法 非常 成为 .

米西觉得这非常合适。

[ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn̩] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Mrs Crichton made room for them on a bench beside her .
太太 克莱顿 制成 房间 为了 他们 在 一个 长椅 旁 她 .

克莱顿夫人给他们腾出了身子，让他们坐在她旁边的长椅上。

[ˌfredə'ri:kə] [ænd; ənd] ['flɒ:si] [br'gæən][tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnz] ; [waɪl] - [sæt][ɪn]
Frederica and Flossy began to compare notes of the runs ; while Mysie sat in
弗雷德里卡 和 弗洛西 开始 到 比较 笔记 的 这 跑步 ; 尽管 - 卫星 在
[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,
the bright sun ,
这 明亮的 太阳 ,

弗雷德里卡和弗洛西开始交流跑步的见闻；而米西则坐在明媚的阳光下，

[ˈdri:mɪli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [ˈpraʊəs] .
dreamily contemplating her lover's prowess .
梦幻般地 沉思 她 恋人的 能力 .

她神情恍惚地想着爱人的英勇事迹。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪtər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ksli]
Some of the cricketers came up to speak to them ; one of the Oxley
一些 的 这 板球运动员 来了 向上 到 说话 到 他们 ; 一 的 这 奥克斯利
['kjʊrət] ,
curates ,
策展人 ,

一些板球运动员走过来和他们交谈；奥克斯利的一位牧师，

[ɪn] [blæk] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ʃɜ:rt] ,
in black trousers and a grey shirt ,
在 黑色的 裤子 和 一个 灰色的 衬衫 ,

他身穿黑色长裤和灰色衬衫，

['i:gərli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] ['flɒ:si] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl][ˈprəʊtəʒeɪ] .
eagerly pointed out to Flossy the performance of a mutual protégé .
急切地 尖 出去 到 弗洛西 这 表现 的 一个 相互的 门徒 .

热情地向弗洛西指出了他们共同的得意门生的表演。

[ˈmɪsɪz] ['hɑ:kət] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rektər] [ʌv; əv] - ,
Mrs Harcourt , the wife of the old rector of Redhurst ,
太太 哈考特 , 这 妻子 的 这 老的 校长 的 - ,

哈考特夫人，雷德赫斯特老牧师的妻子，

[meɪd] [ðə; ði] ['welkəm] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ˌæftər'nu:n] [ti:] [tu:; tə][bi:; bi]
made the welcome announcement that she had ordered afternoon tea to be
制成 这 欢迎 公告 那 她 有 订购 下午 茶 到 是
[brɔ:t] [ɪntu:;][ðə; ði] [fi:ld] .
brought into the field .
带来 进入 这 场地 .

她宣布已安排人将下午茶送到田野里，这真是个令人欣喜的消息。

- - ['sʌndeɪ] [s'kɒləz] ['kɜ:rt.si:d] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Mysie's Redhurst Sunday scholars curtseyed and smiled at her from a
- - 星期日 学者们 屈膝礼 和 微笑 在 她 从 一个
[ˈdɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

Mysie 的 Redhurst 周日奖学金获得者们远远地向她行屈膝礼并微笑；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r] - [ˈelɪɡənt] [ˈdæmzəlz][ʌv; əv] [ˈɑ:ksli] ,
and the far more elegant damsels of Oxley ,
和 这 远的 更多的 优雅的 少女们 的 奥克斯利 ,
还有奥克斯利笔下那些更加优雅的少女们 ,

[hu:] [əbˈzɔ:rbd] [ɔ:l] - [ʌnpɹəˈfeʃənl] [ˈefərts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ]
who absorbed all Flossy's unprofessional efforts in the way of teaching , made her
WHO 吸收 全部 - 不专业的 努力 在 这 方式 的 教学 , 制成 她
[ˈɡreɪʃəs] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
gracious bows ,
亲切 弓 ,
她默默地吸收了弗洛西所有不专业的教学方式 , 并优雅地鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][æŋ; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [dres] , [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə]
and offered her an opportunity of studying how to dress , or not to
和 提供 她 一个 机会 的 学习 如何 到 裙子 , 或者 不是 到
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
并给了她一个学习如何穿衣 (或不穿衣) 的机会。

[her] [ʌv; əv] [ˈevri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [blæk] , [braʊn] , [ˈflæksn] , [ænd; ənd] [ɔ:bəɹn] .
hair of every shade of black , brown , flaxen , and auburn .
头发 的 每一个 阴影 的 黑色的 , 棕色的 , 亚麻色 , 和 奥本 .
各种深浅不一的头发颜色 , 包括黑色、棕色、亚麻色和红褐色。

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm] [ˈɑ:ksli] [ˈmæənəɹ] , [ˈhedɪd] [baɪ] [kləˈrɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɡʌvərnəs]
A detachment from Oxley Manor , headed by Clarissa and the German governess
一个 分离 从 奥克斯利 庄园 , 标题 经过 克拉丽莎 和 这 德语 家庭教师
, [əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ˈdɪstəns] .
, appeared at a discreet distance .
, 出现 在 一个 慎重 距离 .
奥克斯利庄园的一队人马 , 由克拉丽莎和德国女家庭教师带领 , 出现在一段不显眼的距离。

- [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈɑ:rθəɹ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
Mysie became aware that Arthur saw her ,
- 成为 意识到的 那 亚瑟 锯 她 ,
米西意识到亚瑟看到了她 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rtiəθ] [rʌn] [ˈʌndəɹ][ðə; ði][ɪnˈspaɪəɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
and was making his thirtieth run under the inspiring influence of her eyes
和 曾是 制作 他的 第三十 跑步 在下面 这 鼓舞人心 影响 的 她 眼睛
[wen] [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈʃædɔʊ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] ,
when a tall shadow fell on the dry ,
什么时候 一个 高的 阴影 跌倒 在 这 干燥 ,
在他的第三十次跑步中 , 受到她眼神的鼓舞 , 这时一道高大的影子落在了干燥的地面上。

[ˈsʌni] [ɡræs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ˈnoʊn] [ˈvɔɪs] [sed] , “ [wel] , [ˈmʌðəɹ] , [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? ”
sunny grass , and a well - known voice said , “ Well , mother , how are you ? ”
阳光明媚 草 , 和 一个 出色地 - 已知 嗓音 说 , “ 出色地 , 母亲 , 如何 是 你 ? ”
阳光洒在草地上 , 一个熟悉的声音传来 : “ 妈妈 , 你还好吗 ? ”

“ [maɪ] [dɪɹ] [hju:] !
“ **My dear Hugh !**
” 我的 亲爱的 休 !
“我亲爱的休 !

[haʊ] [ju:; jʊ] [səɹˈpraɪzd] [ˌem ˈi: ; [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][ju:; jʊ] [tɪl] [ˈdɪnəɹ] [ˈtaɪm] ! “
How you surprised me ; we did not expect you till dinner time ! ”
如何 你 惊讶 我 ; 我们 做过 不是 预计 你 直到 晚餐 时间 ! ”
你真是太让我惊喜了 , 我们没想到你会在晚餐时间出现 !

[aɪ] [keɪm] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [əˈgoʊ] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [daʊn] [hɪr] [aɪ] [θɔːt]
“ **I came half - an - hour ago ; and finding you were all down here I thought**
我 来了 一半 - 一个 - 小时 前 ; 和 寻找 你 是 全部 向下 这里 我 想法

[aɪ] [wɒd] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] . “
I would follow you .”
我 会 跟随 你 . “

“我半小时前就到了；看到你们都在这里，我就跟着你们来了。”

[kwɑɪt] [raɪt] .
“ **Quite right .**
相当 正确的 .

“完全正确。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔːrˈself] ? “
How are you , and have you enjoyed yourself ?”
如何 是 你 , 和 有 你 享受 你自己 ? “

你好吗？玩得开心吗？

[ˈveri] [wel] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [ɪkˈsiːdɪŋli] , “ [sed] [hjuː] .
“ **Very well ; and I have enjoyed myself exceedingly ,** “ **said Hugh .**
非常 出色地 ; 和 我 有 享受 我 非常 , “ 说 休 .

“很好；我玩得非常开心，”休说道。

[ˈwɜːr; ˈhwɜːr] [ˈdʒɛm] ? “
“ **Where's Jim ?** “
在哪里？ 杰姆 ? “

杰姆在哪儿？

[ɪn] [ˈlʌndən] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ˈtræv(ə)] [bæk] [təˈgeðər] .
“ **In London , to - day , I believe , but we did not travel back together .**
在 伦敦 , 到 - 天 , 我 相信 , 但 我们 做过 不是 旅行 后退 一起 .

“我相信今天我们在伦敦，但我们没有一起返回。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] . “
He wanted to see some other places .”
他 通缉 到 看 一些 其他 地方 . “

他想去看看其他地方。

[ænd; ənd] [ˈtʃiːvɪːtɑː] [ˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrɪŋ] ?
“ **And Civita Bella was charming ?**
和 奇维塔 贝拉 曾是 迷人 ?

“奇维塔贝拉很迷人吗？ ”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsʌnbɜːrnt] , [hjuː] . “
You are sunburnt , Hugh .”
你 是 晒伤 , 休 . “

休，你晒伤了。

[ˈtʃiːvɪːtɑː] [ˈbelə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪŋ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˈeniwʌn] .
“ **Civita Bella is a very charming place , with sun enough to burn anyone .**
奇维塔 贝拉 是 一个 非常 迷人 地方 , 和 太阳 足够的 到 烧伤 任何人 .

“奇维塔贝拉是一个非常迷人的地方，阳光充足，足以晒伤任何人。”

[haʊ] [-] [duː] , - ?
How d'ye do , Mysie ?
如何 染料 做 , - ?

你好吗，Mysie？

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .
I did not see you .
我 做过 不是 看 你 .

我没看见你。

“MysieputherhandintoHugh'sandfelthercouragesinktohertoes.”
- 放 她 手 进入 休的 和 毛毡 她 勇气 下沉 到 她 脚趾 。

“迈西把手放在休的手里，感觉自己的勇气瞬间跌落谷底。”

“I'mverywell，Hugh，thankyou，”shesaid，inasmallvoice；
“我是 非常 出色地， 休， 感谢 你，” 她 说， 在 一个 小的 嗓音；

“我很好，休，谢谢你，”她轻声说道；

andthensheperceivedthatArthurhadcaughtsightofhiscousin，found
和 然后 她 感知 那 亚瑟 有 捕捉 视线 的 他的 表哥， 成立
himself “out，
他自己 ” 出去，

然后她察觉到亚瑟看到了他的表弟，发现自己“出去了”，

“hehardlyknewhow，
“ 他 几乎 知道 如何，

他几乎不知道该怎么做，

andcameovertowardsthemwithhisfacemuchmorecrimsonthan
和 来了 超过 向 他们 和 他的 脸 很多 更多的 赤红 比
exertionneedhavemadeit。
用力 需要 有 制成 它。

他朝他们走来，脸涨得比剧烈运动后还要红。

“Well，Arthur，Icongratulateyou，”saidHugh。
“出色地， 亚瑟，我 祝贺 你，” 说 休。

“亚瑟，我祝贺你，”休说道。

“Onyourdegree，”headded，asArthurstartedandlookedblank。
“在 你的 程度，” 他 额外， 作为 亚瑟 开始 和 看起来 空白的。

“关于你的学位，”他补充道，亚瑟愣了一下，一脸茫然。

“Oh，Iforgot，”saidArthur，asheturnedhisbackonHughandMysie，
“哦，我 忘了，” 说 亚瑟， 作为 他 转向 他的 后退 在 休 和 -，

“哦，我忘了，”亚瑟说着，转身背对着休和迈西。

inanawkwardboyishway，andbegantotalkvehementlytothetwoMiss
在 一个 尴尬的 男孩气 方式， 和 开始 到 讲话 强烈地 到 这 二 错过
Dickensons，

他用一种笨拙的男孩气语气，开始激烈地与两位狄金森小姐交谈。

daughtersoftheOxleydoctor，withwhomhehadbeensometimesaccused
女儿们 的 这 奥克斯利 医生， 和 谁 他 有 到过 有时 被告
offlirting；
的 调情；

奥克斯利医生的女儿们，他曾多次被指控与她们调情；

[waɪl] [hju:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['veriəs] [g'ri:tɪŋz] .
while Hugh turned to receive various greetings .
尽管 休 转向 到 收到 各种各样的 问候 .

休转身接受大家的问候。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [lʊk] [dɪd] [hɪm; ɪm]
To all this he had looked forward , and his manner and look did him
到 全部 这 他 有 看起来 向前 , 和 他的 方式 和 看 做过 他
['kredit] ,
credit ,
信用 ,

这一切都是他所期盼的，他的举止和神态也为他增色不少。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , “ [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] .
for , as his mother said , “ he seemed as if he had never been away .
为了 , 作为 他的 母亲 说 , “ 他 似乎 作为 如果 他 有 绝不 到过 离开 .

正如他母亲所说，“他看起来好像从未离开过一样。”

” [pʊr] [hju:] !
” **Poor Hugh !**
” 贫穷的 休 !

可怜的休！

[wen] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tʃi:vɪtɑ:] ['belə] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [aɪ 'ti:]
When miles away from Civita Bella he had come to himself , as it
什么时候 英里 离开 从 奇维塔 贝拉 他 有 来 到 他自己 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

当他身处距离奇维塔贝拉数英里之外的地方时，他仿佛才回过神来。

[æftər] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [gri:f] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,
after the passion of rage and grief in which he had left the city ,
后 这 热情 的 愤怒 和 悲伤 在 哪个 他 有 左边 这 城市 ,
在他带着愤怒和悲痛的情绪离开这座城市之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [pæst] ['sev(ə)n] [wi:ks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [tu:; tə] [let]
he had resolved to cut the past seven weeks out of his life and to let
他 有 已解决 到 切 这 过去的 七 周 出去 的 他的 生活 和 到 让
[ðem; ðəm] [li:v] [noʊ] [treɪs] [br'haɪnd] .
them leave no trace behind .
他们 离开 不 痕迹 在后面 .

他决心将过去七周的经历从自己的生活中抹去，不留下任何痕迹。

[noʊ] [wʌn] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [dʒeɪmz] ,
No one knew anything about them but James ,
不 一 知道 任何事物 关于 他们 但 詹姆斯 ,

除了詹姆斯之外，没有人知道他们的任何事。

[hu:] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:kret] [æt; ət] [hoʊm] ;
who could well be trusted to keep the secret at home ;
WHO 可以 出色地 是 可信 到 保持 这 秘密 在 家 ;

谁最值得信任，能在家中保守秘密？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌtərli] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
they were utterly apart from all the rest of his life , and they should
他们 是 完全地 除 从 全部 这 休息 的 他的 生活 , 和 他们 应该
[rɪ'meɪn] [soʊ] .
remain so .
保持 所以 .

它们与他生活的其他一切完全无关，而且应该保持这种状态。

[ɔ:ɪ] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɔ:ɪ] [ðer; ðər] [peɪn] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] ['berɪd] [fɔ:r; fər] ['evər] .

All their joy and all their pain should be buried for ever .
全部 他们的 喜悦 和 全部 他们的 疼痛 应该 是 埋葬 为了 曾经 .

他们所有的欢乐和痛苦都应该永远埋葬。

[ði:z] [fju:] [ʃɔ:rt] [deɪz] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] ['ɪnfluəns] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

These few short days should not influence all the rest of his life .
这些 很少 短的 天 应该 不是 影响 全部 这 休息 的 他的 生活 .

这短短几天不应该影响他余生的一切。

[wʌt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['ɑ:ksli] [ðæt] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [gɜ:rl]

What difference could it make to Redhurst and Oxley that a little Italian girl

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

had made a fool of him ?
有 制成 一个 傻子 的 他 ?

对于雷德赫斯特和奥克斯利来说，一个意大利小女孩捉弄了他，这又有什么关系呢？

[hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [wɪt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔ:ltərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ʊd; ʊəd]

He had plenty of interests which remained unaltered , and this thing should

[bi:; bi] ,

be ,
是 ,

他有很多兴趣爱好，这些爱好始终未变，而这件事也应该如此。

[wʌt] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['hɑ:lədeɪ] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd]

what James had called it , a foolish holiday incident that was over and

[dʌn] .

done .
完毕 .

詹姆斯称之为一起愚蠢的假日事件，而且这件事已经过去了。

[ðɪs] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ðʊ] ['prɑ:mptɪd] [baɪ] [rɪ'zentmənt] , [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:mən] - [sens]

This resolution , though prompted by resentment , was agreeable to common - sense

;
;
;
;

虽然这项决议是出于怨恨而提出的，但它符合常理；

[ænd; ənd] [hju:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lɑ:kli] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .

and Hugh was not likely to betray himself .
和 休 曾是 不是 可能 到 背叛 他自己 .

休不太可能背叛自己。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [peɪn] ,

He knew that he must suffer a certain amount of pain ,

他 知道 那 他 必须 遭受 一个 肯定 数量 的 疼痛 ,

他知道自己必须承受一定程度的痛苦，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊvər] ; [ɪf] [nɑ:t] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ber] [aɪ 'ti:]

and then he supposed it would be over ; if not he must bear it

;
;
;

然后他觉得事情应该就结束了；如果不是，他就只能忍受了。

[ˈwʌt] [ˈwʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪr] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ?
What was there to see here while he waited for the train ?
什么 曾是 那里 到 看 这里 尽管 他 等待 为了 这 火车 ?

他等火车的时候，这里有什么可看的呢？

[ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] : [hiː; hi] [wʊd] [ɡʊʊ][ænd; ʌnd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
A cathedral : he would go and see it .
一个 大教堂 : 他 会 去 和 看 它 .

一座大教堂：他会去参观。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ɡɜːrli] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ʌnd] [ˌoʊliˈændər] ,
And a girl offered him a great bouquet of roses and oleanders ,
和 一个 女孩 提供 他 一个 伟大的 花束 的 玫瑰 和 夹竹桃 ,

一位女孩送给他一大束玫瑰和夹竹桃。

[sʌtʃ] [æz; əz][viːoʊˈlɑːnti][hæd; həd][pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [boʊl] .
such as Violante had put in the china bowl .
这样的 作为 维奥兰特 有 放 在 这 中国 碗 .

例如维奥兰特放在瓷碗里的东西。

[hjuː] [tɜːrnd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːrp] [rɪˈfjuːz(ə)] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] : “ [wʌt] , [ɪf] [ˈæftər][ɔːl]
Hugh turned off with a sharp refusal ; but suddenly thought : “ What , if after all
休 转向 离开 和 一个 锋利的 拒绝 ; 但 突然 想法 : “ 什么 , 如果 后 全部

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] !
I was mistaken !
我 曾是 错误 !

休断然拒绝，转身离开；但突然想到：“万一我错了呢！ ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [wʌn][ˈmoʊmənt] [lɔːŋɡər] — “ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [ðæt] [daʊt] ,
If I had waited one moment longer — “ and the torment of that doubt ,
如果 我 有 等待 一 片刻 更长 — “ 和 这 折磨 的 那 怀疑 ,

如果我再多等一刻——”以及那种疑虑带来的折磨，

[wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][praːmpt] [ˈeni] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
which yet was not strong enough to prompt any measure for its own satisfaction ,
哪个 然而 曾是 不是 强的 足够的 到 迅速的 任何 措施 为了 它是自己的 满意 ,

但这股力量还不足以促使它采取任何措施来满足自身的需求。

[ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈfretɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈsɑːroʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,
haunted him and fretted him as the actual sorrow could not do ,
闹鬼的 他 和 有格纹的 他 作为 这 实际的 悲哀 可以 不是 做 ,

这种感觉一直萦绕着他，让他忧心忡忡，远胜于真正的悲伤。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
for it was a doubt of himself .
为了 它 曾是 一个 怀疑 的 他自己 .

因为那是他对自己产生的怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɡreɪv] ,
He had always been grave ,
他 有 总是 到过 严重 ,

他一直都很严肃。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈvɪɡərəs] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˈiːzəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and he was too strong and vigorous for trouble to tell easily on his
和 他 曾是 也 强的 和 蓬勃 为了 麻烦 到 告诉 容易地 在 他的

[helθ] ;
health ;
健康 ;

他身体非常强壮，精力充沛，所以他的健康状况很难出现问题。

[soʊ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [strʌk] [noʊ][wʌn][æz; əz] [ʌnˈhætʃrəl] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
so his appearance struck no one as unnatural , while he answered his mother's
所以 他的 外貌 击 不 一 作为 不自然 , 尽管 他 回答 他的 母亲的
[ɪnˈkwærɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ,
enquiries about the Tollemaches ,
查询 关于 这 托勒马赫斯 ,
所以, 当他回答母亲关于托勒马赫家族的询问时, 他的外表并没有让任何人觉得不自然。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ˈtʃiːviːtəː] [ˈbelə] — [ˈræðər] [praʊd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
and described the beauties of Civita Bella — rather proud to find that he
和 描述 这 美女 的 奇维塔 贝拉 — 相当 自豪的 到 寻找 那 他
[kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː][soʊ] [ˈiːzəli] .
could do it so easily .
可以 做 它 所以 容易地 .
他描述了奇维塔贝拉的美丽景色——他很自豪自己能如此轻松地做到这一点。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [hoʊm] [ˈpɑːrti][hæd; həd][æn; ən][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ;
Moreover , the home party had an absorbing interest of their own ;
而且 , 这 家 派对 有 一个 吸收 兴趣 的 他们的 自己的 ;
此外, 主场一方也有自己浓厚的兴趣;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [ˈendɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] - ,
and as soon as the match had ended , in the triumph of Redhurst ,
和 作为 很快 作为 这 匹配 有 结束 , 在 这 胜利 的 - ,
比赛一结束, 雷德赫斯特队就取得了胜利。

[ˈmɪsɪz] [ˈkraitn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ɑːrm][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Mrs Crichton took her son's arm to walk home with him ,
太太 克莱顿 采取 她 儿子的 手臂 到 走 家 和 他 ,
克莱顿太太挽着儿子的胳膊, 陪他一起走回家。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [slɪpt] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] .
and Mysie and Arthur slipped away by a different path through the lanes .
和 - 和 亚瑟 滑倒了 离开 经过 一个 不同的 小路 通过 这 车道 .
而迈西和亚瑟则沿着小巷里的另一条路悄悄溜走了。

[ˈɑːrθər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - ,
Arthur put out his hand and took hold of Mysie's ,
亚瑟 放 出去 他的 手 和 采取 抓住 的 - ,
亚瑟伸出手, 握住了米西的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][hænd][ɪn][hænd] — [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] - [ˈfeɪvəd] ,
and they walked on for a bit hand in hand — a fashion Mysie favoured ,
和 他们 步行 在 为了 一个 少量 手 在 手 — 一个 时尚 - 受青睐 ,
他们手牵着手又走了一段路——这是迈西喜欢的打扮方式。

[pərˈhæps][æz; əz] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] [æftərˈnuːnz] ,
perhaps as reminding her of holiday afternoons ,
也许 作为 提醒 她 的 假期 下午 ,
或许是为了让她想起假日的午后时光,

[wen] [ˈɑːrθəz] [bɪɡ] - [bɔɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
when Arthur's big - boy companionship had been so flattering and delightful to
什么时候 亚瑟的 大的 - 男生 友谊 有 到过 所以 奉承 和 愉快 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skuːl] - [gɜːrl] .
the little school - girl .
这 小的 学校 - 女孩 .
亚瑟作为大男孩的陪伴, 让这位小女学生感到既受宠若惊又十分开心。

[ˈðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmedoʊ] - [ˈswi:t] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ; [ðə; ði] [ˈɛlmz] , [ɪn] [fʊl]
The air was scented with meadow - sweet and with hay ; the elms , in full
这 空气 曾是 香味 和 草地 - 甜的 和 和 干草 ; 这 榆树 , 在 满的
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ,

空气中弥漫着绣线菊和干草的香气；榆树枝繁叶茂，

[θru:] [ˈhevi] [ˈʃæ,douz] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [pæθ] ; [ə; eɪ] [θrʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ; [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kla:k]
threw heavy shadows across their path ; a thrush was singing ; the church clock
扔 重的 阴影 穿过 他们的 小路 ; 一个 画眉 曾是 歌唱 ; 这 教会 钟
[tʃaɪmd] [hæf] - [pæst][sɪks] ;
chimed half - past six ;
齐声说道 一半 - 过去的 六 ;

浓重的阴影笼罩着他们的路；一只画眉鸟在鸣叫；教堂的钟敲响了六点半；

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈbju:ti] .
everything was full of peaceful beauty .
一切 曾是 满的 的 和平 美丽 .

一切都充满了宁静之美。

- [lʊkt] [ˈʃaɪli] [ˈɪntu:] [ˈɑ:rθɜ:z] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ;
Mysie looked shyly into Arthur's eyes , and then they both laughed ;
- 看起来 害羞地 进入 亚瑟的 眼睛 , 和 然后 他们 两个都 笑了 ;

米茜害羞地看着亚瑟的眼睛，然后两人都笑了；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈri:əli] [əˈfreɪd] [ɔ:r] [ɪn] [səˈspens] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [feɪt] ,
they were not really afraid or in suspense as to their fate ,
他们 是 不是 真的 害怕的 或者 在 悬念 作为 到 他们的 命运 ,

他们其实并不害怕，也不为自己的命运感到忐忑不安。

[ˈoʊnli] [ˈɑ:rθər] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
only Arthur wished that the decisive interview was over .
仅有的 亚瑟 希望 那 这 决定性 面试 曾是 超过 .

只有亚瑟希望这场决定性的面试赶紧结束。

" [səˈpoʊz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [səˈpoʊzɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Suppose , for the sake of supposing , " he said ,**
" 认为 , 为了 这 清酒 的 假如 , " 他 说 ,

“假设一下，就当假设一下，”他说，

" [ðæt] [hju:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tu:; tə] [ækt] [ðə; ði] [ˈkru:əl] [ˈperənt] [ænd; ənd] [send] [em 'i:] [əˈweɪ] .
" **that Hugh was really to act the cruel parent and send me away .**
" 那 休 曾是 真的 到 行为 这 残忍的 父母 和 发送 我 离开 .

“休真的要像个残忍的家长一样把我送走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第7/23页

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː] , - ? "
What should you do , Mysie ? "
什么 应该 你 做 , - ? "

米西, 你该怎么办?

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] - , ['laɪtli] .
" I don't know , " said Mysie , lightly .
" 我 不 知道 , " 说 - , 轻轻 .

"我不知道,"米西轻描淡写地说。

" [ɪf] [hiː; hi] [lɒkt] [em 'iː] [ʌp] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
" If he locked me up I think I should give in to him . "
" 如果 他 已锁定 我 向上 我 思考 我 应该 给 在 到 他 . "

"如果他把我关起来,我想我应该向他屈服。"

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blɒʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] ! " [sed] ['ɑːrθər] .
" Then I should blow my brains out ! " said Arthur .
" 然后 我 应该 吹 我的 大脑 出去 ! " 说 亚瑟 .

"那我应该一枪崩了自己!"亚瑟说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [er 'em] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I don't know why I am talking such nonsense , " he added .
" 我 不 知道 为什么 我 是 说 这样的 废话 , " 他 额外 .

"我不知道自己为什么会说这些胡话,"他补充道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪntər'fɪərəns] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,
" I know there is no reasonable likelihood of any interference ; but sometimes ,
" 我 知道 那里 是 不 合理的 可能性 的 任何 干涉 ; 但 有时 ,

Mysie ,
- ,

"我知道不太可能发生任何干扰;但是有时候,迈西,

[aɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊvər] [em 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ,
it comes over me to think what have I done to deserve ,
它 来 超过 我 到 思考 什么 有 我 完毕 到 应得 ,

我突然开始反思,我究竟做错了什么才落得如此下场?

[wʌt] [soʊ] [fjuː] ['feləʊz] [get] — [maɪ] [fɜːrst] [lʌv] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ?
what so few fellows get — my first love — nothing in the way ?
什么 所以 很少 伙伴们 得到 — 我的 第一的 爱 — 没有什么 在 这 方式 ?

很少有人能得到——我的初恋——没有任何阻碍?

['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [ɡɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] . "
Everything in my life has gone well with me . "
一切 在 我的 生活 有 已消失 出色地 和 我 . "

我生活中一切都很顺利。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [ɡʊd] , " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" We must be very good , " said Mysie , in a low voice .
" 我们 必须 是 非常 好的 , " 说 - , 在 一个 低的 嗓音 .

"我们一定要表现得非常好,"米西低声说道。

['ɑːrθər] [hæf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Arthur half shook his head .
亚瑟 一半 摇晃 他的 头 .

亚瑟微微摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
He was not given to talk about himself ,
他 曾是 不是 给定 到 讲话 关于 他自己 ,
他不爱谈论自己。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
or even to think much about himself from a critical point of view ,
或者 甚至 到 思考 很多 关于 他自己 从 一个 批判的 观点 的 看法 ,
或者甚至很少从批判的角度思考自己，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ]
but he felt that life had been made uncommonly easy to him , **by**
但 他 毛毡 那 生活 有 到过 制成 不寻常地 简单的 到 他 , 经过
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [baɪ] [ˈtemprəmənt] ,
circumstances , **by temperament** ,
情况 , 经过 气质 ,
但他觉得，由于环境和性格的原因，他的生活异常轻松。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈlɒʊdstɑːr][ʌv; əv] - [lʌv] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] ,
and by the lodestar of Mysie's love ; and it , perhaps ,
和 经过 这 北极星 的 - 爱 ; 和 它 , 也许 ,
并以迈西爱情的指路明灯为指引；或许，

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] [baɪ][prɑːˈsperəti] ; [sɪns] ,
proved that he was not spoiled by prosperity ; since ,
已证实 那 他 曾是 不是 被宠坏了 经过 繁荣 ; 自从 ,
证明他并未因富裕而变得骄奢淫逸；因为，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ,
with the stirring of the deepest feeling that he had ever known ,
和 这 搅拌 的 这 最深处 感觉 那 他 有 曾经 已知 ,
伴随着他所经历过的最深沉的情感涌上心头，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sens] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
there came a profound sense of these blessings and an almost exaggerated
那里 来了 一个 深刻的 感觉 的 这些 祝福 和 一个 几乎 夸张的
[kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈefərt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈteɪnd] .
conviction of the absence of effort by which they had been attained .
定罪 的 这 缺席 的 努力 经过 哪个 他们 有 到过 已达到 .
人们对这些福分有了深刻的体会，并且几乎夸大地认为这些福分是毫不费力地获得的。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ˈeni][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **I have done nothing to deserve any of it** , " **he thought** .
" 我 有 完毕 没有什么 到 应得 任何 的 它 , " 他 想法 .
“我什么都没做错，不应该承受这一切，”他心想。

" [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **My work was pleasant to me** .
" 我的 工作 曾是 令人愉快的 到 我 .
我的工作让我感到愉快。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɡoʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɪfɔːr] [maɪ] [aɪz] ?
How could I go wrong with her before my eyes ?
如何 可以 我 去 错误的 和 她 前 我的 眼睛 ?
她就在我眼前，我怎么可能出错呢？

" [ðə; ði][kaɪnd] [ˈækʃnz] , [ðə; ði] [ˈredi] [eɪd] [wɪtʃ] [wʌn] [mʌt] [əˈfek(ə)n] ,
" **The kind actions , the ready aid which won much affection** ,
" 这 种类 行动 , 这 准备好 援助 哪个 韩元 很多 感情 ,
“这些善举和及时的帮助赢得了许多人的爱戴，

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈhelpf(ə)] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)]
the quick interest in all around him which made him helpful and useful
这 快的 兴趣 在 全部 大约 他 哪个 制成 他 有帮助 和 有用
[ˈevrɪwɐ] — [wʌt] [hæd; həd] [ði:z] [ˈevər][kɔ:st][hɪm; ɪm] ?
everywhere — what had these ever cost him ?
到处 一 什么 有 这些 曾经 成本 他 ？

他总是对周围的一切充满热情，乐于助人，这让他付出了什么代价呢？

[mɔ:r] [peɪnz] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈefərt] [ðæn; ðən][hi: hi] [rɪ'membər] [ɔ:r] [θɔ:t]
More pains , perhaps , and more virtuous effort than he remembered or thought
更多的 疼痛 , 也许 , 和 更多的 有德行的 努力 比 他 记得 或者 想法
[wɜ:rθ] [ˈmenʃənɪŋ] ;
worth mentioning ;
值得 提及 ;

或许他付出了比记忆中或认为值得一提的更多努力和更多艰辛；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ˈɑ:rθɜ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈneɪtʃər] , [soʊ][ˈkaɪndli][ænd; ənd]
but it was true that Arthur's was a gracious nature , so kindly and
但 它 曾是 真的 那 亚瑟的 曾是 一个 亲切 自然 , 所以 亲切地 和
[ˈdʒi:niəl] [ðæt] ,
genial that ,
和蔼可亲 那 ,

但亚瑟的确性情温和，和蔼可亲，这一点毋庸置疑。

[ðoʊ] [hi:z; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈbleɪmləs] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [bɪn] [ˈkɑ:nʃəs]
though his life had been singularly blameless , he had hardly been conscious
尽管 他的 生活 有 到过 单独地 无责 , 他 有 几乎 到过 有意识的
[ʌv; əv][eɪmz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
of aims above the average .
的 目标 多于 这 平均的 .

虽然他的一生无可指摘，但他几乎没有意识到自己有高于常人的目标。

- [kʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][pər'pleksəti] .
Mysie cut into the heart of his perplexity .
- 切 进入 这 心 的 他的 困惑 .

Mysie 一针见血地指出了他困惑的核心。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ʌn'ɡreɪtfl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I think it would be very ungrateful , ” she said ,**
“ 我 思考 它 会 是 非常 忘恩负义 , ” 她 说 ,
“我认为这是非常忘恩负义的行为,”她说。

“ [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɡlæd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhæpi] .
“ **not to be glad that we are happy .**
“ 不是 到 是 高兴的 那 我们 是 快乐的 .
“不要为我们感到快乐而感到高兴。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][ɡɑ:d][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər]
We should be very thankful to God for it , and try to make other
我们 应该 是 非常 感恩 到 上帝 为了 它 , 和 尝试 到 制作 其他
[ˈpi:p(ə)] [ˈhæpi] ,
people happy ,
人们 快乐的 ,

我们应该为此非常感谢上帝，并努力让其他人感到快乐。

[tu:] ; [ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] ,
too ; and trials are sure to come in this life , ” she added , in her sweet ,
也 ; 和 试验 是 当然 到 来 在 这 生活 , ” 她 额外 , 在 她 甜的 ,
“人生中也肯定会遇到考验,”她用甜美的声音补充道。

[ˈfɪrləs] , [ˌʌnˈtraɪd] [ˈvɔɪs] .
fearless , untried voice .
无畏 , 未经尝试 嗓音 .

无畏的、未经考验的声音。

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [fjuː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
“ You shall have few , my darling , if I can keep them away .
“ 你 将 有 很少 , 我的 亲爱的 , 如果 我 能 保持 他们 离开 .
“亲爱的, 如果我能让他们远离你, 你就不会有那么多人了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][nɑːt]
But you are right ; and it would be strange , indeed , if one were not
但 你 是 正确的 ; 和 它 会 是 奇怪的 , 的确 , 如果 一 是 不是
[ˈθæŋkfl] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
thankful — for you . ”
感恩 — 为了 你 . ”

但你说得对; 如果我不感谢你, 那才奇怪呢。”

“ [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [jɪr] [sez] , “ [sed] - , [ɪn][hɜːr; hər] [friː] , [ˈsɪmp(ə)l] [wei] : “
“ The Christian Year says , ” said Mysie , in her free , simple way : ”
“ 这 基督教 年 说道 , ” 说 - , 在 她 自由的 , 简单的 方式 : ”
“基督教年鉴上说, ”米西用她那自由、简单的方式说道: ”

- [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl][gɔːd] [teɪks] [əˈweɪ] ,
! Thankful for all God takes away ,
- 感恩 为了 全部 上帝 需要 离开 ,

感谢上帝带走的一切,

[ˈhʌmbld] [baɪ][ɔːl][hiː; hi] [ˈɡɪvz] — -
Humbled by all He gives — !
谦卑 经过全部 他 给予 — -

祂所赐予的一切令我谦卑——

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ That is what you meant , isn't it ?
“ 那 是 什么 你 意思是 , 不是 它 ?

“你的意思就是这个, 对吧? ”

“ [ɑːrθər] [ˈlɪsnd] , [hæf][ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n][ˌʌv; əv] - [ˈɡʊdnəs] — [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [ˈʌðər]
“ Arthur listened , half in admiration of Mysie's goodness — he thought , as others
“ 亚瑟 听着 , 一半 在 钦佩 的 - 善良 — 他 想法 , 作为 其他的

[laɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [dʌn] ,
like him have done ,
喜欢 他 有 完毕 ,

“亚瑟听着, 一半是出于对迈西善良品格的钦佩——他心想, 就像其他和他一样的人一样,

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [ˌʌv] [sʊ] [ɡʊd] — [ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪnəs] [ˌʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [ˌʌv; əv]
his lady - love so good — and half with the shyness of young manhood of
他的 女士 - 爱 所以 好的 — 和 一半 和 这 害羞 的 年轻的 男子气概 的

[dɪˈvʊʃjən(ə)l] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
devotional , apart from theological , language .
灵修 , 除 从 神学 , 语言 .

他心爱的女士如此美好——一半带着年轻男子的羞涩, 用虔诚的语言, 而非神学的语言。

“ [ˈnʌθɪŋ] [sʊ] [ˈseɪntli] , [aɪ] [fɪr] , [æz; əz] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Nothing so saintly , I fear , as that , ” he said .
“ 没有什么 所以 圣洁的 , 我 害怕 , 作为 那 , ” 他 说 .

“恐怕没有什么比这更圣洁的了, ”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ləst][pɑːrt] [miːnz] .
“ But I see what the last part means .
“ 但 我 看 什么 这 最后的 部分 方法 .

但我明白最后一部分的意思。

[wʌt] ！ ” — [æz; əz] - [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — “ [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [kaʊz] ,
What ! ” — as Mysie started and shrank up to him — “ not afraid of cows ,
什么 ！ ” — 作为 - 开始 和 缩小 向上 到 他 — ” 不是 害怕的 的 牛 ,
[stɪl] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ！ ”
still , my little one ! ”
仍然 , 我的 小的 — ！ ”

“什么！”——米西吓了一跳，缩成一团凑到他面前——“我的宝贝，你是不怕牛啊！”

“ [en] - [oʊ] , ” [sed] - , [ˈdaʊtfəli] ,
“ N - o , ” said Mysie , doubtfully ,
” N - o , ” 说 - , 怀疑地 ,

“不,”米西犹豫地说。

[æz; əz] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [kaʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwʊli] [ˈlɪt(ə)l] [kævz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]
as half - a - dozen cows and a couple of woolly little calves turned out of
作为 一半 - 一个 - 打 牛 和 一个 夫妻 的 毛茸茸的 小的 小牛 转向 出去 的
[ə; eɪ] [fiːld] ,
a field ,
一个 场地 ,

六七头母牛和几头毛茸茸的小牛犊从田里走了出来，

[ˈnɔɪzɪli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
noisily and quickly .
喧闹地 和 迅速地 .

嘈杂而迅速。

“ [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlmoʊst] [kɜːr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ðem; ðəm]
“ No ; it is very silly , and I am almost cured ; but I did not expect them
” 不 ; 它 是 非常 愚蠢的 , 和 我 是 几乎 治愈 ; 但 我 做过 不是 预计 他们
.
.
.

“不，这很愚蠢，我的病也快好了，但我没想到他们会这样。”

“ [ɑːrθər] [pʊt] [ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
“ Arthur put a protecting arm around her ,
” 亚瑟 放 一个 保护 手臂 大约 她 ,

亚瑟用手臂环住她，保护着她。

[ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
very willing to forgive the fear that made her cling to him .
非常 愿意的 到 原谅 这 害怕 那 制成 她 黏着 到 他 .

他非常愿意原谅她因为恐惧而紧紧抓住他不放。

“ [ˈfloːsi] [dʌz] [tiːz] [em ˈiː] [soʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
“ Flossy does tease me so about it ;
” 弗洛西 做 逗 我 所以 关于 它 ;

“Flossy总是拿这件事取笑我；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [heɪt] [kaʊz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ˈɡʌnz] , “ [sed] - ,
but I shall always hate cows and strange dogs and guns , ” said Mysie ,
但 我 将 总是 恨 牛 和 奇怪的 狗 和 枪支 , ” 说 - ,

“但我永远都会讨厌牛、陌生的狗和枪,”米西说道。

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tɪˈmɪdəti] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] [self] -
in whom a sort of physical timidity contrasted strangely with her quiet self -
在 谁 一个 种类 的 身体的 胆怯 对比 奇怪的 和 她 安静的 自己 -
[pəˈzeʃn] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
possession in other ways .
拥有 在 其他 方式 .

她身上某种身体上的怯懦与她其他方面的沉着冷静形成了奇特的对比。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [wɔ:k] [baɪ] [jɔ:r'self] [ɪf] [ðeɪ] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] ;
“ You must not walk by yourself if they frighten you , darling , ” said Arthur ;
“ 你 必须 不是 走 经过 你自己 如果 他们 吓唬 你 , 亲爱的 , ” 说 亚瑟 ;
“ 亲爱的, 如果他们吓到你, 你就不要独自走路,”亚瑟说;

“ [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [ˈhɑ:rlməs] [bi:sts] .
“ but these are very harmless beasts .
“ 但 这些 是 非常 无害 野兽 .
但这些都是非常无害的动物。

[kʌm] , [hiəz] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [geɪt] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [hju:] .
Come , here's the garden - gate — and there's Hugh .
来 , 这里是 这 花园 - 门 — 和 有 休 .
来, 花园门在这里——休就在那里。

[teɪsts] [ˈdɪfər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈbʌfələʊz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ; [hɪr] [goʊz] !
Tastes differ , but a herd of buffaloes would be a trifle ; here goes !
口味 不同 , 但 一个 一群 的 水牛 会 是 一个 琐事 ; 这里 去 !
口味各异, 但一群水牛算什么呢? 来吧!

“ - [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
“ Mysie vanished , and Arthur advanced towards his cousin ,
“ - 消失了 , 和 亚瑟 先进的 向 他的 表哥 ,
“米西消失了, 亚瑟朝他的表弟走去,

[ˈɪntu:] [hu:z] [ɪrɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pɔ:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] .
into whose ears Mrs Crichton had already poured the whole story .
进入 谁 耳朵 太太 克莱顿 有 已经 倾倒 这 所有的 故事 .
克莱顿太太已经把整个故事告诉了谁。

[hju:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ʌŋˌsɪmpəˈθetɪk] .
Hugh had listened , but he was annoyed and unsympathetic .
休 有 听着 , 但 他 曾是 恼怒 和 冷漠无情 .
休听了, 但他感到恼火, 没有丝毫同情。

“ [ˈɑ:rθər] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] . ”
“ Arthur is too young . ”
“ 亚瑟 是 也 年轻的 . ”
“亚瑟年纪太小了。”

“ [oʊ] , [maɪ] [daɪr] [hju:] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
“ Oh , my dear Hugh , so much the better .
“ 哦 , 我的 亲爱的 休 , 所以 很多 这 更好的 .
“哦, 我亲爱的休, 那就更好了。”

[jɔr; jər] [daɪr] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] — “
Your dear father was very little older , and I only wish I could see you — ”
你的 亲爱的 父亲 曾是 非常 小的 老 , 和 我 仅有的 希望 我 可以 看 你 — ”
你亲爱的父亲比你大不了多少, 我多么希望能够再见到你一面——”

“ - [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [aʊt] - [lʊk] . ”
“ Mysie has a right to a wider out - look . ”
“ - 有 一个 正确的 到 一个 更广泛 出去 - 看 . ”
“米西有权拥有更广阔的视野。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] , [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [əˈdɔ:z] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] .
“ But , my dear , she quite adores him ; she always did .
“ 但 , 我的 亲爱的 , 她 相当 喜爱 他 ; 她 总是 做过 .
“但是, 亲爱的, 她非常爱他; 她一直都爱他。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:nstənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] .
And she is the most constant little creature .
和 她 是 这 最多 持续的 小的 生物 .
她是最乖巧的小家伙。

[ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi; bi][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] ['ɑ:rθər] . "

There cannot be a word against Arthur . "
那里 不能 是 一个 单词 反对 亚瑟 . "

任何人都允许说亚瑟的坏话。

" [oʊ] , [noʊ] ; [hi; hi][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] - [kən'dʌktɪd] , " [sed] [hju:] , ['draɪli] .

" Oh , no ; he is exceedingly well - conducted , " said Hugh , dryly .
" 哦 , 不 ; 他 是 非常 出色地 - 实施 , " 说 休 , 干巴巴地 .

“哦，不；他举止非常得体，”休冷冷地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] [tu; tə] [kʌm] [brɪtwi:n] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] !

" And what a pity to come between young people !
" 和 什么 一个 遗憾 到 来 之间 年轻的 人们 !

“介入年轻人之间真是太可惜了！ ”

[aɪ'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ðem; ðəm][hɑ:rm] , [i:v(ə)n] [wer] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It always does them harm , even where it's inevitable .
它 总是 做 他们 伤害 , 甚至 在哪里 它是 不可避免的 .

即使是不可避免的情况，这样做也总是会对他们造成伤害。

[dɪsə'pɔɪntmənts] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd] [θɪŋz] . "

Disappointments are very bad things . "
失望 是 非常 坏的 事物 . "

失望是非常糟糕的事情。

" [moʊst] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu; tə] [sər'vaɪv] [ðem; ðəm] .

" Most people have to survive them .
" 最多 人们 有 到 存活 他们 .

“大多数人都要熬过这些难关。”

[haʊ'evər] , ['mʌðər] , [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][ɑ:n] - [brɪ'hæf] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

However , mother , if you are satisfied on Mysie's behalf , I can have nothing
然而 , 母亲 , 如果 你 是 使满意 在 - 代表 , 我 能 有 没有什么

[tu; tə] [seɪ] .

to say .
到 说 .

但是，母亲，如果您对米西的事情感到满意，我就没什么好说的了。

[aɪ] [si:] ['ɑ:rθər] .

I see Arthur .
我 看 亚瑟 .

我看见亚瑟了。

[aɪl] [get][aɪ'ti:]['oʊvər][æt; ət] [wʌns] .

I'll get it over at once .
患病的 得到 它 超过 在 一次 .

我会马上办好。

" [hju:] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

" Hugh crossed the lawn ,
" 休 交叉 这 草地 ,

休穿过草坪，

[bʌt; bət][hæd; həd][hi; hi] [wɪft] [tu; tə][wɪn] - [fɔːr; fər][hɪm'self][hi; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][felt]
but had he wished to win Mysie for himself he could hardly have felt
但 有 他 希望 到 赢 - 为了 他自己 他 可以 几乎 有 毛毡
[ə; eɪ] ['bɪ.tə.ʊə] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [lʊkt]
a bitterer pang of jealousy than that which came upon him as he looked
一个 更苦涩 疼痛 的 妒忌 比 那 哪个 来了 之上 他 作为 他 看起来
[æt; ət] ['ɑːrθɜːz] ['glædsəm] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tuːnz] [θruː]
at Arthur's gladsome eyes and heard the proud satisfaction in his tones through
在 亚瑟的 高兴 眼睛 和 听到 这 自豪的 满意 在 他的 音调 通过
[ɔːl][ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] .
all their embarrassment .
全部 他们的 尴尬 .

但是，如果他想赢得迈茜的芳心，那么当他看到亚瑟那双欣喜的眼睛，听到他语气中流露出的骄傲和满足，即使他们都很尴尬时，他所感受到的嫉妒之痛恐怕也难以比这更强烈了。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][seɪ] , [hjuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wi; wi][hæv; həv] [tʃoʊzn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **I have nothing to say , Hugh , but that we have chosen each other .** .
" 我 有 没有什么 到 说 , 休 , 但 那 我们 有 选定 每个 其他 .
"休，我没什么好说的，我们选择了彼此。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,
I think I can make her happy ,
我 思考 我 能 制作 她 快乐的 ,
我觉得我能让她开心。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tu; tə][bi; bi]['helpf(ə)l][tu; tə][ju; jʊ] ,
and I will do my best to be helpful to you ,
和 我 将要 做 我的 最好的 到 是 有帮助 到 你 ,
我会尽我所能帮助你。

[ænd; ənd][tu; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [les] [ʌn'iːkwəl] [pə'zi](ə)n [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] . "
and to place myself in a less unequal position as regards her fortune . "
和 到 地方 我 在 一个 较少的 不等 位置 作为 问候 她 财富 . "
并让自己在继承她的财产方面处于不那么不平等的地位。"

" [æz; əz] ['mʌðər] [kən'sents] , " [sed] [hjuː] , " [aɪ]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət]
" **As mother consents , " said Hugh , " I cannot have a different opinion ; but**
" 作为 母亲 同意 , " 说 休 , " 我 不能 有 一个 不同的 观点 ; 但
[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði][bəŋk] ,
as regards the Bank ,
作为 问候 这 银行 ,
"既然母亲同意，"休说，"我也不能反对；但至于银行的事，

[ju; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,
you must know your own mind ,
你 必须 知道 你的 自己的 头脑 ,
你必须了解自己的想法。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [kən'sent] [tu; tə][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pleɪs] [ðer; ðər] [tɪl] [ju; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]
and I shall not consent to your taking any place there till you have taken
和 我 将 不是 同意 到 你的 采取 任何 地方 那里 直到 你 有 已采取
[taɪm] [tu; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
time to consider of it .
时间 到 考虑 的 它 .

在你认真考虑之前，我不会同意你在那里担任任何职务。
[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk][nɔːr] [ˌsætɪsfaɪɪŋ] , [ɪf] [ju; jʊ][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] . "
It is not exciting work nor satisfying , if you are ambitious . "
它 是 不是 激动人心 工作 也不 令人满意 , 如果 你 是 雄心勃勃 . "
如果你有抱负，这份工作既不令人兴奋，也不令人满意。

“ [aɪ] [rɪˈpi:t] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃʊzɪn] [maɪ][lɑ:t][ɪn] [laɪf] .

“ **I repeat** , ” **said Arthur** , “ **I have chosen my lot in life** .

我 重复 , ” 说 亚瑟 , ” 我 有 选定 我的 很多 在 生活 .

“我再说一遍,”亚瑟说,“我已经选择了自己的人生道路。”

[aɪ][wɑ:nt] - , [ænd; ənd] [ˈɑ:ksli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] , [ɪf] [ju:l] [hæv; həv][em 'i:];

I want Mysie , **and Oxley** , **and the Bank** , **if you'll have me** ;

我 想 - , 和 奥克斯利 , 和 这 银行 , 如果 你会 有 我 ;

如果你愿意的话,我想要米西、奥克斯利和银行;

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] ! ”

and Heaven knows I think myself a lucky fellow ! ”

和 天堂 知道 我 思考 我 一个 幸运的 同伴 ! ”

老天作证,我觉得自己真是个幸运儿!

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hju:] , “ [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɔ:fər] ,

“ **You know** , ” **said Hugh** , “ **by the terms of my father's will you have the offer** ,

“ 你 知道 , ” 说 休 , ” 经过 这 条款 的 我的 父亲的 将要 你 有 这 提供 ,

“你知道,”休说,“根据我父亲的遗嘱,你可以得到这个机会。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”

but I should wish you to consider well of it . ”

但 我 应该 希望 你 到 考虑 出色地 的 它 . ”

但我希望你能好好考虑一下。

“ [oʊ] , [aɪ] [kən'sɪdər] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] , [ɪn] [ˈræðər] [æŋ; ən][ɔ:f] - [hænd] [ˈmænər] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] [lu:z]

“ **Oh** , **I'll consider** , ” **said Arthur** , **in rather an off - hand manner** ; “ **but why lose**

“ 哦 , 患病的 考虑 , ” 说 亚瑟 , 在 相当 一个 离开 - 手 方式 ; “ 但 为什么 失去

[taɪm] ?

time ?

时间 ?

“哦,我会考虑的,”亚瑟漫不经心地说;“但为什么要浪费时间呢? ”

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][wɑ:nt] [help] [naʊ] [ˈsɪmpsənz] [ˈgetɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . ”

And you'll be very busy and want help now Simpson's getting past his work . ”

和 你会 是 非常 忙碌的 和 想 帮助 现在 辛普森一家 获得 过去的 他的 工作 . ”

“辛普森的工作告一段落后,你会非常忙,也需要人帮忙。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“ **Thank you** .

“ 感谢 你 .

“谢谢。

“ [hju:] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [ʌn'greɪʃəsli] : “ [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t]

“ **Hugh paused** , **and then said** , **he hardly knew how ungraciously** : “ **I shall not**

“ 休 暂停 , 和 然后 说 , 他 几乎 知道 如何 不礼貌地 : “ 我 将 不是

[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] :

interfere with you :

干扰 和 你 :

休顿了顿,然后说道,语气之无礼,他自己都难以察觉:“我不会干涉你:”

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

you can , **of course** , **do as you like** .

你 能 , 的 课程 , 做 作为 你 喜欢 .

当然,你可以随心所欲。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪl]

I believe I ought to speak to Mysie ; **but** , **of course** , **you know what she will**

我 相信 我 应该 到 说话 到 - ; 但 , 的 课程 , 你 知道 什么 她 将要

[seɪ] .

say .

说 .

我觉得我应该和迈西谈谈;但是,当然,你知道她会说什么。

“ [ˈɑːrθər] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [geɪ] , [ˈkɑːnfɪdənt] [saʊnd] [sməʊt] [ɑːn] [hjuːz]
“ **Arthur laughed joyously , little knowing how the gay , confident sound smote on Hugh's**
“ 亚瑟 笑了 欣喜地 , 小的 会心 如何 这 同性恋 , 自信的 声音 猛击 在 休的
[ɪrʒ] .
ears .
耳朵 :

“亚瑟开怀大笑，却丝毫没有意识到他那欢快自信的笑声是如何刺入休的耳朵。

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You're very good , old fellow , “ he said .**
“ 你是 非常 好的 , 老的 同伴 , “ 他 说 :

“你真不错，老伙计，”他说。

“ [dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Don't imagine I think my good fortune a matter of course .**
“ 不 想象 我 思考 我的 好的 财富 一个 事情 的 课程 :

“别以为我认为我的好运是理所当然的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [jɔː; jər] [ədˈventʃəz] .
But I want to hear all your adventures .
但 我 想 到 听到 全部 你的 冒险 :

但我很想听听你所有的冒险经历。

[wiː; wi] [hæv; həv] [set] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [jɔː; jər] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [ɪz]
We have set upon you before you have even had your dinner , which is
我们 有 放 之上 你 前 你 有 甚至 有 你的 晚餐 , 哪个 是
[ˈkruːəl] .
cruel .
残忍的 :

我们趁你还没吃晚饭就袭击了你，这太残忍了。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [dɪd] [ˈdʒɛm] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] ?
How many girls did jem fall a victim to ?
如何 许多 女孩们 做过 杰姆 落下 一个 受害者 到 ?

杰姆究竟对多少女孩下手了？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [seɪf] ? “
Have you brought him home safe ? “
有 你 带来 他 家 安全的 ? “

你把他安全带回家了吗？

“ [ˈdʒɛm] [tʊk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
“ **Jem took very good care of himself .**
“ 杰姆 采取 非常 好的 关心 的 他自己 :

“杰姆非常注重保养自己。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪnər] [taɪm] .
But , as you say , it is dinner time .
但 , 作为 你 说 , 它 是 晚餐 时间 :

但是，正如你所说，现在是晚餐时间。

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ɪf] [maɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] . “
I must see if my things have come . “
我 必须 看 如果 我的 事物 有 来 : “

我得看看我的东西到了没有。

“ [juːv] [ˈnevər] [wɪft] [em ˈiː] [gʊd] [lʌk] !
“ **You've never wished me good luck !**
“ 你已经 绝不 希望 我 好的 运气 !

“你从来没有祝我好运！ ”

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə]ʃɔrd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] . ”
Well , you have assured it to me , which is better . ”
出色地 , 你 有 保证 它 到 我 , 哪个 是 更好的 . ”

你已经向我保证了, 那就好多了。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [hju:] ; “ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] ,
” **Oh , yes , ” said Hugh ; “ I wish you joy ,**
” 哦 , 是的 , ” 说 休 ; ” 我 希望 你 喜悦 ,
“哦, 是的, ”休说, “我祝你快乐。”

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
and certainly would not be the means of interfering with your good fortune .
和 当然 会 不是 是 这 方法 的 干扰 和 你的 好的 财富 .

而且肯定不会成为干扰你好运的手段。

” [pɑ:rt][θri:] , [tʃæptər] [eksʌvi:'aɪaɪ] .
” **Part 3 , Chapter XVII** :
” 部分 3 , 章 十七 :

“第三部分, 第十七章。

[smu:ð] ['wɔ:tərz] .
Smooth Waters .
光滑的 沃特斯 .

平静的水面。

” — [ðə; ði][oʊld][dʒu:n] ['weðər] ,
” — **The old June weather** ,
” — 这 老的 六月 天气 ,

——六月的旧天气

[blu:] [ə'bʌv] [leɪn] [ænd; ənd] [wɔ:l] . ”
Blue above lane and wall . ”
蓝色的 多于 车道 和 墙 . ”

“车道和墙壁上方是蓝色的。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [ʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , - ? ”
” **You are quite sure of your own mind , Mysie ? ”**
” 你 是 相当 当然 的 你的 自己的 头脑 , - ? ”

“你对自己的想法很有把握吗, 米西? ”

“ [jes] , [hju:] . [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n] . ”
” **Yes , Hugh . I am quite certain . ”**
” 是的 , 休 . 我 是 相当 肯定 . ”

“是的, 休。我非常确定。”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][set] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]
” **Because I ought to set before you that you might do much better for yourself**
” 因为 我 应该 到 放 前 你 那 你 可能 做 很多 更好的 为了 你自己
.
:
.

“因为我应当把这些摆在你们面前, 使你们能更好地为自己谋利。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][let] [ju:; jʊ][ækt][ə'pɑ:n] ['ɪmpʌls] ,
You have seen very few people , and I ought not to let you act upon impulse ,
你 有 已见 非常 很少 人们 , 和 我 应该 不是 到 让 你 行为 之上 冲动 ,

你见识过的人不多, 我不应该让你一时冲动行事。

” [sed] [hju:] , [ɪn][ðə; ði]['draɪɪst][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
” **said Hugh , in the driest of voices .**
” 说 休 , 在 这 最干燥 的 声音 .

“休用极其冷淡的声音说道。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [sʌn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the flickering sun on her bright brown hair and the shadows of the
和 这 闪烁 太阳 在 她 明亮的 棕色的 头发 和 这 阴影 的 这
[ˈroʊzɪz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [geɪ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] .
roses on her gay green and white dress .
玫瑰 在 她 同性恋 绿色的 和 白色的 裙子 ：

阳光在她明亮的棕色头发上摇曳，玫瑰的影子投射在她鲜艳的绿白相间的连衣裙上。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ˈmɑːdɪstli] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈklɪrli] ,
“ **I know , ” she said modestly , but quite clearly ,**
“ 我 知道 , ” 她 说 谦虚地 , 但 相当 清楚地 ,

“我知道,”她谦虚但又很明确地说。

“ [ðæt] [pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈɑːrθər] [maɪt] — [maɪt] [mi:t] [em ˈiː][baɪ] - [ænd; ənd] -
“ **that perhaps some one richer than Arthur might — might meet me by - and -**
“ 那 也许 一些 一 更富有 比 亚瑟 可能 — 可能 见面 我 经过 - 和 -
[baɪ] . ”
by . ”
经过 ； ”

“或许过段时间，会有一个比亚瑟更富有的人——可能会遇见我。”

“ [ɪɡˈzæktli] , ” [sed] [hjuː] .
“ **Exactly , ” said Hugh .**
“ 确切地 , ” 说 休 。

“没错,”休说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [hjuː] , [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ,
“ **But then , Hugh , you cannot be sure of that , and what would it matter ,**
“ 但 然后 , 休 , 你 不能 是 当然 的 那 , 和 什么 会 它 事情 ,
“但是，休，你不能确定这一点，而且这又有什么关系呢？”

[wen] — [wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ? ”
when — when my mind was made up ? ”
什么时候 — 什么时候 我的 头脑 曾是 制成 向上 ? ”

我什么时候——什么时候下定决心的？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , - . ”
“ **If you know your own mind , Mysie .** ”
“ 如果 你 知道 你的 自己的 头脑 , - . ”

“如果你知道自己想要什么，米西。”

“ [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [met] [hɪm; ɪm] .
“ **I might not know it if I had only just met him .**
“ 我 可能 不是 知道 它 如果 我 有 仅有的 只是 遇见 他 。

“如果我刚认识他，我可能不会知道。”

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [merk] [mɪˈsteɪks] [ðen] .
People often make mistakes then .
人们 经常 制作 错误 然后 。

人们那时常常会犯错。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ”
But — but — ”
但 — 但 — ”

但是——但是——”

“ [wel] , ” [sed] [hjuː] , [ˈkaɪndli] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈstæməd] [ænd; ənd] [staːpt] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , -
“ **Well , ” said Hugh , kindly , as she stammered and stopped , “ what is it , Mysie**
“ 出色地 , ” 说 休 , 亲切地 , 作为 她 结结巴巴 和 停止 , ” 什么 是 它 , -
?
?
?

“嗯,”休和蔼地说道，她结结巴巴地停了下来，“什么事，米西？”

[dəʊnt][biː bi] [ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jɔː; jər] [θɔːts] [ɪg'zæktli] . "
I only want to know your thoughts exactly . "
我 仅有的 想 到 知道 你的 想法 确切地 . "

我只想知道你真实的想法。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [pʊr] - , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'fjuːz(ə)n] , " [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ]
" I think , " said poor Mysie , though with much confusion , " that I ought to say
" 我 思考 , " 说 贫穷的 - , 尽管 和 很多 困惑 , " 那 我 应该 到 说
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我想,”可怜的米西虽然很困惑, 但还是说, “我应该把它们说出来。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'ventɪdʒ] .
as you seem to think it is I who have the advantage .
作为 你 似乎 到 思考 它 是 我 WHO 有 这 优势 .

看来你认为我占优势。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ɡɪv] ['ɑːrθər] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
I could never give Arthur up , and there will be plenty of time for you
我 可以 绝不 给 亚瑟 向上 , 和 那里 将要 是 很多 的 时间 为了 你
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

我永远不会放弃亚瑟, 以后你会有大把时间明白的。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] — [ðæt] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] .
as he says he thinks that — that — there must be a year at least .
作为 他 说道 他 思考 那 — 那 — 那里 必须 是 一个 年 在 至少 .

正如他所说, 他认为——至少应该有一年的时间。

[aɪ] [wʊd] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] [tʃeɪndʒ] ,
I would promise to tell you if I did change ,
我 会 承诺 到 告诉 你 如果 我 做过 改变 ,

我保证, 如果我改变了, 一定会告诉你。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd][nɑːt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz]
and I should not mind not being called engaged to him , though he wishes
和 我 应该 不是 头脑 不是 存在 称为 已订婚的 到 他 , 尽管 他 愿望
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使他希望我和他订婚, 我也不介意不被他称为未婚妻。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [em 'iː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] . "
I hope you believe me , because I know it depends on that . "
我 希望 你 相信 我 , 因为 我 知道 它 取决于 在 那 . "

我希望你能相信我, 因为我知道这取决于此。

" [jes] , - , " [sed] [hjuː] , " [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" Yes , Mysie , " said Hugh , " I believe you .
" 是的 , - , " 说 休 , " 我 相信 你 .

“是的, 迈西,”休说, “我相信你。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
You mean to say nothing can change your love for Arthur , no one could
你 意思是 到 说 没有什么 能 改变 你的 爱 为了 亚瑟 , 不 一 可以
[ˈoʊvər] - [pərˈsweɪd] [ju:; jʊ] ,
over - persuade you ,
超过 - 说服 你 ,
你的意思是说, 没有什么能改变你对亚瑟的爱, 没有人能说服你?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈfraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ;
no one could frighten you ;
不 一 可以 吓唬 你 ;
没有人能吓到你;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [fʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈaʊtwərd]
you are so sure of it and of him that you don't care for any outward
你 是 所以 当然 的 它 和 的 他 那 你 不 关心 为了 任何 向外
[taɪ][tu:; tə][baɪnd][ju:; jʊ] ? "
tie to bind you ? "
领带 到 绑定 你 ? "
你对这段关系以及他本人都如此确信, 以至于你不在乎任何外在的束缚吗?

" [jes] , " [sed] - , [ˈræðər] [əˈpɔ:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈemfəsis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz]
" Yes , " said Mysie , rather appalled at the emphasis with which this speech was
" 是的 , " 说 - , 相当 震惊 在 这 强调 和 哪个 这 演讲 曾是
[ˈʌtəd] ,
uttered ,
说出 ,
"是的,"迈西说道, 她对这番话的语气之重感到颇为震惊。

[bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈbreɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌlərz] ; " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
but holding bravely to her colours ; " that is what I mean .
但 保持 勇敢地 到 她 颜色 ; " 那 是 什么 我 意思是 .
但她勇敢地坚持自己的立场; "这就是我的意思。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] , [hju:] , [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [wel] . "
For you see , Hugh , we know all about each other so well . "
为了 你 看 , 休 , 我们 知道 全部 关于 每个 其他 所以 出色地 . "
你看, 休, 我们彼此都非常了解对方。

" [ðen] , - , [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɑ:pəˈzi(ə)n] .
" Then , Mysie , I shall not consider it necessary to make any opposition .
" 然后 , - , 我 将 不是 考虑 它 必要的 到 制作 任何 反对 .
"那么, 米西, 我认为没有必要提出任何反对意见。"

" - [gʌ:t][ʌp][ænd; ænd] [sed] : " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [hju:] , " [ænd; ænd] [ˈsloʊli] [mu:vɪd] [əˈweɪ] .
" Mysie got up and said : " Thank you , Hugh , " and slowly moved away .
" - 得到 向上 和 说 : " 感谢 你 , 休 , " 和 缓慢地 已搬 离开 .
"米西起身说道: '谢谢你, 休,'然后慢慢走开了。"

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hju:] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
She thought Hugh would have congratulated her and kissed her ,
她 想法 休 会 有 恭喜 她 和 亲吻 她 ,
她以为休会祝贺她并亲吻她。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ɑ:n][set] [əˈkeɪzənz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][let] [hɜ:r; hər][goʊ][ɪn]
as he had done all her life on set occasions ; but he let her go in
作为 他 有 完毕 全部 她 生活 在 放 场合 ; 但 他 让 她 去 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
就像他一生中在某些特定场合所做的那样; 但他默默地放她走了。

[ænd; ənd] , [left] [ə'loʊn] , [stəd] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [də; ði] ['empti] [greɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [θɔ:ts] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and , left alone , stood staring into the empty grate with bitter thoughts in his
和 , 左边 独自的 , 站立 凝视 进入 这 空的 格特 和 苦的 想法 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他独自一人站在那里，盯着空荡荡的壁炉，心中充满苦涩的思绪。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜ:rl] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər] [wei] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɪrləs] ['kɔ:nfɪdəns] ,
Here was this girl had won her way by her own fearless confidence ,
这里 曾是 这 女孩 有 韩元 她 方式 经过 她 自己的 无畏 信心 ,
这个女孩凭借着她无所畏惧的自信赢得了成功。

[hɜ:r; hər] ['æbsəlu:t] [trʌst] [ɪn] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
her absolute trust in herself and her lover .
她 绝对 相信 在 她自己 和 她 情人 .
她对自己和爱人绝对信任。

[haʊ] ['fɔ:rtʃən] [smaɪld] [ɑ:n] [də; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər] !
How fortune smiled on the wishes of this pair !
如何 财富 微笑 在 这 愿望 的 这 一对 !
这对夫妇的愿望真是幸运至极！

[haʊ] [ʃʊr] [maɪt] ['ɑ:rθər] [bi:; bi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fju:tʃər] !
How sure might Arthur be of his happy future !
如何 当然 可能 亚瑟 是 的 他的 快乐的 未来 !
亚瑟对自己的幸福未来究竟有多大把握呢？

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['restləsli] [raʊnd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [də; ði] ['wɪndəʊ] ,
He turned restlessly round and , looking out of the window ,
他 转向 躁动不安 圆形的 和 , 寻找 出去 的 这 窗户 ,
他焦躁地转过身，望向窗外，

[sɔ:] - [rʌn] [daʊn] [də; ði] ['gɑ:rdn] - [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fi:t] , [sɔ:] ['ɑ:rθər] [sprɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]
saw Mysie run down the garden - path with flying feet , saw Arthur spring up from
锯 - 跑步 向下 这 花园 - 小路 和 飞行 脚 , 锯 亚瑟 春天 向上 从
[də; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

看见迈西飞快地沿着花园小路奔跑，看见亚瑟从草丛中跳了起来，

[mi:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [də; ði] ['rʌbəri] ; [hɜ:rd] [də; ði] [loʊ] ['mɜ:rmər]
meet her , and draw her away into the shrubbery ; heard the low murmur
见面 她 , 和 画 她 离开 进入 这 灌木 ; 听到 这 低的 低语
[ʌv; əv] [ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
of their voices ,
的 他们的 声音 ,

遇见她，把她拉进灌木丛；听到他们低声交谈，

[ænd; ənd] [də; ði] [geɪ] , ['kerləs] ['læftər] , [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ] [də; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] -
and the gay , careless laughter , called forth by the reaction from Mysie's
和 这 同性恋 , 粗心 笑声 , 称为 前进 经过 这 反应 从 -
[æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [sə'spens] .
anxiety and suspense .
焦虑 和 悬念 .

而米西的焦虑和紧张引发了她欢快、无忧无虑的笑声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [sɪns] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [læft] [ˈaɪdli][ænd; ənd] [ˈkerləsli]
It was but a fortnight since he , too , had laughed idly and carelessly
它 曾是 但 一个 两星期 自从 他 , 也 , 有 笑了 闲散地 和 粗心大意
[ˈoʊvər] [viːolɑːnteɪz] [ˈflaʊərz] ;
over Violante's flowers ;
超过 维奥兰特的 花朵 ;

仅仅两周前，他也曾漫不经心地嘲笑过维奥兰特的花朵；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [sɪns] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
but a fortnight since he , too , had thought himself happy in his love .
但 一个 两星期 自从 他 , 也 , 有 想法 他自己 快乐的 在 他的 爱 .
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ferθ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd]
But he had lost his faith in the poor child who was all unknown and
但 他 有 丢失的 他的 信仰 在 这 贫穷的 孩子 WHO 曾是 全部 未知 和
[ʌnˈvaʊtɪt] [fɔːr; fər] ,
unvouched for ,
未经证实的 为了 ;

但他已经对这个来历不明、没有任何担保的穷孩子失去了信心。

[ænd; ənd][fɪː; ji][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
and she had had no power to stand up for herself .
和 她 有 有 不 力量 到 站立 向上 为了 她自己 .
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The difference between this perfectly simple , straightforward engagement and the
这 不同之处 之间 这 完美 简单的 , 直截了当 订婚 和 这
[ˈfuːliʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ;

这种简单直接的参与方式与愚蠢的参与方式之间的区别在于：

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][tuːld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [weɪk] [strʌk]
impossible dream from which he told himself that it was well to wake struck
不可能的 梦 从 哪个 他 讲述 他自己 那 它 曾是 出色地 到 唤醒 击
[hɪm; ɪm][ˈfɔːrsəbli] .
him forcibly .
他 强制 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] , [bɪˈtwiːn] [sək'ses] [ænd; ənd]
It was the contrast between good and ill fortune , between success and
它 曾是 这 对比 之间 好的 和 患病的 财富 , 之间 成功 和
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .

一个不切实际的梦境猛然袭来，他告诉自己最好醒来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] , [bɪˈtwiːn] [sək'ses] [ænd; ənd]
It was the contrast between good and ill fortune , between success and
它 曾是 这 对比 之间 好的 和 患病的 财富 , 之间 成功 和
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .
[ðər; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hjuː] [felt] [ˈʌtərli] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd]
There were times when Hugh felt utterly miserable , and when the profound
那里 是 时代 什么时候 休 毛毡 完全地 悲惨的 , 和 什么时候 这 深刻的
[ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] ,
silence in which his short ,
沉默 在 哪个 他的 短的 ,
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] ,
with which his short ,
伴随 在 哪个 他的 短的 ,

有时休感到无比痛苦，而他短暂的独白，在深深的沉默中，

[waɪld] [lʌv] - [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ˈθæŋkfl] [æz; əz][hi:; hi]
wild love - story was buried was intolerable to him — thankful as he
荒野 爱 - 故事 曾是 埋葬 曾是 无法容忍 到 他 — 感恩 作为 他
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪn] [ˈku:lər] [ˈmoʊmənts] ;
was for it in cooler moments ;
曾是 为了 它 在 冷却器 时刻 ;

那段被埋葬的狂野爱情故事对他来说是无法忍受的——尽管在冷静的时候，他也会为此感到庆幸；

[taɪmz] [wen] [hi:; hi] [lɒŋd] [soʊ][tu:; tə] [hɪr] [viːolɑːntɛz] [neɪm] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][dɪˈzaɪər]
times when he longed so to hear Violante's name that he felt the wildest desire
时代 什么时候 他 渴望 所以 到 听到 维奥兰特的 姓名 那 他 毛毡 这 最狂野的 欲望
[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪ] [ˈsi:kɾət] .
to tell his foolish secret .
到 告诉 他的 愚蠢 秘密 .

有时他非常渴望听到维奥兰特的名字，以至于他产生了一种强烈的冲动，想要说出他愚蠢的秘密。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd] [tel] [aɪˈti: , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ]
It is needless to say that he never did tell it , not being of a confiding
它 是 不必要 到 说 那 他 绝不 做过 告诉 它 , 不是 存在 的 一个 倾诉
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

不言而喻，他从未告诉过别人，因为他生性不喜倾诉；

[bʌt; bət] [kənˈsi:lmənt] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈfeɪt(ə)l] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtempər] [æz; əz][tu:; tə]
but concealment is nearly as fatal , in many cases , to the temper as to
但 隐蔽 是 几乎 作为 致命的 , 在 许多 案例 , 到 这 脾气 作为 到
[ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] ;
the complexion ;
这 肤色 ;

但在许多情况下，隐瞒对情绪的损害几乎与对肤色的损害一样严重；

[ænd; ænd] [pʊr] [hju:] [wʌz; wəz] [ʌnəˈkaʊntəbli] [ænd; ænd] [ʌnrəʊˈmæntɪkli] [krɔ:s] .
and poor Hugh was unaccountably and unromantically cross .
和 贫穷的 休 曾是 无故 和 不浪漫地 叉 .

可怜的休莫名其妙地、毫无浪漫可言地生气了。

[waɪ] , [wen] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ˈti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaɪ] [ˈteriər] [tu:; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][ə; eɪ] [stɪk] ,
Why , when Arthur was teaching his Skye terrier to jump over a stick ,
为什么 , 什么时候 亚瑟 曾是 教学 他的 斯凯 梗犬 到 跳 超过 一个 戳 ,
为什么呢？当时亚瑟正在教他的斯凯梗犬跳过一根棍子。

[dɪd] [hju:] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bi:st] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [wʌns]
did Hugh feel that if that little beast jumped over at exactly the same height once
做过 休 感觉 那 如果 那 小的 兽 跳了起来 超过 在 确切地 这 相同的 高度 一次
[mɔ:r] [hi:; hi][məst; məst] [rɪŋ] [ɪts] [nek] ?
more he must wring its neck ?
更多的 他 必须 拧 它是 脖子 ?

休是不是觉得，如果那只小野兽再次以同样的高度跳过来，他就必须扭断它的脖子？

[waɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræbəts] [hæd; həd] [ˈi:tn] [hɜ:r; hər] [kɑːˈneiʃənz] ,
Why , when his mother complained that the rabbits had eaten her carnations ,
为什么 , 什么时候 他的 母亲 抱怨 那 这 兔子 有 吃 她 康乃馨 ,
为什么呢？当他母亲抱怨兔子吃了她的康乃馨时，

[dɪd][hi:; hi] [ˈpɑ:zətɪvli] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈræbɪt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr]
did he positively assert that no mortal rabbit could possibly have come near
做过 他 积极地 断言 那 不 凡人 兔子 可以 可能 有 来 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他是否断言，没有任何凡人兔子能够靠近它们？

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][,aɪˈtiː][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wen]
And was it not unworthy of him to feel so exceedingly irritated when
和 曾是 它 不是 不配 的 他 到 感觉 所以 非常 受刺激 什么时候
[ˈɑːrθər] [prəˈduːst] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] ,
Arthur produced the corpse of the offender ,
亚瑟 生产 这 尸体 的 这 罪犯 ,

当亚瑟拿出罪犯的尸体时，他感到如此恼怒，难道这不失为一种不恰当的行为吗？

[ˈhævɪŋ] [,ɑːt] [,aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
having shot it from his bedroom window the next morning in the act of
拥有 射击 它 从 他的 卧室 窗户 这 下一个 早晨 在 这 行为 的
[ˈiːtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈʃuːt] ?
eating the one remaining shoot ?
吃 这 一 其余的 射击 ?

第二天早上，他正从卧室窗户里射杀了它，当时它正在吃剩下的那根嫩芽？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈɑːksli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][gæs][ænd; ɐnd][ðə; ði]
Why should he oppose the Mayor of Oxley on the subject of gas and the
为什么 应该 他 反对 这 市长 的 奥克斯利 在 这 主题 的 气体 和 这
[ˈrektər] [ʌv; əv] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [skuːlz] ?
Rector of Redhurst about the new schools ?
校长 的 - 关于 这 新的 学校 ?

他为什么要反对奥克斯利市长关于天然气的提议，以及反对雷德赫斯特教区长关于新建学校的提议？

[hiː; hi][ˈædvəkeɪt; -ət] [ˈniːðər] [ˈfɪzɪk(ə)] [nɔːr][ˈment(ə)] [ˈdɑːrknəs] ,
He advocated neither physical nor mental darkness ,
他 倡导者 两者都不 身体的 也不 精神的 黑暗 ,

他既不提倡肉体上的黑暗，也不提倡精神上的黑暗。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌlər]
and when he became aware that he was resting his objections on the colour
和 什么时候 他 成为 意识到的 那 他 曾是 休息 他的 反对意见 在 这 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ɐnd]
of the bricks proposed to be used in the building he pulled himself up and
的 这 砖块 建议的 到 是 用过的 在 这 建筑 他 拉 他自己 向上 和
[geɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
gave in with a good grace .
给予 在 和 一个 好的 优雅 .

当他意识到自己反对的理由是建筑中使用的砖块颜色时，他立刻振作起来，大方地让步了。

[bʌt; bət] , [ˈfʊrli] , [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][self] - [kənˈtroʊl] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðiːz] [ˈtraɪfəlz][tuː; tə]
But , surely , anyone with ordinary self - control would not allow these trifles to
但 , 一定 , 任何人 和 普通的 自己 - 控制 会 不是 允许 这些 琐事 到
[ˈɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .
irritate him .
刺激 他 .

但是，任何一个有正常自制力的人肯定都不会让这些小事影响到自己。

[hjuː] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ə; eɪ][dɪm] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [self][ɑːn]
Hugh sometimes felt a dim suspicion that , though he had a very good self on
休 有时 毛毡 一个 暗淡 怀疑 那 , 尽管 他 有 一个 非常 好的 自己 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

休有时隐隐觉得，虽然他总体上是个很好的人，

[kənˈtroʊlɪŋ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .
controlling it was not his strong point .
控制 它 曾是 不是 他的 强的 观点 .

控制它并不是他的强项。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]
Moreover , Mrs Crichton had made the engagement an occasion for a great
而且 , 太太 克莱顿 有 制成 这 订婚 一个 场合 为了 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈsʌmə] [ˈgeɪəti] ,
deal of country summer gaiety ,
交易 的 国家 夏天 欢乐 ,

此外，克莱顿夫人还把订婚办成了一场乡村夏日狂欢盛宴。

[ænd; ənd] [hjuː] [wʌz; wəz] [pəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ] [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃəri] - [ˈpɑːrtɪz] , [ˈpɪknɪks] [ænd; ənd]
and Hugh was persecuted by croquet and archery - parties , picnics and
和 休 曾是 受迫害 经过 槌球 和 射箭 - 各方 , 野餐 和
[ˈdænsəz, 'dænsɪz] .
dances :
舞蹈 :

休被槌球、射箭聚会、野餐和舞会所困扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ˈveri] [pər'tɪkjələ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][sə'saɪəti]
He was usually very particular in what he called “ doing his duty to society
他 曾是 通常 非常 特别的 在 什么 他 称为 ” 正在做 他的 责任 到 社会
;
;
;
;

他通常非常注重他所谓的“对社会尽义务”;

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn'tɑːləɾəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
” **but now these things were intolerable to him ; and , worst of all ,**
” 但 现在 这些 事物 是 无法容忍 到 他 ; 和 , 最差 的 全部 ,
[pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪni] ,
perhaps , was the sunshiny ,
也许 , 曾是 这 阳光明媚 ,

但现在这些事他都无法忍受了；而且，也许最糟糕的是，阳光明媚的.....

[ˈpiːsf(ə)l] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [lʌv] - [ˈstɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
peaceful mirth of the happy love - story that was working itself out beside him .
和平 欢笑 的 这 快乐的 爱 - 故事 那 曾是 在职的 本身 出去 旁 他 .

他身边正上演着一段幸福的爱情故事，洋溢着平静的喜悦。

[ˈɑːrθər] [ˈfruːdli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ;
Arthur shrewdly suspected that there was something amiss with his cousin ;
亚瑟 精明地 怀疑 那 那里 曾是 某物 错误 和 他的 表哥 ;

亚瑟敏锐地察觉到他的表弟有些不对劲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][tɜːrmz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
but they were not on terms for him to invite a confidence ,
但 他们 是 不是 在 条款 为了 他 到 邀请 一个 信心 ,

但他们之间的关系还不足以让他向对方敞开心扉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ˈdʒem] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ]
and he contented himself with the idea of consulting jem , and by taking
和 他 满足 他自己 和 这 主意 的 咨询 杰姆 , 和 经过 采取
[ɑːn] [hɪm'self] ,
on himself ,
在 他自己 ,

于是他满足于向杰姆请教，并亲自承担起这个责任。

[wɪð; wɪθ] [ʌnəb'truːsɪv] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
with unobtrusive good - nature ,
和 不引人注目 好的 - 自然 ,

带着不张扬的善良本性，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [smɔ:l] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [dɪˈvɑ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]
all the trouble of the many small arrangements that devolve on the young men of
全部 这 麻烦 的 这 许多 小的 安排 那 退化 在 这 年轻的 男人 的
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈgeɪəti] ,
a country house in times of unusual gaiety ,
一个 国家 房子 在 时代 的 异常 欢乐 ,
在乡村别墅里, 年轻人们在异常欢乐的时光里, 要操办各种各样的小事, 所有这些麻烦事都会落到他们头上。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [entərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wen] [hju:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs]
even to entertaining the visitors when Hugh might have been free from business
甚至 到 娱乐 这 访客 什么时候 休 可能 有 到过 自由的 从 商业
[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fa:r] [ˈprefrəb(ə)l] [tu:; tə][hɪmˈself] .
and when a stroll with Mysie would have been far preferable to himself .
和 什么时候 一个 漫步 和 - 会 有 到过 远的 优选 到 他自己 .
即使在休·麦克唐纳可能没有公务在身, 而与米西一起散步远比独自一人待着更惬意的时候, 他仍然会招待来访者。

“ [hju:] [ˈdʌznt] [laɪk][aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈræðər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɔrts] ;
“ **Hugh doesn't like it** , ” **he would say** ; “ **and I think he's rather out of sorts** ;
” 休 不 喜欢 它 , ” 他 会 说 ; ” 和 我 思考 他是 相当 出去 的 排序 ;
“休不喜欢这样,”他会说; “而且我认为他有点心不在焉;

[soʊ][wi:; wi] [ˈmʌsnt] [ˈbɑ:ðər] [hɪm; ɪm] .
so we mustn't bother him .
所以 我们 不得 打扰 他 .

所以我们不能打扰他。

“ [hju:] [riˈwɔ:did] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [hʌʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] ,
“ **Hugh rewarded him by wondering how he could care for such trifles** ,
” 休 奖励 他 经过 好奇 如何 他 可以 关心 为了 这样的 琐事 ,
休恩心想, 他怎么会关心这种琐事呢?

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌmwʌt] [disˈpaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] , [ʌŋˌsentiˈmentl̩] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
and by somewhat despising the comfortable , **unsentimental terms of the two**
和 经过 有些 鄙视 这 舒服的 , 不感伤的 条款 的 这 二
[ˈlʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,
并且, 他对两位恋人之间那种舒适、不带感情色彩的相处方式感到有些不屑,

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [ˈenvɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [tu:] [ˈbɪtərli] .
even while he envied them only too bitterly .
甚至 尽管 他 令人羡慕 他们 仅有的 也 苦涩地 .

即便他内心充满了对他们的嫉妒。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈenviəb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [brɪˈtwi:n] - [taɪmz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈmɔ:rs(ə)l] [fel]
Doubtless they were enviable ; for in between - times many a sweet morsel fell
毫无疑问 他们 是 令人羡慕 ; 为了 在 之间 - 时代 许多 一个 甜的 小块 跌倒
[tu:; tə][ðer; ðər][lɑ:t] ,
to their lot ,
到 他们的 很多 ,
毫无疑问, 他们令人羡慕; 因为在那些日子里, 他们也得到了许多甜蜜的馈赠。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈaʊər] [ˈrestɪd] [ɪn] [ˈɑ:rθɜ:z] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði]
and one shining hour rested in Arthur's memory in the days to come as the
和 一 灼灼 小时 休息 在 亚瑟的 记忆 在 这 天 到 来 作为 这
[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈhoʊm] - [laɪk] [ˈsʌŋˈfaɪn] ,
typical instance of the warm home - like sunshine ,
典型的 实例 的 这 温暖的 家 - 喜欢 阳光 ,
在接下来的日子里, 亚瑟的记忆中永远铭刻着那一个阳光灿烂的时刻, 如同家中温暖阳光的典型例子。

[ðə; ði] ['evrɪdeɪ] ['hæpɪnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə] - .
the everyday happiness , of the summer when he was engaged to Mysie .
这 每天 幸福 , 的 这 夏天 什么时候 他 曾是 已订婚的 到 - .

那是他与米西订婚的那个夏天里，日常生活中无比幸福的时光。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] — [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] ['fɪtər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] — [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] , [hɑ:t] ['sʌmə]
Once upon a time — there seems no fitter beginning — on a still , hot summer
一次 之上 一个 时间 — 那里 似乎 不 钳工 开始 — 在 一个 仍然 , 热的 夏天
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

很久很久以前——似乎没有比这更合适的开头了——在一个静谧炎热的夏日午后，

[ˈɑ:rθər] [ænd; ənd] - [went] [daʊn] [ðə; ði] [nu:] - [moʊn] [medəʊz] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] .
Arthur and Mysie went down the new - mown meadows to the water - side .
亚瑟 和 - 去 向下 这 新的 - 修剪过的 草地 到 这 水 - 边 .

亚瑟和米西沿着新割过的草地走到水边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl][tu;; tə] [wer] [aɪ 'ti:][dʒɔɪnd][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət]
They were going in a boat down the canal to where it joined the river at
他们 是 去 在 一个 船 向下 这 运河 到 在哪里 它 加入 这 河 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['fɔrdəm] [bi:tʃɪz] ,
a place called Fordham Beeches ,
一个 地方 称为 福特汉姆 山毛榉 ,

他们乘船沿运河而下，前往运河与河流交汇处，那里叫做福德姆比奇斯。

[wer] [fredə'ri:kə][ænd; ənd] ['flɔ:si] ['venɪŋ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [wɔ:kt]
where Frederica and Flossy Venning were to meet them , having walked
在哪里 弗雷德里卡 和 弗洛西 维宁 是 到 见面 他们 , 拥有 步行
[θru:] [ðə; ði] [wɒdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

弗雷德里卡和弗洛西·文宁将穿过树林，在那里与他们会面。

[ˈɑ:ksli] [kə'næl][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kə'næl] .
Oxley canal was but a canal .
奥克斯利 运河 曾是 但 一个 运河 .

奥克斯利运河只不过是—条运河而已。

[ɪts] ['wɔ:tərz] ['spɑ:kld] ['oʊvər][noʊ] ['peblz] , [rɪ'vi:ld] [noʊ] [pə'lu:sɪd] [depθs] ;
Its waters sparkled over no pebbles , revealed no pellucid depths ;
它是 水 闪闪发光 超过 不 鹅卵石 , 揭晓 不 透明 深度 ;

它的水面没有波光粼粼的鹅卵石，也没有清澈见底的深邃。

[bʌt; bət][tu;; tə] - [deɪ] [ɪts] [dʌl] [ænd; ənd] ['slʌɡɪ] [feɪs] [rɪ'flekɪd] [ðə; ði] " [blu:] , [ʌn'klaʊdɪd] ['weðər] ,
but to - day its dull and sluggish face reflected the “ blue , unclouded weather ,
但 到 - 天 它是乏味的 和 迟缓 脸 反映 这 “ 蓝色的 , 晴朗无云 天气 ,

但今天它那暗淡迟缓的面貌反映了“晴朗无云的蓝色天气”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ɔ:rɜ; ʊrɜz] [splæft] [ʌp] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .
" **and the slow oars splashed up living light .**
" 和 这 慢的 桨 溅起 向上 活的 光 .

缓慢划动的船桨溅起了粼粼波光。

[ðə; ði] ['spi:dwel] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [pɪŋk] ['baɪndwi:d] ['blɒsəmd] [ɔ:l][oʊvər][ɪts] ['græsi]
The speedwells were hardly faded , the pink bindweed blossomed all over its grassy
这 速生草 是 几乎 褪色 , 这 粉色的 旋花 盛开 全部 超过 它是 草丛
[ˈɛdʒəz , ˈɛdʒɪz] .
edges .
边缘 .

婆婆纳花几乎没有凋谢，粉红色的旋花在草地边缘盛开。

[ðə; ði] [flæt] [medəuz] [wɜ:r; wər] [gri:n] [æz; əz] ['emərəld] .
The flat meadows were green as emerald .
这 平坦的 草地 是 绿色的 作为 翠 。

平坦的草地绿得像翡翠一样。

[ˈpɑ:lərd] ['wiləuz] [hʌŋ] ['oʊvər][wʌn] [saɪd] ,
Pollard willows hung over one side ,
波拉德 柳树 悬挂 超过 一 边 ,

修剪过的柳树垂挂在一侧，

[ænd; ənd] ['braɪtli] - ['peɪntɪd] [bɑ:dʒz] [wɜ:r; wər] [tʌgd] [ə'lo:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði]
and brightly - painted barges were tugged along by the towing - path on the
和 明亮地 - 绘 驳船 是 拉扯 沿着 经过 这 拖带 - 小路 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 。

而另一边，色彩鲜艳的驳船则沿着拖曳道被拖曳着前进。

[ˈɑ:rθər] [rəʊd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] - [sæt] , [ɪn][hɜ:r; hər][big] [strɔ:] [hæt] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
Arthur rowed slowly , and Mysie sat , in her big straw hat , facing him ;
亚瑟 划船 缓慢地 , 和 - 卫星 , 在 她 大的 稻草 帽子 , 面向 他 ;

亚瑟慢慢地划着船，米西戴着她的大草帽，坐在他对面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [red] -
and they talked of the time when they should live together in the old red -
和 他们 谈话 的 这 时间 什么时候 他们 应该 居住 一起 在 这 老的 红色的 -
[brɪk] [bæŋk] [haʊs] ,
brick Bank House ,
砖 银行 房子 ,

他们谈到将来要一起住在那座古老的红砖银行大楼里。

[ɪn] [ˈɑ:ksli] , [ən'les] [hju:] ['mæɪrɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪləz] [ɑ:n]
in Oxley , unless Hugh married ; and then there were the pretty little villas on
在 奥克斯利 , 除非 休 已婚 ; 和 然后 那里 是 这 漂亮的 小的 别墅 在
[ðə; ði] - [roʊd] .
the Redhurst road .
这 - 路 。

在奥克斯利，除非休结婚；然后还有雷德赫斯特路上的漂亮小别墅。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] , [paʊndz] , ['ɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] ; [ænd; ənd] [leɪd]
They talked of ways and means , pounds , shillings , and pence ; and laid
他们 谈话 的 方式 和 方法 , 磅 , 先令 , 和 便士 ; 和 铺设
[ðer; ðər][plænz] ,
their plans ,
他们的 计划 ,

他们商议办法，谈到英镑、先令和便士；并制定了计划。

[ænd; ənd] ['setld] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
and settled what they would and what they would not do ; and how , in a
和 定居 什么 他们 会 和 什么 他们 会 不是 做 ; 和 如何 , 在 一个
[ˈjɪrz] [taɪm] ,
year's time ,
年 时间 ,

他们决定了哪些事要做，哪些事不做；以及一年后，他们如何.....

[hju:] [wʊd] [bi; bi]['sætɪsfɑɪd][ʌv; əv] [ˈɑ:rθəz] [kə'pæsəti][ænd; ənd] ['stedɪnəs] ,
Hugh would be satisfied of Arthur's capacity and steadiness ,
休 会 是 使满意 的 亚瑟的 容量 和 稳定性 ,

休会对亚瑟的能力和稳重感到满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [fər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [prə'pəʊzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
and would admit him to that share in the Bank proposed for him by his
和 会 承认 他 到 那 分享 在 这 银行 建议的 为了 他 经过 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

并允许他获得他父亲提议给他的银行股份。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] [pæst] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
And , as they talked , they passed along the back of Redhurst village and
和 , 作为 他们 谈话 , 他们 通过了 沿着 这 后退 的 - 村庄 和
[pæst][ðə; ði][ˈtɜːrniɪp] - [fiːldz] ,
past the turnip - fields ,
过去的 这 芜菁 - 字段 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] , [ænd; ənd] [hjuːz] [bɪt]
where the little partridges were beginning to run and flutter , and Hugh's bit
在哪里 这 小的 鹌鹑 是 开始 到 跑步 和 扑 , 和 休的 少量
[ʌv; əv] [kɑːps] ,
of copse ,
的 矮林 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] , [ænd; ənd] [hjuːz] [bɪt]
where the little partridges were beginning to run and flutter , and Hugh's bit
在哪里 这 小的 鹌鹑 是 开始 到 跑步 和 扑 , 和 休的 少量
[ʌv; əv] [kɑːps] ,
of copse ,
的 矮林 ,

他们一边说着话，一边沿着雷德赫斯特村的后街走过，经过了萝卜地。

[wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] , [ænd; ənd] [hjuːz] [bɪt]
where the little partridges were beginning to run and flutter , and Hugh's bit
在哪里 这 小的 鹌鹑 是 开始 到 跑步 和 扑 , 和 休的 少量
[ʌv; əv] [kɑːps] ,
of copse ,
的 矮林 ,

小鹌鹑开始奔跑、扑腾翅膀，就在休的小树林边，

[wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] , [ænd; ənd] [hjuːz] [bɪt]
where the little partridges were beginning to run and flutter , and Hugh's bit
在哪里 这 小的 鹌鹑 是 开始 到 跑步 和 扑 , 和 休的 少量
[ʌv; əv] [kɑːps] ,
of copse ,
的 矮林 ,

那里，棕色的小兔子们已经开始进行傍晚的户外活动了。

“ [tuː] [ˈmeni] [baɪ][hæf] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] - [dɪˈkledr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkruːəl] ,
“ **Too many by half ,** ” **said Arthur , and Mysie declared that he was cruel ,**
” 也 许多 经过 一半 , ” 说 亚瑟 , 和 - 声明 那 他 曾是 残忍的 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] , [ænd; ənd] [hjuːz] [bɪt]
where the little partridges were beginning to run and flutter , and Hugh's bit
在哪里 这 小的 鹌鹑 是 开始 到 跑步 和 扑 , 和 休的 少量
[ʌv; əv] [kɑːps] ,
of copse ,
的 矮林 ,

“太多了，只够一半，”亚瑟说，米西则指责他残忍。

[æz; əz][ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ] - [lɑːk] , [ˈrendərd] [ˈnesəseri] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr]
as their course was stopped by Redhurst lock , rendered necessary by the more
作为 他们的 课程 曾是 停止 经过 - 锁 , 渲染 必要的 经过 这 更多的
[ˈbroʊkən] [ɡraʊnd] .
broken ground .
破碎的 地面 .

由于地面崎岖不平，雷德赫斯特船闸阻断了他们的航程，这是因为需要用到船闸。

[ðə; ði] [lɑːk] - [ˈkiːpərz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [vaɪnz] , [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;
The lock - keeper's little cottage , in a bower of vines , stood on one side ;
这 锁 - 守门员 小的 小屋 , 在 一个 凉亭 的 藤蔓 , 站立 在 一 边 ;

船闸管理员的小屋坐落在藤蔓丛中，位于一侧；

[ænd; ənd] - [blʌft] [æz; əz][fiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
and Mysie blushed as she sat in the boat ,
和 - 脸红了 作为 她 卫星 在 这 船 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] , [ænd; ənd] [hjuːz] [bɪt]
where the little partridges were beginning to run and flutter , and Hugh's bit
在哪里 这 小的 鹌鹑 是 开始 到 跑步 和 扑 , 和 休的 少量
[ʌv; əv] [kɑːps] ,
of copse ,
的 矮林 ,

米西坐在船上，脸颊泛红。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡriːtɪd] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn]
for the men smiled as they greeted Arthur and responded to his remark on
为了 这 男人 微笑 作为 他们 问候 亚瑟 和 回应 到 他的 评论 在
[ðə; ði] [ˈræbətɪz] ;
the rabbits ;
这 兔子 ;

男人们面带微笑地向亚瑟问好，并回应了他关于兔子的评论；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] - ['ki:pərz] ['dɔ:tər] — [ə; eɪ][tɔ:l][gɜ:rl] ,
and the lock - keeper's daughter — a tall girl ,
和 这 锁 - 守门员 女儿 — 一个 高的 女孩 ,

还有船闸管理员的女儿——一个高个子女孩，

[wɪð; wɪθ] [fer] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kɜ:rt,sɪ:d] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]
with fair hair flying in the sun — laughed as she curtseyed and called her
和 公平的 头发 飞行 在 这 太阳 — 笑了 作为 她 屈膝礼 和 称为 她
[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər][tu:; tə] “ [lʊk] [æt; ət] [mɪs] - . ”
little sister to “ look at Miss Mysie . ”
小的 姐姐 到 “ 看 在 错过 - . ”

她金色的头发在阳光下飞舞——她笑着行屈膝礼，叫她的小妹妹“看迈西小姐”。

“ [ˈæɪlɪs] [wʊd] [si:z] [ju: 'es] , ” [ˈwɪspəd] - .
“ Alice Wood sees us , ” whispered Mysie .
“ 爱丽丝 木头 看到 我们 , ” 低声说道 - .

“爱丽丝·伍德看见我们了，”米西低声说道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˈæɪlɪs] [wʊd] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] ,
“ We can see Alice Wood , ” said Arthur ,
“ 我们 能 看 爱丽丝 木头 , ” 说 亚瑟 ,

“我们能看到爱丽丝·伍德，”亚瑟说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] - ['gɑ:rdənɜ:z] [smɑ:rt] [si:dzmən] ['stroʊld] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] , [ænd; ənd]
as the nursery - gardener's smart seedsman strolled by with a parcel , and
作为 这 苗圃 - 园丁的 聪明的 种子商 漫步 经过 和 一个 包裹 , 和
[ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
whispered to the girl ,
低声说道 到 这 女孩 ,

苗圃里那位精明的种子商提着包裹走过，低声对女孩说：

[hu:] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['gɪɡlɪŋ] , [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
who turned off giggling , shy of the young lady ,
WHO 转向 离开 咯咯笑 , 害羞的 的 这 年轻的 女士 ,

他收起了咯咯的笑声，因为害羞而不敢直视这位年轻女士。

[hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hæf] - [sɪmpə'θetɪk] [smaɪl][æz; əz][ðə; ði][bəʊt] ['sləʊli] [sæŋk] [daʊn] — [daʊn]
who gave her a half - sympathetic smile as the boat slowly sank down — down
WHO 给予 她 一个 一半 - 交感神经 微笑 作为 这 船 缓慢地 沉没 向下 — 向下
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ku:l] ,
into the cool ,
进入 这 凉爽的 ,

当船缓缓下沉——沉入冰冷的海水中——时，他给了她一个半是同情的微笑。

[dæmp] ['fædʊʊ] — [daʊn] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [sti:p] , [dæŋk] [saɪdz] ,
damp shadow — down below the steep , dank sides ,
潮湿 阴影 — 向下 以下 这 陡 , dank 侧面 ,

潮湿的阴影——位于陡峭阴暗的山坡下方，

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] ['wɔ:tər] — [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [groʊn] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌ:t] [aʊt]
below the sparkling water — till the great doors groaned back and they shot out
以下 这 闪闪发光 水 — 直到 这 伟大的 门 呻吟 后退 和 他们 射击 出去
[ˈɪntu:] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][laɪf] ,
into light and sunshine and life ,
进入 光 和 阳光 和 生活 ,

在波光粼粼的水面下——直到巨大的门吱呀一声向后打开，他们冲进光明、阳光和生命之中，

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

- [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] .
Mysie drew a long breath .
- 画 一个 长的 气息 .

米西长长地吸了一口气。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am glad to get out , " she said .
" 我 是 高兴的 到 得到 出去 , " 她 说 .

“我很高兴能离开这里，”她说。

" [aɪ 'tiː] [si:mz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" It seems like the bottom of the sea .
" 它 似乎 喜欢 这 底部 的 这 海 .

“感觉就像到了海底。”

" [ˈɑ:rθər] [læft] .
" Arthur laughed .
" 亚瑟 笑了 .

亚瑟笑了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [meɪk] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvərɪz] [hɪr] .
" I am afraid we shouldn't make many scientific discoveries here .
" 我 是 害怕的 我们 不应该 制作 许多 科学 发现 这里 .

“恐怕我们在这里不会有太多科学发现。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdli] [laɪk] ['dredʒɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [siː] - ['wɔ:tər] . "
It would be hardly like dredging the deep sea - water . "
它 会 是 几乎 喜欢 疏浚 这 深的 海 - 水 . "

这跟疏浚深海海水完全不一样。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] - ,
" Do you know , " said Mysie ,
" 做 你 知道 , " 说 - ,

“你知道吗？”迈西说。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['ændʒ-sənz]
" I always think of the bottom of the sea as if it was like Andersen's
" 我 总是 思考 的 这 底部 的 这 海 作为 如果 它 曾是 喜欢 安徒生
[ˈlɪt(ə)l] ['mɜ:rmeɪd] ,
Little Mermaid ,
小的 美人鱼 ,

“我总是把海底想象成安徒生童话里的小美人鱼。”

[wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['felz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [siː] - [wiːdz] ['kʌvərɪŋ]
with beautiful shells and strange creatures and coloured sea - weeds covering
和 美丽的 贝壳 和 奇怪的 生物 和 有色 海 - 杂草 覆盖
[ðə; ði] [pʊr] [draʊnd] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [li:vz] [dɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? " "
the poor drowned people like the leaves did the children in the wood ? " "
这 贫穷的 溺水 人们 喜欢 这 树叶 做过 这 孩子们 在 这 木头 ? " "

“美丽的贝壳、奇异的生物和五彩斑斓的海藻覆盖着可怜的溺水者，就像树叶覆盖着森林里的孩子一样？”

- [ʃʊd; ʃəd] [tɔːs] [wɪð; wɪθ][ˈtæŋɡ(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['felz] , -
' Should toss with tangle and with shells , '
- 应该 折腾 和 纠纷 和 和 贝壳 , -

“应该和缠绕物以及贝壳一起抛掷，”

" ['kwʊʊtɪd] [ˈɑ:rθər] .
" quoted Arthur .
" 引 亚瑟 .

“引用亚瑟的话。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌn][ə'səʊsiəts; ə'soʊʃieɪts][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rest] [wɪð; wɪθ] ['draʊnɪŋ] . ”
“ **I don't think one associates the idea of rest with drowning** . ”
“ 我 不 思考 一 同事 这 主意 的 休息 和 溺水 . ”
“ 我不认为人们会将休息与溺水联系起来。”

“ [oʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ][dɪd] , [ˈæftər][aɪ] [ri:d] [ðæt] ['stɔ:ri] .
“ **Oh , ” said Mysie , “ I did , after I read that story** . ”
“ 哦 , ” 说 - , “ 我 做过 , 后 我 读 那 故事 . ”
“ 哦 , ” 迈西说 , “ 我读了那个故事之后就这么做了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] . “
It was my great favourite . ”
它 曾是 我的 伟大的 最喜欢的 . “
这是我最喜欢的。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ **You must show it to me** . ”
“ 你 必须 展示 它 到 我 . ”
你必须把它给我看。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [lʊk] [aʊt] !
But I say , my darling , look out !
但 我 说 , 我的 亲爱的 , 看 出去 !
但是我说 , 亲爱的 , 小心 !

[ðæt] [oʊld] [swɑ:n] ['wɒnts] [jʊr; jər] [blu:] ['rɪbənz] .
That old swan wants your blue ribbons .
那 老的 天鹅 想要 你的 蓝色的 丝带 .
那只老天鹅想要你的蓝丝带。

“ [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒestɪk] [swɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rʌfld] [plu:mz] [ænd; ənd] [fɪrs] [raɪðz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **The great majestic swan , with white ruffled plumes and fierce writhes of his**
“ 这 伟大的 雄伟 天鹅 , 和 白色的 褶皱的 羽流 和 凶猛的 扭动 的 他的
[lɔ:ŋ] [nek] ,
long neck ,
长的 脖子 ,
“那只威风凛凛的大天鹅 , 有着洁白蓬松的羽毛和长长的脖子凶猛地扭动着 ,

[bɔ:r] [daʊn] ['fɜ:slɪ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
bore down fiercely on them .
钻孔 向下 激烈地 在 他们 .
猛烈地向他们逼近。

“ [naʊ] , [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] - , ” [sed] - .
“ **Now , he has come down the river from Redhurst , ” said Mysie** . ”
“ 现在 , 他 有 来 向下 这 河 从 - , ” 说 - .
“现在 , 他已经从雷德赫斯特顺河而下了 , ”迈西说道。

“ [roʊ] ['fæstər] , [ˈɑ:rθər] ; [hi:; hi] [ɪz] ['hɔ:rəbli] [fɪrs] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [bi:; bi]
“ **Row faster , Arthur ; he is horribly fierce , and , besides , the others will be**
“ 排 快点 , 亚瑟 ; 他 是 糟糕透了 凶猛的 , 和 , 除了 , 这 其他的 将要 是
[ˈtaɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . “
tired of waiting . ”
疲劳的 的 等待 . “

“ 亚瑟 , 快点划 ! 他非常凶猛 , 而且 , 其他人等得也等不及了。”
“ ['nevər] [maɪnd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] , “ [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
“ **Never mind them , ” said Arthur , “ we shall be in the river in a moment** , ”
“ 绝不 头脑 他们 , ” 说 亚瑟 , “ 我们 将 是 在 这 河 在 一个 片刻 , ”
“别理他们 , ”亚瑟说 , “我们马上就到河里去了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [kloʊz] [ɑ:n] [ˈfɔrdəm] [bi:tʃɪz] .
and then we're close on Fordham Beeches .
和 然后 是 关闭 在 福特汉姆 山毛榉 .

然后我们就快到福特汉姆比奇斯了。

" [soʊ] [ðeɪ] [sped][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][kə'hæɪl][dʒɔɪnd][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" **So they sped on their way to where the canal joined the bed of the river ,**
" 所以 他们 加速 在 他们的 方式 到 在哪里 这 运河 加入 这 床 的 这 河 ,
于是他们加快脚步，赶往运河与河床交汇处。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ; [greɪ] [ˈjeləʊ] [flægz] ,
and here the banks were broken and picturesque ; great yellow flags ,
和 这里 这 银行 是 破碎的 和 如画 ; 伟大的 黄色的 旗帜 ,
这里河岸破败不堪，却别有一番风景；巨大的黄色旗帜飘扬，

[ænd; ənd] [waɪt] [stɑ:r] - [laɪk] [ˈlɪlɪz] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæləʊ] [ˈwɔ:tər] ;
and white star - like lilies grew in the shallow water ;
和 白色的 星星 - 喜欢 百合花 生长 在 这 浅的 水 ;
浅水中生长着白色的星状睡莲；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [ˈboʊlɪz][ʌv; əv] [ˈfɔrdəm] [bi:tʃɪz] [əˈpɪrɪd] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and now the great grey boles of Fordham Beeches appeared rising from their
和 现在 这 伟大的 灰色的 树干 的 福特汉姆 山毛榉 出现 上升 从 他们的
[ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [braɪt] [braʊn] [li:vz] .
carpet of bright brown leaves .
地毯 的 明亮的 棕色的 树叶 .

现在，福特汉姆山毛榉高大的灰色树干从亮褐色的树叶地毯中拔地而起。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , " [sed] - , [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **There are the girls , " said Mysie , waving her hand .**
" 那里 是 这 女孩们 , " 说 - , 挥手 她 手 .
“女孩们在那儿，”米西一边挥着手一边说。

[ˈɑ:rθər] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:rɪz; oʊrɪz][ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] ,
Arthur rested on his oars and tilted his hat back ,
亚瑟 休息 在 他的 桨 和 斜 他的 帽子 后退 ,
亚瑟倚在船桨上，向后仰了仰帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [greɪ] [aɪz] :
with a sudden twinkle of consternation in his merry grey eyes :
和 一个 突然 闪烁 的 惊愕 在 他的 欢乐 灰色的 眼睛 :
他那双原本欢快的灰色眼睛里突然闪过一丝惊愕：

" [aɪ] [seɪ] , - , [wi:v] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði][ˈbæskɪt] ! " "
" **I say , Mysie , we've forgotten the basket ! "**
" 我 说 , - , 我们已经 被遗忘的 这 篮子 ! " "
“我说，米西，我们忘了带篮子！ ”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈɑ:rθər] , [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ?
" **Oh , my dear Arthur , what shall we do ?**
" 哦 , 我的 亲爱的 亚瑟 , 什么 将 我们 做 ?
“哦，我亲爱的亚瑟，我们该怎么办？ ”

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em ˈi:] [tu:; tə] [lək] [æt; ət] [ðæt] [ˈhɔ:rɪd] [ˈlɪt(ə)][tɑ:m] - [tɪt][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
You called me to look at that horrid little tom - tit just as I was going
你 称为 我 到 看 在 那 可怕的 小的 汤姆 - 山雀 只是 作为 我 曾是 去
[tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
to give it to you :
到 给 它 到 你 .
正当我准备把那只丑陋的小山雀给你的时候，你打电话让我去看它。

[ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ！
The strawberries and everything ！
这 草莓 和 一切 ！

草莓什么的都有！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɔ:l] [ði:z] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] ！ ”
And they have walked all these miles in the heat ！ ”
和 他们 有 步行 全部 这些 英里 在 这 热 ！ ”

他们顶着烈日走了这么远的路！

“ [aɪ] [noʊ] ， ” [kraɪd] ['ɑ:rθər] ．
“ I know ， ” cried Arthur ．
“ 我 知道 ， ” 哭 亚瑟 ．

“我知道，”亚瑟喊道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ．
“ Don't you say a word ．
“ 不 你 说 一个 单词 ．

你一个字都别说。

[aɪl] ['set(ə)][,aɪ 'ti:] ．
I'll settle it ．
患病的 定居 它 ．

我来处理。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔ:si] [ænd; ənd][,fredə'ri:kə][ræn] [daʊn]
“ And as they pulled into the landing and Flossy and Frederica ran down
“ 和 作为 他们 拉 进入 这 降落 和 弗洛西 和 弗雷德里卡 跑 向下
[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ；
to meet them he called out ；
到 见面 他们 他 称为 出去 ；

“当他们驶入楼梯平台，弗洛西和弗雷德里卡跑下来迎接他们时，他喊道：

“ [aɪ] [seɪ] ， ['flɔ:si] ， [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ．
“ I say ， Flossy ， get into the boat ．
“ 我 说 ， 弗洛西 ， 得到 进入 这 船 ．

“我说，弗洛西，上船。”

[aɪv] [gɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] ．
I've got such a splendid idea ．
我已经 得到 这样的 一个 灿烂 主意 ．

我有个绝妙的主意。

[wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [i:t] ['strɔ:berɪz] [æt; ət] - [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] ['lɪlɪz] ． - ” ”
We'll go and eat strawberries at ' The Pot of Lilies ． ' ” ”
出色地 去 和 吃 草莓 在 - 这 锅 的 百合花 ． - ” ”

我们去“百合花盆”吃草莓吧。

- [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] ['lɪlɪz] ！
' The Pot of Lilies ！
- 这 锅 的 百合花 ！

《百合花盆！》

- [bʌt; bət] [ju:v] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['strɔ:berɪz] ， [hævnt] [ju:; jʊ] ？ ”
' But you've brought some strawberries ， haven't you ？ ”
- 但 你已经 带来 一些 草莓 ， 还没有 你 ？ ”

“不过你带了些草莓，对吧？ ”

“ [oʊ] ， ['nevər] [maɪnd] ！
“ Oh ， never mind ！
“ 哦 ， 绝不 头脑 ！

“哦，没关系！ ”

[its] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [pleɪs] .
It's such a jolly place .
它是 这样的 一个 快乐的 地方 .

这里真是个欢乐的地方。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [its] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [ja:dz] [ˈfɜ:rðər]
You can get a capital glass of beer there , and it's only fifty yards further
你 能 得到 一个 首都 玻璃 的 啤酒 那里 , 和 它是 仅有的 五十 码 更远
[ɑ:n] .
on .
在 .

你可以在那里喝到一杯上好的啤酒，而且就在前面五十码远的地方。

[dʒʌmp][ɪn] , [ˈfredi] . "
Jump in , Freddie . "
跳 在 , 弗雷迪 . "

弗雷迪，快上来。”

" [bʌt; bət] , [ˈɑ:rθər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [its] [ˈpra:pər] ? " [sed] - .
"**But , Arthur , are you quite sure it's proper ? "** **said Mysie .**
" 但 , 亚瑟 , 是 你 相当 当然 它是 恰当的 ? " 说 - .
“但是，亚瑟，你确定这样做合适吗？”米西问道。

" [ˈpra:pər] ?
"**Proper ?**
" 恰当的 ?

“恰当的？”

[oʊ] , [daɪr] , [jes] !
oh , dear , yes !
哦 , 亲爱的 , 是的 !

哦，天哪，是的！

[noʊ][wʌn][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] . "
No one there on a week - day . "
不 一 那里 在 一个 星期 - 天 . "

工作日那里一个人也没有。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈhʌmbli] [kənˈfes] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
"**Now , if you will humbly confess that you and Mysie forgot all about the**
" 现在 , 如果 你 将要 谦卑地 承认 那 你 和 - 忘了 全部 关于 这
[prəˈvɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

“现在，如果你能坦诚地承认你和米西完全忘记了准备食物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] - [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wi:l] [kʌm]
and that you never thought of ' The Pot of Lilies ' till this moment , we'll come
和 那 你 绝不 想法 的 - 这 锅 的 百合花 - 直到 这 片刻 , 出色地 来
,
.
,

而你直到此刻才想到《百合花盆》，我们会来的。

" [sed] [ˈflɔ:si] .
"**said Flossy .**
" 说 弗洛西 .

“弗洛西说道。”

" [ˈflɔ:si] !
"**Flossy !**
" 弗洛西 !

“弗洛西！ ”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['hevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] ['lɪlɪz] - [tɪl] - ['men](ə)nd][ðæt] [ju:; jʊ]
I'll confess I never heard of ' The Pot of Lilies ' till Mysie mentioned that you
患病的 承认 我 绝不 听到 的 - 这 锅 的 百合花 - 直到 - 提及 那 你
[ænd; ənd][fi:; ji] [rəʊd] [ʌp] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] !
and she rowed up here now and then of an evening !
和 她 划船 向上 这里 现在 和 然后 的 一个 晚上 !
我承认，直到 Mysie 提到你和她偶尔会在晚上划船来这里，我才听说过“百合花盆”这个地方！

[kʌm] [ə'bi:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [hju:] [nɔ:r] [mɪs] ['venɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]
I'll take care of you , and neither Hugh nor Miss Venning will come and
患病的 拿 关心 的 你 , 和 两者都不 休 也不 错过 维宁 将要 来 和
[ju: 'es] . "
proctorise us . "
监考 我们 : "

我会照顾你们的，休和维宁小姐都不会来监考我们。”

" [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] ['lɪlɪz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
" The Pot of Lilies " was a tiny public - house ,
" 这 锅 的 百合花 " 曾是 一个 微小的 民众 - 房子 ,
“百合花盆”是一家小小的酒馆，

[soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪt] [wɜ:r; wər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [groʊ]
so called from the lilies of the valley which were supposed to grow
所以 称为 从 这 百合花 的 这 谷 哪个 是 据称 到 生长
[waɪld][ɪn] ['fɔrdəm] [wʊdz] .
wild in Fordham Woods .
荒野 在 福特汉姆 伍兹 .
之所以得名，是因为人们认为铃兰在福德姆森林里野生生长。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜ:z] [edʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
It stood close by the water's edge , with a little landing - place of its own ,
它 站立 关闭 经过 这 水的 边缘 , 和 一个 小的 降落 - 地方 的 它是自己的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪnt] ,
and a quaint ,
和 一个 古雅 ,
它紧邻水边，拥有自己的小型码头，以及一个古朴雅致的.....

[smɔ:l] - ['pend] [baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
small - paned bow - window hanging over the river .
小的 - 窗格 弓 - 窗户 绞刑 超过 这 河 .
河面上悬挂着一扇小窗格的弧形窗。

[braɪt] ['flaʊərz] [gru:] [ɑ:n] ['evri] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [saɪn] - [bɔ:rd] [swʌŋ] [oʊvər'hed] .
Bright flowers grew on every window - sill and the Lily sign - board swung overhead .
明亮的 花朵 生长 在 每一个 窗户 - 窗台 和 这 百合 符号 - 木板 摇摆 开销 .
每扇窗台上都盛开着鲜艳的花朵，百合花招牌在头顶摇曳。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [wer] ['ɑ:rtəz, 'ɑ:rtɪz][ænd; ənd] ['ɑ:rbər] , [twaɪnd] [wɪð; wɪθ]
On one side was a garden , where arches and arbours , twined with
在 一 边 曾是 一个 花园 , 在哪里 拱门 和 凉亭 , 缠绕 和
[k'ri:pəz] ,
creepers ,
爬行者 ,
一边是花园，那里有拱门和凉亭，藤蔓缠绕其间。

[ˈʃeɪdɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] ; [fɔːr; fər] [hɪr] , [ɑːn] [faɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋz] ,
shaded one or two little tables ; for here , on fine Sunday evenings ,
阴影 一 或者 二 小的 表格 ; 为了 这里 , 在 美好的 星期日 晚上 ,
一两张小桌子被树荫遮蔽; 因为在这里, 在美好的星期天晚上,

[ˈɑːksli] [ænd; ənd] - [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] .
Oxley and Redhurst sometimes came to tea .
奥克斯利 和 - 有时 来了 到 茶 .
奥克斯利和雷德赫斯特有时会来喝茶。

[ˈɑːrθər] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][əˈləʊn] ; [bʌt; bət] , [suːn] [riːəˈpiəriŋ] , [sed] :
Arthur sprang out of the boat and went in alone ; but , soon reappearing , said :
亚瑟 弹簧 出去 的 这 船 和 去 在 独自的 ; 但 , 很快 重新出现 , 说 :
亚瑟跳出船, 独自一人走了进去; 但很快又出现了, 说道:

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
“ **Come along ; it's all right ,**
“ 来 沿着 ; 它是 全部 正确的 ,
“来吧, 一切都会好的。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈhoʊstəs] [ˈeskɔːtɪd] [ðə; ði][gɜːlz][ˈɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊd] [ˈsɪtɪŋ]
“ **and a very smiling hostess escorted the girls into the bow - windowed sitting**
“ 和 一个 非常 微笑 女主人 护送 这 女孩们 进入 这 弓 - 窗口 坐着
- [ruːm] [waɪl] [ˈɑːrθər] [went] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [əˈreɪndʒmənts] .
- **room while Arthur went to make his further arrangements .**
- 房间 尽管 亚瑟 去 到 制作 他的 更远 安排 .
一位笑容满面的女主人领着女孩们走进有凸窗的客厅, 而亚瑟则去安排其他事宜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈtʃaɪnə] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈʃelz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
There were china shepherds and great shells on the mantelpiece ,
那里 是 中国 牧羊人 和 伟大的 贝壳 在 这 壁炉架 ,
壁炉架上摆放着瓷质牧羊人和巨大的贝壳。

[kwɪr] [ˈkʌlərd] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] [weɪlz] ,
queer coloured prints of the Queen and the Duke of Wellington on the walls ,
酷儿 有色 印刷 的 这 女王 和 这 公爵 的 惠灵顿 在 这 哀嚎 ,
哭墙上印着女王和惠灵顿公爵的奇异彩色图案,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən][ʌp][baɪ] [ˈendləs] [biːmz] [ænd; ənd] [ˈkʌbədz] .
which were broken up by endless beams and cupboards .
哪个 是 破碎的 向上 经过 无尽的 光束 和 橱柜 .
但它们却被无尽的横梁和橱柜分割开来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ! ” [sed] - ; [ænd; ənd] ,
“ **What a dear little room !** ” **said Mysie ; and ,**
“ 什么 一个 亲爱的 小的 房间 ! ” 说 - ; 和 ,
“多么可爱的小房间啊!”米西说道; 而且,

[ðoʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ˈsændɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈoʊdər] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv]
though the floor was sanded and there was a faint odour suggestive of
尽管 这 地面 曾是 打磨 和 那里 曾是 一个 头晕的 气味 暗示性的 的
[bɪr] [ænd; ənd][paɪps] ,
beer and pipes ,
啤酒 和 管道 ,
虽然地板被打磨过, 而且弥漫着淡淡的啤酒和烟斗的味道,

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈoʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
perhaps this only gave a slight flavour of novelty to the situation .
也许 这 仅有的 给予 一个 轻微 味道 的 新奇 到 这 情况 .
或许这只是给这种情况带来了一丝新鲜感。

“ [aɪm] [ʃɒr] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlændlədi] , [əˈdresɪŋ] [ˈflo:si] , [hu:] [lɒkt] [ðə; ði] [moʊst]
“ **I'm sure , Miss , ” said the landlady , addressing Flossy , who looked the most**
“ 我是 当然 , 错过 , ” 说 这 房东 , 解决 弗洛西 , WHO 看起来 这 最多
[rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] ,
responsible of the party ,
负责的 的 这 派对 ,
“我确定, 小姐,” 房东太太对弗洛西说道, 弗洛西是这群人中最稳重可靠的。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [wi] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] [bɪˈfo:rhænd] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
“ **I only wish the gentleman had sent his orders beforehand , for in the middle**
“ 我 仅有的 希望 这 绅士 有 发送 他的 订单 预先 , 为了 在 这 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
of the week ,
的 这 星期 ,
“我只希望这位先生能提前下达订单, 因为那是周中,

[ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] , [wi:; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .
you see , Miss , we don't have so much company .
你 看 , 错过 , 我们 不 有 所以 很多 公司 .
“您看, 小姐, 我们这里客人不多。

[ɪf] [ju:l] [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , [mɪs] — “ [ænd; ənd] [fi:; fi] [ˈvæniʃt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈnesəsəriz] .
If you'll excuse me , Miss — ” and she vanished in search of various necessities .
如果 你会 原谅 我 , 错过 — ” 和 她 消失了 在 搜索 的 各种各样的 必需品 .
“恕我失陪, 小姐——”说完, 她便消失不见, 去寻找各种必需品。

[ˈɑ:rθər] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈseɪɪŋ] :
Arthur soon returned , saying :
亚瑟 很快 返回 , 说 :
“亚瑟很快回来, 说道:

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ti:] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑ:rbər] .
“ **We're going to have tea in an arbour .**
“ 是 去 到 有 茶 在 一个 乔木 .
“我们打算在凉亭里喝茶。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [spa:t] !
It's a lovely spot !
它是 一个 迷人的 点 !
“这是一个很美的地方!

“ [ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] [ˈfa:loʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgræv(ə)l] [pæθ] , [ˈbɔ:dəd] [baɪ] [ba:ks] [ˈedʒɪŋz]
“ **The three girls followed him down the little gravel path , bordered by box edgings**
“ 这 三 女孩们 随后 他 向下 这 小的 碎石 小路 , 带边框 经过 盒子 边缘
,
,
,
三个女孩跟着他沿着两旁种着黄杨木的小碎石路走去。

[tu:; tə] [æn; ən] [rɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜ:m] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈpraɪətres] “ [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
to an erection which was termed by the proprietress “ the harbour ,
到 一个 勃起 哪个 曾是 称为 经过 这 女店主 “ 这 港口 ,
业主称之为“港口”的建筑物

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] - [tri:] .
“ **and which was built of wood and partly shaded by an apple - tree .**
“ 和 哪个 曾是 建造 的 木头 和 部分 阴影 经过 一个 苹果 - 树 .
“它由木头建造, 部分被苹果树遮蔽。”

[ˈmʌnθli] [ˈroʊzɪz] [klaɪmd] [ʌp] [ɪts] [ˈtreɪlɪs] - [wɜ:rk] [frʌnt] ; [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ˈfelz] ,
Monthly roses climbed up its trellis - work front ; and stones , shells ,
月度 玫瑰 攀登 向上它是 棚架 - 工作 正面 ; 和 石头 , 贝壳 ,
月季玫瑰沿着它的棚架攀爬而上; 还有石头、贝壳,

[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈbɒtlz] [wɜːr; wər] [ˌpɪktʃəˈreskli] [dɪˈspoozd][ɪn] [hiːps] [æt; ət][ɪts] [tuː] [saɪdz] .
and broken bottles were picturesquely disposed in heaps at its two sides .
和 破碎的 瓶子 是 风景如画 处置 在 堆积如山 在 它是 二 侧面 .
破碎的瓶子呈堆状散落在它的两侧，颇具观赏性。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [səm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər]
It contained some chairs and a round table , on which preparations for
它 包含 一些 椅子 和 一个 圆形的 桌子 , 在 哪个 准备工作 为了
[ðer; ðər] [miːl] [wɜːr; wər] [bɪˈɡʌn] ,
their meal were begun ,
他们的 一顿饭 是 开始 ,
房间里摆放着几把椅子和一张圆桌，他们便开始准备饭菜。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɒːθ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈmʌstərd] - [pɑːt] .
and at present consisted of a cloth and large mustard - pot .
和 在 展示 由.....组成 的 一个 布 和 大的 芥末 - 锅 .
目前包括一块布和一个大芥末罐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][hæm] , [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
This was , however , followed by slices of ham , bread and butter , and water
这 曾是 , 然而 , 随后 经过 切片 的 火腿 , 面包 和 黄油 , 和 水
- [kres] , [ænd; ənd][baɪ][səm; səm] [tiː] ,
- cresses , and by some tea ,
- 豆瓣菜 , 和 经过 一些 茶 ,
然而，随后又上了火腿片、涂了黄油的面包、西洋菜和一些茶。

[wɪtʃ] — [æz; əz] [ˈniːðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [wʊd] [teɪk] [ɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə] [pɔːr] [aɪ ˈtiː][aʊt] — [ˈɑːrθər]
which — as neither young lady would take on herself to pour it out — Arthur
哪个 — 作为 两者都不 年轻的 女士 会 拿 在 她自己 到 倒 它 出去 — 亚瑟
[ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] ,
superintended ,
督导 ,
因为两位年轻女士都不愿意主动倒酒，所以亚瑟就监督了这件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ] [əˈtroʊʃəs] [ðæt][hiː; hi] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] [ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz]
and which proved so atrocious that he substituted ginger - beer for the girls
和 哪个 已证实 所以 极其恶劣 那 他 替代 姜 - 啤酒 为了 这 女孩们
[ænd; ənd][səm; səm] [ˈbɑːtlɪd] [bɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and some bottled beer for himself .
和 一些 瓶装 啤酒 为了 他自己 .
结果证明这太糟糕了，于是他用姜汁啤酒代替了女孩们喝的饮料，而自己则喝了一些瓶装啤酒。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [tiː] , [haʊˈevər] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ;
They might have drunk the tea , however , rejoicing ;
他们 可能 有 醉 这 茶 , 然而 , 欢欣鼓舞 ;
然而，他们或许会高兴地喝茶；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ɔːr][ðə; ði] [stiːl] [fɔːks] [ænd; ənd]
for they hardly knew whether the setting sun on the river or the steel forks and
为了 他们 几乎 知道 无论 这 环境 太阳 在 这 河 或者 这 钢 叉子 和
[ðə; ði] [ɡreɪt] [tɔːl] [ˈtʌmblərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)] ,
the great tall tumblers were the most delightful ,
这 伟大的 高的 玻璃杯 是 这 最多 愉快 ,
因为他们几乎不知道，究竟是河上的落日最令人愉悦，还是钢叉和高大的酒杯最令人愉悦。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl][ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [feˈstɪvəti] ,
so full of merriment were they at this unusual and amusing festivity ,
所以 满的 的 欢乐 是 他们 在 这 异常 和 有趣 节日 ,
在这场不同寻常又充满乐趣的庆祝活动中，他们无比欢乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [ə'mju:zmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] ;
and they afforded quite as much amusement as they received ;
和 他们 提供 相当 作为 很多 娱乐 作为 他们 已收到 ;

他们带给人们的乐趣与他们获得的乐趣一样多；

[fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈlændleɪdi][ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [ˈbɑ:rneɪd] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [hu:] [ðɪ:z] [ˈblʌʃɪŋ] ,
for hearty landlady and pretty barmaid knew well enough who these blushing ,
为了 爽朗 房东 和 漂亮的 招待员 知道 出色地 足够的 WHO 这些 脸红 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] , [wel] - [drest] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] ,
smiling , well - dressed young ladies were ,
微笑 , 出色地 - 穿着 年轻的 女士们 是 ,

因为热情好客的女老板和漂亮的女招待都很清楚这些面带羞涩、笑容灿烂、衣着考究的年轻女士是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈɑ:rθər] [ˈspensər] , [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
and that Mr Arthur Spencer , of Redhurst , was engaged to one of
和 那 先生 亚瑟 斯宾塞 , 的 - , 曾是 已订婚的 到 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

雷德赫斯特的亚瑟·斯宾塞先生与其中一位订婚了。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈstrɔ:berɪz] [ænd; ənd] [ˈræz,beri:z] [ænd; ənd] [ˈkʌrənts] , [red] , [blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
Presently strawberries and raspberries and currants , red , black , and white ,
目前 草莓 和 覆盆子 和 醋栗 , 红色的 , 黑色的 , 和 白色的 ,
[əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
appeared on the table .
出现 在 这 桌子 .

桌上摆放着草莓、覆盆子和红醋栗、黑醋栗和白醋栗。

“ - , ” [ˈwɪspəd] [ˈɑ:rθər] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [fru:t] ,
“ **Mysie ,** ” **whispered Arthur , as he helped her to the fruit ,**
“ - , ” 低声说道 亚瑟 , 作为 他 帮助 她 到 这 水果 ,

“米西,”亚瑟轻声说道,一边帮她拿水果。

“ [ðə; ði] [ˈɑ:ksli] [fəʊk] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [əʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [trɪp] .
“ **the Oxley folk always come out here for their wedding trip .**
“ 这 奥克斯利 民间 总是 来 出去 这里 为了 他们的 婚礼 旅行 .

“奥克斯利一家总是来这里度蜜月。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈveri] [swel] [ðeɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] .
If they're very swell they stay a week .
如果 它们是 非常 膨胀 他们 停留 一个 星期 .

如果他们表现非常好,他们会待上一周。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˈfɑ:lʊs] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ?
Shall we follow their example ?
将 我们 跟随 他们的 例子 ?

我们是否应该效仿他们的做法?

“ - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [sed] [əˈlaʊd] :
“ **Mysie , of course , blushed and bridled , and Arthur said aloud :**
“ - , 的 课程 , 脸红了 和 勒住 , 和 亚瑟 说 大声 :

“当然,米西脸红了,很不高兴,亚瑟大声说道:”

“ [aɪ] [prəˈpəʊz] [wi:; wi] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [hɪr] [ˈevri] [ˈsʌmə] .
“ **I propose we come and have tea here every summer .**
“ 我 提出 我们 来 和 有 茶 这里 每一个 夏天 .

“我提议我们每年夏天都来这里喝茶。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ; [let][ju:ˈes] [rɪ'membər] [aɪˈti:] [nekst] [jɪr] . “
This is the 15th of July ; let us remember it next year . ”
这 是 这 15th 的 七月 ; 让 我们 记住 它 下一个 年 . “

今天是7月15日; 让我们明年再记住这一天吧。

“ [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn][nekst] [jɪr] , ” [sed] [,fredə'ri:kə] .
“ **Perhaps it will rain next year , ” said Frederica .**
“ 也许 它 将要 雨 下一个 年 , ” 说 弗雷德里卡 .
“也许明年会下雨,”弗雷德里卡说。

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ti:] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] .
“ **Then we will have tea inside the bow - window .**
“ 然后 我们 将要 有 茶 里面 这 弓 - 窗户 .
“然后我们就可以在凸窗里喝茶了。”

[wʌt] , - !
What , Mysie !
什么 , - !
什么, 米西!

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː; jər] [wɑ:tʃ] ?
you're not looking at your watch ?
你是 不是 寻找 在 你的 手表 ?
你没看表吗?

[ɪts] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
It's not time to go home .
它是 不是 时间 到 去 家 .
现在还不是回家的时候。

“ [aɪ 'ti:] [pru:vɔd] , [haʊ'evər] , [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
“ **It proved , however , time to think of it ;**
“ 它 已证实 , 然而 , 时间 到 思考 的 它 ;
“然而, 事实证明, 是时候考虑一下了;

[ænd; ænd][,æftər][ə; eɪ][,lɪt(ə)] [mɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [mɔːr] ['ræz,beri:z] [ðə; ði] [fɔːr] [tʊk]
and after a little more lingering and a few more raspberries the four took
和 后 一个 小的 更多的 挥之不去的 和 一个 很少 更多的 覆盆子 这 四 采取
[boʊt] [ə'gen] .
boat again .
船 再次 .

又过了一会儿, 又吃了些覆盆子之后, 四个人再次乘船出发。

[,flɔ:si] [ænd; ænd][,fredə'ri:kə] [rəʊd] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] ['sʌmə] ['twɪlaɪt] ,
Flossy and Frederica rowed home through the soft summer twilight ,
弗洛西 和 弗雷德里卡 划船 家 通过 这 柔软的 夏天 暮 ,
弗洛西和弗雷德里卡划着小船, 穿过柔和的夏日暮色回家了。

[waɪl] ['ɑ:rθər] [ænd; ænd] - [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
while Arthur and Mysie sat side by side in the stern .
尽管 亚瑟 和 - 卫星 边 经过 边 在 这 船尾 .
而亚瑟和米西则并排坐在船尾。

- [sæŋ] [ə; eɪ] ['melənka:li] ['lɪt(ə)] [sɔːŋ] [ə'baʊt] “ [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , ” [ænd; ænd] [haʊ]
Mysie sang a melancholy little song about “ days of old , ” and how
- 唱 一个 忧郁 小的 歌曲 关于 “ 天 的 老的 , ” 和 如何
米西唱了一首忧伤的小歌, 歌颂“过去的日子”, 以及.....

“ [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
“ **The sky was blue in the days of old ,**
“ 这 天空 曾是 蓝色的 在 这 天 的 老的 ,
“古时的天空是蓝色的,

[bʌt; bət] [naʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [greɪ] ;
But now it is always grey ;
但 现在 它 是 总是 灰色的 ;
但现在这里总是灰色的;

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [di'skraɪb] [wʌt] [ˈɑ:rθə] [kɔ:ld] “
“ **and then they all laughed at the way they would describe what Arthur called** “
“ 和 然后 他们 全部 笑了 在 这 方式 他们 会 描述 什么 亚瑟 称为 “
[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmə] [ˈaʊtɪŋ] “ [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ˈpɑ:rti] ,
their little summer outing “ **to the home party** ,
他们的 小的 夏天 外出 “ 到 这 家 派对 ,
“然后，他们都笑了起来，因为他们会用亚瑟所说的‘他们的小夏日郊游’来向家庭聚会描述这件事。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] - [sɔ:ŋ] [faʊnd] [noʊ][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv]
for the sentiment of Mysie's song found no echo in the heart of any one of
为了 这 情绪 的 - 歌曲 成立 不 回声 在 这 心 的 任何 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为迈西的歌声所表达的情感，并没有在他们任何人的心中引起共鸣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tu:; tə][lənd][æt; ət][læst] ;
But the moon rose , and the boat came to land at last ;
但 这 月亮 玫瑰 , 和 这 船 来了 到 土地 在 最后的 ;
但月亮升起来了，船终于靠岸了；

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [medəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət] “ [ðə; ði][pa:t][ʌv; əv]
they came home through the meadows ; and the tea - drinking at “ The Pot of
他们 来了 家 通过 这 草地 ; 和 这 茶 - 喝 在 “ 这 锅 的
[ˈlɪlɪz] “ [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Lilies “ was over .
百合花 “ 曾是 超过 .
他们穿过草地回家了；“百合花盆”茶馆的饮茶时光也结束了。

[pɑ:rt][θri:] , [ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈɑ:lˈɑ:lˈɑ:l] .
Part 3 , Chapter XVIII :
部分 3 , 章 十八 :
第三部分，第十八章。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
Out in the Cold .
出去 在 这 寒冷的 :
身处寒风之中。

“ [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] !
“ **Boys and girls , come out to play !**
“ 男孩们 和 女孩们 , 来 出去 到 玩 !
“男孩女孩们，出来玩吧！ ”

“ [soʊ] [sæŋ] [ˈflɒrəns] [ˈvenɪŋ] [æz; əz][ˈi:; ji] [da:nst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [sku:l] - [ru:m] [æt; ət] [ˈɑ:ksli]
“ **So sang Florence Venning as she danced down the empty school - room at Oxley**
“ 所以 唱 佛罗伦萨 维宁 作为 她 跳舞 向下 这 空的 学校 - 房间 在 奥克斯利
[ˈmænər][ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] .
Manor on the 3rd of August .
庄园 在 这 3rd 的 八月 .
“于是，弗洛伦斯·文宁在 8 月 3 日那天，在奥克斯利庄园空荡荡的教室里翩翩起舞，唱起了歌。”

[ðə; ði][læst] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvərnəs]
The last young lady had driven from the door — even the French governess
这 最后的 年轻的 女士 有 驱动 从 这 门 — 甚至 这 法语 家庭教师
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [frendz] ;
had gone to see her friends ;
有 已消失 到 看 她 朋友们 ;
最后一位年轻女士已经开车离开了——就连法国女家庭教师也去看望她的朋友了；

[ænd; ənd] ['flɔːsi] ,
and Flossy ,
和 弗洛西 ,

还有弗洛西，

[huːz] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][baɪ][noʊ] [miːnz] [pri'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]
whose devotion to the cause of education by no means precluded a thorough
谁 虔诚 到 这 原因 的 教育 经过 不 方法 排除 一个 彻底
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
enjoyment of peace and liberty ,
享受 的 和平 和 自由 ,

他们对教育事业的奉献精神丝毫没有妨碍他们充分享受和平与自由。

[sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz][jiː; ji] [pɪkt] [ʌp] [streɪ] [skuːl] ['græməɹ] [ænd; ənd] ['dɪkʃən,eri]
sang and danced as she picked up stray school grammars and dictionaries
唱 和 跳舞 作为 她 挑选 向上 流浪 学校 语法 和 字典
[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][sɪks] - [wiːks] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .
and consigned them to a six - weeks - imprisonment in the cupboard .
和 寄售 他们 到 一个 六 - 周 - 监禁 在 这 橱柜 .

她一边唱歌跳舞，一边捡起散落在各处的学校语法书和词典，然后把它们关进橱柜里，关上六周。

[klə'ɹɪsə] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ɪts][tɑːp] [ʃelf] ;
Clarissa had been standing on a form to reach its top shelf ;
克拉丽莎 有 到过 常设 在 一个 形式 到 抵达 它是 顶部 架子 ;

克拉丽莎当时站在一个架子上，以便够到最上面的架子；

[ænd; ənd] [naʊ] [jiː; ji][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] , [ænd; ənd]
and now she sat down on the desk , with her feet on the form , and
和 现在 她 卫星 向下 在 这 桌子 , 和 她 脚 在 这 形式 , 和
[jɔːnd] .
yawned .
打哈欠 .

然后她坐在桌子上，双脚放在桌子上，打了个哈欠。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['flɔːsi] .
" What are you going to do to - day ? " said Flossy .
" 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 ? " 说 弗洛西 .

“你今天打算做什么？”弗洛西问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [klə'ɹɪsə] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" Nothing , " replied Clarissa , with emphasis .
" 没有什么 , " 回复 克拉丽莎 , 和 强调 .

“没什么，”克拉丽莎强调道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] [rɪːd] - [tɑːm] [braʊn] - — [ðəʊts] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɔɪz] — [ɔːr] [nɜːrs] [ðə; ði]
" I shall go to sleep , or read ' Tom Brown ' — that's all about boys — or nurse the
" 我 将 去 到 睡觉 , 或者 读 - 汤姆 棕色的 - — 那就是 全部 关于 男孩们 — 或者 护士 这
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

“我要去睡觉，或者读《汤姆·布朗》——那本书讲的是男孩的故事——或者给小猫喂奶。”

" ['pɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['beɪbɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" picking it up and kissing it , " which is babyish in a governess , you know . " .
" 挑选 它 向上 和 接吻 它 , " 哪个 是 幼稚 在 一个 家庭教师 , 你 知道 . "

“把它捡起来亲吻一下，你知道，这对于一个家庭教师来说太幼稚了。”

" [dɪr] [em 'iː] ! " [sed] ['flɔːsi] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
" Dear me ! " said Flossy , " I shouldn't care what it was if I liked to do it .
" 亲爱的 我 ! " 说 弗洛西 , " 我 不应该 关心 什么 它 曾是 如果 我 喜欢 到 做 它 .

“天哪！”弗洛西说，“如果我喜欢做某件事，我就不应该在意它是什么。”

[wəl] , [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [səm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [wʌn'self] .
Well , it's nice to have some time to oneself .

出色地 , 它是 好的 到 有 一些 时间 到 自己 .
嗯 , 能有段独处的时间真好。

[aɪ] [jæl; ʃəl] [drɔː] [hɑːrd] .
I shall draw hard .

我 将 画 难的 .
我会全力以赴。

[aɪ] [jæl; ʃəl] [gʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ɑːrt] [twais] [ə; eɪ] - [wi:k] ,
I shall go to the School of Art twice a - week ,

我 将 去 到 这 学校 的 艺术 两次 一个 - 星期 ,
我每周要去艺术学院两次。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [klæs] ;
and see if I can't get into the Life class ;

和 看 如果 我 不能 得到 进入 这 生活 班级 ;
看看能不能选上生活课 ;

[ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈklæsɪz] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
and I shall be able to help at the drawing classes they're having down at

和 我 将 是 有能力的 到 帮助 在 这 绘画 课程 它们是 拥有 向下 在

[ˈɑːksli] [ˈnæʃ(ə)nəl] [sku:l] .
Oxley National School .

奥克斯利 国家的 学校 .
我可以在奥克斯利国立学校举办的绘画课上提供帮助。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [klæs] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmeri] [wʊd] !
And I want to have a tea for my Sunday class — I wonder if Mary would !

和 我 想 到 有 一个 茶 为了 我的 星期日 班级 — 我 想知道 如果 玛丽 会 !
我想为周日的班级准备一杯茶——不知道玛丽愿不愿意！

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [duː] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [ˈstedəli] [wen] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [hɪr] .
And I never do read anything steadily when the girls are here .

和 我 绝不 做 读 任何事物 稳步 什么时候 这 女孩们 是 这里 .
当女孩们在的时候, 我从来没法专心看书。

[bɪ'saɪdɪz] , " [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [vɪˈvæsəti] , " [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [nuː] [dres] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt]
Besides , " with equal vivacity , " I want a new dress , and must see about

除了 , " 和 平等的 活泼 , " 我 想 一个 新的 裙子 , 和 必须 看 关于

[aɪ ˈtiː] ;
it ;

它 ;
此外, "他同样兴致勃勃地说, "我想要一件新裙子, 我得想办法去买一件 ;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] [ðæt] [fɜːrst] . "
I think I'll do that first . "

我 思考 患病的 做 那 第一的 . "
我想我会先做那件事。

" [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ? " [sed] [kləˈrɪsə] .
" Anything else in a small way ? " said Clarissa .

" 任何事物 别的 在 一个 小的 方式 ? " 说 克拉丽莎 .
克拉丽莎问道: "还有其他小事需要帮忙吗? "

" [oʊ] , [ˈfɪfti] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪf] [aɪˈd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" Oh , fifty other things if I'd time to think of them . "

" 哦 , 五十 其他 事物 如果 ID 时间 到 思考 的 他们 . "
"哦, 如果我有时间去想的话, 还能想到其他五十件事。"

“ [wel] , ” [sed] [klə'risə] , [ɪn][l'æŋɡwɪd] , [sli:pi] [təʊnz] , “ [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][nɑ:v(ə)l] ;
“ **Well** , ” **said Clarissa** , **in languid** , **sleepy tones** , “ **I don't want to read a novel** ; ”
出色地 , ” 说 克拉丽莎 , 在 慵懒的 , 困 音调 , ” 我 不 想 到 读 一个 小说 ;
“ 嗯 , ” 克拉丽莎用慵懒、困倦的语气说道 , “ 我不想读小说 ; ”

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][gɜ:lz][ɪn][aɪ 'ti:] !
there would be sure to be any number of girls in it !
那里 会 是 当然 到 是 任何 数字 的 女孩们 在 它 !
里面肯定会有很多女孩 !

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:lədeɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I'd like to be a man myself for the holidays , for a change .
ID 喜欢 到 是 一个 男人 我 为了 这 假期 , 为了 一个 改变 .
假期里 , 我想换个方式 , 做个男人。

[wʌn] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][gɜ:lz] [ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ! “
One would take an interest in girls then , at any rate ! ”
一 会 拿 一个 兴趣 在 女孩们 然后 , 在 任何 速度 ! ”
那时候 , 人们至少会对女孩感兴趣 !

“ [dɪr] [em 'i:] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ?
“ **Dear me , why don't you take an interest in them** ? ”
“ 亲爱的 我 , 为什么 不 你 拿 一个 兴趣 在 他们 ? ”
“ 天哪 , 你为什么不对他们感兴趣呢 ? ”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['lðər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] . “
I am sure forming the minds of others is the most interesting thing possible . ”
我 是 当然 成型 这 思想 的 其他的 是 这 最多 有趣的 事物 可能的 . ”
我相信 , 塑造他人的思想是最有趣的事情。

“ [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] .
“ **If one had a mind of one's own** . ”
“ 如果 一 有 一个 头脑 的 一个人的自己的 . ”
“ 如果一个人有自己的想法的话 . ”

[aɪ] ['hævnt] . “
I haven't . ”
我 还没有 . ”
我没有。

“ [klə'risə] , [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [æfek'teɪ(ə)n] .
“ **Clarissa , I call that affectation** . ”
“ 克拉丽莎 , 我 称呼 那 做作 . ”
“ 克拉丽莎 , 我认为这是矫揉造作 . ”

[aɪ][dəʊnt] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ]['stu:pɪd] ['pɜ:rs(ə)n] . “
I don't consider you at all a stupid person . ”
我 不 考虑 你 在 全部 一个 愚蠢的 人 . ”
我一点也不认为你是个笨人。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [klə'risə] , [ə'gen] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
“ **Thank you , ” said Clarissa , again kissing the kitten** . ”
“ 感谢 你 , ” 说 克拉丽莎 , 再次 接吻 这 小猫 . ”
“ 谢谢你 , ” 克拉丽莎说着 , 又亲吻了一下小猫。

“ ['oʊnli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['leɪzi] .
“ **Only you are so lazy** . ”
“ 仅有的 你 是 所以 懒惰的 . ”
只有你这么懒。

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:] ['ɑ:ksli] [ə'baʊt] [maɪ] [dres] ?
Now , will you come into Oxley about my dress ?
现在 , 将要 你 来 进入 奥克斯利 关于 我的 裙子 ?
现在 , 你愿意来奥克斯利谈谈我的裙子吗 ?

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪn][æɪ; ət] - [tuː; tə] - [naɪt] . ”
You know we are to dine at Redhurst to - night . ”
你 知道 我们 是 到 用餐 在 - 到 - 夜晚 . ”

你知道我们今晚要在雷德赫斯特餐厅吃饭。

“ [oʊ] , [ˈmeri] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [dres] .
“ Oh , Mary will go with you about your dress .
” 哦 , 玛丽 将要 去 和 你 关于 你的 裙子 .
“哦，玛丽会陪你一起去买裙子。”

[ɪz][dʒeɪmz] [ˈkraitn] [kʌm] [hoʊm] ? ”
Is James Crichton come home ? ”
是 詹姆斯 克莱顿 来 家 ? ”

詹姆斯·克莱顿要回家了吗？

“ [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
“ Yes , for a fortnight .
” 是的 , 为了 一个 两星期 .
“是的，两周。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [sketʃɪz] , [ænd; ʌnd] [siː] [ðoʊz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ˈɪtəli] .
I want to show him my sketches , and see those he made in Italy .
我 想 到 展示 他 我的 草图 , 和 看 那些 他 制成 在 意大利 .

我想给他看看我的素描作品，也想看看他在意大利创作的那些作品。

[wel] , [aɪl] [traɪ][ænd; ʌnd][get] [ˈmeri] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbɪzi] .
Well , I'll try and get Mary ; but I think she is busy .
出色地 , 患病的 尝试 和 得到 玛丽 ; 但 我 思考 她 是 忙碌的 .

我会尽量联系玛丽，但我认为她很忙。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [greɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] -
She has been writing to Mrs Grey about a girl to come as governess -
她 有 到过 写作 到 太太 灰色的 关于 一个 女孩 到 来 作为 家庭教师 -
[ˈpjuːp(ə)l] . ”
pupil . ”
瞳孔 . ”

她一直在给格雷太太写信，询问是否有女孩要来做家庭教师兼学生。

“ [ðæt] [gɜːrl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] , ” [sed] [kləˈrɪsə] .
“ That girl will be a bore , ” said Clarissa .
” 那 女孩 将要 是 一个 钻孔 , ” 说 克拉丽莎 .

“那个女孩会很无聊，”克拉丽莎说。

“ [naʊ] , [ˈriːəli] , ” [kraɪd] [ˈflɔːsi] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , “ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ]
“ Now , really , ” cried Flossy , in tones of virtuous indignation , “ I do think that's a
” 现在 , 真的 , ” 哭 弗洛西 , 在 音调 的 有德行的 愤慨 , ” 我 做 思考 那就是 一个
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

“说真的，”弗洛西用义愤填膺的语气喊道，“我觉得这真是太可惜了。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] .
I am very glad of the opportunity .
我 是 非常 高兴的 的 这 机会 .

我非常珍惜这个机会。

[aɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
I disapprove of all the books that are written on that subject .
我 不赞成 的 全部 这 图书 那 是 书面 在 那 主题 .

我不赞同所有关于这个主题的书籍。

[ðeɪ] [pʊt][,aɪ'ti:]['ɪntu:]['gɜ:lz] - ['hedz] [tu:; tə] ['pɪti] [ðəm'selvz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] .
They put it into girls' heads to pity themselves , even if they are true .
他们 放 它 进入 女孩们 - 头部 到 遗憾 他们自己 , 甚至 如果 他们 是 真的 .

即使女孩们真的自怜自艾，她们也会灌输这种想法。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ðer; ðər][æɪ; ʌɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [toʊn] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] .
And I intend that there shall be a tone here that will be quite different .
和 我 打算 那 那里 将 是 一个 语气 这里 那 将要 是 相当 不同的 .

我希望这里的基调会截然不同。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [tjæns] [,aɪ'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər] ['ri:əli] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] !
Think what a chance it is for really helping a girl !
思考 什么 一个 机会 它 是 为了 真的 帮助 一个 女孩 !

想想这是多么难得的机会，能真正帮助到一个女孩！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
I wish we could have two or three .
我 希望 我们 可以 有 二 或者 三 .

我希望我们能有两三个。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
I shall make a friend of her ,
我 将 制作 一个 朋友 的 她 ,

我要和她交朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] ['gɜ:lz][dəʊnt][du:] [soʊ] [tu:] .
and then see if the big girls don't do so too .
和 然后 看 如果 这 大的 女孩们 不 做 所以 也 .

然后看看那些大女孩会不会也这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][oʊld] - ['fæɪnd] ['predʒudisɪz] — "
But if you go and have old - fashioned prejudices — "
但 如果 你 去 和 有 老的 - 造型 偏见 — "

但如果你抱持着老旧的偏见——"

" [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [hɜ:r; hər][du:] [maɪ] [her] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [klə'rɪsə] , ['mi:kli] .
" I won't make her do my hair , if that's what you mean , " said Clarissa , meekly .
" 我 惯于 制作 她 做 我的 头发 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 说 克拉丽莎 , 温顺地 .

“如果你的意思是让她给我做头发，那我不会让她做的。”克拉丽莎温顺地说。

" [wel] , ['kɪti] , [kʌm] [ə'lo:ŋ] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['leɪzi] [steps] , [ʃi:; ʃi] [so:t] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]
" Well , Kitty , come along , " and , with slow , lazy steps , she sought the drawing
" 出色地 , 猫咪 , 来 沿着 , " 和 , 和 慢的 , 懒惰的 步骤 , 她 寻求 这 绘画
- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,

“好了，凯蒂，跟我来，”说着，她迈着缓慢而慵懒的步伐，走向客厅。

[wer] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd] [ri:d] "
where she sat in an easy - chair with the kitten in her lap and read " Punch
在哪里 她 卫星 在 一个 简单的 - 椅子 和 这 小猫 在 她 膝 和 读 "
" 冲床
.
:
.

她坐在安乐椅上，怀里抱着小猫，读着《Punch》。

" ['flɔ:si] ,
" Flossy ,
" 弗洛西 ,

“弗洛西，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈeldɪst] [ˈsɪstəɹ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈliːzəɹ] [ˈaʊəɹz]
finding that her eldest sister was not inclined to spend her first leisure hours
寻找 那 她 长子 姐姐 曾是 不是 倾斜 到 花费 她 第一的 闲暇 小时
[ɪn][ðə; ði][hɑːt] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈɑːksli] ,
in the hot walk to Oxley ,
在 这 热的 走 到 奥克斯利 ,
她发现她的大姐并不愿意把休闲时间花在炎热的步行前往奥克斯利上。

[gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][gʊɹ][baɪ][hɜːrˈself] .
got ready to go by herself .
得到 准备好 到 去 经过 她自己 .
她准备独自前往。

[ɪf] - - [ˈmeɪd(ə)n] [ˈbaʊəɹ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdəɹd] [ænd; ənd] [ˈkʌləɹd] [baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət]
If Mysie Crofton's maiden bower was ordered and coloured by the quiet
如果 - - 少女 凉亭 曾是 订购 和 有色 经过 这 安静的
[kəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd] [ˈteɪstfʌ] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [mɑːrkt] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈduːɪŋz] ,
completeness and tasteful arrangement that marked all her doings ,
完整性 和 有品味的 安排 那 标记 全部 她 行为 ,
如果说米西·克罗夫顿的少女闺房是按照她一贯的安静、完整和雅致的风格精心布置和点缀的，那么

[ˈflɒrəns] - [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti][ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][eɪmz]
Florence Venning's afforded a proof of the variety and ambition of her aims
佛罗伦萨 - 提供 一个 证明 的 这 种类 和 志向 的 她 目标
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhɑːbɪz] [ðæt] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðəɹ] [θruː] [hɜːr; həɹ][soʊl] .
and of the many hobbies that chased each other through her soul .
和 的 这 许多 爱好 那 追逐 每个 其他 通过 她 灵魂 .
弗洛伦斯·文宁的经历证明了她目标的多样性和雄心壮志，以及在她灵魂深处相互交织的众多爱好。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈaɪərnz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəɹ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɑːrv(ə)] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
With so many irons in the fire it was no marvel that some of them
和 所以 许多 熨斗 在 这 火 它 曾是 不 奇迹 那 一些 的 他们
[wɜːr; wəɹ][æpt][tuː; tə] [groʊ] [koʊld] ;
were apt to grow cold ;
是 易于 到 生长 寒冷的 ;
同时进行这么多项目，难怪其中一些项目会逐渐冷落；

[ðæt] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [ˈflaʊəɹz] , [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəɹd] [ə; eɪ][fɔːrm]
that the plants and flowers , the arrangement of which she considered a form
那 这 植物 和 花朵 , 这 安排 的 哪个 她 经过考虑的 一个 形式
[ʌv; əv][ɑːrt] ,
of art ,
的 艺术 ,
她认为，植物和花卉的摆放是一种艺术形式。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [praɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɑːntɪd] [ˈwɔːtəɹ] ; [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [hed]
and in which she took great pride , sometimes wanted water ; that a chalk head
和 在 哪个 她 采取 伟大的 自豪 , 有时 通缉 水 ; 那 一个 粉笔 头
[wʌz; wəz] [dɪsˈpleɪst] ,
was displaced ,
曾是 流离失所 ,
她对此引以为豪，有时却渴望水；一个白垩土脑袋被移位了，

[hæf] - [ˈfɪnɪʃt] , [baɪ][ə; eɪ][ˈwɔːtəɹ] - [ˈkʌləɹ] [ˈlændskeɪp] ;
half - finished , by a water - colour landscape ;
一半 - 完成的 , 经过 一个 水 - 颜色 景观 ;
一幅水彩风景画，只完成了一半；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ju:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wɜ:r; wər] [æpt] [tu:; tə] ['tʌmb(ə)] [ɔ:f] [ðə; ði]
and that the books in use at the moment were apt to tumble off the
和 那 这 图书 在 使用 在 这 片刻 是 易于 到 翻滚 离开 这
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
edges of her dressing - table ,
边缘 的 她 敷料 - 桌子 ,
而且她现在正在使用的书很容易从梳妆台边缘掉下来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [ə; eɪ] [læst] ['refju:dʒ] .
where they had sought a last refuge .
在哪里 他们 有 寻求 一个 最后的 避难所 .
他们曾在这里寻求最后的避难所。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ˈflɔ:si] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɑ:rˈtɪstɪk] ['fi:vər] ,
Moreover , Flossy , in a severe fit of historical and artistic fever ,
而且 , 弗洛西 , 在 一个 严重 合身 的 历史 和 艺术 发烧 ,
此外, 弗洛西在一阵强烈的历史和艺术热情中,

[hæd; həd] [wʌns] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpænlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ]
had once painted the panels of her room with scenes from English
有 一次 绘 这 面板 的 她 房间 和 场景 从 英语
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
她曾用英国历史场景绘制过房间的镶板。

[set] [ɪn] [freɪmz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [skroʊlz] .
set in frames of decorative flowers and scrolls .
放 在 框架 的 装饰性的 花朵 和 卷轴 .
置于饰有花卉和卷轴图案的画框中。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [ˈhɪrəʊz] — [ðʊʊ] [ɪkˈsi:dɪŋli] ['kredɪtəbl]
The flowers were pretty , but the historical heroes — though exceedingly credible
这 花朵 是 漂亮的 , 但 这 历史 英雄 — 尽管 非常 可信赖的
[tu:; tə] - ['ri:sɜ:rt] [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
to Flossy's research and , indeed ,
到 - 研究 和 , 的确 ,
花儿很漂亮, 但历史英雄——尽管弗洛西的研究非常值得称赞, 而且, 确实如此——

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['paʊəz] [ʌv; əv] [eksɪˈkju:(ə)n] — [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to her powers of execution — were hardly up to the mark of the
到 她 权力 的 执行 — 是 几乎 向上 到 这 标记 的 这
[kɑ:ˈtu:nz] ;
cartoons ;
卡通 ;
她的执行能力——远不及漫画中的形象;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ɑ:rˈtɪstɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪnˈkri:st] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
and their arms and legs , as her artistic knowledge increased , became a
和 他们的 武器 和 腿 , 作为 她 艺术 知识 增加 , 成为 一个
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] ,
source of anxiety ,
来源 的 焦虑 ,
随着她艺术知识的增长, 她的四肢反而成了她焦虑的根源。

[ɪf] [nɑ:t] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
if not of distress ,
如果 不是 的 痛苦 ,
如果不是出于痛苦,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɑːlʋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈhɪd(ə)n][baɪ] [wʌt] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [kɔːld]
though she could not resolve to have them hidden by what Miss Venning called
尽管 她 可以 不是 解决 到 有 他们 隐 经过 什么 错过 维宁 称为
[ə; eɪ] “ [naɪs] [kliːn] [tɪnt][ʌv; əv] [bʌf] .
a “ nice clean tint of buff .
一个 “ 好的 干净的 着色 的 增幅 .

尽管她无法下定决心用文宁小姐所说的“漂亮的干净的淡黄色”来掩盖它们。

“ [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [ɑːn] [ˈsʌndri] [ˈpeɪdʒɪz]
” At present history and heroes were finding an outlet on sundry pages
” 在 展示 历史 和 英雄 是 寻找 一个 出路 在 杂项 页面
[ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] ; [wɪtʃ] ,
of foolscap ; which ,
的 活页纸 ; 哪个 ,
“目前，历史和英雄事迹散落在各种各样的报纸页面上；

[æz; əz] [kləˈrɪsə] [əbˈzɜːrvd] , [tʊk] [ʌp] [les] [ruːm] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] , [pərˈhæps] , [ˈbetər]
as Clarissa observed , took up less room ; and which reflected , perhaps , better
作为 克拉丽莎 观察到 , 采取 向上较少的 房间 ; 和 哪个 反映 , 也许 , 更好的
[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the pictures of Flossy's imagination .
这 图片 的 - 想像力 .

正如克拉丽莎所观察到的，它占用的空间更小；而且，也许更能反映弗洛西想象中的画面。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuːst] [ænd; ənd][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] ,
With her head full of the newest and most successful ,
和 她 头 满的 的 这 最新 和 最多 成功的 ,
她满脑子都是最新最成功的事物，

[ˈflobːsi] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [roʊd][tuː; tə] [ˈɑːksli] .
Flossy set off down the sunny road to Oxley .
弗洛西 放 离开 向下 这 阳光明媚 路 到 奥克斯利 .
弗洛西沿着阳光明媚的道路出发前往奥克斯利。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fæst] ,
She walked fast ,
她 步行 快速地 ,
她走得很快，

[rɪˈgɑːrdləs] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ˈdiːpənd] [hɜːr; hər][pɪŋk] [tʃiːks] [tuː; tə][ˈkrɪmz(ə)n] — [fɔːr; fər] [ˈflobːsi]
regardless that the heat deepened her pink cheeks to crimson — for Flossy
不管 那 这 热 加深 她 粉色的 脸颊 到 赤红 — 为了 弗洛西
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [moːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [taɪm] [pərˈmɪtɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
had always rather more to do than her time permitted — and she walked
有 总是 相当 更多的 到 做 比 她 时间 允许 — 和 她 步行
[wel] ,
well ,
出色地 ,

尽管炎热使她粉红的脸颊变得更红——因为弗洛西总是有很多事情要做，而时间却不够——但她走得很好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] , [ˈbaʊndɪŋ] [step] , [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ]
with a free , bounding step , carrying her head well up in the air ; with smiling
和 一个 自由的 , 边界 步 , 携带 她 头 出色地向上 在 这 空气 ; 和 微笑
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她迈着轻快的步伐，昂首挺胸，眼中闪烁着笑意。

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] [θɔːts] , [jet] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
satisfied with their own thoughts , yet ready for any diversion from them .
使满意 和 他们的 自己的 想法 , 然而 准备好 为了 任何 导流 从 他们 .
他们对自己的想法感到满意，但又随时准备接受任何与此不同的事物。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [geɪv] [ˈpleɪs] [tuː; tə] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmʌzliːn] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [hæt] .
The hero gave place to blue and white muslin and to a new hat .
这 英雄 给予 地方 到 蓝色的 和 白色的 细棉布 和 到 一个 新的 帽子 .
英雄的形象被蓝白相间的细棉布和一顶新帽子所取代。

[ˈfɒːsi] [ˈɔːlsoʊ] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtendɪd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ˈpeɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ɔːr] [tuː] ,
Flossy also arranged her intended drawing lessons , paid a call or two ,
弗洛西 还 安排 她 故意的 绘画 课程 , 有薪酬的 一个 称呼 或者 二 ,
[ˈtrænˈsæktɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌndeɪ] - [ˈskuːl] [ˈbɪznəs] ,
transacted a little Sunday - school business ,
已交易 一个 小的 星期日 - 学校 商业 ,
弗洛西还安排了她计划好的绘画课, 打了一两个电话, 处理了一些主日学校的事务。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] - [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] .
and came home in time to dress for the Redhurst dinner - party .
和 来了 家 在 时间 到 裙子 为了 这 - 晚餐 - 派对 .
及时赶回家, 穿戴整齐参加了雷德赫斯特的晚宴。

[fɪː; jɪ] [faʊnd] [kləˈrɪsə] [ˈsaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfæməli] [tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [ɪn]
She found Clarissa sighing over the family tea that was to be resigned in
她 成立 克拉丽莎 叹息 超过 这 家庭 茶 那 曾是 到 是 辞职 在
[ˈkɑːnsɪkwens] ;
consequence ;
结果 ;
她发现克拉丽莎正对着即将被迫取消的家庭茶会叹气;

[bʌt; bət] [saɪz] [wɜːr; wəɹ][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] [ɪn] [əˈvəːtɪŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːr; wəɹ][ðə; ði]
but sighs were of no avail in averting the evil any more than were the
但 叹息 是 的 不 可用 在 避免 这 邪恶的 任何 更多的 比 是 这
[ˈgrʌmblz] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɹz] .
grumbles of Hugh over the necessity of entertaining his neighbours .
抱怨 的 休 超过 这 必要性 的 娱乐 他的 邻居 .
但叹息并不能阻止邪恶的发生, 就像休抱怨不得不招待邻居一样无济于事。

[mɪs] [ˈvenɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][ˈpɜːrs(ə)n] .
Miss Venning was always a pleasant and popular person .
错过 维宁 曾是 总是 一个 令人愉快的 和 受欢迎的 人 .
维宁小姐一直是一位和蔼可亲、人缘很好的人。

[hɜːr; həɹ] [freʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] , [hɜːr; həɹ] [ˈhænsəm] [sɪlk] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
Her fresh complexion and her blue eyes , her handsome silk , and her
她 新鲜的 肤色 和 她 蓝色的 眼睛 , 她 英俊的 丝绸 , 和 她
[ˈplez(ə)nt] [tʌŋ] [ˈɔːnəmentɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] ;
pleasant tongue ornamented a party ;
令人愉快的 舌头 装饰 一个 派对 ;
她容光焕发, 蓝眼睛明亮动人, 丝绸华服飘逸柔美, 伶牙俐齿, 为聚会增添了光彩。

[bʌt; bət] [kləˈrɪsə] , [ðoʊ] [θɔːt] [ˈprɪti] , [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [mɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði]
but Clarissa , though thought pretty , was regarded as more entirely the
但 克拉丽莎 , 尽管 想法 漂亮的 , 曾是 认为 作为 更多的 完全 这
[ˈskuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd] , [wen] [soʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] ,
schoolmistress , and , when so regarded ,
女教师 , 和 , 什么时候 所以 认为 ,
但是, 尽管克拉丽莎被认为很漂亮, 但她更被认为是一位合格的女教师, 而且, 当人们这样看待她时,

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fəɹ][hɜːrˈself] .
had little to say for herself .
有 小的 到 说 为了 她自己 .
她自己没什么可说的。

[ˈflɒːsi] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈvænəti][ænd; ənd] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Flossy was too devoid of sentiment and of vanity and too full of her
弗洛西 曾是 也 缺乏 的 情绪 和 的 虚荣 和 也 满的 的 她
[oʊn] [kənˈsɜːrnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] .
own concerns to be a favourite with young men .
自己的 担忧 到 是 一个 最喜欢的 和 年轻的 男人 ː

弗洛西太缺乏感情，太不爱慕虚荣，而且太只关心自己，所以不受年轻男子的喜爱。

[dʒeɪmz] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hjuː] [wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ]
James thought her overpowering ; and though Hugh was at ease with
詹姆斯 想法 她 压倒性的 ； 和 尽管 休 曾是 在 舒适 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
詹姆斯觉得她强势得令人难以招架；而休虽然和她相处很自在，

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] — [sɪnz] [ˈflɒːsi] ,
no one ever having suggested that he ought to marry her — since Flossy ,
不 一 曾经 拥有 建议 那 他 应该 到 结婚 她 — 自从 弗洛西 ,
[ˈhænsəm] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ,
handsome as she was ,
英俊的 作为 她 曾是 ,

从来没有人建议他应该娶她——因为弗洛西虽然漂亮，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˈiːzəli] [get] [ˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvər] — [hiː; hi]
was just the sort of girl who does not easily get credited with a lover — he
曾是 只是 这 种类 的 女孩 WHO 做 不是 容易地 得到 已认可 和 一个 情人 — 他
[ˈrerli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] .
rarely gave her a second thought .
很少 给予 她 一个 第二 想法 ː

她属于那种不容易被人认为有情人的女孩——他很少再想起她。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [ˈfrendz] ,
But she and Arthur were excellent friends ,
但 她 和 亚瑟 是 出色的 朋友们 ,
但她和亚瑟是很好的朋友。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kləˈrɪsə]
and she was much more intimate with the whole family than was Clarissa
和 她 曾是 很多 更多的 亲密的 和 这 所有的 家庭 比 曾是 克拉丽莎
,
ː
,

她与全家人的关系都比克拉丽莎亲密得多。

[ɪn] [huːz] [jʌŋgər] [deɪz] [noʊ][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [æt; ət] - [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs]
in whose younger days no girls had existed at Redhurst to afford an excuse
在 谁 年轻 天 不 女孩们 有 存在 在 - 到 买得起 一个 原谅
[fɔːr; fər] [ˈɪntərkoːrs] .
for intercourse .
为了 交往 ː

在他年轻的时候，雷德赫斯特还没有女孩，所以他没有理由发生性关系。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
James had arrived the day before .
詹姆斯 有 到达的 这 天 前 ː
詹姆斯前一天就到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmli] [ˈgri:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ˈɑ:rθər]
He was warmly greeted by his mother ; and , as he congratulated Arthur
他 曾是 热情地 问候 经过 他的 母亲 ; 和 , 作为 他 恭喜 亚瑟
[ænd; ənd] - ,
and Mysie ,
和 - ,

他受到了母亲的热情迎接；当他向亚瑟和迈西表示祝贺时，

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [hju:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstrɪts] - [ˈmi:tɪŋ] .
was informed that Hugh had gone to a magistrates ' meeting .
曾是 知情的 那 休 有 已消失 到 一个 地方法官 - 会议 .
有人得知休去参加治安法官会议了。

[mɪs] [ˈkɛrti] [ˈklɪntən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Miss Katie Clinton , who was staying in the house ,
错过 凯蒂 克林顿 , WHO 曾是 入住 在 这 房子 ,
当时住在房子里的凯蒂·克林顿小姐

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [kroʊˈkeɪ] [ɪn][pɪŋk] [ˈmʌzliŋ] [wɪð; wɪθ][ˌfredəˈri:kə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:lboɪ]
had been playing croquet in pink muslin with Frederica and the schoolboy
有 到过 玩耍 槌球 在 粉色的 细棉布 和 弗雷德里卡 和 这 男生
[dʒɔ:rdʒ] ;
George ;
乔治 ;

她曾和弗雷德里卡以及小学生乔治一起穿着粉红色薄纱玩槌球；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [æt; ət] [ti:] [ænd; ənd] [hju:z] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈdu:ɪŋz]
and as they all sat on the terrace at tea and Hugh's ordinary doings
和 作为 他们 全部 卫星 在 这 阳台 在 茶 和 休的 普通的 行为
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
and sayings were mentioned ,
和 谚语 是 提及 ,

当大家坐在露台上喝茶，谈起休的日常言行时，

[dʒeɪmz][bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [æən; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'skrepənsɪ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
James began to feel an odd sort of discrepancy between his thoughts and
詹姆斯 开始 到 感觉 一个 奇怪的 种类 的 差异 之间 他的 想法 和
[ðə; ði][ˈæktʃuəl][fæktz] .
the actual facts .
这 实际的 事实 .

詹姆斯开始感到自己的想法与实际情况之间存在某种奇怪的差异。

“ [hju:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [nu:z] .
” **Hugh had been rather astonished at their news .**
” 休 有 到过 相当 惊讶 在 他们的 消息 .
“休对他们的消息感到非常惊讶。”

[jes] , [hi:; hi] [geɪv] [ˈveri] [ˈpru:d(ə)nt][ədˈvaɪs] ; [bʌt; bət] , [sti:l] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] . “
Yes , he gave very prudent advice ; but , still , he had given his consent . ”
是的 , 他 给予 非常 谨慎 建议 ; 但 , 仍然 , 他 有 给定 他的 同意 . ”
是的，他给出了非常明智的建议；但是，他最终还是同意了。

“ [hju:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [nu:] [ˈreɪlweɪ] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ˈfɔrdəm] :
” **Hugh did not want the new railway to come through Fordham :**
” 休 做过 不是 想 这 新的 铁路 到 来 通过 福特汉姆 :
“休不希望新铁路穿过福德姆：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [voʊt] [ə'genst] [aɪ ˈti:] .
he was going to vote against it .
他 曾是 去 到 投票 反对 它 .
他原本打算投反对票。

[hæd; həd][hi;; hi] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['Itəli] ?
Had he talked much about Italy ?
有 他 谈话 很多 关于 意大利 ?

他谈过很多关于意大利的事情吗？

[jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
Yes , a good deal .
是的 , 一个 好的 交易 .

是的，很划算。

[hi;; hi][hæd; həd] [di'skraɪbd] ['tʃi:vɪ:tɑ:] ['belə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt] ['gæləriz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He had described Civita Bella and the art galleries there , and the
他 有 描述 奇维塔 贝拉 和 这 艺术 画廊 那里 , 和 这
[weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roumən] ['æmfɪθi:ətər] .
weather , and the Roman Amphitheatre .
天气 , 和 这 罗马 圆形剧场 .

他描述了奇维塔贝拉及其艺术画廊、天气和罗马圆形剧场。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hju:] [keɪm] [bæk] , ['gri:tɪd] ['dʒem] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [wei] , [ænd; ənd] ,
" **And presently Hugh came back , greeted Jim much in his usual way , and ,**
" 和 目前 休 来了 后退 , 问候 杰姆 很多 在 他的 通常 方式 , 和 ,
['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
sitting down ,
坐着 向下 ,

“不久，休回来了，像往常一样和杰姆打了个招呼，然后坐了下来，

[brɪ'gæn][tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] ,
began to talk of his meeting ,
开始 到 讲话 的 他的 会议 ,

开始谈论他的会面，

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['fu:lɪ] [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['mædʒɪstrɪts] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and how very foolish he considered his brother - magistrates ' opinion of the
和 如何 非常 愚蠢 他 经过考虑的 他的 兄弟 - 地方法官 - 观点 的 这
['mætər] [ɪn][hænd] .
matter in hand .
事情 在 手 .

而他却认为他的同僚法官们对这件事的看法是多么愚蠢。

[dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
James could not help staring at him .
詹姆斯 可以 不是 帮助 凝视 在 他 .

詹姆斯忍不住盯着他看。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi;; bi][ðə; ði] [hju:] [hu:] [hæd; həd] [di'klerd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['pæʃənət] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt]
Could this be the Hugh who had declared to him in passionate language that
可以 这 是 这 休 WHO 有 声明 到 他 在 热情的 语言 那
[laɪf] [wʊd] [bi;; bi] [wɜ:rθ] ['hʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [vi:ʊs'lɑ:nti] ?
life would be worth nothing without Violante ?
生活 会 是 值得 没有什么 没有 维奥兰特 ?

难道这就是那个曾用充满激情的话语告诉他，没有维奥兰特，生命将毫无意义的休吗？

[hæd; həd][hi;; hi] ['ri:əli] ['lektʃəd] , [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪd] ,
Had he really lectured , advised , and reproved ,
有 他 真的 讲课 , 建议 , 和 责备 ,

他真的进行了说教、劝诫和责备吗？

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] ['teɪkən][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ?
and altogether taken the upper hand of the brother now sitting before him ?
和 共 已采取 这 上 手 的 这 兄弟 现在 坐着 前 他 ?

并且完全压制住了坐在他面前的这位兄弟？

“ [aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [su:n] [kɔ:l][æt; ət] ['læmbəθ] [ænd; ənd] ['lektʃər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] ,
“ **I could as soon call at Lambeth and lecture the Archbishop of Canterbury** ,
“ 我 可以 作为 很快 称呼 在 兰贝斯 和 演讲 这 大主教 的 坎特伯雷 ,
“ [θɔ:t] [dʒeɪmz] .
“ **thought James** .
“ 想法 詹姆斯 .

“我倒不如去兰贝斯向坎特伯雷大主教讲课，”詹姆斯心想。

“ ['ʊrli] [hi;; hi] ['nevər] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌm] !
“ **Surely he never begged and prayed me to take his part with the Mum !**
“ 一定 他 绝不 乞求 和 祈祷 我 到 拿 他的 部分 和 这 妈妈 !
“ 他肯定没有恳求我帮他和妈妈一起做这件事！ ”

[dʌz] [hi;; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ?
Does he remember it all as well as I do ?
做 他 记住 它 全部 作为 出色地 作为 我 做 ?

他是否像我一样记得那么清楚？

[hi;; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ɔ:ltərd] .
He doesn't look altered .
他 不 看 已修改 .

他看起来没什么变化。

“ [ænd; ənd] [jet] [dʒeɪmz] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
“ **And yet James missed something that had been in his brother's face during that**
“ 和 然而 詹姆斯 错过 某物 那 有 到过 在 他的 兄弟 脸 期间 那
[bri:f] ['fɔ:rtnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [tə'geðər] [æt; ət]['tʃi:,vi:tɑ:] ['belə] .
brief fortnight they had spent together at Civita Bella .
简短的 两星期 他们 有 花费 一起 在 奇维塔 贝拉 .

然而，詹姆斯却错过了在他哥哥在奇维塔贝拉短暂相处的两周里，一直摆在他眼前的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第8/23页

[laɪts] [ænd; ənd] [ˈjædʊəz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [strɔ:ŋgə] [ðen] ; [ðə; ði] [klɪr] , [ˈsensəb(ə)l] [aɪz] [hæd; həd]
Lights and shadows had all been stronger then ; the clear , sensible eyes had
灯 和 阴影 有 全部 到过 更强 然后 ; 这 清除 , 明智的 眼睛 有

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈsɒfənd] ,
changed and softened ,
已更改 和 软化 ,

那时光影更加强烈；清澈、敏锐的眼神也变得柔和起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [lɪps] , [ðæt] [hju:] [wʊd] [ˈnevə] [haɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
and the handsome lips , that Hugh would never hide by a moustache ,
和 这 英俊的 嘴唇 , 那 休 会 绝不 隐藏 经过 一个 胡子 ,

还有休·杰克曼那英俊的嘴唇，他绝不会用胡子来遮掩。

[hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [set][soʊ][kloʊz] [təˈgeðər] .
had not been set so close together .
有 不是 到过 放 所以 关闭 一起 .

原本它们摆放得并不近。

[æz; əz][dʒeɪmz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnˈspek](ə)n [ðeɪ] [met] [ˈɑ:rθə-z] , [ˈlʊkɪŋ]
As James turned his eyes away from this inspection they met Arthur's , looking
作为 詹姆斯 转向 他的 眼睛 离开 从 这 检查 他们 遇见 亚瑟的 , 寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .
at him curiously .
在 他 奇怪的是 .

詹姆斯将目光从这番检查中移开时，与亚瑟的目光相遇，亚瑟正好奇地看着他。

“ [wel] , [ˈɑ:rti] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] , “ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smʊk] ,
“ **Well , Arty , ” he said , getting up , “ come and have a smoke ,**
“ 出色地 , 艺术 , “ 他 说 , 获得 向上 , “ 来 和 有 一个 抽烟 ,

“好了，阿蒂，”他边说边站起来，“过来抽根烟吧。”

[ænd; ənd] [lets] [hɪr] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
and let's hear all about it .
和 我们来吧 听到 全部 关于 它 .

让我们来详细听听。

“ [ˈdʒem][ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kəmˈpænjənəbl] [təˈgeðər] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv]
“ **Jem and Arthur were much more companionable together than either of**
“ 杰姆 和 亚瑟 是 很多 更多的 友善的 一起 比 任何一个 的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hju:] ,
them was with Hugh ,
他们 曾是 和 休 ,

“杰姆和亚瑟在一起比他们俩和休在一起要合得来得多。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdesəltɔ:ri] [tɔ:k] [ˈdʒem] [sed] :
and now strolled down the garden , and after a little desultory talk Jem said :
和 现在 漫步 向下 这 花园 , 和 后 一个 小的 漫无目的的 讲话 杰姆 说 :

然后他们沿着花园漫步，闲聊了一会儿后，杰姆说道：

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hju:] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **Well , and what did Hugh say to you ? ”**
“ 出色地 , 和 什么 做过 休 说 到 你 ? ”

“那么，休跟你说了什么？”

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [ˈdʒɛm] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [fʌŋk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
“ **I declare ,** **Jem ,** **I never was in such a funk in my life !**
“ 我 宣布 , 杰姆 , 我 绝不 曾是 在 这样的 一个 放克 在 我的 生活 !
“杰姆, 我发誓, 我这辈子从来没有这么沮丧过!”

[hju:] [sed] — [dʒʌst] [wʌt] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə] [hæv; həv] [sed] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [ˈwɔznt]
Hugh said — just what he ought to have said , of course ; but he wasn't
休 说 — 只是 什么 他 应该 到 有 说 , 的 课程 ; 但 他 不是
[ˈgʌʃɪŋ] . “
gushing .”
喷薄 . “

休说的话——当然, 正是他应该说的话; 但他并没有热情洋溢。

“ [noʊ] ?
“ **No ?**
“ 不 ?
“不?

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hæz; həz] [hi; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [sɪns] ? “
And how has he conducted himself since ?”
和 如何 有 他 实施 他自己 自从 ? “
那他此后的表现如何呢?

“ [wel] , “ [sed] [ˈɑ:rθər] ,
“ **Well ,** “ **said Arthur ,**
“ 出色地 , “ 说 亚瑟 ,
“嗯,”亚瑟说道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hju:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu; tə] [sʌm; səm] [ˈlʌvli]
“ **if it were possible that Hugh could have fallen a victim to some lovely**
“ 如果 它 是 可能的 那 休 可以 有 倒下 一个 受害者 到 一些 迷人的
[blæk] - [aɪd] [ˈpez(ə)nt] ,
black - eyed peasant ,
黑色的 - 眼睛 农民 ,

“如果休有可能成为某个美丽黑眼农妇的猎物的话,

[ɔ:r] — [ju; jʊ] [ˈdɪdnt] [mi:t] [ˈeni] [ˈgɜ:lz] , [dɪd] [ju; jʊ] ? “
or — you didn't meet any girls , did you ?”
或者 — 你 没有 见面 任何 女孩们 , 做过 你 ? “
或者——你一个女孩都没遇到, 是吗?

“ [ˈnɑ:nsens] , [ˈɑ:rθər] !
“ **Nonsense , Arthur !**
“ 废话 , 亚瑟 !
“胡说, 亚瑟!”

[ˈevriwʌn] [ˈɪznt] [ɪn] [jʊr; jər] [prɪ'dɪkəmənt] . “
Everyone isn't in your predicament .”
每个人 不是 在 你的 困境 . “
并非每个人都和你处境相同。

“ [ðen] [ðə; ði] [bæŋk] [mʌst; məst] [bi; bi] [ˈfeɪki] , “ [sed] [ˈɑ:rθər] [ˈku:lli] .
“ **Then the Bank must be shaky ,** “ **said Arthur coolly .**
“ 然后 这 银行 必须 是 摇晃 , “ 说 亚瑟 冷静地 .
“那这家银行肯定摇摇欲坠,”亚瑟冷冷地说。

“ [du:] [ju; jʊ] [mi:n] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [hju:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] ? “ [sed] [ˈdʒɛm] ,
“ **Do you mean to say that Hugh is out of sorts ?** “ **said Jem ,**
“ 做 你 意思是 到 说 那 休 是 出去 的 排序 ? “ 说 杰姆 ,
“你是说休心情不太好吗?”杰姆问道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .
after a little pause .
后 一个 小的 暂停 .

稍作停顿后。

“ [wel] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [mɔːr] [ˈsɪriəsli] ,
“ Well , ” said Arthur , more seriously ,
“ 出色地 , ” 说 亚瑟 , 更多的 严重地 ,

“嗯,”亚瑟严肃地说。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][em ˈiː] ;
“ I shouldn't like to think that he was put out about Mysie and me ;
“ 我 不应该 喜欢 到 思考 那 他 曾是 放 出去 关于 - 和 我 ;

“我不愿相信他会因为我和迈西的事而生气;

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [rʌbz] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
but everything rubs him up the wrong way .
但 一切 摩擦 他 向上 这 错误的 方式 .

但他做什么事都会不高兴。

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪnstəns] :
To give you an instance :
到 给 你 一个 实例 :

举个例子:

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡæðərɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [nuː] [taʊn] - [hɔːl] ,
You know there's to be a great gathering to open the new Town - Hall ,
你 知道 有 到 是 一个 伟大的 采集 到 打开 这 新的 镇 - 大厅 ,

你知道会有一场盛大的聚会来庆祝新市政厅的落成,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ænd; ənd] [ˈdɪnər] .
and a concert and dinner .
和 一个 音乐会 和 晚餐 .

还有音乐会和晚宴。

[ðə; ði] [bɔːrd] - [luːˈtenənt] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] , [ænd; ənd] [hjuː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
The Lord - Lieutenant is to bring his bride , and Hugh is on the committee .
这 主 - 中尉 是 到 带来 他的 新娘 , 和 休 是 在 这 委员会 .

总督将携新娘前来, 休是委员会成员之一。

[wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] - ,
Well , I went to one of the meetings to represent the interests of Redhurst ,
出色地 , 我 去 到 一 的 这 会议 到 代表 这 兴趣 的 - ,

我参加了其中一次会议, 代表雷德赫斯特的利益发声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [raʊnd] [ɑːr; ər][tuː; tə] [send] [ðer; ðər][ˈkwaɪəz][ænd; ənd] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [sɪŋ]
as the villages round are to send their choirs and school - children to sing
作为 这 村庄 圆形的 是 到 发送 他们的 合唱团 和 学校 - 孩子们 到 唱歌

- [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] - [ɪn][ðə; ði] [skwer] [aʊtˈsaɪd] .
' God Save the Queen ' in the square outside .
- 上帝 节省 这 女王 - 在 这 正方形 外部 .

周围村庄将派出合唱团和学生到外面的广场上演唱《天佑女王》。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
So I went to see that our people were provided for ,
所以 我 去 到 看 那 我们的 人们 是 假如 为了 ,

所以我去查看我们的人民是否得到了照顾,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [get] [ɡʊd] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈlɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
and also to get good places for Aunt Lily and the girls .
和 还 到 得到 好的 地方 为了 阿姨 百合 和 这 女孩们 .

也想为莉莉阿姨和女孩们找到好地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈrektər] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪər] , [ænd; ənd]
There were the rector , and Sir William Ribstone , and the mayor , and
那里 是 这 校长 , 和 先生 威廉 肋石 , 和 这 市长 , 和
[ˈevrɪwʌn] [els] .
everyone else .
每个人 别的 .

当时在场的有教区长、威廉·里布斯通爵士、市长以及其他所有人。

[juː; jʊ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hjuː] [ˈbɑːðərd] [ðem; ðəm] .
You never heard anything like the way in which Hugh bothered them .
你 绝不 听到 任何事物 喜欢 这 方式 在 哪个 休 烦恼 他们 .

你从未听说过休像那样骚扰他们。

[nɑːt][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wʊd] [hiː; hi][let] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
Not a suggestion would he let pass without pulling it all to pieces ,
不是 一个 建议 会 他 让 经过 没有 拉 它 全部 到 件 ,
没有哪个提议他会放过，非得把它彻底否定一番。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdedlɑːk] .
till they came to a perfect deadlock .
直到 他们 来了 到 一个 完美的 僵局 .

直到双方陷入僵局。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkltli] [ˈsɪv(ə)] , [bʌt; bət] [kænˈtæŋkərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
Hugh was perfectly civil , but cantankerous enough to drive the old gentlemen
休 曾是 完美 民用 , 但 脾气暴躁的 足够的 到 驾驶 这 老的 先生们
[ˈfræntɪk] ,
frantic ,
疯狂的 ,

休举止彬彬有礼，但脾气古怪，足以把那位老先生逼疯。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [noʊz] [ɪɡˈzæktli] [wer] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
and generally he knows exactly where to give in .
和 一般来说 他 知道 确切地 在哪里 到 给 在 .

而且他通常很清楚该在什么情况下让步。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [em ˈiː] [brˈɡɪn] [ˈɡoʊɪŋ]
I thought he was overworked , and begged him to let me begin going
我 想法 他 曾是 过度劳累 , 和 乞求 他 到 让 我 开始 去
[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;
to the Bank ;
到 这 银行 ;

我以为他工作太忙了，就恳求他让我去银行上班；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [aɪ][æɪ][əɪ][nɑːt] [pledʒ] [maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ; [wɪtʃ] , [juː; jʊ]
but he will say I shall not pledge myself without due consideration ; which , you
但 他 将要 说 我 将 不是 保证 我 没有 到期的 考虑 ; 哪个 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

但他会说，没有合理的对价，我不会做出任何承诺；你知道，

[ˈdʒem] , [ɪz] [ˈriːəli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈfelʊ] [waɪld] !
Jem , is really enough to drive a fellow wild !
杰姆 , 是 真的 足够的 到 驾驶 一个 同伴 荒野 !

杰姆真是让人抓狂！

[kənˈsɪdə] ?
Consider ?
考虑 ?

考虑？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kən'sɪdərd] ！
As if I hadn't considered ！
作为 如果 我 之前没有 经过考虑的 ！

好像我没考虑过似的！

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] ['nevər] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ！ " [kən'klu:did] ['ɑ:rθər] ，
He seems to think one can never cease to be a boy ！" concluded Arthur ；
他 似乎 到 思考 一 能 绝不 停止 到 是 一个 男生 ！ " 结束 亚瑟 ；
[ˈvɪjəsli] ．
viciously ．
恶毒地 ．

“他似乎认为人永远都不能停止做男孩！”亚瑟恶狠狠地总结道。

[dʒeɪmz] [læft] ．
James laughed ．
詹姆斯 笑了 ．

詹姆斯笑了。

[hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] ；
He would much have liked to confide the story to Arthur ；
他 会 很多 有 喜欢 到 信任 这 故事 到 亚瑟 ；

他很想把这个故事告诉亚瑟；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hju:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel]
but somehow he felt that Hugh regarded it so seriously that he could not tell
但 不知何故 他 毛毡 那 休 认为 它 所以 严重地 那 他 可以 不是 告诉
[aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk] ，
it as a good joke ；
它 作为 一个 好的 开玩笑 ；

但他总觉得休把这件事看得太认真了，以至于他无法把它当作一个好笑的笑话来讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] ['ɑ:rθər] ， ['nevər] ['hævɪŋ] [si:n] [vi:ʊs'la:nti] ， [wʊd] [bi:; bi][ˈɔ:lmʊst] [ʃɜr] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]
in which light Arthur , never having seen Violante , would be almost sure to regard
在 哪个 光 亚瑟 ， 绝不 拥有 已见 维奥兰特 ， 会 是 几乎 当然 到 看待
[aɪ 'ti:] ．
it ；
它 ．

亚瑟从未见过维奥兰特，他几乎肯定会以这种视角来看待这件事。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [su:n] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪ'mɑ:ks] ．
A few hours soon showed him the truth of his cousin's remarks ．
一个 很少 小时 很快 显示 他 这 真相 的 他的 表亲 评论 ．

几个小时后，他就明白了表弟的话所言不虚。

[hju:] ， [ðʊ] ['sʌmwʌt] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] ， [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]
Hugh , though somewhat condescending , was generally courteous and obliging
休 ， 尽管 有些 居高临下的 ， 曾是 一般来说 有礼貌 和 乐于助人
[ɪ'nʌf] ；
enough ；
足够的 ；

休虽然有些居高临下，但总体来说还是很有礼貌、也很乐于助人的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæpʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prʊʊtʃɪŋ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ] ，
but the captious way in which he complained of the approaching dinner - party ；
但 这 吹毛求疵的 方式 在 哪个 他 抱怨 的 这 接近 晚餐 - 派对 ；

但他抱怨即将到来的晚宴的方式却十分吹毛求疵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɜ:tf(ə)] ['kɑ:ments] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n] [mɪs] ['klɪntənz] ['mænənz] [ænd; ənd] [lʊks] ，
and the spiteful comments he made on Miss Clinton's manners and looks ；
和 这 恶毒的 评论 他 制成 在 错过 克林顿的 礼仪 和 看起来 ；

以及他对克林顿小姐的举止和外貌发表的恶毒评论，

[hɪz; ɪz][ˈskɔːnf(ə)l] [læf] [æt; ət] [ˈɑːrθəz] [ˈoʊpən] [ˈbɔɪʃ] [ˈlʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
his scornful laugh at Arthur's open boyish love - making ,
他的 轻蔑的 笑 在 亚瑟的 打开 男孩气 爱 - 制作 ,

他对亚瑟赤裸裸的、孩子气的性爱行为发出轻蔑的嘲笑，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈfaʊnt(ə)n] .
were the spray that indicated the waters of a bitter fountain .
是 这 喷 那 表明的 这 水 的 一个 苦的 喷泉 .

那是预示着苦涩泉水的喷雾。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈsɔːfn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wɪð; wɪθ][dɪˈfaɪənt]
But he did not soften , even to his brother ; on the contrary , with defiant
但 他 做过 不是 软化 , 甚至 到 他的 兄弟 ; 在 这 相反 , 和 桀骜不驯
[brəˈvaɪdoʊ] ,
bravado ,
虚张声势 ,

但他丝毫没有软化态度，即使是对他的兄弟也是如此；相反，他表现得桀骜不驯、虚张声势。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
he referred to the subject ,
他 指 到 这 主题 ,

他提到了这个话题，

[ˈæskɪŋ] [dʒeɪmz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃnz] [ðæt] [ɔːl] [wʊd]
asking James if he did not triumph in the result of his predictions that all would
问 詹姆斯 如果 他 做过 不是 胜利 在 这 结果 的 他的 预测 那 全部 会
[suːn] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfænsi][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
soon be as if his foolish fancy had never come to disturb him .
很快 是 作为 如果 他的 愚蠢 想要 有 绝不 来 到 打扰 他 .

问詹姆斯，他的预言是否最终取得了胜利，因为一切很快就会恢复如初，仿佛他愚蠢的幻想从未打扰过他。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər]
James was not a person to stir the waters , even with a view to their
詹姆斯 曾是 不是 一个 人 到 搅拌 这 水 , 甚至 和 一个 看法 到 他们的
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈswiːtnɪŋ] .
final sweetening .
最终的 甜味剂 .

詹姆斯不是那种会搅动水面的人，即使是为了最终的和解。

[hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ə; eɪ] [fʌs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] .
He disliked a fuss too much to face the matter out .
他 不喜欢 一个 大惊小怪 也 很多 到 脸 这 事情 出去 .

他太讨厌惹麻烦，所以不想面对这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn]
He did not sympathise with the feelings which he supposed to exist in
他 做过 不是 同情 和 这 情怀 哪个 他 据称 到 存在 在
[hjuːz] [breɪst] ;
Hugh's breast ;
休的 胸部 ;

他并不理解休心中那些他认为存在的感受；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [ˈæftər][ɔːl] ; [soʊ][hiː; hi] [ˈænsər] :
it was better to suppose the thing a trifle , after all ; so he answered :
它 曾是 更好的 到 认为 这 事物 一个 琐事 , 后 全部 ; 所以 他 回答 :

他回答说，最好还是把这件事看作一件小事吧：

“ [oʊ] , [wel] , [noʊ] [wʌnz] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪtʃ][ʌv; əv][ˈroʊməns] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] . ”
“ **Oh , well , no one's the worse for a bit of romance in their life .** ”
“ 哦 , 出色地 , 不 一个人的 这 更糟 为了 一个 少量 的 浪漫 在 他们的 生活 . ”

“哦，嗯，生活中有点浪漫情调对谁都没坏处。”

“ [tu:; tə] [sə'plai] [ðem; ðəm][wið; wiθ] ['plez(ə)nt] ['meməriz] , [ei] ?
“ **To supply them with pleasant memories , eh ?**
“ 到 供应 他们 和 令人愉快的 回忆 , 嗯 ?
“给他们留下美好的回忆，是吗？ ”

[ju:v] [hit][,ai 'ti:][Ig'zæktli] .
You've hit it exactly .
你已经 打 它 确切地 .

你说得完全正确。

“ [hju:] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
“ **Hugh said no more ,**
“ 休 说 不 更多的 ,

休没有再说下去了。

[bʌt; bət][ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['kɑ:nfɪdənt] ['ædɪd]
but a sense of contempt for the brother who was his only confidant added
但 一个 感觉 的 鄙视 为了 这 兄弟 who 曾是 他的 仅有的 知己 额外
[tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ðæt] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .
to the loneliness that oppressed him .
到 这 孤独 那 受压迫者 他 .
但是，他对唯一知己——他的兄弟——的轻蔑之情，加剧了他内心的孤独感。

[ɪn] [ðɪs] ['hju:mər] ,
In this humour ,
在 这 幽默 ,

在这种幽默中，

[tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [wið; wiθ]['mɪsɪz] ['hɑ:kət] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs]
to sit down to dinner with Mrs Harcourt on one side of him and Miss
到 坐 向下 到 晚餐 和 太太 哈考特 在 一 边 的 他 和 错过
['klɪntən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [si:md] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['θrɔ:ldəm] ,
Clinton on the other seemed intolerable thraldom ,
克林顿 在 这 其他 似乎 无法容忍 奴役 ,
与坐在他一侧的哈考特夫人和另一侧的克林顿小姐一起用餐，对他来说简直是一种难以忍受的奴役。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌbdʒekt] [mɔ:r] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [,ai 'ti:] .
and every subject more unprofitable than the one before it .
和 每一个 主题 更多的 无利可图 比 这 一 前 它 .
每一门课程都比前一门更无益。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnhɑ:r'moʊniəs] [ə; ei][hoʊst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n]['loʊk(ə)]['pɑ:lətɪks] [gru:] ['ræðər]
He was so inharmonious a host that the discussion on local politics grew rather
他 曾是 所以 不和谐的 一个 主持人 那 这 讨论 在 当地的 政治 生长 相当
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,
他是个非常不合群的主人，以至于关于当地政治的讨论变得相当激烈。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] ['kraitn] [sæt] ['smɑɪlɪŋ] [θru:] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] “ ['dʒəntəl,mənz, 'dʒənəl,mənz] [tɔ:k] .
though Mrs Crichton sat smiling through any amount of “ gentlemen's talk .
尽管 太太 克莱顿 卫星 微笑 通过 任何 数量 的 “ 绅士的 讲话 .
尽管克莱顿夫人全程面带微笑，听着各种“绅士谈话”。

“ [dʒeɪmz] ['wʌndə-d] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [ðəm'selvz] ['oʊvər] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv]
“ **James wondered how anyone could excite themselves over drainage and rights of**
“ 詹姆斯 想知道 如何 任何人 可以 激发 他们自己 超过 引流 和 权利 的
[wei] ;
way ;
方式 ;
詹姆斯不明白为什么有人会因为排水和通行权而激动不已；

[ænd; ɐnd] ['ɑ:rθər] ['strenjuəsli] [entər'teɪnd] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['leɪdɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and Arthur strenuously entertained the neglected ladies on either side of him ,
和 亚瑟 竭尽全力 娱乐 这 被忽视的 女士们 在 任何一个 边 的 他 ,
亚瑟热情地款待了坐在他两侧被冷落的女士们。

[glɪntɪŋ] [ɪn] [brɪ'twi:n] - [taɪmz] [æt; ət] - [æz; əz][ji; jɪ][sæt][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
glinting in between - times at Mysie as she sat far away on the other side of
闪闪发光 在 之间 - 时代 在 - 作为 她 卫星 远的 离开 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

不时地，他瞥了一眼坐在桌子另一边的迈西。
[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;: tə] [prə'pəʊz] ['mju:zɪk]['æftər] ['dɪnər] ,
He was the first to propose music after dinner ,
他 曾是 这 第一的 到 提出 音乐 后 晚餐 ,
他是第一个提议饭后播放音乐的人。

[ænd; ɐnd] ['fɒ:si] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['leɪdi][tu;: tə] [ək'si:d] [tu;: tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] .
and Flossy was the first lady to accede to his request .
和 弗洛西 曾是 这 第一的 女士 到 同意 到 他的 要求 .
弗洛西是第一个答应他请求的女士。

[ji; jɪ] [stəd] [ʌp] , [ɪ'rekt] , [fer] , [ænd; ɐnd]['roʊzi] , [ænd; ɐnd][brɪ'gæən][tu;: tə] [sɪŋ] , ['klɪrli] [ænd; ɐnd]
She stood up, erect, fair, and rosy, and began to sing, clearly and
她 站立 向上, 直立 , 公平的, 和 红润 , 和 开始 到 唱歌 , 清楚地 和
[kə'rektli] ,
correctly ,
正确 ,
她站起身来，身姿挺拔，面色红润，开始清晰而正确地歌唱。

[hɜ:r; hər][læst] [ɪ'tæliən] [sɔ:ŋ] : " ['bæti] , ['bæti] .
her last Italian song : " Batti , batti .
她 最后的 意大利语 歌曲 : " 巴蒂 , 巴蒂 .
她的最后一首意大利歌曲：“Batti, batti。

" ['fɒ:si] [wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] [self] - ['kɑ:nfɪdənt] .
" **Flossy was tolerably self - confident** .
" 弗洛西 曾是 勉强可以接受 自己 - 自信的 .
“弗洛西相当自信。”

[ji; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ɐnd] [ɪr] ,
She had a good voice and ear ,
她 有 一个 好的 嗓音 和 耳朵 ,
她嗓音好，听力也好。

[ænd; ɐnd][ji; jɪ] [sæŋ] [hɜ:r; hər] [ɪ'tæliən] ['betər] [ðæn; ðən][ɪz][ju:zuəl][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
and she sang her Italian better than is usual with young ladies ,
和 她 唱 她 意大利语 更好的 比 是 通常 和 年轻的 女士们 ,
她的意大利语歌唱得比一般年轻女士要好得多。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][end] .
sure of applause at the end .
当然 的 掌声 在 这 结尾 .
结尾肯定会赢得掌声。

[ji; jɪ] ['lɪt(ə)] [nu:] [haʊ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [noʊts] ['stɑ:rtld] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:diəns] .
She little knew how her first notes startled two of her audience .
她 小的 知道 如何 她 第一的 笔记 惊慌 二 的 她 观众 .
她当时并不知道，她的第一声歌声让两位听众感到震惊。

[dʒeɪmz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .
James gave a great jump .
詹姆斯 给予 一个 伟大的 跳 .

詹姆斯跳得真棒。

“ [ˌprɑːfəˈneɪʃən] ！
“ Profanation ！
“ 亵渎 ！

“亵渎！”

“ [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ，
“ he murmured ，
“ 他 低声说道 ，

他低声说道：“

[æz; əz][hiː; hi] ['θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][ˈæksent][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][læst]
as he thought of the exquisite voice and accent in which he had last
作为 他 想法 的 这 精美的 嗓音 和 口音 在 哪个 他 有 最后的
[hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] ，
heard the words uttered ，
听到 这 字 说出 ，

他想起上次听到那些话语时那优美动听的声音和口音，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvli] [skɜrd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [br'laɪd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
of the lovely scared eyes that had so belied their meaning .
的 这 迷人的 害怕的 眼睛 那 有 所以 谎言 他们的 意义 .

那双美丽而惊恐的眼睛，与它们原本的含义如此不符。

[ˈdʒem] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [saɪd] [ænd; ʌnd] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] ”
Jem smiled and sighed and drew nearer to listen , full of the “ associations ”
杰姆 微笑 和 叹了口气 和 画 更近 到 听 ， 满的 的 这 “ 协会 ”
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ，
of the song ，
的 这 歌曲 ，

杰姆笑了笑，叹了口气，凑近仔细聆听，心中充满了这首歌的“联想”。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'tiː] .
even while he glanced round to see how his brother had taken it .
甚至 尽管 他 瞥了一眼 圆形的 到 看 如何 他的 兄弟 有 已采取 它 .

他甚至还四处张望，看看他哥哥对此作何反应。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [gʌlf] [brɪ'twiːn] ['pæ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['sentɪmənt] ，
There is a vast gulf between passion and sentiment ，
那里 是 一个 广阔的 海湾 之间 热情 和 情绪 ，
激情与感伤之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ʌnd] [hjuː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]
and Hugh was too much under the dominion of the one to endure the
和 休 曾是 也 很多 在下面 这 统治权 的 这 一 到 忍受 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

休受其中一方的控制太深，无法忍受另一方。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ，
He did not wait for the second line of the song ，
他 做过 不是 等待 为了 这 第二 线 的 这 歌曲 ，
他没等歌词唱完第二句就走了。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈtwɑ:lɑɪt] [ˈgɑ:rdn] , [wer]
but turned and escaped from it out into the warm twilight garden , where
但 转向 和 逃脱 从 它 出去 进入 这 温暖的 暮 花园 , 在哪里
[ðə; ði] [klɪr] ,
the clear ,
这 清除 ,

但他转身逃离，来到温暖的暮色花园，那里视野开阔，

[strɔ:ŋ] [nəʊts] [pəɪ'su:d] [hɪm; ɪm] [rɪ'lentləsli] .
strong notes pursued him relentlessly .
强的 笔记 追击 他 毫不留情 .

强烈的音符如影随形，挥之不去。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He sat down on a bench and hid his face in his hands .
他 卫星 向下 在 一个 长椅 和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他坐在长椅上，双手捂住了脸。

" [vi:ʊt'la:nti] ! [vi:ʊt'la:nti] !
" **Violante ! Violante !**
" 维奥兰特 ! 维奥兰特 !

"Violante! Violante!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [hæf] [ə'laʊd] .
" **he cried , half aloud .**
" 他 哭 , 一半 大声 .

他半大声地喊道。

" [ʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪt] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [b:ŋgər] !
" **Oh , what a fool I was not to wait one moment longer !**
" 哦 , 什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 等待 一 片刻 更长 !

"哦，我真是个傻瓜，竟然一刻也没有再等！"

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] !
Then I should have been sure !
然后 我 应该 有 到过 当然 !

那我应该更确定才对！

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] — " [ænd; ənd] [ðen] [hju:] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] ,
What is the use of it all — " And then Hugh got up and laughed ,
什么 是 这 使用 的 它 全部 — " 和 然后 休 得到 向上 和 笑了 ,

这一切有什么用呢——"然后休站起来笑了。

[ˈki:nli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] [lə'mentɪŋ] ;
keenly conscious of the absurdity of sitting here in his dress - coat lamenting ;
敏锐地 有意识的 的 这 荒谬 的 坐着 这里 在 他的 裙子 - 外套 哀叹 ;

[ˈheɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ,
hating himself for his folly ,
憎恨 他自己 为了 他的 蠢事 ,

他深知自己穿着礼服坐在这里哀叹是多么荒谬；他痛恨自己的愚蠢。

[ænd; ənd] [jet] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] , [sɔ:ft] [ˈæksənts] : " [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [si:'njɔ:r] [ˈhju:gəu] .
and yet haunted by the old , soft accents : " I was frightened , Signor Hugo .
和 然而 闹鬼的 经过 这 老的 , 柔软的 口音 : " 我 曾是 害怕 , 签名者 雨果 .

然而，那些古老而柔和的口音却萦绕在他耳边：“我害怕了，雨果先生。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkwaiət] [ˈgɑ:rdn] [si:md] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
" **Suddenly the quiet garden seemed filled with chattering and laughing .**
" 突然 这 安静的 花园 似乎 已填 和 喋喋不休 和 笑 .

"突然间，原本宁静的花园里充满了叽叽喳喳的笑声。"

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈʌŋgər] [wʌnz] [hæd; həd] [ˈstri:md] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈterəs] ,
All the younger ones had streamed out on to the terrace ,
全部 这 年轻 一个 有 流媒体 出去 在 到 这 阳台 ,
所有的小朋友都涌到了露台上。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] .
and were wandering about in twos and threes .
和 是 漫游 关于 在 二 和 三 .
他们三三两两地四处闲逛。

[ˈɑ:rθər] [hæd; həd] - [tu:; tə] [him'self] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [pæst] [hju:z]
Arthur had Mysie to himself at last , and as they wandered past Hugh's
亚瑟 有 - 到 他自己 在 最后的 , 和 作为 他们 漫步 过去的 休的
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
hiding - place ,
隐藏 - 地方 ,

亚瑟终于可以独自一人陪伴米西了，当他们漫步经过休的藏身之处时，
[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɪ] [seɪ] , [ˈmɪstʃɪvəsli] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ˈkeɪti:z] [tʃɑ:rmɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
he heard her say , mischievously , something about “ Katie's charming conversation ,
他 听到 她 说 , 顽皮地 , 某物 关于 “ 凯蒂的 迷人 对话 ,
他听到她调皮地说：“凯蒂的谈话很有魅力”，

“ [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [rɪˈtɔ:rt] [wɪð; wɪθ] “ [ðæt] [ˈkjʊrət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ju:; jʊ] ;
” **and Arthur retort with “ That curate that was sitting by you** ;
” 和 亚瑟 反驳 和 “ 那 策展 那 曾是 坐着 经过 你 ;
亚瑟反驳道：“坐在你旁边的那位牧师；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [roʊz] [æt; ət] [him; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] ,
” **and then she threw a rose at him and they both laughed** ,
” 和 然后 她 扔 一个 玫瑰 在 他 和 他们 两个都 笑了 ,
然后她朝他扔了一朵玫瑰，两人都笑了。

[tɪl] [hju:] [ˈmʌtəd] [ˈpæʃənətli] [tu:; tə] [him'self] :
till Hugh muttered passionately to himself :
直到 休 低声说道 热情地 到 他自己 :
直到休激动地低声自语：

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [gɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:ɪ] [ænd; ənd] [læf] [ə'gen] .
” **I wish I had never got to hear them play the fool and laugh again** .
” 我 希望 我 有 绝不 得到 到 听到 他们 玩 这 傻子 和 笑 再次 .
“我真希望我从未听过他们装傻充愣、哈哈大笑。”

“ [pɑ:rt] [θri:] , [ˈtjæptər] [ˌeks,arɪˈeks] .
” **Part 3 , Chapter XIX** .
” 部分 3 , 章 十九 .
“第三部分，第十九章。

[ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Sunday and Monday .
星期日 和 周一 .
星期日和星期一。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [sprɪŋ] ,
” **There is no time like spring** ,
” 那里 是 不 时间 喜欢 春天 ,
“没有比春天更好的时节了，

[laɪk] [sprɪŋ] [ðæt] [ˈpa:sɪz] [baɪ] ;
Like spring that passes by ;
喜欢 春天 那 通过 经过 ;
就像逝去的春天；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf][laɪk][sprɪŋ] - [laɪf][bɔːrn][tuː; tə][daɪ] .
There is no life like spring - life born to die .
 那里 是 不 生活 喜欢 春天 - 生活 出生 到 死 .

没有比春天更美好的生命——生命注定要逝去。

" [hjuː] ['kraitn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] [wɪtʃ] ,
" Hugh Crichton was at this time in the sort of humour which ,
 " 休 克莱顿 曾是 在 这 时间 在 这 种类 的 幽默 哪个 ,
 “休·克莱顿当时的幽默风格是这样的，

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪˈsænθrəpi] , [wʊd] [hæv; həv][ˈædmərəbli] [ˈsuːtɪd] ,
dignified by the name of misanthropy , would have admirably suited ,
 凝重 经过 这 姓名 的 厌世 , 会 有 令人钦佩地 适合 ,
 以厌世之名来形容，真是再合适不过了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətə(ə)l] [ˈhɪroʊz] [huː] [stɔːk] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
one of those interesting and uncomfortable heroes who stalk through the pages
 一 的 那些 有趣的 和 不舒服 英雄 WHO 茎 通过 这 页面
 [ʌv; əv][ˈroʊməns][wɪð; wɪθ][ˈmæskz][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
of romance with masks over their faces ,
 的 浪漫 和 面具 超过 他们的 面孔 ,
 他是那种有趣又令人不安的英雄，戴着面具在言情小说中游荡。

[ʌndər] [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ; [ɔːr] [huː] , [laɪk] [ˈlɑːrə] , [kləʊkt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
under a vow to speak to no one ; or who , like Lara , cloaked and with
 在下面 一个 发誓 到 说话 到 不 一 ; 或者 WHO , 喜欢 拉拉 , 隐蔽的 和 和
 [ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] ,
folded arms ,
 折叠 武器 ,
 发誓不与任何人交谈；或者像劳拉一样，披着斗篷，双臂交叉抱在胸前，

发誓不与任何人交谈；或者像劳拉一样，披着斗篷，双臂交叉抱在胸前，

[lʊk] [ɑːn][æt; ət][laɪf][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈtʃəntmənt] .
look on at life from an altitude of melancholy and disenchantment .
 看 在 在 生活 从 一个 高度 的 忧郁 和 幻灭 .
 以一种忧郁和幻灭的视角看待人生。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] [sʌtʃ] [ˈveɪɡərɪz] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
The world seems to have watched such vagaries in former days with much patience
 这 世界 似乎 到 有 观看 这样的 反复无常 在 以前的 天 和 很多 耐心
 ;
 .
 ;
 ;

过去，世人似乎对这类变幻莫测的现象抱有很大的耐心；

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd][faːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz]
but times are changed , and Hugh had far too much to do to fold his
 但 时代 是 已更改 , 和 休 有 远的 也 很多 到 做 到 折叠 他的
 [ɑːrmz] ,
arms ,
 武器 ,
 但时代变了，休有太多事情要做，根本没时间袖手旁观。

但时代变了，休有太多事情要做，根本没时间袖手旁观。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ɑːn]
and was forced to put on a frock - coat and white waistcoat on
 和 曾是 强制 到 放 在 一个 连衣裙 - 外套 和 白色的 马甲 在
 [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Sunday morning as usual .
 星期日 早晨 作为 通常 .
 星期天早上，他像往常一样被迫穿上礼服外套和白色马甲。

星期天早上，他像往常一样被迫穿上礼服外套和白色马甲。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ][ɪn'vɪzəb(ə)][ænd; ənd][ɪm'pælpeɪb(ə)][mæsk] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['staɪflɪŋ] [æz; əz][wʌn] [meɪd]
But an invisible and impalpable mask may be as stifling as one made
但 一个 无形的 和 无形的 面具 可能 是 作为 令人窒息 作为 一 制成
[ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ;
of black velvet ;
的 黑色的 天鹅绒 ;

但是，无形无感的面具可能和黑色天鹅绒面具一样令人窒息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] [wɪt] ['evriwʌn] [rɪ'spektɪd] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['greɪtər]
and the mysterious silence which everyone respected was scarcely a greater
和 这 神秘 沉默 哪个 每个人 受人尊敬 曾是 几乎 一个 更大的
[ˈefərt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [wɪt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [nə'sesəti] ,
effort than the silence of which no one was to suspect the necessity ,
努力 比 这 沉默 的 哪个 不 一 曾是 到 怀疑 这 必要性 ,
而那种人人都敬畏的神秘沉默，与那种无人察觉其必要性的沉默相比，几乎算不上什么难事。

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [siːmd] [soʊ] ['trɪviəl] [ɔːr][soʊ] ['fuːli] .
or the words that seemed so trivial or so foolish .
或者 这 字 那 似乎 所以 琐碎的 或者 所以 愚蠢 .

或者那些看似微不足道或愚蠢的话语。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɑːrθɜːz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər]
it was as much to avoid Arthur's constant companionship as for any other
它 曾是 作为 很多 到 避免 亚瑟的 持续的 友谊 作为 为了 任何 其他
[ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd][soʊ] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz]
reason that Hugh had so persistently refused to allow him to begin his
原因 那 休 有 所以 持续地 拒绝 到 允许 他 到 开始 他的
[wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
work at the Bank .
工作 在 这 银行 .

休之所以一直拒绝让亚瑟到银行工作，很大程度上是为了避免亚瑟的频繁陪伴，而不是出于其他原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['ɑːrθɜːz] [braɪt] , [fruːd] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
He could not stand Arthur's bright , shrewd eyes upon him as they went to
他 可以 不是 站立 亚瑟的 明亮的 , 精明 眼睛 之上 他 作为 他们 去 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

他无法忍受亚瑟那双明亮而精明的眼睛在他面前来回扫视。

[ɔːr] [ɪn'dɔːr] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪts][ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] [wɪt] ['ɔltɜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk]
or endure his notice of the fits of idleness which alternated with the hard work
或者 忍受 他的 注意 的 这 适合的 的 懒惰 哪个 交替 和 这 难的 工作
[tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [ðʌs] [kən'demd] [hɪm'self] .
to which he thus condemned himself .
到 哪个 他 因此 谴责 他自己 .

或者忍受他注意到他时而懒散时而辛勤劳作的现象，而他自己却因此被迫去做这些事。

[fɔːr; fər] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɑːn][hænd][ðæn; ðən] ['juːzuəl] ; [ænd; ənd] ['ɑːrθər]
For after his long absence he had more on hand than usual ; and Arthur
为了 后 他的 长的 缺席 他 有 更多的 在 手 比 通常 ; 和 亚瑟
,
:
,

因为他长期不在，所以手头的东西比平时更多；而亚瑟，

[hu:] [wʌz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] [æən; ən] ['enərdʒi] [ðæt]
who was brisk and business - like and just then full of an energy that
WHO 曾是 轻快 和 商业 - 喜欢 和 只是 然后 满的 的 一个 活力 那
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [stoʊn] - ['breɪkɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] ,
would have made stone - breaking light and interesting work ,
会 有 制成 石头 - 打破 光 和 有趣的 工作 ,
他做事干练利落,精力充沛,即便是像碎石这种体力活,对他来说也是轻松有趣的工作。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['helpf(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
might have been very helpful to him .
可能 有 到过 非常 有帮助 到 他 :
可能对他很有帮助。

[hju:] [dɪd] [nɑ:t] , [pər'hæps] , [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [oʊvər'wɜ:rkɪt] ;
Hugh did not , perhaps , dislike the notion of being overworked ;
休 做过 不是 , 也许 , 不喜欢 这 概念 的 存在 过度劳累 ;
休或许并不讨厌过度劳累;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪd] [nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [smu:ð] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɔ:r] [tu:; tə]
but the fact that he was so did not tend to smooth his temper or to
但 这 事实 那 他 曾是 所以 做过 不是 趋向 到 光滑的 他的 脾气 或者 到
[reɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
raise his spirits .
增加 他的 烈酒 :
但他的这种行为并没有平息他的怒气,也没有让他振作起来。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
For , of course , the life of a man of business ,
为了 , 的 课程 , 这 生活 的 一个 男人 的 商业 ,
当然,对于一个商人来说,生活就是如此。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [ɑ:kjə'peɪənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ['ædɪd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
with all the calls and occupations of a country gentleman added to it ,
和 全部 这 呼叫 和 职业 的 一个 国家 绅士 额外 到 它 ,
再加上乡村绅士的所有职业和工作,

[wʌz; wəz] [æən; ən] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [lə'bɔ:riəs] [wʌn] ;
was an exceedingly laborious one ;
曾是 一个 非常 费力的 一 ;
是一项极其艰巨的任务;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hju:z] [praɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ʒ:kt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə]
but it was Hugh's pride that he had never shirked any of the work to
但 它 曾是 休的 自豪 那 他 有 绝不 逃避 任何 的 这 工作 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,
which his father had been born ,
哪个 他的 父亲 有 到过 出生 ,
但休引以为豪的是,他从未逃避过父亲生来就应该承担的任何工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæŋkər] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['klæʃt] .
and that he made the squire give way to the banker where the two clashed .
和 那 他 制成 这 乡绅 给 方式 到 这 银行家 在哪里 这 二 冲突 :
他让乡绅让给银行家,两人随即发生冲突。

[dʒeɪmz] , [ɑ:n] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
James , on growing up ,
詹姆斯 , 在 生长 向上 ,
詹姆斯谈到成长时说:

[hæd; həd][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'klerd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [laɪf] [ðæt] [ɔːl]['hoʊ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had so decidedly declared in favour of a London life that all notion of his
有 所以 绝对地 声明 在 偏爱 的 一个 伦敦 生活 那 全部 概念 的 他的
['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ;
coming into the business had been abandoned ;
未来 进入 这 商业 有 到过 弃 ;

他已明确表示喜欢伦敦的生活，彻底放弃了进入商界的想法；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [deθ] [ðæn; ðən] [hjuː] [kʊd; kəd] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒ]
but there was more since his father's death than Hugh could properly manage
但 那里 曾是 更多的 自从 他的 父亲的 死亡 比 休 可以 适当地 管理
;
;
;

但自从他父亲去世后，事情变得太多，休无法妥善处理；

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'nei](ə)n] [ðæt] [noʊ] ['prefər] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] ['ɑːrθər] [ɪf] [hɪz; ɪz]
and so his determination that no pressure should be put on Arthur if his
和 所以 他的 决心 那 不 压力 应该 是 放 在 亚瑟 如果 他的
[sək'ses] [æt; ət]['ɑːksfərd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [kə'rɪr] [hæd; həd]
success at Oxford induced him to wish for a more ambitious career had
成功 在 牛津 诱导 他 到 希望 为了 一个 更多的 雄心勃勃 职业 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl][ækt][ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['dʒʌdʒmənt] .
been a real act of kind and liberal judgment .
到过 一个 真实的 行为 的 种类 和 自由主义 判断 .

因此，如果亚瑟在牛津的成功让他渴望更远大的事业，他不应该给亚瑟施加任何压力，这确实是一种仁慈和开明的判断。

[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə] [ək'sept] [æt; ət][wʌns] ['ɑːrθəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [spræn] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm]
His refusal to accept at once Arthur's decision in his favour sprang partly from
他的 拒绝 到 接受 在 一次 亚瑟的 决定 在 他的 偏爱 弹簧 部分 从
[ə; eɪ] ['fuːliʃ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [praɪd] ,
a foolish and unworthy pride ,
一个 愚蠢 和 不配 自豪 ,

他拒绝立即接受亚瑟对他有利的决定，部分原因是出于一种愚蠢而卑劣的傲慢。

[wɪtʃ] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['eniːwənz] [sens] [ɔːr] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,
which refused to be the better for anyone's sense or good behaviour ,
哪个 拒绝 到 是 这 更好的 为了 任何人的 感觉 或者 好的 行为 ,
[ænd; ənd] , ['pɑːrtli] ,
and , partly ,
和 , 部分 ,

这显然不利于任何人的理智或良好行为，而且，部分原因是

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
as has been said ,
作为 有 到过 说 ,

正如之前所说，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)] [dɪ'steɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
from a sort of personal distaste to his bright young cousin — a feeling
从 一个 种类 的 个人的 厌恶 到 他的 明亮的 年轻的 表哥 — 一个 感觉
[wɪtʃ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] .
which Arthur had done nothing to deserve .
哪个 亚瑟 有 完毕 没有什么 到 应得 .

出于某种个人厌恶，他讨厌自己才华横溢的年轻表弟——而亚瑟并没有做错任何事来招致这种感觉。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['prez(ə)ns] ['eni] [sætɪs'fæk](ə)n][tuː; tə] [hjuː] .
Nor was his brother's presence any satisfaction to Hugh .
也不 曾是 他的 兄弟 在场 任何 满意 到 休 .

哥哥的出现并没有让休感到满意。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ,
Now that the danger was past ,
现在 那 这 危险 曾是 过去的 ,

危险过去之后，

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
James was quite ready to forget all the annoyance with which he had
詹姆斯 曾是 相当 准备好 到 忘记 全部 这 烦恼 和 哪个 他 有
[rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
regarded the matter ,
认为 这 事情 ,

詹姆斯完全愿意忘记之前对这件事的所有不满。

[ænd; ænd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌ; əv][soʊ][roʊˈmæntɪk][æən; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt]
and to find the recollection of so romantic an incident rather pleasant
和 到 寻找 这 回忆 的 所以 浪漫的 一个 事件 相当 令人愉快的
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

而且，回想起这样一段浪漫的往事，感觉还挺愉快的。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [θɔːt] [hjuː] [ˈbɪtərli] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [truː] [ðæt] ,
“ **What is it to him ?** ” **thought Hugh bitterly ; but it was quite true that ,**
“ 什么 是 它 到 他 ? ” 想法 休 苦涩地 ; 但 它 曾是 相当 真的 那 ,
“这跟他有什么关系？”休愤愤地想；但事实的确如此，

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][dʒeɪmz] [bɪn] [hɪmˈself] [kənˈsɜːrnd] [ænd; ænd][hæd; həd] [sɪnˈsɪrli] [felt] [ðə; ði]
even had James been himself concerned and had sincerely felt the
甚至 有 詹姆斯 到过 他自己 担心的 和 有 真挚地 毛毡 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

即使詹姆斯本人也感到担忧，并真切地感受到了失望，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈplezər] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈæspekts][ʌv; əv]
he would have taken a certain pleasure in recalling the picturesque aspects of
他 会 有 已采取 一个 肯定 乐趣 在 回忆 这 如画 方面 的
[ðə; ði] [əˈfer] ;
the affair ;
这 事务 ;

他一定会乐于回忆起这件事的种种奇特之处；

[kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ænd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn]
could have laughed at himself with a smile on his lip and a tear in
可以 有 笑了 在 他自己 和 一个 微笑 在 他的 唇 和 一个 撕 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fʊl] [əˈlʌʊəns] [fɔːr; fər] [viːələːntɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
his eye have made full allowance for Violante's difficulties ,
他的 眼睛 有 制成 满的 津贴 为了 维奥兰特的 困难 ,

他本可以带着微笑和眼中的泪水嘲笑自己，并充分体谅维奥兰特的困难。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈspekjuleɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][lɑːt] , [ˈɑːnɪstli] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
and even speculated a little about her future lot , honestly wishing it to
和 甚至 推测 一个 小的 关于 她 未来 很多 , 诚实地 祝 它 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [wʌn] .
be a prosperous one .
是 一个 繁荣 一 .

她甚至对自己的未来命运进行了一些猜测，真诚地希望自己能过上富裕的生活。

[hiː; hi] [faʊnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈkaɪndli] [ˈsentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɜːrˈteɪŋ] ,
He found room for kindly sentiment in his flirtations ,
他 成立 房间 为了 亲切地 情绪 在 他的 调情 ,
他在调情中也流露出温柔的情感。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnɪz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl]
and would have derived amusement from the externals even of a real
和 会 有 衍生的 娱乐 从 这 外部 甚至 的 一个 真实的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

即使是真正的激情，也会从其外在表现中获得乐趣。

[bʌt; bət] [hju:z] ['i:kwəl] [dʒʌdʒmənt] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] ;
But Hugh's equal judgment fell before the force of personal feeling ;
但 休的 平等的 判断 跌倒 前 这 力量 的 个人的 感觉 ;

但休的理性判断最终还是败给了个人情感。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][vi:ʊs'la:nti][hɜ:r'self]
and as he had thought of nothing at the time but Violante herself
和 作为 他 有 想法 的 没有什么 在 这 时间 但 维奥兰特 她自己
[hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm] ['ʌtərli] ['hɑ:rtləs] [ænd; ænd]
his brother's view of the matter seemed to him utterly heartless and
他的 兄弟 看法 的 这 事情 似乎 到 他 完全地 狠心 和
['frɪvələs] .
frivolous .
轻浮 .

当时他满脑子想的都是维奥兰特本人，所以他觉得哥哥对这件事的看法完全是冷酷无情、轻浮的。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] -
Sunday was a pleasant day to the young people of Redhurst .
星期日 曾是 一个 令人愉快的 天 到 这 年轻的 人们 的 - .

星期天对雷德赫斯特的年轻人来说是个愉快的日子。

['mɪstər] ['hɑ:kət] , [ðə; ði] ['rektər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʊəld][mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['krɪsənd] [ðer; ðər]
Mr Harcourt , the Rector , was a very old man , who had christened their
先生 哈考特 , 这 校长 , 曾是 一个 非常 老的 男人 , WHO 有 受洗 他们的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

哈考特先生是教区长，年纪很大了，他曾为他们的母亲施洗。

[ænd; ænd][tu:; tə] [hu:m] “ ['mɪstər] ['spensər] , [ʌv; əv] ['ɑ:ksli] [bæŋk] , ” [ment] [ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] .
and to whom “ Mr Spencer , of Oxley Bank , ” meant their grandfather .
和 到 谁 “ 先生 斯宾塞 , 的 奥克斯利 银行 , ” 意思是 他们的 祖父 .

对他们来说，“奥克斯利银行的斯宾塞先生”指的是他们的祖父。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɒli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['pærɪʃ] ;
He was still fully capable of managing his little country parish ;
他 曾是 仍然 完全 有能力的 的 管理 他的 小的 国家 教区 ;

他仍然完全有能力管理他那小小的乡村教区；

[ænd; ænd] [ðu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,
and though they had heard his sermons very often ,
和 尽管 他们 有 听到 他的 布道 非常 经常 ,

尽管他们经常听他的布道，

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] ['meni] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn]
and had not had the satisfaction of assisting at many improvements in
和 有 不是 有 这 满意 的 协助 在 许多 改进 在
[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] — [sɪnz] [ðə; ði] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [wel] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rmər]
his church — since the work had been well done for them in a former
他的 教会 — 自从 这 工作 有 到过 出色地 完毕 为了 他们 在 一个 以前的
[dʒenə'reɪ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

而且，由于上一代人已经为他们做好了充分的准备，他一直没有机会参与教会的许多改进工作。

[wen] ['mɪstər] ['hɑ:kət] , [nəʊ] [soʊ] ['kɔ:ʃəs] ,
when Mr Harcourt , now so cautious ,
什么时候 先生 哈考特 , 现在 所以 谨慎 ,

哈考特先生现在如此谨慎，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪnəveɪtər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]
had been regarded as a dangerous innovator — they were very fond of
有 到过 认为 作为 一个 危险的 创新者 — 他们 是 非常 喜爱 的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
him and of his wife ;
他 和 的 他的 妻子 ;

曾被视为危险的创新者——他们非常喜欢他和他的妻子；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [ɔ:r][ɪn]['fju:tʃər] ['jɪrz] ,
and had any one of them , in a foreign country or in future years ,
和 有 任何 一 的 他们 , 在 一个 外国的 国家 或者 在 未来 年 ,

并且他们中的任何一个，无论是在国外还是在未来的几年里，

[rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði]['sʌndɪz; -deɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'ɔ:ltərd]
recalled the Sundays of their youth it would have been the unaltered
召回 这 星期日 的 他们的 青年 它 会 有 到过 这 未改变的

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] - [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] - ['herd]
and seemingly unalterable services of Redhurst Church and its white - haired
和 似乎 不可更改的 服务 的 - 教会 和 它是 白色的 - 头发

['rektər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
Rector that would have risen before their eyes .
校长 那 会 有 升起 前 他们的 眼睛 .

回想起他们年轻时的星期天，映入眼帘的便是雷德赫斯特教堂一成不变、看似永恒的礼拜仪式，以及那位白发苍苍的牧师。

[nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] ['ɑ:ksli] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvis] [æt; ət][ðə; ði]
Not but that they liked a walk to Oxley and an evening service at the
不是 但 那 他们 喜欢 一个 走 到 奥克斯利 和 一个 晚上 服务 在 这

[nu:] [seɪnt] ['maɪkəlz] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [æftər'nu:n] [wʌn][æt; ət] - ;
new Saint Michael's considerably better than an afternoon one at Redhurst ;
新的 圣 迈克尔的 相当 更好的 比 一个 下午 一 在 - ;

不，但他们更喜欢步行去奥克斯利，并在新建的圣迈克尔教堂参加晚间礼拜，而不是在雷德赫斯特参加下午礼拜；

[bʌt; bət] , ['weðər] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sɜ:rmən][ɔ:r][nɑ:t] ,
but , whether they deserted his second sermon or not ,
但 , 无论 他们 荒凉的 他的 第二 讲道 或者 不是 ,

但是，无论他们是否放弃了他的第二次布道，

[ðeɪ] ['rerli] [feɪld] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər]
they rarely failed to present themselves at the Rectory after it was over for
他们 很少 失败的 到 展示 他们自己 在 这 牧师住宅 后 它 曾是 超过 为了

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] .
a cup of tea and a chat .
一个 杯子 的 茶 和 一个 聊天 .

活动结束后，他们几乎总是会到牧师住宅来喝杯茶聊聊天。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm] [tu:; tə] - ,
Indeed , it was almost a second home to Mysie ,
的确 , 它 曾是 几乎 一个 第二 家 到 - ,

事实上，那里几乎成了米西的第二个家。

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ɔ:l][ðə; ði] [mis]
who had grown up to be the young lady of the village — all the Miss
WHO 有 生长 向上 到 是 这 年轻的 女士 的 这 村庄 — 全部 这 错过
[ˈhɑ:rkɔ:rts] [ˈhævɪŋ] [ˈmæriɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Harcourts having married almost before she was born .
哈考特 拥有 已婚 几乎 前 她 曾是 出生 .

她长大后成了村里的小姐——哈考特家的所有小姐在她出生前几乎都已经结婚了。

[hju:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [kɑ:nʃiənʃəs] [ˈskwaɪər] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [baɪ] [ˈneɪtʃər]
Hugh was a very useful and conscientious squire ; his mother , by nature
休 曾是 一个 非常 有用 和 尽责的 乡绅 ; 他的 母亲 , 经过 自然
[ænd; ənd][pəˈziʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)l] :
and position , a Lady Bountiful :
和 位置 , 一个 女士 丰富 :

休是一位非常称职且尽职的乡绅；他的母亲，无论从天性还是身份来看，都是一位慷慨大方的女士：

[soʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [spɑ:t] .
so Redhurst was a favoured spot .
所以 - 曾是 一个 受青睐 点 .

所以雷德赫斯特是个热门地点。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [maɪ][ˈeɪprɪkɔts] , [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ]
“ **So you come and eat my apricots , young people , and run away from my**
“ 所以 你 来 和 吃 我的 杏子 , 年轻的 人们 , 和 跑步 离开 从 我的
[ˈsə:mənz] ?
sermons ?
布道 ?

“所以，年轻人，你们来吃我的杏子，却要逃避我的布道？”

“ [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:kət] ,
“ **said Mr Harcourt ,**
“ 说 先生 哈考特 ,

哈考特先生说：“

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] - [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd]
as he picked out a specially - perfect specimen of the fruit in question and
作为 他 挑选 出去 一个 特别 - 完美的 标本 的 这 水果 在 问题 和
[ɔ:fərd] [aɪˈti:][tu:; tə] - ,
offered it to Mysie ,
提供 它 到 - ,

他精心挑选了一个形状完美的果实，递给了米西。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] [ˈbɑ:nɪt] , [lʊkt]
who , with her smiling face peeping out from a sky - blue bonnet , looked
WHO , 和 她 微笑 脸 偷窥 出去 从 一个 天空 - 蓝色的 引擎盖 , 看起来
[mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [fərˈget] - [emˈi:] - [nɔ:t] .
much like a bright - eyed forget - me - not .
很多 喜欢 一个 明亮的 - 眼睛 忘记 - 我 - 不是 .

她面带微笑，从天蓝色的帽子里探出头来，看起来很像一朵明眸皓齿的勿忘我。

“ [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [sku:l] , [tu:] , [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , “ [sed] - , [wɪð; wɪθ]
“ **I've been to church and to school , too , this afternoon , ” said Mysie , with**
“ 我已经 到过 到 教会 和 到 学校 , 也 , 这 下午 , “ 说 - , 和
[ə; eɪ] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [lʊk] .
a deprecating look .
一个 弃用 看 .

“今天下午我也去了教堂和学校，”迈西带着一丝自责说道。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
“ **Ah , you are always a good girl .**
“ 啊 , 你 是 总是 一个 好的 女孩 .

“啊，你一直是个好女孩。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈɑːrθər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " **Why didn't you bring Arthur with you ?** "

为什么 没有 你 带来 亚瑟 和 你 ? "

你为什么没带亚瑟一起来？

" [ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] , " [sed] [ˈɑːrθər] . **" She wouldn't let me come to the Sunday - school , " said Arthur .**

" 她 不会 让 我 来 到 这 星期日 - 学校 , " 说 亚瑟 .

“她不让我去主日学校，”亚瑟说。

" [ʃiː; ji] [sez] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] . **" She says the girls laugh at her .**

" 她 说道 这 女孩们 笑 在 她 .

她说女孩们都嘲笑她。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [wʊd] . " **So you see , sir , I can't be useful if I would . "**

所以 你 看 , 先生 , 我 不能 是 有用 如果 我 会 . "

所以你看，先生，就算我想帮忙也帮不上忙了。

" [fɔːr; fər] [ˈeɪm] , [ˈɑːrθər] ! **" For shame , Arthur !**

" 为了 耻辱 , 亚瑟 !

“真丢人，亚瑟！ ”

[ˈmɪstər] [ˈhɑːkət] , [hiː; hi][dɪd][naɪt][waɪnt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] **Mr Harcourt , he did not want to be of any use , only to walk down with**

先生 哈考特 , 他 做过 不是 想 到 是 的 任何 使用 , 仅有的 到 走 向下 和

[em ˈiː] . " **me . "**

我 . "

哈考特先生并不想帮上什么忙，只想陪我一起下去。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wiː; wi] [laɪkt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈswiːtˌhɑːts] [ɑːn] **" Well , my dear , in my young days we liked a walk with our sweethearts on**

" 出色地 , 我的 亲爱的 , 在 我的 年轻的 天 我们 喜欢 一个 走 和 我们的 甜心们 在

[ˈsʌndɪz; -deɪz] . " **Sundays . "**

星期日 . "

“嗯，亲爱的，在我年轻的时候，我们喜欢在星期天和心上人一起散步。”

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɑːksli] , " [sed] - , **" And I am going to walk with him to Oxley , " said Mysie ,**

" 和 我 是 去 到 走 和 他 到 奥克斯利 , " 说 - ,

“我要陪他一起走到奥克斯利，”迈西说。

[ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈrektərz] [ɑːrm][ænd; ænd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] [baɪ] **slipping her little hand into the old Rector's arm and very little discomposed by**

滑倒 她 小的 手 进入 这 老的 校长 手臂 和 非常 小的 心神不宁 经过

[hɪz; ɪz][dʒʊʊk] . **his joke .**

他的 开玩笑 .

她将小手轻轻搭在老牧师的胳膊上，并没有因为他的玩笑而感到不安。

" [eɪ] , [eɪ] , [wɔːk] [əˈweɪ] , **" Ay , ay , walk away ,**

" 哎 , 哎 , 走 离开 ,

“哎，哎，走开吧。”

[ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [ænd; ænd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [faɪn] [θɪŋz] [ðəə(r)] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] [ˈmaɪkəlz] . **and come back and tell me what fine things they're doing at Saint Michael's .**

和 来 后退 和 告诉 我 什么 美好的 事物 它们是 正在做 在 圣 迈克尔的 .

回来告诉我圣迈克尔学校都做了些什么好事。

[ðer; ðər][ɪz] [hju:] [hæz; həz] ['nevər] [təʊld][em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['ɪtəli] .

There is Hugh has never told me a word about Italy .
那里 是 休 有 绝不 讲述 我 一个 单词 关于 意大利 .

休从来没跟我说过一个关于意大利的事。

[wen] [jʌŋ] [men] [meɪd] [ðə; ði][grænd] [tɔr] ['fɔ:rmərli] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən]
When young men made the grand tour formerly their conversation was quite an
什么时候 年轻的 男人 制成 这 盛大 旅游 以前 他们的 对话 曾是 相当 一个

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] . " **enlightenment to their friends . "**
启示 到 他们的 朋友们 . "

以前，年轻人四处游历时，他们的谈话内容常常令朋友们受益匪浅。

" [wə:nt, weənt] [ðeɪ] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔ:r] , [sɜ:r] ? " [sed] ['ɑ:rθər] .

" Weren't they rather a bore , sir ? " said Arthur .
" 不是 他们 相当 一个 钻孔 , 先生 ? " 说 亚瑟 .

“他们是不是挺无聊的，先生？”亚瑟说道。

" [wi:; wi][wə:nt, weənt][soʊ] ['i:zəli] [bɔ:rd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [baɪ]['ju:sf(ə)l] [ɪnfər'meɪ](ə)n] . " **" We weren't so easily bored in those days , my dear boy , by useful information . "**
" 我们 不是 所以 容易地 无聊的 在 那些 天 , 我的 亲爱的 男生 , 经过 有用 信息 . "

“亲爱的孩子，那时候我们可没那么容易对有用的信息感到厌倦。”

" [noʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

" No , " said James , " those were the days to live ,
" 不 , " 说 詹姆斯 , " 那些 是 这 天 到 居住 ,

“不,”詹姆斯说,“那才是最美好的时光。”

[wen] [i:tʃ] [ɪ'vent] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [raʊnd] ['ɪntu:][ɪts] ['prɑ:pər] [prə'pɔ:r](ə)n] — [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
when each event had time to round into its proper proportion — the days of
什么时候 每个 事件 有 时间 到 圆形的 进入 它是 恰当的 部分 — 这 天 的

[teɪst] [ænd; ənd] ['li:ʒər] , **taste and leisure ,**
品尝 和 闲暇 ,

当每件事都有时间发展到合适的程度——那是品味和休闲的时代，

[wen] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑ:rtɪ][ɔ:r][baɪ][ðə; ði]
when people were simple enough to be excited by a Christmas party or by the
什么时候 人们 是 简单的 足够的 到 是 兴奋的 经过 一个 圣诞节 派对 或者 经过 这

['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] . " **coming in of a coach . "**
未来 在 的 一个 教练 . "

那时人们还很单纯，会因为圣诞派对或长途汽车的到来而感到兴奋。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒem] , " [sed] - ,

" But don't you think , jem , " said Mysie ,
" 但 不 你 思考 , 杰姆 , " 说 - ,

“但是你不觉得吗，杰姆？”迈西说。

" [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [dʌl] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['kʌmɪŋ] .

" that they must have been rather dull to care about the coach coming .
" 那 他们 必须 有 到过 相当 乏味的 到 关心 关于 这 教练 未来 .

“他们一定相当无趣，才会关心马车的到来。”

[aɪv] [hɜ:rd] ['ɑ:rθər] [seɪ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][æt; ət] [sku:l] [ɑ:n][ə; eɪ] [wet] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd]
I've heard Arthur say he used to go at school on a wet half - holiday and
我已经 听到 亚瑟 说 他 用过的 到 去 在 学校 在 一个 湿的 一半 - 假期 和

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [treɪnz] . **watch the trains .**
手表 这 火车 .

我听亚瑟说过，他以前会在学校下雨的半天假期里去看火车。

[aɪm] [ʃɜː] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə]
I'm sure he wouldn't have done it if he had had anything else to
我是 当然 他 不会 有 完毕 它 如果 他 有 有 任何事物 别的 到
[əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] . "
amuse him . "
娱乐 他 . "

我相信，如果他有其他事情可以消遣，他肯定不会这么做。

" [veri] [truː] , " [sed] [ˈɑːrθər] .
" **Very true** , " **said Arthur** .
" 非常 真的 , " 说 亚瑟 .

“确实如此，”亚瑟说道。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑːkət] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [sɜːr] [tʃɑːrlz]
" **Well** , " **said Mrs Harcourt** , " **when I was a girl I used to read Sir Charles**
" 出色地 , " 说 太太 哈考特 , " 什么时候 我 曾是 一个 女孩 我 用过的 到 读 先生 查尔斯
[ˈgrændɪsən] ,
Grandison ,
格兰迪森 ,

“嗯，”哈考特太太说，“我小时候经常读查尔斯·格兰迪森爵士的书。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈleŋθi] . "
but I took it down the other day and found it very lengthy . "
但 我 采取 它 向下 这 其他 天 和 成立 它 非常 冗长 . "

但我前几天把它下载下来，发现它太长了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪg][æz; əz][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈgrændɪsən] [ˈnevər] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪstɪd] , " [sed]
" **Such a prig as Sir Charles Grandison never can have really existed** , " **said**
" 这样的 一个 伪君子 作为 先生 查尔斯 格兰迪森 绝不 能 有 真的 存在 , " 说
[hjuː] .
Hugh .
休 .

“像查尔斯·格兰迪森爵士那样自命不凡的人，根本不可能存在，”休说道。

" [wel] , [hjuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːməɾəs] [ˈtwɪŋk(ə)] ,
" **Well** , **Hugh** , " **said the Rector** , **with a humorous twinkle** ,
" 出色地 , 休 , " 说 这 校长 , 和 一个 幽默 闪烁 ,

“嗯，休，”校长带着一丝幽默的微笑说道。

" [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈʌndər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
" **we none of us know what we might come to under favourable circumstances**
" 我们 没有任何 的 我们 知道 什么 我们 可能 来 到 在下面 有利 情况
.
:
.

“我们谁也不知道在有利的情况下我们会取得怎样的成就。”

[bʌt; bət] , [naʊ] , [wʌt] [deɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] ? "
But , **now** , **what day do you think to - morrow is** ? "
但 , 现在 , 什么 天 做 你 思考 到 - 明天 是 ? "

但是，你觉得明天是星期几呢？

" [ʃɜː; jər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [ˈmɪstər] [ˈhɑːkət] , " [sed] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
" **Your wedding - day** , **Mr Harcourt** , " **said Mysie** , **after a moment's pause** .
" 你的 婚礼 - 天 , 先生 哈考特 , " 说 - , 后 一个 瞬间 暂停 .

“哈考特先生，您的婚礼那天，”迈西停顿片刻后说道。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [geɪv] ['mɪsɪz] ['hɑ:kət] [æn; ən]
“ **I remember it was on Sunday last year , and you gave Mrs Harcourt an**
“ 我 记住 它 曾是 在 星期日 最后的 年 , 和 你 给予 太太 哈考特 一个
[ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t] . “
apricot : “
杏 : “

“我记得那是去年星期天，你送给哈考特太太一个杏子。”

“ [ɑ:] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gʊ:rl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .
“ **Ah , you're the little girl for a good memory .**
“ 啊 , 你是 这 小的 女孩 为了 一个 好的 记忆 .

“啊，你真是个让人留下美好回忆的小女孩。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡoʊldən] ['wedɪŋ] .
Our golden wedding .
我们的 金的 婚礼 .

我们的金婚纪念日。

[jes] , [ɪts] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [aɪ] ['mærid] ['mɪsɪz] ['hɑ:kət] ,
Yes , it's fifty years ago that I married Mrs Harcourt ,
是的 , 它是 五十 年 前 那 我 已婚 太太 哈考特 ,

是的，我与哈考特夫人结婚已经五十年了。

[ænd; ənd] [i:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ɡri:n] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪzən] .
and she wore a dark green riding - habit for the occasion .
和 她 穿着 一个 黑暗的 绿色的 骑术 - 习惯 为了 这 场合 .

她当天穿了一套深绿色的骑装。

['fɪftɪ] ['jɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ! “
Fifty years to be thankful for ! “
五十 年 到 是 感恩 为了 ! “

值得感恩的五十年！

“ ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ! “ [sed] - , ['ræðər] [ˈɔ:stɹʌk] .
“ **Fifty years ago ! “ said Mysie , rather awestruck .**
“ 五十 年 前 ! “ 说 - , 相当 惊叹不已 .

“五十年前！”米西惊叹道。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] ,
“ **Yes , “ said the Rector's wife ,**
“ 是的 , “ 说 这 校长 妻子 ,

“是的，”校长夫人说。

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [sku:l] - [tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ['æftər] [sku:l] [ænd; ənd]
“ **and we have asked the school - children to come up after school and**
“ 和 我们 有 问 这 学校 - 孩子们 到 来 向上 后 学校 和

[drɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [helθ] ;
drink our health ;
喝 我们的 健康 ;

“我们邀请小学生放学后过来，为我们祈求健康；

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [æz; əz] - [aɪ] [hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
but not having such a good memory as Mysie I have forgotten some of
但 不是 拥有 这样的 一个 好的 记忆 作为 - 我 有 被遗忘的 一些 的

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但我记性不如米西好，所以忘记了一些。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʊdz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪsənz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ]
If you could ask the little Woods , my dear , and the Masons to - morrow I
如果 你 可以 问 这 小的 伍兹 , 我的 亲爱的 , 和 这 共济会 到 - 明天 我
[ʊd; fəd][biː; bi][glæd] .
should be glad .
应该 是 高兴的 .

亲爱的, 如果你明天能去问问小伍兹和梅森一家, 我会很高兴的。

” - [praːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
” **Mysie promised to do so ,**
” - 承诺 到 做 所以 ,

“Mysie答应了, 她会这么做的。”

[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [tʃaɪmz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [ɪrz] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm]
and distant chimes sounding on their ears reminded them that it was time
和 遥远 编钟 听起来 在 他们的 耳朵 提醒 他们 那 它 曾是 时间
[tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈɑːksli] .
to start for Oxley .
到 开始 为了 奥克斯利 .

远处传来钟声, 提醒他们该出发前往奥克斯利了。

[hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [went] [hoʊm] , [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] [went] [ˈsləʊli] [ʌp][ðər; ðər] [ˈsʌni]
Hugh and his mother went home , the old couple went slowly up their sunny
休 和 他的 母亲 去 家 , 这 老的 夫妻 去 缓慢地 向上 他们的 阳光明媚
[ˈɡɑːrdn] - [pæθ] [təˈgeðər] ,
garden - path together ,
花园 - 小路 一起 ,

休和他的母亲回家了, 这对老夫妇一起缓缓地沿着阳光明媚的花园小路走去。

[waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [per] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][brˈhaɪnd][ðər; ðər] [kəmˈpænjənz] , [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd]
while the young pair , lingering a little behind their companions , looked back and
尽管 这 年轻的 一对 , 挥之不去的 一个 小的 在后面 他们的 同伴 , 看起来 后退 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

而那对年轻人则稍稍落后于同伴, 回头微笑。

” [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːd(ə)] , - , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [θruː]
” **There's our model , Mysie ,** ” **said Arthur , as he drew her hand through**
” 有 我们的 模型 , - , ” 说 亚瑟 , 作为 他 画 她 手 通过
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

“这就是我们的模特, 迈西,”亚瑟说着, 将她的手拉过自己的手臂。

” [ɪn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] - [taɪm] — ”
” **In fifty years ' time —** ”
” 在 五十 年 - 时间 — ”

“五十年后——”

” [oʊ] , [dəʊnt] , [ˈɑːrθər] ! ”
” **Oh , don't , Arthur !** ”
” 哦 , 不 , 亚瑟 ! ”

“哦, 别这样, 亚瑟! ”

” [waɪ] [naːt] ? ”
” **Why not ?** ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [aɪ 'ti:] [ˈfraɪtənz] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
“ **It frightens me to think of fifty years , ” said Mysie , with quivering lips .**
“ 它 吓唬 我 到 思考 的 五十 年 , ” 说 - , 和 颤抖 嘴唇 .
“一想到五十年后我就害怕,”米西嘴唇颤抖地说。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ˈhæpi:əst] , [ðeɪ] [ɔ:r][wi:; wi] ! ”
Then suddenly she said , “ I wonder which are the happiest , they or we ! ”
然后 突然 她 说 , “ 我 想知道 哪个 是 这 最快乐 , 他们 或者 我们 ! ”
然后她突然说道:“我想知道,他们和我们,谁更幸福!”

“ [let] [ju: 'es][gʊv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] , [mɔ:r] [ˈlaɪtli] , [pər'hæps]
“ **Let us go to - tomorrow and ask them , ” said Arthur , more lightly , perhaps**
“ 让 我们 去 到 - 明天 和 问 他们 , ” 说 亚瑟 , 更多的 轻轻 , 也许
[ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] .
“ **than he felt .**
“ 比 他 毛毡 .
“我们明天去问问他们吧,”亚瑟说道, 语气或许比他内心的真实感受要轻松一些。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !
“哦是的!

[let] [ju: 'es][gʊv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ˈredi]
Let us go the first thing to - tomorrow and take them some flowers ready
让 我们 去 这 第一的 事物 到 - 明天 和 拿 他们 一些 花朵 准备好
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] — [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [eɪt] . “
“ **for their breakfast — they always breakfast at eight . ”**
为了 他们的 早餐 — 他们 总是 早餐 在 八 . “
我们明天一早就去给他们带些花, 让他们早餐时享用——他们总是八点吃早餐。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .
“ **Very well , ” said Arthur , “ and they will give us some breakfast .**
“ 非常 出色地 , ” 说 亚瑟 , “ 和 他们 将要 给 我们 一些 早餐 .
“很好,”亚瑟说,“他们会给我们提供早餐。”

[aɪ] [ˈpra:mɪst] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ˈʃu:tɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [ðə; ðɪ] [ˈræbəts] [ɑ:r; ər]
I promised George to take him out shooting to - tomorrow — the rabbits are
我 承诺 乔治 到 拿 他 出去 射击 到 - 明天 — 这 兔子 是
[ˈri:əli] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈtə:lərəb(ə)l] .
really getting intolerable .
真的 获得 无法容忍 .
我答应乔治明天带他去打猎——兔子真的越来越烦人了。

[aɪ][wa:nt] [hju:] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju: 'es] .
I want Hugh to come home early and join us .
我 想 休 到 来 家 早期的 和 加入 我们 .
我希望休能早点回家和我们团聚。

“ [ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [seɪnt] [ˈmaɪkəlz] [ænd; ənd] [dɪˈspɜ:rst] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
“ **They soon reached Saint Michael's and dispersed in search of places , for the**
“ 他们 很快 达到 圣 迈克尔的 和 分散的 在 搜索 的 地方 , 为了 这
[tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] .
church was crowded .
教会 曾是 挤 .
“他们很快到达了圣米迦勒教堂, 然后分散开来寻找位置, 因为教堂里人很多。”

[ˈɑ:rθər] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] .
Arthur and Mysie had the good luck to find them side by side .
亚瑟 和 - 有 这 好的 运气 到 寻找 他们 边 经过 边 .
亚瑟和迈西很幸运地发现它们并排摆放着。

- ['fi:Inʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
Mysie's feelings had been somewhat disturbed by what had passed ,
- 情怀 有 到过 有些 不安 经过 什么 有 通过了 ,
发生的事让美茜的心情有些不安。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [wɪtʃ] [tʊk] [hɜ:r; hər]
and she was glad of the quiet and of the service , which took her
和 她 曾是 高兴的 的 这 安静的 和 的 这 服务 , 哪个 采取 她
[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
out of herself .
出去 的 她自己 .

她很高兴能享受这份宁静和这份服务，这让她暂时忘却了自我。

[ðə; ði] ['sə:mənz] [æt; ət] [seɪnt] ['maɪkəlz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]
The sermons at Saint Michael's were considered striking , and this one was
这 布道 在 圣 迈克尔的 是 经过考虑的 引人注目 , 和 这 一 曾是
[ə'baʊt] ['θæŋkfulnəs] .
about thankfulness .
关于 感恩 .

圣米迦勒教堂的布道被认为令人印象深刻，而这次的布道是关于感恩的。

“ [hi:; hi] ['gɪvəθ] [ju: 'es][ɔ:l] [θɪŋz] ['rɪtʃli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
“ **He giveth us all things richly to enjoy .**
” 他 给予 我们 全部 事物 丰富 到 享受 .
“他赐给我们万物，叫我们享受。”

” - ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər]
” **Mysie listened , and thought that she had more to be thankful for**
” - 听着 , 和 想法 那 她 有 更多的 到 是 感恩 为了
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
than anyone in the world ;
比 任何人 在 这 世界 ;
“米西听着，心想她比世界上任何人都更有值得感恩的事情；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['lɪsnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
and she turned her listening into a prayer that she might never forget it .
和 她 转向 她 聆听 进入 一个 祷告 那 她 可能 绝不 忘记 它 .
她将聆听化作祈祷，希望自己永远不会忘记这件事。

['ɑ:rθər] ['lɪsnd] [tu:] ,
Arthur listened too ,
亚瑟 听着 也 ,
亚瑟也听了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [les] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pə'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens]
but his thoughts were less defined and were pervaded by a certain sense
但 他的 想法 是 较少的 定义 和 是 弥漫 经过 一个 肯定 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [ʌv; əv] - [fers] [ɪn][ɪts] [blu:] ['setɪŋ] .
of the prettiness of Mysie's face in its blue setting .
的 这 美丽 的 - 脸 在 它是 蓝色的 环境 .
但他的思绪却不太清晰，脑海中不断浮现出米西在蓝色背景下那张美丽脸庞的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] —
And then they stood up and sang —
和 然后 他们 站立 向上 和 唱 —
然后他们站起来唱歌——

“ [bri:f] [laɪf][ɪz] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r]['pɔ:r(ə)n] ,
“ **Brief life is here our portion ,**
” 简短的 生活 是 这里 我们的 部分 ,
“短暂的人生是我们命中注定的一份子，

[bri:f] ['sɑ:rou] , [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ker] ;
Brief sorrow , short - lived care ;
简短的 悲哀 , 短的 - 居住地 关心 ;

短暂的悲伤, 短暂的关怀;

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊz] [noʊ] ['endɪŋ] ,
The life that knows no ending ,
这 生活 那 知道 不 结束 ,

永无止境的生命

[ðə; ði] ['tɪrlɪs] [laɪf] , [ɪz][ðer; ðər] .
The tearless life , is there .
这 无泪 生活 , 是 那里 .

无泪的生活就在那里。

" [bri:f] ?
" **Brief ?**
" 简短的 ?

“简短的?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [maɪt] [ki:p] [ðer; ðər]['gəʊldən] ['wedɪŋ] ['æftər] [ðoʊz] [bɔ:ŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] !
And yet they might keep their golden wedding after those long fifty years !
和 然而 他们 可能 保持 他们的 金的 婚礼 后 那些 长的 五十 年 !

然而, 即使过了漫长的五十年, 他们或许仍能保持金婚纪念日的喜庆气氛!

['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tə'geðər] , [ʌv; əv] ['sɔ:rəʊz] [jerd] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ['dʌblɪd] !
Fifty years of going to church together , of sorrows shared and joys doubled !
五十 年 的 去 到 教会 一起 , 的 悲伤 共享 和 喜悦 双倍 !

五十年来, 我们一起去教堂, 分担悲伤, 分享快乐!

[ænd; ənd][æz; əz] - [hɑ:rt] [went] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [wʌt] [ðoʊz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] [maɪt]
And as Mysie's heart went forward to what those joys and sorrows might
和 作为 - 心 去 向前 到 什么 那些 喜悦 和 悲伤 可能

[bi:; bi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [hoʊm] [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
be it was no wonder that she walked home hushed and silent ,
是 它 曾是 不 想知道 那 她 步行 家 静静地 和 沉默的 ,

当迈茜的思绪飘向那些可能到来的喜悦和悲伤时, 难怪她一路沉默不语地走回家。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['nevər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ji] [maɪt] [rɪ'gɑ:rd]
though there never came to her a moment's doubt of how she might regard
尽管 那里 绝不 来了 到 她 一个 瞬间 怀疑 的 如何 她 可能 看待

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['lʌvər] ['æftər][ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][pæst] .
her young lover after the fifty years were past .
她 年轻的 情人 后 这 五十 年 是 过去的 .

尽管她从未怀疑过五十年后自己会如何看待她的年轻情人。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [brɔ:t] [ðə; ði]['gəʊldən] ['wedɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt]
The morning light brought the golden wedding before her in a more cheerful aspect
这 早晨 光 带来 这 金的 婚礼 前 她 在 一个 更多的 快乐 方面

,
!
,

晨光将这桩金婚大事映照得更加明媚动人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] ['gæðərd] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm]
and she had gathered most of her flowers and was arranging them
和 她 有 聚集 最多的 她 花朵 和 曾是 安排 他们

[ɪn][ə; eɪ][la:rdʒ] ['bæskɪt] [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:rθər] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,
in a large basket before Arthur joined her ,
在 一个 大的 篮子 前 亚瑟 加入 她 ,

她采摘了大部分鲜花, 正把它们插在一个大篮子里, 这时亚瑟走了过来。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌŋˌnesə'serəli] ['ɜːrli] .
accusing her of being unnecessarily early .

指控 她 的 存在 不必要的 早期的 .

指责她来得太早了。

“ [oʊ] , [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] ['gæðər] ['plenti] .
” **Oh , I wanted to gather plenty** .

” 哦 , 我 通缉 到 收集 很多 .

“哦，我想收集很多。”

[lʊk] .
Look .

看 .

看。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [wʌnz] ,
I have put the hothouse flowers in the centre , and then the outdoor ones ,
我 有 放 这 温室 花朵 在 这 中心 , 和 然后 这 户外的 一个 ,
我把温室里的花放在中间，然后是室外的花。

[ænd; ənd] ['fɜːnz] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] . “
and ferns round the edge . ”

和 蕨类植物 圆形的 这 边缘 . ”

边缘长着蕨类植物。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? ”
” **And what's that ?** ”

和 是什么 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ænt] ['lɪli] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] -
” **That is a note from Aunt Lily to ask them to come up to dinner to** -
” 那 是 一个 笔记 从 阿姨 百合 到 问 他们 到 来 向上 到 晚餐 到 -
[naɪt] .
night .

夜晚 .

“这是莉莉阿姨的便条，邀请他们今晚来吃晚饭。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] [naʊ] .
It is all ready now .

它 是 全部 准备好 现在 .

一切都准备就绪了。

” ['ɑːrθər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] -
” **Arthur took up the basket , and they went down the garden , out at a side** -
” 亚瑟 采取 向上 这 篮子 , 和 他们 去 向下 这 花园 , 出去 在 一个 边 -
[geɪt] ,
gate ,

门 ,

亚瑟拿起篮子，他们沿着花园走到侧门，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] .
and across the road into the almost adjoining garden of the Rectory .

和 穿过 这 路 进入 这 几乎 相邻的 花园 的 这 牧师住宅 .

穿过马路，就到了几乎与之相邻的牧师住宅花园。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] ,
This was small , but within walls ,

这 曾是 小的 , 但 之内 墙壁 ,

这地方虽小，但有围墙遮蔽。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə]['rendə] - [gift] [ʌn'nesəseri] .
and so gay with flowers as to seem to render Mysie's gift unnecessary .
和 所以 同性恋 和 花朵 作为 到 似乎 到 使成为 - 礼物 不必要 .

他们手捧鲜花，显得如此欢欣雀跃，以至于Mysie的礼物似乎显得多余了。

[ˈɑ:rθə] [geɪv] [hɜ:r; hə] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
Arthur gave her one side of the basket ,
亚瑟 给予 她 一 边 的 这 篮子 ,

亚瑟把篮子的一边给了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən]
and they came across the lawn in the bright morning sunshine up to the open
和 他们 来了 穿过 这 草地 在 这 明亮的 早晨 阳光 向上 到 这 打开
[frentʃ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
French window of the dining - room ,
法语 窗户 的 这 用餐 - 房间 ,

他们沐浴着明媚的晨光，穿过草坪，来到餐厅敞开的法式落地窗前。

[wer] ['mɪstə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['hɑ:kət] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pə'si:vd] [ðem; ðəm] .
where Mr and Mrs Harcourt had already perceived them .
在哪里 先生 和 太太 哈考特 有 已经 感知 他们 .

哈考特夫妇已经看到了他们。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ! ”
“ Here comes the young couple to see the old one ! ”
“ 这里 来 这 年轻的 夫妻 到 看 这 老的 一 ! ”
“年轻夫妇来看望老人家啦！ ”

“ [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] . ”
“ We have brought you some flowers . ”
“ 我们 有 带来 你 一些 花朵 . ”

我们给你带了些花。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] [bəʊθ][æt; ət]
“ We have come to wish you many happy returns of the day , ” said both at
“ 我们 有 来 到 希望 你 许多 快乐的 返回 的 这 天 , ” 说 两个都 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

“我们前来祝您生日快乐！”两人异口同声地说。

['mɪsɪz] ['hɑ:kət] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['hʌzbænd] , ['kɪsɪŋ] - , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Mrs Harcourt took the flowers , and her husband , kissing Mysie , held out his
太太 哈考特 采取 这 花朵 , 和 她 丈夫 , 接吻 - , 握住 出去 他的
[hænd][tu:; tə] ['ɑ:rθə] .
hand to Arthur .
手 到 亚瑟 .

哈考特太太接过鲜花，她的丈夫亲吻了米西，然后向亚瑟伸出了手。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
“ God bless you , my dear children ,
“ 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

“上帝保佑你们，我亲爱的孩子们，

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɪftɪ] [sʌtʃ] ['hæpi] ['jɪrɪz] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
and give you fifty such happy years as He has given to my wife and
和 给 你 五十 这样的 快乐的 年 作为 他 有 给定 到 我的 妻子 和
[em 'i:] ! “
me ! ”
我 ! ”

愿祂赐予你们五十年如同赐予我和我妻子一样的幸福时光！

“ [eɪ'men,ɑ:'men] ! ” [sed] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] - [tɔ:rdz]
“ **Amen** ! ” **said Arthur** , **and he turned** , **and** , **drawing Mysie towards**
阿门 ! ” 说 亚瑟 , 和 他 转向 , 和 , 绘画 - 向
[hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
him , **he kissed her** ,
他 , 他 亲吻 她 ,
“阿门! ”亚瑟说道, 然后他转过身, 将米茜拉向自己, 吻了她。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðər; ðər][bɪ'trəʊð(ə)] .
as if the blessing had been the seal of their betrothal .
作为 如果 这 祝福 有 到过 这 海豹 的 他们的 订婚 .
仿佛这祝福就是他们订婚的印证。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The tears came into her eyes ,
这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 ,
她眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [θæŋkt]
and she was glad to turn to the old lady to be praised and thanked
和 她 曾是 高兴的 到 转动 到 这 老的 女士 到 是 赞扬 和 谢谢
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['flʌʊərz] .
for her beautiful flowers .
为了 她 美丽的 花朵 .

她很高兴能向老太太表达对她美丽鲜花的赞扬和感谢。
“ [naʊ] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] ?
“ **Now** , **then** , **of course you are come to breakfast** ?
“ 现在 , 然后 , 的 课程 你 是 来 到 早餐 ?
“那么, 你当然是来吃早餐的吧? ”

['ɑ:rθər] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [maɪ][paɪn] - ['æp(ə)] [prɪ'zɜ:rv] ;
Arthur , **when you were a little boy you always liked my pine - apple preserve** ;
亚瑟 , 什么时候 你 是 一个 小的 男生 你 总是 喜欢 我的 松树 - 苹果 保存 ;
亚瑟, 你小时候总是很喜欢我做的菠萝酱;

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][get][ju:; jʊ][sʌm; səm] . “
so I shall get you some : “
所以 我 将 得到 你 一些 : “
那我这就去给你弄一些。”

“ [æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **At his present stage of existence** , **my dear** ,
“ 在 他的 展示 阶段 的 存在 , 我的 亲爱的 ,
“就他目前的人生阶段而言, 我亲爱的,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [bɪ'gɪn] [ə'pɑ:n] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] . “
I should think he would rather begin upon eggs and bacon . “
我 应该 思考 他 会 相当 开始 之上 鸡蛋 和 熏肉 : “
我想他更愿意先从鸡蛋和培根开始吧。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði][dʒæm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , ['mɪsɪz] ['hɑ:kət] , “ [sed] ['ɑ:rθər] .
“ **But don't forget the jam for a finish** , **Mrs Harcourt** , “ **said Arthur** .
“ 但 不 忘记 这 果酱 为了 一个 结束 , 太太 哈考特 , “ 说 亚瑟 .
“哈考特夫人, 别忘了最后涂上果酱,”亚瑟说道。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['merɪ] ['brekfəst] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [tɪl] ['ɑ:rθər]
So they sat down and had a merry breakfast , **lingering over it till Arthur**
所以 他们 卫星 向下 和 有 一个 欢乐 早餐 , 挥之不去的 超过 它 直到 亚瑟
[dʒʌmpt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :
jumped up , **saying** :
跳了起来 向上 , 说 :
于是他们坐下来, 愉快地享用了一顿早餐, 吃得津津有味, 直到亚瑟突然跳起来说:

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [kætʃ] [hjuː] [brɪfɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ˈɑːksli] ,
“ I must go home to catch Hugh before he goes to Oxley ,
“ 我 必须 去 家 到 抓住 休 前 他 去 到 奥克斯利 ,
“我必须回家去奥克斯利之前接住休。”

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ʃuːt] . “
to ask him where we shall shoot . ”
到 问 他 在哪里 我们 将 射击 . “
问问他我们应该在哪里开枪。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈwei] - ? ”
“ But you are not going to carry away Mysie ? ”
“ 但 你 是 不是 去 到 携带 离开 - ? ”
“但是你不会把米西带走吧？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] - .
“ Oh , no , ” said Mysie :
“ 哦 , 不 , ” 说 - .
“哦，不，”迈西说。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈɡʌnz][æɪ; ət][ɔːl] ,
“ I don't like the neighbourhood of guns at all ,
“ 我 不 喜欢 这 邻里 的 枪支 在 全部 ,
我一点也不喜欢枪支泛滥的社区。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈwɔːtər] . “
and I must stay to put my flowers in water . ”
和 我 必须 停留 到 放 我的 花朵 在 水 . “
我必须留下来给我的花插水。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
“ Very well , then , I'll leave you :
“ 非常 出色地 , 然后 , 患病的 离开 你 :
“好吧，那我就告辞了。”

[ˈmɪstər] [ˈhɑːkət] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
Mr Harcourt , we shall see you to - night .
先生 哈考特 , 我们 将 看 你 到 - 夜晚 .
哈考特先生，我们今晚见。

“ - [sterd] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ænd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑːrkəts]
“ Mysie stayed behind , and arranged her flowers and renovated Mrs Harcourt's
“ - 入住 在后面 , 和 安排 她 花朵 和 翻新 太太 哈考特的
[ˈdɪnər] - [kæp] ,
dinner - cap ,
晚餐 - 帽 ,
“米西留了下来，整理她的花，并修缮了哈考特太太的晚礼服帽。”

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ədˈvænst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ]
by which time the morning was so far advanced that she was persuaded to stay
经过 哪个 时间 这 早晨 曾是 所以 远的 先进的 那 她 曾是 被说服 到 停留
[tuː; tə] [lʌntʃ] ,
to lunch ,
到 午餐 ,
这时已是上午的大部分时间，她被说服留下来吃午饭。

[brɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [fərˈɡɑːtn] [ɪnviˈteɪjənz] .
before going to give the forgotten invitations .
前 去 到 给 这 被遗忘的 邀请函 .
在去送出那些遗忘的邀请函之前。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:kæt] [ˌentərˈteɪnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɑ:sɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪz]
Meanwhile Mrs Harcourt entertained her with much pleasant gossip about the days
同时 太太 哈考特 娱乐 她 和 很多 令人愉快的 闲话 关于 这 天
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] .
of her courtship and the wedding that had followed it .
的 她 求爱 和 这 婚礼 那 有 随后 它 .

与此同时，哈考特夫人和她聊起了自己恋爱和婚礼时的种种趣事，让她感到十分愉快。

“ [dɪd] [na:t] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [si:m] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] ? ” [æskt] - .
“ Did not fifty years seem a long time to you then ? ” asked Mysie .
“ 做过 不是 五十 年 似乎 一个 长的 时间 到 你 然后 ? ” 问 - .

“五十年对你来说不觉得很长吗？”米西问道。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [taɪm] ,
“ Well , my dear , I don't think I looked forward to any special time ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 不 思考 我 看起来 向前 到 任何 特别的 时间 ,

“嗯，亲爱的，我想我并没有期待什么特别的时光。”

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈeni] [end][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] .
or to any end at all in those days .
或者 到 任何 结尾 在 全部 在 那些 天 .

或者说，在那些日子里，根本没有任何目的。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [naʊ] , - — [aɪ][dəʊnt] [naʊ] , [ɪn] [əˈhʌðər] [sens] ,
And I don't now , Mysie — I don't now , in another sense ,
和 我 不 现在 , - — 我 不 现在 , 在 其他 感觉 ,

我现在知道了，Mysie——从另一个意义上说，我现在知道了。

[fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] .
for fifty years is a very little bit of eternity .
为了 五十 年 是 一个 非常 小的 少量 的 永恒 .

五十年不过是永恒中的一小段。

[ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [spəʊk] [ˈræðər] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ;
“ The old lady spoke rather to herself than to the girl ;
“ 这 老的 女士 辐 相当 到 她自己 比 到 这 女孩 ;

“老太太与其说是跟女孩说话，不如说是自言自语；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ˈpri:vɪəs] [θɔ:ts] .
but the words chimed in with Mysie's previous thoughts .
但 这 字 齐声说道 在 和 - 以前的 想法 .

但这些话与迈茜之前的想法不谋而合。

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdri:mɪli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] .
“ I think , “ she said , dreamily , “ you are the happiest .
“ 我 思考 , “ 她 说 , 梦幻般地 , “ 你 是 这 最快乐 .

“我想,”她梦呓般地说,“你是最幸福的。”

[ɪf] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:kæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [weɪt] ;
If Mr Harcourt were to die you would have such a little while to wait ;
如果 先生 哈考特 是 到 死 你 会 有 这样的 一个 小的 尽管 到 等待 ;

如果哈考特先生去世，你只需等待很短的时间；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈɑ:rθər] — [ɪts] [ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [laɪf] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] . “
but if Arthur — It's almost all life , if it is but a little bit of eternity . ”
但 如果 亚瑟 — 它是 几乎 全部 生活 , 如果 它 是 但 一个 小的 少量 的 永恒 . ”

但如果亚瑟——这几乎就是全部的人生，如果它只是永恒的一小部分。

“ [daɪ] , [maɪ] [dɪr] ?
“ Die , my dear ?
“ 死 , 我的 亲爱的 ?

“去死吧，亲爱的？”

[wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [sʌtʃ] [sæd] [θɔ:ts] ['ɪntu:][jər; jər] [hed] [ðɪs] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ? " **What has put such sad thoughts into your head this bright morning ?** "

什么 有 放 这样的 伤心 想法 进入 你的 头 这 明亮的 早晨 ? "

清晨阳光明媚，是什么让你想起了如此悲伤的事情呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [rɪ'membər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
But I shall remember this morning as long as I live .
但 我 将 记住 这 早晨 作为 长的 作为 我 居住 .

但我将永远铭记这个早晨。

" [ðen] , ['feɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['sædnəs] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][leɪdi] ,
" **Then , shaking off her sadness , she started up , and , kissing the old lady ,**
" 然后 , 摇晃 离开 她 悲伤 , 她 开始 向上 , 和 , 接吻 这 老的 女士 ,
“然后，她甩了甩头，抛开悲伤，站起身来，吻了吻老妇人，

[went] [ɔ:f] ['ræðər] ['heɪstɪli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['erəndz] .
went off rather hastily on her errands .
去 离开 相当 草草 在 她 跑腿 .

她匆匆忙忙地去办事了。

[ðə; ði] ['evrɪdeɪ] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] [su:n] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɔ:ləm] [θɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'prest]
The everyday occupation soon chased away the solemn thoughts that had oppressed
这 每天 职业 很快 追逐 离开 这 庄严 想法 那 有 受压迫者
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

日常工作很快驱散了一直压在她心头的沉重思绪。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kə'hæɪl] ,
and having disposed of her other business she went down to the canal ,
和 拥有 处置 的 她 其他 商业 她 去 向下 到 这 运河 ,
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
along the bank ,
沿着 这 银行 ,

处理完其他事情后，她沿着河岸走到运河边。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] — [ðə; ði] [ʌn'reɪld] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn]
and across the gates of the lock — the unrailed condition of which was one
和 穿过 这 大门 的 这 锁 — 这 脱轨 状况 的 哪个 曾是 —
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['nevər] ['remɪdɪd] —
of those grievances which are always talked of and never remedied —
的 那些 不满 哪个 是 总是 谈话 的 和 绝不 已补救 —
[tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] - ['ki:pəɹz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
to the lock - keeper's cottage ,
到 这 锁 - 守门员 小屋 ,

穿过船闸大门——船闸没有护栏是人们总是谈论却从未解决的诸多不满之一——就到了船闸管理员的小屋。

[wer] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] - ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [sent] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz]
where she gave her message about the health - drinking ; and sent two little girls
在哪里 她 给予 她 信息 关于 这 健康 - 喝 ; 和 发送 二 小的 女孩们
,
:
,

她在那里宣传了健康饮酒的理念；并派出了两个小女孩，

[hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm][frʌm; frəm][sku:l] , [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]
who were at home from school , off in a great hurry to join their
WHO 是 在 家 从 学校 , 离开 在 一个 伟大的 匆忙 到 加入 他们的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 :

那些放学回家的孩子们，急匆匆地赶去和同伴们会合。

[ðɪ:z] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['mʌðərləs] , [ænd; ənd] - [tʊk] [greɪt] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər]
These children were motherless , and Mysie took great interest in the pretty sister
这些 孩子们 是 无母 , 和 - 采取 伟大的 兴趣 在 这 漂亮的 姐姐
[ælis] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

这些孩子都是孤儿，米西对漂亮的妹妹爱丽丝非常感兴趣。

[hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who had charge of them .
WHO 有 收费 的 他们 :

谁负责管理他们。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['dɪkɪnsn] ,
The youngest boy was ill , and Mr Dickenson ,
这 最小的 男生 曾是 患病的 , 和 先生 迪肯森 ,
最小的男孩生病了，迪肯森先生

[ðə; ði] ['ɑ:ksli] ['dɑ:ktər] — [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] ['feɪvəd] [æt; ət] - — [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
the Oxley doctor — who was most favoured at Redhurst — was paying him
这 奥克斯利 医生 — WHO 曾是 最多 受青睐 在 - — 曾是 付费 他
[ə; eɪ]['vɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 :

雷德赫斯特最受器重的奥克斯利医生正在拜访他。

- [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['sʌndri] ['delɪkəsɪz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
Mysie heard his opinion , and promised sundry delicacies to assist the child's
- 听到 他的 观点 , 和 承诺 杂项 美味佳肴 到 协助 这 孩子的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 :

米西听取了他的意见，并承诺提供各种美味佳肴以帮助孩子康复。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [send][ðə; ði] [tʃɪldrən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] , [ælis] ?
" Then you will send the children down to the Rectory , Alice ?
" 然后 你 将要 发送 这 孩子们 向下 到 这 牧师住宅 , 爱丽丝 ?
“那么，爱丽丝，你会把孩子们送到牧师住宅去吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

" [jes] , [mɪs] - .
" Yes , Miss Mysie .
" 是的 , 错过 - :

“是的，迈西小姐。”

[aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['fredi] . "
I can't come with them , because of Freddy . "
我 不能 来 和 他们 , 因为 的 弗雷迪 . "

因为弗雷迪，我不能和他们一起去。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] .
“ **No** , **of** **course** **not** .
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[gʊd] - [baɪ] . “
Good - **bye** . “
好的 - 再见 . “

再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] .
“ **Good** - **bye** , **miss** .
“ 好的 - 再见 , 错过 .

“再见，小姐。”

“ - [trɪpt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,
“ **Mysie tripped out into the sunshine** , **and on to the gates of the lock** ,
“ - 绊倒了 出去 进入 这 阳光 , 和 在 到 这 大门 的 这 锁 ,
“迈西跌跌撞撞地走到阳光下，然后走到船闸大门前。”

[æɪlɪs] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] - ['kʌvəd] [hæt] [lʊkt] [ɑ:n] [ðɪs]
Alice thinking how pretty her white dress and muslin - covered hat looked on this
爱丽丝 思维 如何 漂亮的 她 白色的 裙子 和 细棉布 - 涵盖 帽子 看起来 在 这
[hɑ:t] [ˈɔ:gəst] [deɪ] .
hot August day .
热的 八月 天 .

爱丽丝心想，在这个炎热的八月天，她的白色连衣裙和薄纱帽看起来真漂亮。

“ [ʃi: ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [werz] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪtiɪst] [θɪŋz] [naʊ] [ˈmɪstər] [ˈɑ:rθəz] [hɪr] , “ [ʃi: ʃi] [θɔ:t] ,
“ **She always wears her prettiest things now Mr Arthur's here** , “ **she thought** ,
“ 她 总是 穿着 她 最漂亮的 事物 现在 先生 亚瑟的 这里 , “ 她 想法 ,
“自从亚瑟先生来了，她就总是穿上她最漂亮的衣服，”她心想。

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ps] [kloʊz][æt; ət][hænd]
when the sudden loud report of a gun sounded from the copse close at hand
什么时候 这 突然 大声 报告 的 一个 枪 听起来 从 这 矮林 关闭 在 手
.
:
.

这时，附近小树林里突然传来一声响亮的枪声。

[æɪlɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ænd; ənd][stɑ:rt] .
Alice gave a little scream and start .
爱丽丝 给予 一个 小的 尖叫 和 开始 .

爱丽丝尖叫一声，猛地惊醒过来。

- , [hæf] - [wei] [əˈkrɔ:s] , ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] [ˈɔ:lsʊʊ] , [ænd; ənd] ,
Mysie , **half - way across** , **started violently also** , **and** ,
- , 一半 - 方式 穿过 , 开始 暴力 还 , 和 ,

走到一半的迈西也开始剧烈地挣扎起来，而且，

['ɪ:ðər] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['bæləns] [ɔ:r]['kætfɪŋ; 'ketɪŋ][hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['sɜ:rɪs] , [slɪpt]
either losing her balance or catching her foot on the rough surface , **slipped**
任何一个 输 她 平衡 或者 捕捉 她 脚 在 这 粗糙的 表面 , 滑倒了
[ænd; ənd] [fel] ,
and fell ,
和 跌倒 ,

她可能是失去平衡，也可能是脚被粗糙的地面绊住，总之滑倒了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld] , [dɑ:rk]['wɔ:tər] [bɪˈləʊ] .
out of the sunshine , **out of the light** , **down into the cold** , **dark water below** .
出去 的 这 阳光 , 出去 的 这 光 , 向下 进入 这 寒冷的 , 黑暗的 水 以下 .

离开阳光，离开光明，坠入下方冰冷黑暗的水中。

[end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] .
End of the First Volume .
结尾 的 这 第一的 体积 .

第一卷完。

[pɑ:rt][θri:] , [t'æptər] ['eks 'eks] .
Part 3 , Chapter XX .
部分 3 , 章 xx .

第三部分，第二十章。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['wedɪŋ] .
The Golden Wedding .
这 金的 婚礼 .

金婚纪念日。

" ['ti:nə][daɪd] .
" Tina died .
" 蒂娜 死亡 .

蒂娜去世了。

" ['mɪstər] - [ʌv] ['stɔ:ri] .
" Mr Gilfil's Love Story .
" 先生 - 爱 故事 .

“吉尔菲尔先生的爱情故事。”

[ˈɑ:rθər] [went] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] ['wɪslɪŋ] ['geɪli] ,
Arthur went away from the Rectory whistling gaily ,
亚瑟 去 离开 从 这 牧师住宅 吹口哨 兴高采烈地 ,

亚瑟吹着欢快的口哨离开了牧师住宅。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hju:] [bɪfɔ:r] [hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:ksli] .
and succeeded in catching Hugh before he started for Oxley .
和 成功了 在 捕捉 休 前 他 开始 为了 奥克斯利 .

并在休为奥克斯利效力之前成功抓住了他。

[hju:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət][nɔ:t][ə; eɪ] ['veri] [ki:n] ['spɔ:rtsmən] ,
Hugh was a good but not a very keen sportsman ,
休 曾是 一个 好的 但 不是 一个 非常 敏锐的 运动员 ,

休是个不错的运动员，但算不上非常热衷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][hi; hi] [rɪ'plaɪd] [tu; tə] [ˈɑ:rθəz] ,
and the rabbits were rather a sore subject ; and he replied to Arthur's
和 这 兔子 是 相当 一个 疮 主题 ; 和 他 回复 到 亚瑟的

[reprɪzən'teɪʃnz] [ðæt] ,
representations that ,
表现形式 那 ,

兔子是个相当敏感的话题；他对亚瑟的陈述回应说：

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][di:lek'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ,
as they had been left entirely for the delectation of himself and George ,
作为 他们 有 到过 左边 完全 为了 这 愉悦 的 他自己 和 乔治 ,

因为它们完全是为了他和乔治的享乐而留下的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['nu:mərəs] .
it was his own fault if they were too numerous .
它 曾是 他的 自己的 过错 如果 他们 是 也 很多的 .

如果人数过多，那就是他自己的错。

[ˈɑ:rθər] ['ænsər] [ðæt] [hi; hi] [nu:] [hju:] [hæd; həd] [æskt] [tu:] [frendz] [nekst] [wi:k] ,
Arthur answered that he knew Hugh had asked two friends next week ,
亚瑟 回答 那 他 知道 休 有 问 二 朋友们 下一个 星期 ,

亚瑟回答说，他知道休下周邀请了两个朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi;; hi] [wʊd] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə] [ʃu:t] .
and had supposed he would want something for them to shoot .
和 有 据称 他 会 想 某物 为了 他们 到 射击 .

我原以为他会想让他们射击一些东西。

" [ðə; ði] , [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ?
" **The Molyneuxes , do you mean ?**
" 这 莫利纽克斯 , 做 你 意思是 ?

“你是说莫利纽克斯家族吗？ ”

[ðeə(r)] [nɑ:t] ['spɔrtsmɪn] .
They're not sportsmen .
它们是 不是 运动员 .

他们不是运动员。

[ˈnevər] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][ɡʌn] . "
Never take out a gun ."
绝不 拿 出去 一个 枪 . "

永远不要掏枪。

" [soʊ][ju;; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] ,
" **So you said yesterday ,**
" 所以 你 说 昨天 ,

“你昨天是这么说的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['pɑ:lɪʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ɔ:f] [tu;; tə] - [deɪ]
and if you have no objection George and I will polish a few off to - day
和 如果 你 有 不 异议 乔治 和 我 将要 抛光 一个 很少 离开 到 - 天
.
:
.

如果你不反对的话，乔治和我今天就把剩下的几瓶喝完。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [mi:t] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] [daʊn] [baɪ]
And if you will just come out early and meet us in the plantations down by
和 如果 你 将要 只是 来 出去 早期的 和 见面 我们 在 这 种植园 向下 经过
[ðə; ði][kə'næl] ,
the canal ,
这 运河 ,

如果你能早点出来，到运河边的种植园和我们会合，

[ju:l] [si:] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [raɪt] .
you'll see if I'm not right .
你会 看 如果 我是 不是 正确的 .

你会知道我是否说得不对。

" [hju:] [ˈnevər] [laɪk] [tu;; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] ['spɔ:rtɪŋ] ['mætərz] , [soʊ][hi;; hi] [ə'gri:d] [tu;; tə]
" **Hugh never liked to appear indifferent about sporting matters , so he agreed to**
" 休 绝不 喜欢 到 出现 冷漠 关于 体育 事情 , 所以 他 同意 到
[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] ,
the proposal ,
这 提议 ,

“休向来不喜欢在体育方面表现得漠不关心，所以他同意了这个提议。”

[ðʊʊ] [nɑ:t] ['veri] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][taɪm] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɪn]
though not very willingly , and they appointed a place and time of meeting in
尽管 不是 非常 心甘情愿 , 和 他们 任命 一个 地方 和 时间 的 会议 在
[ðə; ði] [æftər'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

虽然他们不太情愿，但还是约定了下午的会面地点和时间。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈɑ:rθər] , [hu:] [ɪnˈdʒɔɪd] [moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ,
Meanwhile , **Arthur** , **who enjoyed most things that fell to his lot** , **and George** ,
同时 , 亚瑟 , who 享受 最多 事物 那 跌倒 到 他的 很多 , 和 乔治 ,
与此同时, 亚瑟很享受他所拥有的一切, 还有乔治,

[hu:] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌ; əv][ræts][ænd; ənd] [ˈræbəts] , [spent] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
who lived for the pursuit of rats and rabbits , **spent a pleasant and**
who 居住地 为了 这 追逐 的 老鼠 和 兔子 , 花费 一个 令人愉快的 和
[sək'sesf(ə)] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
successful morning ,
成功的 早晨 ,
那些以捕鼠捉兔为生的人, 度过了一个愉快而充实的上午。

[ænd; ənd] [wen] [hju:] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˈræbəts] [tuː; tə]
and when Hugh joined them could display a sufficient number of rabbits to
和 什么时候 休 加入 他们 可以 展示 一个 充足的 数字 的 兔子 到
[ˌpri:sə'pəʊz] [ˈi:ðər] [kən'sɪdərəb(ə)] [skɪl] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rts][ɔ:r][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌ; əv] [ˈplenti] [ʌ; əv]
presuppose either considerable skill on their parts or the existence of plenty of
预设 任何一个 大量 技能 在 他们的 部分 或者 这 存在 的 很多的
[fu:d] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊdər] .
food for powder .
食物 为了 粉末 .

当休加入他们时, 他们所拥有的兔子数量足以表明, 要么他们拥有相当高的技能, 要么他们有足够的食物来制作火药。
[hju:] , [æt; ət] [ˈɑ:rθəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Hugh , **at Arthur's suggestion** ,
休 , 在 亚瑟的 建议 ,
休在亚瑟的建议下,

[dɪ'spætʃ] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈkʌp(ə)] [ʌ; əv] [ˈræbəts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtenənt] - [ˈfɑ:rmər][ɑ:n] [hu:z]
despatched George with three couple of rabbits to the tenant - farmer on whose
已派送 乔治 和 三 夫妻 的 兔子 到 这 租户 - 农民 在 谁
[lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃu:tɪŋ] ,
land they had been shooting ,
土地 他们 有 到过 射击 ,
乔治带着三对兔子被派去给那位佃农, 他们之前一直在那块地上打猎。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈki:pər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] , [æz; əz][ðer; ðər] [sə'plai] [si:md]
and sent the keeper for some more cartridges , **as their supply seemed**
和 发送 这 守门员 为了 一些 更多的 墨盒 , 作为 他们的 供应 似乎
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ɔ:rt] .
likely to run short .
可能 到 跑步 短的 .
于是派管理员去拿一些弹药筒, 因为他们的弹药似乎快用完了。

[hju:] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] , [ðʌs] [left] [tə'geðər] , [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [kɒpsɪz] ,
Hugh and Arthur , **thus left together** , **went on through the copses** ,
休 和 亚瑟 , 因此 左边 一起 , 去 在 通过 这 小树林 ,
于是, 休和亚瑟结伴而行, 继续穿过小树林。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [wert] [ænd; ənd] [depθ] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈsʌmə] [ˈfəʊlɪdʒ] ,
now in the full weight and depth of their summer foliage ,
现在 在 这 满的 重量 和 深度 的 他们的 夏天 叶子 ,
现在它们枝繁叶茂, 呈现出夏季最浓密、最厚重的叶片。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [tɪnts] [ʌ; əv] [ˈɔ:təm] [ˈverɪd] [ðem; ðəm] .
before the first tints of autumn varied them .
前 这 第一的 色调 的 秋天 多种多样 他们 .
在秋天的第一缕色彩到来之前, 它们就已各不相同。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [li:st] [ə'træktiv] ,
It was , perhaps , the time when the woods were least attractive ,
它 曾是 , 也许 , 这 时间 什么时候 这 树林 是 至少 吸引人的 ,
或许, 那是森林最不具吸引力的时期。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['paʊərless] [ænd; ənd][ɔ:lmʊst][sailənt] .
since they were powerless and almost silent .
自从 他们 是 无力 和 几乎 沉默的 .
因为他们无能为力, 而且几乎保持沉默。

[hju:] [wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd][na:t] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [ðeər'æt] .
Hugh was unsuccessful , and not particularly pleased thereat .
休 曾是 不成功 , 和 不是 特别 高兴 那里 .
休失败了, 对此他并不特别高兴。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][gə:t][jʊr; jər][hænd] [aʊt] [ɪn] ['ɪtəli] , ” [sed] ['ɑ:rθər] ,
“ **You have got your hand out in Italy ,** ” **said Arthur ,**
“ 你 有 得到 你的 手 出去 在 意大利 , ” 说 亚瑟 ,
“你在意大利伸手要钱,”亚瑟说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['grɪ(ə)n] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['deɪz] [ʃu:trɪŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] . ”
“ **and you have never given yourself a day's shooting since you came home .** ”
“ 和 你 有 绝不 给定 你自己 一个 天 射击 自从 你 来了 家 . ”
“你回家后就再也没给自己放过一天射击课。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'lʌki] , ” [sed] [hju:] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɑ:t] . ”
“ **I am unlucky ,** ” **said Hugh ,** “ **but you know I am never a very good shot .** ”
“ 我 是 倒霉 , ” 说 休 , “ 但 你 知道 我 是 绝不 一个 非常 好的 射击 . ”
“我运气不好,”休说, “但你知道, 我的枪法一直都不太好。”

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['dʒem][tu:; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
“ **I wanted jem to come ; but he began to discuss the whole question of**
“ 我 通缉 杰姆 到 来 ; 但 他 开始 到 讨论 这 所有的 问题 的
['kru:əlti] ,
cruelty ,
残酷 ,
我希望杰姆来; 但他却开始讨论残忍的整个问题,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] , [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
etc , from beginning to end .
ETC , 从 开始 到 结尾 .
等等, 从头到尾。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [skers] . “
So I made myself scarce . ”
所以 我 制成 我 稀少 . ”
所以我尽量避免露面。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [wei] [fɔ:r; fər]['sɪvllaɪzd] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] , ”
“ **It does seem a barbarous way for civilised gentlemen to spend their time ,** ”
“ 它 做 似乎 一个 野蛮 方式 为了 文明 先生们 到 花费 他们的 时间 , ”
[sed] [hju:] ,
said Hugh ,
说 休 ,
“对于文明绅士来说, 这似乎是一种野蛮的消磨时间的方式,”休说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [jɔ:rt] [æz; əz][hi:; hi]['faɪərd][ænd; ənd]
but the appearance of a rabbit cut his remark short as he fired and
但 这 外貌 的 一个 兔子 切 他的 评论 短的 作为 他 被解雇 和
[mɪst] [aɪ 'ti:] ,
missed it ,
错过 它 ,
但一只兔子的出现打断了他的讲话, 他开枪却没打中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪŋ] [ʌv; əv] [əˈhɔɪəns] [ˈræðər] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd][ˈdʒent(ə)lmən]
with an exclamation of annoyance rather strong for a civilised gentleman
和 一个 感叹 的 烦恼 相当 强的 为了 一个 文明 绅士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][spɔːrt] .
with a contempt for sport .
和 一个 鄙视 为了 运动 .
对于一位不屑于体育运动的文明绅士来说，他发出的恼怒之声未免太过强烈。

“ [soʊ] [ðæt] [ˈræbɪt] [θɪŋks] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ So that rabbit thinks , ” said Arthur , laughing .
“ 所以 那 兔子 思考 , ” 说 亚瑟 , 笑 .
“原来那只兔子是这么想的,”亚瑟笑着说。

“ [ɑː] , [ðeəz; ðəz] - [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ Ah , there's Mysie talking to the Woods , ” he added ,
“ 啊 , 有 - 说 到 这 伍兹 , ” 他 额外 ,
“啊，那是迈西在和伍兹说话呢,”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [stɑɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːps] [baɪ][ðə; ði][kəˈnæɪl][ænd; ənd] [sɔː] , [θruː]
as they came across a stile into the copse by the canal and saw , through
作为 他们 来了 穿过 一个 风格 进入 这 矮林 经过 这 运河 和 锯 , 通过
[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,
an opening ,
一个 开幕 ,
当他们走到运河边小树林的一个小门前，透过门缝看到：

[ðə; ði] [lɔːk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈæɪs] [ˈstændɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
the lock and Mysie and Alice standing by it .
这 锁 和 - 和 爱丽丝 常设 经过 它 .
锁，还有站在旁边的迈西和爱丽丝。

“ [hjuː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɒd] [meɪk] [ðem; ðəm][pʊt][ə; eɪ][reɪl][ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz] [geɪts] . ”
“ Hugh , I wish you would make them put a rail on to those gates . ”
“ 休 , 我 希望 你 会 制作 他们 放 一个 轨 在 到 那些 大门 . ”
“休，我希望你能让他们在那些大门上装个栏杆。”

“ [ɪts] [nɑːt][maɪ] [əˈfer] , ” [sed] [hjuː] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
“ It's not my affair , ” said Hugh , “ and they're safe enough .
“ 它是 不是 我的 事务 , ” 说 休 , “ 和 它们是 安全的 足够的 .
“这不是我的事情,”休说，“而且他们很安全。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] .
You had better go and help her across .
你 有 更好的 去 和 帮助 她 穿过 .
你最好去扶她过河。

“ [æz; əz] [hjuː] [spəʊk] , [ˈræðər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈɑːrθəz] [ˈfænsɪfʊlnɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [aɪ ˈtiː] ,
“ As Hugh spoke , rather irritated by Arthur's fancifulness , as he considered it ,
“ 作为 休 辐 , 相当 受刺激 经过 亚瑟的 奇思妙想 , 作为 他 经过考虑的 它 ,
“休一边说着，一边对亚瑟的奇思妙想感到有些恼火，他想着……”

[əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [braʊn] [ˈræbɪt] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnz] .
another little brown rabbit started out of the ferns .
其他 小的 棕色的 兔子 开始 出去 的 这 蕨类植物 .
另一只棕色小兔子从蕨类植物丛中钻了出来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn] !
“ I'll have that one !
“ 患病的 有 那 一 !
“我要那个! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dəunt][ˈfaɪər] , " [sed] [ˈɑ:rθər] .
" Don't fire , " said Arthur .
" 不 火 , " 说 亚瑟 .

“别开枪，”亚瑟说。

" [lʊk] , [ju:l] [ˈsta:rt(ə)l] - . "
" Look , you'll startle Mysie . "
" 看 , 你会 惊吓 - . "

“你看，你会吓到米西的。”

" [ˈnɑ:nsens] , [its] [tu:] [fa:r] [ɔ:f] , " [ˈænsər] [hju:] [ˈʃɑ:rpli] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
" Nonsense , it's too far off , " answered Hugh sharply , and fired .
" 废话 , 它是 也 远的 离开 , " 回答 休 尖锐地 , 和 被解雇 .

“胡说，差得太远了，”休厉声回答，然后开枪射击。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [sta:rt][ænd; ənd] [ri:l] , [ðen] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .
They saw the white figure start and reel , then vanish from their eyes .
他们 锯 这 白色的 数字 开始 和 卷轴 , 然后 消失 从 他们的 眼睛 .

他们看到那个白色身影踉跄了一下，然后就从他们的视线中消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌ; əv] [ˈhɔ:rər] [ˈɑ:rθər] [flʌŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
With a loud shout of horror Arthur flung aside his gun ,
和 一个 大声 喊 的 恐怖 亚瑟 扔 旁边 他的 枪 ,

亚瑟惊恐地大叫一声，扔掉了手中的枪。

[ænd; ənd] [lept] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] , [pərˈsu:d] , [ˈɔ:lməʊst] [aʊtˈstript]
and leapt down through the bushes on to the path , pursued , almost outstripped
和 跳跃 向下 通过 这 灌木丛 在 到 这 小路 , 追击 , 几乎 超越
 , [baɪ] [hju:] ,
 , by Hugh ,
 , 经过 休 ,

然后他从灌木丛中跳到小路上，休紧追不舍，几乎把他甩在了后面。

[hu:] [spræŋ] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
who sprang right into the water ,
WHO 弹簧 正确的 进入 这 水 ,

他径直跳进了水里，

[æz; əz] [ˈæliəsəz] [skri:mz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][bəʊθ][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði]
as Alice's screams brought her father and the doctor both at once to the
作为 爱丽丝的 尖叫 带来 她 父亲 和 这 医生 两个都 在 一次 到 这
[spa:t] .
spot .
点 .

爱丽丝的尖叫声立刻引来了她的父亲和医生。

[ˈɑ:rθər] [sta:pt] [ɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][blæŋk] [ˈwɔ:tər] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Arthur stopped short on the brink , as nothing but the blank water met his eyes
亚瑟 停止 短的 在 这 边缘 , 作为 没有什么 但 这 空白的 水 遇见 他的 眼睛
 .
 :
 .

亚瑟在悬崖边突然停了下来，因为他的目光只能看到一片漆黑的水面。

" [fi:; fi] [fel] [ɪn] [hɪr] !
" She fell in here !
" 她 跌倒 在 这里 !

她掉进这里了！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈæliːsəz] [ɑ:rm] .

“ he cried , clutching Alice's arm .

“ 他 哭 , 紧握 爱丽丝的 手臂 .

他哭着, 紧紧抓住爱丽丝的手臂。

“ [oʊ] [jes] , [sɜ:r] ; [jes] — [ɔ:f] [ðə; ði] [geɪts] !

“ Oh yes , sir ; yes — off the gates !

“ 哦 是的 , 先生 ; 是的 — 离开 这 大门 !

“哦, 是的, 先生; 是的——离开大门! ”

[oʊ] , [wer] [ɪz][ji:; ji] ? ”

Oh , where is she ? ”

“ 哦 , 在哪里 是 她 ? ”

哦, 她在哪儿?

“ [ji:; ji] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] !

“ She must have caught her dress in the gate !

“ 她 必须 有 捕捉 她 裙子 在 这 门 !

“她一定是裙子被门夹住了! ”

“ [kraɪd] [wʊd] .

“ cried Wood .

“ 哭 木头 .

“伍德喊道。”

“ [ɔ:r] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈdɪkɪnsn] .

“ Or struck her head ? ” said Mr Dickenson .

“ 或者 击 她 头 ? ” 说 先生 迪肯森 .

“或者撞到头了? ”迪肯森先生说。

“ [let] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] — [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [boʊt] - [hʊk] — [ˈnʌθɪŋ] ?

“ Let off the water — is there no boat - hook — nothing ?

“ 让 离开 这 水 — 是 那里 不 船 - 钩 — 没有什么 ?

“放开水——没有船钩吗——什么都没有吗? ”

“ [wʌt] [geɪv] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ˈni:ðər] [ðen]

“ What gave to Arthur the power of acting and judging he knew neither then

“ 什么 给予 到 亚瑟 这 力量 的 表演 和 评判 他 知道 两者都不 然后

[nɔ:r] [ˈæftərwɜ:dz] .

nor afterwards .

也不 然后 .

“是什么赋予了亚瑟行动和判断的能力, 他当时不知道, 后来也不知道。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , [loʊ] [ænd; ənd] [klaɪr] :

He turned round and said , low and clear :

他 转向 圆形的 和 说 , 低的 和 清除 :

他转过身, 低沉而清晰地说:

“ [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] .

“ No , that will take too long .

“ 不 , 那 将要 拿 也 长的 .

“不, 那样太费时间了。”

[ˈoʊpən] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [ji:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:ʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

Open the gates , and she will be washed down the stream .

打开 这 大门 , 和 她 将要 是 洗过 向下 这 溪流 .

打开闸门, 她就会被冲下河去。

[kʌm] [aʊt] , [hju:] , [ðæt] [ɪz] [ˈju:sləs] . ”

Come out , Hugh , that is useless . ”

来 出去 , 休 , 那 是 无用 . ”

出来吧, 休, 那样没用。”

“ [jes] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:(r)dʒ] [seɪk] [kʌm] [aʊt] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [draʊnd] [tu:] , ” [kraɪd][ðə; ði]
“ **Yes** , **sir** , **for** **the** **Lord's sake** **come** **out** , **or** **you'll** **be** **drowned** **too** , ” **cried** **the**
“ 是的 , 先生 , 为了 这 主场 清酒 来 出去 , 或者 你会 是 溺水 也 , ” 哭 这
[la:k] - ['ki:pər] ,
lock - **keeper** ,
锁 - 守门员 ,

“是的, 先生, 看在上帝的份上, 出来吧, 不然你也会被淹死的!” 闸门管理员喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
as **he** **turned** **to** **the** **great** **handles** **of** **the** **gates** .
作为 他 转向 到 这 伟大的 把手 的 这 大门 .

他转身看向大门的巨大把手。

“ [rʌn] , ['æɪlɪs] , ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] !
“ **Run** , **Alice** , **open** **the** **other** !
“ 跑步 , 爱丽丝 , 打开 这 其他 !

“快跑, 爱丽丝, 打开另一个! ”

“ [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , ['æɪlɪs] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪts] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
“ **Quick** **as** **thought** , **Alice** **crossed** **the** **upper** **gates** , **and** **seized** **the** **handle** .
“ 快的 作为 想法 , 爱丽丝 交叉 这 上 大门 , 和 查获 这 处理 .

爱丽丝反应极快, 穿过上层大门, 抓住了门把手。

[ɑ:rθər] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] , [helpt] [hju:] [ʌp][ðə; ði] [sti:p]
Arthur **held** **out** **his** **hand** , **and** , **holding** **by** **a** **post** , **helped** **Hugh** **up** **the** **steep**
亚瑟 握住 出去 他的 手 , 和 , 保持 经过 一个 邮政 , 帮助 休 向上 这 陡
[saɪd] ,
side ,
边 ,

亚瑟伸出手, 扶着一根柱子, 帮助休爬上了陡峭的山坡。

[ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [stʊd] [sʌm; səm][jɑ:dʒ] [br'loʊ] [ðə; ði] [lɑ:k] , ['weɪtɪŋ] .
then **ran** **down** **the** **bank** , **and** **stood** **some** **yards** **below** **the** **lock** , **waiting** .
然后 跑 向下 这 银行 , 和 站立 一些 码 以下 这 锁 , 等待 .

然后跑下河岸, 站在船闸下方几码远的地方, 等待着。

['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [grəʊn] [bæk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Slowly **the** **great** **doors** **groaned** **back** **and** , **with** **a** **swirl** **and** **a** **rush** ,
缓慢地 这 伟大的 门 呻吟 后退 和 , 和 一个 漩涡 和 一个 匆忙 ,

巨大的门缓缓向后拱起, 伴随着一阵旋风和急促声,

[aʊt] [pɔ:d] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [fʊl] .
out **poured** **the** **muddy** **water** , **for** **the** **lock** **was** **full** .
出去 倾倒 这 浑 水 , 为了 这 锁 曾是 满的 .

浑浊的污水倾泻而出, 因为船闸已经满了。

[hju:] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wʊd] [held][hɪm; ɪm] [bæk] .
Hugh **would** **have** **thrown** **himself** **in** **again** , **but** **Wood** **held** **him** **back** .
休 会 有 抛掷 他自己 在 再次 , 但 木头 握住 他 后退 .

休本想再次投身其中, 但伍德拦住了他。

[ɑ:rθər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌʃt] [θru:] , [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [dɪm][ænd; ənd]
Arthur **strained** **his** **eyes** **as** **the** **water** **rushed** **through** , **saw** **something** **dim** **and**
亚瑟 紧张 他的 眼睛 作为 这 水 匆忙 通过 , 锯 某物 暗淡 和
[waɪt] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] ;
white **above** **him** ;
白色的 多于 他 ;

水流湍急, 亚瑟眯起眼睛, 看到头顶上方有模糊的白色东西;

[spræŋ] ['æftər][aɪ 'ti:] ; [daɪvd] , ['dɪsə'pɪrd] , [ðen] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] — ['empti] - ['hændɪd] .
sprang **after** **it** ; **dived** , **disappeared** , **then** **rose** **to** **the** **surface** — **empty** - **handed** .
弹簧 后 它 ; 潜水 , 消失 , 然后 玫瑰 到 这 表面 — 空的 - 递交 .

他纵身跃起, 潜入水中, 消失不见, 然后浮出水面——却空手而归。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd]
The impetus of the water had carried her further than he had
这 动力 的 这 水 有 携带 她 更远 比 他 有
[ˈkælkjuleɪtɪd][ɑ:n] .
calculated on .
计算 在 :

水流的冲击力将她带到了比他预想的更远的地方。

[bəuθ] [hju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] - ['ki:pər] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][help] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪt]
Both Hugh and the lock - keeper had come to his help before the white
两个都 休 和 这 锁 - 守门员 有 来 到 他的 帮助 前 这 白色的
[dres] [rouz] [ə'gen] :
dress rose again :
裙子 玫瑰 再次 :

休和船闸管理员都来帮他了，之后白裙才再次升起：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] — [hi;; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]
but it was his hand that caught it — he caught her once more in his
但 它 曾是 他的 手 那 捕捉 它 — 他 捕捉 她 一次 更多的 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

但接住她的是他的手——他再次将她拥入怀中。

[geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði][bəŋk] .
gained his feet in the shallow water , and carried her to the bank .
获得 他的 脚 在 这 浅的 水 , 和 携带 她 到 这 银行 :

他在浅水中站稳脚跟，然后把她抱到岸边。

[ðer; ðər][hi;; hi][leɪd][hɜ:r; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n]['æɪsəz] [ləp] ,
There he laid her down with her head on Alice's lap ,
那里 他 铺设 她 向下 和 她 头 在 爱丽丝的 膝 ;
[ə'leɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [ˈæɪlɪsəz] [ləp] ,
他把她放倒，让她头枕在爱丽丝的腿上。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , ['klɪŋɪŋ] [dres] .
and wrung the water from her soft , clinging dress .
和 拧干 这 水 从 她 柔软的 , 依恋 裙子 :

她拧干了柔软贴身连衣裙上的水。

[fi;; ji][hæd; həd] [bɔ:st] [hɜ:r; hər][hæt] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['taɪtli] - ['fəʊldɪd] [her] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
She had lost her hat ; but her tightly - folded hair was still in its place ,
她 有 丢失的 她 帽子 ; 但 她 紧紧 - 折叠 头发 曾是 仍然 在 它是 地方 ;
[ˈtʰaɪtli] - [ˈfəʊldɪd] [her] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
她的帽子丢了，但她紧紧盘起的头发仍然保持原样。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:'neɪənz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and one was left of the carnations that he had put in front of her
和 一 曾是 左边 的 这 康乃馨 那 他 有 放 在 正面 的 她
[dres] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
dress in the morning .
裙子 在 这 早晨 :

早上他放在她裙子前的康乃馨，只剩下一朵了。

[ˈmɪstər] ['dɪkɪnsn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] ['keɪfəli] .
Mr Dickenson knelt down and examined her carefully .
先生 迪肯森 跪下 向下 和 检查 她 小心 :

迪肯森先生跪下来，仔细地检查了她。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , " [hi;; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" **It was not the length of time , "** **he said , after a few moments** .
" 它 曾是 不是 这 长度 的 时间 , " 他 说 , 后 一个 很少 时刻 :

“时间长短并不重要，”他过了一会儿说道。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [sɜ:r] , [ʃi:z] [nɑ:t] [ded] , [nɑ:t] [draʊnd] !
“ **Oh , sir , sir , she's not dead , not drowned !**
“ 哦 , 先生 , 先生 , 她是 不是 死的 , 不是 溺水 !

“哦，先生，先生，她没死，没淹死！”

“ [skri:md] [ˈælis] .
“ **screamed Alice .**
“ 尖叫 爱丽丝 .

“爱丽丝尖叫道。”

“ [ʃi: ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [draʊnd] .
“ **She is not drowned .**
“ 她 是 不是 溺水 .

她没有溺水。

[ʃi: ʃi] [strʌk] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [nek] [ə'genst] [ðə; ði] [said] .
She struck her head and the back of her neck against the side .
她 击 她 头 和 这 后退 的 她 脖子 反对 这 边 .

她的头部和后颈撞到了墙边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi: ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
It was all over before she touched the bottom .
它 曾是 全部 超过 前 她 感动 这 底部 .

她还没触底，一切就已经结束了。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈteknɪk(ə)] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] ,
“ **He added a few technical words to explain his meaning ,**
“ 他 额外 一个 很少 技术的 字 到 解释 他的 意义 ,

他补充了一些专业术语来解释他的意思，

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
and Arthur understood and knew that it was true .
和 亚瑟 理解 和 知道 那 它 曾是 真的 .

亚瑟明白并知道这是真的。

“ [jes] , [ʃi: ʃi] [ɪz] [ded] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈkwaɪət] ,
“ **Yes , she is dead , “ he said , and the tone was as quiet ,**
“ 是的 , 她 是 死的 , “ 他 说 , 和 这 语气 曾是 作为 安静的 ,

“是的，她死了，”他说道，语气很平静。

[fɑ:r] [ˈkwaɪətər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [oʊn] .
far quieter than the doctor's own .
远的 更安静 比 这 医生的 自己的 .

比医生自己的房间安静得多。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [pʊt] [hju:] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hɜr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'gen] .
He stood up , put Hugh aside , and took her in his arms again .
他 站立 向上 , 放 休 旁边 , 和 采取 她 在 他的 武器 再次 .

他站起身，把休放到一边，再次把她拥入怀中。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [ˈɪntu:] [ðæt] [boʊt] , [ˈælis] ?
“ **Will you get into that boat , Alice ?**
“ 将要 你 得到 进入 那 船 , 爱丽丝 ?

“爱丽丝，你愿意上那条船吗？”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [muəd] [æt; ət] [ðə; ði] [said] .
“ **he said , pointing to one moored at the side .**
“ 他 说 , 指向 到 一 系泊 在 这 边 .

“他指着停泊在岸边的一艘船说道。”

[ɔ:] - [strʌk] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] , [ˈælis] [əu'beɪd] .
Awe - struck and sobbing , Alice obeyed .
敬畏 - 击 和 啜泣 , 爱丽丝 服从 .

爱丽丝既震惊又哭泣，但她还是服从了。

“ [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sit down in the stern , ” he said .
“ 坐 向下 在 这 船尾 , ” 他 说 .

“坐到船尾去,”他说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][leɪd] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ˈæləsəz] [læp] ,
And then he laid Mysie down with her head once more on Alice's lap ,
和 然后 他 铺设 - 向下 和 她 头 一次 更多的 在 爱丽丝的 膝 ,
[ʌnˈmɔəd] [ðə; ði][boʊt] ,
unmoored the boat ,
未系泊 这 船 ,

然后他把米西放回床上, 让她的头再次枕在爱丽丝的腿上, 解开了船的缆绳。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ˈvɪɡərəs] [stroʊks] , [rəʊd] [daʊn] [tɔːrdz] - ; [rəʊd] [pæst][ðə; ði]
and , with quick , vigorous strokes , rowed down towards Redhurst ; rowed past the
和 , 和 快的 , 蓬勃 笔画 , 划船 向下 向 - ; 划船 过去的 这
[medəʊz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɒpsɪz] ,
meadows and the copses ,
草地 和 这 小树林 ,

于是, 他快速有力地划着船, 向雷德赫斯特方向驶去; 划过草地和小树林,

[æz; əz][wʌns] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] ,
as once before he had rowed his love in the same bright evening sunlight ,
作为 一次 前 他 有 划船 他的 爱 在 这 相同的 明亮的 晚上 阳光 ,
就像以前那样, 他曾划着小船, 在明亮的傍晚阳光下载着他的爱人。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
under the same blue sky , and had talked of the future .
在下面 这 相同的 蓝色的 天空 , 和 有 谈话 的 这 未来 .

在同一片蓝天下, 他们曾谈论过未来。

[naʊ] [ðə; ði][boʊt] [went] [ɑːn] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [lɔːŋ] [fer] [her] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈweɪvɪŋ] ,
Now the boat went on , the girl's long fair hair dancing and waving ,
现在 这 船 去 在 , 这 女孩们 长的 公平的 头发 跳舞 和 挥手 ,
船继续前行, 女孩金色的长发随风飘动。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ʌnd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ; [ˈɑːrθər] [ber] - [ˈhedɪd] ,
but her face all white and tear - stained ; Arthur bare - headed ,
但 她 脸 全部 白色的 和 撕 - 染色 ; 亚瑟 裸 - 标题 ,
但她的脸色苍白, 泪痕斑斑; 亚瑟没有戴帽子,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][lɪps] [set] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪɡjər] ,
his eyes fixed far away and his lips set ; and the white motionless figure ,
他的 眼睛 固定的 远的 离开 和 他的 嘴唇 放 ; 和 这 白色的 静止不动 数字 ,
他的目光凝视远方, 嘴唇紧抿; 而那苍白的身影一动不动,

[wɪð; wɪθ][ˈæləsəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] , [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
with Alice's little handkerchief over the face , between them .
和 爱丽丝的 小的 手帕 超过 这 脸 , 之间 他们 .

他们之间用爱丽丝的小手帕盖着脸。

[ðoʊz] [huː] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt]
Those who followed them on the bank said that it was the most awful sight
那些 WHO 随后 他们 在 这 银行 说 那 它 曾是 这 最多 可怕 视线
[ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l][ɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ]
their eyes had ever seen — all the more awful in that it was in a way
他们的 眼睛 有 曾经 已见 — 全部 这 更多的 可怕 在 那 它 曾是 在 一个 方式
[ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ʌnd] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] .
picturesque and beautiful .
如画 和 美丽的 .

那些跟在他们后面上岸的人说, 这是他们见过的最可怕的景象——可怕的是, 它在某种程度上又很如画, 很美丽。

[ˈɑːrθər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
Arthur stopped at the landing .
亚瑟 停止 在 这 降落 .

亚瑟在楼梯平台停了下来。

[hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ʌp][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] .
He fastened up the boat and once more lifted up his burden .
他 系紧 向上 这 船 和 一次 更多的 抬起 向上 他的 负担 .

他系好船，再次扛起重物。

“ [ˈmɪstər] [ˈɑːrθər] , [juːl] [wɑːnt][help] , ” [kraɪd] [wʊd] .
“ Mr Arthur , you'll want help , ” cried Wood .
“ 先生 亚瑟 , 你会 想 帮助 , ” 哭 木头 .

“亚瑟先生，您需要帮助，”伍德喊道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [laɪt] .
“ No , ” said Arthur , “ she is very light .
“ 不 , ” 说 亚瑟 , ” 她 是 非常 光 .

“不，”亚瑟说，“她很轻。”

[goʊ][fɜːrst] , [ˈmɪstər] [ˈdɪkɪnsn] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
Go first , Mr Dickenson , and tell them .
去 第一的 , 先生 迪肯森 , 和 告诉 他们 .

迪肯森先生，你先去告诉他们。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] “ [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , ” [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkwɪvər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
“ But , as he said “ and tell them , ” a sort of quiver came over his
“ 但 , 作为 他 说 “ 和 告诉 他们 , ” 一个 种类 的 颤动 来了 超过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但是，当他说“告诉他们”的时候，他的脸上浮现出一丝颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and he faltered for a moment .
和 他 犹豫不决 为了 一个 片刻 .

他顿时语塞了一下。

“ [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər] , “ [aɪl] [goʊ][ɑːn] .
“ Keep close to him , ” said the doctor , “ I'll go on .
“ 保持 关闭 到 他 , ” 说 这 医生 , ” 患病的 去 在 .

“待在他身边，”医生说，“我继续往前走。”

[bʌt; bət][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] ? “
But where's Mr Crichton ? ”
但 在哪里? 先生 克莱顿 ? ”

克莱顿先生在哪儿？

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈhed] , [sɜːrɪ] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [fɜːrst] .
“ He may have gone ahead , sir , to break the news first .
“ 他 可能 有 已消失 前方 , 先生 , 到 休息 这 消息 第一的 .

“先生，他可能抢先一步公布了这个消息。”

“ [ðɪs] [siːmd] [ˈveri] [ˈpraɪbəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,
“ This seemed very probable ; but , in case it had not been so ,
“ 这 似乎 非常 可能 ; 但 , 在 案件 它 有 不是 到过 所以 ,

“这似乎很有可能；但是，万一并非如此呢，

[ˈmɪstər] [ˈdɪkɪnsn] [ˈheɪsnd] [ɑ:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [ʌp] [ðə; ði] [ˈrʌbəri] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði]
Mr Dickenson hastened on across the meadow , up the shrubbery , and into the
先生 迪肯森 加快 在 穿过 这 草地 , 向上 这 灌木 , 和 进入 这
[ˈɡɑ:rdn] .
garden .
花园 .

迪肯森先生加快脚步穿过草地，爬上灌木丛，进入花园。

[noʊ] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:ˈstɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkru:əl][tæsk][ʌv; əv]
No messenger of evil tidings could have forestalled him in his cruel task of
不 信使 的 邪恶的 消息 可以 有 阻止 他 在 他的 残忍的 任务 的
[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈsʌmə] [pi:s] .
breaking up that happy summer peace .
打破 向上 那 快乐的 夏天 和平 .

即使是最凶恶的使者也无法阻止他残忍地破坏那美好的夏日和平。

[ˈmɪstər] [ˈkraitn] [sæt] [ˈrestfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , [ˈwɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər]
Mr Crichton sat restfully on the terrace , watching for the arrival of Mr
先生 克莱顿 卫星 安宁地 在 这 阳台 , 观看 为了 这 到达 的 先生
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:kət] .
and Mrs Harcourt .
和 太太 哈考特 .

克莱顿先生安然地坐在露台上，等待着哈考特夫妇的到来。

[dʒeɪmz] , [ɑ:n][ðə; ði][step] [bɪˈloʊ] [hɜ:r; hə] , [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [braʊn] [bɪrd] ,
James , on the step below her , was smoking , stroking his long , brown beard ,
詹姆斯 , 在 这 步 以下 她 , 曾是 吸烟 , 抚摸 他的 长的 , 棕色的 胡须 ,
[ænd; ənd] [dɪˈsko:rsɪŋ] [ˈdri:mɪli] .
and discoursing dreamily .
和 论述 梦幻般地 .

詹姆斯坐在她下面的台阶上，一边抽烟，一边抚摸着他长长的棕色胡须，一边若有所思地自言自语。

[ˌfredəˈri:kə] , [ɪn][hɜ:r; hə] [waɪt] [ˈmʌzɪn] [ænd; ənd] [red] [ˈrɪbənz] , [wʌz; wəz] [ˈti:zɪŋ] [snæp] .
Frederica , in her white muslin and red ribbons , was teasing Snap .
弗雷德里卡 , 在 她 白色的 细棉布 和 红色的 丝带 , 曾是 戏弄 折断 .
弗雷德里卡身穿白色薄纱裙，系着红色丝带，正在逗弄斯纳普。
- [dʌvz; doʊvz] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][snæp] , [wɜ:r; wər] [ˈku:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ;
Mysie's doves , at a safe distance from Snap , were cooing on the grass ;
- 鸽子 , 在 一个 安全的 距离 从 折断 , 是 咕咕 在 这 草 ;

米西的鸽子与斯纳普保持着安全的距离，在草地上咕咕叫着；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:kə:k] [strʌtɪŋ] [əˈb:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
the great peacock strutting along in the background .
这 伟大的 孔雀 昂首阔步 沿着 在 这 背景 .

背景中，一只巨大的孔雀昂首阔步地走着。

“ [ˈmɪstər][dʒeɪmz] [ˈkraitn] ！ ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈdɪkɪnsn] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
“ **Mr James Crichton ! ” said Mr Dickenson , stopping short of the terrace ,**
” 先生 詹姆斯 克莱顿 ！ ” 说 先生 迪肯森 , 停止 短的 的 这 阳台 ,
“詹姆斯·克莱顿先生！ ”迪肯森先生说着，在露台前停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [brɔ:t] [dʒeɪmz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
with a glance that brought James to his side in a moment .
和 一个 瞥一眼 那 带来 詹姆斯 到 他的 边 在 一个 片刻 .

他一个眼神就让詹姆斯立刻走到他身边。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ？ ”
“ **What's the matter ?** ”
” 是什么 这 事情 ？ ”

“怎么了？ ”

“ [ˈmɪstər][dʒeɪmz] , [mɪs] [ˈkrɑːftən][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] .

“ Mr James , Miss Crofton has met with an accident .

“ 先生 詹姆斯 , 错过 克罗夫顿 有 遇见 和 一个 事故 .

“詹姆斯先生，克罗夫顿小姐出了意外。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈɑːrθər][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] .

She has fallen into the water , and Mr Arthur is bringing her home .

她 有 倒下 进入 这 水 , 和 先生 亚瑟 是 带来 她 家 .

她掉进水里了，亚瑟先生正送她回家。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetər] [get][ðə; ði][ˈleɪdɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

You had better get the ladies into the house .

你 有 更好的 得到 这 女士们 进入 这 房子 .

你最好把女人们都弄进屋里。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌni] [medəʊz] [keɪm] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] -

“ But , as he spoke , up from the sunny meadows came Arthur , with Mysie

“ 但 , 作为 他 辐 , 向上 从 这 阳光明媚 草地 来了 亚瑟 , 和 -

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

in his arms ,

在 他的 武器 ,

“但是，就在他说话的时候，亚瑟抱着米西从阳光明媚的草地上走了过来。”

[ˈkloʊsli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈæliːs] [wʊd] , [naʊ] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [koʊt] .

closely followed by Alice Wood , now sobbing and clinging to her father's coat .

密切 随后 经过 爱丽丝 木头 , 现在 啜泣 和 依恋 到 她 父亲的 外套 .

紧随其后的是爱丽丝·伍德，她一边抽泣一边紧紧抓住父亲的外套。

[dʒeɪmz] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] .

James gave one look , and saw that Mysie's face was covered .

詹姆斯 给予 一 看 , 和 锯 那 - 脸 曾是 涵盖 .

詹姆斯瞥了一眼，发现迈茜的脸被遮住了。

“ [ˈmæmə] !

“ Mamma !

“ 妈妈 !

“妈妈！

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] !

there's an accident !

有 一个 事故 !

发生事故了！

[kʌm] [ɪn] .

Come in .

来 在 .

进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第9/23页

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn̩] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ]
” **But Mrs Crichton had started up with a shriek and rushed down the**
” 但 太太 克莱顿 有 开始 向上 和 一个 尖叫 和 匆忙 向下 这
[pæθ] .
path .
小路 .

“但克莱顿太太突然尖叫一声，沿着小路冲了出去。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ; [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
” **What is it ; what is it ?**
” 什么 是 它 ; 什么 是 它 ?

“那是什么？ 那是什么？ ”

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ?
The water ?
这 水 ?

水呢？

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrˈself] ? “
Has she come to herself ? ”
有 她 来 到 她自己 ? ”

她恢复意识了吗？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][emˈiː] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] , “ [sed] [ˈɑːrθər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈkwaɪət] [ˈvɔɪs] ,
” **You must let me take her in ,** ” **said Arthur , in a low , quiet voice ,**
” 你 必须 让 我 拿 她 在 , ” 说 亚瑟 , 在 一个 低的 , 安静的 嗓音 ,
“你必须让我收留她,”亚瑟低声说道。

[waɪl] [dʒeɪmz][held] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [wʊd] [sed] , [ˈtʃoʊkɪŋ] : “ [ˈlɔːrd] [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ]
while James held back his mother ; and Wood said , choking : “ Lord have mercy
” 尽管 詹姆斯 握住 后退 他的 母亲 ; 和 木头 说 , 窒息 : “ 主 有 怜悯
[ɑːn][juːˈes] ,
on us ,
在 我们 ,

詹姆斯拉住他的母亲；伍德哽咽着说：“主啊，怜悯我们吧。”

[mæm, mɑːm, məm] ; [ʃiːl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
ma'am ; she'll never come to herself in this world !
女士 ; 壳 绝不 来 到 她自己 在 这 世界 !

夫人，她这辈子都无法恢复理智了！

“ [ˈɑːrθər] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] ; [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈfɑːloʊd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
” **Arthur took no notice ; he went on , and they all followed indiscriminately** ,
” 亚瑟 采取 不 注意 ; 他 去 在 , 和 他们 全部 随后 不加区分地 ,
亚瑟没有理会他们，继续前行，他们也都不分青红皂白地跟着他。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] .
the servants rushing out with wild cries and questions .
这 仆人 匆忙 出去 和 荒野 哭泣 和 问题 .

仆人们惊慌失措地跑了出来，大声喊叫着，四处询问。

[ˈɑːrθər] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
Arthur went up the steps , across the terrace , and through the open window ,
亚瑟 去 向上 这 步骤 , 穿过 这 阳台 , 和 通过 这 打开 窗户 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
into the drawing - room ,
进入 这 绘画 - 房间 ,

亚瑟走上台阶，穿过露台，从敞开的窗户走进客厅。

[wer] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ded] [lʌv] [daʊn] .
where , on the sofa , he laid his dead love down .
在哪里 , 在 这 沙发 , 他 铺设 他的 死的 爱 向下 .

他把死去的爱人放在沙发上。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] ,
Then he paused , hanging over her , and drew the handkerchief a little back ,
然后 他 暂停 , 绞刑 超过 她 , 和 画 这 手帕 一个 小的 后退 ,

然后他停了下来，俯身在她上方，把手帕往后拉了拉。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .
and put his hand softly on her wrist .
和 放 他的 手 轻轻 在 她 手腕 .

他轻轻地把手放在她的手腕上。

“ [ˈɑːrθər] ! [ˈɑːrθər] , [maɪ] [pɔːr] [bɔɪ] , [kʌm] [əˈwei] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **Arthur ! Arthur , my poor boy , come away ,** ” **said James , in his ear .**
“ 亚瑟 ! 亚瑟 , 我的 贫穷的 男生 , 来 离开 , ” 说 詹姆斯 , 在 他的 耳朵 .

“亚瑟！亚瑟，我可怜的孩子，快走吧，”詹姆斯在他耳边说道。

[ˈɑːrθər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
Arthur turned round and faced them .
亚瑟 转向 圆形的 和 面对 他们 .

亚瑟转过身面对他们。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
“ **How did it happen ?**
“ 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的？

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? ” [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] .
how did it happen ? ” gasped Mrs Crichton .
如何 做过 它 发生 ? ” 倒吸一口气 太太 克莱顿 .

“这到底是怎么回事？”克莱顿太太倒吸一口凉气。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌŋ] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [lɑːk] .
“ **The noise of the gun startled her , and she fell off the lock .**
“ 这 噪音 的 这 枪 惊慌 她 , 和 她 跌倒 离开 这 锁 .

“枪声吓了她一跳，她从锁上摔了下来。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , “ [hiː; hi]
She struck her head against the side , and she is dead — she is dead , ” he
她 击 她 头 反对 这 边 , 和 她 是 死的 — 她 是 死的 , “ 他
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 .

“她的头撞到了墙边，她死了——她死了，”他重复道。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [blæŋk] [pɔːz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [ˈæɪs] [ˈwʊdz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]
And , in the moment's blank pause that followed , Alice Wood's voice rose in a wild
和 , 在 这 瞬间 空白的 暂停 那 随后 , 爱丽丝 伍兹 嗓音 玫瑰 在 一个 荒野

[ʃriːk] : “ [ded] !
shriek : “ Dead !
尖叫 : “ 死的 !

在随后的短暂空白中，爱丽丝·伍德的声音突然发出了一声疯狂的尖叫：“死了！ ”

[oʊ] , [mɪs] - [ded] ! ”
oh , Miss Mysie's dead ! ”
哦 , 错过 - 死的 ! ”

“哦，迈西小姐去世了！ ”

“ [teɪk] [kɜr] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [sed] ['ɑ:rθər] ;
“ Take care of that poor little girl , ” said Arthur ;
“ 拿 关心 的 那 贫穷的 小的 女孩 , ” 说 亚瑟 ;

“照顾好那个可怜的小女孩，”亚瑟说；

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] — ” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['stæɡərd] ,
“ she has — ” but with the words his voice failed him ; he staggered ,
“ 她 有 — ” 但 和 这 字 他的 嗓音 失败的 他 ; 他 交错 ,

“她有——”但话到嘴边又咽了下去，他跟跄了一下。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] , [brɪfɔ:r] [dʒeɪmz][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
and fell down in a dead faint , before James could catch him ,
和 跌倒 向下 在 一个 死的 头晕的 , 前 詹姆斯 可以 抓住 他 ,

他还没等詹姆斯扶住，就昏倒在地。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['fɔ:lən] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:] ,
for they had all fallen back with a sort of awe ,
为了 他们 有 全部 倒下 后退 和 一个 种类 的 敬畏 ,

因为她们都带着敬畏之心退缩了。

[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] [ster] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his collected voice and the wild stare in his eyes .
前 他的 集 嗓音 和 这 荒野 盯 在 他的 眼睛 .

在他平静的声音和狂野的眼神面前。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] ['ɑ:rθər] [ʌp][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
They lifted Arthur up and carried him into the house and upstairs to his
他们 抬起 亚瑟 向上 和 携带 他 进入 这 房子 和 楼上 到 他的

[oʊn] [ru:m] ,
own room ,
自己的 房间 ,

他们把亚瑟抬起来，抬进屋里，然后送他上楼到自己的房间。

[wɪðər] [ðə; ðɪ]['da:ktər] ['fɑ:ləʊd] [ðəm; ðəm] .
whither the doctor followed them .
往哪里去 这 医生 随后 他们 .

医生跟着他们去了那里。

[ðə; ðɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt] [prest] [ɪntu:][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv]
The maid - servants pressed into the drawing - room , with tears and cries of
这 女佣 - 仆人 按下 进入 这 绘画 - 房间 , 和 眼泪 和 哭泣 的

[pɪtɪ] ,
pity ,
遗憾 ,

女仆们挤进客厅，泪流满面，发出怜悯的哭喊声。

[tɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] [nɜ:rs] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɔ:l] [bæk] .
till the old nurse came and put them all back .
直到 这 老的 护士 来了 和 放 他们 全部 后退 .

直到老护士过来把它们都放回去。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
She knew what to do .
她 知道 什么 到 做 .

她知道该怎么做。

[ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn̩] [sæt] [daʊn] [əˈɡen] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
Mrs Crichton sat down again in her chair on the terrace ,
太太 克莱顿 卫星 向下 再次 在 她 椅子 在 这 阳台 ,
克莱顿夫人重新在露台上的椅子上坐了下来。

[ˌfredəˈriːkə] [ˈkraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts][ləp] , [waɪl] [wʊd] ,
Frederica crouching with her head in her aunt's lap, while Wood ,
弗雷德里卡 蹲伏 和 她 头 在 她 姑姑的 膝 , 尽管 木头 ,
弗雷德里卡蜷缩着身子, 头枕在她姑姑的腿上, 而伍德,

[huːz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [meɪdz] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][sæd] [ˈstɔːri] .
whose daughter had been carried off by the maids, repeated the sad story .
谁 女儿 有 到过 携带 离开 经过 这 女佣 , 重复 这 伤心 故事 .
女儿被女佣掳走的那个人, 又重复了一遍这个悲惨的故事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] , [təʊld][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][ænd; ənd]
It was not very easy to understand its details, told with sobs and
它 曾是 不是 非常 简单的 到 理解 它是 细节 , 讲述 和 啜泣 和
[ˈkɑːments] [ɪˈnuːməɹəb(ə)] ;
comments innumerable ;
评论 无数 ;
故事的细节很难理解, 讲述过程中夹杂着无数的抽泣和评论;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [bɔːrɪn] [ɪn][ɑːn][ðəm; ðəm] — - [wʌz; wəz] [ded] !
but the fact was slowly borne in on them — Mysie was dead!
但 这 事实 曾是 缓慢地 出生 在 在 他们 — - 曾是 死的 !
但事实渐渐被他们接受——米西死了!

[ˈprez(ə)ntli] [dʒeɪmz] [rɪˈtɜːrɪnd] .
Presently James returned .
目前 詹姆斯 返回 .
詹姆斯随后返回。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **He is coming to himself, he said** .
” 他 是 未来 到 他自己 , ” 他 说 .
“他正在恢复意识,”他说。

“ [ˈdɪkɪnsn̩] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈoʊpiət] ;
“ **Dickenson is going to give him some strong opiate** ;
” 迪肯森 是 去 到 给 他 一些 强的 阿片类药物 ;
“迪肯森要给他服用一些强效鸦片类药物;

[ðen] [hiː; hi][həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
then he hopes that he will sleep before he knows what has happened .
然后 他 希望 那 他 将要 睡觉 前 他 知道 什么 有 发生 .
然后他希望在知道发生了什么事之前就能睡着。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][traɪ][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [naʊ] . “
No one must go to him or try to rouse him now . ”
不 一 必须 去 到 他 或者 尝试 到 唤醒 他 现在 . “
现在任何人都都不准去叫醒他。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [naʊ] , [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn̩] .
“ **I cannot understand, now, how it happened, said Mrs Crichton** .
” 我 不能 理解 , 现在 , 如何 它 发生 , ” 说 太太 克莱顿 .
“我现在无法理解这是怎么发生的,”克莱顿夫人说。

“ [wer] [ɪz] [hjuː] ?
“ **Where is Hugh?** ”
” 在哪里 是 休 ?
“休在哪里? ”

“ [wer] [wʌz; wəz] [hju:] ?
” **Where was Hugh ?**
” 在哪里 曾是 休 ？

休在哪里？

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['æbsəns] [strʌk] [dʒeɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz] [ɪk'strɔːrdənəri] .
His brother's absence struck James for the first time as extraordinary .
他的 兄弟 缺席 击 詹姆斯 为了 这 第一的 时间 作为 非凡的 .

哥哥的缺席让詹姆斯第一次感到十分蹊跷。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
” **Mother , ” he said , “ you had better let me take you into the house ,**
” 母亲 , ” 他 说 , ” 你 有 更好的 让 我 拿 你 进入 这 房子 ,
“ 母亲 , ” 他说 , “ 你最好让我带你进屋。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk] ['dɪkɪnsn] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [hju:] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] .
and I will ask Dickenson if he knows where Hugh has gone to .
和 我 将要 问 迪肯森 如果 他 知道 在哪里 休 有 已消失 到 .

我会问问狄金森知不知道休去了哪里。

[get] [ʌp] , ['fredi] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrɪ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
Get up , Freddie , my dear girl , take care of mother .
得到 向上 , 弗雷迪 , 我的 亲爱的 女孩 , 拿 关心 的 母亲 .

起来, 弗雷迪, 我的宝贝女儿, 照顾好妈妈。

[jes] , [ðæts] [raɪt] , “ [æz; əz][fredə'ri:kə] , [wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'spektɪd] [self] - [kə'mænd] , [stʊd] [ʌp] , [tʃoʊkt]
Yes , that's right , ” as Frederica , with unexpected self - command , stood up , choked
是的 , 那就是 正确的 , ” 作为 弗雷德里卡 , 和 意外 自己 - 命令 , 站立 向上 , 窒息

[bæk] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] ,
back her sobs ,
后退 她 啜泣 ,

“没错,”弗雷德里卡出人意料地镇定自若地站起身, 强忍着抽泣声说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ænt] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and took her aunt by the hand .
和 采取 她 阿姨 经过 这 手 .

她牵起姑妈的手。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːrdli] [kʌm] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [oʊvər'welmɪŋ] [griːf] ,
Perhaps it had hardly come yet to the time for overwhelming grief ,
也许 它 有 几乎 来 然而 到 这 时间 为了 压倒 悲伤 ,

或许, 此时此刻, 悲痛欲绝的时刻还未到来。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] ['kraitn] [rouz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
for Mrs Crichton rose and walked into the house ,
为了 太太 克莱顿 玫瑰 和 步行 进入 这 房子 ,

克莱顿太太起身走进了屋子。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['riːələɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [stɪl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtɪf(ə)] [driːm] .
unable to realise the truth of what still seemed like a frightful dream .
无法 到 意识到 这 真相 的 什么 仍然 似乎 喜欢 一个 可怕 梦 .

无法认清真相, 眼前的一切似乎仍然像是一场可怕的梦。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ?
” **What became of my brother ?**
” 什么 成为 的 我的 兄弟 ？

“我哥哥后来怎么样了？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wʊd] .
” **he said to Wood .**
” 他 说 到 木头 .

他对伍德说。

“ [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] .

“ Indeed , sir , I can't remember .

“ 的确 , 先生 , 我 不能 记住 .

“确实, 先生, 我不记得了。”

[aɪ] [sɔ:] [nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪstər] ['ɑ:rθər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ;

I saw nothing but Mr Arthur with the dear young lady in his arms ;

我 锯 没有什么 但 先生 亚瑟 和 这 亲爱的 年轻的 女士 在 他的 武器 ;

我只看到亚瑟先生抱着那位可爱的年轻女士;

[bʌt; bət] ['mɪstər] ['kraitn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dɪ'mentɪd] ,

but Mr Crichton all the time was like one demented ,

但 先生 克莱顿 全部 这 时间 曾是 喜欢 一 精神错乱 ;

但克莱顿先生一直都像个疯子一样。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [tu:] [ɪf] ['mɪstər] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [nɑ:t] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

and would have been drowned too if Mr Arthur had not dragged him out ,

和 会 有 到过 溺水 也 如果 先生 亚瑟 有 不是 拖拽 他 出去 ;

如果不是亚瑟先生把他拖出来, 他也会淹死的。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər]

and I held him back from jumping into the water before the gates were

和 我 握住 他 后退 从 跳 进入 这 水 前 这 大门 是

['ferli] ['oʊpən] .

fairly open .

相当 打开 .

在闸门完全打开之前, 我拦住了他, 不让他跳进水里。

[oʊ] [b:rd] !

O Lord !

哦 主 !

主啊!

[sɜ:r] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['rektər] ['kʌmɪŋ] .

sir , there's the Rector coming .

先生 , 有 这 校长 未来 .

先生, 校长来了。

[ðɪs] [nu:z] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['ʃʊrli] .

This news will kill the poor old gentleman , surely .

这 消息 将要 杀 这 贫穷的 老的 绅士 , 一定 .

这消息肯定会让这位可怜的老先生崩溃的。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪl] [nu:z] [hæd; həd] [floʊn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ,

“ But the ill news had flown faster than they thought for ,

“ 但 这 患病的 消息 有 飞行 快点 比 他们 想法 为了 ;

但坏消息传来的速度比他们预想的要快得多。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; ʌv] ['kʌmfərtər] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [fɔ:r; fər] [tu:] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] ['mɪstər]

and the office of comforter had been familiar for too many years to Mr

和 这 办公室 的 棉被 有 到过 熟悉的 为了 也 许多 年 到 先生

['hɑ:kət] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [naʊ] ;

Harcourt for him to shrink from it now ;

哈考特 为了 他 到 收缩 从 它 现在 ;

对于哈考特先生来说, 安慰者的角色他已经扮演了太多年, 现在他自然不会回避。

[ænd; ʌnd] , [ɪn'sted] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] ['merɪ] ['dɪnər] - [ˈpɑ:rtɪ] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and , instead of the merry dinner - party to which he and his wife

和 , 反而 的 这 欢乐 晚餐 - 派对 到 哪个 他 和 他的 妻子

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] ,

had been summoned ,

有 到过 被召唤 ,

然而, 他和妻子原本应邀参加的却是一场热闹的晚宴, 而不是.....

[hi:; hi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ðæt][fi:; fi][hæd; həd][ˈbɪdn][ˈlɪt(ə)l]-[ˈferˈwel][fɜ:r; fər]
he had left her to realise that she had bidden little Mysie farewell for
他 有 左边 她 到 意识到 那 她 有 拜登 小的 - 告别 为了
[ˈevər][ˈoʊnli][ə; eɪ][fju:] [ˈaʊərz] [brɜ:r]
ever only a few hours before .
曾经 仅有的 一个 很少 小时 前 .

他离开时，她才意识到，就在几个小时前，她已经永远地和小迈西告别了。

“ [hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [ˈwedɪŋ] — [hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [ˈwedɪŋ] !
” Her golden wedding — her golden wedding !
” 她 金的 婚礼 — 她 金的 婚礼 !

“她的金婚——她的金婚! ”

“ [hi:; hi][sed] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɜ:rs] [ʌv; əv][əˈlu:ʒ(ə)n][dʒeɪmz][ˈhɑ:rdli] [nu:] .
” he said ; but with what force of allusion James hardly knew .
” 他 说 ; 但 和 什么 力量 的 典故 詹姆斯 几乎 知道 .

“他说；但詹姆斯几乎不知道这话里蕴含着怎样的暗示。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈrektər] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen]
He took the Rector , however , to his mother ; and when he came out again
他 采取 这 校长 , 然而 , 到 他的 母亲 ; 和 什么时候 他 来了 出去 再次
,
.
,

然而，他把校长带回了母亲那里；当他再次出来时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈwʌtɪŋ] [fɜ:r; fər] [hju:] , [wʊd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər]
with a vague idea of watching for Hugh , Wood had gone to look after
和 一个 模糊的 主意 的 观看 为了 休 , 木头 有 已消失 到 看 后
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ;
his daughter ;
他的 女儿 ;

伍德隐约觉得要留意休的情况，于是去照顾他的女儿；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈdɪkɪnsn] [keɪm] [aʊt] , [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ðæt] [ˈɑ:rθər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Mr Dickenson came out , reporting that Arthur , under the influence of the
和 先生 迪肯森 来了 出去 , 报道 那 亚瑟 , 在下面 这 影响 的 这
[ˈoʊpiət] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
opiate , had fallen asleep ,
阿片类药物 , 有 倒下 睡着了 ,

迪肯森先生出来报告说，亚瑟在鸦片的作用下睡着了。

[wɪˈðəʊt] [ˈraʊzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
without rousing to the consciousness of what had happened .
没有 振奋人心的 到 这 意识 的 什么 有 发生 .

没有意识到发生了什么事。

“ [soʊ][best] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] ; “ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] [ˈdɪkɪnsn] ,
” So best , ” said James , with a heavy sigh ; ” but , Mr Dickenson ,
” 所以 最好的 , ” 说 詹姆斯 , 和 一个 重的 叹 ; ” 但 , 先生 迪肯森 ,

“那就这样吧,”詹姆斯重重地叹了口气说; “但是，迪肯森先生，

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hju:] ? “
what can have become of Hugh ? ”
什么 能 有 变得 的 休 ? ”

休现在怎么样了？

“ [jɔ:; jər] [ˈbrʌðər] ?
” Your brother ?
” 你的 兄弟 ?

“你哥哥? ”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ! " "
 I never thought of him till this moment ! " "
 我 绝不 想法 的 他 直到 这 片刻 ! " "

直到此刻我才想起他！

" [nɔ:r][aɪ] , [tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
 " Nor I , till my mother asked for him .
 " 也不 我 , 直到 我的 母亲 问 为了 他 .

“直到我母亲问起他，我才知道。”

[ðer; ðər] — [noʊ] — [ðæts] [dʒɔ:rdʒ] .
 There — no — that's George .
 那里 — 不 — 那就是 乔治 .

那——不——那是乔治。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
 What can have become of him ?
 什么 能 有 变得 的 他 ?

他后来怎么样了？

" [æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [dʒɔ:rdʒ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]
 " As he spoke , George , white and terrified , came panting up the path and
 " 作为 他 辐 , 乔治 , 白色的 和 恐惧 , 来了 喘息 向上 这 小路 和
 [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][dʒeɪmz] .
 threw himself upon James .
 扔 他自己 之上 詹姆斯 .

“他说话的时候，乔治脸色苍白，惊恐万分，气喘吁吁地沿着小路跑上来，扑倒在詹姆斯身上。”

" ['dʒeɪm] ! ['wɜ:z, 'hwɜ:z] - ; ['wɜ:z, 'hwɜ:z] - ?
 " Jem ! Where's Mysie ; where's Mysie ?
 " 杰姆 ! 在哪里? - ; 在哪里? - ?

“杰姆！米西在哪儿？米西在哪儿？ ”

" [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [dʒeɪmz] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
 " Involuntarily James glanced back at the drawing - room ,
 " 不由自主 詹姆斯 瞥了一眼 后退 在 这 绘画 - 房间 ,

詹姆斯不由自主地回头看了一眼客厅，

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [drɔ:n] [daʊn] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
 where now the window was shut and the blind drawn down behind it .
 在哪里 现在 这 窗户 曾是 关闭 和 这 瞎的 绘制 向下 在后面 它 .

现在窗户关上了，窗帘也拉了下来。

" [hæv; həv][ju; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] ?
 " Have you heard anything , George ?
 " 有 你 听到 任何事物 , 乔治 ?

乔治，你听到什么消息了吗？

" [hi; hi] [sed] ; " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] . "
 " he said ; " there has been a sad accident on the lock . "
 " 他 说 ; " 那里 有 到过 一个 伤心 事故 在 这 锁 . " "

他说：“船闸上发生了一起不幸的事故。”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hju:] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
 " I have seen Hugh , " said George .
 " 我 有 已见 休 , " 说 乔治 .

“我见过休，”乔治说。

" [hju:] ! [wer] ? " "
 " Hugh ! Where ? "
 " 休 ! 在哪里 ? " "

“休！在哪儿？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ps] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:k] .

“ **In the copse by the lock** .
“ 在 这 矮林 经过 这 锁 .

“在水闸旁的小树林里。”

[oʊ] , [ˈdʒɛm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Oh , **Jem ,** **he** **was** **sitting on the ground** ,
哦 , 杰姆 , 他 曾是 坐着 在 这 地面 ,

哦, 杰姆, 他当时坐在地上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɑ:rθəz] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [nɑ:tɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

and he had Arthur's gun in his hand — not his own — and there
和 他 有 亚瑟的 枪 在 他的 手 — 不是 他的 自己的 — 和 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈræbɪt] .

was a dead rabbit .
曾是 一个 死的 兔子 .

他手里拿着亚瑟的枪——不是他自己的——而且还有一只死兔子。

[hi:; hi] [lʊkt] — [aɪ] [ˈkudnt] [æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜ:rd] .

He looked — I couldn't ask him a word .
他 看起来 — 我 不能 问 他 一个 单词 .

他看着我——我一句话也问不出口。

[hi:; hi] [sed] : - [ɡoʊ] [hoʊm] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈʃu:tɪŋ] ; - [ɪz] [draʊnd] , [ænd; ənd]

He said : ' Go home , George , there's no more shooting ; Mysie is drowned , and
他 说 : - 去 家 , 乔治 , 有 不 更多的 射击 ; - 是 溺水 , 和

— [ænd; ənd] — - "

— **and** — ' "
— 和 — : "

他说：“乔治，回家吧，枪声已经停止了；米西淹死了，而且——而且——”

" [ˈstedi] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ɡɑ:spt] , " [teɪk] [jɜr; jər]

" Steady , my boy , " said the doctor , as George paused and gasped , " take your
“ 稳定的 , 我的 男生 , “ 说 这 医生 , 作为 乔治 暂停 和 倒吸一口气 , “ 拿 你的

[taɪm] .

time .

时间 .

“稳住，孩子，”医生说，乔治停顿了一下，喘了口气，“慢慢来。”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "

What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hi:; hi] [sed] — [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] ! - "

" He said — he said , ' I have killed her ! ' "
“ 他 说 — 他 说 , - 我 有 被杀 她 ! - "

他说——他说，“我杀了她！ ”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪstər] [ˈdɪkɪnsn] , [æz; əz][dʒeɪmz][ˈɔ:lməʊst] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer]

" Nothing , " interposed Mr Dickenson , as James almost dropped into a chair
“ 没有什么 , “ 插入 先生 迪肯森 , 作为 詹姆斯 几乎 掉落 进入 一个 椅子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ,

with a start of horror ,
和 一个 开始 的 恐怖 ,

“没什么，”迪肯森先生插话道，詹姆斯吓得几乎跌坐在椅子上。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [sez] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkɑːnsɪkwens]
“ **Nothing that anyone says on a night like this is of the slightest consequence**
“ 没有什么 那 任何人 说道 在 一个 夜晚 喜欢 这 是 的 这 丝毫 结果
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

“在这样的夜晚，任何人说的任何话都无关紧要。”

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .
We don't know what we say .
我们 不 知道 什么 我们 说 .

我们不知道自己在说什么。

[wʌt] [ˈfɑːləʊd] , [dʒɔːrdʒ] ? “
What followed , George ? “
什么 随后 , 乔治 ? “

乔治，后来发生了什么？

“ [aɪ] [sed] , - [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [hjuː] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [hoʊm] .
“ **I said , ' Oh , come now , Hugh , you had better come home** .
“ 我 说 , - 哦 , 来 现在 , 休 , 你 有 更好的 来 家 .

我说：“哦，休，你最好回家吧。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈɑːrθər] ?
Where's Arthur ?
在哪里？ 亚瑟 ？

亚瑟在哪儿？

- [ænd; ænd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ænd][kraɪd] [aʊt] - [ˈɑːrθər] ! [ˈɑːrθər] !
‘ **And he stood up and cried out ' Arthur ! Arthur !**
- 和 他 站立 向上 和 哭 出去 - 亚瑟 ! 亚瑟 !

他站起来，大喊：“亚瑟！亚瑟！ ”

[ˈnevər] — [ˈnevər] !
Never — never !
绝不 — 绝不 !

绝不——绝不！

- [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] .
‘ **and then he rushed off out on to the heath** .
- 和 然后 他 匆忙 离开 出去 在 到 这 希思 .

然后他就冲到了荒原上。

[soʊ] , “ [kənˈkluːdɪd] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
So , “ concluded George , “ I thought he was mad or something ,
所以 , “ 结束 乔治 , “ 我 想法 他 曾是 疯狂的 或者 某物 ,

“所以,”乔治总结道, “我当时以为他疯了什么的。”

[ænd; ænd][aɪ][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [fetʃ] [ˈsʌmwʌn] .
and I ran as hard as I could to fetch someone .
和 我 跑 作为 难的 作为 我 可以 到 拿来 某人 .

我拼命奔跑去找人。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːk] [geɪts] [ˈoʊpən][ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ˈbesi]
I never thought it was true till I saw the lock gates open and little Bessie
我 绝不 想法 它 曾是 真的 直到 我 锯 这 锁 大门 打开 和 小的 贝西
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,

直到我亲眼看到船闸打开，看到小贝西·伍德，我才相信这是真的。

[ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [wet] [hæt] ; [ænd; ənd][aɪ][ræn][ɑːn] ,
screaming and crying , with Mysie's wet hat ; and I ran on ,
尖叫 和 哭泣 , 和 湿的 帽子 ; 和 我 跑 在 ,
我尖叫着哭喊着, 手里拿着米西湿透的帽子; 然后我继续跑了下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɪŋk] [baʊ; boʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [wet] ,
and there was this pink bow she wore round her neck , wet ,
和 那里 曾是 这 粉色的 弓 她 穿着 圆形的 她 脖子 , 湿的 ,
她脖子上戴着一个粉红色的蝴蝶结, 湿了。

[ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
on the path in the meadow .
在 这 小路 在 这 草地 .
在草地上的小路上。

[oʊ] , ['dʒem] , [ʃiːz] ['nevər] [draʊnd] , ['riːəli] — [nɑːt] ['riːəli] ,
Oh , Jem , she's never drowned , really — not really ,
哦 , 杰姆 , 她是 绝不 溺水 , 真的 — 不是 真的 ,
哦, 杰姆, 她其实从来没有溺水过——真的没有。

” [æz; əz][ˈdʒem][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] .
” **as Jem burst into tears at sight of the gay pink ribbon .**
” 作为 杰姆 爆裂 进入 眼泪 在 视线 的 这 同性恋粉色的 丝带 .
杰姆看到粉红色的同性恋丝带时, 顿时泪流满面。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ðeəz; ðəz] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
” **George , ” said the doctor , “ you must be a man , there's need of it .**
” 乔治 , ” 说 这 医生 , ” 你 必须 是 一个 男人 , 有 需要 的 它 .
“乔治,”医生说, “你一定是个人, 这方面需要人。”

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['mɪstər][dʒeɪmz][sʌm; səm] [waɪn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [jɔːr'self] ; [ðen] [kʌm]
Go and fetch Mr James some wine , and drink some yourself ; then come
去 和 拿来 先生 詹姆斯 一些 葡萄酒 , 和 喝 一些 你自己 ; 然后 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,
去给詹姆斯先生拿些酒来, 你自己也喝一些; 然后回来。

[wiː; wi][æɪ; jəl][waːnt][juː; jʊ] .
we shall want you .
我们 将 想 你 .
我们会需要你的。

[kɔːl] [wʊd] , [tuː] . ”
Call Wood , too . ”
称呼 木头 , 也 . ”
也给伍德打个电话。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , “ ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər] [hjuː] . ”
” **I think , ” said George , as he went , “ someone had better look for Hugh . ”**
” 我 思考 , ” 说 乔治 , 作为 他 去 , ” 某人 有 更好的 看 为了 休 . ”
“我想,”乔治边走边说, “最好有人去找找休。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [sed] ['mɪstər] ['dɪkɪnsn] .
” **I think so too , ” said Mr Dickenson .**
” 我 思考 所以 也 , ” 说 先生 迪肯森 .
“我也这么认为,”迪肯森先生说。

“ [ɪf] ['mɪstər] ['kraitn] [hæz; həz] ['eni] ['mɔ:rbɪd][aɪ'di:əz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['su:nər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
“ If Mr Crichton has any morbid ideas in his head , the sooner they are
“ 如果 先生 克莱顿 有 任何 病态的 想法 在 他的 头 , 这 很快 他们 是
[dɪ'speld] [ðə; ði] ['betər] . ”
dispelled the better . ”
驱散 这 更好的 . ”

“如果克莱顿先生脑子里有什么病态的想法，越早消除越好。”

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:], ” [sed] [dʒeɪmz] , [kən'fju:zədli] ; “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɑ:t] . ”
“ He could not have done it , ” said James , confusedly ; “ she was not shot . ”
“ 他 可以 不是 有 完毕 它 , ” 说 詹姆斯 , 困惑地 ; “ 她 曾是 不是 射击 . ”
“他不可能做到,”詹姆斯困惑地说,“她没有被枪击。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ,
“ Of course not ,
“ 的 课程 不是 ,

当然不是，

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æksɪ'dentəli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [noʊ] [bleɪm]
and if she was accidentally startled by the sound of the gun no blame
和 如果 她 曾是 偶然 惊慌 经过 这 声音 的 这 枪 不 责备
[kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [tu:; tə] ['eniwʌn] .
could attach to anyone .
可以 附 到 任何人 .

如果她是被枪声意外惊吓到的，那么任何人都不能为此承担责任。

[hɪr] , “ [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] , “ [teɪk] [sʌm; səm] ; [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [wɜ:rk]
Here , “ as George returned with the wine , “ take some ; we have all work
这里 , ” 作为 乔治 返回 和 这 葡萄酒 , ” 拿 一些 ; 我们 有 全部 工作
[brɪfɔ:r] [ju: 'es] .
before us .
前 我们 .

“来,”乔治端着酒回来时说道,“喝点吧; 我们还有很多工作要做。”

[wʊd] , “ [hi:; hi] [ædɪd] ,
Wood , “ he added ,
木头 , ” 他 额外 ,

“木头,”他补充道。

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [pʊr] ['mɪstər] ['spensər] [raɪt] [ɪn] ['seɪŋ] [mɪs] ['kra:ftən][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]
“ do you think poor Mr Spencer right in saying Miss Crofton was startled by the
“ 做 你 思考 贫穷的 先生 斯宾塞 正确的 在 说 错过 克罗夫顿 曾是 惊慌 经过 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] ? ”
sound of a gun ? ”
声音 的 一个 枪 ? ”

“你认为可怜的斯宾塞先生说克罗夫顿小姐是被枪声吓了一跳的说法正确吗? ”

“ [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [aʊt] , - [ðə; ði] [ɡʌn] — [ðə; ði] [ɡʌn] !
“ All I know , sir , is that my daughter she screamed out , ' The gun — the gun !
“ 全部 我 知道 , 先生 , 是 那 我的 女儿 她 尖叫 出去 , - 这 枪 — 这 枪 !
“先生, 我只知道我女儿尖叫着说: ‘枪——枪!’ ”

- [ænd; ænd][aɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
' and I ran out of the house ,
- 和 我 跑 出去 的 这 房子 ,

然后我就跑出了房子。

[ænd; ænd] ['mɪstər] ['ɑ:rθər] [keɪm] ['teɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ps] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
and Mr Arthur came tearing down from the copse without his gun .
和 先生 亚瑟 来了 撕裂 向下 从 这 矮林 没有 他的 枪 .
亚瑟先生从树林里飞奔而下，身上却没带枪。

[ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Mr Crichton he threw his away as he jumped into the water .
先生 克莱顿 他 扔 他的 离开 作为 他 跳了起来 进入 这 水 .

克莱顿先生跳入水中时，把他的.....扔掉了。

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
I heard no gun in the house ."
我 听到 不 枪 在 这 房子 . "

我没听到屋里有枪声。

" [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **Neither did I , " said the doctor , " but , you see ,**
" 两者都不 做过 我 , " 说 这 医生 , " 但 , 你 看 ,

“我也没有,”医生说,“但是,你看,

[wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈeɪdəns] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
we shall have to have their evidence to - morrow ."
我们 将 有 到 有 他们的 证据 到 - 明天 . "

我们明天必须拿到他们的证据。

" [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ! " [sed] [dʒeɪmz] .
" **The inquest ! " said James .**
" 这 死因调查 ! " 说 詹姆斯 .

“验尸！”詹姆斯说道。

" [ɑː] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Ah , I never thought of that .**
" 啊 , 我 绝不 想法 的 那 .

“啊,我从来没想过这一点。”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[mʌst; məst] [pʊr] [ˈɑːrθər] ? — "
Must poor Arthur ? — "
必须 贫穷的 亚瑟 ? — "

可怜的亚瑟难道就不能这样吗? ——

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][hiː; hi][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel]
" **I am afraid he must ; but , of course , if your brother is there to tell**
" 我 是 害怕的 他 必须 ; 但 , 的 课程 , 如果 你的 兄弟 是 那里 到 告诉

[ðə; ði] [ˈstoːri] ,
the story ,
这 故事 ,

“恐怕他必须这样做;但是,当然,如果你的兄弟在场讲述这个故事的话,

[hiː; hi] [niːd] [seɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
he need say very little .
他 需要 说 非常 小的 .

他无需多言。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get]
But Mr Crichton must be there , you know , and we must get
但 先生 克莱顿 必须 是 那里 , 你 知道 , 和 我们 必须 得到

[hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . "
him home without delay . "
他 家 没有 延迟 . "

但克莱顿先生必须到场,我们必须尽快送他回家。”

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒeɪmz] ,
“ **I had better go and look for him** , ” **said James** ,
“ 我 有 更好的 去 和 看 为了 他 , ” 说 詹姆斯 ,
“ 我最好去找找他 , ” 詹姆斯说。

“ [ðoʊ] [aɪ][ˈhɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈmʌðər] . ”
“ **though I hardly like to leave my mother** . ”
“ 尽管 我 几乎 喜欢 到 离开 我的 母亲 . ”
“ 虽然我不太想离开我的母亲。 ”

“ [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈdɪkɪnsn] ; “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][tuː; tə] -
“ **I can stay here** , ” **said Mr Dickenson** ; “ **and I can arrange for to** -
“ 我 能 停留 这里 , ” 说 先生 迪肯森 ; “ 和 我 能 安排 为了 到 -
[ˈmɔːroʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
morrow better than you .
明天 更好的 比 你 .
“ 我可以留在这里 , ” 迪肯森先生说 , “ 而且我可以比你更好地安排明天的事情。 ”

[kʊd; kəd] ['eni] ['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi]
Could any lady come to Mrs Crichton ; **and are there any relations to be**
可以 任何 女士 来 到 太太 克莱顿 ; 和 是 那里 任何 关系 到 是
[sent] [fɔːr; fər] ? “
sent for ? ”
发送 为了 ? ”

是否有女士可以来拜访克莱顿太太？还有什么亲戚需要接过来吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ - [hæz; həz][noʊ] [nɪr] [rɪˈleɪʃnz] [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] .
“ **No** , ” **said James** , “ **Mysie has no near relations but my mother** .
“ 不 , ” 说 詹姆斯 , “ - 有 不 靠近 关系 但 我的 母亲 .
“ 不 , ” 詹姆斯说 , “ 米西除了我母亲之外 , 没有其他近亲。 ”

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
But Miss Venning would come to us I am sure .
但 错过 维宁 会 来 到 我们 我 是 当然 .
但我相信维宁小姐一定会来找我们的。

[dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] . “
George , **you might go and fetch her** . ”
乔治 , 你 可能 去 和 拿来 她 . ”
乔治 , 你去把她叫来吧。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈɑːrθər] ? ”
“ **Yes** ; **but where's Arthur** ? ”
“ 是的 ; 但 在哪里 ? 亚瑟 ? ”
“ 是的 ; 可是亚瑟在哪儿 ? ”

“ [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] .
“ **He fainted** ; **he is asleep** .
“ 他 昏厥 ; 他 是 睡着了 .
他晕倒了 , 现在睡着了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
You can't go to him now .
你 不能 去 到 他 现在 .
你现在不能去找他。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hjuː] .
Say nothing about Hugh .
说 没有什么 关于 休 .
关于休的事 , 什么都别提。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [su:n] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Of course , he would come back soon , but I shall go for him .
的 课程 , 他 会 来 后退 很快 , 但 我 将 去 为了 他 .
他当然很快就会回来, 但我会去接他。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [dʌsk] ; [ɪz][aɪ 'ti:] [naɪt] [ɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Why , it is getting dusk ; is it night or morning ?
为什么 , 它 是 获得 黄昏 ; 是 它 夜晚 或者 早晨 ?
天色渐暗, 现在是晚上还是早上?

[wʌt] [taɪm] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
What time can it be ? "
什么 时间 能 它 是 ? "
现在几点了?

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [eɪt] [ə 'klɒk, əu-] , " [sed] ['mɪstər] ['dɪkɪnsn] ; " [ɔ:r][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] .
" **It is eight o'clock , " said Mr Dickenson ; " or but a little after .**
" 它 是 八 点钟 , " 说 先生 迪肯森 ; " 或者 但 一个 小的 后 .
"现在是八点钟,"迪肯森先生说;"或者刚过八点钟不久。"

" [dʒeɪmz] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ɑ:rθər] [kʌm] [ʌp][d̪ə; d̪i]
" **James felt as if years had passed since he had seen Arthur come up the**
" 詹姆斯 毛毡 作为 如果 年 有 通过了 自从 他 有 已见 亚瑟 来 向上 这
[pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] ['bɜ:rd(ə)n] ,
path with his sad burden ,
小路 和 他的 伤心 负担 ,
詹姆斯感觉好像已经过了好几年, 才再次见到亚瑟背着沉重的负担沿着小路走来。

[bʌt; bət][d̪ə; d̪i] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hju:] [keɪm] [ɪn]['ɔ:lmʊst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
but the excitement of looking for Hugh came in almost as a relief .
但 这 激动 的 寻找 为了 休 来了 在 几乎 作为 一个 宽慰 .
但寻找休的兴奋感几乎带来了一种解脱。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [les] [ə 'lɑ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [d̪æn; d̪ən] ['eniwʌn] [les] [wel] [ə 'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
James was less alarmed by his absence than anyone less well acquainted with
詹姆斯 曾是 较少的 惊慌 经过 他的 缺席 比 任何人 较少的出色地 熟人 和
[hju:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
Hugh might have been .
休 可能 有 到过 .
与不太了解休的人相比, 詹姆斯对他的缺席并不那么感到担忧。

[hi:; hi] [nu:] [d̪ə; d̪i] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hju:z] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə]['oʊvər'paʊər][hɪm; ɪm]
He knew the violence with which Hugh's feelings were apt to overpower him
他 知道 这 暴力 和 哪个 休的 情怀 是 易于 到 压倒 他
[ɪn][d̪ə; d̪i][fɜ:rst]['mʊʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:k] ,
in the first moments of a great shock ,
在 这 第一的 时刻 的 一个 伟大的 震惊 ,
他知道, 在遭遇巨大惊吓的最初时刻, 休的情绪很容易以极其强烈的方式控制他。

[ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ] [haʊ] [kəm'pli:tli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɡʌvərən] [ænd; ənd] [kən'si:l]
and also how completely he was soon able to govern and conceal
和 还 如何 完全地 他 曾是 很快 有能力的 到 治理 和 隐藏
[d̪əm; d̪əm] .
them :
他们 :

以及他很快就能多么彻底地控制和掩盖他们。

[dʒeɪmz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] ;
James had little doubt of his speedy return ;
詹姆斯 有 小的 怀疑 的 他的 迅速 返回 ;
詹姆斯对自己的迅速归来毫不怀疑;

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ˈretʃɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
but it was less wretched to walk rapidly away with Wood ,
但 它 曾是 较少的 可怜 到 走 快速 离开 和 木头 ;
但和伍德一起迅速离开，总比这痛苦一些。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] — [ˈælis] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪdz]
who wanted to return to his children — Alice having been left with the maids
WHO 通缉 到 返回 到 他的 孩子们 — 爱丽丝 拥有 到过 左边 和 这 女佣
[æt; ət] - — [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [blɒʊ]
at Redhurst — than to sit at home and begin to realise what a blow
在 - — 比 到 坐 在 家 和 开始 到 意识到 什么 一个 吹
[hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] ,
had fallen on the home which had always seemed ,
有 倒下 在 这 家 哪个 有 总是 似乎 ,
他宁愿回到孩子们身边——爱丽丝被留在雷德赫斯特的女佣家——也不愿待在家里，开始意识到这个一直以来都看似美好的家庭遭受了多么沉重的打击。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈhɑːlədeɪ] [wiːks] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [rɪlɑːˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
in the few holiday weeks that he spent there , the realisation of sunshine and
在 这 很少 假期 周 那 他 花费 那里 , 这 实现 的 阳光 和
[piːs] .
peace .
和平 .

在他在那里度过的短短几周假期里，他体会到了阳光与宁静。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔːk] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [jet] [ɪmˈpres] [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sens]
They came down towards the lock , which did not yet impress James with any sense
他们 来了 向下 向 这 锁 , 哪个 做过 不是 然而 令人印象深刻 詹姆斯 和 任何 感觉
[ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
of horror ,
的 恐怖 ,

他们朝船闸走去，眼前的景象并没有让詹姆斯感到丝毫恐惧。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəlaɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
so little realised was the scene connected with it .
所以 小的 意识到 曾是 这 场景 连接 和 它 .

与此相关的场景却鲜为人知。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tʃːrɪnd] [aʊt] !
“ **Why , if there ain't the whole place turned out !**
“ 为什么 , 如果 那里 不是 这 所有的 地方 转向 出去 !

“哎呀，这地方怎么还没全部清空呢！ ”

“ [kraɪd] [wʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
“ **cried Wood , as they came in sight of it , and voices broke on the stillness** .
“ 哭 木头 , 作为 他们 来了 在 视线 的 它 , 和 声音 打破 在 这 寂静 .

“伍德喊道，当他们看到它时，寂静中响起了人声。”

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈgeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] ,
The banks of the canal were covered with people , gaping and staring ,
这 银行 的 这 运河 是 涵盖 和 人们 , 张开的 和 凝视 ,
[ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ˈtʃɪldrən] ,
and surrounding the Wood children ,
和 周围 这 木头 孩子们 ,

运河两岸挤满了人，他们目瞪口呆、目不转睛地盯着伍德家的孩子们。

[huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
who enjoyed the honour of having been first in the field .
WHO 享受 这 荣誉 的 拥有 到过 第一的 在 这 场地 .

他荣幸地成为该领域第一个进入该领域的人。

“ [wel] , [hiəz] [ɔ:l] - [ænd; ənd][hæf] ['ɑ:ksli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ə'bo:n] [ðə; ði] [pæθ] .
“ **Well , here's all Redhurst and half Oxley , and more coming along the path .**
“ 出色地 , 这里是 全部 和 一半 奥克斯利 , 和 更多的 未来 沿着 这 小路 .
“ 嗯 , 这里是雷德赫斯特的全部 , 还有一半的奥克斯利 , 而且还有更多的地方正在发展。”

[get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , ['besi] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)] ['fɔ:rwərd] , [ʌn'fi:lɪŋ] ['hʌsi] ,
Get into the house , Bessie , you little forward , unfeeling hussy ,
得到 进入 这 房子 , 贝西 , 你 小的 向前 , 冷漠无情 荡妇 ,
贝西 , 你这个轻浮无情的小荡妇 , 快进屋 !

[ə; eɪ] - ['tætəɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] [ju:; jʊ] [sɔ:] [draʊnd] [br'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] !
a - chattering about the poor dear young lady you saw drowned before your eyes !
一个 - 喋喋不休 关于 这 贫穷的 亲爱的 年轻的 女士 你 锯 溺水 前 你的 眼睛 !
喋喋不休地谈论着你亲眼目睹溺水的可怜的年轻女子 !

“ [kraɪd] [wʊd] ,
“ **cried Wood ,**
“ 哭 木头 ,
伍德喊道 : “

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] ['trædzədi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ʌv; əv]
not knowing why his real share in the sad tragedy made him so impatient of
不是 会心 为什么 他的 真实的 分享 在 这 伤心 悲剧 制成 他 所以 不耐烦 的
[aɪd(ə)] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] .
idle curiosity regarding it .
闲置的 好奇心 关于 它 .
他不知道自己为何会因为对这场悲剧的真实感受而如此急切地想要了解真相。

[nɔ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] ['dʒenjuɪn] [terz] [jed] [frʌm; frəm] ['meni] [aɪz] [fɔ:r; fər]
Not but what there would be many genuine tears shed from many eyes for
不是 但 什么 那里 会 是 许多 真的 眼泪 棚 从 许多 眼睛 为了
[swi:t] - ['kra:ftən] ;
sweet Mysie Crofton ;
甜的 - 克罗夫顿 ;
不仅如此 , 许多人都会为可爱的迈西·克罗夫顿流下真挚的眼泪 ;

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] ['raɪv(ə)] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [gri:f] .
but excitement is a powerful rival at first to grief .
但 激动 是 一个 强大的 竞争对手 在 第一的 到 悲伤 .
但起初 , 兴奋之情足以与悲伤抗衡。

[dʒeɪmz] [stʊd] [ə'gæst] .
James stood aghast .
詹姆斯 站立 惊愕 .
詹姆斯惊愕地站在那里。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hju:] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] ?
How could he go and look for Hugh in all this confusion ?
如何 可以 他 去 和 看 为了 休 在 全部 这 困惑 ?
在这种混乱的情况下 , 他怎么可能去找休呢 ?

[haʊ] [wʊd] [hju:] [feɪs] [aɪ 'ti:] ?
How would Hugh face it ?
如何 会 休 脸 它 ?
休会如何面对这一切 ?

[ʌp] [stept] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [frʌm; frəm] ['ɑ:ksli] .
Up stepped the inspector of police from Oxley .
向上 步 这 检查员 的 警察 从 奥克斯利 .
来自奥克斯利的警督走了过来。

“ [ˈmɪstər][dʒeɪmz] [ˈkraɪtn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][fɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
“ **Mr James Crichton , I was fortunately on the spot first , and I have**
“ 先生 詹姆斯 克莱顿 , 我 曾是 幸运的是 在 这 点 第一的 , 和 我 有
[sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz][ˈɡʌnz] .
secured the gentlemen's guns .
安全 这 绅士的 枪支 :
“詹姆斯·克里顿先生, 幸运的是我第一个到达现场, 我已经夺取了这位先生的枪支。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] ; [ˈb:lsou] [ðɪs] [ˈræbɪt] . "
One was found in the wood and one on the bank ; also this rabbit . "
— 曾是 成立 在 这 木头 和 — 在 这 银行 ; 还 这 兔子 : "
一只在树林里, 一只在河岸上; 还有这只兔子。”

“ [ɪz][ˈmɪstər] [ˈspensər] [ˈkraɪtn] [hɪr] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ **Is Mr Spencer Crichton here ? ” said James .**
“ 是 先生 斯宾塞 克莱顿 这里 ? ” 说 詹姆斯 :
詹姆斯问道: “斯宾塞·克莱顿先生在吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] . ”
“ **No , sir , I have not seen him .** ”
“ 不 , 先生 , 我 有 不是 已见 他 : ”
“不, 先生, 我没见过他。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [əˈweɪ] ? ”
“ **Can't you get all these people away ? ”**
“ 不能 你 得到 全部 这些 人们 离开 ? ”
“你们就不能把这些人都弄走吗? ”

“ [wel] , [sɜ:r] , [æksədənts] [ˈb:lweɪz] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [kraʊd] . ”
“ **Well , sir , accidents always collect a crowd .** ”
“ 出色地 , 先生 , 事故 总是 收集 一个 人群 : ”
“先生, 事故总是会吸引很多人围观。”

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ **My brother , ” said James , “ was here at the time .** ”
“ 我的 兄弟 , ” 说 詹姆斯 , “ 曾是 这里 在 这 时间 : ”
詹姆斯说: “我哥哥当时就在这里。”

[pərˈhæps] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət] [hoʊm] . "
Perhaps , if you see him , you would tell him he is wanted at home . "
也许 , 如果 你 看 他 , 你 会 告诉 他 他 是 通缉 在 家 : "
如果你见到他, 或许可以告诉他家里有人要他回家。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,
“ **Very well , sir , ” said the inspector ,**
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 说 这 检查员 ,
“好的, 先生,”督察说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ment] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][dʒeɪmz] ,
with an absence of comment which was a great relief to James ,
和 一个 缺席 的 评论 哪个 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 詹姆斯 ,
詹姆斯松了一口气, 因为没有人发表任何评论。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈset] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] - [ˈfoʊk] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
who was now beset by a crowd of Redhurst folk , with questions and
WHO 曾是 现在 围困 经过 一个 人群 的 - 民间 , 和 问题 和
[ˌæməˈnteɪʃənz] .
lamentations .
哀歌 :
他现在被一群雷德赫斯特镇的居民围住, 他们纷纷提出问题并表达哀叹。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] , ” [dʒeɪmz] [sed] .

“ **It is all true** , ” **James said** .
“ 它 是 全部 真的 , ” 詹姆斯 说 .

“这一切都是真的,”詹姆斯说。

“ [wi:; wi][ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:r; ər] [ɪn] [sæd] [ˈtrʌb(ə)l] .

“ **We and all the place are in sad trouble** .
“ 我们 和 全部 这 地方 是 在 伤心 麻烦 .

“我们和这个地方都陷入了困境。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə]

I think our friends had better go home and leave it to strangers to
我 思考 我们的 朋友们 有 更好的 去 家 和 离开 它 到 陌生人 到

[ster] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

stare about this place .
盯 关于 这 地方 .

我觉得我们的朋友最好回家，把这个地方留给陌生人四处看看吧。

“ [ðɪs] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ˈbesi] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kju:] , [ˈhʌsəld] [ɔ:f] [ðə; ði]

“ **This produced a little effect** , **and Bessie** , **picking up the cue** , **hustled off the**
“ 这 生产 一个 小的 影响 , 和 贝西 , 挑选 向上 这 提示 , 匆忙 离开 这

[ˈʌŋgər] [wʌnz] ,

younger ones ,
年轻 一个 ,

“这起到了一定的作用，贝西领会了其中的暗示，赶紧把年纪小的孩子们赶走了。”

[ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] “ [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [na:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [ˈsterɪŋ] .

telling them “ to go in and not to be a - staring .
讲述 他们 “ 到 去 在 和 不是 到 是 一个 - 凝视 .

告诉他们“进去，不要盯着看”。

[ˈwɔznt] [mɪs] - [ˈɔ:lweɪz] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] [ˈʊdənt] [rʌn] [ˈæftər] [kraʊdz] [laɪk]

Wasn't Miss Mysie always telling them as little girls shouldn't run after crowds like
不是 错过 - 总是 讲述 他们 作为 小的 女孩们 不应该 跑步 后 人群 喜欢

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈi:vniŋz] ?

that of evenings ?
那 的 晚上 ?

米西小姐不是一直告诉她们，小女孩不应该在晚上追逐人群吗？

“ [dʒeɪmz] [ræn] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:ps] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:θ] [br'haɪnd] [aɪ 'ti:] ;

“ **James ran up into the copse and out on the heath behind it** ;
“ 詹姆斯 跑 向上 进入 这 矮林 和 出去 在 这 希思 在后面 它 ;

詹姆斯跑进小树林，然后跑到小树林后面的荒地上；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [hju:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [feɪld] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ɪn]

but he saw no signs of Hugh , **and as the light failed he went home in**
但 他 锯 不 标志 的 休 , 和 作为 这 光 失败的 他 去 家 在

[dɪ'spər] ,

despair ,
绝望 ,

但他没有看到休的踪影，天色渐暗，他绝望地回了家。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ,

with the picture of his brother , **as George had described him** ,
和 这 图片 的 他的 兄弟 , 作为 乔治 有 描述 他 ,

照片上是他哥哥的样子，正如乔治所描述的那样。

[mɔːr] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæən; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
more vividly impressed on his mind than any other of the sad events of the
更多的 生动地 印象深刻 在 他的 头脑 比 任何 其他 的 这 伤心 活动 的 这
[ɪːvniŋ] .
evening .
晚上 .

比当晚其他任何悲伤的事件都更让他印象深刻。

[pʊr] [dʒeɪmz] !
Poor James !
贫穷的 詹姆斯 !

可怜的詹姆斯！

[hiː; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn]
he did not know how to contend with the difficulties that he was left alone
他 做过 不是 知道 如何 到 抗衡 和 这 困难 那 他 曾是 左边 独自的
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .

他不知道该如何应对独自一人要承受的种种困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [hjuːz] [dɪsə'pɪərəns] ,
He was frightened to death at Hugh's disappearance ,
他 曾是 害怕 到 死亡 在 休的 消失 ,

休的失踪让他吓坏了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈɑːrθər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and was almost ready to hope that Arthur might have awakened in his
和 曾是 几乎 准备好 到 希望 那 亚瑟 可能 有 觉醒 在 他的
[ˈæbsəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪkər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈækj(ə)n][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
absence to bring his quicker powers of action to bear on the matter .
缺席 到 带来 他的 更快 权力 的 行动 到 熊 在 这 事情 .

他几乎都开始希望亚瑟在他不在的时候已经醒来，能够运用他更快的行动能力来处理这件事。

[fɔːr; fər][dʒeɪmz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .
For James felt that he had done just nothing .
为了 詹姆斯 毛毡 那 他 有 完毕 只是 没有什么 .

詹姆斯觉得自己什么也没做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ˈeni] [ˈlðər] [kɔːrs] [ʌv; əv]
It was some relief to find that no one could suggest any other course of
它 曾是 一些 宽慰 到 寻找 那 不 一 可以 建议 任何 其他 课程 的
[ˈækj(ə)n] .
action .
行动 .

令人欣慰的是，没有人能提出其他任何行动方案。

[mɪs] ['venɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ;
Miss Venning had arrived and had persuaded his mother to go to bed ;
错过 维宁 有 到达的 和 有 被说服 他的 母亲 到 去 到 床 ;
[ænd; ənd][dʒeɪmz][sæt][ʌp] ,
and James sat up ,
和 詹姆斯 卫星 向上 ;

文宁小姐来了，劝他母亲去睡觉；詹姆斯这才坐了起来。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)] [kɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
waiting and speculating on every possible and impossible cause and result of
等待 和 推测 在 每一个 可能的 和 不可能的 原因 和 结果 的
[hjuːz] [ˈæbsəns] .
Hugh's absence .
休的 缺席 .

等待并猜测休缺席的各种可能和不可能的原因和结果。

[ðə; ði] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [fækt] [ʌv; əv] - [deθ] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɪr] .
The unalterable fact of Mysie's death left no room for fear .
这 不可更改的 事实 的 - 死亡 左边 不 房间 为了 害怕 :

米西的死讯已成定局，恐惧也无处遁形。

[ɑ:rθər] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [æt; ət] [rest] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hju:] ['du:ɪŋ] ?
Arthur was , for the moment , at rest ; but what was Hugh doing ?
亚瑟 曾是 , 为了 这 片刻 , 在 休息 ; 但 什么 曾是 休 正在做 ?
亚瑟暂时休息了；但休在做什么呢？

[pɑ:rt][θri:] , [tʃæptər] [,eks'eks'aɪ] .
Part 3 , Chapter XXI .
部分 3 , 章 二十一 :

第三部分，第二十一章。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
The Morning Light .
这 早晨 光 :

晨光。

" [ɔ:l] [dʒɔɪz] [tʊk] [wɪŋ] ,
" **All joys took wing ,**
" 全部 喜悦 采取 翼 ,

“所有的快乐都飞走了，

[ænd; ənd] [fled] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] .
And fled before the dawn .
和 逃亡 前 这 黎明 :

天亮前就逃走了。

[oʊ] , [ʌv] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [maɪ] [ʌv] —
Oh , love , I knew that I should meet my love —
哦 , 爱 , 我 知道 那 我 应该 见面 我的 爱 —

哦，爱，我就知道我终会遇见我的爱人——

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ] [ʌv] [noʊ] [mɔ:r] .
Should find my love no more .
应该 寻找 我的 爱 不 更多的 :

我将再也找不到我的爱人。

" [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [greɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɑ:rθər] [ə'woʊk] ['sləʊli] ,
" **In the still grey silence of early morning Arthur awoke slowly ,**
" 在 这 仍然 灰色的 沉默 的 早期的 早晨 亚瑟 醒来 缓慢地 ,

清晨，天空一片寂静，亚瑟缓缓醒来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [sens] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
and with a confused sense that things were not as usual .
和 和 一个 使困惑 感觉 那 事物 是 不是 作为 通常 :

他心中涌起一股莫名的不安感，觉得事情和往常不太一样。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
He looked round the room .
他 看起来 圆形的 这 房间 :

他环顾了一下房间。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑ:t] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It had been a hot night , and the window was wide open and the
它 有 到过 一个 热的 夜晚 , 和 这 窗户 曾是 宽的 打开 和 这

[blaɪnd] [ʌp] ,
blind up ,
瞎的 向上 ,

那晚天气炎热，窗户大开，百叶窗也拉了起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['klaʊdi] [skaɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
so that he could see the quiet cloudy sky and hear the twittering of the
所以 那 他 可以 看 这 安静的 多云 天空 和 听到 这 推特 的 这
[bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvɪ] .
birds in the ivy .
鸟类 在 这 常春藤 .

这样他就能看到宁静的阴天，听到常春藤上鸟儿的鸣叫。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔːt] [faɪnd] [aɪ 'tiː] .
He put his hand to feel for his watch , and could not find it .
他 放 他的 手 到 感觉 为了 他的 手表 , 和 可以 不是 寻找 它 .
他伸手去摸手表，却没找到。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
Then he tried to recollect what he had done with it the night before ,
然后 他 尝试 到 追忆 什么 他 有 完毕 和 它 这 夜晚 前 ,
然后他努力回想前一天晚上他用它做了什么，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] ['nʌθɪŋ] .
and could recollect nothing .
和 可以 追忆 没有什么 .
他什么也想不起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klaɪk] [tʃaɪmd] [fɔːr] .
Presently the church clock chimed four .
目前 这 教会 钟 齐声说道 四 .
这时教堂的钟敲了四下。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈɜːrli] ; [wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [dʒeɪmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['fʊli] [drest] ,
It was very early ; what could bring James into his room fully dressed ,
它 曾是 非常 早期的 ; 什么 可以 带来 詹姆斯 进入 他的 房间 完全 穿着 ,
当时天色很早；是什么原因让詹姆斯衣着完整地回到了房间？

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [waɪd] - [əˈweɪk] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
and with a pale wide - awake look on his face ?
和 和 一个 苍白 宽的 - 醒 看 在 他的 脸 ?
他脸上带着苍白而清醒的神情？

[dʒeɪmz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ˈɑːrθəz] .
James came up to the bed without speaking , and put his hand on Arthur's .
詹姆斯 来了 向上 到 这 床 没有 请讲 , 和 放 他的 手 在 亚瑟的 .
詹姆斯一言不发地走到床边，把手放在亚瑟的手上。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ; [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ɪl] ? ” [sed] [ˈɑːrθər] .
“ What is the matter ; have I been ill ? ” said Arthur .
“ 什么 是 这 事情 ; 有 我 到过 患病的 ? ” 说 亚瑟 .
“怎么了？ 我生病了吗？”亚瑟问道。

“ [juː; jʊ] [ˈfeɪntɪd] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] [mʌt] - [ˈfeɪkən] [vɔɪs] .
“ You fainted , ” said James , in a much - shaken voice .
“ 你 昏厥 , ” 说 詹姆斯 , 在 一个 很多 - 摇晃 噪音 .
“你晕倒了，”詹姆斯声音颤抖地说。

我真的这么做了吗？

[aɪ] [eɪ 'em] [kwɪt] [wel] [naʊ] .
I am quite well now .
我 是 相当 出色地 现在 .
我现在身体好多了。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] .
I can't remember .
我 不能 记住 .

我记不起来了。

" [pʊr] [dʒeɪmz] [bleɪmd] [hɪm'self] [sɪ'vɪrli] , [bəuθ] [ðen] [ænd; ənd] [æftərwərdz] ,
" Poor James blamed himself severely , both then and afterwards ,
" 贫穷的 詹姆斯 被指责 他自己 严重 , 两个都 然后 和 然后 ,
“可怜的詹姆斯当时和之后都深深地自责。”

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [help] [ɔːr] [ˈhɪndər] [ˈɑːrθəz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ;
for having no words with which to help or hinder Arthur's recollection ;
为了 拥有 不 字 和 哪个 到 帮助 或者 阻碍 亚瑟的 回忆 ;
因为没有任何言语可以帮助或阻碍亚瑟的回忆；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [ɪn] [ðər; ðər] [blæk] [ˈsɜːrkl] ,
but the great grey eyes in their black circles ,
但 这 伟大的 灰色的 眼睛 在 他们的 黑色的 界 ,
但是，那双黑色眼圈里的大灰色眼睛，

[fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [nɑːt] [jet] [ˌʌndərˈstʊd] , [kəmˈpliːtli] [ˈʌnˈnəːvd] [hɪm; ɪm] :
fixed on him with a trouble not yet understood , completely unnerved him :
固定的 在 他 和 一个 麻烦 不是 然而 理解 , 完全地 不安 他 :
他被一种他尚未弄清的困扰所困扰，这让他彻底心神不宁：

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [lʊk] .
he could not speak or look .
他 可以 不是 说话 或者 看 .

他无法说话，也无法看东西。

[pərˈhæps] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [spiːtʃ] .
Perhaps his silence answered the purpose as well as any speech .
也许 他的 沉默 回答 这 目的 作为 出色地 作为 任何 演讲 .
或许他的沉默本身就足以说明一切，胜过任何言语。

[ɑːrθər] [gruː] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] —
Arthur grew frightened ; his heart began to beat , and his hands to tremble —
亚瑟 生长 害怕 ; 他的 心 开始 到 打 , 和 他的 双手 到 颤抖 —

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
his face flushed .
他的 脸 酡 .

亚瑟感到害怕；他的心跳开始加速，双手颤抖，脸涨得通红。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdʒem] ?
" What is the matter , Jem ?
" 什么 是 这 事情 , 杰姆 ?

杰姆，你怎么了？

" [hiː; hi] [sed] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɑːrpər] [ˈæksent] .
" he said again , but with a sharper accent .
" 他 说 再次 , 但 和 一个 更锐利 口音 .
“他又说了一遍，但语气更加尖锐了。”

" [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪd] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [dʒeɪmz] , [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" Try to remember all you did yesterday , " said James , at length .
" 尝试 到 记住 全部 你 做过 昨天 , " 说 詹姆斯 , 在 长度 .
“试着回忆一下你昨天都做了些什么，”詹姆斯长篇大论地说。

" [ˈjestərdeɪ] ?
" Yesterday ?
" 昨天 ?

“昨天？

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [left] - [ðer; ðər] .
“ **We went to the rectory with some flowers , and I left Mysie there .** ”
“ 我们 去 到 这 牧师住宅 和 一些 花朵 , 和 我 左边 - 那里 . ”

我们带着鲜花去了牧师住宅，我把米西留在那里。

- ?
“ **Mysie ?** ”
- ?

米西？

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ,
“ **He repeated the name with a sort of enquiry ,** ”
“ 他 重复 这 姓名 和 一个 种类 的 询问 , ”

他带着询问的语气重复了一遍这个名字，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'kriːs] [æz; əz] ['meməri] [bɪ'gæn][tuː; tə]
“ **and then James saw the trouble in his face increase as memory began to** ”
“ 和 然后 詹姆斯 锯 这 麻烦 在 他的 脸 增加 作为 记忆 开始 到 ”

[ə'weɪkən][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,
“ **awaken and pictures ,** ”
“ 觉醒 和 图片 , ”

然后，随着记忆开始苏醒，画面浮现，詹姆斯看到他脸上的痛苦表情愈发明显。

[dɪm] , [jet] ['terəb(ə)l] , [tuː; tə][fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **dim , yet terrible , to form themselves in his mind .** ”
“ 暗淡 , 然而 糟糕的 , 到 形式 他们自己 在 他的 头脑 . ”

模糊却可怕的景象在他的脑海中逐渐形成。

[hiː; hi] [draːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] ['saɪlənt] , ['græspɪŋ] ['dʒemz][hænd][hɑːrd] .
“ **He dropped back on the pillow , and lay silent , grasping Jem's hand hard .** ”
“ 他 掉落 后退 在 这 枕头 , 和 躺 沉默的 , 抓握 杰姆的 手 难的 . ”

他倒回枕头上，一言不发地躺着，紧紧地握住杰姆的手。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] [driːm] , ['dʒem] ?
“ **Is it a bad dream , Jem ?** ”
“ 是 它 一个 坏的 梦 , 杰姆 ? ”

“杰姆，这是噩梦吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **he said at length .** ”
“ 他 说 在 长度 . ”

“他长篇大论地说。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [naːt][ə; eɪ] [driːm] , “ ['fɔːltəd] ['dʒem] .
“ **No , no ; not a dream , ” faltered Jem .** ”
“ 不 , 不 ; 不是 一个 梦 , ” 犹豫不决 杰姆 . ”

“不，不；这不是梦，”杰姆结结巴巴地说。

“ [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ; [ðen] [aɪ] [noʊ] , [naʊ] .
“ **Then I remember ; then I know , now .** ”
“ 然后 我 记住 ; 然后 我 知道 , 现在 . ”

“然后我想起来了；然后我明白了。”

“ ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [dʌld] [ænd; ənd]['kwaiətɪd][baɪ][ðə; ði] ['oʊpiət] ,
“ **Probably his senses were still dulled and quieted by the opiate ,** ”
“ 大概 他的 感官 是 仍然 迟钝 和 安静 经过 这 阿片类药物 , ”

“或许他的感官仍然受到鸦片的影响，变得迟钝和麻木。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪd]
for there was no violent outbreak of misery ; he only turned away and hid
为了 那里 曾是 不 暴力 暴发 的 苦难 ; 他 仅有的 转向 离开 和 隐藏
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

因为并没有发生任何惨烈的灾难；他只是转身躲开，掩面而坐。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [derd] [na:t][pʊt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kiːn] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and James dared not put a single question to him , keen as was his
和 詹姆斯 敢于 不是 放 一个 单身的 问题 到 他 , 敏锐的 作为 曾是 他的
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

尽管詹姆斯好奇心很强，但他却不敢向他提出任何问题。

[fɔːr; fər] [hjuː] [hæd; həd][na:t] [jet] [kʌm] [hoʊm] .
for Hugh had not yet come home .
为了 休 有 不是 然而 来 家 .

因为休还没有回家。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][best][tuː; tə] [liːv] [ˈɑːrθər] [əˈloʊn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
He thought it best to leave Arthur alone , as the doctor ,
他 想法 它 最好的 到 离开 亚瑟 独自的 , 作为 这 医生 ,
他认为最好还是让亚瑟一个人待着，因为医生.....

[wen] [əˈblaɪdʒd][sʌm; səm][ˈaʊərz] [sɪns] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
when obliged some hours since to leave them ,
什么时候 有义务 一些 小时 自从 到 离开 他们 ,

几个小时前，我不得不离开他们。

[hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [noʊ] [əˈtempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
had advised that no attempt should be made to rouse him .
有 建议 那 不 试图 应该 是 制成 到 唤醒 他 .

曾建议不要试图唤醒他。

[ˈɑːrθər] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [ˈsloʊli] [rɪˈkɔːlɪŋ] [step][baɪ][step] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
Arthur lay quiet for a long time , slowly recalling step by step what had passed ,
亚瑟 躺 安静的 为了 一个 长的 时间 , 缓慢地 回忆 步 经过 步 什么 有 通过了 ,
亚瑟静静地躺了很久，慢慢地一步步回忆着过去发生的事情。

[tɪl] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði] [kɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði]
till every incident was clear before him ; till he saw again the copse and the
直到 每一个 事件 曾是 清除 前 他 ; 直到 他 锯 再次 这 矮林 和 这
[ˈræbəts] ,
rabbits ,
兔子 ,

直到所有事情都清晰地呈现在他眼前；直到他再次看到那片小树林和兔子们。

[ðə; ði] [ˈswəːlɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði][boʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] ; [felt] [əˈgen] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
the swirling water , the boat in the sunshine ; felt again the burden in his arms ,
这 旋转 水 , 这 船 在 这 阳光 ; 毛毡 再次 这 负担 在 他的 武器 ,
波光粼粼的水面，阳光下的船只；他再次感到怀里的重担。

[jet] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [hæf] [əˈsliːp] [stɪl] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl][æt; ət][wʌnz] ,
yet was , perhaps , half asleep still ; for , all at once ,
然而 曾是 , 也许 , 一半 睡着了 仍然 ; 为了 , 全部 在 一次 ,

然而，或许他仍然半梦半醒；因为，突然之间，

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
he roused up and sat upright with a start .
他 唤醒 向上 和 卫星 直立 和 一个 开始 .

他猛地坐起身来，猛地坐直了身子。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tru:] ?
After all , was it true ?
后 全部 , 曾是 它 真的 ?

毕竟，这是真的吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈmu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It was quite broad daylight , and he heard movements in the house .
它 曾是 相当 广阔 日光 , 和 他 听到 移动 在 这 房子 .

当时天色很亮，他听到屋里有动静。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ʌp] .
He would get up .
他 会 得到 向上 .

他会起床。

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [dri:m] [ˈæftər][ɔ:l] ?
Had he had a bad dream after all ?
有 他 有 一个 坏的 梦 后 全部 ?

他是不是做了噩梦？

[hi:; hi][gɔ:t] [ʌp] ,
He got up ,
他 得到 向上 ,

他起身了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊt][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:rn]
and the first thing he saw and touched was the coat he had worn
和 这 第一的 事物 他 锯 和 感动 曾是 这 外套 他 有 磨损

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ,
the day before ,
这 天 前 ,

他首先看到并触摸到的，是他前一天穿的那件外套。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [wet] [θru:] .
which had been thrown aside and was still wet through .
哪个 有 到过 抛掷 旁边 和 曾是 仍然 湿的 通过 .

被丢弃在一旁，里面仍然湿透了。

[ðə; ði] [ˈki:nəst] [pæŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [noʊn] [jʌ:t] [θru:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:]
The keenest pang he had yet known shot through him as he touched it
这 最热衷 疼痛 他 有 然而 已知 射击 通过 他 作为 他 感动 它

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][brɪˈɡæn] [tu:; tə] [dres] ,
but still he began to dress ,
但 仍然 他 开始 到 裙子 ,

触碰到它时，一阵前所未有的剧痛袭来，但他还是开始穿衣服。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and came down stairs and went out into the garden .
和 来了 向下 楼梯 和 去 出去 进入 这 花园 .

然后下了楼，走到了花园里。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv]
Was it really only twenty - four hours ago that Mysie had left the print of
曾是 它 真的 仅有的 二十 - 四 小时 前 那 - 有 左边 这 打印 的

[hɜ:r; hær] [ˈfʊtɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [du:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][ˈɡoʊldən] [ˈwedɪŋ]
her footfall on the dew as she gathered the flowers for her Golden wedding
她 人流量 在 这 露 作为 她 聚集 这 花朵 为了 她 金的 婚礼

[ɡɪft] ?
gift ?
礼物 ?

难道真的仅仅在二十四小时前，米茜还在露水上留下脚印，采摘鲜花作为她的金婚礼物吗？

[hæd; həd][fɪː; ʃɪ] ['riːəli] [sæt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] ['bæskɪt]
Had she really sat here on the top of the steps and filled her basket
有 她 真的 卫星 这里 在 这 顶部 的 这 步骤 和 已填 她 篮子
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
with them ?
和 他们 ？

她真的坐在台阶顶上，把它们装满了篮子吗？

[ɑːrθər] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [medəʊz] , [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] .
Arthur looked down the path towards the meadows , then turned towards it .
亚瑟 看起来 向下 这 小路 向 这 草地 , 然后 转向 向 它 .
亚瑟望着小路通往草地的方向，然后转身朝草地走去。

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʌndər'stænd] .
“ If I see that , ” he thought , “ I shall understand .
“ 如果 我 看 那 , ” 他 想法 , ” 我 将 理解 .
“如果我看到了,”他想,“我就会明白了。”

[fʊrli] [aɪ 'tiː] ['kæna:t] [biː; bi] !
Surely it cannot be !
一定 它 不能 是 !
这肯定不是真的！

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃræŋk] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪvər] ;
“ But he did not set his foot on it , but shrank away with a shiver ;
“ 但 他 做过 不是 放 他的 脚 在 它 , 但 缩小 离开 和 一个 颤抖 ;
但他没有踏上去，而是瑟瑟发抖地躲开了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [truːθ]
for he knew that the sight of the meadows would have brought the truth
为了 他 知道 那 这 视线 的 这 草地 会 有 带来 这 真相
[hʊm] ,
home ,
家 ,
因为他知道，看到那片草地就会明白真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
and he knew what was the truth .
和 他 知道 什么 曾是 这 真相 .
他知道真相是什么。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fæʃ(ə)n] ,
He went back to the house , and , in a sort of instinctive fashion ,
他 去 后退 到 这 房子 , 和 , 在 一个 种类 的 本能 时尚 ,
他回到房子里，然后，出于某种本能，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [mɪs] ['venɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['brekfəst] ;
turned his steps to the dining - room , where Miss Venning was making breakfast ;
转向 他的 步骤 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 错过 维宁 曾是 制作 早餐 ;
他转身走向餐厅，文宁小姐正在那里准备早餐；

[dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃʌŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , [ʌn'sɜːrt(ə)n]
James and the two younger ones were standing about in a vague , uncertain
詹姆斯 和 这 二 年轻 一个 是 常设 关于 在 一个 模糊的 , 不确定
[fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
詹姆斯和两个年纪较小的孩子茫然地站在那里，不知所措。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ɑːrθər] .
They all started at sight of Arthur .
他们 全部 开始 在 视线 的 亚瑟 .
他们一见到亚瑟就都惊呆了。

[dʒɔ:rdʒ] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪm] - [ˈfeɪst] , [ˈsku:l] - [ˈbɔɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ;
George slunk out of the room in a shame - faced , school - boy fashion ;
乔治 斯伦克 出去 的 这 房间 在 一个 耻辱 - 面对 , 学校 - 男生 时尚 ;
乔治羞愧地像个小学生一样, 灰溜溜地溜出了房间;

[waɪl] [ˌfredəˈri:kə] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈterz] [ænd; ənd] [ləkt] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .
while Frederica burst into tears and looked much inclined to follow his example .
尽管 弗雷德里卡 爆裂 进入 眼泪 和 看起来 很多 倾斜 到 跟随 他的 例子 .
弗雷德里卡突然哭了起来, 看起来很想效仿他的做法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] , [ˈʌn,kəmˌpriˈhendɪd] [ˈsɑ:roʊ] .
They were afraid of their brother , afraid of his awful , uncomprehended sorrow .
他们 是 害怕的 的 他们的 兄弟 , 害怕的 的 他的 可怕 , 无法理解的 悲哀 .
他们害怕他们的兄弟, 害怕他那可怕的、难以理解的悲伤。

[ˈi:v(ə)n] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ji:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
Even Miss Venning could not speak to him as she took his hand , and
甚至 错过 维宁 可以 不是 说话 到 他 作为 她 采取 他的 手 , 和
[dʒeɪmz] [sed] ,
James said ,
詹姆斯 说 ,
就连维宁小姐也无法开口和他说话, 她握住他的手, 詹姆斯说道:

[hæf] - [ˈaɪli] : “ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , [ˈɑ:rθər] ? ”
half - shyly : “ Will you have some breakfast , Arthur ? ”
一半 - 害羞地 : “ 将要 你 有 一些 早餐 , 亚瑟 ? ”
他半是羞涩地问道: “亚瑟, 你愿意吃点早餐吗? ”

“ [nɑ:t] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [nɑ:t] [hɪr] ,
“ **Not here , “ he said , “ not here ,**
“ 不是 这里 , “ 他 说 , “ 不是 这里 ,
“不是这里,”他说, “不是这里。”
“ [æz; əz][ðer; ðər] [ˈmænər] [brɪˈgæn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hoʊm] .
“ **as their manner began to bring the great change home .**
“ 作为 他们的 方式 开始 到 带来 这 伟大的 改变 家 .
因为他们的举止开始将巨大的变化带回家中。

[dʒeɪmz] [brɔ:t] [sʌm; səm][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [əˈfekʃənətli] [tu:; tə][koʊks]
James brought some to him in the study , and began affectionately to coax
詹姆斯 带来 一些 到 他 在 这 学习 , 和 开始 亲切地 到 哄
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] .
him to eat something .
他 到 吃 某物 .
詹姆斯把一些东西带到书房给他, 开始亲切地哄他吃点东西。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You must , “ he said .**
“ 你 必须 , “ 他 说 .
“你必须这样做,”他说。
“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
“ **You know there is something before you to - day .**
“ 你 知道 那里 是 某物 前 你 到 - 天 .
“你知道今天你面前有件事要做。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sper] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][aɪˈti:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət] —
I wish we could spare you from it ; but they must have you at —
我 希望 我们 可以 空闲的 你 从 它 ; 但 他们 必须 有 你 在 —
[æt; ət] — “
at — “
在 — “
我真希望我们能让你免受其害; 但他们必须把你——必须——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] .
“ **I know** , ” **said Arthur** .
“ 我 知道 , ” 说 亚瑟 .

“我知道,”亚瑟说。

“ [θæŋks] , [ˈdʒɛm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
“ **Thanks** , **Jem** ; **but it won't make much difference** .
“ 谢谢 , 杰姆 ; 但 它 惯于 制作 很多 不同之处 .

“谢谢你, 杰姆; 但这不会有太大区别。”

[wen] [ɪz][aɪ ˈti:] ? “
When is it ? ”
什么时候 是 它 ? ”

是什么时候?

“ [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] .
“ **About eleven** .
“ 关于 十一 .

大约十一点。

[ˈɑ:rθər] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hju:] ? “
Arthur , **I must ask you** , **do you know anything about Hugh** ? ”
亚瑟 , 我 必须 问 你 , 做 你 知道 任何事物 关于 休 ? ”

亚瑟, 我必须问你, 你对休了解多少?

“ [əˈbaʊt] [hju:] ?
“ **About Hugh** ?
“ 关于 休 ?

关于休?

[noʊ] ; [wer] [ɪz][hi:; hi] ? “
No ; where is he ? ”
不 ; 在哪里 是 他 ? ”

不, 他在哪儿?

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] . “
“ **He has never come back** . ”
“ 他 有 绝不 来 后退 . ”

他再也没有回来。

“ [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ? “ [sed] [ˈɑ:rθər] , [ɪn][ə; ei] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [waɪd] - [əˈweɪk] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
“ **Never come back** ? ” **said Arthur** , **in a much more wide - awake and natural**
“ 绝不 来 后退 ? ” 说 亚瑟 , 在 一个 很多 更多的 宽的 - 醒 和 自然的

[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“永远不回来了?”亚瑟用一种清醒自然得多的语气说道。

“ [waɪ] , [wer] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ? “
“ **Why** , **where can he be** ? ”
“ 为什么 , 在哪里 能 他 是 ? ”

“为什么? 他会在哪里?”

“ [dʒɔ:rdʒ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɑ:ps] ; [hi:; hi] [si:md] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm'self] . “
“ **George saw him in the copse** ; **he seemed — he seemed to blame himself** . ”
“ 乔治 锯 他 在 这 矮林 ; 他 似乎 — 他 似乎 到 责备 他自己 . ”

“乔治在小树林里看到了他; 他似乎——他似乎在自责。”

“ [wʌt] ?
“ **What** ?
“ 什么 ?

“什么?”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['faɪər] ? "

Because I told him not to fire ? "
因为 我 讲述 他 不是 到 火 ？ "

因为我告诉他不要开枪？

" [juː; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['faɪər] ? " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][dʒeɪmz] .

" You told him not to fire ? " ejaculated James .
" 你 讲述 他 不是 到 火 ？ " 射精 詹姆斯 .

“你告诉他不要开枪？”詹姆斯脱口而出。

[ɑːrθər] [lent] [bæk] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

Arthur leant back and shaded his eyes with his hand .
亚瑟 倾斜 后退 和 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 .

亚瑟向后靠去，用手遮住眼睛。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

" I don't think I'll talk about it now , " he said gently .
" 我 不 思考 患病的 讲话 关于 它 现在 , " 他 说 轻轻地 .

“我现在不想谈这件事，”他温和地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

" I must tell them by - and - by .
" 我 必须 告诉 他们 经过 - 和 - 经过 .

“我迟早要告诉他们。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['fænsɪ] . "

But it is nothing — nothing that you fancy . "
但 它 是 没有什么 — 没有什么 那 你 想要 . "

但这没什么——没什么让你喜欢的。

" [bʌt; bət] [hjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] ? "

" But Hugh should be there ? "
" 但 休 应该 是 那里 ？ "

“但是休应该在场吧？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

" Of course he should .
" 的 课程 他 应该 .

他当然应该这样做。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I can't remember anything about him , " he added , after a moment ,
我 不能 记住 任何事物 关于 他 , " 他 额外 , 后 一个 片刻 ,

“我完全不记得他了，”他过了一会儿又补充道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] . "

" except that I pulled him out of the water . "
" 除了 那 我 拉 他 出去 的 这 水 . "

“只不过我把他从水里拉了出来。”

" [dəʊnt] [tɔːk] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['dʒɛm] , [æz; əz] ['ɑːrθɜːz] [vɔɪs] [feɪld] .

" Don't talk now , my dear boy , " said Jim , as Arthur's voice failed .
" 不 讲话 现在 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 杰姆 , 作为 亚瑟的 嗓音 失败的 .

“别说话了，我的孩子，”杰姆说着，亚瑟的声音渐渐消失了。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʊsəvər] , [ænd; ənd] [hjuː] [wɪl] ['ʃɒrli] [kʌm] . "

" It will soon be over , and Hugh will surely come . "
" 它 将要 很快 是 超过 , 和 休 将要 一定 来 . "

“这一切很快就会过去，休一定会来的。”

" ['dʒɛm] ! "

" Jim ! "
" 杰姆 ! "

“杰姆！ ”

“ [jes] ？ ”
“ **Yes ?** ”
“ 是的 ？ ”

“是的？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [naʊ] .
“ **I know it is true now** .
“ 我 知道 它 是 真的 现在 ；

“我现在知道这是真的了。”

[dəʊnt] [let] [em 'i:] [fər'get] [ænd; ənd] [get] [kən'fju:zd] [ə'gen] .
Don't let me forget and get confused again .
不 让 我 忘记 和 得到 使困惑 再次 ；

别让我忘记，也别让我再次感到困惑。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] ['stu:pɪd] .
I feel so stupid .
我 感觉 所以 愚蠢的 ；

我觉得自己好蠢。

“ [ðen] , [æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] : “ [let] [em 'i:] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] . ”
“ **Then , after a moment : Let me go and see her** . ”
“ 然后 , 后 一个 片刻 : “ 让 我 去 和 看 她 ”

“过了一会儿，他又说：‘让我去看看她。’”

“ [oʊ] , [nɑ:t] [naʊ] , [ɑ:rti] ; [nɑ:t] [tɪl] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈbɪznəs] [ɪz] ['oʊvər] .
“ **Oh , not now , Arty ; not till this wretched business is over** .
“ 哦 , 不是 现在 , 艺术 ; 不是 直到 这 可怜 商业 是 超过 ；

“哦，现在还不是时候，阿蒂；等这件糟糕的事情结束了再说。”

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [tɪl] [ðen] .
Stay here and rest till then .
停留 这里 和 休息 直到 然后 ；

你们就在这里休息，直到那时为止。

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ɪn] [taɪm] .
I'll call you in time .
患病的 称呼 你 在 时间 ；

我会及时给你打电话。

“ [ɑ:rθər] [ˈji:ldɪd] ; [hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [dræŋk] [sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ˈdʒeɪmzɪz] [ɪn'tri:ti]
“ **Arthur yielded ; he even drank some tea and ate a little at James's entreaty**
“ 亚瑟 产生 ; 他 甚至 喝 一些 茶 和 吃 一个 小的 在 詹姆斯的 恳求
;
;
;
;
;

“亚瑟屈服了；在詹姆斯的恳求下，他甚至喝了点茶，吃了一点东西；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
and the latter was wondering whether to leave him alone ,
和 这 后者 曾是 好奇 无论 到 离开 他 独自的 ,

后者则在犹豫是否该让他一个人待着。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [hju:] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
when he caught sight of Hugh coming up the path .
什么时候 他 捕捉 视线 的 休 未来 向上 这 小路 ；

当他看到休沿着小路走来时。

[ˈɑːrθər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈæktər][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [siːn]
Arthur saw him too , and the presence of another actor in the terrible scene
亚瑟 锯 他 也 , 和 这 在场 的 其他 演员 在 这 糟糕的 场景
[ɪˈfektʃuəli] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
effectually roused him .
有效地 唤醒 他 .

亚瑟也看到了他，而另一位演员出现在这可怕的场景中，有效地唤醒了 他。

“ [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Go to him , ” he said .
“ 去 到 他 , ” 他 说 .

“去找他，”他说。

“ [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ Go to him ; leave me alone ; no one can do anything for me .
“ 去 到 他 ; 离开 我 独自的 ; 不 一 能 做 任何事物 为了 我 .

“去找他吧；别管我；没有人能帮我。”

[aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈredi] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] — [dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd] .
I shall be ready when you want me — don't be afraid .
我 将 是 准备好 什么时候 你 想 我 — 不 是 害怕的 .

你需要我的时候，我随时都在——别害怕。

“ [ˈdʒeɪmzɪz][æŋˈzaɪəti][kʊd; kəd] [ɪnˈdɔr] [noʊ][bːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
“ James's anxiety could endure no longer , and he hurried out to meet his
“ 詹姆斯的 焦虑 可以 忍受 不 更长 , 和 他 慌忙 出去 到 见面 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

詹姆斯的焦虑再也无法忍受，他急忙跑出去迎接他的哥哥。

[əˈpɑːn] [huːm] [noʊ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [buːn] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] ;
upon whom no merciful boon of unconsciousness had descended ;
之上 谁 不 仁慈 恩惠 的 无意识 有 下降 ;

而他却没有蒙受昏迷的恩惠；

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [groʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
who had had no period of uncertainty in which to grow accustomed to
WHO 有 有 不 时期 的 不确定 在 哪个 到 生长 习惯 到
[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
the shadow of the truth .
这 阴影 的 这 真相 .

他们从未经历过一段迷茫期，因此无法习惯真相的阴影。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [fɔːl] ;
He had turned his head as he fired , and had seen her fall ;
他 有 转向 他的 头 作为 他 被解雇 , 和 有 已见 她 落下 ;

他开枪时转过头，看到了她倒下；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtempərd] [dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [ˈɑːrθɜːz] [ˈwɔːrnɪŋ] [flæʃt] [bæk]
and in a moment his ill - tempered disregard of Arthur's warning flashed back
和 在 一个 片刻 他的 患病的 - 淬火 漠视 的 亚瑟的 警告 闪光灯 后退
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

片刻之后，他恼怒地无视亚瑟的警告，这种行为让他懊悔不已。

[ˈnevər] [əˈɡen] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
never again to be forgotten .
绝不 再次 到 是 被遗忘的 .

永世不被遗忘。

[tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][oʊn][laɪf][ɪn][ˈseɪvɪŋ][hɜːrɪz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn][θɔːt] ,
To risk his own life in saving hers was his one thought ,
到 风险 他的 自己的 生活 在 保存 她的 曾是 他的 一 想法 ,
他当时唯一的想法就是冒着生命危险去救她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [pəʒeɪn] [ænd; ənd][ˈpaʊə] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərlɪ] ,
and his self - possession and power of judgment had failed him entirely ,
和 他的 自己 - 拥有 和 力量 的 判断 有 失败的 他 完全 ,
[soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈefɜːts] ,
so that his efforts ,
所以 那 他的 努力 ,
他的自制力和判断力完全丧失，以至于他的努力，

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] .
even had there been a chance for her , would have been utterly useless .
甚至 有 那里 到过 一个 机会 为了 她 , 会 有 到过 完全地 无用 .
即使她有机会，也完全无济于事。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈvɜːrdɪkt] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθɜːz] [ˈstedɪ] “ [jes] , [fiː; ji][ɪz]
He stood by and heard the doctor's verdict , and Arthur's steady “ Yes , she is
他 站立 经过 和 听到 这 医生的 判决 , 和 亚瑟的 稳定的 “ 是的 , 她 是
[ded] ;
dead ;
死的 ;
他站在一旁，听着医生的诊断，以及亚瑟坚定地说：“是的，她死了；

” [felt] [ˈɑːrθər] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
” **felt Arthur push him away** ,
” 毛毡 亚瑟 推 他 离开 ,
“感觉亚瑟把他推开了,”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and took the unconscious action as a proof of the horror with which
和 采取 这 无意识 行动 作为 一个 证明 的 这 恐怖 和 哪个
[ˈɑːrθər] [mʌst; məst] [ˌhensˈfɔːrθ] [rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm] ,
Arthur must henceforth regard him ,
亚瑟 必须 今后 看待 他 ,
并将这种无意识的行为视为亚瑟从此以后必须以多么恐惧的眼光看待他的证据。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪˈgɑːrd] [hɪmˈself] .
of the horror with which he must regard himself .
的 这 恐怖 和 哪个 他 必须 看待 他自己 .
他必须以何等的恐惧来看待自己。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [staːrt][ɑːn][ɪts][sæd][ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [weɪ] ,
He stood still , and saw the boat start on its sad and awful way ,
他 站立 仍然 , 和 锯 这 船 开始 在 它是 伤心 和 可怕 方式 ,
他呆立不动，眼睁睁地看着那艘船开始了它悲惨而可怕的航程。

[sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈfaːləʊ] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [freɪt] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] .
saw them all follow , forgetful of everything but the freight that it contained .
锯 他们 全部 跟随 , 健忘 的 一切 但 这 货运 那 它 包含 .
只见他们纷纷跟上，除了车上的货物之外，什么都忘了。

” [pʊr] , [swiːt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ! ” [groʊn] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfaːləʊd] .
” **Poor , sweet young lady ! “ groaned Wood , as he followed** .
” 贫穷的 , 甜的 年轻的 女士 ! ” 呻吟 木头 , 作为 他 随后 .
“可怜的、甜美的年轻小姐！”伍德一边跟在后面一边叹息道。

” [pʊr] [bɔɪ] — [pʊr] [bɔɪ] ; [ɪts] [ə; eɪ][laɪf] [ˈruːɪnd] , ” [saɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
” **Poor boy — poor boy ; it's a life ruined , “ sighed the doctor** .
” 贫穷的 男生 — 贫穷的 男生 ; 它是 一个 生活 毁坏 , ” 叹了口气 这 医生 .
“可怜的孩子——可怜的孩子；他的一生就此毁了，”医生叹了口气。

[bʌt; bət] [hju:] [stʊd] [sti:l] , [ænd; ənd] [θɔ:t] —
But Hugh stood still , and thought —
但 休 站立 仍然 , 和 想法 —
但休站在那里，若有所思——

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
“ **I have done it .**
“ 我 有 完毕 它 .
“我已经做到了。”

[wʌz; wəz] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] [maɪn] ?
Was ever such a fate as mine ?
曾是 曾经 这样的 一个 命运 作为 矿 ?
世上真有像我这样的命运吗?

[hi;; hi] [slʌŋk] [ə'wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] ,
“ **He slunk away back into the wood , and stood looking at the lock ,**
“ 他 斯伦克 离开 后退 进入 这 木头 , 和 站立 寻找 在 这 锁 ,
他蹑手蹑脚地溜回树林里，站在那里看着那把锁。

[ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðæt] [læst] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .
there from the spot where that last shot had been fired .
那里 从 这 点 在哪里 那 最后的 射击 有 到过 被解雇 .
从最后一枪射出的地方开始。

[hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][tu;; tə] [hɪm'self] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ;
He repeated over to himself those words exchanged between himself and Arthur ;
他 重复 超过 到 他自己 那些 字 交换 之间 他自己 和 亚瑟 ;
他一遍遍地在心里默念着他 and 亚瑟之间的那些对话;

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
he saw the rabbit lying dead on the ground .
他 锯 这 兔子 说谎 死的 在 这 地面 .
他看到兔子死在地上。

“ [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [aɪv] [hɪt][tu;; tə] - [deɪ] , “ [hi;; hi] [θɔ:t] .
“ **It's the first I've hit to - day , ” he thought .**
“ 它是 这 第一的 我已经 打 到 - 天 , “ 他 想法 .
“这是我今天打出的第一支安打,”他心想。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['heɪstɪnəs] , [ə; eɪ] ['moʊmənts] [wɑ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
A moment's hastiness , a moment's want of thought , and this is the result !
一个 瞬间 匆忙 , 一个 瞬间 想 的 想法 , 和 这 是 这 结果 !
一时的仓促，一时的疏忽，就酿成了这样的后果!

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl] !
Oh , it is cruel !
哦 , 它 是 残忍的 !
哦，这太残忍了!

[ðen] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [keɪm]
Then such an anguish of horror at the desolation that he had caused came
然后 这样的 一个 痛苦 的 恐怖 在 这 荒凉 那 他 有 导致 来了
[oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [hi;; hi]
over him that it was with a start of something like satisfaction that he
超过 他 那 它 曾是 和 一个 开始 的 某物 喜欢 满意 那 他
[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rθə-z] [ɡʌn] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
caught sight of Arthur's gun where it had been thrown aside on the grass .
捕捉 视线 的 亚瑟的 枪 在哪里 它 有 到过 抛掷 旁边 在 这 草 .

然后，他被自己造成的惨状所带来的恐惧和痛苦所笼罩，以至于当他瞥见亚瑟的枪被扔在草地上时，他竟然感到了一种近乎满足的快感。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] ;
He took it up , but it had been discharged ;
他 采取 它 向上 , 但 它 有 到过 出院 ;

他拿起来，但那东西已经被释放了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ʼɑ:rθə] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:'ləʊdid] [aɪ 'tiː][ʼæftə] [hɪz; ɪz][ləst] [ʃɑ:t] .
and he remembered that Arthur had not reloaded it after his last shot .
和 他 记得 那 亚瑟 有 不是 重新加载 它 后 他的 最后的 射击 .

他想起亚瑟在最后一枪之后没有重新装弹。

“ [ðer; ðə] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][kə'næl] , “ [θɔ:t] [hju:] .
“ There is always the canal , ” thought Hugh .
” 那里 是 总是 这 运河 , ” 想法 休 .

“还有运河可以选择，”休心想。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][blæŋk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] ;
“ My life was blank enough and hard enough before ;
” 我的 生活 曾是 空白的 足够的 和 难的 足够的 前 ;

“我以前的生活已经够空白、够艰难了；

[bʌt; bət] [naʊ] — “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd]
but now — “ It was at this point in his meditations that George had
但 现在 — ” 它 曾是 在 这 观点 在 他的 冥想 那 乔治 有
[ɪn'kaʊntə] [hɪm; ɪm] ,
encountered him ,
遭遇 他 ,

但现在——“就在乔治沉思到这个阶段时，他遇到了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][fɔ:r; fə] [ʼɑ:rθə] [hæd; həd][soʊ] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and that the boy's inquiry for Arthur had so maddened him that
和 那 这 男孩们 询问 为了 亚瑟 有 所以 疯狂的 他 那
[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ɔ:f] ,
he had rushed off ,
他 有 匆忙 离开 ,

男孩对亚瑟的询问让他怒不可遏，以至于他匆匆离去。

[ʌn'hɪdɪŋ] [wer] [hiː; hi] [went] ;
unheeding where he went ;
不理睬 在哪里 他 去 ;

他全然不顾自己去了哪里；

[ˈmædənd] [nɑ:t][ˈoʊnli] — [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] - [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]
maddened not only — not so much at the thought that Mysie had died a
疯狂的 不是 仅有的 — 不是 所以 很多 在 这 想法 那 - 有 死亡 一个
[ˈfraɪt(ə)] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʼɑ:rθəz] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] ,
frightful death and that Arthur's life was ruined ,
可怕 死亡 和 那 亚瑟的 生活 曾是 毁坏 ,

令他愤怒的不仅是——倒不是因为想到迈西死得那么惨，也不是因为亚瑟的生活被毁了，

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔ:l] .
as that he himself had been the cause of it all .
作为 那 他 他自己 有 到过 这 原因 的 它 全部 .

仿佛这一切的起因都是他自己。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [blʌd] - [ˈgɪltɪnɪs] , [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ʌp] [ˈevri]
Filled with a wild , exaggerated sense of blood - guiltiness , he counted up every
已填 和 一个 荒野 , 夸张的 感觉 的 血 - 内疚 , 他 计数 向上 每一个
[ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈsɜ:kəmstæns] ,
aggravating circumstance ,
加重 环境 ,

他心中充满了强烈的、夸张的血债血偿感，细数着每一个加重他罪责的因素。

[hɪz; ɪz][ʊʊld] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] - [ˈhæpɪnəs] — [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæftər]
his old jealousy of his cousins' happiness — his impatience of their laughter
他的 老的 妒忌 的 他的 表兄弟姐妹 - 幸福 — 他的 不耐烦 的 他们的 笑声
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ʌv] ,
and their love ,
和 他们的 爱 ,

他旧日对表兄弟姐妹幸福的嫉妒——他对他们欢笑和爱情的不耐烦，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] - [ˈɡɑːrdiən] , [ænd; ʌnd][soʊ][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɑːt] ,
the fact that he was Mysie's guardian , and so responsible for her lot ,
这 事实 那 他 曾是 - 监护人 , 和 所以 负责的 为了 她 很多 ,
他是米茜的监护人，因此要对她的命运负责。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːrdli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][trʌst] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [ˈɑːrθəz]
and that he had been hardly willing to trust her happiness to Arthur's
和 那 他 有 到过 几乎 愿意的 到 相信 她 幸福 到 亚瑟的
[ker] .
care .
关心 .

而且他几乎不愿意把她的幸福托付给亚瑟。

[hi; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [kers] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː][aʊt]
He made out the case against himself as no one else would have made it out
他 制成 出去 这 案件 反对 他自己 作为 不 一 别的 会 有 制成 它 出去
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
against him ;
反对 他 ;

他为自己提出的指控，是其他人不可能提出的指控；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] , [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkruːəl] [tʃæns]
and then , with a not uncommon inconsistency , ascribed to a cruel chance
和 然后 , 和 一个 不是 罕见 不一致 , 归因于 到 一个 残忍的 机会
[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [rɪˈzʌlt] ,
the wretched result ,
这 可怜 结果 ,

然后，带着一种并不罕见的矛盾心理，将这悲惨的结果归咎于残酷的偶然性。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and felt that he was the sport of circumstances .
和 毛毡 那 他 曾是 这 运动 的 情况 .

他觉得自己成了环境的玩物。

[ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [ˈfeɪθləs] , [ˈbɪtər] [rɪˈbeljən] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɪm; ɪm] ,
The deeps of faithless , bitter rebellion rose up to overwhelm him ,
这 深水 的 不忠 , 苦的 叛乱 玫瑰 向上 到 压倒 他 ,
背信弃义、充满怨恨的反叛之心涌上心头，几乎将他淹没。

[ænd; ʌnd][hi; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [help] .
and he did not cry out of them for help .
和 他 做过 不是 哭 出去 的 他们 为了 帮助 .

他没有向他们呼救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][viːoʊˈlɑːnti] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [fer] [ænd; ʌnd] [swiːt] ,
But the image of Violante came before him , fair and sweet ,
但 这 图像 的 维奥兰特 来了 前 他 , 公平的 和 甜的 ,
但薇奥兰特的形象浮现在他眼前，美丽而甜美。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ʌnd] [ˈheɪsti] [dɪˈzɜːrʃn] .
yet full of reproach for his harsh judgment and hasty desertion .
然而 满的 的 责备 为了 他的 残酷的 判断 和 仓促 逃兵 .

然而，他对自己严厉的判断和草率的离去深感谴责。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] — [wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] ['nevər]
He pushed the thought away from him — was not he one who could never
他 推动 这 想法 离开 从 他 — 曾是 不是 他 一 WHO 可以 绝不
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ə'gen] ?
indulge in such thoughts again ?
放纵 在 这样的 想法 再次 ?

他努力将这个念头从脑海中驱散——难道他不是那个永远不可能再有这种想法的人吗？

[jet] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [ræθ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ,
Yet he stopped in his wild wrath , and threw himself down on the heath ,
然而 他 停止 在 他的 荒野 愤怒 , 和 扔 他自己 向下 在 这 希思 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，他止住了怒火，俯身倒在荒原上，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] ,
in the midst of a remorse and despair that threatened to drive him mad ,
在 这 中间 的 一个 悔恨 和 绝望 那 威胁 到 驾驶 他 疯狂的 ,
在悔恨和绝望的煎熬中，他几乎陷入疯狂。

[hi:; hi] [wept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [lʌv] .
he wept for his lost love .
他 哭泣 为了 他的 丢失的 爱 .

他为失去的爱人哭泣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)] ['aʊərz] ,
They were terrible hours ,
他们 是 糟糕的 小时 ,

工作时间很糟糕。

[soʊ]['terəb(ə)] [æz; əz][tu:; tə][blɔ:t] [aʊt] [tu:; tə] [hju:] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [lðər] [sʌfərəz] ;
so terrible as to blot out to Hugh the thought of all the other sufferers ;
所以 糟糕的 作为 到 印迹 出去 到 休 这 想法 的 全部 这 其他 受害者 ;
太过可怕，以至于休完全忘记了其他所有受苦的人；

[soʊ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət]
so absorbing that he never paused to wonder what was passing at
所以 吸收 那 他 绝不 暂停 到 想知道 什么 曾是 通过 在
- ;
Redhurst ;
- ;

他如此专注，以至于从未停下来思考雷德赫斯特发生了什么事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pæsɪv] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and they were succeeded by a sort of passive exhaustion , in which the
和 他们 是 成功了 经过 一个 种类 的 被动的 疲惫 , 在 哪个 这
[ə'kju:t] [peɪn][wʌz; wəz] [dʌld] ,
acute pain was dulled ,
急性 疼痛 曾是 迟钝 ,

随后，剧烈的疼痛逐渐减轻，取而代之的是一种被动的疲惫状态。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rt][ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] .
and from which he roused himself with a start and sat upright .
和 从 哪个 他 唤醒 他自己 和 一个 开始 和 卫星 直立 .
他猛然惊醒，坐直了身子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] , [klaʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['ʊʊvər][ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ,
It was quite dark , clouds had come up over the sunny sky ,
它 曾是 相当 黑暗的 , 云 有 来 向上 超过 这 阳光明媚 天空 ,
天色很暗，晴朗的天空被乌云遮蔽了。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [mu:n] [nɔ:r][stɑ:rz] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv] ['mɔrlənd] .
and neither moon nor stars lighted up the wild waste of moorland .
和 两者都不 月亮 也不 明星 照明 向上 这 荒野 浪费 的 荒原 :

月亮和星星都无法照亮荒凉的沼泽地。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈlu:tli] ['saɪlənt] .
The night was still and absolutely silent .
这 夜晚 曾是 仍然 和 绝对地 沉默的 :

夜色静谧，一片寂静。

[hju:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [laɪf] [keɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
Hugh did not know where he was as his outer life came back upon him
休 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 作为 他的 外 生活 来了 后退 之上 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['mɪstər] ['spensər] ['kraɪtənz]
with a strange incongruous sense of the necessity of Mr Spencer Crichton's
和 一个 奇怪的 不协调 感觉 的 这 必要性 的 先生 斯宾塞 克莱顿的
['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['æk(ə)n] ;
presence on the scene of action ;
在场 在 这 场景 的 行动 ;

休不知道自己身在何处，他的外部生活重新回到他身边，同时伴随着一种奇怪的、不协调的感觉，他意识到斯宾塞·克莱顿先生必须出现在行动现场；

[ænd; ənd] , [tʃɪld] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ,
and , chilled and over - excited as he was ,
和 , 冷藏 和 超过 - 兴奋的 作为 他 曾是 ,

尽管他当时既冷静又兴奋过头，

[ə; eɪ] ['kɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]
a consciousness of physical discomfort that made him get to his feet and
一个 意识 的 身体的 不适 那 制成 他 得到 到 他的 脚 和
[lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
look about him .
看 关于 他 :

他意识到身体不适，于是站起身来环顾四周。

[noʊ] , [hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm'self] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][laɪ][ðer; ðər][tu:; tə][daɪ] ;
No , he could not kill himself , nor even lie there to die ;
不 , 他 可以 不是 杀 他自己 , 也不 甚至 说谎 那里 到 死 ;

不，他不可能自杀，甚至不可能躺在那里等死；

[ɔ:l] ['ɑ:ksli] [wʊd] [bi;; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɑ:d]
all Oxley would be wondering what had become of him — an odd
全部奥克斯利 会 是 好奇 什么 有 变得 的 他 — 一个 奇怪的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;
consideration at such a moment ;
考虑 在 这样的 一个 片刻 ;

奥克斯利会想知道他去了哪里——在这样的时刻，这是一个奇怪的想法；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi;; bi][gɑ:t]
but it brought the further thought of all the painful business to be got
但 它 带来 这 更远 想法 的 全部 这 痛苦 商业 到 是 得到
[θru:] ;
through ;
通过 ;

但这又让人想到还有那么多痛苦的事情需要处理；

[ænd; ənd] [hu:] [bʌt; bət] [hɪm'self] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
and who but himself to do it ?
和 WHO 但 他自己 到 做 它 ?

除了他自己，还有谁能做到呢？

[ˈsʌmhəʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [sʌtʃ] [nɪˈsesɪtɪz] [dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [brɪŋ] [hju:]
the habit of being forced to consider such necessities did more to bring Hugh
这 习惯 的 存在 强制 到 考虑 这样的 必需品 做过 更多的 到 带来 休
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
to his senses than anything else ,
到 他的 感官 比 任何事物 别的 ,

被迫考虑这些必需品的习惯，比任何其他事情都更能让休清醒过来。

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
and he made up his mind to go home .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 去 家 .

于是他下定决心回家。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [ʒɪ:rk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθɜ:z] [ˈmɪzəri] ?
What right had he to shirk the sight of Arthur's misery ?
什么 正确的 有 他 到 推脱 这 视线 的 亚瑟的 苦难 ?

他有什么权利对亚瑟的悲惨遭遇视而不见？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
It was part of his punishment .
它 曾是 部分 的 他的 惩罚 .

这是对他的惩罚之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈpɔ:rt]
He was , however , so much exhausted as to be hardly able to support
他 曾是 , 然而 , 所以 很多 筋疲力尽的 作为 到 是 几乎 有能力的 到 支持
[hɪmˈself] , [ænd; ænd] ,
himself , and ,
他自己 , 和 ,

然而，他已经筋疲力尽，几乎无法支撑自己的生命，而且，

[mɔ:ˈroʊvər] , [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
moreover , where was he ?
而且 , 在哪里 曾是 他 ?

此外，他当时在哪里？

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [ænd; ænd] [sɔ:] [fɑ:r] [ɔ:f] [ə; eɪ] [red] [laɪt] ,
He looked about , and saw far off a red light ,
他 看起来 关于 , 和 锯 远的 离开 一个 红色的 光 ,

他环顾四周，看到远处有一盏红灯。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [mʌst; məst] [ʃaɪn] [frʌm; frəm] [ˈfɔrdəm] [ˈsteɪ(ə)n] .
which he knew must shine from Fordham Station .
哪个 他 知道 必须 闪耀 从 福特汉姆 车站 .

他知道它一定会从福特汉姆车站闪耀出来。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He must make for that .
他 必须 制作 为了 那 .

他必须为此努力。

[wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] [ænd; ænd] [ˈwɪrɪnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
With fatigue and weariness such as he had never known before he
和 疲劳 和 疲劳 这样的 作为 他 有 绝不 已知 前 他
[ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈheðər] ,
stumbled over the heather ,
踉跄 超过 这 希瑟 ,

他感到前所未有的疲惫和倦怠，踉跄地跌倒在石楠丛中。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ləst][ˈɪntuː] [ˈfɔrdəm] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] [strʌk] [hæf] - [pæst]
and came at last into Fordham village as the church clock struck half - past
和 来了 在 最后的 进入 福特汉姆 村庄 作为 这 教会 钟 击 一半 - 过去的
[ɪˈlev(ə)n] .
eleven .
十一 .

最后，当教堂的钟敲响十一点半时，他们终于到达了福德汉姆村。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [rest] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn] ,
He knew that he could not get home without rest , and went into the inn ,
他 知道 那 他 可以 不是 得到 家 没有 休息 , 和 去 进入 这 客栈 ,
他知道不休息就回不了家，于是便进了客栈。

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪkˈskju:s][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] — [æn; ən][ɪkˈskju:s] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]
making some slight excuse of having lost his way — an excuse which he knew
制作 一些 轻微 原谅 的 拥有 丢失的 他的 方式 — 一个 原谅 哪个 他 知道
[wʊd] [biː; bi] [ˈskæɪtərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
would be scattered to the winds to - morrow .
会 是 疏散 到 这 风 到 - 明天 .

他找了个不太靠谱的借口，说自己迷路了——但他知道，这个借口明天就会被风吹散。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈhoʊstəs] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌpər] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈskersli]
However , the hostess knew him , and gave him supper — which he scarcely
然而 , 这 女主人 知道 他 , 和 给予 他 晚餐 — 哪个 他 几乎
[tʌtʃt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] ;
touched — and a fire ;
感动 — 和 一个 火 ;

然而，女主人认识他，给他准备了晚餐——但他几乎没动——还生起了火；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][stɑ:rt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and he lay down for a little , meaning to start as soon as it was
和 他 躺 向下 为了 一个 小的 , 意义 到 开始 作为 很快 作为 它 曾是
[laɪt] .
light .
光 .

他躺了一会儿，打算天一亮就出发。

[ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ski:mz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
All sorts of other schemes passed through his mind ; of disappearance ,
全部 排序 的 其他 方案 通过了 通过 他的 头脑 ; 的 消失 ,
他脑海中闪过各种各样的其他计划，比如消失计划。

[ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ˈeni] [mɔ:r] [ɔ:r] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] ;
of never going home any more or inflicting the sight of himself on his friends ;
的 绝不 去 家 任何 更多的 或者 造成 这 视线 的 他自己 在 他的 朋友们 ;
他再也不回家了，也不愿让朋友们看到他现在的样子；

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] - [sens] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ]
but , somehow , custom and common - sense turned his steps the next morning
但 , 不知何故 , 风俗 和 常见的 - 感觉 转向 他的 步骤 这 下一个 早晨
[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - ,
in the direction of Redhurst ,
在 这 方向 的 - ,

但是，不知何故，习俗和常识让他第二天早上朝着雷德赫斯特的方向走去。

[ˈdræɡɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
dragging more and more as he drew near ,
拖拽 更多的 和 更多的 作为 他 画 靠近 ,
随着他靠近，拖拽的力度也越来越大。

[ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] ; [tɪl] [dʒeɪmz] [rʌʃt] [aʊt] ,
dreading to come up to the house or to show himself ; till James rushed out ,
恐惧 到 来 向上 到 这 房子 或者 到 展示 他自己 ; 直到 詹姆斯 匆忙 出去 ;
他害怕到房子前去，也害怕露面；直到詹姆斯冲了出去。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [səp'praɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
to his utter surprise , with a cry of relief .
到 他的 说出 惊喜 , 和 一个 哭 的 宽慰 .
令他无比惊讶的是，他发出了一声如释重负的叫喊。

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [jʊə(r)] [hɪr] [æt; ət] [læst] !
” **Thank Heaven , you're here at last !**
” 感谢 天堂 , 你是 这里 在 最后的 !
“感谢老天，你终于来了！ ”

[wɜː] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?
你去哪儿了？

[wiː; wi] [wɜːr; wɜː] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] ! “
We were so anxious !”
我们 是 所以 焦虑的 ! “
我们当时真是太焦虑了！

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
” **I came back because I supposed there would be things to attend to ,**
” 我 来了 后退 因为 我 据称 那里 会 是 事物 到 出席 到 ,
” [sed] [hjuː] ,
” **said Hugh ,**
” 说 休 ,
“我回来是因为我觉得应该有一些事情要处理，”休说道。

[ɪn] [æn; ən] [ɑːd] [ʌn'hætʃrəl] [vɔɪs] .
in an odd unnatural voice .
在 一个 奇怪的 不自然 嗓音 .
用一种怪异而不自然的声音。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” **Yes , of course .**
” 是的 , 的 课程 .
“是的当然。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [pʊr] [ˈɑːrθər] [θruː] [aɪ 'tiː] . “
We must try to get poor Arthur through it .”
我们 必须 尝试 到 得到 贫穷的 亚瑟 通过 它 . “
我们必须尽力帮助可怜的亚瑟渡过难关。

“ [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [em 'iː] . “
” **Don't let him see me .**”
” 不 让 他 看 我 . “
“别让他看到我。”

“ [hjuː] , [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] .
” **Hugh , I can't understand this .**
” 休 , 我 不能 理解 这 .
“休，我无法理解。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] — [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] , [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]
He must see you — he doesn't take it so , " said James , much frightened at
他 必须 看 你 — 他 不 拿 它 所以 , " 说 詹姆斯 , 很多 害怕 在
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [waɪld] ,
his brother's wild ,
他的 兄弟 荒野 ,

“他一定见过你——他不会这么想的,”詹姆斯说道, 被他哥哥狂野的举动吓坏了。

[ˈhæɡərd] [lʊk] .
haggard look .
枯槁 看 .

面容憔悴。

[hjuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['græv(ə)l] .
Hugh stood looking down at the gravel .
休 站立 寻找 向下 在 这 碎石 .

休站在那里, 低头看着碎石地。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] : " [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɪŋz] .
Presently he said : " I'll go and change my things .
目前 他 说 : " 患病的 去 和 改变 我的 事物 .

他接着说: “我去换东西。”

[let] [em 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .
Let me have some breakfast .
让 我 有 一些 早餐 .

让我吃点早餐。

[wer] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [wen] ? "
Where is it , and when ? "
在哪里 是 它 , 和 什么时候 ? "

地点在哪里? 时间是什么时候?

" [æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] , [æt; ət][rɪ'lev(ə)n] . "
" At the Red Lion , at eleven . "
" 在 这 红色的 狮子 , 在 十一 . "

“在红狮酒吧, 上午十一点。”

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" I will attend to it .
" 我 将要 出席 到 它 .

我会处理此事。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrdz] , [ænd; ænd][ɪn][wʌn] [wei] [hjuː] [siːmd] [soʊ] [ɪn'taɪərli]
" They were such commonplace words , and in one way Hugh seemed so entirely
" 他们 是 这样的 平凡 字 , 和 在 一 方式 休 似乎 所以 完全
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“这些都是很普通的话语, 从某种意义上说, 休看起来完全就是他自己。”

[ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ænd; ænd] ['pʌz(ə)ld] .
that James was all the more confused and puzzled .
那 詹姆斯 曾是 全部 这 更多的 使困惑 和 困惑 .

詹姆斯更加困惑不解了。

[hjuː] [went] [ʌp'sterz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [ænd; ænd] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθfʊlz] , [went] [ɔːf]
Hugh went upstairs , made his toilet , and , after eating a few mouthfuls , went off
休 去 楼上 , 制成 他的 洗手间 , 和 , 后 吃 一个 很少 一口一口 , 去 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
to the village ,
到 这 村庄 ,

休上楼去了, 上了个厕所, 吃了点东西后, 就出门去了村子。

[wɪ'daʊt] [æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] — [ˈfɔːrtʃənətli] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv]
without asking for his mother , who — fortunately , had not been aware of
没有 问 为了 他的 母亲 , WHO — 幸运的是 , 有 不是 到过 意识到的 的
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
his absence — and , indeed ,
他的 缺席 — 和 , 的确 ,

他没有询问母亲的下落, 幸运的是, 他的母亲并不知道他不在——而且, 确实如此。

[wɪ'daʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
without speaking to anyone .
没有 请讲 到 任何人 .

无需与任何人交谈。

[ˈɑːrθər] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈsʌmənɪz] .
Arthur came out at James's summons .
亚瑟 来了 出去 在 詹姆斯的 传票 .

亚瑟应詹姆斯的召唤出来了。

[ðə; ði] [ˈdriːmi] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
The dreamy look was gone ,
这 梦幻般的 看 曾是 已消失 ,

那梦幻般的神情消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [ber] [ʌp]
and he was evidently concentrating all his strength on the effort to bear up
和 他 曾是 显然 集中 全部 他的 力量 在 这 努力 到 熊 向上
[θruː] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtraɪəl] .
through the coming trial .
通过 这 未来 审判 .

他显然将全部精力都集中在如何熬过即将到来的考验上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] , [wer] ,
He did not try to speak till they reached the inn , where ,
他 做过 不是 尝试 到 说话 直到 他们 达到 这 客栈 , 在哪里 ,

直到他们到达客栈, 他才开口说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪətəst][ˈkɔːrənər] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] : “ [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .
as they sat down in the quietest corner , he whispered : “ Don't be afraid .
作为 他们 卫星 向下 在 这 最安静 角落 , 他 低声说道 : “ 不 是 害怕的 .

当他们坐在最安静的角落时, 他低声说: “不要害怕。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] .
I shall manage .
我 将 管理 .

我能应付。

“ [hjuː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [brɪˈgæn] , [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːrənər]
“ Hugh was being talked to , before the proceedings began , by the coroner
” 休 曾是 存在 谈话 到 , 前 这 诉讼程序 开始 , 经过 这 验尸官

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] ;
and one or two others ;
和 一 或者 二 其他的 ;

“在诉讼程序开始之前, 休正在接受验尸官和其他一两个人的谈话;

[bʌt; bət] [meɪd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
but made , it seemed to James , hardly any answer to them .
但 制成 , 它 似乎 到 詹姆斯 , 几乎 任何 回答 到 他们 .

但詹姆斯觉得, 他几乎没有回答这些问题。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈdɪkɪnsn] [ænd; ənd][baɪ] [wʊd] ,
The scene was first described by Mr Dickenson and by Wood ,
这 场景 曾是 第一的 描述 经过 先生 迪肯森 和 经过 木头 ,

迪肯森先生和伍德先生最早描述了这一场景。

[hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ˈæftər] - [fɔ:l] ,
who could only take up the story after Mysie's fall ,
WHO 可以 仅有的 拿 向上 这 故事 后 - 落下 ;
只有在迈西摔倒后，他才能接手这个故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈælis] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪtnəs] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
of which Alice had been the only witness on the spot .
的 哪个 爱丽丝 有 到过 这 仅有的 证人 在 这 点 .
当时，爱丽丝是现场唯一的目击证人。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [hæd; həd] [ˈænsər] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [si:n]
The poor little girl , sobbing and trembling , had answered that she had seen
这 贫穷的 小的 女孩 , 啜泣 和 发抖 , 有 回答 那 她 有 已见
[mɪs] [ˈkrɑ:ftən] [fɔ:l] ,
Miss Crofton fall ,
错过 克罗夫顿 落下 ;
可怜的小女孩一边抽泣一边颤抖着回答说，她看到克罗夫顿小姐摔倒了。

[ænd; ənd] [ðen] —
and then —
和 然后 —
进而-

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Can you give any reason for it ?** ”
“ 能 你 给 任何 原因 为了 它 ? ”
“你能给出个理由吗? ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʌn] , [sɜ:r] . ”
“ **It was the gun , sir .** ”
“ 它 曾是 这 枪 , 先生 . ”
“是枪，先生。”

“ [wʌt] [gʌn] ? ”
“ **What gun ?** ”
“ 什么 枪 ? ”
“什么枪? ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **If you please , sir , I don't know .** ”
“ 如果 你 请 , 先生 , 我 不 知道 . ”
“先生，恕我直言，我不知道。”

“ [ðen] [hju:] [stʊd] [ʌp] . ”
“ **Then Hugh stood up .** ”
“ 然后 休 站立 向上 . ”
然后休站了起来。

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I do .** ”
“ 我 做 . ”
“我愿意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [maɪn] .
It was mine .
它 曾是 矿 .
那是我的。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈeɪvɪdəns] [nekst] ,
Will you have the goodness to take my evidence next ,
将要 你 有 这 善良 到 拿 我的 证据 下一个 ,
接下来，你是否会好心接收我的证据？

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] ['eniwʌn] [els] .
and I think you will see that there is no occasion to trouble anyone else .
和 我 思考 你 将要 看 那 那里 是 不 场合 到 麻烦 任何人 别的 .
我想你会发现，没有必要再去麻烦其他人了。

" [ðə; ði] ['kɔːrənər] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] [hjuː] , [hævɪŋ] [bɪn] [swɔːrn] , [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [kəʊld]
" The coroner assented , and Hugh , having been sworn , went on in a hard , cold
" 这 验尸官 同意 , 和 休 , 拥有 到过 宣誓 , 去 在 在 一个 难的 , 寒冷的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

验尸官表示同意，休宣誓后，用冷硬的语气继续说道：

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːr; wər] ['juːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] .
" My cousin and I were shooting in the copse .
" 我的 表哥 和 我 是 射击 在 这 矮林 .
“我和表弟当时在小树林里射击。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌ; əv] ['tempər] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [mɪst] [eɪm] [twɑɪs] .
I was put out of temper because I missed aim twice .
我 曾是 放 出去 的 脾气 因为 我 错过 目的 两次 .
我因为两次失手而生气了。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər] — [mɪs] ['kraːftən] — ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːk] ; [soʊ][dɪd][aɪ] . [hiː; hi] [sed]
My cousin saw her — Miss Crofton — standing by the lock ; so did I . He said
我的 表哥 锯 她 — 错过 克罗夫顿 — 常设 经过 这 锁 ; 所以 做过 我 . 他 说
[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ,
the gates were dangerous ,
这 大门 是 危险的 ,
我的表弟看见她——克罗夫顿小姐——站在船闸旁；我也看见了。他说闸门很危险。

[ænd; ənd][aɪ] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ['fuːlɪʃ] [æŋ'zaɪəti]
and I contradicted him , and was irritated by what I thought foolish anxiety
和 我 矛盾 他 , 和 曾是 受刺激 经过 什么 我 想法 愚蠢 焦虑
.
:
.

我反驳了他，并且对这种我认为是愚蠢的焦虑感到恼火。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [gɔːt][ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [reɪzɪd] [maɪ] [ɡʌn] .
A rabbit got up and I raised my gun .
一个 兔子 得到 向上 和 我 提高 我的 枪 .
一只兔子站了起来，我举起了枪。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [sed] : - [dəʊnt] ['faɪər] , [juː] ['stɑːrt(ə)] [hɜːr; hər] — -
My cousin said : ' Don't fire , you'll startle her — ' .
我的 表哥 说 : - 不 火 , 你会 惊吓 她 — -
我表妹说：“别开枪，你会吓到她的——”

" [hjuː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] .
" Hugh could not get out the name .
" 休 可以 不是 得到 出去 这 姓名 .
休怎么也说不出那个名字。

" [aɪ] [sed] , - ['nɑːnsens] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] ; - [ænd; ənd][aɪ] ['faɪərd] , [ænd; ənd][fiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪd]
" I said , ' Nonsense , it is too far off ; ' and I fired , and she was startled
" 我 说 , - 废话 , 它 是 也 远的 离开 ; - 和 我 被解雇 , 和 她 曾是 惊慌
,
.
.

我说：“胡说，太远了；”然后我开了枪，她吓了一跳。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɔːf] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [draʊnd] .
and she fell off and was drowned .
和 她 跌倒 离开 和 曾是 溺水 .

她掉下去溺水身亡了。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fæktz] ; [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['duːɪŋ] [ɪn'taɪərli] .
Those are the facts ; it is my doing entirely .
那些 是 这 事实 ; 它 是 我的 正在做 完全 .

事实就是如此；这完全是我做的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['ɑːrθər] ,
" **There was a pause of shocked attention , which was broken by Arthur** ,
" 那里 曾是 一个 暂停 的 震惊 注意力 , 哪个 曾是 破碎的 经过 亚瑟 ,

“众人震惊地沉默了一会儿，随后亚瑟打破了沉默。”

[huː] [keɪm] ['fɔːrwəd] [ænd; ʌnd] [stʊd] [baɪ] [hjuː] .
who came forward and stood by Hugh .
WHO 来了 向前 和 站立 经过 休 .

谁站出来支持休。

" [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I wish to say something** . "
" 我 希望 到 说 某物 . "

“我想说几句话。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] ['spensər] .
" **Certainly , Mr Spencer** .
" 当然 , 先生 斯宾塞 .

“当然，斯宾塞先生。”

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['duːti][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] ['mɪstər] ['spensər] ['kraitn] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fæktz]
It is my duty to ask you if Mr Spencer Crichton has stated the facts
它 是 我的 责任 到 问 你 如果 先生 斯宾塞 克莱顿 有 声明 这 事实
[kə'rektli] . "
correctly . "
正确 . "

我有责任询问您，斯宾塞·克里顿先生所陈述的事实是否正确。

" [jes] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" **Yes , " said Arthur** .
" 是的 , " 说 亚瑟 .

“是的，”亚瑟说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fæktz] ; [bʌt; bət][maɪ] ['kʌz(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" **Those are the facts ; but my cousin has given you a wrong impression** .
" 那些 是 这 事实 ; 但 我的 表哥 有 给定 你 一个 错误的 印象 .

“事实就是如此；但我表弟给你留下了错误的印象。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [siː] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]['faɪərd] ,
He did not , I am sure , see where she was when he fired ,
他 做过 不是 , 我 是 当然 , 看 在哪里 她 曾是 什么时候 他 被解雇 ,

我确信，他开枪时并没有看到她在哪里。

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] — [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
and — and — we were at some distance .
和 — 和 — 我们 是 在 一些 距离 .

而且——而且——我们当时距离很远。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] , [æz; əz][aɪ][duː] , [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['stɑːrtld] . "
He could not know , as I do , how easily she is startled . "
他 可以 不是 知道 , 作为 我 做 , 如何 容易地 她 是 惊慌 . "

他不可能像我一样知道她有多容易受到惊吓。

“ [aɪ][dɪd] [noʊ] [aɪ'ti:] , ['ɑ:rθər] , ” [sed] [hju:] ['pæʃənətli] .

“ **I did know it** , **Arthur** , ” **said Hugh passionately** .

“ 我 做过 知道 它 , 亚瑟 , ” 说 休 热情地 .

“我当然知道, 亚瑟,”休激动地说。

“ [aɪ][dɪd] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! ”

“ **I did know where she was** ! ”

“ 我 做过 知道 在哪里 她 曾是 ! ”

“我当然知道她在哪儿! ”

“ [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][em'i:] , ” [sed] ['ɑ:rθər] , [ɜːrnestli] .

“ **It might have happened to me** , ” **said Arthur , earnestly** .

“ 它 可能 有 发生 到 我 , ” 说 亚瑟 , 切实 .

“这事也可能发生在我身上,”亚瑟认真地说。

“ [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bleɪm] . ”

“ **Indeed , there is no blame** . ”

“ 的确 , 那里 是 不 责备 . ”

“的确, 这没有任何过错。”

“ [juː; jʊ] [θɔ:t] [soʊ] [ðen] , ” [kraɪd] [hju:] , ['luːzɪŋ] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] .

“ **You thought so then** , ” **cried Hugh , losing all sense of the listeners** .

“ 你 想法 所以 然后 , ” 哭 休 , 输 全部 感觉 的 这 听众 .

“你当时就是这么想的,”休喊道, 完全无视了听众的存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第10/23页

“ [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem ˈiː] [bæk] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [tʌt] [hɜːr; hər] !
“ You pushed me back ; you would not let me touch her !
“ 你 推动 我 后退 ; 你 会 不是 让 我 触碰 她 !
“你把我推开；你不让我碰她！”

[wʌt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ! “
What wonder if you cursed the day I was born !”
什么 想知道 如果 你 被诅咒的 这 天 我 曾是 出生 ! “
如果你诅咒我的出生之日，那又有什么奇怪的呢！

“ [hjuː] , [hʌʃ] ! ” [ˌɪntərˈpouzɪd] [ˈɑːrθər] .
“ Hugh , hush ! ” interposed Arthur .
“ 休 , 嘘 ! ” 插入 亚瑟 .
“休，嘘！”亚瑟插嘴道。

“ [ðæt] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [ɡʊd] . ”
“ That can do no good . ”
“ 那 能 做 不 好的 . ”
“这样做没有任何好处。”

“ [jes] , [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] , “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [jɔːrself]
“ Yes , Mr Crichton , ” said the coroner , “ it would be better to control yourself
“ 是的 , 先生 克莱顿 , ” 说 这 验尸官 , “ 它 会 是 更好的 到 控制 你自己
.
:
.
“是的，克莱顿先生，”验尸官说，“最好还是控制一下自己。”

[ˈmɪstər] [ˈspensɜːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
Mr Spencer's language is generous in the extreme .
先生 斯宾塞的 语言 是 慷慨的 在 这 极端 .
斯宾塞先生的措辞极其慷慨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [daʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ɪˈvent] [wʌz; wəz]
Of course , no one could doubt for a moment that this unhappy event was
的 课程 , 不 一 可以 怀疑 为了 一个 片刻 那 这 不开心 事件 曾是
[ɪnˈtaɪərli] [æksəˈdent(ə)l] ;
entirely accidental ;
完全 偶然 ;
当然，没有人会怀疑这起不幸事件完全是意外；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnevər] [seɪf] [tuː; tə] [dɪsrɪˈɡɑːrd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfaɪər] - [ɑːrmz] , [haʊˈevər]
but it is never safe to disregard a warning as to fire - arms , however
但 它 是 绝不 安全的 到 漠视 一个 警告 作为 到 火 - 武器 , 然而
[əˈpærəntli] [suːˈpɜːrfluəs] .
apparently superfluous .
显然 多余 .
但是，无论警告多么多余，都绝不能忽视有关枪支的警告。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [jɔːrself]
we can feel and express nothing but the profoundest sympathy for yourself
我们 能 感觉 和 表达 没有什么 但 这 最深邃 同情 为了 你自己
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [entəˈteɪnz] [sʌt] [haɪ] [rɪˈspekt] .
and for all those for whom the neighbourhood entertains such high respect .
和 为了 全部 那些 为了 谁 这 邻里 娱乐 这样的 高的 尊重 .

我们对您以及所有受到邻里高度尊敬的人们，只有最深切的同情和慰问。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪˈteɪ](ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
” There was no hesitation as to the verdict ; and when it was over ,

” 那里 曾是 不 犹豫 作为 到 这 判决 ; 和 什么时候 它 曾是 超过 ;

“判决结果毫无犹豫; 判决结束后，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] ,
and those engaged began to disperse ,
和 那些 已订婚的 开始 到 分散 ,

于是，参与其中的人们开始散去。

[ˈɑːrθər] [went] [ʌp][tuː; tə] [hjuː] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :
Arthur went up to Hugh and laid his hand on his arm and said :

亚瑟 去 向上 到 休 和 铺设 他的 手 在 他的 手臂 和 说 :

亚瑟走到休面前，把手放在他的胳膊上，说道：

“ [kʌm] , [hjuː] , [let][juːˈes][get] [hoʊm] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][best] [fɔːr; fər][juːˈes] .
” Come , Hugh , let us get home — that will be best for us .

” 来 , 休 , 让 我们 得到 家 — 那 将要 是 最好的 为了 我们 .

“休，我们回家吧——这对我们最好。”

“ [hjuː] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
” Hugh shook off the hand and shrank from him with a sort of horror .

” 休 摇晃 离开 这 手 和 缩小 从 他 和 一个 种类 的 恐怖 .

休甩开那只手，带着一种恐惧的神情畏缩地躲开了他。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [emˈiː] — [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] !
” Don't touch me — don't speak to me !

” 不 触碰 我 — 不 说话 到 我 !

“别碰我——别跟我说话！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .

” 他 哭 .

他哭着说。

[ˈɑːrθər] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
Arthur looked surprised and disappointed ; and James ,

亚瑟 看起来 惊讶 和 失望的 ; 和 詹姆斯 ,

亚瑟看起来既惊讶又失望；而詹姆斯，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪðərˈtuː] [ˈʌtərli] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [hjuːz] [əˈvaʊəl] , [ˈheɪstɪli]
who had been hitherto utterly silenced by the horror of Hugh's avowal , hastily
WHO 有 到过 迄今为止 完全地 沉默 经过 这 恐怖 的 休的 承认 , 草草
[druː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
drew him away ,
画 他 离开 ,

此前一直被休的坦白吓得说不出话来的人，赶紧把他拉走了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ber] [ʌp] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
seeing that he could hardly bear up any longer .

看到 那 他 可以 几乎 熊 向上 任何 更长 .

他几乎再也无法忍受了。

[hju:] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
Hugh followed them up the garden and into the study ,
休 随后 他们 向上 这 花园 和 进入 这 学习 ,
休跟着他们穿过花园,进了书房。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊt]] ,
and then broke out into a torrent of self - reproach ,
和 然后 打破 出去 进入 一个 激流 的 自己 - 责备 ,
然后,他开始滔滔不绝地自责起来。

[soʊ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][soʊ] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [ðæt] [ˈɑ:rθər] [ˈveɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [ˌaɪ ˈti:] .
so violent and so uncontrollable that Arthur vainly tried to silence it .
所以 暴力 和 所以 不可控的 那 亚瑟 徒劳地 尝试 到 沉默 它 .
它如此狂暴,如此难以控制,以至于亚瑟徒劳地试图让它安静下来。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][jʊr; jər] [hɑ:rt] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ I have broken your heart , ” he cried .
“ 我 有 破碎的 你的 心 , ” 他 哭 .
“我伤透了你的心,”他哭着说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈtʊʊnmənt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] — [nʌn] .
“ There is no atonement I can make — none .
“ 那里 是 不 赎罪 我 能 制作 — 没有任何 .
“我无法做出任何赎罪——绝对无法。”

[maɪ][laɪf] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .
My life can't make it up to you .
我的 生活 不能 制作 它 向上 到 你 .
我的生命无法弥补你。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡri:f] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈi:] !
The sight of your grief will kill me !
这 视线 的 你的 悲伤 将要 杀 我 !
看到你悲伤的样子,我会心碎的!

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkri:tʃər] .
I have destroyed her , the beautiful , innocent creature .
我 有 损毁 她 , 这 美丽的 , 清白的 生物 .
我毁了她,那个美丽、纯洁的生命。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:rz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [ˌaɪ ˈti:]
I was jealous of your happiness and of hers , and I have ruined it
我 曾是 嫉妒的 的 你的 幸福 和 的 她的 , 和 我 有 毁坏 它
[fɔ:r; fər][ˈevər] ! “
for ever ! ”
为了 曾经 ! “

我嫉妒你和她的幸福,我彻底毁了这一切!

“ [dəʊnt] , [hju:] , [dəʊnt] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] , [ˈfeɪntli] ; “ [dəʊnt] , [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ ˈti:] ! ”
“ Don't , Hugh , don't , ” said Arthur , faintly ; “ don't , I can't bear it ! ”
“ 不 , 休 , 不 , ” 说 亚瑟 , 淡淡的 ; “ 不 , 我 不能 熊 它 ! ”
“别这样,休,别这样,”亚瑟虚弱地说,“别这样,我受不了! ”

“ [ber] [ˌaɪ ˈti:] !
“ Bear it !
“ 熊 它 !

“忍着吧! ”

[vent] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l][ɑ:n][ˌem ˈi:] — [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈi:] . “
Vent it all on me — tell me how you hate me . ”
发泄 它 全部 在 我 — 告诉 我 如何 你 恨 我 . “
把所有的怨恨都发泄在我身上——告诉我你有多恨我。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , [hjuː] , ” [ˌɪntərˈpəʊzd] [dʒeɪmz] , [ˈstɜːrnlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈɑːrθər] [gruː]
“ **Be quiet , Hugh ,** ” **interposed James , sternly , as he saw that Arthur grew**
“ 是 安静的 , 休 , ” 插入 詹姆斯 , 严厉地 , 作为 他 锯 那 亚瑟 生长
[ˈwaɪtɜː , ˈhwaɪtɜː][ænd; ənd][ˈwaɪtɜː , ˈhwaɪtɜː] .
whiter and whiter :
更白 和 更白 :
“安静点, 休,”詹姆斯严厉地打断了他, 因为他看到亚瑟的脸色越来越白。

“ [ðə; ðɪ] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstres] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ **The least you can do is not to distress him now** .
“ 这 至少 你 能 做 是 不是 到 痛苦 他 现在 :
“你至少现在不要让他难过。”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; “ [æz; əz] [pʊr] [ˈɑːrθər] , [ˈæftər] [ˈveɪnli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bɜːrst][ˈɪntuː]
This is too much ; ” **as poor Arthur , after vainly attempting to speak , burst into**
这 是 也 很多 ; “ 作为 贫穷的 亚瑟 , 后 徒劳地 尝试 到 说话 , 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 :
“这太过分了;”可怜的亚瑟徒劳地试图开口说话, 然后嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , ” [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , “ [ˈɑːrθər] [mʌst; məst]
“ **Oh , mother ,** ” **as Mrs Crichton came hurriedly into the room ,** “ **Arthur must**
“ 哦 , 母亲 , ” 作为 太太 克莱顿 来了 匆匆 进入 这 房间 , “ 亚瑟 必须
[biː; bi][ˈkwaɪət] [naʊ] .
be quiet now .
是 安静的 现在 :
“哦, 妈妈,”克莱顿太太急忙走进房间, “亚瑟现在必须安静下来了。”

“ [bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [tɜːrnd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
“ **But Arthur turned as she went towards him** ,
“ 但 亚瑟 转向 作为 她 去 向 他 ,
“但当她走向亚瑟时, 亚瑟转过身去,

[ˈhɑːrdli] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] — [ʌv; əv] [huːz] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt]
hardly seeing her son — of whose special interest in the matter she was quite
几乎 看到 她 儿子 — 的 谁 特别的 兴趣 在 这 事情 她 曾是 相当
[ʌnˈkɑːnʃəs] — [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
unconscious — and threw his arms round her ,
无意识 — 和 扔 他的 武器 圆形的 她 ,
她几乎没注意到儿子——她完全没有意识到儿子对此事的特殊关注——儿子一把抱住了她。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [hæv; həv] [friː] [kɔːrs] [æt; ət]
and laid his head on her shoulder , letting his grief have free course at
和 铺设 他的 头 在 她 肩膀 , 出租 他的 悲伤 有 自由的 课程 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
他将头靠在她的肩膀上, 终于任由悲伤肆意流露。

[waɪl] [fɪː; fɪ] [ˈtendərli] [suːðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
while she tenderly soothed him and drew him down by her on the sofa .
尽管 她 温柔地 舒缓 他 和 画 他 向下 经过 她 在 这 沙发 :
她温柔地安抚着他, 把他拉到自己身边的沙发上。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒɛm] , ” [fɪː; fɪ] [sed] ; “ [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] ;
“ **Never mind ,** **Jem ,** ” **she said ;** “ **leave him to me** ;
“ 绝不 头脑 , 杰姆 , ” 她 说 ; “ 离开 他 到 我 ;
“没关系, 杰姆,”她说; “把他交给我吧;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] .
this is the best thing that can happen .
这 是 这 最好的 事物 那 能 发生 :

这是最好的结果。

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
My poor boy !
我的 贫穷的 男生 !

我可怜的孩子!

" [hju:] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [went] [ə'weɪ] [baɪ]
" Hugh looked at them for a moment , then turned and went away by
" 休 看起来 在 他们 为了 一个 片刻 , 然后 转向 和 去 离开 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

休看了他们一会儿, 然后转身独自离开了。

[pɑːrt][θri:] , ['tʃæptər] [ˌeksˈeks'aɪəɪ] .
Part 3 , Chapter XXII .
部分 3 , 章 二十二 :

第三部分, 第二十二章。

[dɑːrk] [deɪz] .
Dark Days .
黑暗的 天 :

黑暗的日子。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [sæd][ænd; ænd] ['spiːtʃləs] ,
" Then he sat down , sad and speechless ,
" 然后 他 卫星 向下 , 伤心 和 无言 ,

然后他坐了下来, 悲伤而沉默不语。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˌmini:'hɑːhɑː] —
At the feet of Minnehaha —
在 这 脚 的 明尼哈哈 —

在明尼哈哈脚下——

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['wɔːtər] —
At the feet of Laughing Water —
在 这 脚 的 笑 水 —

在笑水脚下——

[æt; ət] [ðoʊz] ['wɪlɪŋ] [fi:t] [ðæt] ['nevər]
At those willing feet that never
在 那些 愿意的 脚 那 绝不

在那些乐意的脚下, 从未

[mɔːr] [wʊd] ['laɪtli] [rʌn] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
More would lightly run to meet him ,
更多的 会 轻轻 跑步 到 见面 他 ,

更多人会轻快地跑去迎接他,

['nevər] [mɔːr] [wʊd] ['laɪtli] ['fɑːləʊ] .
Never more would lightly follow .
绝不 更多的 会 轻轻 跟随 :

再也不会轻易效仿了。

[ðen] [ðeɪ] ['berɪd] [ˌmini:'hɑːhɑː] .
Then they buried Minnehaha .
然后 他们 埋葬 明尼哈哈 :

然后他们埋葬了米尼哈哈。

” There was very little to be done at Redhurst during the few sad days that
那里 曾是 非常 小的 到 是 完毕 在 - 期间 这 很少 伤心 天 那
[ˈðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] - [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [sæd] [deɪz] [ðæt]
[ˈfaːləʊd] .
followed .
随后 .

“在接下来的几个悲伤的日子里，雷德赫斯特几乎无事可做。”

- [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [saɪd] — [ə; eɪ]
Mysie's fortune was inherited by a second cousin on her father's side — a
- 财富 曾是 遗传 经过 一个 第二 表哥 在 她 父亲的 边 — 一个
[ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
middle - aged clergyman ,
中间 - 老年人 牧师 ,

米西的遗产由她父亲那边的一位远房表亲继承——这位表亲是一位中年牧师。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jʌŋ]
who had never seen her , and who was the father of a large young
WHO 有 绝不 已见 她 , 和 WHO 曾是 这 父亲 的 一个 大的 年轻的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他从未见过她，而且是一位年轻大家庭的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli]
and the letter to announce her death to him was almost the only
和 这 信 到 宣布 她 死亡 到 他 曾是 几乎 这 仅有的
[wʌn][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈperətɪv] [ˈkɑːnsɪkwəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
one of any imperative consequence as a matter of business ,
— 的 任何 至关重要的 结果 作为 一个 事情 的 商业 ,

而那封宣布她死讯的信，几乎是唯一一封在公事上具有重大意义的信。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɛrʒ] [wɪtʃ] [hjuː] [mʌst; məst][hænd]
while it was a very simple statement of a flairs which Hugh must hand
尽管 它 曾是 一个 非常 简单的 陈述 的 一个 闪光 哪个 休 必须 手
[ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
over to him when he came to the funeral ,
超过 到 他 什么时候 他 来了 到 这 葬礼 ,

虽然这只是休在葬礼上必须交给他的的一件小饰品的简单声明，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
which was fixed for the Saturday morning .
哪个 曾是 固定的 为了 这 周六 早晨 .

定于周六上午进行。

[ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [klaʊd] [kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈhaʊshoʊld] ;
A heavier cloud could hardly have descended on any household ;
一个 较重 云 可以 几乎 有 下降 在 任何 家庭 ;

几乎没有比这更浓重的乌云会笼罩任何一家人了；

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] [ˈspensər] [ˈkraɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [strɔːŋ] [nəːvs] ; [ænd; ənd] ,
but Mrs Spencer Crichton was a person of strong nerves ; and ,
但 太太 斯宾塞 克莱顿 曾是 一个 人 的 强的 神经 ; 和 ,

但斯宾塞·克莱顿夫人是个意志坚强的人；而且，

[diːp] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsaːroʊ] ,
deep and sincere as was her sorrow ,
深的 和 真诚 作为 曾是 她 悲哀 ,

她的悲伤既深沉又真挚，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][ˌdesəˈleɪʃn][ðæt][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][hæd; həd]-[bɪn]
it was not quite the desolation that it must have been had Mysie been
它 曾是 不是 相当 这 荒凉 那 它 必须 有 到过 有 - 到过
[hɜːr; hər][oʊn][tʃaɪld].
her own child.
她 自己的 孩子 .

如果米西是她自己的孩子，那场面该是多么凄凉啊。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][steɪ][wɪð; wɪθ][ˈɑːrθər][tɪl][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈægəni][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səbˈsaɪdɪd]
She was able to stay with Arthur till his first agony had a little subsided
她 曾是 有能力的 到 停留 和 亚瑟 直到 他的 第一的 痛苦 有 一个 小的 平静下来
.
.
.

她一直陪伴在亚瑟身边，直到他最初的剧痛稍稍缓解。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈmɜːməd][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][ˈhjuː]."
and he murmured something about "Hugh"
和 他 低声说道 某物 关于 " 休 " . "

他低声嘟囔着什么关于“休”的话。

"[duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm],[maɪ][dɪr]?"
"Do you want him, my dear?"
" 做 你 想 他 , 我的 亲爱的 ? " "

“亲爱的，你想要他吗？”

"[noʊ];[bʌt; bət][hiː; hi][wɪl][wɑːnt][juː; jʊ]."
"No; but he will want you"
" 不 ; 但 他 将要 想 你 " . "

“不，但他会想要你的。”

"[oʊ][jes],[ˈprez(ə)ntli]."
"Oh yes, presently"
" 哦 是的 , 目前 " .

“哦，是的，目前是这样。”

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈtrʌb(ə)] [jɔːrˈself],[ˈɑːrti].
Don't you trouble yourself, Arty
不 你 麻烦 你自己 , 艺术 " .

别费心了，阿蒂。

[juː; jʊ][kæn; kən][tel][juːˈes][baɪ]-[ænd; ənd]-[baɪ][ɪf][ðer; ðər][ɪz][ˈeniθɪŋ][juː; jʊ][wɪʃ].
You can tell us by - and - by if there is anything you wish
你 能 告诉 我们 经过 - 和 - 经过 如果 那里 是 任何事物 你 希望 " .

如果您有任何要求，可以随时告诉我们。

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][goʊ][ɪf][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn].
But I will go if you like to be alone
但 我 将要 去 如果 你 喜欢 到 是 独自的 " .

但如果你愿意一个人待着，我就去。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tel][ˈhjuː][ˈeniθɪŋ]?
Shall I tell Hugh anything?
将 我 告诉 休 任何事物 ?

我该告诉休什么吗？

"[ˈɑːrθər][felt][kwaɪt][ɪnˈkeɪpəbl][ʌv; əv][ˈeni][ˌekspləˈneɪ(ə)n];[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈefərt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
" **Arthur felt quite incapable of any explanation; it was an effort even to**
" 亚瑟 毛毡 相当 无法 的 任何 解释 ; 它 曾是 一个 努力 甚至 到
[θɪŋk][ʌv; əv][ˈhjuː];
think of Hugh;
思考 的 休 ;

“亚瑟觉得自己完全无法解释；甚至连想起休都让他感到很吃力；

[hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz] ['lʌtəri] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
his grief was utterly crushing and overwhelming .
他的 悲伤 曾是 完全地 压碎 和 压倒 .

他的悲痛是彻底的、压垮他的。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv] , ” [hi; hi] [sed] .
“ Give him my love , ” he said .
” 给 他 我的 爱 , ” 他 说 .

“请代我向他问好,”他说。

[hɪz; ɪz] [ænt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [æn; ən] [ɑ:d] ['mesɪdʒ] ;
His aunt thought it rather an odd message ;
他的 阿姨 想法 它 相当 一个 奇怪的 信息 ;

他的姑姑觉得这条信息很奇怪;

[bʌt; bət][fi; ji][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu; tə] [ti:z] ['ɑ:rθər] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:kɪŋ] ,
but she did not wish to tease Arthur with talking ,
但 她 做过 不是 希望 到 逗 亚瑟 和 说 ,

但她不想用言语来戏弄亚瑟。

[ænd; ənd][fi; ji] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['ju:sləs] [tu; tə] [ə'tempt] [tu; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
and she knew that it was quite useless to attempt to comfort him ,
和 她 知道 那 它 曾是 相当 无用 到 试图 到 舒适 他 ,

她知道试图安慰他完全没有用。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
and so left him alone .
和 所以 左边 他 独自的 .

于是就离开了, 留下他一个人。

[fi; ji] [ɪn'kaʊntər] [dʒeɪmz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['lʊkɪŋ] [fər'lɔ:rn][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
She encountered James hanging about the hall , looking forlorn and frightened .
她 遭遇 詹姆斯 绞刑 关于 这 大厅 , 寻找 绝望 和 害怕 .

她看到詹姆斯在走廊里徘徊, 一脸落寞和恐惧。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [hi; hi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [dʌn] . ”
“ Oh , mamma , ” he said , “ I don't know what is to be done . ”
” 哦 , 妈妈 , ” 他 说 , ” 我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 . ”

“哦, 妈妈,”他说, “我不知道该怎么办。”

“ [hi; hi][ɪz] ['betər] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kraɪtn] ,
“ He is better now , ” said Mrs Crichton ,
” 他 是 更好的 现在 , ” 说 太太 克莱顿 ,

“他现在好多了,”克莱顿夫人说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]['kwaiət] . ”
“ and I think it is best to leave him quiet . ”
” 和 我 思考 它 是最好的 到 离开 他 安静的 . ”

“我认为最好让他保持沉默。”

“ [aɪm][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ I'm not thinking about him .
” 我是 不是 思维 关于 他 .

“我没在想他。”

[ɪts] [hju:] . “
It's Hugh . ”
它是 休 . ”

是休。

“ [hju:] ? ”
“ Hugh ? ”
” 休 ? ”

“休? ”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [həʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
“ **Don't you know , mother , how it was ?**
“ 不 你 知道 , 母亲 , 如何 它 曾是 ?

“母亲，您难道不知道当时的情况吗？ ”

“ [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt]
“ **And James , as well as he could , repeated the substance of what**
“ 和 詹姆斯 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 重复 这 物质 的 什么
[hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
had passed at the inquest .
有 通过了 在 这 死因调查 .

“詹姆斯尽其所能地复述了验尸庭上所作陈述的实质内容。

“ [maɪ] [daɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] , [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,
“ **My dear , “ said Mrs Crichton , with energy ,**
“ 我的 亲爱的 , “ 说 太太 克莱顿 , 和 活力 ,

“亲爱的，”克莱顿太太精神抖擞地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈlʌʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **I should never allow such a thing to be repeated .**
“ 我 应该 绝不 允许 这样的 一个 事物 到 是 重复 .

“我绝不会允许这种事情再次发生。”

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][maɪndz] .
Don't say a word about it , and it will die out of their minds .
不 说 一个 单词 关于 它 , 和 它 将要 死 出去 的 他们的 思想 .

你一个字也别说，他们就会把这件事忘得一干二净。

[aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I shouldn't think of regarding it from that point of view .
我 不应该 思考 的 关于 它 从 那 观点 的 看法 .

我不应该从那个角度看待这件事。

[waɪ] , [ɪts] [ˈhʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðəm; ðəm][bəʊθ][mæd] . “
Why , it's enough to drive them both mad . “
为什么 , 它是 足够的 到 驾驶 他们 两个都 疯狂的 . “

“这简直要把他们俩都逼疯了。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [truː] , [ˈmʌðər] , “ [sed] [ˈdʒɛm] , [ˈgluːmɪli] .
“ **But it's true , mother , “ said Jem , gloomily .**
“ 但 它是 真的 , 母亲 , “ 说 杰姆 , 阴郁地 .

“但是这是真的，妈妈，”杰姆沮丧地说。

“ [truː] ?
“ **True ?**
“ 真的 ?

“真的？

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ðooz] [θɪŋz] [rest][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ,
Not at all ; those things rest on the turn of a hair ,
不是 在 全部 ; 那些 事物 休息 在 这 转动 的 一个 头发 ;

完全不是；那些事往往取决于一丝一毫的变数。

[ænd; ənd] [hjuː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlʌʊd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and Hugh must not be allowed to dwell on it .
和 休 必须 不是 是 允许 到 住 在 它 .

绝不能让休一直想着这件事。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

“ [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [dʒeɪmz][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Even in the midst of his misery James could hardly help smiling at his**
“ 甚至 在 这 中间 的 他的 苦难 詹姆斯 可以 几乎 帮助 微笑 在 他的
[ˈmʌðəz] [vju:] .
mother's view .
母亲的 看法 .

“即使在痛苦之中，詹姆斯看到母亲的景色，也忍不住露出微笑。”

“ [hi:; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **He shut himself into his room , ” he said .**
“ 他 关闭 他自己 进入 他的 房间 , ” 他 说 .

“他把自己关在房间里,”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [maɪt] [wɜ:rk] [hɪm'self] [ʌp] [ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
“ **Of course , he might work himself up into thinking anything his fault .**
“ 的 课程 , 他 可能 工作 他自己 向上 进入 思维 任何事物 他的 过错 .

“当然，他可能会把自己想成是自己的错。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
It was not his fault .
它 曾是 不是 他的 过错 .

这不是他的错。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪt] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][rɪˈɡɑ:rd][aɪ ˈti:];
It is a matter which entirely depends on the way in which you regard it ;
它 是 一个 事情 哪个 完全 取决于 在 这 方式 在 哪个 你 看待 它 ;

这完全取决于你如何看待它；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈɑ:rθəz] [maɪnd] — [hi:; hi] [sent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [lʌv] . “
I could not think why he was on Arthur's mind — he sent him his love . ”
我 可以 不是 思考 为什么 他 曾是 在 亚瑟的 头脑 — 他 发送 他 他的 爱 . ”

我无法理解亚瑟为什么会想起他——他向他表达了爱意。

“ [dɪd][hi:; hi] ?
“ **Did he ?**
“ 做过 他 ?

“他真的这么做了吗？ ”

[oʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] — [ˈdʒenərəs] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [mʌt] [əˈfektɪd] .
Oh , he is very — generous , ” said James , much affected .
哦 , 他 是 非常 — 慷慨的 , ” 说 詹姆斯 , 很多 做作的 .

“哦，他真是太慷慨了,”詹姆斯深受感动地说。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ænd] [naʊ] !
“ **Oh , mother , mother , to think of his life yesterday and now !**
“ 哦 , 母亲 , 母亲 , 到 思考 的 他的 生活 昨天 和 现在 !

“哦，母亲，母亲，想想他昨天和现在的生活吧！ ”

[noʊ] [ˈwʌndər] [hju:] [ɪz][hæf][mæd] .
No wonder Hugh is half mad .
不 想知道 休 是 一半 疯狂的 .

难怪休都快疯了。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [kraɪd] [ɪɹɪˈpresəbli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
“ **Mrs Crichton cried irrepressibly for a few minutes .**
“ 太太 克莱顿 哭 不可抑制地 为了 一个 很少 分钟 .

克莱顿太太止不住地哭了几分钟。

“ [ˈdʒem] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Jem , she was the sunshine of the place .**
“ 杰姆 , 她 曾是 这 阳光 的 这 地方 .

“杰姆，她就像这里的阳光一样。”

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
My dear little girl !
我的 亲爱的 小的 女孩 !

我亲爱的小女儿！

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ə'laʊ] [hju:] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ju:; jə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
But I can't allow Hugh to take it in the way you speak of ,
但 我 不能 允许 休 到 拿 它 在 这 方式 你 说话 的 ,
但我不能允许休像你所说的那样看待这件事。

[ænd; ʌnd][aɪ][beg][ju:; jə] ['nevər] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
and I beg you never to put it in such a point of view .
和 我 求 你 绝不 到 放 它 在 这样的 一个 观点 的 看法 .
我恳求你千万不要从这个角度看待这件事。

" [ˈmɪsɪz] ['kraitn] [roʊz][æz; əz][fi:; ji] [spəʊk] , [ænd; ʌnd] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [ru:m] .
" **Mrs Crichton rose as she spoke , and went upstairs to her son's room .**
" 太太 克莱顿 玫瑰 作为 她 辐 , 和 去 楼上 到 她 儿子的 房间 .
克莱顿太太说着站起身，上楼去了她儿子的房间。

[ˈdʒem] ['fɑ:ləʊd] , ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] .
Jem followed , totally unable to understand her conduct .
杰姆 随后 , 完全 无法 到 理解 她 执行 .
杰姆跟了上去，完全无法理解她的行为。

[hi:; hi][fər'gɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] [hæf] - ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
He forgot that his confused half - hinted story was not the same thing
他 忘了 那 他的 使困惑 一半 - 暗示 故事 曾是 不是 这 相同的 事物
[æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [si:n] ,
as the actual scene ,
作为 这 实际的 场景 ,
他忘记了自己语无伦次、含糊不清的叙述与实际发生的情景并不相同。

[ɔ:r][æz; əz] [hju:z] [bri:f] , ['bɪtər] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]
or as Hugh's brief , bitter narration of it , and could not make the same
或者 作为 休的 简短的 , 苦的 旁白 的 它 , 和 可以 不是 制作 这 相同的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .
或者像休·杰克曼对这件事的简短而苦涩的叙述那样，无法给人留下同样的印象。

[ˈmɪsɪz] ['kraitn] [nɑ:kt] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
Mrs Crichton knocked , but hardly waited for an answer .
太太 克莱顿 敲门 , 但 几乎 等待 为了 一个 回答 .
克莱顿太太敲了敲门，但几乎没等应声。

[hju:] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Hugh stood facing them .
休 站立 面向 他们 .

休站在他们面前。

" [eɪ 'em][aɪ] ['wɑ:ntɪd] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Am I wanted ?** " **he said .**
" 是 我 通缉 ? " 他 说 .

“有人要我吗？”他问道。

" [waɪ] [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Why yes , my dear , of course .**
" 为什么 是的 , 我的 亲爱的 , 的 课程 .

“当然可以，亲爱的。”

[hu:] [els] [kæn; kən][ˈset(ə)l] [θɪŋz] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .

Who else can settle things but you .
WHO 别的 能 定居 事物 但 你 .

除了你，还有谁能解决问题？

[pʊr] [ˈɑ:rθər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] . "

Poor Arthur can think of nothing . "
贫穷的 亚瑟 能 思考 的 没有什么 . "

可怜的亚瑟什么都想不起来。

" [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] , " [sed] [hju:] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . "

" He must not be troubled , " said Hugh , " I will come at once . "
" 他 必须 不是 是 麻烦 , " 说 休 , " 我 将要 来 在 一次 . "

“他不必担心,”休说,“我马上就来。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

" That is right . "
" 那 是 正确的 . "

“没错。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈeni] [sʌt] [ˈfu:lɪʃ] [ˈmɔ:rbɪd]

I was perfectly certain that you would not give way to any such foolish morbid
我 曾是 完美 肯定 那 你 会 不是 给 方式 到 任何 这样的 愚蠢 病态的

[ˈnəʊnɪz] [æz; əz][ˈdʒem][səˈdʒests; səɡˈdʒests] ;

notions as Jem suggests ;
概念 作为 杰姆 建议 ;

我完全确信你不会像杰姆建议的那样，接受任何愚蠢的、病态的想法；

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [kɔ:z] [fɑ:r] [mɔ:r] [dɪˈstres] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l] .

they can only cause far more distress to Arthur and to us all .
他们 能 仅有的 原因 远的 更多的 痛苦 到 亚瑟 和 到 我们 全部 .

它们只会给亚瑟和我们所有人带来更大的痛苦。

[hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] — "

He sent you his love — "
他 发送 你 他的 爱 — "

他向你表达了他的爱——”

" [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [sed] [hju:] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] , [kʊld] [vɔɪs] ,

" He need not have done that , " said Hugh , in a hard , cold voice ,
" 他 需要 不是 有 完毕 那 , " 说 休 , 在 一个 难的 , 寒冷的 嗓音 ,

“他本不必那样做,”休用冷硬的声音说道。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈtremblɪd] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

though he trembled so much that he was obliged to sit down .
尽管 他 颤抖 所以 很多 那 他 曾是 有义务 到 坐 向下 .

他浑身颤抖，不得不坐下。

" [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] ; [aɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][aɪ] , [eɪ ˈem][tu:; tə] [bleɪm] .

" Mother , you are mistaken ; I , and only I , am to blame . "
" 母亲 , 你 是 错误 ; 我 , 和 仅有的 我 , 是 到 责备 .

“母亲，您误会了；错的是我，也只有我。”

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈretʃɪdnəs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmp](ə)n] .

All this wretchedness has been caused by my temper and presumption .
全部 这 悲惨 有 到过 导致 经过 我的 脾气 和 假定 .

这一切不幸都是我的坏脾气和自负造成的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɪl] - [ˈtempər]

Just a moment's ill - temper
只是 一个 瞬间 患病的 - 脾气

只是一时的坏脾气

， ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ， [wið; wiθ] [ɪnˈtens] [ˈbɪtərnəs] 。

， ” **he added, with intense bitterness** 。

， ” 他 额外 ， 和 激烈的 苦味 。

“，”他带着强烈的苦涩补充道。

“ [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ， [maɪ] [dɪr] 。

” **That is exactly what I say, my dear** 。

” 那 是 确切地 什么 我 说 ， 我的 亲爱的 。

“我正是要这么说，亲爱的。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] [baɪ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] 。

You make matters worse by exaggerating 。

你 制作 事情 更糟 经过 夸大 。

你夸大其词只会让事情变得更糟。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [jɔːrˈself] 。

No one would think of such a thing but yourself 。

不 一 会 思考 的 这样的 一个 事物 但 你自己 。

除了你之外，没人会想到这种事。

[tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [æt; ət] [wʌns][ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] 。

Turn your back at once on the thought 。

转动 你的 后退 在 一次 在 这 想法 。

立刻把这种想法从脑海中抹去。

[ðer; ðər][ɪz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪˈðaʊt] [ðæt] 。

There is quite enough to break all our hearts without that 。

那里 是 相当 足够的 到 休息 全部 我们的 心 没有 那 。

即使没有这件事，也已经有很多事情足以让我们心碎了。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ˈpæʃənət] [ˈfiːlɪŋ] ， [iːv(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz]

” **It is not always wise to ignore passionate feeling, even when it is**

” 它 是 不是 总是 明智的 到 忽略 热情的 感觉 ， 甚至 什么时候 它 是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] 。

supposed to be unreasonable 。

据称 到 是 不合理 。

“即使激情被认为是无理的，忽视它也不总是明智的。”

[hjuː] [felt] [ˈkiːnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Hugh felt keenly that his mother gave him no sympathy in the trial which he

休 毛毡 敏锐地 那 他的 母亲 给予 他 不 同情 在 这 审判 哪个 他

[bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] ，

believed to be more bitter than that of Arthur 。

相信 到 是 更多的 苦的 比 那 的 亚瑟 ，

休深切地感受到，母亲在审判中没有给予他任何同情，他认为这场审判比亚瑟的审判更加痛苦。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [suːð] [ænd; ænd] [kəˈres] 。

whom he had seen her soothe and caress 。

谁 他 有 已见 她 舒缓 和 抚摸 。

他曾亲眼目睹她安抚和爱抚那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ðɪ][tækt][tuː; tə] [kənˈsiːv] [nɔːr][ðə; ðɪ] [ʌnˈselfɪʃnəs] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ðɪ]

He had neither the tact to conceive nor the unselfishness to carry out the

他 有 两者都不 这 策略 到 构想 也不 这 无私 到 携带 出去 这

[aɪˈdiːə] [ðæt] ，

idea that 。

主意 那 ，

他既没有构思出这个想法的机智，也没有付诸实践的无私精神，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [truːθ] [dɪd] [ˈɡreɪtli] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] ，

as the miserable truth did greatly add to the pain of all concerned ，

作为 这 悲惨的 真相 做过 非常 添加 到 这 疼痛 的 全部 担心的 ，

残酷的真相无疑加剧了所有相关人员的痛苦。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈberi] [ˌaɪˈti:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] .
it would be better to bury it and his remorse in his own breast .
它 会 是 更好的 到 埋葬 它 和 他的 悔恨 在 他的 自己的 胸部 .
最好将它和悔恨埋葬在自己的胸膛里。

[ˈræðər] [wʊd] [hiː; hi] [duː] [ˈpenəns] [fɔːr; fər] [ˌaɪˈti:] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [kɒd; kəd] .
Rather would he do penance for it in every way that he could .
相当 会 他 做 忏悔 为了 它 在 每一个 方式 那 他 可以 .
他宁愿用尽一切办法来忏悔。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˈhɑːrts] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ There is enough to break hearts , ” he said ,
” 那里 是 足够的 到 休息 心 , ” 他 说 ,
“这里有很多令人心碎的事情,”他说。
“ [ænd; ənd] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [θruː] [maɪ] [miːnz] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈbroʊkən] .
“ and it is through my means they are broken .
” 和 它 是 通过 我的 方法 他们 是 破碎的 .
“正是通过我的方式，他们才被摧毁的。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
But don't fear that I shall shrink from anything that has to be done .
但 不 害怕 那 我 将 收缩 从 任何事物 那 有 到 是 完毕 .
但请不要担心我会逃避任何必须要做的事情。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ðæt] [ˈɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [emˈiː] . ”
There is no need that Arthur should see me . ”
那里 是 不 需要 那 亚瑟 应该 看 我 . ”
亚瑟没必要见我。

“ [ˈɑːrθər] [mʌst; məst] [rest] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , [hjuː] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [dʒeɪmz] .
“ Arthur must rest , and you too , Hugh , ” interposed James .
” 亚瑟 必须 休息 , 和 你 也 , 休 , ” 插入 詹姆斯 .
“亚瑟必须休息，休，你也一样,”詹姆斯插话道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] .
“ There is nothing very pressing .
” 那里 是 没有什么 非常 紧迫 .
“没有什么特别紧迫的事情。”

[goʊ] [tuː; tə] [bed] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] — [duː] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] . ”
Go to bed , you were up all night — do , now , there's a good fellow . ”
去 到 床 , 你 是 向上全部 夜晚 — 做 , 现在 , 有 一个 好的 同伴 . ”
去睡觉吧，你熬了一整夜——快点，好样的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [waːnt] [noʊ] [rest] , ” [sed] [hjuː] .
“ Thank you , I want no rest , ” said Hugh .
” 感谢 你 , 我 想 不 休息 , ” 说 休 .
“谢谢，我不想休息,”休说道。

“ [ɪf] [ˈmʌðər] [laɪks] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [ˈmætərz] [naʊ] . ”
“ If mother likes I will come and write letters and settle matters now . ”
” 如果 母亲 点赞 我 将要 来 和 写 信件 和 定居 事情 现在 . ”
“如果母亲愿意，我会来写信，现在就把事情解决好。”

“ [jes] , [maɪ] [daɪr] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] ,
“ Yes , my dear , that will be best , ” said Mrs Crichton ,
” 是的 , 我的 亲爱的 , 那 将要 是 最好的 , ” 说 太太 克莱顿 ,
“是的，亲爱的，那样最好,”克莱顿太太说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [jɔːr; jər] [ˈbæləns] [ˈbetər] .
“ and will help you to recover your balance better .
” 和 将要 帮助 你 到 恢复 你的 平衡 更好的 .
“并且有助于你更好地恢复平衡。”

" [hju:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌnˈfi:lɪŋ] ; [ˈɑ:rθər] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkaɪndɪst]
" Hugh thought his mother unfeeling ; Arthur clung to her as his kindest
" 休 想法 他的 母亲 冷漠无情 ; 亚瑟 紧紧抓住 到 她 作为 他的 最善良的
[ˈkʌmfərtər] .
comforter .
棉被 .

休认为他的母亲冷酷无情；亚瑟却把她当作自己最温柔的安慰者。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈθɜ:rəli] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əkˈnɑ:liɪdʒd] [ðə; ði][wʌn] [gri:f] ,
She thoroughly understood and acknowledged the one grief ,
她 彻底 理解 和 已确认 这 一 悲伤 ,
她完全理解并承认了那份悲痛,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][tɜ:rn][ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][aɪˈti:] ;
and it was such that no one could turn their backs on it ;
和 它 曾是 这样的 那 不 一 可以 转动 他们的 背部 在 它 ;
正因如此，没有人能够对它置之不理；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmʊst]
but Mrs Crichton was a person whom nature had gifted with an almost
但 太太 克莱顿 曾是 一个 人 谁 自然 有 天才 和 一个 几乎
[ˈoʊvər] - [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] [ˈkwɑ:ləti] ,
over - amount of that rare quality ,
超过 - 数量 的 那 稀有的 质量 ,
但克莱顿夫人天生就具备这种罕见的品质，而且这种品质似乎有点过剩。

[ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
a tendency to make the best of things .
一个 趋势 到 制作 这 最好的 的 事物 .
善于从逆境中寻求最佳结果的倾向。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [ɪɡˈnɔ:r] [gri:f] [wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
It was her nature to ignore grief where it was possible ,
它 曾是 她 自然 到 忽略 悲伤 在哪里 它 曾是 可能的 ,
她生性如此，只要有可能，就会忽略悲伤。

[tu:; tə] [smu:ð] [aɪˈti:] [ˈoʊvər][ænd; ənd][haɪd] [aɪˈti:] , [tu:; tə] [si:z] [ɑ:n][ɪts][mʊst][ˈtɑ:lərəb(ə)][saɪd] ;
to smoothe it over and hide it , to seize on its most tolerable side ;
到 光滑 它 超过 和 隐藏 它 , 到 抢占 在 它是 最多 可容忍的 边 ;
掩盖真相，抓住它最容易容忍的一面；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hju:z] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][drɪŋk] [ðə; ði][kʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] .
and she could not understand Hugh's impulse to drink the cup to the dregs .
和 她 可以 不是 理解 休的 冲动 到 喝 这 杯子 到 这 渣 .
她无法理解休为什么要把杯子里的酒喝得一干二净。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [went] [ɑ:n] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [fɜ:rst][sæd] [deɪz] ,
Her mind went on , even in these first sad days ,
她 头脑 去 在 , 甚至 在 这些 第一的 伤心 天 ,
即使在最初这悲伤的日子里，她的思绪也依然活跃。

[tu:; tə][plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] ;
to plans for a little lightening the cloud that covered them ;
到 计划 为了 一个 小的 闪电 这 云 那 涵盖 他们 ;
计划驱散笼罩在他们头上的阴霾；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈhæpɪnəs]
and she was not a person who could sympathise with an unhappiness
和 她 曾是 不是 一个 人 WHO 可以 同情 和 一个 不快乐
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈθɜ:rəli] [ædˈmɪt][ðə; ði] [nəˈsesəti] ,
of which she did not thoroughly admit the necessity ,
的 哪个 她 做过 不是 彻底 承认 这 必要性 ,
她不是一个能够同情自己没有完全承认其必要性的不幸的人。

[ɔːr][ðə; ði] [du'reɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [ɪk'stri:m] .
or the duration of which she thought extreme .
或者 这 期间 的 哪个 她 想法 极端 .

或者她认为持续时间过长。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [liːst] [sed] [wʌz; wəz] [suːnɪst]
Moreover , there was some sense in the view that least said was soonest
而且 , 那里 曾是 一些 感觉 在 这 看法 那 至少 说 曾是 最快
[ˈmɛndɪd] ,
mended ,
已修复 ,

此外，少说为妙的观点也有一定道理。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [hjuː] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ,
as far as Hugh was concerned ,
作为 远的 作为 休 曾是 担心的 ,

就休而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɜːrdz] [wɪt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [fɑːt] [wɜːr; wər] [best]
and that the unhappy words which had accompanied the fatal shot were best
和 那 这 不开心 字 哪个 有 伴随 这 致命的 射击 是 最好的
[fər'ɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

而伴随致命一枪而来的那些令人不快的话语最好被遗忘。

[hɪr] [dʒeɪmz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Here James agreed with her .
这里 詹姆斯 同意 和 她 .

詹姆斯同意了她的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
He had more power of realising the feelings of those around him ;
他 有 更多的 力量 的 意识到 这 情怀 的 那些 大约 他 ;

他更能体会周围人的感受；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ə'preʃn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] ,
but the black oppression was very trying to his kindly nature , and ,
但 这 黑色的 压迫 曾是 非常 尝试 到 他的 亲切地 自然 , 和 ,

但是黑人的压迫对他的善良本性造成了极大的考验，而且

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,
in the intervals of being as kind and helpful as he knew how ,
在 这 间隔 的 存在 作为 种类 和 有帮助 作为 他 知道 如何 ,

在尽其所能地友善和乐于助人之余，

[wʊd] [kriːp] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][hɪz; ɪz][paɪp] ,
would creep out into the shrubbery with a book or his pipe ,
会 潜行者 出去 进入 这 灌木 和 一个 书 或者 他的 管道 ,

他会蹑手蹑脚地溜进灌木丛里，手里拿着一本书或烟斗。

[ɔːr][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld][baɪ] [ˈænsər] [ɪn'kwærɪz][ɔːr] [ʌndər'teɪkɪŋ]
or get a little taste of the outside world by answering enquiries or undertaking
或者 得到 一个 小的 品尝 的 这 外部 世界 经过 回答 查询 或者 承诺
[kə'mɪʃənz] .
commissions .
佣金 .

或者通过回答问询或接受委托来体验一下外面的世界。

[hju:] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'hu:] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
Hugh did everything that was necessary , and did not renew the discussion ; but
休 做过 一切 那 曾是 必要的 , 和 做过 不是 更新 这 讨论 ; 但
[hi;; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['ɑ:rθər] [ɪn'taɪərli] ,
he avoided Arthur entirely ,
他 避免 亚瑟 完全 ,
休做了所有必要的事情, 没有再继续讨论; 但他完全避开了亚瑟。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [æz; əz][tu;; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [hu:]
and looked so worn out with misery as to excite the pity of everyone who
和 看起来 所以 磨损 出去 和 苦难 作为 到 激发 这 遗憾 的 每个人 who
[sɔ:] [hɪm; ɪm] .
saw him .
锯 他 .
他看起来憔悴不堪, 痛苦万分, 令所有见到他的人都心生怜悯。

[hi;; hi] ['pɪktʃəd] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [dred] [ðæt] ['ɑ:rθər] [mʌst; məst][hæv; həv][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He pictured to himself the dread that Arthur must have of meeting him ,
他 如图所示 到 他自己 这 恐惧 那 亚瑟 必须 有 的 会议 他 ,
他想象着亚瑟见到他时该有多么恐惧。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dred] [gru:] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ðæt] [hi;; hi] [dɪ'zɜ:rvd]
till his own dread grew so intense that nothing but his sense that he deserved
直到 他的 自己的 恐惧 生长 所以 激烈的 那 没有什么 但 他的 感觉 那 他 应得的
[eni] [ænd; ənd] ['evri] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['aʊər] [wen]
any and every punishment could have induced him to face the hour when
任何 和 每一个 惩罚 可以 有 诱导 他 到 脸 这 小时 什么时候
[ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət] - [greɪv] .
they must stand side by side at Mysie's grave .
他们 必须 站立 边 经过 边 在 - 严重 .

直到他自己的恐惧变得如此强烈, 以至于除了觉得自己应该受到任何惩罚之外, 没有任何东西能够促使他面对与米西并
肩站在她坟前的时刻。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
The truth was that Arthur had hardly thought about him at all ,
这 真相 曾是 那 亚瑟 有 几乎 想法 关于 他 在 全部 ,
事实上, 亚瑟几乎从未想起过他。

[hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hi;; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [keɪm] [daʊn'sterz] [ɔ:r][sæt][ɑ:n][ðə; ði]
had scarcely noticed that when he occasionally came downstairs or sat on the
有 几乎 注意到 那 什么时候 他 偶尔 来了 楼下 或者 卫星 在 这
[ˈterəs] [hju:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] .
terrace Hugh was not there .
阳台 休 曾是 不是 那里 .
他几乎没注意到, 当他偶尔下楼或坐在露台上时, 休并不在那里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] [laɪf] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
His own future life had not yet come before him ;
他的 自己的 未来 生活 有 不是 然而 来 前 他 ;
他自己的未来生活尚未到来;

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fækt][ʌv; əv]
the causes that had so changed it were all swallowed up in the great fact of
这 原因 那 有 所以 已更改 它 是 全部 吞咽 向上 在 这 伟大的 事实 的
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the change .
这 改变 .
导致这种变化的种种原因, 都被这种巨大的变化本身所掩盖了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] - [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ,
It was of Mysie that he thought hour after hour ,
它 曾是 的 - 那 他 想法 小时 后 小时 ,
他时时刻刻都在想念米西。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] ,
of her face and her voice and her sweet eyes ,
的 她 脸 和 她 嗓音 和 她 甜的 眼睛 ,
她的容貌、她的声音和她甜美的眼睛，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [brɪːf] [ænd; ənd]
and of every word and look they had exchanged during their brief and
和 的 每一个 单词 和 看 他们 有 交换 期间 他们的 简短的 和
[swiːt] [brɪˈtroʊð(ə)] .
sweet betrothal .
甜的 订婚 .
以及他们在短暂而甜蜜的订婚期间交换的每一句话、每一个眼神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃʊn] [hɪm; ɪm] ,
He was very gentle and grateful for the kindness shown him ,
他 曾是 非常 温和的 和 感激的 为了 这 仁慈 所示 他 ,
他非常温和，并对别人给予他的善意表示感激。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ʌnˈselfɪnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] ,
and his habitual unselfishness made him considerate of all the rest ; but ,
和 他的 习惯性的 无私 制成 他 周到 的 全部 这 休息 ; 但 ,
他一贯的无私让他体贴他人；但是，

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːrfɪs] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
though there was a sort of surface readiness to be comforted about him ,
尽管 那里 曾是 一个 种类 的 表面 准备就绪 到 是 安慰 关于 他 ,
虽然表面上他似乎很愿意接受安慰，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
nothing really touched him much .
没有什么 真的 感动 他 很多 .
没有什么能真正触动他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [kaɪnd] ,
They were all very kind ,
他们 是 全部 非常 种类 ,
他们都很友善。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [lʌv] [wɪtʃ]
but he loved none of them with the intense and personal love which
但 他 喜爱 没有任何 的 他们 和 这 激烈的 和 个人的 爱 哪个
[ˈʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðen] .
only could have gone to his heart then .
仅有的 可以 有 已消失 到 他的 心 然后 .
但他对他们中的任何一个都没有产生过那种只有他当时才能感受到的强烈而真挚的爱。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][hard][ɔːr][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][aɪˈtiː] [ˈsɪmpli] ;
He made no effort to hide or deny his sorrow , admitting it simply ;
他 制成 不 努力 到 隐藏 或者 否定 他的 悲哀 , 承认 它 简单地 ;
他没有试图掩饰或否认自己的悲伤，而是坦然承认。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
but he did not talk much about Mysie , and not at all about himself .
但 他 做过 不是 讲话 很多 关于 - , 和 不是 在 全部 关于 他自己 .
但他很少谈及迈西，更很少谈及自己。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ðoo] [hi:; hi][dɪd]['lɪ(ə)l][ɔ:r]
He did not seem conscious of any want of occupation , though he did little or
他 做过 不是 似乎 有意识的 的 任何 想 的 职业 , 尽管 他 做过 小的 或者
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他似乎并没有意识到自己无所事事，尽管他几乎什么也没做。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [les] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
and suffered less physically than might have been expected after such a shock .
和 遭受 较少的 身体 比 可能 有 到过 预期的 后 这样的 一个 震惊 .

经历了这样的冲击后，他所受到的身体伤害比预期的要小。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][bɜ:rnt] [ɪt'self] [ɪn][ɑ:n] [hju:z] ['aɪ,bɔ:lz] [æz; əz]
But that awful scene which seemed to have burnt itself in on Hugh's eyeballs as
但 那 可怕 场景 哪个 似乎 到 有 烧焦的 本身 在 在 休的 眼球 作为
[jet] ['skersli] ['hɔ:ntɪd] ['ɑ:rθər] — ['pɑ:rtli][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
yet scarcely haunted Arthur — partly because he had acted in it ,
然而 几乎 闹鬼的 亚瑟 — 部分 因为 他 有 行动 在 它 ,

但是，那可怕的一幕似乎深深地烙印在休的眼球上，却几乎没有给亚瑟留下什么心理阴影——部分原因是亚瑟也曾是那
一幕的演员。

[nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] ;
not seen it ;
不是 已见 它 ;

没见过；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪn'taɪəli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [hi:; hi]
but more entirely because he was so much absorbed in his sorrow that he
但 更多的 完全 因为 他 曾是 所以 很多 吸收 在 他的 悲哀 那 他
[hæd; həd][nɑ:t] [br'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
had not begun to think of how it had come about .
有 不是 开始 到 思考 的 如何 它 有 来 关于 .

但更确切地说，是因为他沉浸在悲伤之中，根本没有开始思考悲伤是如何发生的。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪfli] ,
They said he bore it beautifully ,
他们 说 他 钻孔 它 非常漂亮 ,

他们说 he 表现得很好。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['ʌtəd] [noʊ] ['aʊt,kraɪz] [ə'genst] [feɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [smaɪl] [wen] ['pi:p(ə)l]
because he uttered no outcries against fate and could smile when people
因为 他 说出 不 抗议 反对 命运 和 可以 微笑 什么时候 人们
[wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
were kind to him ;
是 种类 到 他 ;

因为他从不抱怨命运，当人们善待他时，他也能面带微笑；

[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [kraʃt] [fɔ:r; fər] [rɪ'beljən] ;
but , in truth , his spirit was too much crushed for rebellion ;
但 , 在 真相 , 他的 精神 曾是 也 很多 碎 为了 叛乱 ;

但事实上，他的精神已经崩溃，无力反抗；

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['looŋlɪnəs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [laɪf][hæd; həd]['hɑ:rdli] [jet] [kʌm] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
even his own loneliness and changed life had hardly yet come before him .
甚至 他的 自己的 孤独 和 已更改 生活 有 几乎 然而 来 前 他 .

甚至他自己的孤独和生活变迁都还没有真正降临到他身上。

[æt; ət] [naɪt] , [ɔ:r] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'looŋ] ,
At night , or when he had been long alone ,
在 夜晚 , 或者什么时候 他 有 到过 长的 独自的 ,

在夜里，或者当他长时间独处的时候，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] [ʌnriˈæləti] [wʊd] [əˈgen] [rɪˈkɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [kʌm]
his first sense of unreality would again recur to him and the truth come
他的 第一的 感觉 的 不真实 会 再次 复发 到 他 和 这 真相 来
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][fɜːrst] [ˈfreɪnəs] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði][sæd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
upon him in its first freshness as he met the sad faces of the others ,
之上 他 在 它是第一的 新鲜 作为 他 遇见 这 伤心 面孔 的 这 其他的 ,
当他看到其他人悲伤的面孔时, 他最初的不真实感再次袭来, 真相也以最新鲜的面貌冲击着他。

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [nɑːt][sæd] , [bʌt; bət] [stiːl] [ænd; ənd] [fer] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːst]
or as he looked on the face , not sad , but still and fair , of his lost
或者 作为 他 看起来 在 这 脸 , 不是 伤心 , 但 仍然 和 公平的 , 的 他的 丢失的
[ʌv] .
love .
爱 .
或者, 正如他看着他失去的爱人时, 脸上没有悲伤, 而是平静而平静的神情。

[ɑːn] [ðæt] [feɪs] [hjuː] [ˈnevər] [lʊkt] ;
On that face Hugh never looked ;
在 那 脸 休 绝不 看起来 ;
休从未看向过那张脸;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɑːrθər] [nelt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstər] [ˈhɑːkət] [əˈgen] .
but it was as Arthur knelt beside her that he saw Mr Harcourt again .
但 它 曾是 作为 亚瑟 跪下 旁 她 那 他 锯 先生 哈考特 再次 .
但就在亚瑟跪在她身边时, 他又看到了哈考特先生。

[ðə; ði][oʊld] [ˈrektər] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The old rector laid his hands on his head ,
这 老的 校长 铺设 他的 双手 在 他的 头 ,
老牧师双手抱头,

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm]
and once more repeated the blessing he had given him so short a time
和 一次 更多的 重复 这 祝福 他 有 给定 他 所以 短的 一个 时间
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

他又一次重复了不久前给予他的祝福。
“ [ʃiː; ji] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɪfti] [ˈhæpi] [ˈjɪrɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She will have fifty happy years , my boy , ” he said .
“ 她 将要 有 五十 快乐的 年 , 我的 男生 , ” 他 说 .
“孩子, 她将会拥有五十年幸福的人生,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] — [bʌt; bət][aɪ] — ” [ænd; ənd] [pʊr] [ˈɑːrθər] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [ˈʌtərli] [əʊvəˈpaʊəd] ,
“ But I — but I — ” and poor Arthur hurried away , utterly overpowered ,
“ 但 我 — 但 我 — ” 和 贫穷的 亚瑟 慌忙 离开 , 完全地 实力悬殊 ,
“可是我——可是我——”可怜的亚瑟慌忙逃走, 完全被制服了。

[ðoʊ] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪmz] [əˈbaʊt] “ [ˈmɪstər] [ˈhɑːrkəts]
though afterwards he tried to say something to James about “ Mr Harcourt's
尽管 然后 他 尝试 到 说 某物 到 詹姆斯 关于 “ 先生 哈考特的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
不过之后他还是试图跟詹姆斯说说“哈考特先生的善意”,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] . “
and there was one thing he wished . ”
和 那里 曾是 — 事物 他 希望 . “
他有一个愿望。

“ [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ˈɑːrθər] .
“ **Anything you wish , Arthur .**
“ 任何事物 你 希望 , 亚瑟 .

“只要你愿意，亚瑟。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
What is it ? “
什么 是 它 ? “

那是什么？

“ [ðæt] [ˈsʌndər] , “ [sed] [ˈɑːrθər] — [æz; əz] [ɪf] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
“ **That Sunday ,** “ **said Arthur — as if , poor fellow ,**
“ 那 星期日 , “ 说 亚瑟 — 作为 如果 , 贫穷的 同伴 ,

“那个星期天,”亚瑟说道——仿佛，可怜的家伙，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [deɪ] [læst] [jɪr] — “ [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][fiː; fɪ] [spʊk] [ʌv; əv]
it had been some day last year — “ they sang a hymn , and she spoke of
它 有 到过 一些 天 最后的 年 — “ 他们 唱 一个 圣歌 , 和 她 辐 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

那是去年某一天——“他们唱了一首赞美诗，她谈到了这件事。

[ɪf] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — “
If , to - morrow — “
如果 , 到 - 明天 — “

如果，明天——”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] , “ [sed] [ˈdʒɛm] .
“ **I remember , “ said Jem .**
“ 我 记住 , “ 说 杰姆 .

“我记得,”杰姆说。

“ [jes] , [wiːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , we'll have it .**
“ 是的 , 出色地 有 它 .

“是的，我们会要的。”

[ˈmɪstər] [ˈkraːftən] [hæz; həz] [kʌm] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Mr Crofton has come , “ he added .
先生 克罗夫顿 有 来 , “ 他 额外 .

“克罗夫顿先生来了,”他补充道。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ?
“ **Has he ?**
“ 有 他 ?

“他真的有吗？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . “
I think I ought to come down and see him . “
我 思考 我 应该 到 来 向下 和 看 他 . “

我觉得我应该下去看看他。

“ [hjuː] [ɪz][ðər; ðər] , “ [sed] [dʒeɪmz] .
“ **Hugh is there , “ said James .**
“ 休 是 那里 , “ 说 詹姆斯 .

“休在那里,”詹姆斯说。

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʊdənt] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈɑːrθər] ,
“ **Oh , yes , but I shouldn't leave it all to him , “ said Arthur ,**
“ 哦 , 是的 , 但 我 不应该 离开 它 全部 到 他 , “ 说 亚瑟 ,

“哦，是的，但我不应该把所有事情都交给他,”亚瑟说。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ˈeɪdɪəntli] [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈiːðər] [wei] [fɔːr; fər] [hjuːz]
as he prepared to come down , evidently caring little either way for Hugh's
作为 他 准备 到 来 向下 , 显然 关怀 小的 任何一个 方式 为了 休的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他准备下来时，显然对休在场与否并不在意。

[ænd; ənd] [les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhevi] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] .
and less for his own heavy eyes and white face .
和 较少的 为了 他的 自己的 重的 眼睛 和 白色的 脸 .

更别提他那双沉重的眼皮和苍白的脸色了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [huː] [sɔː] [ðə; ði][ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [kʊd; kəd] [səˈpraɪz] [noʊ][wʌn] .
He did not heed who saw the tokens of a grief that could surprise no one .
他 做过 不是 注意 WHO 锯 这 代币 的 一个 悲伤 那 可以 惊喜 不 一 .

他没有在意那些看到他悲伤迹象的人，因为这种悲伤是任何人都不会感到意外的。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈjʊʊ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] - [ˈkʌz(ə)n] .
He wanted to show respect to Mysie's cousin .
他 通缉 到 展示 尊重 到 - 表哥 .

他想表达对迈西表弟的尊重。

[ˈmɪstər] [ˈkraːftən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈsensəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz] [sed]
Mr Crofton was a kind , sensible - looking clergyman , and when James said
先生 克罗夫顿 曾是 一个 种类 , 明智的 - 寻找 牧师 , 和 什么时候 詹姆斯 说
[ˈnɜːrvəsli] : “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɑːrθər] ,
nervously : “ This is my cousin Arthur ,
紧张地 : “ 这 是 我的 表哥 亚瑟 ,

克罗夫顿先生是一位和蔼可亲、看起来很稳重的牧师，当詹姆斯紧张地说：“这是我的表弟亚瑟”时，

[ˈmɪstər] [ˈkraːftən] ,
Mr Crofton ,
先生 克罗夫顿 ,

克罗夫顿先生

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənplɪs] [ˈgriːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd] [ˈɑːrθər]
” he could hardly utter a commonplace greeting as he pressed the hand Arthur
” 他 可以 几乎 说出 一个 平凡 问候 作为 他 按下 这 手 亚瑟
[held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
held out to him .
握住 出去 到 他 .

他几乎说不出一句普通的问候，只是紧紧握住了亚瑟向他伸出的手。

[hjuː] [set][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːrd][ænd; ənd][sæt] [kwaɪt] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .
Hugh set his mouth hard and sat quite still in his corner .
休 放 他的 嘴 难的 和 卫星 相当 仍然 在 他的 角落 .

休紧抿着嘴，一动不动地坐在角落里。

[ˈɑːrθər] [sed] [ˈsɪmpli] : “ [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈkraːftən] ,
Arthur said simply : “ I am glad to see you , Mr Crofton ,
亚瑟 说 简单地 : “ 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 克罗夫顿 ,

亚瑟简单地说：“很高兴见到你，克罗夫顿先生。”

” [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ] [hjuː] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)]
” and sat down by Hugh on the sofa , but without giving him any special
” 和 卫星 向下 经过 休 在 这 沙发 , 但 没有 给予 他 任何 特别的
[ˈgriːtɪŋ] ;
greeting ;
问候 ;

然后，她坐在休旁边的沙发上，但没有向他致以任何特别的问候；

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɛstjən] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] - [ˈdʒɜːrni] .
and then asked some little question about Mr Crofton's journey .
和 然后 问 一些 小的 问题 关于 先生 - 旅行 .

然后问了一些关于克罗夫顿先生旅程的小问题。

[ˈmɪstər] [ˈkraːftən] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɒtɜːz] .
Mr Crofton had two or three sons , and as many daughters .
先生 克罗夫顿 有 二 或者 三 儿子们 , 和 作为 许多 女儿们 .

克罗夫顿先生有两三个儿子, 以及同样多的女儿。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɪvɪŋ] ,
He held a small living ,
他 握住 一个 小的 活的 ,

他勉强糊口,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [huːz] [ˈfɜːrtjən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] ;
and he had never seen the little cousin whose fortune he had inherited ;
和 他 有 绝不 已见 这 小的 表哥 谁 财富 他 有 遗传 ;

他从未见过他继承遗产的那位小表弟;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈɑːrθɜːz] [ˈdʒɛnt(ə)l] , [ˈkɜːrtiəs] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs]
but as he heard Arthur's gentle , courteous voice , and saw his young face
但 作为 他 听到 亚瑟的 温和的 , 有礼貌 嗓音 , 和 锯 他的 年轻的 脸

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhevi] [ˈʃædʊʊz] ,
with its heavy shadows ,
和 它是 重的 阴影 ,

但当他听到亚瑟温柔礼貌的声音, 看到他年轻的脸上带着浓重的阴影时,

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [sens] [ʌ; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
he felt as if the inevitable sense of relief that had come to him at
他 毛毡 作为 如果 这 不可避免的 感觉 的 宽慰 那 有 来 到 他 在

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdedli] [sɪn] .
the first had been a deadly sin .
这 第一的 有 到过 一个 致命 罪 .

他感觉自己最初感受到的那种如释重负的感觉, 仿佛是一种致命的罪过。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪmˈself] ,
He hardly knew to whom to address himself ,
他 几乎 知道 到 谁 到 地址 他自己 ,

他几乎不知道该向谁求助。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈɑːrθɜːz] [əˈraɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
but before Arthur's arrival he had managed to make them understand that
但 前 亚瑟的 到达 他 有 管理 到 制作 他们 理解 那

[ɔːl] - [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraːpərti] ,
all Mysie's personal property ,
全部 - 个人的 财产 ,

但在亚瑟到来之前, 他已经设法让他们明白, 迈西的所有个人财产,

[ɔːl][hɜːr; hær] [ˈɔrnəmənts] , [ˈevri] [ˈreɪlɪk][ʌ; əv][hɜːrˈself] ,
all her ornaments , every relic of herself ,
全部 她 装饰品 , 每一个 遗迹 的 她自己 ,

她所有的饰品, 她自己的每一件遗物,

[mʌst; məst] [stɪl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst][hɜːr; hær] ;
must still belong to those who had loved and lost her ;
必须 仍然 属于 到 那些 WHO 有 喜爱 和 丢失的 她 ;

她仍然属于那些爱过她又失去她的人;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [naʊ] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌ; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] ,
and Mrs Crichton now spoke a little of how much she had been loved ,
和 太太 克莱顿 现在 辐 一个 小的 的 如何 很多 她 有 到过 喜爱 ,

克莱顿夫人接着谈起了她曾是多么受人爱戴。

[ænd; ənd] [hɑʊ] ['meni] ['təukənz][ʌv; əv] [gri:f] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [bəuθ][baɪ] [rɪt] [ænd; ənd] [pɔr] .
and how many tokens of grief had been shown both by rich and poor .
和 如何 许多 代币 的 悲伤 有 到过 所示 两个都 经过 富有的 和 贫穷的 .
以及富人和穷人都表达了多少哀悼之情。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] [kraʊdz] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ʃi; ji] [sed] .
There will be crowds to - tomorrow , " she said .
" 那里 将要 是 人群 到 - 明天 , " 她 说 .
“明天肯定会人山人海,”她说。

" [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu; tə] , " [sed] [hju:] , ['sʌd(ə)nli] .
That can be put a stop to , " said Hugh , suddenly .
" 那 能 是 放 一个 停止 到 , " 说 休 , 突然 .
“这件事是可以阻止的,”休突然说道。

[maɪ] [dɪr] [hju:] !
My dear Hugh !
" 我的 亲爱的 休 !
“我亲爱的休!

[ʃɔrli] [nɑ:t] ! "
Surely not ! "
一定 不是 ! "
肯定不是!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tu; tə][ˈgrætɪfaɪ][ˈaɪd(ə)l][ˌkjəriˈɑ:səti] .
I should not have thought you would have wished to gratify idle curiosity .
" 我 应该 不是 有 想法 你 会 有 希望 到 满足 闲置的 好奇心 .
“我本不该想到你会想要满足自己无聊的好奇心。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wi; wi] ['kænɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] [tu; tə] [ɑ:r'selvz] , " [sed] [hju:] ,
Under the circumstances we cannot keep it too much to ourselves , " said Hugh ,
在下面 这 情况 我们 不能 保持 它 也 很多 到 我们自己 , " 说 休 ,
“在这种情况下, 我们不能对此保密太多,”休说道。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
unable to bear the thought of meeting the eyes of all the village .
无法 到 熊 这 想法 的 会议 这 眼睛 的 全部 这 村庄 .
一想到要与全村人的目光对视, 他就无法忍受。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['evriwʌn] [tu; tə] [kʌm] [hu:] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈɑ:rθər] .
I should like everyone to come who wishes it , " said Arthur .
" 我 应该 喜欢 每个人 到 来 WHO 愿望 它 , " 说 亚瑟 .
“我希望所有想来的人都能来,”亚瑟说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [spʊk] , " [sed] [hju:] .
It was for your sake I spoke , " said Hugh .
" 它 曾是 为了 你的 清酒 我 辐 , " 说 休 .
“我说话都是为了你好,”休说道。

" [aɪ] ?
I ?
" 我 ?
“我?

[aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t][maɪnd] !
I shall not mind !
我 将 不是 头脑 !
我不会介意的!

There are so many who — who — I am sure Mr Crofton will excuse me now , “那里 是 所以 许多 WHO — WHO — 我 是 当然 先生 克罗夫顿 将要 原谅 我 现在 , “ he added abruptly , 他 额外 突然 , “有太多人——太多人——我相信克罗夫顿先生现在会原谅我了,”他突然补充道。

as he got up and went away . 作为 他 得到 向上 和 去 离开 . 他起身离开了。

“ You forget , ” said Hugh , “ how public all this has become . ” 你 忘记 , ” 说 休 , ” 如何 民众 全部 这 有 变得 . “你忘了,”休说,“这一切已经变得多么公开了。”

We shall have newspaper reporters and all the tag - rag of Oxley . ” 我们 将 有 报纸 记者 和 全部 这 标签 - 抹布 的 奥克斯利 . ” 我们将拥有报社记者和奥克斯利的所有杂七杂八的东西。

“ It cannot be helped , ” said his mother , 它 不能 是 帮助 , ” 说 他的 母亲 , “没办法,”他母亲说。

and you should not put it into Arthur's head to mind it . ” 和 你 应该 不是 放 它 进入 亚瑟的 头 到 头脑 它 . ” “你不应该让亚瑟记住这件事。”

He will not care , ” said Hugh ; “ why should he ? ” 他 将要 不是 关心 , ” 说 休 ; “ 为什么 应该 他 ? “他不会在意的,”休说;“他为什么要在意呢? ”

He will have plenty of sympathy from them all . ” 他 将要 有 很多 的 同情 从 他们 全部 . ” 他会得到所有人的同情。

He will not care , indeed , ” said James , indignantly . 他 将要 不是 关心 , 的确 , ” 说 詹姆斯 , 愤慨地 . “他肯定不会在意的,”詹姆斯愤愤不平地说。

James was wrong . 詹姆斯 曾是 错误的 . 詹姆斯错了。

When Arthur saw lane and churchyard and church itself filled with those who had loved Mysie the sense of sympathy struck no discordant note , 什么时候 亚瑟 锯 车道 和 墓地 和 教会 本身 已填 和 那些 WHO 有 喜爱 - 这 感觉 的 同情 击 不 不和谐的 笔记 , 当亚瑟看到小巷、教堂墓地和教堂里挤满了爱戴米西的人时, 他心中涌起的同情之情丝毫没有不和谐的情绪。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [blu:] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['sʌnlait] [dɪd][nɑ:t] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] ['sa:roʊ]
just as the blue unclouded sky and the happy sunlight did not mock his sorrow
只是 作为 这 蓝色的 晴朗无云 天空 和 这 快乐的 阳光 做过 不是 嘲笑 他的 悲哀
,
,
,

就像湛蓝无云的天空和明媚的阳光并没有嘲笑他的悲伤一样，

[bʌt; bət] [si:md] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['hæpi] [laɪf] .
but seemed only a fitting tribute to her happy life .
但 似乎 仅有的 一个 配件 贡 到 她 快乐的 生活 .

但这似乎只是对她幸福人生的恰当致敬。

['ɑ:rθər] [felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['frendli] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] ,
Arthur felt a sense of friendly fellow - feeling ,
亚瑟 毛毡 一个 感觉 的 友好的 同伴 - 感觉 ,

亚瑟感到了一种友好的同情心。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlait] [wɜ:r; wəɾ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
as if the love and the flowers and the sunlight were part of the
作为 如果 这 爱 和 这 花朵 和 这 阳光 是 部分 的 这
['braɪtnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [fɔ:r; fəɾ]['evər] ;
brightness he could hardly feel to be gone for ever ;
亮度 他 可以 几乎 感觉 到 是 已消失 为了 曾经 ;

仿佛爱情、鲜花和阳光都是他难以感受到的美好的一部分，而它们却永远地消失了；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['æftərwəɾdz] [wʌn] ['tɪrfɪ] [feɪs] ,
but he could not have described afterwards one tearful face ,
但 他 可以 不是 有 描述 然后 一 内牛满面 脸 ,

但他事后却无法描述那张泪流满面的脸。

[wʌn] ['flaʊəri] [ri:θ] — [pər'hæps][hi:; hi]['hɑ:rdli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [wʌn][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['sɜ:rvis] ,
one flowery wreath — perhaps he hardly distinguished one word in the solemn service ,
— 如花 花圈 — 也许 他 几乎 杰出的 — 单词 在 这 庄严 服务 ,
一束鲜花——或许在庄严肃穆的仪式上，他几乎听不清任何一个字。

[wɪtʃ] [jet] [hi:; hi][felt] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ,
which yet he felt to be right and fitting ,
哪个 然而 他 毛毡 到 是 正确的 和 配件 ,

但他仍然觉得这样做是对的，是合适的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [su:ð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ju:niən][wɪð; wɪθ] - ,
and which did soothe him with a sense of union with Mysie ,
和 哪个 做过 舒缓 他 和 一个 感觉 的 联盟 和 - ,

这让他感到与迈西融为一体，从而得到慰藉。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [teɪk] [hoʊld] .
and of the existence of a support of which he might one day take hold .
和 的 这 存在 的 一个 支持 的 哪个 他 可能 — 天 拿 抓住 .

以及他有朝一日可以依靠的某种支持。

[bʌt; bət] [hju:z] [ɪn'tens] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [geɪv] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['vɪvɪd][ænd; ənd] [jet]
But Hugh's intense self - consciousness gave to everything the vivid and yet
但 休的 激烈的 自己 - 意识 给予 到 一切 这 生动 和 然而
[wɪɾd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] [si:n] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
weird distinctness of objects seen in an electric light .
诡异的 明显 的 对象 已见 在 一个 电的 光 .

但休强烈的自我意识，使一切都呈现出一种在电灯下看到的物体既生动又怪异的独特质感。

[ˈevri] [es ʊs ˈbi:] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrɪd] , [ˈevri] [ˈtʊʊkən][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈsiːmd] [tuː; tə][him; ɪm][ə; eɪ]
Every **sob** **that** **he** **heard** , **every** **token** **of** **affection** , **seemed** **to** **him** **a**
每一个 哭泣 那 他 听到 , 每一个 令牌 的 感情 , 似乎 到 他 一个
[rɪˈprʊʊtʃ] .
reproach .
责备 .

他听到的每一声啜泣，每一份爱的表达，在他看来都是一种责备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈɑːrθɜːz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
He **was** **conscious** **of** **Arthur's** **every** **movement** ,
他 曾是 有意识的 的 亚瑟的 每一个 移动 ,
他时刻关注着亚瑟的一举一动。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][dʒeɪmz][kæst][æt; ət][him; ɪm] ;
and **of** **every** **anxious** **look** **which** **his** **mother** **and** **James** **cast** **at** **him** ;
和 的 每一个 焦虑的 看 哪个 他的 母亲 和 詹姆斯 投掷 在 他 ;
以及他母亲和詹姆斯投向他的每一个焦虑的目光；

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪnˈtensli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [hʌʊ] [ˈpɪtɪf(ə)] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]
he **realised** **far** **more** **intensely** **than** **his** **cousin** **how** **pitiful** **it** **was** **that** **the**
他 意识到 远的 更多的 强烈地 比 他的 表哥 如何 可怜 它 曾是 那 这
[ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] ,
earth **should** **fall** **on** **this** **bright** **young** **creature** ,
地球 应该 落下 在 这 明亮的 年轻的 生物 ,
他比他的表弟更深刻地意识到，大地竟要压在这个年轻有为的生命身上，这是多么令人痛心。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɔːf] [ɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈtʃæptərz] .
and **that** **her** **story** **should** **break** **off** **short** **in** **the** **early** **chapters** .
和 那 她 故事 应该 休息 离开 短的 在 这 早期的 章节 .
她的故事应该在开头几章就戛然而止。

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðɪs] [tɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd] ,
He **realised** **this** **till** **the** **tears** **came** **to** **his** **eyes** , **and** ,
他 意识到 这 直到 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 , 和 ,
直到泪水涌上眼眶，他才意识到这一点。

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] [huː] [kæəd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ɡriːf]
though **he** **was** **probably** **the** **only** **person** **present** **who** **cared** **whether** **his** **grief**
尽管 他 曾是 大概 这 仅有的 人 展示 WHO 关心 无论 他的 悲伤
[wɜːr; wər] [ˈnʊʊtɪst] [ɔːr][nɑːt] ,
were **noticed** **or** **not** ,
是 注意到 或者 不是 ,
虽然他可能是在场唯一一个在意自己的悲伤是否有人注意到的人，

[ˈevriwʌn] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪ] [hʌʊ] [veɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [æt; ət][self] - [kənˈtroʊl][hæd; həd] [bɪn] .
everyone **went** **home** **to** **say** **how** **vain** **his** **efforts** **at** **self** - **control** **had** **been** .
每个人 去 家 到 说 如何 徒劳 他的 努力 在 自己 - 控制 有 到过 .
大家回家后都说他努力克制自己是多么徒劳。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][ˈkraːftən] ,
The **long** **day** **was** **over** ; **they** **had** **parted** **with** **Mr** **Crofton** ,
这 长的 天 曾是 超过 ; 他们 有 分手了 和 先生 克罗夫顿 ,
漫长的一天终于结束了；他们和克罗夫顿先生告别了。

[ˈɑːrθər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃnz] [ðæt] [hjuː] [ˈwʌndəɹd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [æt; ət]
Arthur showing him the little attentions that Hugh wondered he could recollect at
亚瑟 显示 他 这 小的 注意 那 休 想知道 他 可以 追忆 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɑːn][tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [wiːks] [wʌz; wəz]
such a moment — the week which seemed to join on to no other weeks was
这样的 一个 片刻 — 这 星期 哪个 似乎 到 加入 在 到 不 其他 周 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

亚瑟对他表现出的那些细微的关怀，让休惊讶于自己在这样的时刻还能想起这些——这仿佛与其它几周毫无关联的一周终于结束了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [laɪf] [əˈɡen] .
and they must begin life again .
和 他们 必须 开始 生活 再次 .

他们必须重新开始生活。

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [hjuːz] [ˈrestləsnəs] ;
Any change was welcome to Hugh's restlessness ;
任何 改变 曾是 欢迎 到 休的 躁动不安 ;

任何改变都令休的躁动不安感到欣喜；

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈdʒem] [ɪˈspeʃəli] — [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪnz]
and to the others — Jem especially — the lightening of the outward signs
和 到 这 其他的 — 杰姆 尤其 — 这 闪电 的 这 向外 标志
[ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [rɪˈzʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][ˈhæbɪts] ,
of mourning , the resumption of ordinary habits ,
的 丧 , 这 恢复 的 普通的 习惯 ,

而对其他人——尤其是杰姆——来说，哀悼的外在表现逐渐淡去，日常生活也恢复了正常。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
was a relief .
曾是 一个 宽慰 .

真是松了一口气。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈɑːrθər] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] [ɪrɪˈtriːvəbl] [lɔːs] ,
But to Arthur it brought the first sense of irretrievable loss ,
但 到 亚瑟 它 带来 这 第一的 感觉 的 无法挽回的 损失 ,

但对亚瑟来说，这让他第一次体会到了无法挽回的失去。

[ðə; ði][fɜːrst] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə][pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ɡriːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] ,
the first necessity for any effort to put aside the grief which he had borne ,
这 第一的 必要性 为了 任何 努力 到 放 旁边 这 悲伤 哪个 他 有 出生 ,
他要努力放下所承受的悲痛，首要条件是：

[ɪnˈdiːd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ˈʌpraɪt] .
indeed , without resistance , but under which he could not stand upright .
的确 , 没有 反抗 , 但 在下面 哪个 他 可以 不是 站立 直立 .

确实，他没有受到任何抵抗，但却无法站立。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]
For the first time he shrank from them all , for the first time the
为了 这 第一的 时间 他 缩小 从 他们 全部 , 为了 这 第一的 时间 这
[ˈsʌnlʌɪt] [siːmd] [ˈkruːəl] ,
sunlight seemed cruel ,
阳光 似乎 残忍的 ,

他第一次感到畏缩，第一次觉得阳光如此残酷。

[ænd; ənd][kaɪnd][wɜ:rdz][laɪk][bloʊz]; [ðə; ði][ˈsʌndeɪ][ˈbelz][brɔ:t][ˈmemərɪz][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and kind words like blows ; the Sunday bells brought memories that he could not
和 种类 字 喜欢 打击 ; 这 星期日 铃铛 带来 回忆 那 他 可以 不是
[ber] ,
bear ,
熊 ,

好听的话语如同重击；星期天的钟声勾起了他无法承受的回忆。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʌt][hɪm'self][ɪntu:][hɪz; ɪz][ru:m] , [ˈoʊnli][ˈbɛɡɪŋ][tu:; tə][bɪ; bi][left][ðer; ðər][ɪn][pi:s] .
and he shut himself into his room , only begging to be left there in peace .
和 他 关闭 他自己 进入 他的 房间 , 仅有的 乞讨 到 是 左边 那里 在 和平 .
他把自己关在房间里，只求能安静地待在那里。

[hju:] [went][tu:; tə][tʃɜ:rtʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjʌŋɡər][wʌnz] — [wʌt][raɪt][hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][spər]
Hugh went to church with the younger ones — what right had he to spare
休 去 到 教会 和 这 年轻 一个 — 什么 正确的 有 他 到 空闲的
[hɪm'self][ˈeni][pəɪn]?
himself any pain ?
他自己 任何 疼痛 ?
休和年纪小的孩子一起去教堂——他有什么权利让自己免受痛苦呢？

[ðə; ði][deɪ][tɜ:rnd][ˈtʃɪli][ænd; ənd][ˈɡlu:mi] , [ænd; ənd][ðeɪ][ˈɡæðərd][ɪn][ðə; ði][ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m][ɪn]
The day turned chilly and gloomy , and they gathered in the drawing - room in
这 天 转向 寒冷 和 阴沉 , 和 他们 聚集 在这 绘画 - 房间 在
[ðə; ði][ˈæftərˈnu:n] .
the afternoon .
这 下午 .
天色转凉，天气阴沉，下午他们聚集在客厅里。

[dʒɔ:rdʒ][ænd; ənd][ˌfredəˈri:kə][went][tu:; tə][tʃɜ:rtʃ][əˈɡen][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə]
George and Frederica went to church again for the sake of something to
乔治 和 弗雷德里卡 去 到 教会 再次 为了 这 清酒 的 某物 到
[du:];
do ;
做 ;
乔治和弗雷德里卡又去教堂了，只是为了找点事做；

[bʌt; bət][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈrektəri][ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd][keɪm][hoʊm][tu:; tə][faɪnd]
but they could not go to the Rectory afterwards , and came home to find
但 他们 可以 不是 去 到 这 牧师住宅 然后 , 和 来了 家 到 寻找
[ðer; ðər][ænt] ,
their aunt ,
他们的 阿姨 ,
但之后他们没能去牧师住宅，只好回家找他们的姑妈。

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd][mɪs][ˈvenɪŋ][ˈɡæðərd][raʊnd][ə; eɪ][smɔ:l] , [ʌnəˈkʌstəmd] - [ˈlʊkɪŋ][ˈfaɪər] ,
James , and Miss Venning gathered round a small , unaccustomed - looking fire ,
詹姆斯 , 和 错过 维宁 聚集 圆形的 一个 小的 , 不习惯 - 寻找 火 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ti:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
with some tea on the table ,
和 一些 茶 在 这 桌子 ,
詹姆斯和文宁小姐围坐在一个看起来有些简陋的小火堆旁，桌上摆着一些茶。

[waɪl][hju:] [sæt][æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ŋ][ru:m][baɪ][hɪm'self] .
while Hugh sat at the far end of the long room by himself .
尽管 休 卫星 在 这 远的 结尾 的 这 长的 房间 经过 他自己 .
休独自一人坐在长房间的尽头。

“ [haʊ][ɪz][ˈɑ:rθər]? ” [æskt][ˌfredəˈri:kə] .
“ **How is Arthur ?** ” **asked Frederica .**
“ 如何 是 亚瑟 ? ” 问 弗雷德里卡 .
“亚瑟怎么样了？”弗雷德里卡问道。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; ei][bæd] ['hedeɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] .

“ He has a bad headache , ” replied James .

“ 他 有 一个 坏的 头痛 , ” 回复 詹姆斯 .

“他头疼得厉害,”詹姆斯回答说。

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] , [dʒem] ? ”

“ Do you think he is going to be ill , Jem ? ”

“ 做 你 思考 他 是 去 到 是 患病的 , 杰姆 ? ”

“杰姆, 你觉得他会生病吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [hoʊp] [na:t] .

“ Oh , no ; I hope not .

“ 哦 , 不 ; 我 希望 不是 .

“哦, 不; 我希望不会。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪkli] . ”

I don't think it's likely . ”

我 不 思考 它是 可能 . ”

我觉得不太可能。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [hju:] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] , “ ['ɑ:rθər] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] [æt; ət]

“ Mother , ” said Hugh , coming forward , ” Arthur ought to go away somewhere at

“ 母亲 , ” 说 休 , 未来 向前 , ” 亚瑟 应该 到 去 离开 某处 在

[wʌns] . ”

once . ”

一次 . ”

“母亲,”休走上前来说, “亚瑟应该立刻离开这里。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kraɪtn] , “ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

“ Yes , ” said Mrs Crichton , ” I think he should .

“ 是的 , ” 说 太太 克莱顿 , ” 我 思考 他 应该 .

“是的,”克莱顿夫人说, “我认为他应该这样做。”

[wi:; wi][ɔ:l] [mʌst; məst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] . ”

We all must as soon as we can manage it . ”

我们 全部 必须 作为 很快 作为 我们 能 管理 它 . ”

我们都必须尽快做到这一点。”

“ [jes] , ” [sed] [hju:] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

“ Yes , ” said Hugh , with a sudden sense of relief ,

“ 是的 , ” 说 休 , 和 一个 突然 感觉 的 宽慰 ,

“是的,”休突然如释重负地说。

“ [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bəŋk] [haʊs] [ænd; ænd] [steɪ] [ðer; ðər] . ”

“ and I would go to the Bank house and stay there . ”

“ 和 我 会 去 到 这 银行 房子 和 停留 那里 . ”

“然后我会去银行的房子, 待在那里。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

“ I don't see any need for that .

“ 我 不 看 任何 需要 为了 那 .

“我看不出有任何必要。”

[mɪs] ['venɪŋ] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] .

Miss Venning and I have been talking .

错过 维宁 和 我 有 到过 说 .

我和维宁小姐一直在聊天。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [tɪl] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] .

I thought we might all go to the sea till the holidays were over .

我 想法 我们 可能 全部 去 到 这 海 直到 这 假期 是 超过 .

我原以为假期结束前我们全家都会去海边玩。

[mɪs] [ˈvenɪŋ] [ˈkaɪndli] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
Miss Venning kindly promises to come with us ,
错过 维宁 亲切地 承诺 到 来 和 我们 ;
维宁小姐欣然答应和我们一起去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [teɪk] [ˈfredi] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][tɜːrm] — [pɔːr]
and then she would take Freddie back as a boarder for the next term — poor
和 然后 她 会 拿 弗雷迪 后退 作为 一个 边境 为了 这 下一个 学期 — 贫穷的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ;
然后她会在下个学期把弗雷迪接回来寄宿——可怜的孩子。

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [sæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪr] . "
it is too sad for her here . "
它 是 也 伤心 为了 她 这里 . "
她在这里太难过了。

" [oʊ] , [ˈæntɪ] , [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [biː; bi][sæd] , " [ɪntərˈpouzd] [ˌfredəˈri:kə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst]
" Oh , auntie , I had much rather be sad , " interposed Frederica , with a burst
" 哦 , 阿姨 , 我 有 很多 相当 是 伤心 , " 插入 弗雷德里卡 , 和 一个 爆裂
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

"哦，阿姨，我宁愿难过，"弗雷德里卡插嘴道，说着说着就哭了起来。
" [noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] — [ˈnɑːnsens] .
" No , darling — nonsense .
" 不 , 亲爱的 — 废话 .
"不，亲爱的——胡说八道。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] .
I could not have that .
我 可以 不是 有 那 .
我不能接受那样的事。

[ˈdʒɛm] , [aɪ] [səˈpouz] , [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . "
Jem , I suppose , must go back to town . "
杰姆 , 我 认为 , 必须 去 后退 到 镇 . "
我想，杰姆肯定得回城里去了。

" [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , " [sed] [ˈdʒɛm] .
" On Thursday , " said Jem .
" 在 周四 , " 说 杰姆 .
"星期四，"杰姆说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [təˈgeðər] . "
" But I am sure the rest of us had better keep together . "
" 但 我 是 当然 这 休息 的 我们 有 更好的 保持 一起 . "
"但我相信我们其他人最好还是团结一致。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , " [sed] [hjuː] ,
" I shall be much too busy to leave home , " said Hugh ,
" 我 将 是 很多 也 忙碌的 到 离开 家 , " 说 休 ,
"我忙得没时间离开家，"休说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsis] [ðæt] [meɪd] [ˈdʒɛm] [smaɪl] .
with an emphasis that made Jem smile .
和 一个 强调 那 制成 杰姆 微笑 .
杰姆听了这番话，脸上露出了笑容。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] [ˈveri] [wel] [baɪ][maɪ'self] .
“ **I shall do very well by myself** .
“ 我 将 做 非常 出色地 经过 我 :

“我一个人也能做得很好。”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [brɪ'gæn][tu; ; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbraɪtn] ,
“ **Mrs Crichton began to discuss the rival merits of Hastings and Brighton** ,
“ 太太 克莱顿 开始 到 讨论 这 竞争对手 优点 的 黑斯廷斯 和 布莱顿 ,
克莱顿夫人开始讨论黑斯廷斯和布莱顿各自的优点,

[waɪl] [hju:] [went] [bæk] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
while Hugh went back to his place ,
尽管 休 去 后退 到 他的 地方 ,

休回到了自己的住处。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [ɪksʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz][tu; ; tə] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]
and James and Miss Venning exchanged a few words as to how far the
和 詹姆斯 和 错过 维宁 交换 一个 很少 字 作为 到 如何 远的 这
[ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] ,
arrangement would be good for Arthur ,
安排 会 是 好的 为了 亚瑟 ,
詹姆斯和维宁小姐就这项安排对亚瑟的利弊进行了简短的交谈。

[wen] , [ˈræðər] [tu; ; tə][ðer; ðər] [səɪˈpraɪz] , [ˈɑ:rθər] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] .
when , rather to their surprise , Arthur himself came in .
什么时候 , 相当 到 他们的 惊喜 , 亚瑟 他自己 来了 在 .

令他们颇感意外的是，亚瑟本人走了进来。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] ,
He sat down on the sofa by his aunt ,
他 卫星 向下 在 这 沙发 经过 他的 阿姨 ,

他坐在他姑妈旁边的沙发上，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
and she asked him tenderly if his head was better .
和 她 问 他 温柔地 如果 他的 头 曾是 更好的 .

她温柔地问他头疼是否好些了。

“ [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Oh , yes , thank you** .
“ 哦 , 是的 , 感谢 你 .

“哦，是的，谢谢。”

[haʊ] [kəʊld][,aɪ ˈti:][ɪz] — [ðə; ði][ˈlɪre] [lʊks] [ˈplez(ə)nt] . “
How cold it is — the lire looks pleasant . “
如何 寒冷的 它 是 — 这 里尔 看起来 令人愉快的 . “

真冷啊——这里拉看起来挺不错的。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] — [ˈfredi] !
“ **You must have some tea — Freddie !**
“ 你 必须 有 一些 茶 — 弗雷迪 !

“你一定要喝点茶——弗雷迪！ ”

“ [bʌt; bət] [ˈfredɪz] [terz] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʌpˈset] [hɜ:r; hər] [ænt] [tu:] ;
“ **But Freddie's tears choked her and upset her aunt too** ;
“ 但 弗雷迪的 眼泪 窒息 她 和 沮丧的 她 阿姨 也 ;

“但弗雷迪的眼泪让她哽咽，也让她的姑姑难过；

[waɪl] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ɪntərˈpoʊzd] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [ti:] .
while Miss Venning hastily interposed and poured out the tea .
尽管 错过 维宁 草草 插入 和 倾倒 出去 这 茶 .

这时，文宁小姐连忙上前，把茶倒了出来。

[ˈɑːrθər] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] , [ˈsekəndɪd] [baɪ]
Arthur got up and handed it , and tried to make a little talk , seconded by
亚瑟 得到 向上 和 递交 它 , 和 尝试 到 制作 一个 小的 讲话 , 附议 经过
[ˈdʒem] ,
Jem ,
杰姆 ,

亚瑟站起来把东西递了过去，试图简单说几句，杰姆附和道。

[tɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈkraitn] [sed] :
till Mrs Crichton said :
直到 太太 克莱顿 说 :

直到克莱顿夫人说道：

“ [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
“ **My dear boy , we have been talking about going away .**
“ 我的 亲爱的 男生 , 我们 有 到过 说 关于 去 离开 .
“我亲爱的孩子，我们一直在谈论离开。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . “
It will be good for you to have a change .”
它 将要 是 好的 为了 你 到 有 一个 改变 . “
换个环境对你有好处。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] , “ [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ **I don't want to go away ,” said Arthur , languidly .**
“ 我 不 想 到 去 离开 , “ 说 亚瑟 , 懒洋洋地 .
“我不想离开，”亚瑟懒洋洋地说。

“ [maɪ] [daɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
“ **My dear , it would never do for you to stay here .**
“ 我的 亲爱的 , 它 会 绝不 做 为了 你 到 停留 这里 .
“亲爱的，你留在这里绝对不行。”

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][ðə; ði] [breɪk] . “
We all want the break .”
我们 全部 想 这 休息 . “

我们都想休息一下。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɜːrɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ? “ [sed] [hjuː] ,
“ **Why do you urge him to do anything he does not like ?” said Hugh ,**
“ 为什么 做 你 敦促 他 到 做 任何事物 他 做 不是 喜欢 ? “ 说 休 ,
“你为什么要逼他做他不喜欢的东西呢？”休问道。

[soʊ] [əˈbrʌptli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈɑːrθər] [stɑːrt] .
so abruptly as to make Arthur start .
所以 突然 作为 到 制作 亚瑟 开始 .
如此突然，以至于亚瑟猛地一惊。

“ [hjuː] !
“ **Hugh !**
“ 休 !
“休！

“
I did not see you !
我 做过 不是 看 你 !
我没看见你！

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
“ **I am going out** .
“ 我 是 去 出去 .

我要出门了。

[ˈmʌðər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈwei] [ənˈles] [hiː; hi] [laɪks] . “
Mother , there is no need for Arthur to go away unless he likes . ”
母亲 , 那里 是 不 需要 为了 亚瑟 到 去 离开 除非 他 点赞 . ”

母亲，除非亚瑟自己愿意，否则他没必要离开。

“ [bʌt; bət] , [hjuː] , [ˈhʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][bæd][fɔːr; fər] [helθ] [ɔːr][ˈspɪrɪts][æz; əz] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] . “
“ **But , Hugh , nothing could be so bad for health or spirits as staying here** . ”
“ 但 , 休 , 没有什么 可以 是 所以 坏的 为了 健康 或者 烈酒 作为 入住 这里 . ”

“但是，休，待在这里对身心健康都是极其有害的。”

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ænt] [ˈlɪli] [ɪz] [raɪt] , [hjuː] , “ [sed] [ˈɑːrθər] ,
“ **I daresay Aunt Lily is right , Hugh , “ said Arthur** ,
“ 我 敢说 阿姨 百合 是 正确的 , 休 , “ 说 亚瑟 ,

“休，我敢说莉莉阿姨说得对，”亚瑟说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
as if he wanted to stop the discussion .
作为 如果 他 通缉 到 停止 这 讨论 .

仿佛他想结束这场讨论。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəʊnt] [kwart] [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə] . “
“ **But , you see , I don't quite know where I could go to** . ”
“ 但 , 你 看 , 我 不 相当 知道 在哪里 我 可以 去 到 . ”

“但是，你知道，我不太清楚我能去哪里。”

“ [waɪ] , [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] ,
“ **Why , with us , my dear , to be sure , “ said Mrs Crichton** ,
“ 为什么 , 和 我们 , 我的 亲爱的 , 到 是 当然 , “ 说 太太 克莱顿 ,

“当然，亲爱的，和我们在一起肯定没问题，”克莱顿太太说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][plæn] [prəˈpoʊzɪd] .
as she explained the plan proposed .
作为 她 解释 这 计划 建议的 .

她解释了所提出的计划。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] , [ˈɑːrθər] ? “
“ **Should you like it , Arthur ?** ”
“ 应该 你 喜欢 它 , 亚瑟 ? ”

“你觉得它怎么样，亚瑟？”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][kwart] [wel] .
I daresay it would do quite well .
我 敢说 它 会 做 相当 出色地 .

我敢说它会很受欢迎。

[pliːz] [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [mɔːr] [ˈfretfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] ,
Please don't talk about it , “ he added , more fretfully than he often spoke ,
请 不 讲话 关于 它 , “ 他 额外 , 更多的 忧心忡忡地 比 他 经常 辐 ,

“请不要谈论这件事，”他补充道，语气比他平时说话时更加焦躁不安。

“ [æt; ət] [liːst] [naːt] [naʊ] .
“ **at least not now** .
“ 在 至少 不是 现在 .

“至少现在不是。”

” [hju:] [sɔ:] [ðæt] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [kɑ:nsə'leɪ](ə)n][ɔ:r] [tʃɪrɪŋ] [wʊd] ['oʊnli] ['wɜ:ri] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ]
” **Hugh saw that well - intentioned consolation or cheering would only worry the poor boy**
” 休 锯 那 出色地 - 有意的 安慰 或者 欢呼 会 仅有的 担心 这 贫穷的 男生
,
.
.

休明白，出于好意的安慰或鼓励只会让这个可怜的孩子更加担心。

[hu:] [wɹz; wɛz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
who was not able to respond to it ,
WHO 曾是 不是 有能力的 到 回应 到 它 ,
那些无法回应的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɹz; wɛz] [ˈhɑ:rdli] [fɪt] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prəˈpəʊzd] ;
and that he was hardly fit even for the change proposed ;
和 那 他 曾是 几乎 合身 甚至 为了 这 改变 建议的 ;
而且他甚至不太适合所提出的改变；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θɔ:t] [flæft] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd]
and for a moment the thought flashed across him of how he would
和 为了 一个 片刻 这 想法 闪光灯 穿过 他 的 如何 他 会
[dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [su:ð] [ˈɑ:rθɜ:z] [gri:f] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪmˈself]
devote himself to soothe Arthur's grief if he could have him to himself
奉献 他自己 到 舒缓 亚瑟的 悲伤 如果 他 可以 有 他 到 他自己
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
for a little ,
为了 一个 小的 ,
那一瞬间，他脑海中闪过一个念头：如果能和亚瑟单独待一会儿，他一定会竭尽全力抚慰亚瑟的悲伤。

[haʊ] [hi:; hi] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
how he , of his own bitter experience ,
如何 他 , 的 他的 自己的 苦的 经验 ,
他如何从自己痛苦的经历中汲取灵感，

[wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][ˈfɪt(ə)l] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][pərˈpleks][ðə; ði] [rest] .
would know how to treat the fitful spirits that would only perplex the rest .
会 知道 如何 到 对待 这 断断续续 烈酒 那 会 仅有的 困扰 这 休息 .
会知道如何处置那些只会让其他人困惑不已的反复无常的亡灵。

['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðə; ði][nekst][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ɪnˈtɔ:lərəb(ə)l][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
Only for a moment ; the next he thought how intolerable the sight of that
仅有的 为了 一个 片刻 ; 这 下一个 他 想法 如何 无法容忍 这 视线 的 那
[gri:f] [wʊd] [bi:; bi] ,
grief would be ,
悲伤 会 是 ,
仅仅一瞬间，他便想到了那悲痛的景象该是多么难以忍受。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈwelkəm] [ˈprez(ə)ns] [mʌst; məst] [ɪnˈkri:s] [aɪ ˈti:] .
and how his own unwelcome presence must increase it .
和 如何 他的 自己的 不受欢迎 在场 必须 增加 它 .
而他那不受欢迎的出现，必然会加剧这种情况。

” [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **You must do just as you like , ” he repeated as he went out of the**
” 你 必须 做 只是 作为 你 喜欢 , ” 他 重复 作为 他 去 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .
“你想做什么就做什么吧，”他一边走出房间一边重复道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [əʊt'saɪd][hi:; hi] [sɔ:] ['ɑ:rθər] ['wɑ:ndər] [ə'wei]
As he walked up and down on the terrace outside he saw Arthur wander away
作为 他 步行 向上 和 向下 在 这 阳台 外部 他 锯 亚瑟 漫步 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] ['soʊfə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .
from the others and sit down on the distant sofa that he had left .
从 这 其他的 和 坐 向下 在 这 遥远 沙发 那 他 有 左边 .

当他走到外面的露台上时，他看到亚瑟离开其他人，独自坐在他离开的那张远处的沙发上。

[prez(ə)ntli] [snæp] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] .
Presently Snap followed him , and jumped up on his lap .
目前 折断 随后 他 , 和 跳了起来 向上 在 他的 膝 .

随后，Snap 也跟着他跳到了他的腿上。

[ɑ:rθər] [kəʊkst] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sæd] , ['eɪmləs]
Arthur coaxed and caressed him , and played with him in a sad , aimless
亚瑟 哄骗 和 被爱抚 他 , 和 玩 和 他 在 一个 伤心 , 漫无目的
[sɔ:rt][ʌv; əv] ['fæ(ə)n] ,
sort of fashion ,
种类 的 时尚 ,

亚瑟哄着他，抚摸着他，以一种悲伤而漫无目的的方式和他玩耍。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kuʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] ['nestlɪŋ] [ə'genst]
and at last laid his head back on the cushions , with the dog nestling against
和 在 最后的 铺设 他的 头 后退 在 这 靠垫 , 和 这 狗 雏鸟 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

最后，他把头靠回垫子上，狗狗依偎在他身边。

[hju:] [wɔ:tft] ['evri] ['wɪri] ,
Hugh watched every weary ,
休 观看 每一个 厌倦 ,

休注视着每一个疲惫的人，

['restləs] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [ðə; ði]
restless movement with an intensity of sympathy that seemed to feel how the
不安 移动 和 一个 强度 的 同情 那 似乎 到 感觉 如何 这
['tɛmpəlz] [θrɒbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [eɪkt] ,
temples throbbed and the eyes ached ,
寺庙 悸动 和 这 眼睛 疼痛 ,

他焦躁不安地动着身子，带着强烈的同情，仿佛能感受到太阳穴的悸动和眼睛的酸痛。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['evri] ['aʊər] .
and how the wretchedness seemed to increase every hour .
和 如何 这 悲惨 似乎 到 增加 每一个 小时 .

而且这种悲惨境遇似乎每小时都在加剧。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wʌn]['dʒent(ə)l] , ['tendər] [wɜ:rd] .
And yet he could not say one gentle , tender word .
和 然而 他 可以 不是 说 一 温和的 , 投标 单词 .

然而，他却说不出一句温柔的话语。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['stɪlnəs] [pru:vɪd] [ðæt] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] — [wɔ:rn] [aʊt] , [pər'hæps] ,
At last the stillness proved that Arthur had fallen asleep — worn out , perhaps ,
在 最后的 这 寂静 已证实 那 亚瑟 有 倒下 睡着了 — 磨损 出去 , 也许 ,
最终，寂静证明亚瑟已经睡着了——或许是累坏了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
with the excitement of the day before .
和 这 激动 的 这 天 前 .

带着前一天的兴奋。

[bʌt; bət] [hju:] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] , ['wɪndi] ['twailaɪt] ,
But Hugh paced up and down in the chilly , windy twilight ,
但 休 踱步 向上 和 向下 在 这 寒冷 , 刮风 暮 ,
但休在寒冷多风的黄昏中来回踱步。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wəd] [ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wəd]
and longed for the time when they would all have gone and he would
和 渴望 为了 这 时间 什么时候 他们 会 全部 有 已消失 和 他 会
[biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .
be left to himself .
是 左边 到 他自己 .
他渴望着他们都离开的那一天，只剩下他一个人。

[pɑːrt][θriː] , ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
Part 3 , Chapter XXIII .
部分 3 , 章 二十三 .
第三部分，第二十三章。

['fɒːsi] .
Flossy .
弗洛西 .
弗洛西。

“ [ænd; ənd][laɪf] [lʊks] [dɑːrk]
” **And life looks dark**
” 和 生活 看起来 黑暗的
“生活一片黑暗

[wer] [wɔːkt] [wiː; wi] [frend] [wɪð; wɪθ] [frend] .
Where walked we friend with friend .
在哪里 步行 我们 朋友 和 朋友 .
我们和朋友一起散步。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['saːrɒʊ] [ə'fekt; 'æf,ekt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [br'saɪdz] [ðʊʊz] [moʊst]
” **A great sorrow affects the lives of many other people besides those most**
” 一个 伟大的 悲哀 影响 这 生活 的 许多 其他 人们 除了 那些 最多
[ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] ,
immediately concerned ,
立即地 担心的 ,
“巨大的悲痛不仅影响到那些与悲剧直接相关的人，还会影响到许多其他人的生活。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt][aɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] ,
and this not only in the greater or lesser degrees of grief that it may cause ,
和 这 不是 仅有的 在 这 更大的 或者 较少 学位 的 悲伤 那 它 可能 原因 ,
这不仅体现在它可能造成的悲伤程度的强弱上，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][set][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
or in the change which it may make in more than one set of circumstances ,
或者 在 这 改变 哪个 它 可能 制作 在 更多的 比 一 放 的 情况 ,
或者，在多种情况下，它可能会发生改变。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [ɪ'vent] [kæn; kən] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ken] [wɪ'ðəʊt]
but in the fact that no great event can come within our ken without
但 在 这 事实 那 不 伟大的 事件 能 来 之内 我们的 肯 没有
['prezəntɪŋ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['æspekt][ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɑːr'selvz] .
presenting life in a new aspect and more or less making a change in ourselves .
呈现 生活 在 一个 新的 方面 和 更多的 或者较少的 制作 一个 改变 在 我们自己 .
但事实上，任何伟大的事件都会以全新的视角展现生活，或多或少地改变我们自身，而这都是我们无法避免的。

- [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ˈʌtərli] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evər] , [baɪ] - - [deθ] ;
Redhurst was changed , utterly and for ever , by Mysie Crofton's death ;
- 曾是 已更改 , 完全地 和 为了 曾经 , 经过 - - 死亡 ;
梅西·克罗夫顿的去世彻底改变了雷德赫斯特，而且这种改变是永远的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['meni] [ə'nlðər]
and with the change in Redhurst there came a great change to many another
和 和 这 改变 在 - 那里 来了 一个 伟大的 改变 到 许多 其他
[ˈhoʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,

随着雷德赫斯特的变化，许多其他家园也发生了巨大的变化。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['plezntnəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
a great piece of brightness and pleasantness went out of many lives .
一个 伟大的 片 的 亮度 和 愉悦 去 出去 的 许多 生活 .

许多人的生活中失去了一份美好的光彩和快乐。

[ðə; ði][oʊld] ['rektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; həɹ] [wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['flaʊərz]
The old Rector and his wife would miss her when they gathered their flowers
这 老的 校长 和 他的 妻子 会 错过 她 什么时候 他们 聚集 他们的 花朵

[ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [fru:t] ;
and ate their fruit ;
和 吃 他们的 水果 ;

老牧师和他的妻子在采摘鲜花、享用水果时，总会想念她；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɜːlz] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] ;
the village girls would miss her at church and at school ;
这 村庄 女孩们 会 错过 她 在 教会 和 在 学校 ;

村里的女孩们会想念她在教堂和学校的身影；

[hɜːr; həɹ] [oʊn] ['sku:l,feləʊz] [ɪn][faːr] - [ə'weɪ] ['hoʊmz] [wʊd] ['sæd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ;
her own schoolfellows in far - away homes would sadden at the tidings ;
她 自己的 同学们 在 远的 - 离开 房屋 会 悲伤 在 这 消息 ;

远在他乡的同学听到这个消息会感到难过；

[ænd; ənd] [ˈflɒrəns] ['venɪŋ] [maɪt] [wel] [griːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [best] - [lʌvd]
and Florence Venning might well grieve for the loss of her best - loved
和 佛罗伦萨 维宁 可能 出色地 悲伤 为了 这 损失 的 她 最好的 - 喜爱

[ˈpjuːp(ə)l][ænd; ənd] [frend] .
pupil and friend .
瞳孔 和 朋友 .

弗洛伦斯·文宁很可能会为失去她最喜爱的学生和朋友而感到悲痛。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
She grieved for her ,
她 伤心 为了 她 ,

她为她感到悲痛。

[wen] [wʌns][hɜːr; həɹ] ['sensɪz] [wɜːr; wər][set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
when once her senses were set free from the stupefying shock of the
什么时候 一次 她 感官 是 放 自由的 从 这 令人震惊 震惊 的 这

['sʌd(ə)n] ['taɪdɪŋz] ,
sudden tidings ,
突然 消息 ,

当她的感官从突如其来的消息带来的震惊中恢复过来后，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][enər'dʒetɪk] ['neɪtʃər] .
with all the energy of her energetic nature .
和 全部 这 活力 的 她 精力充沛 自然 .

她以她天生的活力，倾注了所有精力。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːrəʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔɪst] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [maɪt] .
She sorrowed , as she worked and as she rejoiced — with all her might .
她 悲伤的 , 作为 她 工作 和 作为 她 欣喜若狂 — 和 全部 她 可能 .

她一边工作一边悲伤，一边快乐——竭尽全力地去感受这一切。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːlədeɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈduːtiz][tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜːr; hər] .
It was holiday time , and she had no duties to distract her .
它 曾是 假期 时间 , 和 她 有 不 职责 到 转移 她 .

当时正值假期，她没有任何事务需要分心。

[mɪs] [ˈvenɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] - .
Miss Venning was at Redhurst .
错过 维宁 曾是 在 - .

维宁小姐当时在雷德赫斯特。

[kləˈrɪsə] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] ,
Clarissa , though somewhat appalled by the violence of her grief ,
克拉丽莎 , 尽管 有些 震惊 经过 这 暴力 的 她 悲伤 ,

克拉丽莎虽然对她悲痛的剧烈程度感到有些震惊，

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɜːr; hər][əˈloʊn] ; [ænd; ənd]
could think of no better course to pursue than to let her alone ; and
可以 思考 的 不 更好的 课程 到 追求 比 到 让 她 独自的 ; 和

[ˈfloːsi] ,
Flossy ,
弗洛西 ,

弗洛西觉得没有比让她一个人待着更好的办法了；

[ɔːl][ðə; ðɪ][fɜːrst][deɪ] , [ʃʌt] [hɜːrˈself][ɪnˈtuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][wept] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] ,
all the first day , shut herself into her room , and wept and sobbed ,
全部 这 第一的 天 , 关闭 她自己 进入 她 房间 , 和 哭泣 和 啜泣 ,

第一天，她把自己关在房间里，哭泣啜泣。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər]
feeling as if the world had come to an end for her and for
感觉 作为 如果 这 世界 有 来 到 一个 结尾 为了 她 和 为了

[ˈevriwʌn] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [əˈbaʊt] .
everyone she cared about .
每个人 她 关心 关于 .

她感觉自己和所有在乎的人的世界都走到了尽头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɡriːf] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈriːlaɪzd] ,
It was the first grief that she had ever realised ,
它 曾是 这 第一的 悲伤 那 她 有 曾经 意识到 ,

这是她有生以来第一次体会到悲痛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [əˈkjuːtli] [hɜːr; hər] [ˈperənts] - [deθ] ; [ænd; ənd] ,
for she had been too young to feel acutely her parents ' death ; and ,
为了 她 有 到过 也 年轻的 到 感觉 急性 她 父母 - 死亡 ; 和 ,

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

因为她当时年纪太小，无法深刻感受到父母去世的悲痛；而且，或许，

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪɡˈzæktli][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡriːf] , [ˈɡreɪtli] [æz; əz][aɪˈtiː] [ɡriːvd] [hɜːr; hər]
the fact that it was not exactly her own grief , greatly as it grieved her
这 事实 那 它 曾是 不是 确切地 她 自己的 悲伤 , 非常 作为 它 伤心 她

,
:
,

虽然这件事令她非常悲痛，但那并非完全是她自己的悲痛。

[meɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ] , [mɔːr] [prəʊn] [tuː; tə][ˈmɔːrəlaɪz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
made her , as the days went by , more prone to moralise about it .
制成 她 , 作为 这 天 去 经过 , 更多的 易于 到 道德说教 关于 它 .

随着时间推移，这让她越来越倾向于对这件事进行道德评判。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sɑːrɒʊ] , [riːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
She had seen sorrow , read about it , thought about it , and tried to
她有已见 悲哀 , 读 关于 它 , 想法 关于 它 , 和 尝试 到
[ˈkʌmfərt] [aɪ 'tiː] .
comfort it .
舒适 它 .

她见过悲伤, 读过关于悲伤的文章, 思考过悲伤, 也尝试过安慰悲伤。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'rɪkjələrlɪ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
She was not particularly ignorant of the world ;
她 曾是 不是 特别 无知 的 这 世界 ;
她对世事并非一无所知;

[ðer; ðər][lɑːrdʒ] [skuːl] [kə'nekʃ(ə)n] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪ'vents] [ænd; ənd]
their large school connection brought her into contact with many events and
他们的 大的 学校 联系 带来 她 进入 接触 和 许多 活动 和
[ˈmeni] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [wɜːrk] ,
many people ; and parish work ,
许多 人们 ; 和 教区 工作 ;
她与学校的广泛联系使她接触到许多活动和许多人; 以及教区工作,

[ˈsɪrɪəsli] [pər'suːd] , ['tiːtʃɪz] ['gɜːlz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli]
seriously pursued , teaches girls more of the realities of life than is commonly
严重地 追击 , 教导 女孩们 更多的 的 这 现实 的 生活 比 是 通常
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

认真对待, 能让女孩们学到比通常认为的更多的人生真谛。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['sɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɔːrəʊz] , [ʌndər'stʊd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] ,
She had sympathised with great sorrows , understood great difficulties ,
她 有 同情 和 伟大的 悲伤 , 理解 伟大的 困难 ,
她曾体会过巨大的悲痛, 理解过巨大的困难,

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊz]
and yet now for the first time the sense came to her of what those
和 然而 现在 为了 这 第一的 时间 这 感觉 来了 到 她 的 什么 那些
['sɔːrəʊz] [hæd; həd] [bɪn] .
sorrows had been .
悲伤 有 到过 .
然而, 此刻她才第一次真正体会到那些悲伤究竟是什么。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [derd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðəʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [naʊ]
How had she dared to try to comfort those who were feeling as she now
如何 有 她 敢于 到 尝试 到 舒适 那些 WHO 是 感觉 作为 她 现在
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,
她怎么敢去安慰那些和她现在感受一样的人呢?

[ænd; ənd][nɑːt][ˈəʊnli][æz; əz][ʃiː, ʃi] [felt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː, ʃi] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [ðəʊz] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]
and not only as she felt , but as she now understood those nearer and
和 不是 仅有的 作为 她 毛毡 , 但 作为 她 现在 理解 那些 更近 和
[ˈdɪrə] [mʌst; məst] [fiːl] .
dearer must feel .
更贵 必须 感觉 .
不仅是她自己的感受, 而且是她现在所理解的, 那些更亲近、更珍惜的人的感受。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːrɒʊ] .
This was sorrow .
这 曾是 悲哀 .
这是悲伤。

[kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][ˈʃiː; ʃi] [teɪk] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ˈʃiː; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sə'dʒestɪd] ;
Could even she take comfort in the thoughts she herself had often suggested ;
可以 甚至 她 拿 舒适 在 这 想法 她 她自己 有 经常 建议 ;

她自己能否从自己经常提出的想法中获得慰藉呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [frendz] ?
and what comfort could they be to her unhappy friends ?
和 什么 舒适 可以 他们 是 到 她 不开心 朋友们 ?

这对她那些不幸的朋友来说，又能带来什么安慰呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈsɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] .
She had often said that the only comfort in sorrow was religion .
她 有 经常 说 那 这 仅有的 舒适 在 悲哀 曾是 宗教 .

她常说，悲伤中唯一的慰藉就是宗教。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˈsɑ:roʊ] [ment] ; [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [ment] [tuː] ?
Now she knew what sorrow meant ; did she know what religion meant too ?
现在 她 知道 什么 悲哀 意思是 ; 做过 她 知道 什么 宗教 意思是 也 ?

现在她明白了悲伤的含义；她是否也明白了宗教的含义呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɜ:rnɪst] -
It was a matter of course in these days that so intelligent and so earnest -
它 曾是 一个 事情 的 课程 在 这些 天 那 所以 聪明的 和 所以 认真 -

[ˈmaɪndɪd][ə; eɪ][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
minded a girl should care about the subject ;
有思想 一个 女孩 应该 关心 关于 这 主题 ;

在那个年代，像她这样聪明又认真的女孩关心这个话题是理所当然的；

[ænd; ənd] [ˈflɔ:si] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈkrɪtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ə'pɪnjən] ,
and Flossy was not only critical of different shades of Church opinion ,
和 弗洛西 曾是 不是 仅有的 批判的 的 不同的 色调 的 教会 观点 ,

弗洛西不仅对教会的不同观点持批评态度，

[bʌt; bət] [held] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɑ:rdər] [ænd; ənd][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'æləti] ,
but held her own with great ardour and no want of reality ,
但 握住 她 自己的 和 伟大的 热情 和 不 想 的 现实 ,

但她以极大的热情和对现实的清醒认识，坚持了自己的立场。

[ɪm'presɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈstrɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [sɔ:t] [tuː; tə] [ɪnfluəns] ,
impressing them strongly on the young girls whom she sought to influence ,
令人印象深刻 他们 强烈 在 这 年轻的 女孩们 谁 她 寻求 到 影响 ,

她将这些理念深深灌输给那些她试图影响的年轻女孩们。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈfɔ:rsəbli][ðæn; ðən] [ˈmi:kli] .
and possibly arguing about them more forcibly than meekly .
和 可能 争论 关于 他们 更多的 强制 比 温顺地 .

而且可能会以更激烈而非更温和的方式去争论这些问题。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈduːtɪfəli] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðeɪ] [en'dʒɔɪnd] .
More than this , she dutifully followed the practices and principles they enjoined .
更多的 比 这 , 她 尽职尽责地 随后 这 实践 和 原则 他们 禁止 .

不仅如此，她还认真地遵循了他们所规定的做法和原则。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [dɪd][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] [duː][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
And now what did her religion do for her ?
和 现在 什么 做过 她 宗教 做 为了 她 ?

那么，她的宗教信仰又给她带来了什么呢？

[pər'hæps][ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['riːəlaɪz][ðə, ði][help][tuː, tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] , [æt; ət]
Perhaps she did not altogether realise the Help to which she looked , but , at
也许 她 做过 不是 共 意识到 这 帮助 到 哪个 她 看起来 , 但 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

或许她并没有完全意识到她所寻求的帮助是什么，但至少，

[ʃiː, ʃɪ][felt][ðə, ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː, tə][ðə, ði][ˈveri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səʊl] .
she felt the necessity of it to the very bottom of her soul .
她 毛毡 这 必要性 的 它 到 这 非常 底部 的 她 灵魂 .

她从灵魂深处感受到了这件事的必要性。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][hɜːr'self] ['saʊndɪd] [ðə, ði] [depθs] [ʌv; əv] [griːf] ,
She had not herself sounded the depths of grief ,
她 有 不是 她自己 听起来 这 深度 的 悲伤 ,

她自己并没有完全表达出悲痛的程度。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [sɔːr] [tuː, tə][ðə, ði] [haɪts] [ʌv; əv][kɑːnsə'leɪ(ə)n] ;
she did not soar to the heights of consolation ;
她 做过 不是 翱翔 到 这 高度 的 安慰 ;

她并没有感到无比的安慰；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ðə, ði] [griːf] [ænd; ənd][ðə, ði] [greɪt] ['kʌmfərt] [fʊl] [ɪn][ðə, ði] [feɪs] .
but at least she looked the grief and the great Comfort full in the face .
但 在 至少 她 看起来 这 悲伤 和 这 伟大的 舒适 满的 在 这 脸 .

但至少她直面了悲伤和巨大的安慰。

[bʌt; bət] - [θɔːts] [wɜːr; wər] [suːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr'self][tuː, tə] [ðoʊz] [mɔːr]
But Flossy's thoughts were soon turned away from herself to those more
但 - 想法 是 很快 转向 离开 从 她自己 到 那些 更多的

[ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] .
immediately concerned .
立即地 担心的 .

但弗洛西的注意力很快就从自己转移到了那些与她更息息相关的人身上。

[ʃiː, ʃɪ] ['envɪd] [mɪs] ['venɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
She envied Miss Venning her place among them ,
她 令人羡慕 错过 维宁 她 地方 之中 他们 ,

她羡慕维宁小姐在她们中间的地位。

[ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə, ði] [ə'kaʊnts] [ʃiː, ʃɪ][sent] [ʌv; əv][ðə, ði][laɪf][æt; ət] -
and cared for nothing but the accounts she sent of the life at Redhurst
和 关心 为了 没有什么 但 这 账户 她 发送 的 这 生活 在 -

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː, tə] [deɪ] .
from day to day .
从 天 到 天 .

她只关心她每天寄来的关于雷德赫斯特生活状况的报道。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [gest] [aɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə, ði][waɪld] ['mɔːrnf(ə)l] ['peɪθɑːs][ʌv; əv]
Little as she guessed it , there was something in the wild mournful pathos of
小的 作为 她 猜对了 它 , 那里 曾是 某物 在 这 荒野 悲哀 感伤的 的

[ðə, ði] ['stoːrɪ] ,
the story ,
这 故事 ,

她万万没想到，故事中那狂野而哀伤的悲怆之中蕴含着某种深意。

[ɪn][ðə; ði] [,pɪktʃə'resknis] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnsɪdənts] , [ɪn][ðə; ði][,ædmə'reɪ(ə)n] [wɪt] ['ɑ:rθɜ:z] [rɪ'pɔ:rtɪd]
in the picturesqueness of its incidents , in the admiration which Arthur's reported
在 这 风景如画 的 它是 事件 , 在 这 钦佩 哪个 亚瑟的 据报道
['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [ɪn'spaɪərd] ,
gentleness and patience inspired ,
温柔 和 耐心 灵感 ,
故事情节生动有趣, 亚瑟王的温柔和耐心令人钦佩。

[ðæt] [dɪd] [lɪft][,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðə; ði][rɪ:'dʒənz][ʌv; əv]['roʊməns] ,
that did lift it into the regions of romance ,
那 做过 举起 它 进入 这 地区 的 浪漫 ,
这确实将它提升到了浪漫的范畴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [ɪk'si:dɪŋ] ['pɪtɪfəlnəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['berəbl] [tu:; tə][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz]
and made its exceeding pitifulness a little more bearable to one so young as
和 制成 它是 超过 可怜 一个 小的 更多的 可以忍受 到 一 所以 年轻的 作为
['flɔ:si] ,
Flossy ,
弗洛西 ,
这让像弗洛西这样年幼的孩子更容易忍受它的悲惨境遇。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [brɔ:t] ['ɪntu:]['æktʃuəl]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ;
as long as she was not brought into actual contact with it ;
作为 长的 作为 她 曾是 不是 带来 进入 实际的 接触 和 它 ;
只要她没有实际接触到它;

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʊ] [ænd; ənd] [di:pər] [,kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
something that harmonised with the truer and deeper consolation that came with
某物 那 协调 和 这 更真实 和 更深 安慰 那 来了 和
[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,
the thought of Mysie's goodness and innocence ,
这 想法 的 - 善良 和 无辜 ,
这与想到迈茜的善良和纯真所带来的更真实、更深层次的慰藉相得益彰。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðæt] ['sʌŋ,faɪni] ['fju:nərəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɪts] [saʊnd] [ʌv; əv]
and that made that sunshiny funeral , with its scent of flowers , its sound of
和 那 制成 那 阳光明媚 葬礼 , 和 它是 香味 的 花朵 , 它是 声音 的
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,
于是, 那场阳光明媚的葬礼, 弥漫着花香, 奏响了音乐。

[ænd; ənd][ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['feɪsɪz] , [ə; eɪ][taɪm][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] ['mɪzrəb(ə)] ;
and its crowd of young faces , a time not absolutely miserable ;
和 它是 人群 的 年轻的 面孔 , 一个 时间 不是 绝对地 悲惨的 ;
以及一群年轻的面孔, 那段时光并非完全悲惨;

[ə; eɪ] [,rekə'lek(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['sɔ:fn] ['ɪntu:] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði]
a recollection that might soften into tenderness , and brighten , perhaps , to the
一个 回忆 那 可能 软化 进入 压痛 , 和 提亮 , 也许 , 到 这
['pɜ:rfɪkt] [deɪ] .
perfect day .
完美的 天 .
一段可能会变得温柔的回忆, 或许还能照亮完美的一天。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈpɪtiəs] [riˈæləti] [ʌv; əv]
But it was with a sense of nothing but the absolute piteous reality of
但 它 曾是 和 一个 感觉 的 没有什么 但 这 绝对 可怜的 现实 的
[ɒːs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [kləˈrɪsə] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðəm; ðəm]
loss and change that she walked up to Redhurst with Clarissa to wish them
损失 和 改变 那 她 步行 向上 到 - 和 克拉丽莎 到 希望 他们
[ɔːl] [ˌɡʊdˈbaɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
all goodbye before the final break - up of the household ,
全部 再见 前 这 最终的 休息 - 向上 的 这 家庭 ,

但她心中只有失去和改变带来的绝对悲惨的现实感，于是她和克拉丽莎一起走到雷德赫斯特，在家庭最终解散之前向所有人告别。

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [naɪː][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][soʊ]
becoming conscious of nothing but the determination not to cry and so
成为 有意识的 的 没有什么 但 这 决心 不是 到 哭 和 所以
[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][peɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [hɜːr; hər] .
add to the pain with which they might meet her .
添加 到 这 疼痛 和 哪个 他们 可能 见面 她 .
她心中只想着不哭，以免加重他们见到她时的痛苦。

[ʃiː; ji][fərˈɡɑːt] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈsaːrou] [ðæt]
She forgot how well they were accustomed to the atmosphere of sorrow that
她 忘了 如何 出色地 他们 是 习惯 到 这 气氛 的 悲哀 那
[stræk] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] ;
struck on her with such a chill ;
击 在 她 和 这样的 一个 寒意 ;
她忘记了他们是多么习惯于这种悲伤的氛围，而这种氛围却让她感到一阵寒意；

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
and when Mrs Crichton , seeing her agitation ,
和 什么时候 太太 克莱顿 , 看到 她 搅动 ,
克莱顿夫人见她情绪激动，

[kəˈrest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spʊʊk] [ˈtendərlɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɒːst] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
caressed her and spoke tenderly of her love for their lost darling ,
被爱抚 她 和 辐 温柔地 的 她 爱 为了 他们的 丢失的 亲爱的 ,
她抚摸着她，温柔地诉说着对逝去爱人的思念，

[ˈfɒːsi] [felt][æz; əz] [ɪf] [ˈevriwʌn] [bʌt; bət][hɜːrˈself][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [self]
Flossy felt as if everyone but herself were capable of efforts of unselfish self
弗洛西 毛毡 作为 如果 每个人 但 她自己 是 有能力的 的 努力 的 无私 自己
- [kənˈtroʊl] .
- **control** .
- 控制 .
弗洛西觉得除了她自己以外，每个人都能做到无私的自我控制。

[waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒeɪmzɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [plænz] ,
While she was listening to James's explanation of their future plans ,
尽管 她 曾是 聆听 到 詹姆斯的 解释 的 他们的 未来 计划 ,
当她听詹姆斯解释他们未来的计划时，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [liːv] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [siː]
and how he had got his leave extended for a day or two to see
和 如何 他 有 得到 他的 离开 扩展 为了 一个 天 或者 二 到 看
[ðəm; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈbəːnməθ] ,
them off to Bournemouth ,
他们 离开 到 伯恩茅斯 ,
以及他如何设法延长了一两天假期，以便送他们去伯恩茅斯。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] , [ˈɑːrθər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
suddenly , without warning , Arthur came into the room .
突然 , 没有 警告 , 亚瑟 来了 进入 这 房间 .

突然, 毫无预兆地, 亚瑟走进了房间。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
She had not expected to see him ,
她 有 不是 预期的 到 看 他 ,

她没想到会见到他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ˈkʌləɪŋ] [ʌp]
and as he came forward rather hastily and took her hand , colouring up
和 作为 他 来了 向前 相当 草草 和 采取 她 手 , 染色 向上

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

a little ,
一个 小的 ,

他有些急切地走上前去, 握住她的手, 脸颊微微泛红。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndəːd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [hɪmˈself] .
she wondered that he looked so like himself .
她 想知道 那 他 看起来 所以 喜欢 他自己 .

她纳闷他看起来怎么和自己这么像。

“ [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I did not know you were here , ” he said ,
“ 我 做过 不是 知道 你 是 这里 , ” 他 说 ,

“我不知道你在这里,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and then she heard how the life and ring had gone out of his voice .
和 然后 她 听到 如何 这 生活 和 戒指 有 已消失 出去 的 他的 嗓音 .

然后她听出他的声音失去了活力和磁性。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɔːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [kwɪt] [waɪt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
She could not speak a word , and turned quite white , a strange thing in the
她 可以 不是 说话 一个 单词 , 和 转向 相当 白色的 , 一个 奇怪的 事物 在 这

[pɪŋk] - [feɪst] [ˈflɔːsi] .

pink - faced Flossy .
粉色的 - 面对 弗洛西 .

她一句话也说不出, 脸色变得惨白, 这对于脸色粉红的弗洛西来说很不寻常。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [waːnt] [em ˈiː] , [ˈɑːrθər] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ Did you want me , Arthur ? ” said James .
“ 做过 你 想 我 , 亚瑟 ? ” 说 詹姆斯 .

“你想要我吗, 亚瑟?”詹姆斯问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [ˈeniθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , I don't want anything , thank you .
“ 不 , 我 不 想 任何事物 , 感谢 你 .

“不, 我什么都不要, 谢谢。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [kləˈrɪsə] , [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ He turned away to speak to Clarissa , and Flossy moved into the window ,
“ 他 转向 离开 到 说话 到 克拉丽莎 , 和 弗洛西 已搬 进入 这 窗户 ,

他转身去和克拉丽莎说话, 弗洛西则走到窗边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
and stood looking out and seeing nothing .
和 站立 寻找 出去 和 看到 没有什么 .

他站在那里向外望去, 却什么也看不到。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈɑːrθəz] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][said] .

Presently she heard Arthur's voice at her side .
目前 她 听到 亚瑟的 嗓音 在 她 边 .

这时，她听到了亚瑟在她身边的声音。

“ [ˈflɔːsi] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .

“ Flossy , I wish to give you this .

” 弗洛西 , 我 希望 到 给 你 这 .

“弗洛西，我想把这个送给你。”

[ænt] [ˈlɪli] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .

Aunt Lily thinks you would like it .

阿姨 百合 思考 你 会 喜欢 它 .

莉莉阿姨觉得你会喜欢的。

” [ˈflɔːsi] [lʊkt] ,

” Flossy looked ,

” 弗洛西 看起来 ,

“弗洛西看起来，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm]

and saw by the shape of the case in his hand that it contained some
和 锯 经过 这 形状 的 这 案件 在 他的 手 那 它 包含 一些

[ˈtɜːrkwɔɪz] [ˈɔːrnəmənts] [wɪt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] .

turquoise ornaments which Mysie had been very fond of wearing .

绿松石 装饰品 哪个 - 有 到过 非常 喜爱 的 穿着 .

从他手中的盒子形状可以看出，里面装着一些绿松石饰品，那是迈西生前非常喜欢佩戴的。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ˈɑːrθər] , ” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] , [ˈviːəmənt] [ænd; ənd] [aʊtˈspɔʊkən] [æz; əz] [ˈevər] , [ˈiːv(ə)n]

“ Oh , no , no , Arthur , ” she burst out , vehement and outspoken as ever , even

” 哦 , 不 , 不 , 亚瑟 , ” 她 爆裂 出去 , 慷慨 和 直言不讳 作为 曾经 , 甚至

[ðen] ; “ [nɑːt] [ðoʊz] .

then ; “ not those .

然后 ; ” 不是 那些 .

“哦，不，不，亚瑟，”她突然说道，语气依然像以前一样激烈而直率；“不是那些。”

[aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɑːn] .

I never , never could put them on .

我 绝不 , 绝不 可以 放 他们 在 .

我从来、从来都穿不上它们。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][oʊld] [skuːl] - [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] .

I have her old school - books and some music .

我 有 她 老的 学校 - 图书 和 一些 音乐 .

我这里有她以前的课本和一些乐谱。

[aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] . ”

I want nothing . ”

我 想 没有什么 . ”

我什么都不要。

“ [bʌt; bət] [kiːp] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [aɪ ˈtiː] .

“ But keep this , ” he said , “ I know she would have wished it .

” 但 保持 这 , ” 他 说 , ” 我 知道 她 会 有 希望 它 .

“但是请留着这个，”他说，“我知道她会希望这样。”

” [ˈflɔːsi] [ˈjiːldɪd] [ðen] .

” Flossy yielded then .

” 弗洛西 产生 然后 .

“弗洛西当时就屈服了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv] [ˈɑːrθəz-z] [hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] ,
She took hold of Arthur's hand and squeezed it hard ,
她 采取 抓住 的 亚瑟的 手 和 挤压 它 难的 ,
她抓住亚瑟的手, 用力攥紧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
but she could not speak of her own grief in the presence of his ;
但 她 可以 不是 说话 的 她 自己的 悲伤 在 这 在场 的 他的 ;
但在他面前, 她无法诉说自己的悲伤;

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [muːvd] [əˈweɪ] ,
and he soon moved away ,
和 他 很快 已搬 离开 ,
不久后他就搬走了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə]
as if he had done what he wanted to do and was indifferent to
作为 如果 他 有 完毕 什么 他 通缉 到 做 和 曾是 冷漠 到
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
仿佛他已经做了自己想做的事, 对其他一切都漠不关心。

“ [ˈfloːsi] , ” [ˈwɪspəd] [ˌfredəˈriːkə] , “ [kʌm] [ʌʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Flossy , ” whispered Frederica , “ come out with me .**
” 弗洛西 , ” 低声说道 弗雷德里卡 , ” 来 出去 和 我 .
“弗洛西,”弗雷德里卡低声说, “跟我出去吧。”

[oʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
Oh , “ she continued , as they came into the garden ,
哦 , ” 她 持续 , 作为 他们 来了 进入 这 花园 ,
“哦,”她继续说道, 这时他们走进了花园。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈbəːnməθ] .
“ **I shall be so glad to go to Bournemouth .**
” 我 将 是 所以 高兴的 到 去 到 伯恩茅斯 .
“我非常高兴能去伯恩茅斯。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [hɪr] .
It is dreadful here .
它 是 可怕 这里 .
这里糟透了。

[ˈoʊnli][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; fəɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] — [ænt] [ˈlɪli] [ænd; ənd][aɪ] . [hiː; hi] [laɪks]
Only I can't think what we shall do with Arthur — Aunt Lily and I . He likes
仅有的 我 不能 思考 什么 我们 将 做 和 亚瑟 — 阿姨 百合 和 我 . 他 点赞
[best] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈdʒem] ,
best to be with Jem ,
最好的 到 是 和 杰姆 ,
只是我不知道该怎么安置亚瑟——我和莉莉阿姨。他最喜欢和杰姆待在一起。

[ɔːr] [kwɑɪt] [əˈloʊn] . “
or quite alone . ”
或者 相当 独自的 . “
或者独自一人。”

“ [ˈmeri] [tʊʊld][juː ˈes] [həʊ] [ˈbjuːtɪfli] [hiː; hi] [biˈheɪvz] . “
“ **Mary told us how beautifully he behaves . ”**
” 玛丽 讲述 我们 如何 非常漂亮 他 行为 . ”
“玛丽告诉我们他举止多么得体。”

“ [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .
“ **Oh , yes ; but it is so difficult to know what he likes .**
“ 哦 , 是的 ; 但 它 是 所以 难的 到 知道 什么 他 点赞 .
“哦，是的；但是很难知道他喜欢什么。”

[hju:] , [ðeəz; ðəz] [hju:] !
Hugh , there's Hugh !
休 , 有 休 !
休，休在那儿！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第11/23页

“ [ˈteɪkən] [ˈʌtərli] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ˈflɒːsi] [ˈstɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd]
“ **Taken utterly by surprise Flossy started , with a half - shrinking movement , and**
“ 已采取 完全地 经过 惊喜 弗洛西 开始 , 和 一个 一半 - 收缩 移动 , 和
,
,
,

“弗洛西完全被吓了一跳，她开始做出一个半缩的动作，然后，
[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊvmənt][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
though she recovered herself in a moment and held out her hand ,
尽管 她 恢复 她自己 在 一个 片刻 和 握住 出去 她 手 ,
虽然她很快恢复了镇定，并伸出了手，

[hjuː] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɔːn]
Hugh turned away as if he had not meant to be seen , and was gone
休 转向 离开 作为 如果 他 有 不是 意思是 到 是 已见 , 和 曾是 已消失
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

休转过身去，好像不想被人看见似的，随即消失不见了。
“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ˌfredəˈriːkə] , [ˈpæʃənətli] ; “ [juː; jʊ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [tuː] !
“ **There ! ” cried Frederica , passionately ; “ You feel it too !**
“ 那里 ! ” 哭 弗雷德里卡 , 热情地 ; “ 你 感觉 它 也 !
“看！”弗雷德里卡激动地喊道；“你也感觉到了！”

[ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .
They may say what they like .
他们 可能 说 什么 他们 喜欢 .
他们想说什么就说什么。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [dʒɔːrdʒ] ;
I hate him , and so does George ;
我 恨 他 , 和 所以 做 乔治 ;
我恨他，乔治也恨他；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡooʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈnevər] [kʌm] [bæk] ! “
and I wish he would go away and never come back ! ”
和 我 希望 他 会 去 离开 和 绝不 来 后退 ! “
我真希望他滚蛋，永远别回来！

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , [ˈfredi] .
“ **That is not right , Freddie .**
“ 那 是 不是 正确的 , 弗雷迪 .
“弗雷迪，那样做是不对的。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
I ought not to have started — it must be worst of all for him . ”
我 应该 不是 到 有 开始 — 它 必须 是 最差 的 全部 为了 他 . “
我真不该开始的——对他来说，这肯定是最糟糕的。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
“ **I don't believe it !**
“ 我 不 相信 它 !
“我不相信！”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [hju:] [ɪz] [soʊ] [kən'si:tɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪntər'fɪrɪŋ] !
I know just how it was ; Hugh is so conceited , and so interfering !
我 知道 只是 如何 它 曾是 ; 休 是 所以 自负 ; 和 所以 干扰 !

我完全明白是怎么回事；休真是太自负、太爱管闲事了！

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sa:ri] [ænd; ənd] [tu:; tə] [noʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He ought to be sorry and to know we all hate the sight of him .
他 应该 到 是 对不起 和 到 知道 我们 全部 恨 这 视线 的 他 .

他应该感到后悔，也应该知道我们都讨厌看到他。

" [frɛdrɪ:kəz] [ɪn'tɑ:lərənt] ['gɜ:rlɪ] ['hɑ:rɪnəs] [geɪv] ['flɒ:si] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" Frederica's intolerant girlish harshness gave Flossy a shock .
" 弗雷德里卡的 不宽容 少女 严厉 给予 弗洛西 一个 震惊 .

“弗雷德里卡那不容异己的少女般的严厉让弗洛西大吃一惊。”

" [hju:] , " [fi:; fi] [sed] ; " [wət'evər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
" Hugh , " she said ; " whatever you think ,
" 休 , " 她 说 ; " 任何 你 思考 ,

“休,”她说,“不管你怎么想,

[wʌt] [hju:] [mʌst; məst] [fi:l] [ɪz] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] ,
what Hugh must feel is far beyond and above anything we can understand ,
什么 休 必须 感觉 是 远的 超过 和 多于 任何事物 我们 能 理解 ,

休的感受远远超出了我们所能理解的范畴。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] - [ɔ:t] - [ænd; ənd] - [ɔ:t] [nɑ:t] . - "
and we must not talk about ' ought ' and ' ought not . ' "
和 我们 必须 不是 讲话 关于 - 应该 - 和 - 应该 不是 : - "

我们不能谈论“应该”和“不应该”。

" [ænt] ['lɪli] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ;
" Aunt Lily says it is nonsense to say he had anything to do with it ;
" 阿姨 百合 说道 它 是 废话 到 说 他 有 任何事物 到 做 和 它 ;

“莉莉阿姨说，说他与此事有关是无稽之谈；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [soʊ] [hɪm'self] . "
but I know he thinks so himself . "
但 我 知道 他 思考 所以 他自己 . "

但我知道他自己也是这么想的。

" [ðen] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['flɒ:si] ,
" Then , that is enough , without your discussing it , " said Flossy ,
" 然后 , 那 是 足够的 , 没有 你的 讨论 它 , " 说 弗洛西 ,

“那就到此为止吧，你不用再讨论了。”弗洛西说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'revərəns] [ɪn] [ðʌs] ['rʌfli] ['hændlɪŋ] [ɪ'vents] [soʊ] ['terəb(ə)l] .
with a sense of irreverence in thus roughly handling events so terrible .
和 一个 感觉 的 不敬 在 因此 大致 处理 活动 所以 糟糕的 .

带着一种不敬的态度，粗暴地处理如此可怕的事件。

[fi:; fi] [dɪd] [ʃrɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hju:] ,
She did shrink at the thought of Hugh ,
她 做过 收缩 在 这 想法 的 休 ,

一想到休，她就感到一阵畏缩。

[bʌt; bət] [fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
but she would not have said so for the world .
但 她 会 不是 有 说 所以 为了 这 世界 .

但她绝不会把这话告诉任何人。

[ˌfredəˈri:kə][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋgəɹ] [ˈbrʌðəɹ] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈsiːkrətli] [ɪn]
Frederica was silenced , but she and her younger brother indulged secretly in
弗雷德里卡 曾是 沉默 , 但 她 和 她 年轻 兄弟 沉溺其中 偷偷 在
[mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːment] ,
much discussion and comment ,
很多 讨论 和 评论 ,
弗雷德里卡被制止了, 她和弟弟私下里却进行了很多讨论和评论。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈliːvd] [ðer; ðəɹ] [ˈdriːɹi] [ˈaʊəɹz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
the excitement of which relieved their dreary hours a little ;
这 激动 的 哪个 松了口气 他们的 凄凉 小时 一个 小的 ;
这种兴奋感稍微缓解了他们沉闷的时光;
[ænd; ənd] [hjuː] [felt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpriːks] [ðer; ðəɹ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪsˈpleʒəɹ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
and Hugh felt the little pricks their childish displeasure gave him .
和 休 毛毡 这 小的 刺痛 他们的 幼稚 不满 给予 他 .
休感受到了他们孩子气的不满带给他的那种轻微的刺痛。

[ðæt] [ˈɑːrθəɹ] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
That Arthur showed none of it he attributed to a determination to avoid
那 亚瑟 显示 没有任何 的 它 他 归因于 到 一个 决心 到 避免
[ˈpeɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
paining him .
绘画 他 .
亚瑟没有表现出任何痛苦, 他认为这是因为亚瑟决心不让他难过。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈflɒrəns] [ˈvenɪŋ] [ˈrʌŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Had not Florence Venning shrunk away from him ?
有 不是 佛罗伦萨 维宁 缩小 离开 从 他 ?
弗洛伦斯·文宁不是一直躲着他吗?
[ˈdʒem][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtənz] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l]
Jem had fallen into Mrs Crichton's policy of refusing to recognise any special
杰姆 有 倒下 进入 太太 克莱顿的 政策 的 拒绝 到 认出 任何 特别的
[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
reason for his unhappiness ,
原因 为了 他的 不快乐 ,
杰姆也中了克莱顿太太的圈套, 拒绝承认自己不快乐有任何特殊原因。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈmætəɹz] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fəɹ] [ˈɑːrθəɹ] ;
and was taken up in softening matters as far as possible for Arthur ;
和 曾是 已采取 向上 在 软化 事情 作为 远的 作为 可能的 为了 亚瑟 ;
并尽力为亚瑟缓和局势;
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] [ɑːn] [ˈʌðəɹ]
so that he was only too thankful to talk occasionally to his brother on other
所以 那 他 曾是 仅有的 也 感恩 到 讲话 偶尔 到 他的 兄弟 在 其他
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
所以他非常乐意偶尔和哥哥聊聊其他话题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈstaɪflɪŋ] [slɑɪt] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [liːv]
and with stifling slight pangs of regret that he had used up all his leave
和 和 令人窒息 轻微 疼痛 的 后悔 那 他 有 用过的 向上全部 他的 离开
[wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [taʊn] [wer] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ˈheɪwəd] [rɪˈzaɪdɪd] ,
without that little run down to the cathedral town where Archdeacon Hayward resided ,
没有 那 小的 跑步 向下 到 这 大教堂 镇 在哪里 副主教 海沃德 居住地 ,
他心中涌起一丝难以抑制的遗憾, 那就是假期都用完了, 却没能去拜访一下海沃德大主教居住的大教堂小镇。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [sʌndeɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhelən] [ænd; ənd]
and without that Sunday when he went to church with Miss Helen and
和 没有 那 星期日 什么时候 他 去 到 教会 和 错过 海伦 和
[ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [ˌædmə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
indulged his distant admiration for her .
沉溺其中 他的 遥远 钦佩 为了 她 .
如果没有那个星期天，他陪同海伦小姐去教堂，并表达了他对她遥远的爱慕之情。

[ɑːn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [æftər] - [ˈvɪzɪt][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'ləʊn] ,
On the afternoon after Flossy's visit he remained in the drawing - room alone ,
在 这 下午 后 - 访问 他 剩余 在 这 绘画 - 房间 独自的 ,
[ˈriːdɪŋz] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
readings the paper ,
阅读 这 纸 ,
弗洛西来访后的第二天下午，他独自一人待在客厅里读报纸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] .
for the others had dispersed .
为了 这 其他的 有 分散的 .
其他人都已经散去了。

[ˈdʒɛm] [ˈsʌmtaɪmz] [ruːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [riːd] [ðə; ði][ˈpepərz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pə'ruːzd]
Jem sometimes wrote as well as read the papers , and as he perused
杰姆 有时 写道 作为 出色地 作为 读 这 文件 , 和 作为 他 仔细阅读
[æn; ən][ɑːrt] - [krɪ'tɪːk] ,
an art - critique ,
一个 艺术 - 批判 ,
杰姆有时也写报纸，有时也看报纸。当他仔细阅读一篇艺术评论时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪfəd] [ˌfʌndə'mentəli] ,
from which he differed fundamentally ,
从 哪个 他 不同 从根本上 ,
他与此有着根本的不同，

[æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ə'dɔːrɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈdʒɜːrɪn(ə)l][brɪ'gæən][tuː; tə] [siːð] [ɪn][hɪz; ɪz]
an answer to adorn the pages of the rival journal began to seethe in his
一个 回答 到 装饰 这 页面 的 这 竞争对手 杂志 开始 到 沸腾 在 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .
一个足以登上竞争对手杂志版面的答案开始在他脑海中酝酿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [tuːnz] [ænd; ənd] [tɪnts] , [laɪts] [ænd; ənd] [ˈfeɪdz] , [ɑːn][ˈkænvəs] ,
He could not help feeling that tones and tints , lights and shades , on canvas ,
他 可以 不是 帮助 感觉 那 音调 和 色调 , 灯 和 色调 , 在 帆布 ,
他不禁觉得画布上的色调、明暗、光线和阴影，
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] .
would be a great relief from the overpowering feelings of real life .
会 是 一个 伟大的 宽慰 从 这 压倒性的 情怀 的 真实 生活 .

这将极大地缓解现实生活中令人难以承受的压力。
[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He murmured to himself :
他 低声说道 到 他自己 :
他喃喃自语道：

“ [ɪf] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrifaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **If accuracy of drawing and truth of colour are to be sacrificed to a**
“ 如果 准确性 的 绘画 和 真相 的 颜色 是 到 是 牺牲 到 一个
— [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmerəˈtrɪjəs] [ˈprɪtɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] — “
— to a meretricious prettiness and a false — “
— 到 一个 虚伪的 美丽 和 一个 错误的 — “
“如果为了虚伪的漂亮和虚假的东西而牺牲绘画的准确性和色彩的真实性——”

“ [oʊ] , [ˈdʒɛm] , [lʊk] [hɪr] , [riːd] [ðɪs] !
“ **Oh , Jem , look here , read this !**
“ 哦 , 杰姆 , 看 这里 , 读 这 !
“哦，杰姆，看看这里，读读这个！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːrθər] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **exclaimed Arthur , coming hastily up to him with a letter in his hand .**
“ 惊呼 亚瑟 , 未来 草草 向上 到 他 和 一个 信 在 他的 手 .
“亚瑟喊道，手里拿着一封信，急忙走到他面前。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [fred] [ˈsɪtən] , [huː] [went] [tuː; tə][ˈɪndiə] ? “
“ **Don't you remember Fred Seton , who went to India ?** “
“ 不 你 记住 弗雷德 塞顿 , WHO 去 到 印度 ? “
“你不记得弗雷德·塞顿了吗？他去了印度。”

“ [wʌt] , [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈherd] [ˈfeləʊ] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌn] [ˈkrɪsməs] ?
“ **What , a light - haired fellow , who came to see you one Christmas ?**
“ 什么 , 一个 光 - 头发 同伴 , WHO 来了 到 看 你 一 圣诞节 ?
“什么？一个金发碧眼的小伙子，圣诞节那天来看你了？ ”

[jes] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
Yes , what of him ? “
是的 , 什么 的 他 ? “
“是啊，他呢？ ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][ɑːn] [sɪk] - [liːv] .
“ **He has been very ill ; he is coming home on sick - leave .**
“ 他 有 到过 非常 患病的 ; 他 是 未来 家 在 生病的 - 离开 .
“他病得很重；他要请病假回家。”

[hiː; hi][ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [mɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌmaːˈseɪlz] .
He wants me to meet him at Marseilles .
他 想要 我 到 见面 他 在 马赛 .
他想让我去马赛见他。

“ [dʒeɪmz] [rɪˈmembər] [ˈdɪmli] [ðæt] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌentərteɪnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfrendʃɪp]
“ **James remembered dimly that Arthur had always entertained a strong friendship**
“ 詹姆斯 记得 依稀 那 亚瑟 有 总是 娱乐 一个 强的 友谊
[fɔːr; fər] [ðɪs] [fred] [ˈsɪtən] ,
for this Fred Seton ,
为了 这 弗雷德 塞顿 ,
詹姆斯隐约记得，亚瑟一直和弗雷德·塞顿保持着深厚的友谊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈgreɪtli] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɪndiə][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr]
and had greatly regretted his going to India some two or three years before
和 有 非常 后悔 他的 去 到 印度 一些 二 或者 三 年 前
.
:
.

他非常后悔两三年前去了印度。
[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
He read the letter ,
他 读 这 信 ,
他读了那封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['eɪdəntli] [ɪn][bæd] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ænd; ənd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
which was written evidently in bad health and spirits and in ignorance of
哪个 曾是 书面 显然 在 坏的 健康 和 烈酒 和 在 无知 的
['ɑ:rθɜːz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Arthur's engagement ,
亚瑟的 订婚 ,

显然，这篇文章是在作者身体和精神状态不佳，且对亚瑟的婚约毫不知情的情况下写成的。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
begging him , if possible , to come out and meet him .
乞讨 他 , 如果 可能的 , 到 来 出去 和 见面 他 .

如果可能的话，恳求他出来见他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɛm] , [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] .
“ **You know ,** **Jem ,** **his people are all dead .**
“ 你 知道 , 杰姆 , 他的 人们 是 全部 死的 .

“杰姆，你知道吗，他的人都死了。”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈfeləʊ] — [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . “
He is such a lonely fellow — I must go .”
他 是 这样的 一个 孤独 同伴 — 我 必须 去 . “

他真是个孤独的人——我得走了。

“ [bʌt; bət] , [ˈɑːrθər] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈerənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , “ [sed] [dʒeɪmz] .
“ **But ,** **Arthur ,** **it's such a dreary errand for you just now ,** “ **said James .**
“ 但 , 亚瑟 , 它是 这样的 一个 凄凉 差事 为了 你 只是 现在 , “ 说 詹姆斯 .

“但是，亚瑟，你现在要去办的可是件很无聊的事啊，”詹姆斯说。

“ [ɪf] [ˈsɪtən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrs] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][juː; jʊ] [jɔːr'self] — “
“ **If Seton should be worse when you meet him — or you yourself —**”
“ 如果 塞顿 应该 是 更糟 什么时候 你 见面 他 — 或者 你 你自己 — “

“如果塞顿在你见到他时情况更糟——或者你自己——”

“ [aɪ][æɪ; fəl][nɑːt][biː; bi] [ɪl] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ **I shall not be ill , if that is what you mean .**
“ 我 将 不是 是 患病的 , 如果 那 是 什么 你 意思是 .

“如果你的意思是生病的话，那我不会生病。”

[ænd; ənd] , [ˈdʒɛm] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] .
And , **Jem ,** **it would be some object .**
和 , 杰姆 , 它 会 是 一些 目的 .

杰姆，那将会是一件很特别的东西。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self][æt; ət] [ˈbəːnməθ] ? “
What could I do with myself at Bournemouth ?”
什么 可以 我 做 和 我 在 伯恩茅斯 ? “

我在伯恩茅斯能做什么呢？

“ [noʊ] , [ðæts] [truː] , “ [sed] [dʒeɪmz] .
“ **No , that's true ,** “ **said James .**
“ 不 , 那就是 真的 , “ 说 詹姆斯 .

“不，没错，”詹姆斯说。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] .
“ **I feel that .**
“ 我 感觉 那 .

“我也有这种感觉。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər][ˈɡʊðɪŋ] [əˈweɪ] [əˈloʊn][tuː; tə] [mi:t] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt]
But , my dear boy , I don't like your going away alone to meet no one knows what
但 , 我的 亲爱的 男生 , 我 不 喜欢 你的 去 离开 独自的 到 见面 不 一 知道 什么
 ,
 ,
 ,

但是，我亲爱的孩子，我不喜欢你独自离开去遇到谁也不知道会遇到什么。

[wen] [juː; jʊ][waɪnt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [jɔːrˈself] . "
when you want looking after so much yourself . "
什么时候 你 想 寻找 后 所以 很多 你自己 . "

当你需要照顾好自己很多事情的时候。”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [help] [em ˈiː] , " [sed] [ˈɑːrθər] .
" **No one can help me , " said Arthur .**
" 不 一 能 帮助 我 , " 说 亚瑟 .

“没有人能帮帮我，”亚瑟说。

" [wʌt] [kæn; kən][maɪ][laɪf][biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] ?
" **What can my life be to me ?**
" 什么 能 我的 生活 是 到 我 ?

“我的人生对我来说意味着什么？ ”

[jʊə(r)] [ɔːl][soʊ] [ɡʊd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [daʊn] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
You're all so good , but the light has gone down for me .
你是 全部 所以 好的 , 但 这 光 有 已消失 向下 为了 我 .

你们都很好，但我感觉自己已经迷失了方向。

[let] [em ˈiː][ɡoʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒ] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] .
Let me go ; it will be change — something to look forward to .
让 我 去 ; 它 将要 是 改变 — 某物 到 看 向前 到 .

让我走吧；这将是改变——值得期待的事情。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [kwɪt] [wel] .
And I am quite well .
和 我 是 相当 出色地 .

我很好。

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [ænd; ænd] [sliːp] .
I can eat and sleep .
我 能 吃 和 睡觉 .

我可以吃能睡。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈeni] [ˈdɪstəns] .
I could walk any distance .
我 可以 走 任何 距离 .

我可以走很远的路。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . "
I must go . "
我 必须 去 . "

我必须去。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [wɪl] [heɪt] [ðə; ðɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] . "
" **Well , I suppose you must , but mother will hate the notion . "**
" 出色地 , 我 认为 你 必须 , 但 母亲 将要 恨 这 概念 . "

“好吧，我想你肯定有办法，但母亲会非常反对的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] ?
" **Will you talk her over ?**
" 将要 你 讲话 她 超过 ?

你能劝劝她吗？

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][əˈbaʊt] [maɪˈself] .
Somehow , I can't bear to be talked to about myself .
不知何故 , 我 不能 熊 到 是 谈话 到 关于 我 .

不知为何, 我无法忍受别人谈论我自己。

" [dʒeɪmz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tæsk] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
" James found his task very difficult .
" 詹姆斯 成立 他的 任务 非常 难的 .

詹姆斯发现他的任务非常困难。

[ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [ˈnæt(ə)rəli] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɪrʒ] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθɜːz] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts]
Mrs Crichton naturally entertained a thousand fears for Arthur's health and spirits
太太 克莱顿 自然 娱乐 一个 千 恐惧 为了 亚瑟的 健康 和 烈酒
.
.
.

克莱顿夫人自然对亚瑟的健康和精神状态感到万分担忧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [riːnˈfɔːrst] [baɪ] [hjuː] .
but he was reinforced by Hugh .
但 他 曾是 加强型 经过 休 .

但他得到了休的支持。

" [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪˈtiː] .
" Let him go ; of course , if he wishes it .
" 让 他 去 ; 的 课程 , 如果 他 愿望 它 .

“放他走吧; 当然, 如果他自己愿意的话。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeni] [freʃ] [ˈɑːbdʒekt][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [kʃʊr] .
If he can care for any fresh object it will be the best cure .
如果 他 能 关心 为了 任何 新鲜的 目的 它 将要 是 这 最好的 治愈 .

如果他能照料任何新鲜物品, 那将是最好的疗法。

[let] [hɪm; ɪm][duː][ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [naʊ] [ænd; ənd] [hensˈfɔːrwərd] .
Let him do exactly as he likes now and henceforward .
让 他 做 确切地 作为 他 点赞 现在 和 从此以后 .

从现在到将来, 就让他随心所欲吧。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [dɪˈstrækt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
I daresay the change will distract his mind and do him good .
我 敢说 这 改变 将要 转移 他的 头脑 和 做 他 好的 .

我敢说这种改变会让他转移注意力, 对他有好处。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][wɜːrdʒ] ,
" They were kind words ,
" 他们 是 种类 字 ,

“这些都是好话。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but there was something hard and sarcastic in the tone in which they were
但 那里 曾是 某物 难的 和 讽刺的 在 这 语气 在 哪个 他们 是
[ˈʌtəd] .
uttered .
说出 .

但这些话的语气中却带着一丝生硬和讽刺。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː] , " [sed] [ˈdʒem] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I wish you could have a change too , " said Jim , looking at him .
" 我 希望 你 可以 有 一个 改变 也 , " 说 杰姆 , 寻找 在 他 .

“我也希望你能有这样的机会,”杰姆看着他说。

“ [ˈtʃeɪndʒɪz] [dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [em ˈiː] , ” [sed] [hjuː] ; “ [pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [tuː; tə]
“ **Changes don't make much difference to me , “ said Hugh ; “ perhaps they may to**
“ 变化 不 制作 很多 不同之处 到 我 , “ 说 休 ; “ 也许 他们 可能 到
[ˈɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 :

“变化对我来说没什么大不了的,”休说; “也许对亚瑟来说很重要。”

” [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] - [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈlɔːŋɪŋz]
” **Mrs Crichton had resolved that the division of poor Mysie's little belongings**
” 太太 克莱顿 有 已解决 那 这 分配 的 贫穷的 - 小的 财物
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌnz] ,
should be made at once ,
应该 是 制成 在 一次 ,
克莱顿太太决定立即分割可怜的米西那点可怜的财物。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst] [ˈɑːrθər] [fɑːr] [les] [peɪn] [naʊ] [ðæn; ðən]
and she was right in thinking that it would cost Arthur far less pain now than
和 她 曾是 正确的 在 思维 那 它 会 成本 亚瑟 远的 较少的 疼痛 现在 比
[æt; ət] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] .
at any future time .
在 任何 未来 时间 :

她的想法是对的, 现在让亚瑟承受的痛苦远比将来任何时候都少得多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nuː] [juːz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmemərɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
There was no use , she thought , in allowing haunting memories to have a
那里 曾是 不 使用 , 她 想法 , 在 允许 令人难忘 回忆 到 有 一个
[ˈloʊk(ə)l] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ;
local habitation ;
当地的 居住地 ;

她心想, 让那些萦绕心头的记忆在某个地方停留是没用的;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈsiːkrətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] ,
and she secretly determined that , during their absence ,
和 她 偷偷 决定 那 , 期间 他们的 缺席 ,
她暗中决定, 趁他们不在的时候,

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [biː; bi] [riːəˈreɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [ˈseɪkrɪd] [ˈkɔːrnəz] ;
the house should so be rearranged as to leave no sacred corners ;
这 房子 应该 所以 是 重新排列 作为 到 离开 不 神圣 角落 ;
房屋应该重新布置, 不留任何神圣的角落;

[waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [bʊks] [ænd; ænd]
while there was nothing startling now in the sight of Mysie's books and
尽管 那里 曾是 没有什么 令人震惊 现在 在 这 视线 的 - 图书 和
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

虽然在迈西的书籍和珠宝中, 现在没有什么令人惊讶的事情发生,

[wen] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] - [hɜːrˈself] .
when all their hearts were full of Mysie herself .
什么时候全部 他们的 心 是 满的 的 - 她自己 :

因为他们所有人的心中都充满了对Mysie的爱。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [soʊ] [ˈiːzəli] ,
Arthur was grateful for having been allowed to have his own way so easily ,
亚瑟 曾是 感激的 为了 拥有 到过 允许 到 有 他的 自己的 方式 所以 容易地 ,
亚瑟很感激自己能如此轻易地如愿以偿。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni][wɪð; wɪθ][ˈdʒɛm] ,
but even while he arranged his journey with Jem ,
但 甚至 尽管 他 安排 他的 旅行 和 杰姆 ,
但即便在他安排与杰姆的行程时,

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)][ðə; ði] ['bə:nməθ] [ski:m] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and felt how intolerable the Bournemouth scheme would have been to him ,
和 毛毡 如何 无法容忍 这 伯恩茅斯 方案 会 有 到过 到 他 ,
他深感伯恩茅斯的方案对他来说是多么难以忍受。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɔ:lməʊst] [feɪld] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈdʒɜ:rni] [si:md] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈtrʌb(ə)l] — [ænd; ənd]
his heart almost failed him — the long journey seemed such a trouble — and
他的 心 几乎 失败的 他 — 这 长的 旅行 似乎 这样的 一个 麻烦 — 和
[haʊ] [ˈʌtərli] ,
how utterly ,
如何 完全地 ,

他的心脏几乎停止跳动——漫长的旅程似乎如此艰难——而且是多么彻底，
[haʊ] ['ɪmeʒərəbli] [sæd] [ðɪs] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] !
how immeasurably sad this turning away from his old life made him !
如何 无法估量 伤心 这 转弯 离开 从 他的 老的 生活 制成 他 !
这种背离旧生活的转变让他感到无比悲伤！

[fɔ:r; fər] , [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
For , young as he was ,
为了 , 年轻的 作为 他 曾是 ,
尽管他当时年纪尚轻，

[ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; ei] [waɪf] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
the loss was as the loss of a wife — it was the dividing of that
这 损失 曾是 作为 这 损失 的 一个 妻子 — 它 曾是 这 分割 的 那
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊl] ,
which had been whole ,
哪个 有 到过 所有的 ,
这种损失就像失去妻子一样——原本完整的一切就此破碎。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['dɪ:teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
the changing of every detail of his days .
这 变化 的 每一个 细节 的 他的 天 .
他每天的每个细节都在发生变化。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] :
It was not disappointed passion :
它 曾是 不是 失望的 热情 :
它并非令人失望的热情：

[wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; ei][dɑ:rk][ˈpeɪnf(ə)l] ['meməri] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
what lay before him was not life with a dark painful memory in one corner of
什么 躺 前 他 曾是 不是 生活 和 一个 黑暗的 痛苦 记忆 在 一 角落 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

摆在他面前的不是一段充满痛苦回忆的人生；
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪf] [ˈʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] .
it was life under conditions of which he had never dreamed .
它 曾是 生活 在下面 状况 的 哪个 他 有 绝不 梦见 .
这是他做梦都想不到的生活境况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,
It was not that his old delights and hopes had become distasteful ,
它 曾是 不是 那 他的 老的 美味 和 希望 有 变得 令人厌恶的 ,
并非他过去那些快乐和希望变得令人厌恶，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
but that they had ceased to exist .
但 那 他们 有 停止 到 存在 :
但它们已经不复存在了。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['dʒem] , ['sta:tɪŋ] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ]
He had decided to go to London with Jem , starting late on the Friday
他 有 决定 到 去 到 伦敦 和 杰姆 , 开始 晚的 在 这 星期五
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
他决定和杰姆一起去伦敦, 周五晚上很晚才出发。

[ænd; ʌnd][gʊʊ][ɑ:n][tu:; tə] [ma:'seɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] [hju:]
and go on to Marseilles on the Saturday ; and on the Friday afternoon Hugh
和 去 在 到 马赛 在 这 周六 ; 和 在 这 星期五 下午 休
,
:
,
周六前往马赛; 周五下午, 休,

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['sɪtɪŋ]
coming back from the bank , found him alone in the drawing - room , sitting
未来 后退 从 这 银行 , 成立 他 独自的 在 这 绘画 - 房间 , 坐着
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)] ,
there with a mournful ,
那里 和 一个 悲哀 ,
从银行回来时, 发现他独自一人在客厅里, 神情悲伤地坐在那里。

[ʌn'ɑ:kjupaɪd] [lʊk] [ðæt] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
unoccupied look that went to his heart .
空置 看 那 去 到 他的 心 :
那空洞的眼神直击他的内心。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [su:n] , " [θɔ:t] [hju:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'li:f] .
" He will be gone soon , " thought Hugh , with a sense of infinite relief .
" 他 将要 是 已消失 很快 , " 想法 休 , 和 一个 感觉 的 无限 宽慰 :
"他很快就会走了,"休心想, 感到无比轻松。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ʌnd] [sed] :
However , he came forward , and said :
然而 , 他 来了 向前 , 和 说 :
然而, 他站出来说:

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [ɑ:rθər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] ? " " I wanted to ask you , Arthur , have you money enough for this journey ? " " I wanted to ask you , Arthur , have you money enough for this journey ? " " 我 通缉 到 问 你 , 亚瑟 , 有 你 钱 足够的 为了 这 旅行 ? " " 我想问你, 亚瑟, 你有足够的钱去完成这次旅程吗? "

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [kwat] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . " " Oh , yes , thank you ; quite enough for the present . " " 哦 , 是的 , 感谢 你 ; 相当 足够的 为了 这 展示 : " " 哦, 是的, 谢谢; 目前就到此为止吧。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] — [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] [aɪ 'ti:]
" You have only to ask for what you want — of my mother if you like it
" 你 有 仅有的 到 问 为了 什么 你 想 — 的 我的 母亲 如果 你 喜欢 它
['betər] . " better . " 更好的 : " "你只需开口要你想要的——如果你更喜欢的话, 也可以要我母亲的。"

“ [aɪ] [æsk][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈdʒentli] .

“ **I'll ask you** , ” **said Arthur** , **gently** .

“ 患病的 问 你 , ” 说 亚瑟 , 轻轻地 .

“我来问你,”亚瑟温和地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] . ”

“ **I hope you'll write to me sometimes** . ”

“ 我 希望 你会 写 到 我 有时 . ”

“我希望你偶尔能给我写信。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] . ”

“ **If you wish it** . ”

“ 如果 你 希望 它 . ”

“如果你愿意的话。”

“ [ænd; ənd] , [hjuː] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ?

“ **And** , **Hugh** , **will you have this** ?

“ 和 , 休 , 将要 你 有 这 ?

“休, 这个你来拿吗? ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

It was your present to her , **I believe** .

它 曾是 你的 展示 到 她 , 我 相信 .

我想, 那是你送给她的礼物。

“ [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪtɪli] - [baʊnd] [bʊk] ,

“ **He held out to him a little prettily - bound book** ,

“ 他 握住 出去 到 他 一个 小的 漂亮 - 边界 书 ,

他递给他一本装帧精美的小册子,

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpʊətri][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [fɑːnd] .

a collection of poetry of which Mysie had been very fond .

一个 收藏 的 诗 的 哪个 - 有 到过 非常 喜爱 .

米西非常喜欢的一本诗集。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [hjuː] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bent]

“ **You are very good to me** , ” **said Hugh** , **almost inaudibly and with bent**

“ 你 是 非常 好的 到 我 , ” 说 休 , 几乎 听不见 和 和 弯曲

[hed] ,

head ,

头 ,

“你对我真好,”休低着头, 声音几乎听不见。

[nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] .

not taking the book .

不是 采取 这 书 .

不拿这本书。

“ [hjuː] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈeɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈefərt] , “ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈpəʊz] .

“ **Hugh** , ” **said Arthur** , **evidently with great effort** , “ **I don't feel as you suppose** .

“ 休 , ” 说 亚瑟 , 显然 和 伟大的 努力 , “ 我 不 感觉 作为 你 认为 .

“休,”亚瑟显然费了很大力气说道, “我的感受和你想象的不一樣。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ðæt] — “

I cannot speak of — of that — ”

我 不能 说话 的 — 的 那 — ”

我无法谈论——关于那件事——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] , [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

“ **No** , **no** , **don't** , **don't speak of it** .

“ 不 , 不 , 不 , 不 说话 的 它 .

“不, 不, 别, 别提这件事。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [fi:l] , " [ɪntər'pəʊzd] [hju:] .
I know what you feel , " interposed Hugh .
我 知道 什么 你 感觉 , " 插入 休 .

“我知道你的感受,”休插话道。

" [dəʊnt] [fɔ:rs] [jɔ:r'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Don't force yourself to anything else for me .
" 不 力量 你自己 到 任何事物 别的 为了 我 .

“不要为了我勉强自己做其他事。”

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] [hæd; həd] [meɪd] [pʊr] ['ɑ:rθər] [mʌtʃ] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][self] -
" The long strain on his nerves had made poor Arthur much less capable of self -
" 这 长的 拉紧 在 他的 神经 有 制成 贫穷的 亚瑟 很多 较少的 有能力的 的 自己 -
[kən'trəʊl][ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] ;
control than at first ;
控制 比 在 第一的 ;

“长期的神经紧张使可怜的亚瑟的自制力比起初差了很多；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [hju:z] : " [aɪ]
and though he succeeded in saying , as he put his hand on Hugh's : " I
和 尽管 他 成功了 在 说 , 作为 他 放 他的 手 在 休的 : " 我
[daʊnt] [fɔ:rs] [maɪ'self] ;
don't force myself ;
不 力量 我 ;

尽管他成功地说道，同时把手放在休的手上：“我不会强迫自己；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [help] [aɪ 'ti:] " — [ðə; ði] ['ʌdə] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ə'lu:ʒ(ə)n][tuː; tə]
you could not help it " — the shudder of horror at the bare allusion to
你 可以 不是 帮助 它 " — 这 不寒而栗 的 恐怖 在 这 裸 典故 到
[ðə; ði][fækt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [baɪ] [hju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [pər'fɔ:rm] [æŋ; ən][ækt]
the fact might well be mistaken by Hugh for a struggle to perform an act
这 事实 可能 出色地 是 错误 经过 休 为了 一个 斗争 到 履行 一个 行为
[ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
of forgiveness .
的 饶恕 .

你情不自禁”——仅仅是提及此事就令人毛骨悚然，休很可能误以为这是在努力做出宽恕的行为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æɡəni] [tuː; tə] [hju:] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ; [bʌt; bət] ,
It was agony to Hugh to see him suffer ; but ,
它 曾是 痛苦 到 休 到 看 他 遭受 ; 但 ,

看到他受苦，休也感到无比痛苦；但是，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
if he could have forgotten that and tried to soothe the suffering ,
如果 他 可以 有 被遗忘的 那 和 尝试 到 舒缓 这 痛苦 ,

如果他能忘记这件事，并尝试抚慰那些受苦的人，

[ðə; ði] [ˌmɪsəprɪ'hen](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl] ['sɪmpəθi] [brɪ'twi:n]
the misapprehension would have passed away and the real sympathy between
这 误解 会 有 通过了 离开 和 这 真实的 同情 之间
[ðem; ðəm][hæv; həv] ['kʌmfətɪd] [bəʊθ] .
them have comforted both .
他们 有 安慰 两个都 .

误会已经消散，彼此间真挚的同情也安慰了对方。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] ,
As it was , he felt a pang of humiliation ,
作为 它 曾是 , 他 毛毡 一个 疼痛 的 屈辱 ,

事实上，他感到一阵屈辱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vð] [wen] ['dʒeɪmzɪz] ['entrəns] [spɜrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plai] ;
and was relieved when James's entrance spared him the need of a reply ;
和 曾是 松了口气 什么时候 詹姆斯的 入口 幸存 他 这 需要 的 一个 回复 ;

詹姆斯的到来让他松了一口气，因为他不必再回答了；

[ðoo] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ɑ:rθə-z] ['ɑ:bviəs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n]
though he knew that his brother would blame him for Arthur's obvious agitation
尽管 他 知道 那 他的 兄弟 会 责备 他 为了 亚瑟的 明显的 搅动

.
:
.

尽管他知道哥哥会因为亚瑟明显的激动而责怪他。

[æz; əz][dʒeɪmz][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] , [hæf] - ['kooksɪŋli] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
As James began to talk , half - coaxingly , about the arrangements for their
作为 詹姆斯 开始 到 讲话 , 一半 - 哄骗地 , 关于 这 安排 为了 他们的

[stɑ:rt] ,
start ,
开始 ,

詹姆斯开始半哄半哄地谈论他们出发的安排时，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] ['kærid] ['ɑ:rθər] [ɔ:f][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
and finally carried Arthur off to have something to eat , the thought that
和 最后 携带 亚瑟 离开 到 有 某物 到 吃 , 这 想法 那

[kɜm] ['ɪntu:] [hju:z] [maɪnd] ,
came into Hugh's mind ,
来了 进入 休的 头脑 ,

最后，他把亚瑟抱走去吃点东西，这时休脑海里突然冒出一个念头：

[spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] : “ [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æftər][ɔ:l] .
spite of himself , was : “ He need not wish to change with me , after all .
尽管如此 的 他自己 , 曾是 : “ 他 需要 不是 希望 到 改变 和 我 , 后 全部 .

尽管他自己不由自主地说道：“毕竟，他不必想和我改变。”

" [pɑ:rt][fɔ:r] , [tʃæptər] [eks'eks'aɪvi:] .
" **Part 4 , Chapter XXIV** :
" 部分 4 , 章 二十四 :

“第四部分，第二十四章。

[tʃæns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
Chance and Change .
机会 和 改变 .

机遇与变化。

" [fre] [wʊdʒ] [ænd; ənd] ['pɑ:stfəz] [nu:] !
" **Fresh woods and pastures new !**
" 新鲜的 树林 和 牧场 新的 !

“崭新的树林和牧场！ ”

" [pɑ:rt][fɔ:r] , [tʃæptər] [eks'eks'vi:] .
" **Part 4 , Chapter XXV** :
" 部分 4 , 章 25 :

“第四部分，第二十五章。

[ˈpraɪvət] [θɪ'ætrɪklz] .
Private Theatricals .
私人的 戏剧 .

私人剧院。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
" **But a trouble weighed upon her**
" 但 一个 麻烦 称重 之上 她

但她心中却萦绕着一个烦恼。

[ænd; ənd] [pəɹ'plekst] [hɜ:r; həɹ] [naɪt] [ænd; ənd][mɔ:rn] ,

And perplexed her night and morn ,
和 困惑 她 夜晚 和 早晨 ,

她日夜为此困惑不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nər]

With the burden of an honour
和 这 负担 的 一个 荣誉

背负着荣誉的重担

[ˈʌntəˈʌntu] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn] .

Unto which she was not born .
到 哪个 她 曾是 不是 出生 .

她并非生于斯长于斯。

" [br'twi:n] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hju:] ['kraɪtənz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen]

" Between the date of Hugh Crichton's return from Italy and the day when
" 之间 这 日期 的 休 克莱顿的 返回 从 意大利 和 这 天 什么时候

[hi; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [tu; tə] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bæŋk] [haʊs] ['berli] [tu:]

he was left alone to set up for himself in the old Bank House barely two
他 曾是 左边 独自的 到 放 向上 为了 他自己 在 这 老的 银行 房子 仅仅 二

[mʌnθs] [ɪ'læpst] .

months elapsed .
几个月 过去 .

“从休·克莱顿从意大利回到他独自一人在旧银行大楼安顿下来，前后不过两个月的时间。”

[ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd] - [soʊ] [swi:t] , [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl]

Those days that had been for Arthur and Mysie so sweet , so rich and full
那些 天 那 有 到过 为了 亚瑟 和 - 所以 甜的 , 所以 富有的 和 满的

,
,

,
,

那些日子对亚瑟和米西来说是如此甜蜜、如此充实和美好，

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ,

had been long days indeed , the long days of summer ,
有 到过 长的 天 的确 , 这 长的 天 的 夏天 ,

日子确实很漫长，漫长的夏日，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ,

but they had been very few in number ,
但 他们 有 到过 非常 很少 在 数字 ,

但他们人数很少。

[soʊ] [fju:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [tɪnts] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tri:z] [wen] [ðeɪ]

so few that the first tints of autumn had not touched the trees when they
所以 很少 那 这 第一的 色调 的 秋天 有 不是 感动 这 树木 什么时候 他们

[wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,

were over ,
是 超过 ,

它们如此稀少，以至于秋天的第一抹色彩还没来得及染上树梢，它们就消失了。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈrouzɪz][hæd; həd] [bɪn] ['fəʊli] [ɪn] [blu:m] [wen] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ] .

though the roses had been fully in bloom when they began .
尽管 这 玫瑰 有 到过 完全 在 盛开 什么时候 他们 开始 .

虽然他们开始时，玫瑰花已经盛开了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['sʌməɹ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stiɪl] [lɔ:ŋ] [hɑ:t] [deɪz] , [wen] - [wʌz; wəz] ['berɪd] ,

It was still summer , they were still long hot days , when Mysie was buried ,
它 曾是 仍然 夏天 , 他们 是 仍然 长的 热的 天 , 什么时候 - 曾是 埋葬 ,

米西下葬的时候，还是夏天，白昼依然漫长炎热。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] ['dʒɜ:ni] ,
and Arthur set forth on his solitary journey ,
和 亚瑟 放 前进 在 他的 孤 旅行 ,
于是亚瑟踏上了他的孤独旅程。

[ænd; ənd] ['flɒrəns] [ˈvenɪŋ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] [wɪft] [ðə; ði]
and Florence Venning turned back to her usual pursuits and wished the
和 佛罗伦萨 维宁 转向 后退 到 她 通常 追求 和 希望 这
[ˈhɑ:lədeɪz][ˈoʊvər] ,
holidays over ,
假期 超过 ,
于是，弗洛伦斯·文宁又开始做她平常做的事，盼望着假期赶紧结束。

[ðæt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['mænər] [ə'gen] .
that some sort of life and interest might come back to the Manor again .
那 一些 种类 的 生活 和 兴趣 可能 来 后退 到 这 庄园 再次 .
或许庄园会再次焕发生机，重新热闹起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['sʌməɹ] , [hju:] [θɔ:t] ,
It was an endless summer , Hugh thought ,
它 曾是 一个 无尽的 夏天 , 休 想法 ,
休心想，那真是一个漫长的夏天。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][him; ɪm] ,
as he was left alone to reflect on all that it had brought to him ,
作为 他 曾是 左边 独自的 到 反映 在 全部 那 它 有 带来 到 他 ,
当他独自一人留下来反思这一切给他带来的影响时，

[ænd; ənd] ['wʌndəɹd] — [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['ɑ:rθər] ['mæniɹdʒd] [tu:; tə] [ʃɪft]
and wondered — in the intervals of wondering how Arthur managed to shift
和 想知道 — 在 这 间隔 的 好奇 如何 亚瑟 管理 到 转移
[fɔ:r; fər] [him'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,
在思考亚瑟是如何设法自行转变的过程中，我不禁思索：

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [wʊd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] — [ɪn] [brɪtwi:n] [waɪlz] [hi:; hi]
and how far change of scene would affect his trouble — in between whiles he
和 如何 远的 改变 的 场景 会 影响 他的 麻烦 — 在 之间 当 他
['wʌndəɹd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:prə] ['si:z(ə)n][æt; ət]['tʃi:vi:tɑ:] ['belə] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['mæniɹdʒər]
wondered if the opera season at Civita Bella were over and the manager
想知道 如果 这 歌剧 季节 在 奇维塔 贝拉 是 超过 和 这 经理
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['wedɪŋ] .
and his prima donna had had time for their wedding .
和 他的 普里玛 唐娜 有 有 时间 为了 他们的 婚礼 .

换个环境会对他的麻烦产生多大影响——期间，他还在想，奇维塔贝拉的歌剧季是不是已经结束了，经理和他的首席女主角是不是已经结婚了。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] ['sʌməɹ] , [tu:] , [ɪn]['tʃi:vi:tɑ:] ['belə] ,
It was a long summer , too , in Civita Bella ,
它 曾是 一个 长的 夏天 , 也 , 在 奇维塔 贝拉 ,
在奇维塔贝拉，那也是一个漫长的夏天。

[fɔ:r; fər][vi:oo'la:ntɪ][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] [ðooʊ] [hju:] ['kraitn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
for Violante had to live through the days though Hugh Crichton was gone ;
为了 维奥兰特 有 到 居住 通过 这 天 尽管 休 克莱顿 曾是 已消失 ;
即使休·克莱顿已经去世，维奥兰特也必须继续生活下去；

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [stɪl] ['sev(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [wɪð; wɪθ]
there were still seven in each week , and they brought many incidents with
那里 是 仍然 七 在 每个 星期 , 和 他们 带来 许多 事件 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

每周仍然有七人，而且他们还带来了许多事件。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [sɪˈhɔːr] [və'sɑːrɪ] — [nɑːt] ['mɔːrtəli] , [pər'hæps] ; [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv]
She had offended Signor Vasari — not mortally , perhaps ; not without hope of
她 有 被冒犯了 签名者 瓦萨里 — 不是 致命的 , 也许 ; 不是 没有 希望 的
[ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;
restoration to his favour ;
恢复 到 他的 偏爱 ;

她得罪了瓦萨里先生——或许不至于致命，但并非没有希望重新获得他的青睐；

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][baɪ][ðə; ði]
but so that he determined to punish her and her family by the
但 所以 那 他 决定 到 惩治 她 和 她 家庭 经过 这
[ˈtempərəri] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .
temporary withdrawal of his suit .
暂时的 退出 的 他的 套装 .

但他决定暂时撤诉，以此惩罚她和她的家人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɔːtkʌmɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
With all her shortcomings she was too valuable to him ,
和 全部 她 缺点 她 曾是 也 有价值的 到 他 ,

尽管她有很多缺点，但她对他来说太重要了。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [breɪk] ,
and perhaps he was too much in love with her , for an entire break ,
和 也许 他 曾是 也 很多 在 爱 和 她 , 为了 一个 全部的 休息 ,
[hɜːr; hər] ['feɪljəz] [wɜːr; wər][noʊ] [bɔːŋgər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][steɪdʒ] - [laɪf]
Her failures were no longer treated with indulgence , and her stage - life

或许他太爱她了，以至于整整一个分手期都无法继续下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .
but he intended to make her feel his displeasure .
但 他 故意的 到 制作 她 感觉 他的 不满 .

但他想让她感受到他的不满。

[hɜːr; hər] ['feɪljəz] [wɜːr; wər][noʊ] [bɔːŋgər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][steɪdʒ] - [laɪf]
Her failures were no longer treated with indulgence , and her stage - life
她 失败 是 不 更长 治疗 和 放纵 , 和 她 阶段 - 生活
[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'diːd] [hɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
was made indeed hard to her .
曾是 制成 的确 难的 到 她 .

她的失败不再被宽容对待，她的舞台生涯也变得异常艰难。

[pər'hæps][ɪn][soʊ] ['æktɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [pɜːrtɪn'æsəti] ,
Perhaps in so acting he gave her a shield against his pertinacity ,
也许 在 所以 表演 他 给予 她 一个 盾 反对 他的 坚韧 ,

或许他这样做反而给了她一层抵御他固执的屏障。

[ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,
in the passionate resentment which such conduct excited ; and ,
在 这 热情的 怨恨 哪个 这样的 执行 兴奋的 ; 和 ,

这种行为激起了强烈的愤慨；而且，

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [viːoʊ'lɑːnti][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ,
had this been the only battle which Violante had to fight ,
有 这 到过 这 仅有的 战斗 哪个 维奥兰特 有 到 斗争 ,

如果这是维奥兰特唯一需要面对的战斗，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪər] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] [θruː] [wɪð; wɪθ]
there might have been fire enough in her nature to help her through with
那里 可能 有 到过 火 足够的 在 她 自然 到 帮助 她 通过 和
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

她天性中或许蕴藏着足够的斗志，能够帮助她渡过难关。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈskɔːnf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʌtərli] , [ˈpæsɪvli] [ɪnˈdɪfrənt] ,
She could not be scornful , but she could be utterly , passively indifferent ,
她 可以 不是 是 轻蔑的 , 但 她 可以 是 完全地 , 被动地 冷漠 ,
她无法表现出蔑视，但她可以表现得完全的、被动的冷漠。

[ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][flægz][ʌv; əv] [truːs] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] ,
absolutely unconscious of the little flags of truce he now and then held out ,
绝对地 无意识 的 这 小的 旗帜 的 休战 他 现在 和 然后 握住 出去 ,
他完全没有意识到自己时不时举起的那些小小的休战旗帜，

[ˈkerləs] [ˈweðər] [hiː; hi] [preɪzd] [ɔːr] [bleɪmd] .
careless whether he praised or blamed .
粗心 无论 他 赞扬 或者 被指责 :

他毫不在意是表扬还是责备。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][siːˈnjɜːr]
So she appeared at first ; but , though she was not much afraid of Signor
所以 她 出现 在 第一的 ; 但 , 尽管 她 曾是 不是 很多 害怕的 的 签名者
[vəˈsɑːri] ,
Vasari ,
瓦萨里 ,

她起初就是这样出现的；但是，尽管她并不太害怕瓦萨里先生，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðiːz] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈwɪri]
she was very much afraid of her own father , and , in these languid weary
她 曾是 非常 很多 害怕的 的 她 自己的 父亲 , 和 , 在 这些 慵懒的 厌倦
[deɪz] ,
days ,
天 ,

她非常害怕自己的父亲，在这些慵懒疲惫的日子里，

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n][ˈdʒʌstli] [ɪnˈkɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] .
she often justly incurred his displeasure .
她 经常 公正地 已发生 他的 不满 :

她经常理所当然地惹恼他。

[wen] [hjuː] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn][ˈæŋɡər] , [ʃiː; ʃɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [ˈmætər] [tuː; tə]
When Hugh turned away in anger , she felt as if nothing could ever matter to
什么时候 休 转向 离开 在 愤怒 , 她 毛毡 作为 如果 没有什么 可以 曾经 事情 到
[hɜ:r; həɹ] [əˈɡen] ;
her again ;
她 再次 ;

休生气地转身离开后，她觉得一切都与她无关了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [enˈɡeɪdʒmənts] [fʊlˈfɪld] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][ɔːl][hɜ:r; həɹ]
but the habit of seeing professional engagements fulfilled at all costs all her
但 这 习惯 的 看到 专业的 订婚 已完成 在 全部 成本 全部 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但她一生都养成了不惜一切代价完成职业承诺的习惯。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪs,ɪnklɪ'neɪŋ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [breɪk]
and knowing that no amount of disinclination made it possible to break
和 会心 那 不 数量 的 不情愿 制成 它 可能的 到 休息
[ðem; ðəm] , [prɪ'ventɪd] [hɜ:r; hər] ,
them , prevented her ,
他们 , 阻止 她 ,
她知道, 无论多么不情愿, 都无法打破这些枷锁, 这阻止了她。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [pər'vɜ:rsəti] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] , [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ]
there being no perversity in her nature , from giving way to her longing
那里 存在 不 反常 在 她 自然 , 从 给予 方式 到 她 渴望
[fɔ:r; fər][ˈkwaɪət][ænd; ənd][rest] .
for quiet and rest .
为了 安静的 和 休息 .
她本性中并无乖戾之心, 只是顺从了对宁静与休息的渴望。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][du:] ,
But , though she did everything that she was told to do ,
但 , 尽管 她 做过 一切 那 她 曾是 讲述 到 做 ,
但是, 尽管她做了所有被告知要做的事情,

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ɪnkə'pæsəti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
a sort of dead weight of incapacity seemed to have fallen upon her .
一个 种类 的 死的 重量 的 无能力 似乎 到 有 倒下 之上 她 .
她似乎被一种沉重的无力感压垮了。

[ʃi:; ʃɪ][fər'gɔ:t][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɔ:l'redi] ,
She forgot the music that she had learnt already ,
她 忘了 这 音乐 那 她 有 学会了 已经 ,
她忘记了之前学过的曲子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [pɑ:rt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['mæstər] .
and a fresh part she was utterly unable to master .
和 一个 新鲜的 部分 她 曾是 完全地 无法 到 掌握 .
以及一个她完全无法掌握的新角色。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
She gave her time to it , but with no result .
她 给予 她 时间 到 它 , 但 和 不 结果 .
她投入了大量时间, 但却一无所获。

['rouzə][dɪd][nɔ:t] ['wʌndər] [ðæt] [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ]['træns'pɔ:rt][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
Rosa did not wonder that Signor Mattei exclaimed , in a transport of indignation ,
罗莎 做过 不是 想知道 那 签名者 马泰 惊呼 , 在 一个 运输 的 愤慨 ,
罗莎并不奇怪马泰先生会如此义愤填膺地喊道:

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][səʊ] [pər'vɜ:rs] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] .
that he had never had so perverse a pupil as his own daughter .
那 他 有 绝不 有 所以 变态 一个 瞳孔 作为 他的 自己的 女儿 .
他从未遇到过比自己女儿更顽劣的学生。

['evri] [pər'fɔ:rməns] [si:md] [tu:; tə][kɔ:st][vi:əʊ'lɑ:ntɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [les] [sək'sesf(ə)l]
Every performance seemed to cost Violante more and to be less successful
每一个 表现 似乎 到 成本 维奥兰特 更多的 和 到 是 较少的 成功的
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] ,
than the last ,
比 这 最后的 ,
维奥兰特的每一场演出似乎都让他付出更多, 却不如上一场成功。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [rɪ'hæsəlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wɜ:r; wər] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and the private rehearsals on which Signor Mattei insisted were worst of all ,
和 这 私人的 排练 在 哪个 签名者 马泰 坚持 是 最差 的 全部 ,
马泰先生坚持要进行的私人彩排是最糟糕的。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] , [mʌtʃ] [les] [ækt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
since she could scarcely speak , much less act , in his presence .
自从 她 可以 几乎 说话 , 很多 较少的 行为 , 在 他的 在场 .

因为在她面前, 她几乎无法说话, 更别说行动了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] : [siː'hjɔːr] ['mætaɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːprə] [skɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
There they were one morning : Signor Mattei with an opera score in his hand ,
那里 他们 是 一 早晨 : 签名者 马泰 和 一个 歌剧 分数 在 他的 手 ,
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

一天早晨, 他们出现了: 马泰先生手里拿着歌剧乐谱, 正在唱歌,

[ˈæktɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] [ə'baʊt] , [ˈskoʊldɪŋ] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ;
acting , dancing about , scolding , gesticulating , running his hands through his hair ;
表演 , 跳舞 关于 , 责骂 , 做手势 , 跑步 他的 双手 通过 他的 头发 ;
[ænd; ənd][viːoʊ'lɑːntɪ] , [waɪt] , ['tremblɪŋ] ,
and Violante , white , trembling ,
和 维奥兰特 , 白色的 , 发抖 ,

他表演着, 跳来跳去, 训斥着, 比划着手势, 用手捋着头发; 而维奥兰特, 脸色苍白, 颤抖着,

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [draːpt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
and motionless , with her little hands dropped before her and her eyes
和 静止不动 , 和 她 小的 双手 掉落 前 她 和 她 眼睛
[ˈʌtərli] [blæŋk] ; ['rouzə] ,
utterly blank ; Rosa ,
完全地 空白的 ; 罗莎 ,

她一动不动, 小手垂在身前, 眼神空洞无神; 罗莎,

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][haːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [leɪt] , [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
who had had a hard time of it of late , at work in a corner .
WHO 有 有 一个 难的 时间 的 它 的 晚的 , 在 工作 在 一个 角落 .

最近工作不太顺利, 他独自一人待在角落里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [viːoʊ'lɑːntɪ] ['præktɪs] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] ,
She had not been in the habit of seeing Violante practise her acting ,
她 有 不是 到过 在 这 习惯 的 看到 维奥兰特 实践 她 表演 ,
她以前并没有看过维奥兰特练习表演的习惯。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðɪːz] ['praɪvət] [pə'fɔːmənsɪz] ,
as her father had only recently insisted on these private performances ,
作为 她 父亲 有 仅有的 最近 坚持 在 这些 私人的 表演 ,
因为她父亲是最近才坚持要她进行这些私人演出的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstəːz]
and they were a revelation to her of the extent of her sister's
和 他们 是 一个 启示 到 她 的 这 程度 的 她 姐妹
[ɪnkə'pæsəti] .
incapacity .
无能力 .

而这些事让她彻底明白了她姐姐的无能为力程度。

" [wʌt] [pə'zesɪz] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hɜːr'self][ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡri] .
" **What possesses the child , " she thought , herself almost angry .**
" 什么 拥有 这 孩子 , " 她 想法 , 她自己 几乎 生气的 .

"这孩子到底是怎么了? "她心想, 自己也几乎要生气了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæf][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [let] [ə'loʊn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
" **If I had half her voice , let alone her beauty ,**
" 如果 我 有 一半 她 嗓音 , 让 独自的 她 美丽 ,

"如果我能拥有她一半的嗓音, 更别提她的美貌了,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˈevri] [səˈprænoʊ][pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
I would have sung every soprano part on the stage by this time !
我 会 有 唱 每一个 女高音 部分 在 这 阶段 经过 这 时间 !

到那时，我已经把舞台上所有的女高音声部都唱完了！

[ɑ:] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] !
Ah , if I only had !
啊 , 如果 我 仅有的 有 !

唉，要是我当初拥有就好了！

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈstu:pɪd] .
She is stupid .
她 是 愚蠢的 .

她很蠢。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪr] [fraɪt] .
It must be sheer fright .
它 必须 是 透明 惊吓 .

这一定是极度恐惧。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [koʊˈketɪʃ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒ:rdʒ] .
there she is singing that coquettish bit like a dirge .
那里 她 是 歌唱 那 娇媚 少量 喜欢 一个 挽歌 .

她唱着那段轻佻的歌，却唱得像一首挽歌。

[wʌt] [wɪl] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
What will father say to her ?
什么 将要 父亲 说 到 她 ?

父亲会跟她说些什么？

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [si:] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ɪnˈkredəb(ə)]
I wonder if I could make her see how to do it — it seems such incredible
我 想知道 如果 我 可以 制作 她 看 如何 到 做 它 — 它 似乎 这样的 极好的

[ɪnˌkəˈpæsəti] .
incapacity .
无能力 .

我想知道我是否能让 她明白该怎么做——这似乎是一种难以置信的无能。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɔ:t][ɪn] [ɡʊd] [vɔɪs] [ɪ:ðər] — [haʊ] [ʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] , [pʊr] [tʃaɪld] ?
And she is not in good voice either — how should she be , poor child ?
和 她 是 不是 在 好的 嗓音 任何一个 — 如何 应该 她 是 , 贫穷的 孩子 ?

而且她的嗓子也不太好——可怜的孩子，她怎么可能嗓子好呢？

“ [ænd; ənd][ˈroʊzəz] [lɪps] [mu:vɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈsu:md] [hæf] - [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ðə; ði]
” **And Rosa's lips moved , and her face assumed half - unconsciously the**
” 和 罗莎的 嘴唇 已搬 , 和 她 脸 假定 一半 - 不知不觉 这

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈprəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] .
expression appropriate to the part .
表达 合适的 到 这 部分 .

“罗莎的嘴唇动了动，她的脸上不自觉地浮现出与角色相符的表情。”

“ [vi:ʊsˈlɑ:nti] !
” **Violante !**
” 维奥兰特 !

“暴力！

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] , [moʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] .

It is incredible , most incredible .
它是极好的 , 最多极好的 .

真是不可思议, 太不可思议了。

[hɪr] [ˌeɪˈem][aɪ][ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [ˈmaɪldnəs] .

Here am I a lamb of meekness and mildness .
这里是 我 一个 羊肉 的 谦逊 和 温和 .

我乃一只温顺柔和的小绵羊。

[aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

I am not going to beat you , child .
我 是 不是 去 到 打 你 , 孩子 .

我不会打你的, 孩子。

[ˈsæntə] [məˈdɑːnə] !

Santa Madonna !
圣诞老人 麦当娜 !

圣玛当娜!

[aɪ] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] .

I really believe I could ; you are as obstinate as a mule .
我 真的 相信 我 可以 ; 你 是 作为 顽固 作为 一个 骡子 .

我相信我能做到; 你就像一头倔驴。

[læf] , [tʃaɪld] , [læf] — [smaɪl] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] .

Laugh , child , laugh — smile ; you can do that .
笑 , 孩子 , 笑 — 微笑 ; 你 能 做 那 .

孩子, 笑吧, 笑一笑——微笑吧; 你可以做到。

[ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] !

Eleven o'clock !
十一 点钟 !

十一点!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ][ˈpjuːp(ə)lɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] [ɔːlˈredi] .

I must go to my pupils , and I am tired to death already .
我 必须 去 到 我的 学生 , 和 我 是 疲劳的 到 死亡 已经 .

我必须去见我的学生们了, 我已经累得要死。

[dəʊnt] [tel] [ˌemˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] — [noʊ] , [ˈroʊzə] — [noʊ][ɪksˈkjuːzɪz] .

Don't tell me you have tried — No , Rosa — no excuses .
不 告诉 我 你 有 尝试 — 不 , 罗莎 — 不 借口 .

别跟我说你已经试过了——不, 罗莎——没有借口。

[siː] [ðæt] [fiː; fi] [noʊz] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ; " [ænd; ənd] ,

See that she knows it better when I come back ; " and ,
看 那 她 知道 它 更好的 什么时候 我 来 后退 ; " 和 ,

等我回来的时候, 确保她更清楚这一点;"而且,

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] , [siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] .

flinging the score across the room in his irritation , Signor Mattei departed .
投掷 这 分数 穿过 这 房间 在 他的 刺激 , 签名者 马泰 已离开 .

马泰先生恼怒地把乐谱扔到房间另一边, 然后离开了。

" [oʊ] , [viːoʊˈlɑːnti] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈroʊzə] , " [wʌt] [kæn; kən] [pəˈzes] [juː; jʊ] ?

" Oh , Violante ! " exclaimed Rosa , " what can possess you ?
" 哦 , 维奥兰特 ! " 惊呼 罗莎 , " 什么 能 具有 你 ?

“哦, 维奥兰特! ”罗莎惊呼道, “你究竟怎么了?”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][duː][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I have seen you do it a thousand times better than that .
我 有 已见 你 做 它 一个 千 时代 更好的 比 那 .

我见过你做得比这好上千倍。

“ [vi:ʊʊ'la:nti] [stʊd] [wer] [hɜ:r; hɜr] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hɜr] , [wið; wiθ] [skerd] ['stu:pid] [aɪz]
“ **Violante stood where her father had left her , with scared stupid eyes**
“ 维奥兰特 站立 在哪里 她 父亲 有 左边 她 , 和 害怕的 愚蠢的 眼睛
[ænd; ənd] ['listləs] ['figjər] .
and listless figure .
和 蔫 数字 .

“维奥兰特站在她父亲离开她的地方，眼神惊恐而茫然，身形无精打采。”

[fi:; ji] [tɜ:rnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ˈrouzəz] [said] ,
She turned slowly , and , sitting down on the floor by Rosa's side ,
她 转向 缓慢地 , 和 , 坐着 向下 在 这 地面 经过 罗莎的 边 ,
她缓缓转身，坐在罗莎身旁的地板上。

[leɪd][hɜ:r; hɜr] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hɜr] [ni:] , [æz; əz] [ɪf] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fi:; ji]
laid her head against her knee , as if stillness and silence were all she
铺设 她 头 反对 她 膝盖 , 作为 如果 寂静 和 沉默 是 全部 她
[kæəd] [fɔ:r; fər] .
cared for .
关心 为了 .

她把头靠在膝盖上，仿佛她只想要平静和安宁。

['rouzə][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [prəʊb] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [di'stres] ;
Rosa was afraid to probe to the bottom of her distress ;
罗莎 曾是 害怕的 到 探测 到 这 底部 的 她 痛苦 ;
罗莎不敢探究她痛苦的根源；

[wʌt] [kʊd; kəd][fi:; ji] [seɪ] [ə'baʊt] [hju:] [ðæt] [kʊd; kəd][du:] ['eni] [gʊd] ?
what could she say about Hugh that could do any good ?
什么 可以 她 说 关于 休 那 可以 做 任何 好的 ?

她能说些什么关于休的话，才能起到积极作用呢？

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][fi:; ji] [mʌst; məst] [ə'dres] [hɜ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər]
That must be left to time , and she must address herself to the matter
那 必须 是 左边 到 时间 , 和 她 必须 地址 她自己 到 这 事情
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .

这件事只能交给时间来处理，她现在必须专注于手头的事情。

“ [kʌm] [naʊ] , “ [fi:; ji] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] , “ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sæŋ] [soʊ] ['bædli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
“ **Come now , “ she said , cheerfully , “ how is it that you sang so badly this morning ?**
“ 来 现在 , “ 她 说 , 愉快地 , “ 如何 是 它 那 你 唱 所以 糟糕 这 早晨 ?
“
“

“来吧，”她兴高采烈地说，“你今天早上怎么唱得那么难听呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [sed] [vi:ʊʊ'la:nti] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] . “
“ **I don't know , “ said Violante , “ it is always so . “**
“ 我 不 知道 , “ 说 维奥兰特 , “ 它 是 总是 所以 . “

“我不知道，”维奥兰特说，“一直都是这样。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z] ['fɑ:ðər] ['fraɪtənz] [ju:; jʊ] ? “
“ **Is it because father frightens you ? “**
“ 是 它 因为 父亲 吓唬 你 ? “

“是因为父亲吓到你了吗？”

“ [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] . “
“ **That makes it worse — but I cannot understand what he wants . “**
“ 那 制作 它 更糟 — 但 我 不能 理解 什么 他 想要 . “

“这让情况更糟了——但我无法理解他想要什么。”

“ [wel] , [vi:ʊʔ'lɑ:nti] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

“ **Well , Violante , I don't think you can .**
出色地 , 维奥兰特 , 我 不 思考 你 能 .

“维奥兰特, 我觉得你不能。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['i:zi] .

And yet it seems so easy .
和 然而 它 似乎 所以 简单的 .

然而, 这似乎很容易。

[oʊ] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [vɔɪs] — “

Oh , dear , if I had your voice — “
哦 , 亲爱的 , 如果 我 有 你的 嗓音 — “

哦, 亲爱的, 如果我有你的声音——”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ! ”

“ **I wish you had it ! “**
我 希望 你 有 它 ! ”

“真希望你也有! ”

“ [hju:] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] .

“ **Hugh — I won't have you say that ; but it seems so strange .**
休 — 我 惯于 有 你 说 那 ; 但 它 似乎 所以 奇怪的 .

“休——我不想让你这么说; 但这听起来太奇怪了。”

[waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] ['raɪtli] ? ”

Why , don't you want to say the words rightly ? “
为什么 , 不 你 想 到 说 这 字 没错 ? ”

为什么你不想把话说清楚呢?

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] [vi:ʊʔ'lɑ:nti] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

“ **Oh , yes ! “ said Violante , misunderstanding .**
哦 , 是的 ! ” 说 维奥兰特 , 误解 .

“哦, 是的! ”维奥兰特误会了。

“ [aɪ] [mi:n] , ” [kraɪd] ['roʊzə] , ['i:gərli] , “ [dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [zɜ:'li:nə] ,

“ **I mean , “ cried Rosa , eagerly , “ don't you feel as if you were Zerlina ,**
我 意思是 , “ 哭 罗莎 , 急切地 , “ 不 你 感觉 作为 如果 你 是 泽琳娜 ,

“我的意思是, ”罗莎急切地喊道, “你不觉得自己就像泽琳娜吗? ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][ɔ:l] ['hæpənd] [tu:; tə] [jɔ:r'self] — ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [si:m] ['ri:əl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

as if it had all happened to yourself — doesn't it seem real to you ? “
作为 如果 它 有 全部 发生 到 你自己 — 不 它 似乎 真实的 到 你 ? ”

就好像这一切都发生在你身上一样——难道你不觉得很真实吗?

“ [noʊ] ! ”

“ **No ! “**
不 ! ”

“不! ”

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] ['kæriz] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] .

“ **Why , it carries me away even to see you do it .**
为什么 , 它 携带 我 离开 甚至 到 看 你 做 它 .

“哎呀, 光是看到你这样做, 我就心潮澎湃。”

[waɪ] !

Why !
为什么 !

为什么!

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [soʊ][ɔ:l] ['fɜ:ts] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] .

I could express so all sorts of feelings .
我 可以 表达 所以 全部 排序 的 情怀 .

我可以表达各种各样的感受。

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [viːoʊ'laːnti] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] [ðæt] ['kænɑːt] [kʌm] [aʊt] ,
Don't you know , Violante , there is so much within us that cannot come out ,
不 你 知道 , 维奥兰特 , 那里 是 所以 很多 之内 我们 那 不能 来 出去 ,
维奥兰特, 难道你不知道吗? 我们内心深处有很多东西无法表达出来。

[ænd; ʌnd][ɑːrt] — ['mjuːzɪk] — ['æktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and art — music — acting is a means of expressing it .
和 艺术 — 音乐 — 表演 是 一个 方法 的 表达 它 .
艺术——音乐——表演都是表达情感的一种方式。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] — [aɪ][maɪ'self] — [hæd; həd] [ə'fendɪd] [maɪ] ['lʌvər] ,
I should feel myself that I — I myself — had offended my lover ,
我 应该 感觉 我 那 我 — 我 我 — 有 被冒犯了 我的 情人 ,
我应该感到自己——是我自己——冒犯了我的爱人,

[ænd; ʌnd] ['waːntɪd] [tuː; tə][kʊʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
and wanted to coax him to be friends .
和 通缉 到 哄 他 到 是 朋友们 .
并想哄骗他与自己成为朋友。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "
Don't you see ? "
不 你 看 ? "
你难道看不出来吗?

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] ! " [sed] [viːoʊ'laːnti] , [hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
“ **I never would !** ” **said Violante , half to herself .**
“ 我 绝不 会 ! ” 说 维奥兰特 , 一半 到 她自己 .
“我绝不会! ”维奥兰特自言自语道。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ! "
“ **I never could !** ”
“ 我 绝不 可以 ! ”
“我从来都做不到! ”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , " [kraɪd] ['rouzə] , ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd]
“ **I don't believe you have a scrap of imagination ,** ” **cried Rosa , growing excited**
“ 我 不 相信 你 有 一个 废料 的 想像力 , ” 哭 罗莎 , 生长 兴奋的
.
.
.
“我不相信你一点想象力都没有! ”罗莎激动地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ **Of course , it is not the same thing .**
“ 的 课程 , 它 是 不是 这 相同的 事物 .
“当然, 这不一样。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [trænz'leɪt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['neɪtʃər] .
Can't you translate your feelings into the other girl's nature .
不能 你 翻译 你的 情怀 进入 这 其他 女孩们 自然 .
你难道不能把你的感受转化成对方的性格吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] .
You have feelings .
你 有 情怀 .

你有感情。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [ʃʊ] [θruː] [maɪ] ['æktɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['berɪd] [els] .
Now I would show through my acting all that must be buried else .
现在 我 会 展示 通过 我的 表演 全部 那 必须 是 埋葬 别的 .
现在, 我要通过我的表演来展现所有那些必须被埋藏起来的東西。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhæpi] [siːnz] [ˈæktɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhæpɪnəs] ,
When I came to happy scenes acting them would be something like happiness ,
什么时候 我 来了 到 快乐的 场景 表演 他们 会 是 某物 喜欢 幸福 ,
当我拍摄快乐场景时, 表演它们会让我感到快乐。

[sæd] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ɪf] — [ˈoʊnli] [ɪf] — [viːoʊˈlɑːnti] , [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [keəd]
sad ones would be a relief , and if — only if — Violante , I had ever cared
伤心 一个 会 是 一个 宽慰 , 和 如果 — 仅有的 如果 — 维奥兰特 , 我 有 曾经 关心
[fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] ,
for anyone ,
为了 任何人 ,
悲伤的回忆会是一种解脱, 如果——只是如果——维奥兰特, 我曾经在乎过任何人的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
I should know how to say those words ,
我 应该 知道 如何 到 说 那些 字 ,
我应该知道该怎么说那些话。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] — "
and even the shadow of the past would be sweet — "
和 甚至 这 阴影 的 这 过去的 会 是 甜的 — "
就连过去的影子也会是甜蜜的——"

" [oʊ] , [ˈroʊzə] , " [ˈfɔːltəd] [viːoʊˈlɑːnti] , [hɑːt][ænd; ənd] [jeɪm] - [feɪst] , " [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" Oh , Rosa , " faltered Violante , hot and shame - faced , " as if he could
" 哦 , 罗莎 , " 犹豫不决 维奥兰特 , 热的 和 耻辱 - 面对 , " 作为 如果 他 可以
[rɪˈmaɪnd][em ˈiː] —
remind me —
提醒 我 —
"哦, 罗莎,"维奥兰特结结巴巴地说, 脸涨得通红, 羞愧难当, "仿佛他能提醒我——"

" [ˈroʊzə] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈtaɪreɪd] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [haʊ] [ˈʌtərli] [aɪ ˈtiː] [fel] [flæt] .
" Rosa came suddenly down from her tirade , perceiving how utterly it fell flat .
" 罗莎 来了 突然 向下 从 她 长篇大论 , 感知 如何 完全地 它 跌倒 平坦的 .
罗莎突然停止了她的长篇大论, 意识到自己完全失败了。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstres] [juː; jʊ] .
" My darling , I meant nothing to distress you .
" 我的 亲爱的 , 我 意思是 没有什么 到 痛苦 你 .
"亲爱的, 我无意让你难过。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [ˈnevər] [maɪnd] . "
If you don't understand me , never mind . "
如果 你 不 理解 我 , 绝不 头脑 . "
如果你不明白我的意思, 那就不用在意了。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [hæf][tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɾəs]
" But , " she added , half to herself , " if you had the soul of an actress
" 但 , " 她 额外 , 一半 到 她自己 , " 如果 你 有 这 灵魂 的 一个 演员
[ɪn][juː; jʊ] ,
in you ,
在 你 ,
"但是,"她自言自语道, "如果你有一颗演员的灵魂,

[juː; jʊ] [wʊd] . "
you would . "
你 会 . "
你会的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈroʊzə] , " [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [loʊ] [rɪˈflektɪv] [ˈæksənts] ,
" Do you think , Rosa , " said Violante , after a pause , in low reflective accents ,
" 做 你 思考 , 罗莎 , " 说 维奥兰特 , 后 一个 暂停 , 在 低的 反光的 口音 ,
"你觉得, 罗莎,"维奥兰特停顿了一下, 用低沉而沉思的语气说道,

“ [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][biː bi] [kəʊkst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] ？ ”
“ **that anyone could be coaxed to make friends ？** ”
“ 那 任何人 可以 是 哄骗 到 制作 朋友们 ？ ”

“任何人都能被哄着交朋友吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [səˈpuʊz] [soʊ] , ” [sed] [ˈrouzə] , [ˈlaɪtli] .
“ **Why , yes , I suppose so ,** ” **said Rosa , lightly .**
“ 为什么 , 是的 , 我 认为 所以 , ” 说 罗莎 , 轻轻 .

“嗯，是的，我想也是，”罗莎轻声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maːˈsetoʊ] . ”
“ **You see it succeeded in the case of Masetto .** ”
“ 你 看 它 成功了 在 这 案件 的 马塞托 . ”

“你看，马塞托的案例就证明了这一点。”

“ [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪ] , ” [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
“ **That is only a play ,** ” **said Violante , in a tone of contempt .**
“ 那 是 仅有的 一个 玩 , ” 说 维奥兰特 , 在 一个 语气 的 鄙视 .

“那只是一出戏而已，”维奥兰特轻蔑地说。

“ [ɑː] , [wel] , [viːoʊˈlɑːnti] , [ˈriːəl] [laɪf] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdʌznt] [wɜːrk] [ɪtˈself] [aʊt] [kwɑɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .
“ **Ah , well , Violante , real life certainly doesn't work itself out quite like a play .**
“ 啊 , 出色地 , 维奥兰特 , 真实 的生活 当然 不 工作 本身 出去 相当 喜欢 一个 玩 .

“啊，维奥兰特，现实生活当然不会像戏剧那样发展。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pleɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
But it was of plays we were talking , you know . ”
但 它 曾是 的 演出 我们 是 说 , 你 知道 . ”

但我们当时谈论的是剧本，你知道的。

“ [jes] . [ˈrouzə][em aɪ ˈeɪ] ,
“ **Yes . Rosa mia ,** ”
“ 是的 . 罗莎 米娅 ,

“是的。我的玫瑰，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈsɪli] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [oʊn] [ˈæktɪŋ]
I am not so silly but that I can tell the difference between my own acting
我 是 不是 所以 愚蠢的 但 那 我 能 告诉 这 不同之处 之间 我的 自己的 表演
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] .
and other people's .
和 其他 人们的 .

我没那么傻，我能分辨出自己的表演和别人的表演之间的区别。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] — [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː]
It is not only that I am frightened — and unhappy — it is that I cannot do
它 是 不是 仅有的 那 我 是 害怕 — 和 不开心 — 它 是 那 我 不能 做
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我不仅感到害怕和不开心，而且我做不到。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [lɜːrɪn] [haʊ] ？
Do you think I could ever learn how ？
做 你 思考 我 可以 曾经 学习 如何 ？

你觉得我能学会吗？

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [piːk] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈmɔːtɪfaɪd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] , [ˈhʌmb(ə)]
“ **There was not a shade of pique or of mortified pride in the anxious , humble**
“ 那里 曾是 不是 一个 阴影 的 激起 或者 的 羞愧难当 自豪 在 这 焦虑的 , 谦逊的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“在那个既焦虑又谦卑的问题中，没有一丝恼怒或羞愧的骄傲，

ænd; ənd][ˈrouzə][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfænsiŋ] [ðæt][ˈi:v(ə)n][ɪn] [swi:t] [vi:ʊsˈlɑ:nti] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʌtər]
and Rosa could not help fancying that even in sweet Violante nothing but utter
和 罗莎 可以 不是 帮助 幻想 那 甚至 在 甜的 维奥兰特 没有什么 但 说出
[ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd][ˌɪnkəˈpæsəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈfeɪljər] [soʊ] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] .
indifference and incapacity could have made failure so endurable .
漠不关心 和 无能力 可以 有 制成 失败 所以 可忍受的 .
罗莎不禁幻想，即使是温柔的维奥兰特，也只有彻底的冷漠和无能才能使失败变得如此可以忍受。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət][aɪˈti:] ;
“ **Well , ” she said , “ I don't suppose you will ever make a great hand at it ;**
”出色地 , ” 她 说 , ” 我 不 认为 你 将要 曾经 制作 一个 伟大的 手 在 它 ;
“嗯,”她说,“我估计你永远也做不好这件事;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [get][tu:; tə][ækt] [wel] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ]
but I should think you might get to act well enough not to spoil your singing
但 我 应该 思考 你 可能 得到 到 行为 出色地 足够的 不是 到 剧透 你的 歌唱
[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [les] [ˈfraɪt(ə)nd] . ”
if you were stronger and less frightened . ”
如果 你 是 更强 和 较少的 害怕 . ”
但我认为，如果你更坚强、更勇敢一些，你的演技应该足以让你不影响歌唱。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [emˈi:] — [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ækt] ? ”
“ **Can you tell me — I am sure you could act ? ”**
” 能 你 告诉 我 — 我 是 当然 你 可以 行为 ? ”
“你能告诉我吗？我相信你很有表演天赋。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈrouzə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɑ:d] [laɪt] [ɪn]
“ **Yes , ” said Rosa , with a colour in her cheeks , and an odd light in**
” 是的 , ” 说 罗莎 , 和 一个 颜色 在 她 脸颊 , 和 一个 奇怪的 光 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
“是的,”罗莎说道，双颊泛红，眼神中闪过一丝异样的光芒。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] — [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ **I believe — I am sure I could .**
” 我 相信 — 我 是 当然 我 可以 .
“我相信——我肯定我能做到。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ɪn][aɪˈti:] .
But I have no voice , there is no good in it .
但 我 有 不 嗓音 , 那里 是 不 好的 在 它 .
但我没有发言权，这样做没有任何好处。

[aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] [naʊ] .
I never think of it now .
我 绝不 思考 的 它 现在 .
我现在完全不会想到这件事了。

[haʊˈevər] , [stænd] [ʌp] .
However , stand up .
然而 , 站立 向上 .
但是，站起来。

[dʒʌst] [sɪŋ] [θru:] - [pɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [zɜˈli:nə] .
Just sing through Masetto's part , and I will be Zerlina .
只是 唱歌 通过 - 部分 , 和 我 将要 是 泽琳娜 .
只要唱完马塞托的部分，我就能成为泽琳娜。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [kroʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] .
I know the music , but I shall croak like a raven .
我 知道 这 音乐 , 但 我 将 发牢骚 喜欢 一个 乌鸦 .
我知道这首歌，但我却会像乌鸦一样嘶哑地叫。

[naʊ] , [ðen] .
Now , then .
现在 , 然后 .

那么，就此打住。

” [ɪn] [ə'ɪləðər] ['moʊmənt][vi:ʊs'la:nti] ['sta:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] , [fɔ:r; fər] , [wɪ'ðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] ,
” **In another moment Violante started with surprise , for , without change of dress ,**
” 在 其他 片刻 维奥兰特 开始 和 惊喜 , 为了 , 没有 改变 的 裙子 ,
[ˈrouzə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈdɪsə'pɪəd] ,
Rosa seemed to have disappeared ,
罗莎 似乎 到 有 消失 ,

“片刻之后，维奥兰特猛然惊醒，因为罗莎似乎没有换衣服就消失了。”

[ænd; ænd][ðə; ði][hæf] - [koʊ'ketɪ] , [hæf] - ['penɪtənt] ['pez(ə)nt] - [gɜ:rl] , [hu:] , [brɪ'wɪldərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and the half - coquettish , half - penitent peasant - girl , who , bewildered for a
和 这 一半 - 娇媚 , 一半 - 忏悔者 农民 - 女孩 , WHO , 困惑 为了 一个
['moʊmənt][baɪ] [dɑ:n] [dʒi:ʊs'va:ni:z, dʒə'va:ni:z] ['flætəri:z] ,
moment by Don Giovanni's flatteries ,
片刻 经过 大学教师 乔瓦尼的 奉承 ,

还有那位半卖弄风情、半忏悔的农家女，她被唐璜的奉承弄得一时不知所措，

[stɪl] [ɪz][æt; ət] [hɑ:rt] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lʌvər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [sted] .
still is at heart faithful to her own lover , was there in her stead .
仍然是 在 心 忠实 到 她 自己的 情人 , 曾是 那里 在 她 坚定 .

她内心依然忠于自己的爱人，代替她出席了活动。

[ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪd] [vi:ʊs'la:nti] , [feɪs] [ænd; ænd] ['dʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ɪn'tri:ti] .
She ran up to the amazed Violante , face and gesture full of pathetic entreaty .
她 跑 向上 到 这 惊叹 维奥兰特 , 脸 和 手势 满的 的 可怜的 恳求 .

她跑到一脸惊讶的维奥兰特面前，脸上和举止充满了可怜的恳求。

[tru:] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ænd] [hɑ:rʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['bɪts][ʌv; əv][ˈbaɪˌpleɪ] ,
True , her voice was weak and harsh , but a hundred bits of byplay ,
真的 , 她 嗓音 曾是 虚弱的 和 残酷的 , 但 一个 百 比特 的 旁观 ,

没错，她的声音虚弱而沙哑，但一百条旁敲侧击的话语，

[wɪtʃ] [vi:ʊs'la:nti][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] , [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] ['neɪtʃər] — [hɜ:r; hər] [feɪs]
which Violante had never dreamed of , seemed to come by nature — her face
哪个 维奥兰特 有 绝不 梦见 的 , 似乎 到 来 经过 自然 — 她 脸
[flʌʃt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [bi:md] .
flushed , her eyes beamed .
配 , 她 眼睛 光束 .

维奥兰特从未想过的事情，似乎自然而然地发生了——她的脸涨得通红，眼睛闪闪发光。

” [ˈrouzə] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:rveləs] !
” **Rosa , it is marvellous !**
” 罗莎 , 它 是 奇妙 !

“罗莎，真是太棒了！”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? ”
How can you do it ? ”
如何 能 你 做 它 ? ”

你怎么做到的？

” [oʊ] , ” [sed] [ˈrouzə] , [ri'kɔ:ld] , ” [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
” **Oh , ” said Rosa , recalled , “ I am only showing you .**
” 哦 , ” 说 罗莎 , 召回 , ” 我 是 仅有的 显示 你 .

“哦，”罗莎回忆道，“我只是给你看看。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? — [naʊ] , [du:][ju:; jʊ][traɪ] . ”
Don't you see ? — Now , do you try . ”
不 你 看 ? — 现在 , 做 你 尝试 . ”

你难道看不出来吗？——现在，你试试看。

“ [noʊ] , [noʊ] — [goʊ][ɑ:n] .
“ **No** , **no** — **go on** .
“ 不 , 不 — 去 在 .

“不，不——继续。”

[ðə; ði] [si:n] [wið; wiθ] [da:n] [dʒo'vanni] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['mæniɪdʒ] . “
The scene with Don Giovanni , that is what I cannot manage .”
这 场景 和 大学教师 乔瓦尼 , 那 是 什么 我 不能 管理 . ”

“唐璜那场戏，我演不了。”

“ [oʊ] , [wer] [hi:; hi] [merks] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɑ:nstənt] [tu:; tə]
“ **Oh , where he makes love to her , and she is just a little inconstant to**
“ 哦 , 在哪里 他 制作 爱 到 她 , 和 她 是 只是 一个 小的 不稳定 到
[mɑ:'setoʊ] .
Masetto .
马塞托 .

“哦，他和她做爱的地方，而她对马塞托却有点反复无常。”

[ˈveri] [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [da:n] [dʒo'vanni] , “ [ænd; ənd]['rouzəz] ['hezəˌteɪɪŋ] ['koʊkɪtri] , ['strʌg(ə)l]
Very well , you are Don Giovanni , ” and Rosa's hesitating coquetry , struggle
非常 出色地 , 你 是 大学教师 乔瓦尼 , ” 和 罗莎的 犹豫不决 卖弄风情 , 斗争
[wið; wiθ][hɜ:r'self] ,
with herself ,
和 她自己 ,

很好，你就是唐璜，”罗莎犹豫不决的卖弄风情，以及她内心的挣扎，

[ænd; ənd] [brɪwɪtʃɪŋ] [ˈɛrz] [wɜ:r; wər][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [vi:ʊs'la:nti] [ɪk'skleɪmd] :
and bewitching airs were so surprising that Violante exclaimed :
和 迷人的 播出 是 所以 奇怪 那 维奥兰特 惊呼 :

那些迷人的旋律如此令人惊艳，以至于维奥兰特惊叹道：

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [so:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] . “
“ **Why , I never saw you look so before .**”
“ 为什么 , 我 绝不 锯 你 看 所以 前 . ”

“哎呀，我以前从没见过你这副模样。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['rouzə] — [aɪ][eɪ 'em] [zɜ'li:nə] .
“ **No , of course not — I am not Rosa — I am Zerlina .**
“ 不 , 的 课程 不是 — 我 是 不是 罗莎 — 我 是 泽琳娜 .

“不，当然不是——我不是罗莎——我是泽琳娜。”

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn][maɪ] [taɪm] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ]
However , you don't know what I may have done in my time — when I was young
然而 , 你 不 知道 什么 我 可能 有 完毕 在 我的 时间 — 什么时候 我 曾是 年轻的
.
“
.
“
.
“

但是，你并不知道我年轻的时候都做过些什么。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:][soʊ] [ˈbju:tɪfli] .
“ **But you do it so beautifully .**
“ 但 你 做 它 所以 非常漂亮 .

但你做得非常漂亮。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][maɪ] [vɔɪs] — [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['prɪmə]
Ah , what a pity you have not my voice — you would be the greatest prima
啊 , 什么 一个 遗憾 你 有 不是 我的 嗓音 — 你 会 是 这 最 普里玛
[ˈda:nə] [ɪn] [ɪtəli] ! “
donna in Italy ! ”
唐娜 在 意大利 ! ”

啊，可惜你没有我这样的嗓音——否则你一定会成为意大利最伟大的女高音歌唱家！

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] ['rouzə], ['grætɪfaɪd] .

“ Do you think so ? ” said Rosa , gratified .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 罗莎 , 满意 .

“你觉得是这样吗? ”罗莎欣慰地问道。

“ [bʌt; bət], [ɑ:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [voɪs] , [soʊ][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [tʃəns] [fɔ:r; fər][em 'i:] [hɪr] .

“ But , ah , I have no voice , so there is no chance for me here .
“ 但 , 啊 , 我 有 不 嗓音 , 所以 那里 是 不 机会 为了 我 这里 .

“但是, 唉, 我没有发言权, 所以在这里我没有机会。”

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;

I do believe I should have gone on the stage if I had stayed in England ;
我 做 相信 我 应该 有 已消失 在 这 阶段 如果 我 有 入住 在 英格兰 ;

我相信如果我留在英国, 我应该会登上舞台;

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][wʌns] . ”

that is , I thought so once . ”
“ 那 是 , 我 想法 所以 一次 . ”

也就是说, 我曾经也这么想过。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] , ” [sed] [vi:oo'la:nti] , “ [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl]'nevər][bi:; bi][æən; ən] ['æktɹəs] ; ['nevər] . ”

“ I know now , ” said Violante , “ that I shall never be an actress ; never . ”
“ 我 知道 现在 , ” 说 维奥兰特 , “ 那 我 将 绝不 是 一个 演员 ; 绝不 . ”

“我现在明白了,”维奥兰特说, “我永远不可能成为一名演员; 永远不可能。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] .

“ Oh , but I think you can do something .
“ 哦 , 但 我 思考 你 能 做 某物 .

“哦, 但我认为你可以做点什么。”

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] .

Look at me .
看 在 我 .

看着我。

“ [ænd; ænd]['rouzə] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [went] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pi:sɪz] , [vi:oo'la:nti] ['ɪmɪteɪɪŋ]

“ And Rosa , nothing loth , went through the different pieces , Violante imitating
“ 和 罗莎 , 没有什么 洛斯 , 去 通过 这 不同的 件 , 维奥兰特 模仿

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [sək'ses] ,

her with sufficient success ,
她 和 充足的 成功 ,

“而罗莎毫不犹豫地翻阅了不同的乐谱, 维奥兰特模仿她也相当成功。”

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] , [tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['betər] ['sprɪts] ,

now that she was quite at her ease , to put her in better spirits ,
现在 那 她 曾是 相当 在 她 舒适 , 到 放 她 在 更好的 烈酒 ,

既然她现在很放松, 为了让她心情好一些,

[æz; əz]['rouzə] [geɪv] [ə'bʌndənt] [preɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['efərts] .

as Rosa gave abundant praise to her efforts .
作为 罗莎 给予 丰富 称赞 到 她 努力 .

罗莎对她的努力给予了高度赞扬。

“ ['ekoo] , ” [sed] [vi:oo'la:nti] , “ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɑ:n] [dʒo'vanni] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [zɜ'li:nə] ;

“ Ecco , ” said Violante , “ you shall be Don Giovanni , and I will be Zerlina ;
“ ecco , ” 说 维奥兰特 , “ 你 将 是 大学教师 乔瓦尼 , 和 我 将要 是 泽琳娜 ;

“瞧,”维奥兰特说, “你将扮演唐璜, 我将扮演泽琳娜;

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] .

then I shall see if I can remember what you have told me .
然后 我 将 看 如果 我 能 记住 什么 你 有 讲述 我 .

那我看看能不能记住你跟我说过的话。

” [ˈroʊzə] [kɔ:t] [ʌp][æn; ən][oʊld][hæt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] , [set][,aɪˈti:] [ˈsaɪdweɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
” **Rosa caught up an old hat of their father's , set it sideways on her brow ,**
” 罗莎 捕捉 向上 一个 老的 帽子 的 他们的 父亲的 , 放 它 侧身 在 她 眉头 ,

罗莎捡起父亲的一顶旧帽子，横放在额头上，

[ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][skɑ:rf] [ˈdekstrəsli] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [vi:ʊʊˈlɑ:nti]
twisted a scarf dexterously across her shoulders , delighted at making Violante
扭曲 一个 围巾 灵巧地 穿过 她 肩膀 , 高兴极了 在 制作 维奥兰特
[læf] .
laugh .
笑 .

她灵巧地将围巾搭在肩上，逗得维奥兰特哈哈大笑，她很高兴。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [si:n] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] , [ˈʃeɪdi] [ru:m] : [ˈroʊzə][ɪn][hɜ:r; hər][fænˈtæstɪk] [dres] ,
It was a pretty scene in the hot , shady room : Rosa in her fantastic dress ,
它 曾是 一个 漂亮的 场景 在 这 热的 , 阴凉 房间 : 罗莎 在 她 极好的 裙子 ,
在闷热阴暗的房间里，出现了一幅美丽的景象：罗莎穿着她那件漂亮的裙子。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑ:rdər] ,
her eyes bright , her face full of ardour ,
她 眼睛 明亮的 , 她 脸 满的 的 热情 ,
她双目明亮，脸上充满热情，

[ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pa:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvər] [ðæt] [si:md] [ˈmɑ:rveləs] [tu:; tə][vi:ʊʊˈlɑ:nti] ;
acting the part with a force and fervour that seemed marvellous to Violante ;
表演 这 部分 和 一个 力量 和 热情 那 似乎 奇妙 到 维奥兰特 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslendər] ,
and the slender ,
和 这 苗条 ,

她以惊人的力量和热情演绎了这个角色，这让维奥兰特觉得不可思议；而她身材苗条，

[ˈdelɪkət] , [waɪt] - [roʊbd][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɜ:rd] - [laɪk] [vɔɪs] ,
delicate , white - robed girl , with her bird - like voice ,
精美的 , 白色的 - 身着长袍 女孩 , 和 她 鸟 - 喜欢 嗓音 ,
身着白袍的娇弱少女，声音如鸟儿般清脆。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [greɪs] [ðæt] [jet] [lent] [ɪtˈself][soʊ] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd]
and natural grace that yet lent itself so imperfectly to the gestures and
和 自然的 优雅 那 然而借出的 本身 所以 不完美地 到 这 手势 和
[smaɪlz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈkɑ:pi] ,
smiles she was trying to copy ,
微笑 她 曾是 尝试 到 复制 ,

她天生优雅，但却并不完美地展现出她试图模仿的手势和笑容。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪktɪʃəs] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [dɑ:n] .
so little inspired by the fictitious character and feeling that Don .
所以 小的 灵感 经过 这 虚拟 特点 和 感觉 那 大学教师 .
唐这个虚构人物和感受带给他的启发如此之少。

[dʒi:ʊʊˈvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z] [ˈvi:əmənt] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wu:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hæŋ] [hɜ:r; hər]
Giovanni's vehement and characteristic wooing made her hang her
乔瓦尼的 慷慨 和 特征 求爱 制成 她 悬挂 她
[hed] [ænd; ənd] [blʌʃ] ,
head and blush ,
头 和 脸红 ,

乔瓦尼热情而又特有的求爱方式让她低下了头，脸颊泛红。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊˈketɪ] [rɪˈspɑ:ns] [ɪnˈtendɪd] .
forgetful of the coquettish response intended .
健忘 的 这 娇媚 回复 故意的 .
忘记了原本打算给予的娇媚回应。

[ˈrouzə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [stɑ:pt] , [ˈlæfɪŋ] ,
Rosa , who had been utterly absorbed in her part , stopped , laughing ,
罗莎 , WHO 有 到过 完全地 吸收 在 她 部分 , 停止 , 笑 ,
罗莎原本完全沉浸在自己的角色中, 突然停了下来, 笑了起来。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪŋər] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ækt][wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel]
and sympathising with the great singer who could not act with Mademoiselle
和 同情的 和 这 伟大的 歌手 WHO 可以 不是 行为 和 小姐
[ˈmætaɪ] ,
Mattei ,
马泰 ,
并对这位无法与马泰小姐同台演出的伟大歌唱家表示同情。

[waɪl] [ʃi; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [skɪl] .
while she owned the tribute to her skill .
尽管 她 拥有 这 贡 到 她 技能 :
她对自己的技艺表示赞赏。

“ [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] , [dɪr] ; [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [priˈtendɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [ʃaɪ] , [ju; jʊ] [noʊ] .
“ **Look at me , dear ; you are only pretending to be shy , you know .**
” 看 在 我 , 亲爱的 ; 你 是 仅有的 假装 到 是 害羞的 , 你 知道 :
“亲爱的, 看着我吧; 你知道, 你只是假装害羞而已。”

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [greɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ster] — [θru:] [jɔɹ; jər] [ˈaɪləʃɪz] , [soʊ] .
No , not that great innocent stare — through your eyelashes , so .
不 , 不是 那 伟大的 清白的 盯 — 通过 你的 睫毛 , 所以 :
不, 不是那种天真无邪的眼神——透过你的睫毛, 就是这样。

[mʌst; məst][aɪ] [ti:tʃ] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [tu; tə] - [meɪk] [aɪz] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [seɪ] ?
Must I teach my little sister to ' make eyes , ' as the English say ?
必须 我 教 我的 小的 姐姐 到 - 制作 眼睛 , - 作为 这 英语 说 ?
我必须教我妹妹“做鬼脸”吗? 就像英国人说的那样?

“ [vi:ouˈlɑ:nti] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [əˈtempt] [mɔ:r] [səkˈsesf(ə)] ;
“ **Violante laughed , and the laugh made the next attempt more successful ;**
” 维奥兰特 笑了 , 和 这 笑 制成 这 下一个 试图 更多的 成功的 ;
维奥兰特笑了, 而他的笑声让下一次尝试更加成功;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈrouzəz] [ˈænɪmeɪtɪd] [rɪˈspɑ:ns] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [vɔɪs] [kraɪd] :
and in the midst of Rosa's animated response an unexpected voice cried :
和 在 这 中间 的 罗莎的 动画 回复 一个 意外 嗓音 哭 :
就在罗莎激动地回应时, 一个意想不到的声音喊道:

“ [ˈbrɑ:vɑ:] ! [brævisi:mə] !
“ **Brava ! bravissima !**
” 布拉瓦 ! 布拉维西玛 !
“Brava! bravissima!

[waɪ] , [ˈrouzə] , [ˈfi:ʌə] [em aɪ ˈeɪ] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] ? “
Why , Rosa , figlia mia , who would have thought it ? ”
为什么 , 罗莎 , 女儿 米娅 , WHO 会 有 想法 它 ? “
“哎呀, 罗莎, 我的女儿, 谁能想到呢? ”

“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ʃi; ʃi][ækts][soʊ] [ˈbju:tɪfli] , “ [kraɪd] [vi:ouˈlɑ:nti] , [kla:spɪŋ]
“ **Oh , father , look at her , she acts so beautifully , ” cried Violante , clasping**
” 哦 , 父亲 , 看 在 她 , 她 行为 所以 非常漂亮 , ” 哭 维奥兰特 , 紧握
[hɜ:r; həɹ][hændz] ;
her hands ;
她 双手 ;
“哦, 父亲, 你看她, 她演得真好! ”维奥兰特双手合十, 喊道;

[waɪl] ['rouzə] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] [kən'fju:zd] , [pɔ:zd] , ['kʌləɹɪŋ] ['di:pli] .
while Rosa , in her turn confused , paused , colouring deeply .
尽管 罗莎 , 在 她 转动 使困惑 , 暂停 , 染色 深 .

而罗莎则一脸困惑, 停顿了一下, 深深地涂上了颜色。

“ [eɪ] , [eɪ] ! [goʊ][ɑ:n] , [ˈgɜ:lz] ; [let][em 'i:] [si:] . ”
“ **Ay , ay ! go on , girls ; let me see .** ”
“ 哎 , 哎 ! 去 在 , 女孩们 ; 让 我 看 . ”

“哎呀, 哎呀! 继续吧, 姑娘们, 让我看看。”

“ ['kɜ:ɹɪdʒ] , ['kɜ:ɹɪdʒ] , “ ['wɪspəd] ['rouzə] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ]
“ **Courage , courage , “ whispered Rosa , and , in the desire to show off her**
“ 勇气 , 勇气 , “ 低声说道 罗莎 , 和 , 在 这 欲望 到 展示 离开 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“鼓起勇气, 鼓起勇气,”罗莎低声说道, 并且, 为了炫耀她的妹妹,

[vi:ʊʔ'la:ntɪ] [kəʊ'ketɪd] [wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜ:rðɪ] ['ɑ:tʃnɪs] .
Violante coquetted with praiseworthy archness .
维奥兰特 卖弄风情 和 值得称赞 拱形 .

维奥兰特以令人称赞的傲慢姿态卖弄风情。

“ [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ˈfa:ðər] , [kɑ:nt] [ʃi:; ʃɪ] ? ”
“ **She can do it now , father , can't she ?** ”
“ 她 能 做 它 现在 , 父亲 , 不能 她 ? ”

“她现在可以做到了, 父亲, 对吗? ”

“ [eɪ] , [ðæt] [ɪz] ['betər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [vɔɪs] !
“ **Ay , that is better ; but you — oh , if the Saints had given you a voice !**
“ 哎 , 那 是 更好的 ; 但 你 — 哦 , 如果 这 圣徒队 有 给定 你 一个 嗓音 !
“哎, 那好多了; 但是你——哦, 如果圣徒们给了你说话的能力就好了! ”

[ə'gen] , [rəj'zi:nə][em aɪ 'eɪ] , [hɪɹ] — [stændɪŋ][ə'saɪd] , [tʃaɪld] — [pleɪ] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , ['rouzə] .
Again , Rosina mia , here — stand aside , child — play her part , Rosa .
再次 , 罗西娜 米娅 , 这里 — 站立 旁边 , 孩子 — 玩 她 部分 , 罗莎 .

再说一遍, 罗西娜, 我的宝贝, 让开, 孩子——扮演好她的角色, 罗莎。

[aɪ][eɪ 'em] [dɑ:n] [dʒo'vanni] .
I am Don Giovanni .
我 是 大学教师 乔瓦尼 .

我是唐璜。

“ [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [kən'temptəbl] ['æktər] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [pɑ:rts][ʌv; əv][hæf]
“ **Signor Mattei was no contemptible actor , and through the chief parts of half**
“ 签名者 马泰 曾是 不 可鄙 演员 , 和 通过 这 首席 部分 的 一半
- [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ˈɒprəz] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] ['rouzə] ,
- **a - dozen operas he conducted Rosa ,**
- 一个 - 打 歌剧 他 实施 罗莎 ,

“马泰先生并非一个卑鄙的演员, 他指挥罗莎出演了六部歌剧的主要角色,

[ˈpreɪzɪŋ] , [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə]
praising , encouraging , clapping his hands , as he found how she responded to
赞扬 , 鼓励 , 鼓掌 他的 双手 , 作为 他 成立 如何 她 回应 到
[hɪz; ɪz] [hɪnts] ;
his hints ;
他的 提示 ;

当他发现她对他的暗示作出了回应时, 他便开始表扬、鼓励、拍手;

[waɪl] ['rouzə] [si:md] [ʌn'wɪrɪd] .
while Rosa seemed unwearied .
尽管 罗莎 似乎 不知疲倦 .

而罗莎却似乎毫不疲倦。

[æ̃t; ət][læ̃st][hi:; hi] [ɪk'skleɪm̃d] :
At last he exclaimed :
 在 最后的 他 惊呼 :

最后他惊呼道：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eksələ̃nt] , [moʊst] ['eksələ̃nt] !
It is excellent , most excellent !
 ” 它 是 出色的 , 最多 出色的 !

“太棒了，真是太棒了！”

[ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈtælə̃nt] , [ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ə̃nd] [ˈfɪgjə̃r] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [wel] .
a real talent , and a face and figure that would make up well .
 一个 真实的 天赋 , 和 一个 脸 和 数字 那 会 制作 向上出色地 .

他很有天赋，而且长相和身材都很适合化妆。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:̃r] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðə̃n][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈæftə̃r][ɔ:̃l] .
She would be more effective than the child , after all .
 她 会 是 更多的 有效的 比 这 孩子 , 后 全部 .

毕竟，她会比孩子更有效率。

[naʊ] , [vi:ʊʃˈlɑ:̃nti] , [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [sens] . "
Now , Violante , you see what it is to have sense . "
 现在 , 维奥兰特 , 你 看 什么 它 是 到 有 感觉 . "

现在，维奥兰特，你明白什么叫明智了吧。”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsplendɪd] ! ” [sed] [vi:ʊʃˈlɑ:̃nti] , [ˈwɔ:̃rmlɪ] .
“ Oh , it is splendid ! ” said Violante , warmly .
 ” 哦 , 它 是 灿烂 ! ” 说 维奥兰特 , 热情地 .

“哦，真是太棒了！”维奥兰特热情地说。

“ [ɪf] [hɜ:̃r; hə̃r] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetə̃r] — “
“ If her voice was better — ”
 ” 如果 她 嗓音 曾是 更好的 — ”

“如果她的嗓音更好一些——”

“ [ɑ:] , [jes] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n] [hɜ:̃r; hə̃r] [ˈsɪstə̃r] .
“ Ah , yes , if such a gift was not wasted on her sister .
 ” 啊 , 是的 , 如果 这样的 一个 礼物 曾是 不是 浪费 在 她 姐姐 .

“啊，是的，如果这份礼物没有浪费在她妹妹身上就好了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈtælə̃nt] , [ænd; ə̃nd] [maɪ] [hɑ:̃rt] [ɪz] [wɔ:̃md] — [aɪ 'ti:] [ɪz][ɑ:n] [ˈfaɪə̃r] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] !
But this is talent , and my heart is warmed — it is on fire with delight !
 但 这 是 天赋 , 和 我的 心 是 温暖 — 它 是 在 火 和 喜 !

但这就是才华，我的内心感到无比温暖——喜悦之情溢于言表！

[ˈbra:vɑ:] , [rəʃˈzi:nə] ! ” [ænd; ə̃nd] [si:ˈnjɔ:̃r] [ˈmætəɪ] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:̃rmz][ænd; ə̃nd] [klɑ:spt] [ˈroʊzə̃] [ɪn]
Brava , Rosina ! ” and Signor Mattei extended his arms and clasped Rosa in
 布拉瓦 , 罗西娜 ! ” 和 签名者 马泰 扩展 他的 武器 和 紧握 罗莎 在
 [ðem; ðə̃m] ,
them ,
 他们 ,

“好样的，罗西娜！”马泰先生伸出双臂，将罗莎紧紧抱在怀里。

[ˈæftə̃r][ə; eɪ] [ˈfæj(ə̃)n] [nɑ:t] [ʌnˈsu:tə̃bl] [tu:; tə][ðə; ðə̃r][ˈri:s(ə̃)nt] [pəˈfɔ:̃mæ̃nsɪz] .
after a fashion not unsuitable to their recent performances .
 后 一个 时尚 不是 不合适 到 他们的 最近的 表演 .

这种方式与他们近期的表现并不冲突。

[vi:ʊʃˈlɑ:̃nti] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:̃rnd] [əˈweɪ] , [spræ̃ŋ] [tu:; tə][hɜ:̃r; hə̃r] [ˈsɪstə̃z] [saɪd] .
Violante , as he turned away , sprang to her sister's side .
 维奥兰特 , 作为 他 转向 离开 , 弹簧 到 她 姐妹 边 .

趁他转身离开的空隙，维奥兰特跳到她姐姐身边。

“ [oʊ] , [ˈrouzə] , [haʊ] [pli:zd] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ! ”
“ **Oh , Rosa , how pleased he is with you !** ”
“ 哦 , 罗莎 , 如何 高兴 他 是 和 你 ! ”

“哦，罗莎，他多么喜欢你啊！”

“ [aɪ] [wɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [sed] [ˈrouzə] .
“ **I wish he was as pleased with you , my darling ,** ” **said Rosa .**
“ 我 希望 他 曾是 作为 高兴 和 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 罗莎 .

“我真希望他也能像喜欢你一样喜欢我，亲爱的，”罗莎说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jə][ɑ:r; ər][tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [ˈhæpi] ! ”
“ **What a generous little thing you are to look so happy !** ”
“ 什么 一个 慷慨的 小的 事物 你 是 到 看 所以 快乐的 ! ”

“你真是个慷慨的小家伙，看起来这么开心！”

“ [bʌt; bət][aɪ][er ˈem][soʊ][glæd] , ” [sed] [vi:ʊðˈlɑ:nti] ,
“ **But I am so glad ,** ” **said Violante ,**
“ 但 我 是 所以 高兴的 , ” 说 维奥兰特 ,

“但我真的很高兴，”维奥兰特说道。

[waɪl] [ˈrouzə][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [sɪˈdentli] ,
while Rosa sat down and took up her work sedately ,
尽管 罗莎 卫星 向下 和 采取 向上 她 工作 平静地 ,

罗莎坐下后，平静地开始工作。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [let][,aɪ ˈti:] [fɔ:l] [ænd; ʌnd] [lent] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdri:mi] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] .
but presently let it fall and leant back with dreamy eyes and smiling lips .
但 目前 让 它 落下 和 倾斜 后退 和 梦幻般的 眼睛 和 微笑 嘴唇 .

但现在他却放开了手，向后靠去，眼神迷离，嘴角带着微笑。

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
Years ago , when she was a very young girl ,
年 前 , 什么时候 她 曾是 一个 非常 年轻的 女孩 ,

多年前，当她还是个很小的女孩时，

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈæktɾəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
to be an actress had been the dream of her life .
到 是 一个 演员 有 到过 这 梦 的 她 生活 .

成为一名演员是她毕生的梦想。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lɜ:rnt] [ænd; ʌnd] [tɔ:t] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
While she learnt and taught in England she had dreamt of hard work for a
尽管 她 学会了 和 教授 在 英格兰 她 有 梦见 的 难的 工作 为了 一个

[greɪt] [ˈɑ:bdʒekt] ,
great object ,
伟大的 目的 ,

她在英国学习和教书期间，一直梦想着为了一个伟大的目标而努力奋斗。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [səkˈses] ,
of the excitement to be found in the use of conscious power , of success ,
的 这 激动 到 是 成立 在 这 使用 的 有意识的 力量 , 的 成功 ,

[ʌv; əv] [feɪm] .
of fame .
的 名声 .

运用意识的力量所带来的兴奋感、成功感、名望感。

[ðen] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd] [jet] [swi:tər] [hoʊps] ,
Then had arisen in her life other , and yet sweeter hopes ,
然后 有 出现 在 她 生活 其他 , 和 然而 更甜 希望 ,

随后，她的生活中又出现了其他更美好的希望。

[wɪtʃ] [tu:] [su:n] [wɜ:r; wə] ['destɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
which too soon were destined to be destroyed ,
哪个 也 很快 是 注定 到 是 损毁 ,
它们注定要很快被摧毁,

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [ˈdu:ti][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][vi:os'la:nti] .
and then came the obvious duty of returning to take charge of Violante .
和 然后 来了 这 明显的 责任 的 返回 到 拿 收费 的 维奥兰特 .
然后, 他自然而然地承担起了返回维奥兰特接管指挥权的责任。

[sɪns] [ðen] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] , [ɪn] [ɪtəli] ,
Since then her want of a voice had , in Italy ,
自从 然后 她 想 的 一个 嗓音 有 , 在 意大利 ,
从那时起, 她在意大利失去了话语权。

[bɪn] [æn; ən][ɪn'taɪər][bɑ:r][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [moʊd]
been an entire bar to her attempting to take to the stage as a mode
到过 一个 全部的 酒吧 到 她 尝试 到 拿 到 这 阶段 作为 一个 模式
[ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪvɪŋ] ,
of earning her living ,
的 收入 她 活的 ,
整个酒吧都在为她尝试以舞台表演为生而努力。

[ænd; ənd][ʃi;; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [tɪl] [ˈleɪtli] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [vi:olɑ:ntɛz] [dɪs'teɪst] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and she had never till lately realised that Violante's distaste was anything but
和 她 有 绝不 直到 最近 意识到 那 维奥兰特的 厌恶 曾是 任何事物 但
[ʃaɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪr] .
shy childish fear .
害羞的 幼稚 害怕 .

直到最近她才意识到, 维奥兰特的厌恶绝非羞怯的孩童般的恐惧。
[naʊ] [aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [maɪt] [ˈɔ:fər] [sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ˈi:v(ə)n]
Now it did seem to her that such a career might offer some consolation even
现在 它 做过 似乎 到 她 那 这样的 一个 职业 可能 提供 一些 安慰 甚至
[fɔ:r; fər] [hju:] [ˈkraɪtənz] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ;
for Hugh Crichton's desertion ;
为了 休 克莱顿的 逃兵 ;

现在她觉得, 这样的事业或许能给她带来一些安慰, 即使休·克莱顿的离去也算是一种解脱;
[naʊ] [ʃi;; ji] [felt] [haʊ] [ʃi;; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈvælju:d] [wʌt] [tu;; tə][vi:os'la:nti][wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ˈmɪzəri] .
now she felt how she would have valued what to Violante was utter misery .
现在 她 毛毡 如何 她 会 有 有价值的 什么 到 维奥兰特 曾是 说出 苦难 .

现在她终于体会到了, 对于维奥兰特来说, 那简直是无尽的痛苦, 而她却会如何看待这一切。
[ʃi;; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] , [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
She looked at the girl who , wearied with the exertion of the morning ,
她 看起来 在 这 女孩 WHO , 疲惫 和 这 用力 的 这 早晨 ,
她看着那个女孩, 女孩因为早晨的劳累而显得疲惫不堪。

[hæd; həd] [dra:pt] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] ,
had dropped asleep on the cushioned window - seat ,
有 掉落 睡着了 在 这 缓冲 窗户 - 座位 ,
他趴在带软垫的窗边座椅上睡着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [əˈkɜ:rd] [ˈleɪtli] [brɪ'gæn][tu;; tə] [ˈdi:pən] [ɪn][hɜ:r; hər]
and a misgiving that had often occurred lately began to deepen in her
和 一个 疑虑 那 有 经常 发生 最近 开始 到 深化 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
最近经常出现的一种疑虑在她心中开始加深。

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] — [kʊd; kəd][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]
Would not the question soon be decided for them — could so delicate a
会 不是 这 问题 很快 是 决定 为了 他们 — 可以 所以 精美的 一个
['kri:tʃər] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ʌnkən'dʒi:niəl] ['efərt] ,
creature bear the strain of long uncongenial effort ,
生物 熊 这 拉紧 的 长的 忤 努力 ,
这个问题很快就会有答案——如此娇弱的生物能否承受长时间不适宜的工作带来的压力？

[ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] ['werɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ? — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
added to the trial of wearing disappointment ? — in short ,
额外 到 这 审判 的 穿着 失望 ? — 在 短的 ,
难道还要承受失望的煎熬吗？——简而言之，
[wʊd] [nɑ:t] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [goʊ][ˈæftər] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ˈenərdʒi] ?
would not health and strength go after spirits and energy ?
会 不是 健康 和 力量 去 后 烈酒 和 活力 ?
难道健康和力量不会先于精神和活力而来吗？

[vi:olɑ:ntɛz] ['deɪlɪ] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['læŋgər] [ænd; ənd] ['lɪstləsnəs] [meɪd] [ðɪs] ['oʊnli] [tu:] ['pra:bəb(ə)l] .
Violante's daily - increasing languor and listlessness made this only too probable .
维奥兰特的 日常的 - 增加 倦怠 和 倦怠 制成 这 仅有的 也 可能 .
维奥兰特日益加重的倦怠和无精打采，使得这种情况极有可能发生。

[pɑ:rt][fɔ:r] , [ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
Part 4 , Chapter XXVI .
部分 4 , 章 26 .
第四部分，第二十六章。

[lɔ:st] .
Lost .
丢失的 .
丢失的。

“ ['saɪləns] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [vɔɪs] !
“ **Silence , beautiful voice !**
“ 沉默 , 美丽的 嗓音 !
“安静，美妙的声音！ ”

[bi:; bi] [stɪl] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈoʊnli] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][maɪnd]
Be still , for you only trouble the mind
是 仍然 , 为了 你 仅有的 麻烦 这 头脑
安静些，因为你只会扰乱心神。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæna:t] [rɪ'dʒɔɪs] ,
With a joy in which I cannot rejoice ,
和 一个 喜悦 在 哪个 我 不能 靡 ,
带着一种我无法表达的喜悦，

[ə; eɪ] ['glɔ:ri] [aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd] !
A glory I shall not find !
一个 荣耀 我 将 不是 寻找 !
我将无法寻得的荣耀！

“ ['rouzəz] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] .
“ **Rosa's fears were fulfilled .**
“ 罗莎的 恐惧 是 已完成 .
罗莎的担忧变成了现实。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] ['ti:tʃɪŋ] ,
For a few days , with the help of her sister's teaching ,
为了 一个 很少 天 , 和 这 帮助 的 她 姐妹 教学 ,
在姐姐的指导下，她学习了几天。

[vi:ʊʊ'la:nti] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈbreɪvli] ; [bʌt; bət][ˈrouzəz][ˈlesnz; 'lesənz] , [haʊ'evər] [ˈkerfəli]
Violante struggled on a little more bravely ; but Rosa's lessons , however carefully
维奥兰特 挣扎 在 一个 小的 更多的 勇敢地 ; 但 罗莎的 课程 , 然而 小心
[kɒnd] [æt; ət][ˈhoʊm] ,
conned at home ,
被骗 在 家 ,

维奥兰特勇敢地挣扎了一会儿；但是罗莎在家精心设计的那些课程，

[wɜ:r; wər] [fər'ɡɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] , [ˈɡleɪɪŋ] [ˈθi:ətər] , [wər] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [si:md]
were forgotten in the hot , glaring theatre , where fear and exhaustion seemed
是 被遗忘的 在 这 热的 , 刺眼 剧院 , 在哪里 害怕 和 疲惫 似乎
[tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] [sens] [ænd; ənd] [ˈmeməri] .
to stifle sense and memory .
到 窒息 感觉 和 记忆 .

在炎热刺眼的剧院里，恐惧和疲惫似乎扼杀了人的理智和记忆，一切都被遗忘了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl]
She was too much afraid of her father to tell him that she was too ill
她 曾是 也 很多 害怕的 的 她 父亲 到 告诉 他 那 她 曾是 也 患病的
[tu:; tə] [sɪŋ] ,
to sing ,
到 唱歌 ,

她太害怕父亲了，不敢告诉他自己病得太重，不能唱歌了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ˈbædli][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rd] [dɪ'zɜ:rvd] [rɪ'bjʊ:k] .
and she sang badly and incurred deserved rebuke .
和 她 唱 糟糕 和 已发生 应得的 训斥 .

她唱歌很难听，理应受到责备。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə; ei] [pər'fɔ:rmər] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌt] [graʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tu:; tə]
She was too imperfect a performer to have much ground of her own to
她 曾是 也 不完善 一个 演员 到 有 很多 地面 的 她 自己的 到
[stænd][ə'pɑ:n] ;
stand upon ;
站立 之上 ;

她的表演技巧不够完美，因此没有多少立足之地；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈeni] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
and her father did not save her in any way from the consequences of
和 她 父亲 做过 不是 节省 她 在 任何 方式 从 这 结果 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] .
her shortcomings .
她 缺点 .

她的父亲并没有以任何方式让她免于承担她自身缺点带来的后果。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fa:r] [les] [ˈbju:tɪf(ə)] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkət] [blu:m] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd]
She was far less beautiful now that her delicate bloom was gone , and
她 曾是 远的 较少的 美丽的 现在 那 她 精美的 盛开 曾是 已消失 , 和
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

如今她娇嫩的容颜已逝，容貌也远不如从前，声音也变得沙哑。

[hɜ:r; həɹ][wʌn] [pə'zeɪn] , [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [hɑ:r] [ænd; ənd] [streɪnd] .
her one possession , was growing harsh and strained .
她 一 拥有 , 曾是 生长 残酷的 和 紧张 .

她唯一的财产，也变得越来越破旧不堪。

[wʌt] [ˈwʌndər] , [wen] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][ˈoʊnli][kraɪd] [hɜ:r'self] [ə'sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,
What wonder , when she not only cried herself asleep at night ,
什么 想知道 , 什么时候 她 不是 仅有的 哭 她自己 睡着了 在 夜晚 ,

难怪她不仅夜里哭着入睡，

[bʌt; bət] [kraɪd] [hɜ: r'self] [ə'weɪk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ: rnɪŋ] — [ə; eɪ][fa: r]['kouldə-][ænd; ənd] ['driəriə] [θɪŋ] ?
but cried herself awake again in the morning — a far colder and drearier thing ?
但 哭 她自己 醒 再次 在 这 早晨 — 一个 远的 更冷 和 更沉闷 事物 ?

但第二天早上她又哭着醒来——这岂不是更冷酷、更令人沮丧吗？

['rouzə][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ: r; hər] ['wɪts] [end] , [bʌt; bət][si: 'njɔ: r] - ['peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][wɔ: rn][tu:; tə][ɪts]
Rosa was at her wit's end , but Signor Vasari's patience was worn to its
罗莎 曾是 在 她 机智的 结尾 , 但 签名者 - 耐心 曾是 磨损 到 它是
[læst] [θred] ,
last thread ,
最后的 线 ,

罗莎已经束手无策，而瓦萨里先生的耐心也已耗尽殆尽。

[ænd; ənd][hɜ: r; hər] ['fa: ðər] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] .
and her father was utterly impracticable .
和 她 父亲 曾是 完全地 不切实际 .

她的父亲完全不切实际。

[vi: ʊð'la: nti] ['si: st] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət][hɜ: r; hər][sɔ: ft] , ['tendər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət]
Violante ceased to complain , but her soft , tender eyes had a desperate
维奥兰特 停止 到 抱怨 , 但 她 柔软的 , 投标 眼睛 有 一个 绝望的
[lʊk] ,
look ,
看 ,

维奥兰特不再抱怨，但她温柔的眼神中却流露出绝望。

[ænd; ənd][hɜ: r; hər] [swi: t] [kən'faɪdɪŋ] [weɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['sɔ: lətəri][ænd; ənd] [streɪndʒ] .
and her sweet confiding ways had grown solitary and strange .
和 她 甜的 倾诉 方式 有 生长 孤 和 奇怪的 .

她原本温柔体贴的性格变得孤僻而怪异。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What would be the end of it ?
什么 会 是 这 结尾 的 它 ?

这件事最终会如何收场？

[aɪ 'ti:]['hɑ: rdli] [kɔ: zd] ['rouzə] [sər'praɪz] [wen] , [wʌn] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔ: rməns] ,
It hardly caused Rosa surprise when , one night , in the midst of a performance ,
它 几乎 导致 罗莎 惊喜 什么时候 , 一 夜晚 , 在 这 中间 的 一个 表现 ,
[vi: ʊð'la: nti] ['feɪntɪd] .
Violante fainted .
维奥兰特 昏厥 .

一天晚上，维奥兰特在演出中晕倒了，罗莎对此几乎没有感到惊讶。

[ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔ: t] [tu:; tə][æ n; ən] [ə'brʌpt] [kən'klu: z(ə)n] ,
The representation was brought to an abrupt conclusion ,
这 表示 曾是 带来 到 一个 突然 结论 ,

此次代理程序突然结束。

[ænd; ənd] [mædəmwe'zel] ['mætaɪ] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] .
and Mademoiselle Mattei declared to be too ill to appear again .
和 小姐 马泰 声明 到 是 也 患病的 到 出现 再次 .

马泰小姐宣布自己病得太重，无法再次出场。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv]['tʃi: vi:tɑ:] ['belə] [wʌz; wəz] ['sɑ: ri] ; ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][sɔ: ft] ,
The public of Civita Bella was sorry ; somehow the soft ,
这 民众 的 奇维塔 贝拉 曾是 对不起 ; 不知何故 这 柔软的 ,
奇维塔贝拉的民众感到遗憾；不知何故，柔软的，

['lʌvli] [gɜ: rɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][hoʊld][a: n][ðər; ðər] [ə'fekʃənz] ;
lovely girl had gained a hold on their affections ;
迷人的 女孩 有 获得 一个 抓住 在 他们的 情感 ;

这位可爱的女孩赢得了他们的喜爱；

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] [waɪl] [ʃi; ʃi] [leɪ] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] **but through the days while she lay ill and unconscious there was much**
但 通过 这 天 尽管 她 躺 患病的 和 无意识 那里 曾是 很多
[ˈræŋɡlɪŋ] [br'twi:n] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] **wrangling between her father and the manager as to the amount of**
争吵 之间 她 父亲 和 这 经理 作为 到 这 数量 的
[hɜ:r; hər] [ˈsæləri] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:fitɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][nɑ:n] - [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
her salary to be forfeited by her non - fulfilment of her engagement .
她 薪水 到 是 丧失 经过 她 非 - 履行 的 她 订婚 .

但在她卧病在床、昏迷不醒的日子里，她的父亲和经理就她因未能履行合同而应被扣除的薪水数额进行了激烈的争论。

[ɔ:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtendərər] [rɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] ,
All talk of any tenderer relation had been dropped ,
全部 讲话 的 任何 投标人 关系 有 到过 掉落 ,
所有关于建立更紧密关系的讨论都已停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][si:'njɔ:r] [ˈmæti:z] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .
and the discussion was settled greatly to Signor Mattei's dissatisfaction .
和 这 讨论 曾是 定居 非常 到 签名者 mattei 的 不满 .
讨论的结果令马泰先生非常不满。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] .
He felt that he had been ill - treated .
他 毛毡 那 他 有 到过 患病的 - 治疗 .
他觉得自己受到了不公平的对待。

[vi:olɑ:ntɛz] [ˈfɜ:rðər] [geɪnz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θred] ;
Violante's further gains were gone for that season ; his own hung on a thread ;
维奥兰特的 更远 收益 是 已消失 为了 那 季节 ; 他的 自己的 悬挂 在 一个 线 ;
维奥兰特那个赛季的进一步胜利已经化为泡影；他自己的胜利也岌岌可危；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈrouzəz] [best] [ˈpju:p(ə)lz] , [laɪk] [ˈeməli] [ˈtɑ:lə,mæk] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
some of Rosa's best pupils , like Emily Tollemache , had left the place .
一些 的 罗莎的 最好的 学生 , 喜欢 艾米丽 托勒马奇 , 有 左边 这 地方 .
罗莎的一些最优秀的学生，如艾米莉·托勒马奇，已经离开了那里。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
What was to become of them ?
什么 曾是 到 变得 的 他们 ?
他们后来怎么样了？

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈveriəs] [ə'hɒɪənsɪz] ,
As he came in , with his head full of all these various annoyances ,
作为 他 来了 在 , 和 他的 头 满的 的 全部 这些 各种各样的 烦心事 ,
他进来的时候，脑子里全是这些烦心事，

[hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ˈrouzə] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði][sɔ:ft] ,
he encountered Rosa standing in the sitting - room , holding in her hand the soft ,
他 遭遇 罗莎 常设 在 这 坐着 - 房间 , 保持 在 她 手 这 柔软的 ,
他遇见罗莎站在客厅里，手里拿着柔软的.....

[ˈdʌski] [lenθs] [ʌv; əv] [vi:olɑ:ntɛz] [her] .
dusky lengths of Violante's hair .
昏暗 长度 的 维奥兰特的 头发 .
维奥兰特乌黑的长发。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [her] ?
“ **You have not cut off her hair ?**
“ 你 有 不是 切 离开 她 头发 ?
你没有剪掉她的头发吗？

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈræθfəli] .
“ he exclaimed , wrathfully .
“ 他 惊呼 , 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [seɪv] [hɜ:ɹ; həɹ][laɪf] , “ [sed] [ˈroʊzə] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] .
“ It may save her life , “ said Rosa , whose eyes were red with crying .
“ 它 可能 节省 她 生活 , “ 说 罗莎 , 谁 眼睛 是 红色的 和 哭泣 .
“这或许能救她的命,”罗莎说, 她的眼睛哭得通红。

“ [ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][daɪ] .
“ She — she may not die .
“ 她 — 她 可能 不是 死 .

“她——她可能不会死。”

“ [ðen] [si:'njɔ:ɹ] [ˈmætaɪ] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]
“ Then Signor Mattei , realising for the first time that his child's life was in
“ 然后 签名者 马泰 , 意识到 为了 这 第一的 时间 那 他的 孩子的 生活 曾是 在
[ˈdeɪndʒəɹ] ,
danger ,
危险 ,

“这时, 马泰先生才第一次意识到他孩子的生命正处于危险之中,

[bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈvi:əmənt] [læmənt'eɪjənz] .
burst out with vehement lamentations .
爆裂 出去 和 慷慨 哀歌 .

爆发出激烈的哀叹。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][hoʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] ,
She had been his hope and his pride ,
她 有 到过 他的 希望 和 他的 自豪 ,

她曾是他的希望和骄傲。

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈwɪlfnəs] — [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ˈnevər] [hɪɹ] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈeɪndʒəlz] [vɔɪs] [ə'gen] ?
spite of all her wilfulness — should he never hear her angel's voice again ?
尽管如此 的 全部 她 任性 — 应该 他 绝不 听到 她 天使的 嗓音 再次 ?

尽管她任性妄为——难道他再也听不到她天使般的声音了吗？

— [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:ŋ] , [sɔ:ft] [her] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][kraɪd] [ˈoʊvər]
— and he seized on the long , soft hair , and kissed it and cried over
— 和 他 查获 在 这 长的 , 柔软的 头发 , 和 亲吻 它 和 哭 超过
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他一把抓住那头长长的、柔软的头发, 亲吻它, 并为之哭泣。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kɪld] [hɜ:ɹ; həɹ] , “ [sed] [ˈroʊzə] , [ˈbɪtərli] .
“ It is the singing that has killed her , “ said Rosa , bitterly .
“ 它 是 这 歌唱 那 有 被杀 她 , “ 说 罗莎 , 苦涩地 .

“是唱歌害死了她,”罗莎痛苦地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [enˈtri:ti:z] — “ [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self] ,
“ If you had listened to her entreaties — “ she checked herself ,
“ 如果 你 有 听着 到 她 恳求 — “ 她 已检查 她自己 ,

“如果你听了她的恳求——”她及时止住了话头,

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈproʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][hɑ:rd]
feeling the reproach to be cruel and undutiful ; but , with a certain hard
感觉 这 责备 到 是 残忍的 和 不尽职的 ; 但 , 和 一个 肯定 难的
[ˈkɑ:mən] - [sens] ,
common - sense ,
常见的 - 感觉 ,

他觉得这种指责既残酷又无情；但是, 凭借着某种清醒的常识,

[drɪveləpt] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [sɪːn] ['meni] [ɪ'luːʒnz] [feɪd] , [rɪ'vʊʊltɪŋ] [ə'genst]
developed by a life in which she had seen many illusions fade , revolting against
发达 经过 一个 生活 在 哪个 她 有 已见 许多 幻觉 褪色 , 令人作呕的 反对
[ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] ,
the sentiment ,
这 情绪 ,

她一生中目睹了许多幻想破灭，因此对这种情感感到反感。

['kʌmɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [sɪːmd] , [tuː] [leɪt] .
coming , as it seemed , too late .
未来 , 作为 它 似乎 , 也 晚的 .

似乎来得太晚了。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [sɪː'njɔːr] ['mætaɪ] .
“ **No ! ” cried Signor Mattei .**
“ 不 ! ” 哭 签名者 马泰 .

“不！”马泰先生喊道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] .
“ **It is not the singing .**
“ 它 是 不是 这 歌唱 .

“问题不在于唱歌。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ɪŋɡlɪʃmən] [fɔːr; fər] [huːm] [fɪː; ʃɪ][hæz; həz]['paɪnd] [ə'weɪ] .
It is that young Englishman for whom she has pined away .
它 是 那 年轻的 英国人 为了 谁 她 有 松开 离开 .

她一直思念的就是那位年轻的英国男子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
And you — you permitted her to know and to see him , and
和 你 — 你 允许 她 到 知道 和 到 看 他 , 和
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːlɪ] ! “
encouraged her in her folly ! ”
鼓励 她 在 她 蠢事 ! ”

而你——你竟然允许她认识他、见到他，还鼓励她继续愚弄他！

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kwɔːrəlɪŋ] , ['fɑːðər] , “ [sed] ['roʊzə] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
“ **This is no time for quarrelling , father , ” said Rosa , as she turned away ,**
“ 这 是 不 时间 为了 争吵 , 父亲 , ” 说 罗莎 , 作为 她 转向 离开 ,
“父亲，现在不是争吵的时候，”罗莎说着，转身离开。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][viːoʊ'laːntɪ] ,
and went back to her sister , feeling as if , with Violante ,
和 去 后退 到 她 姐姐 , 感觉 作为 如果 , 和 维奥兰特 ,
她回到姐姐身边，感觉就像和维奥兰特在一起一样。

['evri] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [wʊd] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
every ray of sunshine would fade out of her life .
每一个 射线 的 阳光 会 褪色 出去 的 她 生活 .
她生命中的每一缕阳光都将消逝。

[bʌt; bət][viːoʊ'laːntɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] .
But Violante did not die .
但 维奥兰特 做过 不是 死 .

但维奥兰特并没有死。

['ɪːðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Either there was more power of resistance in her nature than they could
任何一个 那里 曾是 更多的 力量 的 反抗 在 她 自然 比 他们 可以
[hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
have supposed ,
有 据称 ,

或许她天性中蕴藏着比他们想象中更强的抵抗力量，

[ɔːr][ˈroʊzəz][ˈtendər][ˈnɜːrsɪŋ][ˈtraɪʌmft][ˈoʊvər][ˈfiːvər][ænd;ənd][ˈwiːknəs];
or Rosa's tender nursing triumphed over fever and weakness ;
或者 罗莎的 投标 护理 胜利 超过 发烧 和 弱点 ;

或者说，罗莎的悉心照料战胜了发烧和虚弱；

[fɔːr; fər][ˈæftər][sʌm; səm][wiːks][ʌv; əv][ˈɪlnəs][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][ˈsloʊli][tuː; tə][rɪˈkʌvər].
for after some weeks of illness she began slowly to recover .
为了 后 一些 周 的 疾病 她 开始 缓慢地 到 恢复 .

生病几周后，她开始慢慢康复。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːŋ][ɪn][ˈɡeɪnɪŋ][ˈstreŋθ].
She was long in gaining strength .
她 曾是 长的 在 获得 力量 .

她花了很长时间才恢复体力。

[ʃiː; ʃi][siːmd][kənˈtentɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpæsɪv][ˈfæ(ə)n], [wʌz; wəz][ˈɡreɪt(ə)] [ænd; ənd][kəˈresɪŋ]
She seemed contented in a sort of passive fashion , was grateful and caressing
她 似乎 满足 在 一个 种类 的 被动的 时尚 , 曾是 感激的 和 爱抚

[tuː; tə][ˈroʊzə];
to Rosa ;
到 罗莎 ;

她似乎以一种被动的方式感到满足，对罗莎充满感激和爱抚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevər][tɔːkt][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmætər][ɪn][hænd],
but she never talked of anything but the matter in hand ,
但 她 绝不 谈话 的 任何事物 但 这 事情 在 手 ,

但她从不谈论手头以外的事情。

[ˈnevər][spəʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːprə][ɔːr][hɜːr; hər][ˈsɪŋɪŋ], [ɔːr][ʌv; əv][hjuː]; [ˈnevər][ˈʃʊd][ˈeni][ˈfiːlɪŋ]
never spoke of the opera or her singing , or of Hugh ; never showed any feeling
绝不 辐 的 这 歌剧 或者 她 歌唱 , 或者 的 休 ; 绝不 显示 任何 感觉

[ɪkˈsept][ðæt],
except that ,
除了 那 ,

她从未谈起过歌剧或她的歌声，也从未谈起过休；除了这一点之外，她从未流露出任何其他情感。

[wen][ʃiː; ʃi][keɪm][səˈfɪʃntli][tuː; tə][hɜːrˈself][tuː; tə][noʊ][ðæt][hɜːr; hər][her][hæd; həd][bɪn][kʌt][ɔːf],
when she came sufficiently to herself to know that her hair had been cut off ,
什么时候 她 来了 足够 到 她自己 到 知道 那 她 头发 有 到过 切 离开 ,

当她回过神来，意识到自己的头发被剪掉了的时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd][ænd; ənd][siːmd][ˈsɔːri].
she had cried and seemed sorry .
她 有 哭 和 似乎 对不起 .

她哭了，看起来很后悔。

[ˈroʊzə][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][hɜːr; hər][liːd]; [bʌt; bət][ə; eɪ][ɡreɪt][æŋˈzaɪəti], [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd]
Rosa was ready to follow her lead ; but a great anxiety , unacknowledged
罗莎 曾是 准备好 到 跟随 她 带领 ; 但 一个 伟大的 焦虑 , 未被承认

[ˈiːv(ə)n], [tuː; tə][hɪmˈself],
even , to himself ,
甚至 , 到 他自己 ,

罗莎准备跟随她的脚步；但他自己却感到一种巨大的焦虑，甚至连他自己都没有意识到。

[wʌz; wəz][ˈɡroʊɪŋ][ʌp][ɪn][siːˈnjɔːr][ˈmætiːz][hɑːrt].
was growing up in Signor Mattei's heart .
曾是 生长 向上 在 签名者 mattei 的 心 .

在马泰先生的心中逐渐成长。

[hɜːr; hər][vɔɪs] — [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈkʌmɪŋ][bæk]?
Her voice — was it coming back ?
她 嗓音 — 曾是 它 未来 后退 ?

她的声音——是不是回来了？

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɜ:rdʒ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][də'rektli; da'rektli][ɑ:n]
He had not the heart or the courage to speak to her directly on
他 有 不是 这 心 或者 这 勇气 到 说话 到 她 直接地 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

他既不忍心也不勇气直接和她谈论这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌmd] ['ɑ:prə] ['ɛrz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] ['wɪstfəli] [tuː; tə] [si:] [ɪf]
but he hummed opera airs in her presence , and watched wistfully to see if
但 他 哼唱 歌剧 播出 在 她 在场 , 和 观看 怅然地 到 看 如果
[ʃiː; ʃi] ['nootɪst] [ðem; ðəm] .
she noticed them .
她 注意到 他们 .

但他会在她面前哼唱歌剧选段，并满怀渴望地看着她是否注意到。

[vi:ʊʊ'lɑ:nti] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .
Violante started and coloured .
维奥兰特 开始 和 有色 .

Violante 开始并着色。

" ['rouzə][em aɪ 'eɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ][duː][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə] [hɪɹ] [ðem; ðəm] [jet] ;
" Rosa mia , " she whispered , " I do not want to hear them yet ;
" 罗莎 米娅 , " 她 低声说道 , " 我 做 不是 想 到 听到 他们 然而 ;
"我的罗莎,"她低声说, "我现在还不想听他们说话;

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [traɪd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [[er] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm]
" and her father tried to ascribe her reluctance to a share in his alarm
" 和 她 父亲 尝试 到 归咎于 她 不情愿 到 一个 分享 在 他的 警报
.
:
.

她的父亲试图将她的不情愿归咎于他自己的担忧。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)] ,
" So , " he said one day , coming in from a rehearsal ,
" 所以 , " 他 说 一 天 , 未来 在 从 一个 排演 ,
"所以,"有一天, 他排练完回来后说道,

" [ðæt] ['dʒu:liə][be'loʊni][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [hɜ:r; həɹ] [zɜ'li:nə] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] — [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
" that Giulia Belloni has a fine voice , her Zerlina is effective — effective
" 那 朱莉娅 贝洛尼 有 一个 美好的 嗓音 , 她 泽琳娜 是 有效的 — 有效的
[tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] . "
to the vulgar . "
到 这 庸俗 . "

“朱莉娅·贝洛尼的嗓音很好，她饰演的泽琳娜很成功——对庸俗观众来说也很成功。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [sed] [vi:ʊʊ'lɑ:nti] , " [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [em 'i:] . "
" Oh , I am glad , " said Violante , " for now they will not miss me . "
" 哦 , 我 是 高兴的 , " 说 维奥兰特 , " 为了 现在 他们 将要 不是 错过 我 . "
"哦, 我很高兴,"维奥兰特说, "这样他们就不会想念我了。”

" [vi:ʊʊ'lɑ:nti] , [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [si:s] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fu:l] ?
" Violante , will you never cease to be a fool ?
" 维奥兰特 , 将要 你 绝不 停止 到 是 一个 傻子 ?

“维奥兰特，你什么时候才能停止做个傻瓜？”

[nɑ:t] [mɪs] [juː; jʊ] ?
Not miss you ?
不是 错过 你 ?

不想你吗？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [mɪs] [juː; jʊ] ['evri] [naɪt] .
I would have them miss you every night .
我 会 有 他们 错过 你 每一个 夜晚 .

我希望他们每晚都会想念你。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['wʊmən] [kæn; kən][ækt] , [læf] ,
And this woman can act , laugh ,
和 这 女士 能 行为 , 笑 ,

而且这位女士会演戏，会笑。

[skri:m] — [hæz; həz] [aɪz] [ðæt] [ʃʊ] [ðer; ðər][saɪz] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [jɔːrɪz] .
scream — has eyes that show their size ten times as far as yours .
尖叫 — 有 眼睛 那 展示 他们的 尺寸 十 时代 作为 远的 作为 你的 .

尖叫——它的眼睛比你的眼睛大十倍。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] ['kɑːmənər] [sɔːrt] , [æt; ət] [liːst] .
But her voice is of far commoner sort , at least .
但 她 嗓音 是 的 远的 平民 种类 , 在 至少 .

但至少她的声音是平民化的声音。

" [viːoʊ'laːntɪ][hæd; həd] ['kwɪvəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['faːðɜːz] [rʌf] [ə'dres] .
" **Violante had quivered at her father's rough address .**
" 维奥兰特 有 颤抖 在 她 父亲的 粗糙的 地址 .

“维奥兰特听到父亲粗鲁的训斥，浑身颤抖。”

" ['faːðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [naʊ] . "
" **Father , she said , " I have no voice now . "**
" 父亲 , 她 说 , " 我 有 不 嗓音 现在 . "

“父亲，”她说，“我现在没有声音了。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [suːn] .
" **It will return — it will return soon .**
" 它 将要 返回 — 它 将要 返回 很快 .

它会回来的——很快就会回来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['præktɪs] — "
You must practise — "
你 必须 实践 — "

你必须练习——”

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ɪntər'pəʊzɪd] ['rouzə] .
" **She must not think of it , " interposed Rosa .**
" 她 必须 不是 思考 的 它 , " 插入 罗莎 .

“她千万不能想这件事，”罗莎插嘴道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [jet] . "
" **She is not nearly strong enough yet . "**
" 她 是 不是 几乎 强的 足够的 然而 . "

“她还远不够强壮。”

" [ɑː] , [suːn] ; [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [taɪm] — [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪl][siː'njɔːr][dɔːtɔːreɪ] .
" **Ah , soon ; but in good time — There comes il signor dottore .**
" 啊 , 很快 ; 但 在 好的 时间 — 那里 来 il 签名者 医生 .

“啊，很快了；不过来得正是时候——伊尔·多托雷先生来了。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [huːz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][viːoʊ'laːntɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['siːst] ,
" **The doctor , whose visits to Violante had not yet ceased ,**
" 这 医生 , 谁 访问 到 维奥兰特 有 不是 然而 停止 ,

“那位医生当时仍继续探望维奥兰特，

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [suːn] [ˌmæd'mweɪzəl] .
would have given much to evade the question as to how soon Mdlle .
会 有 给定 很多 到 逃避 这 问题 作为 到 如何 很快 型号 .

为了避免回答“小姐何时到来”这个问题，她付出了很多。

[ˈmætəɪ] [wəd] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːrpli] [prest] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]
Mattei would recover her voice ; but it was sharply pressed on him by
马泰 会 恢复 她 嗓音 ; 但 它 曾是 尖锐地 按下 在 他 经过
[siːˈnjɔːr] [ˈmætəɪ] .
Signor Mattei .
签名者 马泰 .

马泰伊恢复了说话能力；但他的声音却被马泰伊先生严厉地压制住了。

[viːoʊˈlɑːnti] [leɪ] [stiːl] , [hɜːr; həɹ][hændz] [prest] [təˈgeðər] , [hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈspens]
Violante lay still , her hands pressed together , her large eyes full of suspense
维奥兰特 躺 仍然 , 她 双手 按下 一起 , 她 大的 眼睛 满的 的 悬念
[ænd; ɐnd][æŋˈzaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .

维奥兰特一动不动地躺着，双手紧紧地握在一起，大大的眼睛里充满了悬念和焦虑。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɔːt] [moʊst] [ˈpɪtɪfəli] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˈdelɪkət] [gɜːrl] ,
The doctor thought most pitifully of her , the young , delicate girl ,
这 医生 想法 最多 可怜地 的 她 , 这 年轻的 , 精美的 女孩 ,
[ˈdɪktər] [θɔːt] [moʊst] [ˈpɪtɪfəli] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˈdelɪkət] [gɜːrl] ,
医生对她这个年轻、体弱的女孩充满了怜悯之情。

[huːz] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [tʃek] ;
whose career had received so severe a check ;
谁 职业 有 已收到 所以 严重 一个 查看 ;
[huːz] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [tʃek] ;
他的事业曾遭受如此严重的打击；

[bʌt; bət] [jet] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈiːgər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] “ [bʌt; bət][æz; əz]
but yet her feelings to those of her eager father were “ but as
但 然而 她 情怀 到 那些 的 她 渴望的 父亲 是 “ 但 作为
[ˈmuːnlaɪt] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈsʌnlaɪt] ,
moonlight unto sunlight ,
月光 到 阳光 ,
[ˈmuːnlaɪt] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈsʌnlaɪt] ,
然而，她对她热切的父亲的感情，就像月光对阳光一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第12/23页

[ænd; ɐnd][æz; əz][ˈwɔ:tər][ˈʌntəˈʌntu] [waɪn] . "
 and as water unto wine . "

就像水变成酒一样。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [əˈɡen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
 " **She will sing again** , " **said the father** .

"她还会再次歌唱的,"父亲说。

" [mædəmwəˈzel] [ˈmætaɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tuː; tə]
 " **Mademoiselle Mattei must not attempt to sing in public for a long time to**
 [kʌm] .
 come .
 来 .

"马泰小姐在很长一段时期内都不得在公共场合唱歌。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz][fɑ:r] [tuː] [ˈdelɪkət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪɡˈzɜ:rʃn] .
 She is far too delicate for the exertion .
 她 是 远的 也 精美的 为了 这 用力 .

她身体太虚弱，承受不了这样的运动量。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] [wɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] . "
 Nothing but rest will give her a chance of recovering her voice . "

只有休息才能让她有机会恢复嗓音。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈti:] ? "
 " **But she will recover it ?** "
 " 但 她 将要 恢复 它 ? "

"但她能找回它吗? "

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] .
 " **That is impossible to say** .
 " 那 是 不可能的 到 说 .

"这无法说。"

[tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [ʃʊd; ʃəd][hɜ:r; hər] [helθ] [rɪˈtɜ:rn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ;
 To some degree , should her health return , it is possible that she may ;
 到 一些 程度 , 应该 她 健康 返回 , 它 是 可能的 那 她 可能 ;

如果她的健康状况恢复，她或许有可能做到；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][rest] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əʊvəstˈreɪnd] [aɪ ˈtiː] [wen] [tuː] [wi:k] [fɔ:r; fər]
 but she must give it rest ; she has overstrained it when too weak for
 但 她 必须 给 它 休息 ; 她 有 过度劳累 它 什么时候 也 虚弱的 为了
 [ðə; ði] [ˈefərt] . "
 the effort . "
 这 努力 . "

但她必须让它休息；她太虚弱了，没力气再做了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] — [haʊ] [lɔ:ŋ] ? " [kraɪd] [siːˈnjɔ:r] [ˈmætaɪ] , [ˈbreθləsli] .
 " **But the time — how long ?** " **cried Signor Mattei , breathlessly** .
 " 但 这 时间 — 如何 长的 ? " 哭 签名者 马泰 , 气喘吁吁 .

"可是时间——还要多久?"马泰先生气喘吁吁地喊道。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [[rʌŋ] ;
“ **I cannot tell , ” said the doctor , with a shrug ;**
“ 我 不能 告诉 , ” 说 这 医生 , 和 一个 耸肩 ;
“ 我无法判断 , ” 医生耸了耸肩说道 ;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [[i:; ji] [əˈtempts] [tu:; tə] [ækt] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
“ **but if she attempts to act now it will kill her .**
“ 但 如果 她 尝试 到 行为 现在 它 将要 杀 她 .
“ 但如果她现在试图采取行动 , 就会害死她 . ”

“ [hi:; hi] [spʊk] [ˈfɔ:rsəbli] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [pəˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **He spoke forcibly , somewhat irritated by the father's persistence , and then**
“ 他 辐 强制 , 有些 受刺激 经过 这 父亲的 持久性 , 和 然后
[glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
glanced at his patient ,
瞥了一眼 在 他的 病人 ,
他语气强硬地说着 , 似乎对父亲的坚持有些不耐烦 , 然后瞥了一眼他的病人 .

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
anxious to see the effect of his words .
焦虑的 到 看 这 影响 的 他的 字 .
急切地想看看他的话会产生什么效果 .

[vi:ʊʊˈlɑ:nti] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈveri] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ˈtremblɪd] , [[i:; ji] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ;
Violante had turned very pale , her mouth trembled , she drew a long breath ;
维奥兰特 有 转向 非常 苍白 , 她 嘴 颤抖 , 她 画 一个 长的 气息 ;
维奥兰特脸色变得非常苍白 , 嘴唇颤抖 , 她长长地吸了一口气 ;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [leɪz] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] [daʊn] .
but there was a light in her eyes as of one that lays a burden down .
但 那里 曾是 一个 光 在 她 眼睛 作为 的 一 那 躺下 一个 负担 向下 .
但她眼中却闪烁着卸下重担的光芒 .

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tɜ:rnd] [peɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsaɪlənt] , [nɑ:t] [wʌn] [ˈpæʃənət] [wɜ:rd]
Her father turned pale also and was quite silent , not one passionate word
她 父亲 转向 苍白 还 和 曾是 相当 沉默的 , 不是 一 热情的 单词
[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
rising to his lips .
上升 到 他的 嘴唇 .

她的父亲脸色也变得苍白 , 一言不发 , 没有说出一句激动的话 .

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ; [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
He looked at her ; then , as the doctor left the room , he followed him .
他 看起来 在 她 ; 然后 , 作为 这 医生 左边 这 房间 , 他 随后 他 .
他看了她一眼 ; 然后 , 当医生离开房间时 , 他跟了出去 .

[ˈroʊzə] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [hɜ:r; hər] [terz] [səˈfɪjntli] [tu:; tə] [spi:k]
Rosa sat down in the window , trying to govern her tears sufficiently to speak
罗莎 卫星 向下 在 这 窗户 , 尝试 到 治理 她 眼泪 足够 到 说话
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
to her sister .
到 她 姐姐 .

罗莎坐在窗边 , 努力控制住自己的眼泪 , 以便和姐姐说话 .

[ænd; ənd] [vi:ʊʊˈlɑ:nti] ?
And Violante ?
和 维奥兰特 ?

维奥兰特呢 ?

[[i:; ji] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [tʊʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʌn] [ɡɪft] ,
She had just been told of the loss of her one gift ,
她 有 只是 到过 讲述 的 这 损失 的 她 一 礼物 ,
她刚刚得知自己唯一的礼物丢了 .

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [hɜ:r; hər][aʊt][frʌm; frəm] [ʌðər] [ˈwɪmɪn] ,
of the one thing that marked her out from other women ,
的 这 一 事物 那 标记 她 出去 从 其他 女性 ,

她与其他女性最大的不同之处在于：

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈɪgnərənt] , [ˈhelpləs] [gɜ:rl] ,
without which she was only a poor , ignorant , helpless girl ,
没有 哪个 她 曾是 仅有的 一个 贫穷的 , 无知 , 无助 女孩 ,

没有它，她只不过是一个贫穷、无知、无助的女孩。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [ˈbju:ti] ;
with nothing left but a sort of indefinite beauty ;
和 没有什么 左边 但 一个 种类 的 不定 美丽 ;

只剩下一一种难以言喻的美；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] .
from which her illness had taken much of the charm .
从 哪个 她 疾病 有 已采取 很多 的 这 魅力 .

疾病夺走了她大部分的魅力。

[ʃiː; ʃɪ] [lent] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊz] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] ,
She leant back on her pillows , feeling very small and mean and foolish ,
她 倾斜 后退 在 她 枕头 , 感觉 非常 小的 和 意思是 和 愚蠢 ,

她靠在枕头上，觉得自己渺小、卑鄙又愚蠢。

[laɪk] [ˌsɪndəˈrelə] [wen] [ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [twelv] .
like Cinderella when the clock struck twelve .
喜欢 灰姑娘 什么时候 这 钟 击 十二 .

就像灰姑娘在午夜十二点钟声响起时一样。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
She felt very good - for - nothing , and yet — and yet — no more of the
她 毛毡 非常 好的 - 为了 - 没有什么 , 和 然而 — 和 然而 — 不 更多的 的 这

[ˈwɪri] [riˈhə:səlz] , [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
weary rehearsals , the hateful companionship ,
厌倦 排练 , 这 可恶 友谊 ,

她觉得自己一无是处，然而——然而——那些令人疲惫的排练，那些令人厌恶的陪伴，都结束了。

[ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd] [fəˈti:g] , [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] , [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ɔ:r][skɔ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the terror and fatigue , the glare of the gas , the jealousy or scorn of her
这 恐怖 和 疲劳 , 这 强光 的 这 气体 , 这 妒忌 或者 轻蔑 的 她

[ˈraɪvlz] ,
rivals ,
竞争对手 ,

恐惧和疲惫，刺眼的毒气，竞争对手的嫉妒或蔑视，

[ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
the anger of her father .
这 愤怒 的 她 父亲 .

她父亲的愤怒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fri:] !
She was free !
她 曾是 自由的 !

她自由了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈprɪzn] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ər] .
It was like being let out of a stifling prison into the chilly air .
它 曾是 喜欢 存在 让 出去 的 一个 令人窒息 监狱 进入 这 寒冷 空气 .

感觉就像从令人窒息的监狱里被放出来，呼吸到寒冷的空气中。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][koʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [druː] [lɔːŋ] , [diːp] [breθs] .
She shivered and was cold , but she drew long , deep breaths .
她 瑟瑟发抖 和 曾是 寒冷的 , 但 她 画 长的 , 深的 呼吸 .
她浑身发抖, 感到寒冷, 但她还是深深地吸了几口气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naɪt] [æmˈbɪʃəs] — [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naɪt] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡriːv]
She was not ambitious — perhaps she was not conscientious enough to grieve
她 曾是 不是 雄心勃勃 — 也许 她 曾是 不是 尽责的 足够的 到 悲伤
[ðæt] [hɜːr; həɹ][tæsk][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
that her task in life was taken from her ,
那 她 任务 在 生活 曾是 已采取 从 她 ,
她并不雄心勃勃——或许她也不够尽责, 以至于没有为失去人生使命而感到悲伤。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][tuː] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][naɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns] [ðæt]
though she belonged to too hard - working a family not to think at once that
尽管 她 属于 到 也 难的 - 在职的 一个 家庭 不是 到 思考 在 一次 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
she had lost the power of earning her own living .
她 有 丢失的 这 力量 的 收入 她 自己的 活的 .
尽管她出身于一个勤劳的家庭, 但她还是立刻意识到自己失去了谋生的能力。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪljər] [ˈvɜːrsəs] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd]
She felt that she had failed ; but it was failure versus freedom , and
她 毛毡 那 她 有 失败的 ; 但 它 曾是 失败 相对 自由 , 和
[ˈfriːdəm] [wʌn] .
freedom won .
自由 韩元 .

她觉得自己失败了; 但这是失败与自由的较量, 最终自由获胜。

“ [viːoʊˈlɑːnti] — [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd][ˈrouzə] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ]
“ **Violante — oh , my poor child ! ” cried Rosa , as she came up and kissed her**
“ 维奥兰特 — 哦 , 我的 贫穷的 孩子 ! ” 哭 罗莎 , 作为 她 来了 向上 和 亲吻 她
[ˈtendərli] .
tenderly .
温柔地 .

“维奥兰特——哦, 我可怜的孩子! ”罗莎喊道, 一边走上前去温柔地亲吻她。

“ [ˈrouzə][em aɪ ˈeɪ] , [duː][naɪt][biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **Rosa mia , do not be sorry for me .**
“ 罗莎 米娅 , 做 不是 是 对不起 为了 我 .

“Rosa mia, 不要为我感到难过。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rest] ,
I am sorry , but I am so tired of it all , and now I can rest ,
我 是 对不起 , 但 我 是 所以 疲劳的 的 它 全部 , 和 现在 我 能 休息 ,
对不起, 我真的太累了, 现在我可以休息了。

“ [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [ˈpliːdɪŋli] .
“ **said Violante , pleadingly .**
“ 说 维奥兰特 , 恳求地 .

“维奥兰特恳求道。”

“ [rest] !
“ **Rest !**
“ 休息 !

“休息!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈrouzə] , [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [tʃi:ks] .
“ exclaimed Rosa , with hot cheeks .
“ 惊呼 罗莎 , 和 热的 脸颊 .

“罗莎惊呼道，双颊发烫。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jə][aɪ][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][hæf] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən] , [tu:; tə] [lu:z] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈɡlɔ:riəs]
“ If I were you I should be half heart - broken , to lose that beautiful , glorious
“ 如果 我 是 你 我 应该 是 一半 心 - 破碎的 , 到 失去 那 美丽的 , 辉煌
[ɡɪft] .
gift .
礼物 .

“如果我是你，失去这份美好而珍贵的礼物，我会非常伤心。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ju:; jə][ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [ker] .
But it is better that you should not care .
但 它 是 更好的 那 你 应该 不是 关心 .

但你最好不要在意。

“ [vi:ʊʔˈlɑ:ntɪ] [dru:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ Violante drooped her head in silence .
“ 维奥兰特 下垂 她 头 在 沉默 .

维奥兰特默默地垂下头。

“ [wen] [aɪ][dɪd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ðeɪ] [bleɪmd] [em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
“ When I did break my heart they blamed me , “ she thought .
“ 什么时候 我 做过 休息 我的 心 他们 被指责 我 , “ 她 想法 .

“当我伤透了别人的心时，他们都责怪我，”她心想。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ker] [naʊ] ? “
“ How can I care now ? “
“ 如何 能 我 关心 现在 ? “

“我现在怎么可能在乎呢？ ”

“ [ju:; jə][kraɪd] [wen] [aɪ] [kʌt] [jɔ:r; jər] [her] [ɔ:f] , “ [sed] [ˈrouzə] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈpres] [hɜ:r; hər] [oʊn]
“ You cried when I cut your hair off , “ said Rosa , unable to repress her own
“ 你 哭 什么时候 我 切 你的 头发 离开 , “ 说 罗莎 , 无法 到 抑 她 自己的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“我剪掉你的头发时，你哭了，”罗莎说，她无法掩饰自己的失望。

[vi:ʊʔˈlɑ:ntɪ] [ˈkrɪmsənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər] [tɪps] .
Violante crimsoned to her finger tips .
维奥兰特 深红色 到 她 手指 尖端 .

维奥兰特的指尖都染成了深红色。

[hæd; həd][nɑ:t] [hju:] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] , [sɔ:ft] [her] ?
Had not Hugh stroked the long , soft hair ?
有 不是 休 抚摸 这 长的 , 柔软的 头发 ?

休难道没有抚摸过他那长长的、柔软的头发的吗？

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [em ˈi:] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][maɪ] [vɔɪs] , “ [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈdʒʌstli] ,
“ He did not love me only for my voice , “ she thought , somewhat unjustly ,
“ 他 做过 不是 爱 我 仅有的 为了 我的 嗓音 , “ 她 想法 , 有些 不公正的 ,

“他爱我不仅仅是因为我的嗓音，”她想，虽然这种想法有些不公平。

[fɔ:r; fər] [ˈrouzəz] [lʌv] [wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈsaɪlənst] [hɜ:r; hər] [rɪˈɡrets] ,
for Rosa's love was true and tender , and she silenced her regrets ,
为了 罗莎的 爱 曾是 真的 和 投标 , 和 她 沉默 她 遗憾 ,

因为罗莎的爱真挚而温柔，她压下了心中的悔恨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'strest] [hɜːr; həɹ]['sɪstəɹ] .
as she saw how they distressed her sister .
作为 她 锯 如何 他们 苦恼 她 姐姐 .

她看到他们让她的妹妹很伤心。

[viːolɑːntɛz] ['moʊməntəri] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪndɪg'nei(ə)n] [pæst] ;
Violante's momentary flash of indignation passed ;
维奥兰特的 瞬间 闪光 的 愤慨 通过了 ;

维奥兰特的那短暂的愤慨转瞬即逝；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but she kept her thoughts to herself — she was learning to do so .
但 她 保留 她 想法 到 她自己 — 她 曾是 学习 到 做 所以 .

但她把自己的想法藏在心里——她正在学习如何做到这一点。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ɪn][em 'iː][bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] ,
“ There was no good in me but my voice , ” she said meekly ,
“ 那里 曾是 不 好的 在 我 但 我的 嗓音 , ” 她 说 温顺地 ,
“我除了嗓音之外，一无是处,”她温顺地说。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , ['rouzə] . "
“ but I will try and help you , Rosa . ”
“ 但 我 将要 尝试 和 帮助 你 , 罗莎 . ”

“但我会尽力帮助你，罗莎。”

[oʊ] , [maɪ] ['dɑːrliŋ] , [duː][naːt] ['trʌb(ə)] , [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][duː] [wel] ['ɪnʌf] , " [sed] ['rouzə] , [rɪ'pentənt] ,
“ Oh , my darling , do not trouble , we shall do well enough , ” said Rosa , repentant ,
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 做 不是 麻烦 , 我们 将 做 出色地 足够的 , ” 说 罗莎 , 悔改的 ,
“哦，亲爱的，别担心，我们会做得很好,”罗莎懊悔地说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [wiːk] [viːoʊ'laːnti] [stiɪl] [wʌz; wəz] ,
when she thought how weak Violante still was ,
什么时候 她 想法 如何 虚弱的 维奥兰特 仍然 曾是 ,

当她想到维奥兰特仍然如此虚弱时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and how impossible any exertion would have been to her .
和 如何 不可能的 任何 用力 会 有 到过 到 她 .

对她来说，任何体力活动都是不可能的。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] ['faːðəɹ] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkiŋ] . "
“ It is only of father I am thinking . ”
“ 它 是 仅有的 的 父亲 我 是 思维 . ”

我满脑子想的都是父亲。

['faːðəɹ] ; [oʊ] , [jes] !
“ Father ; oh , yes ! ”
“ 父亲 ; 哦 , 是的 ! ”

“父亲；哦，是的！ ”

[ɡoʊ][tuː; tə][him; ɪm] !
Go to him !
去 到 他 !

去找他！

['rouzə] , [aɪ] ['kænəːt] [help] [aɪ 'tiː] . "
Rosa , I cannot help it . ”
罗莎 , 我 不能 帮助 它 . ”

罗莎，我没办法。

[help] [aɪ 'tiː] ?
“ Help it ? ”
“ 帮助 它 ? ”

“帮忙吗？ ”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsaːri] .
But he will be very sorry .
但 他 将要 是 非常 对不起 .

但他会非常后悔的。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I will go to him .
我 将要 去 到 他 .

我会去找他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [rest] .
You must lie still and rest .
你 必须 说谎 仍然 和 休息 .

你必须保持静止休息。

" [siː'njɔːr] [ˈmætiːz] [driːm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
" **Signor Mattei's dream was over ; he had lost his vision , as his daughter**
" 签名者 mattei 的 梦 曾是 超过 ; 他 有 丢失的 他的 想象 , 作为 他的 女儿
[hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
had lost her lover .
有 丢失的 她 情人 .

“马泰先生的梦想破灭了；他失去了视力，就像他的女儿失去了爱人一样。”

[mædəmwəˈzel] [ˈmætaɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn] [ˈeni] [ˈkæpɪt(ə)][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
Mademoiselle Mattei would never be a household word in any capital in Europe ,
小姐 马泰 会 绝不 是 一个 家庭 单词 在 任何 首都 在 欧洲 ,
马泰小姐这个名字在欧洲任何一个首都都永远不会家喻户晓。

[ˈnevər] [ˈkaːntest][ðə; ði][paːm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɔːlˈredi] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] .
never contest the palm with those who already bore it .
绝不 竞赛 这 棕榈 和 那些 WHO 已经 钻孔 它 .
永远不要与那些已经拥有它的人争夺权力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfjuːtʃər] , [bɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
It was a great present , a greater future , loss to him ;
它 曾是 一个 伟大的 展示 , 一个 更大的 未来 , 损失 到 他 ;
对他来说，这是一份珍贵的礼物，一个更美好的未来，却也是一份损失；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
but it was not the thought of this that made his heart sink within him .
但 它 曾是 不是 这 想法 的 这 那 制成 他的 心 下沉 之内 他 .
但真正让他心头一沉的，并不是这件事。

[ˈroʊzəz] [ˈkaːmən] - [sens] [wɜːrdz][ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Rosa's common - sense words jarred upon him .
罗莎的 常见的 - 感觉 字 罐装 之上 他 .
罗莎的常识性话语让他感到刺耳。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ˈpɪti] , [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] . "
" **It is a grievous pity , father , but it cannot be helped . "**
" 它 是 一个 严重的 遗憾 , 父亲 , 但 它 不能 是 帮助 . "
“父亲，这真是令人痛心，但也没办法。”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siː'njɔːr] — "
" **She might as well have married the English signor — "**
" 她 可能 作为 出色地 有 已婚 这 英语 签名者 — "
“她还不如嫁给那位英国先生——”

“ [ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ！ ”
“ **Indeed she might ！** ”
“ 的确 她 可能 ！ ”

“她很有可能！ ”

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **When she was a little girl , and used to sing about the house ,**
“ 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 , 和 用过的 到 唱歌 关于 这 房子 ,
“她小时候经常唱关于房子的歌，

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sək'ses] .
I looked to her success .
我 看起来 到 她 成功 .

我仰望她的成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ðə; ði] [wɪl] — [ˈnevər] [ðə; ði] [wɪl] ！
She had the power , but never the will — never the will ！
她 有 这 力量 , 但 绝不 这 将要 — 绝不 这 将要 ！
她有能力，但始终没有意志——始终没有意志！

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz][set] , [ˈfiːʌ] [em aɪ 'eɪ] .
My sun has set , figlia mia .
我的 太阳 有 放 , 女儿 米娅 .

我的太阳已经落山了，我的女儿。

[aɪ] [meɪ] [haɪd][maɪ] [hed] [ɪn] [əb'skjʊərəti] ,
I may hide my head in obscurity ,
我 可能 隐藏 我的 头 在 朦胧 ,

我或许会隐匿于默默无闻之中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ！
and she may be as idle and as happy as she can ！
和 她 可能 是 作为 闲置的 和 作为 快乐的 作为 她 能 ！

她或许会过上最闲散、最快乐的生活！

“ [ɪk'strævəɡənt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [dɪ'stɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːltərɪŋ]
“ **Extravagant as was the language , there was real distress in his faltering**
“ 靡 作为 曾是 这 语言 , 那里 曾是 真实的 痛苦 在 他的 摇摇欲坠
[vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [aɪz] .
voice and tearful eyes .
嗓音 和 内牛满面 眼睛 .

“尽管他的言辞夸张，但他颤抖的声音和泪眼婆娑的眼神中却流露出真切的痛苦。”

“ [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɑːrt][hæz; həz][ˈlɔːst] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] , “ [hiː; hi] [saɪd] ； “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈlɔːst]
“ **My beloved art has lost an interpreter , “ he sighed ; “ and I have lost**
“ 我的 心爱 艺术 有 丢失的 一个 翻译 , “ 他 叹了口气 ; “ 和 我 有 丢失的
[ə; eɪ][hoʊp] . “
a hope . “
一个 希望 . “

“我挚爱的艺术失去了一位诠释者，”他叹息道；“我也失去了希望。”

“ [ˈfɑːðər] ！ “ [sed] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][viːoʊˈlɑːnti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sloʊ] , [ˈfiːb(ə)]
“ **Father ！ “ said an unexpected voice , and Violante , with her slow , feeble**
“ 父亲 ！ “ 说 一个 意外 嗓音 , 和 维奥兰特 , 和 她 慢的 , 微弱
[step] , [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
step , stood beside him .
步 , 站立 旁 他 .

“父亲！ ”一个意想不到的声音响起，薇奥兰特迈着缓慢而虚弱的步伐，站在他身边。

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑːri] ！
“ **Father , I am so sorry ！**
“ 父亲 , 我 是 所以 对不起 ！

“父亲，我非常抱歉！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɪmɪdli] .
“ she said , timidly .
“ 她 说 , 胆怯地 .

她怯生生地说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [help] [ˈroʊzə][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
“ I shall be very little good ; but I will help Rosa all I can .
“ 我 将 是 非常 小的 好的 ; 但 我 将要 帮助 罗莎 全部 我 能 .

“我能做的并不多，但我会尽我所能帮助罗莎。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] . “
And when I am well I will teach . ”
和 什么时候 我 是 出色地 我 将要 教 . ”

等我身体康复后，我会去教书。

“ [tiːtʃ] ？
“ Teach ？
“ 教 ？

“教？

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [em ˈiː] ! “ [kraɪd] [siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
As if that would repay me ! “ cried Signor Mattei , starting to his feet .
作为 如果 那 会 偿还 我 ! ” 哭 签名者 马泰 , 开始 到 他的 脚 .

“好像那样就能报答我似的！”马泰先生喊道，猛地站了起来。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ʌnˈfɔːrtənət] , [ˈfuːlɪʃ] [gɜːrl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd]
“ Oh , you unfortunate , foolish girl , you were born to be my grief and
“ 哦 , 你 不幸 , 愚蠢 女孩 , 你 是 出生 到 是 我的 悲伤 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] !
disappointment !
失望 !

“哦，你这个不幸的、愚蠢的女孩，你生来就是我的悲伤和失望！”

[juː; jʊ] [huː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
You who might have been a queen of song ,
你 WHO 可能 有 到过 一个 女王 的 歌曲 ,

你本可以成为歌后，

[juː; jʊ][ˈpaɪnd][ænd; ənd] [ˈfretɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlʌvər] [tɪl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ] .
you pined and fretted for your lover till this has come on you .
你 松开 和 有格纹的 为了 你的 情人 直到 这 有 来 在 你 .

你一直思念着你的爱人，焦躁不安，直到这一切发生在你身上。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] - [ɔːfər] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈhæpi]
If you had obeyed me , and consented to Vasari's offer , and been happy
如果 你 有 服从 我 , 和 同意 到 - 提供 , 和 到过 快乐的
,
.
,

如果你听从了我的指示，接受了瓦萨里的提议，并且感到幸福，

[ðɪs] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] .
this would not have been .
这 会 不是 有 到过 .

原本不会是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːs] [ɪz] [maɪn] — [ɔːl] [maɪn] !
But you care nothing , the loss is mine — all mine !
但 你 关心 没有什么 , 这 损失 是 矿 — 全部 矿 !

但你毫不在乎，损失都是我的——全都是我的！

[ænd; ʌnd][aɪ] ?

And I ?
和 我 ?

那我呢？

[si:] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [tʃaɪld] ; [si:] [ðə; ði] [terz] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [fləʊ] .
See how I love you , you ungrateful child ; see the tears you cause to flow .
看 如何 我 爱 你 , 你 忘恩负义 孩子 ; 看 这 眼泪 你 原因 到 流动 .
看看我有多爱你，你这个忘恩负义的孩子；看看你让我流下的眼泪。

" [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [ri'prəʊtʃɪz] [vi:ʊs'lɑ:nti][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'fens] ,
" Against such reproaches Violante had no defence ,
" 反对 这样的 责备 维奥兰特 有 不 防御 ,

面对这样的指责，维奥兰特无力辩解。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]
and she was so well used to them that she was more frightened than
和 她 曾是 所以 出色地 用过的 到 他们 那 她 曾是 更多的 害怕 比
[ɡri:vɪd] .
grieved .
伤心 .

她对他们习以为常，所以感到更多的是恐惧而不是悲伤。

" ['fɑ:ðər] , " [kraɪd] ['roʊzə] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər]
" Father , " cried Rosa , " you have been mistaken , you cannot change her nature
" 父亲 , " 哭 罗莎 , " 你 有 到过 错误 , 你 不能 改变 她 自然
,
.
,

“父亲，”罗莎喊道，“您错了，您无法改变她的本性。”

[nɔ:r] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
nor make her what you wish .
也不 制作 她 什么 你 希望 .

也别让她变成你想要的样子。

[ʃi:; ʃi][ɪz][hɜ:r'self] , [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] .
She is herself , take her for that .
她 是 她自己 , 拿 她 为了 那 .

她就是她自己，接受她这一点吧。

[vi:ʊs'lɑ:nti][em aɪ 'eɪ] !
Violante mia !
维奥兰特 米娅 !

Violante mia!

[maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪf] .
my child , my darling , as if it was not enough to have you safe .
我的 孩子 , 我的 亲爱的 , 作为 如果 它 曾是 不是 足够的 到 有 你 安全的 .

我的孩子，我的宝贝，仿佛仅仅保证你的安全还不够似的。

[wʌt] ['mætərz] [jɔ:r; jər] [vɔɪs] , [ɔ:r][jɔ:r; jər] [sək'ses] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ?
What matters your voice , or your success , or anything ?
什么 事情 你的 嗓音 , 或者 你的 成功 , 或者 任何事物 ?

你的声音、你的成功，或者其他任何事，到底什么最重要？

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:ɪd] , [ɪn] [haɪ] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
" she continued , in high indignation .
" 她 持续 , 在 高的 愤慨 .

她继续说道，语气中充满了愤慨。

“ [kʌm] [ə'wei] ; [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ju:; jə] [ɪl] [ə'gen] !
“ **Come away ; this will make you ill again !**
“ 来 离开 ; 这 将要 制作 你 患病的 再次 !
“快走吧，这样你会再次生病的! ”

“ [soʊ] [ðeɪ] [vekst] [i:tʃ] [ʌðər] ['sɔ:rlɪ] ; [bʌt; bət][vi:ʊs'lɑ:ntɪ] , [fər'ɒ:rn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [æz; əz][fɪ:; fɪ]
“ **So they vexed each other sorely ; but Violante , forlorn and sorrowful as she**
“ 所以 他们 烦恼 每个 其他 非常 ; 但 维奥兰特 , 绝望 和 悲伤 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

于是他们互相深深地责备对方；但薇奥兰特，尽管孤苦伶仃、悲伤不已，
[kʊd; kəd][ˈnes(ə)l][ɪn][ˈroʊzəz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈroʊzəz] [ˈpɪtɪ] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈsɪmpəθi] , [ɪn][hɜ:r; hər]
could nestle in Rosa's arms , and had Rosa's pity , if not sympathy , in her
可以 雀巢 在 罗莎的 武器 , 和 有 罗莎的 遗憾 , 如果 不是 同情 , 在 她
[gri:f] ;
grief ;
悲伤 ;

可以依偎在罗莎的怀里，罗莎会怜悯她，即使不能同情她的悲伤；
[waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
while her father , unkind and unreasonable as he might be ,
尽管 她 父亲 , 不友善 和 不合理 作为 他 可能 是 ,
尽管她的父亲可能冷酷无情、不讲道理，

[ˈsʌfərd] [ə'loʊn][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈki:nər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [ˈbæfəld] [dɪ'zaɪər]
suffered alone a pang of disappointment all the keener because the baffled desire
遭受 独自的 一个 疼痛 的 失望 全部 这 更敏锐 因为 这 困惑 欲望
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈvi:əmənt] [ðæt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ðɪ][wʌn]
had been so vehement that to indulge it he had undertaken the one
有 到过 所以 慷慨 那 到 放纵 它 他 有 已 这 一
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [laɪf] — [tu:; tə][ɪn'spaɪər][æŋ; ən][ˈeɪliən] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əl][ʌv; əv]
impossible task of life — to inspire an alien nature with his own ideal of
不可能的 任务 的 生活 — 到 启发 一个 外星人 自然 和 他的 自己的 理想的 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他独自承受着一阵强烈的失望，这种失望更加剧烈，因为他曾如此强烈地渴望实现这个愿望，以至于他承担了人生中唯一不可能完成的任务——用他自己的幸福理想去感化一个陌生的民族。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃənz] .
his own loves , and his own ambitions .
他的 自己的 爱 , 和 他的 自己的 抱负 .
他自己的爱好，以及他自己的抱负。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌv] [fɔ:r; fər][vi:ʊs'lɑ:ntɪ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [soʊ]
He thought that it was love for Violante that made her misfortune so
他 想法 那 它 曾是 爱 为了 维奥兰特 那 制成 她 不幸 所以
[ˈterəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
terrible to him ,
糟糕的 到 他 ,

他认为正是对维奥兰特的爱，才让她的不幸遭遇对他来说如此痛苦。
[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'di:əl] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [fʊl'fɪl] .
but in truth it was love of the ideal that he thought to see her fulfil .
但 在 真相 它 曾是 爱 的 这 理想的 那 他 想法 到 看 她 实现 .
但实际上，他爱的是她所理想中的样子，他希望她能实现这个理想。

[hi:; hi] [gri:vɔd] ['oʊvər] [wʌt] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ,
He **grieved** **over** **what** **she** **might** **have** **been** ,
他 伤心 超过 什么 她 可能 有 到过 ,
他为她本可能成为的样子而感到悲痛。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] .
but **she** **was** **only** **a** **trouble** **and** **disappointment** **to** **him** **as** **she** **was** .
但 她 曾是 仅有的 一个 麻烦 和 失望 到 他 作为 她 曾是 .
但她对他来说只有麻烦和失望。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə]
He **did** **not** **intend** **to** **be** **unkind** **to** **her** , **but** **he** **could** **not** **forbear** **to**
他 做过 不是 打算 到 是 不友善 到 她 , 但 他 可以 不是 忍耐 到
[rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] ;
reproach **her** ;
责备 她 ;
他并非有意对她不友善，但他忍不住要责备她；

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [æz; əz]
all **the** **more** **because** **he** **instinctively** **knew** **that** **she** **did** **not** **regret** **her** **loss** **as**
全部 这 更多的 因为 他 本能地 知道 那 她 做过 不是 后悔 她 损失 作为
[hi:; hi][dɪd] .
he **did** .
他 做过 .

尤其因为他本能地知道，她不像他那样为失去她而感到遗憾。
[vi:ʊs'la:nti][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [sens] [ʌv; əv]
Violante **did** **not** **resent** **this** , **but** **the** **worry** **and** **the** **depressing** **sense** **of**
维奥兰特 做过 不是 怨恨 这 , 但 这 担心 和 这 沉闷 感觉 的
[ɪnɪ'fɪjnsi] [rɪ'tɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] .
inefficiency **retarded** **her** **recovery** .
效率低下 弱智 她 恢复 .

维奥兰特对此并不怨恨，但担忧和令人沮丧的无能感阻碍了她的康复。
['rʊʊzə] , [ˈmi:nwaɪl] , [set] [hɜ:r'self][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔ:tʃənz] .
Rosa , **meanwhile** , **set** **herself** **to** **consider** **the** **family** **fortunes** .
罗莎 , 同时 , 放 她自己 到 考虑 这 家庭 财富 .
与此同时，罗莎开始考虑家族的命运。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?
What **could** **they** **do** ?
什么 可以 他们 做 ?
他们能做什么呢？

[hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][sɪ'hjɔ:r] [və'sɑ:ri][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst]['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]
Her **father's** **engagement** **to** **Signor** **Vasari** **was** **almost** **over** **and** **was** **not**
她 父亲的 订婚 到 签名者 瓦萨里 曾是 几乎 超过 和 曾是 不是
['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nu:d] .
likely **to** **be** **renewed** .
可能 到 是 更新 .
她父亲与瓦萨里先生的婚约即将到期，而且不太可能续约。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['traɪŋ] [nu:] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
He **often** **talked** **of** **trying** **new** **fields** , **and** **seeking** **employment** **in** **more** **important**
他 经常 谈话 的 尝试 新的 字段 , 和 寻求 就业 在 更多的 重要的
['pleɪsɪz][ðæn; ðən]['tʃi:vɪ:tɑ:] ['belə] .
places **than** **Civita** **Bella** .
地方 比 奇维塔 贝拉 .
他经常谈到要尝试新的领域，并在比奇维塔贝拉更重要的地方寻找工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [hi:; hi]
And he was quite well enough known to be likely to find what he
和 他 曾是 相当 出色地 足够的 已知 到 是 可能 到 寻找 什么 他
[ˈwa:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

而且他名气很大，很可能找到他想要的东西。

[ə; eɪ] [ˈwa:ndərɪŋ] [laɪf] [wɒd] [su:t][him; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .
A wandering life would suit him well enough .
一个 漫游 生活 会 套装 他 出色地 足够的 .

漂泊的生活很适合他。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'nekʃnz] [ɪn][hæf][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ɪ'tæli] , ['rouzə][hæd; həd]
But though he might have connections in half the towns of Italy , Rosa had
但 尽管 他 可能 有 连接 在 一半 这 城镇 的 意大利 , 罗莎 有
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

虽然他可能在意大利一半的城镇都有人脉，但罗萨却一个也没有。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] ?
and how could she afford to lose all her pupils ?
和 如何 可以 她 买得起 到 失去 全部 她 学生 ?

她怎么能承受失去所有学生的后果呢？

[tru:] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][vi:ʊə'la:nti] [maɪt] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
True , she and Violante might remain where they were ,
真的 , 她 和 维奥兰特 可能 保持 在哪里 他们 是 ,

没错，她和维奥兰特或许会继续待在原地。

[wɪð; wɪθ] [ma:da:'lenə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dju:'lenə][bʌt; bət]['rouzə][felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜ:rou] [tʃeɪndʒ] [wɒd] [du:]
with Maddalena for a duenna but Rosa felt that a thorough change would do
和 玛达莱娜 为了 一个 保姆 但 罗莎 毛毡 那 一个 彻底 改变 会 做
[vi:ʊə'la:nti] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'pəʊzɪd] .
Violante more good than anything that could be proposed .
维奥兰特 更多的 好的 比 任何事物 那 可以 是 建议的 .

罗莎想让玛达莱娜做女招待，但她觉得彻底改变对维奥兰特来说比任何提议都更有好处。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ðen] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l]['prez(ə)nt]['traɪəlz] ,
She might then recover her strength , and , free from all present trials ,
她 可能 然后 恢复 她 力量 , 和 , 自由的 从 全部 展示 试验 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tæŋɡlmənt] ,
那样她或许就能恢复体力，摆脱眼前的一切苦难。

[wɒd] ['fɔ:li] [su:n] [fər'get] [hɜ:r; hər] [ɪl] - [sta:rd] [ʌv] ['stɔ:ri] .
would surely soon forget her ill - starred love story .
会 一定 很快 忘记 她 患病的 - 星形 爱 故事 .

她肯定很快就会忘记那段不幸的爱情故事。

[fɔ:r; fər]['rouzə] , [wɪð; wɪθ] [ku:l] , [klaɪr] ['dʒʌdʒmənt] , [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hju:] ['kraɪtn] , [wʌns] [set] [fri:]
For Rosa , with cool , clear judgment , reflected that Hugh Crichton , once set free
为了 罗莎 , 和 凉爽的 , 清除 判断 , 反映 那 休 克莱顿 , 一次 放 自由的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tæŋɡlmənt] ,
from his entanglement ,
从 他的 纠缠 ,

罗莎冷静而清晰地判断道，休·克莱顿一旦摆脱了纠葛，

[wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] ['laɪkli] ['evər][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'nu:] ['eniθɪŋ] [soʊ][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
was very little likely ever to attempt to renew anything so undesirable .
曾是 非常 小的 可能 曾经 到 试图 到 更新 任何事物 所以 不理想的 .

几乎不可能有人会尝试续签如此令人不快的物品。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi: ʃi] [nu:] , [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [vi:olɑ:ntɛz] [ˈfju:tʃər] [laɪf] ,
He had no means , so far as she knew , of tracing Violante's future life ,
他 有 不 方法 , 所以 远的 作为 她 知道 , 的 追踪 维奥兰特的 未来 生活 ,
据她所知, 他没有任何办法追踪维奥兰特的后续生活。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˈtʃi:vi:tɑ:] [ˈbelə] ; [ænd; ənd]
for the Tollemaches did not write to them after leaving Civita Bella ; and
为了 这 托勒马赫斯 做过 不是 写 到 他们 后 离开 奇维塔 贝拉 ; 和
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

因为托勒马切斯一家离开奇维塔贝拉后就没有再给他们写信; 至于他自己,
[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət]
beyond the fact of his profession , and that he lived with his mother at
超过 这 事实 的 他的 职业 , 和 那 他 居住地 和 他的 母亲 在
Redhurst ,

撇开他的职业以及他与母亲住在雷德赫斯特的事实不谈,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈrouzə] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] .
and was a man of some fortune , Rosa knew nothing .
和 曾是 一个 男人 的 一些 财富 , 罗莎 知道 没有什么 .
而他却是一位颇有家财的人, 罗莎对此一无所知。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n][ˈriəlaɪzd] [wer] - [maɪt] [bi:; bi] .
She had never even realised where Redhurst might be .
她 有 绝不 甚至 意识到 在哪里 - 可能 是 .
她甚至从未意识到雷德赫斯特会在哪里。

[æz; əz][fɔ:r; fər][vi:ooʻlɑ:nti] , [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
As for Violante , unfamiliar with English names and images ,
作为 为了 维奥兰特 , 陌生 和 英语 姓名 和 图片 ,
至于维奥兰特, 他对英文名字和图片并不熟悉。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [noʊ] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜ:z] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:]
she had imbibed no notions of her lover's English home beyond a few
她 有 吸收 不 概念 的 她 恋人的 英语 家 超过 一个 很少
[dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
descriptions of the garden and the river ;
描述 的 这 花园 和 这 河 ;
除了对花园和河流的寥寥几句描述之外, 她对情人的英国故居一无所知;

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [taʊn] , [hu:z] [neɪm] [ˈi:v(ə)n][ʃi: ʃi][fərˈɡɑ:t] ;
of the great town , whose name even she forgot ;
的 这 伟大的 镇 , 谁 姓名 甚至 她 忘了 ;
那座伟大的城镇, 连她自己都忘记了它的名字;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ʃi: ʃi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈhævɪŋ]
and of various people whom she had hardly begun to think of as having
和 的 各种各样的 人们 谁 她 有 几乎 开始 到 思考 的 作为 拥有
[ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈleɪŋz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ]
any connection with herself — his own relations having been exceedingly uninteresting
任何 联系 和 她自己 — 他的 自己的 关系 拥有 到过 非常 无聊
[tu:; tə] [hju:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtʃɪp] .
to Hugh at the period of his courtship .
到 休 在 这 时期 的 他的 求爱 .
以及她几乎从未想过会与自己有任何关系的各种人——在休追求她的时候, 他自己的亲属对她来说极其无趣。

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][bɪˈtrʊð(ə)][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ;
One day of actual betrothal and she would have known enough about them ;
一 天 的 实际的 订婚 和 她 会 有 已知 足够的 关于 他们 ;
[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

只要正式订婚一天，她就能对他们有足够的了解；而事实是，

[viːoʊˈlɑːntɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈkʌlərz] [tuː; tə][peɪnt] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][laɪf] ,
Violante had no colours to paint her pictures of his present life ,
维奥兰特 有 不 颜色 到 画 她 图片 的 他的 展示 生活 ,
维奥兰特没有颜料来描绘他现在的。

[ænd; ənd][ˈroʊzə][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðərz] .
and Rosa felt that he had entirely gone out of theirs .
和 罗莎 毛毡 那 他 有 完全 已消失 出去 的 他们的 .
罗莎觉得他已经完全脱离了他们的世界。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈfɔːrmər] [ɪnviˈteɪʃənz]
Under these circumstances she thought very favourably of various former invitations
在下面 这些 情况 她 想法 非常 有利 的 各种各样的 以前的 邀请函
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
received from her uncle ,
已收到 从 她 叔叔 ,
在这种情况下，她对之前叔叔发出的各种邀请都印象非常好。

[ˈmɪstər] [greɪ] , [bəʊθ][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd][viːoʊˈlɑːntɪ] .
Mr Grey, both to herself and Violante .
先生 灰色的 , 两个都 到 她自己 和 维奥兰特 .
格雷先生，既对自己，也对维奥兰特。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
She believed that she could find occupation of some sort in England ;
她 相信 那 她 可以 寻找 职业 的 一些 种类 在 英格兰 ;
她相信自己能在英国找到某种工作；

[ænd; ənd][pərˈhæps][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [maɪt] [pruːv] [benɪˈfɪ(ə)] [tuː; tə]
and perhaps an English home life for a time might prove beneficial to
和 也许 一个 英语 家 生活 为了 一个 时间 可能 证明 有利 到
[viːoʊˈlɑːntɪ] .
Violante .
维奥兰特 .

或许，维奥兰特在英国的家庭生活中待上一段时间会对他有益。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [oʊld] [ˈmædəm] [ˈselɪni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈreskjuː] ,
In the meantime old Madame Cellini came to the rescue ,
在 这 与此同时 老的 夫人 切利尼 来了 到 这 救援 ,
与此同时，老切利尼夫人出手相助。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] - ,
and offered to take the two girls to a little village called Caletto ,
和 提供 到 拿 这 二 女孩们 到 一个 小的 村庄 称为 - ,
并提出带两个女孩去一个名叫卡莱托的小村庄。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈtʃiːviːtɑː] [ˈbelə] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spent] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn]
some distance from Civita Bella, where she usually spent some weeks in
一些 距离 从 奇维塔 贝拉 , 在哪里 她 通常 花费 一些 周 在
[ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] .
the autumn .
这 秋天 .
距离奇维塔贝拉有一段距离，她通常在秋季在那里待上几个星期。

[hɪr] [vi:ʊʔ'lɑ:nti] [wʊd] [hæv; həv][bəuθ] [rest][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
Here Violante would have both rest and change ,
这里 维奥兰特 会 有 两个都 休息 和 改变 ;
在这里, 维奥兰特既可以休息, 也可以换个环境。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] [ˈfju:tʃər][plænz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈi:zəli] [ˈsetld] .
and when she was fully recovered future plans would be more easily settled .
和 什么时候 她 曾是 完全 恢复 未来 计划 会 是 更多的 容易地 定居 .
等她完全康复后, 未来的计划就更容易安排了。

[pɑ:rt][fɔ:r] , [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪ] .
Part 4 , Chapter XXVII .
部分 4 , 章 xxvii .
第四部分, 第二十七章。

-
Caletto .
-
卡莱托。

“ [greɪps] [wɪtʃ] [sweld] [frʌm; frəm][ˈaʊər][tu:; tə][ˈaʊər] ,
“ **Grapes which swelled from hour to hour** ,
“ 葡萄 哪个 肿胀 从 小时 到 小时 ,
“葡萄一小时比一小时地膨胀,

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ðer; ðər][ˈɡoʊldən][ˈtendrəlz][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn]
And tossed their golden tendrils to the sun
和 抛掷 他们的 金的 卷须 到 这 太阳
并将金色的卷须抛向太阳

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈrɪtʃnəs] .
For joy at their own richness .
为了 喜悦 在 他们的 自己的 丰富 .
为自己的富足而感到喜悦。

“ [æftər] [ðæt] [ˈstɔ:ɹmi] [ˈsʌməɹ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪts] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]
“ **After that stormy summer , with its joy and its suffering , its excitement and**
“ 后 那 暴风雨 夏天 , 和 它是 喜悦 和 它是 痛苦 , 它是 激动 和
[hɑ:rd][wɜ:rk] ,
hard work ,
难的 工作 ,
“经历了那个风雨飘摇的夏天, 既有欢乐也有痛苦, 既有兴奋也有辛劳,

[ðer; ðər] [ɪnˈsju:d] [fɔ:r; fər][vi:ʊʔ'lɑ:nti][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [pi:s] .
there ensued for Violante a time of perfect peace .
那里 随后 为了 维奥兰特 一个 时间 的 完美的 和平 .
此后, 维奥兰特迎来了一段完全和平的时期。

[ˈɡoʊldən] [ˈɔ:təm] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] , [ɪnˈtaɪər] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][rest] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv]
Golden autumn sunshine , beautiful places , entire freedom and rest , could not give
金的 秋天 阳光 , 美丽的 地方 , 全部的 自由 和 休息 , 可以 不是 给
[bæk] [ə; eɪ] [bɔ:st] [kəˈrɪɹ] ,
back a lost career ,
后退 一个 丢失的 职业 ,
金色的秋日阳光, 美丽的风景, 完全的自由和休憩, 这一切都无法挽回失去的事业。

[ɔ:r][ə; eɪ] [bɔ:st] [ˈlʌvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈveri] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv] [helθ]
or a lost lover , but they were very conducive to the revival of health
或者 一个 丢失的 情人 , 但 他们 是 非常 有利的 到 这 复兴 的 健康
[ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ;
and spirits ;
和 烈酒 ;
或者失散的爱人, 但它们非常有利于恢复健康和精神;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liəli] [dɪ'laɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]
and the absence even of anything peculiarly delightful was welcome to the
和 这 缺席 甚至 的 任何事物 奇特地 愉快 曾是 欢迎 到 这
[ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][wɔ:rn] - [aʊt] [nə:vs] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .
exhaustion of worn - out nerves and spirits .
疲惫 的 磨损 - 出去 神经 和 烈酒 .

甚至连任何特别令人愉悦的事情都没有，这对于疲惫不堪的神经和精神来说，反而是一种慰藉。

[nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [skəuldɪd] , [nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] ,
Never to be scolded , never to be frightened ,
绝不 到 是 责骂 , 绝不 到 是 害怕 ,
永远不要责骂，永远不要害怕，

[nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ænd; ənd] [dis'laɪkt] ,
never to be forced to do what she dreaded and disliked ,
绝不 到 是 强制 到 做 什么 她 令人恐惧的 和 不喜欢 ,
她再也不用被迫去做她害怕和厌恶的事情了。

[meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzjəm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
made a sort of Elysium for her ,
制成 一个 种类 的 极乐世界 为了 她 ,
为她创造了一种极乐世界，

[ðoo] ['i:v(ə)n] [ɪ'lɪzjəm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒdʒektlɪs] [ænd; ənd]
though even Elysium seems to have been sometimes a little objectless and
尽管 甚至 极乐世界 似乎 到 有 到过 有时 一个 小的 无物体 和
['drɪri] .
dreary .
凄凉 .

即使是极乐世界，有时似乎也显得有些空洞乏味。

[sti:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pi:s] ;
Still , it was peace ;
仍然 , 它 曾是 和平 ;
然而，那终究是和平的；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪsts] [ænd; ənd] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [daʊn] [baɪ]
and all the little tastes and occupations which had been crushed down by
和 全部 这 小的 口味 和 职业 哪个 有 到过 碎 向下 经过
['oovər] - [wɜ:rk] ,
over - work ,
超过 - 工作 ,

以及所有那些因过度劳累而被扼杀的小爱好和小消遣，

[ɔ:r] ['rendəd] ['fju:t(ə)][baɪ][ðə; ði][wʌn][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sʌmə] , [brɪ'gæn]
or rendered futile by the one absorbing interest of the past summer , began
或者 渲染 徒劳 经过 这 一 吸收 兴趣 的 这 过去的 夏天 , 开始
[tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ;
to spring up again ;
到 春天 向上 再次 ;

或者说，由于上个夏天人们都沉浸于某件事而变得徒劳无功，于是又开始重新涌现；

[ænd; ənd][vi:ʊ'ɫɑ:nti] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] , [pɪkt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm; ðəm] ,
and Violante knitted and worked , picked flowers and arranged them ,
和 维奥兰特 针织 和 工作 , 挑选 花朵 和 安排 他们 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [swi:t'mi:ts] , ['sælədʒ] , [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ,
and made sweetmeats , salads , and coffee ,
和 制成 甜食 , 沙拉 , 和 咖啡 ,

维奥兰特则织毛衣、做手工，采摘鲜花并插花，还制作甜点、沙拉和咖啡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈterər] ,
as she had done in the days when the stage was a distant terror ,
作为 她 有 完毕 在 这 天 什么时候 这 阶段 曾是 一个 遥远 恐怖 ;
就像当年舞台对她来说遥不可及、令人恐惧时那样,

[ænd; ənd] [wen] [hjuː] [ˈkraɪtn] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and when Hugh Crichton had never been heard of .
和 什么时候 休 克莱顿 有 绝不 到过 听到 的 .
而当时休·克莱顿这个名字还闻所未闻。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ˈstɔːrmz] ,
For , though she was very easily overwhelmed by storms ,
为了 ; 尽管 她 曾是 非常 容易地 不堪重负 经过 暴风雨 ;
虽然她很容易被暴风雨所淹没,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ˈredɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnˈfaɪn] ,
she was a flower that opened readily to a little sunshine ,
她 曾是 一个 花 那 打开 容易 到 一个 小的 阳光 ;
她就像一朵花, 只要一点阳光就能轻易绽放。

[ænd; ənd][ˈrouzə] [kɔːt] [hɜːrˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər]
and Rosa caught herself wondering whether so soft and childish a creature
和 罗莎 捕捉 她自己 好奇 无论 所以 柔软的 和 幼稚 一个 生物
[hæd; həd] [ˈriːəli] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈpaʊərɪf(ə)l] .
had really retained the impression that had seemed so powerful .
有 真的 保留 这 印象 那 有 似乎 所以 强大的 .
罗莎不禁开始怀疑, 这样一个温柔稚嫩的生物, 是否真的保留了当初给人留下的那种深刻印象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər][viːoʊˈlɑːnti] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [ˈtrʌblz] ; [ðə; ði]
It was hard to tell , for Violante never spoke of her past troubles ; the
它 曾是 难的 到 告诉 ; 为了 维奥兰特 绝不 辐 的 她 过去的 麻烦 ; 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ;
很难说, 因为维奥兰特从不谈及她过去的困境; 真相是,

[pərˈhæps] , [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [senˈseɪʃənz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]
perhaps , being that she took her sensations very much as they came , and
也许 , 存在 那 她 采取 她 感觉 非常 很多 作为 他们 来了 ; 和
[ˈnevər] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ,
never speculated about herself ,
绝不 推测 关于 她自己 ;
或许是因为她对自己的感觉顺其自然, 从不去揣测自己。

[nɔːr] [ˈriələɪzd] [hɜːr; hər] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː] .
nor realised her situation further than she felt it .
也不 意识到 她 情况 更远 比 她 毛毡 它 .
她对自己的处境并没有比她感觉到的更深入的了解。

[ˈrouzə] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈveri] [briːf] , [ˈskersli] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd]
Rosa hoped that the love , having been very brief , scarcely acknowledged , and
罗莎 希望 那 这 爱 , 拥有 到过 非常 简短的 , 几乎 已确认 , 和
[ˈʌtərli] [krʌʃt] [æt; ət][wʌn] [blɒʊ] ,
utterly crushed at one blow ,
完全地 碎 在 一 吹 ;
罗莎希望, 这段短暂、几乎无人知晓、且被一击彻底粉碎的爱情, 能够就此结束。

[maɪt] [ˈriːəli] [daɪ][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
might really die of want of encouragement ; and this was possible ,
可能 真的 死 的 想 的 鼓励 ; 和 这 曾是 可能的 ;
或许真的会因为缺乏鼓励而死; 而这并非不可能。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ˈdaɪn] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [ˈænədəɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈkɑːnʃəs]
even if its dying hours were soothed by the anodyne of a little unconscious
甚至 如果它是 垂死 小时 是 舒缓 经过 这 镇痛剂 的 一个 小的 无意识
[ˈsiːkrət] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ˈfjuːtʃər] .
secret hope in the vague future .
秘密 希望 在 这 模糊的 未来 .

即使在它生命的最后时刻，也因对模糊未来的一丝无意识的秘密希望而得到慰藉。

[sɪns] [hjuː] [hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz][tuː; tə][vəˈsɑːri] , [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː]
Since Hugh had been mistaken as to Vasari , some day he might find it
自从 休 有 到过 错误 作为 到 瓦萨里 , 一些 天 他 可能 寻找 它
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

既然休对瓦萨里的看法有误，总有一天他会发现真相；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjoʊn] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [swiːt] ,
and in the meantime the sun shone , the flowers were sweet ,
和 在 这 与此同时 这 太阳 闪耀 , 这 花朵 是 甜的 ,
与此同时，阳光明媚，鲜花芬芳。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈpetɪŋ] , [fiː; ji] [felt] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][vəˈsɑːri] ,
she was the object of much petting , she felt fresh and well , and Vasari ,
她 曾是 这 目的 的 很多 抚摸 , 她 毛毡 新鲜的 和 出色地 , 和 瓦萨里 ,
她受到了许多抚摸，感觉神清气爽，身体也很好，而瓦萨里

[hɪz; ɪz] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdaɪəmənds] , [hæd; həd][ɔːl] [pæst] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .
his theatre and his diamonds , had all passed away like a bad dream .
他的 剧院 和 他的 钻石 , 有 全部 通过了 离开 喜欢 一个 坏的 梦 .
他的剧院和他的钻石，都像一场噩梦般消逝了。

- , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvɪnjədz] , [ɪts][ˈlɪt(ə)] [leɪk] , [ɪts] [ˈdɪstənt] [hɪlz] , [ɪts] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd] [jet]
Caletto , with its vineyards , its little lake , its distant hills , its peaceful and yet
- , 和 它是 葡萄园 , 它是 小的 湖 , 它是 遥远 丘陵 , 它是 和平 和 然而
[ˈænɪmeɪtɪd] [laɪf] ,
animated life ,
动画 生活 ,

卡莱托，有葡萄园、小湖、远处的山丘，以及宁静而又充满活力的生活。

[wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [bred][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
was new to the town - bred girl , and very delightful .
曾是 新的 到 这 镇 - 繁殖 女孩 , 和 非常 愉快 .

对于这位在城里长大的女孩来说，这是全新的体验，而且非常令人愉快。

[aɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪzɪtər] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˈsʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] ,
It attracted a few visitors , but lay somewhat out of the beat of tourists ,
它 吸引 一个 很少 访客 , 但 躺 有些 出去 的 这 打 的 游客 ,
它吸引了一些游客，但位置稍微偏离了旅游路线。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ˈmeni] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
though it possessed many charms for them ;
尽管 它 拥有 许多 魅力 为了 他们 ;
虽然它对他们来说有很多吸引力；

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
one of the chief being a garden belonging to the great house of the place ,
一 的 这 首席 存在 一个 花园 属于 到 这 伟大的 房子 的 这 地方 ,
其中最主要的一处是属于当地大宅的花园，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli] ,
but which , in the dwindling of the fortunes of the great family ,
但 哪个 , 在 这 逐渐减少 的 这 财富 的 这 伟大的 家庭 ,
但是，随着这个显赫家族的财富日渐衰落，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] , [wʌz; wəz]['oʊpən] ['fri:li] [tu:; tə][ðə; ði] ['skænti]
and in their frequent and long absences , was open freely to the scanty
和 在 他们的 频繁 和 长的 缺勤 , 曾是 打开 自由 到 这 稀少
[ˈpʌblɪk] [ʌv; əv] - .
public of Caletto .
民众 的 - .

在他们频繁且长时间的缺席期间，卡莱托城向寥寥无几的公众自由开放。

[neɪ] , [teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [wer] [greɪps] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:tn] [ænd; ənd] [tʃi:p] [waɪn] [drʌŋk] ,
Nay , tables and chairs , where grapes could be eaten and cheap wine drunk ,
不 , 表格 和 椅子 , 在哪里 葡萄 可以 是 吃 和 便宜的 葡萄酒 醉 ,
不, 是桌椅, 可以在那里吃葡萄、喝廉价葡萄酒。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] ['terəs] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði]
had been placed on the marble terrace that overlooked the lake by the
有 到过 放置 在 这 大理石 阳台 那 被忽视的 这 湖 经过 这
[ˈentərpraɪzɪŋ] ['ɪnki:pər] ;
enterprising innkeeper ;
进取 旅店老板 ;

那位精明的旅店老板将它放置在俯瞰湖泊的大理石露台上；

[ænd; ənd] [hɪr] , [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] ['fauntɪnz] ,
and here , within sound of the plash of fountains ,
和 这里 , 之内 声音 的 这 水花 的 喷泉 ,
而在这里, 在喷泉水花四溅的声音中,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ˌoʊli'ændər][ænd; ənd] ['pɑ:mɪgrænɪt] [tri:z] ,
under the shade of tall oleander and pomegranate trees ,
在下面 这 阴影 的 高的 夹竹桃 和 石榴 树木 ,
在高大的夹竹桃树和石榴树的树荫下,

['mædəm] ['selɪni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [jʌŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz]
Madame Cellini and her two young charges were wont to establish themselves
夫人 切利尼 和 她 二 年轻的 收费 是 惯于 到 建立 他们自己
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [set][ˌoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [er] ;
to see the sun set over the lake and to enjoy the evening air ;
到 看 这 太阳 放 超过 这 湖 和 到 享受 这 晚上 空气 ;

切利尼夫人和她照顾的两个孩子经常找个地方坐下来欣赏湖上的日落，享受傍晚的空气；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,
and here , in search of the picturesque ,
和 这里 , 在 搜索 的 这 如画 ,
在这里, 为了寻找如画风景,

[ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv] [ðæt] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] ['nɔ:v(ə)ltɪ][ænd; ənd]['næt(ə)rəl] ['bjʊ:ti]
or perhaps of that soothing and refreshment which novelty and natural beauty
或者 也许 的 那 舒缓 和 清爽 哪个 新奇 和 自然的 美丽
[maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [gɪv] ,
might be supposed to give ,
可能 是 据称 到 给 ,

或许是新鲜事物和自然美景所能带来的那种舒缓和清新感吧。

[ə'raɪvd] [wʌn] ['i:vniŋ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələr] .
arrived one evening an English traveller .
到达的 一 晚上 一个 英语 游客 .
一天晚上，一位英国旅行者来到这里。

[ˈɑːrθər] [ˈspɛnsɜːz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi]
Arthur Spencer's journey to meet his friend had not turned out exactly as he
亚瑟 斯宾塞的 旅行 到 见面 他的 朋友 有 不是 转向 出去 确切地 作为 他
[hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
had intended .
有 故意的 .

亚瑟·斯宾塞与朋友见面的旅程并没有完全按照他预想的那样发展。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɒs] [fræns] [tuː; tə] [maˈseɪlz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv]
He had hurried across France to Marseilles because there was a sort of
他 有 慌忙 穿过 法国 到 马赛 因为 那里 曾是 一个 种类 的
[rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd][ˈmoʊ(ə)n] ;
relief to his misery in the rapid motion ;
宽慰 到 他的 苦难 在 这 迅速的 运动 ;
他匆匆穿过法国赶往马赛，因为快速的行进能让他暂时摆脱痛苦；

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wen] [ˈkæptɪn] - [ɪp] [wʊd] [əˈraɪv] .
and , besides , he was not quite certain when Captain Seton's ship would arrive .
和 , 除了 , 他 曾是 不是 相当 肯定 什么时候 队长 - 船 会 到达 .
此外，他也不太确定塞顿船长的船何时会到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [ˈfænsi] ;
He was prepared to do anything that his friend might fancy ;
他 曾是 准备 到 做 任何事物 那 他的 朋友 可能 想要 ;
他愿意做朋友想做的任何事；

[rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn]
returning to England or continuing his journey , as might be best for Captain
返回 到 英格兰 或者 继续 他的 旅行 , 作为 可能 是 最好的 为了 队长
- [helθ] ,
Seton's health ,
- 健康 ,
返回英格兰还是继续他的旅程，取决于塞顿船长的健康是否受到最佳影响。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡrəʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]
as to which he did not grow very anxious till he was preparing to enquire
作为 到 哪个 他 做过 不是 生长 非常 焦虑的 直到 他 曾是 准备 到 查询
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪp] ;
for him on board the ship ;
为了 他 在 木板 这 船 ;
直到他准备上船打听他的情况时，他才开始感到非常焦虑；

[wen] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] , [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ɔːr][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
when the possibility of finding him worse , in danger , or not finding him at
什么时候 这 可能性 的 寻找 他 更糟 , 在 危险 , 或者 不是 寻找 他 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
当有可能找到他时情况会更糟，他可能身处险境，或者根本找不到他。

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 .

他突然想到了这一点。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈɑːrθər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [wʊd] [biː; bi]
Then it seemed to poor Arthur as if the only comfort in his trouble would be
然后 它 似乎 到 贫穷的 亚瑟 作为 如果 这 仅有的 舒适 在 他的 麻烦 会 是
[ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd] ,
the telling it to his land ,
这 讲述 它 到 他的 土地 ,
可怜的亚瑟当时觉得，他唯一的慰藉或许就是将自己的苦难告诉他的祖国。

[wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] ['frend] [hu:] [hæd; həd] [left] ['ɪndiə] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['letər]
warm - hearted friend who had left India too soon to receive even the letter
温暖的 - 心地 朋友 WHO 有 左边 印度 也 很快 到 收到 甚至 这 信
[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
announcing his engagement .
宣布 他的 订婚 .

一位心地善良的朋友，过早地离开了印度，甚至没能收到他订婚的信。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˈɑ:rθər] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ɪf] ['sɪtən] [si:md] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'per] [ə; eɪ]
Arthur resolved that if Seton seemed ill and depressed he would prepare a
亚瑟 已解决 那 如果 塞顿 似乎 患病的 和 郁闷 他 会 准备 一个
['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ki:p] ['saɪləns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
cheerful countenance and keep silence on his own score for the present .
快乐 面容 和 保持 沉默 在 他的 自己的 分数 为了 这 展示 .

亚瑟决定，如果塞顿看起来生病或沮丧，他将强颜欢笑，暂时对自己的遭遇保持沉默。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] ,
As he came on board and was looking anxiously round ,
作为 他 来了 在 木板 和 曾是 寻找 焦虑地 圆形的 ,

他登船后，焦急地环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌ; əv] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɪtən] , ['lʊkɪŋ]
he was greeted with a shout of delight ; and Captain Seton , looking
他 曾是 问候 和 一个 喊 的 喜 ; 和 队长 塞顿 , 寻找
['ni:ðər] [ɪl] [nɔ:r] [ʌn'hæpi] ,
neither ill nor unhappy ,
两者都不 患病的 也不 不开心 ,

他受到了热烈的欢呼；而塞顿上尉看起来既不生病也不难过，

[si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hændz] .
seized him by the hands .
查获 他 经过 这 双手 .

抓住他的双手。

" [soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] ['feləʊ] !
" So there you are , my dear good fellow !
" 所以 那里 你 是 , 我的 亲爱的 好的 同伴 !

“原来你在这里，我亲爱的好朋友！”

[aɪm] ['hɑ:rtɪli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I'm heartily glad to see you .
我是 衷心地 高兴的 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ;
I knew you would come if you could ;
我 知道 你 会 来 如果 你 可以 ;

我知道如果可以的话你一定会来的；

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][aʊt][ɑ:n] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] ['æftər][ɔ:l] . "
but I feel as if I'd brought you out on false pretences after all . "

但我感觉我最终还是用虚假的理由把你带出来了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [sɪk] - [li:v] [kʌmz] [tu:; tə] , " [sed] ['ɑ:rθər] .
" So much the better , if this is what being on sick - leave comes to , " said Arthur .
" 所以 很多 这 更好的 , 如果 这 是 什么 存在 在 生病的 - 离开 来 到 , " 说 亚瑟 .

“如果这就是病假能带来的结果，那真是太好了，”亚瑟说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] . ”
“ I was very glad to come . ”
“ 我 曾是 非常 高兴的 到 来 ”
“ 我很高兴能来。”
“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpriːtens] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ；
“ Oh , it was no pretence at the beginning ；
“ 哦 ， 它 曾是 不 虚伪 在 这 开始 ；
“哦，一开始可不是装出来的；
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [əˈnʌðər] [mæn][ʌv; əv][em ˈiː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [let][em ˈiː]
but the voyage has made another man of me — and — and — let me
但 这 航程 有 制成 其他 男人 的 我 — 和 — 和 — 让 我
[ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frendz] — [ə; eɪ] — [ˈveri] [kaɪnd] [kəmˈpænjənz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ，
introduce you to my friends — a — very kind companions on board ship ，
介绍 你 到 我的 朋友们 — 一个 — 非常 种类 同伴 在 木板 船 ，
但是这次航行让我变成了另一个人——而且——而且——让我来介绍一下我的朋友们——船上非常友善的同伴们，
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。
[ˈmɪsɪz] [ˈreɪmənd] , [ˈmɪstər] [ɑːrθər] [ˈspensər] — [ə; eɪ] — [mɪs] [ˈreɪmənd] .
Mrs Raymond , Mr Arthur Spencer — a — Miss Raymond .
太太 雷蒙德 ， 先生 亚瑟 斯宾塞 — 一个 — 错过 雷蒙德 .
雷蒙德夫人，亚瑟·斯宾塞先生——雷蒙德小姐。
“ [wʌŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kənˈfjuːzd] [jet] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ]
“ One glance from his friend's confused yet joyous countenance to the blushing
“ — 瞥一眼 从 他的 朋友们 使困惑 然而 欢乐 面容 到 这 脸红
[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ɑːrθər] [ðə; ði] [stɜrt] [ʌv; əv] [əˈferz] [æt; ət][wʌnz] ；
and smiling young lady revealed to Arthur the state of affairs at once ；
和 微笑 年轻的 女士 揭晓 到 亚瑟 这 状态 的 事务 在 一次 ；
“亚瑟只消一眼，就从朋友困惑又欣喜的表情，到脸红微笑的年轻女士身上，立刻明白了事情的来龙去脉；
[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ˈkæptɪn] [ˈsɪtən] [druː] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] ,
and , after a few words had been exchanged , Captain Seton drew him aside ,
和 ， 后 一个 很少 字 有 到过 交换 ， 队长 塞顿 画 他 旁边 ，
两人交谈了几句后，塞顿上尉把他拉到一边。
[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈmɪsɪz] [ˈreɪmənd] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][bæd] [helθ] ,
and informed him how Mrs Raymond , being in bad health ,
和 知情的 他 如何 太太 雷蒙德 ， 存在 在 坏的 健康 ，
并告知他雷蒙德太太身体不好，
[wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
was returning to spend a year in England with her daughter ,
曾是 返回 到 花费 一个 年 在 英格兰 和 她 女儿 ，
她将返回英国与女儿一起生活一年。

[huː] [hæd; həd] [mɪˈrækjələsli] [spent] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɪn][ˈɪndiə] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] ；[ænd; ənd]
who had miraculously spent eighteen months in India without getting married ； and
WHO 有 奇迹般地 花费 十八 几个月 在 印度 没有 获得 已婚 ； 和
[haʊ] [hiː; hi] ,
how he ,
如何 他 ,
他奇迹般地在印度待了十八个月却没结婚；以及他是如何做到的，
[ˈhævɪŋ] [met][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [twɪs] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tʃɑːrɪmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] —
having met the young lady twice before , and knowing how charming she was —
拥有 遇见 这 年轻的 女士 两次 前 ， 和 会心 如何 迷人 她 曾是 —
之前见过这位年轻女士两次，也知道她很有魅力——

“ [ɪgˈzæktli][soʊ] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈɑːrθər] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; ei] [tɔr] [ɪn] [ˈɪtəli] .
“ **Exactly so** , ” **interposed Arthur** , “ **you don't feel inclined now for a tour in Italy** .
“ 确切地 所以 , ” 插入 亚瑟 , “ 你 不 感觉 倾斜 现在 为了 一个 旅游 在 意大利 .
“
“
“

“正是如此,”亚瑟插话道,“你现在不想去意大利旅行。”

“ [noʊ] , ” [ˈkæptɪn] [ˈsitən] [əˈpɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] ;
“ **No** , ” **Captain Seton apologised and laughed and explained** ;
“ 不 , ” 队长 塞顿 道歉 和 笑了 和 解释 ;

“不,”塞顿上尉道歉并笑着解释道;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [tuː; tə][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
but he wanted to escort his lady - love to England , to settle his affairs ,
但 他 通缉 到 护送 他的 女士 - 爱 到 英格兰 , 到 定居 他的 事务 ,

但他想护送他的爱人去英国处理一些事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈreɪmənd] [rɪˈleɪŋz] .
and to be introduced to various Raymond relations .
和 到 是 介绍 到 各种各样的 雷蒙德 关系 .

并被引荐给雷蒙德家族的各位亲戚。

[pərˈhæps] [ˈæftərwərdz] —
Perhaps afterwards —
也许 然后 —

或许之后——

[ˈɑːrθər] [ˈlɪsnd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
Arthur listened , smiled , and congratulated him ,
亚瑟 听着 , 微笑 , 和 恭喜 他 ,

亚瑟听着,微笑着向他表示祝贺。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and managed to escape without any questions on his own affairs from his
和 管理 到 逃脱 没有 任何 问题 在 他的 自己的 事务 从 他的

[priˈɑːkjupəɪd] [ˈfrend] .
preoccupied friend .
心事重重 朋友 .

他设法从心不在焉的朋友那里脱身,没有被问及自己的私事。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
He went back to his room at the hotel , and sat down ,
他 去 后退 到 他的 房间 在 这 酒店 , 和 卫星 向下 ,

他回到酒店房间,坐了下来。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] ,
feeling as if he had lost his one remaining object ,
感觉 作为 如果 他 有 丢失的 他的 一 其余的 目的 ,

感觉自己好像失去了唯一剩下的东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][wɜːr; wər][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈblæŋk] .
and as if the future were an entire blank .
和 作为 如果 这 未来 是 一个 全部的 空白的 .

仿佛未来一片空白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈsitən] [əˈɡen] .
He was almost inclined to go away without seeing Seton again .
他 曾是 几乎 倾斜 到 去 离开 没有 看到 塞顿 再次 .

他几乎想要就此离开,不再见塞顿。

“ [bʌt; bət][noʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ʌn'kaɪnd] , [ˌmelədrə'mætɪk] [sɔ:rt][ʌv; əv]
“ **But no** , ” **he thought** , “ **that would be an unkind** , **melodramatic sort of**
“ 但 不 , ” 他 想法 , “ 那 会 是 一个 不友善 , 戏剧性的 种类 的
[prə'si:dɪŋ] ,
proceeding ,
进行中 ,

“但是不行,”他想,“那样做未免太不友善,也太戏剧化了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [peɪn] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl]
and he would reproach himself for having given me pain — it would spoil
和 他 会 责备 他自己 为了 拥有 给定 我 疼痛 — 它 会 剧透
[hɪz; ɪz] [ˈplezər] .
his pleasure .
他的 乐趣 .

他会因为给我带来痛苦而自责——这会破坏他的快乐。

“ [soʊ] [ˈɑ:rθər] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ˈsu:nər] [ɔ:r]
“ **So Arthur** , **feeling that he could not speak of what must come out sooner or**
“ 所以 亚瑟 , 感觉 那 他 可以 不是 说话 的 什么 必须 来 出去 很快 或者
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

“所以亚瑟觉得他不能说出那些迟早会真相大白的事情,

[roʊt] [ə; eɪ][noʊt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [wɜ:rdz] .
wrote a note , **and told his story in a few brief words** .
写道 一个 笔记 , 和 讲述 他的 故事 在 一个 很少 简短的 字 .

他写了一张纸条,用寥寥数语讲述了自己的故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkrɑ:ftən] , [hu:m] , [noʊ] [daʊt] , [ˈsɪtən] [rɪ'membər] ,
He had been engaged to Miss Crofton , **whom** , **no doubt** , **Seton remembered** ,
他 有 到过 已订婚的 到 错过 克罗夫顿 , 谁 , 不 怀疑 , 塞顿 记得 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] .
and she was dead .
和 她 曾是 死的 .

他曾与克罗夫顿小姐订婚,毫无疑问,塞顿还记得她,而她已经去世了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
He had come away for rest and change .
他 有 来 离开 为了 休息 和 改变 .

他来此是为了休息和改变。

[ˈɑ:rθər] [hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r]
Arthur had no cause to complain of Captain Seton's want of feeling or
亚瑟 有 不 原因 到 抱怨 的 队长 - 想 的 感觉 或者
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

亚瑟没有理由抱怨塞顿船长缺乏感情或同情心。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [fɔ:r; fər][na:t] [ˈhævɪŋ]
He came hastily to find him ; was full of compunction for not having
他 来了 草草 到 寻找 他 ; 曾是 满的 的 愧疚 为了 不是 拥有
[ɡest] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ə'mɪs] ;
guessed at anything amiss ;
猜对了 在 任何事物 错误 ;

他急忙去找他;对自己没有察觉到任何异常而深感懊悔;

[wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeniwɪər] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
would come with him anywhere , **stay with him** ,
会 来 和 他 任何地方 , 停留 和 他 ,

我会跟他去任何地方,待在他身边。

[ɔːr][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈreɪmənd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
or join him after he had taken the Raymonds to England .
或者 加入 他 后 他 有 已采取 这 雷蒙德 到 英格兰 .

或者在他把雷蒙德一家带到英国后加入他。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈləʊn] .
Anyway , he would not leave him alone .
反正 , 他 会 不是 离开 他 独自的 .

总之，他不会放过他。

[ˈɑːrθər] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] , [dɪˈsaɪdɪd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Arthur , however , though not ungrateful , decided in favour of solitude for the
亚瑟 , 然而 , 尽管 不是 忘恩负义 , 决定 在 偏爱 的 孤独 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd] ,
present ; and ,
展示 ; 和 ,

然而，亚瑟虽然并非忘恩负义，却还是决定暂时选择独处；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [prəˈpəʊz(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [əˈɡen] [ɪn] [ˈɪtəli] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd]
with a half - proposal for meeting again in Italy after a few weeks , they parted
和 一个 一半 - 提议 为了 会议 再次 在 意大利 后 一个 很少 周 , 他们 分手了
;
;
;
;

他们半开玩笑地提议几周后在意大利再次见面，然后就分开了；

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈdrɪftɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
and Arthur drifted somewhat aimlessly about from one place to another ,
和 亚瑟 漂移 有些 漫无目的地 关于 从 一 地方 到 其他 ,

亚瑟漫无目的地四处游荡，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsaɪtsiːɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [lɔːst][ænd; ənd] [ˈləʊnli] .
trying to make an object of sightseeing , but feeling lost and lonely .
尝试 到 制作 一个 目的 的 观光 , 但 感觉 丢失的 和 孤独 .

想把观光当作游览项目，却感到迷茫和孤独。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɡɑːt][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
He was fond of travelling , and even then got some amusement out of its
他 曾是 喜爱 的 旅行 , 和 甚至 然后 得到 一些 娱乐 出去 的 它是
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] ,
little incidents ,
小的 事件 ,

他喜欢旅行，即使在旅行途中，他也能从一些小插曲中获得乐趣。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ;
finding in it something to do , but very little to think about ;
寻找 在 它 某物 到 做 , 但 非常 小的 到 思考 关于 ;

里面有事可做，但没什么可思考的；

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [lɔːŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
climbing mountains and making long expeditions one day , and doing nothing
攀登 山脉 和 制作 长的 探险 一 天 , 和 正在做 没有什么
[wətˈevər] [ðə; ði][nekst] ;
whatever the next ;
任何 这 下一个 ;

今天可能攀登高山、进行长途探险，明天可能什么都不做；

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈletərz] [hoʊm] , [jet] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
trying to write cheerful letters home , yet shrinking from the answers to them
尝试 到 写 快乐 信件 家 , 然而 收缩 从 这 答案 到 他们
;
;
;
;

努力想给家里写些轻松愉快的信，却又害怕面对信中的答案；

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər]
making acquaintances when they came in his way , and doing much as other
制作 熟人 什么时候 他们 来了 在 他的 方式 , 和 正在做 很多 作为 其他
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

沿途结识新朋友，像其他旅行者一样生活。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
but quite unable to rouse himself to any sort of plan for the future ,
但 相当 无法 到 唤醒 他自己 到 任何 种类 的 计划 为了 这 未来 ,
但他却完全无法振作起来，制定任何未来计划。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈnoʊɪŋ] [nɔːr] [ˈkerɪŋ] [wer] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
and neither knowing nor caring where the next week would find him .
和 两者都不 会心 也不 关怀 在哪里 这 下一个 星期 会 寻找 他 .
他既不知道也不关心下周自己会在哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [huːz] [kəmˈpænjənʃɪp] [hiː; hi][ɪgˈzæktli] [wɪft] ,
There was no one for whose companionship he exactly wished ,
那里 曾是 不 一 为了 谁 友谊 他 确切地 希望 ,
他并没有真正想要与之相伴的人。

[ɔːr] [huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ðə; ði] [frend] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] ; [bʌt; bət] ,
or who could now have been quite the friend he wanted ; but ,
或者 WHO 可以 现在 有 到过 相当 这 朋友 他 通缉 ; 但 ,
或者，原本可以成为他想要的那种朋友；但是，

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɜːr; wər] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv]
though the solitude and absence of association were productive of
尽管 这 孤独 和 缺席 的 协会 是 生产力 的
[ˈprez(ə)nt] [iːz] ,
present ease ,
展示 舒适 ,

虽然独处和缺乏社交带来了当下的安逸，

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ded] [blæŋk] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] “ [ðə; ði] [loʊ] [bɪˈɡɪnɪŋz]
they offered nothing to fill the dead blank , nothing to wake “ the low beginnings
他们 提供 没有什么 到 充满 这 死的 空白的 , 没有什么 到 唤醒 “ 这 低的 开端
[ʌv; əv][ˈkɑːntent] .
of content .
的 内容 .

他们没有提供任何东西来填补死寂的空白，也没有提供任何东西来唤醒“低级的满足感”。

“ [ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] [ˈsʌmhəʊ] ,
“ **The days slipped by somehow ,**
“ 这 天 滑倒了 经过 不知何故 ,
时间不知不觉就过去了。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈɪmədʒɪn][ə; eɪ][ˈgreɪtər][ˈkɑːntræst][ðæn; ðən][bɪˈtwiːn]
but it was hardly possible to imagine a greater contrast than between
但 它 曾是 几乎 可能的 到 想象 一个 更大的 对比 比 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][deɪz][ðæt][hæd; həd][bɪn][ˈlaɪtnd][baɪ][ðə; ði][hoʊp][,ʌv; əv][sʌt][ə; eɪ][braɪt]
them and the days that had been lightened by the hope of such a bright
他们 和 这 天 那 有 到过 轻度 经过 这 希望 的 这样的 一个 明亮的
[ænd; ənd][ˈdefɪnət][ˈfjuːtʃər]
and definite future
和 定 未来

但很难想象还有什么比这更鲜明的对比，它们与那些因对光明而确定的未来充满希望的日子形成了鲜明的对比。

[baɪ][wei][,ʌv; əv][,ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][gʊd][diːl][,ʌv; əv][ˈtrævəlɪŋ][ɑːn][fʊt][;ænd;ənd],
By way of occupation he did a good deal of travelling on foot ; and ,
经过 方式 的 职业 他 做过 一个 好的 交易 的 旅行 在 脚 ; 和 ,
他的工作性质决定了他经常需要步行旅行；而且，

[ɪn][ðə; ði][kɔːrs][,ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɑːndərɪŋ]
in the course of his wandering
在 这 课程 的 他的 漫游
在他流浪的过程中，

[faʊnd][hɪmˈself][wʌn][ˈiːvɪŋ][ˈwɔːkɪŋ][ˈɪntuː]-[ænd; ənd][ˈθɪŋkɪŋ][,aɪˈtiː][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði]
found himself one evening walking into Caletto and thinking it one of the
成立 他自己 一 晚上 步行 进入 - 和 思维 它 一 的 这
[ˈprɪtiɪst][ˈplɛɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][siːn]
prettiest places he had ever seen
最漂亮的 地方 他 有 曾经 已见
一天晚上，他漫步走进卡莱托小镇，觉得这是他见过的最美丽的地方之一。

[ðə; ði][leɪk][wʌz; wəz][ˈʃaɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈsʌnset]
The lake was shining in the sunset ;
这 湖 曾是 灼灼 在 这 日落
夕阳映照着湖面，波光粼粼；

[ðə; ði][ˈtɔːni][ˈkʌlərz][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld][ˈpæləs][wɜːr; wər][ˈdiːpənd][baɪ][ðə; ði][ˈɡloʊ]
the tawny colours of the old palace were deepened by the glow ;
这 黄褐色 颜色 的 这 老的 宫殿 是 加深 经过 这 辉光
古老的宫殿在阳光的映照下，呈现出更深的黄褐色；

[ðə; ði][rɪtʃ][ˈsʌðərn][ˈfoʊliɪdʒ][ˈkloʊðd][ðə; ði][saɪdz][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]
the rich southern foliage clothed the sides of the water ,
这 富有的 南部 叶子 穿着衣服 这 侧面 的 这 水
水岸两旁绿树成荫，郁郁葱葱的南方植物点缀其间。

[ænd; ənd][ˈʃoʊd][ˈɡlɪmpsɪz][,ʌv; əv][ˌpɪktʃəˈresk][ˈhaʊzɪz][ɪn][bɪˈtwiːn]
and showed glimpses of picturesque houses in between
和 显示 惊鸿一瞥 的 如画 房屋 在 之间
沿途还能看到一些风景如画的房屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈstætʃuːz][ænd; ənd][zːnɪz][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈpæləs][ˈɡɑːrdn];[waɪl][ɪts]
There were statues and urns here and there in the palace garden ; while its
那里 是 雕像 和 骨灰瓮 这里 和 那里 在 这 宫殿 花园 ; 尽管 它是
[ˈmɑːrb(ə)] [ˈbæləstreɪd]
marble balustrade
大理石 栏杆
宫廷花园里到处散落着雕像和花瓶；而它的大理石栏杆，

[wɪð; wɪθ][ˌsteps][æt; ət][ˈiːðər][ənd][ˌgeɪv][,aɪˈtiː][ˈsʌmθɪŋ][ðə; ði][er][,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ɑːn][ə; eɪ][fæn]
with steps at either end , gave it something the air of a picture on a fan
和 步骤 在 任何一个 结尾 , 给予 它 某物 这 空气 的 一个 图片 在 一个 扇子
两端都有台阶，使它看起来像扇子上的一幅画。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [teɪblz][ɑːn] [ðɪs] [ˈterəs] ,
There were one or two tables on this terrace ,
那里 是 一 或者 二 表格 在 这 阳台 ,
露台上摆着一两张桌子。

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [flæt] , [strɔː] [hæt]
and at one of them stood a girl in white , with a big , flat , straw hat
和 在 一 的 他们 站立 一个 女孩 在 白色的 , 和 一个 大的 , 平坦的 , 稻草 帽子
,
.
.

其中一人面前站着 一个 身穿白衣的女孩, 戴着一顶又大又平的草帽。
[ˈpaɪlɪŋ] [greɪt] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ʌnd][ˈpɜːr(ə)] [greɪps] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
piling great bunches of white and purple grapes on to a dish before her .
桩 伟大的 成捆 的 白色的 和 紫色的 葡萄 在 到 一个 盘子 前 她 .
她面前的盘子里堆满了成串的 白色和紫色葡萄。

[əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] , [drest] [ɪn][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʌf] [ˈkʌlər] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Another figure , dressed in some pleasant sort of buff colour , was sitting on the
其他 数字 , 穿着 在 一些 令人愉快的 种类 的 增幅 颜色 , 曾是 坐着 在 这
[ˈbæləstreɪd] [ˈriːdɪŋ] .
balustrade reading .
栏杆 阅读 .
另一个身穿浅黄色衣服的人坐在栏杆上看书。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [siːn] , [jet] [aɪˈtiː] [geɪv] [ˈɑːrθər] [ə; eɪ] [pæn] ; [fɔːr; fər] , [gˈrɑːntɪŋ] [ˈbjuːti]
It was a pretty scene , yet it gave Arthur a pang ; for , granting beauty
它 曾是 一个 漂亮的 场景 , 然而 它 给予 亚瑟 一个 疼痛 ; 为了 , 授予 美丽
[fɔːr; fər] [ˈkweɪntnəs] ,
for quaintness ,
为了 古雅 ,
那景色很美, 却让亚瑟感到一阵刺痛; 因为, 美中带着一丝古怪,

[ˈrʊmæns][fɔːr; fər] [ˈhəʊmli] [sɪmˈplɪsəti] ,
romance for homely simplicity ,
浪漫 为了 家常的 简单 ,
浪漫源于居家的朴素,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈglɔːrɪfaɪd] [ˈpærədi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [tiː] - [ˈgɑːrdn] [æt; ət] “ [ðə; ðɪ][pɑːt]
it was a sort of glorified parody of the little tea - garden at “ The Pot
它 曾是 一个 种类 的 光荣的 戏仿 的 这 小的 茶 - 花园 在 “ 这 锅
[ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] ,
of Lilies ,
的 百合花 ,
它就像是对“百合花盆”小茶园的一种华丽模仿,

“ [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːl] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [ɪts][ɜːrɪn][ʌv; əv] [dʒɪˈreɪnjəmz] , [ɪts][ˈstætʃuː] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
” **with its wall overhanging the river , its urn of geraniums , its statue holding a**
” 和 它是 墙 悬垂 这 河 , 它是 瓮 的 天竺葵 , 它是 雕像 保持 一个
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,
“它的墙壁悬于河面之上, 里面摆放着天竺葵花瓶, 还有一尊手持油灯的雕像,

[ɪts] [vaɪn] - [trest] [ˈɑːrbər] , [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmʌstərd] - [pɑːt][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈdʒɪndʒər]
its vine - tressed arbour , and its table with the mustard - pot and the ginger
它是 藤 - 蓬松的 乔木 , 和 它是 桌子 和 这 芥末 - 锅 和 这 姜
- [bɪr] .
- beer .
- 啤酒 .
藤蔓缠绕的凉亭, 以及摆放着芥末罐和姜汁啤酒的桌子。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'wei] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ,
He turned quickly away , but found himself face to face with a stout ,
他 转向 迅速地 离开 , 但 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 肥硕 ,
他迅速转身离开, 却发现自己正面对着一个矮壮的.....

[dɑ:rk] - [aɪd] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['terəs] .
dark - eyed lady who was toiling up the ascent towards the terrace .
黑暗的 - 眼睛 女士 WHO 曾是 辛勤劳作 向上 这 上升 向 这 阳台 .
一位有着黑色眼睛的女士正艰难地爬上通往露台的山坡。

[ʃi:; ʃi] [skænd] ['ɑ:rθər] ['kjʊəriəsli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , ['mʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [ɪ'tæliən] ,
She scanned Arthur curiously ; and he , mustering his best Italian ,
她 扫描 亚瑟 奇怪的是 ; 和 他 , 集结 他的 最好的 意大利语 ,
她好奇地打量着亚瑟; 而他, 则竭力用他最好的意大利语说道:

[æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['haɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər] .
asked the name of the village and if he could get a night's lodging there .
问 这 姓名 的 这 村庄 和 如果 他 可以 得到 一个 夜晚 住宿 那里 .
他询问了村庄的名字, 以及是否可以在那里找个地方过夜。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] , ['greɪʃəs] [smaɪl] [ðæt] [ʃʊd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] ,
She gave him a hearty , gracious smile that showed all her white teeth ,
她 给予 他 一个 爽朗 , 亲切 微笑 那 显示 全部 她 白色的 牙齿 ,
她给了他一个热情洋溢、亲切友好的微笑, 露出一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['vɑ:ljəb(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑ:rθər] , [kwɑɪt][æt; ət] [fɔ:lt] ,
and replied by such voluble information that Arthur , quite at fault ,
和 回复 经过 这样的 健谈的 信息 那 亚瑟 , 相当 在 过错 ,
并以滔滔不绝的信息作答, 这让亚瑟——尽管他完全有错——

['bɛgd] [hɜ:r; hər][pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .
begged her pardon and repeated his question .
乞求 她 赦免 和 重复 他的 问题 .
他恳求她的原谅, 并重复了他的问题。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɪŋɡlɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [spi:k] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] . "
" I am English , " he said ; " I speak very little Italian . "
" 我 是 英语 , " 他 说 ; " 我 说话 非常 小的 意大利语 . "
“我是英国人,”他说, “我只会说一点点意大利语。”

" [ɑ:] , ['ɪŋɡlɪ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] .
" Ah , English , yes , " she answered in that language .
" 啊 , 英语 , 是的 , " 她 回答 在 那 语言 .
“啊, 英语, 是的,”她用英语回答道。

" [aɪ] [spi:k] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][nɑ:t] [wel] .
" I speak it — but not well .
" 我 说话 它 — 但 不是 出色地 .
“我会说这种语言, 但说得不好。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['leɪdɪz] [hu:] [wɪl] [kɑ:mpri'hend] ['pɜ:rɪfɪktli] .
But here are two ladies who will comprehend perfectly .
但 这里 是 二 女士们 WHO 将要 理解 完美 .
但这里有两位女士会完全理解。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] , [si:'njɔ:r] ?
Will you accompany me , signor ?
将要 你 陪伴 我 , 签名者 ?
先生, 您愿意陪我一起去吗?

“ [mʌtʃ] [səɪˈpraɪzd] [æɪt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ˈɑːrθər] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɪ][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Much surprised at the invitation Arthur followed her up the steps of the**
“ 很多 惊讶 在 这 邀请 亚瑟 随后 她 向上 这 步骤 的 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

“亚瑟对这个邀请感到非常惊讶，便跟着她走上了露台的台阶。”

“ [ˈrouzə][kəˈraɪnə] , “ [iː; ji] [sed] , “ [hɪr] [ɪz][æɪn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .
“ **Rosa carina , she said , here is an English gentleman who has lost his way .**
“ 罗莎 卡琳娜 , “ 她 说 , “ 这里 是 一个 英语 绅士 WHO 有 丢失的 他的 方式 .
“罗莎·卡丽娜,”她说,“这是一位迷路的英国绅士。”

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] . “
Explain to him the situation . “
解释 到 他 这 情况 . “

向他解释一下情况。

“ [aɪ][hæɪv; həv][nɔːt] [bɔːst] [maɪ] [wei] , [ˌsiːnjəˈriːnə] , “ [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈkæɪtʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
“ **I have not lost my way , signorina , said Arthur , catching the words ,**
“ 我 有 不是 丢失的 我的 方式 , 西尼奥里纳 , “ 说 亚瑟 , 捕捉 这 字 ,
“我没有迷路,小姐,”亚瑟听清了她的话,说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [bʌf] [rouz] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as the lady in buff rose and bowed to him .
作为 这 女士 在 增幅 玫瑰 和 鞠躬 到 他 .

那位身穿浅棕色衣服的女士站起身,向他鞠躬。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlɔːdʒɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][gəːt][ɪn] [ðɪs] [ˈlʌvli] [pleɪs] . “
“ **I took the liberty of asking if a lodging could be got in this lovely place .** “
“ 我 采取 这 自由 的 问 如果 一个 住宿 可以 是 得到 在 这 迷人的 地方 . “
“我冒昧地询问一下,在这个美丽的地方是否可以找到住处。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrouzə] .
“ **Oh , yes , I think so , replied Rosa .**
“ 哦 , 是的 , 我 思考 所以 , “ 回复 罗莎 .

“哦,是的,我想是这样,”罗莎回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ?
“ **Do you see the house with a balcony by the water ?**
“ 做 你 看 这 房子 和 一个 阳台 经过 这 水 ?

你看到水边那栋带阳台的房子了吗?

[ðæt] [ɪz][æɪn; ən] [ɪn] ,
That is an inn ,
那 是 一个 客栈 ,

那是一家旅店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt] [ˈveri]
and there is almost sure to be a room there if you are not very
和 那里 是 几乎 当然 到 是 一个 房间 那里 如果 你 是 不是 非常
[pərˈtɪkjələr] . “
particular . “
特别的 . “

如果你不太挑剔的话,那里几乎肯定会有一间空房。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ **Thank you very much .**
“ 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə] ['trævələrz] [fer] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɑ:rθər] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
I am quite used to traveller's fare , " returned Arthur , surprised at the English
我 是 相当 用过的 到 旅行者的 票价 , " 返回 亚瑟 , 惊讶 在 这 英语
[ˈæksənt][ænd; ənd] ['mænər] .
accent and manner .
口音 和 方式 .

“我早就习惯了旅客票价，”亚瑟回答道，他对英国人的口音和举止感到惊讶。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] ? "
" And this place is called ? "
" 和 这 地方 是 称为 ? "

“这个地方叫什么名字？”

"
" Caletto .
" .

“Caletto。

['ɪŋɡlɪʃ] ['tʊrɪsts] [dəʊnt][ɔ:f(ə)n][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] . "
English tourists don't often find it out . "
英语 游客 不 经常 寻找 它 出去 . "

英国游客通常不会发现这一点。

" [soʊ][wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['welkəm] .
" So we should make them welcome .
" 所以 我们 应该 制作 他们 欢迎 .

所以我们应该热情款待他们。

[preɪ] , [si:'njɔ:r] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [waɪn] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] — [ju:; jʊ]
Pray , signor , sit down , and take some wine ; you have been walking — you
祈祷 , 签名者 , 坐 向下 , 和 拿 一些 葡萄酒 ; 你 有 到过 步行 — 你
[ɑ:r; ər]['taɪəd] .
are tired .
是 疲劳的 .

先生，请坐下，喝点酒；您走了很久，累了。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Ah , you understand ? "
啊 , 你 理解 ? "

啊，你明白了？

" [jes] , ['meni] [θæŋks] .
" Yes , many thanks .
" 是的 , 许多 谢谢 .

“是的，非常感谢。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ][hɑ:t][ænd; ənd] ['dʌstɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] , " [sed] ['ɑ:rθər] ,
But I am so hot and dusty — I am ashamed , " said Arthur ,
但 我 是 所以 热的 和 尘土飞扬 — 我 是 羞愧 , " 说 亚瑟 ,

“可是我又热又脏——我真惭愧，”亚瑟说道。

['fænsɪɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [slaɪt] [dɪsə'pru:vl] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['leɪdi:z] [feɪs] .
fancying he saw a look of slight disapproval in the younger lady's face .
幻想 他 锯 一个 看 的 轻微 不赞成 在 这 年轻 女士的 脸 .

他似乎在年轻女子的脸上看到了一丝不满的神色。

" [ɑ:] , [wɪz; wi][kæn; kən][ɪk'skju:s][ju:; jʊ] .
" Ah , we can excuse you .
" 啊 , 我们 能 原谅 你 .

“啊，我们可以原谅你。”

[wiː wi][ɑːr; ər][ˈɑːrtists] , [siːˈnjɔːr] ; [ɔːl] [ˈkʌmə] [ɑːr; ər] [ˈwelkəm] .
We are artists , signor ; all comers are welcome .
我们 是 艺术家 , 签名者 ; 全部 来者 是 欢迎 .

我们是艺术家, 先生; 欢迎所有人前来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈbɔːrdz] ,
I have been in your country and sung on your boards ,
我 有 到过 在 你的 国家 和 唱 在 你的 板 ,
我曾到过你们的国家, 也曾在你们的舞台上演唱过。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [mædəmwəːzel] [ˈmætaɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , [aɪ][hoʊp] .
and so will Mademoiselle Mattei one of these days , I hope .
和 所以 将要 小姐 马泰 一 的 这些 天 , 我 希望 .

我希望, 马泰小姐有朝一日也能如此。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [əˈsaɪd][tuː; tə][ˈroʊzə][ɪn] [ɪˈtæliən] : " [waɪ] [nɑːt]
" **This was in English , and then in a half - aside to Rosa in Italian : " Why not**
" 这 曾是 在 英语 , 和 然后 在 一个 一半 - 旁边 到 罗莎 在 意大利语 : " 为什么 不是
, [rəʒˈziːnə] ?
, Rosina ?
, 罗西娜 ?

“这是用英语说的, 然后我又用意大利语半自言自语地问罗莎: ‘为什么不呢, 罗西娜?’ ”

[hiː hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [juːθ] — [ænd; ənd][səˈsaɪəti][ɪz] [əˈɡriːəb(ə)l] .
He is a handsome youth — and society is agreeable .
他 是 一个 英俊的 青年 — 和 社会 是 同意 .

他是一位英俊的青年——而且社会风气也不错。

" [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɪt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈroʊzə] [dɪˈzaɪrd] [æt; ət] [ðæt]
" **Handsome young Englishmen were not quite the society Rosa desired at that**
" 英俊的 年轻的 英国人 是 不是 相当 这 社会 罗莎 想要的 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“英俊的英国青年并不是罗莎当时所向往的社交圈。”

[haʊˈevər] , [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː bi] [ʌnˈsɪvl] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈriːəli] [lʊkt] [bəʊθ][hɑːt][ænd; ənd]
However , she could not be uncivil , and Arthur really looked both hot and
然而 , 她 可以 不是 是 不文明 , 和 亚瑟 真的 看起来 两个都 热的 和
[ˈtaɪərd]
tired
疲劳的

然而, 她不能无礼, 而且亚瑟看起来确实又热又累。

[soʊ][ʃiː ʃi] [sed] [pəˈlaɪtli] :
so she said politely :
所以 她 说 礼貌地 :

于是她礼貌地说:

" [preɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] — [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] . "
" **Pray sit down and rest — it has been a hot day . "**
" 祈祷 坐 向下 和 休息 — 它 有 到过 一个 热的 天 . "

“请坐下来休息一下——今天天气很热。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , " [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]
" **Thank you , since you are so kind , " said Arthur , seating himself , and thinking**
" 感谢 你 , 自从 你 是 所以 种类 , " 说 亚瑟 , 座位 他自己 , 和 思维
,
.
,

“谢谢你的好意,”亚瑟说着, 坐了下来, 心想:

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][vi:ʊsˈlɑ:nti][ˈsaɪləntli] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn]
as they drew near the table and Violante silently pushed the bottle of wine
作为 他们 画 靠近 这 桌子 和 维奥兰特 默默 推动 这 瓶子 的 葡萄酒
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] :
towards him :
向 他 :

他们走到桌边，维奥兰特默默地把酒瓶推向他：

“ [haʊ] [ˈdʒɛm] [wʊd] [reɪv] [æ; ət] [sʌtʃ] [æ; ən] [ɪnˈkaʊntər] ！ ”
“ **How** **Jem** **would** **rave** **at** **such** **an** **encounter** ！ ”
“ 如何 杰姆 会 锐舞 在 这样的 一个 遇到 ！ ”

“杰姆要是遇到这样的事，该高兴得不得了！”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **This is a beautiful place** , ” **he said** .
“ 这 是 一个 美丽的 地方 , ” 他 说 .

“这里真是个美丽的地方，”他说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] . ”
“ **I wonder that it is so little known to English people generally** . ”
“ 我 想知道 那 它 是 所以 小的 已知 到 英语 人们 一般来说 . ”

“我很好奇为什么英国人普遍对它知之甚少。”

“ [pərˈhæps][wi:; wi][laɪk][tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] , ” [sed] [ˈroʊzə] ,
“ **Perhaps we like to keep some places a little to ourselves** , ” **said Rosa** ,
“ 也许 我们 喜欢 到 保持 一些 地方 一个 小的 到 我们自己 , ” 说 罗莎 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“或许我们喜欢把一些地方留给自己吧，”罗莎笑着说。

“ [bʌt; bət] , [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] ？ ”
“ **But , excuse me , are you not English ?** ”
“ 但 , 原谅 我 , 是 你 不是 英语 ？ ”

“但是，请问，您不是英国人吗？”

“ [nɑ:t][ɪgˈzæktli] .
“ **Not exactly** .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I was brought up in England .
我 曾是 带来 向上 在 英格兰 .

我在英国长大。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈsɪvl] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʊrɪsts] ,
I did not mean to be uncivil to English tourists ,
我 做过 不是 意思是 到 是 不文明 到 英语 游客 ,

我并非有意对英国游客无礼。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [du:] [ˈræðər] [spɔɪl][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] . ”
but you know they do rather spoil a place for the natives . ”
但 你 知道 他们 做 相当 剧透 一个 地方 为了 这 本地人 . ”

但你知道，他们确实把当地人的生活环境搞得一团糟。”

“ [ˈtʊrɪsts] [ˈɔ:lweɪz][du:] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] .
“ **Tourists always do** , ” **said Arthur** .
“ 游客 总是 做 , ” 说 亚瑟 .

“游客总是这样，”亚瑟说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ðoʊ] , [wʌt] [els] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][maɪ'self] . ”
“ **I don't know , though , what else I can call myself .** ”
“ 我 不 知道 , 尽管 , 什么 别的 我 能 称呼 我 : ”
“但我不知道我还能怎么称呼自己。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['tɔrɪsts] [ɑːr; ər][pi:p(ə)l] [hu:] ['træv(ə)l][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
“ **I suppose tourists are people who travel for pleasure , and not because they**
“ 我 认为 游客 是 人们 WHO 旅行 为了 乐趣 , 和 不是 因为 他们
[ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd] . ”
are obliged . ”
是 有义务 : ”
“我认为游客是指那些为了娱乐而旅行的人，而不是因为不得不旅行的人。”

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ **Well , I am not obliged to travel , certainly .** ”
“ 出色地 , 我 是 不是 有义务 到 旅行 , 当然 : ”
“嗯，我当然没有义务出行。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tɔrɪst] , ” [sed] ['roʊzə] , ['braɪtli] .
“ **Then you are a tourist ,** ” **said Rosa , brightly :**
“ 然后 你 是 一个 游客 , ” 说 罗莎 , 明亮地 :
“那你就是游客了，”罗莎兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn] ,
“ **But then you come alone ,**
“ 但 然后 你 来 独自的 ,
但如果你独自一人前来，
[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['streɪndʒər][ɪz] [rer] [ɪ'nʌf] [ɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['welkəm] .
and an English stranger is rare enough in Caletto to be very welcome .
和 一个 英语 陌生人 是 稀有的 足够的 在 - 到 是 非常 欢迎 :
在卡莱托，英国陌生人非常罕见，因此会受到热烈欢迎。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['mædəm] ? ” [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪn][ɪ'tæliən] .
Is it not so , madame ? ” **repeating her words in Italian .**
是 它 不是 所以 , 夫人 ? ” 重复 她 字 在 意大利语 :
难道不是这样吗，夫人？”她用意大利语重复着这句话。

“ [oʊ] , [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] [jeɪd] [ɪn] ['sʌmər] .
“ **Oh , as welcome as shade in summer .**
“ 哦 , 作为 欢迎 作为 阴影 在 夏天 :
“哦，就像夏日里的阴凉一样令人欣喜。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][jɔr; jər] [smoʊk] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
I have lived in your smoke , sir , and I do not wonder you all escape from
我 有 居住地 在 你的 抽烟 , 先生 , 和 我 做 不是 想知道 你 全部 逃脱 从
[aɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 : ”
先生，我曾生活在你们的烟雾之中，所以我一点也不奇怪你们都能逃离那里。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] ['ɑːrθər] ,
“ **I am not prepared to admit that we never see the sun ,** ” **said Arthur ,**
“ 我 是 不是 准备 到 承认 那 我们 绝不 看 这 太阳 , ” 说 亚瑟 ,
“我无法承认我们从未见过太阳，”亚瑟说道。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [mʌt] [huː] [hɪz; ɪz] [entə'teɪnəz] [maɪt] [biː; bi] .
who all this time was wondering much who his entertainers might be .
WHO 全部 这 时间 曾是 好奇 很多 WHO 他的 艺人 可能 是 :
他一直很想知道他的表演嘉宾会是谁。

[ˈrəʊzə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdres] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] ,
Rosa , with the address and appearance of a well - bred English lady ,
罗莎 , 和 这 地址 和 外貌 的 一个 出色地 - 繁殖 英语 女士 ,
[kəmˈpli:tli] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,
completely puzzled him ,
完全地 困惑 他 ,

罗莎的言谈举止都像是一位出身良好的英国女士，这让他完全摸不着头脑。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mædəmweɪˈzel] [ˈmætaɪ]
more especially as he supposed her to be the Mademoiselle Mattei
更多的 尤其 作为 他 据称 她 到 是 这 小姐 马泰
[tuː; tə] [hu:m] [ˈmædəm] [ˈselɪni] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] ,
to whom Madame Cellini had referred ,
到 谁 夫人 切利尼 有 指 ,
尤其因为他认为她就是切利尼夫人提到的马泰小姐。

[ænd; ənd] [hu:m] [hiː; hi] ˈnevər [driːmd] [ʌv; əv][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈsaɪlənt] , [ˈtʃaɪldɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ]
and whom he never dreamed of identifying with the silent , childish - looking
和 谁 他 绝不 梦见 的 识别 和 这 沉默的 , 幼稚 - 寻找
[gɜːrɪ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
girl beside him :
女孩 旁 他 .

他做梦也没想到，自己身边的这个沉默寡言、长相稚嫩的女孩，会和他如此相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [sɔːrt] , [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They were very amusing , out - of - the - way sort , of people , and the
他们 是 非常 有趣 , 出去 - 的 - 这 - 方式 种类 , 的 人们 , 和 这
[siːn] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] ;
scene was wonderfully lovely and picturesque ;
场景 曾是 太棒了 迷人的 和 如画 ;

他们是非常有趣的、不拘小节的人，而且景色非常美丽如画；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] ; [soʊ][hiː; hi] [suːn] [rəʊz] ,
but he was tired , and admiration was an effort ; so he soon rose ,
但 他 曾是 疲劳的 , 和 钦佩 曾是 一个 努力 ; 所以 他 很快 玫瑰 ,
但他很累，表达赞赏也需要付出努力；所以他很快就起身了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəs] [θæŋks] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
and with very courteous thanks prepared to leave them .
和 和 非常 有礼貌 谢谢 准备 到 离开 他们 .
他们带着非常礼貌的谢意准备离开。

[ˈmædəm] [ˈselɪni] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]
Madame Cellini accompanied him to the steps to point out the way , and
夫人 切利尼 伴随 他 到 这 步骤 到 观点 出去 这 方式 , 和
[sed] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] :
said when she returned :
说 什么时候 她 返回 :

切利尼夫人陪他走到台阶前指路，回来后说道：

“ [ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **Ah , I have practised my English .**
” 啊 , 我 有 已实践 我的 英语 .

“啊，我已经练习过英语了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] .
I told him my name .
我 讲述 他 我的 姓名 .

我告诉他我的名字。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [ɪz] — [ɑː] — — — — — .
Doubtless he will have heard it , and his — is — ah — Spinchere — Pinchere .
毫无疑问 他 将要 有 听到 它 , 和 他的 — 是 — 啊 — - — - .
“
”
”
他肯定已经听说了, 他的——是——啊——斯平切尔——平切尔。”
“ [ˈpɪntʃər] ! ” [sed] [ˈrouzə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈæksent][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] : “ [ðæt] [ɪz]
” **Pincher ! ” said Rosa , with an involuntary accent of disappointment : “ That is**
” 平彻 ! ” 说 罗莎 , 和 一个 非自愿 口音 的 失望 : “ 那 是
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
an English name , certainly . ”
一个 英语 姓名 , 当然 : ”
“平彻! ”罗莎说道, 语气中不由自主地流露出失望: “这当然是个英文名字。”
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈprɪti] , ” [sed] [viːoʊˈlɑːnti] ,
” **It is not pretty , ” said Violante ,**
” 它 是 不是 漂亮的 , ” 说 维奥兰特 ,
“情况不太好,”维奥兰特说。
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˈspensər] [ˈkraitn] [faːr] [ɪkˈsiːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
thinking in her own mind that Spencer Crichton far exceeded it .
思维 在 她 自己的 头脑 那 斯宾塞 克莱顿 远的 超出 它 :
她心里想, 斯宾塞·克莱顿远远超越了她。
[soʊ][noʊ][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn]
So no identity of name came to rouse a suspicion of any connection between
所以 不 身份 的 姓名 来了 到 唤醒 一个 怀疑 的 任何 联系 之间
[ðer; ðər] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld][wʌn] .
their new acquaintance and their old one .
他们的 新的 熟人 和 他们的 老的 一 :
因此, 没有任何姓名引起人们的怀疑, 认为他们的新相识与老相识之间没有任何联系。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [brɪˈtwiːn] [hjuːz] [peɪl] , [ˈregjələr] [feɪs] , [greɪv]
There was scarcely any family likeness between Hugh's pale , regular face , grave
那里 曾是 几乎 任何 家庭 相似 之间 休的 苍白 , 常规的 脸 , 严重
[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈmæsɪv] ,
and rather massive ,
和 相当 大量的 ,
休苍白而方正的脸庞, 严肃而魁梧, 与他的家人几乎没有任何相似之处。
[ænd; ənd] [ˈɑːrθə-z] [braɪt] , [tænd] [skɪn] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ðoʊ] [ʌnrɪˈmɑːrkəbl] [fɪtʃər] .
and Arthur's bright , tanned skin , and pleasant though unremarkable features .
和 亚瑟的 明亮的 , 晒黑的 皮肤 , 和 令人愉快的 尽管 平淡无奇 特征 :
还有亚瑟黝黑的皮肤, 以及虽然并不出众但却令人愉悦的五官。
[brɪˈsaɪdz] , [ˈrouzə][ænd; ənd][viːoʊˈlɑːnti][dɪd][naːt] [noʊ] [hjuːz] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
Besides , Rosa and Violante did not know Hugh's face without a look of interest
除了 , 罗莎 和 维奥兰特 做过 不是 知道 休的 脸 没有 一个 看 的 兴趣
[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] ,
and purpose ,
和 目的 ,
此外, 罗莎和维奥兰特从未见过休脸上没有兴趣和目的的表情。
[nɔːr][hɪz; ɪz] [laɪt] , [diːp] - [set] [aɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːgər] [hoʊp] ; [waɪl] , [wen]
nor his light , deep - set eyes without the ardour of an eager hope ; while , when
也不 他的 光 , 深的 - 放 眼睛 没有 这 热情 的 一个 渴望的 希望 ; 尽管 , 什么时候
[ðeɪ] [sɔː] [ˈɑːrθər] ,
they saw Arthur ,
他们 锯 亚瑟 ,
他那双明亮而深邃的眼睛里也闪烁着渴望的光芒; 而当他们看到亚瑟时,

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [læʃ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈæbsənt][ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðʊʊ]
his dark - lashed eyes were absent and languid , and his mouth , though
他的 黑暗的 - 鞭打 眼睛 是 缺席的 和 慵懒的 , 和 他的 嘴 , 尽管
[hi:; hi] [smaɪld] [ˈɔ:f(ə)n] ,
he smiled often ,
他 微笑 经常 ,

他那双睫毛浓密的眼睛空洞而慵懒，虽然他经常微笑，但他的嘴角却始终没有一丝笑容。

[set][ˈɪntu:][sæd][laɪnz] [wen] [hi:; hi] [fel] [ˈsaɪlənt] .
set into sad lines when he fell silent .
放 进入 伤心 线条 什么时候 他 跌倒 沉默的 .

他沉默不语，话语间流露出悲伤。

[bʌt; bət][wʌn] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [laɪk] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [aɪz] ,
But one young English gentleman was sufficiently like another in foreign eyes ,
但 一 年轻的 英语 绅士 曾是 足够 喜欢 其他 在 外国的 眼睛 ,
但在外国人眼中，一个英国年轻绅士和另一个英国年轻绅士并没有什么太大的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃɪˈeɪʃn][ʌv; əv][aɪˈdi:əz][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˈroʊzə] [ˈæŋkʃəs]
and the association of ideas was close enough to make Rosa anxious
和 这 协会 的 想法 曾是 关闭 足够的 到 制作 罗莎 焦虑的
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
as to the effect of this encounter on her sister .
作为 到 这 影响 的 这 遇到 在 她 姐姐 .

这种想法的关联如此紧密，以至于罗莎担心这次会面会对她妹妹产生什么影响。

“ [ˈmædəm] [ˈselɪni] [ɪz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ʃi:; ʃi] [ˈkæna:t] [pæs] [ˈeniwʌn] [baɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ Madame Cellini is so fond of company she cannot pass anyone by , ” she said ,
“ 夫人 切利尼 是 所以 喜爱 的 公司 她 不能 经过 任何人 经过 , ” 她 说 ,
“切利尼夫人非常喜欢有人陪伴，她不会放过任何人，”她说。

[ˈræðər] [ˈpetʃələntli] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][əˈləʊn] .
rather petulantly , when the two girls were alone .
相当 任性地 , 什么时候 这 二 女孩们 是 独自的 .

当两个女孩单独相处时，她有些任性地抱怨起来。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [vi:ʊʔlɑ:ntɪ] ,
“ She is very fond of talking , ” replied Violante ,
“ 她 是 非常 喜爱 的 说 , ” 回复 维奥兰特 ,
“她很喜欢说话，”维奥兰特回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][na:t] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ but I like her now that I am not forced to sing to her .
“ 但 我 喜欢 她 现在 那 我 是 不是 强制 到 唱歌 到 她 .
“但我现在喜欢她了，因为我不用被迫唱歌给她听了。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][na:t][tu:; tə][æsk][siˈnjɜ:r] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l]
And it would not have been kind not to ask Signor — what did you call
和 它 会 不是 有 到过 种类 不是 到 问 签名者 — 什么 做过 你 称呼
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

如果不问问先生——你叫他什么来着？——那就太不礼貌了。

— [ˈpɪntʃər] , [tu:; tə][rest] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][hɑ:t][ænd; ənd][ˈtaɪərd] . “
— Pincher , to rest , when he looked so hot and tired .”
— 平彻 , 到 休息 , 什么时候 他 看起来 所以 热的 和 疲劳的 . “
“——平彻，你让他休息一下，因为他看上去又热又累。”

“ [ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [laɪk] [tu:; tə][ˈtaɪər] [ðəmˈselvz] [aʊt] , ” [sed] [ˈroʊzə] .
“ All Englishmen like to tire themselves out , ” said Rosa .
“ 全部 英国人 喜欢 到 胎 他们自己 出去 , ” 说 罗莎 .
“所有英国人都喜欢把自己累垮，”罗莎说。

“ [ju:; jʊ][tuʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈroʊzə] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] . ”
“ **You told him we were not English , Rosa ; that was not true .** ”
“ 你 讲述 他 我们 是 不是 英语 , 罗莎 ; 那 曾是 不是 真的 . ”

“你告诉他我们不是英国人，罗莎；那不是真的。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [wʌt] [dɪd][,aɪ ˈti:]
“ **My dear child , I could not tell him our family history — what did it**
“ 我的 亲爱的 孩子 , 我 可以 不是 告诉 他 我们的 家庭 历史 — 什么 做过 它
[ˈmætər] ?
matter ?
事情 ?

“我亲爱的孩子，我无法告诉他我们的家族史——那又有什么关系呢？”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju: ˈes] [ˈveri] [ɑ:d] ; [bʌt; bət][aɪ][,ei ˈem][nɑ:t][ˈtaɪərd][,ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] ,
I daresay he thought us very odd ; but I am not tired of solitude ,
我 敢说 他 想法 我们 非常 奇怪的 ; 但 我 是 不是 疲劳的 的 孤独 ,
我敢说他觉得我们很奇怪；但我并不厌倦孤独。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈmædəm] [ˈselɪni] [ɪz] . ”
even if Madame Cellini is . ”
甚至 如果 夫人 切利尼 是 . ”

即使切利尼夫人是。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɔ:r][aɪ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈbɪ:lweɪz] . ”
“ **Oh , no , nor I . I should like to stay here always .** ”
“ 哦 , 不 , 也不 我 . 我 应该 喜欢 到 停留 这里 总是 . ”

“哦，不，我也不想离开这里。我希望永远留在这里。”

“ [sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi][mʌst; məst] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈtʃi:,vi:tɑ:] [ˈbelə] . ”
“ **Some time we must , I suppose , go back to Civita Bella .** ”
“ 一些 时间 我们 必须 , 我 认为 , 去 后退 到 奇维塔 贝拉 . ”

“我想，我们总有一天要回到奇维塔贝拉。”

“ [jes] ! ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈb:ŋ] [saɪ] .
“ **Yes ! ” with a long sigh .**
“ 是的 ! ” 和 一个 长的 叹 . ”

“是的！”他长叹一声。

“ [ˈroʊzə][,em aɪ ˈeɪ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
“ **Rosa mia , I will be good and useful if I can .**
“ 罗莎 米娅 , 我 将要 是 好的 和 有用 如果 我 能 . ”

“Rosa mia，如果可以的话，我会努力做一个好人，一个有用的人。”

[pərˈhæps] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [dʌl] [wɪˈðaʊt] [ju: ˈes] . ”
Perhaps father is dull without us . ”
也许 父亲 是 乏味的 没有 我们 . ”

也许没有我们，父亲会觉得无聊。

“ [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ˈoʊvər] .
“ **His engagement is almost over .**
“ 他的 订婚 是 几乎 超过 . ”

他的订婚快要结束了。

[vi:ʊsˈlɑ:ntɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ? ”
Violante , how should you like to go to England ? ”
维奥兰特 , 如何 应该 你 喜欢 到 去 到 英格兰 ? ”

维奥兰特，你觉得去英格兰怎么样？

“ [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ? ” [ˈekəʊd] [vi:ʊsˈlɑ:ntɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsta:rtld] [ˈblʌʃ] .
“ **To England ? ” echoed Violante , with a startled blush .**
“ 到 英格兰 ? ” 回声 维奥兰特 , 和 一个 惊慌 脸红 . ”

“去英国？”维奥兰特惊愕地问道，脸上泛起红晕。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ɡoʊ][ðer; ðər] — [naʊ] .
“ **I shall never go there — now** .
“ 我 将 绝不 去 那里 — 现在 .

“我永远不会去那里——现在。”

[naʊ] [aɪ] ['kænd:t] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] .
Now I cannot sing , " she added .
现在 我 不能 唱歌 , " 她 额外 .

“我现在唱不了歌了,”她补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [greɪ] [wɪl] [pər'hæps] [æsk] [ju: 'es] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] , [aɪ] [miːn] ,
“ **I think Uncle and Aunt Grey will perhaps ask us — you and me , I mean** ,
“ 我 思考 叔叔 和 阿姨 灰色的 将要 也许 问 我们 — 你 和 我 , 我 意思是 ,

“我想格雷叔叔和格雷婶婶或许会问我们——我是说你和我,

[tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] . “
to stay for a time and see what we could do . “
到 停留 为了 一个 时间 和 看 什么 我们 可以 做 . “

先待一段时间, 看看我们能做些什么。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [br'kʌm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ? “
“ **But what would become of father ?** “
“ 但 什么 会 变得 的 父亲 ? “

“可是父亲的命运会如何呢? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
“ **I think he would like to travel about for a little** .
“ 我 思考 他 会 喜欢 到 旅行 关于 为了 一个 小的 .

“我想他会想出去旅行一段时间。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [tuː] . “
Perhaps he would come to England too . “
也许 他 会 来 到 英格兰 也 . “

或许他也会来英国。

“ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː] ? “ [sed] [viːoʊ'laːnti] .
“ **And should you teach our cousins as you used to do ?** “ **said Violante** .
“ 和 应该 你 教 我们的 表兄弟姐妹 作为 你 用过的 到 做 ? “ 说 维奥兰特 .

“那么, 你是否应该像以前那样教导我们的表兄弟姐妹呢? ”维奥兰特问道。

“ [noʊ] , [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɡroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
“ **No , the girls are all grown up , and so are the boys** .
“ 不 , 这 女孩们 是 全部 生长 向上 , 和 所以 是 这 男孩们 .

“不, 女孩们都长大了, 男孩们也长大了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tiːtʃ] — [ɔːr] — [ɔːr] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [viːoʊ'laːnti] , [aɪ] ['kænd:t]
But I might find other children to teach — or — or — In short , Violante , I cannot
但 我 可能 寻找 其他 孩子们 到 教 — 或者 — 或者 — 在 短的 , 维奥兰特 , 我 不能

[tel] [ɪɡ'zæktli] ;
tell exactly ;
告诉 确切地 ;

但我或许能找到其他孩子来教——或者——或者——总之, 维奥兰特, 我无法确切地说;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)] [greɪ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
but you know Uncle Grey has always wished to see you ,
但 你 知道 叔叔 灰色的 有 总是 希望 到 看 你 ,

但你知道格雷叔叔一直都想见你。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [æskt]
and now that you are free to leave home I should not wonder if he asked
和 现在 那 你 是 自由的 到 离开 家 我 应该 不是 想知道 如果 他 问
[juːˈes] .
us .
我们 :

既然你已经可以自由离开家了，如果他问过我们，我也不应该感到惊讶。

" [viːoʊˈlɑːnti][sæt] [ˈmjuːzɪŋ] .
" Violante sat musing .
" 维奥兰特 卫星 沉思 :

维奥兰特坐着沉思。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I will go , then , " she said , after a pause .
" 我 将要 去 , 然后 , " 她 说 , 后 一个 暂停 :

“那我就去吧，”她顿了顿说道。

[ˈrouzə][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] , [wɪt] ,
Rosa could hardly help laughing at the unconscious decision of the tone , which ,
罗莎 可以 几乎 帮助 笑 在 这 无意识 决定 的 这 语气 , 哪个 ,
罗莎忍不住笑出了声，她意识到自己无意识地选择了这种语气。

[ðoo] [viːoʊˈlɑːnti][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ment] [ækwiˈes(ə)ns] , [[oʊd] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][nɑːt]
though Violante had merely meant acquiescence , showed that the idea was not
尽管 维奥兰特 有 仅仅 意思是 默认 , 显示 那 这 主意 曾是 不是
[dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
distasteful to her .
令人厌恶的 到 她 :

尽管维奥兰特只是表示默许，但这表明她并不反感这个想法。

[pɑːrt][fɔːr] , [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
Part 4 , Chapter XXVIII .
部分 4 , 章 二十八 :

第四部分，第二十八章。

[siːˈnjɔːr] [ˈɑːrθər] .
Signor Arthur .
签名者 亚瑟 :

亚瑟先生。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] .
" The sound of a voice that was still .
" 这 声音 的 一个 嗓音 那 曾是 仍然 :

“一个静止的声音。”

" [ˈmædəm] [ˈselɪni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,
" Madame Cellini was not likely to be shy of making a new acquaintance ,
" 夫人 切利尼 曾是 不是 可能 到 是 害羞的 的 制作 一个 新的 熟人 ,
“切利尼夫人不太可能羞于结识新朋友。”

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [sɪˈkluːz(ə)n][ɪn] [wɪt]
nor were her young companions accustomed to the profound seclusion in which
也不 是 她 年轻的 同伴 习惯 到 这 深刻的 隔离 在 哪个
[ɪˈtæliən][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [treɪnd] .
Italian girls are usually trained .
意大利语 女孩们 是 通常 受过训练 :

她的年轻同伴们也不习惯意大利女孩通常接受的那种深度与世隔绝的训练。

[ˈrouzə] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [æn; ən] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpeɪtriət] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] ,
Rosa would have accepted an intimacy with a compatriot readily enough ,
罗莎 会 有 公认 一个 亲密关系 和 一个 同胞 容易 足够的 ,
罗莎很乐意接受与同胞的亲密关系。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][vi:ooˈla:nti][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈIntərkɔ:rs] [wið; wiθ]
and even Violante was used to a certain amount of intercourse with
和 甚至 维奥兰特 曾是 用过的 到 一个 肯定 数量 的 交往 和
[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [ˈfrendz] .
her father's friends .
她 父亲的 朋友们 .

甚至维奥兰特也习惯了与她父亲的朋友们发生一定程度的性关系。

[hɪr] [æt; ət] - [ˈmædəm] [ˈselini] [hæd; həd][ə; ei] [fju:] [ˈIntiməts] ,
Here at Caletto Madame Cellini had a few intimates ,
这里 在 - 夫人 切利尼 有 一个 很少 亲密 ,

在卡莱托, 切利尼夫人身边只有几位亲信。

[ænd; ænd] [wen] [ˈɑ:rθər] [ˈspensər] [ˈliŋgə] [ɑ:n][ðər; ðər][fi:; fi] [diˈskʌvəd] [ðæt] [ˈfrentʃ] [ˈfɔ:rmd] [ə; ei]
and when Arthur Spencer lingered on there she discovered that French formed a
和 什么时候 亚瑟 斯宾塞 徘徊不去 在 那里 她 发现 那 法语 形成 一个
[ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] ,
possible medium of communication ,
可能的 中等的 的 沟通 ,

当亚瑟·斯宾塞在那里逗留时, 她发现法语可能是一种交流媒介。

[ænd; ænd] [tʊk] [ə; ei] [ɡreit] [ˈfænsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] - [ˈmænərd] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and took a great fancy to the pleasant - mannered young Englishman .
和 采取 一个 伟大的 想要 到 这 令人愉快的 - 有礼貌的 年轻的 英国人 .

她对这位举止优雅的英国青年一见倾心。

“ [ˈfa:li] , [rəjˈzi:nə] !
“ Folly , Rosina !
” 蠢事 , 罗西娜 !

“愚蠢, 罗西娜! ”

“ [fi:; fi] [sed] , [æz; əz][ˈroʊzə] [ˈventʃərd] [ə; ei] [rɪˈmɑ:nstrəns] .
” she said , as Rosa ventured a remonstrance .
” 她 说 , 作为 罗莎 冒险 一个 抗议 .

“她说, 罗莎试图提出抗议。

“ [aɪ] [ri:d] [jɔ:r; jər] [ˈfɪrɪz] .
“ I read your fears .
” 我 读 你的 恐惧 .

“我读懂了你的恐惧。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][siˈnjɔ:r] [ˈɪŋɡli:z] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [lʊkt] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][æt; ət]
You think the Signor Inglese at the late looked too often above his music at
你 思考 这 签名者 英语 在 这 晚的 看起来 也 经常 多于 他的 音乐 在
[ˈaʊər; ɑ:r] - .
our Violantina .
我们的 - .

你认为已故的Signor Inglese经常把目光从我们的Violantina身上移开, 看向他的音乐。

[ˈnevər] [fɪr] !
Never fear !
绝不 害怕 !

别担心!

[soʊ] [wɪl] [ˈmeni] [əˈnʌðər] .
So will many another .
所以 将要 许多 其他 .

其他人也会如此。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈfɔ:r; fər][siˈnjɔ:r] - , [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [jɔ:rˈself] , [rəjˈzi:nə] !
And as for Signor Pinchere , talk to him yourself , Rosina !
和 作为 为了 签名者 - , 讲话 到 他 你自己 , 罗西娜 !

至于平谢尔先生, 罗西娜, 你自己去跟他谈谈吧!

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈmɪstɪvəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [læft]
” **And the old lady gave an indescribably mischievous smile , and then laughed**
” 和 这 老的 女士 给予 一个 难以形容地 恶作剧 微笑 , 和 然后 笑了
[ˈbrɔːdli] .
broadly .
总体而言 :

“老太太露出了一个难以形容的狡黠笑容，然后哈哈大笑起来。”

[ˈrouzə][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] ,
Rosa was angry ,
罗莎 曾是 生气的 ,

罗莎很生气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈmædəm] [ˈselɪni] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl]
but she did not choose to enlighten Madame Cellini any further as to the real
但 她 做过 不是 选择 到 开导 夫人 切利尼 任何 更远 作为 到 这 真实的
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
state of the case ;
状态 的 这 案件 ;

但她没有选择进一步向切利尼夫人说明案件的真实情况；

[ænd; ənd] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈɪntərkoʊrs] [baɪ][ˈɪtʰæliən] [rɪˈstrɪk(ə)nz] ,
and , unable to prevent the intercourse by Italian restrictions ,
和 , 无法 到 防止 这 交往 经过 意大利语 限制 ,

尽管意大利的限制措施无法阻止性行为，

[nɔːr][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
nor to justify it by the more English manner of ignoring the possibility of a
也不 到 证明合法 它 经过 这 更多的 英语 方式 的 忽略 这 可能性 的 一个
[tʃæns] [əˈkweɪntəns] [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
chance acquaintance signifying to anyone ,
机会 熟人 表示 到 任何人 ,

也不能用更典型的英国式做法来为这种行为辩解，即忽略偶然相遇对任何人可能产生的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnuːtrəl] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] “ [ˈbiːɪŋ] [ˈmædəm] [ˈselɪːnɪs]
she was obliged to leave it in the neutral ground of “ being Madame Cellini's
她 曾是 有义务 到 离开 它 在 这 中性的 地面 的 ” 存在 夫人 切利尼
[weɪ] .
way .
方式 :

她不得不将此事停留在“遵循切利尼夫人的方式”的中立立场上。

” [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈlɑːrmd] [hɜːrˈself] .
” **She need not have alarmed herself** .
” 她 需要 不是 有 惊慌 她自己 .

她其实不必如此惊慌。

[ˈɑːrθər] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt]
Arthur knew that it was all very amusing , and accepted it as an incident
亚瑟 知道 那 它 曾是 全部 非常 有趣 , 和 公认 它 作为 一个 事件
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ;
in his travels ;
在 他的 旅行 ;

亚瑟知道这一切都很有趣，并把它当作旅途中的一件小事；

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [keəd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [əˈnʌðər]
but would not have cared if anything had turned his steps in another
但 会 不是 有 关心 如果 任何事物 有 转向 他的 步骤 在 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

但他并不在意是否有任何事改变了他的人生方向。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [dɪd][tɜ:rn][ðəm; ðəm] ; [soʊ][hi:; hi] [traɪd][tu:; tə][drɪ'strækt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [baɪ]
Nothing , however , did turn them ; so he tried to distract his thoughts by
没有什么 , 然而 , 做过 转动 他们 ; 所以 他 尝试 到 转移 他的 想法 经过
[ˈmædəm] [selɪ:n:s] ['wʌndərf(ə)] ['stɔ:rɪz] ,
Madame Cellini's wonderful stories ,
夫人 切利尼 精彩的 故事 ,
然而, 什么也没能改变他的想法; 于是他试图通过听切利尼夫人的精彩故事来转移注意力。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][hɜ:ɪ; hær] ['kɒnfɪdənsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæntətri:s, kæn'tri:tʃe]
and to interest himself in her confidences about the young cantatrice
和 到 兴趣 他自己 在 她 秘密 关于 这 年轻的 女歌手
[hu:z] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] .
whose career had been so suddenly checked .
谁 职业 有 到过 所以 突然 已检查 .
他 对 她 口 中 关于 那位 事业 突然 受阻 的 年轻 女 歌手 的 秘密 很 感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [æz; əz][æn; ən] [ə'dres] [wer] ['letərz] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm]
He had given the nearest town as an address where letters might find him
他 有 给定 这 最近的 镇 作为 一个 地址 在哪里 信件 可能 寻找 他
,
:
,
他 留下 了 离 他 最近 的 城镇 作为 地址 , 以便 信件 能够 送达。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hju:] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ænsər] .
and having written to Hugh before his arrival he expected an answer .
和 拥有 书面 到 休 前 他的 到达 他 预期的 一个 回答 .
他 抵达 前 曾 给 休 写过 信 , 期待 得到 回复。

[ˈsʌmhaʊ] , ['ɑ:rθɜ:z] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] .
Somehow , Arthur's thoughts turned to Hugh with a sort of fellow - feeling .
不知何故 , 亚瑟的 想法 转向 到 休 和 一个 种类 的 同伴 - 感觉 .
不知为何, 亚瑟的思绪转向了休, 对他产生了一种同情之情。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ,
He , too , was suffering ; and perhaps would not only pity him ,
他 , 也 , 曾是 痛苦 ; 和 也许 会 不是 仅有的 遗憾 他 ,
他也 同样 在 受苦 ; 或许 不仅 会 同情 他 ,
[bʌt; bət] [wʊd] [ʌndər'stænd] [haʊ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [dɪd][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .
but would understand how no change of scene did him any good .
但 会 理解 如何 不 改变 的 场景 做过 他 任何 好的 .
但他 会 明白 , 换个 环境 对 他 没有 任何 好处。

[ɪf] [hju:] [hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] !
If Hugh had but known !
如果 休 有 但 已知 !
如果 休 知道 就好了 !
[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ðæt] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [wel] [sperd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but he only thought that Arthur was well spared the sight of him .
但 他 仅有的 想法 那 亚瑟 曾是 出色地 幸存 这 视线 的 他 .
但他 只 觉得 亚瑟 没 见到 他 是 件 好事。

['ɑ:rθər] , [haʊ'evər] , [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Arthur , however , congratulated himself on having obtained some materials for a
亚瑟 , 然而 , 恭喜 他自己 在 拥有 获得 一些 材料 为了 一个
['letər] [tu:; tə][ˈdʒem] ,
letter to Jem ,
信 到 杰姆 ,
然而, 亚瑟却为自己收集到一些可以写信给杰姆的材料而感到欣慰。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [laɪk][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [oʊld]
a little less like a guide - book than his ordinary correspondence , describing old
一个 小的 较少的 喜欢 一个 指导 - 书 比 他的 普通的 一致 , 描述 老的
[ˈmædəm] [ˈselɪni] ,
Madame Cellini ,
夫人 切利尼 ,

相比他平常的信件，这封信与其说像旅游指南，不如说更像一本描述老切利尼夫人的普通信件。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv] [viːolɑːntɛz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and telling the wrong end of Violante's history .
和 讲述 这 错误的 结尾 的 维奥兰特的 历史 .

并讲述了维奥兰特历史的错误结局。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][ˈmæɪnɪdʒər] ,
“ She was to have made a great sensation , and married the manager ,
“ 她 曾是 到 有 制成 一个 伟大的 感觉 , 和 已婚 这 经理 ,
“她原本应该引起轰动，并嫁给了经理。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [lɔːst][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] .
and the poor child lost her lover and her voice at once .
和 这 贫穷的 孩子 丢失的 她 情人 和 她 嗓音 在 一次 .

可怜的孩子一下子失去了爱人和声音。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊks] [sæd][ænd; ənd] [pəˈθetɪk] ; [ænd; ənd] [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
So she looks sad and pathetic ; and isn't it a miserable little story for the
所以 她 看起来 伤心 和 可怜的 ; 和 不是 它 一个 悲惨的 小的 故事 为了 这
[ˈsʌni] [saʊθ] ?
sunny south ?
阳光明媚 南 ?

所以她看起来很悲伤，很可怜；对于阳光明媚的南方来说，这难道不是一个悲惨的小故事吗？

[juː; jʊ] [raɪt] [tuː] [ˈæŋkʌsli] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
You write too anxiously about me .
你 写 也 焦虑地 关于 我 .

你写关于我的事时总是显得很焦虑。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
I am very well , and make a fair fight for it .
我 是 非常 出色地 , 和 制作 一个 公平的 斗争 为了 它 .

我身体很好，并且会为此全力以赴。

[ɪf] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][kæn; kən][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,
If that poor little girl can hold up her head after such a storm ,
如果 那 贫穷的 小的 女孩 能 抓住 向上 她 头 后 这样的 一个 风暴 ,

如果那个可怜的小女孩在经历了这样的暴风雨后还能昂起头，

[wʌŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbetər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
one ought to have better courage .
一 应该 到 有 更好的 勇气 .

应该更有勇气。

“ [viːoʊˈlɑːnti][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈkɑːŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrb(ə)ld][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri]
“ Violante was as unconscious of the garbled form in which her story
“ 维奥兰特 曾是 作为 无意识 的 这 混乱 形式 在 哪个 她 故事

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstreɪndʒɜːz] [ɪrɪz] ,
had reached the English stranger's ears ,
有 达到 这 英语 陌生人的 耳朵 ,

“维奥兰特丝毫没有意识到，她的故事已经以混乱不堪的形式传到了那位英国陌生人的耳中。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ˌðerˈfrʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] ,
and of the reflections which he drew therefrom for his own benefit ,
和 的 这 反思 哪个 他 画 由此 为了 他的 自己的 益处 ,

以及他从中汲取的、对自己有益的思考，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hek](ə)n] [ʌv; əv][si:'njɔːr] ['ɑːrθər] — [ɔːr][ɑːr'tɒrəs] ,
as she was of the connection of Signor Arthur — or Arturo ,
作为 她 曾是 的 这 联系 的 签名者 亚瑟 — 或者 阿图罗 ,
因为她与亚瑟先生（或阿图罗）有亲戚关系，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] ['mædəm] ['selini] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
as he had taught Madame Cellini to call him ,
作为 他 有 教授 夫人 切利尼 到 称呼 他 ,
正如他教切利尼夫人称呼他的那样，

[faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [brɪ'ɑːnd] [kə'rekʃn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər]
finding her conceptions of his surname beyond correction — with the chief actor
寻找 她 概念 的 他的 姓 超过 更正 — 和 这 首席 演员
[ɪn][aɪ 'tiː] .
in it :
在 它 :
他对他的姓氏的理解已经无法纠正——而主要演员也参与其中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [drɔːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['kaɪndli]
But she felt drawn towards him , and ceased to be shy of one so kindly
但 她 毛毡 绘制 向 他 , 和 停止 到 是 害羞的 的 一 所以 亲切地
[ɪn] ['mænər] ,
in manner ,
在 方式 ,
但她不由自主地被他吸引，不再对这样一位举止和善的人感到羞涩。

[waɪl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
while a sort of instinct of fellow - feeling made her say , after a few days ,
尽管 一个 种类 的 本能 的 同伴 - 感觉 制成 她 说 , 后 一个 很少 天 ,
[tuː; tə]['roʊzə] :
to Rosa :
到 罗莎 :

几天后，出于某种同情心，她对罗莎说：
“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [si:'njɔːr] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [waɪ] . ”
“ **She was sure Signor Arthur was unhappy , and she wondered why .** ”
“ 她 曾是 当然 签名者 亚瑟 曾是 不开心 , 和 她 想知道 为什么 . ”
“她确信亚瑟先生不高兴，她想知道为什么。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːmz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , ” [sed] ['roʊzə] , [ˈræðər] ['draɪli] .
“ **I think he seems very cheerful ,** ” **said Rosa , rather dryly .**
“ 我 思考 他 似乎 非常 快乐 , ” 说 罗莎 , 相当 干巴巴地 .
“我觉得他看起来很开朗，”罗莎语气平淡地说。

“ [stiːl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , ” [pə'sistɪd] [viːoʊ'laːnti] ;
“ **Still , I am sure ,** ” **persisted Violante ;**
“ 仍然 , 我 是 当然 , ” 持续 维奥兰特 ;
“不过，我确信，”维奥兰特坚持道；

[bʌt; bət] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [pʊt] [si:'njɔːr] ['ɑːrθər] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː][ðə; ði]
but news came to them at this time which put Signor Arthur entirely into the
但 消息 来了 到 他们 在 这 时间 哪个 放 签名者 亚瑟 完全 进入 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

但此时传来的消息却让亚瑟先生彻底黯然失色。
[ˈroʊzə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] [greɪ] ,
Rosa received a letter from her uncle , Mr Grey ,
罗莎 已收到 一个 信 从 她 叔叔 , 先生 灰色的 ,
罗莎收到了一封来自她叔叔格雷先生的信，

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
which suggested a complete change in all the conditions of their existence .
哪个 建议 一个 完全的 改变 在 全部 这 状况 的 他们的 存在 :

这预示着他们生存条件的彻底改变。

[aɪ 'ti:] [bɔ:r] [deɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['fɑ:louz] :
It bore date from his house in Kensington , and ran as follows :
它 钻孔 日期 从 他的 房子 在 肯辛顿 , 和 跑 作为 跟随 :

上面标明了他在肯辛顿住所的日期, 内容如下:

“ [maɪ] [dɪr] ['rouzə] , —
“ **My dear Rosa** , —
” 我的 亲爱的 罗莎 ; —

我亲爱的罗莎, ——

[jɔr; jər] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [vi:olɑ:ntɛz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]
“ **Your aunt and I have been very sorry to hear of Violante's illness and**
” 你的 阿姨 和 我 有 到过 非常 对不起 到 听到 的 维奥兰特的 疾病 和

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['prɑ:spekts] .
of the change it has made in her future prospects :
的 这 改变 它 有 制成 在 她 未来 前景 :

“得知维奥兰特生病的消息以及这给她未来前景带来的改变, 我和你姑姑都感到非常难过。”

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd]
Under the circumstances we have always felt that it was best that she should
在下面 这 情况 我们 有 总是 毛毡 那 它 曾是 最好的 那 她 应该

[pər'su:] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ðæt] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
pursue the career that your father marked out for her ,
追求 这 职业 那 你的 父亲 标记 出去 为了 她 ,

在这种情况下, 我们一直认为她最好还是按照你父亲为她规划的职业道路去发展。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [entər'teɪnd] ['eni] ['predʒədɪs] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
and have never entertained any prejudice against it :
和 有 绝不 娱乐 任何 偏见 反对 它 :

我从未对它抱有任何偏见。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɔ:st][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] , [ænd; ənd][ɪz]
But as she has lost the exceptional power that made it expedient , and is
但 作为 她 有 丢失的 这 非凡的 力量 那 制成 它 权宜 , 和 是

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

但由于她失去了使之成为权宜之计的非凡力量, 而且至今仍然如此,

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ʌndər] [eɪ'ti:n] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [tɜ:rn][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn]
I believe , under eighteen , it seems desirable that she should turn her mind in
我 相信 , 在下面 十八 , 它 似乎 理想 那 她 应该 转动 她 头脑 在

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
another direction :
其他 方向 :

我认为, 未满十八岁的她最好把注意力转移到其他方面。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['oʊpənɪŋz] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['ɪtəli] ;
I do not know what openings your father could find for her in Italy ;
我 做 不是 知道 什么 开口 你的 父亲 可以 寻找 为了 她 在 意大利 ;

我不知道你父亲能在意大利为她找到什么样的工作机会;

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [sti:l] [wið; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv]
but as you write that things are somewhat at a stand - still with all of
但 作为 你 写 那 事物 是 有些 在 一个 站立 - 仍然 和 全部 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但正如你所写，你们所有人的事情似乎都陷入了停滞状态。

[aɪ] [waɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][i:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈvɪzɪt] ,
I wish very much that you and she should come and pay us a long visit ,
我 希望 非常 很多 那 你 和 她 应该 来 和 支付 我们 一个 长的 访问 ,
我非常希望你和她能来我们这里长住一段时间。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:rm] [sʌtʃ] [plænz][æz; əz] [si:m] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
after which you might form such plans as seem desirable .
后 哪个 你 可能 形式 这样的 计划 作为 似乎 理想 .
之后，你可以制定一些你认为合适的计划。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd]
If you were likely to remain in London I think I know where you could find
如果 你 是 可能 到 保持 在 伦敦 我 思考 我 知道 在哪里 你 可以 寻找
[ˈpju:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

如果你打算留在伦敦，我想我知道哪里可以找到学生。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][vi:ʊsˈlɑ:ntɪ] , [æz; əz][i:; ji][ɪz][soʊ] [jʌŋ] ,
and as for Violante , as she is so young ,
和 作为 为了 维奥兰特 , 作为 她 是 所以 年轻的 ,
至于维奥兰特，因为她年纪还小，

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [i:; ji] [maɪt] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜ:r; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət]
it is possible that she might make up her mind to finish her education at
它 是 可能的 那 她 可能 制作 向上 她 头脑 到 结束 她 教育 在
[æn; ən] [ˈeksələnt] [sku:l] ,
an excellent school ,
一个 出色的 学校 ,

她有可能下定决心在一所优秀的学校完成学业。

[wer] [hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪˈtæliən] [wʊd] [bi:; bi][ˈhelpf(ə)l] ,
where her music and her Italian would be helpful ,
在哪里 她 音乐 和 她 意大利语 会 是 有帮助 ,
她的音乐和意大利语会在这方面有所帮助。

[ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər][ˈænts, ˈɒnts] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][kwɔ:t] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
and where your aunt's recommendation would be quite sufficient .
和 在哪里 你的 姑姑的 推荐 会 是 相当 充足的 .
而且你姑姑的推荐就足够了。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;
However , this is for the future ;
然而 , 这 是 为了 这 未来 ;
但这都是未来的事；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [jʊr; jər] [ˈkʌnz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ] ,
and in the meantime your cousins will be delighted to see you both ,
和 在 这 与此同时 你的 表兄弟姐妹 将要 是 高兴极了 到 看 你 两个都 ,
与此同时，你的表兄弟姐妹们会很高兴见到你们俩。

[æz; əz] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][maɪˈself] .
as will also your aunt and myself .
作为 将要 还 你的 阿姨 和 我 .
你姑姑和我也会这么做。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][viːoʊˈlɑːnti] , —
With love to Violante , —
和 爱 到 维奥兰特 , —

谨以此爱献给维奥兰特——

“ [aɪ][eɪˈem] , [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈʌŋk(ə)l] , —
I am , your affectionate uncle , —
我 是 , 你的 亲热 叔叔 , —

“我是你慈爱的叔叔，——

“ [ˈrɪtʃəd] [ɡreɪ] .
Richard Grey .
理查德 灰色的 .

“理查德·格雷。

[ˈrouzə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [lɑːdʒd] [æz; əz][fiː; ʃi]
Rosa was sitting under the verandah of the cottage where they lodged as she
罗莎 曾是 坐着 在下面 这 阳台 的 这 小屋 在哪里 他们 已提交 作为 她
[riːd] [ðɪs] [ˈletər] .
read this letter .
读 这 信 .

罗莎坐在他们下榻的小屋的走廊下读这封信。

[ɡreɪt] [ˈflaʊərɪŋ] [kˈriːpəz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [liːvd] [vaɪnz] [ˈfeɪdɪd] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ;
Great flowering creepers and large - leaved vines shaded her from the sun ;
伟大的 开花 爬行者 和 大的 - 离开 藤蔓 阴影 她 从 这 太阳 ;

高大的开花藤蔓和叶片宽大的藤蔓为她遮挡了阳光；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第13/23页

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stretʃt] [ðə; ði] [fer] [ɪ'tæliən] ['lændskeɪp] ,
before her stretched the fair Italian landscape ,
前 她 拉伸 这 公平的 意大利语 景观 ,

她面前是美丽的意大利田园风光,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [viːoʊ'laːnti][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and at a little distance Violante was feeding and playing with a little
和 在 一个 小的 距离 维奥兰特 曾是 喂养 和 玩耍 和 一个 小的
[waɪt] [kɪd] ,
white kid ,
白色的 孩子 ,

不远处, 维奥兰特正在喂一只小白羊羔吃饭, 和它玩耍。

[ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ; [waɪl] [tuː] ['lɪt(ə)] [braʊn] - [skɪnd] ['gɜːlz] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv]
the pet of the household ; while two little brown - skinned girls , the children of
这 宠物 的 这 家庭 ; 尽管 二 小的 棕色的 - 去皮 女孩们 , 这 孩子们 的
[ðer; ðər]['lændleɪdi] ,
their landlady ,
他们的 房东 ,

家里的宠物; 而房东太太的两个小女孩, 皮肤黝黑,

[wɜːr; wər] [tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'tæliən] ['vɔɪsɪz] .
were chattering away to her at the top of their Italian voices .
是 喋喋不休 离开 到 她 在 这 顶部 的 他们的 意大利语 声音 .

他们用意大利语大声地跟她叽叽喳喳地说个不停。

[viːoʊ'laːnti][hæd; həd] ['skɜːsli] ['evər] [noʊn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] [laɪf][æt; ət][tʃiːviːtɑː] ['belə] ,
Violante had scarcely ever known a child in her limited life at Civita Bella ,
维奥兰特 有 几乎 曾经 已知 一个 孩子 在 她 有限的 生活 在 奇维塔 贝拉 ,

在奇维塔贝拉短暂的一生中, 维奥兰特几乎从未见过孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]
but she had taken to these little ones from the first of her coming
但 她 有 已采取 到 这些 小的 一个 从 这 第一的 的 她 未来
[tuː; tə] - ,
to Caletto ,
到 - ,

但她从第一次来到卡莱托起就喜欢上了这些小家伙们。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
and delighted in their society .
和 高兴极了 在 他们的 社会 .

他们乐于融入其中。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] ['slendər] [ˈfeɪp] , [ʃiː; ʃi] [tʌkt] ['skɜːsli] [mɔːr] [ðæn; ðən]
With her short , curly hair and slender shape , she looked scarcely more than
和 她 短的 , 卷曲 头发 和 苗条 形状 , 她 看起来 几乎 更多的 比
[ə; eɪ][tʃaɪld] [hɜːr'self] ,
a child herself ,
一个 孩子 她自己 ,

她留着一头短短的卷发, 身材纤细, 看起来几乎像个孩子。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['prɪmə] ['dɑːnə] .
and resembled nothing less than a disappointed prima donna .
和 类似 没有什么 较少的 比 一个 失望的 普里玛 唐娜 .

简直就像一个失望的首席女高音。

[jet] , [ˈæftər][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈhistri; ˈhistəri] , [ðer; ðər] [si:md] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
Yet , after all her history , there seemed something ridiculous in the idea of
然而 , 后 全部 她 历史 , 那里 似乎 某物 荒谬的 在 这 主意 的
[ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sku:l] ,
sending her to school ,
发送 她 到 学校 ,
然而, 考虑到她的过往经历, 送她去上学的想法似乎有些荒谬。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtərli] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkenzɪŋtən] [ˈhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən]
something utterly incongruous in the thought of that Kensington house in a London
某物 完全地 不协调 在 这 想法 的 那 肯辛顿 房子 在 一个 伦敦
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
一想到肯辛顿那栋房子与伦敦的氛围如此格格不入, 就觉得十分不协调。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ˈsʌðərn] [ˈskaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpæləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] .
with the blue southern skies and the marble palaces of her native town .
和 这 蓝色的 南部 天空 和 这 大理石 宫殿 的 她 本国的 镇 .
她家乡湛蓝的南方天空和宏伟的大理石宫殿。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ;
It was strange ;
它 曾是 奇怪的 ;
这很奇怪;

[bʌt; bət][ˈrouzə] — [hu:] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf]
but Rosa — who had practically been very happy in an ordinary English life
但 罗莎 — WHO 有 几乎 到过 非常 快乐的 在 一个 普通的 英语 生活
[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [best] [ˈfɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [aɪ ˈti:] — [kʊd; kəd][nɑ:t]
and was by far the best fitted of the party to resume it — could not
和 曾是 经过 远的 这 最好的 适配 的 这 派对 到 恢复 它 — 可以 不是
[help] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [viːolɑ:ntɛz] [ˈfju:tʃər] ,
help regarding the loss of Violante's future ,
帮助 关于 这 损失 的 维奥兰特的 未来 ,
但是罗莎——她实际上非常享受普通的英国生活, 而且是这群人中最适合恢复这种生活的人——对于维奥兰特失去未来感到难过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsʌmwʌt] [ˈræmblɪŋ] [ɑ:rˈtɪstɪk] [kəˈrɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˌsentɪˈment(ə)l]
and of their somewhat rambling artistic career , with a half - sentimental
和 的 他们的 有些 漫无边际 艺术 职业 , 和 一个 一半 - 感伤的
[rɪˈɡret] .
regret .
后悔 .
以及他们略显漫无目的的艺术生涯, 带着一丝伤感的遗憾。

[ʃi:; ʃi] [felt] , [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] ,
She felt , like her father , that it was a come - down ,
她 毛毡 , 喜欢 她 父亲 , 那 它 曾是 一个 来 - 向下 ,
她和她父亲一样, 觉得这是一种落差。
[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [riˈgeɪnd] .
that something had been lost that could never be regained .
那 某物 有 到过 丢失的 那 可以 绝不 是 恢复 .
有些东西已经失去了, 而且永远无法找回。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][vi:ʊsˈlɑ:nti][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] .
She called to Violante and put the letter into her hand .
她 称为 到 维奥兰特 和 放 这 信 进入 她 手 .
她叫住维奥兰特, 把信放在她手里。

[vi:ʊʊ'lɑ:nti][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][step] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [θru:] [ɪn] ['saɪləns] .
Violante sat down on the step , and read it carefully through in silence .
 维奥兰特 卫星 向下 在 这 步 , 和 读 它 小心 通过 在 沉默 .

维奥兰特坐在台阶上，默默地仔细阅读了一遍。

“ [wel] , [vi:ʊʊ'lɑ:nti] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sed] ['ruʊzə] .
“ Well , Violante , what do you think ? ” said Rosa .
 “ 出色地 , 维奥兰特 , 什么 做 你 思考 ? ” 说 罗莎 .

“维奥兰特，你觉得怎么样？”罗莎问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [mʌt] , ” [sed] [vi:ʊʊ'lɑ:nti] ['sɔ:ftli] .
“ I have been thinking — much , ” said Violante softly .
 “ 我 有 到过 思维 — 很多 , ” 说 维奥兰特 轻轻 .

“我一直在思考——想了很多事,”维奥兰特轻声说道。

“ [ɪn'di:d] ?
“ Indeed ? ”
 “ 的确 ? ”

“的确？”

[wʌt] [ə'baʊt] ? “
What about ? ”
 什么 关于 ? ”

那又如何呢？

“ [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ Myself , ” replied the girl .
 “ 我 , ” 回复 这 女孩 .

“我自己,”女孩回答道。

“ ['ruʊzə] , ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ:] [wɪðəʊt] [em 'i:] [naʊ] [aɪ] ['kænə:t] [sɪŋ] .
“ Rosa , father would be happier without me now I cannot sing .
 “ 罗莎 , 父亲 会 是 更快乐 没有 我 现在 我 不能 唱歌 .

“罗莎，现在我不能唱歌了，爸爸要是没了我反而会更开心。”

[wen] [hi:; hi] [si:z] [em 'i:][hi:; hi] [θɪŋks] : - [ɑ:] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !
When he sees me he thinks : ' Ah , what she might have been !
 什么时候 他 看到 我 他 思考 : - 啊 , 什么 她 可能 有 到过 !

他看到我时会想：“啊，她本来可以成为什么样的人啊！”

- [aɪ 'ti:] [breɪks] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . “
' It breaks his heart , I know it . ”
 - 它 休息 他的 心 , 我 知道 它 . ”

“我知道，这让他心碎。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['fɑ:ðər] [maɪt] [du:] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [aʊt] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ I think father might do very well with out us for a time ,
 “ 我 思考 父亲 可能 做 非常 出色地 和 出去 我们 为了 一个 时间 ,

“我认为父亲暂时没有我们也能过得很好。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [hɪm'self] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , “ [sed] ['ruʊzə] .
and then he might himself come to England , ” said Rosa .
 和 然后 他 可能 他自己 来 到 英格兰 , ” 说 罗莎 .

“然后他自己可能会来英国,”罗莎说。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [vi:ʊʊ'lɑ:nti] , “ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət][aɪ]
“ And , ” said Violante , “ I know nothing — nothing but my music , but I
 “ 和 , ” 说 维奥兰特 , ” 我 知道 没有什么 — 没有什么 但 我的 音乐 , 但 我
 [θɪŋk] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['oʊvər] ,
think now — now that is over ,
 思考 现在 — 现在 那 是 超过 ,

“而且,”维奥兰特说,“我什么都不知道——除了我的音乐什么都不知道,但我想现在——现在这一切都结束了,

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] . ”
“ **I could learn .** ”
“ 我 可以 学习 ”

我可以学习。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] , [vi:ʊʊ'la:nti] ? ”
“ **But you would not like to go to school , Violante ?** ”
“ 但 你 会 不是 喜欢 到 去 到 学校 , 维奥兰特 ? ”

“但是你不想去上学吗，维奥兰特？”

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [wi:; wi] [laɪk] , ” [sed] [vi:ʊʊ'la:nti] ;
“ **It does not seem possible to have what we like ,** ” **said Violante ;**
“ 它 做 不是 似乎 可能的 到 有 什么 我们 喜欢 , ” 说 维奥兰特 ;

“看来我们不可能得到我们想要的东西，”维奥兰特说；

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [laɪk] ['æktɪŋ] . ”
“ **but it would not be like acting .** ”
“ 但 它 会 不是 是 喜欢 表演 ”

但那和演戏不一样。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] ! ”
“ **No , indeed !** ”
“ 不 , 的确 ! ”

“不，的确如此！”

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [wɜ:rk] ['sʌmhʌʊ] .
“ **And I must work somehow .**
“ 和 我 必须 工作 不知何故 ”

“我必须想办法工作。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['rouzə][em aɪ 'eɪ] !
“ **And , oh , Rosa mia !**
“ 和 , 哦 , 罗莎 米娅 ! ”

哦，我的罗莎！

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wəd] [eɪk] [ɪf] ['fa:ðər] ['evri] [deɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ænd; ənd] [gri:vd] ,
how my heart would ache if father every day looked at me and grieved ,
如何 我的 心 会 疼痛 如果 父亲 每一个 天 看起来 在 我 和 伤心 ,

如果父亲每天看着我悲伤不已，我的心该有多么痛啊！

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] . ”
“ **and we had no money .** ”
“ 和 我们 有 不 钱 ”

我们当时身无分文。

“ [jes] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ðæt] [wəd] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **Yes , my darling , that would be hard for you .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 那 会 是 难的 为了 你 ”

“是的，亲爱的，那对你来说会很困难。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [vi:ʊʊ'la:nti] ! [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi] [hʊʊpt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʊd; ʊəd] [end] [laɪk] [ðɪs] ! ”
But , oh , Violante ! to think that all we hoped for you should end like this ! ”
但 , 哦 , 维奥兰特 ! 到 思考 那 全部 我们 希望 为了 你 应该 结尾 喜欢 这 ! ”

但是，哦，维奥兰特！我们曾经对你寄予厚望，如今却以这样的方式结束，真是令人痛心！

“ [aɪ][eɪ 'em] [veri] ['sɑ:ri] , ” [sed] [vi:ʊʊ'la:nti] , ['mi:kli] ; ” [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]
“ **I am very sorry ,** ” **said Violante , meekly ;** “ **but I think our uncle will be**
“ 我 是 非常 对不起 , ” 说 维奥兰特 , 温顺地 ; ” 但 我 思考 我们的 叔叔 将要 是

[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“我很抱歉，”维奥兰特怯懦地说，“但我认为我们的叔叔会很仁慈的。”

[ænd; ənd] — [wiː; wi] [ˈkændɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] ; [let] [juː ˈes] [goʊ] .

and — we cannot help it ; let us go .
和 — 我们 不能 帮助 它 ; 让 我们 去 .

我们别无选择，放我们走吧。

" [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [viːoʊ ˈlɑːnti] [huː] [spʊk] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [sens] [kənˈsentɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd]
" **So it was Violante who spoke the common - sense consenting words and**
" 所以 它 曾是 维奥兰特 WHO 辐 这 常见的 - 感觉 同意 字 和
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [nuː] [nəˈsesəti] .
recognised the new necessity .
已确认 这 新的 必要性 .

“因此，是维奥兰特说出了合情合理的同意之词，并认识到了新的必要性。”

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [sɪns] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə]
But , indeed , since all her faculties had not been absorbed in the effort to
但 , 的确 , 自从 全部 她 学院 有 不是 到过 吸收 在 这 努力 到
[pərˈfɔːrm] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
perform an impossibility ,
履行 一个 不可能 ,

但是，事实上，由于她并没有将所有精力都投入到完成一件不可能的事情中，

[ə; eɪ] [nuː] [self] - [rɪˈlaɪəns] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
a new self - reliance seemed to have come upon her and her
一个 新的 自己 - 依赖 似乎 到 有 来 之上 她 和 她
[ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈterər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
unreasoning terror had disappeared .
不讲道理 恐怖 有 消失 .

她似乎变得自立自强，而她那毫无道理的恐惧也消失了。

[sɔːft] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ˈroʊzəz] [niː]
Soft and clinging she must always be , as she laid her head on Rosa's knee
柔软的 和 依恋 她 必须 总是 是 , 作为 她 铺设 她 头 在 罗莎的 膝盖
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :

她一定总是那么温柔黏人，她把头靠在罗莎的膝盖上，低声说道：

" [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [bəʊθ] [goʊ] , [ˈroʊzə] [em aɪ ˈeɪ] !
" **We shall both go , Rosa mia !**
" 我们 将 两个都 去 , 罗莎 米娅 !

“我们俩都要走了，我的罗莎！ ”

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [təˈgeðər] .
we shall be together .
我们 将 是 一起 .

我们将永远在一起。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈterər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" **But the strange land seemed to have no terror for her .**
" 但 这 奇怪的 土地 似乎 到 有 不 恐怖 为了 她 .

但对她来说，这片陌生的土地似乎没有丝毫恐怖。

[ɪːðər] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈtʃiːvɪːtɑː] [ˈbelə] [mɔːr] ,
Either she feared her father and Civita Bella more ,
任何一个 她 害怕 她 父亲 和 奇维塔 贝拉 更多的 ,

她要么更害怕她的父亲，要么更害怕奇维塔贝拉。

[ɔːr] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [əˈtræk(ə)n] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ˈkʌntri] .
or some strange unrecognised attraction hung over her lover's country .
或者 一些 奇怪的 未被识别 景点 悬挂 超过 她 恋人的 国家 .

或者，某种不为人知的奇特吸引力笼罩着她爱人的国家。

[dɪd] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] [kʌt] , [stɪl] [ˈflʌtər] [ˈfiːbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Did Hope , with her wings cut , still flutter feebly at the bottom of her
做过 希望 , 和 她 翅膀 切 , 仍然 扑 虚弱地 在 这 底部 的 她
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

被剪断翅膀的希望，是否仍在她内心深处微弱地颤动？

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [ðæt][ə; eɪ] [ˈglæməər] [stɪl] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlɪ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l]
or was it merely that a glamour still hung over English life and English people
或者 曾是 它 仅仅 那 一个 魅力 仍然 悬挂 超过 英语 生活 和 英语 人们
[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti] [əˈtræktɪv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] ?
that made the novelty attractive instead of dreadful ?
那 制成 这 新奇 吸引人的 反而 的 可怕 ?

或者仅仅是因为英国生活和英国人身上仍然笼罩着一层光环，使得这种新奇事物具有吸引力而不是令人恐惧？

[dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [æən; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [skuːl] - [gɜːrɪ] [les] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [hjuː] [ˈkraɪtn] [ðæn; ðən]
Did she think an English school - girl less removed from Hugh Crichton than
做过 她 思考 一个 英语 学校 - 女孩 较少的 已移除 从 休 克莱顿 比
[æən; ən][ɪˈtæliən][ˈkæntətriːs, ,kæntəˈtriːtʃe] ?
an Italian cantatrice ?
一个 意大利语 女歌手 ?

她认为一个英国女学生与休·克莱顿的距离，比一个意大利女歌手更近吗？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡ,naɪzd] , [wɪˈðəʊt] [æən; ən] [ˈefərt] ,
She thought nothing of all this , but she recognised , without an effort ,
她 想法 没有什么 的 全部 这 , 但 她 已确认 , 没有 一个 努力 ,
[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
that it was right to accept her uncle's invitation .
那 它 曾是 正确的 到 接受 她 叔叔的 邀请 .

她对这一切毫不在意，但她不费吹灰之力就意识到：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
that it was right to accept her uncle's invitation .
那 它 曾是 正确的 到 接受 她 叔叔的 邀请 .

她觉得接受叔叔的邀请是正确的。

[ðoʊz] [ˈsiːkrət] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkɜːənts] , [bɪˈloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] , [bɪˈloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
Those secret unknown currents , below our wishes , below our sense of duty ,
那些 秘密 未知 电流 , 以下 我们的 愿望 , 以下 我们的 感觉 的 责任 ,
[bɪˈloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌrezəˈluːʃənz] ,
below our resolutions ,
以下 我们的 决议 ,

那些隐藏的、未知的暗流，潜藏在我们愿望之下，潜藏在我们责任感之下，潜藏在我们决心之下。

[kæn; kən] [floʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɔːr][hoʊld][,aɪ ˈtiː] [bæk] ,
can float the ship against the wind , or hold it back ,
能 漂浮 这 船 反对 这 风 , 或者 抓住 它 后退 ,

可以使船逆风航行，也可以使船顺风航行。

[spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [briːz] [ænd; ənd][ɔːl] [seɪlz] [ˌʌnˈfəːld] .
spite of a fair breeze and all sails unfurled .
尽管如此 的 一个 公平的 微风 和 全部 帆 展开 .

尽管微风习习，帆也全部展开。

“ [ɪf] [æən; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈwɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈroʊzə] .
“ **If an English winter should be too cold for you ?** ” **said Rosa .**
“ 如果 一个 英语 冬天 应该 是 也 寒冷的 为了 你 ? ” 说 罗莎 .

“如果英国的冬天对你来说太冷了呢？”罗莎问道。

“ [oʊ] , [aɪ][,eɪ ˈem][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
“ **Oh , I am so much better .**
“ 哦 , 我 是 所以 很多 更好的 .

“哦，我好多了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt][em ˈiː] .
I don't think it will hurt me .
我 不 思考 它 将要 伤害 我 .

我觉得不会伤害到我。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈnevər] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] . "
You know I never feel strong in the heat ."
你 知道 我 绝不 感觉 强的 在 这 热 . "

你知道我一到炎热的天气就感觉浑身乏力。

" [wel] , " [sed] [ˈrouzə] , " [aɪ][[æɪ; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈgen] [ˈveri] [mʌtʃ] . "
" Well , " said Rosa , " I shall like to see the girls again very much . "
" 出色地 , " 说 罗莎 , " 我 将 喜欢 到 看 这 女孩们 再次 非常 很多 . "

“嗯,”罗莎说,“我很想再见到这些姑娘们。”

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈbitrɪs] [ænd; ənd] [ˈluːsi] . "
" You used to talk of Beatrice and Lucy . "
" 你 用过的 到 讲话 的 贝娅特丽丝 和 露西 . "

“你以前经常提起碧翠丝和露西。”

" [jes] , [ˈluːsi] [ɪz] [ˈmærid] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Yes , Lucy is married , you know . "
" 是的 , 露西 是 已婚 , 你 知道 .

“是的,露西结婚了,你知道的。”

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈkɪti] , [maɪ][ˈpjuːp(ə)lz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
Then there are Mary and Kitty , my pupils , a little older than you ;
然后 那里 是 玛丽 和 猫咪 , 我的 学生 , 一个 小的 老 比 你 ;

还有我的学生玛丽和凯蒂,她们比你大一些;

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [diˈvaɪdz] [ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
and Charlie divides the two pairs of girls .
和 查理 分割 这 二 对 的 女孩们 .

查理将两对女孩分开。

[ned] [ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] .
Ned is the youngest .
内德 是 这 最小的 .

内德是最小的。

[jes] — [aɪ][[æɪ; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Yes — I shall like to see them all .
是的 — 我 将 喜欢 到 看 他们 全部 .

是的——我很想全部都看看。

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈgen] !
How strange to be in England again !
如何 奇怪的 到 是 在 英格兰 再次 !

再次来到英国,感觉真奇怪!

" [ˈrouzə][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" Rosa sat silent and thoughtful .
" 罗莎 卫星 沉默的 和 周到 .

罗莎静静地坐着,若有所思。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] [laɪf][ʌv; əv][hɜːrɪz][hæd; həd] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [wɪð; wɪθ]
it was not four years since that English life of hers had ended abruptly with
它 曾是 不是 四 年 自从 那 英语 生活 的 她的 有 结束 突然 和
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [deθ] ;
her mother's death ;
她 母亲的 死亡 ;

距离她母亲去世，她在英国的生活戛然而止，至今还不到四年；

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [luːz] [ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃəns] .
and four years is not a very long time in which to lose vivid impressions .
和 四 年 是 不是 一个 非常 长的 时间 在 哪个 到 失去 生动 印象 .

四年时间并不算长，不足以抹去鲜明的印象。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstəɹ] ;
She had grown up almost ignorant of her parents and little sister ;
她 有 生长 向上 几乎 无知 的 她 父母 和 小的 姐姐 ;

她从小对父母和妹妹几乎一无所知；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈhænsəm] [ɡɜːrli][ʌv; əv] [ˈtwenti] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːrdəɹ]
and when she was a bright , handsome girl of twenty , full of ardour
和 什么时候 她 曾是 一个 明亮的 , 英俊的 女孩 的 二十 , 满的 的 热情

[ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] ,
and enthusiasm ,
和 热情 ,

当她二十岁时，还是个光鲜亮丽、充满热情和活力的年轻女子时，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] ,
she made , in the course of a set of private theatricals ,
她 制成 , 在 这 课程 的 一个 放 的 私人的 戏剧 ,

在一系列私人戏剧表演中，她创作了

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd][ˈtælənt][fɔːr; fəɹ] [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
the discovery that she had a taste and talent for acting of no ordinary
这 发现 那 她 有 一个 品尝 和 天赋 为了 表演 的 不 普通的

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

人们发现她对表演有着非凡的兴趣和天赋。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌv] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
She did not love teaching ,
她 做过 不是 爱 教学 ,

她并不喜欢教书。

[ænd; ənd] [rɪˈvɜːrst] [viːolɑːntɛz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːli][hɜːr; həɹ] [maɪt]
and reversed Violante's subsequent history by trying with all her might
和 反转 维奥兰特的 随后的 历史 经过 尝试 和 全部 她 可能

[ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə][ɡeɪn][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlɪz] [kənˈsent] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
and main to gain her uncle's consent to earn her living on the stage .
和 主要的 到 获得 她 叔叔的 同意 到 赚 她 活的 在 这 阶段 .

她竭尽全力争取叔叔的同意，以舞台表演为生，从而扭转了维奥兰特后来的命运。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪnˈkriːst] [baɪ]
She was in the full tide of an enthusiasm which was only increased by
她 曾是 在 这 满的 潮 的 一个 热情 哪个 曾是 仅有的 增加 经过

[ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

她当时热情高涨，而反对反而加剧了她的热情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sɪ'deɪt] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈɒnts]
and which no one expected in the good sedate girl who was her aunt's
和 哪个 不 一 预期的 在 这 好的 稳重 女孩 WHO 曾是 她 姑姑的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

谁也没想到，这位举止端庄、温文尔雅的女孩，竟然会做出这样的事，她可是她姑妈的得力助手。

[wen] — [ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [ˈɪntərkɔ:rs] , [ə; eɪ] [fju:] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪnts] ,
when — a new acquaintance , a few weeks ' intercourse , a few opposing hints ,
什么时候 — 一个 新的 熟人 , 一个 很少 周 - 交往 , 一个 很少 反对 提示 ,
[ænd; ənd][ˈrouzəz] [pə'sɪstənsɪ] [dru:pt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ,
and Rosa's persistence drooped and faded ,
和 罗莎的 持久性 下垂 和 褪色 ,

当——一段新的相识，几周的交往，一些模棱两可的暗示，以及罗莎的坚持逐渐消退之后，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hɑ:t][ɪ'tæliən] [ˈneɪtʃəɹ] [tʊk] [ə'ɪnəðəɹ] [tɜ:rn] .
and her hot Italian nature took another turn .
和 她 热的 意大利语 自然 采取 其他 转动 .
她热情似火的意大利天性有了新的变化。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈæktɹəs] .
He could not marry an actress .
他 可以 不是 结婚 一个 演员 .
他不可能娶到女演员。

[pʊɹ] [ˈrouzə] !
Poor Rosa !
贫穷的 罗莎 !
可怜的罗莎！

[ɪ:ðəɹ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɔ:r][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'si:vɪd] [ɔ:ltə'geðəɹ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]
either circumstances were irresistible or she was deceived altogether ; but she
任何一个 情况 是 无法抗拒 或者 她 曾是 受骗 共 ; 但 她
[ˈsækrɪfaɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lʌv] ,
sacrificed ambition to love ,
牺牲 志向 到 爱 ,
或许是形势所迫，或许是她完全被蒙蔽了；但她为了爱情牺牲了抱负。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [feɪld] [hɜ:r; həɹ] [tu:] .
for it was a sacrifice , and the love failed her too .
为了 它 曾是 一个 牺牲 , 和 这 爱 失败的 她 也 .
因为那是一种牺牲，而爱情也让她失望了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevəɹ] [nu:] [wʌt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ;
She never knew what separated them ;
她 绝不 知道 什么 分开 他们 ;
她始终不知道是什么将他们分开；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ˈhoʊm] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ə'wei]
but it was well for her that the summons home took her right away
但 它 曾是 出色地 为了 她 那 这 传票 家 采取 她 正确的 离开
[frʌm; frəm][bəuθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,
from both disappointments ,
从 两个都 失望 ,
但对她来说，幸运的是，回家的召唤让她立刻摆脱了这两场失望。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf][ɪn][vi:ʊs'ɒlɑ:ntɪ] .
and gave her an object in life in Violante .
和 给予 她 一个 目的 在 生活 在 维奥兰特 .
并给了她生命中最重要的东西——维奥兰特。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [strɒːŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
She was a brave , strong girl , and she had won the battle .
她 曾是 一个 勇敢的 , 强的 女孩 , 和 她 有 韩元 这 战斗 .
她是一个勇敢坚强的女孩, 她赢得了这场战斗。

[haʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mɪsˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hjuː] [ˈkraitn] [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] !
How she had mistrusted and hated Hugh Crichton none could say !
如何 她 有 不信任 和 憎恨 休 克莱顿 没有任何 可以 说 !
谁也说不清她曾经多么不信任和憎恨休·克莱顿!

[haʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] [fɔːr; fər][viːoʊˈlɑːnti] !
How she had dreaded her own fate for Violante !
如何 她 有 令人恐惧的 她 自己的 命运 为了 维奥兰特 !
她多么害怕自己会像维奥兰特那样遭遇同样的命运啊!

[naʊ] , [wen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Now , when she thought of returning to England ,
现在 , 什么时候 她 想法 的 返回 到 英格兰 ,
现在, 当她想到要返回英国时,

[ðæt] [fɜːrst][æmˈbɪ(ə)n] [rɪˈtɜːrɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] [fɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
that first ambition returned in a more moderate form to her mind .
那 第一的 志向 返回 在 一个 更多的 缓和 形式 到 她 头脑 .
最初的那个抱负以一种更为温和的形式重新出现在她的脑海中。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]
She felt fairly certain of her own powers , and the attraction of the life
她 毛毡 相当 肯定 的 她 自己的 权力 , 和 这 景点 的 这 生活
[wʌz; wəz] [ʌndɪˈmɪnɪʃt] ;
was undiminished ;
曾是 未减损 ;
她对自己的能力相当有信心, 对这份生活的向往也丝毫未减;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːrˈself] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn]
but she felt that it would be almost impossible to fix herself permanently in
但 她 毛毡 那 它 会 是 几乎 不可能的 到 使固定 她自己 永久的 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
但她觉得几乎不可能在英国永久定居下来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [viːoʊˈlɑːnti][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ,
and that , now that Violante was useless ,
和 那 , 现在 那 维奥兰特 曾是 无用 ,
既然维奥兰特已经没用了,

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ʃer] [ɪn] [ˈɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] .
she would probably be obliged to take a larger share in earning the family living .
她 会 大概 是 有义务 到 拿 一个 更大的 分享 在 收入 这 家庭 活的 .
她可能不得不承担更多养家糊口的责任。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [viːoʊˈlɑːnti] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][aɪˈdɪːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
She had expected that Violante would regard the idea of a visit to England
她 有 预期的 那 维奥兰特 会 看待 这 主意 的 一个 访问 到 英格兰
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
with horror ,
和 恐怖 ,
她原本以为维奥兰特会对去英国访问的想法感到恐惧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪmɪ'nɪsɪns] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['ɜ:rlɪ] ['treɪnɪŋ] , " ['rɪ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃæptər] ,
with a reminiscence of her mother's early training , " reading her chapter ,
 和 一个 怀旧 的 她 母亲的 早期的 训练 , " 阅读 她 章 ,
 回忆起母亲早年的训练, “读着她写的那一章,

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:vənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðer; ðər]
" **this being one of the few religious observances which had survived their**
" 这 存在 一 的 这 很少 宗教 观察 哪个 有 幸存下来 他们的
[ʌn'setld] [laɪf] .
unsettled life .
不安的 生活 .

这是在他们动荡不安的生活中幸存下来的少数宗教习俗之一。

[vi:ʊs'lɑ:ntɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - [su:pər'stɪʃəs] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
Violante had a sort of half - superstitious reverence for the English Bible ,
维奥兰特 有 一个 种类 的 一半 - 迷信的 尊敬 为了 这 英语 圣经 ,
[hɜ:r; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌðə-z] [ɡɪft] .
her English mother's gift .
她 英语 母亲的 礼物 .

维奥兰特对英文圣经怀有一种半迷信的敬畏之情，这是她英国母亲送给她的礼物。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hɜ:r; hər] [prerz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] ['du:tɪfəli] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
She always said her prayers in English , and dutifully read a chapter on Sunday .
她 总是 说 她 祈祷 在 英语 , 和 尽职尽责地 读 一个 章 在 星期日 .

她总是用英语祈祷，并且每个星期天都会认真地读一章书。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] ;
She was not very particular which ;
她 曾是 不是 非常 特别的 哪个 ;

她并不特别在意是哪一种；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [hju:] ['kraitn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm][self] -
but since she had known Hugh Crichton she had indulged in some self -
但 自从 她 有 已知 休 克莱顿 她 有 沉溺其中 在 一些 自己 -
[kən,græt'əleɪ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] .
congratulation that her religion as well as her blood was English .
恭喜 那 她 宗教 作为 出色地 作为 她 血 曾是 英语 .

但自从她认识了休·克莱顿之后，她便沾沾自喜地认为自己的宗教信仰和血统都是英国的。

['rʊʊzə][hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]
Rosa had bestowed a small amount of technical instruction on her , but
罗莎 有 授予 一个 小的 数量 的 技术的 操作说明 在 她 , 但
[aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ɑ:n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ;
it fitted on to nothing ;
它 适配 在 到 没有什么 ;

罗莎曾给她传授过一些技术知识，但这毫无用处；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [meɪk]
and as the elder sister had never thought it her duty to make
和 作为 这 长老 姐姐 有 绝不 想法 它 她 责任 到 制作
[vi:ʊs'lɑ:ntɪ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɒprəz] ,
Violante unhappy about the Sunday operas ,
维奥兰特 不开心 关于 这 星期日 歌剧 ,

而且，姐姐从来没觉得让维奥兰特对星期天的歌剧感到不高兴是她的责任，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['pɑ:səbli] [ə'vɔɪdɪd] ,
which she could not have possibly avoided ,
哪个 她 可以 不是 有 可能 避免 ,

这是她根本无法避免的。

[ænd; ənd][æz; əz][si:'hjɔ:r] ['mætaɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['i:kwəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən]
and as Signor Mattei was nearly equally indifferent to his own religion
和 作为 签名者 马泰 曾是 几乎 同样地 冷漠 到 他的 自己的 宗教
[ænd; ənd][tu:; tə] [ðerz] ,
and to theirs ,
和 到 他们的 ,

而马泰先生对自己的宗教和他们的宗教几乎同样漠不关心，

[vi:olɑ:nteɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:flɪ] [ˈnegətɪv] .
Violante's faith was chiefly negative .
维奥兰特的 信仰 曾是 主要 消极的 .

维奥兰特的信仰主要是消极的。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
On this Sunday morning she sat , with her Bible in her hand ,
在 这 星期日 早晨 她 卫星 , 和 她 圣经 在 她 手 ,
星期天的早晨, 她坐在那里, 手里拿着圣经。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈpesnts] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðəɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]
looking at the groups of peasants who were making their way to the little
寻找 在 这 团体 的 农民 WHO 是 制作 他们的 方式 到 这 小的
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

看着一群群农民正走向小教堂，

[ænd; ænd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bel] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rməɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] ,
and listening to the bell tinkling softly through the murmur of the trees ,
和 聆听 到 这 钟 叮叮当当 轻轻 通过 这 低语 的 这 树木 ,
聆听着铃铛在树叶沙沙声中轻轻叮当作响，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈʃɑ:rpəɹ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪ] [ˈɪtæliən] [ˈvɔɪsɪz] .
and the sharper sound of the gay Italian voices .
和 这 更锐利 声音 的 这 同性恋 意大利语 声音 .

还有意大利男同性恋者更尖锐的声音。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [dæns] [ˈʌndəɹ] [ðə; ðɪ] [tri:z] .
By - and - by they would dance under the trees .
经过 - 和 - 经过 他们 会 舞蹈 在下面 这 树木 .
不久, 他们会在树下跳舞。

[vi:ʊðˈlɑ:ntɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈwʌndəɹ] [wʌt] [ˈsʌndeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Violante began to wonder what Sunday would be like in England .
维奥兰特 开始 到 想知道 什么 星期日 会 是 喜欢 在 英格兰 .

维奥兰特开始好奇星期天在英国会是什么样子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][hɜ:rˈself][fɔ:r; fəɹ][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [æskt] [ˈru:ʊzə] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [əɪˈti:]
She was surprised at herself for not having asked Rosa more questions about it
她 曾是 惊讶 在 她自己 为了 不是 拥有 问 罗莎 更多的 问题 关于 它
;
;
;
;

她很惊讶自己竟然没有就此事向罗莎多问些问题；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɔ:ɹbd] [ɪn][ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprez(ə)nt] ,
but her mind had been absorbed in its difficult present ,
但 她 头脑 有 到过 吸收 在 它是 难的 展示 ,
但她的心思却完全沉浸在眼前的困境中。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [tu:] [ˈpæsɪv] [fɔ:r; fəɹ][kʃʊriˈɑ:səti] , [ænd; ænd] [ðen] [tu:] [ˈdi:pli] -
and she had been first too passive for curiosity , and then too deeply -
和 她 有 到过 第一的 也 被动的 为了 好奇心 , 和 然后 也 深 -
[ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [əɪˈti:] .
interested to express it .
感兴趣的 到 表达 它 .

她起初过于被动, 缺乏好奇心; 后来又因为太过感兴趣而无法表达出来。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [mju:zd] [ˈɑ:rθəɹ] [ˈspensəɹ] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [tʊ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
As she mused Arthur Spencer came up the steps towards her ,
作为 她 沉思 亚瑟 斯宾塞 来了 向上 这 步骤 向 她 ,
她正沉思着, 亚瑟·斯宾塞就走上台阶, 朝她走来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ˈni:tnəs] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [æn; ən]
with that air of neatness and respectability that generally distinguishes an
和 那 空气 的 整洁 和 体面 那 一般来说 区别 一个
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈtrævələr] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
English traveller on Sunday .
英语 游客 在 星期日 .

带着那种英国旅行者周日通常会有的整洁和体面的气质。

[vi:ooʔˈlɑ:ntɪ] [pərˈsi:vɪd] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] ,
Violante perceived for the first time that he was in mourning ,
维奥兰特 感知 为了 这 第一的 时间 那 他 曾是 在 丧 ,
维奥兰特第一次意识到自己正处于哀悼期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] .
and was sufficiently interested to wonder why .
和 曾是 足够 感兴趣的 到 想知道 为什么 .
并因此产生了浓厚的兴趣，想知道为什么。

“ [gʊd] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] , [ˌsi:njəˈri:nə] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Good morning , signorina , ” he said .
” 好的 早晨 , 西尼奥里纳 , ” 他 说 .
“早上好，小姐，”他说。

“ [gʊd] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ Good morning , ” she answered .
” 好的 早晨 , ” 她 回答 .
“早上好，”她回答道。

“ [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)li] [deɪ] ? ”
“ Isn't it a beautiful day ? ”
” 不是 它 一个 美丽的 天 ? ”
今天天气真好，不是吗？

“ [jes] , [ˈveri] [ˈlʌvli] , [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [kəʊld][æt; ət] [ˈhoʊm] , [ðəʊ] . ”
“ Yes , very lovely , it will be getting cold at home , though . ”
” 是的 , 非常 迷人的 , 它 将要 是 获得 寒冷的 在 家 , 尽管 . ”
“是啊，非常漂亮，不过家里会越来越冷。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [su:n] , ” [sed] [vi:ooʔˈlɑ:ntɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃaɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns]
“ I am going to England soon , ” said Violante , with a sort of shy confidence ”
” 我 是 去 到 英格兰 很快 , ” 说 维奥兰特 , 和 一个 种类 的 害羞的 信心
,
.
,
“我很快就要去英国了，”维奥兰特带着一种羞涩的自信说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [brˈθɔ:t] [hɜ:ɪr; hər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜ:ɪr; hər][ˌkjʊəriˈɑ:səti] .
as she bethought her that here was a chance of satisfying her curiosity .
作为 她 思考 她 那 这里 曾是 一个 机会 的 令人满意 她 好奇心 .
她心想，这或许是一个满足她好奇心的机会。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ Are you ?
” 是 你 ?
“你是？”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] .
” he said , rather surprised .
” 他 说 , 相当 惊讶 .
“他颇为惊讶地说。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **How is that ?** ”
“ 如何 是 那 ? ”

“那怎么样？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [juː 'es][tuː; tə][ɡoʊ]
“ **We have an English uncle in London , and he has asked us to go**
“ 我们 有 一个 英语 叔叔 在 伦敦 , 和 他 有 问 我们 到 去
[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
and see him .
和 看 他 .

“我们在伦敦有一位英国叔叔，他邀请我们去看看他。”

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] , “ [sed] [viːoʊ'laːnti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəs] ['plezər] .
Mamma was English , “ said Violante , with a little unconscious pleasure .
妈妈 曾是 英语 , “ 说 维奥兰特 , 和 一个 小的 无意识 乐趣 .

“妈妈是英国人,”维奥兰特说，语气中带着一丝不自觉的喜悦。

“ [ɑː] , [jes] ; [soʊ] ['mædəm] ['selɪni] [toʊld][,em 'iː] .
“ **Ah , yes ; so Madame Cellini told me** .
“ 啊 , 是的 ; 所以 夫人 切利尼 讲述 我 .

“啊，是的；切利尼夫人是这么告诉我的。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][,æɪ; ,əɪ] [laɪk] [,aɪ 'tiː] ? “
Do you think you shall like it ? ”
做 你 思考 你 将 喜欢 它 ? ”

你觉得你会喜欢它吗？

“ [jes] , “ [sed] [viːoʊ'laːnti] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlənd] .
“ **Yes , “ said Violante , “ but I don't know much about England** .
“ 是的 , “ 说 维奥兰特 , “ 但 我 不 知道 很多 关于 英格兰 .

“是的,”维奥兰特说，“但我对英国了解不多。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [,em 'iː] .
I wish you would tell me .
我 希望 你 会 告诉 我 .

我希望你能告诉我。

[aɪ][ʃʊd; ,jəd] [laɪk] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl][tuː; tə][maɪ] ['kʌznz] .
I should like to seem like an English girl to my cousins .
我 应该 喜欢 到 似乎 喜欢 一个 英语 女孩 到 我的 表兄弟姐妹 .

我希望在表兄弟姐妹眼里看起来像个英国女孩。

“ [ɑːrθər] [smaɪld] .
“ **Arthur smiled** .
“ 亚瑟 微笑 .

亚瑟笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] , “ [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .
“ **I don't know where to begin , “ he said , kindly** .
“ 我 不 知道 在哪里 到 开始 , “ 他 说 , 亲切地 .

“我不知道该从何说起,”他和蔼地说。

“ [dʌz] [jɔː; ,jər; ,jəɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ? “
“ **Does your uncle live in London ?** ”
“ 做 你的 叔叔 居住 在 伦敦 ? ”

你叔叔住在伦敦吗？

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , “ [ʃɪː; ,ʃɪ] [sed] ,
“ **Yes ; he is a solicitor , “ she said** ,
“ 是的 ; 他 是 一个 律师 , “ 她 说 ,

“是的，他是一名律师,”她说。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [praɪd] [ɪn][ɪts] [kə'rektnəs] .
repeating the well - known word with a little pride in its correctness .
重复 这 出色地 - 已知 单词 和 一个 小的 自豪 在 它是 正确性 .

带着一丝自豪，重复着这个众所周知的词语，并对其正确性感到骄傲。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] . ”
“ **But perhaps I am to go to school** . ”
“ 但 也许 我 是 到 去 到 学校 . ”
“但我或许应该去上学。”

“ [tu:; tə] [sku:l] ? ”
“ **To school** ? ”
“ 到 学校 ? ”

“去学校吗？ ”

[ju:; jʊ] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rθər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] - ['lʌvər] .
You ! “ exclaimed Arthur , thinking of the opera and the manager - lover .
你 ! “ 惊呼 亚瑟 , 思维 的 这 歌剧 和 这 经理 - 情人 .
“是你！ ”亚瑟惊呼道，脑海中浮现出歌剧和经理情人的画面。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **Should you like that** ? ”
“ 应该 你 喜欢 那 ? ”
“你喜欢那样吗？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mju:zɪk] , “ [sed] [vi:ʊʃ'lɑ:ntɪ] , [ˈblʌʃɪŋ] ; “ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] .
“ **I know nothing but music , “ said Violante , blushing ; “ I never had any time** .
“ 我 知道 没有什么 但 音乐 , “ 说 维奥兰特 , 脸红 ; “ 我 绝不 有 任何 时间 .
“我除了音乐什么都不懂,”维奥兰特脸红地说; “我从来没有时间。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
But I should like to learn .
但 我 应该 喜欢 到 学习 .
但我很想学习。

[wʌt] [ɪz] [sku:l] [laɪk] ?
What is school like ?
什么 是 学校 喜欢 ?
学校生活是什么样的？

“ [vi:ʊʃ'lɑ:ntɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]
“ **Violante did not know why her companion turned away his head and made no**
“ 维奥兰特 做过 不是 知道 为什么 她 伴侣 转向 离开 他的 头 和 制成 不
[ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
answer for a moment .
回答 为了 一个 片刻 .
维奥兰特不知道为什么她的同伴转过头去，一时没有回答。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [mʌt] [ə'baʊt] ['gɜ:lz] - [sku:lz] , “ [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ **I can't tell you much about girls ' schools , “ he said presently** .
“ 我 不能 告诉 你 很多 关于 女孩们 - 学校 , “ 他 说 目前 .
“我对女子学校了解不多,”他接着说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [pleɪs] .
“ **I know one that must be rather a jolly place** .
“ 我 知道 一 那 必须 是 相当 一个 快乐的 地方 .
我知道一个地方，那一定是个相当欢乐的地方。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['gɜ:lz] [lɜ:rn] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mæstərz] .
I suppose the girls learn lessons , and go to walk , and have masters .
我 认为 这 女孩们 学习 课程 , 和 去 到 走 , 和 有 大师 .
我想女孩们会学习课程，然后去散步，并拜师学艺。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [dʌl] . ”
I should think you would find it dull . ”
我 应该 思考 你 会 寻找 它 乏味的 . ”

我想你会觉得很无聊。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:sf(ə)l] , ” [sed] [vi:ʊs'la:ntɪ] , ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [wɜ:rd][ðæn; ðən]
“ I should think it was peaceful , ” said Violante , using a stronger word than
” 我 应该 思考 它 曾是 和平 , ” 说 维奥兰特 , 使用 一个 更强 单词 比
[ʃiː; ʃɪ] [ment] .
she meant .
她 意思是 .

“我本以为会很平静,”维奥兰特说道, 她用的词比她本意要强烈一些。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [pi:s] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['sædli] .
“ Do you think so much of peace ? ” he said , rather sadly .
” 做 你 思考 所以 很多 的 和平 ? ” 他 说 , 相当 令人遗憾的是 .

“你这么看重和平吗?”他有些伤感地问道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ It is because I have been so tired , ” she answered simply , and he
” 它 是 因为 我 有 到过 所以 疲劳的 , ” 她 回答 简单地 , 和 他
[θɔ:t] :
thought :
想法 :

“是因为我太累了,”她简单地回答道, 他心想:

“ [pʊr] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] !
“ Poor little girl !
” 贫穷的 小的 女孩 !

“可怜的小女孩! ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['fretɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] .
she is fretting after the manager .
她 是 烦躁 后 这 经理 .

她正为经理的事焦躁不安。

[bʌt; bət][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [tuː; tə] [sku:l] ; [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
But to send a prima donna to school ; how ridiculous !
但 到 发送 一个 普里玛 唐娜 到 学校 ; 如何 荒谬的 !

送一个自命不凡的女演员去上学; 真是荒谬至极!

[wel] , [aɪ][wəʊnt] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒ] [hɜ:r; hər] . ”
Well , I won't discourage her . ”
出色地 , 我 惯于 阻碍 她 . ”

我不会打击她的积极性。

“ [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [sku:l] - ['mɪstrɪsɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['laɪvli] .
“ I know some school - mistresses who are very kind and lively .
” 我 知道 一些 学校 - 情妇们 WHO 是 非常 种类 和 热闹 .

“我认识一些非常善良活泼的女教师。”

[maɪ]['sɪstər] [goʊz][ðer; ðər] .
My sister goes there .
我的 姐姐 去 那里 .

我姐姐在那里上学。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['hæpi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] ,
She is very happy , ” he added aloud ,
她 是 非常 快乐的 , ” 他 额外 大声 ,

“她非常高兴,”他大声补充道。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] [mɪs] [wʊd] ['hɑ:rdli] [æd'mɪt] [ə; eɪ]
but **thinking** **to** **himself** **that** **even** **the** **liberal** **Miss Vennings** **would** **hardly** **admit** **a**
但 思维 到 他自己 那 甚至 这 自由主义 错过 维宁斯 会 几乎 承认 一个
[dɪsə'pɔɪntɪd] ['ɑ:prə] - ['sɪŋə] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sku:l] .
disappointed **opera** - **singer** **to** **their** **school** .
失望的 歌剧 - 歌手 到 他们的 学校 .

但他心想，即使是思想开明的维宁斯小姐也很难招收一个失意的歌剧演员进入她们的学校。

" [ænd; ænd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ?
" **And** **on** **Sunday** , **what** **do** **they** **do** **in** **England** **on** **Sunday** ?
" 和 在 星期日 , 什么 做 他们 做 在 英格兰 在 星期日 ?
"那么，星期天，英国人星期天都做些什么呢？ "

[oʊ] , [jes] , " ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['baɪb(ə)l] .
Oh , **yes** , " **noticing** **that** **he** **glanced** **at** **her** **Bible** .
哦 , 是的 , " 注意到 那 他 瞥了一眼 在 她 圣经 .

哦，是的，"她注意到他瞥了一眼她的圣经。

" [jes] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['prɒtɪstənts] , [laɪk] ['mæmə] ;
" **Yes** , **we** **are** **Protestants** , **like** **mamma** ;
" 是的 , 我们 是 新教徒 , 喜欢 妈妈 ;
"是的，我们和妈妈一样，都是新教徒；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nsələt] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv]
but **I** **did** **not** **often** **go** **to** **the** **service** **at** **the** **Consulate** , **because** , **of**
但 我 做过 不是 经常 去 到 这 服务 在 这 领事馆 , 因为 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

但我并不经常去领事馆办理业务，因为，当然，

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] ['ɑ:prə] [naɪt] .
Sunday **was** **an** **opera** **night** .
星期日 曾是 一个 歌剧 夜晚 .

星期天晚上是歌剧之夜。

[wʌt] [du:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜ:lz] [du:] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ?
What **do** **English** **girls** **do** **on** **Sunday** ?
什么 做 英语 女孩们 做 在 星期日 ?

英国女孩星期天都做些什么？

" ['ɑ:rθəz] [ɪn'vɔ:lənterɪ] [læf] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [nɑ:'i:v] ['steɪtmənt] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['kwɛstʃən]
" **Arthur's** **involuntary** **laugh** **at** **her** **naïve** **statement** **died** **away** **as** **her** **question**
" 亚瑟的 非自愿 笑 在 她 幼稚的 陈述 死亡 离开 作为 她 问题
[rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['veri] [swɪ:təst] ,
recalled **the** **very** **sweetest** ,
召回 这 非常 最甜美的 ,

“亚瑟被她天真的话语逗得不由自主地笑了起来，但她的问题让他想起了最甜蜜的往事，这让他不禁笑出了声。”

['braɪtəst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] - , [ɪn] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['sʌndeɪ] [dres] , ['wɔ:kɪŋ] [daʊn]
brightest **picture** **of** **his** **English** **Mysie** , **in** **her** **white** **Sunday** **dress** , **walking** **down**
最亮的 图片 的 他的 英语 - , 在 她 白色的 星期日 裙子 , 步行 向下
[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃ] [ɑ:rd] [pæθ] .
the **churchyard** **path** .
这 墓地 小路 .

他最明亮的照片是他的英国女儿米西，她穿着白色星期日礼服，沿着教堂墓地的小路走着。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wi:ks] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
For **long** **weeks** **he** **had** **never** **spoken** **of** **her** ,
为了 长的 周 他 有 绝不 说 的 她 ,
好几个星期以来，他从未提起过她。

[ˈnevər] [si:n] [ˈeniwʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
never seen anyone who had ever heard her name .
绝不 已见 任何人 WHO 有 曾经 听到 她 姓名 .

从未见过任何听过她名字的人。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] , [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
He felt a strange impulse to speak of her now , to hear of her ,
他 毛毡 一个 奇怪的 冲动 到 说话 的 她 现在 , 到 听到 的 她 ,
他现在突然涌起一股奇怪的冲动, 想要谈论她, 想要听到她的消息。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
though it could only be from his own lips .
尽管 它 可以 仅有的 是 从 他的 自己的 嘴唇 .

但这话只能出自他自己的口中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈiziə] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈhesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [vi:əʊˈlɑ:nti] [ʌndərˈstænd] [soʊ] [ʌnfəˈmɪliər] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
It was easier to do so in the simple language necessary to make Violante understand so unfamiliar a picture ,
它 曾是 更轻松 到 做 所以 在 这 简单的 语言 必要的 到 制作 维奥兰特 理解 所以 陌生 一个 图片 ,
用维奥兰特能够理解的简单语言来解释这幅如此陌生的画面, 就容易多了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [æ; ən] [ˈɔ:dtər] [hu:] [wʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈoʊnli] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
and to an auditor who would , he thought , only receive the impression that
和 到 一个 审计员 WHO 会 , 他 想法 , 仅有的 收到 这 印象 那
[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɡɪv] .
he chose to give .
他 选择 到 给 .

而他认为, 审计人员只会收到他想要传达的印象。

“ [aɪ] [nu:] [æ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜ:rl] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
“ **I knew an English girl , ” he said ; and , leaning on the wall ,**
“ 我 知道 一个 英语 女孩 , ” 他 说 ; 和 , 倾斜 在 这 墙 ,
“我认识一个英国女孩,”他说; 然后, 他靠在墙上,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] - [ˈsʌndeɪ] — [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] “
with his face turned away , he tried to describe Mysie's Sunday — how she “
和 他的 脸 转向 离开 , 他 尝试 到 描述 - 星期日 — 如何 她 “
[tɔ:t] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpesnts] , “
taught the little peasants , “
教授 这 小的 农民 , “
他转过脸去, 试图描述米西的星期天——她是如何“教导小农夫们”的。

“ [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , “
“ **went to church , “**
“ 去 到 教会 , “

“去了教堂”,

“ [sæŋ] [hɪmz] , “
“ **sang hymns , “**
“ 唱 赞美诗 , “
“唱赞美诗,”

“ [wɔ:kt] [əˈbʌʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
“ **walked about among the flowers ,**
“ 步行 关于 之中 这 花朵 ,
“在花丛中漫步,

“ [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [ˈveri] [ˈkɑ:mənpleɪs] [wʌns] ,
“ **it had all been very commonplace once ,**
“ 它 有 全部 到过 非常 平凡 一次 ,
这一切曾经都非常平常。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɑ:rθər] [tʊld][,aɪ 'ti:] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
but as Arthur told it now it sounded to him like the Lives of the
但 作为 亚瑟 讲述 它 现在 它 听起来 到 他 喜欢 这 生活 的 这
[seɪnts] .
Saints .
圣徒队 .

但亚瑟现在讲述的故事，在他听来却像是《圣徒传》。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] ？ ” [sed] [vi:ʊs'la:ntɪ] , [ˈsɔ:ftli] .
“ And she is dead ? ” said Violante , softly .
” 和 她 是 死的 ？ ” 说 维奥兰特 , 轻轻 .

“她死了吗？”维奥兰特轻声问道。

“ [həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ？
“ How can you tell ?
” 如何 能 你 告诉 ？

你怎么知道？

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'stɔ:nɪft] .
“ he exclaimed , astonished .
” 他 惊呼 , 惊讶 .

他惊呼道，惊讶极了。

“ [ɑ:] , [si:'njɔ:r] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [vɔɪs] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ,
“ Ah , signor , it was in the sound of your voice , ” she answered ,
” 啊 , 签名者 , 它 曾是 在 这 声音 的 你的 嗓音 , ” 她 回答 ,

“啊，先生，我从您的声音里听出来了，”她回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [həʊ] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [nəʊn]
with an interest that would have been how greatly intensified had she known
和 一个 兴趣 那 会 有 到过 如何 非常 加强 有 她 已知
[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
to whom she was speaking .
到 谁 她 曾是 请讲 .

如果她知道自己在和谁说话，她的兴趣一定会更加浓厚。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , “ [sed] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [rɪ'prest]
“ Yes , you are right , ” said Arthur , and something in his voice , repressed
” 是的 , 你 是 正确的 , ” 说 亚瑟 , 和 某物 在 他的 嗓音 , 压抑
[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][stɜ:rn] ,
and almost stern ,
和 几乎 船尾 ,

“是的，你说得对，”亚瑟说道，他的声音里带着某种压抑而近乎严厉的意味。

[meɪd] [vi:ʊs'la:ntɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['kwɪvər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri]
made Violante start and flush and quiver , for he spoke with the very
制成 维奥兰特 开始 和 冲洗 和 颤动 , 为了 他 辐 和 这 非常
[təʊn][ʌv; əv] “ [si:'njɔ:r]['hju:gəʊ] .
tone of “ Signor Hugo .
语气 的 ” 签名者 雨果 .

维奥兰特吓了一跳，脸涨得通红，浑身颤抖，因为他说话的语气就像“雨果先生”。

“ ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:rθər] , [pɜː'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
“ Neither for a moment noticed the other , and then Arthur , perceiving that she
” 两者都不 为了 一个 片刻 注意到 这 其他 , 和 然后 亚瑟 , 感知 那 她
[wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
was agitated ,
曾是 激动 ,

“两人一时都没注意到对方，然后亚瑟察觉到她情绪激动，

ænd; ənd][nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [sed] [ˈkaɪndli] :
and not wishing to say more about himself , said kindly :
和 不是 祝 到 说 更多的 关于 他自己 , 说 亲切地 :

他不想多谈自己，只是温和地说：

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] - [ˈɪŋɡlɪ] [gɜ:rl] , - [ˌsi:njəˈri:nə] . ”
“ I hope you will be a very happy ' English girl , ' signorina . ”
“ 我 希望 你 将要 是 一个 非常 快乐的 - 英语 女孩 , - 西尼奥里纳 . ”
“我希望你会成为一个非常快乐的‘英国女孩’，小姐。”

“ [oʊ] , ” [ɪkˈskeɪmd] [vi:ʊsˈlɑ:nti] , “ [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ˈhæpinəs] . ”
“ Oh , ” exclaimed Violante , “ there is too much in the world for happiness . ”
“ 哦 , ” 惊呼 维奥兰特 , “ 那里 是 也 很多 在 这 世界 为了 幸福 . ”
“哦,”维奥兰特惊呼道,“这世上幸福的东西太多了。”

“ [ɔ:r] — [tu:] [ˈlɪt(ə)] ! ”
“ Or — too little ! ”
“ 或者 — 也 小的 ! ”
“或者——太少了! ”

[bʌt; bət] [si:] , [ðeəz; ðəz][jɜ:r; jər] [ˈsɪstər] ; [fi:; fi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
But see , there's your sister ; she is looking for you .
但 看 , 有 你的 姐姐 ; 她 是 寻找 为了 你 .
你看，那是你姐姐；她正在找你。

“ [vi:ʊsˈlɑ:nti] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [fi:; fi][hæd; həd] [ɪmˈplaɪd] ,
“ Violante started up , and , perhaps a little conscious of how much she had implied ,
维奥兰特 开始 向上 , 和 , 也许 一个 小的 有意识的 的 如何 很多 她 有 暗示 ,
“维奥兰特开口了，或许她有点意识到自己刚才话里话外的意思，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tɔ:rdz] [ˈrouzə] .
ran down the steps towards Rosa .
跑 向下 这 步骤 向 罗莎 .
他跑下台阶，朝罗莎走去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] [ðæt] [ˈmæniɪdʒər][mʌst; məst][bi:; bi] ! ” [θɔ:t] [ˈɑ:rθər] .
“ What a brute that manager must be ! ” thought Arthur .
“ 什么 一个 蛮力 那 经理 必须 是 ! ” 想法 亚瑟 .
“那个经理肯定是个十足的恶棍!”亚瑟心想。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [hʌtʃ] .
“ But that creature in a school would be like a hare in a rabbit - hutch .
但 那 生物 在 一个 学校 会 是 喜欢 一个 野兔 在 一个 兔子 - 笼 .
“但是，如果把这种生物放到学校里，就像把兔子放到兔笼里一样。”

[ˈi:v(ə)n] [ˈflɔ:si] [ˈkudnt] [ˈtæk(ə)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnkənˈgru:əti] .
Even Flossy couldn't tackle such an incongruity .
甚至 弗洛西 不能 处理 这样的 一个 不协调 .
就连弗洛西也无法解决这种不协调之处。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈɪnsɪdənt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] !
What a queer incident it is !
什么 一个 酷儿 事件 它 是 !
真是件奇特的事!

” [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - [ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] [krɔ:st] [ˈɑ:rθəz] [maɪnd][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi]
” **and a sort of half - impatient feeling crossed Arthur's mind because he**
” 和 一个 种类 的 一半 - 不耐烦 感觉 交叉 亚瑟的 头脑 因为 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
could not be excited and amused by it .
可以 不是 是 兴奋的 和 觉得好笑 经过 它 .

“亚瑟心中涌起一丝不耐烦，因为他无法对此感到兴奋和有趣。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] - [ˈneɪtʃərd] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [gri:f] ,
He was so young and bright - natured that he got tired of grief ,
他 曾是 所以 年轻的 和 明亮的 - 自然 那 他 得到 疲劳的 的 悲伤 ,
他年纪轻轻，天性开朗，很快就厌倦了悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [gri:f] [held][hɪm; ɪm][fæst] .
and yet his grief held him fast .
和 然而 他的 悲伤 握住 他 快速地 .

然而，悲痛却让他无法自拔。

” [aɪ] [wɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][wɔ:r][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [maɪ'self] [ʌ:t] !
” **I wish there was an Italian war up , and I could get myself shot !**
” 我 希望 那里 曾是 一个 意大利语 战争 向上 , 和 我 可以 得到 我 射击 !
“我希望爆发意大利战争，这样我就可以去送死！ ”

” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [glɑ:nst] [ˈwɪrəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ˈɔ:f(ə)n]
” **he thought , and then his mind glanced wearily over the consolations often**
” 他 想法 , 和 然后 他的 头脑 瞥了一眼 疲劳 超过 这 安慰 经常
[θɔ:t] [aʊt][soʊ] [ˈhɑ:rdli] ,
thought out so hardly ,
想法 出去 所以 几乎 ,

他想，然后他的思绪疲惫地扫过那些他常常费尽心思想出来的安慰之词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪfekt] .
and that sometimes , and slowly , were having their effect .
和 那 有时 , 和 缓慢地 , 是 拥有 他们的 影响 .

而且，这些影响有时会慢慢地产生作用。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] , [pʊr] [bɔɪ] !
He tried to be resigned , and he longed , poor boy !
他 尝试 到 是 辞职 , 和 他 渴望 , 贫穷的 男生 !

他试图接受现实，但他内心充满渴望，可怜的孩子！

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɔ:st] - , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɔ:st] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] .
not only for his lost Mysie , but for his lost light - heartedness .
不是 仅有的 为了 他的 丢失的 - , 但 为了 他的 丢失的 光 - 真心 .

不仅是为了失去爱犬迈西，也是为了失去他那份轻松愉快的心情。

[hi:; hi] [ˈstroʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ;
He strolled back to the inn at last , with a deep sigh ;
他 漫步 后退 到 这 客栈 在 最后的 , 和 一个 深的 叹 ;

他终于长长地叹了口气，漫步回到了客栈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [nu:] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪ'tæliən] [ˈdɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [blæk] - [aɪd]
and found himself wondering what new queer sort of Italian dishes his black - eyed
和 成立 他自己 好奇 什么 新的 酷儿 种类 的 意大利语 菜肴 他的 黑色的 - 眼睛
[ˈtɔ:kətɪv] [ˈhoʊstəs] [wʊd] [prə'du:s] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
talkative hostess would produce for dinner .
健谈 女主人 会 生产 为了 晚餐 .

他不禁好奇，这位黑眼睛、健谈的女主人会为晚餐准备什么样的新奇意大利菜肴。

[pɑ:rt][fɔ:r] , [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
Part 4 , Chapter XXIX .
部分 4 , 章 二十九 .

第四部分，第二十九章。

[noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔ:l] .
No Good at All .
不 好的 在 全部 .

一点也不好。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men]
There is a tide in the affairs of men
“ 那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人

人类事务有其潮汐之分。

[wɪtʃ] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] , [li:dz] [ɑ:n][tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] .
Which , taken at the flood , leads on to fortune .
哪个 , 已采取 在 这 洪水 , 线索 在 到 财富 .

在洪水时期抓住这个机会，就能带来财富。

“ [ðæt] [seɪm] ['sʌndərɪ] [æftər'nu:n] [si:'njɜ:r] ['mætaɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['ɪntu:] - ,
That same Sunday afternoon Signor Mattei walked slowly into Caletto ,
“ 那 相同的 星期日 下午 签名者 马泰 步行 缓慢地 进入 - ,

“就在那个星期天的下午，马泰先生缓缓走进了卡莱托餐厅，

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] [wɜ:r; wər] ['steɪnɪŋ] [sæt]
and seeking the lodging where he knew that his daughters were staying sat
和 寻求 这 住宿 在哪里 他 知道 那 他的 女儿们 是 入住 卫星

[daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] ,
down under the verandah ,
向下 在下面 这 阳台 ,

他找到女儿们住的地方，便在走廊下坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
with the feelings of a man who has come to a period in his life
和 这 情怀 的 一个 男人 WHO 有 来 到 一个 时期 在 他的 生活

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:z] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [mi:nz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
from which he sees no particular means of progress .
从 哪个 他 看到 不 特别的 方法 的 进步 .

带着一种男人的感受，他已经到了人生的某个阶段，看不到任何前进的希望。

['rəʊzə][ænd; ənd][vi:ʊð'la:ntɪ][wɜ:r; wər] [aʊt] ,
Rosa and Violante were out ,
罗莎 和 维奥兰特 是 出去 ,

罗莎和维奥兰特出局了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['restɪd] [æftər][ðə; ði][hɔ:t] [wɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]
and he rested after the hot walk he had taken from the point where
和 他 休息 后 这 热的 走 他 有 已采取 从 这 观点 在哪里

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [stɔ:pt] ,
the nearest public conveyance stopped ,
这 最近的 民众 输送 停止 ,

他从最近的公共交通站点走了很远的路，一路都很热，之后便休息了一会儿。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] .
and thought over the events of the last few weeks .
和 想法 超过 这 活动 的 这 最后的 很少 周 .

并仔细思考了过去几周发生的事情。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] — [hɪz; ɪz][haɪst; 'haɪst] [həʊps] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ,
Things had gone wrong — his highest hopes were destroyed ,
事物 有 已消失 错误的 — 他的 最高 希望 是 损毁 ,

事情出了差错——他最大的希望破灭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)nz][hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðer; ðər] [fɔ:l] .
and his more moderate comforts and expectations had shared in their fall .
和 他的 更多的 缓和 舒适 和 期望 有 共享 在 他们的 落下 .

而他较为温和的舒适生活和期望也随着它们的衰落而加剧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wið; wiθ][vi:ʊsˈlɑ:nti] ,
He was angry with Violante ,
他 曾是 生气的 和 维奥兰特 ;
他生维奥兰特的气,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bleɪmd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and as he sat waiting for her blamed her in his heart for their
和 作为 他 卫星 等待 为了 她 被指责 她 在 他的 心 为了 他们的
[misˈfɔ:tʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ;

他坐在那里等她，心里却责怪她造成了他们的不幸。
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtensli] [ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈselfɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [keəd] [wʌt]
in a way that would have been intensely cruel and selfish had he cared what
在 一个 方式 那 会 有 到过 强烈地 残忍的 和 自私 有 他 关心 什么
[bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
became of himself .
成为 的 他自己 ;

如果他真的在乎自己的命运，那么他的做法将会是极其残忍和自私的。
[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈtʃerɪʃ] [æn; ən] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ]
But he did not cherish an unforgiving resentment against her because she
但 他 做过 不是 珍惜 一个 毫不留情 怨恨 反对 她 因为 她
[kʊd; kəd][nʊʊ] [ɔ:ŋɡər] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
could no longer make their fortune and her own ,
可以 不 更长 制作 他们的 财富 和 她 自己的 ;
但他并没有因为她无法再为他们和她自己创造财富而对她怀有无法原谅的怨恨。

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɔ:st] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ðæt] [hi:; hi][soʊ] [ˈɑ:nəd] .
but because she had lost the career that he so honoured .
但 因为 她 有 丢失的 这 职业 那 他 所以 荣幸 ;
但因为她失去了他如此珍视的事业。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [fəˈɡɪvŋ] [hɜ:r; hər][kʊd; kəd][fɪ:; fɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈrɪtɪz] [geɪnd] [ɪn]
He would not have forgiven her could she have brought him riches gained in
他 会 不是 有 已原谅 她 可以 她 有 带来 他 财富 获得 在
[əˈnʌðər] [wei] ;
another way ;
其他 方式 ;
如果用其他手段给他带来了财富，他绝不会原谅她；

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈmænz] [haɪ] [aɪˈdi:əl][ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz][self] -
but , though she had disappointed the man's high ideal and not his self -
但 , 尽管 她 有 失望的 这 男人的 高的 理想的 和 不是 他的 自己 -
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ;
但是，尽管她辜负了男人崇高的理想，而非他的私利，

[ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [rɪˈkɔɪld] [dʒʌst][æz; əz][ˈhɑ:rdli][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
the disappointment recoiled just as hardly on her .
这 失望 反冲 只是 作为 几乎 在 她 ;
失望之情同样强烈地冲击着她。
[siˈnjɔ:r][vəˈsɑ:ri][hæd; həd] [ɪnˈsɒltɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] , “ [ɪstiːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət]
Signor Vasari had insulted and dismissed him , “ esteeming his own private
签名者 瓦萨里 有 受辱 和 解雇 他 , “ 尊敬 他的 自己的 私人的
[ɡrʌdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
grudge better than his orchestra ,
怨恨 更好的 比 他的 乐队 ;

瓦萨里先生侮辱并解雇了他，“他更看重自己的私人恩怨，而不是他的乐团”。

[wer] [hiː; hi] ['kændɑ:t] [sə'pleɪ] [maɪ] [pleɪs] , " [θɔ:t] [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] ,
where he cannot supply my place , " thought Signor Mattei ,
在哪里 他 不能 供应 我的 地方 , " 想法 签名者 马泰 ,
“他无法取代我的位置,”马泰先生心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempt] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['nju:trəlaɪz] [hɪz; ɪz][mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n] .
with a contempt that almost neutralised his mortification .
和 一个 鄙视 那 几乎 中和 他的 屈辱 .
他带着一种近乎蔑视的神情，几乎掩盖了他的羞愧。

" [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ðɪ][vaɪə'lɪn]['soʊloʊz][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ?
" **Who can play the violin solos as I can ?**
" WHO 能 玩 这 小提琴 独奏 作为 我 能 ?
谁能像我一样演奏小提琴独奏？

" [hiː; hi] [θɔ:t] ['praʊdli] .
" **he thought proudly .**
" 他 想法 自豪地 .

他骄傲地想。

" [bʌt; bət][oʊld]['nɑ:ldɪ][æt; ət] ['flɒrəns] [ʌndə'stændz] ['ri:əl] ['dʒi:niəs] — [kʊd; kəd][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [li:v]
" **But old Naldi at Florence understands real genius — could I go and leave**
" 但 老的 纳尔迪 在 佛罗伦萨 明白 真实的 天才 — 可以 我 去 和 离开
[ðə; ðɪ]['gɜ:lz][ə'loʊn] ?
the girls alone ?
这 女孩们 独自的 ?
“但是佛罗伦萨的老纳尔迪懂得真正的天才——我能离开，把女孩们单独留下吗？ ”

['roʊzə][hæz; həz] [ʌn'pærəleɪd] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ænd; ənd][vi:oʊ'la:ntɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌvəz] [naʊ] .
Rosa has unparalleled discretion and Violante will have no lovers now .
罗莎 有 无与伦比 审慎 和 维奥兰特 将要 有 不 恋人 现在 .
罗莎极其谨慎，维奥兰特以后不会再有情人了。

[ekʊoʊlə] !
Eccola !
埃科拉 !

瞧！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
She is coming .
她 是 未来 .

她来了。

" [vi:oʊ'la:ntɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz]
" **Violante came round the corner of the house and started with a surprise**
" 维奥兰特 来了 圆形的 这 角落 的 这 房子 和 开始 和 一个 惊喜
[nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'laɪtɪf(ə)] .
not altogether delightful .
不是 共 愉快 .
“维奥兰特绕过房子拐角，开始做一件令人不太愉快的事情。”

[haʊ'evər] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][noʊ] [dɪs'greɪs] [naʊ] ,
However , reminding herself that she could be in no disgrace now ,
然而 , 提醒 她自己 那 她 可以 是 在 不 耻辱 现在 ,
然而，她提醒自己，现在她不可能蒙羞。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
she ran up to him and kissed him .
她 跑 向上 到 他 和 亲吻 他 .
她跑上前去吻了他。

“ [ɑ:] , [ˈpɑ:dreɪ][ˈmi:ʊʊ] !
“ **Ah , padre mio !**
“ 啊 , 神父 mio !

“啊，我的神父！

[haʊ] [hɑ:t][ænd; ənd][ˈtaɪərd][ju:; jʊ] [lʊk] .
How hot and tired you look .
如何 热的 和 疲劳的 你 看 .

你看上去又热又累。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ?
You have come to see us ?
你 有 来 到 看 我们 ?

你们是来看我们的吗？

[ˈroʊzə] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [də'rektli; da'rektli] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] ['selɪni] .
Rosa will be here directly ; she is with Madame Cellini .
罗莎 将要 是 这里 直接地 ; 她 是 和 夫人 切利尼 .

罗莎会直接过来；她和切利尼夫人在一起。

[aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈmelən] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd][naɪs] .
I will get you some melon ; that will be cool and nice .
我 将要 得到 你 一些 瓜 ; 那 将要 是 凉爽的 和 好的 .

我去给你买些甜瓜，那会很凉爽也很好吃。

“ [hɜ:r; hər] [ˈlaɪvli:ʒ] [ˈmænər] , [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈblu:mɪŋ] [lʊks] , [wɜ:r; wər] [ˈeɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
“ **Her livelier manner , her more blooming looks , were evident at a glance ,**
“ 她 更活泼 方式 , 她 更多的 盛开 看起来 , 是 明显 在 一个 瞥一眼 ,
“她神采奕奕，容光焕发，一眼就能看出来。”

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn][ˈɪntu:;][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [slɑ:s] [ʌv; əv] [ˈmelən] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
as she ran into the house and brought out a slice of melon and then a
作为 她 跑 进入 这 房子 和 带来 出去 一个 片 的 瓜 和 然后 一个
[glæs] [ʌv; əv] [laɪt] [waɪn] .
glass of light wine .
玻璃 的 光 葡萄酒 .

她跑进屋里，拿出一片甜瓜，然后又拿出一杯淡葡萄酒。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [gʊd] ?
“ **Is it good ?**
“ 是 它 好的 ?

“它好吗？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈzɪrni:stnəs] .
“ **she said , with smiling earnestness .**
“ 她 说 , 和 微笑 认真 .

她面带微笑，语气真诚地说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔr; jər][bəʊt][ænd; ənd] [stɪk] . “
“ **I will take your bat and stick .** “
“ 我 将要 拿 你的 蝙蝠 和 戳 . “

“我会拿走你的球棒和球杆。”

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [wel] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [traɪd] [jɔr; jər] [vɔɪs] ?
“ **You look well — have you tried your voice ?**
“ 你 看 出色地 — 有 你 尝试 你的 嗓音 ?

“你看上去气色不错——你试过嗓子吗？”

“ [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
“ **he said abruptly .**
“ 他 说 突然 .

“他突然说道。”

“ [noʊ] , [ˈfɑːðər] ; ” [ˈænsər] [viːoʊˈlɑːnti] ,
“ **No** , **father** ; ” **answered** **Violante** ,
“ 不 , 父亲 ; ” 回答 维奥兰特 ,

“不，父亲，”维奥兰特回答道。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [druːp] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][oʊld][ˈtɪmɪd] [self] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
with **a** **sudden** **droop** **into** **her** **old** **timid** **self** **and** **falling** **into** **silence** .
和 一个 突然 下垂 进入 她 老的 胆小 自己 和 坠落 进入 沉默 .

她突然又变回了以前那个胆怯的样子，陷入了沉默。

“ [aɪ ˈtiː][məst; məst] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [rɪˈtʊːrniŋ] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . ”
“ **It** **must** **surely** **be** **returning** **— in** **a** **few** **weeks** . ”
“ 它 必须 一定 是 返回 — 在 一个 很少 周 . ”

“它肯定会回来的——大概几周后吧。”

“ [ˈfɑːðər] , [ðer; ðər][ɪz][ˈroʊzə] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [viːoʊˈlɑːnti] [ˈheɪstɪli] ,
“ **Father** , **there** **is** **Rosa** , ” **interrupted** **Violante** **hastily** ,
“ 父亲 , 那里 是 罗莎 , ” 中断 维奥兰特 草草 ,

“父亲，罗莎在那儿，”维奥兰特急忙打断道。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈselɪni] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
as **her** **sister** **and** **Madame** **Cellini** **came up** **the** **path** .
作为 她 姐姐 和 夫人 切利尼 来了 向上 这 小路 .

她的妹妹和切利尼夫人沿着小路走来。

[siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [les] [ˈæŋkʃəs] [er] ;
Signor Mattei **assumed** **a** **less** **anxious** **air** ;
签名者 马泰 假定 一个 较少的 焦虑的 空气 ;

马泰先生的神情显得不那么焦虑了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ˈroʊzə][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]
he **was** **sufficiently** **in** **awe** **of** **Rosa** **not** **to** **wish** **her** **to** **find** **him**
他 曾是 足够 在 敬畏 的 罗莎 不是 到 希望 她 到 寻找 他
[rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəɹˈbɪdn̩] [ˈsʌbdʒekt] ;
reverting **to** **the** **forbidden** **subject** ;
恢复 到 这 禁止 主题 ;

他对罗莎充满敬畏，不希望她发现自己又谈起了那个禁忌的话题；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dræŋk] [ˈtʃɔːklət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [prəˈvaɪdɪd] ,
and **he** **came in** **and** **drank** **chocolate** , **which** **was** **now** **provided** ,
和 他 来了 在 和 喝 巧克力 , 哪个 曾是 现在 假如 ,

他进来后喝了热巧克力，热巧克力是现在提供的。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
and **allowed** **himself** **to** **be** **made** **comfortable** **after** **his** **journey** .
和 允许 他自己 到 是 制成 舒服的 后 他的 旅行 .

旅途结束后，他让自己感到舒适。

[viːoʊˈlɑːnti] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈroʊzə][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
Violante **fell** **into** **the** **background** , **leaving** **Rosa** **to** **make** **the** **communication** **of**
维奥兰特 跌倒 进入 这 背景 , 离开 罗莎 到 制作 这 沟通 的

[ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz] [ˈletər] .
their **uncle's** **letter** .
他们的 叔叔的 信 .

维奥兰特退居幕后，留下罗莎去传达他们叔叔的信。

[ˈmædəm] [ˈselɪni] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
Madame **Cellini** , **willing** **to** **give** **them** **an** **opportunity** **for** **their** **discussion** ,
夫人 切利尼 , 愿意的 到 给 他们 一个 机会 为了 他们的 讨论 ,

切利尼夫人愿意给他们一个讨论的机会，

[ˈstroʊld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æ; ət][ðə; ði] [ˈsʌnset] , [ænd; ænd][ˈroʊzə] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
strolled away to look at the sunset , and Rosa handed the letter to her
漫步 离开 到 看 在 这 日落 , 和 罗莎 递交 这 信 到 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

她漫步走开去看日落，罗莎把信递给了父亲。

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [tel] [ɪts] [oʊn] [ˈstoːri] .
leaving it to tell its own story .
离开 它 到 告诉 它是自己的 故事 .

让它自己讲述它的故事。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔːni] [ˈtʃɪldrən] [piːpt] [æ; ət][viːoʊˈlɑːnti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
The little tawny children peeped at Violante from a distance ,
这 小的 黄褐色 孩子们 偷窥 在 维奥兰特 从 一个 距离 ,

几个肤色黝黑的小孩远远地偷偷地看着维奥兰特。

[ænd; ænd] [ˈʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][kɪd][wɪð; wɪθ] [vaɪn] - [liːvz] [raʊnd] [ɪts] [hɔːrnz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ʃʊk]
and showed her the kid with vine - leaves round its horns ; but she shook
和 显示 她 这 孩子 和 藤 - 树叶 圆形的 它是 角 ; 但 她 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] [æ; ət][ðem; ðəm] ,
her head at them ,
她 头 在 他们 ,

他们给她看了那只角上缠着葡萄叶的小羊羔；但她却对他们摇了摇头。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [dɪˈmʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] - [tʃaɪld] [er] [hɜːrˈself] ,
and sat down demurely in the window , with a sort of good - child air herself ,
和 卫星 向下 端庄地 在 这 窗户 , 和 一个 种类 的 好的 - 孩子 空气 她自己 ,
她端庄地坐在窗边，一副乖巧懂事的样子。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
to listen to her father's decision .
到 听 到 她 父亲的 决定 .

听从父亲的决定。

[siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈʃoʊn] [ˈeni] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈleɪʃnz] .
Signor Mattei had never shown any jealousy of his daughter's English relations .
签名者 马泰 有 绝不 所示 任何 妒忌 的 他的 女儿的 英语 关系 .
马泰先生从未对女儿的英国亲戚表现出任何嫉妒之情。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmeməri] ; [ænd; ænd] ,
He loved his wife's memory ; and ,
他 喜爱 他的 妻子的 记忆 ; 和 ,

他深爱着对妻子的思念；而且，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [ʌŋkənˈdʒɪːniəl]
though his brother - in - law's mode of life would have been totally uncongenial
尽管 他的 兄弟 - 在 - 法律的 模式 的 生活 会 有 到过 完全 忤
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [met] ,
to him and it was well that they never met ,
到 他 和 它 曾是 出色地 那 他们 绝不 遇见 ,

虽然他姐夫的生活方式与他完全不相符，而且他们从未见过面也是一件好事，

[hiː; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪst] [rɪˈspektəˈbɪləti] — [huː]
he rather liked to talk of “ the uncle — of the highest respectability — who
他 相当 喜欢 到 讲话 的 “ 这 叔叔 — 的 这 最高 体面 — WHO
[kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmjuːzɪk(ə)l][wɜːrld] ,
could command the London musical world ,
可以 命令 这 伦敦 音乐 世界 ,

他很喜欢谈论“那位德高望重的叔叔，他能够掌控伦敦的音乐界”，

“ [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʊd] [maʊtʃ] [hæv; həv] [ə'sta:nɪʃt] ['mɪstər] [greɪ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt]
“ **a power which would much have astonished Mr Grey himself ; and the fact**
“ 一个 力量 哪个 会 很多 有 惊讶 先生 灰色的 他自己 ; 和 这 事实
[ðæt] ['rouzə] ,
that Rosa ,
那 罗莎 ,

“这种力量即便对格雷先生本人来说也会非常惊讶；而且罗莎……”

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)l] ,
coming from this uncle ,
未来 从 这 叔叔 ,

来自这位叔叔

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [laɪf] [hæd; həd] ['greɪtli] [tendɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:bviət] ['eni]
had been prepared to like her home life had greatly tended to obviate any
有 到过 准备 到 喜欢 她 家 生活 有 非常 倾向于 到 避免 任何
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] .
uncomfortable feelings .
不舒服 情怀 .

她原本已经做好了喜欢自己家庭生活的准备，这在很大程度上消除了任何不适感。

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ,
Besides , to put it plainly , he wanted just now to get rid of his daughters ,
除了 , 到 放 它 显然 , 他 通缉 只是 现在 到 得到 摆脱 的 他的 女儿们 ,
此外，说得更直白些，他现在只想摆脱他的女儿们。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈŋkəlz] [prə'pouz(ə)] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and their uncle's proposal was exceedingly convenient to him .
和 他们的 叔叔的 提议 曾是 非常 方便的 到 他 .

而且，他们叔叔的提议对他来说极其方便。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˌsentɪ'mentəli] , “ [tu:; tə] [help] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:lən] ['fɔ:tʃənz]
“ **It has come , he said , rather sentimentally , to help our fallen fortunes**
“ 它 有 来 , “ 他 说 , 相当 感伤地 , “ 到 帮助 我们的 倒下 财富
.
:
.

“它来了，”他颇为感伤地说，“是为了帮助我们摆脱困境。”

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læp] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
Now , with you in the lap of luxury ,
现在 , 和 你 在 这 膝 的 奢华 ,

现在，你正沉浸在奢华之中，

[aɪ] [kæn; kən] [bend] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ˈhɑ:dʃɪps] [ˈwɪlɪŋli] .
I can bend to the storm and suffer hardships willingly .
我 能 弯曲 到 这 风暴 和 遭受 艰辛 心甘情愿 .

我可以顺应风暴，甘愿承受苦难。

“ [vi:ʊt'la:ntɪ] [lʊkt] [dɪ'strest] , [bʌt; bət] ['rouzə] ['ænsər] :
“ **Violante looked distressed , but Rosa answered :**
“ 维奥兰特 看起来 苦恼 , 但 罗莎 回答 :

维奥兰特看起来很沮丧，但罗莎回答说：

“ [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈaɪd(ə)l] [wer'evər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,
“ **We do not wish to be idle wherever we are ,**
“ 我们 做 不是 希望 到 是 闲置的 无论 我们 是 ,

“无论身处何地，我们都不愿无所事事。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es] .
and should always come to you when you wanted us .
和 应该 总是 来 到 你 什么时候 你 通缉 我们 .

我们会随时在您需要我们的时候出现。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][ˈpju:p(ə)lɪ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [dɪspɜːrst] ,
But as my pupils seem to be dispersed ,
但 作为 我的 学生 似乎 到 是 分散的 ,
但是我的学生们似乎都分散开了,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [br'heɪvd] [soʊ] [ɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [si:mz]
and they have behaved so ill to you at the opera , some change seems
和 他们 有 表现 所以 患病的 到 你 在 这 歌剧 , 一些 改变 似乎
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] . “
desirable . ”
理想 . ”

他们在歌剧院对你的态度如此恶劣，看来有必要做出一些改变。”
“ [ə'ʃʊrədli] , [rə'zi:nə] , — [ə'ʃʊrədli] .
“ **Assuredly , Rosina , — assuredly .**
“ 当然 , 罗西娜 , — 当然 .

“当然，罗西娜，——当然。”
[meɪk] [jɔːr'self] [ˈiːzi] ; [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . “
Make yourself easy ; anything will do for me .”
制作 你自己 简单的 ; 任何事物 将要 做 为了 我 . ”
别太在意，我什么都行。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [wʌt] [jæl; jəl][juː; jʊ][duː] ? ” [sed] [ˈroʊzə] — [nɑːt] [ˈveri] [ʌn'iːzɪli] ,
“ **But , father , what shall you do ?** ” **said Rosa — not very uneasily ,**
“ 但 , 父亲 , 什么 将 你 做 ? ” 说 罗莎 — 不是 非常 不安地 ,
“可是，父亲，您打算怎么办呢？”罗莎问道——语气中并不太不安。

[fɔːr; fər][jiː; jɪ] [nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skiːmz] [ɪn] [vjuː] .
for she knew from her father's manner that he had schemes in view .
为了 她 知道 从 她 父亲的 方式 那 他 有 方案 在 看法 .
因为她从父亲的举止中就知道他另有打算。

“ [aɪ] ? — [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [maɪ] [stɑːf] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] .
“ **I ? — I shall take my staff in my hand and make my way to Florence .**
“ 我 ? — 我 将 拿 我的 职员 在 我的 手 和 制作 我的 方式 到 佛罗伦萨 .
“我？——我将手持我的法杖，前往佛罗伦萨。”

[oʊld][ˈnɑːldi] , [maɪ] [frend] [ðer; ðər] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] [mjuːzɪ(ə)n] . “
Old Naldi , my friend there , is a true musician .”
老的 纳尔迪 , 我的 朋友 那里 , 是 一个 真的 音乐家 . ”
我的朋友老纳尔迪是一位真正的音乐家。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][æən; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ðer; ðər] ? ” [sed] [ˈroʊzə] .
“ **And you will get an engagement at the opera there ?** ” **said Rosa .**
“ 和 你 将要 得到 一个 订婚 在 这 歌剧 那里 ? ” 说 罗莎 .
“你会在那里获得歌剧院的演出机会吗？”罗莎问道。

“ [jes] , [jes] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [ænd; ənd][nekst] [sprɪŋ] , [pər'hæps] , [æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] :
“ **Yes , yes , it may be so ; and next spring , perhaps , an opening in London :**
“ 是的 , 是的 , 它 可能 是 所以 ; 和 下一个 春天 , 也许 , 一个 开幕 在 伦敦 :
“是的，是的，也许是这样；也许明年春天，伦敦就会有开幕式：

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'noʊn] [ðer; ðər] . “
I am not unknown there .”
我 是 不是 未知 那里 . ”
我在那里并非默默无闻。

“ [ðæt] [wʊd] [suːt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ˈroʊzə] .
“ **That would suit exactly ,** ” **said Rosa .**
“ 那 会 套装 确切地 , ” 说 罗莎 .
“那正合适，”罗莎说。

“ [ɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [vi:ʊʊˈlɑ:ntɪ] — [vi:ʊʊˈlɑ:ntɪ] !
“ **If by that time I had found employment in London , and Violante — Violante !**
“ 如果 经过 那 时间 我 有 成立 就业 在 伦敦 , 和 维奥兰特 — 维奥兰特 !

“如果到那时我已经在伦敦找到工作，而维奥兰特——维奥兰特！

[ɑ:] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [noʊ] [ɡʊd] [æt; ət] [ɔ:l] , “ [sed] [si:ˈhɲɔ:r] [ˈmætaɪ] , [ˈmɔ:rnfəli] — “ [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [du:]
ah , she is no good at all , ” said Signor Mattei , mournfully — “ she can do
啊 , 她 是 不 好的 在 全部 , “ 说 签名者 马泰 , 悲伤地 — “ 她 能 做
[ˈnʌθɪŋ] . “
nothing . ”
没有什么 . “

“唉，她一点用处都没有，”马泰先生悲伤地说，“她什么都做不了。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [lɜ:rn] , “ [sed] [vi:ʊʊˈlɑ:ntɪ] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
“ **I will go to school and learn , ” said Violante , her voice choking .**
“ 我 将要 去 到 学校 和 学习 , “ 说 维奥兰特 , 她 嗓音 窒息 .

“我要去上学学习，”维奥兰特哽咽着说。

“ [ɑ:] , [ˈfu:lɪʃ] [tʃaɪld] !
“ **Ah , foolish child !**
“ 啊 , 愚蠢 孩子 !

“啊，愚蠢的孩子！”

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [laɪf] [wen] [səkˈses] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] : [pæs] [ðæt] — [pæs] [ɔ:l] !
there is but one moment in life when success is possible : pass that — pass all !
那里 是 但 一 片刻 在 生活 什么时候 成功 是 可能的 : 经过 那 — 经过 全部 !

人生中只有一次成功的机会：通过那一次——通过所有挑战！

[ju:; jʊ] [θru:] [jɔr; jər] [tʃæns] [əˈweɪ] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊvər] .
You threw your chance away — it is over .
你 扔 你的 机会 离开 — 它 是 超过 .

你错失了机会——一切都结束了。

“ [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [fel] [ɑ:n] [vi:olɑ:ntɛz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [sens] : [ʃi:; ʃɪ] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn]
“ **The words fell on Violante's ears with a double sense : she hid her face in**
“ 这 字 跌倒 在 维奥兰特的 耳朵 和 一个 双倍的 感觉 : 她 隐藏 她 脸 在
[hɜ:r; hər] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

“这些话传入维奥兰特的耳中，让她百感交集：她用双手捂住了脸，

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [daʊn] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:lɪv] [tri:z] , [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [leɪk] .
and ran out of the room , down through the olive trees , towards the lake .
和 跑 出去 的 这 房间 , 向下 通过 这 橄榄 树木 , 向 这 湖 .

然后跑出房间，穿过橄榄树，朝着湖边跑去。

“ [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [ˈevər] ! “ — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [bʌt; bət] [sev(ə)nˈti:n] .
“ **Over for ever ! ” — and she but seventeen .**
“ 超过 为了 曾经 ! “ — 和 她 但 十七 .

“一切都结束了！”——而她才十七岁。

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] , — [əˈnʌðər] [ʌv] ?
Was she never to have another chance , — another love ?
曾是 她 绝不 到 有 其他 机会 , — 其他 爱 ?

难道她再也没有机会，再也没有爱情了吗？

“ [ɑ:] , [ˈnevər] !
“ **Ah , never !**
“ 啊 , 绝不 !

“啊，绝不！”

[ˈnevər] ！
never ！
绝不 ！

绝不！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hæf] [əˈlaʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
” **she cried , half aloud , as the sleeping passion ,**
” 她 哭 , 一半 大声 , 作为 这 睡眠 热情 ,
她半声地哭着, 仿佛沉睡的激情.....

[ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪvnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈiːzi] [laɪf] ,
lulled by the passiveness of her recovery and by her easy life ,
昏昏欲睡 经过 这 被动 的 她 恢复 和 经过 她 简单的 生活 ,
她被康复过程的平静和安逸的生活所麻痹,

[wʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːrs] .
woke suddenly in all its force .
觉醒 突然 在 全部它是 力量 .

突然间, 它以全部的力量苏醒过来。

” [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [daɪ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][fɔːr; fər][em ˈiː] ！
” **I had better die , for it is all over for me !**
” 我 有 更好的 死 , 为了 它 是全部 超过 为了 我 ！
“我最好死了, 因为我的一切都结束了！”

[ɑː] , [ˈhjuːgəu] , — [ˈhjuːgəu] [ˈmiːoʊ] ！ [ɑː] ！
Ah , Hugo , — Hugo mio ! ah !
啊 , 雨果 , — 雨果 mio ！ 啊 ！

啊, 雨果, ——我的雨果! 啊!

” [ðə; ði][ləst][kraɪ] [draːpt] [ˈɪntuː] [ˈstɑːrtld] [ˈkɑːmənpleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [kɔːt]
” **The last cry dropped into startled commonplace as the branch of a tree caught**
” 这 最后的 哭 掉落 进入 惊慌 平凡 作为 这 分支 的 一个 树 捕捉
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈmʌzliŋ] [dres] ,
her long muslin dress ,
她 长的 细棉布 裙子 ,
“最后一声惊呼渐渐消失, 取而代之的是一声惊愕的平常叹息, 树枝勾住了她长长的薄纱裙。”

[ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈkrɔːs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] .
and tore it right across , while she almost lost her footing with the shock .
和 撕裂 它 正确的 穿过 , 尽管 她 几乎 丢失的 她 立足点 和 这 震惊 .
她猛地一撕, 差点因为冲击力失去平衡。

” [ɔːl] , [siːnjəˈriːnə] , [teɪk] [ker] ; [juːl] [hɜːrt] [jɔːrˈself] , ” [sed] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [vɔɪs] ;
” **All , signorina , take care ; you'll hurt yourself , ” said an unexpected voice ;**
” 全部 , 西尼奥里纳 , 拿 关心 ; 你会 伤害 你自己 , ” 说 一个 意外 嗓音 ;
“各位女士, 请注意安全, 小心别受伤。”一个意想不到的声音说道;

[ænd; ənd] ” [siːˈnjɔːr] [ˈɑːrθər] ” [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][dɪsɪnˈtæŋg(ə)l]
and “ Signor Arthur ” caught her by the hand and began to disentangle
和 ” 签名者 亚瑟 ” 捕捉 她 经过 这 手 和 开始 到 解开
[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [dres] .
the unlucky dress .
这 倒霉 裙子 .

“亚瑟先生”抓住她的手, 开始解开那件不吉利的裙子。

” [daɪr] [em ˈiː] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈdæmɪdʒd] , ” [hiː; hi] [sed] , [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] ;
” **Dear me , I'm afraid it's a good deal damaged , ” he said , good - naturedly ;**
” 亲爱的 我 , 我是 害怕的 它是 一个 好的 交易 损坏的 , ” 他 说 , 好的 - 自然地 ;
“哎呀, 恐怕损坏得挺严重,”他和蔼地说;

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rʌn] [soʊ] [fæst] . ”
“ you should not run so fast . ”
“ 你 应该 不是 跑步 所以 快速地 . ”

你不应该跑得那么快。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] — [ʌn'hæpi] : [soʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] , ” [sed] [vi:ʊs'la:nti] , [ˈsɪmpli] .
“ I was — unhappy : so I did not see , ” said Violante , simply .
“ 我 曾是 — 不开心 : 所以 我 做过 不是 看 , ” 说 维奥兰特 , 简单地 .
“我当时很不开心，所以没看见，”维奥兰特简单地说。

[ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] , [fɔ:r; fər] [vi:ʊlɑ:ntɛz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]
The unhappiness was obvious , for Violante's eyes were wet and her voice
这 不快乐 曾是 明显的 , 为了 维奥兰特的 眼睛 是 湿的 和 她 嗓音
[ˈtremblɪŋ] .
trembling :
发抖 .

维奥兰特的悲伤显而易见，她的眼睛湿润了，声音也在颤抖。

[jet] [ˈɑ:rθər] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌtərli] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [kən'feɪ(ə)n] .
Yet Arthur could hardly help smiling at the utterly un - English confession .
然而 亚瑟 可以 几乎 帮助 微笑 在 这 完全地 联合国 - 英语 忏悔 .
然而，亚瑟听到这番完全不像英国人的坦白，还是忍不住笑了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈʊnli] [soʊ] [hæv; həv] [ək'na:ɪdʒd] [sʌm; səm] [ˈveri] [tʃaɪldɪʃ] [ˈsɑ:roʊ] .
He thought she could only so have acknowledged some very childish sorrow .
他 想法 她 可以 仅有的 所以 有 已确认 一些 非常 幼稚 悲哀 .

他认为她只能这样表达一些非常幼稚的悲伤。

“ [wʌt] [merks] [ju:; jʊ] [soʊ] [ʌn'hæpi] ? ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [də'rektnəs, daɪ'rektnəs] .
“ What makes you so unhappy ? ” he said , with equal directness .
“ 什么 制作 你 所以 不开心 ? ” 他 说 , 和 平等的 直接 .
“是什么让你这么不开心？”他同样直截了当地问道。

[ˈbr'kəz, br'kɔ:z] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈtelɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [tru:θ] , “ [ˈbr'kəz, br'kɔ:z] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [hɪr] ,
“ Because , ” she answered , telling half a truth , “ because my father is here ,
“ 因为 , ” 她 回答 , 讲述 一半 一个 真相 , ” 因为 我的 父亲 是 这里 ,
“因为,”她回答道，只说了半句真话，“因为我父亲在这里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɜ:st] [maɪ] [vɔɪs] , [si:'njɔ:r] ;
and I have lost my voice , signor ;
和 我 有 丢失的 我的 嗓音 , 签名者 ;

先生，我失声了；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
and he says I shall never have another chance in my life .
和 他 说道 我 将 绝不 有 其他 机会 在 我的 生活 .

他说我这辈子再也没有机会了。

[ɔ:l] [ɪz] [gɔ:n] [ɪn] [ðæt] [wʌn] .
All is gone in that one .
全部 是 已消失 在 那 一 .

那件事里一切都完了。

“ [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fæktɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] ,
“ Mistaken as Arthur was as to the facts of her story ,
“ 错误 作为 亚瑟 曾是 作为 到 这 事实 的 她 故事 ,
“尽管亚瑟对她故事的真相有所误解，

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈsʌplɪmənt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ;
he had heard enough to supplement her words ;
他 有 听到 足够的 到 补充 她 字 ;

他听到的内容足以补充她的话；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] :
and the kindly impulse of consolation prompted him to say :
和 这 亲切地 冲动 的 安慰 提示 他 到 说 :

出于安慰的善意，他说道：

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] .
“ **Oh , no , you must not think that .**
“ 哦 , 不 , 你 必须 不是 思考 那 .

“哦，不，你千万不能这么想。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] [greɪt] [diːl] [left] [ɪn][jɔr; jər][laɪf] [jet] ,
There must be a great deal left in your life yet ,
那里 必须 是 一个 伟大的 交易 左边 在 你的 生活 然而 ,

你的人生中一定还有很多事情要做。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [freʃ] .
and in England you can begin fresh .
和 在 英格兰 你 能 开始 新鲜的 .

在英国，你可以重新开始。

[pərˈhæps][jɔr; jər] [vɔɪs] [wɪl] [get] [strɔːŋ] [əˈgen] [ðer; ðər] . “
Perhaps your voice will get strong again there .”
也许 你的 嗓音 将要 得到 强的 再次 那里 . “

也许在那里，你的声音会再次变得洪亮。

“ [ɑː] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , “ [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈænsər] [smaɪl] .
“ **Ah , that may be , “ said Violante , without any answering smile .**
“ 啊 , 那 可能 是 , “ 说 维奥兰特 , 没有 任何 回答 微笑 .

“啊，也许是这样，”维奥兰特说道，脸上没有一丝回应的笑容。

“ [ˈeniweɪ] , [wʌn][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [wʌn][kæn; kən][ænd; ʌnd][nɑːt][veks] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , “ [hiː; hi]
“ **Anyway , one must do the best one can and not vex other people , “ he**
“ 反正 , 一 必须 做 这 最好的 一 能 和 不是 烦恼 其他 人们 , “ 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“总之，人应该尽力而为，不要惹恼别人，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡlæns] [æt; ət][ə; ei] [ˈletər] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a glance at a letter he held in his hand .
和 一个 瞥一眼 在 一个 信 他 握住 在 他的 手 .

他瞥了一眼手里拿着的信。

[viːolɑːntɛz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] ,
Violante's eyes followed his , but she only saw the bit of folded paper ,
维奥兰特的 眼睛 随后 他的 , 但 她 仅有的 锯 这 少量 的 折叠 纸 ,

维奥兰特的目光顺着他的视线看去，但她只看到了那一小块折叠的纸片。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][ˈɪntuː]
little knowing that the mere sight of the writer's name would have burst into
小的 会心 那 这 仅仅 视线 的 这 作家的 姓名 会 有 爆裂 进入
[hɜːr; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [laɪk] [ə; ei][stɔːrm][ˈɪntuː] [ˈmaʊnt(ə)n] [mɪst] ,
her depression like a storm into mountain mist ,
她 沮丧 喜欢 一个 风暴 进入 山 薄雾 ,

她丝毫没有意识到，仅仅是看到作家的名字，就会像山间薄雾中的暴风雨一样，彻底击碎她的抑郁情绪。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][pæst][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [təˈgeðər] [əˈgen] ; [waɪl]
and would have brought the past and the present together again ; while
和 会 有 带来 这 过去的 和 这 展示 一起 再次 ; 尽管

[ˈɑːrθər] [went] [ɑːn] ,
Arthur went on ,
亚瑟 去 在 ,

并能将过去与现在再次连接起来；而亚瑟继续说道：

[ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [həʊ] [mʌtʃ] [ˈvɪvɪd] ,
ignorant of how much vivid ,
无知 的 如何 很多 生动 ;

不了解其生动程度，

[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
unreasonable happiness he could with a few words have given to the
不合理 幸福 他 可以 和 一个 很少 字 有 给定 到 这
[ˈkriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [soʊ][ˈkaɪndli][tuː; tə] [kənˈsoʊl] .
creature he was trying so kindly to console .
生物 他 曾是 尝试 所以 亲切地 到 安慰 .

他只需几句话，就能给这个他正试图温柔安慰的生灵带来莫名的快乐。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [hjuːz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈtrʌblz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
For even to hear of all Hugh's recent troubles would have been better than
为了 甚至 到 听到 的 全部 休的 最近的 麻烦 会 有 到过 更好的 比
[nɔːt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;
not to hear of him at all ;
不是 到 听到 的 他 在 全部 ;

即使只是听说休最近的种种麻烦，也比完全不知道他的消息要好；

[ænd; ænd][ðə; ði] [fjuː] [rɪˈzɜːrvd] ,
and the few reserved ,
和 这 很少 预订的 ,

还有少数人保留了下来，

[ɪnkəˈmjʊnəˌkeɪtɪv] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrθər] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk]
incommunicative lines which had just disappointed Arthur would have seemed like
不善交际的 线条 哪个 有 只是 失望的 亚瑟 会 有 似乎 喜欢
[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] .
a message from .
一个 信息 从 .

那些令亚瑟失望的沉默寡言的话语，似乎是来自.....的信息。

[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .

天堂。

“ [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [soʊ] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ All sorts of pleasant things may come to you in England ; so keep up a good
“ 全部 排序 的 令人愉快的 事物 可能 来 到 你 在 英格兰 ; 所以 保持 向上 一个 好的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“在英国，你可能会遇到各种各样令人愉快的事情；所以要保持一颗乐观的心。”

[siːnjəˈriːnə] . “
signorina . “
西尼奥里纳 . “

小姐。”

“ [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] , “ [rɪˈpiːtɪd] [viːoʊˈlɑːnti] ,
“ Keep up a good heart , “ repeated Violante ,
“ 保持 向上 一个 好的 心 , “ 重复 维奥兰特 ,

“保持善良的心,”维奥兰特重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as if the expression was not quite familiar to her .
作为 如果 这 表达 曾是 不是 相当 熟悉的 到 她 .

仿佛她对这个表达方式不太熟悉。

“ [jes] ； [dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ， [ænd; ənd] ['hevə] [seɪ] [daɪ] 。

“ **Yes ； don't be frightened , you know , and never say die .**

“ 是的 ； 不 是 害怕 ， 你 知道 ， 和 绝不 说 死 。

“ 是的；不要害怕，永远不要放弃。”

“ [vi:ʊs'lɑ:ntɪ] [smaɪld] [naʊ] 。

“ **Violante smiled now .**

“ 维奥兰特 微笑 现在 。

维奥兰特笑了。

[ðə; ði] [braɪt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [dɪd] [pʊt] [sʌm; səm] [hɑ:rt] ['ɪntu:][hɜ:; hər] ； [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ，

The bright voice and look did put some heart into her ； and Arthur ,

这 明亮的 嗓音 和 看 做过 放 一些 心 进入 她 ； 和 亚瑟 ，

他那明快的声音和眼神确实打动了她；而亚瑟，

[hu:] [hæd; həd] ['mɪrli] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrɪŋ] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ， [wɪ'ðəʊt]

who had merely talked in the most cheering way he could think of , without

WHO 有 仅仅 谈话 在 这 最多 欢呼 方式 他 可以 思考 的 ， 没有

[kən'sɪdəɪŋ] ，

considering ,

考虑 ，

他只是用他能想到的最令人振奋的方式说话，却没有考虑过.....

[æz; əz] [hju:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn][laɪk] [keɪs] ，

as Hugh would have done in like case ,

作为 休 会 有 完毕 在 喜欢 案件 ，

如果休遇到这种情况，他也会这样做。

['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [pru:vd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ， [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪtə]

whether he had himself proved the truth of his words , felt all the brighter

无论 他 有 他自己 已证实 这 真相 的 他的 字 ， 毛毡 全部 这 更亮

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] 。

for his success .

为了 他的 成功 。

无论他是否亲身验证了自己的言论，他的成功都让他更加感到振奋。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'pi:sfʊl] ['ɑ:lɪv] - ['bræntɪz] [tu:; tə][hæv; həv][tɔ:rn][jər; jər] [dres] [soʊ] ['bædli] ， ”

“ **These are very unpeaceful olive - branches to have torn your dress so badly ,** ”

“ 这些 是 非常 不安 橄榄 - 分支 到 有 撕裂 你的 裙子 所以 糟糕 ， ”

[hi:; hi] [sed] ，

he said ,

他 说 ，

“你把裙子撕得这么破，这可不是和平的橄榄枝，”他说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ， [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:; hər] [ə'tenʃ(ə)n] 。

after a pause , to turn her attention .

后 一个 暂停 ， 到 转动 她 注意力 。

停顿片刻后，她转过头来。

“ [ɑ:] ， [jes] ；

“ **Ah , yes ;**

“ 啊 ， 是的 ；

“啊，是的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv]

but I think I should like to keep a bit of them to remind me of

但 我 思考 我 应该 喜欢 到 保持 一个 少量 的 他们 到 提醒 我 的

[ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ，

keeping a good heart ,

保持 一个 好的 心 ，

但我认为我应该保留一些，提醒自己要保持一颗善良的心。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈseɪŋ] [daɪ] , " [sed] [vi:ʊʊ'la:nti] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈsaʊndɪd] [ˌɪnɪk'spresəbli]
and of never saying die , " said Violante , and the words sounded inexpressibly
和 的 绝不 说 死 , " 说 维奥兰特 , 和 这 字 听起来 难以言喻地
[droul][ɪn][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] ,
droll in her soft ,
滑稽 在 她 柔软的 ,
"还有永不言败,"维奥兰特说道, 她柔和的声音中透着一丝难以言喻的滑稽。

[ˈlɪŋgəɹɪŋ] [ˈfɔ:rən] [ˈæksent] .
lingering foreign accent .
挥之不去的 外国的 口音 .
残留的外国口音。
[ˈɑ:rθər] [broʊk] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Arthur broke off a little piece and gave it to her .
亚瑟 打破 离开 一个 小的 片 和 给予 它 到 她 .
亚瑟掰下一小块给了她。

" [aɪ] [maɪt] [du:][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I might do the same , " he said .
" 我 可能 做 这 相同的 , " 他 说 .
"我可能也会这么做,"他说。

" [aɪm] [ʃʊɹ] [aɪ] [ni:d] [ðə; ði][ˈmɑ:toʊ] .
" I'm sure I need the motto .
" 我是 当然 我 需要 这 座右铭 .
"我肯定我需要这句座右铭。"
" [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd][soʊ] [ʌnkoʊ'ketɪʃ] [wʌz; wəz] [vi:ʊla:ntɛz] [weɪ] [ðæt] [ˈɑ:rθər]
" And so unconscious and so uncoquettish was Violante's way that Arthur
" 和 所以 无意识 和 所以 不卖弄风情 曾是 维奥兰特的 方式 那 亚瑟
[ˈæktʃuəli] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] - [li:vz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ]
actually dropped the olive - leaves into his pocket - book without thinking of smiling
实际上 掉落 这 橄榄 - 树叶 进入 他的 口袋 - 书 没有 思维 的 微笑
[æt; ət][hɜ:r; həɹ][prə'pouz(ə)] .
at her proposal .
在 她 提议 .
"维奥兰特的举止如此自然, 如此不卖弄风情, 以至于亚瑟竟然在回应她的提议时, 没有想到要微笑, 就把橄榄叶放进了钱包里。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪz; wɪ] [wɪl] [rɪ'membər] . "
" There , " he said , " we will remember . "
" 那里 , " 他 说 , " 我们 将要 记住 . "
"在那里,"他说, "我们会记住的。"
" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [vi:ʊʊ'la:nti] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈrouzə] .
" I will try , " said Violante ; " and there is Rosa .
" 我 将要 尝试 , " 说 维奥兰特 ; " 和 那里 是 罗莎 .
"我会试试,"维奥兰特说; "还有罗莎呢。"

[fi:; ji] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] .
She will say it is late .
她 将要 说 它 是 晚的 .
她会说已经很晚了。
[gʊd] [naɪt] , [sɪ:'hɲɔ:r] [ˈɑ:rθər] ! "
Good night , Signor Arthur ! "
好的 夜晚 , 签名者 亚瑟 ! "
晚安, 亚瑟先生!

“ [gʊd] [naɪt] ！
“ **Good night** ！
“ 好的 夜晚 ！

“晚安！

” [vi:ʊs'la:nti] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [[ʊsɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:lɪv] - [li:vz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] ；
” **Violante repeated the advice , and showed her olive - leaves to her sister ;**
” 维奥兰特 重复 这 建议 , 和 显示 她 橄榄 - 树叶 到 她 姐姐 ；
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

薇奥兰特重复了那番话，并把橄榄叶拿给妹妹看；但是，

[ðʊs] [ˈrouzə][held][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [si:'njɔ:r] ['ɑ:rθər] ,
though Rosa held her tongue by a great effort of discretion , Signor Arthur ,
尽管 罗莎 握住 她 舌头 经过 一个 伟大的 努力 的 审慎 , 签名者 亚瑟 ,
尽管罗莎极力克制自己，没有开口说话，但亚瑟先生

[ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
on thinking over the transaction ,
在 思维 超过 这 交易 ,

仔细考虑这笔交易后，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [noʊ] [mɔ:r] ['praɪvət] ['ɪntəvju:z]
was not very much surprised to find that he obtained no more private interviews
曾是 不是 非常 很多 惊讶 到 寻找 那 他 获得 不 更多的 私人的 访谈
[wɪð; wɪθ][vi:ʊs'la:nti] .
with Violante .
和 维奥兰特 .

他并没有感到十分意外，因为他再也没有机会与维奥兰特进行私人会面。

[pər'hæps][ˈrouzə][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:k] ['eni] .
Perhaps Rosa was somewhat astonished that he did not seek any .
也许 罗莎 曾是 有些 惊讶 那 他 做过 不是 寻找 任何 .

或许罗莎有些惊讶于他竟然没有寻求任何帮助。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
She had , however , much to occupy her in the arrangements for their
她 有 , 然而 , 很多 到 占据 她 在 这 安排 为了 他们的
['dʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

然而，她有很多事情要忙，比如安排他们的行程。

[si:'njɔ:r] ['mætaɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['selfɪ] [ɪn]['præktɪk(ə)] ['mætərz] ,
Signor Mattei , who was very far from selfish in practical matters ,
签名者 马泰 , who 曾是 非常 远的 从 自私 在 实际的 事情 ,

马泰先生在实际事务中一点也不自私，

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['redi] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['ri:s(ə)ntli] [ɜ:rnd] [baɪ]
was quite ready to assign a sufficient portion of the money recently earned by
曾是 相当 准备好 到 分配 一个 充足的 部分 的 这 钱 最近 获得 经过
[vi:ʊs'la:nti][ænd; ənd] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ-z] [rɪ'spektəbli] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ；
Violante and himself to take his daughters respectably to England ;
维奥兰特 和 他自己 到 拿 他的 女儿们 体面地 到 英格兰 ；

他非常愿意拿出自己和维奥兰特最近赚的钱中的相当一部分，体面地把女儿们送到英国去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['tʃi:vi:tɑ:] ['belə] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪnɪz] .
and the whole party soon returned to Civita Bella to make preparations .
和 这 所有的 派对 很快 返回 到 奇维塔 贝拉 到 制作 准备工作 .

随后，一行人返回奇维塔贝拉，开始做准备工作。

[ðer; ðær] [smɔ:ɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] , [ðə; ði] [ˈredi] - [ˈmʌni] [ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ]
Their small stock of furniture was to be sold , the ready - money being much
他们的 小的 库存 的 家具 曾是 到 是 卖 , 这 准备好 - 钱 存在 很多
[mɔ:ɪ] [ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .
more valuable to them :
更多的 有价值的 到 他们 :

他们打算卖掉那点家具，因为对他们来说，现金更有价值。

[vi:ʊsˈlɑ:nti] [traɪd] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ˈroʊzə][tu:; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [boʊl] [əˈmʌŋ] [ðer; ðær] [ˈpraɪvət]
Violante tried to induce Rosa to pack up the china bowl among their private
维奥兰特 尝试 到 诱导 罗莎 到 盒 向上 这 中国 碗 之中 他们的 私人的
[pəˈzeɪnz] ,
possessions ,
财产 ,

维奥兰特试图诱使罗莎把那只瓷碗和他们的私人物品一起打包带走。

[bʌt; bət][ˈroʊzə][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈstedəli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:rʃli] .
but Rosa refused steadily and a little harshly .
但 罗莎 拒绝 稳步 和 一个 小的 严厉地 .

但罗莎始终拒绝，态度甚至有些强硬。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði][oʊld][laɪf][tu:; tə] [klɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [sti:l] .
She did not mean the old life to cling round her sister still .
她 做过 不是 意思是 这 老 的 生活 到 黏着 圆形的 她 姐姐 仍然 .

她并不希望妹妹继续过着过去的生活。

" [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [mɑ:da:ˈlenə] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **Give it to Maddalena , " she said .**
" 给 它 到 玛达莱娜 , " 她 说 .

“把它给玛达莱娜吧，”她说。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [sel] [aɪ ˈti:] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **We will not sell it , since you care so much .**
" 我们 将要 不是 卖 它 , 自从 你 关心 所以 很多 .

“既然你这么在乎，我们就不会卖掉它。”

" [soʊ][vi:ʊsˈlɑ:nti] [went] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [hu:z] [gri:f] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
" **So Violante went to the old woman , whose grief at parting was , perhaps ,**
" 所以 维奥兰特 去 到 这 老 的 女士 , 谁 悲伤 在 离别 曾是 , 也许 ,

于是维奥兰特去找那位老妇人，老妇人离别的悲伤或许是.....

[ˈri:əli] [ðə; ði][moʊst] [pəˈθetɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv] [ˈhoʊm] ,
really the most pathetic part of this break - up of home ,
真的 这 最多 可怜的 部分 的 这 休息 - 向上 的 家 ,

这场家庭破裂中最令人悲哀的部分，真是如此。

[ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər] [ki:p] [ðə; ði] [boʊl] " [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] . "
and bid her keep the bowl " for her sake . "
和 出价 她 保持 这 碗 " 为了 她 清酒 . "

并嘱咐她“为了她好”把碗留下。

" [ˈɛkoʊ] , [kəˈrisimə] , " [sed] [mɑ:da:ˈlenə] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] ,
" **Ecco , carissima , " said Maddalena , " I have had a dream ,**
" ecco , 卡里西玛 , " 说 玛达莱娜 , " 我 有 有 一个 梦 ,

“Ecco, carissima,”马达莱娜说，“我做了一个梦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] - [bʊk] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
and the dream - book tells me that it means a meeting and a joy ,
和 这 梦 - 书 讲述 我 那 它 方法 一个 会议 和 一个 喜悦 ,

解梦书告诉我，这预示着一次相遇和一件令人高兴的事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [mi:t] [ðai] [tru:] - [lʌv] , [ɔ:r] [ə'nʌðər] ['betər] ,
and thou shalt meet thy true - love , or another better ,
和 你 应 见面 你的 真的 - 爱 , 或者 其他 更好的 ,
你将会遇到你的真爱, 或者更好的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ði:] [bæk] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [boʊl] .
and then shall I give thee back the china bowl .
和 然后 将 我 给 你 后退 这 中国 碗 .
然后我再把瓷碗还给你。

" [vi:ʊʔ'lɑ:nti][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'li:f] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ænd; ənd]
" **Violante was not without some lingering belief herself in the dreams and**
" 维奥兰特 曾是 不是 没有 一些 挥之不去的 信仰 她自己 在 这 梦境 和
[ˈviʒənz] [wɪtʃ] [mɑ:da:'lenə] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
visions which Maddalena had impressed on her all her life .
愿景 哪个 玛达莱娜 有 印象深刻 在 她 全部 她 生活 .
“维奥兰特本人也并非完全不相信玛达莱娜一生在她心中留下的梦境和幻象。

[soʊ][aɪ 'ti:] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nu:] [stɑ:rt][ɪn][laɪf] [wen] ,
So it helped her a little way on her new start in life when ,
所以 它 帮助 她 一个 小的 方式 在 她 新的 开始 在 生活 什么时候 ,
所以, 这在她重新开始新生活时, 对她有所帮助。

[ðə; ði][læst] [naɪt] [ʃi; ʃi] [slept] [ɑ:n] [ɪ'tæliən] [soɪl] ,
the last night she slept on Italian soil ,
这 最后的 夜晚 她 睡着了 在 意大利语 土壤 ,
她在意大利土地上睡的最后一晚,

[ʃi; ʃi] [dreɪmt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [geɪv] [hju:] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] - [bræntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]
she dreamt that she gave Hugh an olive - branch and that he put it into the
她 梦见 那 她 给予 休 一个 橄榄 - 分支 和 那 他 放 它 进入 这
[tʃaɪnə] [boʊl] .
china bowl .
中国 碗 .
她梦见自己给了休一根橄榄枝, 休把它放进了瓷碗里。

[ʃi; ʃi] ['ni:dɪd] ['evri] ['lɪt(ə)] [help] [wen] [ʃi; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
She needed every little help when she sobbed and wept at parting with her
她 需要 每一个 小的 帮助 什么时候 她 啜泣 和 哭泣 在 离别 和 她
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
她与父亲分别时, 哭得泣不成声, 需要大家的帮助。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] .
and begged him to forgive her all she had not done .
和 乞求 他 到 原谅 她 全部 她 有 不是 完毕 .
她恳求他原谅她所有未曾做过的事。

" [ɑ:] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][noʊ] [ɡʊd] , " [hi; hi] [sed] .
" **Ah , child , you were no good , " he said .**
" 啊 , 孩子 , 你 是 不 好的 , " 他 说 .
“唉, 孩子, 你真没用,”他说。

" [bʌt; bət][du:][nɑ:t][kraɪ] ; [bi; bi] ['hæpi] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [ɡreɪt] .
" **But do not cry ; be happy , since you will not be great .**
" 但 做 不是 哭 ; 是 快乐的 , 自从 你 将要 不是 是 伟大的 .
“但不要哭泣; 要高兴, 因为你不会伟大。”

” [si:ˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːlətuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **Signor Mattei turned away , when he was left to his solitude , with a**
” 签名者 马泰 转向 离开 , 什么时候 他 曾是 左边 到 他的 孤独 , 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
certain sense of freedom .
肯定 感觉 的 自由 .

“马泰先生独自一人时，带着某种自由感转身离去。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] ,
He laid his plans for going to Florence ,
他 铺设 他的 计划 为了 去 到 佛罗伦萨 ,
他制定了去佛罗伦萨的计划。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] — [æən; ən] [ˈɑːprə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
and thought of the dream of his youth — an opera that he had never
和 想法 的 这 梦 的 他的 青年 — 一个 歌剧 那 他 有 绝不
[ˈrɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] ,
written , but which now ,
书面 , 但 哪个 现在 ,
他想起了年轻时的梦想——一部他从未写过的歌剧，但现在，

[pərˈhæps] , [maɪt] [faɪnd][ɪts] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
perhaps , might find its way from his brain to his fingers .
也许 , 可能 寻找 它是 方式 从 他的 脑 到 他的 手指 .
或许，它会从他的大脑传递到他的手指。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi]
But he could not lay his hand on the particular piece of music that he
但 他 可以 不是 躺 他的 手 在 这 特别的 片 的 音乐 那 他
[ˈwaːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,
但他始终找不到自己想要的那首乐曲。

[ɔːl][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ˌvaɪəˈlɪn] - [strɪŋz] [wɜːr; wər][ˌmɪsˈleɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈsæləd][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][bæd]
all the store of violin - strings were mislaid , his salad was made with bad
全部 这 店铺 的 小提琴 - 字符串 是 遗失 , 他的 沙拉 曾是 制成 和 坏的
[ɔɪl] ,
oil ,
油 ,
所有的小提琴弦都丢失了，他的沙拉是用劣质油做的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
and he was so much at a loss for some one to find fault with
和 他 曾是 所以 很多 在 一个 损失 为了 一些 一 到 寻找 过错 和
[ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][oʊld] [mɑːdɑːˈlenə] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈkjuːz]
that he rushed off to find old Maddalena in her new situation and accuse
那 他 匆忙 离开 到 寻找 老的 玛达莱娜 在 她 新的 情况 和 控
[hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] - [strɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] - [bɔːks] .
her of packing up his fiddle - strings in his daughters ' box .
她 的 包装 向上 他的 小提琴 - 字符串 在 他的 女儿们 - 盒子 .
他实在找不到人可以指责，于是急忙去找身处新环境的老玛达莱娜，指责她把他的 小提琴弦装进了他女儿的箱子里。

[ænd; ənd] [mɑːdɑːˈlenə] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
And Maddalena , having a sore heart of her own ,
和 玛达莱娜 , 拥有 一个 疮 心 的 她 自己的 ,
而玛达莱娜，自己也心事重重，

[ri'prəʊtʃt] [him; ɪm][soʊ] [ʌn'ri:znəbli] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['drɪvŋ] [hɜ:r; həɾ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [aʊt]
reproached him so unreasonably with having driven her dear young ladies out
受责备 他 所以 不合理地 和 拥有 驱动 她 亲爱的 年轻的 女士们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [fi:; ji] [kwɑɪt] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ;
of the country that she quite restored his self - complacency ;
的 这 国家 那 她 相当 恢复 他的 自己 - 自满 ;
她无理地责备他把她心爱的年轻小姐们赶出了这个国家，这完全恢复了他的自满情绪；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [hɜ:r; həɾ][ˈspɪrɪts][baɪ] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] , [fi:; ji] [went] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd]
and , having refreshed her spirits by this outbreak , she went back and found
和 , 拥有 焕然一新 她 烈酒 经过 这 暴发 , 她 去 后退 和 成立
[ðə; ði][vaɪə'lɪn] - [strɪŋz] ,
the violin - strings ,
这 小提琴 - 字符串 ,
这次疫情让她精神焕发，她回去找到了小提琴弦。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [wen] [ɪl][si:'njɔ:r][wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət] [ˈflɒrəns] [hi:; hi][hæd; həd]
and hinted that when il signor was settled at Florence he had
和 暗示 那 什么时候 il 签名者 曾是 定居 在 佛罗伦萨 他 有
[ˈbetər] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
better send for her to come and keep house for him .
更好的 发送 为了 她 到 来 和 保持 房子 为了 他 .
并暗示，等这位先生在佛罗伦萨安顿下来后，最好把她接过来为他料理家务。

[pɑ:rt][fɔ:r] , [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
Part 4 , Chapter XXX :
部分 4 , 章 XXX :
第四部分，第三十章。

[nu:] ['kenzɪŋtən] .
New Kensington .
新的 肯辛顿 .
新肯辛顿。

“ [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] ['vænɪʃt] , [tu:n][ænd; ənd] [tɪnt] ,
“ **The days have vanished , tone and tint ,**
“ 这 天 有 消失了 , 语气 和 着色 ,
“岁月已逝，色调和色彩也随之消散，

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['hɔ:rdɪŋ] [sens]
And yet , perhaps , the hoarding sense
和 然而 , 也许 , 这 囤积 感觉
然而，或许，囤积感

[ˈɡɪvz] [aʊt][æt; ət] [taɪmz] ([hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [wens])
Gives out at times (he knows not whence)
给予 出去 在 时代 (他 知道 不是 何处)
有时会突然发脾气（他自己也不知道为什么）。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [hɪnt] .
A little flash , a mystic hint .
一个 小的 闪光 , 一个 神秘 暗示 .
一道闪光，一个神秘的暗示。

“ ['mɪstər] [greɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [skwer] [ɪn] [saʊθ]
“ **Mr Grey lived in a good - sized house in one of the newest squares in South**
“ 先生 灰色的 居住地 在 一个 好的 - 尺寸 房子 在 一 的 这 最新 正方形 在 南
[ˈkenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .
“格雷先生住在南肯辛顿最新建成的广场之一的一栋大小适中的房子里。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɒspəd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['mæɪɪdʒ] ,
He had prospered in the world since his sister's marriage ,
他 有 繁荣昌盛 在 这 世界 自从 他的 姐妹 婚姻 ,
自从他姐姐出嫁后,他在世上就飞黄腾达了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm'self] ['mæɪɪd] [ə; eɪ]['leɪdɪ][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [wʌz; wəz] , [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]
and having himself married a lady with money , was , spite of his large
和 拥有 他自己 已婚 一个 女士 和 钱 , 曾是 , 尽管如此 的 他的 大的
[ˈfæməli] , [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɔ:f] ,
family , comfortably off ,
家庭 , 舒适地 离开 ,
他娶了一位有钱的女子,尽管家境殷实,但生活依然舒适。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðæt] [lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['lʌndənə-z] [hu:] , [baɪ]['klevər] [kən'traɪvənsɪz]
and belonged to that large class of Londoners who , by clever contrivances
和 属于 到 那 大的 班级 的 伦敦人 WHO , 经过 聪明的 诡计
[ænd; ənd] [wel] - ['mæɪnɪdʒd] ['ɪkɒnəmɪz] ,
and well - managed economies ,
和 出色地 - 管理 经济体 ,
他们属于伦敦庞大的阶层,这些人凭借巧妙的计谋和良好的经济管理,

[mɪks] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ] ['pi:p(ə)lɪ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər]
mix very happily in a society which is created and upheld by people much richer
混合 非常 快乐地 在 一个 社会 哪个 是 创建 和 维持 经过 人们 很多 更富有
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
than themselves .
比 他们自己 .
他们在一个由比他们富有得多的人创造和维护的社会中相处得非常融洽。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [tu:; tə][bɔ:lz] [ɪn][kæəbz] ,
The girls went to balls in cabs ,
这 女孩们 去 到 球 在 出租车 ,
女孩们乘出租车去参加舞会,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] [wel] [drest] [ænd; ənd] ['veri] [ə'gri:əb(ə)lɪ] .
but they appeared at them very well dressed and very agreeable .
但 他们 出现 在 他们 非常 出色地 穿着 和 非常 同意 .
但他们出现时衣着得体,态度和蔼可亲。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]
They did a great many things for themselves which many of their friends
他们 做过 一个 伟大的 许多 事物 为了 他们自己 哪个 许多 的 他们的 朋友们
[dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðer; ðər] [meɪdʒ] ;
depended for on their maids ;
取决于 为了 在 他们的 女佣 ;
他们自己做了很多事,而他们的许多朋友却要依靠女佣才能做这些事;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [gɪv] ['meni] ['pa:rtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n][ðer; ðər] [entə'teɪnmənts] [wɜ:r; wər]
but though they did not give many parties in the season their entertainments were
但 尽管 他们 做过 不是 给 许多 各方 在 这 季节 他们的 娱乐 是
[ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [wʌnz] .
always pleasant ones .
总是 令人愉快的 一个 .
虽然他们在旺季期间举办的派对不多,但他们的娱乐活动总是令人愉快的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] , [ɔ:θəz] , [ænd; ənd] ['æktər] ,
They were acquainted with a sprinkling of artists , authors , and actors ,
他们 是 熟人 和 一个 洒 的 艺术家 , 作者 , 和 演员 ,
他们认识一些艺术家、作家和演员。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ə'laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] .
and were themselves alive to a good many different interests .
和 是 他们自己 活 到 一个 好的 许多 不同的 兴趣 .
他们本身也对许多不同的事物充满兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊ] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər]['ɪtæliən]
They were also very kind , and were ready heartily to welcome their Italian
他们 是 还 非常 种类 , 和 是 准备好 衷心地 到 欢迎 他们的 意大利语
['kʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,
他们也非常友善，热情地欢迎他们的意大利表亲。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][sɪŋk] [siː'njɔːr] ['mætiːz] [ɑːkju'peɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['ræðər] ,
not wishing in the least to sink Signor Mattei's occupation ; but rather ,
不是 祝 在 这 至少 到 下沉 签名者 mattei 的 职业 ; 但 相当 ,
丝毫没有想要破坏马泰先生的职业；相反，

[ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['dʒenjuɪn] [wei] ,
in a warm - hearted and perfectly genuine way ,
在 一个 温暖的 - 心地 和 完美 真的 方式 ,
以一种热情真诚的方式，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [viːolɑːntɛz] [sæd][ˈlɪt(ə)l] ['stoːri] ,
willing to make capital of what they knew of Violante's sad little story ,
愿意的 到 制作 首都 的 什么 他们 知道 的 维奥兰特的 伤心 小的 故事 ,
他们想利用自己所了解的维奥兰特悲惨的故事来牟利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæntətriːs, ,kæntə'tri:tʃe] [huːz] ['prɑːspekts][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and to think that a young cantatrice whose prospects had been so
和 到 思考 那 一个 年轻的 女歌手 谁 前景 有 到过 所以
['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] .
suddenly overclouded was a very interesting kind of cousin .
突然 阴天 曾是 一个 非常 有趣的 种类 的 表哥 .
想想看，一位前途突然黯淡的年轻女歌手，真是个非常有趣的表亲。

[mɔːr'ooʊvər] , [ˈroʊzə][wʌz; wəz][æn; ən][ooʊld] [frend] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr'self] [lʌvd]
Moreover , Rosa was an old friend , and had always made herself loved
而且 , 罗莎 曾是 一个 老的 朋友 , 和 有 总是 制成 她自己 喜爱
[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
and respected .
和 受人尊敬 .
此外，罗莎是我的老朋友，她一直以来都深受大家的喜爱和尊重。

[ɪn][sʌm; səm] ['haʊshəʊldz] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
In some households the father , and in some the mother , is the leading
在 一些 家庭 这 父亲 , 和 在 一些 这 母亲 , 是 这 领导
['spɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;
在一些家庭中，父亲是主导人物；而在另一些家庭中，母亲是主导人物。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [greɪz] - [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['gɜːlz] .
but at the Greys ' the most prominent people were certainly the girls .
但 在 这 灰人 - 这 最多 著名的 人们 是 当然 这 女孩们 .
但在格雷家，最引人注目的当然是女孩们。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [juː'sɜːpt] ['eni] [pleɪs] [ɔːr] ['paʊər] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'ɪɔːŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
Not that they usurped any place or power that did not naturally belong to them ;
不是 那 他们 篡夺 任何 地方 或者 力量 那 做过 不是 自然 属于 到 他们 ;
并不是说他们篡夺了任何不属于他们的地位或权力；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ə'veɪləb(ə)][fɔːr; fər]
but **somehow** **there** **were** **so** **many** **of** **them** **,** **they** **were** **so** **available** **for**
但 不知何故 那里 是 所以 许多 的 他们 **,** 他们 是 所以 可用的 为了
[eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] ,
any kind of entertainment ,
任何 种类 的 娱乐 **,**
但不知为何，他们数量如此之多，而且随时可以提供各种娱乐活动。

[soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːpjələər] ,
so good - natured , **and** **so popular** ,
所以 好的 - 自然 , 和 所以 受欢迎的 ,
他性情温和，人缘极好。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
that they were apt to be the first object in making the acquaintance of the
那 他们 是 易于 到 是 这 第一的 目的 在 制作 这 熟人 的 这
[fæməli] .
family .
家庭 .

它们很可能成为家人相识的第一个对象。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr] [mɪs] [greɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][wʌns] — [ðə; ði]
There had been for a short time four Miss Greys in the world at once — the
那里 有 到过 为了 一个 短的 时间 四 错过 灰人 在 这 世界 在 一次 — 这
[ˈeldɪst] [ˈbiːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈroʊzə] ['mætaɪ] ,
eldest being about the age of Rosa Mattei ,
长子 存在 关于 这 年龄 的 罗莎 马泰 ,
世界上曾短暂地同时出现过四位格雷小姐——其中年纪最大的与罗莎·马泰的年龄相仿。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] .
the youngest some seven years younger .
这 最小的 一些 七 年 年轻 .
最小的那个比其他人小七岁左右。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [fɪtʃər] , [fer] [skɪnz] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [her] .
They were very much alike , with pretty features , fair skins , and abundant hair .
他们 是 非常 很多 同样 , 和 漂亮的 特征 , 公平的 皮肤 , 和 丰富 头发 .
她们长得非常相似，五官漂亮，皮肤白皙，头发浓密。

[ɔːl][wɜːr; wər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːti] .
All were good - looking ; not one was a beauty .
全部 是 好的 - 寻找 ; 不是 一 曾是 一个 美丽 .
她们个个都长得不错，但没有一个是绝世美女。

[ɔːl][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['naɪsli] , [dæns] [wel] , [riːd] [bʊks] [ɪn'telɪdʒəntli] , [ækt] ['plezntli] [æt; ət] ['praɪvət]
All could sing nicely , dance well , read books intelligently , act pleasantly at private
全部 可以 唱歌 很好 , 舞蹈 出色地 , 读 图书 聪明地 , 行为 愉快 在 私人的
[θi'ætrɪklz] ;
theatricals ;
戏剧 ;
他们都歌喉动听，舞姿优美，阅读能力强，在私人戏剧表演中表现得十分讨喜；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [eni] ['prɑːmɪnənt][ɔːr] [kən'spɪkjʊəs] ['tælənt] .
but not one of them had any prominent or conspicuous talent .
但 不是 一 的 他们 有 任何 著名的 或者 显眼的 天赋 .
但他们中没有一个人拥有任何突出或引人注目的才能。

[ˈnevər] [wɜːr; wər][ˈgɜːlz][soʊ] [ˈklevər] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] , [soʊ] [ˈskɪflɪ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [dres]
Never were girls so clever with their fingers , so skilful in little matters of dress
绝不 是 女孩们 所以 聪明的 和 他们的 手指 , 所以 熟练 在 小的 事情 的 裙子
[ænd; ənd] [kənˈtraɪvəns] ,
and contrivance ,
和 装置 ,
从来没有哪个女孩像她们那样心灵手巧, 在穿衣打扮和制作工艺方面如此娴熟。

[soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsiːz] , [ænd; ənd][soʊ][juˈnaɪtɪd] [əˈmʌŋ]
so obliging and cheerful , so free from jealousies , and so united among
所以 乐于助人 和 快乐 , 所以 自由的 从 嫉妒 , 和 所以 团结的 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
他们如此乐于助人、如此开朗, 如此没有嫉妒, 如此团结。

[wʌŋ] [ˈnevər] [grʌdʒd] [əˈnʌðər] [hɜːr; hər][ˈpɑːrtnərz] , [ɔːr][hɜːr; hər][ˈlʌvəz] , [nɔːr] [dɪˈtræktɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei]
One never grudged another her partners , or her lovers , nor detracted in any way
一 绝不 心怀怨恨 其他 她 合作伙伴 , 或者 她 恋人 , 也不 减损 在 任何 方式
[frʌm; frəm] [əˈnʌðəz] [tʃɑːrmz] .
from another's charms .
从 另一个的 魅力 .
她们从不嫉妒对方的伴侣或情人, 也从以任何方式贬低对方的魅力。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ˈfriːli] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They exchanged confidences freely on the state of their affections and their
他们 交换 秘密 自由 在 这 状态 的 他们的 情感 和 他们的
[ˈpraːspekts] ,
prospects ,
前景 ,
他们畅所欲言地交流了彼此的感情状况和未来展望。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [wenˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
which they felt bound to further whenever they could .
哪个 他们 毛毡 边界 到 更远 每当 他们 可以 .
他们觉得有义务在力所能及的范围内进一步这样做。
[ˈroʊzə] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
Rosa , not being quite prepared for this free and easy confidence ,
罗莎 , 不是 存在 相当 准备 为了 这 自由的 和 简单的 信心 ,
罗莎对这种自由自在的自信还没有做好充分的准备。

[hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈhɪd(ə)n][hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] - [aɪz] ,
had carefully hidden her experiences from her cousins ' eyes ,
有 小心 隐 她 经历 从 她 表兄弟姐妹 - 眼睛 ,
她小心翼翼地 向表兄弟姐妹隐瞒了自己的经历。
[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈpɑːsəbli] [bɔːst][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [tuː; tə]
and had by so doing possibly lost a chance of a happy ending to
和 有 经过 所以 正在做 可能 丢失的 一个 机会 的 一个 快乐的 结束 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这样做或许让他们失去了获得幸福结局的机会。
[sɪns] [hɜːr; hər][taɪm] [ˈluːsi] , [ðə; ði] [ˈsekənd] , [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [ˈbitrɪs] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] ,
Since her time Lucy , the second , had married , and Beatrice , the eldest ,
自从 她 时间 露西 , 这 第二 , 有 已婚 , 和 贝娅特丽丝 , 这 长子 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
had been engaged ,
有 到过 已订婚的 ,
在她出生之后, 二女儿露西已经结婚, 大女儿比阿特丽斯也订婚了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːrɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and again disengaged — a circumstance which she had borne with an
和 再次 脱离 — 一个 环境 哪个 她 有 出生 和 一个
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə]
amount of common - sense and courage more easy to despise than to
数量 的 常见的 - 感觉 和 勇气 更多的 简单的 到 鄙视 比 到
[ˈɪmɪteɪt] ,
imitate ,
模拟 ,

然后她再次脱离了婚姻——她以一种令人鄙夷却难以效仿的常识和勇气忍受了这种情况。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ,hʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ʌndɪ'mɪnɪʃt]
having returned to the interests of young ladyhood with apparently undiminished
拥有 返回 到 这 兴趣 的 年轻的 女士 和 显然 未减损
[ˈfɜːrvər] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] .
fervour and invincible good - nature .
热情 和 无敌 好的 - 自然 .

她重新投入到年轻女士的兴趣爱好中，热情丝毫未减，天性也一如既往地善良。

[ˈmerɪ] , [ðə; ðɪ][θɜːrd] , [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ðə; ðɪ] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Mary , the third , was slightly the cleverer of the four , and had
玛丽 , 这 第三 , 曾是 轻微地 这 更聪明 的 这 四 , 和 有
[æspəˈeɪʃənz] [ɪn] [les] [ˈɑːbvɪəs] [də'rek](ə)nz] ;
aspirations in less obvious directions ;
抱负 在 较少的 明显的 方向 ;

玛丽排行老三，是四姐妹中稍微聪明一些的，她的抱负也比较隐晦。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃɪ] [fʊl'fɪld] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ɪn][laɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les]
consequently , she fulfilled the claims of her actual state in life a little less
最后 , 她 已完成 这 索赔 的 她 实际的 状态 在 生活 一个 小的 较少的
[ˈpɜːrfɪktli] ;
perfectly ;
完美 ;

因此，她未能完全实现她实际生活状态所应有的成就；

[waɪl] [ˈkɪti] , [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsɒftəst] , [pˈrɪtɪɪst] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv]
while Kitty , the youngest , was the softest , prettiest , and most attractive of
尽管 猫咪 , 这 最小的 , 曾是 这 最柔软 , 最漂亮的 , 和 最多 吸引人的 的
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

而最小的凯蒂，却是她们中最温柔、最漂亮、最迷人的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [kleɪm] [tuː; tə][stænd] [ə'loʊn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
and had the greatest claim to stand alone as a beauty .
和 有 这 最 宣称 到 站立 独自的 作为 一个 美丽 .
并且她最有资格被称为独一无二、绝世美女。

[ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ˈtʃɑːrli] , [wʌz; wəz][æt; ət][ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] , [ned] , [ɪn][ðə; ðɪ]
The eldest son , Charlie , was at Oxford , and the youngest , Ned , in the
这 长子 儿子 , 查理 , 曾是 在 牛津 , 和 这 最小的 , 内德 , 在 这
[ˈneɪvi] .
Navy .
海军 .

长子查理在牛津大学读书，幼子内德在海军服役。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈroʊzə][ænd; ənd]
Such were the relations who were now preparing to welcome Rosa and
这样的 是 这 关系 WHO 是 现在 准备 到 欢迎 罗莎 和
[viːoʊˈlɑːnti] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
Violante among them :
维奥兰特 之中 他们 :
这些亲戚们正准备迎接罗莎和维奥兰特加入他们的行列。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][noʊˈvembər] ;
It was early in November ;
它 曾是 早期的 在 十一月 ;
当时是11月初;
[ˈmeni] [ə; eɪ] [tɪnt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] [raʊnd] [ˈɑːksli] ,
many a tint of gold and russet was still brightening the woods round Oxley ,
许多 一个 着色 的 金子 和 赤褐色 曾是 仍然 提亮 这 树林 圆形的 奥克斯利 ,
奥克斯利周围的树林里，依然闪烁着金色和赤褐色的光芒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈskwer] [ʌv; əv] [ˈkenzɪŋtən] [ˈskersli] [ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] [ˈlɪŋɡəriŋ] ; [ˈfɒgz] [brɪˈɡæn]
but in the squares of Kensington scarcely a leaf was lingering ; fogs began
但 在 这 正方形 的 肯辛顿 几乎 一个 叶子 曾是 挥之不去的 ; 雾 开始
[tuː; tə] [prɪˈveɪl] ,
to prevail ,
到 占上风 ,
但肯辛顿广场上几乎看不到一片落叶；雾气开始弥漫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstriːts] [lʊkt] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æftər][ðə; ði][ɡæs][wʌz; wəz] [lɪt] [ðæn; ðən] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði]
and the streets looked more cheerful after the gas was lit than during the
和 这 街道 看起来 更多的 快乐 后 这 气体 曾是 点燃 比 期间 这
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][dɪm][ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] .
hours of dim and struggling daylight .
小时 的 暗淡 和 挣扎 日光 .
煤气灯亮起后，街道看起来比昏暗、光线不足的白天更加明亮欢快。

[ˈnʌθɪŋ] [aʊtˈsaɪd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [greɪz] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [braɪt] [ænd; ənd]
Nothing outside could make the Greys ' drawing - room otherwise than bright and
没有什么 外部 可以 制作 这 灰人 - 绘画 - 房间 否则 比 明亮的 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .
外面的一切景象都无法让格雷家的客厅变得黯淡无光。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪŋk] [ˈkɜːtənz] , [ɪts] [braɪt] [ˈfaɪər] , [ɪts] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
With its pink curtains , its bright fire , its variety of little tables and chairs ,
和 它是粉色的 窗帘 , 它是 明亮的 火 , 它是 种类 的 小的 表格 和 椅子 ,
它有着粉红色的窗帘、明亮的炉火、各式各样的小桌椅，
[ɔːl][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [ˌsɪtʃəˈeɪnz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈplez(ə)nt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪ,hʊd] ,
all in the most convenient situations , and its pleasant , cheerful , young ladyhood ,
全部 在 这 最多 方便的 情况 , 和 它是 令人愉快的 , 快乐 , 年轻的 女士 ,
一切都发生在最便利的情况下，而且她是一位令人愉快、开朗的年轻女士。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪz] [ˈrerli] [dræŋk][ðər; ðər] [æftərˈnuːn] [tiː]
it was a very popular place , and the Greys rarely drank their afternoon tea
它 曾是 一个 非常 受欢迎的 地方 , 和 这 灰人 很少 喝 他们的 下午 茶
[ɪn][ˈsɑːlətuːd] .
in solitude .
在 孤独 .
这是一个非常受欢迎的地方，格雷一家很少独自享用下午茶。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈsɪstər] [ˈlu:si] .
On the present occasion , however , their only visitor was their sister Lucy .
在 这 展示 场合 , 然而 , 他们的 仅有的 游客 曾是 他们的 姐姐 露西 .
然而, 这一次, 他们唯一的访客是他们的妹妹露西。

[ˈmɪsɪz] [ˈkɑ:mpʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəsli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈkʌznz] .
Mrs Compton and they were anxiously discussing the expected cousins .
太太 康普顿 和 他们 是 焦虑地 讨论 这 预期的 表兄弟姐妹 .
康普顿太太和他们正焦急地讨论着即将出生的表亲们。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈlu:si] , ” [sed] [ˈbɪtrɪs] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmɪstərɪz] .
“ **You see , Lucy ,** ” **said Beatrice ,** “ **we are not going to make any mysteries .** ”
“ 你 看 , 露西 , ” 说 贝娅特丽丝 , “ 我们 是 不是 去 到 制作 任何 谜团 . ”
“你看, 露西,”比阿特丽斯说, “我们不会制造任何谜团。”

[wi:; wi][hæv; həv][təʊld] [ˈevrɪwʌn] [haʊ] [vi:ʊðˈlɑ:nti][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn] [ˈɪtəli] [wen]
We have told everyone how Violante was making quite a success in Italy when
我们 有 讲述 每个人 如何 维奥兰特 曾是 制作 相当 一个 成功 在 意大利 什么时候
[fi:; fi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
she lost her voice ,
她 丢失的 她 嗓音 ,
我们已经告诉过大家, 维奥兰特在意大利取得巨大成功后, 却不幸失声了。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] [kwɑ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪən][fɔ:r; fər][ju: ˈes] . “
and she'll be quite a little lion for us .”
和 壳 是 相当 一个 小的 狮子 为了 我们 . “
她会成为我们家的一只小狮子。”

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第14/23页

“ [oʊ] , [jes] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kætʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kɑ:mptən] .

“ **Oh , yes , quite a catch ,** ” **said Mrs Compton .**

“ 哦 , 是的 , 相当 一个 抓住 , ” 说 太太 康普顿 .

“哦, 是的, 真是个不错的对象,”康普顿太太说。

“ [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [wʊd] [get] ['endləs] ['pju:p(ə)lz] . ”

“ **And she would get endless pupils .** ”

“ 和 她 会 得到 无尽的 学生 . ”

“她会收获无数的学生。”

“ [jes] ;

“ **Yes ;**

“ 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['ruʊzə] [raɪts] [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz][soʊ] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ʌnd] ['tʃaɪldɪ] [fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk]

but you see Rosa writes that she is so very shy and childish she does not think

但 你 看 罗莎 写 那 她 是 所以 非常 害羞的 和 幼稚 她 做 不是 思考

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][gou] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] . ”

it would be possible for her to go about teaching . ”

它 会 是 可能的 为了 她 到 去 关于 教学 . ”

但你看, 罗莎写道, 她非常害羞, 也很孩子气, 她认为自己不可能去教书。”

“ [ænd; ʌnd][soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [greɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs]

“ **And so ,** ” **said Mrs Grey ,** “ **I have been writing about her to Miss**

“ 和 所以 , ” 说 太太 灰色的 , ” 我 有 到过 写作 关于 她 到 错过

[ˈvenɪŋ] .

Venning .

维宁 .

“所以,”格雷太太说, “我一直在给文宁小姐写信, 谈论她的事情。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] . ”

I thought it well to be prepared before they came . ”

我 想法 它 出色地 到 是 准备 前 他们 来了 . ”

我认为在他们来之前做好准备是明智之举。

“ [dɪr] [em 'iː] , ['mæmə] !

“ **Dear me , mamma !**

“ 亲爱的 我 , 妈妈 !

“我的天哪, 妈妈!

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; ʌv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sku:l] .

You don't think of sending her to school .

你 不 思考 的 发送 她 到 学校 .

你根本没想过送她去上学。

[waɪ] , [fɪː; fɪ] [wʊd] [set][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] . ”

Why , she would set the whole place by the ears . ”

为什么 , 她 会 放 这 所有的 地方 经过 这 耳朵 . ”

她会把整个地方都搞得天翻地覆。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , ” [sed] ['merɪ] .

“ **I think she would break her heart ,** ” **said Mary .**

“ 我 思考 她 会 休息 她 心 , ” 说 玛丽 .

“我觉得她会伤心欲绝的,”玛丽说。

“ [ˈroʊzə] [spi:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

“ Rosa speaks of her as such a child . ”
“ 罗莎 说话 的 她 作为 这样 的 一个 孩子 . ”

“罗莎形容她就像个孩子一样。”

“ [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪli:v] [aɪ'ti:] , ['mʌðər] .

“ Oh , don't you believe it , mother . ”
“ 哦 , 不 你 相信 它 , 母亲 . ”

“哦，妈妈，您千万别相信。”

[ə; eɪ][gɜ:rl] [kɑ:nt][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,

A girl can't have been on the Italian stage , and brought up for it ,
一个 女孩 不能 有 到过 在 这 意大利语 阶段 , 和 带来 向上 为了 它 ,

一个女孩不可能从小就在意大利舞台上表演，也不可能为此而成长。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

and remain a child . ”
和 保持 一个 孩子 . ”

永远保持孩童模样。”

“ [wel] , [mɪs] ['venɪŋ] [sez] : - [jʊr; jər][prə'pəʊz(ə)] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt]

“ Well , Miss Venning says : ' Your proposal is somewhat startling , but I have great

“ 出色地 , 错过 维宁 说道 : - 你的 提议 是 有些 令人震惊 , 但 我 有 伟大的

[kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] ;
confidence in your judgment ;
信心 在 你的 判断 ;

“嗯，”文宁小姐说：“你的提议有点出人意料，但我对你的判断力很有信心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] [ni:s] [wʊd] [bi:; bi][ˈsu:təb(ə)] [ɪn][hɜ:r'self] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [hɜ:r; həɹ]

and if you feel that your niece would be suitable in herself , I will accept her
和 如果 你 感觉 那 你的 侄女 会 是 合适的 在 她自己 , 我 将要 接受 她

[æntɪ'sɪ:dənts , æn'tesədənts] ,
antecedents ,
来路 ,

如果你觉得你侄女本人合适，我会接受她的背景。

[æz; əz] [ˈflɒrəns] [ɪz][waɪld][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

as Florence is wild to have her , and , of course ,
作为 佛罗伦萨 是 荒野 到 有 她 , 和 , 的 课程 ,

弗洛伦斯非常渴望得到她，当然，

[hɜ:r; həɹ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] . - ”

her music and Italian will be very useful . ' ”
她 音乐 和 意大利语 将要 是 非常 有用 . - ”

她的音乐和意大利语将非常有用。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðəm; ðəm][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

“ Well , I wish them joy of her , and she of them ,
“ 出色地 , 我 希望 他们 喜悦 的 她 , 和 她 的 他们 ,

“我祝愿他们因她而快乐，也祝愿她因他们而快乐。”

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [dɪr] [oʊld][ˈroʊzə] . ”

though nothing could be nicer than dear old Rosa . ”
尽管 没有什么 可以 是 更漂亮 比 亲爱的 老的 罗莎 . ”

不过，没有什么比亲爱的老罗莎更可爱了。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [ɡreɪ] ; “ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]

“ Yes , ” said Miss Grey ; “ but do you remember her passion for going on the

“ 是的 , ” 说 错过 灰色的 ; “ 但 做 你 记住 她 热情 为了 去 在 这

[steɪdʒ] ?
stage ?
阶段 ?

“是的，”格雷小姐说；“但是你还记得她对舞台表演的热情吗？”

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [spaʊt] [ˈpoʊətri] [tɪl] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʊd]
She used to walk up and down my room and spout poetry till her eyes would
她 用过的 到 走 向上 和 向下 我的 房间 和 喷口 诗 直到 她 眼睛 会
[flæʃ] ！
flash ！
闪光 ！

她过去常常在我房间里走来走去，吟诵诗歌，直到她的眼睛闪闪发光！

[aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ˈæktɹəs] .
I can quite imagine that the little one might make an actress .
我 能 相当 想象 那 这 小的 一 可能 制作 一个 演员 。

我完全可以想象这孩子将来可能会成为一名演员。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈsei] [riˈæləti] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] . "
But I daresay reality has destroyed that vision . "
但 我 敢说 现实 有 损毁 那 想象 。

但我敢说，现实已经粉碎了这种愿景。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [greɪ] ,
" **I hope so , " said Mrs Grey ,**
" 我 希望 所以 , " 说 太太 灰色的 ,

“我希望如此，”格雷夫人说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈæftər] [ˈkrɪsməs] .
" **for I have heard of a very nice engagement for her after Christmas .**
" 为了 我 有 听到 的 一个 非常 好的 订婚 为了 她 后 圣诞节 。

“因为我听说她圣诞节后有一份非常好的订婚合同。”

[ˈmɪsɪz] - [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈluːsi] .
Mrs Bosanquet's little girls , you know , Lucy .
太太 - 小的 女孩们 , 你 知道 , 露西 。

你知道，博桑奎特太太的小女儿们，露西。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] . "
Nothing would be better . "
没有什么 会 是 更好的 。

没有比这更好的了。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkɑːmptən] , " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ˈroʊzə] .
" **Well , " said Mrs Compton , " I always had an idea about Rosa .**
" 出色地 , " 说 太太 康普顿 , " 我 总是 有 一个 主意 关于 罗莎 。

“嗯，”康普顿太太说，“我一直对罗莎有个想法。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] — [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [dɪk] [ˈhæmɪltən] ?
Do you remember that civil engineer — years ago — Dick Hamilton ?
做 你 记住 那 民用 工程师 — 年 前 — 迪克 汉密尔顿 ？

你还记得多年前的那位土木工程师——迪克·汉密尔顿吗？

[hiː; hi] [dɑːnst] [ˈveri] [wel] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈtrɪksi] .
He danced very well — was a partner of yours , Trixie .
他 跳舞 非常 出色地 — 曾是 一个 伙伴 的 你的 , 特里西 。

他跳舞跳得很好——是你的舞伴，特里茜。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈroʊzə] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . "
I always thought Rosa liked him . "
我 总是 想法 罗莎 喜欢 他 。

我一直以为罗莎喜欢他。

" [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , " [sed] [mɪs] [greɪ] , [ˈkɑːmli] .
" **I daresay she did , " said Miss Grey , calmly .**
" 我 敢说 她 做过 , " 说 错过 灰色的 , 平静地 。

“我敢说她确实这么做了，”格雷小姐平静地说。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ What became of him ?
“ 什么 成为 的 他 ?

他后来怎么样了？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʌgli] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] — [aɪ] [rɪ'membə] . “
He was very ugly , but had a sort of way — I remember .”
他 曾是 非常 丑陋的 , 但 有 一个 种类 的 方式 — 我 记住 . “
他长得很丑，但有一种独特的魅力——我记得。

“ [oʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈɪndiə] .
“ Oh , I believe he went to India .
“ 哦 , 我 相信 他 去 到 印度 .
“哦，我相信他去了印度。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
I haven't heard of him for ages .
我 还没有 听到 的 他 为了 年龄 .
我很久没听到他的消息了。

[wi:; wi][met] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˈpɑ:rtɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
We met him , I recollect , at one of those delightful parties at the Stanfords
我们 遇见 他 , 我 追忆 , 在 一 的 那些 愉快 各方 在 这 斯坦福斯
.
.
.
我记得，我们是在斯坦福斯家举办的一场令人愉快的派对上认识他的。

[haʊ] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] [dɪr] [ˈpi:p(ə)l] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ? “
How are those dear people , by the way ?”
如何 是 那些 亲爱的 人们 , 经过 这 方式 ? “
对了，那些可爱的人们近况如何？

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[ˈmɪstər] [ˈstænfəθ] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] .
Mr Stanforth is doing some wonderful pictures .
先生 斯坦福 是 正在做 一些 精彩的 图片 .
斯坦福斯先生创作了一些非常棒的画作。

[wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [mi:ts] [naɪs] [ˈpi:p(ə)l] [ðer; ðər] .
One always meets nice people there .
— 总是 满足 好的 人们 那里 .
在那里总能遇到友善的人。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðeɪ] [went] ,
Mary and Kitty made a new acquaintance the last time they went ,
玛丽 和 猫咪 制成 一个 新的 熟人 这 最后的 时间 他们 去 ,
玛丽和凯蒂上次去的时候结识了一位新朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈraɪpənd] [ˈveri] [fæst] .
and he has ripened very fast .
和 他 有 成熟的 非常 快速地 .
他成熟得非常快。

[ˈhi:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ə'dɔ:z] [ɑ:rt][ænd; ənd][ˈmju:zɪk] .
He's in a public office and adores art and music .
他是 在 一个 民众 办公室 和 喜爱 艺术 和 音乐 .
他身居要职，却热爱艺术和音乐。

[ˈkɪti] [ˈsɪŋz] [hɪm; ɪm][ˈdʒɜ:mən] [ˈsɔŋz] . ”
Kitty sings him German songs . ”
猫咪 唱歌 他 德语 歌曲 . ”

Kitty会给他唱德语歌。

“ [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp] [θɪˈætrɪklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz][tu:; tə][help]
“ **He's going to get up theatricals with the Stanforths — one of us is to help**
” 他是 去 到 得到 向上 戏剧 和 这 斯坦福斯 — 一 的 我们 是 到 帮助
， ” [sed] [ˈkɪti] .
， ” **said Kitty .**
， ” 说 猫咪 .

“他要和斯坦福斯一家一起搞戏剧演出——我们当中会有人去帮忙，”凯蒂说。

“ [oʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪ] [ðæt] - [wʌn] - [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmærid]
“ **Oh , and you wish that ' one ' may be you , I suppose , ” said the married**
” 哦 ， 和 你 希望 那 - 一 - 可能 是 你 ， 我 认为 ， ” 说 这 已婚
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

“哦，我想你希望那个‘那个人’就是你吧？”已婚的姐姐说道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hi:; hi] [brɪˈɔ:ŋ] ? ”
“ **What's your friend's name , and where does he belong ? ”**
” 是什么 你的 朋友们 姓名 ， 和 在哪里 做 他 属于 ？ ”
“你朋友叫什么名字？他住在哪里？”

“ [ˈkraɪtn] — [ˈspensər] [ˈkraɪtn] .
“ **Crichton — Spencer Crichton .**
” 克莱顿 — 斯宾塞 克莱顿 .

“克莱顿——斯宾塞·克莱顿。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
I don't know where he comes from .
我 不 知道 在哪里 他 来 从 .

我不知道他来自哪里。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [frendz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] . ”
I don't think his friends live in London . ”
我 不 思考 他的 朋友们 居住 在 伦敦 . ”

我认为他的朋友们不住在伦敦。

“ [vi:oʊˈlɑ:nti] [ˈmætaɪ] [wɪl] [kʌt] [ju:; jʊ][aʊt] , [kɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkɑ:mptən] , [ˈleɪzɪli] .
“ **Violante Mattei will cut you out , Kit , ” said Mrs Compton , lazily .**
” 维奥兰特 马泰 将要 切 你 出去 ， 成套工具 ， ” 说 太太 康普顿 ， 懒洋洋 .

“维奥兰特·马泰会把你踢出去的，基特，”康普顿太太懒洋洋地说。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , ” [sed] [ˈkɪti] .
“ **I daresay , ” said Kitty .**
” 我 敢说 ， ” 说 猫咪 .

“我敢说，”凯蒂说道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [fi:; fi] [dʌz] .
“ **It's all right if she does .**
” 它是 全部 正确的 如果 她 做 .

“如果她这么做，那也没关系。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
But we thought the Stanforths would be a good place to begin taking her
但 我们 想法 这 斯坦福斯 会 是 一个 好的 地方 到 开始 采取 她
[tu:; tə] .
to .
到 .

但我们认为斯坦福斯家是个带她去的好地方。

[ðeə(r)] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒɑ:lɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ˈɒdɪti:z] . ”
They're so kind and jolly , and they like oddities . ”
它们是 所以 种类 和 快乐的 , 和 他们 喜欢 奇闻异事 . ”

他们非常友善开朗，而且喜欢奇奇怪怪的东西。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ðem; ðəm] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] ? ”
“ And you expect them any time now ? ”
“ 和 你 预计 他们 任何 时间 现在 ? ”
“你预计他们什么时候会来？”

“ [jes] ; [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
“ Yes ; almost at any moment .
“ 是的 ; 几乎 在 任何 片刻 .
“是的，几乎随时都可能发生。”

[aɪ][du:] [hoʊp] [wi:; wi][jæl; jəl][ɔ:l] [get] [ɑ:n] [təˈgeðər] . ”
I do hope we shall all get on together . ”
我 做 希望 我们 将 全部 得到 在 一起 . ”
我真心希望我们都能相处融洽。

“ [oʊ] , [noʊ] [fɪr] , ” [sed] [ˈkɪti] .
“ Oh , no fear , ” said Kitty .
“ 哦 , 不 害怕 , ” 说 猫咪 .
“哦，别害怕，”凯蒂说。

“ [wi:; wi][kæn; kən][dʒʌst][let] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [əˈloʊn] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] .
“ We can just let each other alone if we don't .
“ 我们 能 只是 让 每个 其他 独自的 如果 我们 不 .
“如果我们不想这样，那就让我们彼此保持距离吧。”

“ [ði:z] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈgɜ:lz] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌznz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv]
“ These good - natured girls fully intended their cousins to have a fair share of
“ 这些 好的 - 自然 女孩们 完全 故意的 他们的 表兄弟姐妹 到 有 一个 公平的 分享 的
[ɔ:l][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [əˈmju:zmənts] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənts] ,
all their little amusements and excitements ,
全部 他们的 小的 娱乐 和 兴奋 ,
“这些善良的女孩们完全希望她们的表兄弟姐妹们也能公平地分享她们所有的小乐趣和刺激，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] — [aɪˈti:]
including the admiration of their acquaintances and the possibility — it
包括 这 钦佩 的 他们的 熟人 和 这 可能性 — 它
[si:md] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [wʌn][fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈfɔ:rən] ,
seemed a very distant one for these foreign ,
似乎 一个 非常 遥远 — 为了 这些 外国的 ,
包括熟人的赞赏以及这种可能性——对于这些外国人来说，这似乎是一个非常遥远的可能性。

[ˈpenɪləs] [ˈgɜ:lz] — [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n [ˈgroʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌmɔ:r] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd]
penniless girls — of admiration growing to something more , where the ground
身无分文 女孩们 — 的 钦佩 生长 到 某物 更多的 , 在哪里 这 地面
[wʌz; wəz][nɑ:t] [priˈɑ:kjupaɪd] .
was not preoccupied .
曾是 不是 心事重重 .

身无分文的女孩——从钦佩到更深层次的情感，不再局限于脚下的土地。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈroʊzə][ænd; ənd][vi:ʊsˈlɑ:nti][ʃɒd; jəd][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n]
But , at any rate , Rosa and Violante should have their share of attention
但 , 在 任何 速度 , 罗莎 和 维奥兰特 应该 有 他们的 分享 的 注意力
[ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,
and pleasure ,
和 乐趣 ,
但无论如何，罗莎和维奥兰特都应该得到他们应有的关注和快乐。

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd][duː][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][moʊst]
and should do their share in making the house and drawing - room the most
和 应该 做 他们的 分享 在 制作 这 房子 和 绘画 - 房间 这 最多
[ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .
agreeable in Kensington .
同意 在 肯辛顿 .

他们应该尽自己的一份力，使这栋房子和客厅成为肯辛顿最令人愉悦的地方。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [dʒeɪmz] ['kraɪtn] , [ðə; ði][moʊst][ˈsoʊʃəb(ə)l]
Being so agreeable , it was not strange that James Crichton , the most sociable
存在 所以 同意 , 它 曾是 不是 奇怪的 那 詹姆斯 克莱顿 , 这 最多 善于交际的
[ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
of civil servants ,
的 民用 仆人 ,

詹姆斯·克莱顿是位最善于交际的公务员，他为人如此和善也就不足为奇了。

[ʊd; ʃəd] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][æt; ət] ;
should put it on his list of pleasant houses for dropping in at ;
应该 放 它 在 他的 列表 的 令人愉快的 房屋 为了 下降 在 在 ;
应该把它列入他乐于拜访的房屋名单中；

[sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləst] [pleɪs] [wer] ['dʒem] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]
since his own lodgings were about the last place where jem ever thought of
自从 他的 自己的 住宿 是 关于 这 最后的 地方 在哪里 杰姆 曾经 想法 的
['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ;
spending an evening ;
开支 一个 晚上 ;
因为杰姆最不可能想到的就是在他自己的住处过夜；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
but it was , perhaps ,
但 它 曾是 , 也许 ,
但或许，的确如此。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tɜːrɪn][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪz] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɪ] [ə'keɪzɪn]
a curious turn of fate that brought him to the Greys on this particular occasion
一个 好奇的 转动 的 命运 那 带来 他 到 这 灰人 在 这 特别的 场合
,
.
,
命运的奇妙转折让他在这个时候与格雷一家相遇。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːpjələɪ] [pleɪ] ,
with some tickets for a popular play ,
和 一些 门票 为了 一个 受欢迎的 玩 ,
有一些热门话剧的票，

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kʌznz] .
right into the midst of the discussion on the Italian cousins .
正确的 进入 这 中间 的 这 讨论 在 这 意大利语 表兄弟姐妹 .
直接切入关于意大利表亲的讨论中。

[dʒeɪmz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
James had so many acquaintances in all sorts of worlds , that he had always
詹姆斯 有 所以 许多 熟人 在 全部 排序 的 世界 , 那 他 有 总是
[ˈɔːrdərz][ænd; ənd] ['tɪkɪts] ,
orders and tickets ,
订单 和 门票 ,
詹姆斯在各行各业都有很多熟人，所以他总是有很多订单和票据。

[ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd] [nu:] [bʊks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [sɪˈvɪlɪti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;
magazines and new books , with which to repay the civilities of his friends ;
杂志 和 新的 图书 , 和 哪个 到 偿还 这 礼貌 的 他的 朋友们 ;

杂志和新书, 用来报答朋友们的盛情款待;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] [hu:m] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
and he was proceeding to criticise the actress whom they were going to
和 他 曾是 进行中 到 批评 这 演员 谁 他们 是 去 到
[si:] [wen] [ˈmeri] [ɡreɪ] [sed] :
see when Mary Grey said :
看 什么时候 玛丽 灰色的 说 :

他正要开始批评他们即将要见的那个女演员时, 玛丽·格雷说道:

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [vi:ʊsˈlɑ:nti] .
“ **We must take Violante .**
“ 我们 必须 拿 维奥兰特 .

我们必须抓捕维奥兰特。

“ [ˈdʒɛmz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ɡreɪ] [sed] :
“ **Jem's attention was so evidently arrested by the name that Mrs Grey said :**
“ 杰姆的 注意力 曾是 所以 显然 被捕 经过 这 姓名 那 太太 灰色的 说 :
“杰姆的注意力显然被这个名字吸引了, 以至于格雷太太说道:”

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ɪkˈspektrɪŋ] [sʌm; səm][ɪˈtæliən] [ˈkʌznz] , [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] .
“ **We are expecting some Italian cousins , Mr Crichton .**
“ 我们 是 期待 一些 意大利语 表兄弟姐妹 , 先生 克莱顿 .

“我们期待着一些意大利表亲的到来, 克里顿先生。”

[maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɪstər] [ˈmærid] [æn; ən][ɪˈtæliən][ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ˈmju:zɪk] .
My husband's sister married an Italian gentleman devoted to music .
我的 丈夫的 姐姐 已婚 一个 意大利语 绅士 奉献 到 音乐 .

我丈夫的妹妹嫁给了一位热爱音乐的意大利绅士。

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] , [ˈroʊzə][ænd; ənd][vi:ʊsˈlɑ:nti] [ˈmætaɪ] , [ɑ:r; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
His daughters , Rosa and Violante Mattei , are coming to stay with us .
他的 女儿们 , 罗莎 和 维奥兰特 马泰 , 是 未来 到 停留 和 我们 .

他的女儿罗莎和维奥兰特·马泰将来和我们一起住。

[wi:; wi][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] .
We expect them to - night .
我们 预计 他们 到 - 夜晚 .

我们预计他们今晚会的。

“ [wɜ:rdz] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Words would fail to express James's utter amazement .**
“ 字 会 失败 到 表达 詹姆斯的 说出 惊愕 .

“言语无法表达詹姆斯无比的惊讶。”

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [ɪnˈdi:d] — [ɪɡˈzæktli][soʊ] .
“ **Indeed — exactly so .**
“ 的确 — 确切地 所以 .

“确实如此。”

[ɑ:r; əɹ] [ðei] ?
Are they ?
是 他们 ?

是吗?

" [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn'trəst] .
" **in tones of conventional interest** .
" 在 音调 的 传统的 兴趣 .

用传统的语气谈论。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskersli] [mɔ:ɹ] [səɹ'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [blu:] [ˈtʃaɪnə][kæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪnət]
He would have been scarcely more surprised if the blue china cat on the cabinet
他 会 有 到过 几乎 更多的 惊讶 如果 这 蓝色的 中国 猫 在 这 内阁
[bɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
before him had jumped off and purred in his face .
前 他 有 跳了起来 离开 和 咕噜咕噜 在 他的 脸 .

如果摆在他面前的橱柜上的蓝色瓷猫跳下来，在他面前发出呼噜声，他恐怕也不会更惊讶。

[ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfl] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:ɹd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʊɹ] [ɪn] [ɪ'tælɪ]
The solemn and sorrowful events that had occurred since his tour in Italy
这 庄严 和 悲伤 活动 那 有 发生 自从 他的 旅游 在 意大利
[hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
had greatly obliterated from his mind the recollection of his brother's
有 非常 彻底摧毁 从 他的 头脑 这 回忆 的 他的 兄弟
[ˈhɑ:lədeɪ][ˈroʊməns] .
holiday romance .
假期 浪漫 .

自从他结束意大利之旅以来，发生的那些庄严肃穆、令人悲伤的事件，已经大大地抹去了他记忆中哥哥的假日恋情。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:ɹ] [ɔ:r]
It seemed to have no connection with anything that had come before or
它 似乎 到 有 不 联系 和 任何事物 那 有 来 前 或者
[æftər][aɪ 'ti:] ;
after it ;
后 它 ;

它似乎与之前或之后发生的任何事情都没有联系；

[ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][ɔ:l] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ]
and James was of opinion that they were all well out of a great difficulty
和 詹姆斯 曾是 的 观点 那 他们 是 全部出色地 出去 的 一个 伟大的 困难
[ɪn] [wɪtʃ] [hju:z] [ɪnkən'vi:niənt] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] .
in which Hugh's inconvenient intensity of feeling had nearly plunged them .
在 哪个 休的 不方便 强度 的 感觉 有 几乎 暴跌 他们 .

詹姆斯认为，他们都摆脱了休那令人不安的强烈感情几乎让他们陷入的巨大困境。

[hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [ˈɑ:rθəz] [ˈletər] [ə'baʊt] [vi:ʊs'la:ntɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
His remembrance had been revived by Arthur's letter about Violante , which he
他的 纪念 有 到过 复活 经过 亚瑟的 信 关于 维奥兰特 , 哪个 他
[hæd; həd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɔ:(ə)n] ,
had answered with great caution ,
有 回答 和 伟大的 警告 ,

亚瑟关于维奥兰特的信唤起了他的记忆，他非常谨慎地回复了这封信。

[ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [vi:ʊs'la:ntɪ][ækt] ,
merely stating that he had seen Violante act ,
仅仅 声明 那 他 有 已见 维奥兰特 行为 ,

他只是声称自己亲眼目睹了维奥兰特的表演，

[ænd; ənd] [ðæt] [hju:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈklæsɪz] — [ðə; ði][ləst] [pleɪs]
and that Hugh had attended her father's singing classes — the last place
和 那 休 有 参加 她 父亲的 歌唱 课程 — 这 最后的 地方
[wer] [ˈɑ:rθər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
where Arthur would have expected to hear of him .
在哪里 亚瑟 会 有 预期的 到 听到 的 他 .

而且休还去参加了她父亲的声乐课——这是亚瑟最想不到会听到他消息的地方。

[fɔːr; fər][ˈdʒem] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hjuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔː] ,
For **Jem** **regarded** **Hugh** **with** **some** **awe** ,
为了 杰姆 认为 休 和 一些 敬畏 ,
杰姆对休抱有几分敬畏之情。

[ænd; ənd] [hjuːz] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtɪndər] [ðæt] [maɪt] [fleɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst]
and **Hugh's** **feelings** **as** **a** **sort** **of** **tinder** **that** **might** **flame up on** **the** **smallest**
和 休的 情怀 作为 一个 种类 的 火种 那 可能 火焰 向上 在 这 最小
[ˌprəːvəˈkeɪ](ə)n] .
provocation .
挑衅 .

而休的感情就像引火物，一点小事就能引燃。
[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][ˈmæɪnɪdʒər] ,
But **evidently** **she** **had** **not** **married** **the** **manager** ,
但 显然 她 有 不是 已婚 这 经理 ,
但显然她并没有嫁给那位经理。

[huːm] [dʒeɪmz][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ˈblesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfɡɑːrd] .
whom **James** **had** **frequently** **blessed** **in** **his** **heart** **as** **a** **perfect** **safeguard** .
谁 詹姆斯 有 频繁地 蒙福 在 他的 心 作为 一个 完美的 保障 .
詹姆斯经常在心中祝福他，认为他是完美的保障。

[wʌt] [wʊd] [hjuː] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] — [wʊd] [ˈɑːrθər] [tel] [hɪm; ɪm] ?
What **would** **Hugh** **say** **when** **he** **knew** **this** — **would** **Arthur** **tell** **him** ?
什么 会 休 说 什么时候 他 知道 这 — 会 亚瑟 告诉 他 ?
休知道这件事后会说什么？亚瑟会告诉他吗？

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hjuː] ;
James **was** **not** **in** **the** **habit** **of** **corresponding** **with** **Hugh** ;
詹姆斯 曾是 不是 在 这 习惯 的 相应的 和 休 ;
詹姆斯没有和休通信的习惯；

[ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ɑːn] [ˈpɜːrpeɪs] [aɪˈtiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]
if **he** **wrote** **him** **a** **letter** **on** **purpose** **it** **would** **look** **as** **if** **he** **thought** **the**
如果 他 写道 他 一个 信 在 目的 它 会 看 作为 如果 他 想法 这
[ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] .
encounter **of** **consequence** .
遇到 的 结果 .
如果他故意给他写信，那就显得他认为这次会面意义重大。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][kənˈsɒlətɔːrɪ;kənˈsaɪlətɔːrɪ][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈɑːrθəz] [helθ]
However , **as** **the** **letter** **was** **consolatory** **as** **regarded** **Arthur's** **health**
然而 , 作为 这 信 曾是 安慰 作为 认为 亚瑟的 健康
[ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] ,
and **spirits** ,
和 烈酒 ,
然而，由于这封信的内容是对亚瑟的健康和精神状况表示安慰，

[hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [hjuː] , [ˈmɪrli] [ˈraɪtɪŋ] [əˈkrɒs] [aɪˈtiː] ,
he **satisfied** **his** **conscience** **by** **sending** **it** **on** **to** **Hugh** , **merely** **writing** **across** **it** ,
他 使满意 他的 良心 经过 发送 它 在 到 休 , 仅仅 写作 穿过 它 ,
“ [ɑːd] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
“ **Odd** , **isn't** **it** ?
“ 奇怪的 , 不是 它 ?
他把信寄给了休，只是在上面写了一句：“奇怪，不是吗？”以此来安抚自己的良心。

[haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [duː][tʌːrn] [ʌp] !
How **people** **do** **turn up** !
如何 人们 做 转动 向上 !
人们真的来了！

“ [du:] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [fi:; ji][ɪz] [laɪk] . ”
“ **Do tell us what she is like .** ”
“ 做 告诉 我们 什么 她 是 喜欢 . ”

“请告诉我们她是什么样的人。”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wʌns] [ɔ:f] [ðə; ði][steɪdʒ] , ” [sed] [ˈdʒem] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [wei] ,
“ **I only saw her once off the stage ,** ” **said** **Jem , in a dry way ,** ”
“ 我 仅有的 锯 她 一次 离开 这 阶段 , ” 说 杰姆 , 在 一个 干燥 方式 ,
“我只在台下见过她一次,”杰姆语气平淡地说。

[ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ju:zuəl] [ɪˈfju:sɪv] [ˈmænər] .
unlike his usual effusive manner .
与此不同 他的 通常 热情洋溢 方式 .

与他平日热情洋溢的态度截然不同。

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] . ”
“ **Her voice was very beautiful .** ”
“ 她 嗓音 曾是 非常 美丽的 . ”

“她的声音非常动听。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] [frend] [əˈmʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
“ **Oh , but you will be quite an old friend among strangers .** ”
“ 哦 , 但 你 将要 是 相当 一个 老的 朋友 之中 陌生人 . ”

“哦，但你将会成为陌生人中的老朋友。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] — [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”
And your brother — but he doesn't live in London , I think ? ”
和 你的 兄弟 — 但 他 不 居住 在 伦敦 , 我 思考 ? ”

还有你哥哥——但他好像不住在伦敦吧？

“ [noʊ] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [sed] [ˈdʒem] , [fɔ:r; fər][wʌns] [ɪnkə'mjunəˌkeɪtɪv] .
“ **No ; in the country ,** ” **said** **Jem , for once incommunicative .** ”
“ 不 ; 在 这 国家 , ” 说 杰姆 , 为了 一次 不善交际的 . ”

“不，在乡下,”杰姆说道，难得地沉默不语。

“ [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]
“ **My people don't often come to London , and lately we have been in trouble** ”
“ 我的 人们 不 经常 来 到 伦敦 , 和 最近 我们 有 到过 在 麻烦

[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

“我的族人不常来伦敦，而且最近我们在家乡遇到了一些麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈraɪvɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt]
But I shall be in your way if there is any chance of their arriving to - night
但 我 将 是 在 你的 方式 如果 那里 是 任何 机会 的 他们的 抵达 到 - 夜晚
.
:
.

但如果他们今晚有可能到达，我一定会挡在你们的路上。

[ˈmɪsɪz] [greɪ] , [let][em 'i:] [wɪ] [ju:; jʊ] [gʊd] [i:ˈvniŋ] . ”
Mrs Grey , let me wish you good evening . ”
太太 灰色的 , 让 我 希望 你 好的 晚上 . ”

格雷夫人，祝您晚安。

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ɪˈtæli] [tu:; tə][maɪ] [ni:sɪz] . ”
“ **Well , you must look in some day and talk about Italy to my nieces .** ”
“ 出色地 , 你 必须 看 在 一些 天 和 讲话 关于 意大利 到 我的 侄女 . ”

“嗯，你一定要找个时间来跟我的侄女们聊聊意大利。”

“ [oʊ] , [θæŋks] — [ˈveri] [ˈhæpi] — [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [ˈdʒem] , [ˈgetɪŋ] [əˈwei] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi;; hi]
“ **Oh , thanks — very happy — I'm sure , ” said Jem , getting away as fast as he**
“ 哦 , 谢谢 — 非常 快乐的 — 我是 当然 , ” 说 杰姆 , 获得 离开 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“哦，谢谢——我非常高兴——我肯定，”杰姆说着，飞快地跑开了。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [dɪˈstɜːrbd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
in a much - disturbed frame of mind .
在 一个 很多 - 不安 框架 的 头脑 .

心境十分混乱。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [kənˈsɜːrnd] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
If the story had concerned anyone but his brother he would have liked
如果 这 故事 有 担心的 任何人 但 他的 兄弟 他 会 有 喜欢
[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsemi] -
nothing better than an encounter with a beautiful girl with this semi -
没有什么 更好的 比 一个 遇到 和 一个 美丽的 女孩 和 这 半 -
[ˌsentiˈment(ə)l] [taɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][hæf] - [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
sentimental tie between them — with half - allusions to the past ,
感伤的 领带 之间 他们 — 和 一半 - 暗示 到 这 过去的 ,
如果故事的主角不是他的兄弟，而是其他人，那么他最希望的就是与一位美丽的女孩相遇，两人之间建立起这种半感伤的
联系——带着对过去的隐晦回忆。

[ˈsɪmpəθi] , [ˈkɔːnfɪdəns] , [ˈmjuːtʃuəl] [ˌrekəˈlekʃənz] — [ðə; ði] [ˈjædʊsi] [ˈlʌvər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
sympathy , confidence , mutual recollections — the shadowy lover would have made
同情 , 信心 , 相互的 回忆 — 这 阴暗的 情人 会 有 制成
[ðə; ði] [flɜːrteɪŋ] [bəʊθ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
the flirtation both safe and interesting .
这 调情 两个都 安全的 和 有趣的 .
同情、信任、共同的回忆——这位神秘的情人会让这段暧昧关系既安全又有趣。

“ [bʌt; bət] , ” [æz; əz][hi;; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **But , ” as he said to himself** ,
“ 但 , ” 作为 他 说 到 他自己 ,
“但是，”他自言自语道， “

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [oʊld] [hjuː] [wʊd] [teɪk] [θɪŋz] !
“ **there was never any knowing how old Hugh would take things !**
“ 那里 曾是 绝不 任何 会心 如何 老的 休 会 拿 事物 !
“谁也不知道休会对事情作何反应！ ”

“ [hi;; hi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [hjuː] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ˈveriəs]
“ **he had not seen him for some time , as Hugh had declined various**
“ 他 有 不是 已见 他 为了 一些 时间 , 作为 休 有 拒绝 各种各样的
[ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
invitations to London ,
邀请函 到 伦敦 ,
“他已经有一段时间没见到他了，因为休拒绝了多次前往伦敦的邀请。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ˈhaʊs] .
and had remained entirely by himself at the Bank House .
和 有 剩余 完全 经过 他自己 在 这 银行 房子 .
他一直独自一人待在银行大厦里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] [ˈspensər] [ˈkraɪtənz] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈbəːnməθ] ,
It was Mrs Spencer Crichton's intention to spend Christmas at Bournemouth ,
它 曾是 太太 斯宾塞 克莱顿的 意图 到 花费 圣诞节 在 伯恩茅斯 ,
斯宾塞·克里顿夫人原本打算在伯恩茅斯过圣诞节。

[wer] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˌfredə'ri:kə] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] , [hju:]
where George and Frederica were to join her for the holidays , Hugh
在哪里 乔治 和 弗雷德里卡 是 到 加入 她 为了 这 假期 , 休
[pri'fə:ɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['ɑ:ksli] ;
preferring to remain at Oxley ;
偏好 到 保持 在 奥克斯利 ;
乔治和弗雷德里卡将在那里与她一起过节，而休则更喜欢留在奥克斯利；

[bʌt; bət] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] -
but directly afterwards she had determined to return to Redhurst
但 直接地 然后 她 有 决定 到 返回 到 -
[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [hoʊm] [laɪf] [ə'ɡen] .
and begin home life again .
和 开始 家 生活 再次 .
但随后她便决定返回雷德赫斯特，重新开始家庭生活。

“ [æftər] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] , ” [θɔ:t] ['dʒem] , [æz; əz] [hi;; hi] [keɪm] ['ɪntu:]
“ **After his taking no notice of the letter ,** ” **thought** **Jem ,** **as he came into**
” 后 他的 采取 不 注意 的 这 信 , ” 想法 杰姆 , 作为 他 来了 进入
[ðə; ði] [klʌb] ,
the club ,
这 俱乐部 ,
“他竟然对那封信置之不理，”杰姆走进俱乐部时心想。

“ [mʌst; məst] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ?
“ **must I go and insist on forcing them on him ?**
” 必须 我 去 和 坚持 在 强制 他们 在 他 ?
“我一定要去坚持强迫他接受这些吗？ ”
[wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] ?
What can have brought them to England ?
什么 能 有 带来 他们 到 英格兰 ?

是什么原因让他们来到了英国？
[eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Any idea of finding him , I wonder ?
任何 主意 的 寻找 他 , 我 想知道 ?
有没有人知道怎么找到他？
[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] ['kæʒuəli] .
I think I'll run down and mention it casually .
我 思考 患病的 跑步 向下 和 提到 它 随意地 .
我想我会下去随便提一下这件事。

[wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] .
Wish I'd never got acquainted with those people .
希望 ID 绝不 得到 熟人 和 那些 人们 .
真希望我从未认识过这些人。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !
你好！

[waɪ] , [hju:] — [hju:] !
why , Hugh — Hugh !
为什么 , 休 — 休 !
为什么，休——休！

[wʌt] [brɪŋz] [ju;; jʊ] [hɪr] ? ”
What brings you here ? ”
什么 带来 你 这里 ? ”
你来做这里做什么？

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɑ:n] ['bɪznəs] ,
“ **I was obliged to come up on business** ,
“ 我 曾是 有义务 到 来 向上 在 商业 ,
“我不得不来谈生意,”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][fʊd; ʃəd][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] — ['su:nər] [ɔ:r]['leitər] , “ [sed] [hju:] ,
and I thought I should find you here — sooner or later , “ **said Hugh** ,
和 我 想法 我 应该 寻找 你 这里 — 很快 或者 之后 , “ 说 休 ,
“我想迟早都会在这里见到你,”休说道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'nesəsəri] .
thinking his brother's excitement unnecessary .
思维 他的 兄弟 激动 不必要 .
觉得哥哥的兴奋毫无必要。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Delighted to see you !
高兴极了 到 看 你 !

见到你真高兴!

[du:][ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Do you go back to - night ?
做 你 去 后退 到 - 夜晚 ?
你今晚回去吗?

[ju:l] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] ?
You'll have some dinner ?
你会 有 一些 晚餐 ?
你会吃晚饭吗?

[hɪr] , ['weɪtər] !
Here , waiter !
这里 , 服务员 !
服务员, 过来!

“ [waɪl] [dʒeɪmz] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['ʌtəd] ['veriəs] [ɪnkən'sekjətɪv] [ri'ma:ks] [hi:; hi]
“ **While James gave his orders and uttered various inconsecutive remarks he**
“ 尽管 詹姆斯 给予 他的 订单 和 说出 各种各样的 不连续的 评论 他
[ˈfɜ:rtɪvli] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
furtively watched his brother ,
偷偷摸摸 观看 他的 兄弟 ,
“詹姆斯一边下达命令, 一边断断续续地说着各种话, 同时偷偷地观察着他的兄弟,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [si:n] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['pa:rtɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [breɪk] - [ʌp] ['nɪrli]
whom he had not seen since they had parted in the general break - up nearly
谁 他 有 不是 已见 自从 他们 有 分手了 在 这 一般的 休息 - 向上 几乎
[θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
three months before .
三 几个月 前 .
自从三个月前两人在大分裂中分手后, 他就再也没见过他了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hju:] [lʊkt] [eɪdʒd] , [ænd; ənd] ,
He thought that Hugh looked aged , and ,
他 想法 那 休 看起来 老年人 , 和 ,
他觉得休看起来老了, 而且

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli] [ɪl] [ɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
though he did not appear to be exactly ill or miserable ,

尽管 他 做过 不是 出现 到 是 确切地 患病的或者 悲惨的 ,

虽然他看起来并不像生病或痛苦的样子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ɔːr] [ˈkʌmfərtəblnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
there was an absence of brightness or comfortableness about him ,

那里 曾是 一个 缺席 的 亮度 或者 舒适 关于 他 ,

他身上没有一丝光彩或舒适感。

[wɪtʃ] [ˈdʒem][ˈhɑːrdli] [θɔːt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [koʊld]
which Jem hardly thought accounted for by the fact that he was probably cold

哪个 杰姆 几乎 想法 已记录 为了 经过 这 事实 那 他 曾是 大概 寒冷的

[ænd; ænd] [ˈhʌŋɡri] .
and hungry .

和 饥饿的 .

杰姆很难相信这是因为他可能又冷又饿造成的。

[bʌt; bət] [hjuː] , [baɪ][wɜːrd][ænd; ænd] [ˈletər] ,
But Hugh , by word and letter ,

但 休 , 经过 单词 和 信 ,

但是休通过言语和信件，

[wʌz; wəz] [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] [ˈsaɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ˈsaːləteri] [mʌnθs] ,
was imperturbably silent as to the history of those three solitary months ,

曾是 沉着冷静 沉默的 作为 到 这 历史 的 那些 三 孤 几个月 ,

[ðer; ðər][ˈmɔːrɪd] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
their morbid imaginings ,

他们的 病态的 想象 ,

对于那三个月孤独时光的过往，以及他们那些病态的想象，他们始终保持着平静的沉默。

[ðer; ðər] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] , [ðer; ðər] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ænd] [dʌlnɪs] ,
their tortures of self - reproach , their loneliness and dulness ,

他们的 酷刑 的 自己 - 责备 , 他们的 孤独 和 沉闷 ,

他们饱受自我谴责的折磨，他们的孤独和麻木，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfæməli][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈkʌstəmd] .
without the cheerful family life to which he was unconsciously accustomed .

没有 这 快乐 家庭 生活 到 哪个 他 曾是 不知不觉 习惯 .

他失去了他无意识中习以为常的快乐家庭生活。

[hjuː] [bɪˈɡæən][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
Hugh began by thinking that he was too miserable to care for anything

休 开始 经过 思维 那 他 曾是 也 悲惨的 到 关心 为了 任何事物

[ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈendɪd] ,
external , and ended ,

外部的 , 和 结束 ,

休一开始认为自己太过痛苦，以至于无暇顾及任何外在事物，最终却改变了想法。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][frʌm; frəm][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][aɪˈtiː] ,
though he was for from admitting it ,

尽管 他 曾是 为了 从 承认 它 ,

虽然他极力否认，

[baɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [kroʊˈkeɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [wʊl] - [wɜːrk][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði]
by missing the children's croquet and his mother's wool - work and all the

经过 丢失的 这 孩子们的 槌球 和 他的 母亲的 羊毛 - 工作 和 全部 这

[ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] .
framework of home life .

框架 的 家 生活 .

他错过了孩子们打槌球、母亲做羊毛制品以及所有家庭生活的框架。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [felt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪrs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪmˈself] ,
But he still felt a sort of fierce satisfaction in punishing himself ,
但 他 仍然 毛毡 一个 种类 的 凶猛的 满意 在 惩罚 他自己 ,
但他仍然从惩罚自己中感受到一种强烈的满足感。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][græsp][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] ,
and would have been ashamed to grasp at the slightest relaxation ,
和 会 有 到过 羞愧 到 抓牢 在 这 丝毫 松弛 ,
并且会羞于抓住哪怕最轻微的放松机会。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself]
even if it had been without the knowledge of those whom he felt himself
甚至 如果 它 有 到过 没有 这 知识 的 那些 谁 他 毛毡 他自己
[tuː; tə][hæv; həv][ˈɪndʒəd] .
to have injured .
到 有 受伤 .

即使他伤害了那些人，而这些人对此毫不知情。
[haʊˈevər] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈdʒem][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz][hɑːspɪˈtæləti] ,
However , he allowed jem to exercise his hospitality ,
然而 , 他 允许 杰姆 到 锻炼 他的 热情好客 ,
然而，他允许杰姆行使他的好客之道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɒps] ; [ænd; ʌnd] , [ɪn]
which was an improvement on his old housekeeper's mutton chops ; and , in
哪个 曾是 一个 改进 在 他的 老的 管家的 羊肉 排骨 ; 和 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

这比他以前的管家做的羊排要好吃得多；事实上，
[wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [wel] - [ˈɑːkjupaɪd][nɑːt][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈsaɪləns] .
was sufficiently well - occupied not to notice his brother's unusual silence .
曾是 足够 出色地 - 占领 不是 到 注意 他的 兄弟 异常 沉默 .
他当时正忙着自己的事情，所以没有注意到哥哥反常的沉默。

[æt; ət][læst][dʒeɪmz] [sed] :
At last James said :
在 最后的 詹姆斯 说 :
最后，詹姆斯说道：

“ [soʊ] , [ˈmʌðəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][ˈæftər] [ˈkrɪsməs] ? ”
“ **So , mother's coming home after Christmas ?** ”
“ 所以 , 母亲的 未来 家 后 圣诞节 ? ”
“所以，妈妈圣诞节后回家？ ”

“ [jes] , [soʊ][fɪː; fɪ] [sez] . ”
“ **Yes , so she says** . ”
“ 是的 , 所以 她 说道 . ”
“是的，她是这么说的。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈɑːrθər] [wɪl] [duː] . ”
“ **I wonder what Arthur will do** . ”
“ 我 想知道 什么 亚瑟 将要 做 . ”
“我很好奇亚瑟会怎么做。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈtʃːrnd] [hjuː] , [ˈɡreɪvli] .
“ **I don't know , ” returned Hugh , gravely** .
“ 我 不 知道 , ” 返回 休 , 严重地 .
“我不知道，”休严肃地回答道。

“ [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ˈtɑːləɹəb(ə)l][ˈspɪrɪts] .
“ **He writes in tolerable spirits** .
“ 他 写 在 可容忍的 烈酒 。

“他的文笔尚可。”

[ɑːd] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] ? “
Odd , wasn't it , his coming across those girls ? ”
奇怪的 , 不是 它 , 他的 未来 穿过 那些 女孩们 ? ”

他遇到那些女孩的经过，真是奇怪，不是吗？

“ [ˈveri] [ɑːd] . “
“ **Very odd** . “
“ 非常 奇怪的 。”

“非常奇怪。”

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] — [ˈɔːfli] [ɑːd] .
“ **Things are — awfully odd** .
“ 事物 是 — 非常 奇怪的 。

“事情非常奇怪。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [ˈleɪtli] — [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [greɪ] — [lɪv; laɪv][æt; ət]
I've made a sort of acquaintance lately — some people called Grey — live at
我已经 制成 一个 种类 的 熟人 最近 — 一些 人们 称为 灰色的 — 居住 在
[ˈkenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 。

最近我结识了一些人——他们姓格雷——住在肯辛顿。

[ðeə(r)] [ˈveri] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ænd; ænd] [noʊ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] . “
They're very musical and know all sorts of people . “
它们是 非常 音乐 和 知道 全部 排序 的 人们 。

他们很有音乐天赋，而且认识各种各样的人。

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [hjuː] .
“ **Indeed !** ” **said Hugh** .
“ 的确 ！ ” 说 休 。

“的确如此！”休说道。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Yes , I was there to - night** .
“ 是的 , 我 曾是 那里 到 - 夜晚 。

“是的，我今晚在场。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv] !
Such a nice house they have !
这样的 一个 好的 房子 他们 有 ！

他们家房子真漂亮！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈplezəntɪst] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə][draːp][ɪn][æt; ət] — [noʊ] [ˈstɪfnəs] [ɔːr][fɔːrˈmæləti] .
One of the pleasantest places to drop in at — no stiffness or formality .
— 的 这 最令人愉悦的 地方 到 降低 在 在 — 不 刚性 或者 正式 。

这里是闲逛的绝佳去处之一——没有拘束，没有拘泥形式。

[ðeɪv] [gʌːt][sʌm; səm] [ˈkʌznz] — [ɪˈtæljənz] .
They've got some cousins — Italians .
他们有 得到 一些 表兄弟姐妹 — 意大利人 。

他们有一些意大利表亲。

“ [hɪr] [dʒeɪmz][brɪˈgæən][tuː; tə][stɜːr][ðə; ðɪ][sɔːlt] [ˈvaɪələntli] .
“ **Here James began to stir the salt violently** .
“ 这里 詹姆斯 开始 到 搅拌 这 盐 暴力 。

“这时，詹姆斯开始用力搅拌盐。”

“ [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] .
“ They're expecting them to stay .
“ 它们是 期待 他们 到 停留 .

“他们希望他们留下来。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [mə'taɪs] !
Just imagine my surprise when I heard they were the two Matteis !
只是 想象 我的 惊喜 什么时候 我 听到 他们 是 这 二 马泰斯 !

听到他们竟然是那两个马泰伊，我真是大吃一惊！

“ [hjuː] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [glæs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'taɪərli] [kən'faʊndɪd] .
“ Hugh set down his wine - glass , and looked entirely confounded .
“ 休 放 向下 他的 葡萄酒 - 玻璃 , 和 看起来 完全 令人困惑 .

休放下酒杯，一脸茫然。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
He did not speak a word , but fixed his eyes on his brother in silence .
他 做过 不是 说话 一个 单词 , 但 固定的 他的 眼睛 在 他的 兄弟 在 沉默 .

他一言不发，只是默默地注视着他的兄弟。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lɔːst][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , “ [sed] [dʒeɪmz] ;
“ She lost her voice , it seems , “ said James ;
“ 她 丢失的 她 嗓音 , 它 似乎 , “ 说 詹姆斯 ;

“她好像失声了,”詹姆斯说;

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] . “
“ and they asked her to come for a change with her sister . “
“ 和 他们 问 她 到 来 为了 一个 改变 和 她 姐姐 . “

“他们邀请她和她妹妹一起来，换换口味。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? “ [sed] [hjuː] , ['hɜːrɪdli] .
“ Is she still engaged to be married ? “ said Hugh , hurriedly .
“ 是 她 仍然 已订婚的 到 是 已婚 ? “ 说 休 , 匆匆 .

“她还订婚了吗? ”休急忙问道。

“ [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , “ [sed] ['dʒem] .
“ Why , that's what I can't make out , “ said Jem .
“ 为什么 , 那就是 什么 我 不能 制作 出去 , “ 说 杰姆 .

“为什么? 我就是看不懂。”杰姆说道。

“ [ɑːrθər] [θɔːt] [nɑːt] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [təʊld][em 'iː] ,
“ Arthur thought not , you see ; but , from what her aunt told me ,
“ 亚瑟 想法 不是 , 你 看 ; 但 , 从 什么 她 阿姨 讲述 我 ,

“你看，亚瑟并不这么认为；但是，据她姑妈告诉我的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I think there may be some idea of it .
我 思考 那里 可能 是 一些 主意 的 它 .

我觉得可能有点头绪。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] — “
I don't think it's impossible — “
我 不 思考 它是 不可能的 — “

我认为这并非不可能——”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] , “ ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [hjuː] .
“ You need not alarm yourself , “ suddenly interrupted Hugh .
“ 你 需要 不是 警报 你自己 , “ 突然 中断 休 .

“你不必惊慌,”休突然打断道。

“ [ðə; ði]['deɪndʒərəz]['oʊvər] .
“ The danger's over .
“ 这 危险的 超过 .

“危险已经过去了。”

[wət'evər] [raɪt] [aɪ][wʌns] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pli:z] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][hæv; həv] [nʌn]
Whatever right I once thought I had to please myself in that way I have none
任何 正确的 我 一次 想法 我 有 到 请 我 在 那 方式 我 有 没有任何
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我曾经认为自己有权利那样取悦自己，但现在我再也没有这种权利了。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌðər] [ɑ:bdʒekts] .
and my life must have other objects .
和 我的 生活 必须 有 其他 对象 .

我的生命中必须有其他目标。

" [dʒeɪmz][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] [hju:z] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][brɪ'gæn]
" James was so horrified with this view of Hugh's situation that he began
詹姆斯 曾是 所以 惊恐万分 和 这 看法 的 休的 情况 那 他 开始
[ˈvi:əməntli] [tu:; tə][ˈkɑ:ntreɪvɜ:rt][aɪ 'ti:] ,
vehemently to controvert it ,
强烈地 到 争议者 它 ,

詹姆斯对休的处境的这种看法感到非常震惊，他开始强烈反驳这种说法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
and was ready to recommend a renewal of the acquaintance rather than
和 曾是 准备好 到 推荐 一个 续期 的 这 熟人 相当 比
[ðə; ði][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .
the rejection of it on such a motive .
这 拒绝 的 它 在 这样的 一个 动机 .

并且，他准备建议恢复这段友谊，而不是基于这种理由断绝关系。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t][bi:; bi][dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [naʊ] ?
" What would they not be justified in saying now ?
" 什么 会 他们 不是 是 合理的 在 说 现在 ?

“他们现在有什么话是不能说的呢？”

" [sed] [hju:] — " [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] — [aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] — [ðæt] —
" said Hugh — " and if not — I'm not the same man that — that —
" 说 休 — " 和 如果 不是 — 我是 不是 这 相同的 男人 那 — 那 —

休说：“如果不是这样——我就不是以前的我了——那个——”

" [hju:] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] ,
" Hugh paused and drooped his head low ,
" 休 暂停 和 下垂 他的 头 低的 ,

休顿了顿，低下了头。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌrekə'lek(ə)n] [rɪ'vi:lɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [rɪ'meɪnd] .
a sudden rush of recollection revealing how much of the same man remained .
一个 突然 匆忙 的 回忆 揭示 如何 很多 的 这 相同的 男人 剩余 .

一阵突如其来的回忆涌上心头，揭示出他身上还保留着多少原来的自己。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:ksli] [treɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
" I've got to catch the Oxley train , " he said , getting up .
" 我已经 得到 到 抓住 这 奥克斯利 火车 , " 他 说 , 获得 向上 .

“我得赶去奥克斯利的火车了，”他一边说着一边站了起来。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] !
" Why , you're never going back to - night !
" 为什么 , 你是 绝不 去 后退 到 - 夜晚 !

“你今晚绝对不会再回去了！”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [hju:] , [ju:v] [bɪn] [ðər; ðər][baɪ] [jɔ:r'self] [kwaɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
And I say , Hugh , you've been there by yourself quite long enough .
和 我 说 , 休 , 你已经 到过 那里 经过 你自己 相当 长的 足够的 .

我说，休，你一个人待在那里已经够久了。

[ˈæɪl; ʒəl][aɪ][rʌŋ] [daʊn] , [ɔːr] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['bəːnməθ] ? ”
Shall I run down , or why don't you go to Bournemouth ? ”
将 我 跑步 向下 , 或者为什么 不 你 去 到 伯恩茅斯 ? ”

我去跑一趟，还是你去伯恩茅斯？

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hjuː] .
“ I don't want any change , thank you , ” said Hugh .
“ 我 不 想 任何 改变 , 感谢 你 , ” 说 休 .

“我不需要任何改变，谢谢。”休说道。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][wəz; wəz] [gɒːn] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒem][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmʌtər] [tuː; tə]
“ Good night , ” and he was gone before Jim had time to mutter to
“ 好的 夜晚 , ” 和 他 曾是 已消失 前 杰姆 有 时间 到 低声 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“晚安，”说完，他便走了，杰姆还没来得及喃喃自语。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] !
“ I don't know how it would be if he saw her , though !
“ 我 不 知道 如何 它 会 是 如果 他 锯 她 , 尽管 !

“我不知道如果他看到她会是什么反应！ ”

“ [bʌt; bət] [hjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] , [felt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
“ But Hugh , as he went out into the cold night , felt his brain in a whirl .
“ 但 休 , 作为 他 去 出去 进入 这 寒冷的 夜晚 , 毛毡 他的 脑 在 一个 旋转 .

“但是，当休走到寒冷的夜色中时，他感到自己的大脑一片混乱。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪft] [fɔːr; fər][wʌŋ][ɔːr][naɪt] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
He had had a change , whether he wished for one or not — a change
他 有 有 一个 改变 , 无论 他 希望 为了 一 或者 不是 一 一个 改变
[ʌv; əv] [θɔːt] ,
of thought ,
的 想法 ,

无论他是否愿意，他都发生了改变——思想发生了改变。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊʃi'eɪŋ] ;
and feeling , and association ;
和 感觉 , 和 协会 ;

还有感觉和联想；

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
a wave of feeling that seemed to make him conscious of what he used to
一个 海浪 的 感觉 那 似乎 到 制作 他 有意识的 的 什么 他 用过的 到
[biː; bi] [laɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [siːmd] [naʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pæst] .
be like at that time that seemed now like his whole past .
是 喜欢 在 那 时间 那 似乎 现在 喜欢 他的 所有的 过去的 .

一股强烈的情感涌上心头，让他意识到自己曾经是什么样的人，而那段时光现在看来仿佛已成为他全部过去。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wəz; wəz][pæst] , [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][naɪt] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
But it was past , so completely that he did not even argue with himself
但 它 曾是 过去的 , 所以 完全地 那 他 做过 不是 甚至 争论 和 他自己
[əˈɡenst] [ɪts] [rɪˈtʁːn] .
against its return .
反对 它是 返回 .

但那已经是过去的事了，彻底过去了，以至于他甚至没有和自己争辩过它是否会卷土重来。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [laɪf]
His words were so far true that he could not have pushed his recent life
他的 字 是 所以 远的 真的 那 他 可以 不是 有 推动 他的 最近的 生活
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

他的话如此真实，以至于他无法将近期的经历抛诸脑后。

[ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [viːoʊ'laːnti] [ə'gen] .
and sought out Violante again .
和 寻求 出去 维奥兰特 再次 .

于是再次找到了维奥兰特。

[ˈoʊnli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,
Only , now and then , as the days went by ,
仅有的 , 现在 和 然后 , 作为 这 天 去 经过 ,

只是，随着时间的流逝，偶尔会这样。

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɑːləteri] [ruːmz; rʊmz] .
she seemed to steal like a vision into his solitary rooms .
她 似乎 到 偷 喜欢 一个 想象 进入 他的 孤 房间 .

她仿佛幽灵般悄然潜入他孤独的房间。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['ɔːnəmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɜːz] ['drɔːɪŋ] -
He saw her finger the quaint old ornaments of his grandmother's drawing -
他 锯 她 手指 这 古雅 老的 装饰品 的 他的 祖母的 绘画 -
[ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋk] [haʊs] ,
room at the Bank House ,
房间 在 这 银行 房子 ,

他看见她在抚摸着他祖母位于银行大厦的客厅里那些古色古香的装饰品。

[ɔːr] [sɪt] [ɑːn] [ɪts] ['hæroʊ] ['wɪndəʊ] - [siːts] [æt; ət] [wɜːrk] .
or sit on its narrow window - seats at work .
或者 坐 在 它是 狭窄的 窗户 - 座位 在 工作 .

或者在工作时坐在它狭窄的靠窗座位上。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] ['vɪʒ(ə)n] — ['hɔːntɪd]
But Redhurst and all his outer life was haunted by another vision — haunted
但 - 和 全部 他的 外 生活 曾是 闹鬼的 经过 其他 想象 — 闹鬼的
[æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [wet] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [feɪs] [hæd; həd] ['riːəli]
as truly as if a spirit with wet white dress and covered face had really
作为 真的 作为 如果 一个 精神 和 湿的 白色的 裙子 和 涵盖 脸 有 真的
['wɒndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['ɔːtəm] [medəʊz] ,
wandered over the frosty autumn meadows ,
漫步 超过 这 霜冻 秋天 草地 ,

但是雷德赫斯特和他的所有外在生活都被另一个幻象所困扰——这种困扰如此真实，仿佛一个身穿湿白衣、面容被遮盖的幽灵真的在寒冷的秋日草地上游荡过一样。

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌl] ['wɔːtərz] , [wɪt] [noʊ] ['sʌmə] [sʌn] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['spɑːrklɪŋ]
or seemed to float on the dull waters , which no summer sun awoke to sparkling
或者 似乎 到 漂浮 在 这 乏味的 水 , 哪个 不 夏天 太阳 醒来 到 闪闪发光
[laɪt] .
light .
光 .

或者说，它们仿佛漂浮在黯淡的水面上，没有一丝夏日的阳光能唤醒它，使其闪耀光芒。

[pɑːrt] [fɔːr] , [t'æptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Part 4 , Chapter XXXI .
部分 4 , 章 xxxi .

第四部分，第三十一章。

[rɪ'leɪnɪz] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] .
Relations New and Old .
关系 新的 和 老的 .

新旧关系。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌðər] [fəʊks] .
" **The world is full of other folks** .
" 这 世界 是 满的 的 其他 各位 .

“世界上到处都是其他人。”

" [ðə; ði] - .
" **The Gayworthys** .
" 这 - .

“盖沃西一家。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪntri] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['sʌŋʃaɪn] ['strʌɡlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ]
It was a wintry morning , with pale sunshine struggling through the retiring
它 曾是 一个 冬季 早晨 , 和 苍白 阳光 挣扎 通过 这 退休
[fɑ:g] .
fog .
多雾路段 .

这是一个冬日的早晨，苍白的阳光艰难地穿透即将消散的雾气。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪz] - ['prɪti] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɒtəmənɪz] , [teɪblz] ,
In the centre of the Greys ' pretty drawing - room , among all the ottomans , tables ,
在 这 中心 的 这 灰人 - 漂亮的 绘画 - 房间 , 之中 全部 这 奥斯曼人 , 表格 ,
[ænd; ənd] [nɪk] - [næk] , [stʊd] [vi:ʊt'la:nti] .
and nick - knacks , stood Violante .
和 缺口 - 技巧 , 站立 维奥兰特 .

在格雷家漂亮的客厅中央，在所有的矮凳、桌子和小摆设之间，矗立着维奥兰特。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dɑ:rk] - [blu:] [sɜ:rdʒ] [dres] ,
She wore a dark - blue serge dress ,
她 穿着 一个 黑暗的 - 蓝色的 哔叽 裙子 ,

她穿着一件深蓝色斜纹布连衣裙，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['nektaɪ] — [ə'taɪər] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['roʊzə] [tu:; tə] [bi:; bi]
with a linen collar and a little red necktie — attire intended by Rosa to be
和 一个 亚麻布 衣领 和 一个 小的 红色的 领带 — 服装 故意的 经过 罗莎 到 是
['skru:pjələsli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] .
scrupulously that of a young English lady .
一丝不苟地 那 的 一个 年轻的 英语 女士 .

配上亚麻领子和红色小领带——罗莎一丝不苟地想要打造一位年轻英国女士的装束。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔ:rt] [her] , [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [soʊ] [ʌn'ju:zuəl] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi]
Nor was the short hair , tied back with a ribbon , so unusual as to be
也不 曾是 这 短的 头发 , 系 后退 和 一个 丝带 , 所以 异常 作为 到 是
[pɪ'kju:liər] .
peculiar .
奇特 .

她的短发用丝带扎在脑后，也并不算特别怪异。

[jet] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] , [hæf] [ʃaɪ] , [hæf] [əb'zɜ:rvənt] ,
Yet she looked , as she stood glancing around , half shy , half observant ,
然而 她 看起来 , 作为 她 站立 瞥了一眼 大约 , 一半 害羞的 , 一半 观察者 ,

然而，她站在那里，环顾四周，既有些羞涩，又有些好奇。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] , [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] .
something like a hare in a flower - garden , just ready to dash away .
某物 喜欢 一个 野兔 在 一个 花 - 花园 , 只是 准备好 到 短跑 离开 .

就像花园里的野兔，随时准备飞奔而去。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [leɪt] [ðə; ði]
In consideration of the fatigue of her journey, which had ended late the
 在 考虑 的 这 疲劳 的 她 旅行 , 哪个 有 结束 晚的 这
 [naɪt] [brɪfɔːr] ,
night before ,
 夜晚 前 ,
 考虑到她旅途劳顿, 前一天晚上才结束行程,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
she had had her breakfast upstairs , and was now really making and
 她 有 有 她 早餐 楼上 , 和 曾是 现在 真的 制作 和
 [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [im'preɪns] .
receiving her first impressions .
 接收 她 第一的 印象 .

她在楼上吃过早餐，现在正在真正地留下和接受她的第一印象。

[ˈroʊzə][ænd; ənd] [ˈbitrɪs] [ɡreɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [fæst][tu:, tə] [i:tɪ] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

Rosa and Beatrice Grey were talking fast to each other in a rapid exchange

罗莎 和 贝娅特丽丝 灰色的 是 说 快速地 到 每个 其他 在 一个 迅速的 交换

[ʌv; əv] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] ;

of question and answer ;

的 问题 和 回答 ;

罗莎和比阿特丽斯·格雷快速地交谈着，你一问我一答；

[waɪl] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] [sɔːft] - [aɪd] , [ˈfɔːnlʌɪk]
while the aunt and younger cousins were studying this soft - eyed , fawnlike
 尽管 这 阿姨 和 年轻 表兄弟姐妹 是 学习 这 柔软的 - 眼睛 , 像小鹿一样
 [ˈkriːtʃər] ,
creature ,
 生物 ,

当姑姑和年幼的表弟表妹们正在观察这只眼神柔和、像小鹿一样的生物时，

[soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [ðər; ðər] [self] - [pəˈzest] [selvz] .
so utterly unlike their self - possessed selves .
 所以 完全地 与此不同 他们的 自己 - 拥有 自我 .

和他们平时沉着冷静的样子截然不同。

“ [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈkaɪndli] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [læst] .
 “ So , my dear , ” said her aunt kindly , “ we have got you here at last .
 “ 所以 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 阿姨 亲切地 , “ 我们 有 得到 你 这里 在 最后的 .

所以，亲爱的，”她姑妈和蔼地说，“我们终于把你弄到这里来了。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl][juː; jʊ][laɪk] [best] [tuː; tə][duː] ,

And you must tell the girls all you like best to do ,

和 你 必须 告诉 这 女孩们 全部 你 喜欢 最好的 到 做 ,

你必须告诉女孩们你最喜欢做的事情，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] . ”

that they may be able to amuse you . "

那 他们 可能 是 有能力的 到 娱乐 你 . "

或许他们能让你开心。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['eniwʌn] [dʌz] [hɪr] [ɪg'zæktli] , " [sed] [viːoʊ'lɑːnti] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

" **I do not know what anyone does here exactly** , " **said Violante** , **afraid of her own**

" 我 做 不是 知道 什么 任何人 做 这里 确切地 , " 说 维奥兰特 , 害怕的 的 她 自己的

[vɔɪs] ,

voice ,
嗓音 ,

“我不太清楚大家在这里具体是做什么的,”维奥兰特害怕自己的声音说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hɜːr; həɹ] ['ɪŋɡlɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrən] .
as she wondered if her English was very foreign .
作为 她 想知道 如果 她 英语 曾是 非常 外国的 .

她不禁怀疑自己的英语是不是非常生硬。

“ [ˈhæznt] [ˈrouzə][tuɔld][juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [get][ɑːn] ? ” [sed] ['kɪti] .
“ Hasn't Rosa told you how we all get on ? ” said Kitty .
“ 还没有 罗莎 讲述 你 如何 我们 全部 得到 在 ? ” 说 猫咪 .

“罗莎没告诉过你我们相处得怎么样吗？”凯蒂说。

“ [jes] , ” [sed] [viːoʊˈlɑːnti] .
“ Yes , ” said Violante .
“ 是的 , ” 说 维奥兰特 .

“是的,”维奥兰特说。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] — [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] .
“ I thought I knew — but , after all , I did not imagine it .
“ 我 想法 我 知道 — 但 , 后 全部 , 我 做过 不是 想象 它 .

“我以为我知道——但最终,我并没有想象出来。”

“ ['kɪti] [læft] ['kaɪndli] .
“ Kitty laughed kindly .
“ 猫咪 笑了 亲切地 .

凯蒂和蔼地笑了。

“ [juː; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ You dear little thing !
“ 你 亲爱的 小的 事物 !

你这可爱的小东西!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
“ she said , “ you will soon find it all out .
“ 她 说 , “ 你 将要 很快 寻找 它 全部 出去 .

她说:“你很快就会知道一切。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ] ? “
And you haven't got the least bit of voice to sing to us with ? ”
和 你 还没有 得到 这 至少 少量 的 嗓音 到 唱歌 到 我们 和 ? ”

你一点嗓子都没有,唱首歌给我们听吗?

“ [noʊ] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [sɪŋ] ! ” [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [ˈaɪli] .
“ No — I cannot sing ! ” said Violante , shyly .
“ 不 — 我 不能 唱歌 ! ” 说 维奥兰特 , 害羞地 .

“不——我不会唱歌!”维奥兰特害羞地说。

“ [ɔːl] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes][ɔːl][jʊr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ” [sed] [ˈmeri] ,
“ All , we shall make you tell us all your history , ” said Mary ,
“ 全部 , 我们 将 制作 你 告诉 我们 全部 你的 历史 , ” 说 玛丽 ,

“我们会让你们把你们的过去都告诉我们,”玛丽说。

[ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə][set][hɜːr; həɹ][æt; ət][hɜːr; həɹ] [iːz] ; “ [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][steɪdʒ] - [laɪf][ænd; ənd][ɪts]
wishing to set her at her ease ; “ all about your stage - life and its
祝 到 放 她 在 她 舒适 ; “ 全部 关于 你的 阶段 - 生活 和 它是
[ˈwʌndə-z] . “
wonders . “
奇迹 . “

想让她放松下来;“关于你的舞台生活及其奇妙之处的一切。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [waɪl] [ˈrouzə] [ɪntərˈpoʊzd] :
“ That was not very wonderful , ” said Violante , while Rosa interposed :
“ 那 曾是 不是 非常 精彩的 , ” 说 维奥兰特 , 尽管 罗莎 插入 :

“那可不太妙,”维奥兰特说道,罗莎插话道:

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪʃnːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,
“ **She had very little time to judge of it before she was ill** ,
“ 她 有 非常 小的 时间 到 法官 的 它 前 她 曾是 患病的 ,
“ 她还没来得及好好评判这件事, 就生病了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fər'get] [aɪ ˈtiː] . “
and now I think she would be glad to forget it . ”
和 现在 我 思考 她 会 是 高兴的 到 忘记 它 . “
现在我想她很乐意忘记这件事。

“ [ɑː] , [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hær][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [gɜːrl] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [greɪ] .
“ **Ah , well , we must make her into an English girl , ” said Mrs Grey** .
“ 啊 , 出色地 , 我们 必须 制作 她 进入 一个 英语 女孩 , ” 说 太太 灰色的 .
“啊, 好吧, 我们必须把她变成一个英国女孩,”格雷太太说。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)lz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
“ **We will talk of schools and pupils by and by** ;
“ 我们 将要 讲话 的 学校 和 学生 经过 和 经过 ;
“我们以后再谈学校和学生的问题;

[fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
first we will show her a little of the world .
第一的 我们 将要 展示 她 一个 小的 的 这 世界 .
首先, 我们会带她领略一下外面的世界。

[ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][faːnd][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [ˈrouzə] ?
Is she as fond of parties as you were , Rosa ?
是 她 作为 喜爱 的 各方 作为 你 是 , 罗莎 ?
罗莎, 她也像你一样喜欢聚会吗?

[haʊ] [waɪld][ə; eɪ] [dæns] [meɪd] [juː; jʊ] , [gʊd] , [ˈsoʊbər][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ] [wɜːr; wər] . “
How wild a dance made you , good , sober girl as you were . ”
如何 荒野 一个 舞蹈 制成 你 , 好的 , 清醒 女孩 作为 你 是 . “
跳舞让你变得如此狂野, 要知道你原本是个乖巧懂事的女孩。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] , “ [sed] [ˈrouzə] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ **She has never been to a party , ” said Rosa , laughing** ;
“ 她 有 绝不 到过 到 一个 派对 , ” 说 罗莎 , 笑 ;
“她从来没参加过派对,”罗莎笑着说;

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dæns] — [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ] . “
“ **and I am not sure if she can dance — off the stage** . ”
“ 和 我 是 不是 当然 如果 她 能 舞蹈 — 离开 这 阶段 . ”
“我不确定她能不能在舞台下跳舞。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [rəʊˈziːnə] — [mɑːdɑːˈlenə] [tɔːt] [em ˈiː] . “
“ **Oh , yes , I can , Rosina — Maddalena taught me** . ”
“ 哦 , 是的 , 我 能 , 罗西娜 — 玛达莱娜 教授 我 . ”
“哦, 是的, 我会, 罗西娜——玛达莱娜教我的。”

“ [duː;][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət][ðə; ði] - , [ˈrouzə] ? “ [sed] [mɪs] [greɪ]
“ **Do you remember going to parties at the Stanfords , Rosa ? ” said Miss Grey**
“ 做 你 记住 去 到 各方 在 这 斯坦福斯 - , 罗莎 ? ” 说 错过 灰色的
[ˈkjʊəriəsli] .
curiously :
奇怪的是 .

“罗莎, 你还记得去斯坦福斯家参加派对吗?”格雷小姐好奇地问道。
“ [jes] — [ˈveri] [wel] .
“ **Yes — very well** .
“ 是的 — 非常 出色地 .
“是的——很好。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [sti:l] ? " [sed] ['rouzə] .

Do you know them still ? " said Rosa .
做 你 知道 他们 仍然 ? " 说 罗莎 .

“你还认识他们吗？”罗莎问道。

" [oʊ] , [jes] — " [ænd; ənd] [hɪr] ['fɑ:lʊd] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [nu:] ['pɪktʃərz] ,
" Oh , yes — " and here followed details of old acquaintances and new pictures ,
" 哦 , 是的 — " 和 这里 随后 细节 的 老的 熟人 和 新的 图片 ,

“哦，是的——”接下来便是老相识和新照片的细节，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [vi:ʊ'la:nti] ['lɪsɪd] [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] .

to which Violante listened in silent wonder .
到 哪个 维奥兰特 听着 在 沉默的 想知道 .

维奥兰特静静地听着，心中充满了惊奇。

[ðə; ði] [greɪz] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [ski:mz] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪz] ,

The Greys were fond of little schemes and surprises ,
这 灰人 是 喜爱 的 小的 方案 和 惊喜 ,

格雷一家喜欢搞些小计划和惊喜。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['kʌznz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'kweɪntəns] [hu:m] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

so they told their cousins nothing of the old acquaintance whom they expected
所以 他们 讲述 他们的 表兄弟姐妹 没有什么 的 这 老的 熟人 谁 他们 预期的

[ðem; ðəm] [su:n] [tu:; tə] [mi:t] ;

them soon to meet ;
他们 很快 到 见面 ;

所以，他们对即将遇到的那位老熟人只字未提；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ði:z] [pər'pleksɪŋ] ['nɒvəltɪz] [mɔ:r] [pər'pleksɪŋ] [sti:l] .

and nothing occurred to make all these perplexing novelties more perplexing still .
和 没有什么 发生 到 制作 全部 这些 令人费解 新奇 更多的 令人费解 仍然 .

然而，并没有发生任何事让这些令人费解的新事物变得更加令人费解。

" [æɪ; jəl][ju:; jʊ][bi:; bi] ['hæpi] [hɪr] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? " [sed] ['rouzə] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] ,

" Shall you be happy here , my darling ? " said Rosa , anxiously , as ,
" 将 你 是 快乐的 这里 , 我的 亲爱的 ? " 说 罗莎 , 焦虑地 , 作为 ,

“亲爱的，你在这里会快乐吗？”罗莎焦急地问道。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ɪntərv(ə)][ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] , [vi:ʊ'la:nti] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] ['i:gərli]

in the first interval of solitude , Violante sprang to her side and eagerly
在 这 第一的 间隔 的 孤独 , 维奥兰特 弹簧 到 她 边 和 急切地

[kə'rest] [hɜ:r; hər] .

caressed her .
被爱抚 她 .

在短暂的独处间隙，维奥兰特跳到她身边，热情地抚摸着她。

" [oʊ] , [jes] ! — [jes] ! " [sed] [vi:ʊ'la:nti] ; " [kwat] ['hæpi] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .

" Oh , yes ! — yes ! " said Violante ; " quite happy when I see you .
" 哦 , 是的 ! — 是的 ! " 说 维奥兰特 ; " 相当 快乐的 什么时候 我 看 你 .

“哦，是的！——是的！”维奥兰特说；“见到你我很高兴。”

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['sɪstər] !

But how strange it would be to have so many sisters !
但 如何 奇怪的 它 会 是 到 有 所以 许多 姐妹 !

但拥有这么多姐妹该是多么奇怪啊！

[haʊ] ['laʊzi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] !

How lousy they are , and how many things they can do !
如何 糟糕 他们 是 , 和 如何 许多 事物 他们 能 做 !

他们真是太糟糕了，而且他们还能做这么多事！

[ˈrouzə][em aɪ ˈeɪ] !

Rosa mia !
罗莎 米娅 !

我的玫瑰！

[aɪ] [si:] [naʊ] [wʌt] [ˈevriwʌn] [ment] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

I see now what everyone meant by saying that you were so English .
我 看 现在 什么 每个人 意思是 经过 说 那 你 是 所以 英语 .

我现在明白大家说你很有英国特色是什么意思了。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .

But I like it .
但 我 喜欢 它 .

但我喜欢它。

” [vi:olɑ:ntɛz] [laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]

” Violante's life during the next week or two was not such as to make a figure
” 维奥兰特的 生活 期间 这 下一个 星期 或者 二 曾是 不是 这样的 作为 到 制作 一个 数字

[ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

in history .
在 历史 .

“维奥兰特在接下来的一两周里的生活并不足以让他名垂青史。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pˈrɪti:st] [ˈpleɪθɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] .

She was the prettiest plaything her cousins had ever seen .
她 曾是 这 最漂亮的 玩物 她 表兄弟姐妹 有 曾经 已见 .

她是她表兄弟们见过的最漂亮的玩物。

[hɜ:r; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] , [hɜ:r; hər] [ʃaɪ] [ˈsɔ:ftnəs] , [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][self] -

Her ignorance of ordinary life , her shy softness , and absence of self -
她 无知 的 普通的 生活 , 她 害羞的 柔软 , 和 缺席 的 自己 -

[əˈsɜ:rʃ(ə)n] ,

assertion ,
断言 ,

她对平凡生活的无知，她羞涩温柔，以及缺乏自信，

[meɪd] [hɜ:r; hər] [si:m] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] - [ˈʌvli] [ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər]

made her seem to them as a specially - lovely kitten , and they never
制成 她 似乎 到 他们 作为 一个 特别 - 迷人的 小猫 , 和 他们 绝不

[ɡest] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [leɪ] [brˈni:θ] .

guessed that anything lay beneath .
猜对了 那 任何事物 躺 下面 .

在他们眼中，她就像一只特别可爱的小猫，他们从未想到这背后隐藏着什么。

[ðeɪ] [ɪnˈtɜ:rprəɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈækʃnz] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]

They interpreted all her actions in accordance with the impression that she had
他们 翻译 全部 她 行动 在 根据 和 这 印象 那 她 有

[meɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .

made on them .
制成 在 他们 .

他们根据她给他们留下的印象来解读她的所有行为。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,

They were fond of reading aloud to each other ,
他们 是 喜爱 的 阅读 大声 到 每个 其他 ,

他们喜欢互相朗读书籍。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rn(ə)l] [lʌv] - [si:n] [mu:vd] [vi:ʊʔˈlɑ:nti] , [ˌʌnˈju:zd; ʌnˈju:st]
and when a passionate and mournful love - scene moved Violante , unused
和 什么时候 一个 热情的 和 悲哀 爱 - 场景 已搬 维奥兰特 , 未使用的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈekouz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [hɑ:rt] ,
to the echoes of her own heart ,
到 这 回声 的 她 自己的 心 ,
当一段充满激情又令人悲伤的爱情场景感动了维奥兰特, 而她自己却从未感受到过这种情感的回响时,

[tu:; tə] [terz] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] , [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][ˌnɑ:ˌi:vteɪ][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] .
to tears and blushes , they laughed at her naïveté and simplicity .
到 眼泪 和 脸红 , 他们 笑了 在 她 天真 和 简单 .
她们被她的天真和单纯逗得热泪盈眶, 脸颊绯红, 哈哈大笑。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] [θiˈætrɪk(ə)l] [laɪf] [ðeɪ] [kənˈklu:did] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
When she shrank from questions about her theatrical life they concluded that she
什么时候 她 缩小 从 问题 关于 她 戏剧 生活 他们 结束 那 她
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ ˈti: ,
had nothing to tell of it ,
有 没有什么 到 告诉 的 它 ,
当她回避有关她戏剧生涯的问题时, 人们便断定她对此无话可说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈti:tɪŋ] [ɪˈtæliən][æt; ət] [sku:l] [æz; əz][æn; ən]
and they treated the idea of her teaching Italian at school as an
和 他们 治疗 这 主意 的 她 教学 意大利语 在 学校 作为 一个
[əbˈsɜ:rd][dʒʊʊk] .
absurd joke .
荒诞 开玩笑 :
他们把她去学校教意大利语的想法当作一个荒谬的笑话。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɜ:rn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] , ” [sed] [vi:ʊʔˈlɑ:nti] , [ˈgreɪvli] .
“ **But I must earn my living , ” said Violante , gravely .**
“ 但 我 必须 赚 我的 活的 , ” 说 维奥兰特 , 严重地 :
“但我必须谋生,”维奥兰特严肃地说。
“ [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [jʊɾ; jər] [ˈlɪvɪŋ] — [ju:; jʊ] [ˈkɪt(ə)n] ! ” [sed] [ˈbitrɪs] .
“ **You earn your living — you kitten ! ” said Beatrice .**
“ 你 赚 你的 活的 — 你 小猫 ! ” 说 贝娅特丽丝 :
“你这只小猫咪, 自己挣钱养活自己吧!”贝娅特丽丝说道。

“ [jes] — [wʌn][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [sɪŋ] — [ɔ:r] [ˈmæri] , ” [sed] [vi:ʊʔˈlɑ:nti] ,
“ **Yes — one must do something , and I cannot sing — or marry , ” said Violante ,**
“ 是的 — — 必须 做 某物 , 和 我 不能 唱歌 — 或者 结婚 , ” 说 维奥兰特 ,
“是的——人总得做点什么, 但我既不能唱歌, 也不能结婚,”维奥兰特说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈkʌznz] - [ˈlæftər] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [gɜ:rl][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli]
and her cousins ' laughter at what seemed to the foreign girl a perfectly
和 她 表兄弟姐妹 - 笑声 在 什么 似乎 到 这 外国的 女孩 一个 完美
[ˈnæt(ə)rəl][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˈblaɪndɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ]
natural suggestion blinded them to the fact that there was more
自然的 建议 失明 他们 到 这 事实 那 那里 曾是 更多的
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [wɜ:rdz] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈevər] [kʌm] [tu:; tə]
knowledge of the struggle of life in her words than had ever come to
知识 的 这 斗争 的 生活 在 她 字 比 有 曾经 来 到
[ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈkɑ:rpəts] .
them over their drawing - room carpets .
他们 超过 他们的 绘画 - 房间 地毯 .
而她的表兄弟们对这个外国女孩看来完全自然的建议哈哈大笑, 却让他们忽略了一个事实: 她的话语中蕴含着比他们在
客厅地毯上听到的更多的关于生活艰辛的知识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] ,
But they taught her to talk ,
但 他们 教授 她 到 讲话 ,

但他们教会了她说话，

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˈaɪnəs] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['betər]
and diminished her shyness so that she could not have been in a better
和 减少 她 害羞 所以 那 她 可以 不是 有 到过 在 一个 更好的
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

这让她不再那么害羞，以至于她身处一个再好不过的氛围之中。

[tu:; tə]['rouzə][ðə; ði][laɪf] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['streɪndʒnəs] ;
To Rosa the life came with no strangeness ;
到 罗莎 这 生活 来了 和 不 奇怪 ;

对罗莎来说，生活并没有什么陌生之处；

['ræðər] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
rather her four years of Italy were like a dream .
相当 她 四 年 的 意大利 是 喜欢 一个 梦 .

她在意大利的四年时光就像一场梦。

[ˈfɔrli] — [ˈfɔrli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [trɪmd] [hɜ:r; hər] ['dresɪz]
Surely — surely it was but yesterday that she had trimmed her dresses
一定 — 一定 它 曾是 但 昨天 那 她 有 修剪过的 她 连衣裙
[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɑ:mptənz] - ,
for other parties at the Stanforths ' and Comptons ' ,
为了 其他 各方 在 这 斯坦福斯 - 和 康普顿 - ,

没错，就在昨天，她还在斯坦福斯家和康普顿家为其他聚会修剪裙子呢。

[wer] ['lu:si] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ] .
where Lucy was then so anxious to go .
在哪里 露西 曾是 然后 所以 焦虑的 到 去 .

露西当时非常渴望去的地方。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld] [zest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] ?
Was there now nothing to give the old zest to her preparations ?
曾是 那里 现在 没有什么 到 给 这 老的 热情 到 她 准备工作 ?

难道现在没有什么能让她重拾往日的热情去筹备工作了吗？

['oʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [set] [ɔ:f] [vi:ʊs'lɑ:nti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self] .
Only the desire to set off Violante , and to see her enjoying herself .
仅有的 这 欲望 到 放 离开 维奥兰特 , 和 到 看 她 享受 她自己 .

仅仅是想激怒维奥兰特，让她开心起来。

[bʌt; bət] ['rouzəz] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [fʊl] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] [fʊks] ;
But Rosa's world was , indeed , full of “ other folks ;
但 罗莎的 世界 曾是 , 的确 , 满的 的 “ 其他 各位 ;

但罗莎的世界里确实充满了“其他人”；

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r'self] .
“ **and she did not decide on her actions with regard to herself .**
“ 和 她 做过 不是 决定 在 她 行动 和 看待 到 她自己 .

她并没有决定自己要采取的行动。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [ˈɜ:rlɪ]
And great questions were agitating themselves in her mind during these early
和 伟大的 问题 是 搅拌 他们自己 在 她 头脑 期间 这些 早期的

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['pi:sf(ə)l] [deɪz] .
and apparently peaceful days .
和 显然 和平 天 .

在这些看似平静的早期日子里，许多重大问题在她心中不断涌现。

[hɜːr; hər] [ænt] [təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər]
Her aunt told her of the fortunate opening which she had found for
她 阿姨 讲述 她 的 这 幸运 开幕 哪个 她 有 成立 为了
[hɜːr; hər][æt; ət][ˈmɪsɪz]
her at Mrs Bosanquet's .
她 在 太太 .

她姑妈告诉她，她在博桑奎特太太那里找到了一个非常适合她的工作机会。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˈeniwɜː] .
” **And you see , my dear , the money is as much as you would get anywhere .**
” 和 你 看 , 我的 亲爱的 , 这 钱 是 作为 很多 作为 你 会 得到 任何地方 .
“你看，亲爱的，这笔钱和你在任何地方能得到的一样多。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æz; əz]
You could continue it if your father does come to England in the spring , as
你 可以 继续 它 如果 你的 父亲 做 来 到 英格兰 在 这 春天 , 作为
[hiː; hi][prəˈpəʊzɪz] .
he proposes .
他 提议 .

如果你的父亲如他所提议的那样，在春天来到英国，你就可以继续做这件事了。

[aɪ ˈtiː] [liːvz] [juː; jʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
It leaves you time for a few occasional pupils ,
它 树叶 你 时间 为了 一个 很少 偶然 学生 ,
这样你就有时间偶尔辅导一些学生了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈiːvənɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] — [æn; ən][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪf]
and you would have your evenings at home — an inestimable advantage if
和 你 会 有 你的 晚上 在 家 — 一个 不可估量 优势 如果
[viːoʊˈlɑːntɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
Violante is with you .”
维奥兰特 是 和 你 . ”

这样你晚上就可以待在家里——如果维奥兰特和你在一起，这将是无比宝贵的优势。”

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [ðæt] , [ɪf] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
” **I know my father thinks that , if her voice returns and we stay in England ,**
” 我 知道 我的 父亲 思考 那 , 如果 她 嗓音 返回 和 我们 停留 在 英格兰 ,
“我知道我父亲认为，如果她恢复了说话能力，而我们又留在英国，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪŋ] [æt; ət][ˈkɑːnsɜːrts][ænd; ənd][ɔːrəˈtɔːriːəʊz] .
she might sing at concerts and oratorios .
她 可能 唱歌 在 音乐会 和 清唱剧 .
她可能会在音乐会和清唱剧中演唱。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] . “
But I don't think she will ever be able to do anything in public .”
但 我 不 思考 她 将要 曾经 是 有能力的 到 做 任何事物 在 民众 . ”
但我认为她永远不可能在公众场合做任何事情。

“ [oʊ] , [dɪr] [em ˈiː] , [ˈroʊzə] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
” **Oh , dear me , Rosa , she is a child ;**
” 哦 , 亲爱的 我 , 罗莎 , 她 是 一个 孩子 ;
“哦，我的天哪，罗莎，她还是个孩子；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
she will be a different person in a year or two .
她 将要 是 一个 不同的 人 在 一个 年 或者 二 .
一两年后，她会变成另一个人。

[bʌt; bət][aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][naɪt] [ˈsuːɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
But I agree with you , she is not suited for it ,
但 我 同意 和 你 , 她 是 不是 适合 为了 它 ,
但我同意你的看法，她不适合这份工作。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . ”

and must be well taken care of . ”

和 必须 是 出色地 已采取 关心 的 ； ”

必须好好照顾。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

“ Indeed , I must take care of her !

” 的确 , 我 必须 拿 关心 的 她 ！

“我当然要照顾她！ ”

” [ˈrouzə] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

” Rosa said no more ,

” 罗莎 说 不 更多的 ,

罗莎不再说话了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

and her aunt never supposed that she had any hesitation as to

和 她 阿姨 绝不 据称 那 她 有 任何 犹豫 作为 到

[ə'veɪlɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] ;

availing herself of the excellent opportunity before her ;

利用 她自己 的 这 出色的 机会 前 她 ；

她的姑妈从未想过她会对眼前这个绝佳的机会有任何犹豫；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ˈrouzə] ['lɪsnd] , [ʃiː; ʃɪ][felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [gruː] [mɔːr] [rɪ'moʊt] .

and , indeed , as Rosa listened , she felt that her alternative grew more remote .

和 , 的确 , 作为 罗莎 听着 , 她 毛毡 那 她 选择 生长 更多的 偏僻的 .

的确，随着罗莎的倾听，她感到自己的选择越来越渺茫。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][bɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

But it lost nothing in fascination .

但 它 丢失的 没有什么 在 魅力 .

但它的魅力丝毫未减。

ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə]

After they had been about a week at Kensington some tickets were sent to

后 他们 有 到过 关于 一个 星期 在 肯辛顿 一些 门票 是 发送 到

[ˈmɪsɪz] [greɪ] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈskænd(ə)] - — [ðen] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] .

Mrs Grey for ' The School for Scandal ' — then being performed .

太太 灰色的 为了 - 这 学校 为了 丑闻 - — 然后 存在 执行 .

在肯辛顿待了大约一周后，格雷夫人收到了一些话剧《丑闻学校》的门票——当时话剧正在上演。

[viːoʊ'lɑːnti][dɪd][nɔːt][goʊ] : [ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ; [ænd; ənd] ,

Violante did not go : she shrank from the very thought of a theatre ; and ,

维奥兰特 做过 不是 去 : 她 缩小 从 这 非常 想法 的 一个 剧院 ; 和 ,

维奥兰特没有去：她一想到剧院就感到恐惧；而且，

[æz; əz][ˈrouzə][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌn'nesəsəri] [koʊld]

as Rosa was by no means anxious to expose her to unnecessary cold

作为 罗莎 曾是 经过 不 方法 焦虑的 到 暴露 她 到 不必要 寒冷的

[ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

and fatigue ,

和 疲劳 ,

罗莎绝不希望她遭受不必要的寒冷和疲劳。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [waɪl] ['mɪstər] [greɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ˈrouzə] .

she remained at home , while Mr Grey took his eldest daughter and Rosa .

她 剩余 在 家 , 尽管 先生 灰色的 采取 他的 长子 女儿 和 罗莎 .

她留在家，而格雷先生则带着他的大女儿和罗莎去了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [saɪnz] [ˈrəʊzə] [hæd; həd] [si:n] [ˈeni] [ˈæktɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæt] [laɪk] [wʌn]
It was a long time since Rosa had seen any acting , and she sat like one
它 曾是 一个 长的 时间 自从 罗莎 有 已见 任何 表演 , 和 她 卫星 喜欢 一
[brɪwɪtʃt] ,
bewitched ,
着迷 ,

罗莎已经很久没看过表演了，她像着了魔似的坐在那里。

[wɪð; wɪθ] [ha:t] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [hændz] [klɔ:spt] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] — [naʊ]
with hot cheeks and bright eyes , her hands clasped before her — now
和 热的 脸颊 和 明亮的 眼睛 , 她 双手 紧握 前 她 — 现在
[dɪˈlaɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,

她双颊绯红，双目明亮，双手交握在身前——此刻她欣喜若狂。

[naʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] — [hɜ:r; hər] [lɪps] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ɔ:r] [kə'rekʃn] — [əb'zɔ:rbd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
now impatient — her lips moving in sympathy or correction — absorbed as she
现在 不耐烦 — 她 嘴唇 移动 在 同情 或者 更正 — 吸收 作为 她
[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
had not been for years .
有 不是 到过 为了 年 .

现在她有些不耐烦了——嘴唇翕动，表示同情或纠正——她已经多年没有如此全神贯注了。

[ˈmɪstər] [greɪ] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz] [ni:s] [wʌz; wəz] ,
Mr Grey thought what a very handsome young woman his niece was ,
先生 灰色的 想法 什么 一个 非常 英俊的 年轻的 女士 他的 侄女 曾是 ,
格雷先生心想，他的侄女真是个非常漂亮的年轻女子。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbɪtrɪs] ,
with her fine eyes and intense expression ; but her cousin Beatrice ,
和 她 美好的 眼睛 和 激烈的 表达 ; 但 她 表哥 贝娅特丽丝 ,
她有着一双迷人的眼睛和深邃的表情；但她的表妹贝娅特丽丝，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [hɜ:r; hər] [frend] , [wɑ:tʃt]
who had been in the old days more than anyone else her friend , watched
WHO 有 到过 在 这 老的 天 更多的 比 任何人 别的 她 朋友 , 观看
[hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] ,
her curiously ,
她 奇怪的是 ,

曾经是她最亲密的朋友的人，好奇地看着她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [sed] :
and when they came home said :
和 什么时候 他们 来了 家 说 :
他们回家后说：

“ [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [jɔr; jər] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb]
“ **Come into my room , and brush your hair , and then you will not disturb**
“ 来 进入 我的 房间 , 和 刷子 你的 头发 , 和 然后 你 将要 不是 打扰
[vi:ʊs'la:nti] !
Violante !
维奥兰特 !

“到我的房间来，梳梳头发，这样你就不会打扰维奥兰特了！ ”

[soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [fa:nd] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈevər] , [ˈrəʊzə] ? "
So you are as fond of acting as ever , Rosa ? "
所以 你 是 作为 喜爱 的 表演 作为 曾经 , 罗莎 ? "
罗莎，你还是像以前一样热爱表演吗？

“ [fɑ:nd][ʌv; əv][ai 'ti:] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['rouzə] .

“ **Fond of it ! ” ejaculated Rosa .**
“ 喜爱 的 它 ! ” 射精 罗莎 .

“我喜欢! ”罗莎脱口而出。

“ [oʊ] , [ˈtrɪksi] , [ai][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst] !

“ **Oh , Trixy , I must , I must !**
“ 哦 , 特里西 , 我 必须 , 我 必须 !

“哦, 特里茜, 我必须, 我必须! ”

[ai][kɑ:nt] [gɪv] [ai 'ti:][ʌp] [ə'gen] .

I can't give it up again .
我 不能 给 它 向上 再次 .

我不能再放弃了。

[ˈfɔrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] ! ”

Surely there must be some way ! ”
一定 那里 必须 是 一些 方式 ! ”

肯定有办法的!

“ ['rouzə] !

“ **Rosa !**
“ 罗莎 !

“罗莎! ”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ai 'ti:] [ˈsɪriəsli] ? ”

you don't mean to say you are thinking of it seriously ? ”
你 不 意思是 到 说 你 是 思维 的 它 严重地 ? ”

你不会是说你在认真考虑这件事吧?

“ [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][laɪf][tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] ['rouzə] , [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] ['kraɪɪŋ] ,

“ **It would be just life to me , ” said Rosa , passionately , and almost crying ,**
“ 它 会 是 只是 生活 到 我 , ” 说 罗莎 , 热情地 , 和 几乎 哭泣 ,

“那对我来说就是生活,”罗莎激动地说, 几乎要哭了出来。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [brʌʃt] [hɜ:r; həɹ] [her] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

as she brushed her hair over her face .
作为 她 刷过 她 头发 超过 她 脸 .

她撩起头发遮住脸庞。

[mɪs] [greɪ] [leɪd] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['mɔ:dist] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [ək'sesəri] [plæts] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] , [ˈɡreɪvli] —

Miss Grey laid aside a modest portion of accessory plaits as she said , gravely —
错过 灰色的 铺设 旁边 一个 谦虚的 部分 的 配饰 辫子 作为 她 说 , 严重地 —

格雷小姐放下手中一小撮装饰性的辫子, 严肃地说——

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['rouzə] , - [laɪf] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:!] [ai 'ti:] , [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [get] .

“ **You see , Rosa , ' life , ' as you call it , is just what most people don't get .**
“ 你 看 , 罗莎 , - 生活 , - 作为 你 称呼 它 , 是 只是 什么 最多 人们 不 得到 .

“你看, 罗莎, 你所谓的‘生活’, 正是大多数人都看不明白的东西。”

[ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ai 'ti:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] . ”

And I'm sure you would not like it ; you are not the sort of girl . ”
和 我是 当然 你 会 不是 喜欢 它 ; 你 是 不是 这 种类 的 女孩 . ”

而且我肯定你不会喜欢的; 你不是那种女孩。

“ [jes] , [ai][eɪ 'em] ! ” [sed] ['rouzə] , [wɪð; wɪθ] [ˈpetələns] .

“ **Yes , I am ! ” said Rosa , with petulance .**
“ 是的 , 我 是 ! ” 说 罗莎 , 和 性急 .

“是的, 我是! ”罗莎不高兴地说。

“ ['nʊʊbə:di] [ʌndə'stændz] .

“ **Nobody understands .**
“ 无人 明白 .

“没有人理解。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][kæən; kən][wɜːrk][ænd; ənd] [ti:tʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self]
They think because I can work and teach , and take care of myself
他们 思考 因为 我 能 工作 和 教 , 和 拿 关心 的 我
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
and other people ,
和 其他 人们 ,
他们认为, 因为我能工作、能教书、能照顾好自己和其他人,

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈsɪriəs] , [ðæt] [ðæts] [ɔːl][ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
and look serious , that that's all of me , and that I'm good and quiet .
和 看 严肃的 , 那 那就是 全部 的 我 , 和 那 我是 好的 和 安静的 .
看起来很严肃, 好像这就是我的全部, 而且我很乖很安静。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ,
But I'm not ,
但 我是 不是 ,
但我不是,

[ɪf] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [miːnz] [ˈbiːɪŋ] [kən'tentɪd] [ɪn] — [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ɔːl] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
if being good means being contented in — in a pond with a fence all round it .
如果 存在 好的 方法 存在 满足 在 — 在 一个 池塘 和 一个 栅栏 全部 圆形的 它 .
如果善良意味着满足于现状——就像在一个四周有围栏的池塘里一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'baʊt] , [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
I should like to knock about , have to take care of myself , and live in
我 应该 喜欢 到 敲 关于 , 有 到 拿 关心 的 我 , 和 居住 在
[ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] !
a lodging !
一个 住宿 !
我喜欢四处闲逛, 得自己照顾自己, 住在旅馆里!

[aɪ][laɪk] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði] [fʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I like the gas and the fun , and the ups and downs of it ,
我 喜欢 这 气体 和 这 乐趣 , 和 这 UPS 和 下坡 的 它 ,
我喜欢那种刺激感和乐趣, 以及其中的起伏跌宕。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [viːoʊ'lɑːnti][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [aɪ'd][duː][aɪ 'tiː]
and not being sure of succeeding ; and if Violante was married I'd do it
和 不是 存在 当然 的 成功 ; 和 如果 维奥兰特 曾是 已婚 ID 做 它
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! "
to - morrow ! "
到 - 明天 ! "

而且我也不确定能否成功; 如果维奥兰特结婚了, 我明天就动手!

" [bʌt; bət] , [ˈroʊzə] — "
"**But , Rosa — "**
" 但 , 罗莎 — "

"但是, 罗莎——"

" [bʌt; bət] , [ˈtrɪksɪ] , [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
"**But , Trixy , I mean what I say .**
" 但 , 特里西 , 我 意思是 什么 我 说 :
"但是, Trixy, 我说到做到。"

[aɪ][kæən; kən][ækt][æz; əz][aɪ][kæən; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
I can act as I can do nothing else ;
我 能 行为 作为 我 能 做 没有什么 别的 ;
我只能装作别无选择的样子;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [ˈæktɹəs] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
but whether it is possible for me to be an actress is another thing ,
但 无论 它 是 可能的 为了 我 到 是 一个 演员 是 其他 事物 ,
但我是否有可能成为一名演员, 则是另一回事了。

[aɪ] [noʊ] [veri] [wel] .
I know very well .
我 知道 非常 出色地 .

我非常清楚。

[aɪ 'ti:] ['kudnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [kɒd; kəd][aɪ 'ti:] ? ”
It couldn't make much difference to all of you — could it ? ”
它 不能 制作 很多 不同之处 到 全部 的 你 — 可以 它 ? ”

对你们所有人来说，这应该没什么大不了的吧？

“ [wel] , [noʊ] , ” [sed] ['bɪtrɪs] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] .
“ Well , no , ” said Beatrice , “ I don't think , we should consider that it did .
” 出色地 , 不 , ” 说 贝娅特丽丝 , ” 我 不 思考 , 我们 应该 考虑 那 它 做过 .
“嗯，不，”比阿特丽斯说，“我认为，我们不应该认为它确实发生了。”

[bʌt; bət] , [ˈrouzə] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['i:ðər] [hæv; həv][tu:; tə][brɪ'ɡɪn] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] ,
But , Rosa , you would either have to begin in the smallest possible way ,
但 , 罗莎 , 你 会 任何一个 有 到 开始 在 这 最小 可能的 方式 ,
但是，罗莎，你必须从最小的事情开始，

[ɔ:r] [els] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [həʊ] [kɒd; kəd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [jɔ:r'self] [tɔ:t] ?
or else study for years ; and how could you pay for getting yourself taught ?
或者 别的 学习 为了 年 ; 和 如何 可以 你 支付 为了 获得 你自己 教授 ?
或者说，你需要学习多年；但你又如何支付学习费用呢？

[ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][ˈmɪstər][ə; eɪ] — , “ ['menʃənɪŋ] [æŋ; ən] ['emɪnənt] [ˈæktər][ʌv; əv] [wel] - [noʊn]
You might ask Mr A — , ” mentioning an eminent actor of well - known
你 可能 问 先生 一个 — , ” 提及 一个 杰出 演员 的 出色地 - 已知
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] ;
kindness and respectability ;
仁慈 和 体面 ;
你可以问问A先生——”，这里指的是一位以善良和受人尊敬而闻名的杰出演员；

“ [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [hɪr] .
“ he sometimes comes here .
” 他 有时 来 这里 .

他有时会来这里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! ”
But when there's the other thing all ready for you ! ”
但 什么时候 有 这 其他 事物 全部 准备好 为了 你 ! ”

但是，还有另一件东西已经为你准备好了！

“ [oʊ] , ['trɪksi] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['rouzə] .
“ Oh , Trixy , I know , ” said Rosa .
” 哦 , 特里西 , 我 知道 , ” 说 罗莎 .

“哦，特里茜，我知道，”罗莎说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
“ But of course , ” she added , “ I can't be expected to feel that it would
” 但 的 课程 , ” 她 额外 , ” 我 不能 是 预期的 到 感觉 那 它 会
[bi:; bi] [ʌn'su:təbl] .
be unsuitable .
是 不合适 .

“但是，”她补充道，“当然，我不能指望我觉得这样做不合适。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] —
If I had a voice —
如果 我 有 一个 嗓音 —

如果我有发言权——

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] — [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [vi:ʊs'la:nti] [ænd; ənd] [em 'i:] ! "
if I had — what it would have saved Violante and me ! "
如果 我 有 — 什么 它 会 有 已保存 维奥兰特 和 我 ! "

如果我当时那样做——那该能救我和维奥兰特多少啊！

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌnz] [brɪ'fɔ:r] , " [sed] ['bitrɪs] .
" You gave up the idea once before , " said Beatrice .
" 你 给予 向上 这 主意 一次 前 , " 说 贝娅特丽丝 .

“你以前放弃过一次这个想法,”比阿特丽斯说。

" [jes] , " [sed] ['rouzə] , [ræðər] ['feɪntli] .
" Yes , " said Rosa , rather faintly .
" 是的 , " 说 罗莎 , 相当 淡淡的 .

“是的,”罗莎声音有些虚弱地说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['betər] [stɪl] , [eɪ] ! [rouz] ? "
" There was something then you would have liked better still , eh ! Rose ? "
" 那里 曾是 某物 然后 你 会 有 喜欢 更好的 仍然 , 嗯 ! 玫瑰 ? "

“那时候你肯定还有更喜欢的东西, 是吧! 罗斯?”

" [jes] , " [sed] ['rouzə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑ:rt] - [θrɑ:b] .
" Yes , " said Rosa , with a sudden heart - throb .
" 是的 , " 说 罗莎 , 和 一个 突然 心 - 搏动 .

“是的,”罗莎说着, 突然心跳加速。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] ['wɔznt] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌt] , [rouzi] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] , ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər]
" I'm afraid he wasn't good for much , Rosy , " said her cousin , patting her
" 我是 害怕的 他 不是 好的 为了 很多 , 红润 , " 说 她 表哥 , 轻拍 她
[her] .
hair .
头发 .

“恐怕他没什么用处, 罗茜,”她的表妹一边说着, 一边拍了拍她的头发。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [sed] ['rouzə] .
" You never hear of him now ? " said Rosa .
" 你 绝不 听到 的 他 现在 ? " 说 罗莎 .

“你现在完全没听到他的消息了吗?”罗莎问道。

" ['nevər] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

[ˈevriwʌn] ['dʌznt] [get] ['lu:si:z] [lʌk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Everyone doesn't get Lucy's luck , you know ,
每个人 不 得到 露西的 运气 , 你 知道 ,

你知道, 不是每个人都能像露西那样幸运。

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] [wʌn] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sekənd] - [best] . "
and when things go wrong one must put up with second - best . "
和 什么时候 事物 去 错误的 一 必须 放 向上 和 第二 - 最好的 . "

当事情出错时, 人们只能接受次优方案。

" [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ni:ðər] [fɜ:rst] [ɔ:r] ['sekənd] , " [sed] ['rouzə] .
" I am to have neither first or second , " said Rosa .
" 我 是 到 有 两者都不 第一的 或者 第二 , " 说 罗莎 .

“我既不能得第一, 也不能得第二,”罗莎说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][θɜ:rd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [gets][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]

“ **Well , there's a good deal of third in the world , and one gets on with it**

“ 出色地 , 有 一个 好的 交易 的 第三 在 这 世界 , 和 一 获得 在 和 它

.”

.”

.”

“ 嗯 , 世界上有很多第三名 , 人们只能接受现状。”

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['rouzə] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][gʊv] ,

“ **The long and the short of it is , ” said Rosa , as she stood up to go ,**

“ 这 长的 和 这 短的 的 它 是 , ” 说 罗莎 , 作为 她 站立 向上 到 去 ,

“ 总而言之 , ”罗莎说着站起身准备离开 , 说道 :

“ [ðæt] [ðæts] [maɪ] [wɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [tɜ:rn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌpsaɪd] [daʊn] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ,

“ **that that's my wish , but I can't turn the world upside down to get it ,**

“ 那 那就是 我的 希望 , 但 我 不能 转动 这 世界 上行 向下 到 得到 它 ,

“ 那是我的愿望 , 但我不可能为了实现它而改变世界。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

and I can live without it , as I've done before .

和 我 能 居住 没有 它 , 作为 我已经 完毕 前 .

没有它我也能活下去 , 就像我以前做的那样。

[waɪ] , [aɪ][ˈbɪ:lmooʊst][fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] [tɪl] [θɪŋz] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][vi:ʊs'la:nti] .

Why , I almost forgot it till things went wrong with Violante .

为什么 , 我 几乎 忘了 它 直到 事物 去 错误的 和 维奥兰特 .

我差点忘了这件事 , 直到维奥兰特出了问题。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .

Anyhow , I must take care of her .

无论如何 , 我 必须 拿 关心 的 她 .

总之 , 我必须照顾她。

” [ˈbitrɪs] [greɪ] , [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈi:zi] [laɪf] ,

“ **Beatrice Grey , spite of her easy life ,**

“ 贝娅特丽丝 灰色的 , 尽管如此 的 她 简单 的 生活 ,

“ 尽管生活安逸 , 比阿特丽斯·格雷

[hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'kɑ:mədeɪt] [ɪt'self][soʊ][ɪg'zæktli][tu:; tə][hɜ:r; hær] [wɪʃɪz] [æz; əz]

had not found the world accommodate itself so exactly to her wishes as

有 不是 成立 这 世界 容纳 本身 所以 确切地 到 她 愿望 作为

[tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [səb'mɪ(ə)n] ,

to be surprised at the necessity for submission ,

到 是 惊讶 在 这 必要性 为了 提交 ,

她从未发现这个世界如此完全顺从她的意愿 , 以至于对必须服从感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]['rouzəz] [læst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [gɜ:rl][aɪ]

but she was struck by Rosa's last words , and said : “ You're the best girl I

但 她 曾是 击 经过 罗莎的 最后的 字 , 和 说 : “ 你是 这 最好的 女孩 我

[noʊ] , ['rouzə] . ”

know , Rosa . ”

知道 , 罗莎 . ”

但她被罗莎的遗言深深打动 , 说道 : “ 罗莎 , 你是我认识的最好的女孩。”

“ [aɪ] ['mʌsnt] [gʊv][tu:; tə] ['meni] [pleɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [ə'pɪnjən] [lɔ:ŋ] , ” [rɪ'plaɪd]

“ **I mustn't go to many plays if you are to hold that opinion long , ” replied**

“ 我 不得 去 到 许多 演出 如果 你 是 到 抓住 那 观点 长的 , ” 回复

['rouzə] ,

Rosa ,

罗莎 ,

“ 如果你要一直坚持这种看法 , 那我就不能去看太多戏了 , ”罗莎回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'wei] .
as she went away .
作为 她 去 离开 .

她走后。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , [rəj'zi:nə][em aɪ 'eɪ] ? ” [sed] [viːoʊ'lɑːnti] , ['sliːpɪli] .
“ **Did you enjoy yourself , Rosina mia ?** ” **said Violante , sleepily** .
“ 做过 你 享受 你自己 , 罗西娜 米娅 ? ” 说 维奥兰特 , 昏昏欲睡地 .
“你玩得开心吗, 我的罗西娜?”维奥兰特睡眠惺忪地问道。

“ [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] ['rouzə] ,
“ **Yes , my darling ,** ” **said Rosa ,** ,
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 说 罗莎 ,

“是的, 亲爱的,”罗莎说。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][em 'iː] .
“ **so much so that next time you must come and look after me** .
“ 所以 很多 所以 那 下一个 时间 你 必须 来 和 看 后 我 .
“所以下次你一定要来照顾我。”

“ [viːoʊ'lɑːnti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['sliːpi] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːrd]['noʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
“ **Violante gave a little sleepy laugh at this absurd notion , as her sister ,**
“ 维奥兰特 给予 一个 小的 困 笑 在 这 荒诞 概念 , 作为 她 姐姐 ,
[ˈweɪkfəl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
wakeful with excitement ,
清醒 和 激动 ,

“维奥兰特对这个荒谬的想法发出了一声睡意朦胧的轻笑, 而她的妹妹却兴奋地醒着,

[leɪ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
lay down by her side .
躺 向下 经过 她 边 .

躺在她身边。

['rouzə][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪg'zæktli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] :
Rosa was not exactly conscious of making a sacrifice :
罗莎 曾是 不是 确切地 有意识的 的 制作 一个 牺牲 :

罗莎并没有完全意识到自己做出了牺牲:

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [felt] [hɜːr'self] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [nə'sesəti] .
she rather felt herself yielding to a powerful necessity .
她 相当 毛毡 她自己 屈服 到 一个 强大的 必要性 .

她觉得自己是在屈服于一种强大的需要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['fæməli] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [viːoʊlɑːntɛz] ['hæpɪnəs] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] ,
Of course , the family well - being and Violante's happiness must come first ,
的 课程 , 这 家庭 出色地 - 存在 和 维奥兰特的 幸福 必须 来 第一的 ,
[wət'evər] ['hæpənd] .
whatever happened .
任何 发生 .

当然, 无论发生什么, 家庭的幸福和维奥兰特的快乐都必须放在第一位。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt] ['pruːdntli] .
She must act prudently .
她 必须 行为 谨慎地 .

她必须谨慎行事。

[laɪf] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]['pruːd(ə)ns] ; [ˈoʊnli][hɜːr; hər][haːt] ['neɪtʃər] [rɪ'beld] ['sʌmtaɪmz] .
Life had taught her prudence ; only her hot nature rebelled sometimes .
生活 有 教授 她 谨慎 ; 仅有的 她 热的 自然 叛乱 有时 .

生活教会了她谨慎, 只是她火爆的性子有时会叛逆。

[hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən]
Her age and experience taught her that she could live without being an
她 年龄 和 经验 教授 她 那 她 可以 居住 没有 存在 一个
[ˈæktɹəs] .
actress .
演员 .

她的年龄和阅历让她明白，即使不做演员，她也能好好生活。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] — [nɑːt] [ˈsɪnɪkli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
She lay thinking of her life and her sister's — not cynically , but without
她 躺 思维 的 她 生活 和 她 姐妹 — 不是 愤世嫉俗地 , 但 没有
[ˈeni] [ˈjuːθfl] [ɪˈluːʒnz] .
any youthful illusions .
任何 青春 幻觉 .

她躺着思考着自己和姐姐的人生——不是愤世嫉俗，而是没有任何年轻时的幻想。

[hɜːr; hər][fɜːrst][æmˈbɪ(ə)n] [siːmd] [ɪmˈpræktɪkəbl] — [hɜːr; hər][fɜːrst] [ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Her first ambition seemed impracticable — her first love was a thing of the
她 第一的 志向 似乎 不切实际 — 她 第一的 爱 曾是 一个 事物 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .

她的第一个愿望似乎不切实际——她的初恋已成往事。

[pɑːrt][fɔːr] , [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈtuː] .
Part 4 , Chapter XXXII .
部分 4 , 章 xxxii .

第四部分，第三十二章。

[oʊld] [əˈkweɪntəns] .
Old Acquaintance .
老的 熟人 .

老相识。

“ [streɪndʒ] , [jet] [fəˈmɪliər] [θɪŋz] .
“ Strange , yet familiar things .
“ 奇怪的 , 然而 熟悉的 事物 .

“既陌生又熟悉的事物。”

“ [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [viːələːntɛz] [fɜːrst][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈræmblɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] —
“ The scene of Violante's first party was a great rambling house in Kensington —
“ 这 场景 的 维奥兰特的 第一的 派对 曾是 一个 伟大的 漫无边际 房子 在 肯辛顿 —
[hæf][oʊld] ,
half old ,
一半 老的 ,

“维奥兰特第一次举办派对的地点是肯辛顿一栋庞大而错综复杂的房子——一半是老房子，

[hæf] [nuː] — [wɪð; wɪθ] [ɑːd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈkɔːrnərz] , [ænd; ənd] [steps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
half new — with odd passages and corners , and steps up and down
一半 新的 — 和 奇怪的 段落 和 角落 , 和 步骤 向上 和 向下
; [ɪnˈkɑːŋɡruəs] , [ænd; ənd] [jet] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
; incongruous , and yet comfortable ;
; 不协调 , 和 然而 舒服的 ;

一半是新的——有奇特的通道和角落，还有上下台阶；不协调，但又很舒适；

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈderɪŋ] [ɪnəˈveɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][æn; ən]
and full of all the daring innovations and the unexpected revivals of an
和 满的 的 全部 这 大胆 创新 和 这 意外 复兴 的 一个
[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [teɪst] .
artist's taste .
艺术家的 品尝 .

充满了艺术家大胆的创新和出人意料的品味复兴。

[ˈmɪstər] [ˈstænfɜːθ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l]
Mr Stanford gave his visitors pleasant things to look at , and pleasant people
先生 斯坦福 给予 他的 访客 令人愉快的 事物 到 看 在 , 和 令人愉快的 人们
[tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] ,
to talk to ; and ,
到 讲话 到 ; 和 ,

斯坦福斯先生为他的访客们提供了赏心悦目的事物和令人愉快的交谈对象；而且，

[waɪl] [ə; eɪ] [fer] [[er] [bəuθ][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
while a fair share both of things and people were enough out of the
尽管 一个 公平的 分享 两个都 的 事物 和 人们 是 足够的 出去 的 这
[ˈkɑ:mən] [tuː; tə] [əˈmju:z] — [baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
common to amuse — by exciting criticism ,
常见的 到 娱乐 — 经过 激动人心 批评 ,

虽然相当一部分人和事都足够与众不同，足以令人愉悦——通过激起批评，

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,
here and there was a work of art ,
这里 和 那里 曾是 一个 工作 的 艺术 ,
这里那里偶尔会有一些艺术品。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd]
and here and there a famous person standing on a higher level , and
和 这里 和 那里 一个 著名的 人 常设 在 一个 更高 等级 , 和
[ˈraʊzɪŋ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ænd; ənd] [ædməˈreɪ(ə)n] .
rousing enthusiasm and admiration .
振奋人心的 热情 和 钦佩 .

偶尔也会出现一些名人，他们站在更高的位置上，激起人们的热情和钦佩。

[brˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈfæməli] [ˈpɑ:rtɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ski:mz] [ʌv; əv]
Besides , the large and lively family party were always ready for schemes of
除了 , 这 大的 和 热闹 家庭 派对 是 总是 准备好 为了 方案 的
[əˈmju:zmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;

此外，这个庞大而热闹的家庭聚会总是乐于策划各种娱乐活动；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] , [noʊ] [sʌtʃ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈkɑ:nsɜrts]
and there were no such private theatricals , no such drawing - room concerts
和 那里 是 不 这样的 私人的 戏剧 , 不 这样的 绘画 - 房间 音乐会
[ænd; ənd] [ɪmˈprɑ:mptu:] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈeniwer] [els] — [æt; ət] [li:st] ,
and impromptu dances anywhere else — at least ,
和 即兴 舞蹈 任何地方 别的 — 在 至少 ,

其他地方都没有这样的私人戏剧演出、客厅音乐会和即兴舞会——至少，

[soʊ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [mɪs] [greɪz] .
so thought the Miss Greys .
所以 想法 这 错过 灰人 .

格雷小姐们是这么想的。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [vi:ʊʔˈlɑ:ntɪ] [ðə; ðɪ] [si:n] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈnɑ:v(ə)ltɪ] ;
To the young Violante the scene had all the wonder of absolute novelty ;
到 这 年轻的 维奥兰特 这 场景 有 全部 这 想知道 的 绝对 新奇 ;

对于年轻的维奥兰特来说，眼前的景象充满了绝对的新奇感和惊奇感；

[tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnfəˈʊtən] [pæst] .
to her sister the tender interest of an unforgotten past .
到 她 姐姐 这 投标 兴趣 的 一个 难以忘怀 过去的 .

对她妹妹来说，那是对一段难以忘怀的往事的温柔眷恋。

[ˈroʊzə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæktɪd][ðer; ðər] ,
Rosa remembered the play which she had acted there ,
罗莎 记得 这 玩 哪个 她 有 行动 那里 ;
罗莎想起了她曾在那里演过的那部戏。

[wen] [əˈplɔːz] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][spɑːrk][ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] ;
when applause had lighted the first spark of ambition ;
什么时候 掌声 有 照明 这 第一的 火花 的 志向 ;
当掌声点燃了雄心壮志的第一缕火花;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [deɪ] , [θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] ,
but she seemed to live over again the day , three months later ,
但 她 似乎 到 居住 超过 再次 这 天 ; 三 几个月 之后 ;
但三个月后,她似乎又重新经历了那一天。

[wen] [ðæt] [ˈfaɪər][hæd; həd] [peɪld] [brɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪnˈtensər] [fleɪm] .
when that fire had paled before an intenser flame .
什么时候 那 火 有 苍白 前 一个 更强烈 火焰 ;
当那团火焰在更猛烈的火焰面前黯然失色时。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]
The scene was the same , but the play had been altered to make room
这 场景 曾是 这 相同的 , 但 这 玩 有 到过 已修改 到 制作 房间
[fɔːr; fər] [nuː] [ˈæktər] ;
for new actors ;
为了 新的 演员 ;
场景依旧,但剧本已作修改,以便为新演员腾出空间;

[ænd; ənd][viːoʊˈlɑːnti] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [ˈroʊzɪz] [ˈkraʊnɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft]
and Violante , in her white dress , with Christmas roses crowning her soft
和 维奥兰特 , 在 她 白色的 裙子 , 和 圣诞节 玫瑰 加冕 她 柔软的
[ˈklaʊdi] [her] ,
cloudy hair ,
多云 头发 ,
还有身穿白色连衣裙的维奥兰特,她柔软蓬松的头发上戴着圣诞玫瑰花冠。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
stood in the front .
站立 在 这 正面 .

站在前面。

“ [ðæt] [gɜːrɪ][ɪz] [laɪk] [ˈstɑːrlaɪt] , ” [ˈsʌmwʌn] [sed] ,
“ That girl is like starlight , ” someone said ,
“ 那 女孩 是 喜欢 星光 , ” 某人 说 ,
“那个女孩就像星光一样,”有人说。

[ænd; ənd][ˈroʊzə] [ˈspiːdəli] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə]
and Rosa speedily became aware that her sister was one of the things to
和 罗莎 迅速地 成为 意识到的 那 她 姐姐 曾是 一 的 这 事物 到
[biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][tuː; tə] - [naɪt] .
be looked at to - night .
是 看起来 在 到 - 夜晚 .
罗莎很快意识到,她妹妹是今晚要观察的对象之一。

[ˈroʊzə][hɜːrˈself] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈgriːtɪŋ] ;
Rosa herself received a warm greeting ;
罗莎 她自己 已收到 一个 温暖的 问候 ;
罗莎本人受到了热烈的欢迎;

[ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hoʊst] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] , [ðæt]
and their kind and pleasant host took the two sisters into his studio , that
和 他们的 种类 和 令人愉快的 主持人 采取 这 二 姐妹 进入 他的 工作室 , 那
[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] ,
the younger one ,
这 年轻 一 ,

热情友好的主人把两姐妹带进他的工作室，其中妹妹.....

[æt; ət] [li:st] , [maɪt] [bəʊθ] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] .
at least , might both see and be seen .
在 至少 , 可能 两个都 看 和 是 已见 .

至少，既能看到别人，也可能被别人看到。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [aɪz] [ʌ; əv] ['ɪtəli] [wɪl] [si:] [mʌtʃ] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I am afraid the artistic eyes of Italy will see much to criticise ,** ” **he said ,**
“ 我 是 害怕的 这 艺术 眼睛 的 意大利 将要 看 很多 到 批评 , ” 他 说 ,
“恐怕意大利的艺术家们会从中看到很多值得批评的地方,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] ['pɪktʃərz] ? ”
“ **You are used to pictures ?** ”
“ 你 是 用过的 到 图片 ? ”

“你习惯看图片吗? ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['peɪntɪd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , ” [sed] [vi:əʊ'lɑ:ntɪ] , “ [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑ:pɪz] ;
“ **I thought they were all painted long ago ,** ” **said Violante ,** “ **except the copies ;**
“ 我 想法 他们 是 全部 绘 长的 前 , ” 说 维奥兰特 , ” 除了 这 副本 ;
“我以为除了复制品之外，它们都是很久以前画的,”维奥兰特说;

“ [fɔ:r; fər][tʃi:vi:tɑ:] ['belə] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:fərd] ['meni] [fə'sɪlətɪz] [ɔ:r] [ət'rækʃnz] [tu:; tə] ['peɪntəz] ,
“ **for Civita Bella had not offered many facilities or attractions to painters ,**
“ 为了 奇维塔 贝拉 有 不是 提供 许多 设施 或者 景点 到 画家 ,
“因为奇维塔贝拉并没有为画家们提供太多便利设施或景点。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ʌ; əv][wʌn][ɑ:rt][dɪd][nɑ:t] ['les(ə)n][hɜ:r; hər] ['wʌndər] [æt; ət]
and having been behind the scenes of one art did not lessen her wonder at
和 拥有 到过 在后面 这 场景 的 一 艺术 做过 不是 减少 她 想知道 在
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

即使亲身经历过一种艺术的幕后运作，也丝毫没有减少她对另一种艺术的惊叹。

[ʃi:; ʃɪ][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][ʌ; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - [ɡɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði]
She stared in amazement at recognising the original of a peasant - girl on the
她 凝视 在 惊愕 在 识别 这 原来的 的 一个 农民 - 女孩 在 这
[wɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['fæʃnəbli] - [drest] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
wall in the fashionably - dressed young lady who was showing off the pictures ,
墙 在 这 时尚地 - 穿着 年轻的 女士 WHO 曾是 显示 离开 这 图片 ,

她惊讶地发现，眼前这位穿着时髦的年轻女子正在展示画作，而她画中的女子正是墙上那位农家少女的原型。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [fɛrs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][əd'maɪəd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['helmt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
and when the same face which she had admired under a helmet in a picture
和 什么时候 这 相同的 脸 哪个 她 有 钦佩 在下面 一个 头盔 在 一个 图片
[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] ;
was pointed out to her above a white tie among the guests ;
曾是 尖 出去 到 她 多于 一个 白色的 领带 之中 这 客人 ;

当有人指着一位身穿白色领结的宾客，向她展示她曾在照片中戴着头盔而赞叹不已的那张脸时；

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ɪts] ['oʊnər] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [si:t] ,
and smiled as its owner handed her a seat ,
和 微笑 作为 它是 所有者 递交 她 一个 座位 ;
主人给她搭座时，她露出了微笑。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ,
she felt as if the world was very wonderful ,
她 毛毡 作为 如果 这 世界 曾是 非常 精彩的 ;
她觉得这个世界非常美好。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪmələr][ænd; ənd] ['veri] [su:'pɪriər] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
unconscious of her own similar and very superior claims to be an object
无意识 的 她 自己的 相似的 和 非常 优越的 索赔 到 是 一个 目的
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

她没有意识到自己同样有资格，甚至比别人更有优势，成为人们关注的对象。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['pɑ:pa:z] [nu:] ['pɪktʃər] ！ ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Come and see papa's new picture ！ ” said one of the girls of the house ,
“ 来 和 看 爸爸的 新的 图片 ！ ” 说 一 的 这 女孩们 的 这 房子 ;
“快来看爸爸的新画！”家里的一个女孩说道。

[smaɪlɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['kraitn] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
smiling , to a new arrival , and James Crichton followed her to the door
微笑 , 到 一个 新的 到达 , 和 詹姆斯 克莱顿 随后 她 到 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ] .
of the studio .
的 这 工作室 .

她面带微笑地迎接新来者，詹姆斯·克莱顿跟着她走到了工作室门口。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['ʌvli] [wʌn] ?
“ Isn't it a lovely one ?
“ 不是 它 一个 迷人的 一 ?

“这不是很可爱吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

[ðer; ðər] [stʊd] [vi:ʊs'la:nti] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There stood Violante , as he had seen her once before , the centre of a
那里 站立 维奥兰特 , 作为 他 有 已见 她 一次 前 , 这 中心 的 一个
[gru:p] ,
group ,
团体 ,

维奥兰特站在那里，就像他之前见过她那样，站在一群人的中央。

[nɑ:t] [naʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ; ['saɪlənt] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd]
not now pale and frightened , but flushed and smiling ; silent , indeed , and
不是 现在 苍白 和 害怕 , 但 酡 和 微笑 ; 沉默的 , 的确 , 和
[aɪ] ,
shy ,
害羞的 ,

现在他不再脸色苍白、惊恐万分，而是面色红润、面带微笑；的确，他沉默不语，而且有些羞涩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ; [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [pəˈθetɪk] [tʃɑːrm] [ˈbraɪtnd]
but with eyes that were full of life ; her childish pathetic charm brightened
但 和 眼睛 那 是 满的 的 生活 ; 她 幼稚 可怜的 魅力 明亮
[ˈɪntuː] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈbjuːti] ;
into unmistakable beauty ;
进入 毋庸置疑 美丽 ;
但她的双眼却充满了生机；她孩童般可怜的魅力闪耀着无可置疑的美丽；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] ,
the great artist enlightening her ignorance ,
这 伟大的 艺术家 启发性的 她 无知 ,
伟大的艺术家启迪了她的无知,
[ænd; ænd][hæf][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sɪːzd] [wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈfɜːrvər] .
and half the young men in the company seized with artistic fervour .
和 一半 这 年轻的 男人 在 这 公司 查获 和 艺术 热情 .
公司里一半的年轻人都充满了艺术热情。

“ [dəʊnt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , ” [sed] [ˈdʒem] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .
“ Don't break the spell , ” said Jem , drawing back .
“ 不 休息 这 拼写 , ” 说 杰姆 , 绘画 后退 .
“别打破魔法,”杰姆说着,向后退了一步。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪŋ] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]
He had had some vague notion of the possibility of seeing her at
他 有 有 一些 模糊的 概念 的 这 可能性 的 看到 她 在
[ðɪs] [ˈpɑːrti] ,
this party ,
这 派对 ,
他隐约觉得可能会在这个派对上见到她。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [laɪk] [ðɪs] .
but never like this .
但 绝不 喜欢 这 .
但从来没有像这样过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was generally a little dancing at the Stanforths in the course of the
那里 曾是 一般来说 一个 小的 跳舞 在 这 斯坦福斯 在 这 课程 的 这
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
斯坦福斯家晚上通常会有人跳舞。

[ænd; ænd] [naʊ] [dʒeɪmz] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈhænsəm] [ˈmɑːd(ə)l] [pəˈtɪ(ə)n] [viːoʊˈlɑːnti][fɔːr; fər]
and now James beheld the artist's handsome model petition Violante for
和 现在 詹姆斯 观看 这 艺术家的 英俊的 模型 请愿 维奥兰特 为了
[ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɑːmpresˈmɑːnt] .
a quadrille with considerable empressement .
一个 方阵舞 和 大量 压迫 .
现在, 詹姆斯看到艺术家英俊的模特以极大的热情请求维奥兰特跳四对舞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ænd] [ˈdaʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [let][hɪm; ɪm] [liːd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ;
She looked a little shy and doubtful , but finally let him lead her away ;
她 看起来 一个 小的 害羞的 和 疑 , 但 最后 让 他 带领 她 离开 ;
她看起来有些害羞和犹豫,但最终还是让他带她离开了；

[waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [mɪs] ['stænfɜːθ] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [aɪv]
while as he passed Miss Stanforth he smiled and whispered triumphantly , “ I've
尽管 作为 他 通过了 错过 斯坦福 他 微笑 和 低声说道 凯旋而归 , “ 我已经
[gɑːt][ðə; ði] ['bjʊːti] !
got the beauty !
得到 这 美丽 !

当他经过斯坦福斯小姐身边时，他得意地笑着低声说道：“我得到了这位美女！”

“ [ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [fɪrs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
” And James was suddenly seized with a sensation of fierce unreasonable
” 和 詹姆斯 曾是 突然 查获 和 一个 感觉 的 凶猛的 不合理
['dʒeləsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðəːz] [ə'kaʊnt] .
jealousy on his brother's account .
妒忌 在 他的 兄弟 帐户 .

“詹姆斯突然对他的哥哥产生了一种强烈的、毫无道理的嫉妒之情。”

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ə'pɑːn] ?
” Was this the state of things he had wasted his pity upon ?
” 曾是 这 这 状态 的 事物 他 有 浪费 他的 遗憾 之上 ?

“这就是他浪费怜悯之心所关注的现状吗？”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] ['fretɪd] [mʌt] !
She had not fretted much !
她 有 不是 有格纹的 很多 !

她并没有太担心！

[æftər][ɔːl] [pɔːr] [oʊld] [hjuː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
After all poor old Hugh had gone through , while he was in trouble and
后 全部 贫穷的 老的 休 有 已消失 通过 , 尽管 他 曾是 在 麻烦 和
['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,
working hard ,
在职的 难的 ,

可怜的老休经历了那么多，在他身处困境、辛勤工作的时候，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd][flɜːrt][ænd; ənd]
unable to bear the sound of her name , she could laugh and flirt and
无法 到 熊 这 声音 的 她 姓名 , 她 可以 笑 和 调情 和
[ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .
enjoy herself .
享受 她自己 .

她无法忍受听到自己的名字，于是开始大笑、调情，尽情享受生活。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] !
It was always the way !
它 曾是 总是 这 方式 !

一直都是这样！

“ [ɪn] [ɔːrt] ,
” In short ,
” 在 短的 ,

“简而言之，

[ɪf] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['ɑːrdntli] [dɪ'zʌɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [[ʊd; ʃəd] [wɪn][viːoʊ'laːnti][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt]
if James had ardently desired that his brother should win Violante he could not
如果 詹姆斯 有 热切地 想要的 那 他的 兄弟 应该 赢 维奥兰特 他 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [pʊt] [aʊt][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['lðə] [menz] [ə'ten](ə)n] ,
have been more put out at seeing her the object of other men's attention ,
有 到过 更多的 放 出去 在 看到 她 这 目的 的 其他 男士 注意力 ,
如果詹姆斯真心希望他的兄弟能赢得维奥兰特的芳心，那么当他看到她成为其他男人关注的对象时，他一定会非常恼火。

[ɔːr][æt; ət] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hær][ˈɡrædʒuəli] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][hɜːr; hær][ˈpɑːrtənər] ['eɪvɪdəntli] [tʊk] [peɪnz]
or at watching her gradually take courage as her partner evidently took pains
或者 在 观看 她 逐步地 拿 勇气 作为 她 伙伴 显然 采取 疼痛
[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hær][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] ['fɪɡjəz] .
to teach her the unfamiliar figures .
到 教 她 这 陌生 数据 .

或者看着她逐渐鼓起勇气，因为她的舞伴显然费尽心思教她这些不熟悉的数字。

[haʊ] ['ɡreɪsf(ə)] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [hɜːr; hær] [smaɪl] !
How graceful she was and how sweet her smile !
如何 优美 她 曾是 和 如何 甜的 她 微笑 !
她多么优雅，笑容多么甜美!

['dʒɛmz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ˈnevər] ['veri] [lɔːŋ] - [lɪvd] ,
Jem's anger was never very long - lived ,
杰姆的 愤怒 曾是 绝不 非常 长的 - 居住地 ,
杰姆的怒气从来不会持续很久。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and before the end of the quadrille he was smiling to himself and
和 前 这 结尾 的 这 方阵舞 他 曾是 微笑 到 他自己 和
['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
speculating on what she would say when he made himself known to her .
推测 在 什么 她 会 说 什么时候 他 制成 他自己 已知 到 她 .
在四对舞结束之前，他独自微笑，猜测着当他向她表明身份时，她会说什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He turned a little as this thought occurred to him ,
他 转向 一个 小的 作为 这 想法 发生 到 他 ,
他想到这里，微微转过身去。

[ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzə] ['mætaɪ] .
and came face to face with Rosa Mattei .
和 来了 脸 到 脸 和 罗莎 马泰 .
然后与罗莎·马泰碰面了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , ['eɪvɪdəntli] [kwɪt] [ʌnpɪ'pɛrəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]
She started violently , evidently quite unprepared to see him , and then made a
她 开始 暴力 , 显然 相当 毫无准备 到 看 他 , 和 然后 制成 一个
[stɪf] ['lɪt(ə)] [baʊ; boʊ] .
stiff little bow .
僵硬的 小的 弓 .
她猛地一惊，显然毫无准备见到他，然后僵硬地微微鞠了一躬。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [met] !
" **Ah , you have met !**
" 啊 , 你 有 遇见 !

“啊，你们已经见过面了! ”

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ɡreɪ] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] .
" **exclaimed Miss Grey , joining them** .
" 惊呼 错过 灰色的 , 加入 他们 .

“格雷小姐也加入进来，惊喊道。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] .
" **I did not tell my cousin she was to meet a friend** .
" 我 做过 不是 告诉 我的 表哥 她 曾是 到 见面 一个 朋友 .
“我没有告诉表妹她要去见朋友。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ](ə)n][ʌ; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['roʊzə] , [ə'brʌptli] .
" **I had no notion of it , " said Rosa , abruptly** .
" 我 有 不 概念 的 它 , " 说 罗莎 , 突然 .
“我对此一无所知，”罗莎突然说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌnpri'perd] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“ **I was not altogether unprepared** , ” **said James** .

“ 我 曾是 不是 共 毫无准备 , ” 说 詹姆斯 .

“我并非完全毫无准备,”詹姆斯说。

“ [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”

“ **Signor Mattei is not with you ?** ”

“ 签名者 马泰 是 不是 和 你 ? ”

“马泰先生不在你身边吗? ”

“ [noʊ] .

“ **No** .

“ 不 .

“不。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn] ['flɒrəns] . ”

My father is in Florence . ”

我的 父亲 是 在 佛罗伦萨 . ”

我父亲在佛罗伦萨。

“ [ænd; ænd][jɔr; jər] ['sɪstər] ? — [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wel] . ”

“ **And your sister ? — I hope she is well** . ”

“ 和 你的 姐姐 ? — 我 希望 她 是 出色地 . ”

“你妹妹呢? ——我希望她一切都好。”

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“ **She is very well , thank you** .

“ 她 是 非常 出色地 , 感谢 你 .

“她很好, 谢谢。”

“ [bəʊθ]['dʒem][ænd; ænd]['roʊzə] [felt] [æŋtægə'nɪstɪk] .

“ **Both Jem and Rosa felt antagonistic** .

“ 两个都 杰姆 和 罗莎 毛毡 敌对的 .

杰姆和罗莎都感到彼此敌对。

“ [waɪ] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] , “ [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [vi:olɑ:ntɛz] [pi:s] ?

“ **Why , ” thought she , “ had he come like a ghost to disturb Violante's peace ?**

“ 为什么 , ” 想法 她 , ” 有 他 来 喜欢 一个 鬼 到 打扰 维奥兰特的 和平 ?

”

”

”

“他为什么像幽灵一样来打扰维奥兰特的安宁呢? ”她心想。

“ [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪ:z] ['gɜ:lz][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ? ” [θɔ:t] [hi:; hi] .

“ **What had brought these girls to England ? ” thought he** .

“ 什么 有 带来 这些 女孩们 到 英格兰 ? ” 想法 他 .

“是什么把这些女孩带到了英国? ”他心想。

“ [dɪd] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [si:k] [hju:] [aʊt] ?

“ **Did they want to seek Hugh out ?**

“ 做过 他们 想 到 寻找 休 出去 ?

“他们是想找到休吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第15/23页

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈbɪkwərd] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , [wɪt] , [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ]
“ **There was an awkward little pause , which , was broken by a lady , a**
“ 那里 曾是 一个 尴尬的 小的 暂停 , 哪个 , 曾是 破碎的 经过 一个 女士 , 一个
[frend] [ʌv; əv][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈmʌðər] ,
friend of James's mother ,
朋友 的 詹姆斯的 母亲 ,

一阵尴尬的沉默后, 一位女士打破了沉默, 她是詹姆斯母亲的朋友。

[huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
who came up to him and asked after his brother .
WHO 来了 向上 到 他 和 问 后 他的 兄弟 .

有人走过来问他哥哥的情况。

“ [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Very well , thank you .**
“ 非常 出色地 , 感谢 你 .

“好的, 谢谢。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] — [naːt] [hɪr] , “ [rɪˈtʃːrnd] [dʒeɪmz] , [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈrouzə] [lʊkt] [rɪˈliːvd]
He is at home — not here , ” returned James , conscious that Rosa looked relieved
他 是 在 家 — 不是 这里 , “ 返回 詹姆斯 , 有意识的 那 罗莎 看起来 松了口气
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
at the intelligence .
在 这 智力 .

“他在家——不在这里,”詹姆斯回答道, 他注意到罗莎听到这个消息后似乎松了口气。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈɑːrθər] ? “
“ **And your cousin Arthur ? ”**
“ 和 你的 表哥 亚瑟 ? ”

“还有你的表弟亚瑟? ”

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈprɪti] [gʊd] [əˈkaʊnts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Well , we have pretty good accounts from him , I think .**
“ 出色地 , 我们 有 漂亮的 好的 账户 从 他 , 我 思考 .

“嗯, 我认为我们从他那里得到了相当不错的消息。”

[mɪs] [ˈmætaɪ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [met] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][æt; ət] - . “
Miss Mattei , ” he added , “ I believe you met my cousin at Caletto . ”
错过 马泰 , “ 他 额外 , “ 我 相信 你 遇见 我的 表哥 在 - . “

“马泰小姐,”他补充道, “我相信你是在卡莱托见过我的表妹。”

“ [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] !
“ **Your cousin !**
“ 你的 表哥 !

“你的表哥! ”

[ˈmɪstər] - — [ˈspensər] .
Mr Pinsher — Spencer .
先生 - — 斯宾塞 .

平舍先生——斯宾塞。

[ɑː] , [aɪ] [siː] !
Ah , I see !
啊 , 我 看 !

啊, 我明白了!

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɪtæliən] [frend] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [neɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ˈsɜːrt(ə)nli][dɪd] [miːt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
our Italian friend mistook the name ; but we certainly did meet an English
我们的 意大利语 朋友 误 这 姓名 ; 但 我们 当然 做过 见面 一个 英语
[ˈdʒent(ə)lmən][æɪt; ət] - .
gentleman at Caletto .
绅士 在 - .

我们的意大利朋友弄错了名字；但我们确实在卡莱托遇到了一位英国绅士。

” [dʒeɪmz][ˈnevər][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] .

” **James never could endure to be on bad terms with anyone .**
詹姆斯 绝不 可以 忍受 到 是 在 坏的 条款 和 任何人 .

“詹姆斯从无法忍受与任何人关系不好。”

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt] [æɪt; ət][ə; eɪ] [snʌb] , [fɑːr][frʌm; frəm] [rɪˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The first attempt at a snub , far from repelling him ,
这 第一的 试图 在 一个 冷落 , 远的 从 排斥 他 ,

第一次冷落, 非但没有让他反感, 反而让他更加反感。

[ˈoʊnli][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] .

only set him to work to find a vulnerable point .
仅有的 放 他 到 工作 到 寻找 一个 易受伤害的 观点 .

只需让他去寻找弱点即可。

[ˈroʊzəz] [ˈstɪfnəs] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]

Rosa's stiffness was irresistible , and , besides , he was anxious to hear of
罗莎的 刚性 曾是 无法抗拒 , 和 , 除了 , 他 曾是 焦虑的 到 听到 的

[ˈɑːrθər] .

Arthur .
亚瑟 .

罗莎的僵硬让他无法抗拒, 而且, 他也急切地想知道亚瑟的消息。

” [haʊ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] !

” **How very singular !**
如何 非常 单数 !

“真是太独特了! ”

” [hiː; hi] [sed] .

” **he said .**
他 说 .

他说。

” [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [juː; jʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .

” **He mentioned you in one of his letters .**
他 提及 你 在 一 的 他的 信件 .

“他在一封信里提到了你。”

[duː] [tel] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈmætaɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [helθ] [ɔːr][ˈspɪrɪts] ? ”

Do tell me , Miss Mattei , if he struck you as looking out of health or spirits ? ”
做 告诉 我 , 错过 马泰 , 如果 他 击 你 作为 寻找 出去 的 健康 或者 烈酒 ? ”

马泰小姐, 请告诉我, 您觉得他看起来身体或精神状态如何?

” [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [wel] , ” [sed] [ˈroʊzə] ; [ðen] , [rɪˈmembərɪŋ] [viːolɑːntɛz]

” **No ; I think he was quite well , ” said Rosa ; then , remembering Violante's**
不 ; 我 思考 他 曾是 相当 出色地 , ” 说 罗莎 ; 然后 , 记住 维奥兰特的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] :

impression :
印象 :

“不, 我觉得他很好,”罗莎说; 然后, 她想起了维奥兰特的印象:

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [ˈræðə] [sæd][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
“ He may have seemed rather sad at times , but I did not see much of him .
“ 他 可能 有 似乎 相当 伤心 在 时代 , 但 我 做过 不是 看 很多 的 他 .
“
: “
: “
: “

“他有时看起来可能有点悲伤，但我很少见到他。”

“ [hi:; hi] [went] [əˈbrɔ:d] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪˈkʌvə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [[ɑ:k] .
“ He went abroad to try to recover from a great shock .
“ 他 去 国外 到 尝试 到 恢复 从 一个 伟大的 震惊 .

“他出国是为了从巨大的打击中恢复过来。”

[ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][daɪd] . “
The lady he was engaged to died .”
这 女士 他 曾是 已订婚的 到 死亡 . “

他未婚妻去世了。

“ [haʊ] [ˈveri] [sæd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrouzə] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ]
“ How very sad ! ” exclaimed Rosa , feeling that this was much at variance with
“ 如何 非常 伤心 ! ” 惊呼 罗莎 , 感觉 那 这 曾是 很多 在 方差 和
[hɜ:r; hə] [dɪsˈtrʌstfɪ] [ɪmˈpreʃəns] .
her distrustful impressions .
她 不信任 印象 .

“真是太令人难过了！”罗莎惊呼道，她觉得这与她之前不信任的印象大相径庭。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [sɪns] [wi:; wi] [met] [læst] , [mɪs] [ˈmætaɪ] .
We have had a good deal of trouble since we met last , Miss Mattei .
我们 有 有 一个 好的 交易 的 麻烦 自从 我们 遇见 最后的 , 错过 马泰 .

马泰小姐，自从上次见面以来，我们遇到了不少麻烦。

[ˈhɑ:lədeɪz][ɑ:r; ə] [su:n] [ˈoʊvə] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜ:rlɪd] .
Holidays are soon over in this work - a - day world .
假期 是 很快 超过 在 这 工作 - 一个 - 天 世界 .

在这个忙碌的日常生活中，假期很快就结束了。

“ [dʒeɪmz] [lʊkt] [ˈræðə] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [wɜ:r; wə] [kwaɪt] [ˈdʒenjuɪn] .
“ James looked rather sentimental , though his expressions were quite genuine .
“ 詹姆斯 看起来 相当 感伤的 , 尽管 他的 表达式 是 相当 真的 .

“詹姆斯看起来有些感伤，不过他的表情非常真挚。”

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:] , “ [sed] [ˈrouzə] , “ [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] ,
“ We have had some trouble too , ” said Rosa , “ but it is now , I hope ,
“ 我们 有 有 一些 麻烦 也 , ” 说 罗莎 , “ 但 它 是 现在 , 我 希望 ,
[ˈoʊvə] .
over .
超过 .

“我们也遇到了一些麻烦，”罗莎说，“但我希望现在已经过去了。”

[aɪ][hæv; həv][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstə] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] . “
I have occupation in London , and my sister is going to school .”
我 有 职业 在 伦敦 , 和 我的 姐姐 是 去 到 学校 . “

我在伦敦有工作，我妹妹在上学。

“ [tu:; tə] [sku:l] !
“ To school !
“ 到 学校 !

“去上学！ ”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ;
Well , this is a world of changes ;
出色地 , 这 是 一个 世界 的 变化 ;

这是一个瞬息万变的世界；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪ]['æftər][ɔ:l] .
but there was something in all that sunshine and blue sky after all .
但 那里 曾是 某物 在 全部 那 阳光 和 蓝色的 天空 后 全部 .
但阳光灿烂、蓝天白云终究还是有其道理的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ; [oʊ] , [wə:nt, weənt][ðə; ðɪ] ['ri:əli] [naɪs] ['pi:p(ə)l] — [soʊ][kaɪnd] !
And the Tollemaches ; oh , weren't the Tollemaches really nice people — so kind !
和 这 托勒马赫斯 ; 哦 , 不是 这 托勒马赫斯 真的 好的 人们 — 所以 种类 !
还有托勒马奇一家；哦，托勒马奇一家真是好人啊——太善良了！

" [bɪ'fɔ:r] ['roʊzə][kʊd; kəd] ['ænsər] , [vi:olɑ:ntɛz] ['pɑ:rtnər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] .
" **Before Rosa could answer , Violante's partner brought her back .**
" 前 罗莎 可以 回答 , 维奥兰特的 伙伴 带来 她 后退 .
“罗莎还没来得及回答，维奥兰特的同伙就把她带回来了。”

[dʒeɪmz] [dru:] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
James drew out of sight for a moment .
詹姆斯 画 出去 的 视线 为了 一个 片刻 .
詹姆斯短暂地消失在了视线之外。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [oʊvər'paʊərɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hju:z] [ri'æləti] ,
Away from the overpowering force of Hugh's reality ,
离开 从 这 压倒性的 力量 的 休的 现实 ,
远离休所处的残酷现实，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [tɜ:rnz] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] .
he was possessed by a lively interest in the strange turns events were taking .
他 曾是 拥有 经过 一个 热闹 兴趣 在 这 奇怪的 转弯 活动 是 采取 .
他对事态发生的奇特转折充满了浓厚的兴趣。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ][saɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][hi:; hi]
He studied the situation as if it had been a work of art and he
他 研究 这 情况 作为 如果 它 有 到过 一个 工作 的 艺术 和 他
[ə; eɪ] [kə'lektər] ,
a collector ,
一个 集电极 ,
他像研究艺术品一样研究眼前的状况，而他自己则像一位收藏家。

[nɑ:t] ['sɪnɪkli] [ɔ:r] ['krɪtɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [ɪn]
not cynically or critically , but with the affectionate interest of an amateur in
不是 愤世嫉俗地 或者 关键 , 但 和 这 亲热 兴趣 的 一个 业余 在
[pɪktʃə'resk] ['ɛpɪsəʊdʒ] .
picturesque episodes .
如画 剧集 .
不是以愤世嫉俗或批判的眼光，而是以业余爱好者对生动故事的喜爱之情。

[vi:ʊð'la:ntɪ] [lʊkt] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd]['roʊzi] .
Violante looked bright - eyed and rosy .
维奥兰特 看起来 明亮的 - 眼睛 和 红润 .
维奥兰特看起来容光焕发，脸色红润。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] , [rə'zi:nə] ?
" **Did you see , Rosina ?**
" 做过 你 看 , 罗西娜 ?
“罗西娜，你看到了吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] .
I have been dancing .
我 有 到过 跳舞 ；

我一直在跳舞。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['pɑ:rtnər] !
That was such a nice partner !
那 曾是 这样的 一个 好的 伙伴 ！

那真是个很棒的搭档！

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .
I was not afraid of him long .
我 曾是 不是 害怕的 的 他 长的 ；

我没怕他多久。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
And there is his picture .
和 那里 是 他的 图片 ；

这是他的照片。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? "
Did you see ? "
做过 你 看 ? "

你有没有看到？ "

" [oʊ] , [jes] , [daɪ] ; [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , " [sed] ['roʊzə] ; [waɪl] [dʒeɪmz] [θɔ:t] : " [nɔ:t] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)] !
" **Oh , yes , dear ; I saw it all , " said Rosa ; while James thought : " Not inconsolable !**
" 哦 , 是的 , 亲爱的 ; 我 锯 它 全部 , " 说 罗莎 ; 尽管 詹姆斯 想法 : " 不是 无法安慰 !
" 哦, 是的, 亲爱的; 我全都看到了," 罗莎说; 而詹姆斯心想: "并非无法安慰! "

" ['sʌd(ə)nli] [vi:ʊt'la:nti] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
" **Suddenly Violante looked up and saw him .**
" 突然 维奥兰特 看起来 向上 和 锯 他 ；

“突然，维奥兰特抬起头，看到了他。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)]
She turned pale , then suddenly out of her eyes flashed a look of unspeakable
她 转向 苍白 , 然后 突然 出去 的 她 眼睛 闪光灯 一个 看 的 无法形容
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

她脸色瞬间苍白，然后突然间，眼中闪过一丝难以言喻的喜悦。

[ðæt] [aʊt'ʃʊn] [hɜ:r; həɹ] ['tʃaɪldɪʃ] ['geɪəti] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
that outshone her childish gaiety and put it out of sight .
那 黯然失色 她 幼稚 欢乐 和 放 它 出去 的 视线 ；

那件事掩盖了她孩子气的快乐，使之黯然失色。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['i:gərnəs] [mɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ]
She glanced all round the room with an eagerness more touching and convincing
她 瞥了一眼 全部 圆形的 这 房间 和 一个 渴望 更多的 接触 和 令人信服的
[ðæŋ; ðən] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ə'la:rm][ɔ:r][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ;
than any degree of alarm or agitation ;
比 任何 程度 的 警报 或者 搅动 ；

她环顾四周，眼神中流露出的渴望比任何程度的惊恐或激动都更令人感动和信服；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [hɜ:r; həɹ][steɪdʒ] - ['treɪnɪŋ] [ɪn][self] - [kə'mænd] [stʊd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [gʊd] [sted] ,
and , perhaps , her stage - training in self - command stood her in good stead ,
和 , 也许 , 她 阶段 - 训练 在 自己 - 命令 站立 她 在 好的 坚定 ,
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [si:n] ,
for she made no scene ,
为了 她 制成 不 场景 ,

或许，她在舞台上接受的自我控制训练对她大有裨益，因为她没有闹出任何动静。

[bʌt; bət] [tʊk] ['dʒeɪmzɪz] [ˈɔːfəd] [hænd] ,
but took James's offered hand ,
但 采取 詹姆斯的 提供 手 ,

但他握住了詹姆斯伸出的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]
and looked in his face with a look of happy expectation that touched him
和 看起来 在 他的 脸 和 一个 看 的 快乐的 期待 那 感动 他
[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
more than he could say .
更多的 比 他 可以 说 .

她看着他的脸，脸上带着欣喜的期待，这让他感动不已，难以言表。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [mædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So you have come to England , mademoiselle , ” he said .
“ 所以 你 有 来 到 英格兰 , 小姐 , ” 他 说 .

“小姐，您已经来到英国了。”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ?
“ Do you like it ?
“ 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][jiː; ji] [telz] [ˌemˈiː][juː; jʊ] [met] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] — [ɪn]
I have been talking to your sister , and she tells me you met my cousin — in
我 有 到过 说 到 你的 姐姐 , 和 她 讲述 我 你 遇见 我的 表哥 — 在
[ˈɪtəli] . “
Italy . ”
意大利 . “

我和你姐姐聊过，她说你在意大利见过我的表妹。

“ [siːˈnjɔːr] [ˈɑːrθər] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [viːoʊˈlɑːnti] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
“ Signor Arthur ! ” exclaimed Violante , with instant comprehension .
“ 签名者 亚瑟 ! ” 惊呼 维奥兰特 , 和 立即的 理解 .

“亚瑟先生！”维奥兰特立刻明白了，惊呼道。

“ [jes] — [ˈɑːrθər] [ˈspensər] — [duː][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Yes — Arthur Spencer — do you recollect him ? ”
“ 是的 — 亚瑟 斯宾塞 — 做 你 追忆 他 ? ”

“是的——亚瑟·斯宾塞——你还记得他吗？”

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！”

[hiː; hi][toʊld][ˌemˈiː] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] , ” [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [ˈiːɡərli] ;
he told me about England , ” said Violante , eagerly ;
他 讲述 我 关于 英格兰 , ” 说 维奥兰特 , 急切地 ;

“他跟我讲了英国的事,”维奥兰特急切地说;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [fiː; ji] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
but even while she spoke the brightness began to fade out of her face .
但 甚至 尽管 她 辐 这 亮度 开始 到 褪色 出去 的 她 脸 .

但即使在她说话的时候，她脸上的光彩也开始黯淡下来。

[fiː; ji] [nuː] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] ,
She knew that Hugh was not there ,
她 知道 那 休 曾是 不是 那里 ,

她知道休不在那里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [əˈbʌt] [hɪm; ɪm] .

and that James was not going to speak to her about him .

和 那 詹姆斯 曾是 不是 去 到 说话 到 她 关于 他 .

詹姆斯不会和她谈论他。

[hi:; hi] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

He , on his side ,

他 , 在 他的 边 ,

他, 就他这边而言,

[felt] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əˈsu:m] [soʊ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['glædli]

felt the attitude he was forced to assume so embarrassing that he gladly

毛毡 这 态度 他 曾是 强制 到 认为 所以 尴尬的 那 他 乐意

[əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪkˈskju:s] [tu:; tə] [tɜ:rn] [əˈweɪ] .

availed himself of the first excuse to turn away .

已利用 他自己 的 这 第一的 原谅 到 转动 离开 .

他感到自己被迫摆出的态度非常尴尬, 于是欣然找了个借口转身离开。

[ʃi:; ʃi] , [pʊ] [tʃaɪld] ,

She , poor child ,

她 , 贫穷的 孩子 ,

她, 可怜的孩子,

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [fi:] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hə] [pɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɑ:rti] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn]

could only feel that suddenly her part in this delightful party became like a part in

可以 仅有的 感觉 那 突然 她 部分 在 这 愉快 派对 成为 喜欢 一个 部分 在

[ə; eɪ] [pleɪ] .

a play .

一个 玩 .

她只觉得, 突然间, 她在这场愉快的聚会中的角色, 就像是在演一出戏一样。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ækt] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['kærəktər] , [kraʃ] [bæk] [hɜ:r; hə] [səˈpraɪz] [ænd; ʌnd] [peɪn] , [ænd; ʌnd]

She must act her own character , crush back her surprise and pain , and

她 必须 行为 她 自己的 特点 , 压碎 后退 她 惊喜 和 疼痛 , 和

[lʊk] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

look as usual .

看 作为 通常 .

她必须扮演好自己的角色, 压抑住惊讶和痛苦, 表现得像往常一样。

[pərˈhæps] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ;

Perhaps , nothing but long habit could have enabled her to do so ;

也许 , 没有什么 但 长的 习惯 可以 有 已启用 她 到 做 所以 ;

或许, 只有长期的习惯才能让她做到这一点;

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] ['smɑɪlɪŋ] [hɜ:r; hə] [oʊld] [steɪdʒ] [smaɪl] ,

she found herself smiling her old stage smile ,

她 成立 她自己 微笑 她 老的 阶段 微笑 ,

她发现自己脸上又浮现出了昔日舞台上的笑容。

[hɜ:r; hə] ['fɪŋgərz] [felt] [kʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] ,

her fingers felt cold as they used to do at the opera ,

她 手指 毛毡 寒冷的 作为 他们 用过的 到 做 在 这 歌剧 ,

她的手指感觉冰凉, 就像以前在歌剧院时一样。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊld] ['stu:pɪd] [lʊk] ,

her eyes took their old stupid look ,

她 眼睛 采取 他们的 老的 愚蠢的 看 ,

她的眼神又恢复了往日的呆滞模样。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['sɜ:ɪdʒd] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ɪrʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:prə] ['ɔ:rkɪstrə] .

and the music surged in her ears like the music of the opera orchestra .

和 这 音乐 激增 在 她 耳朵 喜欢 这 音乐 的 这 歌剧 乐队 .

音乐如歌剧乐团的乐声般涌入她的耳中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][ɔːr][feɪnt] [naʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðen] ,
She was not going to cry or faint now any more than then ,
她 曾是 不是 去 到 哭 或者 头晕的 现在 任何 更多的 比 然后 ,
她现在不会再像以前那样哭泣或晕倒了。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [swiːt] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
but all her sweet spontaneous pleasure was destroyed .
但 全部 她 甜的 自发的 乐趣 曾是 损毁 .
但她所有甜蜜而自发的快乐都被摧毁了。

“ [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈroʊzə] , [ˈæftərwərdz] ,
“ **I felt as if I was acting , ” was all she said to Rosa , afterwards** ,
” 我 毛毡 作为 如果 我 曾是 表演 , ” 曾是 全部 她 说 到 罗莎 , 然后 ,
“我觉得自己像是在演戏,”事后她只对罗莎说了这么一句。

[wen] [ðə; ði] [kənˈfjuːzɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər][wɜːr; wər][əˈloʊn]
when the confusing scene was over , and she and her sister were alone
什么时候 这 令人困惑 场景 曾是 超过 , 和 她 和 她 姐姐 是 独自的
.
:
.
当那令人困惑的一幕结束后,只剩下她和妹妹两人。

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ˈroʊzə] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] [ðæt] [jər; jər] [ˈpleʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spɔɪlt]
“ **My darling , ” said Rosa , “ it was too hard that your pleasure should be spoilt**
” 我的 亲爱的 , ” 说 罗莎 , ” 它 曾是 也 难的 那 你的 乐趣 应该 是 被宠坏了
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

“我的宝贝,”罗莎说,“这样破坏你的快乐,我太难过了。”
“ [ˈroʊzə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðər; ðər][bed] - [ruːm] [ˈlɪr] , [ænd; ənd][viːoʊˈlɑːnti] , [hæf] - [ʌnˈdrest] ,
“ **Rosa was sitting by their bed - room lire , and Violante , half - undressed** ,
” 罗莎 曾是 坐着 经过 他们的 床 - 房间 里尔 , 和 维奥兰特 , 一半 - 脱光衣服 ,
罗莎坐在卧室的床边,维奥兰特半裸着身子,

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [niːz] .
sat on the rug leaning against her knees .
卫星 在 这 小地毯 倾斜 反对 她 膝盖 .
她坐在地毯上,双膝抵着地面。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈræðər] [ɪmˈpɪriəsli] :
She did not answer for a moment , and then said , rather imperiously :
她 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , 相当 专横跋扈 :
她沉默片刻,然后颇为傲慢地说:

“ [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **Tell me everything he said to you . ”**
” 告诉 我 一切 他 说 到 你 . ”
“把他跟你说的话都告诉我。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] , ” [sed] [ˈroʊzə] .
“ **I don't think he was pleased to see us , ” said Rosa** .
” 我 不 思考 他 曾是 高兴 到 看 我们 , ” 说 罗莎 .
“我觉得他不太高兴见到我们,”罗莎说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **I heard him say his brother was in the country , and that he was**
” 我 听到 他 说 他的 兄弟 曾是 在 这 国家 , 和 那 他 曾是
[kwɔɪt] [wel] . “
quite well . ”
相当 出色地 . ”
“我听他说他哥哥在乡下,而且身体很好。”

“ [ɑ:] ! ” [ˈmɜ:mɜ:d] [vi:ooˈla:nti] .
“ **Ah !** ” **murmured** **Violante** .
“ 啊 ! ” 低声说道 维奥兰特 :

“啊！”维奥兰特低声说道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][em ˈi:] [ðæt] [si:ˈnjɔ:r] [ˈɑ:rθər] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
“ **And** **he** **told** **me** **that** **Signor Arthur** , **as** **you** **call** **him** ,
“ 和 他 讲述 我 那 签名者 亚瑟 , 作为 你 称呼 他 ,
“他还告诉我, 你称呼的亚瑟先生,

[hæd; həd] [bɔ:st] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] . “
had **lost** **the** **girl** **he** **was** **engaged** **to** — **that** **she** **is** **dead** . ”
有 丢失的 这 女孩 他 曾是 已订婚的 到 — 那 她 是 死的 : “
他失去了未婚妻——她已经去世了。

“ [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] : [hi:; hi][tu:ld][em ˈi:][soʊ] . ”
“ **I** **knew** **she** **was** **dead** : **he** **told** **me** **so** . ”
“ 我 知道 她 曾是 死的 : 他 讲述 我 所以 : “
“我知道她死了: 他告诉我的。”

“ [dɪd][hi:; hi] ?
“ **Did** **he** ?
“ 做过 他 ?

“他真的这么做了吗? ”

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [vi:ooˈla:nti] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [dwel] [ɪn][jɔ:r; jər][maɪnd] .
but , **in** **short** , **Violante** , **I** **hope** **you** **won't** **let** **this** **meeting** **dwel** **in** **your** **mind** .
但 , 在 短的 , 维奥兰特 , 我 希望 你 惯于 让 这 会议 住 在 你的 头脑 :
总之, 维奥兰特, 我希望你不要让这次会面一直萦绕在你的心头。

[wʌt] [ɪz][pæst] , [ɪz][pæst] ; [ænd; ənd] — [ju:; jʊ][wəʊnt] [bi:; bi] [ʌnˈhæpi] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? “
What **is** **past** , **is** **past** ; **and** — **you** **won't** **be** **unhappy** , **my** **child** , **will** **you** ? ”
什么 是 过去的, 是 过去的 ; 和 — 你 惯于 是 不开心 , 我的 孩子 , 将要 你 ? “
过去的事就让它过去吧; 孩子, 你不会不开心的, 对吗?

“ [noʊ] , “ [sed] [vi:ooˈla:nti] , [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈzɜ:rv] .
“ **No** , ” **said** **Violante** , **slowly** , **and** **with** **some** **reserve** .
“ 不 , ” 说 维奥兰特 , 缓慢地 , 和 和 一些 预订 :
“不,”维奥兰特缓缓说道, 语气中带着一丝保留。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd][ædʒɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈhoʊpləs] .
She **was** **disturbed** **and** **agitated** ; **but** **she** **was** **very** **far** **from** **hopeless** .
她 曾是 不安 和 激动 ; 但 她 曾是 非常 远的 从 绝望 :
她心神不宁, 焦躁不安; 但她远没有绝望。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:z] [dɪd][nɑ:t][dɪˈvaɪd] [ðem; ðəm] , [ˈeniθɪŋ] [si:md] [ˈpɑ:səb(ə)l] :
Now **that** **the** **seas** **did** **not** **divide** **them** , **anything** **seemed** **possible** :
现在 那 这 海域 做过 不是 划分 他们 , 任何事物 似乎 可能的 :
如今海洋不再将他们隔开, 一切皆有可能:

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] — [hi:; hi] [maɪt] [si:k] [hɜ:r; hər] [əˈgen] .
she **might** **meet** **him** **in** **the** **street** — **he** **might** **seek** **her** **again** .
她 可能 见面 他 在 这 街道 — 他 可能 寻找 她 再次 :
她可能会在街上遇到他——他可能会再次寻找她。

[bʌt; bət] [sloʊ] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [greɪz] [hɜ:rd] ,
But **slow** **days** **passed** , **and** **she** **did** **not** **see** **him** , **while** **James** , **the** **Greys** **heard** ,
但 慢的 天 通过了 , 和 她 做过 不是 看 他 , 尽管 詹姆斯 , 这 灰人 听到 ,
但日子一天天过去, 她始终没见到他, 而詹姆斯, 格雷一家听说了这件事。

[went] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] .
went **out** **of** **town** **for** **Christmas** .
去 出去 的 镇 为了 圣诞节 :
圣诞节期间去了外地。

[ðə; ði] [pɔːr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈwɪri] [ˈjɜːrniŋ] [ˈaʊəz] ;
The poor child had many weary yearning hours ;
这 贫穷的 孩子 有 许多 厌倦 渴望 小时 ;

这个可怜的孩子经历了许多疲惫而渴望的时刻；

[bʌt; bət] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˈnɔːv(ə)lti][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈkaɪndnəs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpaʊərləs] ; [nɔːr]
but pleasure and novelty and affectionate kindness were not powerless ; nor
但 乐趣 和 新奇 和 亲热 仁慈 是 不是 无力 ; 也不
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
was she miserable .
曾是 她 悲惨的 .

但是快乐、新鲜感和亲切的关怀并非无济于事；她也并不痛苦。

[ˈdʊəriŋ] [ðɪːz] [deɪz] [ˈroʊzəz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
During these days Rosa's choice of an occupation was determined — at any rate
期间 这些 天 罗莎的 选择 的 一个 职业 曾是 决定 — 在 任何 速度
, [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
, for the present .
, 为了 这 展示 .

在这几天里，罗莎的职业选择确定了——至少目前是这样。

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə]
Her uncle offered her a home in his house until her father came to
她 叔叔 提供 她 一个 家 在 他的 房子 直到 她 父亲 来了 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

在她父亲来英国之前，她叔叔让她住在自己家里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈbəʊznkɪt] .
if she accepted the situation of daily governess to Mrs Bosanquet .
如果 她 公认 这 情况 的 日常的 家庭教师 到 太太 博桑奎特 .

如果她接受了担任博桑奎特夫人家庭教师的工作。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪˈmjuːnərətɪv] : [ænd; ənd] ,
She found that the stage could not be for the present remunerative : and ,
她 成立 那 这 阶段 可以 不是 是 为了 这 展示 有报酬的 : 和 ,
她发现，目前舞台表演无法带来丰厚的报酬；而且，

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [viːolɑːntɛz] [ˈskuːlɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [hæd; həd][tuː; tə] [kloʊð]
even with Violante's schooling provided for , the two sisters had to clothe
甚至 和 维奥兰特的 学校教育 假如 为了 , 这 二 姐妹 有 到 衣服
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

即使维奥兰特的学业得到了保障，两姐妹也需要自己置办衣物；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [kaɪnd] [rɪˈleɪʃnz] .
and she could not bear to be a burden on such kind relations .
和 她 可以 不是 熊 到 是 一个 负担 在 这样的 种类 关系 .

她不忍心成为这些好心亲戚的负担。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] [keɪm] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]
So when the moment of decision came she told her aunt that she would do
所以 什么时候 这 片刻 的 决定 来了 她 讲述 她 阿姨 那 她 会 做
[hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
her best for the little Bosanquets ,
她 最好的 为了 这 小的 博桑奎茨 ,

所以，当做出决定的时刻到来时，她告诉她的姑姑，她会尽全力照顾小博桑奎特一家。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hə] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] .
and **thanked** **her** **heartily** **for** **her** **recommendation** .
和 谢谢 她 衷心地 为了 她 推荐 :

并衷心感谢她的推荐。

" [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
" **I can do it** , **as I've done before** , " **she said** , " **and I will** .
" 我 能 做 它 , 作为 我已经 完毕 前 , " 她 说 , " 和 我 将要 .
"我可以做到, 就像我以前做到的那样,"她说, "而且我一定会做到."

[bʌt; bət] [naʊ] , [ænt] ['bɪtrɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sku:l] [fɔ:r; fə] [vi:ʊs'la:ntɪ] .
But now, Aunt Beatrice, will you tell me something about this school for Violante
但 现在 , 阿姨 贝娅特丽丝 , 将要 你 告诉 我 某物 关于 这 学校 为了 维奥兰特
?
?
?

但是, 贝娅特丽丝阿姨, 您能跟我说说维奥兰特就读的这所学校吗?

[du:] [ðeɪ] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? " **Do they know who she is ?** "
做 他们 知道 WHO 她 是 ? "

他们知道她是谁吗?

" [oʊ] , [jes] . [mɪs] ['venɪŋ] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Oh, yes. Miss Venning is an old friend of mine** .
" 哦 , 是的 . 错过 维宁 是 一个 老的 朋友 的 矿 .
"哦, 是的。文宁小姐是我的老朋友。"

[wi:; wi] ['hævnt] [met] [fɔ:r; fə] [sʌm; səm] ['jɪrz] [naʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd][kaɪnd]
We haven't met for some years now ; but she is a most excellent and kind
我们 还没有 遇见 为了 一些 年 现在 ; 但 她 是 一个 最多 出色的 和 种类
- ['hɑ:rtɪd] [pɜ:rs(ə)n] ;
- **hearted person** ;
- 心地 人 ;

我们已经好几年没见面了; 但她是一位非常优秀、心地善良的人;

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [tu:] ['sɪstə] , [hu:] [ɑ:r; ə] [kwɔ:t] [jʌŋ] , [ɑ:r; ə] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ˈædmərəb(ə)] .
and her two sisters, who are quite young, are, I believe, admirable .
和 她 二 姐妹 , WHO 是 相当 年轻的 , 是 , 我 相信 , 令人钦佩的 .

她的两个妹妹年纪还小, 但我认为她们都很令人钦佩。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒ] [vi:ʊs'la:ntɪ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ,
I am sure Violante will meet with nothing but kindness ,
我 是 当然 维奥兰特 将要 见面 和 没有什么 但 仁慈 ,
我相信维奥兰特只会遇到友善的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][hɜ:r; hə] [gʊd] [tu:; tə] [fend] [fɔ:r; fə] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] . " **and it will do her good to fend for herself a little** . "
和 它 将要 做 她 好的 到 挡 为了 她自己 一个 小的 . "
她稍微学会自理一下对她有好处。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] ['rouzə] ['daʊtfəli] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [self] - [rɪ'laɪəns]
" **Yes, I suppose so, said Rosa doubtfully, and she must learn self-reliance** .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 说 罗莎 怀疑地 , " 和 她 必须 学习 自己 - 依赖
, [pɔ:] [tʃaɪld] !
, **poor child** !
, 贫穷的 孩子 !

"是的, 我想也是,"罗莎怀疑地说, "可怜的孩子, 她必须学会自立!"

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈsiːkrətli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ʃiːld] [viːoʊˈlɑːnti][frəm; frəm] [inˈkauntəz]
“ **She thought secretly that it would be well to shield Violante from encounters**
” 她 想法 偷偷 那 它 会 是 出色地 到 盾 维奥兰特 从 遭遇
[wið; wiθ][dʒeɪmz] [ˈkraɪtn̩] ,
with James Crichton ,
和 詹姆斯 克莱顿 ,

她暗自认为最好让维奥兰特免于与詹姆斯·克莱顿接触。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [skuːl] .
and that at least she would be safe at school .
和 那 在 至少 她 会 是 安全的 在 学校 .

至少在学校她是安全的。

[bʌt; bət][ˈrouzə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
But Rosa was very miserable at this time .
但 罗莎 曾是 非常 悲惨的 在 这 时间 .

但罗莎当时非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər][ˈpraːspekts] [wɪˈðəʊt] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
She had not given up her prospects without scorching tears of disappointment .
她 有 不是 给定 向上 她 前景 没有 灼热 眼泪 的 失望 .

她并没有毫无遗憾地放弃希望，而是流下了失望的泪水。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [bæk] [siːmd] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈriːs(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈɡretfl̩] [ˈmeməri] [æz; əz] [fɔːr]
Four years back seemed nearly as recent to her regretful memory as four
四 年 后退 似乎 几乎 作为 最近的 到 她 遗憾 记忆 作为 四

[mʌnθs] [tuː; tə] [viːolɑːntɛz] ;
months to Violante's ;
几个月 到 维奥兰特的 ;

四年前的事，对她来说似乎就像四个月前的事一样新鲜，而对维奥兰特来说，却仿佛只是过去了四个月。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pɑːrt][wið; wiθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [kəˈresɪs] [ðæt] [wɜːr; wər]
and now she must part with her child and lose the caresses that were
和 现在 她 必须 部分 和 她 孩子 和 失去 这 爱抚 那 是

[ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] .
the sweetest things in life to her .
这 最甜美的 事物 在 生活 到 她 .

现在她不得不与孩子分离，失去生命中最甜蜜的爱抚。

[viːoʊˈlɑːnti] [gruː] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr]
Violante grew frightened as the time drew near , and clung to her more
维奥兰特 生长 害怕 作为 这 时间 画 靠近 , 和 紧紧抓住 到 她 更多的

[ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
closely than ever ;
密切 比 曾经 ;

随着时间临近，维奥兰特越来越害怕，比以往任何时候都更加紧紧地抱着她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
but she never uttered a word of resistance , and regarded the going to
但 她 绝不 说出 一个 单词 的 反抗 , 和 认为 这 去 到

[skuːl] ,
school ,
学校 ,

但她从未说过一句反抗的话，并且认为上学是理所当然的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkjʊəriəs] [ˈʌndər] -
as she had done the coming to England , with the same curious under -
作为 她 有 完毕 这 未来 到 英格兰 , 和 这 相同的 好奇的 在下面 -

[ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
current of inclination .
当前的 的 倾角 .

就像她当初来到英国时一样，心中涌起一股奇特的倾向。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri][ˈmɪsɪz] [ɡreɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈvenɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] :
In the middle of January Mrs Grey received a letter from Miss Venning , saying :
在这中间的 一月太太 灰色的 已收到 一个 信 从 错过 维宁 , 说 :

一月中旬, 格雷太太收到文宁小姐的一封信, 信中写道:

“ [maɪ][ˈsɪstər] [ˈflɒrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] 18th .
“ **My sister Florence has been in London , and will return on the 18th .**
“ 我的 姐姐 佛罗伦萨 有 到过 在 伦敦 , 和 将要 返回 在 这 18th .
“我的妹妹弗洛伦斯一直在伦敦, 将于18号返回。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ni:s] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [deɪ]
If you would like it she will bring your niece back with her — it is the day
如果 你 会 喜欢 它 她 将要 带来 你的 侄女 后退 和 她 — 它 是 这 天
[wi:; wi][ɑ:r ˈi:] - [ˈoʊpən] [sku:l] .
we re - open school .
我们 关于 - 打开 学校 .

如果你愿意, 她会把你的侄女带回来——那天是我们学校重新开学的日子。

“ [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈɡlædli] [ək'si:d] [tu:; tə] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [koʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ]
“ **This arrangement was gladly acceded to ; and on a clear cold morning**
“ 这 安排 曾是 乐意 同意 到 ; 和 在 一个 清除 寒冷的 早晨
[vi:ʊðˈlɑ:ntɪ] , [wel] [ræpt] [ʌp] ,
Violante , well wrapped up ,
维奥兰特 , 出色地 包装 向上 ,

“这一安排欣然接受; 在一个晴朗寒冷的早晨, 维奥兰特裹得严严实实,

[wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈplætfɔ:rm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ:; fɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt] ,
walked up and down the long platform from which she was to start ,
步行 向上 和 向下 这 长的 平台 从 哪个 她 曾是 到 开始 ,
她沿着即将出发的长站台来回走了几趟,

[ˈfɜ:rtɪvli] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈroʊzəz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [mʌf] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] -
furtively holding Rosa's fingers in her muff , and looking about for a school -
偷偷摸摸 保持 罗莎的 手指 在 她 耳罩 , 和 寻找 关于 为了 一个 学校 -
[ˈmɪstrəs] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
mistress very unlike the tall ,
情妇 非常 与众不同 这 高的 ,

她偷偷地把罗莎的手指塞进自己的手筒里, 四处寻找一位与高挑的女教师截然不同的老师。

[fer] , [ˈroʊzi] - [feɪst] [ɡɜ:rl] [hu:] [kɜ:m] [ˈræpɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmi:tɪŋ] - [pleɪs] .
fair , rosy - faced girl who came rapidly up to the appointed meeting - place .
公平的 , 红润 - 面对 女孩 WHO 来了 快速 向上 到 这 任命 会议 - 地方 .

一位面色红润、肤色白皙的女孩迅速来到了约定的会面地点。

“ [mɪs] [ˈflɒrəns] [ˈvenɪŋ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ɡreɪ] .
“ **Miss Florence Venning ? ” said Mrs Grey .**
“ 错过 佛罗伦萨 维宁 ? ” 说 太太 灰色的 .

“弗洛伦斯·文宁小姐?”格雷太太问道。

“ [haʊ] [du:;][ju:; jʊ][du:] ?
“ **How do you do ?**
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗?”

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [ni:sɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][vi:ʊðˈlɑ:ntɪ] .
Here are my nieces , and this is Violante .
这里 是 我的 侄女 , 和 这 是 维奥兰特 .

这是我的侄女们, 这位是维奥兰特。

“ [ˈflɒrəns] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪnˈkwaɪərɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈeldɪst]
“ **Florence shook hands with them , and answered enquiries for her eldest**
“ 佛罗伦萨 摇晃 双手 和 他们 , 和 回答 查询 为了 她 长子
[ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
sister , and then ,
姐姐 , 和 然后 ,

弗洛伦斯和他们握了手，替她的大姐回答了询问，然后，

[æz; əz][ˈmɪsɪz] [greɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈsaɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [ˈjaɪnəs] [ænd; ənd] [griːf] [æt; ət]
as Mrs Grey said something aside about her niece's shyness and grief at
作为 太太 灰色的 说 某物 旁边 关于 她 侄女的 害羞 和 悲伤 在
[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
leaving her sister ,
离开 她 姐姐 ,
格雷太太一边说着什么，一边谈到她侄女因为离开姐姐而感到害羞和悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , [jet] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [ˈmænər] :
she answered , in a kind , yet matter - of - course manner :
她 回答 , 在 一个 种类 , 然而 事情 - 的 - 课程 方式 :
她以一种和蔼却又平淡的语气回答道:

“ [ʊʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes :**
“ 哦 , 是的 :

“哦是的。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ʃiː; ʃɪ][maɪndz][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ʃiːl] [suːn] [biː; bi] [kwɪt] [ˈhæpi] [əˈgen] , [aɪm] [ʃʊr]
I daresay she minds it very much ; but she'll soon be quite happy again , I'm sure
我 敢说 她 思想 它 非常 很多 ; 但 壳 很快 是 相当 快乐的 再次 , 我是 当然
:
:
:

我敢说她很在意这件事；但我相信她很快就会再次开心起来。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [frendz] . “
I hope we shall be very good friends . ”
我 希望 我们 将 是 非常 好的 朋友们 : “
我希望我们能成为非常好的朋友。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **You are a governess , too , aren't you ?**
“ 你 是 一个 家庭教师 , 也 , 不是 你 ?

“你也是一名家庭教师，对吧？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [tuː; tə][ˈrouzə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] .
“ **she added , to Rosa , with a view to making acquaintance .**
“ 她 额外 , 到 罗莎 , 和 一个 看法 到 制作 熟人 :
她补充道，并告诉罗莎，目的是为了结识她。

“ [jes] , “ [sed] [ˈrouzə] , [ˈræðər] [ˈfeɪntli] .
“ **Yes , ” said Rosa , rather faintly .**
“ 是的 , “ 说 罗莎 , 相当 淡淡的 :
“是的,”罗莎声音有些虚弱地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɪz] [kwɪt] [glæd][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgen] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪz] .
“ **I think one is quite glad to get to work again after the holidays .**
“ 我 思考 一 是 相当 高兴的 到 得到 到 工作 再次 后 这 假期 :
“我觉得假期结束后能重新开始工作，大家都会非常高兴。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
I always feel ready to begin .
我 总是 感觉 准备好 到 开始 :
我总觉得自己已经准备好开始了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **We ought to get in , I think .** ”
“ 我们 应该 到 得到 在 , 我 思考 ” .

我觉得我们应该进去。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] , [siːnjə'ri:nə] ?
“ **Will you come now , signorina ?** ”
“ 将要 你 来 现在 , 西尼奥里纳 ” .

小姐，您现在可以过来了吗？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ **That is what we must call you , I suppose ?** ”
“ 那 是 什么 我们 必须 称呼 你 , 我 认为 ” .

我想，我们只能这样称呼你了吧？

“ - ['briːzi] [ə'brʌptnəs] [wʌz; wəz] ['betər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] ['sɪmpəθi] .
“ **Flossy's breezy abruptness was better , perhaps , than a more open sympathy .** ”
“ - 微风 突兀 曾是 更好的 , 也许 , 比 一个 更多的 打开 同情 ” .

“弗洛西那种轻佻的直率或许比更坦诚的同情更好。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [klɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['rəʊzəz] ['mɜːmɜːd] “ [maɪ] **But when she saw the two sisters cling together , and heard Rosa's murmured “ My darling ,** ”
“ 但 什么时候 她 锯 这 二 姐妹 黏着 一起 , 和 听到 罗莎的 低声说道 ” 我的 亲爱的 ,

但当她看到两姐妹紧紧相拥，听到罗莎低声呢喃“我的宝贝”，

[maɪ] ['daːrlɪŋ] !
“ **my darling !** ”
“ 我的 亲爱的 ” !

我的宝贝！

“ [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['kaɪndli] [terz] .
“ **her blue eyes filled with quick , kindly tears .** ”
“ 她 蓝色的 眼睛 已填 和 快的 , 亲切地 眼泪 ” .

她湛蓝的眼睛里迅速充满了温柔的泪水。

“ [aɪl] [teɪk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
“ **I'll take ever so much care of her !** ”
“ 患病的 拿 曾经 所以 很多 关心 的 她 ” !

“我会好好照顾她！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ **she said , impulsively .** ”
“ 她 说 , 冲动地 ” .

“她脱口而出。”

“ [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
“ **Don't be afraid .** ”
“ 不 是 害怕的 ” .

不要害怕。

“ [pʊr] ['rəʊzə] [lʊkt] [kwɔɪt] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [bel] [ræŋ] ,
“ **Poor Rosa looked quite fierce with misery ; but the inexorable bell rang ,** ”
“ 贫穷的 罗莎 看起来 相当 凶猛的 和 苦难 ; 但 这 无情的 钟 响铃 ,

可怜的罗莎面露悲恻之色；但无情的丧钟响了，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] ,
“ **the door was shut between the sisters ,** ”
“ 这 门 曾是 关闭 之间 这 姐妹 ,

姐妹俩之间的门关上了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['meni] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv]['roʊzəz][læst] [fju:] [wi:ks] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
and while the many struggles of Rosa's last few weeks found vent in a fit of
和 尽管 这 许多 斗争 的 罗莎的 最后的 很少 周 成立 发泄 在 一个 合身 的
[ʌŋkən'troʊləbl] ['sɒbiŋ] ,
uncontrollable sobbing ,
不可控的 啜泣 ,

罗莎在生命的最后几周里承受了许多痛苦，最终都以无法控制的哭泣的形式释放出来。

[vi:ʊs'lɑ:ntɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'wei] , [θru:] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['wɪntri] ['hedʒroʊ] ,
Violante was whirled away , through the frosty fields and wintry hedgerows ,
维奥兰特 曾是 旋转 离开 , 通过 这 霜冻 字段 和 冬季 树篱 ,
维奥兰特被卷入一场风暴中，穿过结霜的田野和冬日的树篱。

[tu:; tə] ['ɑ:ksli] [ænd; ənd] - — [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['neɪbərɦʊd] [ʌv; əv] [hju:] ['kraitn] .
to Oxley and Redhurst — to the very neighbourhood of Hugh Crichton .
到 奥克斯利 和 - — 到 这 非常 邻里 的 休 克莱顿 .
到奥克斯利和雷德赫斯特——休·克莱顿的故乡。

[pɑ:rt][faɪv] , ['tjæptər] [,ɛks'ɛks'θri:] .
Part 5 , Chapter XXXIII .
部分 5 , 章 xxxiii .

第五部分，第三十三章。

['hɔ:ntɪd] .
Haunted .
闹鬼的 .

闹鬼。

“ [ænd; ənd] ['ɡoʊsts] [ʌn'si:n]
“ And ghosts unseen
” 和 鬼魂 看不见

还有看不见的鬼魂

[krept] [ɪn] [brɪ'twi:n]
Crept in between
悄悄地爬 在 之间

悄悄潜入

[ænd; ənd] ['mɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rməni] .
And marred our harmony .
和 受损 我们的 和谐 .

破坏了我们的和谐。

“ [pɑ:rt][faɪv] , ['tjæptər] [,ɛks'ɛks'fɔ:r] .
“ Part 5 , Chapter XXXIV .
” 部分 5 , 章 34 .

“第五部分，第三十四章。

[sku:l] .
School .
学校 .

学校。

“ [rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] , [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][skaɪ] .
“ Ring out , wild bells , to the wild sky .
” 戒指 出去 , 荒野 铃铛 , 到 这 荒野 天空 .

“野铃啊，向着狂野的天空鸣响吧。”

“ [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['maɪkəlz] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [pi:l] [æz; əz][vi:ʊʃ'lɑ:nti] [set]
“ **The bells of Saint Michael's Church were ringing a joyous peal as Violante set**
“ 这 铃铛 的 圣 迈克尔的 教会 是 铃声 一个 欢乐 皮尔 作为 维奥兰特 放
[fɒt] [ɪn] ['ɑ:ksli] .
foot in Oxley .
脚 在 奥克斯利 .

“当维奥兰特踏入奥克斯利时，圣米迦勒教堂的钟声响起，欢快悦耳。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
There had been a wedding in the morning ,
那里 有 到过 一个 婚礼 在 这 早晨 ,
早上举行了一场婚礼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pi:l] ,
and the bells were honouring the bride with a final peal ,
和 这 铃铛 是 致敬 这 新娘 和 一个 最终的 皮尔 ,
钟声响起，向新娘致以最后的敬意。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
as the sun sank low in the clear ,
作为 这 太阳 沉没 低的 在 这 清除 ,
夕阳西下，天空一片晴朗。

[kəʊld][skaɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪntri] [mu:n] [roʊz] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['roʊzi] ['sʌnsɛt] .
cold sky and the wintry moon rose white against the rosy sunset .
寒冷的 天空 和 这 冬季 月亮 玫瑰 白色的 反对 这 红润 日落 .
寒冷的天空，冬月在玫瑰色的夕阳映衬下泛着白光。

[br'loʊ] , [pi:p(ə)l] [stæmpt] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ['saʊndɪd] [ʃɑ:rpli]
Below , people stamped through the street , and the horses ' hoofs sounded sharply
以下 , 人们 盖章 通过 这 街道 , 和 这 马匹 - 蹄子 听起来 尖锐地
[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [roʊd] .
on the hard road .
在 这 难的 路 .

楼下，人们在街上跺着脚，马蹄踏在坚硬的路面上发出清脆的响声。

[ðə; ði][læmps] [flæʃt] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['aʊt,laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['vɪzəb(ə)l] .
The lamps flashed out one by one , the outlines of the buildings were still visible .
这 灯 闪光灯 出去 一 经过 一 , 这 概述 的 这 建筑物 是 仍然 可见的 .
灯光一盏接一盏地熄灭了，建筑物的轮廓仍然清晰可见。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][bæŋk] , “ [sed] ['fɒ:si] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [pæst] .
“ **That is the Bank ,” said Flossy , as they drove past** .
“ 那 是 这 银行 , “ 说 弗洛西 , 作为 他们 驾驶 过去的 .
“那就是银行,”弗洛西一边开车经过一边说道。

[vi:ʊʃ'lɑ:nti] [lʊkt] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] ['hænsəm] [waɪt] ['bɪldɪŋ] , [ɔ:l'redi] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Violante looked , and saw the handsome white building , already closed for the
维奥兰特 看起来 , 和 锯 这 英俊的 白色的 建筑 , 已经 关闭 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

维奥兰特望去，只见那栋漂亮的白色建筑已经关门歇业了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɑ:rk] [red] [haʊs] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] [wer] [wʌn] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪn][æn; ən] [ʌp'ster] ['wɪndəʊ] .
and the dark red house beside it where one light showed in an upstairs window .
和 这 黑暗的 红色的 房子 旁 它 在哪里 一 光 显示 在 一个 楼上 窗户 .
还有旁边那栋暗红色的房子，楼上的窗户里透出一盏灯。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [br'wɪldərd] [tu:; tə] [ker] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
She was too much bewildered to care to speculate about it .
她 曾是 也 很多 困惑 到 关心 到 推测 关于 它 .
她当时一头雾水，根本无暇去猜测这件事。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
They passed out of the town along the road ,
他们 通过了 出去 的 这 镇 沿着 这 路 ,
他们沿着公路离开了小镇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪtɪ] ['vɪləz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [pæst][ðə; ði]
with its pretty villas with cheerful lights shining from the windows , past the
和 它是 漂亮的 别墅 和 快乐 灯 灼灼 从 这 视窗 , 过去的 这
[nɜ:rsəri] - ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['skætərd] ['kɒtɪdʒz] ,
nursery - gardens and scattered cottages ,
苗圃 - 花园 和 疏散 小屋 ,
穿过苗圃花园和散落的农舍, 可以看到漂亮的别墅, 窗户里透出明亮的灯光。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] , [ðə; ði][ləst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['ɑ:ksli] , [stʊd] ['ɑ:ksli] ['mænər] .
beyond which , the last house in the borough of Oxley , stood Oxley Manor .
超过 哪个 , 这 最后的 房子 在 这 行政区 的 奥克斯利 , 站立 奥克斯利 庄园 .
再往前走, 奥克斯利区的最后一栋房子就是奥克斯利庄园。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['flɔ:si] , ['brɔ:tlɪ] .
" **Here we are ,** " **said Flossy , brightly .**
" 这里 我们 是 , " 说 弗洛西 , 明亮地 .
“我们到了,”弗洛西兴高采烈地说。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ti:] .
" **We shall be just in time for some tea .**
" 我们 将 是 只是 在 时间 为了 一些 茶 .
“我们正好赶上喝茶。”

[ɑ:] , [haʊ] [-] [du:] , [æn] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Ah , how d'ye do , Anne , " **to the servant that opened the door .**
啊 , 如何 染料 做 , 安妮 , " 到 这 仆人 那 打开 这 门 .
“啊, 你好啊, 安妮,”她对开门的仆人说道。

" [jes] ; [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ðæts] [raɪt] .
" **Yes ; half - a - crown , that's right .**
" 是的 ; 一半 - 一个 - 王冠 , 那就是 正确的 .
“是的, 半克朗, 没错。”

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['mæti:z] ['lʌɡɪdʒ] .
This is Miss Mattei's luggage .
这 是 错过 mattei 的 行李 .
这是马泰小姐的行李。

[kʌm] [ɪn] , [sɪ:njə'ri:nə] !
Come in , signorina !
来 在 , 西尼奥里纳 !
请进, 小姐!

[wel] , ['merɪ] , [hɪr] [fɪ:; fɪ][ɪz] .
Well , Mary , here she is .
出色地 , 玛丽 , 这里 她 是 .
玛丽来了。

" [ænd; ənd][vi:ʊs'la:ntɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['gri:tɪd] [ænd; ənd][led]['ɪntu:][ə; eɪ]
" **And Violante found herself warmly and kindly greeted and led into a**
" 和 维奥兰特 成立 她自己 热情地 和 亲切地 问候 和 引领 进入 一个
[plezntli] - ['laɪtɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
pleasantly - lighted drawing - room ,
愉快 - 照明 绘画 - 房间 ,
“维奥兰特受到了热情友好的接待, 并被领进了一间灯光宜人的客厅。”

[waɪl] [mɪs] ['venɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] .
while Miss Venning enquired for her aunt and cousins .

尽管 错过 维宁 询问 为了 她 阿姨 和 表兄弟姐妹 .

维宁小姐打听她的姑姑和表兄弟姐妹的消息。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑːt] [wel] , [siːn'jɔːrə] , ” [sed] [viːoʊ'lɑːntɪ] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [ˈlɪkwɪd] [vɔɪs] .
“ **They are quite well , signora , ” said Violante , in her soft , liquid voice .**

” 他们 是 相当 出色地 , 女士 , ” 说 维奥兰特 , 在 她 柔软的 , 液体 嗓音 .

“他们都很好, 夫人,”维奥兰特用她柔和悦耳的声音说道。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃaɪ] ,
She felt shy ,

她 毛毡 害羞的 ,

她感到害羞。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
but then she was not expected to do anything but speak when she was

但 然后 她 曾是 不是 预期的 到 做 任何事物 但 说话 什么时候 她 曾是

['spʊkən][tuː; tə] ,
spoken to ,

说 到 ,

但人们期望她除了在别人跟她说话时回答之外, 什么都不用做。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kən'fɑːdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈtɪmɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːmd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]
and , being confiding as well as timid , she warmed at once to a kind

和 , 存在 倾诉 作为 出色地 作为 胆小 , 她 温暖 在 一次 到 一个 种类

[wɜːrd] .
word :

单词 :

她既胆小又容易倾诉, 所以一句温暖的话语就能立刻让她感到亲切。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [tiː] , [klə'ɾɪsə] , ” [sed] [mɪs] ['venɪŋ] .
“ **Give them some tea , Clarissa , ” said Miss Venning .**

” 给 他们 一些 茶 , 克拉丽莎 , ” 说 错过 维宁 .

“给他们倒点茶, 克拉丽莎,”文宁小姐说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['dʒɜːrni] ,
“ **They have had a very cold journey ,**

” 他们 有 有 一个 非常 寒冷的 旅行 ,

“他们经历了一段非常寒冷的旅程,

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['mætaɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪŋz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [skuːl] [tiː] . “
and then Miss Mattei can take off her things before the school tea . ”

和 然后 错过 马泰 能 拿 离开 她 事物 前 这 学校 茶 . ”

然后马泰小姐就可以在学校茶会之前脱掉衣服了。”

“ [wɪː; wi] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['belz] .
“ **We arrived to the sound of wedding bells .**

” 我们 到达的 到 这 声音 的 婚礼 铃铛 .

“我们到达时, 耳边正回荡着婚礼的钟声。”

[fɔːr; fər][ˈeɪdə; 'edə] ['mɔːrɪsən] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? “ [sed] ['flɔːsi] .
For Ada Morrison , I suppose ? ” said Flossy .

为了 艾达 莫里森 , 我 认为 ? ” 说 弗洛西 .

“我想应该是给艾达·莫里森吧? ”弗洛西说道。

“ [jes] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [kwɑːt] [æn; ən] [ɔː'spɪjəs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [tuː; tə]
“ **Yes ; it has made quite an auspicious beginning for you , my dear , ” to**

” 是的 ; 它 有 制成 相当 一个 吉祥 开始 为了 你 , 我的 亲爱的 , ” 到

[viːoʊ'lɑːntɪ] .
Violante .

维奥兰特 .

“是的, 亲爱的, 这为你开了一个非常吉利的头。”维奥兰特说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] , ” [sed] [vi:ʊsˈlɑ:nti] , [ˈfaɪli] .
“ **That is pleasant , ” said Violante , shyly .**
“ 那 是 令人愉快的 , ” 说 维奥兰特 , 害羞地 .

“那真令人愉快,”维奥兰特腼腆地说。

“ [jes] ; [ə; eɪ] [gʊd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪz][hæf] - [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈendɪŋ] .
“ **Yes ; a good beginning is half - way to a good ending .**
“ 是的 ; 一个 好的 开始 是 一半 方式 到 一个 好的 结束 .

“是的, 好的开始是好结局的一半。”

[soʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][wɜ:rk] , “ [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] , [ˈsɑ:nərəsli] .
So remember that , my dear , in all your work , ” said Miss Venning , sonorously .
所以 记住 那 , 我的 亲爱的 , 在 全部 你的 工作 , ” 说 错过 维宁 , 响亮地 .

“所以, 亲爱的, 记住这一点, 在你的所有工作中都要记住,”文宁小姐声音洪亮地说。

“ [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , ” [sed] [ˈflɒrəns] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɪdɪθ]
“ **Now come with me , ” said Florence , “ and I will introduce you to Edith**
“ 现在 来 和 我 , ” 说 佛罗伦萨 , ” 和 我 将要 介绍 你 到 伊迪丝
[ˈrɒbətsn] .
Robertson .
罗伯逊 .

“现在跟我来,”弗洛伦斯说, “我将介绍你认识伊迪丝·罗伯逊。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈti:tʃɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [lə:nz] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbræntʃɪz] .
She teaches the little ones English and drawing and learns the higher branches .
她 教导 这 小的 一个 英语 和 绘画 和 学习 这 更高 分支 .

她教小孩子们英语和绘画, 并学习更高层次的知识。

“ [ˈweðər] [vi:ʊsˈlɑ:nti][hæd; həd] [mʌtʃ] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [fru:t] [maɪt] [ɡrʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɔ:ftɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
“ **Whether Violante had much idea of what fruit might grow in this lofty situation**
“ 无论 维奥兰特 有 很多 主意 的 什么 水果 可能 生长 在 这 高远 情况
[meɪ] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] ,
may be doubted ,
可能 是 怀疑 ,

“维奥兰特是否预料到在这种高处会结出怎样的果实, 这一点或许值得怀疑。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈfa:loʊd] [ˈflɔ:si] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , [ˈbraɪtli] [lɪt][wɪð; wɪθ][gæs] , [wer] ,
but she followed Flossy to a large room , brightly lit with gas , where ,
但 她 随后 弗洛西 到 一个 大的 房间 , 明亮地 点燃 和 气体 , 在哪里 ,

但她跟着弗洛西来到一个灯火通明的大房间, 房间里煤气灯照亮了一切, 在那里,

[wʌt] [vi:ʊsˈlɑ:nti] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][ˈrouzə][æz; əz] “ [æz; əz] [ˈmeni] [ˈgɜ:lz][æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər]
what Violante afterwards described to Rosa as “ as many girls as there are
什么 维奥兰特 然后 描述 到 罗莎 作为 “ 作为 许多 女孩们 作为 那里 是
[ˈsɪŋərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] ,
singers in a chorus ,
歌手 在 一个 合唱 ,

维奥兰特后来向罗莎描述说, “女孩的数量和合唱团里的歌手一样多”,

“ [wɜ:r; wər] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈli:zər] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt][əˈraɪv(ə)l][ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] .
“ **were enjoying the leisure of recent arrival after the holidays .**
“ 是 享受 这 闲暇 的 最近的 到达 后 这 假期 .

享受着假期后抵达后的闲暇时光。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [mɪs] [ˈflɒrəns] , [mɪs] [ˈflɒrəns] !
There was a cry of “ Miss Florence , Miss Florence !
那里 曾是 一个 哭 的 “ 错过 佛罗伦萨 , 错过 佛罗伦萨 !

有人喊道: “弗洛伦斯小姐, 弗洛伦斯小姐! ”

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [im'breɪsɪz] [in'sju:d] [æz; əz] [meɪd] [vi:ʊʃ'lɑ:ntɪ]
“ **and** **such** **a** **confusion** **of** **greetings** **and** **embraces** **ensued** **as** **made** **Violante** ”
和 这样的 一个 困惑 的 问候 和 拥抱 随后 作为 制成 维奥兰特
[kwaɪt] ['dɪzi] ；
quite **dizzy** ；
相当 晕眩的 ；

“随后，一阵混乱的问候和拥抱让维奥兰特感到头晕目眩；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['flɒrəns] ['ekstrɪkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ， [pleɪn] ， ['klevər] - [feɪst]
but **presently** **Florence** **extricated** **from** **the** **crowd** **a** **short** **,** **plain** **,** **clever** - **faced**
但 目前 佛罗伦萨 脱困 从 这 人群 一个 短的 ， 清楚的 ， 聪明的 - 面对
[gɜ:rl][ʌv; əv] [naɪn'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ，
girl **of** **nineteen** **or** **twenty** ；
女孩 的 十九 或者 二十 ；

但很快，弗洛伦斯就从人群中带出了一个身材矮小、相貌平平、伶俐伶俐的女孩，大概十九、二十岁。

[ɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mɪs] ['rɒbətsn] ，
introduced **her** **as** **Miss** **Robertson** ；
介绍 她 作为 错过 罗伯逊 ；

介绍她时，称她为罗伯逊小姐。

[ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃu:] [vi:ʊʃ'lɑ:ntɪ][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:]
and **told** **her** **to** **show** **Violante** **her** **room** **and** **to** **tell** **her** **a** **few**
和 讲述 她 到 展示 维奥兰特 她 房间 和 到 告诉 她 一个 很少
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ，
of **the** **ways** **of** **the** **house** ；
的 这 方式 的 这 房子 ；

然后让她带维奥兰特去看看她的房间，并告诉她一些房子里的规矩。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ．
while **she** **returned** **to** **her** **sisters** ．
尽管 她 返回 到 她 姐妹 ．

她回到了姐姐们身边。

“ [wel] ， ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ，
“ **Well** ， ” **she** **cried** ；
“ 出色地 ， ” 她 哭 ；

“唉，”她喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
as **she** **came** **back** **into** **the** **drawing** - **room** **and** **sat** **down** **on** **the** **rug** **for** **a**
作为 她 来了 后退 进入 这 绘画 - 房间 和 卫星 向下 在 这 小地毯 为了 一个
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃæt] ．
comfortable **chat** ．
舒服的 聊天 ．

她回到客厅，坐在地毯上，轻松地聊了起来。

“ ['ɪznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ？
“ **Isn't** **she** **a** **little** **dear** ？
“ 不是 她 一个 小的 亲爱的 ？

“她真是个小可爱啊！ ”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] ， [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ， [hu:] [lʊks] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɜ:rs(ə)n] ； [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n]
She **cried** **,** **and** **so** **did** **her** **sister** **,** **who** **looks** **a** **famous** **person** ； **but** **she** **soon**
她 哭 ， 和 所以 做过 她 姐姐 ， who 看起来 一个 著名的 人 ； 但 她 很快
[tʃɪrd] [ʌp] ． “
cheered **up** ． ”
欢呼 向上 ． “

她哭了，她妹妹也哭了，她妹妹看起来像个名人；但她很快就高兴起来了。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ? ” [æskt] [klə'ɾɪsə] .
“ **And , pray , do you expect her to be of any use ?** ” **asked Clarissa .**
“ 和 , 祈祷 , 做 你 预计 她 到 是 的 任何 使用 ? ” 问 克拉丽莎 .
“那么，请问，你觉得她能派上用场吗？”克拉丽莎问道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [æz; əz] — ”
“ **She looks about as much like a governess as —** ”
“ 她 看起来 关于 作为 很多 喜欢 一个 家庭教师 作为 — ”
“她看起来一点也不像个家庭教师——”

“ [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋər] , ” [sed] [ˈflɔːsi] .
“ **A public singer ,** ” **said Flossy .**
“ 一个 民众 歌手 , ” 说 弗洛西 .
“一位公众歌手，”弗洛西说道。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] .
“ **Yes ,** ” **said Miss Venning .**
“ 是的 , ” 说 错过 维宁 .
“是的，”维宁小姐说。

“ [ˈmɪsɪz] [greɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'suːtəbl] [ɪn][hɜːr; həɹ]
“ **Mrs Grey was quite right in saying there was nothing unsuitable in her**
“ 太太 灰色的 曾是 相当 正确的 在 说 那里 曾是 没有什么 不合适 在 她
[ə'pɪərəns] . ”
appearance . ”
外貌 . ”
“格雷夫人说得完全正确，她的外表没有任何不妥之处。”

“ [oʊ] , [nɔːr][ɪn][hɜːr'self] , ” [sed] [ˈflɔːsi] .
“ **Oh , nor in herself ,** ” **said Flossy .**
“ 哦 , 也不 在 她自己 , ” 说 弗洛西 .
“哦，她自己也不是，”弗洛西说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ˈeɪvɪdəntli] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kæən; kən] [spiːk] [hɜːr; həɹ] [oʊn]
“ **She is a mere child , evidently ; but , of course , she can speak her own**
“ 她 是 一个 仅仅 孩子 , 显然 ; 但 , 的 课程 , 她 能 说话 她 自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language .
语言 ,
“她显然只是个孩子；但是，她当然会说自己的语言。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] .
“ **and that is all we want .**
“ 和 那 是 全部 我们 想 .
这就是我们所想要的全部。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ]
“ **And it will be very interesting to study a mind that has had so**
“ 和 它 将要 是 非常 有趣的 到 学习 一个 头脑 那 有 有 有 所以
[ˈdɪfrənt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] . ”
different an experience from one's own . ”
不同的 一个 经验 从 一个人的自己的 . ”
研究一个与自己经历截然不同的人的思维方式，将会非常有趣。

“ [ˈɔːlweɪz] [ˌpriːsə'pəʊzɪŋ] , ” [sed] [klə'ɾɪsə] , ” [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈstʌdi] . ”
“ **Always presupposing ,** ” **said Clarissa ,** “ **that she has a mind to study .** ”
“ 总是 预设 , ” 说 克拉丽莎 , ” 那 她 有 一个 头脑 到 学习 . ”
“总是先入为主地认为，”克拉丽莎说，“她有学习的意愿。”

“ [naʊ] , [klə'ɾɪsə] , ”
“ **Now , Clarissa ,**
“ 现在 , 克拉丽莎 ,
“现在，克拉丽莎，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [aɪ'diːə] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
you know I hate that idea that people must have a certain amount of
你 知道 我 恨 那 主意 那 人们 必须 有 一个 肯定 数量 的
['steriətaɪpt] ['klevərnəs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni]
stereotyped cleverness before they can be supposed to have any
刻板印象 聪明才智 前 他们 能 是 据称 到 有 任何
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

你知道我讨厌那种认为人必须具备一定程度的刻板印象式的聪明才智才能被认为有性格的想法。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] , [ɔːr] [laɪk] ['enɪbəːdi] [els] , [ɪf] [wʌn] ['riːəli] [ʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .
No one is commonplace , or like anybody else , if one really understands them .
不 一 是 平凡 , 或者 喜欢 任何人 别的 , 如果 一 真的 明白 他们 .

如果真正了解一个人，就会发现他/她并不平庸，也不像其他人。

[ðeɪ] [seɪ] ['i:v(ə)n] [ʃi:p] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['gɜːlz][ɑːr; ər] .
They say even sheep are all different , and I'm sure girls are .
他们 说 甚至 羊 是 全部 不同的 , 和 我是 当然 女孩们 是 .

人们常说，就连绵羊也各不相同，我相信女孩子之间也存在差异。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [di'veləpmənts] — "
The most unexpected developments — "
这 最多 意外 发展 — "

最出乎意料的发展——”

" [wel] , ['flɔːsi] , ['nevər] [maɪnd][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['venɪŋ] .
" Well , Flossy , never mind all that , " said Miss Venning .
" 出色地 , 弗洛西 , 绝不 头脑 全部 那 , " 说 错过 维宁 .

“好了，弗洛西，别在意那些事了，”文宁小姐说。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mætaɪ] ,
" You shall do as you like with Miss Mattei ,
" 你 将 做 作为 你 喜欢 和 错过 马泰 ,

“你可以随意处置马泰小姐，

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
and I daresay you will make something of her . "
和 我 敢说 你 将要 制作 某物 的 她 . "

我敢说你一定能让她的有所作为。”

" [oʊ] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" Oh , I feel sure of it .
" 哦 , 我 感觉 当然 的 它 .

“哦，我对此深信不疑。”

[bʌt; bət] , [naʊ] , [haʊ] [ɪz] ['evriwʌn] ?
But , now , how is everyone ?
但 , 现在 , 如何 是 每个人 ?

那么，大家现在都好吗？

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nuːz] ? "
Is there any news ? "
是 那里 任何 消息 ? "

有什么消息吗？

" [jes] ; ['mɪsɪz] ['kraitn] [kʌmz] [hoʊm] [nekst] [wi:k] ;
" Yes ; Mrs Crichton comes home next week ;
" 是的 ; 太太 克莱顿 来 家 下一个 星期 ;

“是的；克莱顿太太下周回家；

[sɒʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˈfredi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdə] . "
so I think Freddie will not come back as a boarder . "
所以 我 思考 弗雷迪 将要 不是 来 后退 作为 一个 边境 . "

所以我认为弗雷迪不会再回来住房了。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [dʌl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] , [pɜr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈflɔ:si] , [ˈɡreɪvli] .
" **It will be very dull for her at home , poor child , "** **said Flossy , gravely .**
" 它 将要 是 非常 乏味的 为了 她 在 家 , 贫穷的 孩子 , " 说 弗洛西 , 严重地 .
"可怜的孩子，她待在家里会很无聊的，"弗洛西严肃地说。

" [wel] , [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [raɪts] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][ˌenərˈdʒetɪk] [wei] ,
" **Well , Mrs Crichton writes , in her usual energetic way ,**
" 出色地 , 太太 克莱顿 写 , 在 她 通常 精力充沛 方式 ,
"嗯，"克莱顿夫人用她一贯充满活力的语气写道，"

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ;
that she thinks it a duty to keep the house as cheerful as possible ;
那 她 思考 它 一个 责任 到 保持 这 房子 作为 快乐 作为 可能的 ;
她认为保持家里的气氛尽可能轻松愉快是她的责任；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [frend] [ˈfredi] [hæz; həz] [meɪd] [æt; ət] [ˈbə:nməθ] [tu:; tə] [steɪ]
and she means to ask a friend Freddie has made at Bournemouth to stay
和 她 方法 到 问 一个 朋友 弗雷迪 有 制成 在 伯恩茅斯 到 停留
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

她打算邀请弗雷迪在伯恩茅斯结识的一位朋友来和她一起住一段时间。

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊps] , [tu:] , [ðæt] [hju:] [wɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ˈju:zuəl] . "
She hopes , too , that Hugh will live at home as usual . "
她 希望 , 也 , 那 休 将要 居住 在 家 作为 通常 . "
她也希望休能像往常一样住在家里。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] , " [sed] [kləˈrɪsə] .
" **He will not be an element of cheerfulness , "** **said Clarissa .**
" 他 将要 不是 是 一个 元素 的 愉悦 , " 说 克拉丽莎 .
"他不会带来快乐，"克拉丽莎说。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [sɒʊ] [ˈɡlu:mi] [ə; eɪ] [feɪs] . "
" **I met him riding yesterday , and I never saw so gloomy a face . "**
" 我 遇见 他 骑术 昨天 , 和 我 绝不 锯 所以 阴沉 一个 脸 . "
"我昨天骑马时遇到了他，我从没见过这么愁眉苦脸的脸。"

" [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] ? " [sed] [ˈflɔ:si] .
" **And Arthur ? "** **said Flossy .**
" 和 亚瑟 ? " 说 弗洛西 .
"那亚瑟呢？"弗洛西问道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][plænz][ɑ:r; ər] [ˈsetld] [jet] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [sez] [hi:; hi] [raɪts]
" **I don't think his plans are settled yet ; but Mrs Crichton says he writes**
" 我 不 思考 他的 计划 是 定居 然而 ; 但 太太 克莱顿 说道 他 写
[ˈtʃɪrfəli] . "
cheerfully . "
愉快地 . "

"我认为他的计划还没有最终确定；但克莱顿夫人说他写作时心情愉快。"

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈletərz] , " [sed] [ˈflɔ:si] , [ˈsædli] .
" **I don't think much of those cheerful letters , "** **said Flossy , sadly .**
" 我 不 思考 很多 的 那些 快乐 信件 , " 说 弗洛西 , 令人遗憾的是 .
"我不太喜欢那些欢快的信件，"弗洛西悲伤地说。

“ [wʌt] [kæn; kən][hi; hi] [seɪ] ?
“ **What can he say ?**
“ 什么 能 他 说 ?

他还能说什么呢？

[haʊ] [wɪl] [wʌn] ['evər][gʊʊ][tu; tə] - ?
How will one ever go to Redhurst ?
如何 将要 一 曾经 去 到 - ?

怎样才能去雷德赫斯特呢？

[ɑ:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪŋ] !
Ah , there's a ring !
啊 , 有 一个 戒指 !

啊，那里有个戒指！

[ðæts] [ðə; ði] - , [noʊ] [daʊt] .
That's the Pembertons , no doubt .
那就是 这 - , 不 怀疑 .

毫无疑问，那就是彭伯顿家族。

[aɪ][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔ:r; fər] [ti:] .
I must get ready for tea .
我 必须 得到 准备好 为了 茶 .

我得准备喝茶了。

“ [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [vi:ʊs'la:nti] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ti:] [ɪn][ə; eɪ][la:rdʒ] , [tʃɪrf(ə)l] [ru:m] ,
“ **At six o'clock Violante found herself sitting at tea in a large , cheerful room ,**
“ 在 六 点钟 维奥兰特 成立 她自己 坐着 在 茶 在 一个 大的 , 快乐 房间 ,
“六点钟，维奥兰特发现自己正坐在一个宽敞明亮的房间里喝茶。”

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [tʊk] ['kɜ:riɔʒ] [tu; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [si:n] [brɪfɔ:rɪ]
and gradually took courage to make her observations on the new scene before
和 逐步地 采取 勇气 到 制作 她 观察 在 这 新的 场景 前
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她渐渐鼓起勇气，开始观察眼前的新景象。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldə] ['gɜ:ɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:diŋli] [pə'laɪt] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
She was placed among the elder girls , who were exceedingly polite to her ,
她 曾是 放置 之中 这 长老 女孩们 , WHO 是 非常 有礼貌的 到 她 ,
她被安排在年龄较大的女孩中间，她们对她都非常礼貌。

[fɔ:r; fər] - ['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] [təʊld][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ;
for Flossy's genial influence told in the tone of the school ;
为了 - 和蔼可亲 影响 讲述 在 这 语气 的 这 学校 ;
用学校的语气讲述了弗洛西的亲切影响；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [felt] [mɔ:r] [ə'træktɪd] [tɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - ['herd] ['lesə] [wʌnz] ,
but she felt more attracted towards a row of long - haired lesser ones ,
但 她 毛毡 更多的 吸引 向 一个 排 的 长的 - 头发 较少 一个 ,
但她却更喜欢一排长毛的矮小狮子。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [mɪs] ['rɒbətsn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ti:] .
for whom Miss Robertson was making tea .
为了 谁 错过 罗伯逊 曾是 制作 茶 .

罗伯逊小姐正在为谁泡茶？

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə][du:] [ðæt] , “ [ʃi; ʃi] [θɔ:t] ; “ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [em 'i:] .
“ **I should like to do that , “ she thought ; “ I hope they will love me .**
“ 我 应该 喜欢 到 做 那 , “ 她 想法 ; “ 我 希望 他们 将要 爱 我 .

“我真想那样做，”她想；“我希望他们会喜欢我。”

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [frent] [ˈgʌvərnəs] , [hu:] [lʊkt] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [hu:] , [tu:; tə]
” There was a grand French governess , who looked formidable ; and who , to
那里 曾是 一个 盛大 法语 家庭教师 ; WHO 看起来 强大 ; 和 WHO ; 到
[tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
tell the truth ,
告诉 这 真相 ;

“有一位气度不凡的法国女家庭教师，看起来很吓人；说实话，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [mɪs] [ˈflɒrəns] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] ,
was the only person of whom Miss Florence stood in awe ,
曾是 这 仅有的 人 的 谁 错过 佛罗伦萨 站立 在 敬畏 ;
他是弗洛伦斯小姐唯一敬畏的人。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hær] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl][ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθi:ərist] [ɪn]
and who regarded her merely as a big girl and not as a theorist in
和 WHO 认为 她 仅仅 作为 一个 大的 女孩 和 不是 作为 一个 理论家 在
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 ;

而他们却仅仅把她当作一个大女孩，而不是一位教育理论家。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd][ˈkwaɪətər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti]
There was also a younger and quieter - looking German , and about thirty
那里 曾是 还 一个 年轻 和 更安静 - 寻找 德语 , 和 关于 三十
[ˈpju:p(ə)lz] .
pupils .
学生 ;

还有一位看起来比较年轻、性格比较安静的德国人，以及大约三十名学生。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [tu:; tə] [i:t] .
There was a good deal of conversation , and plenty to eat .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 对话 , 和 很多 到 吃 ;

大家聊了很多，吃的也很丰盛。

[vi:ʊʊˈlɑ:nti][ˈɑ:kjupaɪd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈrɒbətsn] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn]
Violante occupied at night the same room with Miss Robertson , a pleasant one
维奥兰特 占领 在 夜晚 这 相同的 房间 和 错过 罗伯逊 , 一个 令人愉快的 一
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 ;

维奥兰特晚上和罗伯逊小姐住在同一间房里，那是一间相当不错的房间。

[hɜ:r; hær] [kəmˈpænjən] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈroʊzəz]
Her companion pretended not to notice the tears which the longing for Rosa's
她 伴侣 假装 不是 到 注意 这 眼泪 哪个 这 渴望 为了 罗莎的
[gʊd] [naɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [brɪŋ] .
good nights could not fail to bring .
好的 夜晚 可以 不是 失败 到 带来 ;

她的同伴假装没注意到，对罗莎美好夜晚的渴望必然会让她流下眼泪。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [sku:l] - [ˈgɜ:ˈlɜ:][kraɪ] ,
She had seen a good many school - girls cry ,
她 有 已见 一个 好的 许多 学校 - 女孩们 哭 ;
她见过不少女学生哭泣，

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:rfənɪdʒ] [fɔ:r; fər] - [ˈdɒtɜ:z] [æt; ət] [eɪt]
since she had been sent to an orphanage for clergymen's daughters at eight
自从 她 有 到过 发送 到 一个 孤儿院 为了 - 女儿们 在 八
[ˈjɪrz] [oʊld] ;
years old ;
年 老的 ;

她八岁时被送往神职人员女儿孤儿院；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈevriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðer; ðər] [ɡʊd] [lʌk] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ˈɑːksli]
and she thought everyone ought to appreciate their good luck in being at Oxley
和 她 想法 每个人 应该 到 欣赏 他们的 好的 运气 在 存在 在 奥克斯利
[ˈmænər] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈɪgnərənt] [ˈfɔːrənər] ,
Manor — certainly a little ignorant foreigner ,
庄园 — 当然 一个 小的 无知 外国人 ,

她认为每个人都应该珍惜自己能来到奥克斯利庄园的好运——当然，她只是个有点无知的外国人。

[huː] [wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] [tɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ˈhoʊmsɪk] .
who was , besides , too old and too tall to be legitimately homesick .
WHO 曾是 , 除了 , 也 老的 和 也 高的 到 是 合法地 想家 .

此外，他年纪太大、个子太高，不可能真的想家。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] .
She must learn not to be a helpless child .
她 必须 学习 不是 到 是 一个 无助 孩子 .

她必须学会不再做个无助的孩子。

[bʌt; bət] [viːolɑːntɛz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈswiːtnəs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈɑːrmər] [wɪð; wɪθ]
But Violante's beauty and fascinating sweetness were a magic armour with
但 维奥兰特的 美丽 和 迷人 甜味 是 一个 魔法 盔甲 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .
which to face this new world .
哪个 到 脸 这 新的 世界 .

但维奥兰特的美丽和迷人的温柔就像一副神奇的盔甲，让她得以面对这个新世界。

[ˈevriwʌn] , [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][stɜːrn] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] ,
Everyone , even her stern young judge ,
每个人 , 甚至 她 船尾 年轻的 法官 ,

每个人，甚至包括她那位严厉的年轻法官，

[wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [tɔːrdʒ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
was kindly disposed towards her and ready to make allowance for her
曾是 亲切地 处置 向 她 和 准备好 到 制作 津贴 为了 她
[ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] .
ignorance and helplessness .
无知 和 无助 .

他待她友善，愿意体谅她的无知和无助。

[mɪs] [ˈvenɪŋ] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns][ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] ,
Miss Venning , however much licence she might allow to Florence ,
错过 维宁 , 然而 很多 执照 她 可能 允许 到 佛罗伦萨 ,

无论维宁小姐给予弗洛伦斯多少自由裁量权，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] .
was very really the mistress of her school .
曾是 非常 真的 这 情妇 的 她 学校 .

她确实是她学校的女校长。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈflɔːsi] [ɪnˈkluːdɪd] ,
The girls , Flossy included ,
这 女孩们 , 弗洛西 包括 ,

女孩们，包括弗洛西在内，

[riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [əˈlɑːrmɪŋ] [tuː; tə]
read the Bible to her every morning — a ceremony almost as alarming to
读 这 圣经 到 她 每一个 早晨 — 一个 仪式 几乎 作为 令人担忧 到
[viːoʊˈlɑːntɪ][æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [sɪŋ] .
Violante as standing up to sing .
维奥兰特 作为 常设 向上 到 唱歌 .

每天早上都要给她读圣经——这几乎和站起来唱歌一样让维奥兰特感到不安。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [kɔːld] [hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd] [sed] :
When this was over Miss Venning called her , and said :
什么时候 这 曾是 超过 错过 维宁 称为 她 , 和 说 :

事情结束后, 维宁小姐给她打了个电话, 说道:

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ? ”
“ Now , my dear , tell me what you can do ? ”
“ 现在 , 我的 亲爱的 , 告诉 我 什么 你 能 做 ? ”

“亲爱的, 现在告诉我, 你能做什么? ”

“ [aɪ] [ˈkænəʊt] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [siːnˈjɔːrə] .
“ I cannot do anything , signora .
“ 我 不能 做 任何事物 , 女士 .

“我什么也做不了, 夫人。”

[aɪ][ei ˈem] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , “ [ˈfɔːltəd] [viːoʊˈlɑːnti] .
I am very stupid , “ faltered Violante .
我 是 非常 愚蠢的 , “ 犹豫不决 维奥兰特 .

“我真是太笨了,”维奥兰特结结巴巴地说。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] . ”
“ I will try . ”
“ 我 将要 尝试 . ”

“我会尝试。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] ? ”
“ What have you learnt ? ”
“ 什么 有 你 学会了 ? ”

你学到了什么?

“ [ˈɪŋɡlɪ] .
“ English .
“ 英语 .

“英语。

[aɪ] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frent] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] . “
I know English , and just a little French and music . ”
我 知道 英语 , 和 只是 一个 小的 法语 和 音乐 . ”

我懂英语, 还会一点法语和音乐。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [mʌt] [ʌv; əv][jɔː; jəʀ] [oʊn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ˈdænti][ɔːr][ˈtæsoʊ] ? ”
“ Have you read much of your own literature — Dante or Tasso ? ”
“ 有 你 读 很多 的 你的 自己的 文学 — 但丁 或者 塔索 ? ”

“你读过自己创作的文学作品吗? 比如但丁或塔索的作品? ”

“ [noʊ] , [siːnˈjɔːrə] . ”
“ No , signora . ”
“ 不 , 女士 . ”

“不, 女士。”

“ [riːd] [em ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] , “ [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] ,
“ Read me a piece of this , “ said Miss Venning ,
“ 读 我 一个 片 的 这 , “ 说 错过 维宁 ,

“给我读一段,”文宁小姐说。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈpoʊətɪri][ˈɪntuː][hɜːr; həʀ][hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
putting a volume of Italian poetry into her hands that she might judge of
推杆 一个 体积 的 意大利语 诗 进入 她 双手 那 她 可能 法官 的
[hɜːr; həʀ][ˈæksent] .
her accent .
她 口音 .

把一本意大利诗集放在她手里, 让她判断自己的口音。

[ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][vi:ʊʔ'la:nti][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Frightened as Violante was , and little as she had responded to her
害怕 作为 维奥兰特 曾是 , 和 小的 作为 她 有 回应 到 她
[ɒ:ŋ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] ,
long technical training ,
长的 技术的 训练 ,
尽管维奥兰特非常害怕, 而且她对长期接受的技术训练几乎没有任何反应,

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈkleɪmd] [ðə; ði] [və:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈvɪgərəs] [stɑɪl] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈvenɪŋ]
she declaimed the verses in a very much more vigorous style than Miss Venning
她 朗诵 这 诗句 在 一个 非常 很多 更多的 蓬勃 风格 比 错过 维宁
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .
她朗诵诗歌的风格比维宁小姐预想的要铿锵有力得多。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **That is very well , ” she said .**
” 那 是 非常 出色地 , ” 她 说 .
“那很好,”她说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ɪˈtæliən][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd][help] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ]
“ **You must read Italian with Miss Florence , and help her to teach her**
” 你 必须 读 意大利语 和 错过 佛罗伦萨 , 和 帮助 她 到 教 她
[klæs] . “
class . “
班级 . ”
“你必须跟弗洛伦斯小姐一起读意大利语, 并帮助她上课。”

“ [si:nˈjɔ:rə] , ” [sed] [vi:ʊʔ'la:nti] , [emˈbəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [preɪz] , “ [aɪ][kæn; kən] [nɪt] [ænd; ənd] [soʊ]
“ **Signora , ” said Violante , emboldened by the praise , “ I can knit and sew**
” 女士 , ” 说 维奥兰特 , 加粗 经过 这 称赞 , ” 我 能 针织 和 缝
[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəɹ] .
and embroider .
和 绣 .
“夫人,”维奥兰特受到赞扬的鼓舞说道, “我会织毛衣、缝纫和刺绣。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] . “
I could teach these to the young ladies . “
我 可以 教 这些 到 这 年轻的 女士们 . ”
我可以把这些教给年轻女士们。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][fæl; fəl] , ” [sed] [ˈflɔ:si] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .
“ **And you shall , ” said Flossy , who was standing close by .**
” 和 你 将 , ” 说 弗洛西 , WHO 曾是 常设 关闭 经过 .
“你一定会做到,”站在附近的弗洛西说道。

“ [ˈsɪstər] , [wi:l] [meɪk] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] [ˈpɑ:pjələɹ] . “
“ **Sister , we'll make needlework popular .** “
” 姐姐 , 出色地 制作 针线活 受欢迎的 . ”
“姐姐, 我们要让针线活流行起来。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɑ:kjəˈpeɪjənz] , ” [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] .
“ **They are very pleasant occupations , ” said Miss Venning .**
” 他们 是 非常 令人愉快的 职业 , ” 说 错过 维宁 .
“这些都是非常令人愉快的职业,”文宁小姐说。

“ [naʊ] , [let][emˈi:] [hɪɹ] [ju:; jʊ] [pleɪ] ;
“ **Now , let me hear you play ;**
” 现在 , 让 我 听到 你 玩 ;
“现在, 让我听听你演奏;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][jɜː; jər][ˈduːti][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][æt; ət][ðer; ðər]
for it will be part of your duty to overlook the little girls at their
为了 它 将要 是 部分 的 你的 责任 到 俯瞰 这 小的 女孩们 在 他们的
[ˈmjuzɪk] .
music .
音乐 .

因为照看这些正在听音乐的小女孩们，将是你的职责之一。

[ˈviːoʊˈlɑːnti] [pleɪd] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] , [ðoo] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz][hæd; həd] [kəmˈpærətɪvli] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l]
" Violante played very prettily , though her fingers had comparatively been little
" 维奥兰特 玩 非常 漂亮 , 尽管 她 手指 有 比较 到过 小的
[ˈkʌltɪveɪtɪd] ;
cultivated ;
栽培 ;

“维奥兰特的琴弹得非常漂亮，尽管她的手指相对来说没有经过太多训练；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
but she refused even to attempt to sing , flushing and trembling in a
但 她 拒绝 甚至 到 试图 到 唱歌 , 冲洗 和 发抖 在 一个
[wei] [kwaɪt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,
way quite inexplicable ,
方式 相当 无法解释的 ,

但她甚至拒绝尝试唱歌，脸颊绯红，浑身颤抖，这种状态完全无法解释。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪs] [hæd; həd] [noʊn] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
if the Miss Vennings had known nothing of her former history .
如果 这 错过 维宁斯 有 已知 没有什么 的 她 以前的 历史 .

如果维宁斯小姐对她过去的过往一无所知的话。

[ˈwel] , [maɪ] [daɪr] , [ˈsed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] , [ˈjuː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ,
" Well , my dear , " said Miss Venning , " you have a great deal to learn ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 错过 维宁 , " 你 有 一个 伟大的 交易 到 学习 ,
"嗯，亲爱的，"文宁小姐说，"你还有很多东西要学。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] .
and a little to teach .
和 一个 小的 到 教 .

还有一点要教。

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːn][jɜː; jər]
We will do our best to make you happy among us , and you on your
我们 将要 做 我们的 最好的 到 制作 你 快乐的 之中 我们 , 和 你 在 你的
[pɑːrt] [wɪl] ,
part will ,
部分 将要 ,

我们会尽力让你在我们中间感到快乐，而你也应该如此。

[noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] . "
no doubt , be industrious and obedient . "
不 怀疑 , 是 勤劳 和 听话 . "

毫无疑问，要勤奋服从。

[ˈjes] , [siːnˈjɔːrə] , [ˈsed] [ˈviːoʊˈlɑːnti] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfʌndəti] [ʌv; əv] [mɪs]
" Yes , signora , " said Violante , a good deal impressed by the profundity of Miss
" 是的 , 女士 , " 说 维奥兰特 , 一个 好的 交易 印象深刻 经过 这 深刻 的 错过
- [ˈmænərz] .
Venning's manners .
- 礼仪 .

“是的，夫人，”维奥兰特说道，他对文宁小姐的举止深感钦佩。

“ [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .

“ **And one thing I wish you to notice** .

“ 和 一 事物 我 希望 你 到 注意 .

“还有一件事我想请你们注意。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] ,

As you make friends with your companions ,

作为 你 制作 朋友们 和 你的 同伴 ,

当你和同伴们建立友谊时，

[duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɔːrmər] [laɪf][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

do not make the details of your former life a matter of conversation .

做 不是 制作 这 细节 的 你的 以前的 生活 一个 事情 的 对话 .

不要把过去的生活细节当作谈话话题。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [ɡreɪt]

You have no need to be ashamed of it ; but it would excite great

你 有 不 需要 到 是 羞愧 的 它 ; 但 它 会 激发 伟大的

[kjʊrɪˈɑːsəti] ,

curiosity ,

好奇心 ,

你无需为此感到羞耻；但这会引起人们极大的好奇心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] . "

and you might be questioned in a way you would not like . "

和 你 可能 是 被质问 在 一个 方式 你 会 不是 喜欢 . "

你可能会被以你不喜欢的方式盘问。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɪli] [ˈɡɜːlz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]

" It is only silly girls who wish to talk , " said Violante , quoting a sentiment of

" 它 是 仅有的 愚蠢的 女孩们 WHO 希望 到 讲话 , " 说 维奥兰特 , 引用 一个 情绪 的

[ˈroʊzəz] ,

Rosa's ,

罗莎的 ,

“只有傻女孩才爱说话，”维奥兰特引用罗莎的话说。

[ænd; ənd] [ˈləʊkɪŋ] [ˈslaɪtli] [hɜːrt] .

and looking slightly hurt .

和 寻找 轻微地 伤害 .

看起来有点受伤。

" [ðen] [duː][juː; jʊ][biː; bi][waɪz] , " [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] , [ˈræðər] [əˈmjuːzd] .

" Then do you be wise , " said Miss Venning , rather amused .

" 然后 做 你 是 明智的 , " 说 错过 维宁 , 相当 觉得好笑 .

“那你真是明智之举，”文宁小姐颇为好笑地说。

" [naʊ] [ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlesnz; ˈlesənz] .

" Now go to your lessons .

" 现在 去 到 你的 课程 .

“现在去上课吧。”

" [viːoʊˈlɑːnti] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf][wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪzɪŋ] [ˈkwɪknəs] .

" Violante dropped into the routine of her new life with surprising quickness .

" 维奥兰特 掉落 进入 这 常规 的 她 新的 生活 和 奇怪 速度 .

“维奥兰特以惊人的速度融入了她的新生活。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][ˈroʊzə] :

She did not dislike it ; but , as she wrote to Rosa :

她 做过 不是 不喜欢 它 ; 但 , 作为 她 写道 到 罗莎 :

她并不讨厌它；但是，正如她在给罗莎的信中写的那样：

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
“ **There is so much that I do not understand** .
“ 那里 是 所以 很多 那 我 做 不是 理解 .

“我有很多不明白的事情。”

“ [fiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [ˈɪgnərənt] ; [bʌt; bət] [iːðər] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃərz] [faʊnd]
“ **She found herself , of course , very ignorant ; but either her teachers found**
“ 她 成立 她自己 , 的 课程 , 非常 无知 ; 但 任何一个 她 教师 成立
[ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tæsk] ,
teaching her a pleasant task ,
教学 她 一个 令人愉快的 任务 ,

“她当然觉得自己非常无知；但她的老师们似乎觉得教她是一件乐事，

[ɔːr][fiː; ji][hæd; həd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dʌlnɪs] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz]
or she had exaggerated her own dullness , for no one gave her up as
或者 她 有 夸张的 她 自己的 沉闷 , 为了 不 一 给予 她 向上 作为
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

或者她夸大了自己的愚钝，因为没有人认为她没救了。

[fiː; ji][ˈiːv(ə)n] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kənˈtroʊl][ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [əˈkeɪzənz] [wen] [fiː; ji]
She even managed to exercise a sort of control on the few occasions when she
她 甚至 管理 到 锻炼 一个 种类 的 控制 在 这 很少 场合 什么时候 她
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈsuːm] [əˈθɔːrəti] .
was forced to assume authority .
曾是 强制 到 认为 权威 .

即使在少数被迫行使权力的情况下，她也设法发挥了一定的控制作用。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː]
The little girls delighted in her , and her greatest pleasure was to do
这 小的 女孩们 高兴极了 在 她 , 和 她 最 乐趣 曾是 到 做
[ðer; ðər] [her] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
their hair for them ,
他们的 头发 为了 他们 ,

小女孩们都很喜欢她，而她最大的乐趣就是给她们梳头。

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] [θɪŋz] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ˈfænsi] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ]
make them pretty things , teach them fancy - work , and be generally a
制作 他们 漂亮的 事物 , 教 他们 想要 - 工作 , 和 是 一般来说 一个
[sleɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
slave to them .
奴隶 到 他们 .

给他们做漂亮的东西，教他们精湛的手艺，总之要服从他们。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪtaɪm] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ˈdʒen(ə)rəli]
She was willing to assume any amount of the playtime responsibility generally
她 曾是 愿意的 到 认为 任何 数量 的 这 游戏时间 责任 一般来说
[kənˈsɪdərd] [soʊ] [ˈɜːrksəm] ,
considered so irksome ,
经过考虑的 所以 烦人的 ,

她愿意承担任何通常被认为很麻烦的玩耍时间里的责任。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [kləˈrɪsə] [əbˈzɜːrvd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] “ [ɔːl] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈɡʌvərnəs]
and , as Clarissa observed , would have been “ all nursery , and no governess
和 , 作为 克拉丽莎 观察到 , 会 有 到过 “ 全部 苗圃 , 和 不 家庭教师
,
.
,

正如克拉丽莎所观察到的，那将会是“全是托儿所，没有家庭教师”。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈtendənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
” **instead of sharing the prevailing tendency in the opposite direction** :
” 反而 的 分享 这 盛行 趋势 在 这 对面的 方向 :
而不是顺应相反的趋势。

[ðə; ði][ˈeldə] [wʌnz][wɜ:r; wə] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] , [bʌt; bət] , [ðoo] [ʃi; ji] [ri'spɒndɪd] [ˈkwɪkli]
The elder ones were very fond of her , but , though she responded quickly
这 长老 一个 是 非常 喜爱 的 她 , 但 , 尽管 她 回应 迅速地
[tu:; tə] [ˈkaɪndnəs] ,
to kindness ,
到 仁慈 ,
年长者们都很喜欢她, 虽然她对别人的善意反应很快,

[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [brɪ'stoʊ] [ˈeni] [depθ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ɑ:n] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [mɪs] [ˈflɒrəns] ,
she did not bestow any depth of affection on anyone but Miss Florence ,
她 做过 不是 赐给 任何 深度 的 感情 在 任何人 但 错过 佛罗伦萨 ,
除了弗洛伦斯小姐之外, 她对任何人都没有表现出深厚的感情。
[hu:m] [ʃi; ji] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ˈbi:ɪŋ] .
whom she regarded as a superior being .
谁 她 认为 作为 一个 优越的 存在 :
她视他为高人一等的存在。

[ˈflɒ:si] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˈwʌndə] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
Flossy was a perpetual wonder to her .
弗洛西 曾是 一个 永久 想知道 到 她 :
对她来说, 弗洛西始终是个奇迹。

[ˈrouzə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈferli] [rɪ'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ˈti:tʃər] ; [bʌt; bət] , [ə'ʃʊrədli] ,
Rosa had been a fairly efficient and conscientious teacher ; but , assuredly ,
罗莎 有 到过 一个 相当 高效的 和 尽责的 老师 ; 但 , 当然 ,
罗莎是一位相当称职且尽职的老师; 但是, 可以肯定的是,

[ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hə] [ˈgretɪst] [dɪ'laɪt] ,
she had not found it her greatest delight ,
她 有 不是 成立 它 她 最 喜 ,
她并没有觉得这是她最喜欢的事情。

[nɔ:r] [ˈrætlɪd] [ə'wei] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn,kɑ:mpri'hendɪŋ] [ˈlɪsənər] [æz; əz][vi:ʊs'la:ntɪ][ʌv; əv]
nor rattled away even to such an uncomprehending listener as Violante of
也不 摇晃 离开 甚至 到 这样的 一个 难以理解 听众 作为 维奥兰特 的
[ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] .
classes and examinations and the principles of education .
课程 和 考试 和 这 原则 的 教育 :
即使对维奥兰特这样不善解人意的听众, 他也不会滔滔不绝地讲解课程、考试和教育原则。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][soʊ][ˈvɪvɪd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə][ˈpju:p(ə)lz] ,
She had not taken so vivid an interest in each one of her pupils ,
她 有 不是 已采取 所以 生动 一个 兴趣 在 每个 一 的 她 学生 ,
她并非对每个学生都如此关注。

[nɔ:r] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɪk'stend][hɜ:r; hə] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [ðæt] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [ˈskersli] ,
nor been so anxious to extend her sphere of labour , that she could scarcely ,
也不 到过 所以 焦虑的 到 延长 她 领域 的 劳动 , 那 她 可以 几乎 ,
她既没有那么渴望扩大自己的工作范围, 以至于几乎无法.....

[æz; əz] - [ˈsɪstər] [sed] , [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ]
as Flossy's sisters said , see a girl passing in the street without wanting to teach
作为 - 姐妹 说 , 看 一个 女孩 通过 在 这 街道 没有 想要 到 教
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,
正如弗洛西的姐妹们所说, 看到街上走过一个女孩, 却不想教她。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɑ:ksli]
and had always a plea for extending some of the advantages of Oxley
和 有 总是 一个 恳求 为了 扩展 一些 的 这 优势 的 奥克斯利
['mænər] “ [dʒʌst] [ðɪs] [wʌnz] ” [tu:; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l][əʊt'saɪdər] [hu:] [stʊd] [dʒʌst] “ [nekst] ” [ɪn][ðə; ði]
Manor “ just this once ” to some poor little outsider who stood just “ next ” in the
庄园 “ 只是 这 一次 ” 到 一些 贫穷的 小的 局外人 WHO 站立 只是 “ 下一个 ” 在 这
[ˈsoʊ](ə)l] [skeɪl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
social scale to those who already enjoyed them .
社会的 规模 到 那些 WHO 已经 享受 他们 .

他总是恳求将奥克斯利庄园的一些优势“就这一次”扩展到一些可怜的小局外人身上，这些人在社会等级上仅仅比那些已经享受这些优势的人“低一级”。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hɜ:r'self] .
And she could do so many things herself .
和 她 可以 做 所以 许多 事物 她自己 .

她自己就能做很多事情。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [sed] [mɪs] ['flɒrəns] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
The girls said Miss Florence was writing a book ,
这 女孩们 说 错过 佛罗伦萨 曾是 写作 一个 书 ,

女孩们说弗洛伦斯小姐正在写一本书。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dru:] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] .
and she certainly drew nearly as well as the master .
和 她 当然 画 几乎 作为 出色地 作为 这 掌握 .

她的画技确实几乎可以媲美大师。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['dresɪz] , [tu:] , [nɔ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dresmeɪkər] ,
She could make her dresses , too , not quite so well as the dressmaker ,
她 可以 制作 她 连衣裙 , 也 , 不是 相当 所以 出色地 作为 这 裁缝 ,

她也会做衣服，虽然不如裁缝做得好。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['praʊdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [bʊk]
and was much prouder of them than of the drawing or the book
和 曾是 很多 更骄傲 的 他们 比 的 这 绘画 或者 这 书

['i:ðər] .

either .
任何一个 .

他对它们的喜爱程度远远超过了对绘画或书籍的喜爱程度。

[ɪn'θu:ziæzəm][ɪz] [ɪn'fekʃəs] .
Enthusiasm is infectious .
热情 是 传染性 .

热情是会传染的。

[vi:ʊs'la:ntɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [təʊn][ænd; ænd] ['wə:ʃɪp] [mɪs] ['flɒrəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt]
Violante caught the prevailing tone and worshipped Miss Florence with innocent
维奥兰特 捕捉 这 盛行 语气 和 崇拜 错过 佛罗伦萨 和 清白的

[ˈɑ:rdər] .

ardour .
热情 .

维奥兰特捕捉到了当时的氛围，并以纯真的热情崇拜着弗洛伦斯小姐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] ['ætməsfɪr] [fɔ:r; fər] ['flɔ:si] ,
It was a somewhat dangerous atmosphere for Flossy ,
它 曾是 一个 有些 危险的 气氛 为了 弗洛西 ,

对弗洛西来说，那是一种有些危险的气氛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r'self] ;
but she was more wrapped up in her occupations than in herself ;
但 她 曾是 更多的 包装 向上 在 她 职业 比 在 她自己 ;

但她更专注于自己的工作，而不是自己；

[ʃiː, ʃi] [ˈhɑːrtɪli] [lʌvd] [hɜːr; hær][ədˈmaɪərɪŋ][ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hær] [oʊn] [ɪnˈθjuːziæzəmz] [ɪn]
she heartily loved her admiring pupils , and had her own enthusiasms in
她 衷心地 喜爱 她 钦佩 学生 , 和 有 她 自己的 热情 在
[ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
other directions .
其他 方向 .

她非常喜爱那些崇拜她的学生，但她自己对其他领域也有着浓厚的兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈskuːlruːm,ˈskuːlrʊm][æt; ət] [ˈɑːksli] [ˈmænər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] ,
There were two schoolrooms at Oxley Manor ; and in the larger one ,
那里 是 二 教室 在 奥克斯利 庄园 ; 和 在 这 更大的 一 ,
奥克斯利庄园有两间教室；在较大的那间教室里，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfaɪərlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] “ [ˈpjuːp(ə)l] [ˈtiːtʃərz] ,
in the dusky firelight of a Saturday afternoon , the two young “ pupil teachers ,
在 这 昏暗 火光 的 一个 周六 下午 , 这 二 年轻的 “ 瞳孔 教师 ,
在一个星期六下午昏暗的火光下，两位年轻的“见习教师”

” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [neɪm] [ˈfbːsi] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kənˈtend] , [sæt] [ˈlɜːrniŋ] [sʌm; səm] [frentʃ]
” for which simple name Flossy was wont to contend , sat learning some French
” 为了 哪个 简单的 姓名 弗洛西 曾是 惯于 到 抗衡 , 卫星 学习 一些 法语
[ˈpoʊətri] .
poetry .
诗 .

“弗洛西经常争抢这个名字，她坐在那里学习一些法语诗歌。

[viːoʊˈlɑːnti][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈlɜːrniŋ] [hɜːr; hær][ˈlesnz; ˈlesənz] , [aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hær] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Violante did not like learning her lessons , it reminded her too much of
维奥兰特 做过 不是 喜欢 学习 她 课程 , 它 提醒 她 也 很多 的
[ˈlɜːrniŋ] [hɜːr; hær][pɑːrts] ;
learning her parts ;
学习 她 部分 ;

维奥兰特不喜欢学习功课，这让她想起了背诵自己的台词；

[bʌt; bət] , [ðen] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [rɪˈflektɪd] ,
but , then , as she reflected ,
但 , 然后 , 作为 她 反映 ,
但是，当她反思时，

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðem; ðəm] .
it did not matter nearly so much if she could not say them .
它 做过 不是 事情 几乎 所以 很多 如果 她 可以 不是 说 他们 .
即使她不能说出口，也无关紧要。

[ʃiː, ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
She sat on a stool in a corner by the mantelpiece ,
她 卫星 在 一个 凳子 在 一个 角落 经过 这 壁炉架 ,
她坐在壁炉旁角落里的凳子上，

[hɜːr; hær] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ɪts] [ˈsɔːftli] - [ˈkɜːrliŋ] [ˈlɑːks] , [ɪn] [ˈʃædoʊ] ,
her face framed in its softly - curling locks , in shadow ,
她 脸 框 在 它是 轻轻 - 冰壶 锁 , 在 阴影 ,
她柔软卷曲的发丝勾勒出她脸庞的轮廓，隐没在阴影中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] [bʊk] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
and the firelight dancing on her book and on her childish ,
和 这 火光 跳舞 在 她 书 和 在 她 幼稚 ,
火光在她书上和她稚嫩的.....上跳跃。

[ˈdelɪkət] [hændz] — [hændz] [ðæt] [lʊkt] [fɪt][ˈoʊnli][tuː; tə] [klɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈres] ,
delicate hands — hands that looked fit only to cling and caress ,
精美的 双手 — 双手 那 看起来 合身 仅有的 到 黏着 和 抚摸 ,
纤细的手——一双似乎只适合紧紧抓住和爱抚的手，

[bɪˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [fer] [fer] [ʌv; əv] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd] [skɪl] .
belying their fair share of deftness and skill .

欺骗 他们的 公平的 分享 的 灵巧 和 技能 .

掩盖了他们相当的灵巧和技巧。

[mɪs] [ˈrɒbətsn] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ] [bʊk] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [fɔ:r; fər]
Miss Robertson sat on a chair , and held her book before her eyes , for

错过 罗伯逊 卫星 在 一个 椅子 , 和 握住 她 书 前 她 眼睛 , 为了

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] .

she was short - sighted .

她 曾是 短的 - 目击者 .

罗伯逊小姐坐在椅子上，把书举到眼前，因为她近视。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃɪlbleɪnz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgərz] .

She had chilblains , and occasionally rubbed her fingers .

她 有 冻疮 , 和 偶尔 摩擦 她 手指 .

她得了冻疮，偶尔会揉搓手指。

[hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ˈaɪdlənəs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æn; ən] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [əˈblaɪdʒd]
Her companion's idleness was quite an interruption to her ; she felt obliged

她 同伴的 懒惰 曾是 相当 一个 中断 到 她 ; 她 毛毡 有义务

[tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈɔ:rdər] .

to keep her in order .

到 保持 她 在 命令 .

她的同伴懒散无所事事，这让她很困扰；她觉得有义务管好她。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈpʊətri] , [ˌsi:njəˈri:nə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

" You don't seem to get on with your poetry , signorina , " she said ,

" 你 不 似乎 到 得到 在 和 你的 诗 , 西尼奥里纳 , " 她 说 ,

"小姐，你似乎不太擅长写诗,"她说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)] [wɪtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][vi:ʊʔˈlɑ:ntɪ][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [neɪm] .

giving the title which attached to Violante as a sort of Christian name .

给予 这 标题 哪个 随附的 到 维奥兰特 作为 一个 种类 的 基督教 姓名 .

赋予 Violante 一个类似于基督教名字的称号。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑ:rd] . "

" No , it is hard . "

" 不 , 它 是 难的 . "

"不，这很难。"

" [wʌn] [məst; məst] [ɡɪv] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

" One must give one's mind to it . "

" 一 必须 给 一个人的 头脑 到 它 . "

"必须全心全意地投入其中。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈsɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] , [ˌsi:njəˈri:nə] . "

I don't think you take a sufficiently serious view of life , signorina . "

我 不 思考 你 拿 一个 足够 严肃的 看法 的 生活 , 西尼奥里纳 . "

小姐，我觉得你对生活不够认真。

" [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [vjuː] ? " [rɪˈpi:tɪd] [vi:ʊʔˈlɑ:ntɪ] .

" A serious view ? " repeated Violante . "

" 一个 严肃的 看法 ? " 重复 维奥兰特 .

"严肃的观点？"维奥兰特重复道。

" [wel] , [ʌv; əv][wɜ:rk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" Well , of work , you know . "

" 出色地 , 的 工作 , 你 知道 . "

"嗯，工作方面，你知道的。"

[lʊk] [æt; ət] [mɪs] [ˈflɒrəns] .
Look at Miss Florence .
看 在 错过 佛罗伦萨 .

瞧瞧弗洛伦斯小姐。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [meɪks] [hɜ:; hə;][soʊ][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] ? " **What do you suppose makes her so energetic and useful ?** "
什么 做 你 认为 制作 她 所以 精力充沛 和 有用 ? "

你觉得是什么让她如此精力充沛、如此有用？

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [vi:ʊsˈlɑ:ntɪ] , " [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈθu:ziæzəm] . **" I suppose , " said Violante , " that she is like my father , and has enthusiasm .** "
" 我 认为 , " 说 维奥兰特 , " 那 她 是 喜欢 我的 父亲 , 和 有 热情 .

"我想,"维奥兰特说,"她像我父亲一样,充满热情."

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [mʌt] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . **And , perhaps , she has not much else to think of .**
和 , 也许 , 她 有 不是 很多 别的 到 思考 的 .

或许,她也没什么别的想法了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] . **She is very happy .** "
她 是 非常 快乐的 . "

她非常高兴。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] ? " **" Do you mean that no one should work at what they don't like ?** "
" 做 你 意思是 那 不 一 应该 工作 在 什么 他们 不 喜欢 ? "

你的意思是说, 任何人都应该从事自己不喜欢的工作吗？

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [mʌt] [ˈhɑ:rdər] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [brˈsaɪdz] , " **" Oh , yes ; but it is much harder , especially when there is so much besides , "**
" 哦 , 是的 ; 但 它 是 很多 更难 , 尤其 什么时候 那里 是 所以 很多 除了 , "

[sed] [vi:ʊsˈlɑ:ntɪ] . **said Violante .**
说 维奥兰特 .

"哦, 是的; 但这要困难得多, 尤其是当还有那么多其他事情要处理的时候,"维奥兰特说。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ðɪ] [teɪblz] [ɑ:n] [hɜ:; hə;][kəmˈpænjən] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [steɪt] **She did not mean to turn the tables on her companion , but merely to state**
她 做过 不是 意思是 到 转动 这 表格 在 她 伴侣 , 但 仅仅 到 状态

[ˈsɪmp(ə)l][fækt] . **simple fact .**
简单的 事实 .

她并非有意反驳同伴, 而只是想陈述一个简单的事实。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] , " [sed] [mɪs] [ˈrɒbətsn] , **" I don't see , " said Miss Robertson ,**
" 我 不 看 , " 说 错过 罗伯逊 ,

"我没看见,"罗伯逊小姐说。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [ɜ:rn] [wʌnz] [ˈlɪvɪŋ] . " **" what can be more important than getting ready to earn one's living . "**
" 什么 能 是 更多的 重要的 比 获得 准备好 到 赚 一个人的 活的 . "

"还有什么比做好谋生准备更重要的呢? "

" [jes] — [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ðæt] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , " [sed] [vi:ʊsˈlɑ:ntɪ] . **" Yes — we must do that — if we can , " said Violante .**
" 是的 — 我们 必须 做 那 — 如果 我们 能 , " 说 维奥兰特 .

"是的——如果可以的话, 我们必须这样做,"维奥兰特说。

“ [aɪ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] ['rɒbətsn] ,
“ **I assure you** , ” **said Miss Robertson** ,
“ 我 保证 你 , ” 说 错过 罗伯逊 ,

“我向你保证,”罗伯逊小姐说,

“ [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [hɪr] [ɪf] [aɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['flɒrəns] [ˈvenɪŋ] .
“ **things would be very different here if it weren't for Florence Venning** .
“ 事物 会 是 非常 不同的 这里 如果 它 不是 为了 佛罗伦萨 维宁 .

“如果没有弗洛伦斯·文宁,这里的情况将会截然不同。”

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] [ˈlðər] [skuːlz] [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] .
I've been at other schools and I know .
我已经 到过 在 其他 学校 和 我 知道 .

我上过其他学校,我知道。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] . “
You and I would not have such good times without her . “
你 和 我 会 不是 有 这样的 好的 时代 没有 她 . “

如果没有她,你我就不会有这么美好的时光。

“ [oʊ] , [ʃiː; ji][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
“ **Oh , she is good and beautiful** !
“ 哦 , 她 是 好的 和 美丽的 !

“哦,她既善良又漂亮!”

“ [kraɪd] [viːoʊ'laːntɪ] .
“ **cried Violante** .
“ 哭 维奥兰特 .

“维奥兰特喊道。”

“ [aɪ] [wʊd] [lɜːrɪn] ['lesnz; 'lesənz][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
“ **I would learn lessons all day to please her** .
“ 我 会 学习 课程 全部 天 到 请 她 .

“我愿意整天学习各种课程来取悦她。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ji] [naʊ] ? “
Where is she now ? “
在哪里 是 她 现在 ? “

她现在在哪里?

“ [ʃiː; ji][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] - ? “ [sed] [ˈɪdɪθ] , [ˈɡreɪvli] .
“ **She is gone to Redhurst ?** “ **said Edith , gravely** .
“ 她 是 已消失 到 - ? “ 说 伊迪丝 , 严重地 .

“她去雷德赫斯特了?”伊迪丝严肃地问道。

“ - ? “
“ **Redhurst ?** “
“ - ? “

“雷德赫斯特?”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [pʊr] - [ˈkraːftən] ? “
Have none of the girls told you about poor Mysie Crofton ? “
有 没有任何 的 这 女孩们 讲述 你 关于 贫穷的 - 克罗夫顿 ? “

难道那些女孩都没跟你说过可怜的迈西·克罗夫顿的事吗?

“ [noʊ] , [huː] [ɪz][ʃiː; ji] ? “
“ **No , who is she ?** “
“ 不 , WHO 是 她 ? “

“不,她是谁?”

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] — [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [læst] ['sʌmə] [bɪfɔːr] [aɪ]
“ **She used to come here to school , and — it happened last summer before I**
“ 她 用过的 到 来 这里 到 学校 , 和 — 它 发生 最后的 夏天 前 我
[keɪm] ;
came ;
来了 ;

“她以前常来这里上学，而且——这件事发生在去年夏天，在我来之前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] . “
but they often talk of it — she was drowned . ”
但 他们 经常 讲话 的 它 — 她 曾是 溺水 . “

但他们经常谈起这件事——她是溺水身亡的。

“ [oʊ] , [haʊ] [sæd] !
“ **Oh , how sad !**
“ 哦 , 如何 伤心 !

“哦，真令人难过！ ”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? “
Did she fall into the water ? ”
做过 她 落下 进入 这 水 ? “

她掉进水里了吗？

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɜːr; wər]
“ **She was going to be married , and her lover and his cousin were**
“ 她 曾是 去 到 是 已婚 , 和 她 情人 和 他的 表哥 是
[ˈʃuːtɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

“她当时正要结婚，而她的情人和他的表弟正在开枪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːk] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['kraitn] — “
and they saw her standing on the lock , and Mr Crichton — ”
和 他们 锯 她 常设 在 这 锁 , 和 先生 克莱顿 — “

他们看见她站在船闸上，还有克莱顿先生——”

“ [huː] ? “
“ **Who ? ”**
“ WHO ? “

“WHO? ”

“ ['mɪstər] [hjuː] ['kraitn] .
“ **Mr Hugh Crichton** .
“ 先生 休 克莱顿 .

“休·克莱顿先生。”

[hiː; hi][laɪvz; livz][æt; ət] - , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
He lives at Redhurst , don't you know ?
他 生活 在 - , 不 你 知道 ?

他住在雷德赫斯特，你不知道吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] ['spensər] .
She was going to marry his cousin , Mr Spencer .
她 曾是 去 到 结婚 他的 表哥 , 先生 斯宾塞 .

她原本要嫁给他的表兄斯宾塞先生。

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˈɔːf(ə)l] — [bʌt; bət]['mɪstər] ['kraitənz]
Well , they were shooting , and — it was very awful — but Mr Crichton's
出色地 , 他们 是 射击 , 和 — 它 曾是 非常 可怕 — 但 先生 克莱顿的
[gʌn] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,
gun frightened her ,
枪 害怕 她 ,

当时他们在开枪，情况非常可怕，但克莱顿先生的枪吓到了她。

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ] [fel] ['ɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [draʊnd] .
and she fell into the water and was drowned .
和 她 跌倒 进入 这 水 和 曾是 溺水 .
她掉进水里溺水身亡了。

" [viːoʊˈlɑːnti][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌdoʊ] .
Violante sat in the shadow .
" 维奥兰特 卫星 在 这 阴影 .
维奥兰特坐在阴影里。

[hɜːr; hər] [ded] ['saɪləns] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
Her dead silence might have come from her interest in the story .
她 死的 沉默 可能 有 来 从 她 兴趣 在 这 故事 .
她沉默不语，或许是因为她对这个故事很感兴趣。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] .
That's not the worst .
" 那就是 不是 这 最差 .
“那还不是最糟糕的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˈɑːrθər] ['spensər] [təʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['faɪər] — [ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd] — "
They say Arthur Spencer told him not to fire — and he did — "
他们 说 亚瑟 斯宾塞 讲述 他 不是 到 火 — 和 他 做过 — "
他们说亚瑟·斯宾塞曾告诉他不要开枪——但他还是开了枪——”

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['dʒeləs] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [viːoʊˈlɑːnti] .
" Was he jealous ? " suddenly cried Violante .
" 曾是 他 嫉妒的 ? " 突然 哭 维奥兰特 .
“他是不是嫉妒了？”维奥兰特突然喊道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [ˌsɪːnjəˈriːnə] !
" Good gracious , signorina !
" 好的 亲切 , 西尼奥里纳 !
“我的天哪，小姐！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] — [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdiːə] !
What a horrid — what a ridiculous idea !
什么 一个 可怕的 — 什么 一个 荒谬的 主意 !
真是个糟糕透顶——真是个荒谬至极的想法！

[haʊ] ['fɔːrən] !
How foreign !
如何 外国的 !

好异国风情！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .
He didn't mean to hurt her .
他 没有 意思是 到 伤害 她 .
他并非有意伤害她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [griːf] .
He was half mad with grief .
他 曾是 一半 疯狂的 和 悲伤 .
他悲痛欲绝，几乎疯了。

[aɪm] [ʃʊr] [naʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [smaɪl] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈspensər] [hæz; həz]
I'm sure now he looks as if he couldn't smile — and Mr Spencer has
我是 当然 现在 他 看起来 作为 如果 他 不能 微笑 — 和 先生 斯宾塞 有
[bɪn] [əˈbrɔːd] [ˈevər] [sɪns] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] — [læst] [ˈɔːgəst] .
been abroad ever since it happened — last August .
到过 国外 曾经 自从 它 发生 — 最后的 八月 .

我确信他现在看起来好像笑不出来——而且自从去年八月发生那件事以来，斯宾塞先生就一直在国外。

“ [viːoʊˈlɑːntɪ][sæt][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] , [ˈʃɪvərɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbɜːrnɪŋ] .
” **Violante sat in her corner , her heart beating , shivering , her face burning .**
” 维奥兰特 卫星 在 她 角落 , 她 心 殴打 , 瑟瑟发抖 , 她 脸 燃烧 .
“维奥兰特坐在角落里，心跳加速，浑身颤抖，脸颊滚烫。”

“ [hiː; hi][ɪz] [nɪr] — ” [ðen] [ðæt] [waɪld] [ˈfuːlɪʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɔːrən] [ˈɑːprə] - [tɔːt]
” **He is near — ” Then that wild foolish thought of the poor foreign opera - taught**
” 他 是 靠近 — ” 然后 那 荒野 愚蠢 想法 的 这 贫穷的 外国的 歌剧 - 教授
[gɜːrl] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] ,
girl gave place to a pang of shame ,
女孩 给予 地方 到 一个 疼痛 的 耻辱 ,
“他就在附近——”然后，那个愚蠢的、关于那个可怜的、学过外国歌剧的女儿的疯狂想法，被一阵羞耻感所取代。

[ænd; ənd] [ðen] , “ [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈhæpi] .
and then , “ He is unhappy .
和 然后 , “ 他 是 不开心 .
然后，“他不开心。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːrˈself] — [fərˈgɑːtn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
” **She had forgotten herself — forgotten where she was ;**
” 她 有 被遗忘的 她自己 — 被遗忘的 在哪里 她 曾是 ;
她忘记了自己——忘记了自己身在何处；

[wen] [mɪs] [ˈflɒrəns] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] .
when Miss Florence came slowly into the room in her hat and jacket .
什么时候 错过 佛罗伦萨 来了 缓慢地 进入 这 房间 在 她 帽子 和 夹克 .
弗洛伦斯小姐戴着帽子，穿着外套，缓缓走进房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈgreɪvər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
She came and knelt down by the fire , looking much graver than usual .
她 来了 和 跪下 向下 经过 这 火 , 寻找 很多 刻刀 比 通常 .
她走过来，跪在火堆旁，神情比平时严肃得多。

“ [ˌfredəˈriːkə] [kʌmz] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
” **Frederica comes to school on Monday , ” she said , in rather a strained voice .**
” 弗雷德里卡 来 到 学校 在 周一 , “ 她 说 , 在 相当 一个 紧张 嗓音 .
“弗雷德里卡星期一来学校,”她用略显紧张的声音说道。

“ [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [mɪs] [ˈflɒrəns] ? ” [æskt] [ˈɪdɪθ] .
” **How were they , Miss Florence ? ” asked Edith .**
” 如何 是 他们 , 错过 佛罗伦萨 ? ” 问 伊迪丝 .
“她们怎么样，弗洛伦斯小姐？”伊迪丝问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
” **Oh , I don't know .**
” 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [ɪz] [ˈveri] [wel] .
Mrs Crichton is very well .
太太 克莱顿 是 非常 出色地 .
克莱顿夫人身体很好。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['hɑ:rdli] ['setld] . “
They are hardly settled . ”
他们 是 几乎 定居 . ”

他们几乎还没安顿下来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [si:njə'ri:nə] , ” [sed] [mɪs] ['rɒbətsn] .
“ **I was telling signorina** , ” **said Miss Robertson** .
“ 我 曾是 讲述 西尼奥里纳 , ” 说 错过 罗伯逊 .

“我当时正在跟小姐说话,”罗伯逊小姐说。

[ˈflo:si] [lʊkt] [æt; ət][vi:ʊs'la:nti] .
Flossy looked at Violante .
弗洛西 看起来 在 维奥兰特 .

弗洛西看着维奥兰特。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɪ] !
“ **Why , you have frightened her** !
“ 为什么 , 你 有 害怕 她 !

“你吓到她了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][sæd] ['stɔ:ri] .
“ **she said , “ with our sad story** .
“ 她 说 , ” 和 我们的 伤心 故事 .

她说:“讲述我们悲惨的故事。”

“ [vi:ʊs'la:nti][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['tremblɪŋ] [lɪps] [spʊʊk] [tu:; tə]
“ **Violante could not speak ; but something in Flossy's trembling lips spoke to**
“ 维奥兰特 可以 不是 说话 ; 但 某物 在 - 发抖 嘴唇 辐 到
[hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

“维奥兰特说不出话来; 但弗洛西颤抖的嘴唇却触动了她的心弦。”

[ʃi:; ʃi] [prest] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; həɪ] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] ['ʃʊldər] .
She pressed up close to her and hid her face on her shoulder .
她 按下 向上 关闭 到 她 和 隐藏 她 脸 在 她 肩膀 .

她紧紧贴着她, 把脸埋在她的肩膀上。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [haʊ] [ju:; jʊ]['tremb(ə)] !
“ **Why , my dear child , how you tremble** !
“ 为什么 , 我的 亲爱的 孩子 , 如何 你 颤抖 !

“哎呀, 我亲爱的孩子, 你颤抖得厉害! ”

“ [kraɪd] ['flo:si] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['æk(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
“ **cried Flossy , touched by the action and by the sympathy , as she thought it**
“ 哭 弗洛西 , 感动 经过 这 行动 和 经过 这 同情 , 作为 她 想法 它
.
.
.

“弗洛西叫了起来, 她被这一举动和同情心所感动。”她这样想。

“ [hʌʃ] , [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [left] [ɔ:f] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] ! ”
“ **Hush , we have almost left off crying for her** ! ”
“ 嘘 , 我们 有 几乎 左边 离开 哭泣 为了 她 ! ”

“嘘, 我们都快哭完了! ”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][hɪ'sterɪk(ə)] , ” [sed] [mɪs] ['rɒbətsn] , ['ræðər] [sɪ'vɪrli]
“ **I never thought it would make you hysterical , “ said Miss Robertson , rather severely**
“ 我 绝不 想法 它 会 制作 你 歇斯底里的 , ” 说 错过 罗伯逊 , 相当 严重
.
.
.

“我没想到这会让你歇斯底里,”罗伯逊小姐语气严厉地说。

“ [let] [h3:r; h3r] [ə'loʊn] , ” [sed] ['flɔ:r3ns] ,
“ **Let her alone** , ” **said Florence** ,
“ 让 她 独自的 , ” 说 佛罗伦萨 ,
“别管她了,”弗洛伦斯说。

[fɔ:r; f3r] [ɔ:l] [h3:r; h3r] ['tend3] [strɪŋz] [w3:r; w3r] [stɪl] ['kwɪv3rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ð3; ðɪ] [rɪ'nu:3l] [ʌv; 3v] [oʊld]
for all her tenderest strings were still quivering with the renewal of old
为了 全部 她 最嫩的 字符串 是 仍然 颤抖 和 这 续期 的 老的
[3sɔʊsɪ'eɪ] [nɪz] ,
associations ,
协会 ,

因为她内心最柔软的琴弦依然因旧日情愫的重现而颤抖。

[ænd; 3nd] ['sʌmh3ʊ] [ðɪs] [g3:rɪ] , [hu:] [kraɪd] [fɔ:r; f3r] [h3:r; h3r] [dɪr] - ,
and somehow this girl , who cried for her dear Mysie ,
和 不知何故 这 女孩 , WHO 哭 为了 她 亲爱的 - ,
不知为何, 这个女孩为她心爱的米西哭泣.....

[spu:ʊk] [tu:; t3] [h3:r; h3r] [h3:rt] [æz; 3z] [noʊ] [wʌn] [hæd; h3d] [dʌn] [sɪns] - [st3:r] [hæd; h3d] [set] .
spoke to her heart as no one had done since Mysie's star had set .
辐 到 她 心 作为 不 一 有 完毕 自从 - 星星 有 放 .
自从米西的星辰陨落以来, 没有人像她那样触动过她的心弦。

[vi:ʊs' l3:ntɪ] [klʌŋ] ['kloʊz3r] [ænd; 3nd] ['kloʊz3r] ,
Violante clung closer and closer ,
维奥兰特 紧紧抓住 更近 和 更近 ,
维奥兰特越靠越近,

['k3:ŋʃ3s] [ʌv; 3v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; b3t] [3; eɪ] [sens] [ʌv; 3v] [h3lp] [ænd; 3nd] ['felʊʃɪp] [ɪn] [ð3; ðɪ] ['stɔ:rmɪ] [sɪ:]
conscious of nothing but a sense of help and fellowship in the stormy sea
有意识的 的 没有什么 但 一个 感觉 的 帮助 和 奖学金 在 这 暴风雨 海
[ð3æt] ,
that ,
那 ,
在波涛汹涌的大海上, 他除了感受到帮助和友谊之外, 什么也感觉不到。

[hæd; h3d] ['sʌd(3)nli] [b3:rɪst] [ɪn] [3:n] [h3:r; h3r] .
had suddenly burst in on her .
有 突然 爆裂 在 在 她 .
突然闯了进来。

[ʃɪ; ʃɪ] [hæd; h3d] [b:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; 3v] [k3n'sɪ:lm3nt] , [ʃɪ; ʃɪ] [f3r'g3:t] [ð3æt] ['flɔ:si] [dɪd] [n3:t] [noʊ] [h3:r; h3r]
She had lost all sense of concealment , she forgot that Flossy did not know her
她 有 丢失的全部 感觉 的 隐蔽 , 她 忘了 那 弗洛西 做过 不是 知道 她
['sɪ:kr3t] ;
secret ;
秘密 ;
她完全失去了掩饰的意识, 忘记了弗洛西并不知道她的秘密;

[ʃɪ; ʃɪ] [wʌz; w3z] ['oʊnli] ['saɪl3nt] [brɪ'k3z, brɪ'kɔ:z] [noʊ] [w3:rdz] ['ædɪkw3t] [tu:; t3] [h3:r; h3r] [brɪ'wɪld3rd] ['hɔ:r3r]
she was only silent because no words adequate to her bewildered horror
她 曾是 仅有的 沉默的 因为 不 字 足够的 到 她 困惑 恐怖
[s3'dʒ3stɪd] [ð3m'selvz] .
suggested themselves .
建议 他们自己 .
她之所以沉默不语, 是因为她找不到合适的词语来表达她惊恐万分的心情。

[æt; 3t] [l3:st] [ʃɪ; ʃɪ] [hæf] ['sɔbd] [3ʊt] :
At last she half sobbed out :
在 最后的 她 一半 啜泣 出去 :
最后她哽咽着说:

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; həɹ] — [kɪld] [hɜːr; həɹ] ? ”
“ **And he killed her — killed her ?** ”
“ 和 他 被杀 她 — 被杀 她 ? ”
“他杀了她——杀了她？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ˈflɒːsi] .
“ **Oh , no ; you must not say that ,** ” **said Flossy** .
“ 哦 , 不 ; 你 必须 不是 说 那 , ” 说 弗洛西 .
“哦，不，你不能这么说，”弗洛西说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət] [pʊɹ] [hjuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] ,
“ **It was a very sad accident , but poor Hugh could not help it ,**
“ 它 曾是 一个 非常 伤心 事故 , 但 贫穷的 休 可以 不是 帮助 它 ,
“这是一场非常不幸的意外，但可怜的休对此无能为力。”

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈnevər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .
and Arthur never blamed him .
和 亚瑟 绝不 被指责 他 .
亚瑟从未责怪过他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] , [soʊ] [swiːt] .
She was so good , so sweet .
她 曾是 所以 好的 , 所以 甜的 .
她人真好，真可爱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ] , [daɪɹ] ; [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][soʊ] [ˈstɑːrtld] ?
But you must not cry , dear ; why are you so startled ?
但 你 必须 不是 哭 , 亲爱的 ; 为什么 是 你 所以 惊慌 ?
亲爱的，你千万不要哭；你为什么这么惊慌？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [viːolɑːntɛz] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪv] , [ðoʊ] , [ɑːn]
“ **she added , becoming aware that Violante's agitation was excessive , though , on**
“ 她 额外 , 成为 意识到的 那 维奥兰特的 搅动 曾是 过多的 , 尽管 , 在
[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪˈtæliən] [ˈæktɹəs] - [ʃɪp] ,
the score of her Italian actress - ship ,
这 分数 的 她 意大利语 演员 - 船 ,
她补充道，尽管她意识到维奥兰特的激动有些过激，但就她作为意大利女演员的身份而言，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [kənˈsɪdəɹ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnætʃrəl] .
she was not prepared to consider it unnatural .
她 曾是 不是 准备 到 考虑 它 不自然 .
她并不认为这是不自然的。

[viːoʊˈlɑːnti][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Violante was slowly coming to herself .
维奥兰特 曾是 缓慢地 未来 到 她自己 .
维奥兰特渐渐恢复了意识。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; həɹ] [her] ; [waɪ] [θɪŋz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz]
She sat up and pushed back her hair ; while things began to arrange themselves
她 卫星 向上 和 推动 后退 她 头发 ; 尽管 事物 开始 到 安排 他们自己
[ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
in her mind .
在 她 头脑 .
她坐起身，把头发往后捋了捋；同时，她的思绪也开始慢慢理清。

[hjuː] [ˈkraɪtn] [lɪvd] [kloʊz][æt; ət][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Hugh Crichton lived close at hand ; she might see him ,
休 克莱顿 居住地 关闭 在 手 ; 她 可能 看 他 ,
休·克莱顿就住在附近；她可能会见到他。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔ:rm][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] — [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ]
and he had been in a great storm of trouble — was that why she
和 他 有 到过 在 一个 伟大的 风暴 的 麻烦 — 曾是 那 为什么 她
[hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
had heard nothing of him ?
有 听到 没有什么 的 他 ?

他当时身处困境——是不是因为这个原因，她才一直没有他的消息？

[ðen] [si:'njɔ:r] [ˈɑ:rθər] — [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [dʒeɪmz] ['kraɪtn] [hæd; həd][təʊld][ˈrouzə] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Then Signor Arthur — she remembered how James Crichton had told Rosa that his
然后 签名者 亚瑟 — 她 记得 如何 詹姆斯 克莱顿 有 讲述 罗莎 那 他的
[ˈkʌzənz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ded] .
cousin's love was dead .
表亲 爱 曾是 死的 .

然后是亚瑟先生——她想起了詹姆斯·克莱顿曾告诉罗莎，他表妹的爱情已经逝去。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
Here was something she could say .
这里 曾是 某物 她 可以 说 .

这是她能说的话。

“ [si:nˈjɔ:rə] , [aɪ] [met] [si:'njɔ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈspensər] [ɪn] [ˈɪtəli] [æt; ət] - .
“ **Signora , I met Signor Arthur Spencer in Italy at Caletto .**
“ 女士 , 我 遇见 签名者 亚瑟 斯宾塞 在 意大利 在 - .

“夫人，我在意大利的卡莱托遇见了阿瑟·斯宾塞先生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] — “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tru:θ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət] [ˈflɔ:si] [broʊk]
That was partly — “ She stumbled over the truth so like a lie ; but Flossy broke
那 曾是 部分 — “ 她 踉跄 超过 这 真相 所以 喜欢 一个 说谎 ; 但 弗洛西 打破
[ɪn] —
in —
在 —

“那部分是——”她磕磕巴巴地说出真相，却像在说谎；但弗洛西打断了她——

“ [sɔ:] [ˈɑ:rθər] ?
“ **Saw Arthur ?**
“ 锯 亚瑟 ?

“见过亚瑟吗？ ”

[dɪd][ju:; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?

是吗？

[oʊ] , [tel] [em 'i:] — [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] — [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ? “
Oh , tell me — how was he — what did he look like ? “
哦 , 告诉 我 — 如何 曾是 他 — 什么 做过 他 看 喜欢 ? “

哦，告诉我——他怎么样——他长什么样？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] — [aɪ] [nu:] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [tɔ:k]
“ **He was very sad — I knew that , though he used to come and talk**
“ 他 曾是 非常 伤心 — 我 知道 那 , 尽管 他 用过的 到 来 和 讲话
[ænd; ænd] [læf] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and laugh with us .
和 笑 和 我们 .

“我知道他很伤心，尽管他以前经常来和我们聊天说笑。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] .
He was travelling .
他 曾是 旅行 .

他当时正在旅行。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
And when I knew we were coming to England I asked him what English
和 什么时候 我 知道 我们 是 未来 到 英格兰 我 问 他 什么 英语
[ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [laɪk] ?
girls were like ?
女孩们 是 喜欢 ?

当我知道我们要去英国的时候，我问他英国女孩是什么样的？

[ænd; ɐnd] , [oʊ] , [mɪs] [ˈflɒrəns] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][wʌn][hi:; hi] [lʌvd] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] .
And , oh , Miss Florence , I knew he spoke of one he loved who was dead .
和 , 哦 , 错过 佛罗伦萨 , 我 知道 他 辐 的 一 他 喜爱 WHO 曾是 死的 .
[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][,em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .
But he told me to be brave .
但 他 讲述 我 到 是 勇敢的 .

但他告诉我一定要勇敢。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] !
He is so !
他 是 所以 !

他真是太棒了！

" [aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [straɪk] [ˈflɒ:si] [æ; ət][ðə; ði]ˈmoʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [səˈpraɪzd] [æ; ət] [vi:olɑ:ntɛz] [ˈɪntrəst]
" **It did not strike Flossy at the moment to be surprised at Violante's interest**
" 它 做过 不是 罢工 弗洛西 在 这 片刻 到 是 惊讶 在 维奥兰特的 兴趣
[ɪn] [ˈɑ:rθər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] ;
in Arthur and his story ;
在 亚瑟 和 他的 故事 ;

“弗洛西当时并没有对维奥兰特对亚瑟和他的故事的兴趣感到惊讶；

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
the subject was too interesting to herself ,
这 主题 曾是 也 有趣的 到 她自己 ,

这个话题对她自己来说也太有趣了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [dra:pt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
but the fact dropped into her mind and was recalled in the future .
但 这 事实 掉落 进入 她 头脑 和 曾是 召回 在 这 未来 .
[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [dra:pt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
but the fact dropped into her mind and was recalled in the future .
但 这 事实 掉落 进入 她 头脑 和 曾是 召回 在 这 未来 .

但这件事一直记在她脑海里，以后她还会想起这件事。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ,
Now she asked a few more questions about him ,
现在 她 问 一个 很少 更多的 问题 关于 他 ,
[naʊ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ,
Now she asked a few more questions about him ,
现在 她 问 一个 很少 更多的 问题 关于 他 ,

她又问了他几个问题。

[ænd; ɐnd][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [təʊld][vi:ʊsˈlɑ:nti][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] ,
and in return told Violante a little of the circumstances of his trouble ,
和 在 返回 讲述 维奥兰特 一个 小的 的 这 情况 的 他的 麻烦 ,
[ænd; ɐnd][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [təʊld][vi:ʊsˈlɑ:nti][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] ,
and in return told Violante a little of the circumstances of his trouble ,
和 在 返回 讲述 维奥兰特 一个 小的 的 这 情况 的 他的 麻烦 ,

作为回报，他向维奥兰特简要讲述了自己遇到麻烦的情况。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈseprət] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ti:] .
till they were obliged to separate to dress for tea .
直到 他们 是 有义务 到 分离 到 裙子 为了 茶 .

直到他们不得不分开换衣服去喝下午茶。

[vi:ʊsˈlɑ:nti] [krept] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
Violante crept away to her room ,
维奥兰特 悄悄地爬 离开 到 她 房间 ,

维奥兰特悄悄溜回了自己的房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
and as she stood by herself in the dark she felt that she had in a manner
和 作为 她 站立 经过 她自己 在 这 黑暗的 她 毛毡 那 她 有 在 一个 方式
[di'siːvd] [mɪs] ['flɒrəns] .
deceived Miss Florence .
受骗 错过 佛罗伦萨 .

当她独自站在黑暗中时，她觉得自己在某种程度上欺骗了弗洛伦斯小姐。

“ [bʌt; bət] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] — “ [hiː; hi][æɪ; ʌɪ] [seɪ] [fɜːrst][hiː; hi] [noʊz] [em 'iː] — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
“ **But , ” thought she — “ he shall say first he knows me — if he will .**
“ 但 , ” 想法 她 — “ 他 将 说 第一的 他 知道 我 — 如果 他 将要 .
“但是,”她心想,“如果他愿意的话,他首先会说他认识我。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
When shall I see him ?
什么时候 将 我 看 他 ?

我何时才能见到他?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
How shall I see him ?
如何 将 我 看 他 ?

我该如何见到他?

[oʊ] , ['nevər] — [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] !
Oh , never — shut up here !
哦 , 绝不 — 关闭 向上 这里 !

哦, 绝不——闭嘴!

['hjuːgəʊ] — [ɑː] , ['hjuːgəʊ]['miːoʊ] !
Hugo — ah , Hugo mio !
雨果 — 啊 , 雨果 mio !

雨果——啊, 我的雨果!

“ [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hoʊp] .
“ **Yet she felt full of expectation , full of something like hope .**
“ 然而 她 毛毡 满的 的 期待 , 满的 的 某物 喜欢 希望 .
“然而,她心中充满了期待,充满了希望。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] ['rouzə] [ɪf] [aɪ] [siː] [siː'njɔːr] [ˈɑːrθər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
“ **I will tell Rosa if I see Signor Arthur , ” she thought ;**
“ 我 将要 告诉 罗莎 如果 我 看 签名者 亚瑟 , ” 她 想法 ;

“如果我见到亚瑟先生,我会告诉罗莎的,”她心想;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [ɪz] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋɡri][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [teɪk]
“ **but if I tell her who is near she will be angry and foolish and take**
“ 但 如果 我 告诉 她 WHO 是 靠近 她 将要 是 生气的 和 愚蠢 和 拿
[em 'iː] [ə'weɪ] .
me away .
我 离开 .

“但如果我告诉她谁在附近,她会生气,会愚蠢地把我带走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第16/23页

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][em 'i:] .
It will not hurt me .
它 将要 不是 伤害 我 .

这不会伤害我。

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈkɑ:njəns] [fɔ:r; fær] [ðʌs] [kən'si:lɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]
to excuse herself to her own conscience for thus concealing so important a
到 原谅 她自己 到 她 自己的 良心 为了 因此 隐藏 所以 重要的 一个
[fækt][frəm; frəm][hɜ:r; hær] ['sɪstər] ,
fact from her sister ,
事实 从 她 姐姐 ,

她要向自己的良心忏悔，因为她隐瞒了如此重要的事实给她的妹妹。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɑ:rt] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [hɜ:r; hær] [wɜ:rk] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rɪŋ] ,
she found heart to go through her work as usual , teaching and learning ,
她 成立 心 到 去 通过 她 工作 作为 通常 , 教学 和 学习 ,
她鼓起勇气像往常一样继续工作，教书和学习。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['kwestʃən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] , [wʌn] [ekspek'teɪʃn] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hær] [laɪf] .
with one question ever before her , one expectation filling her life .
和 一 问题 曾经 前 她 , 一 期待 填充 她 生活 .

她心中始终萦绕着一个问题，心中始终怀揣着一个期待。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] ['rouzə] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hær] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ;
She could tell Rosa when she could talk to her , she thought ;
她 可以 告诉 罗莎 什么时候 她 可以 讲话 到 她 , 她 想法 ;

她心想，她可以告诉罗莎什么时候可以和她说话；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hær] ['sɪstər] ['æŋkʃəs]
but a letter would give a false impression , and make her sister anxious
但 一个 信 会 给 一个 错误的 印象 , 和 制作 她 姐姐 焦虑的

[tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
to no purpose .
到 不 目的 .

但写信会给人错误的印象，而且会让她的妹妹白白焦虑。

[pɑ:rt][faɪv] , [ˈtʃæptər] [eks'eks'faɪv] .
Part 5 , Chapter XXXV .
部分 5 , 章 xxxv .

第五部分，第三十五章。

['dɪskɔ:rdz] .
Discords .
Discord .

Discord。

" [ðoʊz] [blaɪnd] ['məʊjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
" Those blind motions of the spring
" 那些 瞎的 运动 的 这 春天

“春天的那些盲目运动

[ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [tɜ:rnd] .
That show the year has turned .
那 展示 这 年 有 转向 .

那段话表明这一年已经过去了。

" - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [æbsən'ti:ɪzəm] .
" **Redhurst was entirely unused to absenteeism** .
" - 曾是 完全 未使用的 到 旷工 .
“雷德赫斯特完全不习惯旷工。”

[ˈmɪsɪz] ['kraɪtn] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər] [spɛnt] [faɪv] [mʌnθs] [tə'geðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ɪn]
Mrs Crichton had scarcely ever spent five months together away from it in
太太 克莱顿 有 几乎 曾经 花费 五 几个月 一起 离开 从 它 在
[hɜ:r; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

克莱顿夫人一生中几乎没有一次离开家乡长达五个月之久。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd]
and now she seemed to have taken with her all the movement and
和 现在 她 似乎 到 有 已采取 和 她 全部 这 移动 和
[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
interest of the place .
兴趣 的 这 地方 .

现在，她似乎把这个地方的所有活力和趣味都带走了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈerəs] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n]
From the time when the little heiress had ridden out with her father on
从 这 时间 什么时候 这 小的 女继承人 有 骑 出去 和 她 父亲 在
[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - [teɪld] [ˈpoʊni] ,
her long - tailed pony ,
她 长的 - 有尾巴的 小马 ,

从小女继承人骑着长尾小马和父亲一起外出的时候起，

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braɪt] , [ˈdʒɔɪəs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ,hʊd] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ˈæktiv]
all through the days of her bright , joyous young ladyhood , and happy , active
全部 通过 这 天 的 她 明亮的 , 欢乐 年轻的 女士 , 和 快乐的 , 积极的
[ˈwaɪfhʊd] ,
wifehood ,
妻子 ,

在她光鲜亮丽、快乐无比的少女时代，以及幸福美满、积极向上的妻子生涯中，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][bəʊθ][æn; ən]
she had lived among her own people ; and , as she was both an
她 有 居住地 之中 她 自己的 人们 ; 和 , 作为 她 曾是 两个都 一个
[əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [kɑ:ŋʃi'enʃəs] [ˈwʊmən] ,
affectionate and conscientious woman ,
亲热 和 尽责的 女士 ,

她一直生活在自己的族人中间；而且，她既是一位慈爱又尽责的女性，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]
she had fulfilled her duties towards them well , and found and given
她 有 已完成 她 职责 向 他们 出色地 , 和 成立 和 给定
[mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] .
much pleasure in the fulfilment .
很多 乐趣 在 这 履行 .

她很好地履行了对他们的职责，并在履行职责的过程中获得了极大的快乐，也给他们带来了极大的快乐。

[mɔːr'ʊʊvər] , [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['rektər] , [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ʊʊnli] ['rezɪdənt] ['dʒentri][ɪn]
Moreover , besides the Rector , the Crichtons had been the only resident gentry in
而且 , 除了这校长 , 这克莱顿有到过这仅有的居民绅在
[ðə; ði] ['pærɪ] ,
the parish ,
这教区 ,

此外，除了教区长之外，克莱顿家族是该教区唯一的常住乡绅。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['neɪbərhʊd] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [baʊndʒ] .
though there was a large neighbourhood beyond its bounds .
尽管那里曾是一个大的邻里超过它是界限 .

虽然它的边界之外还有一大片街区。

[səb'stæn(ə)l] ['benɪfɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪntə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [hjuː] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [kɑːnʃi'enʃəs]
Substantial benefits were not intermitted , and Hugh was far too conscientious
重大的好处是不是间歇 , 和休曾是远的也尽责的
[tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['lʊʊk(ə)l] ['duːtɪz] ;
to neglect his local duties ;
到忽视他的当地的职责 ;

丰厚的福利并没有中断，而且休为人极其认真负责，绝不会忽视他在当地的职责；

[bʌt; bət][kaɪnd][wɜːrdʒ][ænd; ənd]['gɔːsɪp][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
but kind words and gossip were missing .
但种类字和闲话是丢失的 .

但缺少了友善的话语和闲聊。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɑːkət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['jɪrʒ] ['ʊʊldər] ; [ðə; ði]['gɜːlʒ] ,
Mr and Mrs Harcourt seemed to have grown years older ; the girls ,
先生和太太哈考特似乎到有生长年老 ; 这女孩们 ,
哈考特夫妇看起来老了很多；女孩们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][əd'maɪər] - [hæts][ænd; ənd]['prɔːfɪt][baɪ][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ]
who had been wont to admire Mysie's hats and profit by her teaching
WHO 有到过惯于到钦佩 - 帽子 和 利润经过她教学
[mɪst] [bəʊθ] ;
missed both ;
错过两个都 ;

那些曾经欣赏迈西的帽子并从她的教导中受益的人，都错过了这两件事；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʊʊld] ['wɪmɪn] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðer; ðər] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] [tuː; tə] .
and the old women had no one to recount their aches and pains to .
和这老的女性有不一到叙事他们的疼痛和疼痛到 .

这些老妇人无人倾诉她们的疼痛和不适。

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] - , [ə; eɪ]
Some excitement was , however , derived from the fact that Ashenfold , a
一些激动曾是 , 然而 , 衍生的从这事实那 - , 一个
[lɑːrdʒ][fɑːrm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
large farm - house in the place ,
大的农场 - 房子在这地方 ,

然而，令人兴奋之处在于，当地一座名为阿什福德的大型农舍.....

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ['dɪsɜːt] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rezɪdəns] ,
had been taken by a Colonel Dysart , in search of a country residence ,
有到过已采取经过一个上校戴萨特 , 在搜索的一个国家住宅 ,
被戴萨特上校带走，他当时正在寻找一处乡村住所。

[hu:] [brɔ:t] [ðer; ðər][ə; eɪ][ɑ:rdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈgɜ:ɪz][ænd; ənd] [bɔɪz] — [ˈæktiv] , [ˈhelpf(ə)l] , [ænd; ənd]
who brought there a large family of girls and boys — active , helpful , and
WHO 带来 那里 一个 大的 家庭 的 女孩们 和 男孩们 — 积极的 , 有帮助 , 和
[gʊd] - [ˈhju:mər] .
good - humoured .
好的 - 幽默 .

他们带来了一大群男孩女孩——活泼、乐于助人、性格开朗。

[soʊ][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [wʌz; wəz] [ˈtra:dn] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈgɜ:rlɪʃ] [fi:t] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
So the pathway through the fields was trodden by other girlish feet on their way
所以 这 路径 通过 这 字段 曾是 践踏 经过 其他 少女 脚 在 他们的 方式
[tu:; tə] [sku:l] ;
to school ;
到 学校 ;

于是，其他女孩的脚步也曾踏过田野间的小路去上学；

[ˈʌðər] [hændz] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [riθs] [ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] ;
other hands hung up the Christmas wreaths in Redhurst Church ;
其他 双手 悬挂 向上 这 圣诞节 花圈 在 - 教会 ;

其他人则在雷德赫斯特教堂挂起了圣诞花环；

[ænd; ənd] - [ˈdu:tɪz] [wɜ:r; wər][na:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [left] [ʌnˈdʌn] .
and Mysie's duties were not altogether left undone .
和 - 职责 是 不是 共 左边 未完成 .

而迈西的职责也并非完全没有完成。

[ðə; ði] [nu:] [foʊks][wɜ:r; wər] [ˈgrʌmblɪd] [æt; ət][ænd; ənd] [saɪd] [ˈoʊvər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɜ:rd]
The new folks were grumbled at and sighed over ; but they had stirred
这 新的 各位 是 咕哝 在 和 叹了口气 超过 ; 但 他们 有 搅拌

[ðə; ði] [dʌl] [ˈwɔ:tərz] ,
the dull waters ,
这 乏味的 水 ,

新来的人遭到了抱怨和叹息；但他们搅动了沉闷的水域。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and on their side , of course ,
和 在 他们的 边 , 的 课程 ,

当然，在他们那边也是如此。

[wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˈi:gərli] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] —
were ready to welcome eagerly the return of the family to the great house —
是 准备好 到 欢迎 急切地 这 返回 的 这 家庭 到 这 伟大的 房子 —
[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈi:gərli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɔ:rn(ə)] [ˈstɔ:ri] .
none the less eagerly on account of their mournful story .
没有任何 这 较少的 急切地 在 帐户 的 他们的 悲哀 故事 .

尽管听闻他们悲惨的故事，人们仍然热切地欢迎这家人回到大宅。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əˈkweɪntəns] , [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈspensər] [ˈkraɪtn] [hæd; həd] [met] [ˈkɜ:rn(ə)]
There would be an acquaintance , for Mr Spencer Crichton had met Colonel
那里 会 是 一个 熟人 , 为了 先生 斯宾塞 克莱顿 有 遇见 上校
[ˈdɪsɜ:t] [ɪn] [ˈɑ:ksli] ,
Dysart in Oxley ,
戴萨特 在 奥克斯利 ,

他们之间应该算得上是熟人，因为斯宾塞·克莱顿先生曾在奥克斯利见过戴萨特上校。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][kɑ:rd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and had left a card upon him .
和 有 左边 一个 卡片 之上 他 .

并在他身上留下了一张卡片。

[ɔ:l] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [hju:z] [hændz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə]
All business matters remaining in Hugh's hands he had been obliged sometimes to
全部 商业 事情 其余的 在 休的 双手 他 有 到过 有义务 有时 到
[ɡoʊ][tu:; tə] - ,
go to Redhurst ,
去 到 - ,

所有剩余的事务都由休负责，他有时不得不前往雷德赫斯特。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [felt] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈdrɪri] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .
and he hardly felt one place to be more dreary than another .
和 他 几乎 毛毡 一 地方 到 是 更多的 凄凉 比 其他 .
他几乎感觉不到哪个地方比其他地方更阴郁。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpoʊzd] [ˈsɑ:lətu:d] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ɡlæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]
he was so tired of his self - imposed solitude that he felt glad to think that
他 曾是 所以 疲劳的 的 他的 自己 - 强加 孤独 那 他 毛毡 高兴的 到 思考 那
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈɡen] .
his mother was coming back again .
他的 母亲 曾是 未来 后退 再次 .
他厌倦了自己独处的时光，所以一想到母亲即将回来，就感到很高兴。

[pərˈhæps] , [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] , [ˈsʌmhəʊ] .
Perhaps , things would be better , somehow .
也许 , 事物 会 是 更好的 , 不知何故 .
或许，情况会好转一些。

[stiɪl] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] ,
Still , he could not make up his mind to be there to receive them ,
仍然 , 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 是 那里 到 收到 他们 ,
然而，他始终无法下定决心去迎接他们。

[bʌt; bət] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [hoʊm]
but made some excuse of business for the first night , and then rode home
但 制成 一些 原谅 的 商业 为了 这 第一的 夜晚 , 和 然后 骑 家
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

但第一晚他以出差为由推脱，第二天就骑车回家了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [θru:] [ðə; ði][koʊld] , [ˈfrɔ:sti] [ˈi:vɪŋ] ,
after the banking hours were over , through the cold , frosty evening ,
后 这 银行业 小时 是 超过 , 通过 这 寒冷的 , 霜冻 晚上 ,
银行营业时间结束后，在寒冷的霜冻夜晚，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [fju:] [mʌnθs] ,
as he had done all his life till the last few months ,
作为 他 有 完毕 全部 他的 生活 直到 这 最后的 很少 几个月 ,
就像他过去几个月以来一直做的那样，

[ɪn] [sɪˈkjʊr] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] , [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts]
in secure expectation of finding warmth and light , girlish voices , and little bits
在 安全的 期待 的 寻找 温暖 和 光 , 少女 声音 , 和 小的 比特
[ʌv; əv] [nu:z] ,
of news ,
的 消息 ,
满怀期待地盼望着能找到温暖和光明、少女般的声音，以及一些零星的消息。

[smɔ:ɪ] [ˈmætərz] [tu:; tə][bi:; bi][dɪˈsaɪdɪd] , [laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ; [ɪn][wʌn][wɜ:rd] — [hoʊm] .
small matters to be decided , life and comfort ; in one word — home .
小的 事情 到 是 决定 , 生活 和 舒适 ; 在 一 单词 — 家 .

需要决定的小事，生活和舒适；总之——家。

[ɑ:] , [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈbɪzi] , [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ˈfu:lɪ] [hoʊm] [kʌm] [bæk] [haʊ] [swi:t] [aɪ ˈti:] [wʊd]
Ah , could that busy , troublesome , foolish home come back how sweet it would
啊 , 可以 那 忙碌的 , 麻烦的 , 愚蠢 家 来 后退 如何 甜的 它 会
[hæv; həv] [bɪn] !
have been !
有 到过 !

啊，如果那个忙碌、麻烦、愚蠢的家能回来该有多美好啊！

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][faɪnd] [naʊ] ?
What would he find now ?
什么 会 他 寻找 现在 ?

他现在会发现什么？

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd] ,
His heart beat fast as he rode up to the door , which was quickly opened ,
他的 心 打 快速地 作为 他 骑 向上 到 这 门 , 哪个 曾是 迅速地 打开 ,
他骑马来到门口，心跳加速，门很快就被打开了。

[ænd; ənd] [hju:] [felt] [æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈli:f] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [hɔ:l][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] ;
and Hugh felt an odd sort of relief at sight of the bright hall fire burning ;
和 休 毛毡 一个 奇怪的 种类 的 宽慰 在 视线 的 这 明亮的 大厅 火 燃烧 ;
看到大厅里明亮的炉火燃烧，休感到一种奇怪的解脱感；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz]
and in another moment he was in the drawing - room , and held his
和 在 其他 片刻 他 曾是 在 这 绘画 - 房间 , 和 握住 他的
[ˈmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
mother in his arms ,
母亲 在 他的 武器 ,

片刻之后，他已身处客厅，将母亲拥入怀中。

[ɪn] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ˈfa:ndəst] [ɪmˈbreɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɪns] [hi:; hi]
in , perhaps , the fondest embrace he had ever given to her since he
在 , 也许 , 这 最爱 拥抱 他 有 曾经 给定 到 她 自从 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sku:l] - [bɔɪ] .
was a little school - boy .
曾是 一个 小的 学校 - 男生 .

这或许是他自小学生时代以来给予她的最深情的拥抱。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪm][ɡlæd] [jʊə(r)] [kʌm] [hoʊm] !
" **Oh , mother , I'm glad you're come home !**
" 哦 , 母亲 , 我是 高兴的 你是 来 家 !

“哦，妈妈，我真高兴你回家了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ˌfredəˈri:kə] [keɪm] [ʌp] [ˈpra:mptli] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
Frederica came up promptly to kiss him ,
弗雷德里卡 来了 向上 及时 到 吻 他 ,
弗雷德里卡立刻上前吻了他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
and he felt that it was all very comfortable and pleasant ,
和 他 毛毡 那 它 曾是 全部 非常 舒服的 和 令人愉快的 ,
他觉得一切都非常舒适愉快。

[ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
and much more cheerful than he had expected .
和 很多 更多的 快乐 比 他 有 预期的 .

比他预想的要快乐得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɑːrʊfl] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈmɔːrniŋ]
He had retained the impression of the sorrowful faces and heavy mourning
他 有 保留 这 印象 的 这 悲伤 面孔 和 重的 丧
[ʌ; əv][ðer; ðər][læst] [ˈpɑːrtɪŋ] .
of their last parting .
的 他们的 最后的 离别 .

他仍然记得他们最后一次离别时悲伤的面容和沉重的哀悼。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dres] , [ænd; ənd] [ˈfredɪz] [her] [wʌz; wəz] [taɪd]
Now there was white about his mother's dress , and Freddie's hair was tied
现在 那里 曾是 白色的 关于 他的 母亲的 裙子 , 和 弗雷迪的 头发 曾是 系
[wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] [ˈrɪbənz] .
with violet ribbons .
和 紫色 丝带 .

现在他母亲的裙子上有白色，弗雷迪的头发用紫色的丝带扎了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪs] - ,
He could have dispensed with the presence of the two Miss Brabazons ,
他 可以 有 分发 和 这 在场 的 这 二 错过 - ,
[bʌt; bət] [pərˈhæps] [æz; əz][ˈmɪsɪz]
but , perhaps , as Mrs

他本可以不用让两位布拉巴宗小姐在场。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ˈbəːnməθ] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [æz; əz][ˈmɪsɪz]
whose acquaintance had been made at Bournemouth ; but , perhaps , as Mrs
谁 熟人 有 到过 制成 在 伯恩茅斯 ; 但 , 也许 , 作为 太太
[ˈkraɪtn] [hæd; həd] [θɔːt] ,
Crichton had thought ,
克莱顿 有 想法 ,

两人是在伯恩茅斯相识的；但是，也许正如克莱顿夫人所想的那样，

[ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [blæŋk] [ˈspeɪsɪz] .
they helped to fill up blank spaces .
他们 帮助 到 充满向上 空白的 空间 .

它们帮助填补了空白。

[hjuː] [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈzɜːrvənt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Hugh was not a very observant person ,
休 曾是 不是 一个 非常 观察者 人 ,

休并不是一个观察力很强的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt]
but as he glanced round the room he saw that it had a different aspect
但 作为 他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 他 锯 那 它 有 一个 不同的 方面
;
;
;
;

但当他环顾房间时，他发现房间呈现出不同的面貌；

[ðə; ði] [ˈkʌvəɪŋz] [wɜːr; wər][ʌ; əv] [əˈnʌðər] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ænd; ənd][ˈsəʊfəz][hæd; həd] [bɪn]
the coverings were of another colour , the tables and sofas had been
这 覆盖物 是 的 其他 颜色 , 这 表格 和 沙发 有 到过
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

桌布换了颜色，桌子和沙发也挪了位置。

[ðə; ði][læmp] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
the lamp stood in a new part of the room ;
这 灯 站立 在 一个 新的 部分 的 这 房间 ;

灯被摆放在房间的新位置;

[ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][noʊ] [wel] - [noʊn] ['kɔ:rnər][ɔ:r][kɑ:mbɪ'neɪ](ə)n] [left] .
there seemed to be no well - known corner or combination left .
那里 似乎 到 是 不 出色地 - 已知 角落 或者 组合 左边 .

似乎已经没有大家熟悉的角落或组合了。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] ['dɪfrənt] , ” [sed] [hju:] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ɪk'stɜ:rnɪz] .
“ The place looks different , ” said Hugh , who was not easily affected by externals .
“ 这 地方 看起来 不同的 , ” 说 休 , WHO 曾是 不是 容易地 做作的 经过 外部 .

“这里看起来不一样了,”休说道, 他并不容易受到外界因素的影响。

“ [ɑ:] , [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [tʃeɪndʒɪz] .
“ Ah , yes , ” said his mother , “ it was best to make a few changes .
“ 啊 , 是的 , ” 说 他的 母亲 , “ 它 曾是 最好的 到 制作 一个 很少 变化 .

“啊, 是的,”他母亲说, “最好做一些改变。”

“ [hju:] ['fɪvəd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [nu:] .
“ Hugh shivered , and seemed to see the old scene through the new .
“ 休 瑟瑟发抖 , 和 似乎 到 看 这 老的 场景 通过 这 新的 .

休打了个寒颤, 似乎透过新的景象看到了旧的景象。

“ [ju;; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kraitn] .
“ You don't look very well , my dear , ” said Mrs Crichton .
“ 你 不 看 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 克莱顿 .

“亲爱的, 你看上去不太好,”克莱顿太太说。

“ [hæv; həv][ju;; jʊ] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] ? ”
“ Have you been working too hard ? ”
“ 有 你 到过 在职的 也 难的 ? ”

你是不是工作太辛苦了?

“ [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [θæŋk] [ju;; jʊ] ; [aɪm] [wel] [ɪ'hʌf] .
“ Oh , no , mother , thank you ; I'm well enough .
“ 哦 , 不 , 母亲 , 感谢 你 ; 我是 出色地 足够的 .

“哦, 不, 妈妈, 谢谢您; 我身体很好。”

[aɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
I'll go now and dress for dinner .
患病的 去 现在 和 裙子 为了 晚餐 .

我现在就去换衣服吃晚饭。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hju:] [tu;; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][oʊld]
“ The changes in the drawing - room had caused Hugh to look out for old
“ 这 变化 在 这 绘画 - 房间 有 导致 休 到 看 出去 为了 老的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;
associations ;
协会 ;

“客厅的变化让休开始寻找旧时的伙伴;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] .
but his mother followed him upstairs .
但 他的 母亲 随后 他 楼上 .

但他的母亲跟着他上了楼。

“ [ju;; jʊ] [si:] , [hju:] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] ,
“ You see , Hugh , ” she said ,
“ 你 看 , 休 , ” 她 说 ,

“你看, 休,”她说。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] - [seiks] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][oʊld] [im'preʃəns]
“ **for all the young ones' sakes it was necessary to get over old impressions**
“ 为了 全部 这 年轻的 一个 - 清酒 它 曾是 必要的 到 得到 超过 老的 印象
.
:
.

“为了所有年轻人的利益，必须摒弃旧观念。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [oʊld] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] “ — [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] — “ [ænd; ənd] , [baɪ]
You know this old door was shut up ” — suddenly opening it — “ and , by
你 知道 这 老的 门 曾是 关闭 向上 ” — 突然 开幕 它 — “ 和 , 经过
[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈðə] ,
closing the other ,
结束 这 其他 ,

你知道这扇旧门是关着的”——突然打开它——“然后，通过关上另一扇门，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋz] [ruːm] .
and changing the furniture , there is nothing to recall our darling's room .
和 变化 这 家具 , 那里 是 没有什么 到 记起 我们的 亲爱的 房间 .

家具都换了，再也找不到任何能让人想起我们宝贝房间的东西了。

“ [hjuː] [fræŋk] [bæk] .
“ **Hugh shrank back .**
“ 休 缩小 后退 .

休向后缩了缩。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈveɪgli] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði]
He saw vaguely that it all looked very different ; but he could not cross the
他 锯 依稀 那 它 全部 看起来 非常 不同的 ; 但 他 可以 不是 又 这
[ˈθreɪhoʊld] .
threshold .
临界点 .

他隐约觉得一切都变得很不一样了；但他却无法跨过那道门槛。

“ [jes] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈdeə'sei] [jʊə(r)] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈhɜːrɪdli] ; “ [aɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
“ **Yes , mother , I daresay you're right , “ he said , hurriedly ; “ it may make a**
“ 是的 , 母亲 , 我 敢说 你是 正确的 , “ 他 说 , 匆匆 ; “ 它 可能 制作 一个
[ˈdɪfrəns] . “
difference . “
不同之处 . “

“是的，母亲，我想您是对的，”他急忙说道，“这可能会有所不同。”

“ [ænd; ənd] , [hjuː] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [ˈmɔːrnf(ə)l] .
“ **And , Hugh , we must not let the house be mournful .**
“ 和 , 休 , 我们 必须 不是 让 这 房子 是 悲哀 .

“休，我们不能让家里充满悲伤。”

[wen] [ˈɑːrθər] [kʌmz] [bæk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [tʃɪrf(ə)l]
When Arthur comes back it will be much better for him to find us cheerful
什么时候 亚瑟 来 后退 它 将要 是 很多 更好的 为了 他 到 寻找 我们 快乐
.
:
.

亚瑟回来的时候，看到我们这么开心，他会高兴得多。

“ [hjuː] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **Hugh made no reply .**
“ 休 制成 不 回复 .

休没有回答。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:ntəmpləɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɑ:rθə-z] [rɪ'tɜ:rn] .
He could not contemplate the thought of Arthur's return .
他 可以 不是 沉思 这 想法 的 亚瑟的 返回 .

他无法想象亚瑟回来的情景。

[haʊ] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kʌm] [bæk] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [drest] ['heɪstɪli]
How had any of them come back , he thought , as he dressed hastily
如何 有 任何 的 他们 来 后退 , 他 想法 , 作为 他 穿着 草草
[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
and went downstairs .
和 去 楼下 .

他一边匆匆穿好衣服下楼，一边想：他们是怎么回来的？

[æt; ət] ['dɪnər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
At dinner his mother asked him if he had seen anything of the new
在 晚餐 他的 母亲 问 他 如果 他 有 已见 任何事物 的 这 新的
['kʌmə] [tu:; tə] - .
comers to Ashenfold .
来者 到 - .

晚饭时，他母亲问他有没有看到阿什福德的新来者。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['kɜ:rn(ə)l] ['dɪsɜ:t] .
“ **Yes , I have seen Colonel Dysart .**
” 是的 , 我 有 已见 上校 戴萨特 .

“是的，我见过戴萨特上校。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He is a gentleman .
他 是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
There are a great many of them . ”
那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 . ”

有很多这样的人。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][kɔ:l] .
“ **I must go and call .**
” 我 必须 去 和 称呼 .

我得去打电话了。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['fredi] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs]
Didn't you tell me , Freddie , that some of them were going to Miss
没有 你 告诉 我 , 弗雷迪 , 那 一些 的 他们 是 去 到 错过
- ? ”
Venning's ? ”
- ? ”

弗雷迪，你不是跟我说过他们当中有些人要去维宁小姐家吗？

“ [soʊ] ['fɒ:si] [sed] [ɪn][hɜ:r; hə] ['letər] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['fredi] .
“ **So Flossy said in her letter , ” returned Freddie .**
” 所以 弗洛西 说 在 她 信 , ” 返回 弗雷迪 .

“弗洛西在信里是这么说的，”弗雷迪回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] , [aɪ] [hɪr] .
“ **They have been kind and helpful , I hear .**
” 他们 有 到过 种类 和 有帮助 , 我 听到 .

“我听说他们非常友善，乐于助人。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [haʊs] ['ɑ:kjʊpaɪd] . “
It is a great thing to have that house occupied . ”
它 是 一个 伟大的 事物 到 有 那 房子 占领 . ”

房子有人住真是太好了。

“ [wiː; wi][dɪd] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - , ” [sed] [hjuː] ,
“ **We did very well with the old Horehams** , ” **said Hugh** ,
“ 我们 做过 非常 出色地 和 这 老的 - , ” 说 休 ,
“ 我们和老霍勒姆家族相处得很好 , ” 休说道。

“ [ðoʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdɪsɜːt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈneɪbə] .
“ **though Colonel Dysart is likely to be a good neighbour** .
“ 尽管 上校 戴萨特 是 可能 到 是 一个 好的 邻居 .
“ 尽管戴萨特上校很可能是一位好邻居。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] ? “
Have you been to the Rectory ? ”
有 你 到过 到 这 牧师住宅 ? ”
你去过牧师住宅吗？

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [went] [ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] .
“ **Oh , yes , we went over at once** .
“ 哦 , 是的 , 我们 去 超过 在 一次 .
“ 哦 , 是的 , 我们立刻就过去了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][foʊks][wɑːnt][juː ˈes] [bæk] [əˈgen] .
I think the dear old folks want us back again .
我 思考 这 亲爱的 老的 各位 想 我们 后退 再次 .
我想老人们都希望我们能回来。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðəm; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [hjuː] . “
You should have looked in on them now and then on a Sunday , Hugh . ”
你 应该 有 看起来 在 在 他们 现在 和 然后 在 一个 星期日 , 休 . ”
休 , 你应该时不时在星期天去看看他们。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɑːnt] , [nɑːt][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It is you they want , not me , ” he said** .
“ 它 是 你 他们 想 , 不是 我 , ” 他 说 .
“ 他们想要的是你 , 不是我 , ” 他说。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈɑːksli] [ˈpæɪ] [tʃɜːrt] [ˈdʒen(ə)rəli] .
“ **I went to Oxley parish church generally** .
“ 我 去 到 奥克斯利 教区 教会 一般来说 .
“ 我通常去奥克斯利教区教堂。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] [jet] , [aɪ] [səˈpouz] , [mɪs] [ˈbræb.ə.zən] ?
You have not seen the town yet , I suppose , Miss Brabazon ?
你 有 不是 已见 这 镇 然而 , 我 认为 , 错过 布拉巴宗 ?
我想您还没有去过这座小镇吧 , 布拉巴宗小姐？

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ **he added , to change the conversation** .
“ 他 额外 , 到 改变 这 对话 .
“ 他补充道 , 是为了转移话题。”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Before the evening was over ,
前 这 晚上 曾是 超过 ,
夜幕降临之前 ,

[hjuː] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪrli] [bɔːt]
Hugh was doubtful whether the cheerfulness around him was not dearly bought
休 曾是 疑 无论 这 愉悦 大约 他 曾是 不是 亲爱的 买

[baɪ][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪ ˈtiː] .
by the effort to join in it .
经过 这 努力 到 加入 在 它 .
休怀疑 , 他周围的欢乐气氛是否是他努力融入其中所付出的沉重代价。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] [ˈkraitn] ; [ʃi:; ʃi] [mɪst] - [ˈevri]
There was no want of affectionate feeling in Mrs Crichton ; she missed Mysie every
那里 曾是 不 想 的 亲热 感觉 在 太太 克莱顿 ; 她 错过 - 每一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ;

克莱顿太太对米西的感情丝毫未减；她每时每刻都在想念她。

[ænd; ənd] [ək'naɪlɪzd] [ðer; ðær] [ɒ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ;
and acknowledged their loss to the full ;
和 已确认 他们的 损失 到 这 满的 ;
并完全接受了他们的损失；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
but she was determined that it should be regarded as nothing more than
但 她 曾是 决定 那 它 应该 是 认为 作为 没有什么 更多的 比
[ə; eɪ] [ɒ:s] ,
a loss ,
一个 损失 ;

但她决心只把它看作是一次损失而已。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [freɪzd] [aɪ 'ti:] , “ [noʊ][mɔ:rbɪd] [ˈfi:lɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
and that , as she phrased it , “ no morbid feelings should be allowed to
和 那 , 作为 她 措辞 它 , “ 不 病态的 情怀 应该 是 允许 到
[ɪg'zɪst] ;
exist ;
存在 ;

正如她所说，“不应该允许任何病态的情绪存在；

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t] [ək'naɪlɪdʒ] [ðæt] [hju:;] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]
” and she would not acknowledge that Hugh had any special occasion for
” 和 她 会 不是 承认 那 休 有 任何 特别的 场合 为了
[ˈsensətɪvnəs] .
sensitiveness .
敏感性 .

她不肯承认休有任何特殊场合需要表现出敏感。

[ˈbi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hær] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈi:zɪnəs] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
Being , with all her good - nature and easiness of discipline ,
存在 , 和 全部 她 好的 - 自然 和 容易 的 纪律 ;
尽管她天性善良，也容易管教，

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˈtʃɪrflnəs] .
a person of strong will she was determined to create external cheerfulness .
一个 人 的 强的 将要 她 曾是 决定 到 创造 外部的 愉悦 .
她意志坚定，决心营造一种外在的快乐氛围。

[ˌfredə'ri:kə] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
Frederica , who had now , of course , become a more important element in the
弗雷德里卡 , WHO 有 现在 , 的 课程 , 变得 一个 更多的 重要的 元素 在 这
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ;

当然，弗雷德里卡现在已经成为这个家庭中更重要的人物了。

[wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈgɜ:ɪz] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
was reserved by nature , and , like many young girls , afraid of the force of
曾是 预订的 经过 自然 , 和 , 喜欢 许多 年轻的 女孩们 , 害怕的 的 这 力量 的
[hɜ:r; hær] [oʊn] [ɪ 'məʊʃənz] .
her own emotions .
她 自己的 情绪 .
她天性内向，像许多年轻女孩一样，害怕自己情感的力量。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] - , [soʊ][ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ˈviːəməntli] [tuː; tə]
She could not bear to speak or hear of Mysie , so she turned vehemently to
她 可以 不是 熊 到 说话 或者 听到 的 - , 所以 她 转向 强烈地 到
[ˈʌðər] [θɪŋz] ;
other things ;
其他 事物 ;

她无法忍受谈论或听到关于米西的事，于是她激烈地转向其他事情；

[waɪl] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [swɛɪ] , [ðə; ði] [les] [ʃiː, ʃi] [laɪkt] [ˈeni]
while , the more her high spirits regained their sway , the less she liked any
尽管 , 这 更多的 她 高的 烈酒 恢复 他们的 摇摆 , 这 较少的 她 喜欢 任何
[ɪnˈfrɪndzmənt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
infringement on them .
侵权 在 他们 .

然而，她的好心情越发强烈，就越不喜欢这种心情受到任何干扰。

[hjuː] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈflɔːsi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] :
Hugh was away at the Bank on the day that Flossy came to see them :
休 曾是 离开 在 这 银行 在 这 天 那 弗洛西 来了 到 看 他们 :
弗洛西来拜访他们的那天，休去银行上班了：

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] , [tuː] , [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]
but she , too , nervous , and inwardly agitated , was glad to talk of
但 她 , 也 , 紧张的 , 和 内心 激动 , 曾是 高兴的 到 讲话 的
[ɪkˈstɜːrn(ə)] [θɪŋz] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈpiːp(ə)] ,
external things — about the new people ,
外部的 事物 — 关于 这 新的 人们 ,
但她也同样紧张不安，内心焦躁，乐于谈论外在的事情——谈论新来的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈgɜːlz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
and their girls coming to school ,
和 他们的 女孩们 未来 到 学校 ,
她们的女儿们也来上学了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˌsiːnjəˈriːnə][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [soʊ][faːnd] ,
and the dear little signorina of whom she was growing so fond ,
和 这 亲爱的 小的 西尼奥里纳 的 谁 她 曾是 生长 所以 喜爱 ,
还有她越来越喜欢的那个可爱的小小姐，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌswiːt] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpʊəəm][ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
and whose wonderful sweet face was like a poem or a picture .
和 谁 精彩的 甜的 脸 曾是 喜欢 一个 诗 或者 一个 图片 .
她那甜美可爱的脸庞宛如一首诗或一幅画。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [juːˈes] , [ˈflɔːsi] , [wen] [ˈfredi] [æskz][sʌm; səm][ʌv; əv]
" **You must bring her to see us , Flossy , when Freddie asks some of**
" 你 必须 带来 她 到 看 我们 , 弗洛西 , 什么时候 弗雷迪 问 一些 的
[hɜːr; hər] [ˈskuːlfelouz] ,
her schoolfellows ,
她 同学们 ,
“弗洛西，弗雷迪问起她的一些同学时，你一定要带她来见我们。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] .
" **said Mrs Crichton .**
" 说 太太 克莱顿 .
克莱顿夫人说道。

[soʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈplez(ə)nt] [plænz][wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] - [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] - [laɪf] .
So , little pleasant plans were made , and Redhurst came back into Flossy's life .
所以 , 小的 令人愉快的 计划 是 制成 , 和 - 来了 后退 进入 - 生活 .
于是，一些令人愉快的计划制定好了，雷德赫斯特又回到了弗洛西的生活中。

[ˈjet] , [æz; əz][ˈiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər]
Yet , as she walked home through the cold afternoon , the tears rolled down her
然而 , 作为 她 步行 家 通过 这 寒冷的 下午 , 这 眼泪 滚动 向下 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

然而, 当她走在寒冷的午后回家路上时, 泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkruːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [riːˈgeɪnɪŋ] [ɪts] [ˈtʃɪrflnəs] [waɪl] [ˈɑːrθər]
It seemed cruel for the home to be regaining its cheerfulness while Arthur
它 似乎 残忍的 为了 这 家 到 是 恢复 它是 愉悦 尽管 亚瑟
[wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
was away ,
曾是 离开 ,

亚瑟不在家的时候, 家里却恢复了往日的欢乐气氛, 这似乎有点残酷。

[ˈsɔːləteri][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .
solitary and unhappy .
孤 和 不开心 .

孤独而不快乐。

[ˈjet] [ʃiː; ʃi] , [hɜːrˈself] , [haʊ] [fʊl] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ; [haʊ] [fæst][ðə; ði][wɜːrld] [went] [ɑːn] !
Yet she , herself , how full her life was ; how fast the world went on !
然而 她 , 她自己 , 如何 满的 她 生活 曾是 ; 如何 快速地 这 世界 去 在 !
然而, 她自己却觉得她的生活多么充实; 世界运转得多么迅速!

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [fərˈget] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][mʌst; məst][ænd; ənd][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [wɪl] , ”
“ **And we forget because we must And not because we will** , ”
“ 和 我们 忘记 因为 我们 必须 和 不是 因为 我们 将要 , ”
[θɔːt] [ˈflɔːsi] ,
thought Flossy ,
想法 弗洛西 ,

“我们之所以会忘记, 是因为我们必须忘记, 而不是因为我们愿意忘记,”弗洛西心想。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [muːd] [viːolɑːntɛz] [terz] [hæd; həd] [ˈfɔːrli] [met][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˈsɪmpəθi] .
and in this mood Violante's tears had surely met with warm sympathy .
和 在 这 情绪 维奥兰特的 眼泪 有 一定 遇见 和 温暖的 同情 .

在这种情绪下, 维奥兰特的眼泪一定会得到人们的深切同情。

[ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈdɪsɜːt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn] ,
Colonel and Mrs Dysart were called upon ,
上校 和 太太 戴萨特 是 称为 之上 ,

戴萨特上校和夫人被召见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈneɪbəhʊdɪz] [æn; ən] “
and the family proved to be what is called in country neighbourhoods an “
和 这 家庭 已证实 到 是 什么 是 称为 在 国家 社区 一个 “
[ækwɪˈzɪ(ə)n] .
acquisition .
获得 .

事实证明, 这个家庭是乡村社区所谓的“收购对象”。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ʌp][ðer; ðər] [haʊs] .
“ **They had done up their house** .
“ 他们 有 完毕 向上 他们的 房子 .

他们把房子装修好了。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈdɪsɜːt] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈʃuːtɪŋ] .
Colonel Dysart hunted and was anxious to get some shooting .
上校 戴萨特 猎杀 和 曾是 焦虑的 到 得到 一些 射击 .

戴萨特上校喜欢打猎, 很想找机会射击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [sʌnz] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈdɒtəz] , [ɔːl] [brʊwiːn] [naɪn][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪt] ,
There were four sons and five daughters , all between nine and twenty - eight ,
那里 是 四 儿子们 和 五 女儿们 , 全部 之间 九 和 二十 - 八 ,
[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊʃəb(ə)] .
ready to be sociable .
准备好 到 是 善于交际的 .

家中共有四个儿子和五个女儿，年龄都在九岁到二十八岁之间，都乐于社交。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈfredi] ;
Two of the girls went to school with Freddie ;
二 的 这 女孩们 去 到 学校 和 弗雷迪 ;

其中两个女孩和弗雷迪是同学；

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [wʌnz] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][roʊd] ,
one of the elder ones was useful in the village ; some among them rode ,
一 的 这 长老 一个 曾是 有用 在 这 村庄 ; 一些 之中 他们 骑 ,
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

村里有一位年纪较大的人，对村里很有帮助；他们当中有些人会骑马、唱歌，

[ænd; ənd] [druː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
and drew — it was worth while being attentive to them ; and a
和 画 — 它 曾是 值得 尽管 存在 细心 到 他们 ; 和 一个
[ˈpraːmɪsɪŋ] [əˈkweɪntəns] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .
promising acquaintance began to spring up .
有前途 熟人 开始 到 春天 向上 .

仔细观察后发现，这是值得的；一段有前途的友谊也由此萌芽。

[iːv(ə)n][oʊld][ˈmɪsɪz] [ˈhɑːkət] [fəʊnd] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [enˈlaɪvənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Even old Mrs Harcourt found visits from the children enlivening to her ,
甚至 老的 太太 哈考特 成立 访问 从 这 孩子们 活跃 到 她 ,

就连年迈的哈考特太太也觉得孩子们来探望她很开心。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ˈwɪntər] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ˈroʊzɪz] .
and liked to give them winter apples and Christmas roses .
和 喜欢 到 给 他们 冬天 苹果 和 圣诞节 玫瑰 .

他喜欢送他们冬苹果和圣诞玫瑰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
It was a good thing , too , to have someone to take an interest in the
它 曾是 一个 好的 事物 , 也 , 到 有 某人 到 拿 一个 兴趣 在 这
[ˈkwaɪər] ,
choir ,
唱诗班 ,

有人对合唱团感兴趣，这也是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [huːm] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrkə-ts] [eɪdʒ][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [ˈrendəd] [ˈnesəsəri] ,
and the curate , whom Mr Harcourt's age had recently rendered necessary ,
和 这 策展 , 谁 先生 哈考特的 年龄 有 最近 渲染 必要的 ,
[fəʊnd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ;
found work for the young ladies ;
成立 工作 为了 这 年轻的 女士们 ;

由于哈考特先生年纪大了，最近不得不聘请一位牧师，这位牧师为年轻的女士们找到了工作；

[waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtendər] [kjuːrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [swiːt] [laɪf]
while they spoke together with a certain tender curiosity of her whose sweet life
尽管 他们 辐 一起 和 一个 肯定 投标 好奇心 的 她 谁 甜的 生活
[ænd; ənd][sæd] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
and sad fate was already becoming a tradition ,
和 伤心 命运 曾是 已经 成为 一个 传统 ,

他们一边交谈，一边带着一种温柔的好奇，谈论着她那甜蜜的人生和悲伤的命运，而这似乎已经成为一种传统。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
to give to the scenery of the tragedy a certain mournful interest ,
到 给 到 这 风景 的 这 悲剧 一个 肯定 悲哀 兴趣 ,
使悲剧场景更具哀伤意味,

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʌtɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]
and to make the touching of Mysie's doings and the taking - up of
和 到 制作 这 接触 的 - 行为 和 这 采取 - 向上 的
[hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rər] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
her duties something of a rare privilege .
她 职责 某物 的 一个 稀有的 特权 .
并让 Mysie 的举动和她承担的职责成为一种难得的特权。

[soʊ] , [nuː] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [nuː] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] ,
So , new lives and new possibilities were springing up , slowly and naturally ,
所以 , 新的 生活 和 新的 可能性 是 弹簧 向上 , 缓慢地 和 自然 ,
于是, 新的生活和新的可能性正在缓慢而自然地涌现。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsnəʊdrɒps] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [piːp] [ɑːn] - [greɪv] .
as the snowdrops began to peep on Mysie's grave .
作为 这 雪花莲 开始 到 窥视 在 - 严重 .
当雪花莲开始在米西的坟墓上探出头来时。

[hjuː] [dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] ,
Hugh did not see much of the new comers ; he was away all day ,
休 做过 不是 看 很多 的 这 新的 来者 ; 他 曾是 离开 全部 天 ,
休没怎么见到新来的人; 他整天都不在。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈɑːksli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ;
and did not always come out from Oxley in the evening ;
和 做过 不是 总是 来 出去 从 奥克斯利 在 这 晚上 ;
而且他并非总是在晚上从奥克斯利出来;

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
and he paid so little attention to the talk going on around him that he
和 他 有薪酬的 所以 小的 注意力 到 这 讲话 去 在 大约 他 那 他
[ˈniːðər] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
neither discovered the names and ages of the Dysarts ,
两者都不 发现 这 姓名 和 年龄 的 这 戴萨茨 ,
他对周围的谈话毫不在意, 以至于既没有发现戴萨特一家的姓名和年龄,

[nɔːr] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈfredɪz] [nuː] [ɪˈtæliən] [ˈtiːtʃər] ,
nor heard anything of the charms of Freddie's new Italian teacher ,
也不 听到 任何事物 的 这 魅力 的 弗雷迪的 新的 意大利语 老师 ,
也没听说过弗雷迪的新意大利语老师有什么魅力。

[huːz] [juːθ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
whose youth and gentleness excited her surprise and delight .
谁 青年 和 温柔 兴奋的 她 惊喜 和 喜 .
他的年轻和温柔让她感到惊喜和愉悦。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈsʌni] [ˈmɔːrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ˈɪntuː] [ˈɑːksli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
But one sunny morning , as he rode into Oxley , a little incident occurred to
但 一 阳光明媚 早晨 , 作为 他 骑 进入 奥克斯利 , 一个 小的 事件 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但在一个阳光明媚的早晨, 当他骑马进入奥克斯利时, 发生了一件小事。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈɑːksli] [ˈmænər] ,
He was passing Oxley Manor ,
他 曾是 通过 奥克斯利 庄园 ,
他正经过奥克斯利庄园,

[ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈaɪvɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɪts]
riding slowly under its ivied wall and thinking of nothing less than of its
骑术 缓慢地 在下面 它是 常春藤 墙 和 思维 的 没有什么 较少的 比 的 它是
[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

缓缓地骑着马穿过爬满常春藤的围墙，心中想的只有这里的居民。

[wen] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [klaʊz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
when , from one of the upper windows that looked out close on the road ,
什么时候 , 从 一 的 这 上 视窗 那 看起来 出去 关闭 在 这 路 ,
当时，从一扇可以近距离看到马路的楼上窗户望出去，

[ˈsʌmθɪŋ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
something fell on his horse's neck , and then down into the dust at his feet .
某物 跌倒 在 他的 马匹 脖子 , 和 然后 向下 进入 这 灰尘 在 他的 脚 .

有什么东西掉到了他的马脖子上，然后又掉到他脚下的尘土里。

[hjuː] [lʊkt] [daʊn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] ;
Hugh looked down — it was a little bunch of violets ;
休 看起来 向下 — 它 曾是 一个 小的 束 的 紫罗兰 ;
休低头一看——那是一小束紫罗兰；

[ðen] [glɑːnst] [ˈkerləsli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
then glanced carelessly up at the windows with a laugh .
然后 瞥了一眼 粗心大意 向上 在 这 视窗 和 一个 笑 .

然后漫不经心地抬头看了看窗外，笑了起来。

“ [ðəʊz] [ˈgɜːlz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][ʌp] !
“ **Those girls must be very hard up !**
” 那些 女孩们 必须 是 非常 难的 向上 !

“那些女孩一定很穷啊！ ”

[wʌt] [wʊd] [ˈflɒːsi] [seɪ] ?
What would Flossy say ?
什么 会 弗洛西 说 ?

Flossy会怎么说？

“ [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **he thought .**
” 他 想法 .

他心想。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [piːpt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvaɪələts] , [ænd; ənd]
But no one peeped out to see what had become of her violets , and
但 不 一 偷窥 出去 到 看 什么 有 变得 的 她 紫罗兰 , 和
[hiː; hi][roʊd][ɑːn] ,
he rode on ,
他 骑 在 ,

但没有人探头去看她的紫罗兰怎么样了，他继续骑马前行。

[əˈmjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ˈveriəs] [ˈbɔɪɪ] [præŋks][ʌv; əv][ˈdʒɛmz][ænd; ənd] [ˈɑːrθɜːz] ,
amused as he recalled various boyish pranks of Jem's and Arthur's ,
觉得好笑 作为 他 召回 各种各样的 男孩气 恶作剧 的 杰姆的 和 亚瑟的 ,

他回忆起杰姆和亚瑟小时候的各种恶作剧，不禁觉得好笑。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈvaɪələts] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and left the violets lying in the dust .
和 左边 这 紫罗兰 说谎 在 这 灰尘 .

然后把紫罗兰留在尘土里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
When he came back that afternoon his mother called him into the drawing - room .
什么时候 他 来了 后退 那 下午 他的 母亲 称为 他 进入 这 绘画 - 房间 .

那天下午他回来时，他母亲叫他到客厅去。

“ [hjuː] , ” [iː; ʃi] [sed] , [iːgərli] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈɑːrθər] , [wɪt] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜːrns] ” **Hugh , she said , eagerly , “ here is a letter from Arthur , which greatly concerns you .**
“ 休 , ” 她 说 , 急切地 , “ 这里 是 一个 信 从 亚瑟 , 哪个 非常 担忧 你 .

“休,”她急切地说,“这是亚瑟的一封信,信里说的是你非常关心的事情。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd] [ˈeniθɪŋ] ” **With the curious sense of reluctance with which he always received anything connected with his cousin ,**
“ 和 这 好奇的 感觉 的 不情愿 和 哪个 他 总是 已收到 任何事物 连接 和 他的 表哥 ,

“他总是带着一种奇怪的不情愿,对任何与他表兄有关的事情都抱有这种不情愿的态度,”

[hjuː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [riːd] — **Hugh took the letter , and read —**
休 采取 这 信 , 和 读 —

休接过信,读了起来——

“ [roʊm] , [ˈdʒænjueri] - , - — ” **Rome , January 28 , 18 —**
“ 罗马 , 一月 - , - —

“罗马, 18—年1月28日

“ [maɪ] [dɪr] [ænt] [ˈlɪli] , — [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; ʃʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] ; ” **My dear Aunt Lily , — I am glad to hear you are at home again ;**
“ 我的 亲爱的 阿姨 百合 , — 我 是 高兴的 到 听到 你 是 在 家 再次 ;

“我亲爱的莉莉阿姨, ——我很高兴听到您又回家了;

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈempti] . **I did not like to think of the place being empty .**
我 做过 不是 喜欢 到 思考 的 这 地方 存在 空的 .

我不喜欢想到那里空无一人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪti] , **This is a wonderful city ,**
这 是 一个 精彩的 城市 ,

这是一座很棒的城市,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] **and it is impossible even to mention all the objects of interest it contains**
和 它 是 不可能的 甚至 到 提到 全部 这 对象 的 兴趣 它 包含

.
:
.

而且,它所包含的有趣事物之多,甚至无法一一列举。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈdʒem][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] . **I wish Jem was near to enjoy them .**
我 希望 杰姆 曾是 靠近 到 享受 他们 .

真希望杰姆在附近,也能一起享用它们。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈkɑːpiŋ] [ə; eɪ] [ɡaɪd] - [bʊk] , **If I tried to describe them it would be like copying a guide - book ,**
如果 我 尝试 到 描述 他们 它 会 是 喜欢 复制 一个 指导 - 书 ,

如果我试图描述它们,那就如同照搬旅游指南一样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] ['ræðər] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wen][em 'i:] [mi:t] ;
and I would rather tell you something of what I have seen when me meet ;
和 我 会 相当 告诉 你 某物 的 什么 我 有 已见 什么时候 我 见面 ;

我更愿意在见面时告诉你我所看到的一些事情；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [su:n] , [fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ,
and I hope that will be soon , for , my dear aunt ,
和 我 希望 那 将要 是 很快 , 为了 , 我的 亲爱的 阿姨 ,

我希望那一天能尽快到来，因为我亲爱的姑姑，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][led] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] .
I think I have led this wandering life long enough .
我 思考 我 有 引领 这 漫游 生活 长的 足够的 .

我想我这种漂泊的生活已经够久了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hjuː]
I have been thinking over things of late , and I wish , if you and Hugh
我 有 到过 思维 超过 事物 的 晚的 , 和 我 希望 , 如果 你 和 休
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

我最近一直在思考一些事情，如果你和休同意的话，我希望

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli]
to come home again , and take my place in the Bank , as was originally
到 来 家 再次 , 和 拿 我的 地方 在 这 银行 , 作为 曾是 起初
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

回到家乡，重新回到银行，就像最初提议的那样。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and try and do as well as I can .
和 尝试 和 做 作为 出色地 作为 我 能 .

我会尽我所能做到最好。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] ,
I am very tired of travelling ; and , as for choosing any other profession ,
我 是 非常 疲劳的 的 旅行 ; 和 , 作为 为了 选择 任何 其他 职业 ,

我非常厌倦旅行；至于选择其他职业，

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tʃuːrn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [freɪ] ,
I don't feel that I can turn my mind to anything fresh ,
我 不 感觉 那 我 能 转动 我的 头脑 到 任何事物 新鲜的 ,

我觉得自己无法集中精力去做任何新鲜事。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst]['set(ə)l][ə'pɑːn] .
and something I must settle upon .
和 某物 我 必须 定居 之上 .

这是我必须做出决定的事情。

[gɪv] [maɪ] [ʌv] [tuː; tə] [hjuː] ,
Give my love to Hugh ,
给 我的 爱 到 休 ,

代我向休问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; jəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ʃuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and tell him I hope I shall be able to make myself useful to him .
和 告诉 他 我 希望 我 将 是 有能力的 到 制作 我 有用 到 他 .

并告诉他，我希望我能为他做出贡献。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈgen] ; [ænd; ənd] ,
I shall be very glad to see you all again ; and ,
我 将 是 非常 高兴的 到 看 你 全部 再次 ; 和 ,
我非常高兴能再次见到大家; 而且,

[ðoo] [laɪf][ɪz][fɔːr; fər][ˈevər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
though life is for ever changed to me ,
尽管 生活 是 为了 曾经 已更改 到 我 ,
虽然我的生活从此彻底改变,

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][maɪ]
all that is left to me is at Redhurst with you and my sister and my
全部 那 是 左边 到 我 是 在 - 和 你 和 我的 姐姐 和 我的
[ˈbrʌðər] — [maɪ] [ˈbrʌðərz] ,
brother — my brothers ,
兄弟 — 我的 兄弟 ,
我唯一剩下的就是和你、我的姐姐和我的弟弟——我的兄弟们——一起待在雷德赫斯特了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər][soʊ] [hjuː] [ænd; ənd][ˈdʒem][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] .
I should say , for so Hugh and jem have been and must be .
我 应该 说 , 为了 所以 休 和 杰姆 有 到过 和 必须 是 .
我应该这么说, 因为休和杰姆过去是, 将来也必将是这样的。

[aɪ][hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)l][ɔːr] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
I hope and pray not to be idle or useless for her sake .
我 希望 和 祈祷 不是 到 是 闲置的 或者 无用 为了 她 清酒 .
我希望并祈祷自己不会为了她而游手好闲、无所事事。

“ [ˈevər][jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈnefjuː] , —
“ **Ever your loving nephew , —**
” 曾经 你的 爱 侄子 , —
“你永远挚爱的侄子, ——

“ [ˈɑːrθər] [ˈspensər] .
“ **Arthur Spencer .**
” 亚瑟 斯宾塞 .
“亚瑟·斯宾塞。”

” [hjuː] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [θruː] ,
” **Hugh read the letter through ,**
” 休 读 这 信 通过 ,
休把信读了一遍。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈsædnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər]
and it touched him to the heart — the exceeding sadness that the writer
和 它 感动 他 到 这 心 — 这 超过 悲伤 那 这 作家
[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [dɪsˈgaɪz] ,
could hardly disguise ,
可以 几乎 伪装 ,
这深深触动了他的心——那种难以掩饰的极度悲伤, 他感同身受。

[ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪd] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈkʌplɪŋ] [ʌv; əv]
the unwonted profession of affection for himself , and yet the coupling of
这 不寻常的 职业 的 感情 为了 他自己 , 和 然而 这 耦合 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ˈdʒemz] ,
his name with jem's ,
他的 姓名 和 杰姆的 ,
他出人意料地表达了对自己的爱慕之情, 然而他的名字却与杰姆的名字联系在一起。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
as if to hide that there was any reason for such profession .
作为 如果 到 隐藏 那 那里 曾是 任何 原因 为了 这样的 职业 .
仿佛是为了掩盖从事这种职业的任何理由。

[hi:; hi] [sɔ:] [həʊ] [kɑ:nʃi'enjəsli] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə][ækt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
He saw how conscientiously Arthur was endeavouring to act , and yet the
他 锯 如何 切实 亚瑟 曾是 努力 到 行为 , 和 然而 这
[prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tu:; tə][him; ɪm] .
proposal was terrible to him :
提议 曾是 糟糕的 到 他 :
他看到亚瑟多么认真地努力行事, 然而这个提议对他来说却很可怕。

“ [wel] , [hju:] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔ:n] [pɔ:z] ,
“ Well , Hugh , ” said his mother , after a long pause ,
出色地 , 休 , ” 说 他的 母亲 , 后 一个 长的 暂停 ,
“ 嗯, 休, ”他母亲沉默良久后说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ it is the best thing for the poor boy , isn't it ? ”
它 是 这 最好的 事物 为了 这 贫穷的 男生 , 不是 它 ? ”
“ 这对这个可怜的孩子来说是最好的, 不是吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [hju:] , [ˈsləʊli] .
“ Of course , mother , ” said Hugh , slowly :
的 课程 , 母亲 , ” 说 休 , 缓慢地 :
“ 当然, 母亲, ”休缓缓说道。

“ [ˈɑ:rθər] [mʌst; məst][du:] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] , [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:]
“ Arthur must do exactly as he pleases , have everything as he wishes it
亚瑟 必须 做 确切地 作为 他 请 , 有 一切 作为 他 愿望 它
;
;
;
;
“ 亚瑟可以随心所欲, 拥有他想要的一切;

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] . “
but — but — I think he is mistaken . ”
但 — 但 — 我 思考 他 是 错误 : ”
但是——但是——我认为他弄错了。

“ [mɪ'steɪkən] , [həʊ] ? ”
“ Mistaken , how ? ”
错误 , 如何 ? ”
“ 怎么会出错呢? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] .
“ I think he is trying to do what he will not be equal to .
我 思考 他 是 尝试 到 做 什么 他 将要 不是 是 平等的 到 :
我认为他想做他无法胜任的事情。

[həʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [ber] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [sed] [hju:] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈʌndətoʊn] .
How can he bear this place ? ” said Hugh , in a passionate undertone .
如何 能 他 熊 这 地方 ? ” 说 休 , 在 一个 热情的 底色 :
“ 他怎么能忍受这个地方? ”休用充满激情的低语说道。

“ [ˈevri] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈægəni] [tu:; tə][him; ɪm] .
“ Every day would be an agony to him .
每一个 天 会 是 一个 痛苦 到 他 :
对他来说, 每一天都是一种煎熬。

[aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] ! ”
It is — it would be to me ! ”
它 是 — 它 会 是 到 我 ! ”
对我来说确实如此!

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪn] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈpeɪnfl(ə)] [æt; ət] [fɜ:rst] ;
“ **Of course** , ” **said Mrs Crichton** , “ **there will be much that is painful at first** ;
“ 的 课程 , ” 说 太太 克莱顿 , “ 那里 将要 是 很多 那 是 痛苦 在 第一的 ;
“当然,”克莱顿夫人说, “一开始会有很多痛苦的事情发生;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [ˈbænɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
but he will get over it , and he cannot be banished for ever .
但 他 将要 得到 超过 它 , 和 他 不能 是 被放逐 为了 曾经 .
但他会克服困难的, 他不可能永远被放逐。

[dɪˈpend] [əˈpa:n] [aɪ ˈti:] , [hju:] ,
Depend upon it , Hugh ,
依赖 之上 它 , 休 ,
休, 你放心吧。

[ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [ˈkaɪndnəs] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [let] [ˈevriθɪŋ] [bi:; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
the truest kindness will be to let everything be as much a matter of course
这 最真实的 仁慈 将要 是 到 让 一切 是 作为 很多 一个 事情 的 课程
[æz; əz] [ˈpa:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .
真正的善良是让整个尽可能顺其自然。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [gʊ] [ɑ:n] [ɪf] [ˈevriwʌn] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
The world could not go on if everyone shrank from the scenes of their
这 世界 可以 不是 去 在 如果 每个人 缩小 从 这 场景 的 他们的
[mɪsˈfɔ:tʃənz] .
misfortunes .
不幸 .
如果每个人都对自己的不幸遭遇避而远之, 世界将无法继续运转。

[ˈɑ:rθər] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] ,
Arthur is perfectly right ,
亚瑟 是 完美 正确的 ,
亚瑟说得完全正确。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ɜ:] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ;
and I am sure he will be much happier in having something to do ;
和 我 是 当然 他 将要 是 很多 更快乐 在 拥有 某物 到 做 ;
我相信他有了事可做, 一定会更快乐;

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃɪrflnəs] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] [θru:] .
and you'll find his natural cheerfulness will help him through .
和 你会 寻找 他的 自然的 愉悦 将要 帮助 他 通过 .
你会发现他天生的乐观性格会帮助他渡过难关。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [æz; əz] [ˈpa:səb(ə)] .
We must make it as pleasant and easy as possible .
我们 必须 制作 它 作为 令人愉快的 和 简单的 作为 可能的 .
我们必须让它尽可能地愉快和便捷。

“ [hju:] [roʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈletər] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Hugh rose and gave the letter back to his mother** .
“ 休 玫瑰 和 给予 这 信 后退 到 他的 母亲 .
休站起身, 把信还给了他的母亲。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈti:] [jæl; jəl] [bi:; bi] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪʃɪz] , “ [hi:; hi] [sed] ;
“ **Tell him it shall be as he wishes , ” he said** ;
“ 告诉 他 它 将 是 作为 他 愿望 , ” 他 说 ;
“告诉他, 一切都将如他所愿,”他说;

“ but tell him also that if ever he changes his mind I will not hold him ”
但 告诉 他 还 那 如果 曾经 他 变化 他的 头脑 我 将要 不是 抓住 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ;
to his word ;
到 他的 单词 ;

“但也要告诉他，如果他改变主意，我不会让他信守诺言；

” and , without waiting for an answer , he went hurriedly away to his own ”
和 , 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 去 匆匆 离开 到 他的 自己的
[ru:m] .
room .
房间 .

“然后，不等回答，他就匆匆回到了自己的房间。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ber] [ˈɑ:rθɜ:z] [ˈprez(ə)ns] , [haʊ] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:roʊ] ?
How should he bear Arthur's presence , how endure the sight of his sorrow ?

如何 应该 他 熊 亚瑟的 在场 , 如何 忍受 这 视线 的 他的 悲哀 ?

他该如何面对亚瑟的存在，又该如何忍受看到他的悲伤？

[kʊd; kəd][hi:; hi] [raɪd] [ˈɪntu:] [ˈɑ:ksli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] ,
Could he ride into Oxley with him every day ,
可以 他 骑 进入 奥克斯利 和 他 每一个 天 ,
他能每天和他一起骑马去奥克斯利吗？

[wen] [ˈevri] [ˈwɪri] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] [toʊn] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər]
when every weary look and dispirited tone would be like the thrust of a dagger ”
什么时候 每一个 厌倦 看 和 颓废 语气 会 是 喜欢 这 推力 的 一个 匕首
.
:
.

每一个疲惫的眼神和沮丧的语气都像一把匕首刺入你的心。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈbɪ.tə.ɹə] [si:md] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] .
The more generous and unselfish Arthur was , the bitterer seemed the reproach .
这 更多的 慷慨的 和 无私 亚瑟 曾是 , 这 更苦涩 似乎 这 责备 .

亚瑟越是慷慨无私，受到的责备就越显得苦涩。

[ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈterəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [dʒʌst] [ɪn]
The idea of constant association was so terrible to him that , just in ”
这 主意 的 持续的 协会 曾是 所以 糟糕的 到 他 那 , 只是 在
[ˈdʒʌdʒmənt] [æz; əz] [hju:] [wʌz; wəz] ,
judgment as Hugh was ,
判断 作为 休 曾是 ,

他实在无法忍受与人长期交往，就像休一样，

[aɪˈti:] [ˈɔ:lməʊst] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mʌst; məst] [bi:; bi]
it almost seemed to him as if a choice so unlike his own must be ”
它 几乎 似乎 到 他 作为 如果 一个 选择 所以 与此不同 他的 自己的 必须 是
[dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ˈfi:lɪŋz] [les] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeməri] [les] [ki:n] .
dictated by feelings less intense and a memory less keen .
口述 经过 情怀 较少的 激烈的 和 一个 记忆 较少的 敏锐的 .

他几乎觉得，与他自己的选择如此不同的这种选择，一定是受到不那么强烈的情感和不那么敏锐的记忆所支配的。

“ How can he bear the sight of me ? ”
如何 能 他 熊 这 视线 的 我 ?

他怎能忍受看到我？

” [hi:; hi] [θɔ:t] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

” [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [kʌm] [bæk] .
” I would have gone to the ends of the earth sooner than come back .
” 我 会 有 已消失 到 这 结束 的 这 地球 很快 比 来 后退 .
“我宁愿去天涯海角也不愿回来。”

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪˈti:] !
If he has any feeling he will not be able to endure it !
如果 他 有 任何 感觉 他 将要 不是 是 有能力的 到 忍受 它 !
如果他还有一丝感情，他肯定无法忍受！

[haʊˈevər] , [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][emˈi:] !
However , it doesn't matter what it is to me !
然而 , 它 不 事情 什么 它 是 到 我 !
但是，对我来说，它是什么并不重要！

” [hju:] [ˈɑ:nəˌd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hæf] [dɪˈspaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər]
” Hugh honoured the sacrifice , and yet half despised his cousin for the power
” 休 荣幸 这 牺牲 , 和 然而 一半 被鄙视的 他的 表哥 为了 这 力量
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] .
of making it .
的 制作 它 .
“休敬重这种牺牲，但又有点鄙视他的表弟拥有做出这种牺牲的能力。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [ji:ld] [ʌp][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈfi:lɪŋz]
He would have considered it his duty to yield up his most cherished feelings
他 会 有 经过考虑的 它 他的 责任 到 屈服 向上 他的 最多 珍爱 情怀
[fɔ:r; fər] [aɪˈrθər] ,
for Arthur ,
为了 亚瑟 ,
他会认为放弃自己对亚瑟最珍视的感情是他的职责所在。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪn][soʊ] [ˈpæʃənət] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] ,
and yet he regarded him with a shrinking that , in so passionate a nature ,
和 然而 他 认为 他 和 一个 收缩 那 , 在 所以 热情的 一个 自然 ,
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [heit] .
was almost hate .
曾是 几乎 恨 .
然而，他看着他时却带着一种畏缩的神情，这种神情在他如此热情奔放的性格中，几乎就是仇恨。

[ˈtru:li] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmɔ:rbɪd] [ˈfi:lɪŋz] , [dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv]
Truly , his mother was right in thinking that such morbid feelings , did not deserve
真的 , 他的 母亲 曾是 正确的 在 思维 那 这样的 病态的 情怀 , 做过 不是 应得
[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .
的确，他母亲的想法是对的，这种病态的想法不应该被鼓励。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈhɔːntɪŋ] [brɪˈliːf] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ɪn]
And then there was the constant haunting belief that he was enduring in
和 然后 那里 曾是 这 持续的 令人难忘 信仰 那 他 曾是 持久 在
[ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [bɔːs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][wɑːnt][ˈsɪmələər][tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪŋ]
silence a loss and a want similar to that for which everyone was pitying
沉默 一个 损失 和 一个 想 相似的 到 那 为了 哪个 每个人 曾是 怜悯
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

此外，他始终有一种挥之不去的念头，那就是他默默地承受着与他表弟类似的失去和渴望，而每个人都在同情他表弟所遭受的失去和渴望。

[ænd; ʌnd] [wen] [hjuːz] [θɔːts] [tʊk] [ðæt] [tɜːrɪn][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
And when Hugh's thoughts took that turn he sometimes felt as if he were
和 什么时候 休的 想法 采取 那 转动 他 有时 毛毡 作为 如果 他 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [əˈtoʊnmənt] .
making a sort of secret atonement .
制作 一个 种类 的 秘密 赎罪 .
当休的思绪转向那样的时候，他有时觉得自己好像在进行某种秘密的赎罪。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hjuːz] [səʊl] ;
But all this was in the depths of Hugh's soul ;
但 全部 这 曾是 在 这 深度 的 休的 灵魂 ;
但这一切都藏在休的灵魂深处；

[hɪz; ɪz][ˈsensəb(ə)l] [ˈaʊtər] [ˈdʒʌdʒmənt] [nuː] [ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l][rɪsk] [ʌv; əv] [riˈæk(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]
his sensible outer judgment knew the probable risk of reaction for so young a
他的 明智的 外 判断 知道 这 可能 风险 的 反应 为了 所以 年轻的 一个
[mæn][æz; əz] [ˈɑːrθər] ,
man as Arthur ,
男人 作为 亚瑟 ,
他理智的外表判断力让他意识到，像亚瑟这样年轻的人可能会有不良反应的风险。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [hoʊm] [ænd; ʌnd][wɜːrk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [best] [ˈseɪfɡɑːrdz] .
and felt that home and work were his best safeguards .
和 毛毡 那 家 和 工作 是 他的 最好的 保障措施 .
他认为家庭和工作是他最好的保障。

[ænd; ʌnd] [hjuː] [rɪˈmembər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [haʊs] ,
And Hugh remembered that he had still his rooms at the Bank House ,
和 休 记得 那 他 有 仍然 他的 房间 在 这 银行 房子 ,
休想起他在银行大厦还有自己的房间。

[wer] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] [ɪf] - [brɪˈkeɪm] [kwɑɪt]
where a press of business might always detain him if Redhurst became quite
在哪里 一个 按 的 商业 可能 总是 扣留 他 如果 - 成为 相当
[ʌnɪnˈdʊrəbl] .
unendurable .
难以忍受 .
如果雷德赫斯特变得难以忍受，那么繁忙的公务总能让他暂时停下脚步。

[wen] [ˌfredəˈriːkə] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈflɔːsi] ,
When Frederica went to school the next morning she told Flossy ,
什么时候 弗雷德里卡 去 到 学校 这 下一个 早晨 她 讲述 弗洛西 ,
第二天早上弗雷德里卡去上学时告诉了弗洛西：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuːɪ][hɜːr; hər] [ɪˈtæliən] [klæs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
as she came into her Italian class and was waiting for some of
作为 她 来了 进入 她 意大利语 班级 和 曾是 等待 为了 一些 的
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,
her companions ,
她 同伴 ,

当她走进意大利语教室，等待几个同学时，

[ðæt] [ˈɑːrθər] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] .
that Arthur was coming home .
那 亚瑟 曾是 未来 家 .

亚瑟要回家了。

“ [siːˈnjɔːr] [ˈɑːrθər] ? ” [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] .
“ Signor Arthur ? ” said Violante , who was standing by .

“ 签名者 亚瑟 ? ” 说 维奥兰特 , WHO 曾是 常设 经过 .

“亚瑟先生？”站在一旁的维奥兰特问道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [fredəˈri:kə] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Yes , ” answered Frederica , who , of course , had been informed of the
“ 是的 , ” 回答 弗雷德里卡 , WHO , 的 课程 , 有 到过 知情的 的 这
[ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] - ;
meeting at Caletto ;
会议 在 - ;

“是的，”弗雷德里卡回答道，她当然已经知道在卡莱托举行的会议；

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˌsiːnjəˈriːnə] .
“ he will be surprised to see you , signorina .

“ 他 将要 是 惊讶 到 看 你 , 西尼奥里纳 .

“他会很惊讶见到你，小姐。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz]
He is coming back and going to begin at the Bank , and go on as
他 是 未来 后退 和 去 到 开始 在 这 银行 , 和 去 在 作为
[ˈjuːʒuəl] . “
usual . ”
通常 . “

他要回来了，然后回到银行上班，一切照旧。”

“ [aɪ] [hoʊp] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ˈflɔːsi] , [ˈræðər] [ˈtremjələsli] .
“ I hope — it will do , ” said Flossy , rather tremulously .

“ 我 希望 — 它 将要 做 , ” 说 弗洛西 , 相当 颤抖地 .

“我希望——它会奏效的，”弗洛西有些颤抖地说。

[viːoʊˈlɑːnti] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [riːd] [hɜːrˈself] ,
Violante glanced at her and began to read herself ,
维奥兰特 瞥了一眼 在 她 和 开始 到 读 她自己 ,

维奥兰特瞥了她一眼，然后自己也开始读书。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɒrəns] [let][hɜːr; hər] [teɪk]
as the girls came in and took their places ; and Miss Florence let her take
作为 这 女孩们 来了 在 和 采取 他们的 地方 ; 和 错过 佛罗伦萨 让 她 拿
[ðə; ði] [liːd] ,
the lead ,
这 带领 ,

女孩们进来后各自就位；佛罗伦斯小姐让她带头，

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [æskt] [nɔːr] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
and neither asked nor answered a question for full five minutes .
和 两者都不 问 也不 回答 一个 问题 为了 满的 五 分钟 .

整整五分钟，两人既没有提问也没有回答问题。

[ɛnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] .
End of the Second Volume .
结尾 的 这 第二 体积 .

第二卷完。

[pɑ:rt][faɪv] , ['tʃæptər] [ɛks'eks'sɪks] .
Part 5 , Chapter XXXVI .
部分 5 , 章 xxxvi .

第五部分，第三十六章。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'freʃ] .
Beginning Afresh .
开始 重新 .

重新开始。

" [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][oʊld] , [læd] ,
" **When all the world is old , lad** ,
" 什么时候全部 这 世界 是 老的 , 小伙子 ,

“当全世界都老去的时候，孩子，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [braʊn] ,
And all the trees are brown ,
和 全部 这 树木 是 棕色的 ,

所有的树都变成棕色了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][spɔ:rt][ɪz] [steɪl] , [læd] .
And all the sport is stale , lad .
和 全部 这 运动 是 陈旧 , 小伙子 .

伙计，所有的体育运动都索然无味了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wi:lz] [rʌŋ] [daʊn] .
And all the wheels run down .
和 全部 这 车轮 跑步 向下 .

所有轮子都坏了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:ft] [maɪld] [æftər'nu:n] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['februəri] [ðæt] ['ɑ:rθər] [keɪm] [hoʊm] —
" **It was on a soft mild afternoon early in February that Arthur came home** —
" 它 曾是 在 一个 柔软的 温和的 下午 早期的 在 二月 那 亚瑟 来了 家 —

[æn; ən] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rlɪ] [skaɪ][ænd; ənd] [gli:mz] [ʌv; əv] [peɪl] [sprɪŋ] ['sʌŋjaɪn] [tu:; tə] [laɪt]
an afternoon with a pearly sky and gleams of pale spring sunshine to light
一个 下午 和 一个 珍珠般的 天空 和 闪光 的 苍白 春天 阳光 到 光

[ðə; ði] ['stɑ:ri] ['seləndaɪn] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [pɑ:mz] .
the starry celandines and budding palms .
这 繁星 白屈菜 和 萌芽 棕榈树 .

“那是二月初一个温和的下午，亚瑟回到了家——那天下午天空如珍珠般晶莹剔透，淡淡的春日阳光照耀着繁星点点的白屈菜和含苞待放的棕榈树。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] , [ænd; ənd][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]
Spring was coming — there were lambs in the meadows , and birds in the
春天 曾是 未来 — 那里 是 羔羊 在 这 草地 , 和 鸟类 在 这
[hedʒz] ,
hedges ,
对冲 ,

春天来了——草地上有羔羊，树篱上有鸟儿。

[ðə; ði] ['geɪlɪ] - ['peɪntɪd] [bɑ:dʒz] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊ] ['wɔ:tər] ,
the gaily - painted barges floated down the slow water ,
这 兴高采烈地 - 绘 驳船 漂浮 向下 这 慢的 水 ,

色彩鲜艳的驳船顺着缓缓的水面漂流而下。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈtrɪpt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] — [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
children and young ladies tripped along the path — nothing was changed .
孩子们 和 年轻的 女士们 绊倒了 沿着 这 小路 — 没有什么 曾是 已更改 .

孩子们和年轻女孩们在小路上跌跌撞撞——一切都没有改变。

- , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [pleɪs] , [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈbraɪtəst] , [freɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk]
Redhurst , always a cheerful place , was at its brightest , fresh and spring - like
- , 总是 一个 快乐 地方 , 曾是 在 它是 最亮的 , 新鲜的 和 春天 - 喜欢
.
.
.

雷德赫斯特一向是个令人愉悦的地方，此时正值阳光明媚、空气清新、充满春天气息之时。

[jet] [fəˈmɪliər] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈkræʊkəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [bedz] .
yet familiar as the golden crocuses in the garden - beds .
然而 熟悉的 作为 这 金的 番红花 在 这 花园 - 床 .

就像花园花坛里盛开的金色番红花一样熟悉。

[ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
Mrs Crichton was glad of the sunshine .
太太 克莱顿 曾是 高兴的 的 这 阳光 .

克莱顿太太很高兴阳光明媚。

[ðoo] [ˈrerli] [ˈnɜːrvəs] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈoovər] ,
Though rarely nervous she longed for the arrival to be over ,
尽管 很少 紧张的 她 渴望 为了 这 到达 到 是 超过 ,

虽然她很少感到紧张，但她还是盼望着抵达的过程快点结束。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [miːt] [ˌfredəˈrɪ:kə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
and sent her young ladies to meet Frederica as she came from school ,
和 发送 她 年轻的 女士们 到 见面 弗雷德里卡 作为 她 来了 从 学校 ,
她派侍女们去迎接放学回家的弗雷德里卡，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌŋ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [bʌt; bət][hɜːrˈself] , [əˈreɪd] [ɪn]
so that there was no one to receive her nephew but herself , arrayed in
所以 那 那里 曾是 不 一 到 收到 她 侄子 但 她自己 , 排列 在
[ˈmɔːrniŋ] ,
mourning ,
丧 ,

因此，除了她自己，没有人去迎接她的侄子，她身穿丧服。

[ˈpɜːrpəsli] [ˈlaɪtnɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
purposely lightened before his return .
故意 轻度 前 他的 返回 .

在他回来之前特意减轻了体重。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
She heard him ring the bell , perhaps for the first time in his life ,
她 听到 他 戒指 这 钟 , 也许 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

她听到他按响了门铃，这或许是他生平第一次这样做。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and came out to meet him .
和 来了 出去 到 见面 他 .

然后出来迎接他。

“ [wel] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] ; [kʌm] [ɪn] — [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː]
“ **Well , my dear boy , I hardly expected you so soon ; come in — I'm glad to see**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 男生 , 我 几乎 预期的 你 所以 很快 ; 来 在 — 我是 高兴的 到 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“哎呀，我的好孩子，我真没想到你这么快就来了；进来吧——见到你我很高兴。”

“ [ɑ: rθə r] [kɪ st] [hɜ: r; hə r] [ˈwɔ: rmlɪ] , [ænd; ə nd] [ˈfɑ: lʊ d] [hɜ: r; hə r] [ˈɪ ntʊ:] [ðə; ð i] [ˈdrɔ: ɪ ŋ] - [ru: m] .
“ **Arthur kissed her warmly , and followed her into the drawing - room .**
“ 亚瑟 亲吻 她 热情地 , 和 随后 她 进入 这 绘画 - 房间 .

亚瑟热情地吻了她，然后跟着她进了客厅。

“ [aɪ] [θɪ ŋk] [ðə; ð i] [treɪ n] [wʌ z; wə z] [ˈpʌ ŋktʃuəl] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I think the train was punctual , ” he said .**
“ 我 思考 这 火车 曾是 准时 , “ 他 说 .

“我觉得火车准点了，”他说。

“ [ɑ: r; ə r] [ju:; jʊ] [ˈtaɪ ə rd] — [dɪ d] [ju:; jʊ] [stɔ: p] [ɪ n] [ˈlʌ ndən] ? “
“ **Are you tired — did you stop in London ? ”**
“ 是 你 疲劳的 — 做过 你 停止 在 伦敦 ? ”

“你累了吗？你在伦敦停留过吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ə nd] [aɪ] [sɔ:] [ˈdʒem] .
“ **Oh , yes , and I saw Jim .**
“ 哦 , 是的 , 和 我 锯 杰姆 .

“哦，是的，我还看到了杰姆。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪ l] [rʌ ŋ] [daʊ n] [su: n] .
He says he will run down soon .
他 说道 他 将要 跑步 向下 很快 .

他说他很快就会跑下去。

[aɪ] [krɔ: st] [ˈjestə deɪ] , [soʊ] [aɪ] [hæ v; hə v] [hæ d; hə d] [ˈnʌ θɪ ŋ] [ʌ v; ə v] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ: rni] [tu:; tə] - [deɪ] . “
I crossed yesterday , so I have had nothing of a journey to - day . ”
我 交叉 昨天 , 所以 我 有 有 没有什么 的 一个 旅行 到 - 天 . “

我昨天就过境了，所以今天不用走任何路。

“ [ænd; ə nd] — [ɑ: r; ə r] [ju:; jʊ] [kwai t] [wel] , [maɪ] [daɪ] ?
“ **And — are you quite well , my dear ?**
“ 和 — 是 你 相当 出色地 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你还好吗？”

“ [ˈmɪ sɪ z] [ˈkrait n] [dɪ d] [nɔ: t] [mi: n] [tu:; tə] [meɪ k] [mʌ tʃ] [ʌ v; ə v] [ðə; ð i] [ˈmi: tɪ ŋ] ;
“ **Mrs Crichton did not mean to make much of the meeting ;**
“ 太太 克莱顿 做过 不是 意思是 到 制作 很多 的 这 会议 ;

“克莱顿夫人并不打算过分重视这次会面；

[bʌ t; bət] [ʃi:; ʃi] [pʊ t] [hɜ: r; hə r] [hænd] [ɑ: n] [hɪ z; ɪ z] [ɑ: r m] [ænd; ə nd] [lʊ kt] [æt; ə t] [hɪ m; ɪ m] [ˈtendə rli] , [ˈhɑ: rdli]
but she put her hand on his arm and looked at him tenderly , hardly
但 她 放 她 手 在 他的 手臂 和 看起来 在 他 温柔地 , 几乎

[ˈeɪ b(ə)] [tu:; tə] [spi: k] .
able to speak .
有能力的 到 说话 .

但她把手放在他的胳膊上，温柔地看着他，几乎说不出话来。

[ɑ: rθə r] [smaɪ ld] [ə; eɪ] [ˈlɪ t(ə)] .
Arthur smiled a little .
亚瑟 微笑 一个 小的 .

亚瑟微微一笑。

“ [ˈveri] [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ə nd] [glæ d] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **Very well , ” he said , “ and glad to see you .**
“ 非常 出色地 , “ 他 说 , “ 和 高兴的 到 看 你 .

“很好，”他说，“很高兴见到你。”

“ [ɑ: rθə r] [wʌ z; wə z] [kwai t] [ˈkwai ə t] [ænd; ə nd] [kɑ: m] ; [bʌ t; bət] [hi:; hi] [wʌ z; wə z] [ˈveri] [greɪ v] ,
“ **Arthur was quite quiet and calm ; but he was very grave ,**
“ 亚瑟 曾是 相当 安静的 和 冷静的 ; 但 他 曾是 非常 严重 ,

亚瑟性格沉静，十分安静，但神情却很严肃。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [feɪn] [æən; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	made	no	attempt	to	feign	an	ordinary	tone	of	feeling	that	could	not
和	制成	不	试图	到	假装	一个	普通的	语气	的	感觉	那	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [ˈriːəl] ;

have	been	real	;
有	到过	真实的	;

而且没有试图伪装出一种不可能是真实的普通情感；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'taɪərli] [ˈdʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	always	entirely	genuine	,	and	rarely	thought	of	the	effect	of	his
他	曾是	总是	完全	真的	,	和	很少	想法	的	这	影响	的	他的

[oʊn] [dɪ'miːnər] .

own	demeanour	.
自己的	风度	.

他为人真诚，很少考虑自己的言行举止会产生什么影响。

[ˈmɪsɪz] [ˈkraitn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] ,

Mrs	Crichton	looked	at	him	anxiously	,
太太	克莱顿	看起来	在	他	焦虑地	,

克莱顿太太焦虑地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tænd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ;

he	was	a	good	deal	tanned	and	rather	thinner	than	of	old	;
他	曾是	一个	好的	交易	晒黑的	和	相当	更薄	比	的	老的	;

他皮肤晒黑了很多，也比以前瘦了很多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [laɪk] [hɪm'self] .

but	she	thought	that	he	did	look	well	and	wonderfully	like	himself	.
但	她	想法	那	他	做过	看	出色地	和	太棒了	喜欢	他自己	.

但她觉得他看起来气色很好，而且和以前一样帅气。

" [ˈɪznt] [ˈfredi] [hɪr] ?

“	Isn't	Freddie	here	?
”	不是	弗雷迪	这里	?

弗雷迪不在这里吗？

" [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

" [jes] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] .

”	Yes	—	there	she	is	—	she	has	been	at	school	.
”	是的	—	那里	她	是	—	她	有	到过	在	学校	.

“是的——她在那儿——她一直在上学。”

" [ɑː] !

”	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwərd] [ˈræðər] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ˌfredəˈriːkə] , [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd]

he	went	forward	rather	eagerly	to	meet	her	;	but	Frederica	,	nervous	and
他	去	向前	相当	急切地	到	见面	她	;	但	弗雷德里卡	,	紧张的	和

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

他兴高采烈地上前去迎接她；但弗雷德里卡却紧张又兴奋，

[ænd; ʌnd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈræðər]
and by no means sharing his absence of self - consciousness , kissed him rather
和 经过 不 方法 分享 他的 缺席 的 自己 - 意识 , 亲吻 他 相当
[ˈbɔɪstərəsli] [ðæn; ðən] [ˈtendərli] ,
boisterously than tenderly ,
喧闹地 比 温柔地 ,
而且她丝毫没有他那种不拘小节的羞涩, 吻他时与其说是温柔, 不如说是粗暴。

[ænd; ʌnd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔ:k] [fæst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] .
and began to talk fast because she was afraid of crying .
和 开始 到 讲话 快速地 因为 她 曾是 害怕的 的 哭泣 .
她因为害怕哭, 所以开始快速说话。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [hjuː] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][bəŋk] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] ;
“ I suppose Hugh is at the Bank , ” said Arthur ;
“ 我 认为 休 是 在 这 银行 , ” 说 亚瑟 ;
“我猜休应该在银行吧,”亚瑟说;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈskæmpər] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔ:l] ,
but as he spoke there was a rush and a scamper through the hall ,
但 作为 他 辐 那里 曾是 一个 匆忙 和 一个 疾走 通过 这 大厅 ;
[ænd; ʌnd][snæp] ,
and Snap ,
和 折断 ,
但他话音刚落, 大厅里就传来一阵奔跑和窸窣声, 然后是“啪”的一声。

[hɪz; ɪz] [ˈteriər] , [rʌʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd]
his terrier , rushed upon him with a welcome in which there was no cloud
他的 梗犬 , 匆忙 之上 他 和 一个 欢迎 在 哪个 那里 曾是 不 云
[ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
of embarrassment ,
的 尴尬 ,
他的梗犬朝他扑过来, 热情地欢迎他, 丝毫没有尴尬之感。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪˈɡrets] .
and no room for regrets .
和 不 房间 为了 遗憾 .
不容后悔。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
After that Arthur was glad to get away to look after his luggage ,
后 那 亚瑟 曾是 高兴的 到 得到 离开 到 看 后 他的 行李 ,
之后, 亚瑟很高兴能离开去照看他的行李。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˌæftərˈnu:n] [tiː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpra:ɡres] ,
and when he came back afternoon tea was in progress ,
和 什么时候 他 来了 后退 下午 茶 曾是 在 进步 ,
他回来的时候, 下午茶正在进行中。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv]
and he sat down and talked about his journey and the wonders of
和 他 卫星 向下 和 谈话 关于 他的 旅行 和 这 奇迹 的
[room] ,
Rome ,
罗马 ,
于是他坐下来, 讲述了他的旅程和罗马的奇观。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nu:] ['kʌlərd] ['kɜ:tənz] [dʒem][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪli] - ['dekəreɪtɪd]
and the new coloured curtains Jem had hung up in his highly - decorated
和 这 新的 有色 窗帘 杰姆 有 悬挂 向上 在 他的 高度 - 装饰
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

还有杰姆在他装饰精美的房间里挂上的新彩色窗帘。

[ɑ:rθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɔ:kər] ,
Arthur was a pleasant talker ,
亚瑟 曾是 一个 令人愉快的 健谈者 ,

亚瑟是个健谈的人，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [θɔ:t] [haʊ] [naɪs][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .
and they thought how nice it was to have him at home again .
和 他们 想法 如何 好的 它 曾是 到 有 他 在 家 再次 .

他们觉得他能回家真是太好了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['veɪgli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [br'twi:n] [waɪlz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz]
But he looked vaguely about the room between whiles , as if its changes
但 他 看起来 依稀 关于 这 房间 之间 当 , 作为 如果它是 变化
[pər'plekst] [hɪm; ɪm] .
perplexed him .
困惑 他 .

但时不时地，他目光迷离地环顾四周，仿佛房间里的变化让他感到困惑。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [aʊt] ,
He walked over to the window and looked out ,
他 步行 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 ,

他走到窗边，向外望去。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [pæðz] .
where the light was dying away on the garden - paths .
在哪里 这 光 曾是 垂死 离开 在 这 花园 - 路径 .

花园小径上的光线渐渐消逝。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] [sɪ'vɪrli] — [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [felt]
He had expected to feel the first sight of home severely — he hardly felt
他 有 预期的 到 感觉 这 第一的 视线 的 家 严重 — 他 几乎 毛毡
['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]
anything except that he had been there for a long time — an interminable
任何事物 除了 那 他 有 到过 那里 为了 一个 长的 时间 — 一个 没完没了
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊəz] .
number of hours .
数字 的 小时 .

他原本以为第一次见到家乡时会感到强烈的激动——但他几乎什么感觉都没有，只是觉得已经在那里待了很久——漫长的几个小时。

[hju:] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ['pɜ:rpəsli] , [leɪt] , [ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ]['mɪsɪz] ['kraitn] [prə'pəʊzd]
Hugh was , perhaps purposely , late , and at length Mrs Crichton proposed
休 曾是 , 也许 故意 , 晚的 , 和 在 长度 太太 克莱顿 建议的
['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dres] ,
going to dress ,
去 到 裙子 ,

休或许是故意迟到的，最后克莱顿太太提议去换衣服。

[ɔ:dəbli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
audibly wondering why he did not come .
可听见的 好奇 为什么 他 做过 不是 来 .

他明显地纳闷他为什么没来。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz]！ ” [sed] [ˈfredi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [huːf] [ˈsaʊndɪd] .
“ **There he is ! ” said Freddie , as a horse's hoofs sounded .**
“ 那里 他 是 ！ ” 说 弗雷迪 , 作为 一个 马匹 蹄子 听起来 .
“ 他在那儿！ ”弗雷迪说道，同时传来马蹄声。

“ [hjuː] , ” [iː; ji] [ˈædɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , “ [hiəz] [ˈɑːrθər] !
“ **Hugh , ” she added , throwing open the door , “ here's Arthur !**
“ 休 , ” 她 额外 , 投掷 打开 这 门 , ” 这里是 亚瑟 !
“ 休,”她一边说着，一边猛地推开门，“亚瑟来了！ ”

“ [ˈɑːrθər] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] .
“ **Arthur started up and went forward .**
“ 亚瑟 开始 向上 和 去 向前 .
“亚瑟起身向前走。”

“ [hjuː] !
“ **Hugh !**
“ 休 !
“休!

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] :
“ **he said with a sort of eagerness :**
“ 他 说 和 一个 种类 的 渴望 :
他带着几分急切说道：

“ [wel] , [ˈɑːrθər] , [haʊ] [-] [duː] ?
“ **Well , Arthur , how d'ye do ?**
“ 出色地 , 亚瑟 , 如何 染料 做 ?
“你好，亚瑟，你好吗？ ”

“ [bʌt; bət][æz; əz] [hjuː] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈgriːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [aɪs] .
“ **but as Hugh uttered this commonplace greeting his hand was as cold as ice .**
“ 但 作为 休 说出 这 平凡 问候 他的 手 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 .
但休说出这句普通的问候语时，他的手却冰冷如冰。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə] [ˈɑːrθəz] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər]
They exchanged half - a - dozen words as to Arthur's journey and the weather
他们 交换 一半 - 一个 - 打 字 作为 到 亚瑟的 旅行 和 这 天气
,
!,
,
他们就亚瑟的旅程和天气简单交谈了几句。

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [dres] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌt] - [ˈdredɪd] [ˈmiːtɪŋ]
and separated in two minutes to dress ; and the much - dreaded meeting
和 分开 在 二 分钟 到 裙子 ; 和 这 很多 - 令人恐惧的 会议
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over :
曾是 超过 .
两分钟后，他们各自散去穿衣；令人恐惧的会议结束了。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][tɔːk] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhoʊm]
Everyone was eager to talk at dinner , and a little bit afraid of home
每个人 曾是 渴望的 到 讲话 在 晚餐 , 和 一个 小的 少量 害怕的 的 家
[ˈtɑːpɪks] ,
topics ,
主题 ,
晚餐时，每个人都很想聊天，但又有点害怕谈及家事。

[ænd; ənd] [su:n] [ˌfredəˈri:kə] [ˈstɑ:rtɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈsi:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [drˈlaɪtfəli] [seɪf] [ænd; ənd]
and soon Frederica started what she conceived to be a delightfully safe and
和 很快 弗雷德里卡 开始 什么 她 构思 到 是 一个 令人愉悦 安全的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] .
interesting subject .
有趣的 主题 .

不久，弗雷德里卡就开始了她认为既安全又有趣的研究课题。

“ [oʊ] , [ˈɑ:rθər] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈleɪtli] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwʌn] [ju:; jʊ][met] [ɪn] [ˈɪtəli] . ”
“ Oh , Arthur , we have heard of you lately from someone you met in Italy . ”
“ 哦 , 亚瑟 , 我们 有 听到 的 你 最近 从 某人 你 遇见 在 意大利 . ”
“哦，亚瑟，我们最近从你在意大利遇到的某个人那里听说了你的消息。”

“ [ˈri:əli] ; [hu:] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Really ; who is that ? ”
“ 真的 ; WHO 是 那 ? ”

“真的吗？ 那是谁？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [ˈti:tʃɪz] [ju: ˈes][ɪˈtæliən] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld]
“ Why , a young lady who teaches us Italian — she was at a place called
“ 为什么 , 一个 年轻的 女士 WHO 教导 我们 意大利语 — 她 曾是 在 一个 地方 称为
- ”
Caletto . ”
- ”

“哦，原来是一位教我们意大利语的年轻女士——她当时在一家叫卡莱托（Caletto）的店里。”

“ [mɪs] [ˈroʊzə] [ˈmætaɪ] ? ” [sed] [ˈɑ:rθər] .
“ Miss Rosa Mattei ? ” said Arthur .
“ 错过 罗莎 马泰 ? ” 说 亚瑟 .

“罗莎·马泰小姐？”亚瑟问道。

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [hɪr] ? ”
“ Has she come here ? ”
“ 有 她 来 这里 ? ”

她来过这里吗？

“ [noʊ] — [aɪ ˈti:][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
“ No — it is her sister .
“ 不 — 它 是 她 姐姐 .

“不，那是她妹妹。”

[oʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][vi:oʊˈlɑ:nti] — [du:;][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ? ”
Oh , she is the dearest little thing — her name is Violante — do you remember ? ”
哦 , 她 是 这 亲爱的 小的 事物 — 她 姓名 是 维奥兰特 — 做 你 记住 ? ”
哦，她真是个可爱的小家伙——她叫维奥兰特——你还记得吗？

“ [vi:oʊˈlɑ:nti] !
“ Violante !
“ 维奥兰特 !

“暴力！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rfɪktli] .
I remember her perfectly .
我 记住 她 完美 .

我对她印象非常深刻。

[ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət] [mɪs] - ?
Is she at Miss Venning's ?
是 她 在 错过 - ?

她是不是在维宁小姐家？

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [tʃæns] !
Well , that is the most extraordinary chance !
出色地 , 那 是 这 最多 非凡的 机会 !

这真是千载难逢的机会！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈɑːrθər] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" **exclaimed Arthur , much interested .**
" 惊呼 亚瑟 , 很多 感兴趣的 .

“亚瑟很感兴趣，惊叹道。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [gʊð][tuː; tə] [skuːl] ! "
" **I never thought she would really go to school !** "
" 我 绝不 想法 她 会 真的 去 到 学校 ! "

“我从没想过她真的会去上学！”

" [oʊ] , [jes] ; [mɪs] ['venɪŋ] [noʊz] [hɜːr; həɹ] [ænt] , [aɪ] [brɪ'liːv] . "
" **Oh , yes ; Miss Venning knows her aunt , I believe .** "
" 哦 , 是的 ; 错过 维宁 知道 她 阿姨 , 我 相信 . "

“哦，是的；我相信维宁小姐认识她的姑妈。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
" **Poor little thing !** "
" 贫穷的 小的 事物 ! "

“可怜的小家伙！”亚瑟说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['saːri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
" **I was so sorry for her .**
" 我 曾是 所以 对不起 为了 她 .

我真为她感到难过。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [lɔːst][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [juː; jə] [noʊ] . "
She — she lost her voice , you know . "
她 — 她 丢失的 她 嗓音 , 你 知道 . "

她——她失声了，你知道的。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Oh , yes , I know all about it .**
" 哦 , 是的 , 我 知道 全部 关于 它 .

“哦，是的，我完全了解。”

[ˈflɔːsi] [təʊld][,em 'iː] .
Flossy told me .
弗洛西 讲述 我 .

弗洛西告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][stɛrdʒ] . "
She likes being at school much better than on the stage . "
她 点赞 存在 在 学校 很多 更好的 比 在 这 阶段 . "

她更喜欢待在学校，而不是站在舞台上。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][,em 'iː] .
" **They were very kind to me .**
" 他们 是 非常 种类 到 我 .

“他们对我非常友善。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊməns] .
It was like a bit of a romance .
它 曾是 喜欢 一个 少量 的 一个 浪漫 .

这有点像一段浪漫故事。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk][em 'iː] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlənd] .
She used to ask me questions about England .
她 用过的 到 问 我 问题 关于 英格兰 .

她以前常问我有关英国的问题。

[waɪ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ti:t] , [duː] [ðeɪ] ?
Why , they don't make her teach , do they ?
为什么 , 他们 不 制作 她 教 , 做 他们 ?

为什么他们不让她教书呢？

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
What a shame ! "
什么 一个 耻辱 ! "

真丢脸! "

" ['ɑːrθər] , [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Arthur , what nonsense ! " cried his sister .
" 亚瑟 , 什么 废话 ! " 哭 他的 姐姐 .

“亚瑟，胡说八道！”他妹妹喊道。

" [bʌt; bət][viːoʊ'laːntɪ][dʒʌst] [brɪwɪtʃɪz] ['piːp(ə)l] . "
" But Violante just bewitches people . "
" 但 维奥兰特 只是 施了魔法 人们 . "

“但维奥兰特就是有种让人着迷的魔力。”

" [wel] ! [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [lʊk] [fɪt][tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; həɹ] [wei] .
" Well ! she doesn't look fit to light her way .
" 出色地 ! 她 不 看 合身 到 光 她 方式 .

“哎呀！她看起来可不像能照亮自己道路的人。”

[baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] , [hjuː] , [dʒem][tuːld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ækt] .
By the by , Hugh , jem told me that you and he saw her act .
经过 这 经过 , 休 , 杰姆 讲述 我 那 你 和 他 锯 她 行为 .

对了，休，杰姆告诉我，你和他都看到了她的表演。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪljər] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ?
It was rather a failure , wasn't it ?
它 曾是 相当 一个 失败 , 不是 它 ?

这算得上是一次失败，不是吗？

" [æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hjuː] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
" As no one had expected Hugh to take any particular interest in this
" 作为 不 一 有 预期的 休 到 拿 任何 特别的 兴趣 在 这

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ded] ['saɪləns] [sər'praɪzd] [noʊ][wʌn] .
conversation his dead silence surprised no one .
对话 他的 死的 沉默 惊讶 不 一 .

“由于没有人预料到休会对这场谈话表现出任何特别的兴趣，所以他的沉默并没有让任何人感到惊讶。”

[ə; eɪ] [greɪt] [fɜːrɪn][hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
A great fern hid him from his mother ,
一个 伟大的 蕨类 隐藏 他 从 他的 母亲 ,

一棵巨大的蕨类植物把他藏了起来，让他不被母亲发现。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [lʊkt] [æt; ət][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and no one else looked at or thought of him .
和 不 一 别的 看起来 在 或者 想法 的 他 .

其他人都没有注意到他，也没有想到他。

[hiː; hi] ['ænsər] ['ɑːrθər] , [mə'kæɪɪkli] :
He answered Arthur , mechanically :
他 回答 亚瑟 , 机械地 :

他机械地回答了亚瑟：

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [soʊ] . ”
“ I believe it was considered so . ”
“ 我 相信 它 曾是 经过考虑的 所以 . ”

“我认为当时也是这么认为的。”

“ [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [soʊ] ['lʌvli] ? ” [sed] ['fredi] .
“ But was her voice so lovely ? ” said Freddie .
“ 但 曾是 她 嗓音 所以 迷人的 ? ” 说 弗雷迪 .

“可是她的声音真的那么好听吗？”弗雷迪问道。

“ [ðeɪ] [sed] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ They said so , I think . ”
“ 他们 说 所以 , 我 思考 . ”

“我想他们是这么说的。”

“ [oʊ] , [hju:] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] , “ [wʌt] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] . ”
“ Oh , Hugh ! ” said his mother , laughing , “ what opportunities you throw away . ”
“ 哦 , 休 ! ” 说 他的 母亲 , 笑 , “ 什么 机会 你 扔 离开 . ”

“哦，休！”他母亲笑着说，“你错失了多少机会啊。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [æsk] ['dʒem] , [ɑ:rθər] ? ”
We must ask Jem , Arthur ? ”
我们 必须 问 杰姆 , 亚瑟 ? ”

我们必须问问杰姆，亚瑟？

“ [eɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['dʒem] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ræptjərd] . ”
“ Ay , I should think Jem would have been enraptured . ”
“ 哎 , 我 应该 思考 杰姆 会 有 到过 眉飞色舞 . ”

“哎，我想杰姆一定会欣喜若狂的。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['sʌŋʃaɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɡreɪps] ,
I thought of him when I saw her in the golden sunshine piling up the grapes ,
我 想法 的 他 什么时候 我 锯 她 在这 金的 阳光 桩 向上 这 葡萄 ,

当我看到她在这金色的阳光下堆放葡萄时，我想起了他。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] ['kɔ:fi] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ænd] [θɜ:rsti] .
and they gave me coffee because I was tired and thirsty .
和 他们 给予 我 咖啡 因为 我 曾是 疲劳的 和 渴 .

他们给了我咖啡，因为我又累又渴。

[aɪ] [kɑ:nt] [brɪli:v] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [prɒʊ'zeɪɪk] [æz; əz] [ti:tʃ] .
I can't believe she could do anything so prosaic as teach .
我 不能 相信 她 可以 做 任何事物 所以 平淡无奇 作为 教 .

我简直不敢相信她会去做教书这种如此平凡的工作。

“ [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ɪts] ['veriəs] ['bræntɪz] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ”
“ The subject in its various branches lasted for some time , ”
“ 这 主题 在 它是各种各样的 分支 持续 为了 一些 时间 , ”

“该学科及其各个分支持续了一段时间，

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] [ə'weɪ] [ɑ:rθər] [kən'tɪnju:d] [aɪ 'ti:] :
and when the ladies went away Arthur continued it :
和 什么时候 这 女士们 去 离开 亚瑟 持续 它 :

等女士们离开后，亚瑟继续说道：

“ [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] ['fredi] [dʌz] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . ”
“ I don't suppose Freddie does know all about her . ”
“ 我 不 认为 弗雷迪 做 知道 全部 关于 她 . ”

“我猜弗雷迪并不完全了解她。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæɪnɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:prə] - [haʊs] [ðer; ðər] ,
You know she was engaged to the manager of the opera - house there ,
你 知道 她 曾是 已订婚的 到 这 经理 的 这 歌剧 - 房子 那里 ,

你知道她曾和那里的歌剧院经理订婚吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər] [wen] [ʃi:; ʃi][bɔ:st][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
and he threw her over when she lost her voice .
和 他 扔 她 超过 什么时候 她 丢失的 她 嗓音 :
她失声后，他就把她扔了出去。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfretɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [aʊt] . "
So the poor little thing was fretting her heart out . "
所以 这 贫穷的 小的 事物 曾是 烦躁 她 心 出去 : "
所以这可怜的小家伙焦虑得要命。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [hju:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
" How do you know ? " said Hugh , with a sense of being suffocated .
" 如何 做 你 知道 ? " 说 休 , 和 一个 感觉 的 存在 窒息 :
“你怎么知道？”休说道，感觉自己快要窒息了。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈkæntətri:s, ˌkæntəˈtri:tʃe] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
" Oh , there was an old cantatrice who had charge of the sisters ,
" 哦 , 那里 曾是 一个 老的 女歌手 WHO 有 收费 的 这 姐妹 ,
“哦，有一位老歌唱家负责照看这些姐妹们，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] .
and she used to talk to me .
和 她 用过的 到 讲话 到 我 :
她以前经常和我说话。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] — [ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃi] [oʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ]
And one could see the poor child was unhappy — indeed , she owned as much
和 一 可以 看 这 贫穷的 孩子 曾是 不开心 — 的确 , 她 拥有 作为 很多
: "
"
: "
:

看得出来，这个可怜的孩子很不快乐——事实上，她确实很不快乐。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][kwat] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] . "
" She would be quite pleased to see you again . "
" 她 会 是 相当 高兴 到 看 你 再次 : "
“她会非常高兴再次见到你。”

" [wel] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , " [sed] [ˈɑ:rθər] , [ˈkerləsli] ;
" Well , I daresay she would , " said Arthur , carelessly ;
" 出色地 , 我 敢说 她 会 , " 说 亚瑟 , 粗心大意 ;
“嗯，我敢说她会会的，”亚瑟漫不经心地说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpəʊz] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [wʊd] [əˈlaʊ] — " [hi:; hi] [stɔ:pt] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz]
" but I don't suppose Miss Venning would allow — " He stopped , as the words
" 但 我 不 认为 错过 维宁 会 允许 — " 他 停止 , 作为 这 字
[səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
suggested a different recollection ,
建议 一个 不同的 回忆 ,
“但我认为维宁小姐不会允许——”他停了下来，因为这些话暗示着他另有回忆。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [went] [ɑ:n] , [ˈɡreɪvli] :
and after a moment went on , gravely :
和 后 一个 片刻 去 在 , 严重地 :
过了一会儿，他神情严肃地继续说道：

" [hju:] , [aɪ][dəunt][wa:nt][tu:; tə] [lu:z] [ˈeni] [mɔ:r] [taɪm] .
" Hugh , I don't want to lose any more time .
" 休 , 我 不 想 到 失去 任何 更多的 时间 :
“休，我不想再浪费时间了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [br'gin] [wɜ:rk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "

You will let me begin work to - morrow ? "
你 将要 让 我 开始 工作 到 - 明天 ? "

明天可以开始工作吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hju:] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" If you wish it , " said Hugh , without looking at him .
" 如果 你 希望 它 , " 说 休 , 没有 寻找 在 他 .

“如果你愿意的话，”休头也不抬地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] . "

" You can do as you wish always . "
" 你 能 做 作为 你 希望 总是 . "

“你永远都可以随心所欲。”

" [θæŋks] ; [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] , [hju:] .

" Thanks ; you're very good , Hugh .
" 谢谢 ; 你是 非常 好的 , 休 .

“谢谢；你很棒，休。”

[aɪl] [du:][maɪ][best] .

I'll do my best .
患病的 做 我的 最好的 .

我会尽力而为。

[ju:l] [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] ?

You'll be patient ?
你会 是 病人 ?

你会耐心等待吗？

" [pʊr] [bɔɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [aʊt'spʊkən] , [ænd; ænd] ['wɑ:ntɪd] , [pər'hæps] ,

" Poor boy , he was naturally outspoken , and wanted , perhaps ,
" 贫穷的 男生 , 他 曾是 自然 直言不讳 , 和 通缉 , 也许 ,

“可怜的孩子，他天生直言不讳，或许他想要.....”

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [hju:] ['oʊnli]

a word of sympathy and support in this painful home - coming ; but Hugh only
一个 单词 的 同情 和 支持 在 这 痛苦 家 - 未来 ; 但 休 仅有的

[ænsər] ,
answered ,
回答 ,

一句慰问和支持的话语，表达了在这痛苦的归乡之旅中的哀悼；但休只是回答说：

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] : " [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

as they left the room : " I could not be otherwise ,
作为 他们 左边 这 房间 : " 我 可以 不是 是 否则 ,

当他们离开房间时：“我不可能不是这样，

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['kʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] ['nju:trəlaɪz] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] .

" and the coldness of the tone neutralised the kindness of the words .
" 和 这 寒冷 的 这 语气 中和 这 仁慈 的 这 字 .

冷漠的语气冲淡了话语中的善意。

[hi:; hi] ['lɪŋə] [br'haɪnd][æz; əz] [ɑ:rθər] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ænd] [went] ['ɪntu:]

He lingered behind as Arthur turned towards the drawing - room , and went into
他 徘徊不去 在后面 作为 亚瑟 转向 向 这 绘画 - 房间 , 和 去 进入

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
his study .
他的 学习 .

亚瑟转身走向客厅时，他留在原地，然后走进了自己的书房。

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vð] [bɪfɔ:rhænd] [haʊ] [lɪt(ə)l][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt]
He would not have believed beforehand how little he would have thought about
他 会 不是 有 相信 预先 如何 小的 他 会 有 想法 关于
[hɪz; ɪz][ʼkʌz(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ʼmi:tɪŋ] ,
his cousin on that first day of meeting ,
他的 表哥 在 那 第一的 天 的 会议 ,
他事先绝对想不到, 在与表弟初次见面的那天, 自己会对表弟印象如此肤浅。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪfɔ:rhænd] .
which he had dreaded so much beforehand .
哪个 他 有 令人恐惧的 所以 很多 预先 .
他之前一直非常害怕这件事发生。

[hɪz; ɪz][kəʊld] , [ʃɔ:rt] [ˈænsər] [hæd; həd] [kʌm] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] ,
His cold , short answers had come , not from embarrassment ,
他的 寒冷的 , 短的 答案 有 来 , 不是 从 尴尬 ,
他冷淡简短的回答并非出于尴尬。

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
but because he was wholly absorbed in something else .
但 因为 他 曾是 完全 吸收 在 某物 别的 .
但因为他当时完全沉浸在其他事情中。

[hæd; həd][hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [vi:ʊsˈlɑ:nti][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ?
Had he avoided Violante to find her close at his side ?
有 他 避免 维奥兰特 到 寻找 她 关闭 在 他的 边 ?
他刻意避开维奥兰特, 就是为了发现她就在自己身边吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈri:əli] [pæst] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈi:vnɪŋ] ?
Had he really passed her every morning and evening ?
有 他 真的 通过了 她 每一个 早晨 和 晚上 ?
他真的每天早晚都和她擦肩而过吗?

[ɑ:] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvaɪələɪts] — [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] !
Ah — and the violets — he had thrown them away !
啊 — 和 这 紫罗兰 — 他 有 抛掷 他们 离开 !
啊——还有那些紫罗兰——他把它们扔掉了!

[pərˈhæps] [ðɪs] [fækt] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsensəb(ə)][ˈmɪstər] [ˈspensər] [ˈkraitn] [ðə; ði] [ˈki:nəst] [sens] [ʌv; əv]
Perhaps this fact gave to the sensible Mr Spencer Crichton the keenest sense of
也许 这 事实 给予 到 这 明智的 先生 斯宾塞 克莱顿 这 最热衷 感觉 的
[lɔ:st] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] .
lost opportunity that he had ever experienced .
丢失的 机会 那 他 有 曾经 经验丰富的 .
或许正是这件事, 让理智的斯宾塞·克莱顿先生体会到了他所经历过的最强烈的错失良机之感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [ðen] , [fərˈɡɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
She had not , then , forgotten him .
她 有 不是 , 然后 , 被遗忘的 他 .
那时, 她还没有忘记他。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [ðer; ðər] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] ?
Had she come there knowing of his neighbourhood ?
有 她 来 那里 会心 的 他的 邻里 ?
她来这里之前是否知道他住的街区?

[ɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ˈnevər] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ?
Or had she really never cared for him at all ?
或者 有 她 真的 绝不 关心 为了 他 在 全部 ?
或者她其实根本就没在乎过他?

[ˈɑːrθər] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡedʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] , [ænd; ənd] [siːmd] [wel] - [ɪnˈfɜːrmd]
Arthur confirmed her engagement to the manager , and seemed well - informed
亚瑟 确认的 她 订婚 到 这 经理 , 和 似乎 出色地 - 知情的
 ,
 ,
 ,

亚瑟向经理证实了她的订婚消息，而且看起来消息灵通。

[mʌtʃ] [tuː] [wel] - [ɪnˈfɜːrmd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [brɪːtʃ]
much too well - informed as to her sentiments with regard to the breach
很多 也 出色地 - 知情的 作为 到 她 情感 和 看待 到 这 违反
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
of it :
的 它 :

他对她违反协议的感受非常了解。

[hjuː] [wʌz; wəz][nəːt][ˈnæt(ə)rəli] ['trʌstfʃl] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
Hugh was not naturally trustful , and through all his passion he had never
休 曾是 不是 自然 值得信赖的 , 和 通过 全部 他的 热情 他 有 绝不
['trʌstɪd] [viːoʊˈlɑːnti] ,
trusted Violante ,
可信 维奥兰特 ,

休生性多疑，即便在他所有的情热中，他也从未信任过维奥兰特。

['nevər] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrənər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːltəˈɡeðər] ['dɪfrənt] ['treɪnɪŋ]
never forgotten that she was a foreigner and of altogether different training
绝不 被遗忘的 那 她 曾是 一个 外国人 和 的 共 不同的 训练
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
from his own .
从 他的 自己的 .

我始终没有忘记她是个外国人，而且接受的教育与他完全不同。

[brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːls] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Besides , she had been false to him .
除了 , 她 有 到过 错误的 到 他 .

此外，她还背叛了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪəmənts] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He had seen her with the diamonds on her neck — he had been
他 有 已见 她 和 这 钻石 在 她 脖子 — 他 有 到过
[dɪˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [kənˈfaɪdɪŋ] ['sɔːftnəs] — ['hædnt][ʃiː; ʃi] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
deceived by her confiding softness — hadn't she been just as ready to tell her
受骗 经过 她 倾诉 柔软 — 之前没有 她 到过 只是 作为 准备好 到 告诉 她
['trʌblz] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [æz; əz][tuː; tə] [hɪmˈself] ?
troubles to Arthur as to himself ?
麻烦 到 亚瑟 作为 到 他自己 ?

他曾见过她脖子上戴着钻石项链——他被她温柔的倾诉所蒙蔽——难道她就不能像向他倾诉一样，向亚瑟倾诉自己的烦恼吗？

[æt; ət] [hoʊm] [hjuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsuːtəbələnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
At home Hugh was much more convinced of the unsuitableness of his choice
在 家 休 曾是 很多 更多的 确信 的 这 不合适 的 他的 选择
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪtəli] ;
than he had been in Italy ;
比 他 有 到过 在 意大利 ;

回到家后，休比在意大利时更加确信自己的选择不合适的；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
and now , after all that had passed ,
和 现在 , 后 全部 那 有 通过了 ,

而现在，这一切已经过去了。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [kri'eɪt] [sʌt] [ə; eɪ]['fæməli] [kən'vʌlʃn] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:zd]
what right had he to create such a family convulsion as would be caused
什么 正确的 有 他 到 创造 这样的 一个 家庭 抽搐 作为 会 是 导致
[baɪ] ['eni] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
by any renewal of it ?
经过 任何 续期 的 它 ?

他有什么权利制造如此巨大的家庭动荡，以至于任何续约都会造成如此严重的后果？

[hɪz; ɪz] [ʌv] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] .
His love remained , but the charm of it seemed to have faded .
他的 爱 剩余 , 但 这 魅力 的 它 似乎 到 有 褪色 .
他的爱依然存在，但那份爱的魅力似乎已经消退了。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['aʊərz][hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] [hæd; həd][hæf] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The bitter hours he had lately passed had half awakened him from his
这 苦的 小时 他 有 最近 通过了 有 一半 觉醒 他 从 他的
['dæzliŋ] ['hɑ:lədeɪ] [dri:m] ,
dazzling holiday dream ,
耀眼的 假期 梦 ,

最近几个小时的煎熬让他从美好的假日梦中半梦半醒。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðə; ði] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [els] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tu:; tə]
taking from it the force it might else have had to bend his pride to
采取 从 它 这 力量 它 可能 别的 有 有 到 弯曲 他的 自豪 到
[oʊn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə] ,
own what had been passing in his mind all the summer ,
自己的 什么 有 到过 通过 在 他的 头脑 全部 这 夏天 ,

它从中汲取了原本可能拥有的力量，让他放下自尊，承认整个夏天萦绕在他脑海中的想法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [feɪk] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n]
and to shake the conviction that had a sort of uncomfortable attraction
和 到 摇 这 定罪 那 有 一个 种类 的 不舒服 景点
[tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpɪnəs] [ə'ɡenst]
to him — that he had lost the right to choose his own happiness against
到 他 — 那 他 有 丢失的 这 正确的 到 选择 他的 自己的 幸福 反对

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
the pleasure of his family .
这 乐趣 的 他的 家庭 .

并要摆脱那种令他感到不安的执念——他失去了选择自己的幸福而不是家庭快乐的权利。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] , “ [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] — [aɪ] ['kænɔ:t] [lɪv; laɪv]
How could he say to his mother now , “ Consent to this — I cannot live
如何 可以 他 说 到 他的 母亲 现在 , “ 同意 到 这 — 我 不能 居住
[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,
without her ,
没有 她 ,

他现在怎么能对母亲说：“同意吧——没有她我活不下去。”

” — [wen] , [θru:] [hɪm; ɪm] , [ˈɑ:rθər] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌv] ?
” — **when , through him , Arthur must live without his love ?**
” — 什么时候 , 通过 他 , 亚瑟 必须 居住 没有 他的 爱 ?

——当亚瑟不得不通过他，在失去挚爱的情况下继续生活时？

[tu:; tə][du:][səʊ][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] [ænd; ənd] ['selfɪ] — [ænd; ənd] [hju:] [wʌz; wəz]
To do so he must have been careless and selfish — and Hugh was
到 做 所以 他 必须 有 到过 粗心 和 自私 — 和 休 曾是
['ni:ðər] , [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
neither , in intention ,
两者都不 , 在 意图 ,

这样做他一定是粗心大意又自私自利的——而休的本意并非如此。

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
or he must have been able to sound the depths and rise to the
或者 他 必须 有 到过 有能力的 到 声音 这 深度 和 上升 到 这
[haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː'mɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kən'siːv] .
height of a humility of which he could not even conceive .
高度 的 一个 谦逊 的 哪个 他 可以 不是 甚至 构想 .
或者他一定能够洞悉谦卑的深渊，并达到他自己都无法想象的谦卑的高度。

[br'saɪdz] , [ðɪs] [ʌn'lʌki] [ʌv] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'lʌɪkli] [ænd; ənd] ,
Besides , this unlucky love paid the penalty of all feelings that are unlikely and ,
除了 , 这 倒霉 爱 有薪酬的 这 惩罚 的 全部 情怀 那 是 不太可能 和 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
此外，这段不幸的爱情也付出了所有不可能的感情的代价，仿佛.....

[ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪk'spɪəriəns] [ðem; ðəm] .
against the nature and the circumstances of those who experience them .
反对 这 自然 和 这 情况 的 那些 WHO 经验 他们 .
与经历这些事情的人的本性和处境相悖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnsɪ'kjər] [ænd; ənd] [br'set] [baɪ] [daʊts]
It was sweet and enticing , but it was insecure and beset by doubts
它 曾是 甜的 和 诱人的 , 但 它 曾是 不安全 和 围困 经过 疑虑
[ænd; ənd] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] .
and misgivings .
和 疑虑 .
它甜蜜诱人，但却缺乏安全感，充满了疑虑和不安。

[bʌt; bət] [jet] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [roʊd] [ə'wei] [tə'geðər] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] ,
But yet , when he and Arthur rode away together the next morning ,
但 然而 , 什么时候 他 和 亚瑟 骑 离开 一起 这 下一个 早晨 ,
然而，第二天早上他和亚瑟一起骑马离开时，

[hjuːz] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]
Hugh's sense of being alone with his cousin was lost in the knowledge that
休的 感觉 的 存在 独自的 和 他的 表哥 曾是 丢失的 在 这 知识 那
[hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [ˈɑːksli] [ˈmænər] .
he must pass Oxley Manor .
他 必须 经过 奥克斯利 庄园 .
休与表弟独处的感受，很快就被他必须经过奥克斯利庄园的认知所冲淡。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪld] ; [bʌt; bət][noʊ] [feɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
He looked up at it , and his heart thrilled ; but no face was at the
他 看起来 向上 在 它 , 和 他的 心 激动不已 ; 但 不 脸 曾是 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
他抬头望去，心中一阵悸动；但窗外却空无一人。

[noʊ] [ˈvaɪələɪts] , [kuːl] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .
no violets , cool and fragrant , touched his hand .
不 紫罗兰 , 凉爽的 和 香 , 感动 他的 手 .
没有一朵清凉芬芳的紫罗兰触碰到他的手。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?
她在哪儿？

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] ?
What was she doing ?
什么 曾是 她 正在做 ？

她在做什么？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
He was absorbed in the present , full of an excitement which enraged him ,
他 曾是 吸收 在 这 展示 , 满的 的 一个 激动 哪个 愤怒 他 ,
他完全沉浸在当下, 兴奋之情让他怒火中烧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
but which made life worth having after all .
但 哪个 制成 生活 值得 拥有 后 全部 .

但这最终让生命变得值得拥有。

[ˈɑːrθər] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
Arthur , by his side , had his own vision , but it was back in the past .
亚瑟 , 经过 他的 边 , 有 他的 自己的 想象 , 但 它 曾是 后退 在 这 过去的 .
亚瑟在他身边, 也有自己的愿景, 但那已经是过去的事了。

[ðoʊz] [wɔːlz] [held] [noʊ] [ɪmˈprɪznd] [ˈprɪnses] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Those walls held no imprisoned princess for him .
那些 墙壁 握住 不 被监禁 公主 为了 他 .

那些高墙里没有囚禁他的公主。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] [geɪt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈoʊpən] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
That little green gate could never open again and show her standing under the
那 小的 绿色的 门 可以 绝不 打开 再次 和 展示 她 常设 在下面 这
[ˈaɪvi] ,
ivy ,
常春藤 ,

那扇绿色的小门再也无法打开, 让她再次站在常春藤下。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪsk] [laɪt] [tred] .
with her happy eyes and brisk light tread .
和 她 快乐的 眼睛 和 轻快 光 踏 .

她眼神明亮, 步伐轻快。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [felt] [kənˈtɪnjuəsli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] - ;
During his long absence Arthur had felt continuously that he had lost Mysie ;
期间 他的 长的 缺席 亚瑟 有 毛毡 持续 那 他 有 丢失的 - ;

在亚瑟长期离开期间, 他一直感觉自己失去了米西;

[hiː; hi][brɪˈɡæn] [naʊ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
he began now to realise that the world was going on without her .
他 开始 现在 到 意识到 那 这 世界 曾是 去 在 没有 她 .

他现在开始意识到, 没有她, 世界依然在运转。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [haːrd] .
He found the home life hard .
他 成立 这 家 生活 难的 .

他觉得家庭生活很艰难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][sæd] ;
He had never expected to be other than sad ;
他 有 绝不 预期的 到 是 其他 比 伤心 ;

他从未想过除了悲伤之外还会感到其他情绪;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
but he had not foreseen that one thing would be worse than another ,
但 他 有 不是 预见 那 一 事物 会 是 更糟 比 其他 ,

但他没有预料到, 其中一件事会比另一件事更糟糕。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [pæðz] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑ:t] [tred] ,
that there would be some paths that he dared not tread ,
那 那里 会 是 一些 路径 那 他 敢于 不是 踏 ,
有些路,他不敢踏足。

[sʌm; səm][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə] [siː] .
some faces that he could not bear to see .
一些 面孔 那 他 可以 不是 熊 到 看 .
有些面孔他实在不忍直视。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstroʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
When , as he strolled through the garden after breakfast ,
什么时候 , 作为 他 漫步 通过 这 花园 后 早餐 ,
早餐后,当他漫步在花园里时,

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
he suddenly felt that he could not turn down the path towards the river ,
他 突然 毛毡 那 他 可以 不是 转动 向下 这 小路 向 这 河 ,
他突然觉得他不能再沿着小路走向河边了。

[wen] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [dred] [i:tʃ] [fəˈmɪliər] [ˈɑ:bdʒekt] [jet] [tuː; tə][biː; bi][met] ,
when he counted with nervous dread each familiar object yet to be met ,
什么时候 他 计数 和 紧张的 恐惧 每个 熟悉的 目的 然而 到 是 遇见 ,
当他带着紧张的恐惧数着每一个尚未遇到的熟悉物品时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
he was surprised and vexed with himself .
他 曾是 惊讶 和 烦恼 和 他自己 .
他既惊讶又懊恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [rɪˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [swi:t] :
He had thought that everything that recalled his darling must be sweet :
他 有 想法 那 一切 那 召回 他的 亲爱的 必须 是 甜的 :
他原以为所有能让他想起心爱之人的事物都一定是美好的:

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:rər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fərˈget] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn]
what was the meaning of this horror which he tried to forget in taking part in
什么 曾是 这 意义 的 这 恐怖 哪个 他 尝试 到 忘记 在 采取 部分 在
[ðə; ði][ˈfæməli] [tɔ:k] [ænd; ənd] [laɪf] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
the family talk and life around him ;
这 家庭 讲话 和 生活 大约 他 ;
他试图通过参与家庭谈话和周围的生活来忘记这场恐怖事件,但这场恐怖事件的意义究竟是什么?

[wen] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtɪrflnəs] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [hjuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
when his natural cheerfulness asserted itself , and Hugh looked at him with
什么时候 他的 自然的 愉悦 断言 本身 , 和 休 看起来 在 他 和
[ˈwʌndər] ?
wonder ?
想知道 ?
当他天性中的快乐显露出来时,休惊奇地看着他?

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk] [sʌm; səm][ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ɔ:r]
And then , when he fancied that he should rather like some occupation or
和 然后 , 什么时候 他 幻想 那 他 应该 相当 喜欢 一些 职业 或者
[əˈmju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
然后,当他觉得自己应该喜欢上某种职业或娱乐活动时,

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [jer] [ɪn][aɪˈtiː] ,
why did he suddenly break down in the attempt to share in it ,
为什么 做过 他 突然 休息 向下 在 这 试图 到 分享 在 它 ,
为什么他在试图分享时突然崩溃了?

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [baɪ] [hɪmˈself] ？
and only long to get away by himself ？
和 仅有的 长的 到 得到 离开 经过 他自己 ？

他只想独自一人离开？

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrk][æɪt; ət][ðə; ði][bæŋk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ˈtraɪɪŋ] ，
Even his work at the Bank — which was less trying ；
甚至 他的 工作 在 这 银行 — 哪个 曾是 较少的 尝试 ；

即使是他在银行的工作——那份工作相对轻松一些——

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] — [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər]
since it was entirely new — was sometimes a great burden to him after
自从 它 曾是 完全 新的 — 曾是 有时 一个 伟大的 负担 到 他 后

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdesəlˌtɔːrɪnɪs] ；
his long desultoriness ；
他的 长的 漫不经心 ；

由于一切都是全新的——对于长期漫不经心的他来说，有时反而成了一种沉重的负担；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] ，
but in this case there was something definite to struggle with ；
但 在 这 案件 那里 曾是 某物 定 到 斗争 和 ；

但就这件事而言，确实存在一些需要解决的难题。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkɒŋkəreɪŋ] [hɪmˈself] ；
and he could succeed in conquering himself ；
和 他 可以 成功 在 征服 他自己 ；

他或许能够战胜自己；

[bʌt; bət][æɪt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，
but at home he could not tell what was the matter with him ；
但 在 家 他 可以 不是 告诉 什么 曾是 这 事情 和 他 ；

但回到家后，他却说不出自己到底出了什么问题。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] — [hɪz; ɪz] [ænt] [kənˈtɪnjuəsli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
and no one helped him to find out — his aunt continuously ignoring his
和 不 — 帮助 他 到 寻找 出去 — 他的 阿姨 持续 忽略 他的

[ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈspɪrɪts] ，
fluctuating spirits ；
波动 烈酒 ；

没有人帮他找出原因——他的姑姑一直对他的情绪波动视而不见。

[ænd; ənd] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [hɜːrˈself] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈtɔːkətɪv] ； [waɪl] [hjuː] ，
and congratulating herself when he was lively and talkative ； while Hugh ；
和 祝贺 她自己 什么时候 他 曾是 热闹 和 健谈 ； 尽管 休 ；

当他精神抖擞、健谈时，她便会暗自庆幸；而休，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] [spɑːnˈteɪniəs] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ， [ˈmɑːvəld] [æɪt; ət][aɪ ˈtiː] ，
seeing that the cheerfulness was spontaneous when it came ； marvelled at it ；
看到 那 这 愉悦 曾是 自发的 什么时候 它 来了 ； 惊叹不已 在 它 ；

[ænd; ənd] ，
and ；
和 ；

看到这种快乐是自发的，我感到惊奇，然后，

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪˈspɪrɪtɪd] ，
while he could not bear to see him dispirited ；
尽管 他 可以 不是 熊 到 看 他 颓废 ；

他不忍心看到他意志消沉，

[ˈwʌndə-d] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrld] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [mʊdz] [soʊ] [ˈpleɪnli] ．
wondered what his world would think if he showed his moods so plainly ．
想知道 什么 他的 世界 会 思考 如果 他 显示 他的 情绪 所以 显然 ．

他想知道，如果他如此直白地表达自己的情绪，周围的人会怎么想。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːv(ə)n] - [ˈtempərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɑːrθər] [hæd; həd]
Nevertheless , **he** **was** **not** **always** **even** - **tempered** , **and** , **as** **Arthur** **had**
尽管如此 , 他 曾是 不是 总是 甚至 - 淬火 , 和 , 作为 亚瑟 有
[ɒːst][hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
lost **his** **careless** **good** - **humour** ,
丢失的 他的 粗心 好的 - 幽默 ,
然而, 他并非总是性情温和, 而且, 随着亚瑟失去了他那无忧无虑的幽默感,

[hjuː] [wʊd] [biː; bi] [[ɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ˈhɑːtli][ɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɑːrpli] [tuː; tə][wʌn]
Hugh **would** **be** **shocked** **to** **find** **himself** **arguing** **hotly** **or** **speaking** **sharply** **to** **one**
休 会 是 震惊 到 寻找 他自己 争论 热 或者 请讲 尖锐地 到 一
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈtaɪər] [ˈpeɪ](ə)ns] ;
with **whom** **he** **was** **bound** **to** **have** **entire** **patience** ;
和 谁 他 曾是 边界 到 有 全部的 耐心 ;
休会很震惊地发现自己竟然会与一个他本应完全耐心对待的人激烈争论或尖刻说话;

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wʊd] [ˈwʌndər] [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and **Arthur** **would** **wonder** **why** , **with** **such** **a** **weight** **at** **his** **heart** ,
和 亚瑟 会 想知道 为什么 , 和 这样的 一个 重量 在 他的 心 ,
亚瑟会纳闷, 为什么他心中背负着如此沉重的负担,

[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] — [nɑːt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] - [wʌz; wəz] [ded] — [bʌt; bət]
things **should** **seem** **all** **out** **of** **joint** — **not** **because** **Mysie** **was** **dead** — **but**
事物 应该 似乎 全部 出去 的 联合的 — 不是 因为 - 曾是 死的 — 但
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [hjuː] [fraʊnd] , [ɔːr] [ˈfredi] [læft] ,
because **Hugh** **frowned** , **or** **Freddie** **laughed** ,
因为 休 皱眉 , 或者 弗雷迪 笑了 ,
事情看起来似乎完全不对劲——不是因为迈西死了——而是因为休皱了眉, 或者弗雷迪笑了。

[ɔːr][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
or **some** **trifle** **put** **him** **out** **of** **his** **way** .
或者 一些 琐事 放 他 出去 的 他的 方式 .
或者一些小事让他离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtuːzdeɪ] ,
He **had** **returned** **home** **on** **a** **Tuesday** ,
他 有 返回 家 在 一个 周二 ,
他周二回到家,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈferli] [pərˈplekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
and **by** **the** **end** **of** **the** **week** **had** **grown** **fairly** **perplexed** **with** **himself** .
和 经过 这 结尾 的 这 星期 有 生长 相当 困惑 和 他自己 .
到周末的时候, 他对自己感到非常困惑。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɜːrli] [frʌm; frəm] [ˈɑːksli] [baɪ] [hɪmˈself] ,
On **the** **Saturday** **afternoon** , **however** , **he** **walked** **out** **early** **from** **Oxley** **by** **himself** ,
在 这 周六 下午 , 然而 , 他 步行 出去 早期的 从 奥克斯利 经过 他自己 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
然而, 星期六下午, 他独自一人提前离开了奥克斯利,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - ,
taking **a** **roundabout** **way** **through** **some** **of** **the** **woods** **belonging** **to** **Ashenfold** ,
采取 一个 迂回 方式 通过 一些 的 这 树林 属于 到 - ,
绕道穿过阿什福德庄园的部分林地,

[felt] [suːðd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
felt **soothed** **and** **cheered** **by** **the** **pleasant** **light** **and** **air** **of** **the** **early** **spring** .
毛毡 舒缓 和 欢呼 经过 这 令人愉快的 光 和 空气 的 这 早期的 春天 .
早春宜人的阳光和空气让人感到舒畅和愉悦。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'ləʊn] ,
When he was thus alone ,
什么时候 他 曾是 因此 独自的 ;

当他独自一人时，
[ænd; ənd][kʊd; kəd][let][ˈkwaɪət] [θɔːts] [ʌv; əv] - [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] [ʌntˈfekt] [ænd; ənd]
and could let quiet thoughts of Mysie have their way unchecked and
和 可以 让 安静的 想法 的 - 有 他们的 方式 未经核实 和
[ʌndrɪ'stɜːrbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ;

他可以任由对迈西的思念静静地流淌，不受任何干扰。
[hiː; hi][bɔːst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [tuː]
he lost the sense of discord and trouble ; and , as was , perhaps , too
他 丢失的 这 感觉 的 Discord 和 麻烦 ; 和 , 作为 曾是 , 也许 , 也
[mʌtʃ] [hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
much his wont ,
很多 他的 惯于 ;

他失去了对纷争和麻烦的感知；而且，或许正是因为他过于习惯了这一点，
[ðə; ði] [sen'seɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [ə'bli'tereɪtɪd] [ɔːl] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
the sensations of the hour obliterated all others , and he stood leaning over a
这 感觉 的 这 小时 彻底摧毁 全部 其他的 , 和 他 站立 倾斜 超过 一个
[geɪt] ,
gate ,
门 ;

那一刻的感受抹去了其他一切感觉，他倚在一扇门上。
[ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][feɪnt] , [ˈpɪŋki] [tɪnts][ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] [ˈsɪŋɪŋ]
watching the faint , pinky tints on the woods , and listening to a robin singing
观看 这 头晕的 , 小指 色调 在 这 树林 , 和 聆听 到 一个 罗宾 歌唱
[klaʊz][æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 ;

看着树林上淡淡的粉红色，听着近处知更鸟的歌唱。
[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [nɔɪz] — [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]
Suddenly , in the copse beside him , there was a sharp noise — the report of
突然 , 在 这 矮林 旁 他 , 那里 曾是 一个 锋利的 噪音 — 这 报告 的
[ə; eɪ][ɡʌn] .
a gun .
一个 枪 ;

突然，他身旁的小树林里传来一声尖锐的响声——是枪声。
[ˈɑːrθər] [ˈstɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bi:t] [ˈvaɪələntli] ;
Arthur started , as if he had been shot himself , his heart beat violently ;
亚瑟 开始 , 作为 如果 他 有 到过 射击 他自己 , 他的 心 打 暴力 ;

亚瑟猛地一惊，仿佛自己中枪一般，心跳剧烈；
[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][held] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] ;
he caught at the gate , and held it hard ;
他 捕捉 在 这 门 , 和 握住 它 难的 ;

他抓住了大门，紧紧地抓着；
[ðə; ði] [saʊnd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][ˈfert(ə)l] [ˈɑːt] .
the sound struck his ears like a repetition of that one fatal shot .
这 声音 击 他的 耳朵 喜欢 一个 重复 的 那 — 致命的 射击 .

那声音震得他耳朵嗡嗡作响，仿佛又听到了那致命的一枪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs]
It was some minutes before he recovered himself sufficiently to be conscious
它 曾是 一些 分钟 前 他 恢复 他自己 足够 到 是 有意识的
[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [senˈseɪʃənz] ,
of anything but his own sensations ,
的 任何事物 但 他的 自己的 感觉 ,
过了好一会儿，他才恢复过来，除了自己的感觉之外，又能意识到其他事情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ləst][ænd; ənd] [druː] [breθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪgˈzɔːstɪd]
and when he looked up at last and drew breath he was fairly exhausted
和 什么时候 他 看起来 向上 在 最后的 和 画 气息 他 曾是 相当 筋疲力尽的
.
.
.
当他终于抬起头，喘上一口气时，他已经相当疲惫了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,
He had thought so little of himself , and so much of his sorrow ,
他 有 想法 所以 小的 的 他自己 , 和 所以 很多 的 他的 悲哀 ,
他太轻视自己，也太在意自己的悲伤了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [haʊ] [sɪˈvɪr] [ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd]
that he had had no conception how severe the shock to his nerves had
那 他 有 有 不 概念 如何 严重 这 震惊 到 他的 神经 有
[bɪn] .
been .
到过 .
他完全没有意识到自己受到的惊吓有多么严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn]
He was annoyed with himself and very thankful that no one had been
他 曾是 恼怒 和 他自己 和 非常 感恩 那 不 一 有 到过
[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ,
there to see ,
那里 到 看 ,
他对自己很懊恼，同时也非常庆幸当时没有人看到这一幕。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [frʌm; frəm][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][set]
so that he carefully concealed the incident from everybody ; but it set
所以 那 他 小心 暗 这 事件 从 大家 ; 但 它 放
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
him on the look - out ,
他 在 这 看 - 出去 ,
所以他小心翼翼地向所有人隐瞒了这件事；但这反而让他开始警惕起来。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
as it were , for his own feelings ; and ,
作为 它 是 , 为了 他的 自己的 情怀 ; 和 ,
仿佛是为了他自己的感受；而且，
[waɪl] [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm] ,
while it certainly roused him to attempt to conceal them ,
尽管 它 当然 唤醒 他 到 试图 到 隐藏 他们 ,

这无疑激发了他试图掩盖这些罪行的念头，
[hiː; hi][soʊ] [ˈdredɪd] [ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,
he so dreaded a recurrence of the shock ,
他 所以 令人恐惧的 一个 复发 的 这 震惊 ,
他非常害怕再次遭受那种冲击。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第17/23页

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [kɔːz] [aɪˈtiː] ,
and was so ignorant as to what might cause it ,
和 曾是 所以 无知 作为 到 什么 可能 原因 它 ,
他对可能导致这种情况的原因却一无所知。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [oʊld] [əˌsoʊsiˈeɪʒnz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈnevər]
that he shrank from many old associations which he had previously never
那 他 缩小 从 许多 老的 协会 哪个 他 有 之前 绝不
[θɔːt] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] .
thought of avoiding .
想法 的 避免 .
他开始疏远许多以前从未想过要避开的旧关系。

[ðə; ði] [saʊnd] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The sound rang in his ears ,
这 声音 响铃 在 他的 耳朵 ,
那声音在他耳边回响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ˈviːəməntli] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][aɪˈtiː][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
and he tried vehemently to distract his mind from it by talking and
和 他 尝试 强烈地 到 转移 他的 头脑 从 它 经过 说 和
[ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ɡests] ;
laughing with his aunt's guests ;
笑 和 他的 姑姑的 客人 ;
他极力想通过与姑妈的客人谈笑风生来分散自己的注意力；

[ænd; ənd] [wen] [hjuː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪŋ] [bəˈziːk] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
and when Hugh saw him playing bezique he wondered whether he was to
和 什么时候 休 锯 他 玩耍 贝齐克 他 想知道 无论 他 曾是 到
[ˈenvi] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][həˈroʊɪk][self] - [kənˈtroʊl][ɔːr][fɔːr; fər] [ˈbɔɪʃ] [ˈkerləsnəs] [ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] .
envy him for heroic self - control or for boyish carelessness and reaction .
嫉妒 他 为了 英勇 自己 - 控制 或者 为了 男孩气 疏忽 和 反应 .
当休看到他弹奏贝齐克琴时，他不禁思忖，自己究竟是该羡慕他英雄般的自制力，还是该羡慕他孩子般的粗心大意和冲动反应。

[pɑːrt][faɪv] , [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
Part 5 , Chapter XXXVII .
部分 5 , 章 xxxvii .
第五部分，第三十七章。

[feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] .
Faint - Hearted .
头晕的 - 心地 .
胆小鬼。

" [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hæθ] [ɪts][ˈvaɪələt] .
" The grave of all things hath its violet .
" 这 严重 的 全部 事物 有 它是 紫色 .
万物之坟墓皆有其紫罗兰。

" [ðə; ði] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [aːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ]
" The Redhurst drawing - room was looking uncommonly cheerful on the Saturday
" 这 - 绘画 - 房间 曾是 寻找 不寻常地 快乐 在 这 周六
[wiːk] [ˈæftər] [ˈɑːrθɜːz] [rɪˈtʃɜːn] ; [ænd; ənd][ˈdʒem] ,
week after Arthur's return ; and Jem ,
星期 后 亚瑟的 返回 ; 和 杰姆 ,
“亚瑟回来后的那个星期六，雷德赫斯特家的客厅显得格外热闹；杰姆，

[ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] , [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈwʊəntɪd] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
recently arrived , was enjoying an unwanted tête - à - tête with his mother .
最近 到达的 , 曾是 享受 一个 不寻常的 头 - - - 头 和 他的 母亲 .
他刚到不久, 就和母亲进行了一次难得的单独谈话。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [pərˈhæps] ,
It would be , perhaps ,
它 会 是 , 也许 ,
或许会是这样。
[ʌnˈtruː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənz] [soʊ][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtənz] [hæd; həd]
untrue to say that a person with affections so even as Mrs Crichton's had
不属实 到 说 那 一个 人 和 情感 所以 甚至 作为 太太 克莱顿的 有
[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [sʌn] ;
a favourite son ;
一个 最喜欢的 儿子 ;

说像克莱顿夫人那样有偏爱的儿子的人是不真实的;
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪn][ˈdʒɛmz] [weɪz] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]
but there was much in Jem's ways that suited her , and he had the
但 那里 曾是 很多 在 杰姆的 方式 那 适合 她 , 和 他 有 这
[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)ltɪ] .
charm of novelty .
魅力 的 新奇 .
但杰姆的很多行为举止都让她很欣赏, 而且他有一种新鲜感, 很有魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ðɪ][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈfeɪvərəbli] .
He was strolling about the room , criticising the alterations somewhat unfavourably .
他 曾是 漫步 关于 这 房间 , 批评 这 变化 有些 不利的 .
他在房间里踱来踱去, 对这些改动提出了一些不太满意的批评。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈmæmə] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɪnts] .
“ **I say , mamma , what did you buy this thing for ?** ” **touching the chintz .**
“ 我 说 , 妈妈 , 什么 做过 你 买 这 事物 为了 ? ” 接触 这 印花棉布 .
“我说, 妈妈, 你买这东西干什么? ” 摸着印花棉布。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [wʌn] .
“ **I could have chosen you a much better one .**
“ 我 可以 有 选定 你 一个 很多 更好的 一 .
“我本来可以给你选一个更好的。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] ? “
Why didn't you write to me ? ”
为什么 没有 你 写 到 我 ? ”
你为什么不给我写信?
“ [ˈriːəli] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
“ **Really , my dear , I didn't think of asking you to choose my drawing - room**
“ 真的 , 我的 亲爱的 , 我 没有 思考 的 问 你 到 选择 我的 绘画 - 房间
[ˈfɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .
“真的, 亲爱的, 我没想到要请你帮我挑选客厅的家具。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][laɪk][aɪ ˈtiː] ? “
Why don't you like it ? ”
为什么 不 你 喜欢 它 ? ”
你为什么不喜欢它?
“ [waɪ] [dəʊnt][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Why don't I like it ?**
“ 为什么 不 我 喜欢 它 ?
我为什么不喜欢它?

[waɪ] , [its] [ɔ:ltə'geðər] [ɪnkə'rekt] .
Why , it's altogether incorrect .
为什么 , 它是 共 错误 :

这完全是错误的。

[ðoʊz] [ɔ:təm] [li:vz] [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [ɑ:rt] . “
Those autumn leaves are false art .”
那些 秋天 树叶 是 错误的 艺术 :

那些秋叶是虚假的艺术品。

“ [dɪr] [em 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [li:vz] ?
“ Dear me , don't you like my leaves ?
” 亲爱的 我 , 不 你 喜欢 我的 树叶 ?

“哎呀, 你不喜欢我的叶子吗? ”

[ðeə(r)] [soʊ][nætʃ(ə)rəl][ju:; jʊ] [maɪt] [swi:p] [ðem; ðəm] [ʌp] . “
They're so natural you might sweep them up .”
它们是 所以 自然的 你 可能 扫 他们 向上 :

它们如此自然, 你可能会把它们扫走。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly :
” 确切地 :

“确切地。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
You might as well be out in the garden .
你 可能 作为 出色地 是 出去 在 这 花园 :

你还不如去花园里待着。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [bed] - [ru:mz; rɒmz] .
Now , there's a thing up in one of the spare bed - rooms :
现在 , 有 一个 事物 向上 在 一 的 这 空闲的 床 - 房间 :

现在, 其中一间空余卧室里挂着个东西。

[its] ['jeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [braʊn] ['pætərn] . “
It's yellow , with a faint brown pattern .”
它是 黄色的 , 和 一个 头晕的 棕色的 图案 :

它是黄色的, 带有淡淡的棕色花纹。

“ [ðæt] , [dʒem] !
“ That , Jem !
” 那 , 杰姆 !

“杰姆, 就是这样! ”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['grænməðər] ['spensər] ,
Why , it belonged to your grandmother Spencer ,
为什么 , 它 属于 到 你的 祖母 斯宾塞 ,

哦, 那是你祖母斯宾塞的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [hɪr] [wen] [ɪ:; ji] [keɪm] [ænd; ænd] [spent] [hɜ:r; hər][læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and was moved here when she came and spent her last year with us :
和 曾是 已搬 这里 什么时候 她 来了 和 花费 她 最后的 年 和 我们 :

她来到这里后就搬到了这里, 并和我们一起度过了她生命的最后一年。

[its] ['hɪdiəs] .
It's hideous .
它是 可怕 :

太丑了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]['teɪkən] [daʊn] . “
I was going to have it taken down .”
我 曾是 去 到 有 它 已采取 向下 :

我本来打算把它撤下来。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ˈdʒem] , [ˈkrɪtɪkli] .
“ **It's about the best thing in the house , ” said Jem , critically .**
“ 它是 关于 这 最好的 事物 在 这 房子 , ” 说 杰姆 , 关键 .
“这大概是家里最好的东西了,”杰姆评价道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːm] . ”
“ **You should have it made up for this room . ”**
“ 你 应该 有 它 制成 向上 为了 这 房间 . ”
“你应该为这个房间定制一套。”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [teɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] . ”
“ **Ah , my dear fellow , I hope your wife will have some taste of her own . ”**
“ 啊 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 希望 你的 妻子 将要 有 一些 品尝 的 她 自己的 . ”
“啊,我亲爱的朋友,我希望你的妻子也能尝尝这滋味。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃɪːl] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] . ”
“ **I hope she'll leave it to me .**
“ 我 希望 壳 离开 它 到 我 .
“我希望她能把手头这件事交给我。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈstɪpjuleɪt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] [aɪ] [ˈmæri] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] . ”
I shall stipulate she does when I marry and settle . ”
我 将 规定 她 做 什么时候 我 结婚 和 定居 . ”
我结婚安定下来后,会规定她必须这样做。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [maɪ] [dɪr] , [laɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdʌznt] [liːd] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd] ”
“ **I am afraid , my dear , life in London doesn't lead young men to marry and**
“ 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 , 生活 在 伦敦 不 带领 年轻的 男人 到 结婚 和
[ˈset(ə)l] . ”
settle . ”
定居 . ”
“恐怕,亲爱的,伦敦的生活并不会促使年轻人结婚成家。”

“ [wel] , [ˈmæmə] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒem] ,
“ **Well , mamma , I'm sure I don't know about that , ” said Jem ,**
“ 出色地 , 妈妈 , 我是 当然 我 不 知道 关于 那 , ” 说 杰姆 ,
“嗯,妈妈,我肯定不知道这件事,”杰姆说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [əbˈnɔːkʃəs] [tʃɪnts] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
sitting down on the obnoxious chintz and stroking his beard .
坐着 向下 在 这 令人讨厌的 印花棉布 和 抚摸 他的 胡须 .
他坐在那件俗气的印花布沙发上,抚摸着胡须。

“ [ˈgɜːlz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . ”
“ **Girls look out for so much now - a - days . ”**
“ 女孩们 看 出去 为了 所以 很多 现在 - 一个 - 天 . ”
“现在的女孩子要操心的事情真多。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [gɜːr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] ,
“ **I hope , my dear , you haven't been falling in with any girl , ” said Mrs Crichton ,**
“ 我 希望 , 我的 亲爱的 , 你 还没有 到过 坠落 在 和 任何 女孩 , ” 说 太太 克莱顿 ,
“亲爱的,我希望你没有和什么女孩儿搞暧昧,”克莱顿太太说。

[kəmˈpəʊzdlɪ] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪkˈsaɪtəbl] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strʌk] [baɪ] [ˈdʒemz] [ˈmænər] .
composedly — for she was not excitable — but a little struck by Jem's manner .
镇定 — 为了 她 曾是 不是 易激动的 — 但 一个 小的 击 经过 杰姆的 方式 .
她表现得很镇定——因为她并不容易激动——但杰姆的举止让她有些惊讶。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] . ”
“ **You make so many acquaintances .**
“ 你 制作 所以 许多 熟人 .
“你会结识很多人。”

[wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['æŋkʃəs] . "

When you were abroad I was quite anxious . "
什么时候 你 是 国外 我 曾是 相当 焦虑的 . "

你出国期间，我非常焦虑。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mæmə] ,

" I assure you , mamma ,
" 我 保证 你 , 妈妈 ,

“我向你保证，妈妈，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'skre(ə)n] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] — ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]

I was a miracle of discretion when I was abroad — couldn't have been
我 曾是 一个 奇迹 的 审慎 什么时候 我 曾是 国外 — 不能 有 到过

['betər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] ,

better with you at my elbow ,
更好的 和 你 在 我的 弯头 ,

我在国外的時候非常谨慎——有你在我身边，就再好不过了。

" [sed] ['dʒem] , [ʌn'ɛɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['emfəsɪs] .

" said Jem , unable to resist a little emphasis .
" 说 杰姆 , 无法 到 抵抗 一个 小的 强调 .

“杰姆说道，忍不住加了点语气。”

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] , [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ɪ'tæliən] [gɜ:rl]

" Well , I am sure , I wonder you did not make a heroine of that little Italian girl
" 出色地 , 我 是 当然 , 我 想知道 你 做过 不是 制作 一个 女英雄 的 那 小的 意大利语 女孩

,

.

,

“嗯，我很好奇，你为什么没有把那个意大利小女孩塑造成女英雄。”

['ɑ:rθɜ:z] [ə'kweɪntəns] .

Arthur's acquaintance .
亚瑟的 熟人 .

亚瑟的熟人。

[hju:] [sed] [ju:; jʊ] [met] [hɜ:r; hər] . "

Hugh said you met her . "
休 说 你 遇见 她 . "

休说你见过她。

" [hju:] [sed] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] ! " [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd] ['dʒem] , " [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ku:l] ! "

" Hugh said I met her ! " ejaculated Jem , " Well , if that isn't cool ! "
" 休 说 我 遇见 她 ! " 射精 杰姆 , " 出色地 , 如果 那 不是 凉爽的 ! "

“休说我见过她！”杰姆脱口而出，“哇，这太酷了！”

" [waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['sɪ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ækt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr]

" Why , something was said of seeing her act , and , of course , my dear
" 为什么 , 某物 曾是 说 的 看到 她 行为 , 和 , 的 课程 , 我的 亲爱的

[bɔɪ] ,

boy ,

男生 ,

“哎呀，有人说看到她表演了，当然，还有我亲爱的孩子，

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'pəʊz] [hju:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hər] ['merɪts] . "

I didn't suppose Hugh had been the one to discover her merits . "
我 没有 认为 休 有 到过 这 一 到 发现 她 优点 . "

我没想到休会是发现她才华的人。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [dɪ'skri:t] [æz; əz] ['ɑ:rθər] [ɔ:r] [hju:] ['ɪ:ðər] .

" I assure you , mother , I was quite as discreet as Arthur or Hugh either .
" 我 保证 你 , 母亲 , 我 曾是 相当 作为 慎重 作为 亚瑟 或者 休 任何一个 .

“母亲，我向您保证，我的谨慎程度丝毫不亚瑟或休。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [mædəmwəʒel] [ˈmætaɪ] [ə; eɪ][ˈslɒdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ? "
 But what made Mademoiselle Mattei a subject of conversation ? "
 但 什么 制成 小姐 马泰 一个 主题 的 对话 ? "

但究竟是什么让马泰小姐成为人们谈论的话题呢？

" [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz][æet; ət] [mɪs] - [æet; ət] [sku:l] . "
 " Why , she is at Miss Venning's at school . "
 " 为什么 , 她 是 在 错过 - 在 学校 . "

“她现在在学校，在文宁小姐的教室里。”

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈdʒem] , [ˈʌtərli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ; [ðen] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] :
 " Good heavens ! " ejaculated Jem , utterly off his guard ; then , catching himself up :
 " 好的 天 ! " 射精 杰姆 , 完全地 离开 他的 警卫 ; 然后 , 捕捉 他自己 向上 :
 " [æet; ət] [sku:l] !
 " At school !
 " 在 学校 ! "

“我的天哪！”杰姆脱口而出，完全放松了警惕；然后，他回过神来：“在学校！”

[ɪkˈstrɔːrdənəri] ! "
 Extraordinary ! "
 非凡的 ! "

非凡的！ "

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
 " Yes , but I believe there's nothing extraordinary about her .
 " 是的 , 但 我 相信 有 没有什么 非凡的 关于 她 . "

“是的，但我认为她并没有什么特别之处。”

[soʊ] [preɪ] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][goʊ][ænd; ənd][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] . "
 So pray , my dear , don't go and do anything foolish . "
 所以 祈祷 , 我的 亲爱的 , 不 去 和 做 任何事物 愚蠢 . "

所以，亲爱的，祈祷吧，别去做任何傻事。

" [waɪ] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [blæk] [ʃɪ:p] ? " [sed] [ˈdʒem] , [ɪn] [æen; ən] [ˈɪndʒərd] [toʊn] ,
 " Why am I always to be the black sheep ? " said Jem , in an injured tone ,
 " 为什么 是 我 总是 到 是 这 黑色的 羊 ? " 说 杰姆 , 在 一个 受伤 语气 ,

“为什么我总是那个害群之马？”杰姆受伤地说道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [ˈlæftər] .
 but with inward laughter .
 但 和 向内 笑声 . "

但内心却在偷笑。

" [hjuː] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [sɔː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] . "
 " Hugh and Arthur saw quite as much of her as I did . "
 " 休 和 亚瑟 锯 相当 作为 很多 的 她 作为 我 做过 . "

“休和亚瑟跟我一样，都经常见到她。”

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [pʊr] [ˈɑːrθər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hjuː] ,
 " Well , we may put poor Arthur out of the question , and as for Hugh ,
 " 出色地 , 我们 可能 放 贫穷的 亚瑟 出去 的 这 问题 , 和 作为 为了 休 ,

“好吧，我们可以把可怜的亚瑟排除在外，至于休，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋkɪəs] [ɪn] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
 do you think I've any reason to be anxious in that way about him ? "
 做 你 思考 我已经 任何 原因 到 是 焦虑的 在 那 方式 关于 他 ? "

你觉得我有理由为他感到如此焦虑吗？

" [soʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [æen; ən] [ɪˈtæliən] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ɔː] ? "
 " So you wouldn't like an Italian daughter - in - law ? "
 " 所以 你 不会 喜欢 一个 意大利语 女儿 - 在 - 法律 ? "

“所以你不喜欢意大利儿媳妇？”

“ [maɪ] [daɪ] , [dəʊnt][biː bi][əb'sɜ:rd] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kraitn] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:r; hæɹ] [wɒl] - [wɜ:rk] .
“ **My dear , don't be absurd , ” said Mrs Crichton , contemplating her wool - work .**
“ 我的 亲爱的 , 不 是 荒诞 , ” 说 太太 克莱顿 , 沉思 她 羊毛 - 工作 .
“亲爱的, 别胡思乱想了,”克莱顿太太一边沉思着她的羊毛制品一边说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ **How can you talk of such a thing ?**
“ 如何 能 你 讲话 的 这样的 一个 事物 ?
“你怎么能说这种话呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [hju:] ['mærid] ,
I should like to see both you and Hugh married ,
我 应该 喜欢 到 看 两个都 你 和 休 已婚 ,
我希望看到你和休结婚。

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [jɔː; jəɹ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbəɹ] [ʌv; əv] [taɪmz]
but I dread your doing something foolish when I think of the number of times
但 我 恐惧 你的 正在做 某物 愚蠢 什么时候 我 思考 的 这 数字 的 时代
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fəɹ] [hju:] — “
you have been on the verge of it — and as for Hugh —”
你 有 到过 在 这 边缘 的 它 — 和 作为 为了 休 — “
但想到你曾多次徘徊在犯傻的边缘, 我就害怕你再次做出蠢事——至于休——”

“ [wel] , [æz; əz][fɔ:r; fəɹ] [hju:] ? ”
“ **Well , as for Hugh ?** ”
“ 出色地 , 作为 为了 休 ? ”
“那么, 休呢? ”

“ [aɪ] ['riːəli] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evəɹ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”
“ **I really despair of his ever turning his thoughts in that direction .** ”
“ 我 真的 绝望 的 他的 曾经 转弯 他的 想法 在 那 方向 . ”
“我真不希望他往那个方向想。”

“ [haʊ] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] [ɔ:l] ['getɪŋ] [ə'biːŋ] [tə'geðəɹ] ? ” [sed] ['dʒem] , ['ræðəɹ] [glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
“ **How are you all getting along together ?** ” **said** **Jem , rather glad to change the**
“ 如何 是 你 全部 获得 沿着 一起 ? ” 说 杰姆 , 相当 高兴的 到 改变 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“你们相处得怎么样?”杰姆问道, 很高兴能转换话题。

“ [oʊ] , ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kraitn] , ['saɪɪŋ] .
“ **Oh , pretty well , ” said Mrs Crichton , sighing .**
“ 哦 , 漂亮的 出色地 , ” 说 太太 克莱顿 , 叹息 .
“哦, 还不错,”克莱顿太太叹了口气说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɑ:rθəɹ] , [pʊɹ] [daɪ] [bɔɪ] , [hæz; həz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri]
“ **Of course , Arthur , poor dear boy , has ups and downs ; but he is very**
“ 的 课程 , 亚瑟 , 贫穷的 亲爱的 男生 , 有 UPS 和 下坡 ; 但 他 是 非常
[tʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

“当然, 可怜的亚瑟, 他的人生也有起伏; 但他非常乐观开朗。”

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz]['juːʒʊəl] . ”
in and out , and I make a point of going on as usual . ”
在 和 出去 , 和 我 制作 一个 观点 的 去 在 作为 通常 . ”
进进出出, 我坚持照常生活。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [hju:] [get] [ɑ:n] ['kʌmfətbli,'kʌmfərtəbli] ? ”
“ **And he and Hugh get on comfortably ?** ”
“ 和 他 和 休 得到 在 舒适地 ? ”
“他和休相处融洽吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [tel] [hju:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [flæg] ['sʌmtaɪmz] .
I tell Hugh it is absurd to expect that he should not flag sometimes .
我 告诉 休 它 是 荒诞 到 预计 那 他 应该 不是 旗帜 有时 .

我告诉休，指望他偶尔不感到疲倦是荒谬的。

[naʊ] , ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
Now , Sunday was a trial .
现在 , 星期日 曾是 一个 审判 .

星期天是个考验。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He went to church in the morning ,
他 去 到 教会 在 这 早晨 ,

他早上去了教堂。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [nɑ:kt] [ʌp] ['æftəwərdz] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ;
but he was more knocked up afterwards than I have seen him at all ;
但 他 曾是 更多的 敲门 向上 然后 比 我 有 已见 他 在 全部 ;

但他之后比我以往任何时候都更加憔悴不堪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ['plez(ə)nt]
but the next day he was quite ready to be interested in these pleasant
但 这 下一个 天 他 曾是 相当 准备好 到 是 感兴趣的 在 这些 令人愉快的
[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] - .
Dysarts who have come to Ashenfold .
戴萨茨 WHO 有 来 到 - .

但第二天，他就对这些来到阿什福德的可爱的戴萨特人产生了浓厚的兴趣。

[hju:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:ɹ; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ;
Hugh was quite angry with me for making him come in to see them ;
休 曾是 相当 生气的 和 我 为了 制作 他 来 在 到 看 他们 ;

休因为我让他进来见他们而非常生气；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ʌt] [ɑ:ɹ'selvz] [ʌp] , [ænd; ænd] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɪn] [ə; eɪ]
but we can't shut ourselves up , and I must ask them to dinner in a
但 我们 不能 关闭 我们自己 向上 , 和 我 必须 问 他们 到 晚餐 在 一个

['kwaɪət] [wei] .

quiet way .

安静的 方式 .

但我们不能闭口不谈，我必须悄悄地邀请他们共进晚餐。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:ɹ; fər] ['ɑ:rθər] .
It is much better for Arthur .
它 是 很多 更好的 为了 亚瑟 .

这对亚瑟来说要好得多。

[ðen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] .
Then , there was another thing .
然后 , 那里 曾是 其他 事物 .

然后，还有另一件事。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rektəri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] — [tu:; tə] [ɡet] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [ju:; jʊ]
I wanted him to come to the Rectory with me — to get it over , you
我 通缉 他 到 来 到 这 牧师住宅 和 我 — 到 得到 它 超过 , 你

[noʊ] — [bʌt; bət] [hju:] [ɪntə'fɪəd] ,
know — but Hugh interfered ,
知道 — 但 休 干扰 ,

我想让他跟我一起去牧师住宅——你知道，把这件事说完——但休从中作梗。

[ænd; ʌnd] [sed] [noʊ] - [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [z:rdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] ,
and said no - one should urge him to make such an effort ,
和 说 不 - 一 应该 敦促 他 到 制作 这样的 一个 努力 ,
并表示任何人都 不应该 敦促他做出这样的努力。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [wei] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] . "
in such a peremptory way I had to give it up . "
在 这样的 一个 蛮横 方式 我 有 到 给 它 向上 . "
他如此武断，我不得不放弃。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [dɪsˈkʌʃnz] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" **I should avoid discussions** , " **said James** .
" 我 应该 避免 讨论 , " 说 詹姆斯 .
"我应该避免讨论,"詹姆斯说。

" [ɪts] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
" **It's hard work for them both** .
" 它是 难的 工作 为了 他们 两个都 .
"这对他们俩来说都是一项艰巨的工作。"

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈmæmə] , " [hi; hi] [ˈædɪd] ,
By the way , mamma , " he added ,
经过 这 方式 , 妈妈 , " 他 额外 ,
"对了，妈妈,"他补充道。

[ˈhævɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wel] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈfɔ:rmər] [ˌmætrɪˈmɒniəl] [ˈtʃæn(ə)l] ,
having conducted the conversation well away from its former matrimonial channel ,
拥有 实施 这 对话 出色地 离开 从 它是 以前的 婚姻 渠道 ,
这次谈话完全脱离了以往的婚姻话题，

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwaɪər] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [æt; ət] [eɪtʃ] — ,
" **do you know that there is going to be a great choir festival at H —** ,
" 做 你 知道 那 那里 是 去 到 是 一个 伟大的 唱诗班 节日 在 H — ,
"你知道H——将举办一场盛大的合唱节吗？"

[ɪn] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɪn] [ˈi:stər] [wi:k] — [jæl; jəl] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] ? "
in the cathedral in Easter week — shall you go ? "
在 这 大教堂 在 复活节 星期 — 将 你 去 ? "
复活节期间去大教堂——你愿意去吗？

" [ɪz] [ðer; ðər] ?
" **Is there ?**
" 是 那里 ?
"有没有？

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . "
Oh , no , I hadn't thought of it . "
哦 , 不 , 我 之前没有 想法 的 它 . "
哦，不，我没想到这一点。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈræðər] [faɪn] .
" **I expect it will be rather fine** .
" 我 预计 它 将要 是 相当 美好的 .
"我预计情况会相当不错。"

[aɪ] [jæl; jəl] [rʌn] [daʊn] ,
I shall run down ,
我 将 跑步 向下 ,
我将跑下去，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [ker] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['fredi] [aɪ] ['deə'seɪ] [ðə; ði] ['heɪwəd] [wʊd] [get] [juː; jʊ]
and if you did care about taking Freddie I daresay the Haywards would get you

和 如果 你 做过 关心 关于 采取 弗雷迪 我 敢说 这 海沃兹 会 得到 你

[gʊd] ['pleɪsɪz] . "

good places . "

好的 地方 . "

如果你真的想带走弗雷迪，我敢说海沃德家族会给你带来好运。”

" [ðə; ði] ['heɪwəd] ? "

" The Haywards ? "

" 这 海沃兹 ? "

“海沃德一家？”

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" The Archdeacon , you know .

" 这 副主教 , 你 知道 .

“你知道，就是那位大主教。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kænən] [ʌv; əv] [eɪtʃ] — . [jʌŋ] ['heɪwədz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] .

He is a Canon of H — . Young Hayward's in the War Office .

他 是 一个 佳能 的 H — . 年轻的 海沃德 在 这 战争 办公室 .

他是H——的教士。年轻的海沃德在战争部工作。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I know him .

我 知道 他 .

我认识他。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['dɒtəz] . "

There are some daughters . "

那里 是 一些 女儿们 . "

有几个女儿。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] ['heɪwəd] ['veri] [wel] .

" Oh , I know Mrs Hayward very well .

" 哦 , 我 知道 太太 海沃德 非常 出色地 .

“哦，我非常了解海沃德太太。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['evər] [tʊk] [dɪr] - [æt; ət] [eɪtʃ] — ,

She was at the only ball to which I ever took dear Mysie at H — ,

她 曾是 在 这 仅有的 球 到 哪个 我 曾经 采取 亲爱的 - 在 H — ,

她出席了 I 唯一一次带亲爱的迈西去参加的舞会，地点在 H——，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɒtəz] ; [tɔːl] , [faɪn] ['gɜːlz] , [ˈræðər] [ɪn'sɪpɪd] . "

with her daughters ; tall , fine girls , rather insipid . "

和 她 女儿们 ; 高的 , 美好的 女孩们 , 相当 平淡 . "

她和她的女儿们；身材高挑，容貌姣好，但性格却略显平淡。

" [ðeə(r)] ['veri] [suː'pɪəriər] , " [sed] ['dʒem] , [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] , [miːk] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] ,

" They're very superior , " said Jem , in an odd , meek voice ; but ,

" 它们是 非常 优越的 , " 说 杰姆 , 在 一个 奇怪的 , 温顺 嗓音 ; 但 ,

“他们非常优秀，”杰姆用一种奇怪而温顺的声音说道；但是，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [əd'maɪəriŋ] [suː'pɪəriər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [hɪz; ɪz]

as he was not much in the habit of admiring superior young ladies , his

作为 他 曾是 不是 很多 在 这 习惯 的 钦佩 优越的 年轻的 女士们 , 他的

[ˈmʌðər] ['oʊnli] [sed] :

mother only said :

母亲 仅有的 说 :

由于他并不常有欣赏高贵年轻女性的习惯，他的母亲只是说：

“ [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ?
“ Are they ?
“ 是 他们 ?

是吗？

[ðer; ðəɹ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['leɪdɪlaɪk] ['wʊmən] .
Their mother is a very ladylike woman .
他们的 母亲 是 一个 非常 淑女 女士 .

她们的母亲是一位非常有淑女风范的女性。

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd]['goʊɪŋ]['oʊvər] [ɪf] ['fredi] [wɪft] [aɪ'ti:] .
Well , I should not mind going over if Freddie wished it .
出色地 , 我 应该 不是 头脑 去 超过 如果 弗雷迪 希望 它 .

如果弗雷迪愿意的话，我不介意过去。

[aɪ] ['deə'seɪ] ['flɒ:si] ['venɪŋ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . “
I daresay Flossy Venning might like to go with us .”
我 敢说 弗洛西 维宁 可能 喜欢 到 去 和 我们 . “

我敢说弗洛西·文宁可能愿意和我们一起去。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [br'gæŋ]['dʒɛm] .
“ Oh , thank you , ” began Jem .
“ 哦 , 感谢 你 , ” 开始 杰姆 .

“哦，谢谢你，”杰姆开口说道。

“ [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ I mean the organist is a friend of mine .
“ 我 意思是 这 管风琴师 是 一个 朋友 的 矿 .

“我的意思是，那位管风琴演奏家是我的朋友。”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [hju:] .
Oh , there's Hugh .
哦 , 有 休 .

哦，那是休。

[haʊ] [-] [du:] ? “
How d'ye do ?”
如何 染料 做 ? “

你好吗？

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , ['dʒɛm] , ” [sed] [hju:] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
“ I didn't know you were here , Jem , ” said Hugh , as he came into the room .
“ 我 没有 知道 你 是 这里 , 杰姆 , ” 说 休 , 作为 他 来了 进入 这 房间 .

“杰姆，我不知道你在这里，”休走进房间时说道。

“ [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] .
“ I came by the early train .
“ 我 来了 经过 这 早期的 火车 .

我乘坐早班火车来的。

[ˈwɛrz, 'hwɛrz] ['ɑ:rθər] ? “
Where's Arthur ?”
在哪里? 亚瑟 ? “

亚瑟在哪儿？

“ [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['wɔ:kɪŋ] .
“ He preferred walking .
“ 他 首选 步行 .

他更喜欢步行。

[haʊ] [lɔ:n] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] [hɪr] , ['dʒɛm] ? “
How long shall you be here , Jem ?”
如何 长的 将 你 是 这里 , 杰姆 ? “

杰姆，你还在这里待多久？

“ [tɪl] [ˈtuːzdeɪ] . ”
“ **Till Tuesday** . ”
“ 直到 周二 . ”
“直到星期二。”

“ [oʊ] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn̩] , “ [hjuː] ,
“ **Oh , then , ” said Mrs Crichton , “ Hugh ,**
“ 哦 , 然后 , ” 说 太太 克莱顿 , ” 休 ,
“哦, 那么,”克莱顿夫人说, “休,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk][[ðə; ði] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [kwɑɪt]
I think I shall ask the Dysarts to excuse a short notice and come here quite
我 思考 我 将 问 这 戴萨茨 到 原谅 一个 短的 注意 和 来 这里 相当
[ˈkwaɪətli][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] .
quietly on Monday night .
悄悄 在 周一 夜晚 .
我想我应该请求迪萨特一家谅解我临时通知, 周一晚上悄悄地过来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [lent] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈpaːrti] . ”
As it is Lent , that is a reason for having no party . ”
作为 它 是 大斋期 , 那 是 一个 原因 为了 拥有 不 派对 . ”
正值四旬斋期间, 所以不宜举办任何聚会。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [hjuː] .
“ **There can be no reason wanted for that , ” interrupted Hugh .**
“ 那里 能 是 不 原因 通缉 为了 那 , ” 中断 休 .
“这不需要任何理由,”休打断道。

“ [ˈmʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ **Mother , how can you think of such a thing ?**
“ 母亲 , 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?
“母亲, 你怎么能想到这种事? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈsuːtəb(ə)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] . ”
It is not suitable , and must be intolerable to Arthur . ”
它 是 不是 合适的 , 和 必须 是 无法容忍 到 亚瑟 . ”
这不合适, 亚瑟肯定无法容忍。

“ [ˈriːəli] , [hjuː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [wʌns] [əˈfendɪd] ,
“ **Really , Hugh , ” said his mother , for once offended ,**
“ 真的 , 休 , ” 说 他的 母亲 , 为了 一次 被冒犯了 ,
“真的吗, 休?”他母亲说道, 难得生气了一次。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈsuːtəb(ə)] .
“ **I am the best judge of what is suitable .**
“ 我 是 这 最好的 法官 的 什么 是 合适的 .
“我最清楚什么才是合适的。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] ;
You talk as if I wished to give a ball ;
你 讲话 作为 如果 我 希望 到 给 一个 球 ;
你说话的口气好像我想送球似的;

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [dʌz] [nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈsaɪəti] . ”
and Arthur does not dislike a little society . ”
和 亚瑟 做 不是 不喜欢 一个 小的 社会 . ”
亚瑟并不讨厌小规模的社会活动。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , ” [sed] [hjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔːf] , “ [pərˈhæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] . ”
“ **If he does not , ” said Hugh , and then broke off , “ Perhaps he does not . ”**
“ 如果 他 做 不是 , ” 说 休 , 和 然后 打破 离开 , ” 也许 他 做 不是 . ”
“如果他不这样做,”休说道, 然后又停顿了一下, “也许他真的不这样做。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ? ” [sə'dʒestɪd] [dʒeɪmz] .

“ **Why don't you ask him ?** ” **suggested James** .
“ 为什么 不 你 问 他 ? ” 建议 詹姆斯 .

“你为什么不问问他呢？”詹姆斯建议道。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; hæz][ˈnevər] [[oʊn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfuːlɪ] [rɪ'lʌktəns] , ” [sed] [ˈmɪsɪz]
“ **Because he has never shown any of this foolish reluctance** , ” **said Mrs**
“ 因为 他 有 绝不 所示 任何 的 这 愚蠢 不情愿 , ” 说 太太
[ˈkraɪtn] ; “ [ænd; ənd] ,
Crichton ; “ and ,
克莱顿 ; ” 和 ,

“因为他从来没有表现出这种愚蠢的犹豫,”克莱顿夫人说;“而且,

[ɪn'diːd] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ][kɑːnt] [ɡɪv] [ˈɪntuː][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

indeed , my dear , I can't give into you about it .
的确 , 我的 亲爱的 , 我 不能 给 进入 你 关于 它 .

亲爱的,我真的不能在这件事上答应你。

“ [fiː; ji] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][fiː; ji] [spoʊk] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [sed] :
“ **She rose and went away as she spoke , and James said :**
“ 她 玫瑰 和 去 离开 作为 她 辐 , 和 詹姆斯 说 :

她边说边起身离开,詹姆斯说:

“ [ˈhaʊz] [ðɪs] , [hjuː] ?
“ **How's this , Hugh ?**
“ 怎么样 这 , 休 ?

“这样可以吗,休?”

[θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːl] [ˈkrʊkɪd] ? ”
Things going all crooked ? ”
事物 去 全部 歪 ? ”

事情开始变得一团糟了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [hjuː] , [ˈbɪtərli] .
“ **Of course they are ,** ” **said Hugh , bitterly** .
“ 的 课程 他们 是 , ” 说 休 , 苦涩地 .

“当然是这样,”休愤愤不平地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɡoʊ] [raɪt] ?
“ **How could they go right ?**
“ 如何 可以 他们 去 正确的 ?

他们怎么可能走对路呢?

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] , [aɪ][dəʊnt] [prə'fes] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
As for Arthur , I don't profess to understand him .
作为 为了 亚瑟 , 我 不 宣称 到 理解 他 .

至于亚瑟,我不敢说我了解他。

[aɪ] [ˈdeə'seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [ber] [ðɪs] [pleɪs] .
I daresay he does like amusement , but he can't bear this place .
我 敢说 他 做 喜欢 娱乐 , 但 他 不能 熊 这 地方 .

我敢说 he 喜欢娱乐,但他无法忍受这个地方。

[haʊ] [ðeɪ] [kæən; kən] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [les] [ˈɔːltərd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] !
How they can say he is less altered than they expected !
如何 他们 能 说 他 是 较少的 已修改 比 他们 预期的 !

他们怎么能说他的变化比他们预想的要小呢!

[aɪ][kæən; kən] [fiːl] [ðə; ði] [tʃæns] [ə'luːʒnz] [stæb][hɪm; ɪm] ! ”
I can feel the chance allusions stab him ! ”
我 能 感觉 这 机会 暗示 刺 他 ! ”

我能感觉到那些暗示正刺痛着他!

“ [ðen] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:rs] [ɑ:n] [hɪm'self] ? ”
“ **Then do you think he is putting a great force on himself ?** ”
“ 然后 做 你 思考 他 是 推杆 一个 伟大的 力量 在 他自己 ? ”
“那么你认为他是在给自己施加很大的压力吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [hju:] , [ɪn] [æŋ; ən] [ɑ:d] , ['restləs] [toʊn] .
“ **No , no , ” said Hugh , in an odd , restless tone .**
“ 不 , 不 , ” 说 休 , 在 一个 奇怪的 , 不安 语气 .
“不, 不,”休用一种奇怪而焦躁的语气说道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
“ **It's just as it comes , I believe .**
“ 它是 只是 作为 它 来 , 我 相信 .
我认为事情就是这样发生的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [berz] [aɪ 'ti:] ['bju:tɪfli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ænd; ənd]
But they say he bears it beautifully , because his spirits come back in and
但 他们 说 他 熊 它 非常漂亮 , 因为 他的 烈酒 来 后退 在 和
[aʊt] .
out .
出去 .
但他们说他表现得很好, 因为他的灵魂可以反复进出。

[hi:; hi] [ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪ'nʌf] [stɪl] .
He is boyish enough still .
他 是 男孩气 足够的 仍然 .
他仍然很有孩子气。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] ['prɪti] [wel] ['oʊvər] . “
I daresay in a year's time it will all be pretty well over .”
我 敢说 在 一个 年 时间 它 将要 全部 是 漂亮的 出色地 超过 . “
我敢说, 一年后这一切就基本结束了。

“ [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , [hju:] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] [ðæn; ðən] ['ɑ:rθər] . ”
“ **It strikes me , Hugh , you are more out of sorts than Arthur .**”
“ 它 罢工 我 , 休 , 你 是 更多的 出去 的 排序 比 亚瑟 . ”
“休, 我觉得你比亚瑟更心神不宁。”

“ [aɪ] ? ” [sed] [hju:] .
“ **I ? ” said Hugh .**
“ 我 ? ” 说 休 .

“我? ”休问道。

“ [ɪf] ['ɑ:rθər] [fi:lz] [wʌn] [hæf] — [noʊ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
“ **If Arthur feels one half — No , he could not choose to be always with me .**
“ 如果 亚瑟 感觉 — 一半 — 不 , 他 可以 不是 选择 到 是 总是 和 我 .
“如果亚瑟只剩一半——不, 他不可能选择永远和我在一起。”

“ [hju:] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
“ **Hugh knitted his brows and walked over to the window .**
“ 休 针织 他的 眉毛 和 步行 超过 到 这 窗户 .
休皱起眉头, 走到窗边。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ,
His was the perplexity of an erring ,
他的 曾是 这 困惑 的 一个 犯错 ,
他心中充满了犯错者的困惑,

['ɜ:rɪnist] ['neɪtʃər] ['wɑ:tʃɪŋ] [ə'nʌðər] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pi:s] [ʌv; əv] [laɪf] ,
earnest nature watching another live over a difficult piece of life ,
认真 自然 观看 其他 居住 超过 一个 难的 片 的 生活 ,
真挚的天性注视着他人经历人生的艰难时刻,

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['greɪʃəs] ['temprəmənt] , [sək'si:dɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] ,
by means of a more gracious temperament , succeeding , as he felt ,
经过 方法 的 一个 更多的 亲切 气质 , 成功 , 作为 他 毛毡 ,
凭借更加宽容的性情, 他感到自己成功了,

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['strʌɡlz] [ðæt] [went] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljəz] .
without the struggles that went towards his own failures .
没有 这 斗争 那 去 向 他的 自己的 失败 .
没有经历导致他失败的种种挣扎。

[ˈɑ:rθər] [bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [ˈɑ:rθər] ,
Arthur behaved much better to him than he did to Arthur ,
亚瑟 表现 很多 更好的 到 他 比 他 做过 到 亚瑟 ,
亚瑟对他的态度比他对待亚瑟的态度好得多。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but he did not take half so much pains about it .
但 他 做过 不是 拿 一半 所以 很多 疼痛 关于 它 .
但他并没有为此付出那么多努力。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ʌŋsætɪs'fæktəri] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
This is always an unsatisfactory consciousness ,
这 是 总是 一个 不令人满意 意识 ,
这始终是一种令人不满的意识。

[ænd; ənd][ɪn] [hju:z] [keɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mɔ:rbɪd] ['ɪntrəst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and in Hugh's case it was intensified by the morbid interest that he was
和 在 休的 案件 它 曾是 加强 经过 这 病态的 兴趣 那 他 曾是
[fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
forced to take in his cousin .
强制 到 拿 在 他的 表哥 .
而休的情况则因他被迫对表弟产生了病态的兴趣而加剧。

“ [ˈmʌðəz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [nu:z] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
“ **Mother's been telling me all the news ,** ” **said James , to change the subject .**
“ 母亲的 到过 讲述 我 全部 这 消息 , ” 说 詹姆斯 , 到 改变 这 主题 .
“妈妈一直在跟我讲各种消息,”詹姆斯说着, 试图转移话题。

[hju:] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [mɑ:rkt] [toʊn] [æt; ət] [wʌns] .
Hugh understood his marked tone at once .
休 理解 他的 标记 语气 在 一次 .
休立刻听出了他语气中的特殊含义。

“ [rɪ'membər] , [ˈdʒem] , [ðæt] [ɪz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] ['evər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Remember ,** **Jem , that is closed for ever ,** ” **he said .**
“ 记住 , 杰姆 , 那 是 关闭 为了 曾经 , ” 他 说 .
“记住, 杰姆, 那里永远关闭了,”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [bri:ð] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [ɪn][dʒʊʊk][ɔ:r] ['ɜ:rnɪst] , [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɔ:r]
“ **If you breathe one word of the past , in joke or earnest , to my mother or**
“ 如果 你 呼吸 一 单词 的 这 过去的 , 在 开玩笑 或者 认真 , 到 我的 母亲 或者
[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
“如果你胆敢对我母亲或亚瑟提及过去任何事, 无论是开玩笑还是认真的,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][pæst] [fər'ɡɪvnəs] . “
it will be past forgiveness . ”
它 将要 是 过去的 饶恕 . “
这件事已经无法原谅了。

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][stɜ:r][,aɪ 'ti:][ʌp] , ” [sed] [ˈdʒɛm] ;
“ **I'm sure I don't want to stir it up , ” said Jim ;**
“ 我是 当然 我 不 想 到 搅拌 它 向上 , ” 说 杰姆 ;
“我肯定不想惹事,”杰姆说;

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɜ:rn][ʌv; əv] [feɪt] . ”
“ **but it is a strange turn of fate .** ”
“ 但 它 是 一个 奇怪的 转动 的 命运 . ”
“但这真是命运的奇妙转折。”

“ [,aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , ” [sed] [ˈhju:] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ment] “ [,aɪ 'ti:][,æɪ; əl][na:t] .
“ **It will make no difference , ” said Hugh , in a tone that meant “ it shall not .**
“ 它 将要 制作 不 不同之处 , ” 说 休 , 在 一个 语气 那 意思是 “ 它 将 不是 .
“这不会有任何区别,”休说道, 语气中带着“不会有任何区别”的意思。

“ [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **James was silent .**
“ 詹姆斯 曾是 沉默的 .
詹姆斯沉默不语。

[ˈhju:z] [rɪˈzɔ:lʌv] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ,
Hugh's resolve was exactly what he had always counselled him to make ,
休的 解决 曾是 确切地 什么 他 有 总是 建议 他 到 制作 ,
休的决心正是他一直劝他做的。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [vi:ɒlɑ:ntɛz] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
yet he could not help thinking of Violante's look of joy at seeing him ,
然而 他 可以 不是 帮助 思维 的 维奥兰特的 看 的 喜悦 在 看到 他 ,
但他还是忍不住想起维奥兰特见到他时脸上洋溢的喜悦。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪn][hɜ:r; həɪ][sɔ:ft] [aɪz] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
and wondering whether that light was quenched in her soft eyes for ever .
和 好奇 无论 那 光 曾是 淬火 在 她 柔软的 眼睛 为了 曾经 .
并想知道她温柔的眼中那份光芒是否已经永远熄灭了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈɑ:rθər] [hæd; həd][na:t][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətəri] [wɔ:k] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
In the meantime , Arthur had not taken his solitary walk without a purpose .
在 这 与此同时 , 亚瑟 有 不是 已采取 他的 孤 走 没有 一个 目的 .
与此同时, 亚瑟的独自散步并非漫无目的。

[haʊˈevər] [fɑ:r] [hju:] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə] [drɪft]
However far Hugh might be right in supposing that he allowed his feelings to drift
然而 远的 休 可能 是 正确的 在 假如 那 他 允许 他的 情怀 到 漂移
[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
as they would ,
作为 他们 会 ,

然而, 休的推测或许有一定道理, 他确实任由自己的感情随波逐流。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkaʊərdɪs] [ɪn] [ˈfrɪŋkɪŋ]
he was becoming conscious that there was some cowardice in shrinking
他 曾是 成为 有意识的 那 那里 曾是 一些 怯懦 在 收缩
[frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪkˈsaɪt] [ðem; ðəm] .
from anything that could excite them .
从 任何事物 那 可以 激发 他们 .

他渐渐意识到, 对任何可能让他们兴奋的事物都退缩, 这是一种懦弱的表现。

[hi:; hi][mʌst; məst][stænd][baɪ] - [greɪv] — [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][stænd][ðer; ðər][əˈləʊn] ;
He must stand by Mysie's grave — and he must stand there alone ;
他 必须 站立 经过 - 严重 — 和 他 必须 站立 那里 独自的 ;
他必须站在米西的坟前——而且他必须独自一人站在那里;

[fɔːr; fər][ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
for on Sunday he had not dared to lift his eyes as he walked down the
为了 在 星期日 他 有 不是 敢于 到 举起 他的 眼睛 作为 他 步行 向下 这
[pæθ] .
path .
小路 ；

因为星期天，他沿着小路走的时候，都不敢抬头看一眼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [griːn]
She was buried in a corner of the churchyard where it was especially green
她 曾是 埋葬 在 一个 角落 的 这 墓地 在哪里 它 曾是 尤其 绿色的
[ænd; ənd] [stiːl] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑːrdn] ,
and still close by the wall of the Rectory garden ,
和 仍然 关闭 经过 这 墙 的 这 牧师住宅 花园 ,
她被安葬在教堂墓地一个绿树成荫的角落，而且离牧师住宅花园的围墙很近。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] ['ɑːmənd] - [triː] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
over which a bright pink almond - tree was visible .
超过 哪个 一个 明亮的 粉色的 杏仁 - 树 曾是 可见的 ；

上方可以看到一棵亮粉色的杏树。

['snəʊdrɒps] [ænd; ənd]['vaɪələts][wɜːr; wər] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrf] [bɪ'twiːn]
Snowdrops and violets were thrusting their heads through the short turf between
雪花莲 和 紫罗兰 是 推进 他们的 头部 通过 这 短的 草皮 之间
[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,
the graves ,
这 坟墓 ,
雪花莲和紫罗兰从坟墓间的矮草皮中探出头来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [swiːt] [ə'bʌndəns] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [krɒːs] [ðæt] [mɑːrkt] [wer]
and were blooming in sweet abundance round the white cross that marked where
和 是 盛开 在 甜的 丰富 圆形的 这 白色的 叉 那 标记 在哪里
[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] ,
she lay ,
她 躺 ,

在她躺卧的白色十字架周围，鲜花竞相绽放，芬芳馥郁。

[waɪl] ['sevrəl] [hæf] - ['feɪdɪd] [riθs] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] .
while several half - faded wreaths were placed above them .
尽管 一些 一半 - 褪色 花圈 是 放置 多于 他们 ；

而它们上方则摆放着几个半褪色的花圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːrθər] ['nɜːrvəs] , — [hiː; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [hiː; hi]
There was nothing here to make Arthur nervous , — he wondered why he
那里 曾是 没有什么 这里 到 制作 亚瑟 紧张的 , — 他 想知道 为什么 他
[hæd; həd] [steɪd] [ə'wei] [soʊ] [lɔːŋ] .
had stayed away so long .
有 入住 离开 所以 长的 ；

这里没有什么能让亚瑟感到紧张的——他纳闷自己为什么离开这么久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] ,
He was full of grief ,
他 曾是 满的 的 悲伤 ,

他悲痛欲绝，

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [keɪm] ['faɪnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
yet something of the peaceful spirit of the past came shining back into his heart
然而 某物 的 这 和平 精神 的 这 过去的 来了 灼灼 后退 进入 他的 心
[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
as he knelt there in the spring sunshine ,
作为 他 跪下 那里 在 这 春天 阳光 ,

然而，当他跪在春日的阳光下时，过去那种宁静祥和的精神又重新回到了他的心中。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] - [neɪm] .

and kissed the letters of Mysie's name .

和 亲吻 这 信件 的 - 姓名 .

然后亲吻了Mysie名字上的字母。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] .

It was better , he thought , than being far away .

它 曾是 更好的 , 他 想法 , 比 存在 远的 离开 .

他心想, 这总比远走他乡要好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdriːmɪli] [geɪzɪŋ] ,

He had risen to his feet , and was still dreamily gazing ,

他 有 升起 到 他的 脚 , 和 曾是 仍然 梦幻般地 凝视 ,

他站起身来, 目光依然迷离。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [step][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] , [sɔː] [ˈflɒrəns]

when he heard a startled step at his side , and , turning , saw Florence

什么时候 他 听到 一个 惊慌 步 在 他的 边 , 和 , 转弯 , 锯 佛罗伦萨

[ˈvenɪŋ] , [braɪt] ,

Venning , bright ,

维宁 , 明亮的 ,

当他听到身旁传来一声惊慌的脚步声, 转过身, 看到弗洛伦斯·文宁, 神采奕奕。

[tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

tall , and blooming , with a basket of flowers in her hand .

高的 , 和 盛开 , 和 一个 篮子 的 花朵 在 她 手 .

她身材高挑, 容光焕发, 手里提着一篮鲜花。

“ [ˈflɒːsi] ！ ”

“ Flossy ！ ”

“ 弗洛西 ！ ”

“弗洛西！ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [juː; jʊ] — [aɪ] — [aɪl] [goʊ] !

“ Oh , I did not see you — I — I'll go !

“ 哦 , 我 做过 不是 看 你 — 我 — 患病的 去 !

“哦, 我没看见你——我——我这就去！ ”

“ [sed] [ˈflɒːsi] , [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪnˈtruːz(ə)n] .

“ said Flossy , crimson with the sense of intrusion .

“ 说 弗洛西 , 赤红 和 这 感觉 的 入侵 .

“弗洛西说道, 脸涨得通红, 显然是受到了冒犯。”

“ [noʊ] , [dəʊnt][goʊ] .

“ No , don't go .

“ 不 , 不 去 .

“不, 别走。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ,

I am very glad to see you , “ he said ,

我 是 非常 高兴的 到 看 你 , “ 他 说 ,

“见到你我非常高兴,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː] , [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv]

as he took her hand and held it , while they looked down at the grave

作为 他 采取 她 手 和 握住 它 , 尽管 他们 看起来 向下 在 这 严重

[təˈgeðər] .

together .

一起 .

他握住她的手, 两人一起低头看着坟墓。

“ [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ðɪːz] ？ ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪθs] 。

“ **Did you put these ？** ” **he said , touching the wreaths 。**

“ 做过 你 放 这些 ？ ” 他 说 ， 接触 这 花圈 。

“ 这些是你放的吗？ ”他一边说着，一边摸了摸花圈。

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] [krɔːs] 。

“ **Only this cross 。**

“ 仅有的 这 叉 。

只有这个十字架。

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈgɜːlz] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈsʌndɪ] ， “ [ˈfɔːltəd] [ˈflɔːsi] ，

The school - girls bring them on Sunday , ” faltered Flossy 。

这 学校 - 女孩们 带来 他们 在 星期日 ， ” 犹豫不决 弗洛西 。

“女学生们星期天把它们带来，”弗洛西结结巴巴地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈʊʊd] [haʊ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

as she bent down and showed how the frame of the cross was made to

作为 她 弯曲 向下 和 显示 如何 这 框架 的 这 叉 曾是 制成 到

[hoʊld][ˈwɔːtər] ，

hold water 。

抓住 水 。

她弯下腰，向人们展示十字架的框架是如何用来盛水的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈriːplɪnɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒʌg][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] 。

which she now replenished from a little jug she had brought with her 。

哪个 她 现在 补充 从 一个 小的 水壶 她 有 带来 和 她 。

她随身携带的小水壶里装满了水。

[ˈɑːrθər] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] ，

Arthur , with a look of entreaty 。

亚瑟 ， 和 一个 看 的 恳求 。

亚瑟带着恳求的神情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ɪnˈæpt] [ˈfɪŋgərz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪs]

and with trembling inapt fingers took the flowers and began to place

和 和 发抖 不称职 手指 采取 这 花朵 和 开始 到 地方

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [krɔːs] 。

them in the cross 。

他们 在 这 叉 。

她颤抖着，笨拙地拿起鲜花，开始将它们放在十字架上。

[pʊr] [ˈfeləʊ] ， [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈbædli] ； [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] ，

Poor fellow , he did it very badly ; but she refrained from helping him 。

贫穷的 同伴 ， 他 做过 它 非常 糟糕 ； 但 她 克制 从 帮助 他 。

可怜的家伙，他做得非常糟糕；但她却没有帮他。

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [ˈsnəʊdrɔːp] [ɪn] [hɪmˈself] 。

and let him put the last snowdrop in himself 。

和 让 他 放 这 最后的 雪花莲 在 他自己 。

让他自己把最后一朵雪花莲插进去。

“ [ˈflɔːsi] ， “ [hiː; hi] [sed] ， [ˈsʌd(ə)nli] ， “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [left] ，

“ **Flossy , ” he said , suddenly , “ if I were lying there , and she were left 。**

“ 弗洛西 ， ” 他 说 ， 突然 ， ” 如果 我 是 说谎 那里 ， 和 她 是 左边 ，

“弗洛西，”他突然说道，“如果我躺在那里，而她被留下，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] — [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ？ ”

do you think she could have — have endured to live ？ ”

做 你 思考 她 可以 有 — 有 忍受 到 居住 ？ ”

你认为她有可能——有可能活下来吗？

“ [jes] , [ˈɑːrθər] , ” [ˈflɒːsi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [fəl] [toʊnz] , [wɪtʃ] [ˈvaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋ] ,
“ **Yes** , **Arthur** , ” **Flossy said** , **in her full tones** , **which vibrated with intense feeling** ,
“ 是的 , 亚瑟 , ” 弗洛西 说 , 在 她 满的 音调 , 哪个 振动 和 激烈的 感觉 ,
“ 是的, 亚瑟, ”弗洛西用她饱含深情、洪亮的声音说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
“ **I think she could** .
“ 我 思考 她 可以 .
“ 我认为她可以。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ˈsʌmhəʊ] ; [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɑːbɪn][ɪn][ðə; ði]
I think she would have found a good life somehow ; like — like a robin in the
我 思考 她 会 有 成立 一个 好的 生活 不知何故 ; 喜欢 — 喜欢 一个 罗宾 在 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
“ 我觉得她总能找到过上好日子; 就像——就像雪地里的知更鸟一样。

“ [æz; əz][wʌn] [ˈflʌtəd] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
“ **as one fluttered down beside them** :
“ 作为 一 飘动 向下 旁 他们 :
“一只蝴蝶飘落到他们身边。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈriːəl] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .
“ **She was so clear and real — I think she would** .
“ 她 曾是 所以 清除 和 真实的 — 我 思考 她 会 .
“她思路清晰, 为人真诚——我想她会。”

“ [ˈɑːrθər] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [stoʊn] [nɪr] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
“ **Arthur had sat down on a broad , flat stone near , still gazing at the flowers** .
“ 亚瑟 有 卫星 向下 在 一个 广阔 , 平坦的 石头 靠近 , 仍然 凝视 在 这 花朵 .
“亚瑟坐在附近一块宽阔平坦的石头上, 仍然凝视着花朵。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wiːk] , “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **She was not so weak , ” he murmured** .
“ 她 曾是 不是 所以 虚弱的 , “ 他 低声说道 .
“她并没有那么虚弱, ”他低声说道。

“ [oʊ] , [ˈɑːrθər] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wiːk] .
“ **Oh , Arthur , you have not been weak** .
“ 哦 , 亚瑟 , 你 有 不是 到过 虚弱的 .
“哦, 亚瑟, 你并不软弱。”

[ˈevriwʌn] [sez] — “
Everyone says — “
每个人 说道 — “
“ 大家都说——”

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **No one knows , ” he answered** .
“ 不 一 知道 , “ 他 回答 .
“没人知道, ”他回答道。

“ [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ˌem ˈiː][hæz; həz][noʊ] [riˈæləti] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . “
“ **All that should help me has no reality apart from her** . ”
“ 全部 那 应该 帮助 我 有 不 现实 除 从 她 . ”
“所有能帮到我的, 除了她之外, 都毫无意义。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈɑːrθər] , “ [sed] [ˈflɒːsi] , [ˈɜːrniːstli] .
“ **But it is not apart from her , Arthur , ” said Flossy , earnestly** .
“ 但 它 是 不是 除 从 她 , 亚瑟 , “ 说 弗洛西 , 切实 .
“但这与她密不可分, 亚瑟, ”弗洛西认真地说。

“ [aɪ] — ”
“ **I —** ”
“ 我 — ”

“我-”

“ [jes] ？ ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Yes ？** ” **said Arthur , looking up .**
“ 是的 ？ ” 说 亚瑟 , 寻找 向上 .

“什么事？”亚瑟抬起头问道。

“ [ˈiːv(ə)n][aɪ] , ” [sed] [ˈflɔːsi] , [ˈhʌmbli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [maɪ]
“ **Even I ,** ” **said Flossy , humbly ,** “ **I think of her at church , and doing my**
“ 甚至 我 , ” 说 弗洛西 , 谦卑地 , “ 我 思考 的 她 在 教会 , 和 正在做 我的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“就连我,”弗洛西谦卑地说,“在教堂里,在工作的时候,我也会想起她。”

[ɔːr][ɑːn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] . “
or on beautiful days like this .”
或者 在 美丽的 天 喜欢 这 . “

或者像今天这样美好的日子。”

“ [jes] , [dɪr] [ˈflɔːsi] , [aɪm] [ʃər] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈgrætɪfaɪd] ;
“ **Yes , dear Flossy , I'm sure you do ,** ” **said Arthur , gratified ;**
“ 是的 , 亲爱的 弗洛西 , 我是 当然 你 做 , ” 说 亚瑟 , 满意 ;

“是的,亲爱的弗洛西,我相信你肯定知道,”亚瑟欣慰地说;

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [hoʊm] .
but not as if he took the words home .
但 不是 作为 如果 他 采取 这 字 家 .

但感觉他并没有把这些话带回家。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [ˈflɔːsi] , “ [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbetər] [gɜːrɪ] ,
“ **And I hope ,** ” **said Flossy ,** “ **that it will make me a better girl ,**
“ 和 我 希望 , ” 说 弗洛西 , “ 那 它 将要 制作 我 一个 更好的 女孩 ,

“我希望,”弗洛西说,“这能让我成为一个更好的女孩。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; həər] . “
and more like her .”
和 更多的 喜欢 她 . “

而且更像她。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈflɔːsi] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈspɪrɪt] .
“ **You are right , Flossy ,** ” **said Arthur , after a pause , with more spirit .**
“ 你 是 正确的 , 弗洛西 , ” 说 亚瑟 , 后 一个 暂停 , 和 更多的 精神 .

“你说得对,弗洛西,”亚瑟停顿了一下,语气更加振奋人心地说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ;
“ **I don't want to give up , and everyone is so kind to me ;**
“ 我 不 想 到 给 向上 , 和 每个人 是 所以 种类 到 我 ;

“我不想放弃,而且每个人都对我很好;

[ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][laɪk] .
they all think of what I like .
他们 全部 思考 的 什么 我 喜欢 .

他们都想到了我喜欢的东西。

[bʌt; bət] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈʌndərtʊn] , “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][ˈeɪndʒl] ; [ænd; ənd][ɔ:l] **But** , “ **he added** , **in a passionate undertone** , “ **she was my angel** ; **and all** **prayers** ,

但 , “ 他 额外 , 在 一个 热情的 底色 , “ 她 曾是 我的 天使 ; 和 全部 祈祷 ,

但是,“他用充满激情的低沉语气补充道,“她是我的天使;所有的祈祷,

[ˈsʌndiz; -deɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈkʌmfərt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] **Sundays** , **all the things that comfort a good girl like you** , **are filled with** **longing for her** ! “

星期日 , 全部 这 事物 那 舒适 一个 好的 女孩 喜欢 你 , 是 已填 和 渴望 为了 她 ! “

星期天,所有那些能让你这样乖乖女感到慰藉的事情,都充满了对她的思念!

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [les] [dɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? “ [ˈwɪspəd] [ˈflɔ:sɪ] .

“ **But they won't be less dear for that ?** “ **whispered Flossy** .

“ 但 他们 惯于 是 较少的 亲爱的 为了 那 ? “ 低声说道 弗洛西 .

“但那样它们的价格就不会便宜了吗?”弗洛西低声说道。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [noʊ] , [aɪl] [hoʊld][ɑ:n] !

“ **No** , “ **he said** , “ **No** , **I'll hold on** !

“ 不 , “ 他 说 , “ 不 , 患病的 抓住 在 !

“不,”他说,“不,我会坚持住!”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðen] [ðæt] [θru:] [sʌtʃ] [ˈhoʊli] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [hɪz; ɪz][ɔ:st] [lʌv] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi] **And he felt then that through such holy associations his lost love might still be** **a star in his path** ,

“ 和 他 毛毡 然后 那 通过 这样的 圣 协会 他的 丢失的 爱 可能 仍然 是 一个 星星 在 他的 小路 ,

“他当时觉得,通过这些神圣的联系,他失去的爱人或许仍会成为他人生道路上的一颗星。”

[ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][self] , [bʌt; bət][ɑ:n][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , **and lead him** , **not back to his old self** , **but on to something better** ,

和 带领 他 , 不是 后退 到 他的 老的 自己 , 但 在 到 某物 更好的 ,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [braɪtər] .

and even brighter .

和 甚至 更亮 .

引导他,不是让他变回以前的自己,而是走向更好、更光明的未来。

[bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tu:n] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ˈmelədi] [æz; əz] [ðɪs] ?

But , **then** , **how could he tune his life to such a solemn melody as this** ?

但 , 然后 , 如何 可以 他 调 他的 生活 到 这样的 一个 庄严 旋律 作为 这 ?

但是,他又怎能让自己的生活与这样一首庄严肃穆的旋律相契合呢?

[hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] - [ˈbelz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [tju:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] , **He longed for the joy - bells** , **and even the jingling tunes of his old** ,

他 渴望 为了 这 喜悦 - 铃铛 , 和 甚至 这 叮当 曲调 的 他的 老的 ,

[ˈi:zi] [ˈbɔɪhʊd] .

easy boyhood .

简单的 童年 .

他怀念儿时无忧无虑的童年时光,怀念那些欢乐的铃铛声,甚至怀念那些叮当作响的旋律。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈhɑ:rt] .

He was so weary of his heavy heart .

他 曾是 所以 厌倦 的 他的 重的 心 .

他因心中沉重的情绪而感到疲惫不堪。

[hi:; hi] [nu:] , [æz; əz] ['flɔ:si] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] , [waɪ] [men] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['fɑ:li] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][sɪn]
He knew , as Flossy could not know , why men plunged into folly , and even sin
他 知道 , 作为 弗洛西 可以 不是 知道 , 为什么 男人 暴跌 进入 蠢事 , 和 甚至 罪
,
:
,

他明白，而弗洛西却不明白，为什么人们会陷入愚昧，甚至罪恶之中。

[tu:; tə] [draʊn] [gri:f] .
to drown grief .
到 溺水 悲伤 .

借酒浇愁。

[hi:; hi] [wʊd] , [nɑ:t][du:] [ðæt] ;
He would , not do that ;
他 会 , 不是 做 那 ;

他不会那样做；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ɪn'kredəb(ə)l][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['flɔ:si] [ðæt] [ðer; ðər]
but he thought how incredible it would have been to Flossy that there
但 他 想法 如何 极好的 它 会 有 到过 到 弗洛西 那 那里
[wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fər'get] - — [taɪmz] [ðæt] [keɪm] ['ɒf(tə)n] [æz; əz][ðə; ði]
were times when he wanted to forget Mysie — times that came oftener as the
是 时代 什么时候 他 通缉 到 忘记 - — 时代 那 来了 更频繁 作为 这
[mʌnθs] [went] [baɪ] .
months went by .
几个月 去 经过 .

但他想到，如果弗洛西知道他有时想要忘记米西，那该是多么不可思议的事情啊——而且随着时间的推移，这种想法出现的频率越来越高。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:kt] [soʊ] [kən'tentɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:zi] , [ʌnhɪ'roʊɪk] [medəʊz] [ʌv; əv] ['evri] -
He would have walked so contentedly on the easy , unheroic meadows of every -
他 会 有 步行 所以 心满意足地 在 这 简单的 , 不英雄的 草地 的 每一个 -
[deɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [feɪt] ,
day life , and fate ,
天 生活 , 和 命运 ,

他本可以心满意足地漫步在平凡而乏味的日常生活中，命运却并非如此。

[ɔ:r][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] , [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [pæðz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
or the hand of God , had forced him on to the rocky paths of sorrow .
或者 这 手 的 上帝 , 有 强制 他 在 到 这 岩石 路径 的 悲哀 .

或许是上帝之手，将他推上了充满悲伤的崎岖道路。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [geɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
Just at that moment he caught a glimpse of the golden gate above them .
只是 在 那 片刻 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 金的 门 多于 他们 .

就在这时，他瞥见了他们头顶上的金色大门。

“ [haʊ] ['meni] [bɜ:rdz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hɪr] !
“ How many birds there are here !
” 如何 许多 鸟类 那里 是 这里 !

这里有多少只鸟啊！

“ [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] .
“ he said , after a silence .
” 他 说 , 后 一个 沉默 .

沉默片刻后，他说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? ” [sed] ['flɔ:si] .
“ Do you know why ? ” said Flossy .
” 做 你 知道 为什么 ? ” 说 弗洛西 .

“你知道为什么吗？”弗洛西问道。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:kət] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˈfi:dz] [ðəm; ðəm] [hɪr] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] ,
“ **Mrs Harcourt comes and feeds them here every morning and evening** ,
“ 太太 哈考特 来 和 饲料 他们 这里 每一个 早晨 和 晚上 ,
“ 哈考特太太每天早晚都会来这里喂它们,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][bɜ:rdz] . “
because she was so fond of birds . ”
因为 她 曾是 所以 喜爱 的 鸟类 . ”
因为她非常喜欢鸟类。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
“ **And I have never been to see her** .
“ 和 我 有 绝不 到过 到 看 她 .
“ 我从未去见过她。”

[aɪ] [goʊ] [naʊ] , “ [sed] [ˈɑ:rθər] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒi] .
I'll go now , “ said Arthur , rising with sudden energy .
患病的 去 现在 , “ 说 亚瑟 , 上升 和 突然 活力 .
“我这就走,”亚瑟说着, 突然精神抖擞地站了起来。

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] , “ [sed] [ˈflɔ:si] .
“ **I came from there , “ said Flossy** .
“ 我 来了 从 那里 , “ 说 弗洛西 .
“我就来自那里,”弗洛西说。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:rkəts] [dʒʌg] . “
“ **This is Mrs Harcourt's jug** . ”
“ 这 是 太太 哈考特的 水壶 . ”
“这是哈考特太太的壶。”

“ [wel] , [ðen] , [let][ju: 'es] [kʌm] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] ,
“ **Well , then , let us come , “ he said , without giving himself time to hesitate** ,
“ 出色地 , 然后 , 让 我们 来 , “ 他 说 , 没有 给予 他自己 时间 到 犹豫 ,
“那好, 我们走吧。”他不假思索地说道。

[ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and Florence took up her basket and followed him into the garden .
和 佛罗伦萨 采取 向上 她 篮子 和 随后 他 进入 这 花园 .
弗洛伦斯拿起篮子, 跟着他进了花园。

[pɑ:rt][faɪv] , [ˈtʌptər] [ˌeksˈeksˈert] .
Part 5 , Chapter XXXVIII .
部分 5 , 章 38 .
第五部分, 第三十八章。

[pɪn] - [priks] .
Pin - Pricks .
别针 - 刺痛 .
针刺。

“ [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz] ,
“ **The mind has a thousand eyes** ,
“ 这 头脑 有 一个 千 眼睛 ,
“人心有千眼”,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [bʌt; bət][wʌn] .
And the heart but one .
和 这 心 但 一 .
还有那颗心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [laɪf] [daɪz]
But the light of a whole life dies
但 这 光 的 一个 所有的 生活 死亡
但整个人生的光芒终将消逝。

[wen] [lʌv] [ɪz] [dʌn] .
When love is done .
什么时候 爱 是 完毕 .

当爱情结束时。

" [ðə; ði] ['rektəri] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]
" The Rectory drawing - room window was open to the sunshine , and Mrs
" 这 牧师住宅 绘画 - 房间 窗户 曾是 打开 到 这 阳光 , 和 太太
['hɑ:kət] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
Harcourt was standing by it ,
哈考特 曾是 常设 经过 它 ,
"教区长住宅客厅的窗户敞开着，阳光洒了进来，哈考特太太正站在窗边。"

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['flɒ:si] .
waiting for Flossy .
等待 为了 弗洛西 .

等着弗洛西。

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [frʌnt] .
But Arthur turned aside from it , and went round to the door in front .
但 亚瑟 转向 旁边 从 它 , 和 去 圆形的 到 这 门 在 正面 .
但亚瑟转过身去，走到前面的门前。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [æz; əz] ['flɒ:si] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Who is that , my dear ? " said the old lady , as Flossy ran up to her .
" WHO 是 那 , 我的 亲爱的 ? " 说 这 老的 女士 , 作为 弗洛西 跑 向上 到 她 .
"亲爱的，那是谁？"老太太问道，这时弗洛西跑向了她。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:rθər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It is Arthur , " she said .
" 它 是 亚瑟 , " 她 说 .

"是亚瑟，"她说。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" I met him there .
" 我 遇见 他 那里 .

"我在那里遇到了他。"

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] . "
He said he ought to come and see you . "
他 说 他 应该 到 来 和 看 你 . "

他说他应该来看看你。

" [ɑ:] , [pʊr] [bɔɪ] , [aɪm][glæd] , " [sed] ['mɪsɪz] ['hɑ:kət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,
" Ah , poor boy , I'm glad , " said Mrs Harcourt , as she went to let him in ,
" 啊 , 贫穷的 男生 , 我是 高兴的 , " 说 太太 哈考特 , 作为 她 去 到 让 他 在 ,
"啊，可怜的孩子，我很高兴，"哈考特太太一边说着，一边走过去给他开门。

[waɪl] ['flɒ:si] [ɪk'skleɪmd] ['nɜ:rvəsli] :
while Flossy exclaimed nervously :
尽管 弗洛西 惊呼 紧张地 :

弗洛西紧张地惊呼道：

" [oʊ] , [vi:ʊs'la:nti] , [aɪ][fər'gɔ:t][ju:; jʊ] .
" Oh , Violante , I forgot you .
" 哦 , 维奥兰特 , 我 忘了 你 .

"哦，维奥兰特，我把你忘了。"

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
Never mind , it will be just as well . "
绝不 头脑 , 它 将要 是 只是 作为 出色地 . "

没关系，这样也好。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [si:'njɔ:r] ['ɑ:rθər]? ” [æskt] [vi:ʊʊ'la:ntɪ] , [hu:] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənɪd] [mɪs] [ˈflɒrəns] [ɑ:n]
“ **Is it Signor Arthur ?** ” **asked Violante , who sometimes accompanied Miss Florence on**
“ 是 它 签名者 亚瑟 ？ ” 问 维奥兰特 , WHO 有时 伴随 错过 佛罗伦萨 在
[hæf] - [ˈhɑ:lədeɪ] [wɔ:ks] ,
half - holiday walks ,
一半 - 假期 散步 ,

“是亚瑟先生吗？”维奥兰特问道，他有时会陪同弗洛伦斯小姐进行半假期散步。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ni:did] [noʊ] ['ti:tɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] - ['seɪkrɪd] [graʊnd] .
and had needed no teaching to consider Redhurst sacred ground .
和 有 需要 不 教学 到 考虑 - 神圣 地面 .

无需任何教导，他们就已将雷德赫斯特视为圣地。

“ [jes] , ” [sed] [ˈflɒ:si] , [æz; əz] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:kət] [keɪm] [ɪn] .
“ **Yes ,** ” **said Flossy , as Arthur and Mrs Harcourt came in .**
“ 是的 , ” 说 弗洛西 , 作为 亚瑟 和 太太 哈考特 来了 在 .

“是的，”弗洛西说道，这时亚瑟和哈考特太太走了进来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:kət] , [hæf] - [ˈtɪrfl] , [hæf] - [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] , [wʌz; wəz]
He looked very pale , while Mrs Harcourt , half - tearful , half - hospitable , was
他 看起来 非常 苍白 , 尽管 太太 哈考特 , 一半 - 内牛满面 , 一半 - 好客 , 曾是
[i:ˈgærli] [ˈwelkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
eagerly welcoming him .
急切地 欢迎 他 .

他脸色苍白，而哈考特夫人则半是泪眼婆娑，半是热情好客，热切地欢迎他。

“ [ɑ:ɪ] , [maɪ] [daɪr] ['ɑ:rθər] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:ɪ] [ju:; jʊ] ;
“ **Ah , my dear Arthur , we have been longing to see you ;**
“ 啊 , 我的 亲爱的 亚瑟 , 我们 有 到过 渴望 到 看 你 ;

“啊，我亲爱的亚瑟，我们一直盼望着见到你；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [mʌtɪ] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kʌm] .
but I can't get out much now ; and I know — I know you could hardly come .
但 我 不能 得到 出去 很多 现在 ; 和 我 知道 — 我 知道 你 可以 几乎 来 .

但我现在很少出门；而且我知道——我知道你几乎不可能来。

[aɪ 'ti:ɪ][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
It is very good of you .”
它 是 非常 好的 的 你 . ”

你真是太好了。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lmʊʊst][ɔ:lɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɑ:ksli] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] ,
“ **I am almost all day in Oxley ,** ” **he said ,** “ **but I hope you are well ,**
“ 我 是 几乎 全部 天 在 奥克斯利 , ” 他 说 , “ 但 我 希望 你 是 出色地 ,

“我几乎一整天都在奥克斯利，”他说，“但我希望你一切都好。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rektər] ? “
and the Rector ? ”
和 这 校长 ？ ”

校长呢？

“ [ˈprɪti] [wel] , [maɪ] [daɪr] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
“ **Pretty well , my dear , for our time of life .**
“ 漂亮的 出色地 , 我的 亲爱的 , 为了 我们的 时间 的 生活 .

“亲爱的，就我们这个年纪来说，已经很好了。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈwɪntər] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [pʊʃ] [əˈlɔ:ŋ] [tə'geðər] , [ju:; jʊ] [si:ɪ] .
We have had a lonely winter ; but we push along together , you see .
我们 有 有 一个 孤独 冬天 ; 但 我们 推 沿着 一起 , 你 看 .

我们度过了一个孤独的冬天；但我们一起努力，坚持了下来。

” [ˈɑːrθər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [tuː; tə] - [hɑːrt] ,
” **Arthur managed to smile , but his face went to Flossy's heart ,**
” 亚瑟 管理 到 微笑 , 但 他的 脸 去 到 - 心 ,
亚瑟勉强挤出一丝笑容, 但他的笑容却深深触动了弗洛西的心。

[ðoo] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr][ˈmɪsɪz] [ˈhɑːkət] [nuː] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [wɪt] [ðə; ði][oʊld]
though neither she nor Mrs Harcourt knew exactly how the fifty years which the old
尽管 两者都不 她 也不 太太 哈考特 知道 确切地 如何 这 五十 年 哪个 这 老的
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] ” [hæd; həd][ˌdʌbljuː ˈaɪ - [eɪn] [ˈænaɪðər] ” [hæd; həd][wʌnz] [siːmd] [tuː; tə]
husband and wife had “ had wi ' ane anither “ had once seemed to
丈夫 和 妻子 有 ” 有 wi - 一个 另一个 ” 有 一次 似乎 到
[stretʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] ,
stretch before the young lovers ,
拉紧 前 这 年轻的 恋人 ,
虽然她和哈考特夫人都不知道这对老夫妇“彼此相伴”的五十年, 曾经在年轻恋人面前显得有多么漫长,

[huː] [ˈnevər] [sɔː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .
who never saw of them a single day .
WHO 绝不 锯 的 他们 一个 单身的 天 :
他们一天都没见过他们。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈmɪsɪz] [ˈhɑːkət] ?
” **You have been getting some tea for us , Mrs Harcourt ?**
” 你 有 到过 获得 一些 茶 为了 我们 , 太太 哈考特 ?
“哈考特太太, 您给我们泡了茶吗? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 :
她说。

” [oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] .
” **Oh , yes , my dear .**
” 哦 , 是的 , 我的 亲爱的 :
“哦, 是的, 亲爱的。”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [pɔːr] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] .
Now , do you pour it out , and Arthur will have some .
现在 , 做 你 倒 它 出去 , 和 亚瑟 将要 有 一些 :
现在, 你把它倒出来, 亚瑟会喝一些。

[bʌt; bət] [wɪl] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [frend] [drɪŋk] [tiː] ? ”
But will your young Italian friend drink tea ? “
但 将要 你的 年轻的 意大利语 朋友 喝 茶 ? ”
但你这位年轻的意大利朋友会喝茶吗?

” [oʊ] , [jes] , [siːnˈjɔːrə] , [aɪ] [laɪk] [tiː] , ” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
” **Oh , yes , signora , I like tea , “ and , with a start of relief ,**
” 哦 , 是的 , 女士 , 我 喜欢 茶 , ” 和 , 和 一个 开始 的 宽慰 ,
“哦, 是的, 夫人, 我喜欢喝茶,”她松了口气, 说道。

[ˈɑːrθər] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Arthur turned at the sound of her voice .
亚瑟 转向 在 这 声音 的 她 嗓音 :
听到她的声音, 亚瑟转过身去。

” [mædəmwəˈzel] [ˈmætaɪ] !
” **Mademoiselle Mattei !**
” 小姐 马泰 !
“马泰小姐! ”

“ [hi:; hi] [sed] ； “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] ； ” [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,
“ **he said** ； “ **I did not know you** ； ” **and** , **in truth** ,
“ 他 说 ； “ 我 做过 不是 知道 你 ； ” 和 , 在 真相 ,
他说：“我不认识你；”事实上，

[vi:ʊʊ'lɑ:ntɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔ:lɔəd] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [baɪ][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ['wɪntər] [dres] [ænd; ənd]['dʒækɪt] ,
Violante was much altered at first sight by her dark winter dress and jacket ,
维奥兰特 曾是 很多 已修改 在 第一的 视线 经过 她 黑暗的 冬天 裙子 和 夹克 ,
维奥兰特第一眼看上去就和平时大不相同，她穿着深色的冬装和外套。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [plu:m] .
and little black hat with a red plume .
和 小的 黑色的 帽子 和 一个 红色的 羽 .
还有一顶带红色羽毛的小黑帽。

[ˈɑ:rθər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [fɪ; fɪ] [laɪk] ['ɪŋɡlənd] .
Arthur shook hands with her , and asked her how she liked England .
亚瑟 摇晃 双手 和 她 , 和 问 她 如何 她 喜欢 英格兰 .
亚瑟和她握了握手，问她觉得英格兰怎么样。

“ [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] . “
“ **I like it very much** . ”
“ 我 喜欢 它 非常 很多 . ”
“我非常喜欢。”

“ [waɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ **Why , we were very near an explanation** .
“ 为什么 , 我们 是 非常 靠近 一个 解释 .
“为什么？ 我们离找到答案就差一步了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
If you had told me where you were going to school I could have
如果 你 有 讲述 我 在哪里 你 是 去 到 学校 我 可以 有
[ɪn'lɑɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðer; ðər] . “
enlightened you much better as to what your life would be like there . ”
开明 你 很多 更好的 作为 到 什么 你的 生活 会 是 喜欢 那里 . “
如果你告诉我你要去哪所学校，我就能更好地告诉你你在那里的生活会是什么样子了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] , “ [sed] [vi:ʊʊ'lɑ:ntɪ] ,
“ **But I did not know myself , ” said Violante** ,
“ 但 我 做过 不是 知道 我 , ” 说 维奥兰特 ,
“但我并不了解我自己,”维奥兰特说道。

['kʌləɪŋ] [æz; əz][fɪ; fɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə; eɪ] [fju:] [eksplə'neɪʃənz] [maɪt] [hæv; həv]
colouring as she thought of what a difference a few explanations might have
染色 作为 她 想法 的 什么 一个 不同之处 一个 很少 解释 可能 有
[meɪd] .
made .
制成 .
她一边涂色一边想，如果当初多一些解释，事情可能会有多么不同。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] , “ [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [swɪ:t] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv]
“ **I did not know anything , ” and her sweet voice faltered with its weight of**
“ 我 做过 不是 知道 任何事物 , ” 和 她 甜的 嗓音 犹豫不决 和 它是 重量 的
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .
“我什么都不知道,”她甜美的声音因话语中的分量而颤抖起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['wɔznt] [aɪ] , [wen] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] ?
“ **But I was right , wasn't I , when I gave you good advice ?**
“ 但 我 曾是 正确的 , 不是 我 , 什么时候 我 给予 你 好的 建议 ?
“但我给你的建议是对的，不是吗？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] — “
You have found — “
你 有 成立 — ”

你已经找到了——”

“ [mɪs] [ˈflɒrəns] , ” [sed] [vi:ʊsˈlɑ:nti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtf(ə)l] [lʊk] .
“ **Miss Florence** , ” **said Violante** , **with a grateful look** .
“ 错过 佛罗伦萨 , ” 说 维奥兰特 , 和 一个 感激的 看 .

“弗洛伦斯小姐,”维奥兰特感激地说道。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [si:ˈnjɔ:r] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən][oʊld] [frend] .
She felt as if Signor Arthur was quite an old friend .
她 毛毡 作为 如果 签名者 亚瑟 曾是 相当 一个 老的 朋友 .

她觉得亚瑟先生就像一位老朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈroʊzə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
He had seen Rosa and her father , and she began to tell him about
他 有 已见 罗莎 和 她 父亲 , 和 她 开始 到 告诉 他 关于
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他见过罗莎和她的父亲, 罗莎便开始向他讲述他们的故事。

[waɪl] [ˈflɒ:si] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:;] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:kət] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]
while Flossy made a few words of explanation to Mrs Harcourt as to their
尽管 弗洛西 制成 一个 很少 字 的 解释 到 太太 哈考特 作为 到 他们的
[ˈpri:vɪəs] [ˈmi:tɪŋ] .
previous meeting .
以前的 会议 .

弗洛西向哈考特太太解释了她们上次见面的情况。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][maɪ][ˈkʌz(ə)n][dʒeɪmz][æt; ət] [hoʊm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I expect to find my cousin James at home ,** ” **he said** .
“ 我 预计 到 寻找 我的 表哥 詹姆斯 在 家 , ” 他 说 .

“我希望能在家里见到我的表弟詹姆斯,”他说。

“ [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **You remember him ?** ”
“ 你 记住 他 ? ”

你还记得他吗?

“ [jes] , [ˈɑ:rθər] , ” [sed] [ˈflɒ:si] .
“ **Yes , Arthur ,** ” **said Flossy** .
“ 是的 , 亚瑟 , ” 说 弗洛西 .

“是的, 亚瑟,”弗洛西说。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər]
“ **It's the strangest thing that she should have met you without knowing that Mr**
“ 它是 这 最奇怪的 事物 那 她 应该 有 遇见 你 没有 会心 那 先生
[ˈkraɪtn] [ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜ:r; wər][jʊr; jər] [ˈkʌznz] ,
Crichton and James were your cousins ,
克莱顿 和 詹姆斯 是 你的 表兄弟姐妹 ,

“最奇怪的是, 她竟然在不知道克莱顿先生和詹姆斯是你的表兄弟的情况下就认识了你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] ! “
and that then she should come here ! ”
和 那 然后 她 应该 来 这里 ! ”

然后她就应该来这里!

“ [ˈmɪstər] [hju:] [ˈnevər] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [emˈi:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:kət] .
“ **Mr Hugh never comes to see me ,** ” **said Mrs Harcourt** .
“ 先生 休 绝不 来 到 看 我 , ” 说 太太 哈考特 .

“休先生从来不来看我,”哈考特太太说。

“ [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? ” [sed] [ˈɑːrθər] .
“ **Doesn't he ?** ” **said Arthur** .
“ 不 他 ? ” 说 亚瑟 .

“难道不是吗？”亚瑟说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] .
“ **I will tell him that he should** .
“ 我 将要 告诉 他 那 他 应该 .

我会告诉他他应该那样做。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈrektər] .
There's the Rector .
有 这 校长 .

那边是校长。

“ [ˈmɪstər] [ˈhɑːkət] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tækt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈoʊnli] [geɪv] [ˈɑːrθər] [ə; eɪ][wɔːrm]
“ **Mr Harcourt , with more tact than his wife , only gave Arthur a warm**
“ 先生 哈考特 , 和 更多的 策略 比 他的 妻子 , 仅有的 给予 亚瑟 一个 温暖的
[ˈhændʃeɪk] .
handshake .
握手 .

“哈考特先生比他的妻子更有分寸，只是热情地和亚瑟握了握手。”

[viːoʊˈlɑːnti][roʊz][ænd; ənd] [ˈkɜːrtsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [pliːzd]
Violante rose and curtsied to him in a pretty reverential fashion that pleased
维奥兰特 玫瑰 和 屈膝礼 到 他 在 一个 漂亮的 敬畏的 时尚 那 高兴
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
and touched him ,
和 感动 他 ,

维奥兰特起身，恭敬地向他行屈膝礼，这让他既高兴又感动。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪˈtæliən] , [ˈflɒːsi] [sed]
and while he complimented her , in a little old - fashioned Italian , Flossy said
和 尽管 他 赞扬 她 , 在 一个 小的 老的 - 造型 意大利语 , 弗洛西 说
[əˈsaɪd] :
aside :
旁边 :

当他用略带老式意大利语称赞她时，弗洛西插话道：

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [viːoʊˈlɑːnti] [ˈveri] [aɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][ækt] ; [ænd; ənd] ,
“ **It makes Violante very shy to hear of anyone who saw her act ; and** ,
“ 它 制作 维奥兰特 非常 害羞的 到 听到 的 任何人 WHO 锯 她 行为 ; 和 ,

“一听到有人看过她的表演，维奥兰特就非常害羞；而且，

[æz; əz] [ˈmeri] [ˈɪznt] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [wiː; wi] [seɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
as Mary isn't very fond of the subject , we say very little about it .”
作为 玛丽 不是 非常 喜爱 的 这 主题 , 我们 说 非常 小的 关于 它 . ”

由于玛丽不太喜欢这个话题，所以我们很少谈及此事。

“ [ɑː] , [jes] , [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **Ah , yes , poor child !**
“ 啊 , 是的 , 贫穷的 孩子 !

“啊，可怜的孩子！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It's a mortifying recollection if she made a failure of it .
它是 一个 令人羞愧 回忆 如果 她 制成 一个 失败 的 它 .

如果她搞砸了，那将是一段令人羞愧的回忆。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] .
She's a lovely creature .
她是 一个 迷人的 生物 .

她真是个可爱的姑娘。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ? ”

What on earth does she do with herself ? ”
什么 在 地球 做 她 做 和 她自己 ? ”

她到底在干什么？

“ [oʊ] , [ˈmeni] [θɪŋz] .

” **Oh , many things** .

” 哦 , 许多 事物 .

“哦，很多事。”

[ˈɔrli] , [ˈɑ:rθər] , [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʃi:z] [ˈprɪti] ?

Surely , Arthur , you don't think she need be useless because she's pretty ?
一定 , 亚瑟 , 你 不 思考 她 需要 是 无用 因为 她是 漂亮的 ?

亚瑟，你总不会认为她长得漂亮就一定没用吧？

” [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] - [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]

” **and , in the little laugh that followed Flossy's return to her natural inclination**
” 和 , 在 这 小的 笑 那 随后 - 返回 到 她 自然的 倾向

[fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjumənt] ,

for argument ,
为了 争论 ,

“然后，在弗洛西恢复了她天生爱争辩的倾向之后，她发出了一声轻笑，

[ɑ:rθər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

Arthur took his leave .
亚瑟 采取 他的 离开 .

亚瑟告辞了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [ðɪs] [ˌæftəˈnu:nz] [wɜ:rk][ˈoʊvər] ,

It was a great relief to have got this afternoon's work over ,
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 有 得到 这 下午 工作 超过 ,

终于完成了今天下午的工作，真是松了一口气。

[ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə][faɪnd][ˈdʒem][æt; ət] [hoʊm] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər] , [ˈtʃɪrf(ə)l]

and comfortable to find Jem at home when he got there , cheerful
和 舒服的 到 寻找 杰姆 在 家 什么时候 他 得到 那里 , 快乐

[ænd; ənd] [ˈtʃæti] ,

and chatty ,
和 健谈 ,

回到家后，看到杰姆在家，他感到很开心，杰姆开朗健谈。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [əˈpærənt] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɔ:r] [lʊks] ,

and taking no apparent notice of his words or looks ,
和 采取 不 明显 注意 的 他的 字 或者 看起来 ,

他似乎完全没有注意到他的话语和眼神，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

yet with a little undercurrent of sympathy that he felt all the time .
然而 和 一个 小的 暗流 的 同情 那 他 毛毡 全部 这 时间 .

然而，他心中始终怀着一丝同情。

[dʒeɪmz] [əˈmju:zd] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [gʊd] - [ˈhju:mər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]

James amused everybody , and put them into good - humour , taking the
詹姆斯 觉得好笑 大家 , 和 放 他们 进入 好的 - 幽默 , 采取 这

[ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪrfɪnəs] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ;

burden of cheerfulness off their shoulders ;
负担 的 愉悦 离开 他们的 肩膀 ;

詹姆斯逗乐了大家，让大家都心情愉快，减轻了大家的负担；

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] ['peɪnfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
and yet he avoided every word that could have touched painfully on his cousin
和 然而 他 避免 每一个 单词 那 可以 有 感动 痛苦地 在 他的 表哥
[ɔ:r] ['brʌðər] — [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
or brother — or would have done so ,
或者 兄弟 — 或者 会 有 完毕 所以 ,
然而, 他却刻意回避了所有可能伤害到他表弟或兄弟的话语——或者说, 所有会伤害到他们的话语。

[hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [nu:] ['ɑ:prə] [ri'kɔ:ld] [vi:ʊs'la:nti][tu; tə] [ɑ:rθər] ['æftər]
had not some mention of a new opera recalled Violante to Arthur after
有 不是 一些 提到 的 一个 新的 歌剧 召回 维奥兰特 到 亚瑟 后
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
晚餐后, 维奥兰特向亚瑟提起了一部新歌剧, 若非有人提及此事, 她便会想起。

[wen] [bəuθ][hi; hi][ænd; ənd] ['fredi] [di'mɑ:ndɪd] [ə; ei] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
when both he and Freddie demanded a description of her performances ,
什么时候 两个都 他 和 弗雷迪 要求 一个 描述 的 她 表演 ,
[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] ,
as he stood on the hearthrug ,
作为 他 站立 在 这 壁炉架 ,
当他和弗雷迪都要求她描述一下她的表演时, 他站在壁炉地毯上。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
looking round at his audience .
寻找 圆形的 在 他的 观众 .
他环顾四周, 看向观众。

[hju:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; ei] “ ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] ;
Hugh was sitting on one side of the fire , holding up a “ Quarterly Review ;
休 曾是 坐着 在 一 边 的 这 火 , 保持 向上 一个 “ 季刊 审查 ;
休坐在火堆的一侧, 举着一份“季度回顾”;

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʊkt] [ɪk'spektənt] ['oʊvər][ðər; ðər][wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [ɑ:rθər] ,
“ **the ladies looked expectant over their work ; and Arthur ,**
“ 这 女士们 看起来 怀孕 超过 他们的 工作 ; 和 亚瑟 ,
女士们看起来对自己的工作充满期待; 而亚瑟,

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
leaning back in a low chair in front of him , was looking right up in his face .
倾斜 后退 在 一个 低的 椅子 在 正面 的 他 , 曾是 寻找 正确的 向上 在 他的 脸 .
坐在他前面矮椅子上的那个人向后靠着, 直直地看着他的脸。

“ [wel] , “ [sed] ['dʒɛm] , [ə'pærəntli] ['meɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [her] [baɪ] [her] ; “ [aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; hər]
“ **Well , “ said Jem , apparently measuring his beard , hair by hair ; “ I only saw her**
“ 出色地 , “ 说 杰姆 , 显然 测量 他的 胡须 , 头发 经过 头发 ; “ 我 仅有的 锯 她
[wʌnz] .
once .
一次 .

“嗯,”杰姆说着, 似乎在一根一根地量着自己的胡子, “我只见过她一次。”
[fi; ji] ['æktɪd] ['bædli][ænd; ənd] [sæŋ] [wel] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['feɪljər] — “
She acted badly and sang well , but it was a failure — “
她 行动 糟糕 和 唱 出色地 , 但 它 曾是 一个 失败 — “
她演技很差, 唱歌很好听, 但演出失败了——”

“ [haʊ] [soʊ] ?
“ **How so ?**
“ 如何 所以 ?
“为何如此?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈhʌf] [əˈplɔːd] , " [əˈbrʌptli] [sed] [hjuː] ;
She was enough applauded , " abruptly said Hugh ;
她 曾是 足够的 鼓掌 , " 突然 说 休 ;
"她已经获得了足够的掌声,"休突然说道;

[ænd; ənd] [ðen] [kɒd; kəd][hæv; həv] [ˈbitn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] .
and then could have bitten his tongue out for speaking .
和 然后 可以 有 被咬 他的 舌头 出去 为了 请讲 .
然后他差点因为说话而被咬掉舌头。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈdʒem] .
" She is pretty , you know , " said Jem .
" 她 是 漂亮的 , 你 知道 , " 说 杰姆 .
"你知道,她很漂亮,"杰姆说。

" [ˈlʌvli] , " [sed] [ˈɑːrθər] .
" Lovely , " said Arthur .
" 迷人的 , " 说 亚瑟 .
"真漂亮,"亚瑟说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [greɪs] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [tel]
" There's a sort of pathetic grace about her ; but I suppose it didn't tell
" 有 一个 种类 的 可怜的 优雅 关于 她 ; 但 我 认为 它 没有 告诉
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
at a distance .
在 一个 距离 .
"她身上有一种令人心酸的优雅;但我想,从远处看,这种优雅是看不出来的。"

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðer; ðər][ædməˈreɪ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkerləs] ,
" It would be difficult to say whether their admiration , or the careless ,
" 它 会 是 难的 到 说 无论 他们的 钦佩 , 或者 这 粗心 ,
很难说这是出于钦佩,还是出于粗心大意,
[ˈkrɪtɪk(ə)] [tuːən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌtəd] , [ɪnˈreɪdʒd] [hjuː] [ðə; ði][moʊst] .
critical tone in which it was uttered , enraged Hugh the most .
批判的 语气 在 哪个 它 曾是 说出 , 愤怒 休 这 最多 .
这句话的语气充满批评,这让休最为愤怒。

" [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈpʌblɪk] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [ˈsiːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə]
" Since her public career has ceased , " he said , " it seems a pity to
" 自从 她 民众 职业 有 停止 , " 他 说 , " 它 似乎 一个 遗憾 到
[dɪˈskʌs] [aɪˈtiː] . " **discuss it . "**
讨论 它 : "
"既然她的公众生涯已经结束,"他说,"再讨论这件事似乎有点可惜了。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :
"是的。

[ɪts] [ˈhɑːrdli] [fer] , " [sed] [ˈɑːrθər] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɪntrəstɪd] [emˈiː] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
It's hardly fair , " said Arthur ; " but she interested me , poor child ,
它是 几乎 公平的 , " 说 亚瑟 ; " 但 她 感兴趣的 我 , 贫穷的 孩子 ,
"这很不公平,"亚瑟说,"但我对她很感兴趣,可怜的孩子。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈflɔːsi] .
and I was very glad to see her with Flossy .
和 我 曾是 非常 高兴的 到 看 她 和 弗洛西 .
我很高兴看到她和弗洛西在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ʃiːl] [fərˈget] [hɜːr; hər]
She is sure to be well taken care of , and , perhaps , she'll forget her
她是当然到是出色地已采取关心的 , 和 , 也许 , 壳忘记她
[ˈtrʌblz] . "
troubles . "
麻烦 . "

她一定会得到很好的照顾，或许，她会忘记所有的烦恼。

" [wʌt] [ˈtrʌblz] ? " [sed] [hjuː] , [ˈstɜːrnli] .
" **What troubles ?** " **said Hugh , sternly .**
" 什么 麻烦 ? " 说 休 , 严厉地 .

“什么麻烦？”休严厉地问道。

" [waɪ] , [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [sed] [ˈɑːrθər] , [riˈgɑːdful, riː-][ʌv; əv] [frɛdrɪkəz] [ˈprez(ə)ns] .
" **Why , I told you the other day ,** " **said Arthur , regardful of Frederica's presence .**
" 为什么 , 我 讲述 你 这 其他 天 , " 说 亚瑟 , 敬 的 弗雷德里卡的 在场 .

“哎呀，我前几天就跟你说过，”亚瑟说道，同时顾及弗雷德里卡的在场。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [twais] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɪn] [ˈɪtəli] . "
" **She looks twice as bright as she did in Italy . "**
" 她 看起来 两次 作为 明亮的 作为 她 做过 在 意大利 . "

“她看起来比在意大利时精神多了两倍。”

" [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraitn] ,
" **Now it seems to me ,** " **said Mrs Crichton ,**
" 现在 它 似乎 到 我 , " 说 太太 克莱顿 ,

“现在看来，”克莱顿夫人说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈnesəseri] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" **that you are all making a very unnecessary talk about her .**
" 那 你 是 全部 制作 一个 非常 不必要 讲话 关于 她 .

“你们都在对她进行完全没有必要的议论。”

[mɪs] [ˈvenɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪdli] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
Miss Venning has decidedly stretched a point in having her here .
错过 维宁 有 绝对地 拉伸 一个 观点 在 拥有 她 这里 .

维宁小姐让她来这里显然有些牵强。

[aɪ][dəʊnt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I don't altogether approve of it .
我 不 共 批准 的 它 .

我并不完全赞同。

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
Young ladies shouldn't have histories , and they should keep her and
年轻的 女士们 不应该 有 历史 , 和 他们 应该 保持 她 和
[hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] . "
hers in the background . "
她的 在 这 背景 . "

年轻女孩不应该有过去，她们应该把她和她自己的过去放在一边。

" [ænt] [ˈlɪli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [miːn] , " [sed] [ˌfredəˈriːkə] .
" **Aunt Lily , I think that would be mean ,** " **said Frederica .**
" 阿姨 百合 , 我 思考 那 会 是 意思是 , " 说 弗雷德里卡 .

“莉莉阿姨，我觉得那样太刻薄了，”弗雷德里卡说。

" [ænt] [ˈlɪliːz] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈɑːrθər] .
" **Aunt Lily's never seen her ,** " **said Arthur .**
" 阿姨 莉莉的 绝不 已见 她 , " 说 亚瑟 .

“莉莉阿姨从来没见过她，”亚瑟说。

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈeni][kʲʊriˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] ,
 “ No , my dear , I don't feel any curiosity about her , ” said Mrs Crichton ,
 “ 不 , 我的 亲爱的 , 我 不 感觉 任何 好奇心 关于 她 , ” 说 太太 克莱顿 ,
 [daɪˈdæktɪkli] .
didactically .
 教学上 .

“不, 亲爱的, 我对她没有任何好奇心,” 克莱顿太太训斥道。

[ˈdʒem] — [noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd] [wɪl] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈgɪɡld] ; [hjuː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]
Jem — no other word will express it — giggled ; Hugh sprang to his feet , and
 杰姆 — 不 其他 单词 将要 表达 它 — 咯咯地笑 ; 休 弹簧 到 他的 脚 , 和
 ,
 ,
 ,

杰姆——除了这个词，我找不到其他词来形容——咯咯地笑了起来；休猛地站了起来，然后，

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezəv'eɪʃ(ə)n] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
happily **for** **the** **preservation** **of** **his** **secret** , **knocked** **over** **the** **lamp** **beside** **him** ,
 快乐地 为了 这 保存 的 他的 秘密 , 敲门 超过 这 灯 旁 他 ,
 为了保守秘密, 他高兴地碰倒了身旁的灯。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [vi:ʊs'lɑ:nti][wəz; wəz] [fər'gɑ:tn] ,
and in the confusion that followed Violante was forgotten ,
 和 在 这 困惑 那 随后 维奥兰特 曾是 被遗忘的 ,
 在随后的混乱中，维奥兰特被遗忘了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][ænd; ʌnd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and he contrived to apologise and make his escape .
 和 他 人为的 到 道歉 和 制作 他的 逃脱 .
 于是他设法道歉并逃脱了。

[sʌt] [dɪs'kʌʃnz] ['rendəd] [hɪm; ɪm] ['fjəriəs] ,
Such discussions rendered him furious ,
 这样的 讨论 渲染 他 狂怒 ,
 这些讨论让他勃然大怒。

[fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] [soʊ][ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
far more so than any amount of opposition could have done while he had
 远的 更多的 所以 比 任何 数量 的 反对 可以 有 完毕 尽管 他 有
 [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [vi:ʊs'la:nti] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] .
had the one purpose of marrying Violante clear and straight before him .
 有 这 一 目的 的 结婚 维奥兰特 清除 和 直的 前 他 .
 比任何反对都更能阻止他。因为他只有一个明确的目标。那就是娶维奥兰特。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] ['peɪʃntli] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] ,
Then he would have borne patiently with his mother's natural opposition ,
 然后 他 会 有 出生 耐心 和 他的 母亲的 自然的 反对 ,
 那样的话 他就能耐心忍受母亲天生的反对了

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] ['eniwʌn] ['elsɪz] .
and would have smiled at anyone else's .
 和 会 有 微笑 在 任何人 其他人的 .
 他对他人的笑容也会报以微笑

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [der] [tu:; tə] [preɪz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] ,
But now that they should all dare to praise her , and judge her ,
 但 现在 那 他们 应该 全部 敢 到 称赞 她 , 和 法官 她 ,
 但现在他们竟然都敢于称赞她 评判她

[ænd; ʌnd] “ [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] “ [ɪn][hɜːr; hər] !
and “ take an interest “ in her !
 和 “ 拿 一个 兴趣 “ 在 她 !
 对她“表现出兴趣”!

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nekʃ(ə)n]
It made him very angry , and yet he was ashamed of his own connection
它 制成 他 非常 生气的 , 和 然而 他 曾是 羞愧 的 他的 自己的 联系
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

这让他非常生气，但同时他又为自己与此事的关联感到羞耻。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [dɪ'skʌvəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
He would not have had it discovered for the world ; and then ,
他 会 不是 有 有 它 发现 为了 这 世界 ; 和 然后 ,
[wen] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,
when he knew this feeling to be despicable ,
什么时候 他 知道 这 感觉 到 是 卑鄙 ,
[wɒd] [kɔ:z] ,
would cause ,
会 原因 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbəns] ['eni] [dɪ'skʌvəri]
it was justified by the knowledge of the pain and disturbance any discovery
它 曾是 合理的 经过 这 知识 的 这 疼痛 和 干扰 任何 发现
[wʊd] [kɔ:z] ,
would cause ,
会 原因 ,
[wɒd] [kɔ:z] ,
would cause ,
会 原因 ,

这样做是合理的，因为人们知道任何发现都会造成痛苦和不安。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [vi:olɑ:ntɛz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd]
and increased by his jealousy of Violante's reported confidences and
和 增加 经过 他的 妒忌 的 维奥兰特的 据报道 秘密 和
[kɒnvə'seɪʃənz] .
conversations .
对话 .
[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [vi:olɑ:ntɛz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd]
and increased by his jealousy of Violante's reported confidences and
和 增加 经过 他的 妒忌 的 维奥兰特的 据报道 秘密 和
[kɒnvə'seɪʃənz] .
conversations .
对话 .

他对维奥兰特透露的秘密和谈话内容心生嫉妒，这种嫉妒情绪因此加剧。

['ɑ:rθər] [hæd; həd] [bɪn] ['i:gər] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .
Arthur had been eager about nothing else .
亚瑟 有 到过 渴望的 关于 没有什么 别的 .
[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [vi:olɑ:ntɛz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd]
and increased by his jealousy of Violante's reported confidences and
和 增加 经过 他的 妒忌 的 维奥兰特的 据报道 秘密 和
[kɒnvə'seɪʃənz] .
conversations .
对话 .

亚瑟对其他事都兴致勃勃。

[hju:] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [bɪ'li:f] [ɪn] [vi:olɑ:ntɛz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rmz] ,
Hugh had an unbounded belief in Violante's irresistible charms ,
休 有 一个 无界 信仰 在 维奥兰特的 无法抗拒 魅力 ,
[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [vi:olɑ:ntɛz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd]
and increased by his jealousy of Violante's reported confidences and
和 增加 经过 他的 妒忌 的 维奥兰特的 据报道 秘密 和
[kɒnvə'seɪʃənz] .
conversations .
对话 .

休对维奥兰特的迷人魅力深信不疑。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənsɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɜ:z] ['sɑ:roʊ] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðæt]
and none in the depth and permanency of Arthur's sorrow , even while that
和 没有任何 在 这 深度 和 永久性 的 亚瑟的 悲哀 , 甚至 尽管 那
['sɑ:roʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
sorrow made his own .
悲哀 制成 他的 自己的 .
[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [vi:olɑ:ntɛz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd]
and increased by his jealousy of Violante's reported confidences and
和 增加 经过 他的 妒忌 的 维奥兰特的 据报道 秘密 和
[kɒnvə'seɪʃənz] .
conversations .
对话 .

没有任何人能像亚瑟那样深沉、持久地承受悲伤，即使这种悲伤也让他自己深陷其中。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['hevər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['æŋɡri] ,
He was never in the same mind for five minutes at a time , angry ,
他 曾是 绝不 在 这 相同的 头脑 为了 五 分钟 在 一个 时间 , 生气的 ,
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,
[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [vi:olɑ:ntɛz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd]
and increased by his jealousy of Violante's reported confidences and
和 增加 经过 他的 妒忌 的 维奥兰特的 据报道 秘密 和
[kɒnvə'seɪʃənz] .
conversations .
对话 .

他从来没有五分钟的时间保持同一种情绪，一会儿愤怒，一会儿痛苦。

[ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][self] - [rɪˈprɒʊtʃfl] .
jealous , and self - reproachful .
嫉妒的 , 和 自己 - 责备的 .

嫉妒心强，且自责。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪmˈself] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ]
He was sacrificing himself , of course , in giving up all his chances of winning
他 曾是 牺牲 他自己 , 的 课程 , 在 给予 向上全部 他的 机会 的 获胜
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

他当然是在牺牲自己，放弃了赢得她芳心的所有机会。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:ls]
and yet he could not quite rid himself of the suspicion that he was false
和 然而 他 可以 不是 相当 摆脱 他自己 的 这 怀疑 那 他 曾是 错误的
[ænd; ənd][ˈkru:əl] ,
and cruel ,
和 残忍的 ,

然而，他始终无法彻底摆脱对他虚伪残忍的怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [best] [self] [wen] [hi:; hi] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ]
and that he had been his best self when he defied the world for her
和 那 他 有 到过 他的 最好的 自己 什么时候 他 违抗 这 世界 为了 她
[seɪk] .
sake .
清酒 .

他为了她不顾一切，那时的他才是最好的自己。

[ɪf] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [maɪt]
If accident had thrown her in his way the whole current of events might
如果 事故 有 抛掷 她 在 他的 方式 这 所有的 当前的 的 活动 可能
[hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ;
have been changed ;
有 到过 已更改 ;

如果意外让她出现在他的生命中，整个事件的走向或许就会改变；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [si:k] [hɜ:r; həɾ] ,
but he could not and would not seek her ,
但 他 可以 不是 和 会 不是 寻找 她 ,
但他不能也不会去找她。

[ðoo] [hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [tʃæns] [əˈlu:ʒnz] [fa:r] [mɔ:r] [hɪz; ɪz]
though he thought about her enough to make chance allusions far more his
尽管 他 想法 关于 她 足够的 到 制作 机会 暗示 远的 更多的 他的
[dred] [ðæn; ðən] [ðei] [ˈevər][wɜ:r; wər] [ˈɑ:rθɜ-z] ,
dread than they ever were Arthur's ,
恐惧 比 他们 曾经 是 亚瑟的 ,

虽然他经常想起她，以至于那些偶然提及她的事比亚瑟更让他感到恐惧。

[hu:] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðei] [keɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈməʊnd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər]
who never thought of them till they came ; and he bemoaned himself over
WHO 绝不 想法 的 他们 直到 他们 来了 ; 和 他 哀叹 他自己 超过
[ðə; ði] [ˈdɪsɜ-t] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rti] ,
the Dysart dinner - party ,
这 戴萨特 晚餐 - 派对 ,

他从未想过这些事，直到它们发生；他为迪萨特晚宴的事懊悔不已。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɑ:rdli] [hi:did] .
the announcement of which his cousin hardly heeded .
这 公告 的 哪个 他的 表哥 几乎 听从了 .
他的表弟几乎没把这则消息放在心上。

“ [hju:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'si:dɪŋli] [krɔ:s] , ” [ˈfredi] [sed] [tu:; tə][ˈdʒem] ,
“ **Hugh has become exceedingly cross** , ” **Freddie said to Jem** ,
“ 休 有 变得 非常 叉 , ” 弗雷迪 说 到 杰姆 ,
“休变得非常生气,”弗雷迪对杰姆说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhaʊshoʊld] .
with the freedom of speech of the Redhurst household .
和 这 自由 的 演讲 的 这 - 家庭 .
雷德赫斯特家族享有言论自由。

“ [ðen] , [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ˈdʒemz] [ədˈvaɪs] , [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl]
“ **Then , don't make him more so** , ” **was Jem's advice , given with equal**
“ 然后 , 不 制作 他 更多的 所以 , ” 曾是 杰姆的 建议 , 给定 和 平等的
[ˈoʊpənnes] .
openness .
开放性 .

“那就别让他变得更糟了,”杰姆坦诚地建议道。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈdɪsɜ:t] , [ðer; ðər]
The party was merely to consist of Colonel and Mrs Dysart , their
这 派对 曾是 仅仅 到 由 的 上校 和 太太 戴萨特 , 他们的
[tu:] [ˈeldər] [ˈdɒtəz] ,
two elder daughters ,
二 长老 女儿们 ,
这次聚会只有戴萨特上校和夫人以及他们的两个大女儿参加。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] ,
and one of their sons ,
和 一 的 他们的 儿子们 ,
以及他们的一个儿子,

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] .
who was discovered to be at home and invited at the last minute .
WHO 曾是 发现 到 是 在 家 和 受邀 在 这 最后的 分钟 .
原来他当时在家,所以临时邀请了他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈekstrə] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ,
It was difficult to see why a few extra people should make any difference ,
它 曾是 难的 到 看 为什么 一个 很少 额外的 人们 应该 制作 任何 不同之处 ,
很难理解为什么多几个人就能带来任何改变。

[bʌt; bət][ˈdʒem] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [eg] - [ˈʃɛlz] ,
but Jem dressed himself with a sense of preparing to walk on egg - shells ,
但 杰姆 穿着 他自己 和 一个 感觉 的 准备 到 走 在 蛋 - 贝壳 ,
但杰姆穿戴整齐,仿佛随时准备如履薄冰。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈlʌktənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [smɔ:l]
and Arthur felt suddenly reluctant , and as if the sense of even this small
和 亚瑟 毛毡 突然 不情愿的 , 和 作为 如果 这 感觉 的 甚至 这 小的
[feˈstɪvəti] [wʌz; wəz] [dɪˈpresɪŋ] .
festivity was depressing .
节日 曾是 沉闷 .
亚瑟突然感到不情愿,仿佛就连这种小小的庆祝活动都让他感到沮丧。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈdʒem] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] ,
“ **My dear Jem ,** ” **his mother had said** ,
“ 我的 亲爱的 杰姆 , ” 他的 母亲 有 说 ,
“我亲爱的杰姆,”他母亲曾这样说过。

“ [aɪ] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][goʊ] [ɔ:f] [wel] .
“ **I look to you to make it go off well** .
“ 我 看 到 你 到 制作 它 去 离开出色地 .
“我希望你能把事情办好。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd] [mɪs] [ˈdɪsət] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ˈdʒem] **But the second Miss Dysart was very pretty , and just in the style** **Jem** 但 这 第二 错过 戴萨特 曾是 非常 漂亮的 , 和 只是 在 这 风格 杰姆 [ədˈmaɪəd] , **admired** , 钦佩 ,

“但是第二位戴萨特小姐非常漂亮，而且正是杰姆喜欢的那种类型。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈnɑːv(ə)][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , **and he was speedily absorbed in discussing a new novel with her** , 和 他 曾是 迅速地 吸收 在 讨论 一个 新的 小说 和 她 , 他很快就和她开始热烈地讨论一部新小说。

[ænd; ənd][fərˈgɔːt][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , **and forgot to guide the rest of the party** , 和 忘了 到 指导 这 休息 的 这 派对 , 并且忘记引导其他队员。

[huː] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] **who talked of the neighbourhood and the society in the manner of people** WHO 谈话 的 这 邻里 和 这 社会 在 这 方式 的 人们 [entərˈteɪnɪŋ] [nuː] [ˈkʌmər] . **entertaining new comers** . 娱乐 新的 来者 .

他们以招待新来者的方式谈论邻里和社会。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪsət] [ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] **The ladies of the Dysart party were very conscious of the recent history of** 这 女士们 的 这 戴萨特 派对 是 非常 有意识的 的 这 最近的 历史 的 [ðər; ðər] [entərˈteɪnəz] ; **their entertainers** ; 他们的 艺人 ;

迪萨特党的女士们非常清楚她们的艺人最近的过往经历；

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , **and , perhaps ,** 和 , 也许 , 或许，

[mɪs] [ˈdɪsət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈɑːrθəz] [ˈmænər] [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] **Miss Dysart was a little disappointed that Arthur's manner and conversation** 错过 戴萨特 曾是 一个 小的 失望的 那 亚瑟的 方式 和 对话 [wɜːr; wər][soʊ] [matʃ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] . **were so much like other people's** . 是 所以 很多 喜欢 其他 人们的 .

戴萨特小姐有点失望，因为亚瑟的举止和谈吐与其他人太过相似。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [les] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] , [ɔːr] [mɔːr] [fərˈgetfl] ; [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] **The gentlemen were less well - informed , or more forgetful ; and about half - way** 这 先生们 是 较少的出色地 - 知情的 , 或者 更多的 健忘 ; 和 关于 一半 - 方式 [θruː] [ˈdɪnər] — [æftər][ðə; ði] [ˈɑːps] [ʌv; əv] [ˈɑːksli] , **through dinner — after the shops of Oxley** , 通过 晚餐 — 后 这 商店 的 奥克斯利 ,

这些先生们要么消息不太灵通，要么比较健忘；晚餐吃到一半的时候——在逛完奥克斯利的商店之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [mɪs] - [skuːl] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] , **and the excellence of Miss Venning's school for girls** , 和 这 卓越 的 错过 - 学校 为了 女孩们 , 以及维宁小姐女子学校的卓越成就，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['græməɹ] - [sku:l] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,
and the doubtful advantages of the grammar - school for boys ,
和 这 疑 优势 的 这 语法 - 学校 为了 男孩们 ,

以及男子文法学校令人怀疑的优势，

[hæd; həd] [bɪn] [wel] [dɪ'skʌst] — [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɪnər] - ['pɑ:rti]
had been well discussed — the inevitable subject of a country dinner - party
有 到过 出色地 讨论 — 这 不可避免的 主题 的 一个 国家 晚餐 - 派对

[meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dɪsɜ:t] ,
made its appearance , and young Dysart ,
制成 它是 外貌 , 和 年轻的 戴萨特 ,

这件事已经被充分讨论过了——乡村晚宴这个不可避免的话题出现了，年轻的戴萨特，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'gæən][tu:; tə][æsk] ['ɑ:rθər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] .
across the table , began to ask Arthur about the shooting .
穿过 这 桌子 , 开始 到 问 亚瑟 关于 这 射击 .

在桌子对面，他开始询问亚瑟关于枪击事件的情况。

[hju:] [pɔ:zɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] ['ɑ:rθər] ['ænsər] :
Hugh paused suddenly in what he was saying , as Arthur answered :
休 暂停 突然 在 什么 他 曾是 说 , 作为 亚瑟 回答 :

休的话突然停了下来，这时亚瑟回答道：

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jɔ] ['hævnt] [mʌtʃ] [æt; ət] - ; [bʌt; bət]['aʊərz][ɪz] ['prɪti] [gʊd] . ”
“ **I am afraid you haven't much at Ashenfold ; but ours is pretty good .** ”
“ 我 是 害怕的 你 还没有 很多 在 - ; 但 我们的 是 漂亮的 好的 . ”

“恐怕你们阿什福德那边没什么好东西；不过我们这边还不错。”

“ [ju:; jɔ] [ju:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [sed] [jʌŋ] ['dɪsɜ:t] .
“ **You shoot , I suppose ?** ” **said young Dysart .**
“ 你 射击 , 我 认为 ? ” 说 年轻的 戴萨特 .

“你打枪吧？”年轻的戴萨特说道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['ɑ:rθər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Oh , yes ,** ” **said Arthur , but with a catch in his breath .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 亚瑟 , 但 和 一个 抓住 在 他的 气息 .

“哦，是的，”亚瑟说道，但他却喘着气。

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [tə'geðər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][hoʊp] , ['mɪstər] ['kraitn] ?
“ **We shall take a day together , now and then , I hope , Mr Crichton ?**
“ 我们 将 拿 一个 天 一起 , 现在 和 然后 , 我 希望 , 先生 克莱顿 ?

“我希望我们能时不时地一起抽出一天时间，克莱顿先生？”

“ [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['dɪsɜ:t] [tu:; tə] [hju:] .
“ **said Colonel Dysart to Hugh .**
“ 说 上校 戴萨特 到 休 .

戴萨特上校对休说道。

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ʌp] , ” [sed] [hju:] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'brʌpt] ['emfəsis] .
“ **No . I have given it up ,** ” **said Hugh , with sudden abrupt emphasis .**
“ 不 . 我 有 给定 它 向上 , ” 说 休 , 和 突然 突然 强调 .

“不，我已经放弃了。”休突然强调道。

“ [aɪ][jæl; jəl][let][maɪ] ['ju:tɪŋ] .
“ **I shall let my shooting .**
“ 我 将 让 我的 射击 .

“我将放手一搏。”

“ [hi; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] ; [ænd; ənd] ,
“ **He spoke as if he were confessing his faith on the scaffold ; and ,**
“ 他 辐 作为 如果 他 是 坦白 他的 信仰 在 这 脚手架 ; 和 ,

“他说话的口气，仿佛是在断头台上忏悔自己的信仰；而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'sju:d] ,
in the midst of the dead silence that ensued ,
在这中间的这死的沉默那随后 ,
在随之而来的死寂之中 ,

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['waɪldli] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] ['kʌntri] - [bred] ['neɪbə] [ɪf] [ʃi; ji][hæd; həd][ʼevə]
James was heard wildly asking his little country - bred neighbour if she had ever
詹姆斯曾是听到疯狂地问他的小的国家 - 繁殖邻居如果她有曾经
[bɪn] [tu:: tə][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [mætʃ] [æt; ət] ['hɜ:liŋəm] ;
been to a pigeon - match at Hurlingham ;
到过到一个鸽子 - 匹配在赫灵汉姆 ;
有人听到詹姆斯疯狂地问他那位在乡下长大的小邻居，她是否去过赫灵汉姆观看鸽子比赛；

[waɪl] ['ɑ:rθə] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʼefərt] [ðæt] [hi:: hi]
while Arthur , at the sound of his voice , said , with an effort that he
尽管亚瑟 , 在这声音的他的嗓音 , 说 , 和一个努力那他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] :
could not conceal :
可以不是隐藏 :
听到他的声音，亚瑟说道，语气中带着一丝难以掩饰的挣扎：

“ [ðə; ði] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['spɔ:tsmɪn] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] .
“ **The Ribstones are the great sportsmen in these parts** .
“ 这肋骨是这伟大的运动员在这些部分 .
“里布斯通家族是这一带最伟大的运动员。”

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ʼfezənts] ;
Sir William always has plenty of pheasants ;
先生威廉总是有很多的野鸡 ;
威廉爵士总是有很多野鸡；

“ [ænd; ænd][ʼmɪsɪz] ['dɪsət] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['hɜ:liŋəm] [ʼʌtlkɑ:k] [ænd; ænd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]
“ **and Mrs Dysart caught up the Hurlingham shuttlecock and conducted the**
和太太戴萨特捕捉向上这赫灵汉姆羽毛球和实施的这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['seɪfli] [ɑ:n][tu:: tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] .
conversation safely on to the Princess of Wales .
对话安全在到这公主的威尔士 .
于是，戴萨特夫人接住了赫灵汉姆羽毛球，并将谈话安全地延续到了威尔士王妃身上。

['ɑ:rθə] [dʒɔɪnd][ɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['æbsənt] ,
Arthur joined in , but his eyes looked absent ,
亚瑟加入在 , 但他的眼睛看起来缺席的 ,
亚瑟也加入了谈话，但他眼神空洞。

[ænd; ænd][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [hi:: hi] [mɪst] [ðə; ði] ['ænsə] [tu:: tə] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [sed] ;
and once or twice he missed the answers to what he had said ;
和一次或者两次他错过这答案到什么他有说 ;
他有一两次答错了自己提出的问题；

[waɪl] ['dʒemz] ['prɪti] ['neɪbə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] .
while Jem's pretty neighbour looked at him with the tears in her eyes .
尽管杰姆的漂亮的邻居看起来在他和这眼泪在她眼睛 .
杰姆漂亮的邻居含着泪看着他。

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fə'get] [wʌt] , [hæd; həd] [pæst] ; [ænd; ænd] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld]
No one could forget what , had passed ; and , indeed , in such a household
不 - 可以忘记什么 , 有通过了 ; 和 , 的确 , 在这样的一个家庭
[æz; əz] - ,
as Redhurst ,
作为 - ,
谁也无法忘记过去发生的一切；的确，在雷德赫斯特这样的家庭里，

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt]
this matter of the shooting was a practical difficulty , and a subject that
这 事情 的 这 射击 曾是 一个 实际的 困难 , 和 一个 主题 那
[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [tə'bu:d] .
could not be tabooed .
可以 不是 是 禁忌 :

枪击事件是一个实际的难题，也是一个不能避讳的话题。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wen] [hju:] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
The guests had hardly departed when Hugh said suddenly :
这 客人 有 几乎 已离开 什么时候 休 说 突然 :
客人们刚离开不久，休突然说道：

" [tu:; tə][set] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət][rest][fɔ:r; fər]['evər] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər]
" **To set this matter at rest for ever — as long as I live I shall never**
" 到 放 这 事情 在 休息 为了 曾经 — 作为 长的 作为 我 居住 我 将 绝不
[tʌtʃ] [ə; eɪ][gʌn] [ə'gen] .
touch a gun again .
触碰 一个 枪 再次 :

“为了彻底了结此事——只要我活着，我就不会再碰枪了。”

[rest] [ə'fɔrd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Rest assured of it .
休息 保证 的 它 :
请放心。

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] , [tɪl] ['ɑ:rθər] [sed] , ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] :
" **No one answered , till Arthur said , moving away :**
" 不 一 回答 , 直到 亚瑟 说 , 移动 离开 :
无人应答，直到亚瑟边走边开口说道：

" [gʊd] [naɪt] , [ænt] ['lɪli] , [aɪ] [goʊ][tu:; tə][bed] .
" **Good night , Aunt Lily , I'll go to bed .**
" 好的 夜晚 , 阿姨 百合 , 患病的 去 到 床 :
“晚安，莉莉阿姨，我要去睡觉了。”

[aɪm]['taɪərd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 :
我累了。

" [ðen] [dʒeɪmz] [broʊk] [aʊt] :
" **Then James broke out :**
" 然后 詹姆斯 打破 出去 :
然后詹姆斯突然爆发了：

" ['ri:əli] , [hju:] , [aɪ][er 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] ! "
" **Really , Hugh , I am surprised at you ! "**
" 真的 , 休 , 我 是 惊讶 在 你 ! "
“休，说真的，我真没想到你会这样！”

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][let] ['eniwʌn] — [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][let] ['ɑ:rθər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]
" **Would you have me let anyone — would you have me let Arthur think that I**
" 会 你 有 我 让 任何人 — 会 你 有 我 让 亚瑟 思考 那 我
[kʊd; kəd]['evər] [ju:t] [ə'gen] ? "
could ever shoot again ? "
可以 曾经 射击 再次 ? "
“你难道想让我让任何人——你难道想让我让亚瑟认为我还能再次开枪吗？”

" [hu:] ['kerz] ['weðər] [ju:; jʊ][du:][ɔ:r][nɑ:t] ? " [sed] ['dʒem] , ['æŋgrəli] .
" **Who cares whether you do or not ? "** **said** **Jem , angrily .**
" WHO 关心 无论 你 做 或者 不是 ? " 说 杰姆 , 愤怒地 :
“你做不做关我什么事？”杰姆生气地说。

“ [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈɑːrθər] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
“ **Neither you nor Arthur can live without hearing the subject mentioned** ,
“ 两者都不 你 也不 亚瑟 能 居住 没有 听力 这 主题 提及 ,
“你和亚瑟都离不开对这个话题的讨论。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə] [pæs] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ˈkwaɪətli] .
and the only way is to pass it off quietly .
和 这 仅有的 方式 是 到 经过 它 离开 悄悄 .
唯一的办法就是悄悄地把这件事瞒过去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] ,
He would have got over it in a minute if you had been silent ,
他 会 有 得到 超过 它 在 一个 分钟 如果 你 有 到过 沉默的 ,
如果你保持沉默,他很快就会释怀。

[ænd; ʌnd][nekst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; ʌv] [kɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and next time it would have been a matter of course to him .
和 下一个 时间 它 会 有 到过 一个 事情 的 课程 到 他 .
下次对他来说就轻而易举了。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] [fɔːr; fər][ˈevər] . “
Now you have raised up a scarecrow for ever . ”
现在 你 有 提高 向上 一个 稻草人 为了 曾经 . ”
现在你竖起了一座永远的稻草人。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] .
“ **Yes** , ” **said Mrs Crichton** .
“ 是的 , ” 说 太太 克莱顿 .

“是的,”克莱顿夫人说。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — “
“ **It would be all very well to let the shooting for a time** — ”
“ 它 会 是 全部 非常 出色地 到 让 这 射击 为了 一个 时间 — ”
“如果能暂时停止枪击事件,那就太好了——”

“ [ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ment] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , ” [sed] [hjuː] ,
“ **Of course , mother , I meant with your permission** , ” **said Hugh** ,
“ 的 课程 , 母亲 , 我 意思是 和 你的 允许 , ” 说 休 ,
“当然,母亲,我的意思是征得您的同意,”休说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pʌŋkˈtɪliəs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈveɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [raɪts] .
who was very punctilious as to invading his mother's rights .
WHO 曾是 非常 一丝不苟 作为 到 入侵 他的 母亲的 权利 .
他非常注重侵犯母亲的权利。

“ [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Nonsense , my dear** .
“ 废话 , 我的 亲爱的 .

“胡说,亲爱的。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
As if I should interfere with you about it !
作为 如果 我 应该 干扰 和 你 关于 它 !
我怎么可能干涉你的这件事呢!

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ʌnˈkʌmfətb(ə)] , [ænd; ʌnd] [ˈɑːrθər] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði]
But now you have made our friends uncomfortable , **and Arthur will feel the**
但 现在 你 有 制成 我们的 朋友们 不舒服 , 和 亚瑟 将要 感觉 这
[ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; ʌv][aɪ ˈtiː] ,
impossibility of it ,
不可能 的 它 ,
但现在你让我们的朋友们感到不舒服,亚瑟也会感受到这件事的不可能性。

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli][baɪ] [dɪ'griːz] .
instead of slipping back to it naturally by degrees .
反而 的 滑倒 后退 到 它 自然 经过 学位 .
而不是逐渐自然地恢复原状。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [siːn] .
And you have made a most painful scene .
和 你 有 制成 一个 最多 痛苦 场景 .
你制造了一场非常尴尬的场面。

” [hɪr] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [hɜːr'self] [ˈendɪd] [ɪn] [terz] — [hæf] - [ˈnɜːrvəs] [ænd; ʌnd][hæf] - [ˈsɑːrəʊfl] .
” **Here Mrs Crichton herself ended in tears — half - nervous and half - sorrowful** .
” 这里 太太 克莱顿 她自己 结束 在 眼泪 — 一半 - 紧张的 和 一半 - 悲伤 .
“克莱顿夫人说到这里，忍不住流下了眼泪——一半是紧张，一半是悲伤。”

[aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [ʃoʊz] , ” [sed] [hjuː] , [ˈpæʃənətli] , ” [ðæt] [laɪf] [hɪr] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər]
” **It only shows , ” said Hugh , passionately , “ that life here is impossible for Arthur**
” 它 仅有的 演出 , ” 说 休 , 热情地 , ” 那 生活 这里 是 不可能的 为了 亚瑟
[ænd; ʌnd][em 'iː] .
and me .
和 我 .
“这只能说明,”休激动地说,“我和亚瑟在这里的生活是不可能实现的。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈpraːbləm] [ðæt] [ˈkæna:t] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] .
It is a problem that cannot be worked out .
它 是 一个 问题 那 不能 是 工作 出去 .
这是一个无法解决的问题。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [left] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [mɑːrk][ɑːn][aɪ 'tiː] : [ðə; ði] [fiːldz] ,
What is there left that has not that awful mark on it : the fields ,
什么 是 那里 左边 那 有 不是 那 可怕 标记 在 它 : 这 字段 ,
还有什么没有留下那可怕的痕迹呢? 田野,

[ðə; ði][ˈrɪvər] — [ænd; ʌnd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [aɪ 'tiː] ? ”
the river — and would you have it supposed that I do not feel it ? ”
这 河 — 和 会 你 有 它 据称 那 我 做 不是 感觉 它 ? ”
这条河——难道你认为我感觉不到它的存在吗?

” [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [ˈdraɪli] , ” [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɑːrθəz] [ˈfiːlɪŋz] , [nɑːt] [jɔːrɪz] , [ðæt]
” **I thought , ” said James , drily , “ that it was Arthur's feelings , not yours , that**
” 我 想法 , ” 说 詹姆斯 , 干巴巴地 , ” 那 它 曾是 亚瑟的 情怀 , 不是 你的 , 那
[wɜːr; wər][ɪn] [ˈkwestʃən] .
were in question .
是 在 问题 .
“我以为,”詹姆斯冷冷地说,“有问题的是亚瑟的感受,而不是你的感受。”

” [hjuː] [pɔːzd] , [ˈmænɪfestli] [tʃekt] [baɪ] [ðɪs] [ɑːbzərveɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][dʒeɪmz] [went] [ɑːn] : “ [wiː; wi]
” **Hugh paused , manifestly checked by this observation , and James went on : “ We**
” 休 暂停 , 显然 已检查 经过 这 观察 , 和 詹姆斯 去 在 : ” 我们
[ɔːl] [fiːl] [ɪˈnʌf] [ˈsɑːrəʊ] ,
all feel enough sorrow ,
全部 感觉 足够的 悲哀 ,
休顿了顿,显然被这番话难住了,詹姆斯继续说道:“我们都感到足够悲伤了,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [nəːvs] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]
but this is not a question , of feelings but of nerves , as it seems to
但 这 是 不是 一个 问题 , 的 情怀 但 的 神经 , 作为 它 似乎 到
[em 'iː] .
me .
我 .
但在在我看来,这不是感情问题,而是神经问题。

[ˈɑːrθəz] [ɑːr; əɹ][ˈnæt(ə)rəli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [nɑːt] [əˈfekt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [duː]
Arthur's are naturally strong , and these things may not affect him as they do
亚瑟的 是 自然 强的 , 和 这些 事物 可能 不是 影响 他 作为 他们 做
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

亚瑟天生体格强壮，这些事可能不会像你那样影响他。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [hjuː] , " [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [əˈhʌðər] .
" **As to that , " said Hugh , " one thing is as bad as another .**
" 作为 到 那 , " 说 休 , " 一 事物 是 作为 坏的 作为 其他 .

“至于那件事,”休说,“两件事都一样糟糕。”

[aɪ][hæv; həv] [ʒːkt] [noʊ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
I have shirked no associations .
我 有 逃避 不 协会 .

我没有回避任何社团活动。

[ðeɪ] [dəʊnt] [əˈfekt] [em 'iː] . "
They don't affect me . "
他们 不 影响 我 . "

它们对我没影响。

" [ðen] , [ɪf] [nɑːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] ?
" **Then , if not , " said his mother , " why did you speak as you did to - night ?**
" 然后 , 如果 不是 , " 说 他的 母亲 , " 为什么 做过 你 说话 作为 你 做过 到 - 夜晚 ?
"
"

“那么，如果不是这样,”他母亲说,“你今晚为什么会那样说话呢?”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [hjuː] .
" **Because I was thinking of him , " said Hugh .**
" 因为 我 曾是 思维 的 他 , " 说 休 .

“因为我当时在想他,”休说。

" [mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [fiːl] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪm; ɪm] ?
" **Must I not feel them through him ?**
" 必须 我 不是 感觉 他们 通过 他 ?

“难道我不能通过他感受到这些吗?”

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] ?
What would he think of me if I seemed not to care ?
什么 会 他 思考 的 我 如果 我 似乎 不是 到 关心 ?

如果我表现得毫不在乎，他会怎么看我?

[eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [spə] [hɪm; ɪm] ? "
Am I not bound to spare him ? "
是 我 不是 边界 到 空闲的 他 ? "

难道我没有义务饶恕他吗?

" [juː; jʊ][set][tuː; tə][wɜːrk] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [ˈmænər] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" **You set to work about it in a very odd manner , " said James .**
" 你 放 到 工作 关于 它 在 一个 非常 奇怪的 方式 , " 说 詹姆斯 .

“你着手处理这件事的方式非常奇怪,”詹姆斯说。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ] .
" **My dear , " said Mrs Crichton , " it is what I always told you .**
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 克莱顿 , " 它 是 什么 我 总是 讲述 你 .

“亲爱的,”克莱顿太太说,“我一直都是这么告诉你的。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
You will insist on looking on this matter from a morbid point of view .
你 将要 坚持 在 寻找 在 这 事情 从 一个 病态的 观点 的 看法 .
你坚持要从病态的角度看待这件事。

[dʒʌst][dra:p] [ðæt] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [hi:l] [ɔ:l] [θɪŋz] — ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [gri:f] [æz; əz]['aʊərz][ænd; ənd]
Just drop that , and time will heal all things — even such grief as ours and
只是 降低 那 , 和 时间 将要 愈合 全部 事物 — 甚至 这样的 悲伤 作为 我们的 和
[pʊr] ['ɑːrθə-z] .
poor Arthur's .
贫穷的 亚瑟的 .
放下这件事吧，时间会治愈一切——即使是像我们和可怜的亚瑟这样的悲痛。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [fi:l] [ðɪːz] [θɪŋz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] .
And I don't think he will feel these things after the first .
和 我 不 思考 他 将要 感觉 这些 事物 后 这 第一的 .
我不认为他第一次之后就会有这些感觉。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [nəːvs] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He never had any nerves , as a boy , you know . "
他 绝不 有 任何 神经 , 作为 一个 男生 , 你 知道 . "
他小时候从来不紧张，你知道的。

" [juː; jʊ] ['kænə:t] [dra:p][fækts] , " [sed] [hjuː] , ['wɪrəli] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , [æz; əz]
" You cannot drop facts , " said Hugh , wearily , " but I have been wrong , as
" 你 不能 降低 事实 , " 说 休 , 疲劳 , " 但 我 有 到过 错误的 , 作为
[aɪ 'tiː] [siːmz] , ['sʌmhəʊ] .
it seems , somehow .
它 似乎 , 不知何故 .
“你不能抛弃事实，”休疲惫地说，“但似乎我错了，不知何故。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
There's no use in arguing about it . "
有 不 使用 在 争论 关于 它 . "
争论这件事毫无意义。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第18/23页

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ][wəːr; wər] [kwaɪt] [rɔːŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] , [ˈtʃɪrfəli] , [æz; əz][hiː; hi]
“ **Yes , my dear , you were quite wrong ,** ” **said Mrs Crichton , cheerfully , as he**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 你 是 相当 错误的 , ” 说 太太 克莱顿 , 愉快地 , 作为 他
[left] [ðə; ði] [ruːm] ;
left the room ;
左边 这 房间 ;

“是的，亲爱的，你完全错了，”克莱顿太太在他离开房间时愉快地说；

“ [soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **so there's an end of it .**
“ 所以 有 一个 结尾 的 它 .

“事情到此结束了。”

“ [ˈɑːrθər] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
“ **Arthur , meanwhile , was reflecting on the practical aspect of the case .**
“ 亚瑟 , 同时 , 曾是 反思 在 这 实际的 方面 的 这 案件 .

与此同时，亚瑟正在思考这个案子的实际操作方面。

[ɔːlˈðoʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wer] [spɔːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
Although Redhurst was not a household where sport was made the business of
虽然 - 曾是 不是 一个 家庭 在哪里 运动 曾是 制成 这 商业 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

虽然雷德赫斯特家并不是一个把体育运动当作生活重心的家庭，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈentəd] [kənˈsɪdərəbli] ; [ænd; ənd] ,
it was one into the ordinary habits of which it entered considerably ; and ,
它 曾是 一 进入 这 普通的 习惯 的 哪个 它 进入 相当 ; 和 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

它逐渐融入了人们的日常生活习惯中；而且，或许，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] , [hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
from his connection with the town , Hugh was a little tenacious of this
从 他的 联系 和 这 镇 , 休 曾是 一个 小的 顽强 的 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
privilege of the county .
特权 的 这 县 .

由于与该镇的联系，休对县里享有的这项特权有些执着。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈmænɪdʒd] ,
He liked sporting matters to be well managed ,
他 喜欢 体育 事情 到 是 出色地 管理 ,

他喜欢体育事务井然有序地进行管理。

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [fɑːt] [ænd; ənd] [ˈdʒenjʊnli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsuːt] .
and Arthur was a very good shot and genuinely fond of the pursuit .
和 亚瑟 曾是 一个 非常 好的 射击 和 真的 喜爱 的 这 追逐 .

亚瑟枪法很好，而且真心喜欢狩猎。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [haʊ] [ðə; ði] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn] ,
He really could not conceive how the civilities of life could go on ,
他 真的 可以 不是 构想 如何 这 礼貌 的 生活 可以 去 在 ,

他实在无法想象生活中的文明礼仪还能继续下去。

[ɔːr][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri] [ɪntərkɔːrs] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [jɪr]
or the ordinary intercourse with their neighbours be maintained , as the year
或者 这 普通的 交往 和 他们的 邻居 是 维持 , 作为 这 年
[went] [raʊnd] , [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
went round , without it .
去 圆形的 , 没有 它 .
或者, 即使没有它, 他们也能像往常一样与邻居保持正常的交往。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðei] [mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪf] [ðei] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪˈtiː]
Certainly , they must see and hear of it , if they declined to join in it
当然 , 他们 必须 看 和 听到 的 它 , 如果 他们 拒绝 到 加入 在 它
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
即使他们拒绝亲自参与, 也肯定会看到和听到这件事。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [ˌrezəˈluːʃənz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns]
Arthur had formed no resolutions about it ; and , but for his experience
亚瑟 有 形成 不 决议 关于 它 ; 和 , 但 为了 他的 经验
[ɪn][ðə; ði] - [wɒdz] ,
in the Ashenfold woods ,
在 这 - 树林 ,
亚瑟对此并无定论; 而且, 若非他在灰烬森林的经历,

[wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp][baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
would have been ready to take it up by degrees ,
会 有 到过 准备好 到 拿 它 向上 经过 学位 ,
本来可以逐步接受的。
[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][wið; wiθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
with a heavy heart enough and with little interest ,
和 一个 重的 心 足够的 和 和 小的 兴趣 ,
心情沉重, 却又兴致缺缺

[bʌt; bət][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ɡɔːt][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bæk] [tuː; tə] .
but as part of the life he had got to struggle back to .
但 作为 部分 的 这 生活 他 有 得到 到 斗争 后退 到 .
但这是他必须努力重新融入的生活的一部分。
[ænd; ənd] , [ˈfɔːrli] , [ðæt] [wɒd] [ˈnevər] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
And , surely , that would never happen to him again .
和 , 一定 , 那 会 绝不 发生 到 他 再次 .
而且, 可以肯定的是, 这种事绝不会再发生在他身上了。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðiːz] [ɪnˈvɔːləntəri] [senˈseɪʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Arthur was much more ready to resist these involuntary sensations than the
亚瑟 曾是 很多 更多的 准备好 到 抵抗 这些 非自愿 感觉 比 这
[ˈlɪstləsnəs] [ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
listlessness and dejection that seemed to have become natural to him .
倦怠 和 沮丧 那 似乎 到 有 变得 自然的 到 他 .
相比于似乎已经成为他天性的无精打采和沮丧, 亚瑟更能抵抗这些不由自主的感觉。

[hjuːz] [spiːtʃ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ɪnˈtensli] [ˈpeɪnf(ə)l] ;
Hugh's speech had , of course , been intensely painful ;
休的 演讲 有 , 的 课程 , 到过 强烈地 痛苦 ;
当然, 休的演讲是极其痛苦的;

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒ:n] ['gæləntli] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [felt]
but without it he would have gone gallantly through the discussion and felt
但 没有 它 他 会 有 已消失 英勇地 通过 这 讨论 和 毛毡
[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
the better for his victory .
这 更好的 为了 他的 胜利 .

但如果没有那件事，他也会英勇地完成讨论，并因胜利而感到更加自豪。

[bʌt; bət] [hi; hi] [nu:] [ðæt] [hju:] [hæd; həd] ['spʊʊkən] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
But he knew that Hugh had spoken for his sake .
但 他 知道 那 休 有 说 为了 他的 清酒 .

但他知道休是为了他才这么说的。

[hi; hi] [wʊd] [traɪ] [na:t] [tu; tə] [bi; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:ri] [tu; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
He would try not to be such a worry to them all .
他 会 尝试 不是 到 是 这样的 一个 担心 到 他们 全部 .

他会尽量不让大家担心。

[hi; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
He had a bad night , however , and was , perhaps ,
他 有 一个 坏的 夜晚 , 然而 , 和 曾是 , 也许 ,

然而，他昨晚过得很糟糕，或许.....

[na:t] [ɪn] [ðə; ði] [best] [tu:n] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ]
not in the best tune the next morning for trying
不是 在 这 最好的 调 这 下一个 早晨 为了 尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɑ:n] [hɪm'self] ,
experiments on himself ,
实验 在 他自己 ,

第二天早上他精神不太好，不太适合在自己身上做实验。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wʊd] [na:t] ['fɔ:ltər] ; [soʊ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɜ:rlɪ] , [hi; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] -
but he would not falter ; so , coming down early , he went into the little back -
但 他 会 不是 犹豫不决 ; 所以 , 未来 向下 早期的 , 他 去 进入 这 小的 后退 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

但他毫不动摇；于是，他提前下楼，走进后面的小房间。

[wer] [ðeɪ] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [kept] [ænd; ənd] [kli:nd] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu; tə] [lʊk]
where they smoked , and kept and cleaned their guns , and began to look
在哪里 他们 熏制 , 和 保留 和 已清洗 他们的 枪支 , 和 开始 到 看

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
for his own .
为了 他的 自己的 .

他们在那里抽烟、存放和清洁枪支，然后开始寻找他自己的枪支。

[hi; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] ['ju:zuəl] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði]
He found it in its usual cupboard and took it out ; but the sight , the
他 成立 它 在 它是 通常 橱柜 和 采取 它 出去 ; 但 这 视线 , 这

[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

他在它常待的橱柜里找到了它，把它拿了出来；但是那景象，那触感，

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [wɜ:ri; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi; hi] [kʊd; kəd] [ber] .
the very thought of the sound of it , were more than he could bear .
这 非常 想法 的 这 声音 的 它 , 是 更多的 比 他 可以 熊 .

光是想到那个声音，他就无法忍受。

[hi:; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntu:][d̩ə; ði] ['gɑ:rdn] .
He just managed to put it back , and rushed out into the garden .
他 只是 管理 到 放 它 后退 , 和 匆忙 出去 进入 这 花园 .
他好不容易才把它放回原处, 然后冲进了花园。

[noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [tʌtʃ] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] !
No , he could never touch it again !
不 , 他 可以 绝不 触碰 它 再次 !
不, 他再也不能碰它了!

[bʌt; bət][d̩er; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [d̩æt][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃənz] ;
But there was no use in telling anyone that he had such strange sensations ;
但 那里 曾是 不 使用 在 讲述 任何人 那 他 有 这样的 奇怪的 感觉 ;
但是告诉任何人他有这种奇怪的感觉是没用的;

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] , ['oʊnli] ['si:ɪŋ] [d̩ə; ði] [,aʊt'saɪd] ,
and James and his aunt , only seeing the outside ,
和 詹姆斯 和 他的 阿姨 , 仅有的 看到 这 外部 ,
詹姆斯和他的姑姑只能看到外面的世界,

[ə'gri:d] [d̩æt][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
agreed that he was as well and cheerful as could be expected .
同意 那 他 曾是 作为 出色地 和 快乐 作为 可以 是 预期的 .
同意他身体状况良好, 精神状态也如预期般好。

“ [maɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [əd'vaɪs] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [ɪz] [d̩æt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ə'loʊn]
“ **My parting advice , ” said James , “ is that everyone should let everybody else alone**
“ 我的 离别 建议 , ” 说 詹姆斯 , “ 是 那 每个人 应该 让 大家 别的 独自的
.
:
.”
詹姆斯说: “我临别赠言是, 每个人都应该让其他人不要干涉别人的事情。”

[d̩ə; ði] [ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz][let] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['dɪsɜ:t] [wɪ'daʊt] [mɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
“ **The shooting was let for a year to Colonel Dysart without more discussion ,**
“ 这 射击 曾是 让 为了 一个 年 到 上校 戴萨特 没有 更多的 讨论 ,
“枪击事件就这样未经任何讨论就交给了戴萨特上校一年之久。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [hju:] [dɪ'skʌvəd] [d̩æt] [ˈɑ:rθər] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and only Hugh discovered that Arthur shrank from every trace of it .
和 仅有的 休 发现 那 亚瑟 缩小 从 每一个 痕迹 的 它 .
只有休发现亚瑟对这一切的一切都感到恐惧。

[bʌt; bət] , [d̩oʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][dʒɛmz] [wɜ:rdz] ['ræŋkəld] ,
But , though some of Jem's words rankled ,
但 , 尽管 一些 的 杰姆的 字 恼怒 ,
但是, 尽管杰姆的一些话让他感到不舒服,

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][d̩ə; ði] ['mætər]
he was far too much afraid of seeming to forget his own share in the matter
他 曾是 远的 也 很多 害怕的 的 似乎 到 忘记 他的 自己的 分享 在 这 事情
[tu:; tə] [ˈɔ:fər] [d̩ə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [d̩æn; ðən][d̩ə; ði]
to offer the support and sympathy which might have been better than the
到 提供 这 支持 和 同情 哪个 可能 有 到过 更好的 比 这
[let] - [ə'loʊn] ['sɪstəm] .
let - alone system .
让 - 独自的 系统 .
他太害怕显得忘记了自己在这件事中的责任, 所以没有给予支持和同情, 而这种支持和同情可能比置之不理的制度要好得多。

[pɑ:rt][faɪv] , [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌnaɪn] .
Part 5 , Chapter XXXIX .
部分 5 , 章 xxxix .

第五部分，第三十九章。

[dɪˈvaɪdɪd] !
Divided !
分割 !

分裂！

“ [əˈgen] [aɪ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] .
“ Again I called , and he could not come .
“ 再次 我 称为 , 和 他 可以 不是 来 ” .

我又打了一次电话，但他还是来不了。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ðæt][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈkʌmfərtləs] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] [æt; ət] - ,
“ During the weeks that were so comfortless and disturbed at Redhurst ,
“ 期间 这 周 那 是 所以 无安慰 和 不安 在 - ,
[vi:olɑ:ntɛz] [sku:l] - [laɪf] [went] [ɑ:n] ,
Violante's school - life went on ,
维奥兰特的 学校 - 生活 去 在 ,

“在雷德赫斯特那几周令人感到不安和痛苦的日子里，维奥兰特的校园生活仍在继续。”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈpi:sfəli] ; [bʌt; bət] , [sti:l] , [wið; wiθ] [ˈveriəs] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ]
on the whole , peacefully ; but , still , with various ups and downs of feeling
在 这 所有的 , 和平地 ; 但 , 仍然 , 和 各种各样的 UPS 和 下坡 的 感觉
— [fɪts][ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈrouzə] ,
— fits of longing for Rosa ,
— 适合 的 渴望 为了 罗莎 ,

总体而言，生活平静；但是，情绪仍然时有起伏——时而思念罗莎，

[ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜ:rɪdʒmənt] ;
of loneliness and discouragement ;
的 孤独 和 沮丧 ;

孤独和沮丧；

[taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][nɔ:r] [ˈɪntrəst] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
times when she could not learn her lessons nor interest herself in the little
时代 什么时候 她 可以 不是 学习 她 课程 也不 兴趣 她自己 在 这 小的
[ˈtraɪfəlz] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] .
trifles that interested her companions .
琐事 那 感兴趣的 她 同伴 .

有时她既无法学习功课，也无法对同伴们感兴趣的小事产生兴趣。

[jet] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɑ:ksli] [ˈmænər] .
Yet she never thought of giving in and going away from Oxley Manor .
然而 她 绝不 想法 的 给予 在 和 去 离开 从 奥克斯利 庄园 .

但她从未想过屈服并离开奥克斯利庄园。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ʃi:; ʃi] [ˈdredɪd] [lest] [ˈrouzə][ʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈti:] .
When she was unhappy she dreaded lest Rosa should discover it .
什么时候 她 曾是 不开心 她 令人恐惧的 免得 罗莎 应该 发现 它 .

她不开心的时候，最怕被罗莎发现。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][laɪf] [leɪ] [kloʊz][æt; ət][hænd] — [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] , [ˈels,wer]
All the interest of life lay close at hand — here anything might happen , elsewhere
全部 这 兴趣 的 生活 躺 关闭 在 手 — 这里 任何事物 可能 发生 , 别处
[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
the scene was closed .
这 场景 曾是 关闭 .

生活中所有有趣的事情都近在咫尺——在这里，任何事情都可能发生；而在其他地方，一切都已结束。

[nɑ:t] [ðæt] [vi:ʊʔlɑ:nti] [geiv] [h3:r'self] [ðis] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][h3:r; hər] [p3:rsə'vɪrəns] .
Not that Violante gave herself this reason for her perseverance .
不是 那 维奥兰特 给予 她自己 这 原因 为了 她 毅力 .

当然，维奥兰特并没有给自己给出坚持不懈的理由。

[noʊ] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [fɔɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
No ; she could not bear to foil a second time ;
不 ; 她 可以 不是 熊 到 挫败 一个 第二 时间 ;
不，她无法忍受第二次挫败。

[ænd; ənd] [mɪs] ['flɒrəns] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][h3:r; hər] ,
and Miss Florence was so kind to her ,
和 错过 佛罗伦萨 曾是 所以 种类 到 她 ,
弗洛伦斯小姐对她非常友善。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌbz] [ʌv; əv][laɪf] .
she was learning to bear the little rubs of life .
她 曾是 学习 到 熊 这 小的 摩擦 的 生活 .
她正在学习如何忍受生活中的点点滴滴。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [mju:zd] [wʌn] [sɔ:ft] , [laɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
So she mused one soft , line morning ,
所以 她 沉思 一 柔软的 , 线 早晨 ,
于是，在一个阳光明媚的清晨，她沉思道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌp'sterz] [klæs] - [ru:m] ,
as she stood leaning out of the window of the little upstairs class - room ,
作为 她 站立 倾斜 出去 的 这 窗户 的 这 小的 楼上 班级 - 房间 ,
她站在楼上小教室的窗外，倚着窗外。

[wer] [ʃi:; ʃi] [sju:pərɪn'tendɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] - ['præktɪsɪŋ] .
where she superintended the girls ' practising .
在哪里 她 督导 这 女孩们 - 练习 .
她在那里指导女孩们的练习。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][h3:r; hər]['pju:p(ə)lɪz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][h3:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ]
As she waited for her pupils she thought to herself that she was growing
作为 她 等待 为了 她 学生 她 想法 到 她自己 那 她 曾是 生长
[breɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] — [mɔ:r] [laɪk] ['ruʊzə] — [hu:] [let] ['nʌθɪŋ] [,ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][h3:r; hər][w3:rk]
brave and sensible — more like Rosa — who let nothing interfere with her work
勇敢的 和 明智的 — 更多的 喜欢 罗莎 — WHO 让 没有什么 干扰 和 她 工作
.
.
.

在等待学生们的时候，她心想自己变得越来越勇敢、越来越懂事——越来越像罗莎——罗莎不会让任何事情干扰她的工作。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [hæf] - [ɪk'spektəntli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [baɪ][ɑ:n]
And then , looking half - expectantly down the road , she saw a man come by on
和 然后 , 寻找 一半 - 满怀期待地 向下 这 路 , 她 锯 一个 男人 来 经过 在
['hɔ:rsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

然后，她半是期待地望向路边，看到一个男人骑马经过。

['raɪdɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ʌpraɪt] [ænd; ənd] [greɪv] .
riding slowly , and looking straight before him , upright and grave .
骑术 缓慢地 , 和 寻找 直的 前 他 , 直立 和 严重 .
他骑着马缓缓前行，目光直视前方，神情挺拔而严肃。

[ʃiː ʃi] [nuː] — [ʃiː ʃi] [sɔː] — [hiː hi][dɪd] ['niːðər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
She knew — she saw — he did neither ; and , with a sudden impulse ,
她 知道 — 她 锯 — 他 做过 两者都不 ; 和 , 和 一个 突然 冲动 ;
她知道——她看到——他什么也没做; 于是, 她突然冲动地说道:

[ʃiː ʃi] [lent] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pəʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələts] [frʌm; frəm]
she leant far out of the window and pulled the little bunch of violets from
她 倾斜 远的 出去 的 这 窗户 和 拉 这 小的 束 的 紫罗兰 从
[hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
her dress and threw them to him ,
她 裙子 和 扔 他们 到 他 ,
她探出窗外, 从裙子里掏出一小束紫罗兰, 扔给了他。

[ðen] ['dɑːrtɪd] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
then darted back behind the curtain .
然后 飞镖 后退 在后面 这 窗帘 .
然后迅速躲回帘子后面。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['vaɪələts] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
And , as he started , the violets fell down in the dust ;
和 , 作为 他 开始 , 这 紫罗兰 跌倒 向下 在 这 灰尘 ;
当他开始挥手时, 紫罗兰落到了尘土中;

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læf] [ænd; ənd] [raɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [pæs] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [baɪ] .
and she saw him laugh and ride on and pass her flowers by .
和 她 锯 他 笑 和 骑 在 和 经过 她 花朵 经过 .
她看见他笑着骑马离去, 从她身边经过她的鲜花。

[viːoʊ'lɑːnti][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst][hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː] ,
Violante could almost have thrown herself out of the window too ,
维奥兰特 可以 几乎 有 抛掷 她自己 出去 的 这 窗户 也 ,
维奥兰特也差点从窗户跳下去。

[ɪn][hɜːr; hər] ['æɡəni] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
in her agony of shame and disappointment .
在 她 痛苦 的 耻辱 和 失望 .
她感到无比羞愧和失望。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] ['weðər] [hjuː] [nuː] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɑːksli] ['mænər][ɔːr] [nɔːt] —
She could not tell whether Hugh knew that she was at Oxley Manor or not —
她 可以 不是 告诉 无论 休 知道 那 她 曾是 在 奥克斯利 庄园 或者 不是 —
[ʃɜːli] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [hɜːr; hər] !
surely he had not intended to repulse her !
一定 他 有 不是 故意的 到 击退 她 !
她无法判断休是否知道她在奥克斯利庄园——他肯定不是故意要赶她走的!

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] , [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
If he would but smile at her , speak to her !
如果 他 会 但 微笑 在 她 , 说话 到 她 !
如果他能对她笑一笑, 跟她说话就好了!

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [siːnjə'ri:nə] , [ɪts] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] .
“ **If you please , signorina , it's a quarter to ten .**
“ 如果 你 请 , 西尼奥里纳 , 它是 一个 四分之一 到 十 .
“小姐, 如果您愿意, 现在差一刻十点了。”

“ [viːoʊ'lɑːnti] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [smɔːl] [fæt] - ['fɪŋɡəd] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] ,
“ **Violante turned round to encounter a small fat - fingered child in a pinafore ,**
“ 维奥兰特 转向 圆形的 到 遇到 一个 小的 胖的 - 用手指 孩子 在 一个 围裙 ,
[ænd; ənd][sæt] [kaʊntɪŋ] ,
and sat counting ,
和 卫星 计数 ,
维奥兰特转过身, 看到一个穿着围裙、手指粗大的小女孩, 便坐下来数数。

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , ” [ænd; ənd] [mə'kænikli] [tʃekɪŋ] [rɔ:ŋ] [noʊts] ,
“ **One** , **two** , **three** , **four** , ” **and** **mechanically checking wrong notes** ,
“ 一 , 二 , 三 , 四 , ” 和 机械地 检查 错误的 笔记 ,
“一、二、三、四”，并机械地检查错音符。

[æz; əz][fi:; ji] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][nekst][taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [roʊd][baɪ] .
as she wondered if he would look up next time that he rode by .
作为 她 想知道 如果 他 会 看 向上 下一个 时间 那 他 骑 经过 .
她心想，下次他骑马经过时，会不会抬头看她。

[wen] [mɪs] ['venɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðæt] [fi:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r]
When Miss Venning observed shortly afterwards that she thought it would be more
什么时候 错过 维宁 观察到 不久 然后 那 她 想法 它 会 是 更多的
[kən'vi:niənt] [ɪf] [ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri] ['klæsɪz] [ˌpri:'si:did] [ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] ,
convenient if the history classes preceded the practising ,
方便的 如果 这 历史 课程 之前 这 练习 ,
随后不久，维宁小姐指出，她认为如果历史课在练习之前进行会更方便。

[wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t] [ðen] [brɪ'ɡɪn] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [fi:; ji][ɪt(ə)] [nu:] [wʌt] [sprɪŋz] [fi:; ji] [tʌtʃt] .
which need not then begin till eleven , she little knew what springs she touched .
哪个 需要 不是 然后 开始 直到 十一 , 她 小的 知道 什么 弹簧 她 感动 .
当时可能要到十一点才开始，她丝毫不知道自己触碰到了哪些泉水。

[baɪ][wʌn][ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [vi:ʊs'la:nti][dɪd][nɑ:t] [si:] [hju:] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
By one accident and another Violante did not see Hugh again for a long time ;
经过 一 事故 和 其他 维奥兰特 做过 不是 看 休 再次 为了 一个 长的 时间 ;
由于一次又一次的意外，维奥兰特很长一段时间都没再见到休；

[bʌt; bət][fi:; ji][dɪd] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ɪn'kaʊntər] [ˈɑ:rθər] [wen] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd]
but she did once or twice encounter Arthur when in company with Florence , and
但 她 做过 一次 或者 两次 遇到 亚瑟 什么时候 在 公司 和 佛罗伦萨 , 和
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
但她和弗洛伦斯在一起时，确实遇到过亚瑟一两次，因此，

[hɜ:r; hər] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
her walks were haunted by a sense of possibility .
她 散步 是 闹鬼的 经过 一个 感觉 的 可能性 .
她散步时总有一种未来感萦绕心头。

[fi:; ji][ˈɔ:lsʊʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] [æz; əz][æn; ən]
She also occasionally heard Mr Crichton spoken of at meal - times as an
她 还 偶尔 听到 先生 克莱顿 说 的 在 一顿饭 - 时代 作为 一个
[ə'θɔ:rəti] [ɪn][ˈlʊʊk(ə)] [ˈmætərz] [ˈʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
authority in local matters under discussion ,
权威 在 当地的 事情 在下面 讨论 ,
她偶尔也会在用餐时听到人们谈论克莱顿先生，认为他是当地事务的权威人士。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðæt] [hɜ:z; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
and gathered that his opinion was considered important ,
和 聚集 那 他的 观点 曾是 经过考虑的 重要的 ,
他了解到他的意见被认为很重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:z; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪr] .
and that his judgment was generally supposed to be severe .
和 那 他的 判断 曾是 一般来说 据称 到 是 严重 .
据说他的判决通常都很严厉。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][pɑːpjʊleɪ(ə)n][lʌ; əv] [ˈɑːksli] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst]
It so happened that at this time the population of Oxley was convulsed
它 所以 发生 那 在 这 时间 这 人口 的 奥克斯利 曾是 抽搐
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈpʌblɪk] [ɪmpˈruːvmənts] [ðen] [ˈʌndər] [dɪˈskʌ(ə)n] .
with excitement as to various public improvements then under discussion .
和 激动 作为 到 各种各样的 民众 改进 然后 在下面 讨论 .
当时，奥克斯利镇的居民正因为正在讨论的各种公共设施改善项目而兴奋不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːk] [lʌ; əv][ə; eɪ] [nuː] [brænt] [laɪn][lʌ; əv][reɪl] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔrdəm] [ænd; ənd] [ˈɑːksli]
There was a talk of a new branch line of rail between Fordham and Oxley
那里 曾是 一个 讲话 的 一个 新的 分支 线 的 轨 之间 福特汉姆 和 奥克斯利
,
.
.
.
有传言说要在福德姆和奥克斯利之间修建一条新的铁路支线。

[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈloʊk(ə)l] [ˈɪntrəsts] [lʌ; əv][ðə; ði]
and the direction that this was to take involved local interests of the
和 这 方向 那 这 曾是 到 拿 涉及 当地的 兴趣 的 这
[moʊst][ɪnkəmˈpætəb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] .
most incompatible description .
最多 不相容 描述 .
而这件事的发展方向牵涉到各种最不相容的地方利益。

[sʌm; səm] [nuː] [gæs] - [wɜːrks][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
Some new gas - works were about to be set up by an enterprising company ,
一些 新的 气体 - 作品 是 关于 到 是 放 向上 经过 一个 进取 公司 ,
一家颇具进取心的公司即将兴建一些新的煤气厂。
[ænd; ənd][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði] [saɪts] [prəˈpəʊzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈnɪrər] [ˈɑːksli] [ˈmænər]
and one of the sites proposed was a field a great deal nearer Oxley Manor
和 一 的 这 网站 建议的 曾是 一个 场地 一个 伟大的 交易 更近 奥克斯利 庄园

[ðæn; ðən] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ɔːr][ˈpraɪfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skuːl] .
than Miss Venning thought to be pleasant or profitable for her school .
比 错过 维宁 想法 到 是 令人愉快的 或者 有利可图 为了 她 学校 .
其中一个拟定的地点是一片田地，距离奥克斯利庄园很近，但维宁小姐认为那里对她的学校来说既不舒适也不有利。
[æz; əz] [ðɪs] [fiːld] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃærəti] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [bɪˈkwiːðd] ,
As this field belonged to a certain charity , long ago bequeathed ,
作为 这 场地 属于 到 一个 肯定 慈善机构 , 长的 前 遗赠 ,
这块地属于某个慈善机构，是很久以前遗赠的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [lʌ; əv][ðə; ði] [pʊr] [lʌ; əv] [ˈɑːksli] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ðə; ði]
it was thought that the interests of the poor of Oxley would induce the
它 曾是 想法 那 这 兴趣 的 这 贫穷的 的 奥克斯利 会 诱导 这
[trʌsˈtiːz] [tuː; tə][dɪˈspəʊz] [lʌ; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gæs] - [wɜːrks] .
trustees to dispose of it for a high price to the gas - works .
受托人 到 处置 的 它 为了 一个 高的 价格 到 这 气体 - 作品 .
人们认为，奥克斯利穷人的利益会促使受托人以高价将其出售给煤气厂。

[mɪs] [ˈvenɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈpɑːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
Miss Venning observed that she was not a person to be put upon without a
错过 维宁 观察到 那 她 曾是 不是 一个 人 到 是 放 之上 没有 一个
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
维宁小姐指出，她不是那种可以无缘无故欺负的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈkwɔːrtərz] .
and that she should represent the matter in the proper quarters .
和 那 她 应该 代表 这 事情 在 这 恰当的 四分之一 .
她应该将此事提交给相关部门处理。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [hjuː] [ˈkraɪtn] , ” [sed] [kləˈrɪsə] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [ˌreprɪˈzent] [aɪ ˈtiː] ,
“ **If you mean Hugh Crichton** , ” **said Clarissa** , “ **you may represent it** , ”
“ 如果 你 意思是 休 克莱顿 , ” 说 克拉丽莎 , “ 你 可能 代表 它 , ”
“如果你指的是休·克莱顿,”克拉丽莎说,“你可以代理他的作品。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] . “
and he will do exactly what he has already decided upon . ”
和 他 将要 做 确切地 什么 他 有 已经 决定 之上 . ”
他会完全按照他已经决定的那样去做。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [kə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ]
“ **Well , my dear , I shall take care that he has the proper information on which**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 将 拿 关心 那 他 有 这 恰当的 信息 在 哪个
[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ;
to decide ;
到 决定 ;

“好的, 亲爱的, 我会确保他掌握做出决定所需的正确信息;

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd] [foʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
so I shall ask him to call , and show him the field from the windows ,
所以 我 将 问 他 到 称呼 , 和 展示 他 这 场地 从 这 视窗 ,
所以我会请他过来, 让他从窗户里看看田野。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
so that he can judge for himself .
所以 那 他 能 法官 为了 他自己 .

这样他就可以自己判断了。

“ [soʊ][ðə; ði] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsiətiːd] [fɔːr; fər][viːoʊˈlɑːnti][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
“ **So the tones that were associated for Violante with music and flowers** , ”
“ 所以 这 音调 那 是 联系 为了 维奥兰特 和 音乐 和 花朵 , ”
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
tenderness and love ,
压痛 和 爱 ,

“因此, 维奥兰特与音乐、鲜花、温柔和爱情联系在一起的那些音调,

[fɜːrst] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪˈfekt] :
first fell on her ears to the following effect :
第一的 跌倒 在 她 耳朵 到 这 下列的 影响 :

首先, 她听到了以下这番话:

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [mɪs] [ˈvenɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][gæs] - [wɜːrks] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwer]
“ **But you are aware , Miss Venning , that the gas - works must be somewhere**
“ 但 你 是 意识到的 , 错过 维宁 , 那 这 气体 - 作品 必须 是 某处
?
?
?

“但是, 文宁小姐, 您也知道煤气厂肯定在某个地方吧? ”

[ðæt] [fiːld] [ɪz] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
That field is very convenient for them ,
那 场地 是 非常 方便的 为了 他们 ,

那片区域对他们来说非常方便。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][ɔːf] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [ˈeni] [əˈnɔɪəns] . “
and I really think it is too far off to cause you any annoyance . ”
和 我 真的 思考 它 是 也 远的 离开 到 原因 你 任何 烦恼 . ”

我觉得距离还太远, 不会给你带来任何困扰。”

“ [naʊ] , [hju:] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][dʒʌst][tu:; tə][step] ['ɪntu:][ðə; ði][lɪt(ə)l] [sku:l] - [ru:m] [ænd; ənd] [lʊk]
“ **Now , Hugh , I'll thank you just to step into the little school - room and look**
“ 现在 , 休 , 患病的 感谢 你 只是 到 步 进入 这 小的 学校 - 房间 和 看
[aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] .
out of window .
出去 的 窗户 .

“现在，休，我只想请你走进这间小教室，看看窗外。”
[noʊ] , [ju:l] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][gɜ:lz] .
No , you'll not disturb the girls .
不 , 你会 不是 打扰 这 女孩们 .
不，你不会打扰到女孩们的。

[ˈnevər] [maɪnd][ðəm; ðəm] .
Never mind them .
绝不 头脑 他们 .
别理他们。

“ [vi:ʊʔlɑ:nti] [roʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [ˈentərd] .
“ **Violante rose up with her companions as Miss Venning entered .**
“ 维奥兰特 玫瑰 向上 和 她 同伴 作为 错过 维宁 进入 .
“当维宁小姐进来时，维奥兰特和她的同伴们站了起来。”

[ʃi:; ʃi] [stəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][br'haɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [hju:] [dɪd][nɑ:t] [si:]
She stood a little behind the others , and could suppose that Hugh did not see
她 站立 一个 小的 在后面 这 其他的 , 和 可以 认为 那 休 做过 不是 看
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她站在其他人后面一点，心想休大概没看到她。
[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
as he walked up to the window and looked , or pretended to look out .
作为 他 步行 向上 到 这 窗户 和 看起来 , 或者 假装 到 看 出去 .
他走到窗边，向外望去，或者假装向外望去。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhelθi] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈveɪɡli] .
“ **It's a very healthy situation , “ he said , vaguely .**
“ 它是 一个 非常 健康 情况 , “ 他 说 , 依稀 .
“这是一个非常健康的局面，”他含糊其辞地说。

“ [ˈhelθi] !
“ **Healthy !**
“ 健康 !
“健康！

[ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [ˈkɑ:nsɪkwens] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][gæs] - [wɜ:rks] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
And , pray , what consequence can it be to gas - works if they are
和 , 祈祷 , 什么 结果 能 它 是 到 气体 - 作品 如果 他们 是
[ˈhelθi] [ɔ:r][nɑ:t] ?
healthy or not ?
健康 或者 不是 ?

那么，煤气厂的健康状况如何，会对它们造成什么影响呢？
[ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl][maɪ] [vju:;] ; [ænd; ənd] , [ˈri:əli] , [br'twi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
They would spoil my view ; and , really , between them and the railroad ,
他们 会 剧透 我的 看法 ; 和 , 真的 , 之间 他们 和 这 铁路 ,
它们会遮挡我的视线；而且，说真的，它们和铁路之间，

[ðə; ði] [pleɪs] [wəʊnt][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] . “
the place won't be worth living in much longer . “
这 地方 惯于 是 值得 活的 在 很多 更长 . “
这个地方很快就不适宜居住了。

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [rest] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [mis] ['venɪŋ] .

“ It doesn't rest with me , you know , Miss Venning .
“ 它 不 休息 和 我 , 你 知道 , 错过 维宁 .

“你知道,这件事并不由我来决定,文宁小姐。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ? “

Can you suggest a better situation ? “
能 你 建议 一个 更好的 情况 ? ”

您能否提出更好的方案?

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [taʊn] , “ [sed] [mis] ['venɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

“ I should place them the other side of the town , “ said Miss Venning , with
“ 我 应该 地方 他们 这 其他 边 的 这 镇 , “ 说 错过 维宁 , 和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision ,
决定 ,

“我应该把它们安置在镇子的另一边,”文宁小姐果断地说。

“ [aʊt] [tɔ:rdz] [ˈblækwʊd] . “

“ out towards Blackwood . “
“ 出去 向 黑木 . ”

“朝布莱克伍德方向走。”

“ [jes] , “ [sed] [hju:] , [stɪl] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

“ Yes , “ said Hugh , still staring out of the window and hearing nothing .
“ 是的 , “ 说 休 , 仍然 凝视 出去 的 这 窗户 和 听力 没有什么 .

“是的,”休说道,仍然盯着窗外,什么也听不见。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [kən'temptəbl] [steɪt] [ʌ; əv] [maɪnd] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;

It may seem a somewhat contemptible state of mind to record ;
它 可能 似乎 一个 有些 可鄙 状态 的 头脑 到 记录 ;

记录这种行为或许会让人觉得是一种有些卑鄙的心态;

[bʌt; bət] [hju:] [wʌz; wəz] [əʊnə'paʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [ʌ; əv] ['ʌtər]

but Hugh was overpowered by a sense of embarrassment , of utter
但 休 曾是 实力悬殊 经过 一个 感觉 的 尴尬 , 的 说出

[ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ,

uncertainty as to what to do ,
不确定 作为 到 什么 到 做 ,

但休却感到无比尴尬,完全不知所措。

[æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] .

as to how to greet her .
作为 到 如何 到 迎接 她 .

至于该如何跟她打招呼。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ə'kweɪntəns] [ə'kna:ɪɪdʒd] [baɪ] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər]

Why should he evade the previous acquaintance acknowledged by James and Arthur
为什么 应该 他 逃避 这 以前的 熟人 已确认 经过 詹姆斯 和 亚瑟

?

?

?

他为什么要否认詹姆斯和亚瑟都承认的先前认识?

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

And yet he felt there was
和 然而 他 毛毡 那里 曾是

但他觉得有

[bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

but one way in which he could speak to her .
但 一 方式 在 哪个 他 可以 说话 到 她 .

但这是他能和她沟通的一种方式。

[æz; əz][hi;; hi][hæf] [tɜ:rnd] ; [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][æz; əz][hi;; hi] [tɔ:kt] [kənˈfju:zədli] [tu;; tə] [mɪs]
As he half turned , and hesitated as he talked confusedly to Miss
作为 他 一半 转向 , 和 犹豫了一下 作为 他 谈话 困惑地 到 错过
[ˈvenɪŋ] ,
Venning ,
维宁 ,

他半转过身，一边犹豫一边语无伦次地和维宁小姐说话，

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

the class of girls filed out of the room .
这 班级 的 女孩们 已提交 出去 的 这 房间 .

女生们鱼贯走出教室。

[vi:ʊsˈlɑ:nti] [pæst] [hɪm; ɪm] .

Violante passed him .
维奥兰特 通过了 他 .

维奥兰特超越了他。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɔ:rt] - [lɪvd] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .

All the short - lived fire of her nature was roused by his hesitation .
全部 这 短的 - 居住地 火 的 她 自然 曾是 唤醒 经过 他的 犹豫 .

他的犹豫激起了她天性中短暂而炽热的激情。

[ʃi;; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [glæns] [ʌv; əv] [əˈpi:lɪŋ] [tɪˈmɪdəti] [ɔ:r] [ˈhoʊpləs] [ʌv] .

She gave him no glance of appealing timidity or hopeless love .
她 给予 他 不 瞥一眼 的 上诉 胆怯 或者 绝望 爱 .

她没有流露出丝毫可怜兮兮的羞涩或绝望的爱意。

[ʃi;; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]

She flung up her head and looked at him with an indignation such as
她 扔 向上 她 头 和 看起来 在 他 和 一个 愤慨 这样的 作为

[hi;; hi][hæd; həd][ˈnevər] [dremt] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [aɪz] ,

he had never dreamt of seeing in her soft eyes ,
他 有 绝不 梦见 的 看到 在 她 柔软 的 眼睛 ,

她猛地抬起头，用一种他做梦也想不到会在她温柔的眼神中看到的愤怒瞪着他。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈænsər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kənˈfju:zd] [baʊ; boʊ] ,

and , in answer to his confused bow ,
和 , 在 回答 到 他的 使困惑 弓 ,

而对于他困惑的鞠躬，

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tsɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

she made the slightest of curtseys and walked out of the room .
她 制成 这 丝毫 的 屈膝礼 和 步行 出去 的 这 房间 .

她微微屈膝行礼，然后走出了房间。

“ [ju;; jʊ][hæv; həv][met] [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] ? ” [sed] [kləˈrɪsə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] .

“ You have met Mr Crichton ? ” said Clarissa , who had been with the class .
“ 你 有 遇见 先生 克莱顿 ? ” 说 克拉丽莎 , WHO 有 到过 和 这 班级 .

“你见过克莱顿先生吗？”一直和班级在一起的克拉丽莎问道。

“ [jes] , [mɪs] [kləˈrɪsə] , [æt; ət][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈklæsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

“ Yes , Miss Clarissa , at my father's classes , but I have no acquaintance with
“ 是的 , 错过 克拉丽莎 , 在 我的 父亲的 课程 , 但 我 有 不 熟人 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“是的，克拉丽莎小姐，我在我父亲的课堂上见过他，但我并不认识他。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] [ˈspensər] [hu:] [met] [ju: ˈes][æt; ət] - .

It was Mr Spencer who met us at Caletto .
它 曾是 先生 斯宾塞 WHO 遇见 我们 在 - .

在卡莱托餐厅接待我们的是斯宾塞先生。

[kʌm] , [ˈkeɪtɪ] — [kʌm] , [ˈæɡnəs] .
Come , Katie — come , Agnes .
来 , 凯蒂 — 来 , 艾格尼丝 .

来吧, 凯蒂——来吧, 艾格尼丝。

[jɔːr; jər][ˈeksəsaɪzɪz][hæv; həv] [tu:] [ˈmeni] [fɔːlts] .
Your exercises have too many faults .
你的 练习 有 也 许多 故障 .

你的练习题错误太多了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][skɔʊld] .
I shall scold .
我 将 骂 .

我要责骂。

” [ænd; ənd][[jɪ; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həɹ][pen] ,
” And she sat down and took up her pen ,
” 和 她 卫星 向下 和 采取 向上 她 笔 ,

于是她坐下, 拿起笔,

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [jɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][dɪˈfaɪ] [ˈevri] [tɜːrɪn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
and felt for the moment as if she could defy every turn of fortune .
和 毛毡 为了 这 片刻 作为 如果 她 可以 违抗 每一个 转动 的 财富 .

那一刻, 她觉得自己仿佛可以战胜一切命运的捉弄。

[kləˈrɪsə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hjuː] , [kənˈfjuːzɪd] [ænd; ənd]
Clarissa looked at her , and went back to where Hugh , confused and
克拉丽莎 看起来 在 她 , 和 去 后退 到 在哪里 休 , 使困惑 和
[ˈretʃɪd] , [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] ,
wretched , was talking at random ,
可怜 , 曾是 说 在 随机的 ,

克拉丽莎看了她一眼, 然后回到休身边, 休神情困惑而沮丧, 正胡言乱语。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [viːɒlɑːntɛz] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .
having heard Violante's parting shot .
拥有 听到 维奥兰特的 离别 射击 .

听到了维奥兰特临别时的那番话。

[jɪ; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ðə; ði][ˈteɪblz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [jɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪʒ(ə)n] , [noʊ][ˈhaːlədeɪ] [driːm] ,
She had turned the tables on him ; she was no vision , no holiday dream ,
她 有 转向 这 表格 在 他 ; 她 曾是 不 想象 , 不 假期 梦 ,

她彻底扭转了局面; 她并非他心目中的美人, 也并非他梦寐以求的度假女神。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , [fɜːrst] [mɪsˈdʒʌdʒd]
as he had sometimes called her ; but a living woman , first misjudged
作为 他 有 有时 称为 她 ; 但 一个 活的 女士 , 第一的 判断失误

[ænd; ənd] [ðen] [nɪˈɡlektɪd] .
and then neglected .
和 然后 被忽视的 .

正如他有时称呼她的那样; 但她是一个活生生的女人, 先是被误解, 然后被忽视。

[hi; hi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] ,
He might be right and self - denying ,
他 可能 是 正确的 和 自己 - 否认 ,

他或许是对的, 而且是自我否定。

[maɪt] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][jɪ; ʃɪ][wʌz; wəz]
might be giving up his greatest good for the sake of others ; but she was
可能 是 给予 向上 他的 最 好的 为了 这 清酒 的 其他的 ; 但 她 曾是
[ˈrɔːŋd] ,
wronged ,
冤枉 ,

他或许为了他人而放弃了自己最大的利益; 但她受到了不公正的对待。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [aɪ 'tiː] .

and she had made him feel it .
和 她 有 制成 他 感觉 它 .

她让他感受到了这一点。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ! — [ɔːl] — [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“ I have given it all up ! — all — to make some slight atonement for the

” 我 有 给定 它 全部向上 ! — 全部 — 到 制作 一些 轻微 赎罪 为了 这

[ɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
wrong I have done ,

错误的 我 有 完毕 ,

“我已经放弃了一切! ——一切! ——只为稍微弥补我所犯的错误。”

” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [tuː; tə][maɪ'self]

” he thought ; “ and I must seem a sneak and a scoundrel to myself

” 他 想法 ; “ 和 我 必须 似乎 一个 潜行 和 一个 恶棍 到 我

“我一定觉得自己像个偷偷摸摸的无赖。”他心想, “

[haʊ] ['lɪt(ə)] [ðeɪ] [noʊ] !

How little they know !

如何 小的 他们 知道 !

[wʌt] [ə; eɪ][laɪ] [laɪf] [ɪz] !

What a lie life is !

什么 一个 说谎 生活 是 !

人生真是个谎言!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

If I were a boy I'd run away to sea and have done with it .

如果 我 是 一个 男生 ID 跑步 离开 到 海 和 有 完毕 和 它 .

如果我是个男孩, 我会逃到海上去, 结束这一切。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)] [raʊnd] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] —

And I must go this eternal round of committees and business — and —

和 我 必须 去 这 永恒 圆形的 的 委员会 和 商业 — 和 —

[gæs] - [wɜːrks] — “ [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊməntəri] ['mætər] [ɪn][hænd] ,

gas - works — “ with passionate impatience at the momentary matter in hand ,

气体 - 作品 — “ 和 热情的 不耐烦 在 这 瞬间 事情 在 手 ,

我必须继续这永无止境的委员会、事务和煤气厂工作——我对眼前的事情充满了不耐烦和热情。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] ,

as he hurried away ,

作为 他 慌忙 离开 ,

他匆匆离开时,

['hævɪŋ] ['waɪldli] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ'keɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði]

having wildly pledged himself to vote for the locating of the gas - works in the

拥有 疯狂地 承诺 他自己 到 投票 为了 这 定位 的 这 气体 - 作品 在 这

[mɪdst] [ʌv; əv] [bɜːrd] - [pɑːrk][æt; ət] ['blækwud] .

midst of Lord Lidford's park at Blackwood .

中间 的 主 - 公园 在 黑木 .

他曾信誓旦旦地表示, 他将投票支持在布莱克伍德的利德福德勋爵公园中心地带建造煤气厂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kwɪk] [baɪ] [viːolɑːntɛz] ['æŋgər] ,

He was stung to the very quick by Violante's anger ,

他 曾是 被蜇了 到 这 非常 快的 经过 维奥兰特的 愤怒 ,

维奥兰特的怒火深深刺痛了他。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] [bɪ'twiːn]

yet **he** **had** **made up** **his** **mind** **that** **all** **should** **be** **at** **an** **end** **between**

然而 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 全部 应该 是 在 一个 结尾 之间

[ðəm; ðəm] ,

them ,

他们 ,

但他已经下定决心，他们之间的一切都应该结束了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː] [mʌtʃ] [self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə][traɪ] “ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ə'pɪr]

and he had too much self - respect to try “ to make the worse appear

和 他 有 也 很多 自己 - 尊重 到 尝试 “ 到 制作 这 更糟 出现

[ðə; ði] ['betər] ['riːz(ə)n] ,

the better reason ,

这 更好的 原因 ,

而且他自尊心太强，不会试图“把更糟糕的事情说成是更好的理由”。

" [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði][wʌn] [ðæt]
 " and to offer her any explanation , since he withheld the one that
 " 和 到 提供 她 任何 解释 , 自从 他 隐瞒 这 一 那
 [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [duː] .
was her due .
 曾是 她 到期的 .

但他却没有给她任何解释，因为他隐瞒了她应得的解释。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
 也许 ,

也许,

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'nʊ:əl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] — [mɔ:r] ['wʊmənli] [ænd; ɐnd]
the very renewal of regret that the sight of her face — more womanly and
 这 非常 续期 的 后悔 那 这 视线 的 她 脸 — 更多的 女性 和

[mɔːr] ['bju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] — [kɔːzd] [hɪm; ɪm][wɒz; wəz][ə; ei][sɔːrt]
more beautiful than when he had left her — caused him was a sort
 更多的 美丽的 比 什么时候 他 有 左边 她 — 导致 他 曾是 一个 种类
 [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,
of support ,
 的 支持 ,

看到她那张比他离开时更加妩媚动人、更加美丽的脸庞，他心中涌起的悔恨之情，反而成了他莫大的支持。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['streŋθənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
as it strengthened the sense of self - sacrifice .
 作为 它 加强 这 感觉 的 自己 - 牺牲 .

因为它增强了自我牺牲的精神。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ʌp'set][ænd; ənd] [pər'tɜ:rbd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [tu:; tə]
But he was sufficiently upset and perturbed by what had passed to
 但 他 是 足够 沮丧的 和 上下 经过 什么 有 通过了 到

[fər'get] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
forget one or two important pieces of business ,
 忘记 一 或者 二 重要的 件 的 商业 ,
 但他因发生的事情而心烦意乱, 以至于忘记了一两件重要的事。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'sept] ['ɑ:rθɜ-z] [help][ɪn] ['heɪstɪli] [rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ,
and was forced to accept Arthur's help in hastily repairing his neglect ,
 和 曾是 强制 到 接受 亚瑟的 帮助 在 草草 维修 他的 忽视 ,

他被迫接受亚瑟的帮助，匆忙弥补了自己的疏忽。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [rɪ'zɔːlvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [mʌt] [wɜːrk] [fɔːl]
though he had begun the day by resolving that he would not let much work fall
尽管 他 有 开始 这 天 经过 解决 那 他 会 不是 让 很多 工作 落下
[ɑːn][hɪz; ɪz][f'kʌz(ə)n] [wen] [ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] [f'weðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][f'læŋɡwɪd]
on his cousin when the soft spring weather made him look so pale and languid
在 他的 表哥 什么时候 这 柔软的 春天 天气 制成 他 看 所以 苍白 和 慵懒的
.
:
.

尽管他今天早上下定决心，不会让表弟承担太多工作，因为春暖花开的天气让他的表弟看起来脸色苍白，精神萎靡。

[wɪð; wɪθ][viːoʊ'lɑːntɪ][f'æŋɡər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [pæf(ə)n] ,
With Violante anger was a short - lived passion ,
和 维奥兰特 愤怒 曾是 一个 短的 - 居住地 热情 ,
对维奥兰特来说，愤怒只是一种短暂的激情。

[ænd; ənd][æn; ən] [f'ʌʊər][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər][f'skɔːnf(ə)l]
and an hour had not passed before she longed to recall her scornful
和 一个 小时 有 不是 通过了 前 她 渴望 到 记起 她 轻蔑的
[wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊk] ,
words and look ,
字 和 看 ,

不到一个小时，她就开始怀念自己当时那些轻蔑的话语和眼神了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [f'meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [f'hʌndrəd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [f'lʌvər] .
before she was making a hundred excuses for her lover .
前 她 曾是 制作 一个 百 借口 为了 她 情人 .
之前她一直在为她的情人找各种借口。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ 'tiː] , [f'daʊtləs] , [hæd; həd] ,
The sight of Hugh in his own place affected her as it , doubtless , had ,
这 视线 的 休 在 他的 自己的 地方 做作的 她 作为 它 , 毫无疑问 , 有 ,
[haʊ'evər] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
however unconsciously ,
然而 不知不觉 ,

看到休待在自己的地方，她无疑受到了影响，尽管这种影响可能是无意识的。

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
affected him .
做作的 他 .
影响了 他。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [maɪlz] [f'aːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
She felt miles farther away from him here in his own town than among the
她 毛毡 英里 更远 离开 从 他 这里 在 他的 自己的 镇 比 之中 这
[f'laʊərz] [ʌv; əv] [ɪ'tæli] .
flowers of Italy .
花朵 的 意大利 .

比起身处意大利的花海之中，身处他的家乡，她感觉与他的距离反而更远。

[ðə; ði] [f'plez(ə)nt] [f'naːv(ə)ltɪ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ɪ'fekt] ;
The pleasant novelty around her was beginning to lose its effect ;
这 令人愉快的 新奇 大约 她 曾是 开始 到 失去 它是 影响 ;
她周围的新鲜感开始消退；

[ʃiː; ʃɪ][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ɡrʊʊ] [skerd] [ænd; ənd][f'stuːpɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'ɡen] [ðə; ði][f'ɪt(ə)l] [f'hɛlpləs] [viːoʊ'lɑːntɪ]
she began to grow scared and stupid , to be again the little helpless Violante
她 开始 到 生长 害怕的 和 愚蠢的 , 到 是 再次 这 小的 无助 维奥兰特
[ʌv; əv][f'tʃiːviːtɑː] [f'belə] .
of Civita Bella .
的 奇维塔 贝拉 .

她开始变得害怕和愚蠢，又变回了奇维塔贝拉那个无助的小维奥兰特。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] — [mɪs] [ˈflɒrəns] [keɪm] [ˈswiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
One afternoon — it was a half - holiday — Miss Florence came sweeping into the
— 下午 — 它 曾是 一个 一半 - 假期 — 错过 佛罗伦萨 来了 扫荡 进入 这
[skuːl] - [ruːm] ,
school - room ,
学校 - 房间 ,

一天下午——那天是半个假期——弗洛伦斯小姐大步走进教室，

[ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [freɪ] [ˈsʌni] [wɪnd] , [dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][ɪts][ˈkɔːrnərz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][spɔːrts]
penetrating it like a fresh sunny wind , darting into its corners , touching the sports
渗透 它 喜欢 一个 新鲜的 阳光明媚 风 , 飞镖 进入 它是 角落 , 接触 这 运动的
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
, **employments** ,
, 就业 ,

像一阵清新的阳光之风般渗透进来，飞入它的各个角落，触及体育、就业等领域。

[ˈhjuːməɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ˈkrɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [bʊk] ,
humours of all its inhabitants , criticising a drawing , suggesting a book ,
体液 的 全部它是 居民 , 批评 一个 绘画 , 建议 一个 书 ,
[əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɔːrəl] ;
adjusting a little quarrel ;
调整 一个 小的 争吵 ;

居民们的各种幽默，批评一幅画，推荐一本书，调解一场小争吵；

[freɪ] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][er] [siːmd] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [braɪt] [ˈflæksn] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhwɪskt]
fresh currents of air seemed to follow her bright flaxen head as she whisked
新鲜的 电流 的 空气 似乎 到 跟随 她 明亮的 亚麻色 头 作为 她 搅拌
[əˈbaʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brˈheld] [viːoʊˈlɑːntɪ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri]
about till she beheld Violante standing by herself in the window and looking very
关于 直到 她 观看 维奥兰特 常设 经过 她自己 在 这 窗户 和 寻找 非常
[dɪsˈkɑːnsələt] .
disconsolate .
沮丧的 .

她一头亮金色的头发仿佛也跟着一阵阵清新的气流飘动，她四处张望，直到看到维奥兰特独自一人站在窗边，神情十分沮丧。

“ [waɪ] , [ˌsiːnjəˈriːnə] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ”
“ **Why , signorina , what's the matter ?** ”
“ 为什么 , 西尼奥里纳 , 是什么 这 事情 ? ”

“小姐，怎么了？”

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] , [mɪs] [ˈflɒrəns] . ”
“ **I am so sorry , Miss Florence .** ”
“ 我 是 所以 对不起 , 错过 佛罗伦萨 . ”

“我非常抱歉，弗洛伦斯小姐。”

“ [ˈsɑːri] , [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **Sorry , what for ?** ”
“ 对不起 , 什么 为了 ? ”

“抱歉，你为什么这么说？”

“ [lɑː][siːnˈjɔːrə][ɪz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”
“ **La signora is displeased with me .** ”
“ 拉 女士 是 不高兴 和 我 . ”

“夫人对我不满。”

“ [maɪ][ˈsɪstər] ? ”
“ **My sister ?** ”
“ 我的 姐姐 ? ”

“我的姐妹？”

Is she ?
是 她 ?

Why , what have you been doing ?

"Violante blushed , and with much confusion answered that they had been

reading English poetry ,

and something in it made her cry .

" Only a little , Miss Florence , " but the girls laughed and she had burst

into tears ,

and Miss Venning had told her she ought to command her feelings better

" Well , don't let them get the better of you now , " said Flossy .

" What was this dreadfully touching poem ? "

" It was a play called Hamlet , Miss Florence ,

and he was angry with the girl who loved him . '

他生那个爱他的女孩的气。

“ [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fi:ntli] [dis'gaɪzd] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['ɪŋɡlɪ] ['ti:tʃər] [ju:st]
“ **The sentiment was not sufficiently disguised , as our old English teacher used**
“ 这 情绪 曾是 不是 足够 伪装 , 作为 我们的 老的 英语 老师 用过的
[tu:; tə][seɪ] , ” [sed] ['flɔ:si] ,
to say , ” said Flossy ,
到 说 , ” 说 弗洛西 ,
“正如我们以前的英语老师常说的那样, 这种情绪掩饰得不够充分,”弗洛西说道。

[ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] .
laughing heartily .
笑 衷心地 .
开怀大笑。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [ækt] [əu'fi:liə] ? ”
“ **Did you feel as if you might act Ophelia ? ”**
“ 做过 你 感觉 作为 如果 你 可能 行为 奥菲莉娅 ? ”
“你当时觉得自己可能会扮演奥菲莉娅吗? ”

“ [si:njə'ri:nə] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [tru:] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] .
“ **Signorina , it seemed too true for acting .**
“ 西尼奥里纳 , 它 似乎 也 真的 为了 表演 .
“Signorina, 这听起来太真实了, 不像是在演戏。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:prə] .
It is not like an opera .
它 是 不是 喜欢 一个 歌剧 .
它不像歌剧。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wʌn'self] .
It might be oneself .
它 可能 是 自己 .
或许就是自己。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kraɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] . ”
But I should not have cried at it . ”
但 我 应该 不是 有 哭 在 它 . ”
但我不该为此哭泣的。

“ [noʊ] . [sku:l] - ['gɜ:lz][dəʊnt] [laɪk] ['sentɪmənt] .
“ **No . School - girls don't like sentiment .**
“ 不 . 学校 - 女孩们 不 喜欢 情绪 .
“不, 女学生不喜欢煽情。”

[bʌt; bət] , [kʌm] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] .
But , come , it doesn't signify .
但 , 来 , 它 不 表示 .
但是, 说真的, 这并不代表什么。

[maɪ] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] [aʊt] .
My sisters are out .
我的 姐妹 是 出去 .
我姐姐们不在家。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ænd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
Come into the drawing - room and have some tea with me ;
来 进入 这 绘画 - 房间 和 有 一些 茶 和 我 ;
请到客厅来, 和我一起喝杯茶;

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ænd][æsk][jɔr; jər] [əd'vaɪs] .
and I want to sing something to you and ask your advice .
和 我 想 到 唱歌 某物 到 你 和 问 你的 建议 .
我想为你唱首歌, 也想听听你的意见。

” [vi:ʊʊ'la:nti] [fɑ:lʊʊd] [ˈglædli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wið; wiθ] [its] [ˈsʌni] [ˈflaʊəri]
” **Violante followed gladly into the cheerful drawing - room , with its sunny flowery**
” 维奥兰特 随后 乐意 进入 这 快乐 绘画 - 房间 , 和 它是 阳光明媚 如花
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

维奥兰特兴高采烈地跟进了那间明亮欢快的客厅，客厅的窗户上开满了鲜花。

[ænd; ənd] [its] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈplezntnəs] .
and its look of feminine pleasantness .
和 它是 看 的 女性 愉悦 .

以及它所展现出的女性柔美气质。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈi:zi] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˈpæsɪvli] .
She sat down in a low easy chair and rested passively .
她 卫星 向下 在 一个 低的 简单的 椅子 和 休息 被动地 .

她坐在一张矮矮的扶手椅里，静静地休息着。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪəd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [i'məʊjənz] ; [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈrouzə] .
She was tired of her own emotions ; she wanted Rosa .
她 曾是 疲劳的 的 她 自己的 情绪 ; 她 通缉 罗莎 .

她厌倦了自己的情绪；她想要罗莎。

[mɪs] [ˈflɒrəns] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
Miss Florence was kind , and bright , and strong ,
错过 佛罗伦萨 曾是 种类 , 和 明亮的 , 和 强的 ,

弗洛伦斯小姐善良、聪明、坚强。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [kri:p] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
but she did not dare to creep into her arms and lay her head on her
但 她 做过 不是 敢 到 潜行者 进入 她 武器 和 躺 她 头 在 她
[ˈʊʊldər] — [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [kraɪ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] .
shoulder — she did not dare even to cry over her troubles .
肩膀 — 她 做过 不是 敢 甚至 到 哭 超过 她 麻烦 .

但她不敢钻进她的怀里，把头靠在她的肩膀上——她甚至不敢为自己的烦恼哭泣。

[ˈeksələnt] [ˈdɪsəplɪn] , [ˈdaʊtləs] , [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
Excellent discipline , doubtless , but , perhaps , the hardest that could have
出色的 纪律 , 毫无疑问 , 但 , 也许 , 这 最难 那 可以 有
[bɪn] [dɪˈvaɪzɪd] [fɔ:r; fər] [soʊ] [dɪˈpendənt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] .
been devised for so dependent a creature .
到过 设计 为了 所以 依赖 一个 生物 .

毫无疑问，这是极好的纪律，但或许对于如此依赖人类的生物来说，这是最严厉的纪律。

” [mɪs] [ˈflɒrəns] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; ” [dɪd] [ˈhæmlət] [ˈevər] [fərˈɡɪv] [əʊˈfi:liə] ? ”
” **Miss Florence , she said , after a minute ; did Hamlet ever forgive Ophelia ?** ”
” 错过 佛罗伦萨 , ” 她 说 , 后 一个 分钟 ; ” 做过 村庄 曾经 原谅 奥菲莉娅 ? ”

“弗洛伦斯小姐，”她过了一会儿说道，“哈姆雷特原谅奥菲莉娅了吗？”

” [waɪ] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
” **Why , don't you know ?**
” 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？”

[ʃi:; ʃi] [went] [mæd] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɜ:r'self] , ” [sed] [ˈflɔ:si] , [ˈtʃɪrfəli] .
She went mad and drowned herself , said Flossy , cheerfully .
她 去 疯狂的 和 溺水 她自己 , ” 说 弗洛西 , 愉快地 .

“她疯了，然后投河自尽了，”弗洛西兴高采烈地说。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈeniwʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɡoʊ] [mæd] ! ”
” **I wonder how miserable anyone must be before they go mad !** ”
” 我 想知道 如何 悲惨的 任何人 必须 是 前 他们 去 疯狂的 ! ”

“我很好奇一个人要痛苦到什么程度才会发疯！”

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈflɒrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [nɪt] [sʌm; səm] [braɪt] [wʊl]
“ **Why** , ” **said Florence** , **as she sat down and began to knit some bright wools** ”
“ 为什么 , ” 说 佛罗伦萨 , 作为 她 卫星 向下 和 开始 到 针织 一些 明亮的 羊毛
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“为什么呢？”弗洛伦斯说着，坐了下来，开始把一些颜色鲜艳的毛线织在一起。

[kwɑɪt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
quite ready for a lively discussion on the characters of the play .
相当 准备好 为了 一个 热闹 讨论 在 这 人物 的 这 玩 .

我已经准备好就剧中的人物展开热烈的讨论。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [noʊ][wʌŋ] [wʊd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [ˈbælənst] [maɪnd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] . ”
“ **I suppose no one would who had a well - balanced mind to begin with** . ”
“ 我 认为 不 一 会 WHO 有 一个 出色地 - 均衡 头脑 到 开始 和 . ”

“我想，任何一个原本心智健全的人都不会这么想。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ˈroʊzə] [wʊd] [nɑːt] , ” [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [ˈθɔːtfəli] .
“ **I am sure Rosa would not** , ” **said Violante** , **thoughtfully** .
“ 我 是 当然 罗莎 会 不是 , ” 说 维奥兰特 , 深思熟虑 .

“我确信罗莎不会，”维奥兰特若有所思地说。

“ [noʊ] , [ʃɒr; jər] [ˈsɪstər] [ləks] [laɪk][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈsɪli] , ” [sed] [ˈflɒːsi] ,
“ **No** , **your sister looks like the last person to do anything so silly** , ” **said Flossy** ,
“ 不 , 你的 姐姐 看起来 喜欢 这 最后的 人 到 做 任何事物 所以 愚蠢的 , ” 说 弗洛西 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“不，你妹妹看起来绝对不会做这么傻的事，”弗洛西笑着说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər][ˈkruːəl] , [ænd; ənd][wʌŋ][hæz; həz]
“ **But when there are long years** , **and friends are cruel** , **and one has** ”
“ 但 什么时候 那里 是 长的 年 , 和 朋友们 是 残忍的 , 和 一 有
[ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] ,
a hard fate ,
一个 难的 命运 ,

“但是，当岁月漫长，朋友冷酷无情，而自己又遭遇不幸时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][set][aɪˈtiː] [raɪt] —
and there is nothing in the world that could happen to set it right —
和 那里 是 没有什么 在 这 世界 那 可以 发生 到 放 它 正确的 —

世界上没有任何事情可以纠正这种情况——

“ [ðə; ði] [diːp] , [ˈpæʃənət] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [ˈflɒrəns] [lək] [ʌp] [sərˈpraɪzd] :
“ **The deep** , **passionate trouble in her voice made Florence look up surprised** :
“ 这 深的 , 热情的 麻烦 在 她 嗓音 制成 佛罗伦萨 看 向上 惊讶 :

“她声音中深沉而充满激情的忧虑让弗洛伦斯惊讶地抬起头:”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪksʃ(ə)r] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðɪs]
she was constantly puzzled by the mixture of ignorance and experience in this
她 曾是 不断地 困惑 经过 这 混合物 的 无知 和 经验 在 这
[gɜːrɪ] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
girl whose life had been so unlike her own .
女孩 谁 生活 有 到过 所以 与众不同 她 自己的 .

她一直对这个女孩身上既无知又经验丰富的特质感到困惑，因为这个女孩的生活经历与她自己的截然不同。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [vi:ʊʰlɑ:nti] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kristʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][mɑst; məst]
“ **You know** , **Violante** , “ **she said** , “ **we are Christians** , **and so we must**
“ 你 知道 , 维奥兰特 , “ 她说 , “ 我们 是 基督徒 , 和 所以 我们 必须
[nɑ:t] [di'spə] .
not despair .
不是 绝望 .

“你知道，维奥兰特，”她说，“我们是基督徒，所以我们不能绝望。”
“ [vi:ʊʰlɑ:nti] [lʊkt] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] ; [jet] [ðə; ði][wɜ:rdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ]
“ **Violante looked perplexed and thoughtful ; yet the words had a meaning**
“ 维奥兰特 看起来 困惑 和 周到 ; 然而 这 字 有 一个 意义
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
维奥兰特一脸困惑和沉思；然而，这些话对她来说却意义非凡。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
for these weeks had been in one respect a period of development .
为了 这些 周 有 到过 在 一 尊重 一个 时期 的 发展 .
从某种意义上说，这几周是一个发展时期。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['teɪkən] ['veri] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ]
She had from the first taken very kindly to the religious practices which
她 有 从 这 第一的 已采取 非常 亲切地 到 这 宗教 实践 哪个
[wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət] ['ɑ:ksli] ['mænər] ,
were observed at Oxley Manor ,
是 观察到 在 奥克斯利 庄园 ,
她从一开始就非常认同奥克斯利庄园的宗教习俗。

[ænd; ənd][set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hər] [dɪfɪj(ə)nsi] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑ:lɪdʒ] .
and set to work to cure her deficiency in religious knowledge .
和 放 到 工作 到 治愈 她 不足 在 宗教 知识 .
于是开始着手弥补她宗教知识方面的不足。

['weðər] [bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə]
Whether because she thought it was English , or because she wished to
无论 因为 她 想法 它 曾是 英语 , 或者 因为 她 希望 到
['ɪmɪteɪt] ['flɔ:si] ,
imitate Flossy ,
模拟 弗洛西 ,
不管是因为她认为那是英语，还是因为她想模仿弗洛西，

[ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm]['blesɪd; blest] ['ɪnstɪŋkt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
or from some blessed instinct leading her to what was for her
或者 从 一些 蒙福 本能 领导 她 到 什么 曾是 为了 她
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
或者出于某种神奇的直觉，引导她走向对她有利的道路。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər]['ɡʊʊŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ]
she showed a love for going to church and for all sorts of Church
她 显示 一个 爱 为了 去 到 教会 和 为了 全部 排序 的 教会
['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪs] [wɜ:r; wər][hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'skraɪb] [tu:; tə][nɔ:v(ə)lti]['oʊnli] .
teaching which the Miss Vennings were half - inclined to ascribe to novelty only .
教学 哪个 这 错过 维宁斯 是 一半 - 倾斜 到 归咎于 到 新奇 仅有的 .
她表现出对去教堂和各种教会教义的热爱，而维宁斯小姐们则倾向于认为这只是出于新奇。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:ɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ˌprepə'reɪj(ə)n][fɔ:r; fər][kɑ:nfər'meɪj(ə)n] ,
Many of the girls were under preparation for Confirmation ,
许多 的 这 女孩们 是 在下面 准备 为了 确认 ,
许多女孩正在为坚信礼做准备，

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ] [ˌækwɪˈles] [ˈiːɡərli] [ɪn][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðer; ðər]

and she acquiesced eagerly in the suggestion that she should join their

和 她 默许 急切地 在 这 建议 那 她 应该 加入 他们的

[ˈnʌmbər] .

number .

数字 .

她欣然接受了加入他们行列的提议。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɜ:fəli] [tə:t] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:ksli] ['klɜ:rdʒi]; [ænd; ənd] ['flɒ:si] , [hu:] [wɒz; wəz][æən; ən]
They were carefully taught by the Oxley clergy ; and Flossy , who was an
 他们 是 小心 教授 经过 这 奥克斯利 牧师 ; 和 弗洛西 , WHO 曾是 一个
 [ɪnθu:zi'æstɪk] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃər] ,
enthusiastic Sunday - school teacher ,
 热情的 星期日 - 学校 老师 ,

他们接受了奥克斯利教区牧师的精心教导；而弗洛西则是一位热情洋溢的主日学校老师。

[hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˈdɪfə'kəltɪz] [ænd; ənd] [ˈdɒktrɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪt(ə)] [ɪ'tæliən] .
had delighted in explaining difficulties and doctrines to the little Italian .
 有 高兴极了 在 解释 困难 和 教义 到 这 小的 意大利语 .
 他乐于向这个意大利小女孩解释各种难题和教义。

[haʊ] [mʌtʃ] [vi:ʊʔ'lɑ:nti] [ˌkɒmpri'hendɪd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [meɪ] [bi: bi] ['daʊtf(ə)l] ,
How much Violante comprehended intellectually may be doubtful ,
 如何 很多 维奥兰特 理解 智力方面 可能 是 疑 ,
 维奥兰特的智力水平究竟如何，恐怕难以令人怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən][tuː; tə][siː] ['betər] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['traɪɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)]

but she began to see better reasons for trying to do what was distasteful

但 她 开始 到 看 更好的 原因 为了 尝试 到 做 什么 曾是 令人厌恶的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skəʊldɪd] ,

than the fear of being scolded ,

比 这 害怕 的 存在 责骂 ,

但她开始意识到，去做那些令人厌恶的事情，比害怕被责骂更有道理。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [səm; sʌm] ['nɒʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbstrækt] ['duːtiz] .
begin to have some notion of abstract duties .
 开始 到 有 一些 概念 的 抽象的 职责 .
 开始对抽象的职责有了一些概念。

[ðɪs] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [tɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [noʊ][ˈhjuːmən][wɜːrdz] ,
This she was carefully taught ; but it was surely no human words ,
 这 她 曾是 小心 教授 ; 但 它 曾是 一定 不 人类 字 ,
 这是她从小就被灌输的观念;但这肯定不是人类的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ɪnəs(ə)nt] ['hʌmb(ə)] ['spɪrɪt] ,
but the blessing of God on her innocent humble spirit ,
但 这 祝福 的 上帝 在 她 清白的 谦逊的 精神 ,
但上帝保佑她纯洁谦卑的心灵，

[ðæt] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [lʌv] .
that opened her loving heart to a new and Divine love .
 那 打开 她 爱 心 到 一个 新的 和 神圣的 爱 .
 那份爱打开了她充满爱的心，让她感受到了一种全新的、神圣的爱。

[ðer; ðər] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
There dawned upon her the thought of a Friend who was with her
 那里 黎明 之上 她 这 想法 的 一个 朋友 WHO 曾是 和 她
 [wen] ['rɒzə][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
when Rosa was away ,
 什么时候 罗莎 曾是 离开 ,
 她突然想起罗莎不在时一直陪伴在她身边的那位朋友。

[hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hær] [wen] [hju:] [wʌz; wəz][koʊld] .
who loved her when Hugh was cold .
WHO 喜爱 她 什么时候 休 曾是 寒冷的 .

当休冷漠时，是谁爱着她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [kən'sep(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [keɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [grəʊθ] .
It was but a dim conception , but it had capabilities of growth .
它 曾是 但 一个 暗淡 概念 , 但 它 有 能力 的 生长 .

这当时只是一个模糊的概念，但它具有发展的潜力。

[hɪmz] [ænd; ənd][ˈtɛkstz][wɜ:r; wær] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] ,
Hymns and texts were something more than words ,
赞美诗 和 文本 是 某物 更多的 比 字 ,

赞美诗和歌词不仅仅是文字，

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ɪn'devər] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [ði:z] [nu:] [rɪ'kwaɪəmənt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and her endeavours to fulfil these new requirements had something of
和 她 努力 到 实现 这些 新的 要求 有 某物 的

[ðə; ði] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .
the fervour of enthusiasm .
这 热情 的 热情 .

她为满足这些新要求所做的努力，充满了热情。

[ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə][fər'get] [ðə; ði] [nu:] ['kʌmfərt] ,
She used to forget the new comfort ,
她 用过的 到 忘记 这 新的 舒适 ,

她常常忘记这种新的舒适感。

[let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fi:lɪŋ] ;
let it be swept away in the tumult of exciting feeling ;
让 它 是 扫荡 离开 在 这 骚乱 的 激动人心 感觉 ;

让它在激动人心的情绪浪潮中消散吧；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [bæk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['rouzəz] [kɪs] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn]
but when the thought came back it was like Rosa's kiss when she was in
但 什么时候 这 想法 来了 后退 它 曾是 喜欢 罗莎的 吻 什么时候 她 曾是 在

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
trouble and disgrace .
麻烦 和 耻辱 .

但当这个念头再次浮现时，就像罗莎在遭遇困境和耻辱时给予的那个吻一样。

- [hɪnt] [rɪ'kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪ] [də'rektnəs,də'rektnəs] :
Flossy's hint recalled it now , and she said , with childish directness :
- 暗示 召回 它 现在 , 和 她 说 , 和 幼稚 直接 :

弗洛西的暗示让她想起了这件事，她用孩子气的直率说道：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈaʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ʌvz] [ju: 'es] .
“ **Because our Saviour loves us** .
” 因为 我们的 救主 爱 我们 .

“因为我们的救主爱我们。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] !
I love Him very much !
我 爱 他 非常 很多 !

我非常爱他！

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:fət] ,
"**There was something in the soft** ,
" 那里 曾是 某物 在 这 柔软的 ,

 "柔软的.....里面有什么东西,"

[ˈɜ:rnist] [naɪ:vteɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈi:v(ə)n][tu:: tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
earnest naïveté that made the words touching and sweet even to the English
认真 天真 那 制成 这 字 接触 和 甜的 甚至 到 这 英语
[ˈflɒrəns]] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ;

真挚的天真，让这些话语即使对英国的佛罗伦萨来说也感人至深，甜美动人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [riːæləti] [ment] [rɪˈzɜ:rv] , [ænd; ənd] [hu:] , [haʊ'evər] [[jɪ;; jɪ][hæd; həd]
with whom reverence and reality meant reserve , and who , however she had
和 谁 尊敬 和 现实 意思是 预订 , 和 WHO , 然而 她 有
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

对她而言，敬畏和现实意味着矜持，而且，无论她内心作何感想，

[wəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈvaʊəl] [prɪˈzʌmp(t)juəs] .
would have thought such an avowal presumptuous .
会 有 想法 这样的 一个 承认 放肆 .

我会认为这种说法过于狂妄。

" [ðen] , [ju:: jʊ][məst; məst][traɪ][tu:: tə][bi:: bi] [gʊd] , [vi:oʊ'lɑ:nti] , "[jɪ;; jɪ] [sed] , [ˈræðər] [rɪˈpresɪvlɪ] .
"**Then , you must try to be good , Violante , "** **she said , rather repressively .**
" 然后 , 你 必须 尝试 到 是 好的 , 维奥兰特 , " 她 说 , 相当 压制性的 .

"那么，维奥兰特，你必须努力做一个好孩子，"她语气严厉地说。

" [jes] , " [sed] [vi:oʊ'lɑ:nti] , " [ænd; ənd] [ðen] [hi:: hi] [wɪl] [bi:: bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:].
"**Yes , " said Violante , " and then He will be pleased with me .**
" 是的 , " 说 维奥兰特 , " 和 然后 他 将要 是 高兴 和 我 :.

"是的,"维奥兰特说，“那样祂就会对我感到满意了。”

" [ˈflɒrəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðɪs] [tru:θ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ;
"**Florence had taught this truth hundreds of times ;**
" 佛罗伦萨 有 教授 这 真相 数百 的 时代 ;

"弗洛伦斯已经讲授过这个真理数百次了；

[bʌt; bət][jɪ;; jɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ðʌs] [ˈekəʊd] [ænd; ənd] [kleɪmd]) ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm]
but she had never heard it thus echoed and claimed ; and it came
但 她 有 绝不 听到 它 因此 回声 和 声称 ; 和 它 来了
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rs] ,
with a new force ,
和 一个 新的 力量 ,

但她从未听过这样回响和宣告；而且这声音带着一种新的力量。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:: tə][du:] [wen] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdz] .
as the Bible words are said to do when read in a strange language .
作为 这 圣经 字 是 说 到 做 什么时候 读 在 一个 奇怪的 语言 :.

据说，用陌生的语言阅读圣经文字会产生这样的效果。

[pɑ:rt][faɪv] , [ˈtʃæptər] [eks 'el] .
Part 5 , Chapter XL .
部分 5 , 章 XL :

第五部分，第四十章。

[ˈmɪstər] [ˈblændfɔrd] [ʌv; əv] [ˈfɔrdəm] .
Mr Blandford of Fordham .
先生 布兰福德 的 福特汉姆 .

来自福德姆的布兰德福德先生。

“ [laɪk] [sʌm; səm] [ɔːŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [driːm]
“ Like some long childish dream
“ 喜欢 一些 长的 幼稚 梦

“就像一场漫长的童年梦境”

[ðaɪ] [laɪf] [hæz; həz] [rʌŋ] .
Thy life has run .
你的 生活 有 跑步 .

你的人生已经结束了。

“ [ˈiːstər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] , [bʌt; bət] ,
“ Easter was now drawing near , but ,
“ 复活节 曾是 现在 绘画 靠近 , 但 ,

复活节临近了，但是，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [kəˈnektɪd]
owing to the approaching Confirmation and one or two other reasons connected
欠款 到 这 接近 确认 和 一 或者 二 其他 原因 连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈstʌdiz] ,
with the girls ' studies ,
和 这 女孩们 - 研究 ,

由于即将到来的坚信礼以及其他一两个与女孩们学习有关的原因，

[ðəʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [went] [hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [breɪk] - [ʌp]
though some of the pupils went home , there was no general break - up
尽管 一些 的 这 学生 去 家 , 那里 曾是 不 一般的 休息 - 向上

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;
of the school ;
的 这 学校 ;

虽然有些学生回家了，但学校并没有全面解散；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈhɑːlədeɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
and a week's holiday was to be given in the beginning of May ,
和 一个 本周 假期 曾是 到 是 给定 在 这 开始 的 可能 ,

五月初将放一周假。

[wen] [viːoʊˈlɑːnti][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]
when Violante was to go to London and meet her father , who was
什么时候 维奥兰特 曾是 到 去 到 伦敦 和 见面 她 父亲 , WHO 曾是

[ðen] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
then expected in England .
然后 预期的 在 英格兰 .

维奥兰特要去伦敦与她的父亲见面，她的父亲当时应该在英国。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [mɪs] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈloʊnli] [ˈsɪstər]
Moreover , the Miss Vennings , interested in the affection between the two lonely sisters
而且 , 这 错过 维宁斯 , 感兴趣的 在 这 感情 之间 这 二 孤独 姐妹

,
,
,

此外，维宁斯小姐对这对孤独姐妹之间的感情很感兴趣，

[ɪnˈvaɪtɪd][ˈrouzə][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ˈiːstər] ,
invited Rosa to spend a few days at Easter ,
受邀 罗莎 到 花费 一个 很少 天 在 复活节 ,

邀请罗莎在复活节期间待几天，

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊm] [viːoʊˈlɑːnti][hæd; həd] [faʊnd] ,
and see for herself what sort of home Violante had found ,
和 看 为了 她自己 什么 种类 的 家 维奥兰特 有 成立 ,

亲眼看看维奥兰特找到的是怎样的一个家，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [viːoʊ'laːnti][hɜːr'self] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
and to this meeting Violante herself looked forward with a mixture of delight
和 到 这 会议 维奥兰特 她自己 看起来 向前 和 一个 混合物 的 喜

[ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,
and alarm ,
和 警报 ,

维奥兰特本人对这次会面既感到欣喜又感到担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði][fæktɪs] [hɪðər'tuː] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
as she reflected on the facts hitherto concealed from her sister .
作为 她 反映 在 这 事实 迄今为止 暗 从 她 姐姐 .

她回想起之前一直对妹妹隐瞒的事实。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['liːʒər] [ɪn] - ['bɪzi] [laɪf] ; [ænd; ənd] ,
In the meantime Redhurst had filled up all the leisure in Flossy's busy life ; and ,
在 这 与此同时 - 有 已填 向上全部 这 闲暇 在 - 忙碌的 生活 ; 和 ,

与此同时，雷德赫斯特把弗洛西忙碌生活中的所有空闲时间都填满了；而且，

[pər'hæps] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['liːʒər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] [soʊl] .
perhaps , more than all the leisure in her busy soul .
也许 , 更多的 比 全部 这 闲暇 在 她 忙碌的 灵魂 .

或许，比她忙碌的灵魂所能拥有的所有闲暇都更重要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'vetərət] ['freɪnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs]
She was always welcome there , with her inveterate freshness and brightness
她 曾是 总是 欢迎 那里 , 和 她 根深蒂固 新鲜 和 亮度
,
,
,

她总是受到那里的欢迎，因为她总是那么清新明快。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ;
which even the associations of the place could not destroy ;
哪个 甚至 这 协会 的 这 地方 可以 不是 破坏 ;

即使是当地的各种联想也无法将其摧毁；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [huːm] ['ɑːrθər] ['riːəli] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] ,
she was almost the only visitor whom Arthur really liked to see ; and ,
她 曾是 几乎 这 仅有的 游客 谁 亚瑟 真的 喜欢 到 看 ; 和 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

她几乎是亚瑟唯一真正喜欢见到的访客；因此，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːz] ['kʌmɪŋ] [hjuː] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .
the only one to whose coming Hugh did not object .
这 仅有的 一 到 谁 未来 休 做过 不是 目的 .

休唯一没有反对其到来的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [viːoʊ'laːnti][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
But she was not encouraged to bring Violante there with her ,
但 她 曾是 不是 鼓励 到 带来 维奥兰特 那里 和 她 ,

但她并没有被鼓励带维奥兰特一起去那里。

['mɪsɪz] ['kraitn] ['siːkrətli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [tɔːkt] [kwɑɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]
Mrs Crichton secretly thinking that the young men had talked quite enough about
太太 克莱顿 偷偷 思维 那 这 年轻的 男人 有 谈话 相当 足够的 关于

[ðer; ðər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
their old acquaintance with her ,
他们的 老的 熟人 和 她 ,

克莱顿太太暗自觉得，那几个年轻人已经把他们和她以前的旧交情说得够多了。

[ænd; ənd]
and
和

和

[mɪs] [ˈvenɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Miss Venning being by no means desirous of bringing about a renewal of it .
错过 维宁 存在 经过 不 方法 渴望 的 带来 关于 一个 续期 的 它 .
维宁小姐丝毫没有希望促成此事的续约。

[soʊ] [hjuː] [ˈoʊnli] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɑːɡres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [dɪˈskraɪbd]
So Hugh only suffered from hearing her progress and her charms described
所以 休 仅有的 遭受 从 听力 她 进步 和 她 魅力 描述

[baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋjəs] [ˈflɒːsi] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] ,
by the unconscious Flossy to Arthur ,
经过 这 无意识 弗洛西 到 亚瑟 ,
所以，休只是因为听到无意识的弗洛西向亚瑟描述她的近况和魅力而感到痛苦而已。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
while he expressed a hope that “ she had forgotten the manager .
尽管 他 表达 一个 希望 那 ” 她 有 被遗忘的 这 经理 .
他表达了希望，“她已经忘记了经理”。

” [ˈflɒːsi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][wʌn][ˈsʌbdʒekt] ;
” **Flossy was too busy a person to be entirely absorbed in one subject** ;
” 弗洛西 曾是 也 忙碌的 一个 人 到 是 完全 吸收 在 一 主题 ;
“弗洛西是个太忙的人，无法完全专注于一个主题；

[bʌt; bət] [brɪˈniːθ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər]
but beneath all her daily occupations Redhurst was for ever present in her
但 下面 全部 她 日常的 职业 - 曾是 为了 曾经 展示 在 她

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
但即便在她日常忙碌的生活中，雷德赫斯特始终萦绕在她的心头。

[ænd; ənd] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ˈskersli] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — - [æz; əz][aɪˈtiː]
and — though she was herself scarcely aware of it — Redhurst as it
和 — 尽管 她 曾是 她自己 几乎 意识到的 的 它 — - 作为 它

[əˈfektɪd] [ˈɑːrθər] [ˈspensər] .
affected Arthur Spencer .
做作的 亚瑟 斯宾塞 .
尽管她本人几乎没有意识到，但雷德赫斯特对亚瑟·斯宾塞的影响却不容忽视。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪˈtiː]
She never heard of any incident taking place there without wondering whether it
她 绝不 听到 的 任何 事件 采取 地方 那里 没有 好奇 无论 它

[wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
was pleasant or not to him ;
曾是 令人愉快的 或者 不是 到 他 ;
她每次听说那里发生什么事，都会忍不住去想，他当时是高兴还是难过；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][ˈraɪv(ə)l] [hjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː]
though she did not rival Hugh in the keenness of his self - conscious insight into
尽管 她 做过 不是 竞争对手 休 在 这 敏锐 的 他的 自己 - 有意识的 洞察力 进入
[ðə; ði] [ˈpæsn̩] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːrθəz] [ˈhjuːmər] ,
the passing phases of Arthur's humour ,
这 通过 阶段 的 亚瑟的 幽默 ,

虽然她在对亚瑟幽默感的变化有着敏锐的洞察力方面，不及休·杰克曼，

[hɜːr; hær] [ˈsɪmpəθi] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [drɔː] [mʌtʃ] [ˈkɪndər] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [truː]
her sympathy enabled her to draw much kinder , and , on the whole , truer
她 同情 已启用 她 到 画 很多 幼儿园 , 和 , 在 这 所有的 , 更真实
[kənˈklʊzənz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
conclusions from them .
结论 从 他们 .

她的同情心使她能够从中得出更加友善、总体上也更加真实的结论。

[fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [steɪt] , [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənt] ,
For Arthur was in an unsatisfactory state , languid and inconsistent ,
为了 亚瑟 曾是 在 一个 不令人满意 状态 , 慵懒的 和 不一致 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪndələnt] [ænd; ənd] [ˈkerləs] ,
sometimes indolent and careless ,
有时 懒惰的 和 粗心 ,

亚瑟当时的状态很差，精神萎靡，情绪反复无常，有时懒散懈怠，有时又漫不经心。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊvər] - [ˈviːəmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈriːəli] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə]
and sometimes over - vehement as to his work , in a way really trying to
和 有时 超过 - 慷慨 作为 到 他的 工作 , 在 一个 方式 真的 尝试 到
[hjuːz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
Hugh's patience ;
休的 耐心 ;

有时他对自己的工作过于热情，真的在考验休的耐心；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈlɪstləs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpærəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ,
sometimes silent and listless , and sometimes apparently excited by any change ,
有时 沉默的 和 蔫 , 和 有时 显然 兴奋的 经过 任何 改变 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈredi] [tuː; tə] [siːk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and even ready to seek it in the companionship of the young Dysarts
和 甚至 准备好 到 寻找 它 在 这 友谊 的 这 年轻的 戴萨茨
[ænd; ənd]
and Ribstones .
和 肋骨 .

有时沉默寡言，无精打采；有时却又似乎对任何变化都异常兴奋。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈredi] [tuː; tə] [siːk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and even ready to seek it in the companionship of the young Dysarts
和 甚至 准备好 到 寻找 它 在 这 友谊 的 这 年轻的 戴萨茨
[ænd; ənd]
and Ribstones .
和 肋骨 .

甚至愿意在年轻的戴萨特和里布斯通的陪伴中寻求它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [prəˈvʊʊkɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He was so uncertain as to be sometimes very provoking ; but he did not
他 曾是 所以 不确定 作为 到 是 有时 非常 挑衅 ; 但 他 做过 不是
[lʊk] [wel] ;
look well ;
看 出色地 ;

他优柔寡断，有时甚至显得很具挑衅性；但他看起来身体不太好；

[ænd; ənd] [hjuː] , [ðoʊ] [ˈsiːkrətli] [disˈpaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɑːnt][ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] ,
and Hugh , though secretly despising what he thought want of self - control ,
和 休 , 尽管 偷偷 鄙视 什么 他 想法 想 的 自己 - 控制 ,
[wʌz; wəz] [ˈaʊtɔːwərdli] [ˈmɑːrəvləsli] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
was outwardly marvellously patient ,
曾是 向外 奇妙地 病人 ,

休虽然内心鄙视他认为的缺乏自制力的行为，但表面上却表现出惊人的耐心。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['si:kɹət] ['fretɪŋ] [vek'seɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] .
when his own secret fretting vexations were considered .

什么时候 他的 自己的 秘密 烦躁 烦恼 是 经过考虑的 .

当人们考虑到他自己内心深处的秘密烦恼时。

[ˈflɒ:si] [dɪd] [ˈɑ:rθər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
Flossy did Arthur a great deal of good .

弗洛西 做过 亚瑟 一个 伟大的 交易 的 好的 .

弗洛西帮了亚瑟很大的忙。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
She believed in his faith , patience , and courage ,

她 相信 在 他的 信仰 , 耐心 , 和 勇气 ,

她相信他的信仰、耐心和勇气。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ðɪ] ['kwɑ:lətɪz] [dæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] .
and helped to create the qualities that she believed in .

和 帮助 到 创造 这 品质 那 她 相信 在 .

并帮助塑造了她所信仰的品质。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə][kooks][hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] ,
She liked to coax him into an argument ,

她 喜欢 到 哄 他 进入 一个 争论 ,

她喜欢故意激怒他, 和他争论。

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['fæ(ə)n] ,
to induce him to tease her in the old fashion ,

到 诱导 他 到 逗 她 在 这 老的 时尚 ,

诱使他用老方法戏弄她,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]['evər] ['menʃ(ə)nd] - [neɪm] ,
and she was the only person to whom he ever mentioned Mysie's name ,

和 她 曾是 这 仅有的 人 到 谁 他 曾经 提及 - 姓名 ,

而且, 她是唯一一个他提起过迈西名字的人。

[ɔ:r][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]['evər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
or to whom he ever talked about himself .

或者 到 谁 他 曾经 谈话 关于 他自己 .

或者他曾经跟谁谈论过自己。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] , [hu:] ['sɔ:rlɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət] ,
All this was very good for Arthur , who sorely needed a friend ; but ,

全部 这 曾是 非常 好的 为了 亚瑟 , WHO 非常 需要 一个 朋友 ; 但 ,

这一切对急需朋友的亚瑟来说都非常好; 但是,

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [ʌŋ,sentr'mentl] [ˈflɒ:si] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] .
even for the simple unsentimental Flossy , it was very dangerous work .

甚至 为了 这 简单的 不感伤的 弗洛西 , 它 曾是 非常 危险的 工作 .

即使对于单纯不感性的弗洛西来说, 这也是一项非常危险的工作。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][pr'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv]['blaɪndɪd][hɜ:r; hər] [aɪz]
How long the peculiar circumstances of the case might have blinded her eyes

如何 长的 这 奇特 情况 的 这 案件 可能 有 失明 她 眼睛

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['deɪndʒər] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] ,
to her danger may be doubtful ,

到 她 危险 可能 是 疑 ,

案件的特殊情况究竟让她对自身危险视而不见多久, 这一点尚存疑问。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] , [ɪk'stri:mli] ['stɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ɪt'self] ,
as an incident happened , extremely startling to her in itself ,

作为 一个 事件 发生 , 极其 令人震惊 到 她 在 本身 ,

一件令她极为震惊的事件发生了,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
and which caused her to make a still more startling discovery .
和 哪个 导致 她 到 制作 一个 仍然 更多的 令人震惊 发现 .

而这又让她有了更惊人的发现。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ə'kreditɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərər] ,
At twenty - one she had never even been accredited with an admirer ,
在 二十 - 一 她 有 绝不 甚至 到过 认证 和 一个 仰慕者 ,
二十一岁时, 她甚至从未有过仰慕者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [fɑːr] [les] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ðæn; ðən][ʌv; əv] [jʌŋ] ['meɪdnz] ; [bʌt; bət] ,
and had thought far less of young men than of young maidens ; but ,
和 有 想法 远的 较少的 的 年轻的 男人 比 的 年轻的 少女们 ; 但 ,
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,

他以前对年轻男子的看法远不如对年轻女子的看法; 但是, 最近,

[ˌpɒsə'bilitiz] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['sɪstər] .
possibilities had begun to dawn on the minds of her sisters .
可能性 有 开始 到 黎明 在 这 思想 的 她 姐妹 .
她的姐妹们开始意识到一些可能性。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪ'fɔːr] ['kɜːrn(ə)] ['dɪsɜːt] [hæd; həd]['teɪkən] - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrdəm]
A short time before Colonel Dysart had taken Ashenfold the living of Fordham
一个 短的 时间 前 上校 戴萨特 有 已采取 - 这 活的 的 福特汉姆
[hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
had been given to a connection of his ,
有 到过 给定 到 一个 联系 的 他的 ,

在戴萨特上校接管阿什福尔德不久前, 福德汉姆的牧师职位被授予了他的一个亲戚。

[ə; eɪ]['mɪstər] ['blændfɔːd] ,
a Mr Blandford ,
一个 先生 布兰福德 ,

布兰福德先生

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['klerɪkl] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈɑːksli] [baɪ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['səːmənz]
who had made some stir in the clerical world of Oxley by his fine sermons
WHO 有 制成 一些 搅拌 在 这 文员 世界 的 奥克斯利 经过 他的 美好的 布道
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːrgənaɪzd][hɪz; ɪz] [nuː] ['pæɪʃ] .
and by the superior manner in which he organised his new parish .
和 经过 这 优越的 方式 在 哪个 他 有组织的 他的 新的 教区 .

他凭借精彩的布道和卓越的新教区管理方式, 在奥克斯利的教士界引起了不小的轰动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [ænd; ənd] [ʌn'mæɪrɪd] ; [ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl]
He was about five - and - thirty and unmarried ; and , through a whole
他 曾是 关于 五 - 和 - 三十 和 未婚 ; 和 , 通过 一个 所有的
['dɪnər] - ['pɑːrti] , [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] ,
dinner - party , was observed to discuss Church matters ,
晚餐 - 派对 , 曾是 观察到 到 讨论 教会 事情 ,

他大约三十五岁, 未婚; 在整个晚宴过程中, 人们看到他一直在讨论教会事务。

[ˌpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [θiːə'retɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈflɒrəns] ['venɪŋ] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd] [ɡʊd]
practical and theoretical , with Miss Florence Venning , who dearly loved good
实际的 和 理论 , 和 错过 佛罗伦萨 维宁 , WHO 亲爱的 喜爱 好的
[kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

实践性强, 理论性强, 弗洛伦斯·文宁小姐非常喜欢与人交谈。

“ [soʊ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][su:t] [ˈflo:si] ！ ” [sed] [mis] [ˈvenɪŋ] , [ˌkɑ:nfrɪˈdenʃəli] ,
“ **So exactly the sort of man to suit Flossy ! ” said Miss Venning , confidentially ,**
“ 所以 确切地 这 种类 的 男人 到 套装 弗洛西 ！ ” 说 错过 维宁 , 保密 ,
[tu:; tə] [kləˈrɪsə] .
to Clarissa .
到 克拉丽莎 .

“这正是弗洛西梦寐以求的那种男人！”文宁小姐悄悄地对克拉丽莎说。

“ [soʊ] [su:ˈpɪriər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈkɪndrəd] [teɪsts] ！ ”
“ **So superior and with such kindred tastes ! ”**
“ 所以 优越的 和 和 这样的 亲属 口味 ！ ”
“如此高雅，而且品味如此相投！”

“ [ɪts] [mʌt] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , ” [sed] [kləˈrɪsə] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)]
“ **It's much too good to be true , ” said Clarissa , with one of her quaint little**
“ 它是 很多 也 好的 到 是 真的 , ” 说 克拉丽莎 , 和 一 的 她 古雅 小的
[ˈɡrɪmɪsɪz] .
grimaces .
鬼脸 .

“这简直好得令人难以置信，”克拉丽莎说着，脸上露出她特有的古怪表情。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪ] . ”
“ **I shouldn't wonder if he is in favour of the celibacy of the clergy . ”**
“ 我 不应该 想知道 如果 他 是在 偏爱 的 这 独身的 这 牧师 . ”
“我不应该怀疑他是否赞成神职人员独身。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] [ˈvɪkərɪdʒ] ！
“ **Oh , my dear , with that nice vicarage !**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 和 那 好的 牧师住宅 ！
“哦，亲爱的，还有那漂亮的牧师住宅！”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ˈflo:si] .
But I'm sure I don't wish to lose Flossy .
但 我是 当然 我 不 希望 到 失去 弗洛西 .
但我肯定不想失去弗洛西。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [jet] .
She is young enough yet .
她 是 年轻的 足够的 然而 .
她还很年轻。

“ [ˈflo:si] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈflætərd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈblændfɔrd] [əˈdɑ:ptɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **Flossy was much flattered at finding that Mr Blandford adopted some of**
“ 弗洛西 曾是 很多 受宠若惊 在 寻找 那 先生 布兰福德 已采用 一些 的
[hɜ:r; həɹ] [səˈdʒestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] ,
her suggestions in his Sunday - school ,
她 建议 在 他的 星期日 - 学校 ,
“弗洛西得知布兰福德先生在他的主日学校里采纳了她的一些建议，感到非常荣幸。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz] [ˈpæɪrɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈleɪdi][tu:; tə] [lʊk]
and even went so far as to pity his parish for having no lady to look
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 遗憾 他的 教区 为了 拥有 不 女士 到 看
[ˈæftər][aɪ ˈti:] ,
after it ,
后 它 ,
他甚至还同情自己的教区没有女士照管。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪˈpeɪ] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][fɔːr; fər][ðer; ðər][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] ; [bʌt; bət]
and to wish that he could prepare the girls for their Confirmation ; but
和 到 希望 那 他 可以 准备 这 女孩们 为了 他们的 确认 ; 但
,
.
.

他多么希望能够帮助女孩们准备坚信礼；但是，
[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈmɪstər] [ˈblændfɔːrd] [ˈtɑːlərəbli] [ˈɔːf(ə)n] ,
though she met Mr Blandford tolerably often ,
尽管 她 遇见 先生 布兰福德 勉强可以接受 经常 ,
虽然她与布兰福德先生的见面次数还算频繁，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈgaːrd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːbəb(ə)] [ˈlʌvər] , [tɪl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
she did not regard him in the light of a probable lover , till one morning ,
她 做过 不是 看待 他 在 这 光 的 一个 可能 情人 , 直到 一 早晨 ,
直到一天早晨，她才开始把他视为可能的恋人。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪːd] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [mɪs] [ˈflɒrənsɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] [gruː] [ˈredʒ]
as she read her letters at breakfast , Miss Florence's pink cheeks grew redder
作为 她 读 她 信件 在 早餐 , 错过 佛罗伦萨的 粉色的 脸颊 生长 更红
[ænd; ʌnd] [ˈredʒ] ,
and redder ,
和 更红 ,
弗洛伦斯小姐一边吃早餐一边读信，她粉红的脸颊越来越红。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and at the first opportunity she pursued her sisters into the drawing - room ,
和 在 这 第一的 机会 她 追击 她 姐妹 进入 这 绘画 - 房间 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

她一有机会就追着姐姐们进了客厅，然后
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fraɪt] ,
with a sort of half - dignified fright ,
和 一个 种类 的 一半 - 凝重 惊吓 ,
带着一种半是尊严的恐惧，

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [əˈlɑːrmɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈblændfɔːrd] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]
communicated the alarming fact that Mr Blandford had actually made her an
沟通 这 令人担忧 事实 那 先生 布兰福德 有 实际上 制成 她 一个
[ˈɔːfər] .
offer :
提供 .

她传达了一个令人震惊的事实：布兰福德先生实际上已经向她提出了条件。
“ [maɪ] [daɪ] [ˈflɔːsi] !
“ **My dear Flossy !**
“ 我的 亲爱的 弗洛西 !
“我亲爱的弗洛西！ ”

[wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] .
Well , it is no surprise to me , ” said Miss Venning .
出色地 , 它 是 不 惊喜 到 我 , “ 说 错过 维宁 .
“嗯，这对我来说并不意外，”文宁小姐说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [ˈflɔːsi] , [ˈræðər] [ˈruːfəli] .
“ **I'm sure it's a surprise to me , ” said Flossy , rather ruefully** .
“ 我是 当然 它是 一个 惊喜 到 我 , “ 说 弗洛西 , 相当 懊悔地 .
“我肯定感到很意外，”弗洛西有些懊恼地说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? ” [sed] [klə'risə] .
“ **Why , you don't mean to say you never thought of it ?** ” **said Clarissa** .
“ 为什么 , 你 不 意思是 到 说 你 绝不 想法 的 它 ? ” 说 克拉丽莎 .
“ 怎么 , 你不会是说 你 从来没想过 这个问题 吧 ? ” 克拉丽莎 问道 .

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['flɔːsi] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
“ **I did , ” said Flossy , “ of course , when everyone was wondering if he would**
“ 我 做过 , ” 说 弗洛西 , “ 的 课程 , 什么时候 每个人 曾是 好奇 如果 他 会
['mæri] ;
marry ;
结婚 ;

“ 我当然结了婚 , ” 弗洛西 说 , “ 当时 大家都在 猜测 他 是否会 结婚 ;
[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [peɪd] [em 'iː] ['eni] [ə'tenʃnz] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
but , as he never paid me any attentions , I decided that — that he would
但 , 作为 他 绝不 有薪酬的 我 任何 注意 , 我 决定 那 — 那 他 会
[nɔːt] . “
not . ”
不是 . “

但是 , 因为他 从来没有 注意到 我 , 所以我 决定 —— 他 以后 也不会 注意到 我 .

“ ['hevər] [peɪd] [juː; jʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ? ”
“ **Never paid you attention ?** ”
“ 绝不 有薪酬的 你 注意力 ? ”

“ 从来没注意过你 ? ”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [kɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ - [skuːlz] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] [ə'tenʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ]
“ **Why , you don't call talking about Sunday - schools and districts attention , do you**
“ 为什么 , 你 不 称呼 说 关于 星期日 - 学校 和 地区 注意力 , 做 你
? ” [sed] ['flɔːsi] .
? ” said Flossy .
“ ” 说 弗洛西 .

“ 为什么 你不认为 谈论 主日学校 和 学区 会引起 关注 呢 ? ” 弗洛西 说道 .

“ [ðæt] [dɪ'pendz] .
“ **That depends .**
“ 那 取决于 .

“ 那要看情况 . ”

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hɑːrts] [ænd; ənd][dɑːrts][ænd; ənd] [fər'get] - [em 'iː] - ['nɔːts] ?
Did you expect him to talk about hearts and darts and forget - me - nots ?
做过 你 预计 他 到 讲话 关于 心 和 飞镖 和 忘记 - 我 - 不 ?
“ [læft] [klə'risə] .
“ **laughed Clarissa .**
“ 笑了 克拉丽莎 .

你 以为 他 会 谈论 红心大战 、 飞镖 和 勿忘我 吗 ? ” 克拉丽莎 笑着 说 .

“ [aɪ] [θɔːt] ['eniwʌn] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] , “ [kraɪd] ['flɔːsi] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,
“ **I thought anyone would do something , ” cried Flossy , crimson and nervous ,**
“ 我 想法 任何人 会 做 某物 , “ 哭 弗洛西 , 赤红 和 紧张的 ,
“ 我以为 总会有人 做点 什么呢 ! ” 弗洛西 惊叫 道 , 脸 涨得 通红 , 紧张 不已 .

[æz; əz][fɪː; fɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
as she twisted the letter in her hand .
作为 她 扭曲 这 信 在 她 手 .
她 一边 把玩 着 手中 的信 , 一边 说道 .

“ [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] , “ [sed] [mɪs] ['venɪŋ] .
“ **My dear , don't be so childish , ” said Miss Venning .**
“ 我的 亲爱的 , 不 是 所以 幼稚 , “ 说 错过 维宁 .
“ 亲爱的 , 别这么 幼稚 , ” 文宁小姐 说 .

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstɑːrtld] ; [bʌt; bət] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ɑɪ ˈtiː] ,
“ **You are startled ; but , depend upon it** ,
“ 你 是 惊慌 ； 但 , 依赖 之上 它 ,
“你感到震惊；但是，请相信我，

[ˈmɪstər] - [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [sɪnˈsɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [mɔːr] [əˈbaʊt]
Mr Blandford's feelings are just as sincere as if he had talked more about
先生 - 情怀 是 只是 作为 真诚 作为 如果 他 有 谈话 更多的 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

布兰福德先生的感受和他之前多谈过一样真挚。

[ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈeksələnt] [ˈpɜːrs(ə)n] —
And I'm sure a more excellent person —
和 我是 当然 一个 更多的 出色的 人 —
而且我确信还有更优秀的人——

“ [mɪs] [ˈvenɪŋ] [pɔːzd] , [ˈræðər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ; [ænd; ænd] [ˈflɔːsi] [sed] , [ˈɡreɪvli] :
“ **Miss Venning paused , rather overcome by her feelings ; and Flossy said , gravely :**
“ 错过 维宁 暂停 , 相当 克服 经过 她 情怀 ; 和 弗洛西 说 , 严重地 :
维宁小姐顿了顿，似乎被自己的情绪所淹没；弗洛西严肃地说：

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
“ **I am afraid I have been childish** .
“ 我 是 害怕的 我 有 到过 幼稚 .
“恐怕我太幼稚了。”

[ɑɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] .
It is because I think so much of the things that interest me .
它 是 因为 我 思考 所以 很多 的 这 事物 那 兴趣 我 .
因为我思考了很多我感兴趣的事情。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — [tuː; tə][flɜːrt][ænd; ænd] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] . “
But , indeed , I didn't mean to — to flirt and lead him on . ”
但 , 的确 , 我 没有 意思是 到 — 到 调情 和 带领 他 在 . ”
但事实上，我并非有意如此——并非有意勾引他、引诱他。

“ [wətˈevər] [juː; jʊ] [ment] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] , “ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . ”
“ **Whatever you meant , my dear , “ said Miss Venning , “ you see the result** . ”
“ 任何 你 意思是 , 我的 亲爱的 , “ 说 错过 维宁 , “ 你 看 这 结果 . ”
“亲爱的，不管你的意思是什么，”文宁小姐说，“你看到了结果。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ˈmeri] ?
“ **What in the world shall I do , Mary ?**
“ 什么 在 这 世界 将 我 做 , 玛丽 ?
“我到底该怎么办，玛丽？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? “
What shall I say ? ”
什么 将 我 说 ? ”

我该说什么呢？

“ [waɪ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ker] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — “
“ **Why , my darling , if you can care about him** — ”
“ 为什么 , 我的 亲爱的 , 如果 你 能 关心 关于 他 — ”
“亲爱的，如果你能关心他——”

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ! “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈflɔːsi] .
“ **Oh , dear , no ! “ interrupted Flossy** .
“ 哦 , 亲爱的 , 不 ! “ 中断 弗洛西 .
“哦，天哪，不！”弗洛西打断道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [jes] .

“ **Of course , I can't say yes .**
“ 的 课程 , 我 不能 说 是的 .

“我当然不能答应。”

[aɪ][ˈnevər] [dremt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

I never dreamt of such a thing ! ”
我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 ! ”

我做梦也没想到会发生这种事!

“ [ˈflɔ:si] , [dəʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:s] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [kləˈrɪsə] .

“ **Flossy , don't be such a goose ! ” suddenly cried Clarissa .**
“ 弗洛西 , 不 是 这样的 一个 鹅 ! ” 突然 哭 克拉丽莎 .

“弗洛西, 别这么傻!” 克拉丽莎突然喊道。

[du:] [brɪŋ] [jɔː; jər][maɪnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]

“ **Do bring your mind down to the realities of life , and think of something**
“ 做 带来 你的 头脑 向下 到 这 现实 的 生活 , 和 思考 的 某物

[bɪˈsaɪdz] [sku:l] - [ˈgɜ:lz] . ”

besides school - girls . ”
除了 学校 - 女孩们 . ”

“请你冷静下来, 想想现实生活, 别老想着女学生的事。”

“ [ɪf] [wʌn] [meɪnt] [tɔ:k] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] , ” [kraɪd] [ˈflɔ:si] ,

“ **If one mayn't talk to an old clergyman about his parish , ” cried Flossy ,**
“ 如果 一 可能不会 讲话 到 一个 老的 牧师 关于 他的 教区 , ” 哭 弗洛西 ,

“如果不能和一位老牧师谈论他的教区,” 弗洛西喊道,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:flɪ] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ˈeksələˌpeɪtɪŋ] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdredfəli] [ʌnfəˈmɪliər]

who was chiefly concerned in exculpating herself from the dreadfully unfamiliar
WHO 曾是 主要 担心的 在 免责 她自己 从 这 极其糟糕 陌生

[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈfi:lɪŋz] .

notion of having trifled with the lover's feelings .
概念 的 拥有 琐碎 和 这 恋人的 情怀 .

她主要关心的是如何让自己摆脱这种可怕的、陌生的想法——玩弄了爱人的感情。

“ [oʊld] !

“ **Old !**

“ 老的 !

“老的!

[ˈflɔ:si] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈsɪli] , ” [sed] [kləˈrɪsə] , [ˈæŋgrəli] .

Flossy , you are too silly , ” said Clarissa , angrily .
弗洛西 , 你 是 也 愚蠢的 , ” 说 克拉丽莎 , 愤怒地 .

“弗洛西, 你太傻了,” 克拉丽莎生气地说。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [ˌɪntərˈpəʊzd] :

But Miss Venning interposed :
但 错过 维宁 插入 :

但维宁小姐插话道:

“ [naʊ] [ɡɪv] [jɔ:ˈrself] [taɪm][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] .

“ **Now give yourself time to recover .**
“ 现在 给 你自己 时间 到 恢复 .

现在给自己一些时间恢复。

[ˈmɪstər] [ˈblændfɔrd] [[ʊd; ʌd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [priˈper] [jɔː; jər][maɪnd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

Mr Blandford should have tried to prepare your mind for it .
先生 布兰福德 应该 有 尝试 到 准备 你的 头脑 为了 它 .

布兰福德先生本应该事先让你做好心理准备。

[gəʊ][ʌp][tuː; tə][jɔː; jə] [ru:m] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvə] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [jɔːr'self] .
Go up to your room and think it over , and try to understand yourself .
去 向上 到 你的 房间 和 思考 它 超过 , 和 尝试 到 理解 你自己 .

回房间好好想想，试着了解一下自己。

" [mɪs] [ˈvenɪŋ] [spəʊk] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ɪf] [ˈflɒːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] ;
" **Miss Venning spoke somewhat as if Flossy had been a naughty child ;**
" 错过 维宁 辐 有些 作为 如果 弗洛西 有 到过 一个 淘气 孩子 ;
“文宁小姐说话的语气好像弗洛西是个淘气的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['respɪt] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
but the girl was glad of the respite , and hurried away to her own
但 这 女孩 曾是 高兴的 的 这 喘息 , 和 慌忙 离开 到 她 自己的
[ru:m] .
room .
房间 .

但女孩很高兴能有片刻喘息，便匆匆回到了自己的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [su:n] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .
There she soon began to recover herself .
那里 她 很快 开始 到 恢复 她自己 .
在那里，她很快恢复了过来。

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['staːrtlɪŋ] [ˈnɑːv(ə)lti][tuː; tə] ['meni] ['meɪdnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər]
A lover in the flesh is a startling novelty to many maidens of this latter
一个 情人 在 这 肉 是 一个 令人震惊 新奇 到 许多 少女们 的 这 后者
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

对于十九世纪后期的许多少女来说，与真人相伴是一件令人惊奇的新奇事。

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][soʊ][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˈmɪstər] ['blændfɔːrd] .
and Flossy's heart had not prepared her so to regard Mr Blandford .
和 - 心 有 不是 准备 她 所以 到 看待 先生 布兰福德 .
弗洛西的内心并没有让她对布兰福德先生有这样的感觉。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ʌn'mæɪrɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Her sisters were unmarried , and she had thought it very likely that she
她 姐妹 是 未婚 , 和 她 有 想法 它 非常 可能 那 她
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæɪrɪ] [hɜːr'self] .
should not marry herself .
应该 不是 结婚 她自己 .

她的姐妹们都未婚，她也认为自己很可能不会结婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,
But she had no doubt as to her own feelings ,
但 她 有 不 怀疑 作为 到 她 自己的 情怀 ,
但她对自己的感受却毫不怀疑。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜːr'self]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['flʌtər] [wʌz; wəz]['oʊvə] .
and too much sense to reproach herself after the first flutter was over .
和 也 很多 感觉 到 责备 她自己 后 这 第一的 扑 曾是 超过 .
而她也足够理智，在最初的悸动过后，并没有责备自己。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] , ['ɑːnɪst] , ['wʊmənli] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,
It was a simple , honest , womanly answer that she was beginning to write ,
它 曾是 一个 简单的 , 诚实的 , 女性 回答 那 她 曾是 开始 到 写 ,
她开始写下一个简单、真诚、充满女性魅力的答案。

[wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kləˈrɪsə] [keɪm] [ɪn] .
when a knock interrupted her , and Clarissa came in .
什么时候 一个 敲 中断 她 , 和 克拉丽莎 来了 在 .
这时一阵敲门声打断了她，克拉丽莎走了进来。

“ [ˈfɒːsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æŋ; əŋ][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , ” [dəunt] — [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] !
“ **Flossy** , ” **she said** , **in an agitated voice** , ” **Don't — don't be a silly child !** ”
“ 弗洛西 , ” 她 说 , 在 一个 激动 嗓音 , ” 不 — 不 是 一个 愚蠢的 孩子 ! ”
“ 弗洛西 , ” 她激动地说 , “ 别——别像个傻孩子一样 ! ”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] . “
You don't know what you are throwing away . ”
你 不 知道 什么 你 是 投掷 离开 . ”
你不知道你扔掉的是什么。

“ [ɪnˈdiːd] , [ˈklæri] ! ” [sed] [ˈfɒːsi] , “ [aɪ][eɪˈem][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˈmɪstər] [ˈblændfɔrd] .
“ **Indeed , Clary !** ” **said Flossy** , “ **I am quite sure that I do not love Mr Blandford .** ”
“ 的确 , 克莱丽 ! ” 说 弗洛西 , “ 我 是 相当 当然 那 我 做 不是 爱 先生 布兰福德 . ”
“ 的确如此 , 克拉丽 ! ” 弗洛西说 , “ 我非常确定我不爱布兰福德先生 . ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
I am very sorry .
我 是 非常 对不起 .
非常抱歉。

[aɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][kwaɪt] [klɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ;
I misunderstood him , but I am quite clear in my own mind ;
我 被误解 他 , 但 我 是 相当 清除 在 我的 自己的 头脑 ;
我误解了他 , 但我自己心里很清楚 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [ˈnɑːnsens] [æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈflʌstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] . “
and if I talked nonsense at first it was just the fluster of the thing . ”
和 如果 我 谈话 废话 在 第一的 它 曾是 只是 这 慌乱 的 这 事物 . ”
如果我一开始说了些胡话 , 那只是因为我当时慌乱而已。

“ [oʊ] , [ˈfɒːsi] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [kləˈrɪsə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **Oh , Flossy , you don't know ,** ” **said Clarissa , with tears in her eyes .**
“ 哦 , 弗洛西 , 你 不 知道 , ” 说 克拉丽莎 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .
“ 哦 , 弗洛西 , 你不知道 , ” 克拉丽莎说着 , 眼里噙满了泪水。

“ [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] !
“ **Don't be in a hurry !** ”
“ 不 是 在 一个 匆忙 ! ”
“ 别着急 ! ”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] ;
You think your life will always be like it is now ;
你 思考 你的 生活 将要 总是 是 喜欢 它 是 现在 ;
你认为你的生活会永远像现在这样 ;

[bʌt; bət] [juːl] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪnˈdiːd] .
but you'll get tired of it — you will , indeed .
但 你会 得到 疲劳的 的 它 — 你 将要 , 的确 .
但你会厌倦的——真的会。

[juːl] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
You'll want something more .
你会 想 某物 更多的 .
你会想要更多。

[juːl] [groʊ] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] [tʃæns] ,
You'll grow into a woman — and — and you will have missed your chance ,
你会 生长 进入 一个 女士 — 和 — 和 你 将要 有 错过 你的 机会 ,
[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] . “
and you'll be sorry . ”
和 你会 是 对不起 . ”
你会长大成人——然后——你会错过机会 , 你会后悔的。

“ [du:][ju:; jʊ] [wi] [em 'i:][tu:; tə] [ək'sept] [him; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mærid] ? ” [sed]
“ **Do you wish me to accept him for the sake of being married ?** ” **said**
“ 做 你 希望 我 到 接受 他 为了 这 清酒 的 存在 已婚 ？ ” 说
[ˈfɒ:si] ,
Flossy ,
弗洛西 ,

“你希望我为了结婚而接受他吗？”弗洛西问道。

[ɪn][su:ˈpɜ:rb][dis'deɪn] .
in superb disdain .
在 高超 蔑视 .

极度不屑。

“ [oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] , ” [sed] [klə'risə] .
“ **Oh , I cannot tell ,** ” **said Clarissa** .
“ 哦 , 我 不能 告诉 , ” 说 克拉丽莎 .

“哦，我看不出来，”克拉丽莎说。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɒ:si] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jʊə; jər][maɪnd][tu:; tə] .
“ **But , Flossy , I want you to think what you are making up your mind to** .
“ 但 , 弗洛西 , 我 想 你 到 思考 什么 你 是 制作 向上 你的 头脑 到 .
“但是，弗洛西，我希望你认真思考你下定决心要做的事情。”

[ˈgɜ:lz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [dəʊnt][hæv; həv] ['meni] [tʃænsɪz] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [jʊə(r)] ['hænsəm] ,
Girls now - a - days don't have many chances , and , though you're handsome ,
女孩们 现在 - 一个 - 天 不 有 许多 机会 , 和 , 尽管 你是 英俊的 ,
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][soʊ] ['veri] ['teɪkɪŋ] .
you are not so very taking .
你 是 不是 所以 非常 采取 .

现在的女孩子机会不多，虽然你长得帅，但你并不太受欢迎。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [pər'hæps] , ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] — ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv]
Don't you see that it means , perhaps , never to be married — never to have
不 你 看 那 它 方法 , 也许 , 绝不 到 是 已婚 — 绝不 到 有
— [ˈfɒ:si] , [θɪŋk] , [θɪŋk] ! ”
— **Flossy , think , think !** ”
— 弗洛西 , 思考 , 思考 ! ”

你难道看不出来，这或许意味着你永远不会结婚——永远不会拥有——弗洛西，想想，想想！

“ [waɪ] , [klə'risə] , ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [noʊ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] . ”
“ **Why , Clarissa , anyone would think you had said no yourself and repented** . ”
“ 为什么 , 克拉丽莎 , 任何人 会 思考 你 有 说 不 你自己 和 悔改 . ”
“克拉丽莎，谁都会以为是你自己拒绝的，然后又后悔了。”

“ [aɪ] ?
“ **I** ?
“ 我 ?

“我？

[aɪ] ['nevər] [sed] [noʊ] — [nɔ:r] [jes] ['i:ðər] . ”
I never said no — nor yes either . ”
我 绝不 说 不 — 也不 是的 任何一个 . ”

我既没说过“不”，也没说过“是”。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][aɪ][dəʊnt] [lʌv] ? ”
“ **You can't suppose I am going to marry a man I don't love ?** ”
“ 你 不能 认为 我 是 去 到 结婚 一个 男人 我 不 爱 ？ ”

“你不会认为我会嫁给一个我不爱的男人吧？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
“ No ; but there are different ways of putting things , and if there is no
“ 不 ; 但 那里 是 不同的 方式 的 推杆 事物 , 和 如果 那里 是 不
[wʌn] [els] — “
one else — “
— 别的 — “

“不；但是表达方式有很多种，如果没有其他人可以帮忙——”

“ [ɪz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfloːsi] .
“ Is it likely ? ” interrupted Flossy .
“ 是 它 可能 ? ” 中断 弗洛西 .

“有可能吗？”弗洛西打断道。

“ [kləˈrɪsə] ,
“ Clarissa ,
“ 克拉丽莎 ,

“克拉丽莎，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ][dəʊnt] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
how can I go and marry a man when I don't care as much for him
如何 能 我 去 和 结婚 一个 男人 什么时候 我 不 关心 作为 很多 为了 他
[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [æz; əz][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmeri] ,
as for hundreds of things — as I care for you and Mary ,
作为 为了 数百 的 事物 — 作为 我 关心 为了 你 和 玛丽 ,

我怎么能嫁给一个我对他的感情远不如我对你和玛丽那样深厚的人呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] — “
and the girls — “
和 这 女孩们 — “

还有那些女孩——”

“ [ɔːr] [ˈɑːrθər] [ˈspensər] ? ” [ˈwɪspəd] [kləˈrɪsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmɪstɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)l] .
“ Or Arthur Spencer ? ” whispered Clarissa , with a sudden mischievous twinkle .
“ 或者 亚瑟 斯宾塞 ? ” 低声说道 克拉丽莎 , 和 一个 突然 恶作剧 闪烁 .

“或者亚瑟·斯宾塞？”克拉丽莎低声说道，眼中突然闪过一丝狡黠的光芒。

[ˈfloːsi] [stʊd] [stiːl] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɹɑːb] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fiː; fi] [ˈkwɪvəd] [tuː; tə]
Flossy stood still ; a great throb passed through her , and she quivered to
弗洛西 站立 仍然 ; 一个 伟大的 搏动 通过了 通过 她 , 和 她 颤抖 到
[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡətɪps] .
her fingertips .
她 指尖 .

弗洛西一动不动地站着；一股强烈的悸动穿过她的身体，她的指尖都颤抖起来。

“ [oʊ] , [ˈfloːsi] , [ˈfloːsi] , [fərˈɡɪv] [emˈiː] , ” [kraɪd] [kləˈrɪsə] , [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Oh , Flossy , Flossy , forgive me , ” cried Clarissa , clinging to her .
“ 哦 , 弗洛西 , 弗洛西 , 原谅 我 , ” 哭 克拉丽莎 , 依恋 到 她 .

“哦，弗洛西，弗洛西，原谅我吧，”克拉丽莎哭着，紧紧地抱着她。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — “
“ Indeed , I didn't know — I didn't mean to — “
“ 的确 , 我 没有 知道 — 我 没有 意思是 到 — “

“的确，我不知道——我不是故意的——”

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈfloːsi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] , [slaɪt] [ˈsɪstər] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [tɔːl]
“ No ! ” said Flossy , putting her little , slight sister back , and standing up , tall
“ 不 ! ” 说 弗洛西 , 推杆 她 小的 , 轻微 姐姐 后退 , 和 常设 向上 , 高的
[ænd; ənd] [streɪt] ;
and straight ;
和 直的 ;

“不！”弗洛西说着，把她瘦小的妹妹放回原处，然后挺直身子站了起来；

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['laɪtnd] [brɪfɔːr] .
her blue eyes lightening as they had never lightened before .
她 蓝色的 眼睛 闪电 作为 他们 有 绝不 轻度 前 .

她的蓝眼睛闪闪发光，这是她从未有过的光芒。

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不!

[aɪ][dəʊnt] [ker] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['spensər] — [æz; əz][aɪ][dɪd]
I don't care half so much for him as I do for Arthur Spencer — as I did
我 不 关心 一半 所以 很多 为了 他 作为 我 做 为了 亚瑟 斯宾塞 — 作为 我 做过
[fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] - .
for my dear Mysie .
为了 我的 亲爱的 - .

我对他的喜爱程度远不及我对亚瑟·斯宾塞的喜爱——就像我对亲爱的迈西的喜爱一样。

[aɪ] [ker] [ɪk'siːdɪŋli] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['blændfɔːrd] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
I care exceedingly for Arthur , and Mr Blandford is only an acquaintance .
我 关心 非常 为了 亚瑟 , 和 先生 布兰福德 是 仅有的 一个 熟人 .

我非常关心亚瑟，而布兰福德先生只是个熟人。

[juː; jʊ] [sed] [noʊ][hɑːrm] , [klə'rɪsə] .
You said no harm , Clarissa .
你 说 不 伤害 , 克拉丽莎 .

你说没有伤害，克拉丽莎。

“ [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['grændli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌlərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] [klə'rɪsə] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
“ **She stood grandly to her colours ; but the sharp - eyed Clarissa saw it all** .
“ 她 站立 宏伟 到 她 颜色 ; 但 这 锋利的 - 眼睛 克拉丽莎 锯 它 全部 .

“她昂首挺胸地站在那里，展现着自己的风采；但眼尖的克拉丽莎看穿了一切。”

[ʃiː; ʃɪ] ['siːst] [hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts] — [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ænsər] .
She ceased her arguments — they had their answer .
她 停止 她 论点 — 他们 有 他们的 回答 .

她停止了争辩——他们已经有了答案。

“ [juːv] [gɔːt][jər; jər][laɪf] - ['stɔːri] , ['enihaʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ]
“ **You've got your life - story , anyhow , she said , “ and you will do as you**
“ 你已经 得到 你的 生活 - 故事 , 无论如何 , “ 她 说 , “ 和 你 将要 做 作为 你
[pliːz] .
please .
请 .

“反正你已经有了自己的人生故事,”她说,“你想做什么就做什么吧。”

[aɪ] ['hævnt] [gɔːt] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] .
I haven't got any experience to give you the benefit of .
我 还没有 得到 任何 经验 到 给 你 这 益处 的 .

我没有任何经验可以给你提供帮助。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'weɪ] ,
“ **It is sometimes thought impossible that a woman should give her heart away** ,
“ 它 是 有时 想法 不可能的 那 一个 女士 应该 给 她 心 离开 ,
[ˈhoʊlɪ] [wɪ'dəʊt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ,
wholly without solicitation ,
完全 没有 征求意见 ,

人们有时认为，女人不可能在没有对方主动示好的情况下就轻易付出自己的真心。

[ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rn] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi]
utterly without hope of return ; and , perhaps , the fire of passion cannot be
完全地 没有 希望 的 返回 ; 和 , 也许 , 这 火 的 热情 不能 是
[kwɑɪt] [spɑ:nˈteɪniəs] .
quite spontaneous .
相当 自发的 .

完全没有回头的希望；而且，或许，激情之火不可能是完全自发的。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] - [jʌŋ] , [freɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [ʌv] , [ðə; ði][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ]
But , whatever Flossy's young , fresh nature understood by love , the absorbing
但 , 任何 - 年轻的 , 新鲜的 自然 理解 经过 爱 , 这 吸收
[ˈɪntrəst] , [ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
interest , the unselfish devotion ,
兴趣 , 这 无私 虔诚 ,

但是，无论弗洛西年轻、清新的天性如何被爱所理解，那种引人入胜的兴趣，那种无私的奉献，

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk][aɪˈdi:əlɪzəm][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əʊt] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [ˈspensər] , [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər]
the romantic idealism had gone out to Arthur Spencer , as she thought , for
这 浪漫的 唯心主义 有 已消失 出去 到 亚瑟 斯宾塞 , 作为 她 想法 , 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

她认为，浪漫的理想主义已经永远地留给了亚瑟·斯宾塞。

[tu:; tə][ju:z][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈprevələnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)], [self] - [rɪˈstreɪnd] [ˈherəwənz][ʌv; əv]
To use an expression prevalent among the gentle , self - restrained heroines of
到 使用 一个 表达 流行 之中 这 温和的 , 自己 - 克制 女英雄们 的
[æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [deɪ] ,
an earlier day ,
一个 早些时候 天 ,

借用一下早期那些温柔克制的女主角们常用的表达方式，

“ [ʃi:; ji][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
“ **she had allowed her affections to become engaged ,**
“ 她 有 允许 她 情感 到 变得 已订婚的 ,

她让自己的感情投入其中，

“ [ænd; ənd][ʃi:; ji] [feɪst] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sens] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] .
“ **and she faced the fact with all her natural sense and honesty .**
“ 和 她 面对 这 事实 和 全部 她 自然的 感觉 和 诚实 .

她以天生的理智和诚实面对了这一事实。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][məen][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] —
He was the one man in the world for her , and she would have —
他 曾是 这 一 男人 在 这 世界 为了 她 , 和 她 会 有 一
—
他是她生命中唯一的男人，她愿意——

[pʊr] [ˈflɔ:si] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [fraɪt] [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər]
Poor Flossy burst into tears of shame and fright as she thought that there
贫穷的 弗洛西 爆裂 进入 眼泪 的 耻辱 和 惊吓 作为 她 想法 那 那里
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
was nothing she would not have done for his sake .
曾是 没有什么 她 会 不是 有 完毕 为了 他的 清酒 .

可怜的弗洛西羞愧又害怕，忍不住哭了起来，因为她想到自己为了他什么都愿意做。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] “ [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
But as she was not “ disappointed ,
但 作为 她 曾是 不是 “ 失望的 ,

但她并没有“失望”，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kəˈnektɪd] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [hoʊps] [ɔːr] [fɪrʒ]
” as she had never for a moment connected any personal hopes or fears
” 作为 她 有 绝不 为了 一个 片刻 连接 任何 个人的 希望 或者 恐惧
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

因为她从未将任何个人希望或恐惧与他联系起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
she could bear to think that this feeling must be carried about with her ,
她 可以 熊 到 思考 那 这 感觉 必须 是 携带 关于 和 她 ,
[ˈhoʊpləs] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlt] ;
hopeless of result ;
绝望 的 结果 ;

她无法忍受这种感觉一直伴随着自己，看不到任何希望；

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] , [ɔːr] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ker] [fɔːr; fər][laɪf] [əˈgen] .
without being utterly wretched , or fancying that she could never care for life again .
没有 存在 完全地 可怜 , 或者 幻想 那 她 可以 绝不 关心 为了 生活 再次 .

她并没有感到彻底的痛苦，也没有幻想自己再也无法热爱生活。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [truː] [frend] [bɪˈfɔːr] [ɔːl]
And as she was proud and brave , and was his true friend before all
和 作为 她 曾是 自豪的 和 勇敢的 , 和 曾是 他的 真的 朋友 前 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她既骄傲又勇敢，而且始终是他真正的朋友。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][pərˈseptəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] ,
she could resolve to make no perceptible change in her behaviour ,
她 可以 解决 到 制作 不 可感知的 改变 在 她 行为 ,

她决心不让自己的行为发生任何明显的改变。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈevər] ,
but to be as kind to him as ever ,
但 到 是 作为 种类 到 他 作为 曾经 ,
[bʌt; bət] ,
但要像以往一样善待他，

[waɪl] [noʊ][ˈsɪŋg(ə)] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [haʊ] [ˈkaɪndli][ʃiː; ʃi] [felt] .
while no single soul should guess how kindly she felt .
尽管 不 单身的 灵魂 应该 猜测 如何 亲切地 她 毛毡 .

但谁也猜不到她内心有多么善良。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd][ɪts] [əˈtræk(ə)n] .
The idea had its attraction .
这 主意 有 它是 景点 .

这个想法很有吸引力。

- [jʌŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] - [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [stɪl] ;
Flossy's young eyes were half - blinded by the sunrise still ;
- 年轻的 眼睛 是 一半 - 失明 经过 这 日出 仍然 ;

日出的阳光仍然刺得弗洛西的眼睛睁不开；

[hɜːr; hər] [lʌvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɔːrəʊz] [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæsnɪ(ə)n] [ʌv; əv]
her loves and her sorrows had still some of the fascination of
她 爱 和 她 悲伤 有 仍然 一些 的 这 魅力 的
[ˈroʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,

她的爱情和悲伤仍然带有浪漫的魅力。

[wɜːr; wəː] [stɪl] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] ['driːmlænd] [ʌv; əv][ˈhɪrəʊ] - ['wɜːrɪp] [ænd; ənd][self] -
were still fresh from the stately dreamland of hero - worship and self -
是 仍然 新鲜的 从 这 庄严 梦境 的 英雄 - 崇拜 和 自己 -
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

他们还沉浸在英雄崇拜和自我牺牲的美好幻想中。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈfɪrləs] , [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həː] [bæk] [ɑːn][ˈklaʊd,lænd] ,
And so , fearless , she turned her back on cloudland ,
和 所以 , 无畏 , 她 转向 她 后退 在 云之国 ,
于是, 她无所畏惧地背对着云端。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] “ [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [deɪ] ,
and came out “ into the light of common day ,
和 来了 出去 “ 进入 这 光 的 常见的 天 ,
然后“重见天日”,

” [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][hɜːr; həː] [pæθ] [ˈpleɪnli] [ˈhʌf] .
” **which would soon show the stones in her path plainly enough** .
” 哪个 会 很快 展示 这 石头 在 她 小路 显然 足够的 .
“这将很快让她清楚地看到前进道路上的障碍。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [tuː] ,
But as she was sensible and practical too ,
但 作为 她 曾是 明智的 和 实际的 也 ,
但她也很理智、很务实,

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] — [ɪf] [ɪkˈspɪəriəns] [kæn; kən][ˈevər][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈpɜːrsən(ə)] —
and not inexperienced — if experience can ever be other than personal —
和 不是 缺乏经验 — 如果 经验 能 曾经 是 其他 比 个人的 —
[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
she was aware also that it was an unlucky thing that had come to
她 曾是 意识到的 还 那 它 曾是 一个 倒霉 事物 那 有 来 到
[hɜːr; həː] ,
her ,
她 ,
她并非缺乏经验——如果经验可以脱离个人经历而存在的话——她也意识到自己遭遇了不幸。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ˈsɒləmnaɪz] , [ɪf] [nɑːt][ˈsæd(ə)n] , [hɜːr; həː][laɪf] ;
and one to solemnise , if not sadden , her life ;
和 一 到 庄严 , 如果 不是 悲伤 , 她 生活 ;
以及一个让她的人生显得庄严肃穆, 甚至悲伤的故事;

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][self] - [dɪsˈtrʌst] .
and she was seized with a fit of self - distrust .
和 她 曾是 查获 和 一个 合身 的 自己 - 怀疑 .
她突然对自己产生了强烈的不信任感。

” [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] ;
” **I feel as if my case was just the one exception to all rules ;**
” 我 感觉 作为 如果 我的 案件 曾是 只是 这 一 例外 到 全部 规则 ;
“我觉得我的情况就像是所有规则中的一个例外;

[bʌt; bət][aɪ][ˈhevər] [hɜːrd] [ˈeni] [gɜːrɪ][tɔːk] [ˈnɑːnsens] [huː] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] , ” [ʃiː ʃi] [sed] ,
but I never heard any girl talk nonsense who didn't think that , “ she said ,
但 我 绝不 听到 任何 女孩 讲话 废话 WHO 没有 思考 那 , ” 她 说 ,
但她说道: “我从没听过哪个女孩胡说八道不是这么想的。”

[ˈbɪtərli] , [tuː; tə][hɜːrˈself] .
bitterly , to herself .
苦涩地 , 到 她自己 .

她痛苦地对自己说。

“ [wel] , [ˈeni] [wei] , [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [laɪkt] [em ˈi:] ,
“ **Well , any way , someone has liked me ,**
“ 出色地 , 任何 方式 , 某人 有 喜欢 我 ,
“ 总之 , 有人喜欢我了。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ; [ænd; ənd] ,
“ **and with that she burst into a great flood of tears ; and ,**
“ 和 和 那 她 爆裂 进入 一个 伟大的 洪水 的 眼泪 ; 和 ,
说完 , 她突然嚎啕大哭起来 ;

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [faːr] [tuː] [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [ˈweɪvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmiˈneiʃ(ə)n] ,
though she was far too single - minded to waver in her determination ,
尽管 她 曾是 远的 也 单身的 - 有思想 到 动摇 在 她 决心 ,
虽然她意志坚定 , 毫不动摇 ,

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [əˈhʌðər]
the result of her discovery that she had given her heart to another
这 结果 的 她 发现 那 她 有 给定 她 心 到 其他
[wʌz; wəz] [ðæt] [pɒr] [ˈmɪstər] [ˈblændfɔːd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtendərli] -
was that poor Mr Blandford received a much softer and more tenderly -
曾是 那 贫穷的 先生 布兰福德 已收到 一个 很多 更柔和 和 更多的 温柔地 -
[ɪkˈsprest] [rɪˈfjuːz(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡəːt] [bɪˈfɔːr] ,
expressed refusal than he would have got before ,
表达 拒绝 比 他 会 有 得到 前 ,
她发现自己已将心交给他人后 , 可怜的布兰福德先生得到的拒绝比以前要温和得多 , 也温柔得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] .
and that she thought of him with a much greater amount of gratitude .
和 那 她 想法 的 他 和 一个 很多 更大的 数量 的 感激 .
她对他充满了感激之情。

[haʊˈevər] , [bɪˈtwiːn] [terz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈwɜːrɪd] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæd]
However , between tears and excitement , she had worried herself into a bad
然而 , 之间 眼泪 和 激动 , 她 有 担心 她自己 进入 一个 坏的
[ˈhederk] ,
headache ,
头痛 ,
然而 , 激动和泪水交织在一起 , 让她焦虑得头痛欲裂。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡooʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns]
and was quite unable to go down to her teaching — a circumstance
和 曾是 相当 无法 到 去 向下 到 她 教学 — 一个 环境
[ˈnɪrli] [æz; əz] [ʌnˈjuːʒuəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
nearly as unusual as the event which had caused it ,
几乎 作为 异常 作为 这 事件 哪个 有 导致 它 ,
她完全无法去上课——这种情况几乎和导致这种情况发生的事件一样罕见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːst] [hɜːr; hər] [əˈhʌðər] [hæf] - [ˈaʊə-z] [ˈɑːrgjʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [mɪs]
and which cost her another half - hour's argument before she could convince Miss
和 哪个 成本 她 其他 一半 - 小时 争论 前 她 可以 说服 错过
[ˈvenɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [naːt] [rɪˈɡret] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
Venning that she did not regret her decision ,
维宁 那 她 做过 不是 后悔 她 决定 ,
结果 , 她又花了半个小时争论 , 才最终说服维宁小姐 , 她并不后悔自己的决定。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪn] [piːs] .
and could induce her anxious sister to leave her in peace .
和 可以 诱导 她 焦虑的 姐姐 到 离开 她 在 和平 .
并能使焦虑的妹妹不再打扰她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][bed] , [hæf] - [əˈsliːp] , [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][taɪm] , [wen] [ðer; ðəɹ]
She had been lying on her bed , half - asleep , for some time , when there
她 有 到过 说谎 在 她 床 , 一半 - 睡着了 , 为了 一些 时间 , 什么时候 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tæp] ,
was a little tap ,
曾是 一个 小的 轻敲 ,

她半睡半醒地躺在床上已经有一段时间了, 这时传来一声轻轻的敲门声。

[ænd; ənd][viːoʊˈlɑːnti] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
and Violante came in with a cup of coffee in her hand .
和 维奥兰特 来了 在 和 一个 杯子 的 咖啡 在 她 手 .

维奥兰特手里拿着一杯咖啡走了进来。

“ [mɪs] [kləˈrɪsə] [sed] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
“ **Miss Clarissa said I might bring you this .**
“ 错过 克拉丽莎 说 我 可能 带来 你 这 .

“克拉丽莎小姐说我可能会给你带来这个。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbetər] , [ˌsiːnjəˈriːnə][em aɪˈeɪ] ? ”
Are you better , signorina mia ? ”
是 你 更好的 , 西尼奥里纳 米娅 ? ”

米娅小姐, 你好点了吗? ”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈflɔːsi] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **Oh , yes , ” said Flossy , sitting up .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 弗洛西 , 坐着 向上 .

“哦, 是的,”弗洛西说着坐了起来。

“ [maɪ] [ˈhedeɪk] [ɪz] [gɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **My headache is gone , I think .**
“ 我的 头痛 是 已消失 , 我 思考 .

“我觉得我的头痛已经消失了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [viːoʊˈlɑːnti] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] .
Thank you , Violante ; this is very good .
感谢 你 , 维奥兰特 ; 这 是 非常 好的 .

谢谢你, 维奥兰特; 这非常好。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wətˈevər] [brˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] ? ”
Whatever became of the Italian ? ”
任何 成为 的 这 意大利语 ? ”

那个意大利人后来怎么样了?

“ [aɪ][dɪd][aɪˈtiː] , [mɪs] [ˈflɒrəns] , [ɔːl][maɪˈself] ; [ænd; ənd] [mɪs] [kləˈrɪsə] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , ” [sed]
“ **I did it , Miss Florence , all myself ; and Miss Clarissa sat in the room , ” said**
“ 我 做过 它 , 错过 佛罗伦萨 , 全部 我 ; 和 错过 克拉丽莎 卫星 在 这 房间 , ” 说
[viːoʊˈlɑːnti] ,
Violante ,
维奥兰特 ,

“弗洛伦斯小姐, 这一切都是我独自完成的; 克拉丽莎小姐就坐在房间里,”维奥兰特说道。

[ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv][praɪd] .
in accents of pride .
在 口音 的 自豪 .

带着自豪的语气。

“ [waɪ] , [vi:ʊs'la:nti] , [haʊ] ['kleɪvər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['getɪŋ] ！ ”
“ **Why , Violante , how clever you are getting !** ”
“ 为什么 , 维奥兰特 , 如何 聪明的 你 是 获得 ！ ”
“ 维奥兰特, 你真是越来越聪明了！ ”

“ [ɔ:l] , [mɪs] ['flɒrəns] , [aɪ] [wɒd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ！ ” [sed] [vi:ʊs'la:nti] ,
“ **All , Miss Florence , I would do anything to help you a little bit !** ” **said Violante ,**
“ 全部 , 错过 佛罗伦萨 , 我 会 做 任何事物 到 帮助 你 一个 小的 少量！ ” 说 维奥兰特 ,
“弗洛伦斯小姐, 我愿意尽我所能帮您！”维奥兰特说道。

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hə] [hænd] .
kissing her hand .
接吻 她 手 .
亲吻她的手。

['ðə; ði] [haʊs] [ɪz][sæd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪl] .
“ **The house is sad when you are ill .**
“ 这 房子 是 伤心 什么时候 你 是 患病的 .
“生病的时候, 家里会很冷清。”

“ ['fɒ:si] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [mu:d] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [ʃi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz]
“ **Flossy was in a soft mood , and thought that she might yield to the girl's**
“ 弗洛西 曾是 在 一个 柔软的 情绪 , 和 想法 那 她 可能 屈服 到 这 女孩们
[kə'reɪŋ] ['swi:tənəs] ,
caressing sweetness ,
爱抚 甜味 ,
“弗洛西心情柔和, 心想她或许会屈服于女孩温柔的爱抚。”

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] ['fɔrdəm]
without the possibility of a suspicion that she was fretting for Mr Fordham
没有 这 可能性 的 一个 怀疑 那 她 曾是 烦躁 为了 先生 福特汉姆
[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [els] .
or for anyone else .
或者 为了 任何人 别的 .
不会让人怀疑她是在为福特汉姆先生或其他任何人忧心忡忡。

[ʃi:; ji]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [vi:ʊs'la:nti] — [hu:] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] ,
She little thought that Violante — who , it is to be feared ,
她 小的 想法 那 维奥兰特 — WHO , 它 是 到 是 害怕 ,
她几乎没有想到维奥兰特——一个令人畏惧的人——

[kən'sɪdərd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['meɪdnz] ,
considered being in love as the normal condition of young maidens ,
经过考虑的 存在 在 爱 作为 这 普通的 状况 的 年轻的 少女们 ,
认为恋爱是年轻女孩的正常状态。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['flɒrəns] [tɔ:k] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['ɑ:rθər] — [wʌz; wəz]['oʊnli]
and who had heard Florence talk a great deal about Arthur — was only
和 WHO 有 听到 佛罗伦萨 讲话 一个 伟大的 交易 关于 亚瑟 — 曾是 仅有的
[dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][hɜ:r; hə] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌt]
deterred from guessing the true state of the case by her conviction that such
威慑 从 猜测 这 真的 状态 的 这 案件 经过 她 定罪 那 这样的
[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [mɪs] ['flɒrəns] [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][hɜ:r; hə] ['i:kwəl][ɪn] “ [sɪ'njɜ:r] ['hju:gəu] .
a being as Miss Florence could only find her equal in “ Signor Hugo .
一个 存在 作为 错过 佛罗伦萨 可以 仅有的 寻找 她 平等的 在 “ 签名者 雨果 .

而那些听过弗洛伦斯谈论过很多次亚瑟的人——只是因为她坚信像弗洛伦斯小姐这样的人，只有在“雨果先生”身上才能
找到与她匹敌的人，才没有去猜测事情的真相。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] - [ˈgɑːsɪp] , [sʌm; səm] [glib] - [tʌŋd] [gɜːrl]
“ To be sure , when , in a fit of holiday - gossip , some glib - tongued girl
“ 到 是 当然 , 什么时候 , 在 一个 合身 的 假期 - 闲话 , 一些 油嘴滑舌 - 舌头 女孩
[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
had made this suggestion ;
有 制成 这 建议 ;
“当然, 当某个伶牙俐齿的女孩在假期闲聊中提出这个建议时,

[ˈɪdɪθ] [ˈrɒbətsn] [hæd; həd] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] “ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ; [nɑːt] [ˈlaɪkli]
Edith Robertson had silenced her with a sharp “ Oh , dear , no ; not likely
伊迪丝 罗伯逊 有 沉默 她 和 一个 锋利的 “ 哦 , 亲爱的 , 不 ; 不是 可能
[æt; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !
伊迪丝·罗伯逊厉声说道: “哦, 天哪, 不; 一点也不可能! ”

[ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] [wɪl] [ˈmæri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈfæməli] ,
Mr Crichton will marry into a county family ,
先生 克莱顿 将要 结婚 进入 一个 县 家庭 ,
克莱顿先生将与一位郡府女子联姻。

“ [wɪtʃ] [rɪˈmɑːrk][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈvɪstəz] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ænd]
“ which remark had seemed to show innumerable vistas between herself and
“ 哪个 评论 有 似乎 到 展示 无数 景色 之间 她自己 和
[hjuː] ; [stiːl] ,
Hugh ; still ,
休 ; 仍然 ;
这句话似乎展现了她和休之间无数的隔阂; 然而,

[kʊd; kəd] [ˈfloːsi] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l] ?
could Flossy know him and be insensible ?
可以 弗洛西 知道 他 和 是 麻木不仁 ?
弗洛西会不会认识他, 却又对此毫不知情?

[ˈfloːsi] [ˈlɪt(ə)l] [gest] [ðɪːz] [θɔːts] ,
Flossy little guessed these thoughts ,
弗洛西 小的 猜对了 这些 想法 ,
Flossy 几乎猜不到这些想法,

[æz; əz][viːoʊˈlɑːntɪ] [kəˈrest] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [twɪst] [ʌp][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [braɪt]
as Violante caressed her and helped her to twist up her long bright
作为 维奥兰特 被爱抚 她 和 帮助 她 到 捻 向上 她 长的 明亮的
[her] — [ðə; ðɪ] [ˈfloːsi] [ˈflæksn] — [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪˈtæliən][gɜːrl] [θɔːt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
hair — the flossy flaxen — which the little Italian girl thought the most beautiful
头发 — 这 牙线 亚麻色 — 哪个 这 小的 意大利语 女孩 想法 这 最多 美丽的
[ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
colour in the world ;
颜色 在 这 世界 ;

维奥兰特抚摸着她, 帮她把长长的亮金色头发——蓬松的亚麻色——盘起来, 这个意大利小女孩认为这是世界上最美丽的颜色;
[ænd; ænd] [ˈfloʊrəns] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] , [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [hʌʊ] , [ænd; ænd] [went] [wʌns] [mɔːr] [əˈbaʊt]
and Florence was comforted , she hardly knew how , and went once more about
和 佛罗伦萨 曾是 安慰 , 她 几乎 知道 如何 , 和 去 一次 更多的 关于
[hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] ,
her business ,
她 商业 ,
弗洛伦斯感到一丝安慰, 尽管她自己也说不清楚该如何安慰自己, 然后她又继续忙自己的事了。

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡreɪvər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ʌn'nesəseri] [ˈɪntrəsts] ;
perhaps a little graver , a little less ready for unnecessary interests ;
也许 一个 小的 刻刀 , 一个 小的 较少的 准备好 为了 不必要 兴趣 ;

或许更严肃一些, 对不必要的兴趣少一些;

[bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [mɪs] [ˈvenɪŋ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pouz] [ðæt] [ʃiː; ji] [rɪɡ'retɪd] [ˈmɪstər] [ˈblændfɔːd] .
but giving Miss Venning no reason to suppose that she regretted Mr Blandford .
但 给予 错过 维宁 不 原因 到 认为 那 她 后悔 先生 布兰福德 .

但这并没有让维宁小姐有理由认为她后悔嫁给布兰福德先生。

[wen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [klə'ɾɪsə] [aɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsɪstəz]
When she looked back on her interview with Clarissa it struck her that sister's
什么时候 她 看起来 后退 在 她 面试 和 克拉丽莎 它 击 她 那 姐妹
[ˈmænər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɡjələr] ;
manner had been singular ;
方式 有 到过 单数 ;

当她回想起与克拉丽莎的谈话时, 她突然意识到妹妹的举止很特别;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvenɪŋ] : “ [ˈmeri] , [dɪd] [klə'ɾɪsə] [ˈevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈlʌvəz]
and one day she said to Miss Venning : “ Mary , did Clarissa ever have any lovers
和 一 天 她 说 到 错过 维宁 : “ 玛丽 , 做过 克拉丽莎 曾经 有 任何 恋人
? ”
? ”
? ”

有一天, 她问维宁小姐: “玛丽, 克拉丽莎有过情人吗? ”

“ [ˈnevər] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ Never , my dear , that I know of .
” 绝不 , 我的 亲爱的 , 那 我 知道 的 .

“亲爱的, 据我所知, 从来没有过。”

[aɪ] [waɪ] [ʃiː; ji][hæd; həd] .
I wish she had .
我 希望 她 有 .

我希望她能做到。

[ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ˈmæɪɪd] . “
She doesn't like girls , and would be happier married . ”
她 不 喜欢 女孩们 , 和 会 是 更快乐 已婚 . ”

她不喜欢女孩, 结婚后她会更快乐。

“ [nɔːr] [ˈevər] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] ? ”
“ Nor ever cared for anyone ? ”
” 也不 曾经 关心 为了 任何人 ? ”

“从来不在乎任何人吗? ”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , “ [ˈænsər] [mɪs] [ˈvenɪŋ] , [ˈplæɪdli] ,
“ Not that I know of , ” answered Miss Venning , placidly ,
” 不是 那 我 知道 的 , ” 回答 错过 维宁 , 平静地 ,

“据我所知没有,”文宁小姐平静地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ji][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
as she folded the letter that she had been writing to an anxious mother to
作为 她 折叠 这 信 那 她 有 到过 写作 到 一个 焦虑的 母亲 到
[rɪˈleɪt] [hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [ˈprɑːɡres] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .
relate her daughter's progress and well - being .
涉及 她 女儿的 进步 和 出色地 - 存在 .

她一边折叠着写给一位焦虑的母亲信, 信中讲述了她女儿的进步和健康状况。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第19/23页

[ˈfɒːsi] [rɪˈflektɪd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmeməri] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ; [fɒːr; fər] ,
Flossy reflected ; but her own memory did not come to her aid ; for ,
弗洛西 反映 ; 但 她 自己的 记忆 做过 不是 来 到 她 援助 ; 为了 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

弗洛西沉思着；但她自己的记忆却帮不上忙；因为，的确，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [kləˈrɪsə] [səbˈsaɪdɪd] [ɪntuː][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈleɪzi] ,
there was nothing to remember , and Clarissa subsided into her usual lazy ,
那里 曾是 没有什么 到 记住 , 和 克拉丽莎 平静下来 进入 她 通常 懒惰的 ,
[səˈtɪrɪkl] , [jet] [nɑːt] [ʌnˈtʃɪrfəl] ,
satirical , yet not uncheerful ,
讽刺 , 然而 不是 不愉快的 ,

没有什么值得回忆的，克拉丽莎又恢复了她一贯的懒散、讽刺，但并不沮丧的神情。

[dɪˈmiːnər] ; [ʃɑːrp] - [aɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] ;
demeanour ; sharp - eyed and sharp - tongued ;
风度 ; 锋利的 - 眼睛 和 锋利的 - 舌头 ;

举止；目光锐利，言辞犀利；

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][prəˈvaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][dʒʊʊks][ænd; ənd][ðə; ði][əˈreɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli]
always the provider of the family jokes and the arranger of the little family
总是 这 提供商 的 这 家庭 笑话 和 这 编曲家 的 这 小的 家庭
[ˈkʌmfəts] ,
comforts ,
舒适 ,

他总是家里的开心果，总是安排各种温馨的家庭小事。

[ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃerz] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈfaɪrz] ,
the easy - chairs and cups of tea and unexpected fires ,
这 简单的 - 椅子 和 杯子 的 茶 和 意外 火灾 ,

舒适的扶手椅、香茗和意想不到的炉火，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
of which she always showed such a strong appreciation .
的 哪个 她 总是 显示 这样的 一个 强的 欣赏 .

她对此一直表现出非常强烈的感激之情。

[jet] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈfɒːsi] [fɒːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] [kləˈrɪsəz]
Yet it occurred to Flossy for the first time to wonder what was Clarissa's
然而 它 发生 到 弗洛西 为了 这 第一的 时间 到 想知道 什么 曾是 克拉丽莎的
[meɪn] - [sprɪŋ] .
main - spring .
主要的 - 春天 .

然而，弗洛西第一次想到，克拉丽莎的主要动力是什么。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] : [nɔːr] [ˈeni] [ɑːrt][ɔːr][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
Certainly not her work , which she hated : nor any art or occupation ,
当然 不是 她 工作 , 哪个 她 憎恨 : 也不 任何 艺术 或者 职业 ,

当然不是她讨厌的工作，也不是任何艺术或职业。

[fɒːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] ; [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
for she had none of any great consequence ; and not her sisters ,
为了 她 有 没有任何 的 任何 伟大的 结果 ; 和 不是 她 姐妹 ,

因为她没有任何重要人物；她的姐妹们也不是。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ɪk'saɪt] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðər; ðər][kən'sɜːrnz] .
for she did not often excite herself about their concerns .
为了 她 做过 不是 经常 激发 她自己 关于 他们的 担忧 .

因为她很少会因为他们的担忧而感到激动。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˈɒbdʒektlɪs] [laɪf] ; [kʊd; kəd] [klə'risə] [hæv; həv] ['mɛndɪd] [aɪ 'tiː] ?
It seemed an objectless life ; could Clarissa have mended it ?
它 似乎 一个 无物体 生活 ; 可以 克拉丽莎 有 已修复 它 ?

这似乎是一种没有目标的生活；克拉丽莎能改变这种状况吗？

[ˈfɒːsi] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪŋθuːzɪ'æstɪk] , [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ;
Flossy , young and enthusiastic , was much inclined to answer that she could ;
弗洛西 , 年轻的 和 热情的 , 曾是 很多 倾斜 到 回答 那 她 可以 ;

年轻热情的弗洛西很想回答说 she 可以；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [klə'risə] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz]
and yet it was very difficult to imagine Clarissa taking up any of the lines
和 然而 它 曾是 非常 难的 到 想象 克拉丽莎 采取 向上 任何 的 这 线条

[ðæt] [siːmd] [soʊ][ˈeɪliən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
that seemed so alien to her .
那 似乎 所以 外星人 到 她 .

然而，很难想象克拉丽莎会说出那些对她来说如此陌生的台词。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ə'kwaɪər] - [strɔːŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ɪn'bɔːrn] [teɪsts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
She could no more acquire Flossy's strong impulses and inborn tastes than she
她 可以 不 更多的 获得 - 强的 冲动 和 先天 口味 比 她

[kʊd; kəd][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt] ;
could alter the outlines of her lot ;
可以 改变 这 概述 的 她 很多 ;

她既无法获得弗洛西强烈的冲动和与生俱来的爱好，也无法改变自己的命运轨迹；

[noʊ] [mɔːr] [gɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] [lʌv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvər] .
no more give herself a love than a lover .
不 更多的 给 她自己 一个 爱 比 一个 情人 .

她不会像对待情人那样爱自己。

[pɑːrt][faɪv] , [ˈtʃæptər] ['eks'eɪ'aɪ] .
Part 5 , Chapter XLI .
部分 5 , 章 xli .

第五部分，第四十一章。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .
Among the Primroses .
之中 这 报春花 .

在报春花丛中。

“ [huː] [ɑːn] [feɪnt] ['prɪmrəʊz] - [bedz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [laɪ] . ”
“ **Who on faint primrose - beds were wont to lie .** ”
“ WHO 在 头晕的 报春花 - 床 是 惯于 到 说谎 . ”

“那些习惯在淡黄色报春花丛中撒谎的人。”

“ ['rouzə] — ['rouzə] , [kə'risimə] [em aɪ 'eɪ] !
“ **Rosa — Rosa , carissima mia !**
“ 罗莎 — 罗莎 , 卡里西玛 米娅 !

“罗莎——罗莎，carissima mia！

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] !
To see you — to have you again !
到 看 你 — 到 有 你 再次 !

能再次见到你——能再次拥有你！

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [ˈevrɪ] [deɪ] ! "
 I have wanted you every day ! "
 我 有 通缉 你 每一个 天 ! "

我每天都想念你！

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] !
 " My darling child , I don't know when I have not wanted you ! "
 " 我的 亲爱的 孩子 , 我 不 知道 什么时候 我 有 不是 通缉 你 ! "
 "我亲爱的孩子, 我不知道我什么时候不再想要你了! "

[tel] [em ˈiː] [ɔːl] — [ˈevrɪθɪŋ] .
 Tell me all — everything .
 告诉 我 全部 — 一切 .

把所有事都告诉我——所有的一切。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæpi] ?
 Are you well — are you happy ?
 是 你 出色地 — 是 你 快乐的 ?

你还好吗? 你快乐吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] . "
 I think you look so . "
 我 思考 你 看 所以 . "

我觉得你看上去很像。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] , " [sed] [ˈflɒːsi] ,
 " We have tried to make her so , " said Flossy ,
 " 我们 有 尝试 到 制作 她 所以 , " 说 弗洛西 ,
 "我们一直努力让她变成那样,"弗洛西说。

[æz; əz][ˈroʊzə] [wɪðˈdruː] [frɑːm; frəm] [viːolɑːntɛz] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪmˈbreɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs]
 as Rosa withdrew from Violante's clinging embrace to look into her face
 作为 罗莎 退出 从 维奥兰特的 依恋 拥抱 到 看 进入 她 脸
 [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [ˈstɔːri] .
 and read its story .
 和 读 它是 故事 .

罗莎挣脱了维奥兰特紧紧的拥抱, 凝视着她的脸庞, 读懂了她脸上的故事。

" [naʊ] , [viːoʊˈlɑːntɪ] , [meɪk] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes]
 " Now , Violante , make your sister comfortable , and all the rest of us
 " 现在 , 维奥兰特 , 制作 你的 姐姐 舒服的 , 和 全部 这 休息 的 我们
 [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .
 are going to walk .
 是 去 到 走 .

"现在, 维奥兰特, 让你妹妹舒服点, 我们其他人都要走了。"

" [left] [ðʌs] [əˈloʊn] , [viːoʊˈlɑːntɪ] [pʊt] [ˈroʊzə] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
 " Left thus alone , Violante put Rosa into a chair and knelt at her feet ,
 " 左边 因此 独自的 , 维奥兰特 放 罗莎 进入 一个 椅子 和 跪下 在 她 脚 ,
 "就这样, 维奥兰特独自一人, 把罗莎扶到椅子上, 跪在她脚边。"

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
 looking up in her face .
 寻找 向上 在 她 脸 .

抬头看着她的脸。

[ˈroʊzə][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnaɪsli] [drest] ,
 Rosa was looking remarkably well and handsome ; she was nicely dressed ,
 罗莎 曾是 寻找 非常 出色地 和 英俊的 ; 她 曾是 很好 穿着 ,
 [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praːˈsperəti] .
 and had an air of prosperity .
 和 有 一个 空气 的 繁荣 .

罗莎看起来气色极佳, 容貌姣好; 她衣着考究, 一副富裕的样子。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“ **And so they are very kind to you ?**
“ 和 所以 他们 是 非常 种类 到 你 ？

所以他们对你很好？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['eɪndʒəlz] , “ [sed] [vi:ʊʔ'la:nti] ,

“ **They are as kind as angels ,** “ **said Violante ,**
“ 他们 是 作为 种类 作为 天使 , “ 说 维奥兰特 ,

“他们就像天使一样善良,”维奥兰特说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [mɪs] ['flɒrəns] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] .

“ **and there is no one like Miss Florence except you .**
“ 和 那里 是 不 一 喜欢 错过 佛罗伦萨 除了 你 .

“除了你，世上再也没有像弗洛伦斯小姐这样的人了。”

“ ['rouzə] [læft] , [ænd; ənd][vi:ʊʔ'la:nti] [went] [ɑ:n] , ['ræðər] ['hɜ:rɪdli] :

“ **Rosa laughed , and Violante went on , rather hurriedly :**
“ 罗莎 笑了 , 和 维奥兰特 去 在 , 相当 匆匆 :

罗莎笑了，维奥兰特便匆匆继续说道：

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌznz] , — [həʊ] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ?

“ **And our cousins , — how are they ?**
“ 和 我们的 表兄弟姐妹 , — 如何 是 他们 ?

“我们的堂兄弟姐妹们，他们怎么样了？”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pju:p(ə)lz] — [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ['stu:pɪd] ?

And your pupils — are they stupid ?
和 你的 学生 — 是 他们 愚蠢的 ?

你的学生们——他们是傻子吗？

[həʊ] [fɑ:r][hæv; həv] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn]['ɪtæliən] ? “

How far have they got in Italian ? “
如何 远的 有 他们 得到 在 意大利语 ? “

他们的意大利语学得怎么样了？

“ [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] , “ [sed] ['rouzə] ;

“ **Not very far ,** “ **said Rosa ;**
“ 不是 非常 远的 , “ 说 罗莎 ;

“不远,”罗莎说；

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ju:; jʊ]['evər] [æskt] [,em 'i:][ə'baʊt] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɪn][jʊr; jər][laɪf] . “

“ **and that's the first question you ever asked me about a pupil in your life .** “
“ 和 那就是 这 第一的 问题 你 曾经 问 我 关于 一个 瞳孔 在 你的 生活 . “

“而这竟然是你这辈子问过我的第一个关于你学生的问题。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪtæliən] .

“ **But I teach a great deal of the Italian .**
“ 但 我 教 一个 伟大的 交易 的 这 意大利语 .

但我教了很多意大利语。

[mɪs] ['flɒrəns] [ʃoʊd] [,em 'i:][həʊ] .

Miss Florence showed me how .
错过 佛罗伦萨 显示 我 如何 .

弗洛伦斯小姐教了我。

[ænd; ənd]['fɑ:ðər] — [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] [su:n] ? “

And father — will he come soon ? “
和 父亲 — 将要 他 来 很快 ? “

父亲——他会很快回来吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“ 是的。

[aɪm][ə'freɪd] , [vi:ʊs'lɑ:nti] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] [mʌt] [tu:; tə][du:][ɪn] ['flɒrəns] .
I'm afraid , Violante , he has not found much to do in Florence .
我是 害怕的 , 维奥兰特 , 他 有 不是 成立 很多 到 做 在 佛罗伦萨 .
恐怕维奥兰特, 他在佛罗伦萨并没有找到什么事可做。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
I shall be glad when he comes to London ,
我 将 是 高兴的 什么时候 他 来 到 伦敦 ,
他来伦敦的时候我会很高兴。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [en'geɪdʒmənts] . “
because I think he is likely to get engagements .”
因为 我 思考 他 是 可能 到 得到 订婚 . “
因为我觉得他很有可能会接到工作。

“ [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ['eniwʌn] [ɪn] ['lʌndən] ? ” [æskt] [vi:ʊs'lɑ:nti] .
“ **Does he know anyone in London ?** ” **asked Violante .**
“ 做 他 知道 任何人 在 伦敦 ? ” 问 维奥兰特 .
“他在伦敦认识人吗?”维奥兰特问道。

“ [wel] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['greɪz] , ” [sed]
“ **Well — there is a gentleman who comes a good deal to Uncle Grey's ,** ” **said**
“ 出色地 — 那里 是 一个 绅士 WHO 来 一个 好的 交易 到 叔叔 格雷的 , ” 说
[ˈroʊzə] ,
Rosa ,
罗莎 ,

“嗯——有一位先生经常光顾格雷叔叔家,”罗莎说。

[ˈkʌləɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
colouring a little .
染色 一个 小的 .

稍微上色一下。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mjuːzɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] ['mju:zɪk] ['betər] [ðæn; ðən]
“ **He is not exactly a professional musician ; but he loves music better than**
“ 他 是 不是 确切地 一个 专业的 音乐家 ; 但 他 爱 音乐 更好的 比
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“他虽然不是专业音乐家, 但他热爱音乐胜过一切。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [sʌm; səm] [θɪŋz] — [ðeə(r)] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .
and he has composed some things — they're very good , I think .
和 他 有 由 一些 事物 — 它们是 非常 好的 , 我 思考 .
他还创作了一些作品——我觉得非常好。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'fʊr] [sʌm; səm] [en'geɪdʒmənts] [fɑ:r; fər] ['fa:ðər] .
He said he would ensure some engagements for father .
他 说 他 会 确保 一些 订婚 为了 父亲 .
他说他会安排父亲的一些活动。

[soʊ][wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [greɪz] .
So we shall get some nice little lodgings near the Greys .
所以 我们 将 得到 一些 好的 小的 住宿 靠近 这 灰人 .
所以我们会在格雷山脉附近找一些不错的小住处。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [du:] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jə] [kʌm] , [ˈdɑ:rlɪŋ] — [aɪ 'ti:]
I know some that would do for us , and when you come , darling — it
我 知道 一些 那 会 做 为了 我们 , 和 什么时候 你 来 , 亲爱的 — 它
[wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ə'gen] . "
will be home again . "
将要 是 家 再次 . "

我知道有些人愿意帮我们，亲爱的，等你来了——这里就又像家一样了。”

" [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" **And father is coming ? "**
" 和 父亲 是 未来 ? "

“父亲会来吗？ ”

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [meɪ] . "
" **The first week in May . "**
" 这 第一的 星期 在 可能 . "

“五月的第一周。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:lədeɪz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] 7th .
" **Yes , and our holidays are to be on the 7th .**
" 是的 , 和 我们的 假期 是 到 是 在 这 7th .

“是的，我们的假期定在7号。”

[ju:; jə] [noʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [hoʊm] [naʊ] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɑ:nfər'meɪ](ə)n] ; [ænd; ənd]
You know we should have gone home now , but for the Confirmation ; and
你 知道 我们 应该 有 已消失 家 现在 , 但 为了 这 确认 ; 和
, [br'saɪdz] , [mɪs] - ['brʌðər] ,
, **besides , Miss Venning's brother ,**
, 除了 , 错过 - 兄弟 ,

你知道我们现在本该回家了，但为了坚信礼；而且，还有文宁小姐的哥哥，

[hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
who is a clergyman ,
WHO 是 一个 牧师 ,

他是一位神职人员，

[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ɑ:n] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ðoʊz]
is coming to examine the school on the 5th of May in arithmetic and those
是 未来 到 检查 这 学校 在 这 5th 的 可能 在 算术 和 那些
[hɑ:rd] ['lesnz; 'lesənz] ;
hard lessons ;
难的 课程 ;

将于5月5日来学校检查算术和其他一些难学的课程；

[soʊ] [ðə; ði] ['klæsɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [nɑ:t] ['broʊkən] [ʌp] . "
so the classes preparing for him have not broken up . "
所以 这 课程 准备 为了 他 有 不是 破碎的 向上 . "

所以，为他做准备的班级还没有解散。

" [haʊ] [ˈfʌni] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] !
" **How funny it sounds to hear you talk about lessons and arithmetic !**
" 如何 有趣的 它 声音 到 听到 你 讲话 关于 课程 和 算术 !

“听你谈论课程和算术，真是太有趣了！ ”

[kæn; kən] [ju:; jə] [du:] [jɔr; jər] [sʌmz] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "
Can you do your sums , my child ? "
能 你 做 你的 总和 , 我的 孩子 ? "

孩子，你会算数吗？

" [nɑ:t] [ˈveri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [vi:ʊs'la:ntɪ] , [ˈma:distli] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [rɔ:ŋ] , [rəj'zi:nə] .
" **Not very well , " replied Violante , modestly ; " they are very often wrong , Rosina .**
" 不是 非常 出色地 , " 回复 维奥兰特 , 谦虚地 ; " 他们 是 非常 经常 错误的 , 罗西娜 .

“不太好，”维奥兰特谦虚地回答道；“他们经常出错，罗西娜。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] ['meni] [θɪŋz] .
But I have learnt many things .
但 我 有 学会了 许多 事物 .

但我学到了很多。

" [ɪː; ji] [tɜːrnt] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [baɪ][ˈroʊzəz] [saɪd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgəz] ;
" She turned and slipped down by Rosa's side , playing with her fingers ;
" 她 转向 和 滑倒了 向下 经过 罗莎的 边 , 玩耍 和 她 手指 ;
她转身滑到罗莎身边, 摆弄着手指;

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] .
but keeping her own face averted .
但 保持 她 自己的 脸 避免了 .

但她始终将自己的脸扭向一边。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [streɪndʒ] , [ˈroʊzə][em aɪ 'eɪ] .
" Things are very strange , Rosa mia .
" 事物 是 非常 奇怪的 , 罗莎 米娅 .

“事情非常奇怪, 我的罗莎。”

[aɪ][ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [siː'njɔːr] ['ɑːrθər] [hɪr] . "
I never expected to see Signor Arthur here . "
我 绝不 预期的 到 看 签名者 亚瑟 这里 . "

我真没想到会在这里见到亚瑟先生。

" [siː'njɔːr] ['ɑːrθər] .
" Signor Arthur .
" 签名者 亚瑟 .

“亚瑟先生。”

[ˈmɪstər] ['spensər] ?
Mr Spencer ?
先生 斯宾塞 ?

斯宾塞先生？

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[wer] ? "
Where ? " exclaimed Rosa , greatly surprised .
在哪里 ? " 惊呼 罗莎 , 非常 惊讶 .

“在哪儿? ”罗莎惊呼道, 非常惊讶。

" [jes] , " [sed] [vɪːoʊ'laːnti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] , " [hiː; hi] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ,
" Yes , " said Violante , trying to control her trembling , " he — that is , they ,
" 是的 , " 说 维奥兰特 , 尝试 到 控制 她 发抖 , " 他 — 那 是 , 他们 ,
[ɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət] .

live here at Redhurst .
居住 这里 在 .

“是的,”维奥兰特说, 努力控制着自己的颤抖, “他——也就是说, 他们, 就住在雷德赫斯特这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪs] - [frendz] . "
They are Miss Venning's friends . "
他们 是 错过 - 朋友们 . "

他们是文宁小姐的朋友。

" [ðeɪ] — [juː; jəʊ][dəʊnt] [miːn] ['mɪstər] ['kraɪtn] !
" They — you don't mean Mr Crichton !
" 他们 — 你 不 意思是 先生 克莱顿 !

“他们——你指的不会是克莱顿先生吧！”

[oʊ] , [vi:ʊʔ'la:nti] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] — “ [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , “
Oh , Violante , if I had known this — “ then , as there was a pause , “
哦 , 维奥兰特 , 如果 我 有 已知 这 — “ 然后 , 作为 那里 曾是 一个 暂停 , “
[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? “
Have you seen him ? “
有 你 已见 他 ? “

哦, 维奥兰特, 如果我早知道这件事——“然后, 停顿了一下, 问道: “你见过他吗? ”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [spəʊk] , [nɔ:r][aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But he never spoke , nor I to him .
但 他 绝不 辐 , 也不 我 到 他 .

但他从未开口说话, 我也从未跟他说话。

[du:][nɑ:t] [fɪr] , ['rouzə] .
Do not fear , Rosa .
做 不是 害怕 , 罗莎 .

罗莎, 别害怕。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
He is a great gentleman ,
他 是 一个 伟大的 绅士 ,

他是一位非常绅士的人。

[ænd; ænd][hi:; hi] [noʊz] [wel] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʔ'ʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;
and he knows well here that I am only a poor little girl ;
和 他 知道 出色地 这里 那 我 是 仅有的 一个 贫穷的 小的 女孩 ;
他很清楚, 我只是个可怜的小女孩;

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] . “
and no one knows anything . “
和 不 一 知道 任何事物 . “

谁也不知道任何事。

“ [oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][ʔʊd; ʔəd][nɑ:t][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] [æn; ən]['aʊər] ! “
“ **Oh , my darling , you should not have stayed here an hour ! “**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 你 应该 不是 有 入住 这里 一个 小时 ! “
“哦, 亲爱的, 你不该在这里待一个小时的! ”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['fu:lɪ] [ðæn; ðən][aɪ] , “ [kraɪd] [vi:ʊʔ'la:nti] ; “ [mɔ:r] ['fu:lɪ] [ə; eɪ]
“ **Then you would be more foolish than I , “ cried Violante ; “ more foolish a**
“ 然后 你 会 是 更多的 愚蠢 比 我 , “ 哭 维奥兰特 ; “ 更多的 愚蠢 一个
[greɪt] [di:l] , ['rouzə] .
great deal , Rosa .
伟大的 交易 , 罗莎 .

“那你比我还傻,“维奥兰特喊道; “傻得多, 罗莎。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ænd; ænd] ['hæpi] .
You see I am well and happy .
你 看 我 是 出色地 和 快乐的 .

你看, 我身体很好, 也很开心。

[ænd; ænd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:lz] - [sku:l] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ?
And is not a girls ' school like a convent ?
和 是 不是 一个 女孩们 - 学校 喜欢 一个 修道院 ?

女子学校不就像修道院吗?

[aɪ] ['nevər] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət][si:'njɔ:r] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd][hi:, hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] .
I never see any of them but Signor Arthur , and he is always kind .
我 绝不 看 任何 的 他们 但 签名者 亚瑟 , 和 他 是 总是 种类 .

除了亚瑟先生, 我从没见过他们其他人, 而他总是很和蔼。

[hɪz; ɪz] [prɒməsə] ['spɒʊzə][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [sku:l] , [ju:, jʊ] [noʊ] , ['rouzə] .
His promessa sposa was here at school , you know , Rosa .
他的 普罗梅萨 新娘 曾是 这里 在 学校 , 你 知道 , 罗莎 .

他的未婚妻当时就在学校里, 你知道的, 罗莎。

[ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] ['flɒrənsɪz] [dɪr] [frend] . "
She was Miss Florence's dear friend . "
她 曾是 错过 佛罗伦萨的 亲爱的 朋友 : "

她是弗洛伦斯小姐的挚友。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:v] [ðæt] [ju:, jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'si:ld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
" I could not have believed that you would have concealed such a thing from
" 我 可以 不是 有 相信 那 你 会 有 暗 这样的 一个 事物 从

[em 'i:] !
me !
我 !

“我简直不敢相信你会对我隐瞒这样的事情！ ”

" [sed] ['rouzə] , [rɪ'prɒʊtʃfəli] .
" said Rosa , reproachfully .
" 说 罗莎 , 责备地 .

罗莎责备地说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ju:, jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:, tə][bi:, bi] [ʌn'hæpi] .
" It was because I knew you would expect me to be unhappy .
" 它 曾是 因为 我 知道 你 会 预计 我 到 是 不开心 .

“那是因为我 知道你会觉得我不高兴。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:, jʊ][tu:, tə] [si:] [em 'i:][ænd; ənd][tu:, tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] , " [sed]
I wanted you to see me and to know that I can bear it , " said
我 通缉 你 到 看 我 和 到 知道 那 我 能 熊 它 , " 说

[vi:ʊð'la:nti] ,
Violante ,
维奥兰特 ,

“我想让你看到我, 让你知道我能承受这一切,”维奥兰特说道。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

兴奋不已。

" ['rouzə] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:, jʊ] — [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ʻoʊvər] — [ɔ:l][ʻoʊvər] !
" Rosa , I would not deceive you — it is all over — all over !
" 罗莎 , 我 会 不是 欺骗 你 — 它 是全部 超过 — 全部 超过 !

“罗莎, 我不会骗你——一切都结束了——一切都结束了！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:, jʊ] [wʊd] [hɪr] [ðər; ðər] [neɪmz] . "
But I knew you would hear their names . "
但 我 知道 你 会 听到 他们的 姓名 : "

但我知道你会听到他们的名字。

" ['mɪstər] ['spensər] ['kraɪtn] , [ðen] , [ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪs] - ? " [sed] ['rouzə] ,
" Mr Spencer Crichton , then , is an acquaintance of Miss Venning's ? " said Rosa ,
" 先生 斯宾塞 克莱顿 , 然后 , 是 一个 熟人 的 错过 - ? " 说 罗莎 ,

“那么, 斯宾塞·克莱顿先生是文宁小姐的熟人吗?”罗莎问道。

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .
still in a tone of perturbation .
仍然 在 一个 语气 的 扰动 .

语气中仍带着不安。

“ [jes] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði] [ˈreɪlweɪz]
“ **Yes ; and , besides , he has to do with everything — the railways**
“ 是的 ; 和 , 除了 , 他 有 到 做 和 一切 — 这 铁路
[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] — “
and the gas — “
和 这 气体 — “

“是的；而且，他几乎事事都跟他有关——铁路、天然气——”

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ”
“ **The what ? “**
“ 这 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [ˈʌɡli] [gæs] - [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
“ **Why , they were going to build some ugly gas - works in the field ,**
“ 为什么 , 他们 是 去 到 建造 一些 丑陋的 气体 - 作品 在 这 场地 ,
“他们原本打算在这片田地里建一些丑陋的煤气厂，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .
and he was the only person who could prevent it .
和 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 可以 防止 它 .

而他是唯一能够阻止这件事的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .
That was why he came here .
那 曾是 为什么 他 来了 这里 .

这就是他来这里的原因。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][siːˈnjɔːr] [ˈɑːrθər] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [frend] . “
But it is Signor Arthur who is their friend . “
但 它 是 签名者 亚瑟 WHO 是 他们的 朋友 . “

但亚瑟先生才是他们的朋友。

“ [ɑː] , [hæz; həz][hiː; hi][gɔːt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] ? ”
“ **Ah , has he got over his trouble ? “**
“ 啊 , 有 他 得到 超过 他的 麻烦 ? ”

“啊，他摆脱困境了吗？ ”

“ [noʊ] , “ [sed] [viːoʊˈlɑːnti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈnɔːlɪdʒ] [ˈræðər] [sərˈpraɪzɪŋ]
“ **No , “ said Violante , with an air of interest and knowledge rather surprising**
“ 不 , “ 说 维奥兰特 , 和 一个 空气 的 兴趣 和 知识 相当 奇怪
[tuː; tə][ˈroʊzə] .
to Rosa .
到 罗莎 .

“不,”维奥兰特说道，语气中带着一丝兴趣和了解，这让罗莎颇感意外。

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [lʊks] [mʌtʃ] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd] [ɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˈɪtəli] .
“ **Oh , no , he looks much more sad and ill than he did in Italy** .
“ 哦 , 不 , 他 看起来 很多 更多的 伤心 和 患病的 比 他 做过 在 意大利 .
“哦，不，他看起来比在意大利时更加悲伤和病重。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] - .
I think he will never forget Mysie .
我 思考 他 将要 绝不 忘记 - .

我想他永远不会忘记迈西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [[ʊʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ru:m] .
But they will be coming in , and I was to show you your room .
但 他们 将要 是 未来 在 , 和 我 曾是 到 展示 你 你的 房间 :
但他们马上就进来, 我本来是要带你去看你的房间。

[ðer; ðər] , " [æz; əz][ˈrouzə] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜːr; hər] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,
There , " as Rosa followed her , " that is the school - room ,
那里 , " 作为 罗莎 随后 她 , " 那 是 这 学校 - 房间 ,
“那儿,”罗莎跟在她身后说, “那就是教室。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][get] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and I must go there presently and see that the little girls get ready for
和 我 必须 去 那里 目前 和 看 那 这 小的 女孩们 得到 准备好 为了
[tiː] .
tea .
茶 :

我得马上去那里, 看看小女孩们是否准备好喝茶。
" [ˈrouzə] [felt] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərd] .
" Rosa felt utterly bewildered .
" 罗莎 毛毡 完全地 困惑 :

罗莎感到十分困惑。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It is always startling to find one's nearest and dearest possessed with a
它 是 总是 令人震惊 到 寻找 一个人的 最近的 和 亲爱的 拥有 和 一个
[flʌd] [ʌv; əv] [nuː] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈɪnrəsts] ,
flood of new ideas and interests ,
洪水 的 新的 想法 和 兴趣 ,
发现自己最亲近的人突然涌现出大量新想法和兴趣, 总是令人惊讶的。

[əˈkwaɪrd] [əˈpaːrt][frʌm; frəm] [ɑːrˈselvz] ,
acquired apart from ourselves ,
获得 除 从 我们自己 ,
与我们自身无关的事物,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɜːlz][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] .
and this is specially the case with a girl's first experience of independent life .
和 这 是 特别 这 案件 和 一个 女孩们 第一的 经验 的 独立的 生活 :
对于女孩来说, 第一次体验独立生活尤其如此。

[viːolɑːntɛz] [ˈveri] [ˈæksənt][ænd; ənd][ˈɪdiəm][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tɜːrn] ,
Violante's very accent and idiom had attained a more English turn ,
维奥兰特 的 非常 口音 和 成语 有 已达到 一个 更多的 英语 转动 ,
维奥兰特的口音和用语都变得更像英国人了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd][ˌkeɪpəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] .
and there was an air of life and capability about her entirely new .
和 那里 曾是 一个 空气 的 生活 和 能力 关于 她 完全 新的 :
她身上散发着一种全新的活力和能力。

[fiː; ji][hæd; həd] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] ,
She had opinions and ideas ,
她 有 意见 和 想法 ,
她有自己的见解和想法。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveriəs] [ˌɑːkjəˈpeɪjənz] [ænd; ənd] [ˈæŋk[əs] [tuː; tə]
and evidently was proud of her various occupations and anxious to
和 显然 曾是 自豪的 的 她 各种各样的 职业 和 焦虑的 到
[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːf] .
show them off .
展示 他们 离开 :
她显然对自己的各种职业感到自豪, 并渴望向别人炫耀。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [helθ] — [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [er]
How much of this was owing to her more vigorous health — the English air
如何 很多 的 这 曾是 欠款 到 她 更多的 蓬勃 健康 — 这 英语 空气
[ˈeɪdəntli] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l] [əˈweɪkənɪŋ]
evidently being very favourable to her — how much to the mental awakening
显然 存在 非常 有利 到 她 — 如何 很多 到 这 精神的 唤醒
[wɪtʃ] [sʌm; səm][kənˈdʒiːniəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ˈɡɜːlz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
which some congenial experience often gives to girls sooner or later ,
哪个 一些 相投 经验 经常 给予 到 女孩们 很快 或者 之后 ,

这其中有多少是归功于她更旺盛的体魄——显然英国的空气对她非常有利——又有多少是归功于某些令人愉悦的经历迟早会给女孩带来的精神觉醒呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hjuː] [ˈkraɪtənz]
and how much to the undercurrent of excitement that Hugh Crichton's
和 如何 很多 到 这 暗流 的 激动 那 休 克莱顿的
[ˈneɪbərhʊd] [kɔːzd] , [ˈroʊzə][kʊd; kəd][naːt] [tel] .
neighbourhood caused , Rosa could not tell .
邻里 导致 , 罗莎 可以 不是 告诉 .

罗莎无法判断休·克莱顿的街区究竟引起了多大的轰动。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [wel] ;
Certainly she was glad to see her little sister so bright and well ;
当然 她 曾是 高兴的 到 看 她 小的 姐姐 所以 明亮的 和 出色地 ;
[ˈbrʌt] [bæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [get][ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [viːolɑːntɛz] [ˈsiːkrəsi] , [ænd; ənd][fərˈɡɑːt] ,
but she could not get over the idea of Violante's secrecy , and forgot ,
但 她 可以 不是 得到 超过 这 主意 的 维奥兰特的 保密 , 和 忘了 ,

她当然很高兴看到妹妹如此健康快乐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [get][ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [viːolɑːntɛz] [ˈsiːkrəsi] , [ænd; ənd][fərˈɡɑːt] ,
but she could not get over the idea of Violante's secrecy , and forgot ,
但 她 可以 不是 得到 超过 这 主意 的 维奥兰特的 保密 , 和 忘了 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

但她始终无法释怀维奥兰特的秘密，或许也因此忘记了。

[haʊ] [ˈhɑːrdli] [waɪl] [ˈpɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hjuː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] .
how hardly while pitying her sister she had judged Hugh in her hearing .
如何 几乎 尽管 怜悯 她 姐姐 她 有 评判 休 在 她 听力 .

尽管她同情她的妹妹，但她还是当着妹妹的面严厉地评判了休。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˈroʊzəz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][naːt][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [viːolɑːntɛz] [əˈferz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]
Rosa's attention was not so entirely devoted to Violante's affairs as had been
罗莎的 注意力 曾是 不是 所以 完全 奉献 到 维奥兰特的 事务 作为 有 到过
[ðə; ði] [keɪs] [læst] [jɪr] .
the case last year .
这 案件 最后的 年 .

罗莎的注意力不像去年那样完全集中在维奥兰特的事情上。

[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɜːr; wər] [ɜːˈaɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ;
Possibilities were arising in her own life ;
可能性 是 产生 在 她 自己的生活 ;

她自己的生活中也出现了各种可能性；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [veɪg] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but they were still too vague for her to wish to make a
但 他们 是 仍然 也 模糊的 为了 她 到 希望 到 制作 一个
[kɑːnfɪˈdænt; ,kɑːnfɪˈdaːnt; 'kɑːnfɪdænt; 'kɑːnfɪdaːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] .
confidante of her young sister .
知己 的 她 年轻的 姐姐 .
但这些话对她来说还是太含糊了，她不想让妹妹把她们当成知己。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [mɪs] [greɪz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˈrouzə] ; ” [ænd; ənd]
There seemed to be what the Miss Greys called “ a chance for Rosa ; ” and
那里 似乎 到 是 什么 这 错过 灰人 称为 “ 一个 机会 为了 罗莎 ; ” 和
[ˈrouzə] ,
Rosa ,
罗莎 ,
格雷小姐们所说的“罗莎的机会”似乎出现了；而罗莎，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [wʌz; wəz][nɔːt] [ɔːltə'geðər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɜːr'self][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
it was thought , was not altogether averse to avail herself of it .
它 曾是 想法 , 曾是 不是 共 反 到 可用 她自己 的 它 .
人们认为，她并不完全反对利用这一点。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)] ,
She was very agreeable ,
她 曾是 非常 同意 ,
她非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːrən] [ɪks'piəriənsɪz] [ænd; ənd] [ʃruːd] [ˈklevərnəs] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]
and her foreign experiences and shrewd cleverness gave her an
和 她 外国的 经历 和 精明 聪明才智 给予 她 一个
[əˌrɪdʒə'næləti] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
originality refreshing in a London young lady .
独创性 令人耳目一新 在 一个 伦敦 年轻的 女士 .
她的海外经历和敏锐的才智，使她这位伦敦年轻女士拥有了令人耳目一新的独特气质。

[ʃiː; ji] [laɪkt] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdɪz] , [ʃiː; ji] [laɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈmɔːdərət] [sɔːrt]
She liked society ; and , besides , she liked attention , in a sensible moderate sort
她 喜欢 社会 ; 和 , 除了 , 她 喜欢 注意力 , 在 一个 明智的 缓和 种类
[ʌv; əv] [wei] ;
of way ;
的 方式 ;
她喜欢社交；而且，她也喜欢受到关注，但这种关注是理智而适度的；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ji] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈmɪstər] [ˈfæfæks] .
at any rate , she liked the attentions of the musical Mr Fairfax .
在 任何 速度 , 她 喜欢 这 注意 的 这 音乐 先生 费尔法克斯 .
总之，她很享受音乐剧演员费尔法克斯先生的殷勤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][nɔːt][æt; ət][ɔːl] ['hænsəm] ;
He was not a very young man , and not at all handsome ;
他 曾是 不是 一个 非常 年轻的 男人 , 和 不是 在 全部 英俊的 ;
他年纪不算小，长相也并不英俊；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ˈrouzəz] ['sɪmpəθiːz]
but he had enough enthusiasm of character to appeal to Rosa's sympathies
但 他 有 足够的 热情 的 特点 到 上诉 到 罗莎的 同情
,
.
,
但他性格热情洋溢，足以博得罗莎的同情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [viːoʊˈlɑːnti] , [əˈlaʊəns] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
She found that Violante , allowance being made for her imperfect education ,
她 成立 那 维奥兰特 , 津贴 存在 制成 为了 她 不完善 教育 ,
[wʌz; wəz] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər] [ˈkeɪpəˈbɪlətɪz] ;
was considered to have fair capabilities ;
曾是 经过考虑的 到 有 公平的 能力 ;

她发现，考虑到维奥兰特的教育程度不高，她被认为具备相当的能力；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ɪˈtæliən] ,
and , with the help of her music and Italian ,
和 , 和 这 帮助 的 她 音乐 和 意大利语 ,
并且，凭借她的音乐和意大利语，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈʌndər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
to be likely to be able to earn her living , under favourable circumstances
到 是 可能 到 是 有能力的 到 赚 她 活的 , 在下面 有利 情况
.
:
.

在有利的情况下，她很可能能够谋生。

(“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] , “ [wʌz; wəz] [ˈroʊzəz] [ˈment(ə)])
(“ If I had a home for her to fall back upon , “ was Rosa's mental
(“ 如果 我 有 一个 家 为了 她 到 落下 后退 之上 , “ 曾是 罗莎的 精神的
[ˈkɑːment] ;
comment ;
评论 ;

(罗莎心想：“如果我能给她一个可以依靠的家就好了。”)

) [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] .
) while she was much liked by teachers and companions .
) 尽管 她 曾是 很多 喜欢 经过 教师 和 同伴 .

) 而她却深受老师和同学的喜爱。

[ˈroʊzə] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈmjuːzɪd] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [ænd; ənd]
Rosa was constantly amused and surprised at seeing her busy and
罗莎 曾是 不断地 觉得好笑 和 惊讶 在 看到 她 忙碌的 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] ,
important ; but , perhaps ,
重要的 ; 但 , 也许 ,

罗莎看到她忙碌而重要，总是感到既好笑又惊讶；但是，也许，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [best] [wen] [viːoʊˈlɑːnti] [ˈhesəld] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,
she liked the moments best when Violante nestled down by her side ,
她 喜欢 这 时刻 最好的什么时候 维奥兰特 依偎 向下 经过 她 边 ,
她最喜欢维奥兰特依偎在她身边的时光。

[ˈhæpi] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [kəˈresɪŋ] [ˈprez(ə)ns] .
happy once more in her caressing presence .
快乐的 一次 更多的 在 她 爱抚 在场 .

在她温柔的抚摸下，我又一次感到幸福。

[ˈroʊzə] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ɪˈstər] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] .
Rosa had arrived on Easter Monday , and was to stay till Saturday .
罗莎 有 到达的 在 复活节 周一 , 和 曾是 到 停留 直到 周六 .

罗莎在复活节星期一抵达，原计划待到星期六。

[ðə; ði] [kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfraɪdeɪ] ,
The Confirmation would take place on the Friday ,
这 确认 会 拿 地方 在 这 星期五 ,
确认仪式将于周五举行。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftəˈnu:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə] [ˈgæðər]
and on the Wednesday afternoon the whole party went into the woods to gather
和 在 这 周三 下午 这 所有的 派对 去 进入 这 树林 到 收集
[ˈprɪmrəʊz] ,
primroses ,
报春花 ,

星期三下午，一行人进树林去采摘报春花。

[tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði] [ˈi:stər] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɑ:ksli] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
to renew the Easter decoration of Oxley parish church .
到 更新 这 复活节 装饰 的 奥克斯利 教区 教会 .

为奥克斯利教区教堂重新布置复活节装饰。

[ðə; ði] [best] [ˈprɪmrəʊz] [gru:] [nɪr] [ˈfɔrdəm] ; [bʌt; bət] ,
The best primroses grew near Fordham ; but ,
这 最好的 报春花 生长 靠近 福特汉姆 ; 但 ,

福特汉姆附近生长着最美的报春花；但是，

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [mɪs] [ˈflɒrənsɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
as nothing would have tempted Miss Florence's steps in that direction ,
作为 没有什么 会 有 受诱惑 错过 佛罗伦萨的 步骤 在 那 方向 ,

没有什么能诱使弗洛伦斯小姐朝那个方向走去。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:ˈdeɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [tə:rdz] [ˈɑ:ksli] — “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti:ə] [vju:] [tu:; tə]
she ordained that they should walk towards Oxley — “ it was a prettier view to
她 受戒 那 他们 应该 走 向 奥克斯利 — “ 它 曾是 一个 更漂亮 看法 到
[ʃʊ] [mɪs] [ˈmætaɪ] .
show Miss Mattei .
展示 错过 马泰 .

她命令他们朝奥克斯利方向走去——“那里的景色更美，可以给马泰小姐看看。”

“ [ɔ:l] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhæŋ] , [bɪˈtwi:n] [ˈfɔrdəm] , - , [ænd; ɐnd]
“ All along the opposite banks of the canal , between Fordham , Redhurst , and
“ 全部 沿着 这 对面的 银行 的 这 运河 , 之间 福特汉姆 , - , 和
[ˈɑ:ksli] — [ænd; ɐnd] , [ɪnˈdi:d] , [aʊt] [bɪˈjɑ:nd] [ˈblækwud] ,
Oxley — and , indeed , out beyond Blackwood ,
奥克斯利 — 和 , 的确 , 出去 超过 黑木 ,

“沿着运河两岸，从福德姆、雷德赫斯特到奥克斯利——实际上，一直延伸到布莱克伍德以外的地方，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [wɜ:r; wər] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [greɪt] [oʊk] [kɒpsɪz] , [ˈskɜ:rtɪŋ]
on the other side of the town — were , at intervals , great oak copses , skirting
在 这 其他 边 的 这 镇 — 是 , 在 间隔 , 伟大的 橡木 小树林 , 裙边
[ðə; ði] [hi:θ] [bɪˈhaɪnd] .
the heath behind .
这 希思 在后面 .

城镇的另一边，不时可见高大的橡树林，环绕着后面的荒地。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [tʌtʃt] [æt; ət][wʌn] [end][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
Ashenfold was in the midst of them ; they touched at one end the famous
- 曾是 在 这 中间 的 他们 ; 他们 感动 在 一 结尾 这 著名的
[ˈfɔrdəm] [bi:tʃɪz] ,
Fordham beeches ,
福特汉姆 山毛榉 ,

阿什福德就在它们中间；它们的一端与著名的福特汉姆山毛榉树相连，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [lɔ:rd] - [pɑ:rk][æt; ət] [ˈblækwud] .
and at the other were lost in Lord Lidford's park at Blackwood .
和 在 这 其他 是 丢失的 在 主 - 公园 在 黑木 .

另一边则迷失在了利德福德勋爵位于布莱克伍德的公园里。

[ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] [krɔːst] [ðə; ði][kə'hæɪl][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] ['ɑːksli] ,
The London road crossed the canal by a bridge at Oxley ,
这 伦敦 路 交叉 这 运河 经过 一个 桥 在 奥克斯利 ,
伦敦公路在奥克斯利通过一座桥跨越运河 ,

[wer] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] , [rʌf] [ænd; ənd]
where the woods were interspersed with villas , and a path , rough and
在哪里 这 树林 是 穿插 和 别墅 , 和 一个 小路 , 粗糙的 和
[ˈdɜːrtɪ][ɪn] [ˈwɪntər] ,
dirty in winter ,
肮脏的 在 冬天 ,
树林间点缀着别墅，还有一条小路，冬天崎岖泥泞。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ˈsʌməɹ] , [led] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈfɔrdəm] .
but charming in summer , led right through them to Redhurst and Fordham .
但 迷人 在 夏天 , 引领 正确的 通过 他们 到 - 和 福特汉姆 .
但在夏天却很迷人，一路穿过它们就能到达雷德赫斯特和福特汉姆。

[ə; eɪ][sɔːrtɪ][ʌv; əv][hænd] - [brɪdʒ] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [roʊd] , [ˈɑːpəzɪt] - ;
A sort of hand - bridge led back to the Redhurst Road , opposite Ashenfold ;
一个 种类 的 手 - 桥 引领 后退 到 这 - 路 , 对面的 - ;
一座简易的人工桥通往雷德赫斯特路，与阿什福德隔路相望；

[ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] - [ænd; ənd] [ˈfɔrdəm] [ˈlɑːks] .
further on there were only Redhurst and Fordham locks .
更远 在 那里 是 仅有的 - 和 福特汉姆 锁 .
再往前走就只有雷德赫斯特船闸和福德汉姆船闸了。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [trækt][ʌv; əv] [kɑːps] [hæd; həd] [bɪn] [feld] [ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] ;
A considerable tract of copse had been felled the year before ;
一个 大量 通道 的 矮林 有 到过 倒下 这 年 前 ;
前一年，一大片小树林被砍伐了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
and this spring the place of the underwood was supplied by the young
和 这 春天 这 地方 的 这 安德伍德 曾是 供应 经过 这 年轻的
[ˈsprʌʊtɪŋ] [oʊk] - [ʃuːts] [ænd; ənd][baɪ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd] [əˈhemənɪz] ,
sprouting oak - shoots and by myriads of primroses and anemones ,
发芽 橡木 - 芽 和 经过 无数 的 报春花 和 海葵 ,
今年春天，原本灌木丛生的地方被萌发的橡树嫩芽和无数的报春花、银莲花所取代。

[ˈaɪvɪ] , [ˈlaɪkən] [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪːz] [ʌv; əv] [ˈwʊdləndz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
ivy , lichen and moss , and all the beauties of woodlands in the spring .
常春藤 , 地衣 和 苔藓 , 和 全部 这 美女 的 林地 在 这 春天 .
常春藤、地衣和苔藓，以及春天林地的一切美丽景色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [deɪ] , [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌni] ,
It was a lovely day , warm and sunny ,
它 曾是 一个 迷人的 天 , 温暖的 和 阳光明媚 ,
那天天气晴朗，温暖宜人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːdweɪl] [ðæt] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] .
with a sky the colour of the speedwells that were still hiding in the hedges .
和 一个 天空 这 颜色 的 这 速生草 那 是 仍然 隐藏 在 这 对冲 .
天空的颜色和那些仍然藏在树篱里的婆婆纳花一样。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtə] ; [ˈbʌtərflaɪz] , [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] , [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [perz] .
Birds sang and twittered ; butterflies , like flying primroses , hovered about in pairs .
鸟类 唱 和 推特 ; 蝴蝶 , 喜欢 飞行 报春花 , 悬停 关于 在 对 .
鸟儿鸣叫，蝴蝶像飞舞的报春花，成双成对地盘旋。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] [sprɪŋ] , ” [sed] [ˈflɒrəns] ; “ [ænd; ənd][aʊt][ðer; ðər] , [mɪs]
“ **There is nothing like a wood in spring , “ said Florence ; “ and out there , Miss**
“ 那里 是 没有什么 喜欢 一个 木头 在 春天 , “ 说 佛罗伦萨 ; “ 和 出去 那里 , 错过
[ˈmætaɪ] ,
Mattei ,
马泰 ,

“春天的树林真是美极了,”弗洛伦斯说; “马泰小姐, 就在那里……”

[ðə; ði] [fɜːrɪz] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɡoʊldən] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈplaʊd] [fiːld] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] ,
the furze is getting golden , and even that ploughed field has a deep ,
这 金雀花 是 获得 金的 , 和 甚至 那 耕作 场地 有 一个 深的 ,
金雀花渐渐泛黄, 就连那片耕过的田地也变得很深。

[rɪtʃ] [ˈkʌlər] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [skaɪ] . “
rich colour under this wonderful sky . “
富有的 颜色 在下面 这 精彩的 天空 . “

在这片美丽的天空下, 色彩绚丽多彩。

“ [jes] , [əˈbrɔːd] [wiː; wi][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] — “
“ **Yes , abroad we don't believe in English spring , but a day like this — “**
“ 是的 , 国外 我们 不 相信 在 英语 春天 , 但 一个 天 喜欢 这 — “
“是的, 在国外我们不相信英国的春天, 但像今天这样的日子——”

“ [ˈvɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts] — [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][ˈfɔːr; fər][reɪn][ænd; ənd] [iːst]
“ **Vindicates the spring of the poets — and makes up for rain and east**
“ 证明清白 这 春天 的 这 诗人 — 和 制作 向上 为了 雨 和 东方
[ˈwaɪndz] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ?
winds , doesn't it ?
风 , 不 它 ?

“这正应验了诗人的春天——也弥补了雨水和东风的不足, 不是吗? ”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪmrəʊz] , [viːoʊˈlɑːnti] [əˈmʌŋ]
“ **The girls scattered over the wood in search of their primroses , Violante among**
“ 这 女孩们 疏散 超过 这 木头 在 搜索 的 他们的 报春花 , 维奥兰特 之中
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“女孩们四散奔逃, 在树林里寻找报春花, 维奥兰特也在其中;

[waɪl] [ˈroʊzə][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbɔːg][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvenɪŋ] .
while Rosa sat down on a log and talked to Miss Venning .
尽管 罗莎 卫星 向下 在 一个 日志 和 谈话 到 错过 维宁 .

罗莎坐在圆木上和维宁小姐说话。

[ðə; ði] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] ,
The chatter and laughter of the girls sounded through the wood ; and Flossy ,
这 喋喋不休 和 笑声 的 这 女孩们 听起来 通过 这 木头 ; 和 弗洛西 ,

女孩们的谈笑声在树林中回荡; 还有弗洛西,

[ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈstrɔː] [hæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] ,
in her great straw hat , with her hands full of primroses ,
在 她 伟大的 稻草 帽子 , 和 她 双手 满的 的 报春花 ,

她头戴宽大的草帽, 双手捧着满满的报春花,

[keɪm] [bæk] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈbrʊʊkən] [ɡraʊnd] , [tɔːl] , [laɪð] , [ænd; ənd]
came back towards them over the rough broken ground , tall , lithe , and
来了 后退 向 他们 超过 这 粗糙的 破碎的 地面 , 高的 , 轻盈 , 和
[ˈbluːmɪŋ] ,
blooming ,
盛开 ,

挺拔、轻盈、盛开的花朵, 越过崎岖不平的地面, 向他们走来。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪ] [ˈwʊdi] [sprɪŋ] .
like an incarnation of this fresh woody spring .
喜欢 一个 化身 的 这 新鲜的 木质的 春天 .

就像这清新木质春天的化身。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] , [æz; əz] [hjuː] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] , [ɪn] [ˈræðər] [ʌnˈwʊəntɪd]
Suddenly she paused , and exclaimed , as Hugh and Arthur , in rather unwanted
突然 她 暂停 , 和 惊呼 , 作为 休 和 亚瑟 , 在 相当 不寻常的
[kəmˈpænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

她突然停了下来，惊呼道，休和亚瑟以一种相当不寻常的方式在一起。

[keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈhæroʊ] [pæθ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
came up the narrow path towards her .
来了 向上 这 狭窄的 小路 向 她 .

沿着狭窄的小路向她走来。

“ [wʌt] ?
“ **What** ?
” 什么 ?

“什么？”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪmrəʊz] - [ˈpɪkɪŋ] ? “ [sed] [ˈɑːrθər] .
A great primrose - picking ? ” said Arthur .
一个 伟大的 报春花 - 挑选 ? ” 说 亚瑟 .

“采摘大报春花？”亚瑟问道。

“ [jes] , [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ? “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Yes , did you come to enjoy the woods ? ” she said** .
” 是的 , 做过 你 来 到 享受 这 树林 ? ” 她 说 .

“是的，你是来欣赏森林美景的吗？”她问道。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - , “ [sed] [hjuː] , “ [soʊ] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [wei] .
“ **I wanted to go to Ashenfold , ” said Hugh , “ so we came back this way** .
” 我 通缉 到 去 到 - , “ 说 休 , “ 所以 我们 来了 后退 这 方式 .

“我想去阿什福德，”休说，“所以我们就从这里回来了。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈaɪd(ə)l] [ðɪs] [wiːk] .
We are rather idle this week .
我们 是 相当 闲置的 这 星期 .

这周我们比较空闲。

“ [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hjuː] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈroʊzəz] [ˈprez(ə)ns] , [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈɑːrθər] [griːt]
“ **As he spoke , Hugh became aware of Rosa's presence , by hearing Arthur greet**
” 作为 他 辐 , 休 成为 意识到的 的 罗莎的 在场 , 经过 听力 亚瑟 迎接
[hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,
her ; and ,
她 ; 和 ,

“就在他说话的时候，休听到亚瑟向罗莎打招呼，这才意识到罗莎在场；而且，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] , [ðeɪ] [boʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ˈæftər]
after a momentary hesitation on both sides , they bowed , and he asked after
后 一个 瞬间 犹豫 在 两个都 侧面 , 他们 鞠躬 , 和 他 问 后
[siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] .
Signor Mattei .
签名者 马泰 .

双方略作犹豫后，鞠了一躬，他便询问马泰先生的情况。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈroʊzə] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [wɜːrd] .
“ **My father is very well , thank you , ” said Rosa , without an unnecessary word** .
” 我的 父亲 是 非常 出色地 , 感谢 你 , “ 说 罗莎 , 没有 一个 不必要 单词 .

“我父亲很好，谢谢。”罗莎简洁地说道，没有多余的话。

[hju:] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kwə'drɪl] ,
Hugh stood like a shy boy in his first quadrille ,
休 站立 喜欢 一个 害羞的 男生 在 他的 第一的 方阵舞 ,

休第一次跳四对舞时, 像个害羞的男孩一样站着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [seɪ] .
trying to think of something that would do to say .
尝试 到 思考 的 某物 那 会 做 到 说 .

努力想说些什么好话。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] ['stroʊld] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] - ['pɪkərs] ,
Arthur had strolled away towards the primrose - pickers ,
亚瑟 有 漫步 离开 向 这 报春花 - 采摘者 ,

亚瑟漫步走向采摘报春花的人们,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː] [mɑːrkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
and he decided that it would look too marked to walk on without him .
和 他 决定 那 它 会 看 也 标记 到 走 在 没有 他 .

他觉得如果没有他, 那地方会显得太脏, 不去走会显得很突兀。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] ! [mɪs] ['venɪŋ] , [ə'baʊt] [ðæt] [gæs] .
At last he said : " Oh ! Miss Venning , about that gas .
在 最后的 他 说 : " 哦 ! 错过 维宁 , 关于 那 气体 .

最后他说: “哦! 文宁小姐, 关于那股气体。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [aɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪ] . "
I believe I shall get it arranged as you wish . "
我 相信 我 将 得到 它 安排 作为 你 希望 . "

我相信我能按您的意愿安排好。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] , [hjuː] , [ðæt] [noʊ] ['sensəb(ə)] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] ,
" I always knew , Hugh , that no sensible person could see it in any other light ,
" 我 总是 知道 , 休 , 那 不 明智的 人 可以 看 它 在 任何 其他 光 ,

“我一直都知道, 休, 任何一个明智的人都不会从其他角度看待这件事。”

" [sed] [mɪs] ['venɪŋ] .
" said Miss Venning .
" 说 错过 维宁 .

“文宁小姐说道。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [gæs] [ɪz] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [hjuːmən] [laɪf] , " [sed] [hjuː] , [lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] .
" I don't think gas is injurious to human life , " said Hugh , looking round the wood .
" 我 不 思考 气体 是 有害的 到 人类 生活 , " 说 休 , 寻找 圆形的 这 木头 .

“我不认为煤气会对人类生命造成伤害,” 休环顾四周的树林说道。

['rouzə] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Rosa almost pitied him , he seemed so ill at ease .
罗莎 几乎 可怜的 他 , 他 似乎 所以 患病的 在 舒适 .

罗莎几乎有点同情他了, 他看起来很不自在。

" [ðə; ði] [kəm'pəʊnənt] [pɑːrts] — "
" The component parts — "
" 这 成分 部分 — "

“组成部分——”

" [naʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [faːnd] [ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz] , " [sed] ['flɔːsi] ; " [bʌt; bət] , [ˈriːəli] ,
" Now , I am said to be fond of discussions , " said Flossy ; " but , really ,
" 现在 , 我 是 说 到 是 喜爱 的 讨论 , " 说 弗洛西 ; " 但 , 真的 ,

“现在, 人们都说我喜欢讨论,” 弗洛西说; “但是, 实际上,

[tuː; tə] [tɔːk] ['kemɪkli] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [wʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "
to talk chemically in this lovely wood is a shame . "
到 讲话 化学 在 这 迷人的 木头 是 一个 耻辱 . "

在这片美丽的树林里谈论化学术语, 实在可惜。

“ [let] [ju: 'es] [kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] [ænd; ənd][faɪnd] ['ɑ:rθər] , ” [sed] [hju:] ,
“ **Let us come , then , and look at the view and find Arthur ,” said Hugh ,**
“ 让 我们 来 , 然后 , 和 看 在 这 看法 和 寻找 亚瑟 , ” 说 休 ,
“那我们就过来看看风景, 顺便找找亚瑟吧。”休说道。

[rɪ'li:vɪd] ; “ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] .
relieved ; “ I ought to be going .
松了口气 ; “ 我 应该 到 是 去 .
松了口气 ; “我应该走了。”

“ [ˈroʊzə] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈvenɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr]
“ **Rosa would fain have followed , but Miss Venning , with a “ You see , my dear**
“ 罗莎 会 欣然 有 随后 , 但 错过 维宁 , 和 一个 “ 你 看 , 我的 亲爱的
,
,
,
罗莎很想跟着她, 但文宁小姐却说: “你看, 亲爱的,

“ [ˈentərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [wɜ:rks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [wɔ:kt] [ˈfɑ:rðər]
“ **entered on the subject of the gas - works , and the other two walked farther**
“ 进入 在 这 主题 的 这 气体 - 作品 , 和 这 其他 二 步行 更远
[ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .
into the wood .
进入 这 木头 .

“他开始谈论煤气厂的话题, 另外两人则继续往树林深处走去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [hju:] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmæri] [vi:ʊs'la:nti] ,
There were days when Hugh was sure that he ought not to marry Violante ,
那里 是 天 什么时候 休 曾是 当然 那 他 应该 不是 到 结婚 维奥兰特 ,
有好几天, 休都确信自己不应该娶维奥兰特。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wi] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ;
there were many days when he thought that he did not wish to marry her ;
那里 是 许多 天 什么时候 他 想法 那 他 做过 不是 希望 到 结婚 她 ;
有很多天他都想过自己不想娶她;

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfju:tʃər] [ðæt] [maɪt]
but now and then came a day when he dreamed of a future that might
但 现在 和 然后 来了 一个 天 什么时候 他 梦见 的 一个 未来 那 可能
[kʌm] [wen] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsɔfənd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌblz] ,
come when time should have softened the present troubles ,
来 什么时候 时间 应该 有 软化 这 展示 麻烦 ,
但偶尔有一天, 他会梦想着未来, 那时时间应该能够抚平眼前的苦难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and this day was one of them .
和 这 天 曾是 一 的 他们 .

而这一天就是其中之一。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [tʃæns] — [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
He would not throw away this chance — at least , he would see her and
他 会 不是 扔 离开 这 机会 — 在 至少 , 他 会 看 她 和
[hɪr] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ə'gen] .
hear her speak again .
听到 她 说话 再次 .

他不会放过这个机会——至少, 他还能再见到她, 再听到她说话。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Suddenly the sound of her sweet unmistakable voice fell on his ear .
突然 这 声音 的 她 甜的 毋庸置疑 嗓音 跌倒 在 他的 耳朵 .
突然, 她那甜美而又辨识度极高的声音传入他的耳中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] ,
They were coming over a piece of rising ground ,
他们是 是 未来 超过 一个 片 的 上升 地面 ,
他们正翻越一片地势较高的区域。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðəm; ðəm][sæt] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][viːoʊˈlɑːnti][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] .
and down below them sat Arthur and Violante on a fallen tree .
和 向下 以下 他们 卫星 亚瑟 和 维奥兰特 在 一个 倒下 树 .
在他们下方，亚瑟和维奥兰特坐在一棵倒下的树上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌntʃɪz] .
She was tying the primroses into little bunches .
她 曾是 捆绑 这 报春花 进入 小的 成捆 .
她正在把报春花扎成一束束的小花。

[ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] [sprɪŋ] [dres] [brɔːt] [əˈhʌðər] [ˈsʌni] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd]
The occupation and her light spring dress brought another sunny afternoon and
这 职业 和 她 光 春天 裙子 带来 其他 阳光明媚 下午 和
[ˈʌðər] [braɪtə] - [ˈtɪntɪd] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [hjuːz] [maɪnd] .
other brighter - tinted flowers to Hugh's mind .
其他 更亮 - 有色 花朵 到 休的 头脑 .
这份工作和她身上那件轻盈的春装，让休想起了另一个阳光明媚的下午，以及其他色彩更加鲜艳的花朵。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈɑːrθəz] [hæt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
He could only see the top of Arthur's hat ; but her face was visible ,
他 可以 仅有的 看 这 顶部 的 亚瑟的 帽子 ; 但 她 脸 曾是 可见的 ,
[reɪzd] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] ,
raised in profile ,
提高 在 轮廓 ,
他只能看到亚瑟的帽子顶，但她的脸却清晰可见，侧脸抬起来。

[ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [sʌn] .
tender and smiling , in the radiant sun .
投标 和 微笑 , 在 这 辐射状 太阳 .
在灿烂阳光下，她温柔而微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈænsər] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] .
She was evidently answering a remark .
她 曾是 显然 回答 一个 评论 .
她显然是在回应别人的评论。

“ [ɑː] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] - [seɪ] [daɪ] , - [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ? ”
“ **Ah , then , do you ' say die , ' so often ?** ”
“ 啊 , 然后 , 做 你 - 说 死 , - 所以 经常 ? ”
“啊，那你是不是经常说‘死’这个词？ ”

“ [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] . ”
“ **Very often , I am afraid** . ”
“ 非常 经常 , 我 是 害怕的 . ”
“恐怕这种情况经常发生。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [liːvz] , [siːˈnjɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] . ”
“ **But I keep the olive - leaves , signor , and I look at them sometimes** . ”
“ 但 我 保持 这 橄榄 - 树叶 , 签名者 , 和 我 看 在 他们 有时 . ”
“但我一直保留着橄榄叶，先生，我偶尔会看看它们。”

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [maɪn] [hɪr] [stiːl] ,
“ **Ah , yes , I remember , I believe I have mine here still** ,
“ 啊 , 是的 , 我 记住 , 我 相信 我 有 矿 这里 仍然 ,
“啊，是的，我记得，我想我的那份还在这儿。”

” [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
” and Arthur took out his pocket - book ,
” 和 亚瑟 采取 出去 他的 口袋 - 书 ,

于是亚瑟掏出了钱包。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [sɜːrtʃ] [[ʊʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [spreɪ] [ʌv; əv] [liːvz] .
and after a moment's search showed the little spray of leaves .
和 后 一个 瞬间 搜索 显示 这 小的 喷 的 树叶 .

一番搜寻之后，他发现了一小簇树叶。

[ˈniːðər] [hjuː] [nɔːr] [ˈflɒrəns] [wɜːr; wər][soʊ] [kənˈvenʃənəli] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][ɪɡˈzæktli][tuː; tə]
Neither Hugh nor Florence were so conventionally - minded as exactly to
两者都不 休 也不 佛罗伦萨 是 所以 传统上 - 有思想 作为 确切地 到
[ˌmɪsɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ;
misinterpret the facts of what they had seen ;
曲解 这 事实 的 什么 他们 有 已见 ;

休和弗洛伦斯都没有那么墨守成规，以至于会曲解他们所看到的事实；

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdʒ] , [ˈɑːrθɜːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər] [ɪˈsenʃəli] [ˌʌnˈlʌvərˌlaɪk] ;
and , besides , Arthur's voice and manner were essentially unloverlike ;
和 , 除了 , 亚瑟的 嗓音 和 方式 是 本质上 不像恋人 ;

此外，亚瑟的声音和举止本质上都不像个情人；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hjuː] [æz; əz] [ɪf] [ðʊʊz] [swiːt] [lʊks] [ænd; ənd] [smaɪlʒ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ɔːl]
but it seemed to Hugh as if those sweet looks and smiles were for all
但 它 似乎 到 休 作为 如果 那些 甜的 看起来 和 微笑 是 为了 全部
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,

但在休看来，那些甜美的眼神和笑容似乎是对每个人都一样的。

[əˈweɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [hɪmˈself] .
awakened by his cousin as well as by himself .
觉醒 经过 他的 表哥 作为 出色地 作为 经过 他自己 .

被他的表弟和他自己唤醒。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðer; ðər][nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv]
Something there was between them , and what might there not come of
某物 那里 曾是 之间 他们 , 和 什么 可能 那里 不是 来 的

[aɪ ˈtiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ?
it by and by ?
它 经过 和 经过 ?

他们之间似乎存在着某种联系，而这种联系又会在未来产生什么结果呢？

[waɪl] [tuː; tə] [ˈflɔːsi] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːrp] [pæŋ] [ʌv; əv] [ʌnkənˈtrəʊləbl̩] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli]
while to Flossy the first sharp pang of uncontrollable jealousy was not unnaturally
尽管 到 弗洛西 这 第一的 锋利的 疼痛 的 不可控的 妒忌 曾是 不是 不自然地
[ˈægrəvətɪd] [baɪ] [viːolɑːntɛz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][pərˈpleksəti] ,
aggravated by Violante's look of utter confusion and perplexity ,
加重 经过 维奥兰特的 看 的 说出 困惑 和 困惑 ,

而对于弗洛西来说，维奥兰特一脸困惑和不解的表情，无疑加剧了她心中那股无法抑制的嫉妒之情。

[æz; əz][ə; eɪ][tɜːrɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [rɪˈviːld] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [daʊn] [ðə; ði]
as a turn of her head revealed their presence and they stepped down the
作为 一个 转动 的 她 头 揭晓 他们的 在场 和 他们 步 向下 这
[bæŋk] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
bank beside her :
银行 旁 她 .

她转过头，露出了他们的身影，他们便在她身边走下河岸。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ˈɑːrθər] .
She had not known that Hugh was with Arthur .
她 有 不是 已知 那 休 曾是 和 亚瑟 .

她之前并不知道休和亚瑟在一起。

“ [juː; jə] [ɑːr; ər] [stiːl] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈflaʊəz] , [mædəmwəʒel] [ˈmætaɪ] ? ” [sed] [hjuː] , [ˈdraɪli] .
“ **You are still fond of flowers , Mademoiselle Mattei ?** ” **said Hugh , dryly .**
“ 你 是 仍然 喜爱 的 花朵 , 小姐 马泰 ? ” 说 休 , 干巴巴地 .
“马泰小姐, 您仍然喜欢花吗?”休冷冷地问道。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She looked at him .
她 看起来 在 他 .

她看着他。

“ [ðiːz] [ˈflaʊəz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **These flowers are different ,** ” **she said .**
“ 这些 花朵 是 不同的 , ” 她 说 .
“这些花不一样,”她说。

[pərˈhæps] [ʃiː; ji] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ji] [ment] .
Perhaps she hardly knew what she meant .
也许 她 几乎 知道 什么 她 意思是 .

或许她自己都不清楚自己是什么意思。

“ [ˈfreʃər] [ænd; ænd] [njuər] , ” [sed] [hjuː] .
“ **Fresher and newer ,** ” **said Hugh .**
“ 更清新 和 较新的 , ” 说 休 .

“更清新、更新,”休说道。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈhɪpəkɹɪt] ,
Hugh was the worst of hypocrites ,
休 曾是 这 最差 的 伪君子 ,

休是个彻头彻尾的伪君子。

[ænd; ænd] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] .
and Arthur had never seen him look quite as he looked now .
和 亚瑟 有 绝不 已见 他 看 相当 作为 他 看起来 现在 .

亚瑟从未见过他现在这副模样。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪnˈkredəb(ə)l] !
Impossible , incredible !
不可能的 , 极好的 !

不可能, 太不可思议了!

“ [ˈfloʊsi] , ” [hiː; hi] [bɪˈɡæn] ,
“ **Flossy ,** ” **he began ,**
“ 弗洛西 , ” 他 开始 ,

“弗洛西,”他开口说道,

“ [let] [juː ˈes] [kʌm] — ” [wen] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ænd] [ˈlæftər] [nɪr] [ðəm; ðəm]
“ **let us come —** ” **when a sudden outbreak of voices and laughter near them**
“ 让 我们 来 — ” 什么时候 一个 突然 暴发 的 声音 和 笑声 靠近 他们
[meɪd] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [tɜːrn] .
made them all turn .
制成 他们 全部 转动 .

“我们走吧——”这时, 附近突然传来一阵说话声和笑声, 他们都转过头去。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['disɜ:t] [gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ænd; ənd][hæd; həd] ['pri:viəsli]
Two of the Dysart girls had been of the party and had previously
二 的 这 戴萨特 女孩们 有 到过 的 这 派对 和 有 之前
[kəʊkst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tu:; tə] [sə'praɪz] [mɪs] ['venɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]
coaxed their mother to surprise Miss Venning with a supply of cake and
哄骗 他们的 母亲 到 惊喜 错过 维宁 和 一个 供应 的 蛋糕 和
[nu:] [mɪlk][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
new milk to be eaten in the wood ,
新的 牛奶 到 是 吃 在 这 木头 ,

迪萨特家的两个女孩也参加了聚会，她们之前曾哄骗她们的母亲给维宁小姐准备了一些蛋糕和新鲜牛奶，让她在树林里享用，给她一个惊喜。

[æz; əz][æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:]['pɪknɪk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['disɜ:t] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,
as an impromptu picnic , and Mrs Dysart had now made her appearance ,
作为 一个 即兴 野餐 , 和 太太 戴萨特 有 现在 制成 她 外貌 ,
一场即兴野餐开始了，戴萨特太太也出现了。

['fɑ:lʊd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kæriŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .
followed by two of her little boys carrying the provisions .
随后 经过 二 的 她 小的 男孩们 携带 这 条款 .
后面跟着她的两个小儿子，他们正提着物资。

[mɪs] ['venɪŋ] [dɪd][nɑ:t] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['sku:lmistrəs] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə][tʃ:rn]
Miss Venning did not emulate the schoolmistress who desired her charges to turn
错过 维宁 做过 不是 仿真 这 女教师 WHO 想要的 她 收费 到 转动
[ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [pæst] [baɪ] ;
their faces to the hedge when a man passed by ;
他们的 面孔 到 这 对冲 什么时候 一个 男人 通过了 经过 ;
维宁小姐并没有效仿那位要求学生在有男人经过时将脸转向树篱的女教师；

[sti:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['mɪsɪz] ['disɜ:t] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌn'ju:zuəl] ; [waɪl] ,
still , she was conscious that Mrs Dysart might think the situation unusual ; while ,
仍然 , 她 曾是 有意识的 那 太太 戴萨特 可能 思考 这 情况 异常 ; 尽管 ,
[æz; əz][fɔ:r; fər] [hju:] ,
as for Hugh ,
作为 为了 休 ,
不过，她也意识到戴萨特太太可能会觉得这种情况很不寻常；至于休，

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] , [soʊ] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] ['rouzə][kʊd; kəd]
he looked so indignant , so ashamed , and so uncomfortable that Rosa could
他 看起来 所以 愤怒 , 所以 羞愧 , 和 所以 不舒服 那 罗莎 可以
['hɑ:rdli] [help] ['læfɪŋ] ,
hardly help laughing ,
几乎 帮助 笑 ,
他看起来既愤慨又羞愧，还很不自在，罗莎忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθɜ:z] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
and Arthur's face of amusement was a study .
和 亚瑟的 脸 的 娱乐 曾是 一个 学习 .
亚瑟脸上那副玩味的表情很有意思。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['disɜ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [tʊk] [θɪŋz] ['i:zəli] ,
But Mrs Dysart was a lady who took things easily ,
但 太太 戴萨特 曾是 一个 女士 WHO 采取 事物 容易地 ,
但戴萨特夫人是个处事随和的人。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eldər] [sʌnz] ,
even the presence of two of her elder sons ,
甚至 这 在场 的 二 的 她 长老 儿子们 ,
即使她的两个大儿子在场，

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [æz; əz][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
who declared that they had followed as the milk was too heavy for their
WHO 声明 那 他们 有 随后 作为 这 牛奶 曾是 也 重的 为了 他们的
[ˈlɪt(ə)l] ['brʌðərz] .
little brothers .
小的 兄弟 .

他们声称，他们之所以跟着喝，是因为牛奶对他们的弟弟来说太浓稠了。

“ [wʌt] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] !
” **What quantities of primroses you have got !**
” 什么 数量 的 报春花 你 有 得到 !
“你们这儿有多少报春花啊！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .
她说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [hju:] [pɪkt] [soʊ] [ˈmeni] ! ” [sed] [ˈɑ:rθər] .
” **You see , Hugh picked so many ! ” said Arthur** .
” 你 看 , 休 挑选 所以 许多 ! ” 说 亚瑟 .
“你看，休挑了好多！ ”亚瑟说。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒʊk] ,
He could not resist the little joke ,
他 可以 不是 抵抗 这 小的 开玩笑 ,
他忍不住开了个小玩笑。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkɜ:rtəsi] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
any more than he could help the bright courtesy that made him enter into the
任何 更多的 比 他 可以 帮助 这 明亮的 礼貌 那 制成 他 进入 进入 这
[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
spirit of the thing ,
精神 的 这 事物 ,
他再也无法阻止那种让他融入其中的热情礼貌了。

[ænd; ənd] [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [keɪk] .
and pour out the milk and hand the cake .
和 倒 出去 这 牛奶 和 手 这 蛋糕 .
倒出牛奶，递上蛋糕。

“ [drɪŋk] , [ˌsi:njəˈri:nə] !
” **Drink , signorina !**
” 喝 , 西尼奥里纳 !
“喝吧，小姐！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈgerli] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [tu:; tə][vi:ʊʔˈlɑ:nti] .
” **he said , gaily , as he gave a cup to Violante** .
” 他 说 , 兴高采烈地 , 作为 他 给予 一个 杯子 到 维奥兰特 .
“他兴高采烈地说着，一边递给维奥兰特一杯酒。”

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
when the thought came over him of what such a merry - making would have
什么时候 这 想法 来了 超过 他 的 什么 这样的 一个 欢乐 - 制作 会 有
[bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][læst] [jɪr] ,
been to him last year ,
到过 到 他 最后的 年 ,
当他想到去年如果能有这样一场欢庆活动，对他来说该是多么美好的时候，

[pər'hæps] [hju:] , [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌmɪslʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
perhaps Hugh , angry and full of miserable misunderstanding as he was ,
也许 休 , 生气的 和 满的 的 悲惨的 误解 作为 他 曾是 ,
或许休当时既愤怒又充满痛苦的误解,

[ni:d] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [smaɪl] .
need hardly have envied his cousin's smile .
需要 几乎 有 令人羡慕 他的 表亲 微笑 .
他几乎不必羡慕他表弟的笑容。

[fɔ:r; fər][vi:ʊs'la:ntɪ] [stʊd] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
For Violante stood , living and beautiful , before him ;
为了 维奥兰特 站立 , 活的 和 美丽的 , 前 他 ;
维奥兰特就站在他面前, 鲜活而美丽;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;: tə][ðə; ði] [sʌn] - [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] , [hi; hi] [felt] [ðer; ðər]
and though he shut his eyes to the sun - rays of possibility , he felt their
和 尽管 他 关闭 他的 眼睛 到 这 太阳 - 射线 的 可能性 , 他 毛毡 他们的
warmth .
温暖 .
虽然他闭上双眼, 不愿接受充满希望的阳光, 但他仍然感受到了阳光的温暖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][ˈʊʊvər][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
It was all over in ten minutes .
它 曾是 全部 超过 在 十 分钟 .
十分钟之内就结束了。

[mɪs] [ˈvenɪŋ] [ˈsʌmənd] [hɜ:r; həɹ] [flɑ:k] ; [hju:] [æskt] [ɪf] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdɪsɜ:t] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
Miss Venning summoned her flock ; Hugh asked if Colonel Dysart was at home ,
错过 维宁 被召唤 她 群 ; 休 问 如果 上校 戴萨特 曾是 在 家 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rθər] ,
and , with Arthur ,
和 , 和 亚瑟 ,
维宁小姐召集了她的信众; 休问戴萨特上校是否在家, 然后和亚瑟一起,

[ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌɡz] [bæk] [tu;: tə] - .
followed the milk - jugs back to Ashenfold .
随后 这 牛奶 - 水罐 后退 到 - .
循着牛奶罐的踪迹回到了阿什恩福德。

[ˈflob:si] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [krɔ:s] , [ˈredi] [tu;: tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ʌnhɪ'roʊɪk] ,
Flossy , feeling miserable , cross , ready to cry , and utterly unheroic ,
弗洛西 , 感觉 悲惨的 , 又 , 准备好 到 哭 , 和 完全地 不英雄的 ,
弗洛西, 感觉很糟糕, 很生气, 快要哭了, 而且完全没有英雄气概。

[θɔ:t] [ʃi; ʃi][ʊd; ʃəd] [heit] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [fɔ:r; fər][ˈevər] ; [ænd; ənd][vi:ʊs'la:ntɪ] — [flʌʃt]
thought she should hate the sight of primroses for ever ; and Violante — flushed
想法 她 应该 恨 这 视线 的 报春花 为了 曾经 ; 和 维奥兰特 — 酡
, [ɪk'saɪtɪd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ,
, excited , knowing that ,
, 兴奋的 , 会心 那 ,
她以为她会永远憎恨报春花; 而维奥兰特——脸颊绯红, 激动不已, 因为她知道,
[wət'evər] [hju:z] [toʊn] [ˈɪndɪkertɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'dɪfrəns] — [θɔ:t] [ðə; ði] [fer] ,
whatever Hugh's tone indicated , it was not indifference — thought the fair ,
任何 休的 语气 表明的 , 它 曾是 不是 漠不关心 — 想法 这 公平的 ,
无论休的语气表明了什么, 那并非冷漠——尽管集市上的人这样认为。

[ˈtendər] [ˈblɒsəmz] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ðæt][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
tender blossoms had just a little of the sweetness that had clung to the
投标 花朵 有 只是 一个 小的 的 这 甜味 那 有 紧紧抓住 到 这
[waɪ] [buˈkeɪ] ,
white bouquet ,
白色的 花束 ,

娇嫩的花朵带着一丝白色花束上残留的甜味，

[wʌŋ] [ˈpreʃəs] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][steɪdʒ] - [laɪf] .
one precious trophy of her stage - life .
一 宝贵的 杯 的 她 阶段 - 生活 .

这是她舞台生涯中最珍贵的奖杯之一。

[pɑ:rt][sɪks] , [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
Part 6 , Chapter XLII .
部分 6 , 章 xlii .

第六部分，第四十二章。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈjɪrz] [end] .
At the Year's End .
在 这 年 结尾 .

年末之际。

“ [ðɪs] , [ˈoʊnli] [ðɪs] ; [θru:] [ˈsa:roʊ] [ˈkʌmɪθ] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
” **This , only this ; through sorrow cometh learning** .
” 这 , 仅有的 这 ; 通过 悲哀 到来 学习 .

“只有这样；悲伤中才能学到东西。”

[θru:] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈɡreɪtər] [ɡroʊθ] .
Through suffering , greater growth .
通过 痛苦 , 更大的 生长 .

苦难造就更大的成长。

[ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈðɜ:fɔ:ɹ] , [weɪt][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈmɔ:rnɪŋ]
In patience , therefore , wait the golden morning
在 耐心 , 所以 , 等待 这 金的 早晨

因此，耐心等待那金色的清晨吧！

[ðæt] [ˈdɹɔ:ɪθ] [nɪr] [ju:ˈes][bəʊθ] .
That draweth near us both .
那 绘制 靠近 我们 两个都 .

那件事正向我们俩逼近。

“ [pɑ:rt][sɪks] , [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
” **Part 6 , Chapter XLIII** .
” 部分 6 , 章 四十三 .

“第六部分，第四十三章。

[əˈnʌðər] [tʃæns] .
Another Chance .
其他 机会 .

再给我一次机会。

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
” **Only the sound of a voice** ,
” 仅有的 这 声音 的 一个 嗓音 ,

“只有人声，

[ˈtendər] [ænd; ænd] [swi:t] [ænd; ænd] [loʊ] —
Tender and sweet and low —
投标 和 甜的 和 低的 —

温柔、甜蜜、低调——

[ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs]
That made my heart rejoice
那 制成 我的 心 麾

这让我感到无比欣喜。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] !
A year ago !
一个 年 前 ！

一年前！

" [dʒeɪmz] ['kraitn] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,
" James Crichton was spending a few days at home ,
" 詹姆斯 克莱顿 曾是 开支 一个 很少 天 在 家 ,
詹姆斯·克莱顿在家待了几天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [ɔ:rə'tɔ:riəʊ][æt; ət][eɪt] — ,
with a view to the proposed oratorio at H — ,
和 一个 看法 到 这 建议的 清唱剧 在 H — ,
考虑到在H—上拟建的清唱剧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] [wi:k] ['æftər] ['i:stər] .
which was to take place the week after Easter .
哪个 曾是 到 拿 地方 这 星期 后 复活节 .
活动原定于复活节后一周举行。

[hi;; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][gəʊ][ʌp][tu;; tə] [taʊn] [ɑ:n][moʊst] [deɪz] ,
He was , however , obliged to go up to town on most days ,
他 曾是 , 然而 , 有义务 到 去 向上 到 镇 在 最多 天 ,
然而，他大多数时候都必须进城。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and was rather fond of calling in at the Bank on his way from the
和 曾是 相当 喜爱 的 呼叫 在 在 这 银行 在 他的 方式 从 这
['steɪf(ə)n][ænd; ænd] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:r] ['draɪvɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ænd] ['ɑ:rθər] .
station and walking or driving back with his brother and Arthur .
车站 和 步行 或者 驾驶 后退 和 他的 兄弟 和 亚瑟 .
他很喜欢在从车站回家的路上顺道去银行，然后和他的兄弟以及亚瑟一起步行或开车返回。

[pər'hæps] , [ðɪs] ['præktɪs] [hæd; həd] ['pɑ:rtli] [ɪn'dʒəst] [hju:z] ['vɪzɪt][tu;; tə] - [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
Perhaps , this practice had partly induced Hugh's visit to Ashenfold on the day of
也许 , 这 实践 有 部分 诱导 休的 访问 到 - 在 这 天 的
[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['pɪknɪk] .
the primrose picnic .
这 报春花 野餐 .
或许，正是这种做法促使休在报春花野餐那天造访了阿什福尔德。

[fɔ:r; fər] [hju:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] ['ɑ:ksli] [haɪ] - [stri:t] [wɪð; wɪθ]['dʒem] .
For Hugh was not fond of walking down Oxley High - street with jem .
为了 休 曾是 不是 喜爱 的 步行 向下 奥克斯利 高的 - 街道 和 杰姆 .
因为休并不喜欢和杰姆一起走在奥克斯利大街上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [hi;; hi] [θɔ:t] , [tu;; tə] [nəʊ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ænd] [tʃaɪld] [ɪn]
It was all very well , he thought , to know every man , woman , and child in
它 曾是 全部 非常 出色地 , 他 想法 , 到 知道 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 在
Redhurst ,
他心想，认识雷德赫斯特镇的每一个人，无论男女老幼，都是一件非常好的事。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n][tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n]['sɪv(ə)] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ɑ:ksli] ;
and even to be on civil terms with the inhabitants of Oxley ;
和 甚至 到 是 在 民用 条款 和 这 居民 的 奥克斯利 ;
甚至与奥克斯利镇的居民保持礼貌的关系；

[bʌt; bət][ˈdʒɛm] ['kærid] [θɪŋz] [tu:] [fɑ:r] .
but **Jem** **carried** **things** **too** **far** .
但 杰姆 携带 事物 也 远的 .

但杰姆做得太过火了。

[wen] [ðei] [pæst] [ðə; ði] ['gri:n,grʊsərz] — “ [wel] , ['mɪstər] ['kəʊlmən] , [haʊ] [-] [du:] ?
When they passed the greengrocer's — “ **Well , Mr Coleman , how d'ye do ?**
什么时候 他们 通过了 这 蔬菜水果店 — “ 出色地 , 先生 科尔曼 , 如何 染料 做 ?

当他们经过蔬菜水果店时——“科尔曼先生，你好吗？ ”

['haʊz] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ?
How's your little girl ?
怎么样 你的 小的 女孩 ?

你的小女儿怎么样了？

[gɔ:n] [tu;; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ? — [hoʊp] [ʃi:l] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frentʃ] .
Gone to boarding - school ? — hope she'll get on with her French .
已消失 到 登机 - 学校 ? — 希望 她 得到 在 和 她 法语 .

去寄宿学校了吗？ ——希望她能顺利学好法语。

[waɪ] , [hju:] , [ðeəz; ðəz] ['kɪti] ['mɔ:rɪs] — [haʊ] [dɑ:rk][hɜ:r; hər] ['hɜ:z] [grəʊn] !
Why , Hugh , there's Kitty Morris — how dark her hair's grown !
为什么 , 休 , 有 猫咪 莫里斯 — 如何 黑暗的 她 头发的 生长 !

休，瞧，那是凯蒂·莫里斯——她的头发都长黑了！

[ʃi:z] [nɑ:t][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] . “
She's not as pretty as she used to be . ”
她是 不是 作为 漂亮的 作为 她 用过的 到 是 . “

她不如以前漂亮了。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] , [tu;; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , “ [hju:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'plaɪ] .
“ I never saw her before , to my knowledge , ” Hugh would probably reply .
“ 我 绝不 锯 她 前 , 到 我的 知识 , “ 休 会 大概 回复 .

“据我所知，我以前从未见过她，”休可能会这样回答。

“ ['nevər] [sɔ:] ['kɪti] — [oʊ] , [ʃi;; ʃi] [bi'lɒŋz] [tu;; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [prɪnt] - [ʃɑ:p] .
“ Never saw Kitty — oh , she belongs to that little print - shop .
“ 绝不 锯 猫咪 — 哦 , 她 属于 到 那 小的 打印 - 店铺 .

“从没见过凯蒂——哦，她是那家小印刷店的员工。”

[ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
She's always standing at the door .
她是 总是 常设 在 这 门 .

她总是站在门口。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ðeəz; ðəz][oʊld] ['tɑ:mkɪnz] !
I declare , there's old Tomkins !
我 宣布 , 有 老的 汤姆金斯 !

我宣布，那是老汤姆金斯！

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [krɔ:s] ['oʊvər][ænd; ænd] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
I must just cross over and speak to him .
我 必须 只是 叉 超过 和 说话 到 他 .

我必须过去跟他谈谈。

“ [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][oʊld] ['tɑ:mkɪnz] ; [ænd; ænd] [ðen] , [stɪl]
“ A delay of two or three minutes listening to old Tomkins ; and then , still
“ 一个 延迟 的 二 或者 三 分钟 聆听 到 老的 汤姆金斯 ; 和 然后 , 仍然
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,

“听老汤姆金斯唠叨两三分钟；然后，更糟糕的是，

[æn; ən] [ɪ'læbəɾət] [bəʊ; boʊ][tu:; tə] [tu:] [mɪs] ['hæɾɪʃn] — [ænd; ənd] ,
an elaborate bow to two Miss Harrisons — and ,
一个 精心制作的 弓 到 二 错过 哈里森 一 和 ,
向两位哈里森小姐行了一个隆重的鞠躬——而且,
[ðoo] [hju:] [nu:] [ðæt] ['ni:ðəɾ] [ðə; ði][pɑ:pju'ləɾəti][nɔ:r][ðə; ði] [fə'mɪli'æɾəti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [oo] , ['mɪstəɾ]
though Hugh knew that neither the popularity nor the familiarity of the “ Oh , Mr
尽管 休 知道 那 两者都不 这 人气 也不 这 熟悉 的 这 “ 哦 , 先生
['kraɪtn] ,
Crichton ,
克莱顿 ,

尽管休知道,《哦, 克莱顿先生》的受欢迎程度和知名度,
- [aʊ] [pli:zd] [mɑ:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! “ [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fəɾ][hɪm; ɪm] ,
ow pleased ma will be to see you ! ” could be intended for him ,
- 现在 高兴 玛 将要 是 到 看 你 ! ” 可以 是 故意的 为了 他 ,
“妈妈见到你一定会很高兴的!”这句话可能是说给他的。

[hi:; hi] [wʊd] [groʊ] ['despəɾət] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] , [waɪl] ['dʒɛm] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] :
he would grow desperate , and march on , while jem would finish up by saying :
他 会 生长 绝望的 , 和 行进 在 , 尽管 杰姆 会 结束 向上 经过 说 :
他会变得绝望, 继续前进, 而杰姆最后会说:

“ [ɑ:] , [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [reprɪzənt] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [send][em 'i:][tu:; tə] ['kænvəs] — [ðæts] [ɔ:l] !
“ **Ah , when you want to represent the borough send me to canvass — that's all !**
“ 啊 , 什么时候 你 想 到 代表 这 行政区 发送 我 到 帆布 — 那就是 全部 !
“啊, 如果你想代表本区, 就派我去拉票——仅此而已! ”

“ ['dʒɛm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [prə'pouzd] [ðæt] ['ɑ:rθəɾ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
“ **Jem had not been at home long before he proposed that Arthur should come**
“ 杰姆 有 不是 到过 在 家 长的 前 他 建议的 那 亚瑟 应该 来
[bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][və'raɪəti] .
back to London with him for the sake of a little change and variety .
后退 到 伦敦 和 他 为了 这 清酒 的 一个 小的 改变 和 种类 .
“杰姆回到家没多久, 就提议亚瑟和他一起回伦敦, 换换环境, 体验一下新鲜事物。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪd] ,
It was evident , he said , that a change was wanted ,
它 曾是 明显 , 他 说 , 那 一个 改变 曾是 通缉 ,
他说, 很明显, 人们想要做出改变。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pouz(ə)][wʌz; wəz] ['i:gəɾli] ['teɪkən] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəɾ] ,
and the proposal was eagerly taken up by his mother ,
和 这 提议 曾是 急切地 已采取 向上 经过 他的 母亲 ,
他的母亲欣然接受了这个提议。

[hu:] [prest] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] ['ɑ:rθəɾ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['hɑ:ɾdli] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
who pressed it upon Arthur in a way that hardly left him a choice .
WHO 按下 它 之上 亚瑟 在 一个 方式 那 几乎 左边 他 一个 选择 .
他强迫亚瑟接受这件事, 几乎让他别无选择。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪɾ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [wel] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv]['spɪɾɪts] ,
“ **You see , my dear boy , you don't look well , and are sadly out of spirits** ,
“ 你 看 , 我的 亲爱的 男生 , 你 不 看 出色地 , 和 是 令人遗憾的是 出去 的 烈酒 ,
“你看, 我的孩子, 你看上去不太舒服, 而且精神萎靡不振。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][hɜ:r; həɾ][aʊt'spoukən] [wei] ;
“ **she said , in her outspoken way ;**
“ 她 说 , 在 她 直言不讳 方式 ;
她直言不讳地说;

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; juː; jʊ] [gʊd] . ”
“ and this will be the very thing to do you good . ”
“ 和 这 将要 是 这 非常 事物 到 做 你 好的 . ”
“而这恰恰对你有好处。”

“ [dʒem][ɪz] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][em 'iː] ['eni] [gʊd] , ” [sed] ['ɑːrθər] .
“ Jem is very kind ; but it would not do me any good , ” said Arthur .
“ 杰姆 是 非常 种类 ; 但 它 会 不是 做 我 任何 好的 , ” 说 亚瑟 .
“杰姆人很好,但这对我没什么好处,”亚瑟说。

“ [oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː] [wɪl] .
“ Oh , yes , my dear , it will .
“ 哦 , 是的 , 我的 亲爱的 , 它 将要 .

“哦,是的,亲爱的,会的。”
[tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʌndən] .
Change is always good for people , and you haven't been much in London .
改变 是 总是 好的 为了 人们 , 和 你 还没有 到过 很多 在 伦敦 .
改变对人们来说总是好事,而且你在伦敦待的时间也不长。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [meɪk] ['efərts] . “
You know we must all make efforts .”
你 知道 我们 必须 全部 制作 努力 . ”
你知道我们都必须努力。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” [sed] ['ɑːrθər] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;
“ There is nothing the matter with me , ” said Arthur , escaping from the room ;
“ 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 , ” 说 亚瑟 , 逃脱 从 这 房间 ;
“我没事,”亚瑟说着,逃出了房间;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ænt] [went] [ɑːn] : “ [pʊr] [bɔɪ] , [ɪts] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] ,
while his aunt went on : “ Poor boy , it's time he should be a little cheerful ,
尽管 他的 阿姨 去 在 : “ 贫穷的 男生 , 它是 时间 他 应该 是 一个 小的 快乐 ,
他的姑姑接着说:“可怜的孩子,他该开心一点了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] . “
and he is not half so bright as he was at first .”
和 他 是 不是 一半 所以 明亮的 作为 他 曾是 在 第一的 . ”
他远不如当初那么聪明了。

“ [noʊ] ; [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒem] ; “ ['evriθɪŋ] [hɪr] [rɪ'maɪndz][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
“ No ; that's just what I say , ” returned Jem ; “ everything here reminds him of
“ 不 ; 那就是 只是 什么 我 说 , ” 返回 杰姆 ; “ 一切 这里 提醒 他 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“不,我就是这么说的,”杰姆回答道,“这里的一切都让他想起她。”

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [freʃ] .
and London will be all fresh .
和 伦敦 将要 是 全部 新鲜的 .
伦敦将焕然一新。

“ ['iːv(ə)n] ['flɔːsi] ['venɪŋ] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ]
“ Even Flossy Venning was moved to give the same counsel , which she did with
“ 甚至 弗洛西 维宁 曾是 已搬 到 给 这 相同的 法律顾问 , 哪个 她 做过 和
[ræðər] [sə'spɪʃəs] ['iːgərnəs] ,
rather suspicious eagerness ,
相当 可疑的 渴望 ,
“就连弗洛西·文宁也提出了同样的建议,而且她给出的建议显得相当急切,令人怀疑。”

[hæf] - [ə'freɪd][tuː; tə] [si:m] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

half - afraid to seem unwilling to part with him .
一半 - 害怕的 到 似乎 不情愿 到 部分 和 他 :

既害怕显得不愿与他分离，又觉得有些愧疚。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd][noʊ] ['kaʊntər] - [ˈɑːrgju:mənts][tuː; tə][ɜːrdʒ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɪlɪŋnəs] ,

Arthur had no counter - arguments to urge but his own unwillingness ,
亚瑟 有 不 柜台 - 论点 到 敦促 但 他的 自己的 不情愿 ,

亚瑟除了自己的不情愿之外，没有任何反驳的理由。

[ænd; ænd] [ðɪs] [si:md] ['oʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

and this seemed only to prove the necessity of the measure ; but he did
和 这 似乎 仅有的 到 证明 这 必要性 的 这 措施 ; 但 他 做过

[nɑ:t] [jiːld] ['redɪli] ,

not yield readily ,
不是 屈服 容易 ,

这似乎恰恰证明了这项措施的必要性；但他并没有轻易让步。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæf] - [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

though he half - believed they were right ,
尽管 他 一半 - 相信 他们 是 正确的 ,

虽然他半信半疑地认为他们是对的，

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['enərɜːdʒi][tuː; tə][pʊt][æ; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr]

and had not the energy to put an end to the discussion by a more
和 有 不是 这 活力 到 放 一个 结尾 到 这 讨论 经过 一个 更多的

[ɪm'fæɪtɪk] [rɪ'fjuːz(ə)] .

emphatic refusal .
强调 拒绝 .

他没有精力通过更坚决的拒绝来结束这场讨论。

[hjuː] [wʊd] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [brɪːf] [rɪ'mɑːrk] :

Hugh would not interfere , save by the brief remark :
休 会 不是 干扰 , 节省 经过 这 简短的 评论 :

休不会插手，只是简短地提了一句：

“ [jes] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt]

“ Yes , things are wrong ; but it will take more than that to set them right
“ 是的 , 事物 是 错误的 ; 但 它 将要 拿 更多的 比 那 到 放 他们 正确的

;
;
;

“是的，事情出了问题；但是要纠正这些问题，需要的还不止这些；

” [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

“ but at last he said :
” 但 在 最后的 他 说 :

但他最后说道：

“ [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [wɪl] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈɑːrθər] ? ”

“ You do not wish to go , Arthur ? ”
” 你 做 不是 希望 到 去 , 亚瑟 ? ”

“你不想去吗，亚瑟？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [toʊn] .

“ Oh , no , ” said Arthur , in a sort of matter - of - course tone .
” 哦 , 不 , ” 说 亚瑟 , 在 一个 种类 的 事情 - 的 - 课程 语气 .

“哦，不，”亚瑟用一种理所当然的语气说道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə][duː] ? ” [sed] [hjuː] ,

“ Is there anything you would like better to do ? ” said Hugh ,
” 是 那里 任何事物 你 会 喜欢 更好的 到 做 ? ” 说 休 ,

“你还有什么想做得更好的吗？”休问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [r'læbəɾət] ['dʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ə'drest] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
with the elaborate gentleness with which he often addressed his cousin .
和 这 精心制作的 温柔 和 哪个 他 经常 已解决 他的 表哥 .
他用那种他经常用来称呼表弟的温柔语气，显得额外殷勤。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈɑːrθər] [ə'gen] .
“ **Oh , no , ” said Arthur again .**
“ 哦 , 不 , ” 说 亚瑟 再次 .
“哦，不，”亚瑟又说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **I am sorry to make such a bad business of it .**
“ 我 是 对不起 到 制作 这样的 一个 坏的 商业 的 它 .
“我很抱歉把这件事搞砸了。”

[pər'hæps] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ə'wei] ['sʌmwɛr] , [ænd; ænd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] ['mɪzrəb(ə)l] . “
Perhaps , I ought to get away somewhere , and not make you all miserable . ”
也许 , 我 应该 到 得到 离开 某处 , 和 不是 制作 你 全部 悲惨的 . “
或许，我应该找个地方躲起来，别让你们都难过。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , ” [sed] [hjuː] ; “ [bʌt; bət]['dʒɛm][ɪz][ˈɔːlweɪz] [tʃɪrf(ə)l] ;
“ **It is not that , ” said Hugh ; “ but Jem is always cheerful ;**
“ 它 是 不是 那 , ” 说 休 ; “ 但 杰姆 是 总是 快乐 ;
“不是那样的，”休说；“但杰姆总是很开朗；

[juː; jʊ][ænd; ænd][hiː; hi][hæv; həv] [teɪsts] [ɪn] ['kɑːmən] , [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][duː] [siːm] [braɪtə]
you and he have tastes in common , and sometimes you do seem brighter
你 和 他 有 口味 在 常见的 , 和 有时 你 做 似乎 更亮
[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] . “
for a little amusement . ”
为了 一个 小的 娱乐 . “

你和他有共同的爱好，而且有时候你似乎确实会因为一些娱乐活动而变得更加开朗。
“ [ðæts] ['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [hjuː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [tuː; tə]
“ **That's only because I'm such a fool , Hugh , you are so wonderfully good to**
“ 那就是 仅有的 因为 我是 这样的 一个 傻子 , 休 , 你 是 所以 太棒了 好的 到
[em 'iː] .
me .
我 .

“那是因为我太傻了，休，你对我太好了。”
[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][pʊt] [juː; jʊ][aʊt] ?
Don't you think I know how I put you out ?
不 你 思考 我 知道 如何 我 放 你 出去 ?
你以为我不知道我是怎么把你赶出去的吗?
[aɪ] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fər'get] [haʊ] [aɪv] [tʃeɪndʒd] — [ðen] [aɪ][get] ['dedli]
I take up with things — sometimes I forget how I've changed — then I get deadly
我 拿 向上 和 事物 — 有时 我 忘记 如何 我已经 已更改 — 然后 我 得到 致命
[sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ænd][tʃaɪərd] [aʊt] .
sick of it all and tired out .
生病的 的 它 全部 和 疲劳的 出去 .
我开始忙于各种事情——有时我会忘记自己已经发生了怎样的变化——然后我会对这一切感到无比厌倦和疲惫。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ə; eɪ] [lʊk] !
Or else a word — a look !
或者 别的 一个 单词 — 一个 看 !
或者一句话——一个眼神！

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
Oh , I know well enough what I ought to do ;
哦 , 我 知道 出色地 足够的 什么 我 应该 到 做 ;
哦，我很清楚自己应该怎么做；

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
“ **Oh , I know well enough what I ought to do ;**
“ 哦 , 我 知道 出色地 足够的 什么 我 应该 到 做 ;
哦，我很清楚自己应该怎么做；

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
“ **Oh , I know well enough what I ought to do ;**
“ 哦 , 我 知道 出色地 足够的 什么 我 应该 到 做 ;
哦，我很清楚自己应该怎么做；

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
“ **Oh , I know well enough what I ought to do ;**
“ 哦 , 我 知道 出色地 足够的 什么 我 应该 到 做 ;
哦，我很清楚自己应该怎么做；

[bʌt; bət] [its] ['meɪkɪŋ] [brɪks] [wɪ'ðəʊt] [strɔ:] — [aɪv] [noʊ] [plʌk] [left] .
but it's making bricks without straw — I've no pluck left .
但 它是 制作 砖块 没有 稻草 — 我已经 不 采摘 左边 .

但这就像不用稻草就能造砖——我已经没有勇气了。

" [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] , [traɪd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə]
" **Perhaps because he had , with whatever shortcomings , tried very hard to**
" 也许 因为 他 有 , 和 任何 缺点 , 尝试 非常 难的 到
[bi:; bi] " [gʊd] " [tu:; tə] ['ɑ:rθər] ,
be " good " to Arthur ,
是 " 好的 " 到 亚瑟 ,

“或许是因为他尽管自身存在种种不足，却一直努力想对亚瑟‘好’，

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
perhaps because the confidence was made to himself ,
也许 因为 这 信心 曾是 制成 到 他自己 ,
或许是因为这份自信是他自己建立起来的。

[hju:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][peɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['pæʃənət] [wɜ:rdz] [kɔ:zd]
Hugh was able to conceal the personal pain which these passionate words caused
休 曾是 有能力的 到 隐藏 这 个人的 疼痛 哪个 这些 热情的 字 导致
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

休能够掩饰这些充满激情的话语给他带来的个人痛苦；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['tendərnəs] [ðæt] [hi:; hi] ['ænsər] :
and it was with real tenderness that he answered :
和 它 曾是 和 真实的 压痛 那 他 回答 :
他回答时语气中充满了温柔：

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [plʌk] ;
" **I think you have shown no want of pluck ;**
" 我 思考 你 有 所示 不 想 的 采摘 ;

我认为你已经展现出了十足的勇气；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
but when you first talked of coming back I was afraid you would not be
但 什么时候 你 第一的 谈话 的 未来 后退 我 曾是 害怕的 你 会 不是 是
[eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ;
able to bear it ;
有能力的 到 熊 它 ;

但你最初提到要回来的时候，我担心你承受不了；

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:rd] - [prɪks] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
this place is full of sword - pricks for you .
这 地方 是 满的 的 剑 - 刺痛 为了 你 .

这里到处都是剑刺等着你。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['streɪnɪŋ] [jʊr; jər] [nə:vs] [tu:] [fɑ:r][baɪ] ['steɪnɪŋ] [hɪr] ?
Aren't you straining your nerves too far by staying here ?
不是 你 紧张 你的 神经 也 远的 经过 入住 这里 ?

你待在这里会不会太紧张了？

" ['ɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ɐnd] [hju:] ,
" **Arthur did not answer , and Hugh ,**
" 亚瑟 做过 不是 回答 , 和 休 ,

亚瑟没有回答，休也一样，

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [aʊt]
watching him as he stood leaning against the shutter and staring fixedly out
观看 他 作为 他 站立 倾斜 反对 这 快门 和 凝视 固定地 出去

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
into the sunshine ,
进入 这 阳光 ,

看着他倚靠在百叶窗上，目光呆滞地凝视着阳光，

[sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] :
said , with more hesitation :
说 , 和 更多的 犹豫 :

他犹豫了一下，说道：

“ [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən][eɪm] , [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
“ Or is it that the want of an aim , of an object is worse than anything
” 或者 是 它 那 这 想 的 一个 目的 , 的 一个 目的 是 更糟 比 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

或者说，缺乏目标、缺乏方向，比任何其他事情都更糟糕？

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [les] [æt; ət] [siː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ? “
and that you feel less at sea when you are obliged to do something ? ”
和 那 你 感觉 较少的 在 海 什么时候 你 是 有义务 到 做 某物 ? ”

当你不得不做某件事时，你会感觉不那么迷茫吗？

“ [jes] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈkwɪkli] .
“ Yes , ” said Arthur , quickly .
” 是的 , ” 说 亚瑟 , 迅速地 .

“是的，”亚瑟迅速说道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ɑː] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] !
Ah , you understand !
啊 , 你 理解 !

啊，你明白了！

[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][baɪ] . “
I want something to hold by . ”
我 想 某物 到 抓住 经过 . ”

我想要个可以依靠的东西。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [hjuː] , “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn] [jɔːrˈself] .
“ But then , ” said Hugh , “ you mustn't be too hard on yourself .
” 但 然后 , ” 说 休 , ” 你 不得 是 也 难的 在 你自己 .

“但是，”休说，“你也不要对自己太苛刻。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [sliːp] ,
You look ill , and sometimes you feel so ; you don't sleep ,
你 看 患病的 , 和 有时 你 感觉 所以 ; 你 不 睡觉 ,

你看上去病怏怏的，有时也确实感觉不舒服；你睡不着觉。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈefərts] . “
and then you are not fit for these efforts . ”
和 然后 你 是 不是 合身 为了 这些 努力 . ”

那么你就不适合做这些事了。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] , ” [sed] ['ɑ:rθər] ;
“ You seem to know all about me , ” said Arthur ;
“ 你 似乎 到 知道 全部 关于 我 , ” 说 亚瑟 ;
“你似乎很了解我,”亚瑟说;

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [hɜ:rt][him; ɪm] .
but not as if the comprehension hurt him .
但 不是 作为 如果 这 理解 伤害 他 .
但似乎理解这件事并没有让他感到痛苦。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][du:] , ” [sed] [hju:] , ['lʊkɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] ;
“ Yes , I believe I do , ” said Hugh , looking away from him ;
“ 是的 , 我 相信 我 做 , ” 说 休 , 寻找 离开 从 他 ;
“是的,我想我的确如此,”休说着,把目光从他身上移开;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjəriəs] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fre] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but with a curious sense of a fresh spring in his heart .
但 和 一个 好奇的 感觉 的 一个 新鲜的 春天 在 他的 心 .
但他心中却涌起一股清新的气息。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['bɪtər] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['wɒtɪŋ] , [ðæt] [ki:n] , ['mɔ:rbɪd][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['ɑ:rθəz]
Was all that bitter involuntary watching , that keen , morbid analysis of Arthur's
曾是 全部 那 苦的 非自愿 观看 , 那 敏锐的 , 病态的 分析 的 亚瑟的
[fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
这一切,难道都是无意识的、痛苦的注视,是对亚瑟内心感受的敏锐而病态的分析吗?

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][him; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] , [tu:; tə] [ber] [fru:t][æt; ət][læst] ?
which had cost him so much pain , to bear fruit at last ?
哪个 有 成本 他 所以 很多 疼痛 , 到 熊 水果 在 最后的 ?
他为此付出了那么多痛苦,最终却结出了果实?

[hæd; həd][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz] [ekspi'eɪʃn] [bɪn] [noʊ]
Had the sympathetic suffering which he had looked on as expiation been no
有 这 交感神经 痛苦 哪个 他 有 看起来 在 作为 赎罪 到过 不
[fru:tləs] ['penəns] ,
fruitless penance ,
徒劳无功 忏悔 ,
如果他所感受到的那种同情式的痛苦——他将其视为一种赎罪——并非徒劳的忏悔,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪ'neiʔ(ə)][him; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [pʊr] [ə'mendz] ?
but a training that might enable him to make some poor amends ?
但 一个 训练 那 可能 使能够 他 到 制作 一些 贫穷的 修改 ?
但这种培训或许能让他弥补一些不足之处?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ænd; ənd] [ʃerɪd] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] ,
Was it possible that he , who had caused and shared the sorrow ,
曾是 它 可能的 那 他 , WHO 有 导致 和 共享 这 悲哀 ,
难道他,这个既是造成悲痛又是承受悲痛的人,

[kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] ?
could be the one to comfort and help ?
可以 是 这 一 到 舒适 和 帮助 ?
他会是那个给予安慰和帮助的人吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] [ʌndər'stænd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I think I do understand , ” he said .
“ 我 思考 我 做 理解 , ” 他 说 .
“我想我明白了,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['kwaɪətli] ,
“ It will be best for you to stay here quietly ,
“ 它 将要 是 最好的 为了 你 到 停留 这里 悄悄 ,
“你最好安静地待在这里。”

[ænd; ʌnd][dʒɔɪn] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn] [wʌt] [goʊz][ɑ:n] ,
and join when you can in what goes on ,
和 加入 什么时候 你 能 在 什么 去 在 ,
尽可能参与其中。

[ɔ:r] [pæs] [aɪ 'ti:][baɪ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['kɑ:ment] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
or pass it by without any comment being made .
或者 经过 它 经过 没有 任何 评论 存在 制成 .
或者不予置评。

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər]
you must promise to tell me if you feel that it is getting too much for
你 必须 承诺 到 告诉 我 如果 你 感觉 那 它 是 获得 也 很多 为了
[ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
you — that is ,
你 — 那 是 ,

你必须答应我，如果你觉得压力太大，一定要告诉我——也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - [dɪs'trʌst] .
if you will , “ he added , with a little return to his self - distrust .
如果 你 将要 , “ 他 额外 , 和 一个 小的 返回 到 他的 自己 - 怀疑 .
“如果你愿意的话,”他补充道，语气中又流露出些许自我怀疑。

[oʊ] , [jes] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][faɪnd][aʊt] , “ [sed] ['ɑ:rθər] ,
“ Oh , yes , I'll tell you , if you don't find out , “ said Arthur ,
“ 哦 , 是的 , 患病的 告诉 你 , 如果 你 不 寻找 出去 , “ 说 亚瑟 ,
“哦，是的，如果你找不到，我会告诉你的,”亚瑟说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['laɪvlɪnəs] ; [ðen] ['ædɪd] , [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ʌnd] [ə'fekʃənətli]
with some of his natural liveliness ; then added , earnestly and affectionately
和 一些 的 他的 自然的 活力 ; 然后 额外 , 切实 和 亲切地
:
:
:

他带着几分天性活泼，然后又认真而深情地补充道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
“ You have done me a great deal of good .
“ 你 有 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 好的 .
你帮了我很大的忙。

“ [hju:] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['nɪrli] ['hæpi] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd]
“ Hugh had never felt so nearly happy since he had come back to England
“ 休 有 绝不 毛毡 所以 几乎 快乐的 自从 他 有 来 后退 到 英格兰
[æz; əz][æt; ət] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
as at those words .
作为 在 那些 字 .

“休回到英国后，听到这些话，从未感到如此幸福。”

[ɪf] ['ɑ:rθər] [kʊd; kəd] [fi:l] [soʊ][hi:; hi][ʊd; ʃəd] ['nevər] [wa:nt][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ə'gen] .
If Arthur could feel so he should never want for comfort again .
如果 亚瑟 可以 感觉 所以 他 应该 绝不 想 为了 舒适 再次 .
如果亚瑟能有这样的感受，他就再也不会感到匮乏了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈriːəli] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [θruː]
The first effort at really helping him for his own sake had broken through
这 第一的 努力 在 真的 帮助 他 为了 他的 自己的 清酒 有 破碎的 通过
[hɪz; ɪz][self] - [ˈkɑːnfəs] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ;
his self - conscious shrinking ;
他的 自己 - 有意识的 收缩 ;

第一次真正出于对他自身利益的帮助而做出的努力，突破了他因自卑而产生的退缩心理；

[ænd; ənd] [hjuː] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈredi] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] ,
and Hugh felt that , with so ready a response ,
和 休 毛毡 那 , 和 所以 准备好 一个 回复 ,
休觉得，有了如此迅速的回应，
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkʌmfərt] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
he could comfort Arthur and find his own consolation in doing it .
他 可以 舒适 亚瑟 和 寻找 他的 自己的 安慰 在 正在做 它 .
他既可以安慰亚瑟，也能从中获得自己的慰藉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .
There was no doubt of the response .
那里 曾是 不 怀疑 的 这 回复 .
回应毫无悬念。

[ˈɑːrθər] [ˈnevər] [ˈθiːəˌraɪzd] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ænd; ənd] [fiːl] ,
Arthur never theorised about what he could or could not do and feel ,
亚瑟 绝不 理论 关于 什么 他 可以 或者 可以 不是 做 和 感觉 ,
亚瑟从不去思考自己能做什么或不能做什么，以及自己会有什么样的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [hjuːz] [ˈɔːfərd] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
and he turned instantly to Hugh's offered comprehension and sympathy .
和 他 转向 即刻 到 休的 提供 理解 和 同情 .
他立刻接受了休所表现出的理解和同情。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzəli] [tʃɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [soʊ]
Indeed , he was so easily cheered for the moment , and almost always so
的确 , 他 曾是 所以 容易地 欢呼 为了 这 片刻 , 和 几乎 总是 所以
[braɪt] [ɪn] [ˈmænər] ,
bright in manner ,
明亮的 在 方式 ,
的确，他很容易就能博得一时的欢呼，而且举止也总是那么得体。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz]
that it was difficult to believe how completely he had been thrown off his
那 它 曾是 难的 到 相信 如何 完全地 他 有 到过 抛掷 离开 他的
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,
很难相信他竟然完全失去了平衡。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and how much the strain was telling upon him .
和 如何 很多 这 拉紧 曾是 讲述 之上 他 .
以及这种压力给他带来了多大的影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˌrezəˈluːʃn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒəbəlɪtɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈviːəməns] ,
It was by his irresolution and changeableness and excitable vehemence ,
它 曾是 经过 他的 分辨率不足 和 变化性 和 易激动的 激烈 ,
[ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈʌtər] [ɪnˈdɪfrəns] ,
ending in utter indifference ,
结束 在 说出 漠不关心 ,
正是由于他的优柔寡断、反复无常和易怒的激烈，最终演变成彻底的冷漠。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈæbsəlu:t] [lʊʃ] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [təʊld] .

rather than by absolute low spirits that his grief told .
相当 比 经过 绝对 低的 烈酒 那 他的 悲伤 讲述 .

而不是因为悲伤而情绪低落。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈtraɪf(ə)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:k] [ˈvɜ:rsəs][ə; eɪ]

Sometimes he could not decide on the merest trifle , such as a walk versus a
有时 他 可以 不是 决定 在 这 最 琐事 , 这样的 作为 一个 走 相对 一个

[raɪd] ;

ride ;

骑 ;

有时他甚至连走路还是乘车这样的小事都无法决定；

[ænd; ʌnd] , [əˈɡen] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈvɑ:lv] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hiː; hi]

and , again , he would involve himself in some undertaking , just because he
和 , 再次 , 他 会 涉及 他自己 在 一些 承诺 , 只是 因为 他

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

was asked to do so ,
曾是 问 到 做 所以 ,

而且，他总是会主动参与一些事情，仅仅是因为有人要求他这样做。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] ,

and then a voice , a look ,
和 然后 一个 嗓音 , 一个 看 ,

然后是一个声音，一个眼神，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] — [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɑ:rd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the name of a place or a person — anything that jarred his nerves with a
这 姓名 的 一个 地方 或者 一个 人 — 任何事物 那 罐装 他的 神经 和 一个

[ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] — [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ækt][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

sudden recollection — would make the act impossible to him .
突然 回忆 — 会 制作 这 行为 不可能的 到 他 .

地名或人名——任何会让他突然想起而感到神经紧张的事物——都会让他无法完成这件事。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðʊʃ] [hiː; hi] [ˈrerli] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,

In the same way , though he rarely had even a headache to complain of ,
在 这 相同的 方式 , 尽管 他 很少 有 甚至 一个 头痛 到 抱怨 的 ,

同样地，尽管他很少会抱怨头痛之类的毛病，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈʌtərli] [ʌnɪˈkwəl] [tuː; tə][æn; ən] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈi:zi]

he was often utterly unequal to an exertion which another day would be easy
他 曾是 经常 完全地 不等 到 一个 用力 哪个 其他 天 会 是 简单的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him :
到 他 :

他常常完全无法胜任换天做起来轻而易举的事情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ðə; ði] [steɪt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [siːmd] [moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ;

It was just the state for which change of scene seemed most desirable ;
它 曾是 只是 这 状态 为了 哪个 改变 的 场景 似乎 最多 理想 ;

正是这个州，换个环境似乎最为理想；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ][ɪtˈself] [aɪˈti:] [wʊd] [duː][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] ; [ænd; ʌnd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wel] , [ɪnˈdi:d] ,

but to which by itself it would do little good ; and it was well , indeed ,
但 到 哪个 经过 本身 它 会 做 小的 好的 ; 和 它 曾是 出色地 , 的确 ,

但这本身并不会有什么好处；而且，确实如此。

[fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] [ðæt] [feɪt] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

for Arthur that fate , or his own judgment ,
为了 亚瑟 那 命运 , 或者 他的 自己的 判断 ,

对亚瑟而言，那是命运，还是他自己的判断？

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [wer] [ɔːl] [ðɪs] [ɪˈrezəˈluːʃn] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbæləst] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
had placed him where all this irresolution and want of ballast was likely
有 放置 他 在哪里 全部 这 分辨率不足 和 想 的 压载物 曾是 可能
[tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈjuːsləsnəs] .
to result in nothing worse than idleness and uselessness .
到 结果 在 没有什么 更糟 比 懒惰 和 无用性 .
把他放在这样一个位置上，他这种优柔寡断和缺乏担当，很可能导致他最终变得懒惰无用。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpɪriəd] [ˈniːðər]
Had he been thrown in the way of temptation at this critical period neither
有 他 到过 抛掷 在 这 方式 的 诱惑 在 这 批判的 时期 两者都不
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz][nɔːr][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] - [maɪt] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [æn; ən] [ˈædɪkwət]
his own principles nor the memory of Mysie might have supplied an adequate
他的 自己的 原则 也不 这 记忆 的 - 可能 有 供应 一个 足够的
[rɪˈzɪstɪŋ] [fɔːrs] ,
resisting force ,
抵抗 力量 ,
如果在这个关键时期他遭遇诱惑，无论是他自身的原则还是对米西的思念，都可能不足以构成足够的抵抗力量。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] [ˈʌndər] [ˈsɑːlətuːd] [ɔːltəˈgeðər] .
while he would probably have broken down under solitude altogether .
尽管 他 会 大概 有 破碎的 向下 在下面 孤独 共 .
而他很可能在完全孤独的环境下崩溃。

[ðæt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪl] .
That conversation was like the lifting of a veil .
那 对话 曾是 喜欢 这 举重 的 一个 面纱 .
那次谈话就像揭开了一层面纱。

[hjuː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [wer] [ˈɑːrθəːz] [ʃuː] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] ;
Hugh had always known where Arthur's shoe pinched him ;
休 有 总是 已知 在哪里 亚瑟的 鞋 捏 他 ;
休一直都知道亚瑟的鞋子哪里会夹到他；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [help] [ðæt] [wʌz; wəz]
he only needed to act on his knowledge to be the very help that was
他 仅有的 需要 到 行为 在 他的 知识 到 是 这 非常 帮助 那 曾是
[ˈwɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,
他只需要运用自己的知识，就能成为大家需要的帮手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wʌn] [ˈɑːrθəːz] [glæns] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [twaɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
and he had not won Arthur's glance of thanks and relief twice before he
和 他 有 不是 韩元 亚瑟的 瞥一眼 的 谢谢 和 宽慰 两次 前 他
[brɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] .
began to look for it as his own greatest pleasure .
开始 到 看 为了 它 作为 他的 自己的 最 乐趣 .
他还没来得及两次赢得亚瑟感激和如释重负的眼神，就开始把这当作自己最大的乐趣。

[laɪk] [ˈmeni] [sɪˈvɪr] [ˈpiːp(ə)] [wen] [wʌns] [ˈsɔfənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] - [ˈtendər] ,
Like many severe people when once softened , he was almost over - tender ,
喜欢 许多 严重 人们 什么时候 一次 软化 , 他 曾是 几乎 超过 - 投标 ,
就像许多严厉的人一旦变得温柔起来，就会变得异常温柔一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
and could not bear to see his cousin struggle with himself .
和 可以 不是 熊 到 看 他的 表哥 斗争 和 他自己 .
他无法忍受看到他的表弟内心挣扎。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [əˈləʊ] [ðə; ði][ekspəˈdi](ə)n[tuː; tə][erɪ] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːdʒd] [əˈpɑːn]
He would not , therefore , allow the expedition to H — to be urged upon
他 会 不是 , 所以 , 允许 这 远征 到 H — 到 是 敦促 之上
[him; ɪm] ; [soʊ][ˈdʒem] ,
him ; so Jem ,
他 ; 所以 杰姆 ,

因此，他不允许任何人强迫他前往H——；所以杰姆，

[ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] , [ˌfredəˈriːkə] , [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] .
Mrs Crichton , Frederica , and Flossy set off on the day appointed .
太太 克莱顿 , 弗雷德里卡 , 和 弗洛西 放 离开 在 这 天 任命 .

克莱顿夫人、弗雷德里卡和弗洛西按约定的日期出发了。

[hjuː] [faʊnd] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈɪntrəst] ,
Hugh found time , in spite of this new interest ,
休 成立 时间 , 在 尽管如此 的 这 新的 兴趣 ,

尽管有了这新的兴趣，休还是抽出时间.....

[tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈɑːksli] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpər] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
to display what the Vicar of Oxley called “ a very proper feeling on the part of
到 展示 什么 这 牧师 的 奥克斯利 称为 “ 一个 非常 恰当的 感觉 在 这 部分 的
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈleɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪ] ,
one of the chief laymen of the parish ,
一 的 这 首席 外行 的 这 教区 ,

展现了奥克斯利教区牧师所说的“教区一位主要信徒非常恰当的情感”，

“ [baɪ] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] .
“ by attending the Confirmation .
” 经过 参加 这 确认 .

通过参加坚信礼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [liːvz] ; [bʌt; bət] ,
He had meditated much on the scene of the olive - leaves ; but ,
他 有 冥想 很多 在 这 场景 的 这 橄榄 - 树叶 ; 但 ,

他曾多次沉思橄榄树叶的景象；但是，

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [θroʊn] [ɑːn] [ˈɑːrθɜːz] [maɪnd] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [stɪŋ] .
in the new light thrown on Arthur's mind , it had lost much of its sting .
在 这 新的 光 抛掷 在 亚瑟的 头脑 , 它 有 丢失的 很多的 它是 蜚 .

在亚瑟的脑海中，这种新的视角让他觉得这件事不再那么刺痛人心了。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈflɔːsi] .
Not so with Flossy .
不是 所以 和 弗洛西 .

但弗洛西却并非如此。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [dreɪmt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌnˈselfɪ] [ʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmɑːrd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪ] ,
She had never dreamt that her unselfish love could be marred by such foolish ,
她 有 绝不 梦见 那 她 无私 爱 可以 是 受损 经过 这样的 愚蠢 ,
[ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈdʒeləsi] .
miserable jealousy .
悲惨的 妒忌 .

她做梦也没想到，自己无私的爱竟会被如此愚蠢、可悲的嫉妒所玷污。

[dɪd][ˈsaɪlənt][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈretʃɪd] [wenˈevər] [hiː; hi] [spuːk] [tuː; tə]
Did silent devotion mean that she was to be wretched whenever he spoke to
做过 沉默的 虔诚 意思是 那 她 曾是 到 是 可怜 每当 他 辐 到
[əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ?
another woman ?
其他 女士 ?

默默的奉献是否意味着，每当他与其他女人说话时，她就应该感到痛苦？

[hɜːr; hær] [θɔːts] [ˈwɒndəd] , [hɜːr; hær][maɪnd][wɒz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəd] [æz; əz][tuː; tə]
Her thoughts wandered , her mind was disturbed , she wondered as to
她 想法 漫步 , 她 头脑 曾是 不安 , 她 想知道 作为 到
[viːɒləːnteɪz] [pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Violante's past history ,
维奥兰特的 过去的 历史 ,

她思绪飘忽，心神不宁，不禁好奇维奥兰特的过去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] .
it was an effort to think of the scene before her .
它 曾是 一个 努力 到 思考 的 这 场景 前 她 .

她努力回想眼前的景象。

[hjuː] [wɑːtʃt] [viːɒʊˈlɑːnti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɑːt]
Hugh watched Violante from a distance , and perceived that she was not
休 观看 维奥兰特 从 一个 距离 , 和 感知 那 她 曾是 不是
[əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
aware of his presence .
意识到的 的 他的 在场 .

休远远地看着维奥兰特，觉得她并没有意识到他的存在。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈneɪtʃər] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː] [ɪnˈθuːziæzəm][baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [rɪˈlɪdʒəs]
The impressionable Italian nature was lifted into enthusiasm by the first religious
这 易受影响的 意大利语 自然 曾是 抬起 进入 热情 经过 这 第一的 宗教
[ˈserəməʊni] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪkən][pɑːrt] .
ceremony in which she had ever taken part .
仪式 在 哪个 她 有 曾经 已采取 部分 .

她天性敏感，第一次参加宗教仪式就激发了她的热情。

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtɪrfɪ] , [hɜːr; hær] [tʃiːks] [flʌʃt] .
Her eyes were bright and tearful , her cheeks flushed .
她 眼睛 是 明亮的 和 内牛满面 , 她 脸颊 酡 红 .

她双眼明亮，噙满泪水，双颊泛红。

[ðɪs] [ˈepək] [ɪn][hɜːr; hær][laɪf][dɪd][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈkraɪsɪs] ,
This epoch in her life did not present itself to her as a moral crisis ,
这 时代 在 她 生活 做过 不是 展示 本身 到 她 作为 一个 道德 危机 ,
[ðə; ðɪ] [ɪn] [hɜːr; hær] [laɪf] [dɪd] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈkraɪsɪs] ,
她生命中的这一时期并没有让她感受到道德危机。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈduːtɪz] ,
as a new resolve to fulfil difficult duties ,
作为 一个 新的 解决 到 实现 难的 职责 ,

作为履行艰巨职责的新决心，

[ə; eɪ] [streɪn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌrekəˈlektɪdnəs] [ænd; ənd][ˈɡrævəti] [rɪˈspektɪd] [bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [əˈteɪnd] [tuː; tə] .
a strain after a recollectedness and gravity respected but hardly attained to .
一个 拉紧 后 一个 回忆能力 和 重力 受人尊敬 但 几乎 已达到 到 .

回忆过后，一种紧张感油然而生，庄重而受人尊敬，却难以达到。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈhæpɪnəs] , [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sens]
It came to her as a new happiness , a new love and a new sense
它 来了 到 她 作为 一个 新的 幸福 , 一个 新的 爱 和 一个 新的 感觉
[ʌv; əv] [prəˈtekʃn] .
of protection .
的 保护 .

它给她带来了新的幸福、新的爱情和新的安全感。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [kəmˈpænjənz] ;
She was not conscious that she felt differently from her companions ;
她 曾是 不是 有意识的 那 她 毛毡 不同 从 她 同伴 ;

她没有意识到自己与同伴们的感受不同；

[ænd; ənd] ['flɔ:si] [wɑ:tʃt] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['fɜ:rvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:] ,
and Flossy watched this beautiful fervour with a sort of awe ,
和 弗洛西 观看 这 美丽的 热情 和 一个 种类 的 敬畏 ;
弗洛西带着敬畏之心注视着这美好的热情,

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæf] - [dɪs'trʌstɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
even while she half - distrusted it as a lasting motive of action .
甚至 尽管 她 一半 - 不信任 它 作为 一个 持久 动机 的 行动 .
即使她对它能否成为持久的行动动机抱有几分怀疑。

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [vi:olɑ:ntɛz] [hɑ:rt] [sweld]
Before they left the church a hymn was sung and as Violante's heart swelled
前 他们 左边 这 教会 一个 圣歌 曾是 唱 和 作为 维奥兰特的 心 肿胀
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjʊ:zɪk] ,
with the words and the music ,
和 这 字 和 这 音乐 ;
在他们离开教堂之前,人们唱了一首赞美诗,当维奥兰特的心中充满歌词和旋律时,

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] [noʊts] [smoʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
unconsciously she raised her voice too , and its long silent notes smote on her
不知不觉 她 提高 她 嗓音 也 , 和 它是 长的 沉默的 笔记 猛击 在 她
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
她也不自觉地提高了音量,那悠长的无声音符敲击着她的耳朵。

[klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] , [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [læst][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:prə] - [haʊs] [ʌv; əv]['tʃi:vɪ:tɑ:]
clear and full , as when she had sung last in the opera - house of Civita
清除 和 满的 , 作为 什么时候 她 有 唱 最后的 在 这 歌剧 - 房子 的 奇维塔
[ˈbelə] .
Bella .
贝拉 .
声音清澈饱满,就像她上次在奇维塔贝拉歌剧院演唱时一样。

[ʃi:; ʃɪ] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] .
She dropped down on her knees and hid her face .
她 掉落 向下 在 她 膝盖 和 隐藏 她 脸 .
她跪倒在地,捂住了脸。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ðɪs] [ɪn'veɪljʊəb(ə)l][ɡɪft] , [ðɪs] ['terəb(ə)l] , ['bjʊ:trɪf(ə)l]
Had it come back to her — this invaluable gift , this terrible , beautiful
有 它 来 后退 到 她 — 这 无价 礼物 , 这 糟糕的 , 美丽的
[pə'zeʃn] ?
possession ?
拥有 ?
难道它又回到了她身边——这份无比珍贵的礼物,这份可怕又美丽的宝物?

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [nu:] [i:z] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
Was her new ease of living to slip away from her ,
曾是 她 新的 舒适 的 活的 到 滑 离开 从 她 ,
她新获得的安逸生活难道就要从她身边溜走了吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] " [peɪnz] [ɔ:'stɪr] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tælənt] [wɪtʃ] [brɪ'ɔ:ŋd]
and must she return to the " pains austere " of the talent which belonged
和 必须 她 返回 到 这 " 疼痛 简朴 " 的 这 天赋 哪个 属于
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] ?
to her and to no other ?
到 她 和 到 不 其他 ?
她是否必须重拾那份只属于她、不属于任何人的天赋所带来的“艰辛”?

[ʃiː, ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ə, eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈleɪtli] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈduːti] ,
She had heard a great deal lately about her duty ,
她 有 听到 一个 伟大的 交易 最近 关于 她 责任 ,
她最近听到了很多关于她职责的事情,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ [hɜːr; hər][ˈduːti] ” [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ment] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
and for her “ her duty ” had always meant singing in public .
和 为了 她 “ 她 责任 ” 有 总是 意思是 歌唱 在 民众 .
对她而言,“她的职责”一直意味着在公共场合唱歌。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] .
And her father was coming ; and he had not been successful .
和 她 父亲 曾是 未来 ; 和 他 有 不是 到过 成功的 .
她的父亲来了;但他没有成功。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] !
But no one had heard her — no one would know !
但 不 一 有 听到 她 一 不 一 会 知道 !
但是没有人听到她的话——没有人会知道!

[hɪðərˈtuː] [ʃiː, ji][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈhelpləsli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈlðər] — [ðɪs] [wʌz; wəz]
Hitherto she had but helplessly yielded to the will of others — this was
迄今为止 她 有 但 无助地 产生 到 这 将要 的 其他的 一 这 曾是
[ðə; ði][fɜːrst][ˈmɔːrəl] [ˈstrʌɡ(ə)lɪ] [ʃiː, ji][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
the first moral struggle she had ever known .
这 第一的 道德 斗争 她 有 曾经 已知 .
此前她一直无奈地屈从于他人的意志——这是她所经历的第一次道德斗争。

[ʃiː, ji] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ˈriːtɪt] [ˈhoʊm] ,
She saw and heard no more of what was passing till they reached home ,
她 锯 和 听到 不 更多的 的 什么 曾是 通过 直到 他们 达到 家 ,
直到他们回到家,她才继续看到和听到周围发生的一切。

[wen] [ʃiː, ji] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːrˈself] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
when she escaped from the others and ran away by herself down to the
什么时候 她 逃脱 从 这 其他的 和 跑 离开 经过 她自己 向下 到 这
[ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
farther end of the garden .
更远 结尾 的 这 花园 .
她从其他人身边逃脱,独自一人跑到花园的尽头。

[ʃiː, ji] [stʊd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈbʌdɪŋ] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
She stood still in the shrubbery under its budding green , and listened .
她 站立 仍然 在 这 灌木 在下面 它是 萌芽 绿色的 , 和 听着 .
她静静地站在灌木丛中,在嫩绿的枝叶下,侧耳倾听。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] , [ˈtɪmɪdli] ,
All was silent , but the twitter of the birds ; and softly , timidly ,
全部 曾是 沉默的 , 但 这 叽叽喳喳 的 这 鸟类 ; 和 轻轻 , 胆怯地 ,
四周一片寂静,只有鸟儿的鸣叫;轻轻地,胆怯地,

[ʃiː, ji][bɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] :
she began again to sing the hymn that she had just heard :
她 开始 再次 到 唱歌 这 圣歌 那 她 有 只是 听到 :
她又开始唱起刚才听到的那首赞美诗:

“ [kʌm] , [ˈhoʊli] [ɡoʊst] , [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪnˈspaɪər] !
“ **Come , Holy Ghost , our souls inspire !**
” 来 , 圣 鬼 , 我们的 灵魂 启发 !
“圣灵降临,启迪我们的灵魂!”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [went] [ɑːn][ðə; ði] [noʊts] [roʊz] [fʊlər] [ænd; ənd] [ˈklɪrər] ,
” and as she went on the notes rose fuller and clearer ,
” 和 作为 她 去 在 这 笔记 玫瑰 更丰满 和 更清晰 ,
随着她继续演唱，音符变得越来越饱满清晰。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈswiːtnəs] .
and she could not but rejoice in their sweetness .
和 她 可以 不是 但 摩 在 他们的 甜味 .
她不禁为他们的甜蜜而感到高兴。

[ðen] [ʃiː; ji] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
Then she paused , and , with a sense of desperation ,
然后 她 暂停 , 和 , 和 一个 感觉 的 绝望 ,
然后她停顿了一下，带着一丝绝望，

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈmelədi] [soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] , [ðə; ði] [ˈnevər] -
began to sing the melody so fraught with memories of every sort , the never -
开始 到 唱歌 这 旋律 所以 充满危机 和 回忆 的 每一个 种类 , 这 绝不 -
[tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] “ [ˈbæti] , [ˈbæti] .
to - be - forgotten “ Batti , batti .
到 - 是 - 被遗忘的 “ 巴蒂 , 巴蒂 .
开始唱起那首充满各种回忆的旋律，那首永远不会被遗忘的“Batti, batti”。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ji] [sæŋ] , [ˈrouzə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [pæθ] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɜːr; hər]
” And , as she sang , Rosa came down the garden path , and beheld her
” 和 , 作为 她 唱 , 罗莎 来了 向下 这 花园 小路 , 和 观看 她
[ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
standing under the trees ,
常设 在下面 这 树木 ,
“当她唱歌的时候，罗莎沿着花园小路走来，看见她站在树下。”

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [dres] ,
in her white confirmation dress ,
在 她 白色的 确认 裙子 ,
她身穿白色圣餐礼服，

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˌɑːpəˈrætiːk] [lʌv] - [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [lʊk] [ʌv; əv]
and singing the passionate operatic love - song with a curious look of
和 歌唱 这 热情的 歌剧 爱 - 歌曲 和 一个 好奇的 看 的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
resolution on her face .
解决 在 她 脸 .
她脸上带着一丝坚定的神情，唱起了那首充满激情的歌剧情歌。

[ʃiː; ji] [broʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɪstə-z] [ɑːrmz] : “ [ˈrouzə] , [ˈrouzə] !
She broke off suddenly , and threw herself into her sister's arms : “ Rosa , Rosa !
她 打破 离开 突然 , 和 扔 她自己 进入 她 姐妹 武器 : “ 罗莎 , 罗莎 !
她突然停了下来，扑进姐姐的怀里：“罗莎，罗莎！ ”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] .
I will be good .
我 将要 是 好的 .
我会表现好的。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I meant to tell you .
我 意思是 到 告诉 你 .
我本来想告诉你的。

[maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [vɔɪs] !
My voice , my voice !
我的 嗓音 , 我的 嗓音 !
我的声音，我的声音！

[oʊ] , [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] !
Oh , father , father !
哦 , 父亲 , 父亲 !

哦，父亲，父亲！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ɪn][æən; ən][ˈægəni] [ʌv; əv][ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd][ˈroʊzə] , [ˈhɑːrdli]
" The voice was choked in an agony of sobs and tears , and Rosa , hardly
" 这 嗓音 曾是 窒息 在 一个 痛苦 的 啜泣 和 眼泪 , 和 罗莎 , 几乎
[les] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
less agitated ,
较少的 激动 ,

“她的声音因痛苦的抽泣和哭泣而哽咽，罗莎也同样激动不已，

[held] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
held her in her arms and tried to soothe her .
握住 她 在 她 武器 和 尝试 到 舒缓 她 .

把她抱在怀里，试图安抚她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [aʊt] : " [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] ,
As soon as she could speak she sobbed out : " It has come back ,
作为 很快 作为 她 可以 说话 她 啜泣 出去 : " 它 有 来 后退 ,
她一能说话就抽泣着说：“它又回来了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] — [bʌt; bət] , [oʊ] !
and — and I will sing for father — but , oh !
和 — 和 我 将要 唱歌 为了 父亲 — 但 , 哦 !

而且——而且我将为父亲歌唱——但是，哦！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ˈhɪroʊ] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] . "
I thought I should stay hero always and teach the little ones . "
我 想法 我 应该 停留 英雄 总是 和 教 这 小的 一个 . "

我觉得我应该永远做个英雄，教导孩子们。

" [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [jet] . "
" Indeed , my darling , you shall not come away from here yet . "
" 的确 , 我的 亲爱的 , 你 将 不是 来 离开 从 这里 然而 . "

“亲爱的，你还不能离开这里。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] . "
" No , and I could not act . "
" 不 , 和 我 可以 不是 行为 . "

“不，我无法采取行动。”

" [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [jæl; ʃəl] ; [bʌt; bət] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [əˈgen] !
" No , that you never shall ; but , darling , to hear your voice again !
" 不 , 那 你 绝不 将 ; 但 , 亲爱的 , 到 听到 你的 嗓音 再次 !

“不，你永远不会；但是，亲爱的，我多么希望能再次听到你的声音！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] ; [ðen] [viːoʊˈlɑːnti] [sed] :
" There was a little pause ; then Violante said :
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 ; 然后 维奥兰特 说 :

“他停顿了一下，然后维奥兰特说道:”

" [aɪ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lɜːrn] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] — [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ]
" I may stay here and learn things a little longer — and afterwards I will sing
" 我 可能 停留 这里 和 学习 事物 一个 小的 更长 — 和 然后 我 将要 唱歌

[æt; ət][ˈkɑːnsərts] — [ɪf] — [ɪf] —
at concerts — if — if —
在 音乐会 — 如果 — 如果 —

“我可能会在这里多待一段时间，学习一些东西——之后我会去参加音乐会——如果——如果——”

“ [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜːr; həɹ][ˈprɑːbəb(ə)l][ˈfjuːtʃər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] “ [ɪf] “ [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] .
“ **She faced her probable future ; but there was still an** “ **if** “ **in her life** .
“ 她 面对 她 可能 未来 ; 但 那里 曾是 仍然 一个 “ 如果 ” 在 她 生活 .
她面对着自己可能的未来；但她的生活中仍然存在着一个“如果”。

[pɑːrt][sɪks] , [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈɑːviː] .
Part 6 , Chapter XLIV .
部分 6 , 章 xliv .

第六部分，第四十四章。

[ˈdʒɛmz][aɪˈdiːəl] .
Jem's Ideal .
杰姆的 理想的 .

杰姆的理想。

“ [ˈfɔːltɪli] [ˈfɔːltləs] — [ˈaɪsɪli][ˈregjələr] — [ˈsplendɪdli] [nʌl] .
“ **Faultily faultless — icily regular — splendidly null** .
“ 错误地 完美无瑕 — 冰冷地 常规的 — 精彩地 无效的 .

“完美无瑕——冰冷地规整——辉煌地虚无。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第20/23页

“ [ðə; ði] ['weðər] ['feivəd] [ðə; ði] ['kwaɪər] ['festɪv; 'festəvəl] [æt; ət] [eɪtʃ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
“ **The weather favoured the choir festival at H — and the production of**
“ 这 天气 受青睐 这 唱诗班 节日 在 H — 和 这 生产 的
[sprɪŋ] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
spring dresses for the occasion .
春天 连衣裙 为了 这 场合 .

“天气有利于 H 的合唱节，也有利于为此次活动制作春季服装。”

[dʒeɪmz][kæst]['krɪtɪk(ə)] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ɑːn] [frɛdrɪkəz] [hæt] ;
James cast critical eyes on his mother's bonnet and on Frederica's hat ;
詹姆斯 投掷 批判的 眼睛 在 他的 母亲的 引擎盖 和 在 弗雷德里卡的 帽子 ;
詹姆斯仔细地打量着他母亲的软帽和弗雷德里卡的帽子;

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [kən'sʌltɪd] ['ɑːrθər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði]
and anxiously consulted Arthur as to whether he liked a flower in the
和 焦虑地 咨询 亚瑟 作为 到 无论 他 喜欢 一个 花 在 这
[bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
button - hole of a morning .
按钮 - 洞 的 一个 早晨 .

于是焦急地向亚瑟请教，早上在纽扣孔里别一朵花是否好看。

“ [oʊ] , [jes] , [wen] [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [lʊk] ['festɪv] , “ [sed] ['ɑːrθər] ,
“ **Oh , yes , when you want to look festive , “ said Arthur ,**
“ 哦 , 是的 , 什么时候 你 想 到 看 节日 , “ 说 亚瑟 ,
“哦，是的，当你想要看起来喜庆的时候，”亚瑟说。

[wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'ten(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] “
without paying much attention till he was roused from the perusal of the “
[taɪmz] “ [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] ;
Times “ by a crash in the conservatory ;
《时代周刊》 “ 经过 一个 碰撞 在 这 温室 ;

他一直没太在意，直到温室里的一声巨响把他从阅读《泰晤士报》中惊醒；

[ænd; ənd][ɑːn] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjʊː] [pə'rɜːvd] ['dʒɛm] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]
and on hastening to the rescue perceived jem , contemplating the ruins of
和 在 加速 到 这 救援 感知 杰姆 , 沉思 这 废墟 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [best] [ə'zeɪliə] ,
his mother's best azalea ,
他的 母亲的 最好的 映山红 ,

当他急忙赶去营救时，看到杰姆正凝视着他母亲最美的杜鹃花残骸。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɔːkt] ['oʊvər][ɪn] ['traɪn] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fɜːrn] [bɪ'jɑːnd] [aɪ 'tiː] .
which he had knocked over in trying to reach a bit of fern beyond it .
哪个 他 有 敲门 超过 在 尝试 到 抵达 一个 少量 的 蕨类 超过 它 .
他为了够到远处的蕨类植物，不小心把它碰倒了。

[θriː] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)] ['bukeɪz] [wɜːr; wər] [ɔː'l'redi] ['laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
Three dainty little bouquets were already lying in a row .
三 纤巧 小的 花束 是 已经 说谎 在 一个 排 .
三束精致的小花束已经并排摆放着。

“ [wel] , ['dʒɛm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [naʊ] ! “
“ **Well , jem , you have done it now ! “**
“ 出色地 , 杰姆 , 你 有 完毕 它 现在 ! “
“杰姆，你这下可闯祸了！”

“ [oʊ] , [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [jes] — [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .

“ **Oh , confound the thing , yes — and it's time to be off .** ”
“ 哦 , 混杂 这 事物 , 是的 — 和 它是 时间 到 是 离开 .

“哦，真是见鬼了——是时候下班了。”

[ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðer; ðər] ? ”

Isn't the carriage there ? ”
不是 这 运输 那里 ? ”

马车不在那里吗？

“ [nɑːt] [jet] .

“ **Not yet .** ”
“ 不是 然而 .

“还没有。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [θriː] [ˈbukeɪz] ? ”

Are you going to wear three bouquets ? ”
是 你 去 到 穿 三 花束 ? ”

你打算戴三束花吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒem] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfuːli] , ” [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [best] .

“ **No , ” said Jem , looking foolish , “ I was only choosing the best .** ”
“ 不 , ” 说 杰姆 , 寻找 愚蠢 , ” 我 曾是 仅有的 选择 这 最好的 .

“不，”杰姆傻笑着说，“我只是选择了最好的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [wɪˈðaʊt] . ”

I think I'll go without . ”
我 思考 患病的 去 没有 . ”

我想我还是不去了。

“ [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ɪmˈpruːv] [ɑːn] [ðæt] [ˈroʊzbʌd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] , ” [sed]

“ **You couldn't improve on that rosebud , and it might come in handy , ” said** ”
“ 你 不能 提升 在 那 玫瑰花蕾 , 和 它 可能 来 在 便利 , ” 说

[ˈɑːrθər] , [ˈɡreɪvli] .

Arthur , gravely .
亚瑟 , 严重地 .

“这朵玫瑰花蕾已经完美无瑕，说不定以后还能派上用场呢。”亚瑟严肃地说。

“ [wel] , ” [ˈsnætʃɪŋ] [aɪˈtiː] [ʌp] .

“ **Well , ” snatching it up .** ”
“ 出色地 , ” 抢夺 它 向上 .

“好吧，”说着，一把抢了过去。

“ [dʒʌst] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [pɑːt] .

“ **Just pick up that pot .** ”
“ 只是 挑选 向上 那 锅 .

“把那个锅拿起来。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] . ”

I hear the carriage . ”
我 听到 这 运输 . ”

我听到马车的声音了。

“ [pɪk] [ʌp][ðə; ði][pɑːt] !

“ **Pick up the pot !** ”
“ 挑选 向上 这 锅 !

“把锅拿起来！ ”

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈɑːrθər] , [æz; əz][ˈdʒem] [rʌft] [əˈweɪ] , ” [wen] [ɪts] [ɪn] [ˈfɪfti] [ˈpiːsɪz] !

“ **ejaculated Arthur , as Jem rushed away , “ when it's in fifty pieces !** ”
“ 射精 亚瑟 , 作为 杰姆 匆忙 离开 , ” 什么时候 它是 在 五十 件 !

“当它变成五十块的时候，”亚瑟在杰姆冲走时说道， “

[aɪ][[æɪ; ʃəl][rɪ'taɪər] [brɪʃɔːr] [aɪm][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [θroun] [aɪ'ti:] [daʊn] .
I shall retire before I'm supposed to have thrown it down .
我 将 退休 前 我是 据称 到 有 抛掷 它 向下 .

我还没来得及把它扔掉就退休了。

[aɪ] [seɪ] , [hjuː] , " [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [huːz] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][eɪt]
I say , Hugh , " as he came back to the house , " who's the attraction at H
我 说 , 休 , " 作为 他 来了 后退 到 这 房子 , " 谁是 这 景点 在 H
— ?
— ?
— ?

我说, 休, "当他回到房子里时, "H——的吸引力是谁?

[ˈdʒem][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ɑːn] [ˈtentər] - [hʊks] .
Jem is evidently on tenter - hooks .
杰姆 是 显然 在 帐篷 - 钩子 .

杰姆显然忐忑不安。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈiːzi] [ˈlæftər] [ænd; ʌnd] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][dʒʊk][ɑːn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv]
" It was this easy laughter and readiness to joke on what would have
" 它 曾是 这 简单的 笑声 和 准备就绪 到 开玩笑 在 什么 会 有
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [hjuː] [ɪn] [ˈɑːrθər] ;
seemed to him a tender subject that had always puzzled Hugh in Arthur ;
似乎 到 他 一个 投标 主题 那 有 总是 困惑 休 在 亚瑟 ;
"正是这种轻松的笑声和乐于拿在他看来很敏感的话题开玩笑的态度, 一直让休对亚瑟感到困惑;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzd] [ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər]
but now he was glad to see him amused on any terms , as he answered
但 现在 他 曾是 高兴的 到 看 他 觉得好笑 在 任何 条款 , 作为 他 回答
, [ˈɡreɪvli] :
, **gravely** :
, 严重地 :

但现在他很高兴看到他无论如何都觉得有趣, 于是他严肃地回答道:

" [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈeniwʌn] [ɪn]
" I daresay there are several ; but I haven't heard him mention anyone in
" 我 敢说 那里 是 一些 ; 但 我 还没有 听到 他 提到 任何人 在
[pərˈtɪkjələər] . "
particular . "
特别的 . "

"我敢说有好几个; 但我没听他具体提到过谁。"

" [pər'hæps][hiː; hi] [ˈwʌːntɪd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ə'piːs] [ænd; ʌnd] [aɪv] [spɔɪld] [spɔːrt] !
" Perhaps he wanted a bouquet apiece and I've spoiled sport !
" 也许 他 通缉 一个 花束 一块 和 我已经 被宠坏了 运动 !
"也许他想要每人一束花, 而我扫了他的兴! "

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

" [dʒeɪmz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊn] [ə'weɪ] ,
" James recovered his equanimity as they drove away ,
" 詹姆斯 恢复 他的 平静 作为 他们 驾驶 离开 ,
"当他们开车离开时, 詹姆斯恢复了平静。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃæti] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈflɔːsi] , [fre]
and was very smiling and chatty by the time they picked up Flossy , fresh
和 曾是 非常 微笑 和 健谈 经过 这 时间 他们 挑选 向上 弗洛西 , 新鲜的
[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] ,
and spring - like ,
和 春天 - 喜欢 ,
当他们接走弗洛西时, 它笑容满面, 叽叽喳喳的, 清新又充满活力。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [maɪt]
and prepared to enjoy herself , though she had hoped that the party might
和 准备 到 享受 她自己 , 尽管 她 有 希望 那 这 派对 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrəntli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] .
have been differently constituted .
有 到过 不同 构成 .
她准备尽情享受, 尽管她原本希望聚会的组成方式有所不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [treɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri]
They had about twenty miles to go by train , and James made himself very
他们 有 关于 二十 英里 到 去 经过 火车 , 和 詹姆斯 制成 他自己 非常
[əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
agreeable to her ,
同意 到 她 ,
他们乘火车大约要走二十英里, 詹姆斯对她非常和蔼可亲。

[ˈmentəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [les] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
mentally thinking her less overpowering than usual .
精神上 思维 她 较少的 压倒性的 比 通常 .
心里想着她不如平时那么强势了。

[hiː; hi] [æskt] [ˈæftər][viːoʊˈlɑːnti][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
He asked after Violante and listened with much interest to Flossy's account of
他 问 后 维奥兰特 和 听着 和 很多 兴趣 到 - 帐户 的
[ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
the return of her voice ,
这 返回 的 她 嗓音 ,
他询问了维奥兰特的情况, 并饶有兴致地听弗洛西讲述了她恢复说话能力的经过。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
and her subsequent resolution .
和 她 随后的 解决 .
以及她随后的决心。

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [sez] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [tɪl] [nekst] [jɪr] ,
“ **But her sister says she must stay with us till next year ,**
“ 但 她 姐姐 说道 她 必须 停留 和 我们 直到 下一个 年 ,
“但她姐姐说她必须和我们待到明年,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ɡrəʊ] [kwɑɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
that she may grow quite strong and finish her education .
那 她 可能 生长 相当 强的 和 结束 她 教育 .
希望她能茁壮成长, 完成学业。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] [meɪ] . “
She is going to London in May . ”
她 是 去 到 伦敦 在 可能 : “
她五月份要去伦敦。

“ [ɪnˈdiːd] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !
“的确!

[pə'r'hæps][aɪ][[æɪ; ʒə] [si:] [hɜ:r; həɹ;][ðer; ðər] . "
 Perhaps I shall see her there . "
 也许 我 将 看 她 那里 . "

也许我会在那里见到她。

" [ɪz] [ˈɑ:rθər] [ˈgouɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ? " [æskt] [ˈflɔ:si] ,
 " Is Arthur going with you ? " **asked Flossy ,**
 " 是 亚瑟 去 和 你 ? " 问 弗洛西 ,

"亚瑟跟你一起去吗?"弗洛西问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mediteɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkwestʃən] [ˈevər] [sɪns] [[i:; ji][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
 who had been meditating on this simple question ever since she joined them .
 WHO 有 到过 冥想 在 这 简单的 问题 曾经 自从 她 加入 他们 .

自从加入他们以来，她就一直在思考这个简单的问题。

" [noʊ] . [pʊr] [bɔɪ] , [hi:; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
 " No . Poor boy , he couldn't make up his mind to it .
 " 不 . 贫穷的 男生 , 他 不能 制作 向上 他的 头脑 到 它 .

"不。可怜的孩子，他拿不定主意。"

[aɪ][[ʊd; ʒəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
 I should have had to leave him alone a good deal ,
 我 应该 有 有 到 离开 他 独自的 一个 好的 交易 ,

我本该多让他一个人待着的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:m] [ʌp][tu:; tə] [ˈgeɪəˈti:z] . "
 and he doesn't seem up to gaieties . "
 和 他 不 似乎 向上 到 欢乐 . "

他似乎对娱乐活动没什么兴趣。

" [oʊ] , [noʊ] ! "
 " Oh , no ! "
 " 哦 , 不 ! "

"哦，不！"

" [noʊ] — [hi:; hi] [læft] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] — [ænd; ənd] [sed] :
 " No — he laughed in an odd sort of way — and said :
 " 不 — 他 笑了 在 一个 奇怪的 种类 的 方式 — 和 说 :

"不——"他用一种奇怪的方式笑了笑——然后说：

[ðæt] [aɪˈd] [ˈbetər] [nɑ:t] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmu:ɪŋz] ;
 that I'd better not help him to cast off from his moorings ;
 那 ID 更好的 不是 帮助 他 到 投掷 离开 从 他的 系泊 ;

我最好不要帮他解开缆绳；

[bʌt; bət][aɪm] [[ʊr] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈdʌznt] [ˈænsər] .
 but I'm sure being at home doesn't answer .
 但 我是 当然 存在 在 家 不 回答 .

但我确信待在家里并不能解答这个问题。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [si:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [haʊ] [hi:; hi][ɪz]
 He has a bright way with him ; but I see more and more how he is
 他 有 一个 明亮的 方式 和 他 ; 但 我 看 更多的 和 更多的 如何 他 是
 [ˈɔ:ltərd] .
 altered .
 已修改 .

他为人开朗，但我越来越觉得他变了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [lʊk] ,
 His eyes have a sort of wretched look ,
 他的 眼睛 有 一个 种类 的 可怜 看 ,

他的眼神带着一种凄惨的神情，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ˈdʒɔ:li][wʌn] — [dəʊnt][ju:; jɔ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? ”
instead of their old jolly one — don't you know what I mean ? ”
反而 的 他们的 老的 快乐的 — — 不 你 知道 什么 我 意思是 ? ”

而不是他们以前那个快乐开朗的家伙——你明白我的意思吗？

“ [jes] ; [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ Yes ; as if he wanted something . ”
“ 是的 ; 作为 如果 他 通缉 某物 . ”

“是啊，好像他想要什么似的。”

“ [ɪgˈzæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I think he'll have to make a change .
我 思考 地狱 有 到 制作 一个 改变 .

我认为他必须做出改变。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [əˈbrɔ:d] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [ˌɪltəˈgeðər] — [ɪn] [ˈɪndiə] , [ɔ:r] [ˈsʌmwər] . ”
I wish he could go abroad and begin a new life altogether — in India , or somewhere . ”
我 希望 他 可以 去 国外 和 开始 一个 新的 生活 共 — 在 印度 , 或者 某处 . ”

我希望他能出国，开始全新的生活——去印度或者其他地方。”

“ [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [best] ? ” [sed] [ˈflɒrəns] , [ˈsləʊli] . ”
“ Would that be best ? ” said Florence , slowly . ”
“ 会 那 是 最好的 ? ” 说 佛罗伦萨 , 缓慢地 . ”

“那样最好吗？”弗洛伦斯缓缓问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I think so . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] — [hju:] [si:mz] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
But there's one thing — Hugh seems to understand him now ,
但 有 — 事物 — 休 似乎 到 理解 他 现在 ,

但有一点——休现在似乎理解他了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ɡɔ:t] [ˈeksələnt] [ˈdʒʌdʒmənt] [wen] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ ˈti:] .
and he has got excellent judgment when he likes to use it .
和 他 有 得到 出色的 判断 什么时候 他 点赞 到 使用 它 .

而且他判断力极佳，如果他愿意运用这种能力的话。

“ [pʊr] [ˈflɔ:si] ! ”
“ Poor Flossy ! ”
“ 贫穷的 弗洛西 ! ”

“可怜的弗洛西！ ”

[ðæt] [kɔ:nvərˈseɪ(ə)n][dɪd][nɔ:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] , [ɔ:r] [prɪˈper] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:r; hər] [deɪ] .
That conversation did not raise her spirits , or prepare her to enjoy her day .
那 对话 做过 不是 增加 她 烈酒 , 或者 准备 她 到 享受 她 天 .

那次谈话并没有让她心情好转，也没有让她做好享受这一天的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ɪn] [ˈdʒeɪmzɪz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
There was a dreadful probability in James's suggestion ,
那里 曾是 一个 可怕 可能性 在 詹姆斯的 建议 ,

詹姆斯的建议极有可能带来可怕的后果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ]
and she mused over it while he was talking to his mother and urging
和 她 沉思 超过 它 尽管 他 曾是 说 到 他的 母亲 和 敦促
[hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [æɪt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]
her to drive at once to the Archdeacon's
她 到 驾驶 在 一次 到 这
她一边沉思，一边听他跟母亲说话，催促她立刻开车去大主教家。

“ [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪkɪts] — [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈæftərwərdz] . ”
“ **My dear , we have our tickets — we shall see them afterwards .** ”
“ 我的 亲爱的 , 我们 有 我们的 门票 — 我们 将 看 他们 然后 . ”
“亲爱的，我们已经拿到票了——我们之后再看吧。”

“ [bʌt; bət] , [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
But , they have ways and means of getting in , you know ; and you
“ 但 , 他们 有 方式 和 方法 的 获得 在 , 你 知道 ; 和 你
[wʊd] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [kraʊd] .
would avoid the crowd .
会 避免 这 人群 .
“但是，你知道，他们有机会混进去；而且你会避开人群。”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈkraitn] [ˈjiːldɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [dɪˈmɜːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [tuː; tə] [ɑːrtʃˈdiːkən]
“ **Mrs Crichton yielded after a little demur , and they drove to Archdeacon**
“ 太太 克莱顿 产生 后 一个 小的 异议 , 和 他们 驾驶 到 副主教
[ˈheɪwədz] ,
Hayward's ,
海沃德 ,
克莱顿太太略作犹豫后便答应了，他们驱车前往海沃德大主教家。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈlaɪtli] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [æɪn; ən] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]
where they were politely received and offered an entrance with the Cathedral
在哪里 他们 是 礼貌地 已收到 和 提供 一个 入口 和 这 大教堂
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,
她们受到了礼貌的接待，并被安排与大教堂的女士们一同进入。

[ˈmɪsɪz] [ˈheɪwəd] [ˈbiːɪŋ] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)lɪ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈspensər] [ˈkraitn] .
Mrs Hayward being glad to be civil to Mrs Spencer Crichton .
太太 海沃德 存在 高兴的 到 是 民用 到 太太 斯宾塞 克莱顿 .
海沃德夫人很高兴能对斯宾塞·克里顿夫人保持礼貌。
[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [θɪriː] [ɔːr] [fɔːr] [fer] , [tɔːl] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
The girls were introduced to three or four fair , tall young ladies ,
这 女孩们 是 介绍 到 三 或者 四 公平的 , 高的 年轻的 女士们 ,
女孩们被介绍给三四位身材高挑、容貌姣好的年轻女子。

[mʌtʃ] [əˈlaɪk][ɪn] [dres] [ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] , [wɪð; wɪθ][ˈækwɪləɪn] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)lɪ] [ˈfɪɡjərz] ,
much alike in dress and demeanour , with aquiline features and graceful figures ,
很多 同样 在 裙子 和 风度 , 和 鹰嘴豆 特征 和 优美 数据 ,
她们衣着打扮和举止都非常相似，都拥有鹰钩鼻和优美的身形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and a very proper amount of conversation .
和 一个 非常 恰当的 数量 的 对话 .
以及恰到好处的交谈。

[ˈdʒem][sæt] [prəˈfaʊndli] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈroʊzbʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Jem sat profoundly silent , with his hat in his hand and his rosebud in his
杰姆 卫星 深刻地 沉默的 , 和 他的 帽子 在 他的 手 和 他的 玫瑰花蕾 在 他的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

杰姆静静地坐着，手里拿着帽子，外套里别着一朵玫瑰花蕾。

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] [ˈheɪwəd] , [nɑ:t] [ˈhelən] , [sed] :
till one of the Miss Haywards , not Helen , said :
直到 一 的 这 错过 海沃兹 , 不是 海伦 , 说 :

直到海沃德家的一位小姐（不是海伦）说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] ? ”
“ You are fond of music , I believe , Mr Crichton ? ”
“ 你 是 喜爱 的 音乐 , 我 相信 , 先生 克莱顿 ? ”

“我想您一定很喜欢音乐，克莱顿先生？”

“ [oʊ] , [dɪˈvoʊtɪdli] ! ” [sed] [ˈdʒem] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Oh , devotedly ! ” said Jem , smiling :
“ 哦 , 虔诚地 ! ” 说 杰姆 , 微笑 :

“哦，真是无比虔诚！”杰姆笑着说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhændl] ? ”
“ And there is nothing like Handel ? ”
“ 和 那里 是 没有什么 喜欢 亨德尔 ? ”

“难道就没有能与亨德尔相提并论的音乐家吗？”

“ [ˈveri] [faɪn] ! ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ Very fine ! ” said James :
“ 非常 美好的 ! ” 说 詹姆斯 :

“太好了！”詹姆斯说。

“ [waɪ] , [ˈdʒem] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ˈfredi] , [əˈbrʌptli] .
“ Why , Jem , I thought you despised him ? ” said Freddie , abruptly :
“ 为什么 , 杰姆 , 我 想法 你 被鄙视的 他 ? ” 说 弗雷迪 , 突然 :

“杰姆，我还以为你很讨厌他呢？”弗雷迪突然说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] . ”
“ I thought he wasn't a new light . ”
“ 我 想法 他 不是 一个 新的 光 : ”

“我以为他不是什么新面孔。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈherɪsi:z] , [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] ? ” [sed] [əˈnʌðər] [mɪs] [ˈheɪwəd] , [frʌm; frəm]
“ Is that one of your heresies , Mr Crichton ? ” said another Miss Hayward , from
“ 是 那 一 的 你的 异端 , 先生 克莱顿 ? ” 说 其他 错过 海沃德 , 从
[bɪˈhaɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

“克莱顿先生，这是你的异端邪说之一吗？”海沃德小姐从后面问道；

[ænd; ənd][ˈdʒem] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [rəˈpɪdəti] ,
and Jem turned round , with startling rapidity ,
和 杰姆 转向 圆形的 , 和 令人震惊 快速 ,

杰姆以惊人的速度转过身来，

[ænd; ənd] [æskt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ?
and asked who had been setting him down as a heretic ?
和 问 WHO 有 到过 环境 他 向下 作为 一个 异教徒 ?

他问是谁把他列为异端？

[æz; əz][ðə; ði][ɔ:rə'tɔ:riʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,
As the oratorio took place in the Cathedral the conversation was limited ,
作为 这 清唱剧 采取 地方 在 这 大教堂 这 对话 曾是 有限的 ,
由于清唱剧是在大教堂内演出,所以谈话内容有限。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['kraitn] [wʌz; wəz]['grætɪfard][baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] ['dʒem][sæt] ['pi:sfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but Mrs Crichton was gratified by observing that Jem sat peacefully with his
但 太太 克莱顿 曾是 满意 经过 观察 那 杰姆 卫星 和平地 和 他的
[oʊn] ['pɑ:rti] ,
own party ,
自己的 派对 ,

但克莱顿夫人欣慰地看到杰姆与自己的同伴们平静地坐在一起。
[dɪ'skʌvəd] [noʊ] [ɑ:d] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
discovered no odd acquaintances , and afterwards returned with them to the
发现 不 奇怪的 熟人 , 和 然后 返回 和 他们 到 这
- ,
Archdeacon's ,
- ,

没有发现任何可疑的熟人,之后便和他们一起返回了副主教的住处。
[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti][tu:; tə] ['lʌntʃən] .
where there was a large party to luncheon .
在哪里 那里 曾是 一个 大的 派对 到 午餐 .
那里举行了一场大型午餐聚会。

[mɪs] ['helən] ['heɪwəd] [wʌz; wəz][pə'laɪt][tu:; tə]['mɪsɪz] ['kraitn] ,
Miss Helen Hayward was polite to Mrs Crichton ,
错过 海伦 海沃德 曾是 有礼貌的 到 太太 克莱顿 ,
海伦·海沃德小姐对克莱顿太太很有礼貌。

[hu:] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][fredə'ri:kə] [haʊ] [naɪs][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] ['gɜ:lz] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðer; ðər]
who remarked to Frederica how nice it was to see girls attentive to their
WHO 评论 到 弗雷德里卡 如何 好的 它 曾是 到 看 女孩们 细心 到 他们的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

有人对弗雷德里卡说,看到女孩们如此周到地招待客人,真是太好了。
[ænd; ənd][nɑ:t] [fər'getfl] , [ɔ:r]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
and not forgetful , or taken up with their own affairs .
和 不是 健忘 , 或者 已采取 向上 和 他们的 自己的 事务 .
而且不会忘记,也不会被自己的事情所困扰。

" [jes] , ['ænti] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [tɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [sed] ['fredi] ,
" **Yes , auntie ; but she always talks in the same tone of voice , " said Freddie** ,
" 是的 , 阿姨 ; 但 她 总是 会谈 在 这 相同的 语气 的 嗓音 , " 说 弗雷迪 ,
"是的,阿姨;但她说话的语气总是千篇一律,"弗雷迪说。

[sə'spektɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'dæktɪk] ['moʊtɪv] .
suspecting a didactic motive .
怀疑 一个 教学 动机 .
怀疑有说教动机。

['fɒ:si] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['neɪbər] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
Flossy had a dull neighbour at lunch , and leisure to look about her ,
弗洛西 有 一个 乏味的 邻居 在 午餐 , 和 闲暇 到 看 关于 她 ,
午餐时,弗洛西的邻座很无趣,她便有闲暇时间四处看看。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pɪti] ['dʒem] , [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [baɪ][ðə; ði][θɜ:rd] [mɪs] ['heɪwəd] ,
and she felt inclined to pity Jem , who sat opposite by the third Miss Hayward ,
和 她 毛毡 倾斜 到 遗憾 杰姆 , WHO 卫星 对面的 经过 这 第三 错过 海沃德 ,
她不禁有些同情坐在海沃德小姐对面的杰姆。

[hu:z] [maɪld] [rɪ'streɪnd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] , [ɪf] [ɪn'telɪdʒənt] , [rɪ'ma:ks] [dɪd][nɑ:t] [straɪk]
whose mild restrained smiles and obvious , if intelligent , remarks did not strike
谁 温和的 克制 微笑 和 明显的 , 如果 聪明的 , 评论 做过 不是 罢工
[hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
her as very interesting .
她 作为 非常 有趣的 .

他温和内敛的笑容和显而易见（尽管很聪明）的言论并没有让她觉得很有趣。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [pə'si:vɪd] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n]
Presently , however , she perceived that James had more and more to say on
目前 , 然而 , 她 感知 那 詹姆斯 有 更多的 和 更多的 到 说 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ;
his side ;
他的 边 ;

然而，她渐渐意识到詹姆斯越来越有理由为自己辩护；

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [mɪs] ['helən] [læf] [ænd; ənd] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [pleɪt] ,
that he made Miss Helen laugh and blush , and look at her plate ,
那 他 制成 错过 海伦 笑 和 脸红 , 和 看 在 她 盘子 ,
[hɜ:r; həɹ] [pleɪt] [lʊk]
他逗得海伦小姐又笑又脸红，还让她低头看自己的盘子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['nɒʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
and then across the table to see if her sisters were noticing her .
和 然后 穿过 这 桌子 到 看 如果 她 姐妹 是 注意到 她 .
[hɜ:r; həɹ] [pleɪt]
然后她走到桌子对面，看看她的姐妹们有没有注意到她。

[ðɪs] [ə'mju:zd] ['flɔ:si] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] ['dʒem] [lʊkt] [ə'krɔ:s]
This amused Flossy , but she was surprised to observe that jem looked across
这 觉得好笑 弗洛西 , 但 她 曾是 惊讶 到 观察 那 杰姆 看起来 穿过
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
at her ,
在 她 ,

这让弗洛西觉得很有趣，但她惊讶地发现杰姆正看着她。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [tu:] .
and when he met her eyes actually blushed too .
和 什么时候 他 遇见 她 眼睛 实际上 脸红了 也 .
[hɜ:r; həɹ] [pleɪt]
当他与她目光相遇时，他也脸红了。

['helən] [rɪ'tri:tɪd] [wen] [ðeɪ] [mu:vɪd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [entər'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Helen retreated when they moved , and began to entertain some of the young
海伦 撤退 什么时候 他们 已搬 , 和 开始 到 招待 一些 的 这 年轻的
[lɛɪdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

搬家后，海伦退居幕后，开始招待一些年轻女士；

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] - ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [treɪn]
and very soon the Redhurst party were obliged to start to catch their train
和 非常 很快 这 - 派对 是 有义务 到 开始 到 抓住 他们的 火车
[fɔ:r; fər] ['ɑ:ksli] .
for Oxley .
为了 奥克斯利 .

很快，雷德赫斯特一行人就不得不赶去搭乘前往奥克斯利的火车了。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz]['kɔ:rdʒəl][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['flɔ:si] [əb'zɜ:rɪvd] [tu:; tə][dʒeɪmz] :
The parting was cordial on all sides , and Flossy observed to James :
这 离别 曾是 亲切 在 全部 侧面 , 和 弗洛西 观察到 到 詹姆斯 :
[hɜ:r; həɹ] [pleɪt]
双方都友好地告别，弗洛西对詹姆斯说：

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [mɪs] [ˈheɪwəd] [soʊ] [wel] . ”
“ **I did not know you knew the Miss Haywards so well .** ”
“ 我 做过 不是 知道 你 知道 这 错过 海沃兹 所以 出色地 . ”
“我不知道你和海沃德小姐们关系这么好。”

“ [oʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [aɪ][met] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
“ **Oh ,** ” **said James ,** “ **I met one of them when she was staying in London ,** ”
“ 哦 , ” 说 詹姆斯 , ” 我 遇见 一 的 他们 什么时候 她 曾是 入住 在 伦敦 ,
“哦,”詹姆斯说,“我曾在伦敦见过其中一个女孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [wʌns][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sku:lz] .
and I came here once to sing at a concert for some schools .
和 我 来了 这里 一次 到 唱歌 在 一个 音乐会 为了 一些 学校 .
我曾经来这里为一些学校举办过一场音乐会。

[ðeə(r)] [ˈveri] [naɪs][ˈgʌ:lz] , [ˈflɔ:si] — [kwɔ:t] [ɪn][jʊr; jər] [laɪn] — [goʊ][tu:; tə] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] , [ænd; ənd]
They're very nice girls , Flossy — quite in your line — go to Sunday - school , and
它们是 非常 好的 女孩们 , 弗洛西 — 相当 在 你的 线 — 去 到 星期日 - 学校 , 和
[ˈevriθɪŋ] . “
everything . ”
一切 . “
她们都是很好的女孩, 弗洛西——跟你很像——去主日学校, 什么的都一样。”

“ [aɪ] [ˈdeə'seɪ] , ” [sed] [ˈflɔ:si] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪmˈplaɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
“ **I daresay ,** ” **said Flossy , who did not think this implied a great stretch of virtue .** ”
“ 我 敢说 , ” 说 弗洛西 , WHO 做过 不是 思考 这 暗示 一个 伟大的 拉紧 的 美德 .
“我敢说,”弗洛西说道,她并不认为这暗示着多么高尚的品德。”

“ [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [stɪf] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] . ”
“ **And not at all stiff , when you know them .** ”
“ 和 不是 在 全部僵硬的 , 什么时候 你 知道 他们 . ”
“而且当你了解他们之后, 就会发现他们一点也不僵硬。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] ,
“ **Yes ,** ” **said Mrs Crichton ,** ”
“ 是的 , ” 说 太太 克莱顿 ,
“是的,”克莱顿夫人说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
“ **I think I should like to ask two of them over to stay for a few days .** ”
“ 我 思考 我 应该 喜欢 到 问 二 的 他们 超过 到 停留 为了 一个 很少 天 .
“我想我应该邀请他们中的两个人过来住几天。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hju:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃætə,bɒksɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am sure Hugh could not say they were chatterboxes , as he does of the
我 是 当然 休 可以 不是 说 他们 是 话匣子 , 作为 他 做 的 这
[ˈklɪntən] .
Clintons .
克林顿 .
我相信休不会像评价克林顿夫妇那样, 说他们是话痨。

“ [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ɪkˈspref(ə)n] [krɔ:st] [ˈdʒemz] [feɪs] .
“ **An indescribably comical expression crossed Jem's face .** ”
“ 一个 难以形容地 滑稽 表达 交叉 杰姆的 脸 .
杰姆脸上浮现出一种难以形容的滑稽表情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [plæn] , [ˈmæmə] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I think it would be a very good plan , mamma ,** ” **he said .** ”
“ 我 思考 它 会 是 一个 非常 好的 计划 , 妈妈 , ” 他 说 .
“我觉得这会是个非常好的计划, 妈妈,”他说。

“ [juː; jɔ] [ˈɔ:lweɪz] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] , [naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] . ”
“ You always get on with , nice young ladies . ”
“ 你 总是 得到 在 和 , 好的 年轻的 女士们 . ”
“你总是能和那些可爱的年轻女士们相处融洽。”
“ [jes] , [maɪ] [daɪr] ; [aɪ] [get] [dʌl] [baɪ] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Yes , my dear ; I get dull by myself , ” said Mrs Crichton , with a sigh .
“ 是的 , 我的 亲爱的 ; 我 得到 乏味的 经过 我 , ” 说 太太 克莱顿 , 和 一个 叹 .
“是的，亲爱的；我一个人待着会觉得无聊，”克莱顿太太叹了口气说道。
“ [nɑ:t] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [əˈmju:zmənt] [tuː; tə] [ˈɔ:fər] [ðəm; ðəm] . ”
“ Not that we have much amusement to offer them . ”
“ 不是 那 我们 有 很多 娱乐 到 提供 他们 . ”
“倒不是说我们有什么娱乐活动可以给他们。”
“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪnd] [əˈbaʊt] [əˈmju:zmənts] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ I don't know that they mind about amusements , ” said James .
“ 我 不 知道 那 他们 头脑 关于 娱乐 , ” 说 詹姆斯 .
“我不知道他们是否介意娱乐活动，”詹姆斯说。
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkɔ:nfɪdənt] ; [fɔːr; fər] [ˈdʒem] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ki:p] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [tuː; tə]
He was dying for a confidant ; for Jem could never keep his affairs to
他 曾是 垂死 为了 一个 知己 ; 为了 杰姆 可以 绝不 保持 他的 事务 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他非常渴望有个知己；因为杰姆从来都藏不住自己的私事。
[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kwɑɪt] [der] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
but he did not quite dare to enlighten his mother as to his wishes ,
但 他 做过 不是 相当 敢 到 开导 他的 母亲 作为 到 他的 愿望 ,
但他始终不敢把自己的想法告诉母亲。
[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ˈoʊvər] - [zi:l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪs] [ˈheɪwəd] .
for fear she should betray them by over - zeal to the Miss Haywards .
为了 害怕 她 应该 背叛 他们 经过 超过 - 热情 到 这 错过 海沃兹 .
因为她害怕自己会因为对海沃德小姐过于热情而背叛他们。
[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑ:t] [kwɑɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə] [hjuː] ,
It had not quite come to the point of announcing his intentions to Hugh ,
它 有 不是 相当 来 到 这 观点 的 宣布 他的 意图 到 休 ,
他还没到要向休宣布自己意图的地步。
[huː] [wʊd] [nɑ:t] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪriəsənəs] .
who would not easily have been convinced of their seriousness .
WHO 会 不是 容易地 有 到过 确信 的 他们的 严肃 .
那些人很难相信他们的认真态度。
[ˈɑ:rθər] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈdʒemz] [ˈmeni] [ˈswi:tˌhɑ:ts] ,
Arthur , who knew the names and charms of most of Jem's many sweethearts ,
亚瑟 , WHO 知道 这 姓名 和 魅力 的 最多的 杰姆的 许多 甜心们 ,
亚瑟知道杰姆众多情人的名字和魅力，
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈaʊtlet] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tel] [hɪz; ɪz] [ʌv] - [ˈstɔ:ri]
would have been his natural outlet ; but how could he tell his love - story
会 有 到过 他的 自然的 出路 ; 但 如何 可以 他 告诉 他的 爱 - 故事
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
to him ?
到 他 ?
这本该是他最自然的宣泄方式；但他该如何向他讲述自己的爱情故事呢？

[ˌnevərðəʼles] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] , [aʊt][aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] —
Nevertheless , as they sat smoking together that very evening , out it all came —
尽管如此 , 作为 他们 卫星 吸烟 一起 那 非常 晚上 , 出去 它 全部 来了 —
[prəˈvəʊkt] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
provoked , certainly ,
挑衅 , 当然 ,

然而，就在那天晚上他们一起抽烟的时候，所有的事情都说了出来——当然，这是被激怒的。

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θriː] [ˈbukeɪz] ;
by a little joke about the three bouquets ;
经过 一个 小的 开玩笑 关于 这 三 花束 ;
通过一个关于这三束花的玩笑；

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɛmz] [tʃɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]
and Arthur was so much amused at the notion of Jem's choice that the
和 亚瑟 曾是 所以 很多 觉得好笑 在 这 概念 的 杰姆的 选择 那 这
[ˈlætər] [wʌz; wəz] [suːn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [aɪˈtiː] ;
latter was soon absorbed in convincing him that he had finally made it ;
后者 曾是 很快 吸收 在 令人信服的 他 那 他 有 最后 制成 它 ;
亚瑟对杰姆的选择感到非常好笑，以至于杰姆很快就全身心地投入到说服他，他终于做出了决定；

[wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmɑːdəsti] , [hiː; hi][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] .
which , by his unusual modesty , he at last succeeded in doing .
哪个 , 经过 他的 异常 谦逊 , 他 在 最后的 成功了 在 正在做 .
凭借他非凡的谦逊，他最终成功做到了这一点。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] . ”
“ **Why , you know , you're irresistible .** ”
“ 为什么 , 你 知道 , 你是 无法抗拒 . ”
“你知道吗，你真是太有魅力了。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhʌmbʌg] [ðæt] [goʊz] [daʊn]
“ **But she never would be attracted by the same sort of humbug that goes down**
“ 但 她 绝不 会 是 吸引 经过 这 相同的 种类 的 骗子 那 去 向下
[wɪð; wɪθ][moʊst][ˈgɜːlz] . ”
with most girls . ”
和 最多 女孩们 . ”
“但她绝不会被大多数女孩会接受的那种虚假伎俩所吸引。”

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ˈdʒɛm] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
“ **Oh , come now , Jem , you don't mean to say so .**
“ 哦 , 来 现在 , 杰姆 , 你 不 意思是 到 说 所以 .
“哦，别这样，杰姆，你不是故意这么说的。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
I don't think I should like her the better for that . ”
我 不 思考 我 应该 喜欢 她 这 更好的 为了 那 . ”
我不认为我应该因此更喜欢她。

“ [ʃiːd] [lʊk] [tuː; tə] [wʌt] [wʌn] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] . ”
“ **She'd look to what one really was .** ”
“ 棚 看 到 什么 一 真的 曾是 . ”
她会探究一个人真正的本质。

“ [aɪˈd][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌmbʌg] , [ðoʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ **I'd try a little humbug , though , now and then .**
“ ID 尝试 一个 小的 骗子 , 尽管 , 现在 和 然后 .
“不过，我偶尔也会耍点小花招。”

“ [ˈdʒɛm] [læft] .
“ **Jem laughed .**
“ 杰姆 笑了 .
杰姆笑了。

“ [aɪ] [jænt] [biː; bi] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] .
“ **I shan't be here when they come , you see .**
“ 我 不会 是 这里 什么时候 他们 来 , 你 看 .

“你知道，他们来的时候我不会在这里。”

[ɪts] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɪl] [su:t] [hjuː] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] — “
It's supposed they will suit Hugh ; and he is just the sort of fellow — “
它是 据称 他们 将要 套装 休 ; 和 他 是 只是 这 种类 的 同伴 — “
据说这些衣服很适合休；而他正是那种人——”

“ [ʃiːd] [əd'maɪər] ?
“ **She'd admire ?**
“ 棚 钦佩 ?

她会欣赏吗？

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɛm] , [hjuː] [ɪz] ['tɔːlərəbli] [seɪf] ;
But , you know , jem , Hugh is tolerably safe ;
但 , 你 知道 , 杰姆 , 休 是 勉强可以接受安全的 ;

但是，你知道，杰姆，休还算安全；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsɪz]
and if you came down on the Saturday we might refer to your excellences
和 如果 你 来了 向下 在 这 周六 我们 可能 参考 到 你的 卓越
[bɪ'fɔːrhænd] . “
beforehand . “
预先 . “

如果你周六过来，我们可能会事先提及你的卓越才能。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] , “ [sed] [dʒɛm] , [ˈsɪriəsli] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , “ ['ɑːrθər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **I wouldn't say too much ,** “ **said jem , seriously ; then suddenly ,** “ **Arthur , you are**
“ 我 不会 说 也 很多 , “ 说 杰姆 , 严重地 ; 然后 突然 , “ 亚瑟 , 你 是
[ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
a good fellow .
一个 好的 同伴 .

“我不会说太多，”杰姆认真地说；然后突然，“亚瑟，你是个好人。”

[ɪts] [tuː] [bæd][ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] — “
It's too bad of me to tell you all this — “
它是 也 坏的 的 我 到 告诉 你 全部 这 — “

我很抱歉要告诉你们这一切——”

“ [dəʊnt] ! — [dəʊnt] ! “ [ɪntər'pəʊzɪd] ['ɑːrθər] .
“ **Don't ! — don't !** “ **interposed Arthur .**
“ 不 ! — 不 ! “ 插入 亚瑟 .

“别！——别！”亚瑟插嘴道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][maɪnd] , [dʒɛm] ?
“ **Why should I mind , jem ?**
“ 为什么 应该 我 头脑 , 杰姆 ?

“我为什么要介意，杰姆？”

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
It doesn't make any difference .
它 不 制作 任何 不同之处 .

这没有任何区别。

“ [ðə; ði][ɪnvi'teɪ](ə)n][wʌz; wəz] [sent] [ænd; ɐnd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [per] [ʌv; əv] ['sɪstər] ,
“ **The invitation was sent and accepted by the right pair of sisters ,**
“ 这 邀请 曾是 发送 和 公认 经过 这 正确的 一对 的 姐妹 ,

“邀请函已发出，并被合适的姐妹俩接受了。”

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒəmz][fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
and before they arrived **Jem's family** **had** **a** **very good notion** **of** **what** **was**
和 前 他们 到达的 杰姆的 家庭 有 一个 非常 好的 概念 的 什么 曾是
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
expected of them ,
预期的 的 他们 ,
在他们到达之前, 杰姆的家人就已经非常清楚别人对他们的期望是什么了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][vɪzɪt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
and were all ready to make the visit pleasant to the young ladies .
和 是 全部 准备好 到 制作 这 访问 令人愉快的 到 这 年轻的 女士们 .
大家都准备好让年轻女士们的来访愉快。
[ˈɑːrθər] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] ['helən] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
Arthur divined that Helen , **at any rate** , **was well inclined to be pleased** .
亚瑟 神谕 那 海伦 , 在 任何 速度 , 曾是 出色地 倾斜 到 是 高兴 .
亚瑟断定, 至少海伦很乐意高兴。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrɪ] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
She was apparently a very good girl , **cultivated** **and intelligent** ,
她 曾是 显然 一个 非常 好的 女孩 , 栽培 和 聪明的 ,
她显然是个非常优秀的女孩, 有教养, 也很聪明。

[eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][sʌbdʒekts] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [pə'laɪt] [tuː; tə]
able to talk on all the subjects expected from a young lady , **polite to**
有能力的 到 讲话 在 全部 这 主题 预期的 从 一个 年轻的 女士 , 有礼貌的 到
[hɪm'self] [ænd; ənd] [hjuː] ,
himself and Hugh ,
他自己 和 休 ,
她能谈论一位年轻女士应有的所有话题, 对自己和休都很有礼貌。

[bʌt; bət][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
but not particularly interested in them .
但 不是 特别 感兴趣的 在 他们 .
但我对它们并不特别感兴趣。

[ʃiː; ji] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət] ['eɪvɪdənt] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][mɪsɪz] ['kraitn] ,
She indulged in a mild but evident enthusiasm for Mrs Crichton ,
她 沉溺其中 在 一个 温和的 但 明显 热情 为了 太太 克莱顿 ,
她对克莱顿夫人表现出一种淡淡的、但显而易见的喜爱。

[ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ˈoʊvər] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['feɪvərɪt]
and made friends with Flossy over school - teaching , **books** , **and** **favourite**
和 制成 朋友们 和 弗洛西 超过 学校 - 教学 , 图书 , 和 最喜欢的
[ˈhɪroʊz] ;
heroes ;
英雄 ;
两人因为学校教学、书籍和喜欢的英雄而成为了朋友;

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [drest] .
and she was very pretty and very well dressed .
和 她 曾是 非常 漂亮的 和 非常 出色地 穿着 .
她长得很漂亮, 穿着也很得体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] - ['tempərd] , [ˈsʌni] [sætɪs'fæk(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
There was , **too** , **a sort of good - tempered** , **sunny satisfaction about her** ,
那里 曾是 , 也 , 一个 种类 的 好的 - 淬火 , 阳光明媚 满意 关于 她 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [tʃɑːrm] ,
which was not without its charm ,
哪个 曾是 不是 没有 它是 魅力 ,
她身上还有一种和蔼可亲、阳光灿烂的满足感, 这也不乏魅力。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈsɪstə] [wʌz; wəz] [ˈræðə] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
especially as the other sister was rather critical of their acquaintances ,
尤其 作为 这 其他 姐姐 曾是 相当 批判的 的 他们的 熟人 ,

尤其是另一位姐妹对她们的熟人相当挑剔。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈfrægmənt] :
and Arthur overheard between them the following fragment :
和 亚瑟 无意中听到 之间 他们 这 下列的 分段 :

亚瑟无意中听到他们之间有这样一段对话:

“ [hi:; hi] [gʊʊz] [əˈbaʊt] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] . ”
“ **He goes about smoking on a Sunday afternoon** . ”
“ 他 去 关于 吸烟 在 一个 星期日 下午 . ”

“他星期天下午到处抽烟。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [gʊʊz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ˈkɑ:nstəns] . ”
“ **But he always goes to church again in the evening** , **Constance** . ”
“ 但 他 总是 去 到 教会 再次 在 这 晚上 , 康斯坦斯 . ”

“但他晚上总是会再去教堂，康斯坦斯。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [du:][ju:; jʊ] , [ɪts] [kwaɪt] [gʊd] [stɑɪl] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][koʊt] ? ”
“ **And I don't think , do you , it's quite good style to wear that sort of coat ?** ”
“ 和 我 不 思考 , 做 你 , 它是 相当 好的 风格 到 穿 那 种类 的 外套 ? ”

“而且我觉得，你觉得呢，穿那种外套不太好看吧？”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
“ **Don't you ?** ”
“ 不 你 ? ”

难道你不这么认为吗？

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][pɪ,kju:li:ˈærəti:z] . ”
“ **A gentleman should have no peculiarities** . ”
“ 一个 绅士 应该 有 不 特殊性 . ”

“绅士不应有任何怪癖。”

“ [aɪm] [ʃʊr] , [kɑ:n] , [ðer; ðər] [ˈkudnt] [bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] —
“ **I'm sure , Con , there couldn't be more of a gentleman** —
“ 我是 当然 , 康 , 那里 不能 是 更多的 的 一个 绅士 —

“我敢肯定，康，他绝对称得上是一位绅士——”

“ [hɪr] [ˈɑ:rθər] [θɔ:t] [hɪmˈself] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [ˈhelən] ,
“ **Here Arthur thought himself bound to retreat , having discovered that the fair Helen** ,
“ 这里 亚瑟 想法 他自己 边界 到 撤退 , 拥有 发现 那 这 公平的 海伦 ,

“亚瑟觉得自己必须撤退，因为他发现美丽的赫勒拿……”

[kʊd; kəd] [lu:z] [hɜ:r; hər] [kəmˈpəʊzər] [ˈsʌmtaɪmz] .
could lose her composure sometimes .
可以 失去 她 镇定 有时 :

她有时会失去冷静。

[ˈdʒem] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [best] [bɪˈheɪvjər] ,
Jem arrived on the Saturday evening , very much on his best behaviour ,
杰姆 到达的 在 这 周六 晚上 , 非常 很多 在 他的 最好的 行为 ,

杰姆周六晚上到达，表现得非常得体。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪs] [ˈheɪwəd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz]
and listening to the Miss Haywards playing the pieces and singing the songs
和 聆听 到 这 错过 海沃兹 玩耍 这 件 和 歌唱 这 歌曲
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][moʊst] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
which he had most been wont to criticise .
哪个 他 有 最多 到过 惯于 到 批评 :

他聆听着海沃德小姐演奏和演唱那些他过去常常批评的乐曲和歌曲。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [geiv] ['helən] [ðə; ði] [neimz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [wʌnz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [him'self] ,
However , **he gave Helen the names of some new ones** , **and sang himself** ,
然而 , 他 给予 海伦 这 姓名 的 一些 新的 一个 , 和 唱 他自己 ,
然而, 他给海伦起了一些新歌的名字, 并且自己也唱了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][du:] , [kən'tentɪŋ] [him'self] [wɪð; wɪθ] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]
as he well knew how to do , **contenting himself with finding fault with**
作为 他 出色地 知道 如何 到 做 , 内容 他自己 和 寻找 过错 和
['frediz] [tʌt] .
Freddie's touch .
弗雷迪的 触碰 .

他非常清楚该怎么做, 于是便满足于挑剔弗雷迪的触感。

[hju:] [dɪd][nɑ:t] [fɒʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [skɪl] [ə'kwaird] [ʌndər] [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] , [wɪtʃ] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
Hugh did not show off the skill acquired under Signor Mattei , **which** , **truth to tell** ,
休 做过 不是 展示 离开 这 技能 获得 在下面 签名者 马泰 , 哪个 , 真相 到 告诉 ,
休并没有展现出他在马泰先生手下学到的技能, 说实话,

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
was not very considerable .
曾是 不是 非常 大量 .

并不太重要。

“ [aɪ] ['nevər] [sɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪm'fæɪkli] ; [bʌt; bət][hi:; hi][sæt][baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ,
“ **I never sing** , ” **he said** , **emphatically** ; **but he sat by and watched** ,
“ 我 绝不 唱歌 , ” 他 说 , 强调地 ; 但 他 卫星 经过 和 观看 ,
“我从不唱歌,”他斩钉截铁地说; 但他还是坐在一旁观看。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bælədz][wɜ:r; wər] [æskt] [fɔ:r; fər] ,
and when some particular old English ballads were asked for ,
和 什么时候 一些 特别的 老的 英语 民谣 是 问 为了 ,
当有人点唱一些特定的古老英国民谣时,

[ænd; ənd]['dʒem][br'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm; ɪm]['kwaiətli] ,
and Jem began to wonder where they were , **he checked him quietly** ,
和 杰姆 开始 到 想知道 在哪里 他们 是 , 他 已检查 他 悄悄 ,
杰姆开始纳闷他们在哪儿, 他悄悄地查看了一下。

['noʊɪŋ] [baɪ] ['ɑ:rθəz] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi]
knowing by Arthur's flush and quiver that they were among the books which he
会心 经过 亚瑟的 冲洗 和 颤动 那 他们 是 之中 这 图书 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [tʌtʃt] .
could not bear to see touched .
可以 不是 熊 到 看 感动 .

从亚瑟涨红的脸和颤抖的身体来看, 他知道这些书是他绝对不忍心让别人碰的。

['ɑ:rθər] [lʊkt] ['greɪtʃ(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒem] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænəʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Arthur looked grateful , **but Jem found the book on the piano the next morning** .
亚瑟 看起来 感激的 , 但 杰姆 成立 这 书 在 这 钢琴 这 下一个 早晨 .
亚瑟看起来很感激, 但第二天早上杰姆在钢琴上发现了那本书。

[ə; eɪ] [slaɪt] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
A slight flaw in the harmony was produced on Sunday afternoon by the discussion
一个 轻微 缺陷 在 这 和谐 曾是 生产 在 星期日 下午 经过 这 讨论
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kʌlər] ,
of a new colour ,
的 一个 新的 颜色 ,
周日下午, 关于一种新颜色的讨论打破了原有的和谐, 出现了一丝小小的瑕疵。

[wɪtʃ] [mɪs] ['kɑ:nstəns] ['heiwəd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] ['vʌlgər] ,
which Miss Constance Hayward declared to be vulgar ,
哪个 错过 康斯坦斯 海沃德 声明 到 是 庸俗 ,
康斯坦斯·海沃德小姐称其为粗俗之作。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɔ:rn] [baɪ] ['eni] ['leɪdi] “ [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .

and never worn by any lady “ who was very nice .
和 绝不 磨损 经过 任何 女士 “ WHO 曾是 非常 好的 .

从来没有哪个“非常善良”的女士穿过。

” [ˈdʒem] [dɪˈfendɪd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmæstərz] .

” Jem defended it as found in the old masters .
” 杰姆 辩护 它 作为 成立 在 这 老的 大师 .

杰姆辩称，这种做法源于古代大师的作品。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑ:ˈtɪstɪk] .

It was very artistic .
它 曾是 非常 艺术 .

它非常有艺术性。

” [aɪd] [ˈræðər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , ” [sed] [mɪs] [ˈheɪwəd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]

” I'd rather look like a lady than like a picture , ” said Miss Hayward , a little
” ID 相当 看 喜欢 一个 女士 比 喜欢 一个 图片 , ” 说 错过 海沃德 , 一个 小的

[ˈdraɪli] .

dryly .
干巴巴地 .

“我宁愿看起来像个淑女，也不愿看起来像幅画，”海沃德小姐略带冷淡地说。

” [aɪ] [kwaɪt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈheɪwəd] , ” [sed] [hju:] .

” I quite agree with you , Miss Hayward , ” said Hugh .
” 我 相当 同意 和 你 , 错过 海沃德 , ” 说 休 .

“我完全同意你的看法，海沃德小姐，”休说道。

” [hju:z] [teɪst] [ɪz] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , ” [sed] [ˈdʒem] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈʌndərtəʊn] .

” Hugh's taste is conventional usually , ” said Jem , in a wicked undertone .
” 休的 品尝 是 传统的 通常 , ” 说 杰姆 , 在 一个 邪恶 底色 .

“休的品味通常很传统，”杰姆用一种阴险的语气说道。

” [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈʌni] [ɡri:n] , ” [sed] [ˈhelən] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ft] , [ˈtʃeɪndʒləs] [vɔɪs] ,

” I like that funny green , ” said Helen , in her soft , changeless voice ,
” 我 喜欢 那 有趣的 绿色的 , ” 说 海伦 , 在 她 柔软的 , 无变化 嗓音 ,

“我喜欢这种奇特的绿色，”海伦用她那柔和而不变的声音说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [ɡet] [ˈredi] [fɔ:r; fəɹ] [tʃɜ:rtʃ] .

as she rose to get ready for church .
作为 她 玫瑰 到 得到 准备好 为了 教会 .

她起身准备去教堂。

” [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [læf] [soʊ] , [ˈɑ:rθər] ? ” [sed] [hju:] , [ˈsævɪdʒli] ,

” What makes you laugh so , Arthur ? ” said Hugh , savagely ,
” 什么 制作 你 笑 所以 , 亚瑟 ? ” 说 休 , 野蛮地 ,

“亚瑟，什么事让你笑得这么开心？”休恶狠狠地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [təˈɡeðər] ,

as they remained for the purpose of taking a walk together ,
作为 他们 剩余 为了 这 目的 的 采取 一个 走 一起 ,

他们留下来是为了结伴散步。

[ˈɑ:rθər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [æt; ət] - .

Arthur having a great shrinking from Sunday afternoon at Redhurst .
亚瑟 拥有 一个 伟大的 收缩 从 星期日 下午 在 - .

亚瑟周日下午在雷德赫斯特的比赛成绩大幅下滑。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒem] .

” I was laughing at Jem .
” 我 曾是 笑 在 杰姆 .

“我当时在嘲笑杰姆。”

[ˈhi:z] [ˈferli] [kɔ:t] [æt; ət][læst] ！ ”
He's fairly caught at last ！ ”
他是 相当 捕捉 在 最后的 ！ ”

他终于被彻底抓住了！

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈdʒemz] [wei] ？ ”
“ Do you mean that this is more than Jem's way ？ ”
“ 做 你 意思是 那 这 是 更多的 比 杰姆的 方式 ？ ”

“你的意思是说，这不仅仅是杰姆的行事方式吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
“ Oh , yes , and it's coming rapidly to a crisis .
“ 哦 ， 是的 ， 和 它是 未来 快速 到 一个 危机 。

“哦，是的，而且它正迅速演变成一场危机。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ？
Don't you see ？
不 你 看 ？

你难道看不出来吗？

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [wɪl] [ru:l] [ðə; ði] [roʊst] ？
I wonder which will rule the roast ？
我 想知道 哪个 将要 规则 这 烤 ？

我想知道谁会赢得这场烤肉大战？

[wɪl] [ˈdʒem] [dres] [hɜ:r; hər][ɪn] - [ˈfʌni] [ɡri:n] ,
Will Jem dress her in ' funny green ,
将要 杰姆 裙子 她 在 - 有趣的 绿色的 ，

杰姆会给她穿上“滑稽的绿色”衣服吗？

- [ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ？ ”
' or will he have to cut his coat according to his lady ？ ”
- 或者 将要 他 有 到 切 他的 外套 根据 到 他的 女士 ？ ”

还是他得听从夫人的安排，剪掉自己的外套呢？

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [veri] [ʌnˈsu:təbl] , , ” [sed] [hju:] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] - [ˈpʌz(ə)ld] [pɔ:z] .
“ It seems to me very unsuitable , ” said Hugh , after a slightly - puzzled pause .
“ 它 似乎 到 我 非常 不合适 , ” 说 休 , 后 一个 轻微地 - 困惑 暂停 .

“我觉得这非常不合适，”休略带疑惑地停顿了一下后说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ] [səˈpouz] .
“ That's the beauty of it , I suppose .
“ 那就是 这 美丽 的 它 , 我 认为 .

“我想，这就是它的魅力所在吧。”

[wʌn] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˈdʒem][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
One wouldn't have been half so much surprised if Jem had fallen in love with
一 不会 有 到过 一半 所以 很多 惊讶 如果 杰姆 有 倒下 在 爱 和
[mædəmwəˈzel] [ˈmætaɪ] ！ ”
Mademoiselle Mattei ！ ”
小姐 马泰 ！ ”

如果杰姆爱上了马泰小姐，人们也不会感到如此惊讶！

“ [mædəmwəˈzel] [ˈmætaɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz] , , ” [sed] [hju:] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
“ Mademoiselle Mattei had a great many admirers , ” said Hugh , as he looked
“ 小姐 马泰 有 一个 伟大的 许多 仰慕者 , ” 说 休 , 作为 他 看起来

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] .
out of window .
出去 的 窗户 .

“马泰小姐有很多仰慕者，”休一边望着窗外一边说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [hɜːr; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt]
“ **I suppose , now she has recovered her voice , she will fulfil her engagement**
“ 我 认为 , 现在 她 有 恢复 她 嗓音 , 她 将要 实现 她 订婚
[tuː; tə] [ðæt] ,
to that ,
到 那 ,

“我想，既然她已经恢复了嗓音，她会履行她的承诺的。”

[ˈskaʊndrəl] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˈmænɪdʒər] — [və'sɑːrɪ] . “
scoundrel — I mean that manager — Vasari .”
恶棍 — 我 意思是 那 经理 — 瓦萨里 . “

那个无赖——我是说那个经理——瓦萨里。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fər'loːrɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pʊr] [tʃaɪld] , “ [sed] [ˈɑːrθər] ,
“ **She was very forlorn at the loss of him , poor child ,** “ **said Arthur ,**
“ 她 曾是 非常 绝望 在 这 损失 的 他 , 贫穷的 孩子 , “ 说 亚瑟 ,
“她为失去他而非常伤心，可怜的孩子,”亚瑟说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [moʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˈmɪstʃɪf] .
making most unconscious mischief .
制作 最多 无意识 恶作剧 .

大多数恶作剧都是无意识的。

“ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][juː; jə][soʊ] ? “
“ **She told you so ?** “
“ 她 讲述 你 所以 ? “

“她告诉你的? ”

“ [jes] — [ˈprɪti] [mʌtʃ] .
“ **Yes — pretty much** .
“ 是的 — 漂亮的 很多 .

“是的——差不多就是这样。”

[aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] [ˈɑːlɪv] - [liːvz] [æz; əz]
I told her to keep up her heart , and she picked some olive - leaves as
我 讲述 她 到 保持 向上 她 心 , 和 她 挑选 一些 橄榄 - 树叶 作为
[ə; eɪ][rɪ'maɪndər] .
a reminder .
一个 提醒 .

我告诉她要保持乐观，她摘了一些橄榄叶作为提醒。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [əd'vaɪs] .
The other day she told me how she had kept my advice .
这 其他 天 她 讲述 我 如何 她 有 保留 我的 建议 .

前几天她告诉我她是如何听从我的建议的。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːrtɪd] .
She is a confiding little creature , and very simple - hearted .
她 是 一个 倾诉 小的 生物 , 和 非常 简单的 - 心地 .

她是个很爱跟人倾诉的小家伙，心地也很单纯。

“ [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ **A silence** .
“ 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðən] .
Then .
然后 .

然后。

“ [dʒeɪmz][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [taɪp] — [ðæt] [ɪz] ; [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **James is perfectly right to stick to the conventional type — that is , to a**
“ 詹姆斯 是 完美 正确的 到 戳 到 这 传统的 类型 — 那 是 , 到 一个
[noʊn] [ænd; ənd] [pruːvd] [wʌn] .
known and proved one .
已知 和 已证实 — :

“詹姆斯坚持采用传统类型（即已知且经过验证的类型）的做法完全正确。

[wer] [ʔæl; ʔəl][wiː; wi][goʊ] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] ? “
Where shall we go this afternoon ? ”
在哪里 将 我们 去 这 下午 ? “

我们今天下午去哪儿呢？

“ [oʊ] , [ˈeniwer] — [aɪ][dəʊnt] [ker] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][goʊ] [aʊt] , “ [sed] [ˈɑːrθər] , [ɪˈrezəluːtli] .
“ **Oh , anywhere — I don't care — I think I won't go out , ” said Arthur , irresolutely .**
“ 哦 , 任何地方 — 我 不 关心 — 我 思考 我 惯于 去 出去 , “ 说 亚瑟 , 犹豫不决 .

“哦，去哪儿都行——我不在乎——我想我不会出去，”亚瑟犹豫地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈæftərˈnuːn] , “ [ˈænsər] [hjuː] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] ;
“ **Well , you will have a quiet afternoon , ” answered Hugh , glad of the solitude ;**
“ 出色地 , 你 将要 有 一个 安静的 下午 , “ 回答 休 , 高兴的 的 这 孤独 ;

“嗯，你将度过一个安静的下午，”休回答道，他很高兴能独处；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
but even then he paused and retraced his steps .
但 甚至 然后 他 暂停 和 重走 他的 步骤 .

但即便如此，他还是停了下来，原路返回。

“ [ˈɑːrθər] , [ɪf] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈdʒeɪmz] [ˈwʌrɪs] [juː; jʊ] — “
“ **Arthur , if this affair of Jem's worries you — ”**
“ 亚瑟 , 如果 这 事务 的 杰姆的 担忧 你 — “

“亚瑟，如果杰姆的事让你担心——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no , no :**
“ 哦 , 不 , 不 :

“哦，不，不。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , “ [sed] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [truːθ] .
It gives me something fresh to think about , ” said Arthur , with evident truth .
它 给予 我 某物 新鲜的 到 思考 关于 , “ 说 亚瑟 , 和 明显 真相 .

“这让我有了新的思考方向，”亚瑟说道，语气中带着明显的真诚。

“ [aɪm][ˈoʊnli] — [ˈtaɪərd] . “
“ **I'm only — tired . ”**
“ 我是 仅有的 — 疲劳的 . “

“我只是——累了。”

“ [wel] , [rest] [ðen] , “ [sed] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [smaɪl] [ðæt] [ˈɑːrθər] [laɪkt] .
“ **Well , rest then , ” said Hugh , with the kind smile that Arthur liked .**
“ 出色地 , 休息 然后 , “ 说 休 , 和 这 种类 微笑 那 亚瑟 喜欢 .

“那你就休息吧。”休说着，露出了亚瑟喜欢的那种和蔼的笑容。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv] [ˈɑːrθəz] [ˈkʌmfərt] ; [bʌt; bət] , [ʌnˌsætɪsˈfæktəri]
Nothing should ever make him thoughtless of Arthur's comfort ; but , unsatisfactory
没有什么 应该 曾经 制作 他 轻率 的 亚瑟的 舒适 ; 但 , 不令人满意

[æz; əz][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ,
as the conversation had been ,
作为 这 对话 有 到过 ,

任何事都不应该让他忽视亚瑟的舒适；但是，尽管谈话并不令人满意，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [hju:z] [maɪnd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈsʌmwɛr] ,
there was growing up in Hugh's mind the conviction that somehow , somewhere ,
那里 曾是 生长 向上 在 休的 头脑 这 定罪 那 不知何故 , 某处 ,
[sʌm; səm] [wen] ,
some when ,
一些 什么时候 ,

在休的心中, 逐渐形成了一种信念: 不知何故, 在某个地方, 在某个时候,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][vi:ʊʊˈlɑ:nti][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] .
he would have to ask Violante to tell him the truth .
他 会 有 到 问 维奥兰特 到 告诉 他 这 真相 .

他得问维奥兰特才能知道真相。

[pɑ:rt][sɪks] , [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈvi:] .
Part 6 , Chapter XLV .
部分 6 , 章 xlv .

第六部分, 第四十五章。

[pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] . “
Past and Present .”
过去的 和 展示 . “

今昔。”

- [tɪz] [taɪm] [maɪ][pæst][ʃʊd; ʃəd] [set][maɪ][ˈfju:tʃər] [fri:]
'Tis time my past should set my future free
- 的 时间 我的 过去的 应该 放 我的 未来 自由的

是时候让我的过去解放我的未来了。

[fɔ:r; fər] [ˈlaɪfs] [rɪˈnu:d] [ɪnˈdevər] .
For life's renewed endeavour .
为了 生活的 更新 努力 .

为了重获新生。

” [ˈrouzə] [ˈmætaɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:ˈrself][ɪn][hɜ:ˈr; həɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
” Rosa Mattei was sitting by herself in her aunt's drawing - room .
” 罗莎 马泰 曾是 坐着 经过 她自己 在 她 姑姑的 绘画 - 房间 .

罗莎·马泰独自一人坐在她姑妈的客厅里。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [vi:ʊʊˈlɑ:nti][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈraɪv] [frʌm; frəm] [ˈɑ:ksli] ,
That afternoon Violante was expected to arrive from Oxley ,
那 下午 维奥兰特 曾是 预期的 到 到达 从 奥克斯利 ,

当天下午, 维奥兰特预计将从奥克斯利抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [siːˈnjɔ:r] [ˈmætaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,
and the next day they would meet Signor Mattei at the lodging close by ,
和 这 下一个 天 他们 会 见面 签名者 马泰 在 这 住宿 关闭 经过 ,

第二天, 他们将在附近的旅馆与马泰先生会面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
which was to be their home for the present .
哪个 曾是 到 是 他们的 家 为了 这 展示 .

这里将是他们暂时的家。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˈrouzə][æz; əz][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd]
It would not be nearly so pleasant for Rosa as the ease and
它 会 不是 是 几乎 所以 令人愉快的 为了 罗莎 作为 这 舒适 和

[kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:ˈr; həɪ][ˈprez(ə)nt][ˈkwɔ:rtəz] ;
companionship of her present quarters ;
友谊 的 她 展示 四分之一 ;

对于罗莎来说, 那将远不如她现在住的舒适和有人陪伴那样令人愉快;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɜːr'self][tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
but she had learnt to accommodate herself to circumstances ,
但 她 有 学会了 到 容纳 她自己 到 情况 ,
但她学会了适应环境。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fret] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [dʌl] ['iːvnɪŋz] .
and did not fret over the prospect of dull evenings .
和 做过 不是 烦恼 超过 这 前景 的 乏味的 晚上 .
并不担心夜晚会变得沉闷。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .
Besides , it would not be for very long .
除了 , 它 会 不是 是 为了 非常 长的 .
而且, 这种情况也不会持续太久。

['rouzəz] [faɪn] , [kən'sɪdərət] [feɪs] ['raʊndɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Rosa's fine , considerate face rounded into a look of satisfaction .
罗莎的 美好的 , 周到 脸 圆润 进入 一个 看 的 满意 .
罗莎原本和善体贴的脸上露出了满意的表情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [viːoʊ'lɑːntɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She had a great deal to tell Violante and her father .
她 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 维奥兰特 和 她 父亲 .
她有很多话要对维奥兰特和她的父亲说。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [nuːz] ?
How would they take her news ?
如何 会 他们 拿 她 消息 ?
他们会如何看待她的消息?

“ [wel] , ['rouzə] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentɪŋ] ? ” [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['bɪtrɪs] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Well , Rosa , sitting and repenting ? ” said her cousin Beatrice , coming into the ”
出色地 , 罗莎 , 坐着 和 忏悔 ? ” 说 她 表哥 贝娅特丽丝 , 未来 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“罗莎, 你坐着忏悔呢?”她的表妹贝娅特丽丝走进房间问道。
“ [noʊ] , ['trɪksɪ] , [aɪm][nɑːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pent] , ” [sed] ['rouzə] .
“ No , Trixy , I'm not going to repent , ” said Rosa . ”
“ 不 , 特里西 , 我是 不是 去 到 悔改 , ” 说 罗莎 .
“不, 特里茜, 我不会忏悔的,”罗莎说。

“ [aɪm] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] . ”
“ I'm very well satisfied with my arrangements . ”
“ 我是 非常 出色地 使满意 和 我的 安排 . ”
我对目前的安排非常满意。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪz] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːrɪ] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] ;
“ I think you are a wise girl , and a lucky girl , ” said Miss Grey ; ”
“ 我 思考 你 是 一个 明智的 女孩 , 和 一个 幸运的 女孩 , ” 说 错过 灰色的 ;
“我认为你是一个聪明的女孩, 也是一个幸运的女孩,”格雷小姐说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪmd] [jʊr; jər][waɪld] [flaɪts] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt]
“ but I should like to know how you tamed your wild flights down to this result ”
“ 但 我 应该 喜欢 到 知道 如何 你 驯服 你的 荒野 航班 向下 到 这 结果 ”
“ ”
“ ”
“ ”

但我很想知道你是如何将你那些天马行空的飞行控制到这种程度的。

“ [wel] , [ˈbitris] ,
“ **Well , Beatrice** ,
“ 出色地 , 贝娅特丽丝 ,

“嗯，贝娅特丽丝，

[aɪ][ˈnevər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [sɔː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈfretɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
I never in all my life saw the use of fretting over what can't be helped .
我 绝不 在 全部 我的 生活 锯 这 使用 的 烦躁 超过 什么 不能 是 帮助 .

我一生中从未觉得为无法避免的事情烦恼有什么用。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][pæst] ,
It seems to me that the present is just as good a time as the past ,
它 似乎 到 我 那 这 展示 是 只是 作为 好的 一个 时间 作为 这 过去的 ,

在我看来，现在和过去一样好。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm][wʌn] .
and deserves at least as much from one .
和 值得 在 至少 作为 很多 从 一 .

至少应该得到同样的评价。

[θɪŋz] [ɑːnt] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈriːəli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . “
Things aren't any the better really because they happened ever so long ago .”
事物 不是 任何 这 更好的 真的 因为 他们 发生 曾经 所以 长的 前 . ”

其实情况并没有好转，因为那些事发生在很久以前了。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] ?
How long have you been so philosophical ?
如何 长的 有 你 到过 所以 哲学 ?

你这么爱思考哲学多久了？

“ [ˈrouzə] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [held] [hɜːr; hər] [ɡraʊnd] .
“ **Rosa blushed , but held her ground .**
“ 罗莎 脸红了 , 但 握住 她 地面 .

罗莎脸红了，但她坚持自己的立场。

“ [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] ,
“ **When a thing is impossible it may be the best thing in itself ,**
“ 什么时候 一个 事物 是 不可能的 它 可能 是 这 最好的 事物 在 本身 ,

“当一件事不可能做到时，它本身可能就是最好的事。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “ ”
but something else may be far better than the shadow of it . “ ”
但 某物 别的 可能 是 远的 更好的 比 这 阴影 的 它 : “ ”

但或许有比它的影子更好的东西。

- [ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɔːg][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [ˈlaɪən] ? - “
! **A live dog is better than a dead lion ? !** ”
- 一个 居住 狗 是 更好的 比 一个 死的 狮子 ? - “

“一条活狗比一头死狮子强吗？ ”

“ [wel] , [jes] ; [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði]
“ **Well , yes ; now , you see , it was not possible for me to go on the**
“ 出色地 , 是的 ; 现在 , 你 看 , 它 曾是 不是 可能的 为了 我 到 去 在 这

[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

“嗯，是的；现在，你看，我不可能上台演出。”

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ] [skuːl] - [gɜːrl][ˈfænsɪs]
so it was better to put away that , and — and my school - girl fancies
所以 它 曾是 更好的 到 放 离开 那 , 和 — 和 我的 学校 - 女孩 幻想
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
with it .
和 它 .

所以最好还是把那东西收起来，而且——还有我少女时代的幻想。

[aɪm][nɑːt] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈmemərɪz] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] —
I'm not imaginative enough to live on memories , particularly memories of —
我是 不是 富有想象力的 足够的 到 居住 在 回忆 , 特别 回忆 的 —
[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

我没有足够的想象力去靠回忆生活，尤其是回忆——虚无！

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] — "
And this came — "
和 这 来了 — "

然后就发生了——"

" [aɪm][ˈoʊnli][əˈfreɪd][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌmdrʌm] — "
" **I'm only afraid you might find it a little humdrum — "**
" 我是 仅有的 害怕的 你 可能 寻找 它 一个 小的 平淡无奇 — "
"我只是担心你可能会觉得它有点乏味——"

" [ˈhʌmdrʌm] , [ˈbɪtrɪs] ?
" **Humdrum , Beatrice ?**
" 平淡无奇 , 贝娅特丽丝 ?

“无聊吗，贝娅特丽丝？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [wen] [ˈmɪstər][ˈfeəfæks][ɪz][soʊ] [ˈkleɪvər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ? "
How could it be when Mr Fairfax is so clever , and so interesting ? "
如何 可以 它 是 什么时候 先生 费尔法克斯 是 所以 聪明的 , 和 所以 有趣的 ? "
怎么可能呢？费尔法克斯先生那么聪明，那么有趣啊！

" [hɑː] , [hɑː] , [ˈroʊzi] .
" **Ha , ha , Rosy .**
" 哈 , 哈 , 红润 .

“哈哈，罗西。”

[kʌm] , [kənˈfes] [naʊ] .
Come , confess now .
来 , 承认 现在 .

来，现在就坦白。

[ðɪs] [tɔːk] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ;
This talk is all very well ;
这 讲话 是 全部 非常 出色地 ;

这次谈话很好；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][ˈfeəfæks] , [ænd; ənd] [juːl]
but you have just gone and fallen in love with Mr Fairfax , and you'll
但 你 有 只是 已消失 和 倒下 在 爱 和 先生 费尔法克斯 , 和 你会
[bɪˈɡɪn] [laɪf] [freʃ] . "
begin life fresh . "
开始 生活 新鲜的 . "

但你已经爱上了费尔法克斯先生，你将重新开始新的生活。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [sɪns] [aɪ] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] !
" **If I have I'm afraid it's since I accepted him !**
" 如果 我 有 我是 害怕的 它是 自从 我 公认 他 !
"如果我真的有过这种感觉，恐怕就是自从我接受了他之后！"

[aɪ] [θɔ:t] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dɪd][na:t] [θɪŋk] .
I thought — that is , I did not think .

我 想法 — 那 是 , 我 做过 不是 思考 .

我当时想——也就是说, 我并没有思考。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ['bitrɪs] ,
But you see , Beatrice ,

但 你 看 , 贝娅特丽丝 ,

但是你看, 贝娅特丽丝,

[aɪ 'ti:] [ɪz][na:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][soʊ] ['fɔ:rtənət] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] — "
it is not often that a girl is so fortunate as to meet with anyone — "

它 是 不是 经常 那 一个 女孩 是 所以 幸运 作为 到 见面 和 任何人 — "

女孩子很少有那么幸运, 能遇到这样的人——"

" [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" Like him ?
" 喜欢 他 ?

"像他一样? "

[aɪm] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] , ['roʊzi] .
I'm quite content , Rosy .

我是 相当 内容 , 红润 .

我很满足, 罗茜。

[ju:l] [du:] .
You'll do .

你会 做 .

你会的。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
And now tell me about the prudent part of it . "

和 现在 告诉 我 关于 这 谨慎 部分 的 它 . "

现在请告诉我其中谨慎的部分是什么。"

" [ðə; ði]['pru:d(ə)nt][pɑ:rt][ɪz] , " [sed] ['roʊzə] ,
" The prudent part is , " said Rosa ,

" 这 谨慎 部分 是 , " 说 罗莎 ,

"谨慎的做法是,"罗莎说,

" [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][vi:ʊs'ldɑ:ntɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen'evər] [aɪ] [laɪk] — [ˈɔ:lweɪz] , [ɪf]
" that he wishes me to have Violante with me whenever I like — always , if

" 那 他 愿望 我 到 有 维奥兰特 和 我 每当 我 喜欢 — 总是 , 如果

[ni:d] [bi:; bi] .
need be .

需要 是 .

"他希望我随时都能带着维奥兰特——如果需要的话, 随时都可以。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [ɑ:n] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðɪs] ['kɑ:nsərt] [ski:m] [kʌmz] [tu:; tə] [gʊd] ,
If she gets on better with father , and if this concert scheme comes to good ,

如果 她 获得 在 更好的 和 父亲 , 和 如果 这 音乐会 方案 来 到 好的 ,

如果她和父亲的关系有所改善, 而且如果这场音乐会计划顺利进行,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] ['nesəsəri] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
of course that won't be necessary ; but still I shall be able to take care of

的 课程 那 惯于 是 必要的 ; 但 仍然 我 将 是 有能力的 到 拿 关心 的

[hɜ:r; hər] ,
her .

她 ,

当然, 那并非必要; 但我仍然能够照顾她。

[ðoʊ] [ʃiːʃi][hæz;həz][ˈɔːlmoʊst] [groʊn] [ˈɪntuː][ə;eɪ] [ˈwʊmən] . “
though she has almost grown into a woman . ”
尽管 她 有 几乎 生长 进入 一个 女士 . ”

虽然她几乎已经长成一个女人了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiːʃi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ? ”
“ **I suppose she will go back to school ?** ”
“ 我 认为 她 将要 去 后退 到 学校 ? ”

“我想她应该会回学校吧？ ”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [trʌst] [soʊ] .
“ **Oh , yes , I trust so** .
“ 哦 , 是的 , 我 相信 所以 .

“哦，是的，我相信。”

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It is so good for her .
它 是 所以 好的 为了 她 .

这对她来说太好了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] .
But it is time , I think , that I should go and meet her .
但 它 是 时间 , 我 思考 , 那 我 应该 去 和 见面 她 .

但我认为，是时候去见见她了。

“ [ˈroʊzə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] .
“ **Rosa was very happy , and just a little ashamed of herself for being so** .
“ 罗莎 曾是 非常 快乐的 , 和 只是 一个 小的 羞愧 的 她自己 为了 存在 所以 .

罗莎非常高兴，但又为此感到有些羞愧。

[æz; əz][ʃiːʃi][hæd; həd] [sed] , [ʃiːʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [lɪvd] ,
As she had said , she could not live , and never had lived ,
作为 她 有 说 , 她 可以 不是 居住 , 和 绝不 有 居住地 ,

正如她所说，她无法活下去，也从未真正活过。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] ; [ðoʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz]
on the memories of her first love ; though circumstances had at times
在 这 回忆 的 她 第一的 爱 ; 尽管 情况 有 在 时代
[brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
brought them vividly before her ,
带来 他们 生动地 前 她 ,

关于她初恋的回忆；尽管有时境遇会让她清晰地想起他们，

[ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [veɪn] .
the very renewal of them had shown her how entirely they were vain .
这 非常 续期 的 他们 有 所示 她 如何 完全 他们 是 徒劳 .

它们的更新恰恰让她明白它们是多么的徒劳。

[ˈroʊzə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpæʃənət] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][sentrɪˈment(ə)] [ˈneɪtʃər] ,
Rosa had a very passionate but by no means a sentimental nature ,
罗莎 有 一个 非常 热情的 但 经过 不 方法 一个 感伤的 自然 ,

罗莎性格热情奔放，但绝不多愁善感。

[ænd; ənd][bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈkɑːmən] - [sens] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] , [ˈhæpi] [laɪf]
and both her common - sense and her craving for a vivid , happy life
和 两个都 她 常见的 - 感觉 和 她 渴望 为了 一个 生动 , 快乐的 生活
[fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
forbade her to find satisfaction ,
禁止 她 到 寻找 满意 ,

她的常识和对美好幸福生活的渴望都让她无法获得满足。

[ɪn] [ˈjædʊɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] .
in shadowy recollections .
在 阴暗的 回忆 ；

在模糊的回忆中。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈniːðər] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] , [nɔːr] [ʌnˈwɜːrldli] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ **I am neither silly enough , nor unworldly enough , ” she thought ,**
” 我 是 两者都不 愚蠢的 足够的 , 也不 超凡脱俗的 足够的 , ” 她 想法 ,
“我既不够傻, 也不够不谙世事,”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˈmɪstər] [ˈferfækʃɪz] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
as she held Mr Fairfax's letter in her hand ,
作为 她 握住 先生 费尔法克斯的 信 在 她 手 ,
她手里拿着费尔法克斯先生的信,

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːfər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈbɪtər] [oʊld] [ˈsɑːrəʊ]
and felt that its offer would be a good exchange for that bitter old sorrow
和 毛毡 那 它是 提供 会 是 一个 好的 交换 为了 那 苦的 老的 悲哀
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ʌp][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] .
to which she had offered up sacrifices enough already .
到 哪个 她 有 提供 向上 牺牲 足够的 已经 .
她觉得这个提议可以很好地弥补她已经付出足够多牺牲的那份苦涩的旧悲伤。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈʌðər] [driːm] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtemptɪŋ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]
And , as for that other dream of ambition , it was tempting , but it
和 , 作为 为了 那 其他 梦 的 志向 , 它 曾是 诱人的 , 但 它
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
was nearly impossible ;
曾是 几乎 不可能的 ;
至于另一个雄心壮志的梦想, 虽然很诱人, 但几乎不可能实现;

[ænd; ənd][ˈroʊzə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [wʌt] [ˈɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ment] ,
and Rosa was a woman and had tried what earning her living meant ,
和 罗莎 曾是 一个 女士 和 有 尝试 什么 收入 她 活的 意思是 ,
罗莎是个女人, 她也尝试过靠自己的努力谋生。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ges] [ˈprɪti] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplz] [ʌv; əv] [feɪm] ,
and could guess pretty well at the taste of the apples of fame ,
和 可以 猜测 漂亮的 出色地 在 这 品尝 的 这 苹果 的 名声 ,
并且能够相当准确地猜到成名的滋味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [siː] [ˈfruːts] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
as well as of the Dead - sea fruits of failure .
作为 出色地 作为 的 这 死的 - 海 水果 的 失败 .
以及死海中失败的果实。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈroʊzə] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [jes] ,
And , as Rosa made up her mind to say yes ,
和 , 作为 罗莎 制成 向上 她 头脑 到 说 是的 ,
而当罗莎下定决心答应下来时,

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
she became aware that she was excusing herself for her readiness to do so ,
她 成为 意识到的 那 她 曾是 借口 她自己 为了 她 准备就绪 到 做 所以 ,
她意识到自己是在为自己愿意这样做而找借口。

[nɑːt][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈgenst] [ˈeni] [ˈləːkɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] .
not arguing against any lurking unwillingness .
不是 争论 反对 任何 潜伏 不情愿 .
并非否认任何潜在的不情愿。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wəɹ] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
It is needless to say that her uncle and aunt were pleased at her
它是 不必要 到 说 那 她 叔叔 和 阿姨 是 高兴 在 她
[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
good fortune .
好的 财富 .

毋庸置疑，她的叔叔和婶婶都为她的好运感到高兴。

[ˈevriwʌn] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .
Everyone would be pleased .
每个人 会 是 高兴 .

大家都会很高兴。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ] [wel] [ˈmɪstəɹ] [ˈfeəfæks] [ʌndəɹˈstʊd] [hɜːr; həɹ][aɪˈdiːəz] .
And it was wonderful how well Mr Fairfax understood her ideas .
和 它 曾是 精彩的 如何 出色地 先生 费尔法克斯 理解 她 想法 .

费尔法克斯先生对她的想法理解得如此透彻，真是太棒了。

[ˈfænsɪ] [ˈhævɪŋ] [viːoʊˈlɑːntɪ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] ; [ɔːr] , [stiːl] [ˈbetəɹ] ,
Fancy having Violante to stay with her in a pretty little house ; or , still better ,
想要 拥有 维奥兰特 到 停留 和 她 在 一个 漂亮的 小的 房子 ; 或者 , 仍然 更好的 ,
[ɪˈmæʒɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstəɹ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪti] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [viːoʊˈlɑːntɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [fiːl]
想象一下，维奥兰特能和她一起住在漂亮的小房子里；或者，更好的选择是，

[ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstəɹ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪti] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [viːoʊˈlɑːntɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [fiːl]
going with the master of that pretty house to hear Violante sing and feel
去 和 这 掌握 的 那 漂亮的 房子 到 听到 维奥兰特 唱歌 和 感觉
[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈtælənts] !
proud of her talents !
自豪的 的 她 天赋 !

和那栋漂亮房子的主人一起去听维奥兰特唱歌，为她的才华感到自豪！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [sʌt] [ˈhæpi] [ˈvɪʒənz] [ðæt] [ˈrouzə][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
It was from such happy visions that Rosa was roused by the sound of
它 曾是 从 这样的 快乐的 愿景 那 罗莎 曾是 唤醒 经过 这 声音 的
[viːolɑːnteɪz] [vɔɪs] .
Violante's voice .
维奥兰特的 嗓音 .

罗莎正沉浸在美好的幻想中，这时维奥兰特的声音响了起来。

[fiː; ji] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪləɹ][ænd; ənd][ˈgreɪvəɹ][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [met] ,
She looked a little paler and graver than when they had last met ,
她 看起来 一个 小的 肤色较浅 和 刻刀 比 什么时候 他们 有 最后的 遇见 ,
[ˈʃeɪsɪs] [lʌst] [ˈmeɪtɪŋ] [ˈhæpɪ] [ˈvɪʒənz] [ˈgrɛvəɹ] [ˈwɛn] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [met]
她脸色比上次见面时略显苍白，神情也更加严肃。

[nɔːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈhæpi] [ɔːr][soʊ] [mʌt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [iːz] ; [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɜːr; həɹ][ˈfɜːrst] [wɜːrdz]
not quite so happy or so much at her ease ; and almost her first words
不是 相当 所以 快乐的 或者 所以 很多 在 她 舒适 ; 和 几乎 她 第一的 字
[wɜːr; wəɹ] :
were :
是 :

她似乎并不那么开心，也不那么自在；她几乎说的第一句话是：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [rəʊˈziːnə] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [gʊd] . ”
“ **I have been singing a great deal , Rosina , and I think my voice is good .** ”
“ 我 有 到过 歌唱 一个 伟大的 交易 , 罗西娜 , 和 我 思考 我的 嗓音 是 好的 . ”

“罗西娜，我最近一直在唱歌，我觉得我的嗓音还不错。”

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔːr; jəɹ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [əˈgen] ? ” [sed] [ˈrouzə] .
“ **So you have made up your mind to try to sing again ?** ” **said Rosa** .
“ 所以 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 尝试 到 唱歌 再次 ? ” 说 罗莎 .

“所以你已经决定再次尝试唱歌了？”罗莎问道。

“ [jes] , [rə'zi:nə] , ['æftər][ðə; ði] ['sʌmə] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɪŋ] . ”
“ **Yes , Rosina , after the summer I will come home and sing .** ”
“ 是的 , 罗西娜 , 后 这 夏天 我 将要 来 家 和 唱歌 . ”

“是的, 罗西娜, 夏天过后我会回家唱歌。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['fraɪtənz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ]
“ **You shall not do it if it frightens you and makes you unhappy , my darling** , ”
“ 你 将 不是 做 它 如果 它 吓唬 你 和 制作 你 不开心 , 我的 亲爱的 . ”
“ . ”
“ . ”
“ . ”

“亲爱的, 如果这件事让你害怕或不开心, 你就不要做。”

“ [bʌt; bət] — ['fɑ:ðər] [wɪl] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
“ **But — father will wish it .** ”
“ 但 — 父亲 将要 希望 它 . ”

“但是——父亲会希望如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [ɪz] [ʌn'hæpi] . “
And I think everyone is unhappy . ”
“ 和 我 思考 每个人 是 不开心 . ”

我认为每个人都不开心。

“ [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glu:mi] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] ? ”
“ **My dear child , what makes you take such a gloomy view of life ?** ”
“ 我的 亲爱的 孩子 , 什么 制作 你 拿 这样的 一个 阴沉 看法 的 生活 ? ”

“我亲爱的孩子, 是什么让你对生活如此悲观呢? ”

“ [waɪ] , [lʊk] , ['rouzə] .
“ **Why , look , Rosa .** ”
“ 为什么 , 看 , 罗莎 . ”

“你看, 罗莎。”

[si:'njɔ:r] ['ɑ:rθəz] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - ; [waɪ] [mɪs] ['flɒrəns] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ɑ:] ,
Signor Arthur's heart is breaking for his Mysie ; while Miss Florence loves him , ah ,
签名者 亚瑟的 心 是 打破 为了 他的 - ; 尽管 错过 佛罗伦萨 爱 他 , 啊 ,

亚瑟先生为他的米西心碎; 而弗洛伦斯小姐却爱着他, 啊。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ! “
I know how much ! ”
我 知道 如何 很多 ! ”

我知道有多少!

“ [mɪs] ['flɒrəns] !
“ **Miss Florence !** ”
“ 错过 佛罗伦萨 ! ”

“弗洛伦斯小姐! ”

[dʌz] [ʃi:; ʃi] ?
Does she ?
做 她 ?

是吗?

[aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [sku:l] - ['gɜ:lz] . “
I thought her head was full of classes and school - girls . ”
我 想法 她 头 曾是 满的 的 课程 和 学校 - 女孩们 . ”

我以为她满脑子都是课程和女学生。

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][sɪt][ænd; ənd][kraɪ] ;
“ **Yes , she will not sit and cry ;** ”
“ 是的 , 她 将要 不是 坐 和 哭 ; ”

“是的, 她不会坐着哭泣;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnz] [wen] [ˈfredi] [tɔːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but I know how she listens when Freddie talks of him ,
但 我 知道 如何 她 听着 什么时候 弗雷迪 会谈 的 他 ,
但我知道弗雷迪谈起他时,她是怎么认真听的。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and she will not begin herself to speak of him ,
和 她 将要 不是 开始 她自己 到 说话 的 他 ,
她不愿主动提起他。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][æsk][hɜːr; hær] [ˈkwestʃənz] [ðən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [em 'iː] .
but when I ask her questions then she will tell me .
但 什么时候 我 问 她 问题 然后 她 将要 告诉 我 :
但是当我问她问题时,她就会告诉我。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli][ænd; ænd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] . "
She thinks I am only a little girl and know nothing . "
她 思考 我 是 仅有的 一个 小的 女孩 和 知道 没有什么 : "
她认为我只是个小女孩,什么都不懂。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [dɪr] ? "
" **And you , yourself , dear ?** "
" 和 你 , 你自己 , 亲爱的 ? "
“那么,亲爱的,你呢?”

" [aɪ] , " [sed] [viːoʊ'laːnti] ; " [ˈroʊzə] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [em 'iː] ,
" **I , said Violante ; Rosa , I think he is ashamed of having loved me** ,
" 我 , " 说 维奥兰特 ; " 罗莎 , 我 思考 他 是 羞愧 的 拥有 喜爱 我 ,
“我,”维奥兰特说,“罗莎,我觉得他为曾经爱过我而感到羞耻。”

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'ɡen] . "
and that he will never speak to me again . "
和 那 他 将要 绝不 说话 到 我 再次 : "
他说他以后再也不会跟我说话了。

" [viːoʊ'laːnti] , [aɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] !
" **Violante , it is wrong to let you stay there !**
" 维奥兰特 , 它 是 错误的 到 让 你 停留 那里 !
“维奥兰特,让你留在那里是不对的!”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
I shall not consent to it . "
我 将 不是 同意 到 它 : "
我不会同意的。

" [ɑː] , [noʊ] , [rəj'ziːnə] , [noʊ] !
" **Ah , no , Rosina , no !**
" 啊 , 不 , 罗西娜 , 不 !
“啊,不,罗西娜,不!”

[ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [ə'weɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] —
There I can see that he does not care for me ; away , I should think —
那里 我 能 看 那 他 做 不是 关心 为了 我 ; 离开 , 我 应该 思考 —
[ænd; ænd][hoʊp] — [ænd; ænd][ˈfænsi] — [ænd; ænd] — [ænd; ænd] — [oʊ] ,
and hope — and fancy — and — and — oh ,
和 希望 — 和 想要 — 和 — 和 — 哦 ,
在那里我可以看出他并不在乎我;离开这里,我应该思考——希望——幻想——还有——还有——哦,

[let] [em 'iː] [steɪ] ! "
let me stay ! "
让 我 停留 ! "
让我留下来!

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , ” [sed] ['rouzə] , [ænd; ənd][vi:ʊð'la:nti] [blʌʃt] ;
“ **I am afraid that is not true , ” said Rosa , and Violante blushed ;**
“ 我 是 害怕的 那 是 不是 真的 , ” 说 罗莎 , 和 维奥兰特 脸红了 ;
“恐怕并非如此,”罗莎说道, 维奥兰特脸红了;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] ['rouzə][wʌz; wəz] [raɪt] .
for she knew in her heart that Rosa was right .
为了 她 知道 在 她 心 那 罗莎 曾是 正确的 .
因为她心里知道罗莎是对的。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [wel] , [rəʒ'zi:nə][em aɪ 'eɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You look well , Rosina mia , ” she said .**
“ 你 看 出色地 , 罗西娜 米娅 , ” 她 说 .
“你看起来气色不错, 我的罗西娜,”她说。

“ [jes] , [vi:ʊð'la:nti] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [səp'praɪz] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt]] .
“ **Yes , Violante , I shall surprise you very much .**
“ 是的 , 维奥兰特 , 我 将 惊喜 你 非常 很多 .
“是的, 维奥兰特, 我会让你非常惊讶的。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [laɪk] — [ju:; jʊ] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['eniwʌn] ? “
How should you like — you never thought that I should be engaged to anyone ? ”
如何 应该 你 喜欢 — 你 绝不 想法 那 我 应该 是 已订婚的 到 任何人 ? “
你怎么会觉得——你从来没想到我会和谁订婚吗?

“ [rəʒ'zi:nə][em aɪ 'eɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [vi:ʊð'la:nti] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] , [ænd; ənd]['æksənts][ʌv; əv]
“ **Rosina mia ! ” exclaimed Violante , with eyes opening wide , and accents of**
“ 罗西娜 米娅 ! ” 惊呼 维奥兰特 , 和 眼睛 开幕 宽的 , 和 口音 的
[blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
blank astonishment ,
空白的 惊讶 ,
“我的罗西娜!”维奥兰特惊呼道, 她睁大了眼睛, 语气中充满了茫然的惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] .
and then a shower of kisses and questions .
和 然后 一个 淋浴 的 吻 和 问题 .
然后是一阵亲吻和提问。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['rouzə][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ,
She listened to the story with all the delight that Rosa had anticipated ,
她 听着 到 这 故事 和 全部 这 喜 那 罗莎 有 预期 ,
她听着这个故事, 充满了罗莎所期待的喜悦。

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] ['di:teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and after every detail had been discussed between them there was a
和 后 每一个 细节 有 到过 讨论 之间 他们 那里 曾是 一个
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
两人讨论完所有细节后, 陷入了沉默。

[æz; əz][vi:ʊð'la:nti][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [ni:] .
as Violante sat in her favourite place , leaning against her sister's knee .
作为 维奥兰特 卫星 在 她 最喜欢的 地方 , 倾斜 反对 她 姐妹 膝盖 .
维奥兰特坐在她最喜欢的地方, 靠在姐姐的膝盖上。

“ [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ” [naʊ] ['rouzə] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [hɑ:rd] —
“ **Now , ” she said at last , ” now Rosa , you can tell how hard —**
“ 现在 , ” 她 说 在 最后的 , ” 现在 罗莎 , 你 能 告诉 如何 难的 —
“现在,”她终于开口说道, “罗莎, 现在你应该能感受到有多难了——”

“ [fɪː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ˈroʊzə][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈlæfɪŋ] .

“ **She paused , and Rosa could hardly help laughing .**
“ 她 暂停 , 和 罗莎 可以 几乎 帮助 笑 .

她停顿了一下，罗莎忍不住笑了起来。

“ [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

“ **My dear child , I knew that long ago .**
“ 我的 亲爱的 孩子 , 我 知道 那 长的 前 .

“我亲爱的孩子，我很久以前就知道了。”

[ˈlɪs(ə)n] , [viːoʊˈlɑːnti] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
Listen , Violante , I think it is good for you to know ,
听 , 维奥兰特 , 我 思考 它 是 好的 为了 你 到 知道 ,

听着，维奥兰特，我觉得你应该知道这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wen] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)] [keɪm] ,
I was older than you when my trouble came ,
我 曾是 老 比 你 什么时候 我的 麻烦 来了 ,

我遭遇不幸的时候比你年纪大，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [jɔːrɪz] .
and I think it was as bad as yours .
和 我 思考 它 曾是 作为 坏的 作为 你的 .

我觉得我的情况和你一样糟糕。

[jet] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] . “
Yet , you see , I am happy .”
然而 , 你 看 , 我 是 快乐的 . “

然而，你看，我很快乐。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] [ˈfeəfæks] [ðen] ? ” [ˈiːɡərli] [sed] [viːoʊˈlɑːnti] .
“ **Did you know Mr Fairfax then ?** ” **eagerly said Violante .**
“ 做过 你 知道 先生 费尔法克斯 然后 ? ” 急切地 说 维奥兰特 .

“你当时认识费尔法克斯先生吗？”维奥兰特急切地问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈroʊzə] , “ [kwat] [əˈhʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
“ **No , no ,** ” **said Rosa ,** “ **quite another person .**
“ 不 , 不 , ” 说 罗莎 , “ 相当 其他 人 .

“不，不，”罗莎说，“完全是另一个人。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
It doesn't signify who he was .
它 不 表示 WHO 他 曾是 .

这并不代表他是谁。

[ɪts] [ɔːl] [ɡɔːn] [naʊ] . “
It's all gone now .”
它是 全部 已消失 现在 . “

一切都消失了。

“ [oʊ] , [rəʊˈziːnə] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ]
“ **Oh , Rosina , was it when I was a tiresome little girl , and troubled you**
“ 哦 , 罗西娜 , 曾是 它 什么时候 我 曾是 一个 令人厌烦 小的 女孩 , 和 麻烦 你
? ”
? ”
? ”

“哦，罗西娜，是不是因为我小时候是个烦人的小女孩，让你很烦恼？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][wʌn] [ˈkʌmfərt] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈnevər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **You were my one comfort , my darling , never any trouble .**
“ 你 是 我的 一 舒适 , 我的 亲爱的 , 绝不 任何 麻烦 .

“亲爱的，你是我唯一的慰藉，从不给我带来任何麻烦。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˈhæpɪnəs] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə]
But , you see , I told you to show you that one day happiness may come to
但 , 你 看 , 我 讲述 你 到 展示 你 那 一 天 幸福 可能 来 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但是，你看，我告诉你这些，是为了让你明白，总有一天幸福会降临到你身上。

[ðʊʊ] [kwɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [naʊ] [ˈfænsɪ] .
though quite in a different way from what you now fancy .
尽管 相当 在 一个 不同的 方式 从 什么 你 现在 想要 .

虽然和您现在喜欢的方式截然不同。

" [vi:ʊʊˈlɑ:ntɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hændz] .
" Violante started up , clasping her hands .
" 维奥兰特 开始 向上 , 紧握 她 双手 .

“维奥兰特猛地站起身，双手紧紧地握在一起。”

" [noʊ] , [noʊ] , [rəjˈzi:nə] !
" No , no , Rosina !
" 不 , 不 , 罗西娜 !

“不，不，罗西娜！”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhæpi] [soʊ] !
I will not be happy so !
我 将要 不是 是 快乐的 所以 !

我不会这么高兴的！

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][maɪ] [ˈsɑ:roʊ] .
I would rather have my sorrow .
我 会 相当 有 我的 悲哀 .

我宁愿拥有悲伤。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈti:] .
There would be nothing left in my heart without it .
那里 会 是 没有什么 左边 在 我的 心 没有 它 .

如果没有它，我的心中将空无一物。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈkru:əl] , [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [ðæt] [əˈweɪ] !
If he is cruel , he cannot take that away !
如果 他 是 残忍的 , 他 不能 拿 那 离开 !

即使他心狠手辣，他也夺不走那份恩惠！

" [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ʌnˈtɔ:t] [ˈkri:tʃər] , [wɪð; wɪθ]
" She spoke so because she was a passionate untaught creature , with
" 她 辐 所以 因为 她 曾是 一个 热情的 未受过教育 生物 , 和
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
instinctive impulses ,
本能 冲动 ,

“她之所以那样说话，是因为她是一个热情奔放、未经教化的人，充满本能冲动。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] .
which she had never learnt to resist .
哪个 她 有 绝不 学会了 到 抵抗 .

她一直没学会抵抗这种情绪。

[jet] , [dɪd][nɑ:t][hɜ:r; həɾ] [ˈlʌvər] [fi:l] [ˈevrɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [wɜ:rdz] ;
Yet , did not her lover feel every day the force of her words ;
然而 , 做过 不是 她 情人 感觉 每一个 天 这 力量 的 她 字 ;

然而，她的爱人难道没有每天感受到她话语的力量吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [lɔ:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?
had he not lost with her the best of himself ?
有 他 不是 丢失的 和 她 这 最好的 的 他自己 ?

难道他没有因为和她一起失去自己最好的一面吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['flɒrəns] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [sens] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈɪntələkt] , [rɪ'zaɪnɪŋ]
Was not Florence , with all her sense , and all her intellect , resigning
曾是 不是 佛罗伦萨 , 和 全部 她 感觉 , 和 全部 她 智力 , 辞职
[hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ?
herself to the same fate ?
她自己 到 这 相同的 命运 ?

佛罗伦萨拥有如此的理智和智慧，难道她不也是在接受同样的命运吗？

[wʌt] [wʊd] [ˈɑ:rθəɹ] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
What would Arthur be without the memory that was breaking his heart ?
什么 会 亚瑟 是 没有 这 记忆 那 曾是 打破 他的 心 ?

如果没有那段令他心碎的回忆，亚瑟会变成什么样？

[hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] [ə'weɪkənd] [æn; ən] [ˈekoʊ] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ˈroʊzəz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [hɜ:r; həɹ]
Her words awakened an echo strong enough in Rosa's heart to silence her
她 字 觉醒 一个 回声 强的 足够的 在 罗莎的 心 到 沉默 她
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

她的话语在罗莎心中激起了强烈的反响，让她一时语塞。

" [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] !
" If I changed , I should be nothing !
" 如果 我 已更改 , 我 应该 是 没有什么 !

“如果我改变了，我将一无所有！ ”

" [rɪ'pi:tɪd] [vi:ʊtˈlɑ:ntɪ] .
" repeated Violante .
" 重复 维奥兰特 .

“维奥兰特重复道。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wʌt] [jʊɹ; jəɹ] [laɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ju:; jʊ] , [vi:ʊtˈlɑ:ntɪ] , " [sed] [ˈroʊzə] ,
" You would be what your life had made you , Violante , " said Rosa ,
" 你 会 是 什么 你的 生活 有 制成 你 , 维奥兰特 , " 说 罗莎 ,

“维奥兰特，你的人生会造就你现在的样子，”罗莎说道。

" [ˈredi] [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [maɪt] [kʌm] .
" ready for what might come .
" 准备好 为了 什么 可能 来 .

“准备好迎接可能发生的事情。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl] .
And you would want something real .
和 你 会 想 某物 真实的 .

你会想要一些真实的东西。

[bʌt; bət] , [daɪɹ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
But , dear , how should you know anything about it ?
但 , 亲爱的 , 如何 应该 你 知道 任何事物 关于 它 ?

但是，亲爱的，你怎么会知道这些事呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
I should have said the same .
我 应该 有 说 这 相同的 .

我也应该这么说。

” [vi:ʊʊ'la:nti] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , ['rɒʊzəz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər]
” **Violante said no more ; but she thought that , after all , Rosa's circumstances were**
” 维奥兰特 说 不 更多的 ; 但 她 想法 那 , 后 全部 , 罗莎的 情况 是
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ;

维奥兰特没有再说什么；但她心想，罗莎的境遇终究是不同的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌn'noʊn] ['lʌvər] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] “ [si:'njɔ:r]['hju:gəu] .
for her unknown lover could never have been like “ Signor Hugo .
为了 她 未知 情人 可以 绝不 有 到过 喜欢 ” 签名者 雨果 .

因为她那不知名的情人永远不可能像“雨果先生”那样。

” [ˈprɑ:bəbli] [bəuθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] ['fa:ðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
” **Probably both the girls prepared to meet their father the next day with some**
” 大概 两个都 这 女孩们 准备 到 见面 他们的 父亲 这 下一个 天 和 一些
[ˈtreprɪdeɪ](ə)n] ,
trepidation ,
忐忑不安 ;

“或许两个女孩都有些忐忑不安地准备第二天与父亲见面。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [oʊnd] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri]
and as they awaited his arrival they owned to each other that it was very
和 作为 他们 等待中 他的 到达 他们 拥有 到 每个 其他 那 它 曾是 非常
[streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌpər] ,
strange to be thinking of supper ,
奇怪的 到 是 思维 的 晚餐 ;

在等待他到来的时候，他们彼此坦言，想到晚饭这件事本身就很奇怪。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɔ:fi] [ə'gen] .
and making coffee again .
和 制作 咖啡 再次 .

又开始煮咖啡了。

” [aɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][wa:nt] [mɑ:da:'lenə] , “ [sed] [vi:ʊʊ'la:nti] .
” **It makes me want Maddalena , “ said Violante .**
” 它 制作 我 想 玛达莱娜 , ” 说 维奥兰特 .

“这让我想要玛达莱娜,”维奥兰特说。

” [pʊr] [mɑ:da:'lenə] !
” **Poor Maddalena !**
” 贫穷的 玛达莱娜 !

“可怜的玛达莱娜！”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] ['lʌndən] [fɒgz] .
She would not like London fogs .
她 会 不是 喜欢 伦敦 雾 .

她不会喜欢伦敦的雾。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [aɪ][ˌer 'em] [ʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [hu:] [kʊd; kəd]
But if I did not make the coffee I am sure there is no one else who could
但 如果 我 做过 不是 制作 这 咖啡 我 是 当然 那里 是 不 一 别的 WHO 可以
[meɪk] [aɪ 'ti:][fɪt][tu:; tə] [drɪŋk] .
make it fit to drink .
制作 它 合身 到 喝 .

但如果不是我做的咖啡，我敢肯定没有其他人能把它做成可以喝的咖啡。

” [ɪn] [du:] [taɪm] [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [ə'raɪvd] , ['veri] [ə'fekʃənət] , ['veri] ['vɑ:ljəb(ə)] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli]
” **In due time Signor Mattei arrived , very affectionate , very voluble , and strangely**
” 在 到期的 时间 签名者 马泰 到达的 , 非常 亲热 , 非常 健谈的 , 和 奇怪的
[fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] .
familiar to his daughters .
熟悉的 到 他的 女儿们 :

“马泰先生到了, 他非常和蔼, 非常健谈, 而且对他的女儿们来说, 他显得格外亲切。”

” [ɑ:] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [haʊ] [aɪ][hæv; həv]['paɪnd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
” **Ah , my children ; how I have pined for you !**
” 啊 , 我的 孩子们 ; 如何 我 有 松开 为了 你 !

“啊, 我的孩子们; 我多么想念你们啊! ”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒspəd] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['rɪtʃli] [kloʊðd] ;
While I have been toiling , you have prospered , and I find you richly clothed ;
尽管 我 有 到过 辛勤劳作 , 你 有 繁荣昌盛 , 和 我 寻找 你 丰富 穿着衣服 ;
我辛勤劳作之时, 你却兴旺发达, 我发现你衣着华贵;

” [hɪr] [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:] [pɪŋk] ['rɪbən] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd] [raʊnd] [vi:olɑ:ntɛz]
” **here he indicated a piece of new pink ribbon that was tied round Violante's**
” 这里 他 表明的 一个 片 的 新的 粉色的 丝带 那 曾是 系 圆形的 维奥兰特的
[nek] .
neck .
脖子 :

“他指着系在维奥兰特脖子上的一条新的粉红色丝带。”

” [jes] , ['fa:ðər] , ” [sed] ['rouzə] , ” [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [i:tʃ] [ʌv; əv]
” **Yes , father , ” said Rosa , “ we have some good news for you , each of**
” 是的 , 父亲 , ” 说 罗莎 , ” 我们 有 一些 好的 消息 为了 你 , 每个 的
[ju: 'es] .
us .
我们 :

“是的, 父亲,”罗莎说, “我们每个人都有一些好消息要告诉您。”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [maɪn] [fɜ:rst] ?
Will you have mine first ?
将要 你 有 矿 第一的 ?

你先吃我的那份好吗?

” [ænd; ənd] , [si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [ə'sentɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
” **and , Signor Mattei assenting , she made her communication ,**
” 和 , 签名者 马泰 同意 , 她 制成 她 沟通 ,
“于是, 在马泰先生的同意下, 她传达了她的信息。”

[waɪl] [vi:ʊð'la:ntɪ][sæt][baɪ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [lʌv] - ['stɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] .
while Violante sat by wondering how this love - story would be received .
尽管 维奥兰特 卫星 经过 好奇 如何 这 爱 - 故事 会 是 已收到 :

维奥兰特坐在一旁, 琢磨着这个爱情故事会受到怎样的评价。

[bʌt; bət][si:'njɔ:r] ['mætaɪ] [wʌz; wəz][rɒm'æntɪk]['oʊnli][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] .
But Signor Mattei was romantic only on one point .
但 签名者 马泰 曾是 浪漫的 仅有的 在 一 观点 :

但马泰先生的浪漫情怀只体现在一点上。

” [hi:; hi][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ə; eɪ] ['fæsnertɪŋ] [ju:θ] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,
” **He is , no doubt , ” he said , “ a fascinating youth , and respectable ,**
” 他 是 , 不 怀疑 , ” 他 说 , ” 一个 迷人 青年 , 和 可敬 ,
“毫无疑问,”他说, “他是一位很有魅力、值得尊敬的年轻人。”

[sɪns] [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] [ʌŋkəlz] [frend] ; [bʌt; bət] , ['fi:ʌə] [em aɪ 'eɪ] , [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ?
since he is your uncle's friend ; but , figlia mia , his income ?
自从 他 是 你的 叔叔的 朋友 ; 但 , 女儿 米娅 , 他的 收入 ?

因为他是你叔叔的朋友; 但是, 我的女儿, 他的收入呢?

[ɑ:] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [er] ！ ”
Ah , you cannot live on air ! ”
啊 , 你 不能 居住 在 空气 ！ ”

啊，人不能靠空气活着！

“ [ˈmɪstər] [ˈfeɪfæks] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ju:θ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈroʊzə] , [ˈslaɪtli] [hɜ:rt] ； “ [hi:; hi] [ɪz] [faɪv] -
“ **Mr Fairfax is not a youth , father , ” said Rosa , slightly hurt ; “ he is five -**
” 先生 费尔法克斯 是 不是 一个 青年 , 父亲 , ” 说 罗莎 , 轻微地 伤害 ； ” 他 是 五 -
[ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] ,
and - thirty ,
和 - 三十 ,

“费尔法克斯先生不是年轻人，父亲，”罗莎有些受伤地说，“他已经三十五岁了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈɪnkʌm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hɪmˈself] ,
and he has a very good income , which he will explain to you , himself ,
和 他 有 一个 非常 好的 收入 , 哪个 他 将要 解释 到 你 , 他自己 ,
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

他的收入非常可观，今晚他会亲自向你解释。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] .
if you will allow him .
如果 你 将要 允许 他 .

如果你允许的话。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [er] .
I shouldn't think of living on air .
我 不应该 思考 的 活的 在 空气 .

我不应该想着靠空气生活。

“ [vi:ʊtˈlɑ:nti] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] ；
“ **Violante had not a strong sense of the ludicrous ;**
” 维奥兰特 有 不是 一个 强的 感觉 的 这 荒谬 ；

“维奥兰特对滑稽事物没有很强的感知力；

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ˈroʊzəz] [əˈgri:vɪd] [er] ,
but even she could hardly help smiling a little at Rosa's aggrieved air ,
但 甚至 她 可以 几乎 帮助 微笑 一个 小的 在 罗莎的 受委屈的 空气 ,

但即使是她，看到罗莎那副委屈的神情，也忍不住微微一笑。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [koʊˈɜ:rs]
and could not help wondering how her father would have managed to coerce
和 可以 不是 帮助 好奇 如何 她 父亲 会 有 管理 到 胁迫
[hɜ:r; həɹ] [ˈrezələ:t] ,
her resolute ,
她 坚决 ,

我不禁想知道，她的父亲究竟是如何说服她这个意志坚定的人的。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈsɪstər] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]
independent sister , even if he had been dissatisfied with “ the
独立的 姐姐 , 甚至 如果 他 有 到过 不满 和 ” 这
[ˈfæsnertɪŋ] [ˈju:θs] ” [ˈprɑ:spekts] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ；
fascinating youth's “ prospects , as he replied :
迷人 青年的 ” 前景 , 作为 他 回复 ；

即使他对“这位迷人的青年”的前景并不满意，他仍然是一位独立的妹妹，正如他所回答的那样：

“ [ðen] , [rəˈzi:nə] , [ɪf] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [klɪr] , [aɪ] [wɪl] [kənˈsent] . ”
“ **Then , Rosina , if that point is clear , I will consent . ”**
” 然后 , 罗西娜 , 如果 那 观点 是 清除 , 我 将要 同意 . ”

“那么，罗西娜，如果这一点很清楚，我就同意。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] . ”
“ Thank you , father . ”
“ 感谢 你 , 父亲 . ”

“谢谢您，父亲。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [viːoʊˈlɑːnti] [beɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [fɑːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðər] [wen]
“ And will Violante bake a crust of bread for her poor old father when
“ 和 将要 维奥兰特 烤 一个 地壳 的 面包 为了 她 贫穷的 老的 父亲 什么时候
[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [juːˈes] ? ”
you have left us ? ”
你 有 左边 我们 ? ”

“等你离开我们以后，维奥兰特会为她可怜的老父亲烤一块面包吗？”

“ [jes] , [ˈfɑːðər] .
“ Yes , father .
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的，父亲。”

[aɪ] — [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [kʌm] [bæk] .
I — My voice is come back .
我 — 我的 嗓音 是 来 后退 .

我——我的声音回来了。

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [naʊ] .
I can sing now .
我 能 唱歌 现在 .

我现在可以唱歌了。

“ [siːˈnjɔːr] [ˈmætiːz] [hoʊl] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌsentrɪˈment(ə)l] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈfaɪəri]
“ Signor Mattei's whole face changed from its sentimental air to a look of fiery
“ 签名者 mattei 的 所有的 脸 已更改 从 它是 感伤的 空气 到 一个 看 的 火热
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 . ”

“马泰先生的脸上原本柔情似水的神情瞬间变成了热情似火的模样。”

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz] .
He started to his feet , and caught her hands .
他 开始 到 他的 脚 , 和 捕捉 她 双手 .

他站起身，抓住了她的手。

“ [jɔːr; jər] [vɔɪs] , [tʃaɪld] ?
“ Your voice , child ?
“ 你的 嗓音 , 孩子 ? ”

“孩子，你的声音？”

[ɔːl] [jɔːr; jər] [vɔɪs] — [ˈevri] [noʊt] ?
All your voice — every note ?
全部 你的 嗓音 — 每一个 笔记 ?

你所有的声音——每一个音符？

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
Let me hear , let me hear .
让 我 听到 , 让 我 听到 .

让我听听，让我听听。

“ [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,
“ He pulled her towards the piano ,
“ 他 拉 她 向 这 钢琴 ,

他把她拉向钢琴，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'sti:mɪd] [baɪ][ˈroʊzə][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
which had been esteemed by Rosa a necessary part of the furniture of their
哪个 有 到过 尊敬的 经过 罗莎 一个 必要的 部分 的 这 家具 的 他们的
[ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

罗莎认为这是他们住所中必不可少的家具。

[ænd; ənd] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - [ˈbi:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ʌp][ænd; ənd]
and , controlling her heart - beating , with a great effort she sang up and
和 , 控制 她 心 - 殴打 , 和 一个 伟大的 努力 她 唱 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
down the scale .
向下 这 规模 .

她控制着自己的心跳，费尽心力地唱着音阶，忽高忽低。

[si:'njɔ:r] [ˈmætaɪ] [ˈferli] [wept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
Signor Mattei fairly wept for joy .
签名者 马泰 相当 哭泣 为了 喜悦 .

马泰先生喜极而泣。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] , [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [noʊts] , [hi:; hi]
He kissed her over and over again , he made her repeat the notes , he
他 亲吻 她 超过 和 超过 再次 , 他 制成 她 重复 这 笔记 , 他
[krɔ:st] [hɪm'self] ,
crossed himself ,
交叉 他自己 ,

他一遍又一遍地吻她，让她重复那些音符，他还划十字。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [dɪ'vəʊt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n]
and thanked the Saints in devouter language than his daughters had often
和 谢谢 这 圣徒队 在 虔诚者 语言 比 他的 女儿们 有 经常
[hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
heard from him ;
听到 从 他 ;

他用比他女儿们平时听到的更加虔诚的语言感谢了圣徒们；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ɪk'skleɪmɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] :
but finally exclaimed , with an air of chagrin :
但 最后 惊呼 , 和 一个 空气 的 懊恼 :

但最后他带着懊恼的神情喊道：

“ [ænd; ənd][və'sɑ:ri][hæz; həz] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [skri:tʃ] - [aʊl] ! ”
“ **And Vasari has married a woman with a voice like a screech - owl !** ”
“ 和 瓦萨里 有 已婚 一个 女士 和 一个 嗓音 喜欢 一个 尖叫 - 猫头鹰 ! ”
“瓦萨里娶了个嗓音像猫头鹰一样尖锐的女人！ ”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] , ” [sed] [ˈroʊzə] .
“ **That is surely of no consequence ,** ” **said Rosa** .
“ 那 是 一定 的 不 结果 , ” 说 罗莎 .

“那肯定无关紧要，”罗莎说。

“ [vi:ʊtˈlɑ:nti][kæn; kən] [ˈnevər] [traɪ] [ˈɑ:prə] - [ˈsɪŋɪŋ] [ə'gen] .
“ **Violante can never try opera - singing again** .
“ 维奥兰特 能 绝不 尝试 歌剧 - 歌唱 再次 .

“维奥兰特再也不能尝试唱歌剧了。”

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [biː, bi][æŋ; ən] [ˈæktɹəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [wəd] [feɪl] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪf]
She will never be an actress , and her health would fail again directly if
她 将要 绝不 是 一个 演员 , 和 她 健康 会 失败 再次 直接地 如果
[ʃiː, ʃi] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː] .
she attempted it .
她 尝试过 它 .

她永远也当不了演员，如果她尝试去做演员，她的健康状况会立即再次恶化。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] [ɪz][ˈoʊvər] ,
But she is willing , after her year at school is over ,
但 她 是 愿意的 , 后 她 年 在 学校 是 超过 ,
但她愿意在一年的学业结束后这样做。

[tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ʃiː, ʃi][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈkɑːnsərt] - [ˈsɪŋɪŋ] .
to try what she can do in the way of concert - singing .
到 尝试 什么 她 能 做 在 这 方式 的 音乐会 - 歌唱 .
让她尝试一下在演唱会上的表现。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [noʊ] [kəˈrɪr] [kʊd; kəd][biː, bi] [ˈbetər] [ɔːr] [mɔːr]
And you know that , here in England , no career could be better or more
和 你 知道 那 , 这里 在 英格兰 , 不 职业 可以 是 更好的 或者 更多的
[ˈpraːfɪtəb(ə)] . " **profitable . "**
有利可图 . "

你知道，在英国，没有比这更好、更赚钱的职业了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [ˈpɑːdreɪ][ˈmiːoʊ] , " [sed] [viːoʊˈlɑːnti] ,
" **If you wish it , padre mio , "** **said Violante ,**
" 如果 你 希望 它 , 神父 mio , " 说 维奥兰特 ,
"如果您愿意的话，我的父亲，"维奥兰特说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [naʊ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" **I will try now to do what you wish . "**
" 我 将要 尝试 现在 到 做 什么 你 希望 . "
"我现在就试着去做你想做的事。"

" [maɪ][ˈsækrɪfaisɪz][ɑːr; ər] [rɪˈpeɪd] ! " [sed] [siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] ,
" **My sacrifices are repaid ! "** **said Signor Mattei ,**
" 我的 牺牲 是 已偿还 ! " 说 签名者 马泰 ,
"我的牺牲得到了回报！"马泰先生说道。

[ðoo] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [dɪˈfaɪnd] [wʌt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaisɪz][wɜːr; wər] .
though he could hardly have defined what the sacrifices were .
尽管 他 可以 几乎 有 定义 什么 这 牺牲 是 .
但他几乎无法定义这些牺牲究竟是什么。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][ˈfeəfæks] , [huː] [ˈɔːrtli] [əˈraɪvd] , [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈrouzəz] [hoʊps] .
The interview with Mr Fairfax , who shortly arrived , was beyond Rosa's hopes .
这 面试 和 先生 费尔法克斯 , WHO 不久 到达的 , 曾是 超过 罗莎的 希望 .
费尔法克斯先生很快赶到，但采访结果却超出了罗莎的预期。

[viːoʊˈlɑːnti] , [ðoo] [ˈsiːkrətli] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [teɪst] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː, bi]
Violante , though secretly wondering at her sister's taste , could not but be
维奥兰特 , 尽管 偷偷 好奇 在 她 姐妹 品尝 , 可以 不是 但 是
[pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
pleased at his kindness ,
高兴 在 他的 仁慈 ,
维奥兰特虽然暗自对妹妹的品味感到好奇，但还是被他的善意所感动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl]
and was forced to acknowledge to herself that , under the most favourable
和 曾是 强制 到 承认 到 她自己 那 , 在下面 这 最多 有利
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

她不得不承认，即使在最有利的情况下，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [siːˈnjɔːr] [ˈhjuːgəu] [iːðər] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni]
she could not have imagined Signor Hugo either condescending to so many
她 可以 不是 有 想象 签名者 雨果 任何一个 居高临下的 到 所以 许多
[ekspləˈneɪʃənz] ,
explanations ,
解释 ,

她也无法想象雨果先生会对这么多解释如此不屑一顾。

[ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [laɪkt] ,
managing to praise exactly the music Signor Mattei liked ,
管理 到 称赞 确切地 这 音乐 签名者 马泰 喜欢 ,
恰如其分地赞美了马泰先生喜欢的音乐。

[ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑːd][æz; əz][ðə; ði]
or giving quite such a comprehending and encouraging smile and nod as the
或者 给予 相当 这样的 一个 理解 和 鼓励 微笑 和 点头 作为 这
[wʌn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈroʊzə] ,
one received by Rosa ,
一 已收到 经过 罗莎 ,

或者像罗莎那样，给予一个充满理解和鼓励的微笑和点头。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] .
when her father was a little argumentative .
什么时候 她 父亲 曾是 一个 小的 争论 .
她父亲有点爱争辩的时候。

[siːˈnjɔːr] [ˈmætaɪ] [əbˈteɪnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [iːˈvniŋ] [enˈɡeɪdʒmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈpjuːp(ə)lz]
Signor Mattei obtained one or two evening engagements , and a good many pupils
签名者 马泰 获得 一 或者 二 晚上 订婚 , 和 一个 好的 许多 学生
,
.
,

马泰先生获得了一两场晚间演出，并招收了不少学生。

[soʊ] [ðæt] [viːoʊˈlɑːnti][dɪd][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ;
so that Violante did not feel bound to begin her new life in a hurry ;
所以 那 维奥兰特 做过 不是 感觉 边界 到 开始 她 新的 生活 在 一个 匆忙 ;
因此，维奥兰特并不觉得必须急于开始她的新生活；

[ænd; ənd][ˈroʊzə][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] [hɜːr; hər] [ˈmɑːdɪst] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Rosa began with a good heart her modest preparations for the
和 罗莎 开始 和 一个 好的 心 她 谦虚的 准备工作 为了 这
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

罗莎怀着一颗善良的心，开始为婚礼做着朴素的准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] .
which was to take place in the middle of August .
哪个 曾是 到 拿 地方 在 这 中间 的 八月 .
活动原定于八月中旬举行。

[ðə; ði] [greɪz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈpɑ:rti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [si:ˈnjɔ:ɹ] [ˈmætaɪ] [pleɪd] ,
The Greys gave a musical party , at which Signor Mattei played ,
这 灰人 给予 一个 音乐 派对 , 在 哪个 签名者 马泰 玩 ,
格雷一家举办了一场音乐派对, 马泰先生在派对上演奏。

[ænd; ənd][wʌns][ˈmɪstər][ˈfeəfæks] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] .
and once Mr Fairfax took them all to the opera .
和 一次 先生 费尔法克斯 采取 他们 全部 到 这 歌剧 .
还有一次, 费尔法克斯先生带他们去看歌剧。

[ˈræðər] [tu:; tə][ˈrouzəz] [sərˈpraɪz] , [vi:ʊðˈlɑ:nti] [ˈʃʊd] [noʊ] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Rather to Rosa's surprise , Violante showed no reluctance to make one of the
相当 到 罗莎的 惊喜 , 维奥兰特 显示 不 不情愿 到 制作 一 的 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .
令罗莎惊讶的是, 维奥兰特毫不犹豫地加入了派对。

[haʊ] [dɪd][fi:; fɪ] [fi:l] [wen] [fi:; fɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət] “ [ɪl] [dɑ:n] [dʒoˈvanni] ,
How did she feel when she sat and looked on at “ Il Don Giovanni ,
如何 做过 她 感觉 什么时候 她 卫星 和 看起来 在 在 “ il 大学教师 乔瓦尼 ,
当她坐着观看《唐璜》时, 她感觉如何?

” [ænd; ənd] [sɔ:] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [su:ˈpɪriər] , [pərˈfɔ:rmər] [ˈpleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊld][pɑ:rt][ʌv; əv]
” **and saw another , and how superior , performer playing her old part of**
” 和 锯 其他 , 和 如何 优越的 , 演员 玩耍 她 老的 部分 的
[zɜːˈli:nə] ?
Zerlina ?
泽琳娜 ?
然后, 我看到了另一位, 而且演技多么精湛的演员, 扮演着她以前扮演的泽琳娜这个角色?

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [æt; ət][ɪts] [swi:təst] [ænd; ənd] [ˈklɪrɪst] , [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [kwɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
Her voice , at its sweetest and clearest , had never been quite such as this
她 嗓音 , 在 它是 最甜美的 和 最清晰 , 有 绝不 到过 相当 这样的 作为 这
,
.
,
她的声音, 即便是最甜美、最清澈的时候, 也从未如此动听过。

[ænd; ənd][fi:; fɪ] [si:mɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ˈæktɪŋ] ,
and she seemed for the first time to know what was meant by acting ,
和 她 似乎 为了 这 第一的 时间 到 知道 什么 曾是 意思是 经过 表演 ,
她似乎第一次明白了表演的意义。
[æz; əz][fi:; fɪ] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [ˈfeɪməs] [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] .
as she looked on at the world - famous prima donna .
作为 她 看起来 在 在 这 世界 - 著名的 普里玛 唐娜 .
她注视着这位世界闻名的首席女高音。

[ðɪs] [ˈpaʊər] , [ðɪs] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] , [ðɪs] [əˈplɔ:z] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ;
This power , this popularity , this applause was what the father had looked for ;
这 力量 , 这 人气 , 这 掌声 曾是 什么 这 父亲 有 看起来 为了 ;
这种权力、这种声望、这种掌声, 正是这位父亲所追求的;
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:nd] .
the loss of this was what he had mourned .
这 损失 的 这 曾是 什么 他 有 哀悼 .
他所哀悼的正是失去这一切。

[kʊd; kəd][fi:; fɪ] [ˈevər] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ?
Could she ever have had it , or anything like it ?
可以 她 曾经 有 有 它 , 或者 任何事物 喜欢 它 ?
她有可能拥有过它, 或者类似的东西吗?

[dɪd][ʃiː, ʃɪ][rɪ'ɡret][naʊ][ðæt][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ?
Did she regret now that she could not ?
做过 她 后悔 现在 那 她 可以 不是 ?

她现在是否后悔自己当初没能做到？

[dɪd][ðə; ði][ˈwʊmən][siː][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][wʌt][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][tɜːrnd][frʌm; frəm][wɪð; wɪθ][terz]
Did the woman see the value of what the girl had turned from with tears
做过 这 女士 看 这 价值 的 什么 这 女孩 有 转向 从 和 眼泪
[ænd; ənd][dɪs'teɪst] ?
and distaste ?
和 厌恶 ?

女人是否看到了女孩含泪厌恶地抛弃的东西的价值？

[fɔːr; fər][ɪn][ðɪs][pæst][jɪr] , [wʌt][wɪð; wɪθ][ˈtrʌb(ə)] , [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪk'spɪəriəns] , [viːoʊ'ɑːnti]
For in this past year , what with trouble , change , and experience , Violante
为了 在 这 过去的 年 , 什么 和 麻烦 , 改变 , 和 经验 , 维奥兰特
[hæd; həd][grʊn][ɪntuː][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
had grown into a woman .
有 生长 进入 一个 女士 .

在过去的一年里，经历了种种困难、变化和经验，维奥兰特已经成长为一个女人。

[ʃiː, ʃɪ][sæt][kwaɪt][stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdelɪkət][feɪs] , [peɪl][ænd; ənd][ˈpæsɪv] ,
She sat quite still , with her delicate face , pale and passive ,
她 卫星 相当 仍然 , 和 她 精美的 脸 , 苍白 和 被动的 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪz][fɪkst][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and her eyes fixed on the stage .
和 她 眼睛 固定的 在 这 阶段 .

她的目光紧紧盯着舞台。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][pʊʃt][ɔːl][ðɪs][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɔːl][ðɪs][laɪt][ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)] ,
She had pushed all this away from her , all this light and sparkle ,
她 有 推动 全部 这 离开 从 她 , 全部 这 光 和 火花 ,

她已经把这一切都推开了，把所有的光芒和闪耀都推开了。

[ðɪs][ˈsplendər][ænd; ənd][ɪk'saɪtmənt][ðæt][hæd; həd][siːmd][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][ˈglerɪŋ] , [soʊ]
this splendour and excitement that had seemed so hard and glaring , so
这 辉煌 和 激动 那 有 似乎 所以 难的 和 刺眼 , 所以
[ˈʌtərli][ʌn'temptɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃaɪ] ,
utterly untempting to her shy ,
完全地 不诱人 到 她 害羞的 ,

这种曾经显得如此艰难刺眼、对她这个害羞的人来说完全没有吸引力的辉煌和兴奋，

[ˈtendər][ˈspɪrɪt] .
tender spirit .
投标 精神 .

温柔的灵魂。

[wʌt][hæd; həd][ʃiː, ʃɪ][geɪnd][frʌm; frəm][ðæt][ˈʌðər][ˈvɪʒ(ə)n][ðæt][hæd; həd][wɔːrn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈlʌvli][hjuː]
What had she gained from that other vision that had worn such a lovely hue
什么 有 她 获得 从 那 其他 想象 那 有 磨损 这样的 一个 迷人的 色调
?
?
?

她从那幅色彩绚丽的幻象中获得了什么？

[aɪˈti:] [si:md] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][vi:ʊʔlɑ:nti][æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd] [pleɪd]
It seemed just then to Violante as if both love and fame had played
它 似乎 只是 然后 到 维奥兰特 作为 如果 两个都 爱 和 名声 有 玩
[hɜ:r; hər] [fɔ:ls] .
her false .
她 错误的 .

维奥兰特当时觉得，爱情和名誉都辜负了她。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:st] [ðə; ði][fɜ:rst] , [wʊd] [aɪˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈgeɪn]
Since she had lost the first , would it not be better to try and regain
自从 她 有 丢失的 这 第一的 , 会 它 不是 是 更好的 到 尝试 和 恢复
[ðə; ði] [ˈsekənd] ?
the second ?
这 第二 ?

既然她已经失去了第一个，那么努力夺回第二个岂不是更好？

[aɪˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
It was but a passing thought , but it touched her to the quick .
它 曾是 但 一个 通过 想法 , 但 它 感动 她 到 这 快的 .

那只是一个转瞬即逝的念头，却深深触动了她的心。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˈroʊzəz] [taɪt] , [æz; əz] [zɜːˈli:nə] [ˈkɜ:rtʃi:d] , [ænd; ənd]
She put put her hand , and held Rosa's tight , as Zerlina curtseyed , and
她 放 放 她 手 , 和 握住 罗莎的 紧的 , 作为 泽琳娜 屈膝礼 , 和
[pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈbukeɪz] .
picked up her bouquets .
挑选 向上 她 花束 .

她伸出手，紧紧握住罗莎的手，泽琳娜行屈膝礼，拿起花束。

“ [oʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [zɜːˈli:nə] .
“ **Oh , ” she thought , “ I would be Zerlina** .
” 哦 , ” 她 想法 , ” 我 会 是 泽琳娜 .

“哦,”她想,“我会成为泽琳娜。”

[aɪ] [wʊd] [du:;][aɪˈti:][ɔ:l] , [ɔ:l] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [wʌn] .
I would do it all , all , if he would throw one .
我 会 做 它 全部 , 全部 , 如果 他 会 扔 一 .

如果他愿意投篮，我什么都愿意做。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [lʌvd] [emˈi:] — [wen] [hi:; hi] [geɪv]
It was better to have all the trouble when he loved me — when he gave
它 曾是 更好的 到 有 全部 这 麻烦 什么时候 他 喜爱 我 — 什么时候 他 给予
[emˈi:][maɪ] [ˈflaʊərz] — [maɪ] [ˈflaʊərz] —
me my flowers — my flowers —
我 我的 花朵 — 我的 花朵 —

当他爱我的时候，所有的烦恼都比现在好——当他送我花的时候——我的花——

” [ˈroʊzə][wʌz; wəz][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][kɔ:st][vi:ʊʔlɑ:nti] [ðæt] [naɪt] [sʌtʃ]
” **Rosa was not surprised that the old association cost Violante that night such**
” 罗莎 曾是 不是 惊讶 那 这 老的 协会 成本 维奥兰特 那 夜晚 这样的
[terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ʃed] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
tears as she had not shed for many a month ,
眼泪 作为 她 有 不是 棚 为了 许多 一个 月 ,

“罗莎并不惊讶，维奥兰特当晚因为旧情复燃而流下了几个月以来从未流过的眼泪。”

[ænd; ənd][vi:ʊʔlɑ:nti] [wept] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈʌtərɪŋ] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] [ˈʒ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
and Violante wept in silence , uttering no word of her secret yearning and
和 维奥兰特 哭泣 在 沉默 , 发出声音 不 单词 的 她 秘密 渴望 和
[rɪˈɡret] .
regret .
后悔 .

维奥兰特默默地哭泣，一言不发，没有吐露她内心深处的渴望和悔恨。

[pɑ:rt][sɪks] , [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːaɪ] .
Part 6 , Chapter XLVI :
部分 6 , 章 xlvī :

第六部分，第四十六章。

[pərˈpleksəti] .
Perplexities :
困惑 :

困惑。

“ [dʌz] [ðə; ði][roʊd] [waɪnd] [ʌp] - [hɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ?
“ **Does the road wind up - hill all the way ?**
” 做 这 路 风 向上 - 爬坡道全部 这 方式 ?
“这条路一路都是上坡吗? ”

” [waɪl] [vi:ooˈlɑ:nti][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [dʒeɪmz] [ˈkraɪtn] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈdʒʌŋktʃər] , [brɔ:t]
” **While Violante was in London James Crichton , at some happy juncture , brought**
” 尽管 维奥兰特 曾是 在 伦敦 詹姆斯 克莱顿 , 在 一些 快乐的 契机 , 带来
[hɪz; ɪz] [wu:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,
his wooing to a crisis ,
他的 求爱 到 一个 危机 ,
“当维奥兰特在伦敦时，詹姆斯·克莱顿在某个令人愉快的时刻，将他的求爱之路变成了一场危机。”

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈheɪwəd] .
and became the accepted lover of Helen Hayward .
和 成为 这 公认 情人 的 海伦 海沃德 .
并成为海伦·海沃德公认的情人。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
His choice was equally surprising and delightful to his mother ,
他的 选择 曾是 同样地 奇怪 和 愉快 到 他的 母亲 ,
他的选择令他母亲既惊讶又欣喜。

[hu:] [θru:] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] [ˈɪntu:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
who threw herself with the greatest interest into all his preparations for his
WHO 扔 她自己 和 这 最 兴趣 进入 全部 他的 准备工作 为了 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] ,
marriage in the autumn ,
婚姻 在 这 秋天 ,
她全心全意地投入到他秋季婚礼的筹备工作中，表现出极大的兴趣。

[ɪnˈvaɪtɪd] [ˈhelən] [wenˈevər] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [spər] [hɜ:r; hər] ,
invited Helen whenever her mother would spare her ,
受邀 海伦 每当 她 母亲 会 空闲的 她 ,
只要海伦的母亲有空，她就会邀请海伦来参加。

[ænd; ənd] [riˈɡeɪnd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ɪˈlæstɪk] [ˈspɪrɪts][ɪn] [ðɪs] [nu:] [ˈɪntrəst] ; [waɪl] [dʒeɪmz] [smaɪld] [mɔ:r]
and regained all her elastic spirits in this new interest ; while James smiled more
和 恢复 全部 她 松紧带 烈酒 在 这 新的 兴趣 ; 尽管 詹姆斯 微笑 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
她对这项新爱好重新焕发了活力；而詹姆斯则比以往任何时候都笑得更多了。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈhelən] [tu:; tə] [ˈevrɪwʌn] [hu:] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] .
and talked about Helen to everyone who would listen .
和 谈话 关于 海伦 到 每个人 WHO 会 听 .
他逢人便谈起海伦。

[bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəlɪ] [ˈstrɔːŋli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [lʌv]
Both his cousin and his brother were naturally strongly affected by this new love
两个都 他的 表哥 和 他的 兄弟 是 自然 强烈 做作的 经过 这 新的 爱
- [ˈstɔːrɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
- story working itself out beside them .
- 故事 在职的 本身 出去 旁 他们 .

他的表弟和哥哥自然都深受这段在他们身边发生的新爱情故事的影响。

[ˈlenkθənɪŋ] [deɪz] , [ˈsʌməɹ] [ˈweðər] , [ˈsʌməɹ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [ˈhæbɪts] ,
Lengthening days , summer weather , summer flowers , and summer habits ,
延长 天 , 夏天 天气 , 夏天 花朵 , 和 夏天 习惯 ,
白昼渐长、夏季天气、夏季花卉和夏季习惯

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪˈmaɪnd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] [jʌŋ] [deɪz][ʌv; əv][læst] [jɪr]
could not but remind both of them of what these young days of last year
可以 不是 但 提醒 两个都 的 他们 的 什么 这些 年轻的 天 的 最后的 年
[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
had been to them .
有 到过 到 他们 .

不禁让他们俩回忆起去年这段青涩的时光。

[ðer; ðər][əˈwʊk][ɪn] [hjuː] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈkwestʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself] ;
There awoke in Hugh all the old questioning with himself ;
那里 醒来 在 休 全部 这 老的 提问 和 他自己 ;
休心中所有尘封已久的自我质疑都涌上心头；

[ɔːl][ðə; ði][oʊld][ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [leɪd][æet; ət][rest][fɔːr; fər][ˈevər] ; [ɔːl][ðə; ði][oʊld]
all the old arguments that he had thought laid at rest for ever ; all the old
全部 这 老的 论点 那 他 有 想法 铺设 在 休息 为了 曾经 ; 全部 这 老的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

他以为早已尘埃落定的所有旧争论；所有旧日的激情，

[wɪtʃ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][self] - [rɪˈproʊtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˌoʊvərˈklaʊdɪd] .
which jealousy and self - reproach had for the time overclouded .
哪个 妒忌 和 自己 - 责备 有 为了 这 时间 阴天 .
嫉妒和自责暂时掩盖了这一切。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] ;
He hardly knew how ;
他 几乎 知道 如何 ;
他几乎不知道该怎么做；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli]
but his belief in the causes which he had for jealousy had gradually
但 他的 信仰 在 这 原因 哪个 他 有 为了 妒忌 有 逐步地
[ˈfeɪdɪd] ,
faded ,
褪色 ,

但他对自己嫉妒原因的信念已经逐渐消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][ˈlɔːŋgər] [bɪˈliːvd] [ðæt] [viːoʊˈlɑːntɪ][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər]
and he no longer believed that Violante was either engaged to the manager
和 他 不 更长 相信 那 维奥兰特 曾是 任何一个 已订婚的 到 这 经理
[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɔːs] .
or that she was pining for his loss .
或者 那 她 曾是 思念 为了 他的 损失 .

他不再相信维奥兰特已经和经理订婚，或者她正在为失去他而伤心。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第21/23页

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈɑ:rθər] [hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
A little reflection convinced him that all that Arthur had told him of her
一个 小的 反射 确信 他 那 全部 那 亚瑟 有 讲述 他 的 她

[ˈsædnəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
sadness might have been caused by the memory of himself ,
悲伤 可能 有 到过 导致 经过 这 记忆 的 他自己 ,

稍加思索，他便确信亚瑟所说的她所有的悲伤，或许都是因为她想起了自己。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [tu:] [bri:f] [ˈmi:tiŋz] [kənˈfɜ:rmɪd]
and something in the look of her eyes at their two brief meetings confirmed
和 某物 在 这 看 的 她 眼睛 在 他们的 二 简短的 会议 确认的

[ðɪs] [θɔ:t]
this thought .
这 想法 .

在他们两次短暂的会面中，她眼神中的某些东西证实了这一点。

[æz; əz] [hju:z] [maɪnd] [ˈgrædʒuəli] [fri:d] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd] ,
As Hugh's mind gradually freed itself from the hard ,
作为 休的 头脑 逐步地 自由 本身 从 这 难的 ,

随着休的思绪逐渐从困境中解脱出来，

[ˈbɪtər] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][stɜ:rn] [self] -
bitter judgment of himself and of others that had followed the stern self -
苦的 判断 的 他自己 和 的 其他的 那 有 随后 这 船尾 自己 -

[rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd][self] - [ˈpɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:kjupaɪd] [aɪ ˈti:] ,
reproach and self - pity which had for so long occupied it ,
责备 和 自己 - 遗憾 哪个 有 为了 所以 长的 占领 它 ,

长期以来，他一直沉浸在严厉的自我谴责和自我怜悯之中，随后又对自身和他人产生了痛苦的评判。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈkaɪndlɪnəs] [tɔ:rdz] [ˈɑ:rθər] [wɔ:md] [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [hɪm; ɪm] ,
as his new kindness towards Arthur warmed and softened him ,
作为 他的 新的 善良 向 亚瑟 温暖 和 软化 他 ,

随着他对亚瑟的新善意逐渐温暖和软化了他的内心，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪt] ,
he came to view things in a more natural light ,
他 来了 到 看法 事物 在 一个 更多的 自然的 光 ,

他开始以更自然的眼光看待事物。

[ænd; ənd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
and ceased to tell himself that his love , like everything else , was turned to
和 停止 到 告诉 他自己 那 他的 爱 , 喜欢 一切 别的 , 曾是 转向 到

[ˈbɪtərnəs]
bitterness .
苦味 .

他不再告诉自己，他的爱，就像其他一切一样，已经变成了苦涩。

[noʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [meɪ] - [deɪz] [ʌv; əv][læst]
No , it was sweet and soft and strong as in the May - days of last
不 , 它 曾是 甜的 和 柔软的 和 强的 作为 在 这 可能 - 天 的 最后的

[jɪr] ;
year ;
年 ;

不，它像去年五月那样香甜、柔软、浓郁；

[bʌt; bət] [hju:] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [fa:r] [mɔ:r] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ə'tendɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
but Hugh had become far more conscious of the difficulties attending it ,
但 休 有 变得 远的 更多的 有意识的 的 这 困难 参加 它 ,
但休已经更加清楚地意识到其中的困难。

[ænd; ənd] [hju:] [hæd; həd][bɔ:st][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][self] - [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ]
and Hugh had lost in this year of sorrow and self - distrust the bounding
和 休 有 丢失的 在 这 年 的 悲哀 和 自己 - 怀疑 这 边界
[ˈenərdʒi][baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [oʊvər'klʌm] [ðem; ðəm] .
energy by which he had intended to overcome them .
活力 经过 哪个 他 有 故意的 到 克服 他们 .
在这一年充满悲伤和自我怀疑的时期，休失去了他原本打算用来克服这些困难的充沛精力。

[brɪ'saɪdʒ] , [hi; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] [kwɔɪt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
Besides , he was no longer quite the authority that he had been at home ,
除了 , 他 曾是 不 更长 相当 这 权威 那 他 有 到过 在 家 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
此外，他不再像在家时那样拥有绝对的权威了，而且，

[ðoʊ] [vi:ʊð'la:nti][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['ri:əli] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] [sku:l] -
though Violante was doubtless really more fitted to marry him by her school -
尽管 维奥兰特 曾是 毫无疑问 真的 更多的 适配 到 结婚 他 经过 她 学校 -
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
虽然维奥兰特在学校时期的经历无疑使她更适合嫁给他，

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɔ:st][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪ'klʌm] [noʊn] [fɜ:rst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
she had lost a great advantage in having become known first to his mother
她 有 丢失的 一个 伟大的 优势 在 拥有 变得 已知 第一的 到 他的 母亲
[æz; əz][ə; eɪ][ɡɜ:rl] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsɪŋ] .
as a girl whom there was not the slightest likelihood of his fancying .
作为 一个 女孩 谁 那里 曾是 不是 这 丝毫 可能性 的 他的 幻想 .
她失去了一个巨大的优势，因为她首先被他的母亲认识，而她原本被认为他根本不可能喜欢她。

[ə; eɪ] [wʌndərf(ə)l] [ɪ'tæliən] [ʌn'noʊn] ['bju:ti] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rən] , ['penɪləs] [ɡɜ:rl] ,
A wonderful Italian unknown beauty was one thing ; a little foreign , penniless girl ,
一个 精彩的 意大利语 未知 美丽 曾是 一 事物 ; 一个 小的 外国的 , 身无分文 女孩 ,
[hæf] - ['sɪŋər] , [hæf] - [sku:l] - ['ti:tʃər] ,
half - singer , half - school - teacher ,
一半 - 歌手 , 一半 - 学校 - 老师 ,
一位才华横溢却默默无闻的意大利美女是一回事；一位贫穷的外国小女孩，半个歌手，半个教师，

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'hʌðər] .
was quite another .
曾是 相当 其他 .

完全是另一回事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hju:] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,
And though Hugh was , of course , his own master ,
和 尽管 休 曾是 , 的 课程 , 他的 自己的 掌握 ,
当然，休·杰克曼是他自己的主人，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [fɔ:rmd] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi; hi] ['hɑ:rdli]
his relations to his family formed so large a part of his life that he hardly
他的 关系 到 他的 家庭 形成 所以 大的 一个 部分 的 他的 生活 那 他 几乎
[nu:] [haʊ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] ,
knew how to disturb them ,
知道 如何 到 打扰 他们 ,
他与家人的关系在他生活中占据了如此重要的地位，以至于他几乎不知道该如何打扰他们。

[ænd; ænd][ðə; ði] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [klæs] [moʊst] [ˈiːzəli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][æn; ən]
and the Crichtons belonged to exactly the class most easily disturbed by an
和 这 克莱顿 属于 到 确切地 这 班级 最多 容易地 不安 经过 一个
[ɪnˈkɑːŋgruəs] [ˈmæridʒ] .
incongruous marriage .
不协调 婚姻 .

而克莱顿夫妇恰恰属于最容易被不相称的婚姻所扰乱的阶层。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He had given up the notion that he ought to punish himself for the
他 有 给定 向上 这 概念 那 他 应该 到 惩治 他自己 为了 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈɑːrθɜːz] [ˈhæpɪnəs] [baɪ] [dɪˈstrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
destruction of Arthur's happiness by destroying his own ;
破坏 的 亚瑟的 幸福 经过 摧毁 他的 自己的 ;
他放弃了那种应该通过摧毁自己的幸福来惩罚自己，以弥补他摧毁亚瑟幸福的念头；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈvoʊltɪd] [əˈɡenst] [ˈeni] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈtiː][dʒʌst]
but his feelings strongly revolted against any deliberate effort to secure it just
但 他的 情怀 强烈 反抗 反对 任何 商榷 努力 到 安全的 它 只是
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] ,
at the time then coming ,
在 这 时间 然后 未来 ,
但他强烈反对在当时的情况下采取任何蓄意的获取手段。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɔːrbɪd][ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk]
and there was nothing morbid in the belief that he was bound to make
和 那里 曾是 没有什么 病态的 在 这 信仰 那 他 曾是 边界 到 制作
[ˈɑːrθər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
Arthur his first consideration ;
亚瑟 他的 第一的 考虑 ;
认为他注定要把亚瑟放在第一位，这种想法并没有什么病态之处；

[fɔːr; fər] [ˈɑːrθɜːz] [seɪk] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːŋʃəns] .
for Arthur's sake , not for that of his own conscience .
为了 亚瑟的 清酒 , 不是 为了 那 的 他的 自己的 良心 .
为了亚瑟，而不是为了他自己的良心。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːbləm] [ðæt] [ɡruː] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] .
And what was to become of Arthur was a problem that grew in difficulty .
和 什么 曾是 到 变得 的 亚瑟 曾是 一个 问题 那 生长 在 困难 .
而亚瑟的命运究竟如何，则成了一个日益棘手的问题。

[ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌns] [ˈhæpi] [ˈsʌmə] [deɪz] , [pərˈhæps] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈdʒɛmz]
The recurrence of these once happy summer days , perhaps spite of himself , Jem's
这 复发 的 这些 一次 快乐的 夏天 天 , 也许 尽管如此 的 他自己 , 杰姆的
[braɪt] [hoʊps] ,
bright hopes ,
明亮的 希望 ,
那些曾经快乐的夏日时光再次重现，或许是杰姆自己不愿承认的，他心中美好的希望.....

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ænd] [ɑːˈkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
and the return to the amusement and occupations of which Mysie had
和 这 返回 到 这 娱乐 和 职业 的 哪个 - 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,
been the centre ,
到过 这 中心 ,
以及米西生前所从事的娱乐和职业的回归，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] , [ænd; ənd][kɔːst][him; ɪm] [sʌt] [hɑːrt] - [ˈsɪknəs] [æz; əz]
were more than he could bear , and cost him such heart - sickness as
是 更多的 比 他 可以 熊 , 和 成本 他 这样的 心 - 疾病 作为
[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [noʊn] .
he had never yet known .
他 有 绝不 然而 已知 .

这让他难以承受，并让他遭受了前所未有的心痛。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði]
It seemed as if his light - hearted youth had been beaten at last in the
它 似乎 作为 如果 他的 光 - 心地 青年 有 到过 被打败 在 最后的 在 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

看来他那无忧无虑的青春最终在斗争中被打败了。

[ænd; ənd] [ˈefərts] [tuː; tə] [breɪv] [aɪˈtiː] [aʊt] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi]
and efforts to brave it out only made matters worse ; and , though he
和 努力 到 勇敢的 它 出去 仅有的 制成 事情 更糟 ; 和 , 尽管 他
[hæd; həd] , [pərˈhæps] ,
had , perhaps ,
有 , 也许 ,

他试图硬撑过去，结果却适得其反；而且，尽管他或许已经.....

[ˈnevər] [fʊːt] [soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
never fought so hard with himself ,
绝不 战斗 所以 难的 和 他自己 ,
I never fought so hard with myself .
我从未如此激烈地与自己斗争过。

[hiː; hi][ɡɑːt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredit] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
he got none of the credit that had attached to his first home - coming .
他 得到 没有任何 的 这 信用 那 有 随附的 到 他的 第一的 家 - 未来 .
He got none of the credit that had attached to his first home - coming .
他没有像第一次凯旋时那样获得任何赞誉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsaːroʊ] ,
They did not cease to pity him for his sorrow ,
他们 做过 不是 停止 到 遗憾 他 为了 他的 悲哀 ,
They did not cease to pity him for his sorrow .
他们始终对他的悲伤感到怜悯。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd] [bɪˈkʌm] [ˈwɪrɪsəm] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
but it did become wearisome to sympathise with the indications of it ,
但 它 做过 变得 令人厌倦的 到 同情 和 这 症状 的 它 ,
But it did become wearisome to sympathise with the indications of it .
但对它的种种迹象表示同情，确实令人感到厌倦。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˈmætərz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and it was impossible to order matters only with reference to him .
和 它 曾是 不可能的 到 命令 事情 仅有的 和 参考 到 他 .
And it was impossible to order matters only with reference to him .
仅凭他一人之力，不可能处理任何事务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] [ˈkiːnli] ,
He was out of place among them , and he felt it keenly ,
他 曾是 出去 的 地方 之中 他们 , 和 他 毛毡 它 敏锐地 ,
He was out of place among them , and he felt it keenly .
他觉得自己与他们格格不入，而且他对此深有体会。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][goʊ] [əˈwei] [baɪ] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [rɪˈzɜːrvd]
yet he could not resolve to go away by himself , he had grown very reserved
然而 他 可以 不是 解决 到 去 离开 经过 他自己 , 他 有 生长 非常 预订的
Yet he could not resolve to go away by himself , he had grown very reserved .
但他始终无法下定决心独自离开，他变得非常沉默寡言。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [traɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['nʊʊtɪs] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hju:] ,
and certainly tried as much as possible to avoid notice ; and even Hugh ,
和 当然 尝试 作为 很多 作为 可能的 到 避免 注意 ; 和 甚至 休 ,
而且他当然尽可能地避免引起注意；甚至休·杰克曼也.....

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fəʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nʊʊ] [həʊ] [tu:; tə] [di:l]
who saw the most of him , found it very difficult to know how to deal
WHO 锯 这 最多 的 他 , 成立 它 非常 难的 到 知道 如何 到 交易
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
那些与他接触最多的人，都觉得很难知道该如何与他相处。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ['meni] [plænz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and turned over many plans in his mind , none of which appeared to him
和 转向 超过 许多 计划 在 他的 头脑 , 没有任何 的 哪个 出现 到 他
[kwaɪt] [sætɪs'fæktəri] .
quite satisfactory .
相当 令人满意的 .
他在脑海中反复思考了许多方案，但没有一个方案让他感到完全满意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] [wʌn] [æftər'nu:n] [baɪ][ðə; ði] [fi:ld] - [pæθ] [frʌm; frəm] ['ɑ:ksli] .
They were walking home together one afternoon by the field - path from Oxley .
他们 是 步行 家 一起 一 下午 经过 这 场地 - 小路 从 奥克斯利 .
一天下午，他们一起沿着奥克斯利的田间小路回家。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hi:t] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The summer heat was beginning to be felt in the air ,
这 夏天 热 曾是 开始 到 是 毛毡 在 这 空气 ,
空气中开始弥漫着夏日的炎热。

[ðə; ði] ['sʌmər] [lʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] .
the summer look was coming over the woods and fields .
这 夏天 看 曾是 未来 超过 这 树林 和 字段 .
夏日的气息正笼罩着树林和田野。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['saɪləns] [wʊd] [su:n] [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['twɪtər] [ʌv; əv]
The summer silence would soon succeed to the perpetual song and twitter of
这 夏天 沉默 会 很快 成功 到 这 永久 歌曲 和 叽叽喳喳 的
[ðə; ði][bɜ:rdz] .
the birds .
这 鸟类 .
夏日的寂静很快将被鸟儿们永不停歇的鸣唱和啁啾声所取代。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n]['saɪləntli] , [wen] , ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [keɪm] [ə; eɪ] ['smɑ:rtli] -
They were walking on silently , when , tripping down the path came a smartly -
他们 是 步行 在 默默 , 什么时候 , 绊倒 向下 这 小路 来了 一个 聪明地 -
[drest] [gɜ:rl] ,
dressed girl ,
穿着 女孩 ,
他们默默地走着，这时，一个穿着时髦的女孩跌跌撞撞地沿着小路走了过来。

[wið; wiθ] [fer] [her] ['flaɪŋ] .
with fair hair flying .
和 公平的 头发 飞行 .
金色的秀发随风飘扬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ælis] [wʊd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] .
It was Alice Wood , who had been absent all the year .
它 曾是 爱丽丝 木头 , WHO 有 到过 缺席的 全部 这 年 .
是爱丽丝·伍德，她一整年都没来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,
As she recognised them , she started violently and stopped ,
作为 她 已确认 他们 , 她 开始 暴力 和 停止 ,
当她认出他们时, 她猛地一惊, 随即又停了下来。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈkəːtsi] .
a sudden look of agitation in her face as she made a half - curtsey .
一个 突然 看 的 搅动 在 她 脸 作为 她 制成 一个 一半 - 屈膝礼 .
她脸上突然露出一丝焦躁的神色, 同时行了一个半屈膝礼。

[ˈɑːrθəɹ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðən] [went] [ʌp] [ˈræðəɹ] [ˈiːɡərli] , [ænd; ənd] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
Arthur hesitated , then went up rather eagerly , and shook hands with
亚瑟 犹豫了一下 , 然后 去 向上 相当 急切地 , 和 摇晃 双手 和
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

亚瑟犹豫了一下, 然后很急切地走上前去, 和她握了握手。
“ [haʊ] [-] [duː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **How d'ye do — you have been away ?** ” **he said .**
“ 如何 染料 做 — 你 有 到过 离开 ? ” 他 说 :
“你好吗? 你离开很久了?”他问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [æt; ət][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] , [ˈlɜːrniŋ] [ˈdresmeɪkɪŋ] .
“ **Yes , sir , at my aunt's , learning dressmaking .**
“ 是的 , 先生 , 在 我的 姑姑的 , 学习 服装制作 .
“是的, 先生, 在我姑姑家学习服装制作。”

[aɪ] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈprɪti] [wel] , [ˈmɪstəɹ] [ˈɑːrθəɹ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈfɔːltərɪŋ] .
I — I hope you are pretty well , Mr Arthur , ” she added , faltering .
我 — 我 希望 你 是 漂亮的 出色地 , 先生 亚瑟 , “ 她 额外 , 摇摇欲坠 :
“我.....我希望您一切都好, 亚瑟先生,”她结结巴巴地补充道。

[ˈɑːrθəɹ] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Arthur seemed unable to say more ; he turned away from her , and she
亚瑟 似乎 无法 到 说 更多的 ; 他 转向 离开 从 她 , 和 她
[ˈhɜːrɪd] [ɑːn] ,
hurried on ,
慌忙 在 ,

亚瑟似乎说不出更多话来; 他转过身去, 她便匆匆离去。

[ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
crying as she went .
哭泣 作为 她 去 :
她边哭边走。

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [stʊd] [stɪl] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
The two young men stood still , each of them overpowered by the sight of
这 二 年轻的 男人 站立 仍然 , 每个 的 他们 实力悬殊 经过 这 视线 的
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

两个年轻人呆立不动, 都被她的美貌所震撼。

[ðən] [hjuː] [sɔː] [ðæt] [ˈɑːrθəɹ] [ˈfɪvəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
Then Hugh saw that Arthur shivered , and was very pale .
然后 休 锯 那 亚瑟 瑟瑟发抖 , 和 曾是 非常 苍白 :
然后休看到亚瑟浑身发抖, 脸色苍白。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] [nɪr] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wið; wɪθ][ˈhɪd(ə)n] [feɪs] , [ˈtraɪn]
He turned towards a tree - trunk near , and sat there with hidden face , trying
他 转向 向 一个 树 - 树干 靠近 , 和 卫星 那里 和 隐 脸 , 尝试
[tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪm'self] ,
to recover himself ,
到 恢复 他自己 ,

他转向附近的一棵树干，躲在树干后面坐了下来，试图平复心情。

[waɪl] [ɔ:l] [hju:z] [ˈægəni][ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
while all Hugh's agony of remorse once more came over him .
尽管 全部 休的 痛苦 的 悔恨 一次 更多的 来了 超过 他 .

休再次被深深的悔恨所折磨。

“ [gɑ:d] [noʊz] , [ˈɑ:rθər] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [stroʊk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][em ˈi:] !
“ God knows , Arthur , I wish the stroke had fallen on me !
” 上帝 知道 , 亚瑟 , 我 希望 这 中风 有 倒下 在 我 !

“上帝知道，亚瑟，我真希望中风发生在我身上！”

” [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][frʌm; frəm][em ˈi:][ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [[rɪŋk] .
“ It is from me you should shrink .
” 它 是 从 我 你 应该 收缩 .

“你应该对我保持谦卑。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈi:] !
How can you bear the sight of me !
如何 能 你 熊 这 视线 的 我 !

你怎么能忍受看到我！

” [ˈɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [sed]
“ Arthur did not answer , but he looked up after a few minutes , and said
” 亚瑟 做过 不是 回答 , 但 他 看起来 向上 后 一个 很少 分钟 , 和 说
[ˈsɪmpli] :
simply :
简单地 :

亚瑟没有回答，但几分钟后他抬起头，简单地说：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] .
“ I am very sorry .
” 我 是 非常 对不起 .

我非常抱歉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˈoʊvər] [ði:z] [θɪŋz] . “
I wish I could get over these things . ”
我 希望 我 可以 得到 超过 这些 事物 . ”

我真希望自己能克服这些困难。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][ˈoʊvər] . “
“ This was not a thing to be got over . ”
” 这 曾是 不是 一个 事物 到 是 得到 超过 . ”

“这件事不应该轻易过去。”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[bʌt; bət] , [hju:] , [ðə; ði][kə'neɪl] — [ðə; ði] [medəʊz] — [its] [laɪk][ə; eɪ] ['haɪtmer] — [aɪ][kɑ:nt] [fər'get]
But , Hugh , the canal — the meadows — it's like a nightmare — I can't forget
但 , 休 , 这 运河 — 这 草地 — 它是 喜欢 一个 恶梦 — 我 不能 忘记
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但是, 休, 那条运河——那片草地——简直就像一场噩梦——我无法忘记它们。

[aɪ][hæv; həv][ˈtraɪəl][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] — [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
I have trial to go there — to conquer it , but I never could .
我 有 审判 到 去 那里 — 到 征服 它 , 但 我 绝不 可以 :

我曾尝试去那里——去征服它, 但我始终未能如愿。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [dreɪt] ['oʊvər][ænd; ɐnd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
Yet I have dreamt over and over again of it . "

然而 我 有 梦见 超过 和 超过 再次 的 它 : "

但我却反复梦到过它。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [spʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [hju:] .
"**You never spoke of this ?**" **said Hugh** .
" 你 绝不 辐 的 这 ? " 说 休 :

"你从来没跟我提起过这件事?" 休问道。

" [oʊ] , [noʊ] . [hju:] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
"**Oh , no . Hugh , have you ever been there ?**"
" 哦 , 不 : 休 , 有 你 曾经 到过 那里 ? "

"哦, 不。休, 你去过那里吗?"

" [jes] , " [sed] [hju:] , " ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] .
"**Yes , " said Hugh , " often at first** .
" 是的 , " 说 休 , " 经常 在 第一的 :

"是的," 休说, "通常一开始是这样。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
It was better than thinking of it . "
它 曾是 更好的 比 思维 的 它 : "

总比光想要好。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ɐnd][get][aɪ 'ti:] [dʌn] ?
"**Will you come with me , and get it done ?**
" 将要 你 来 和 我 , 和 得到 它 完毕 ?

"你愿意跟我一起去, 把这件事完成吗?"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] — [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I think I could — with you . "
我 思考 我 可以 — 和 你 : "

我想我可以——和你一起。"

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][du:] [ðæt] . "
"**Oh , my dear boy , I don't think I ought to let you do that** . "
" 哦 , 我的 亲爱的 男生 , 我 不 思考 我 应该 到 让 你 做 那 : "

"哦, 我亲爱的孩子, 我觉得我不应该让你这么做。"

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] .
"**It would be over** .
" 它 会 是 超过 :

"一切都结束了。"

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ 'ti:] [lʊks] ['dɪfrənt] . "
But I don't know — In the morning , when it looks different . "
但 我 不 知道 — 在 这 早晨 , 什么时候 它 看起来 不同的 : "

但我不知道——到了早上, 情况就不同了。

“ [jes] , [nɑ:t] [naʊ] , ” [sed] [hju:] , [ˈfɜ:rmlɪ] .
“ **Yes** , **not now** , ” **said Hugh** , **firmly** .
“ 是的 , 不是 现在 , ” 说 休 , 牢牢 .

“是的, 现在不行,”休坚定地说。

“ [si:] [hɪr] , [ˈɑ:rθər] .
“ **See here** , **Arthur** .
“ 看 这里 , 亚瑟 .

“看这里, 亚瑟。”

[aɪ] [hæv; həv] [gest] [æt; ət] [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
I have guessed at these feelings of yours .
我 有 猜对了 在 这些 情怀 的 你的 .

我猜到了你的这些感受。

[aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [haʊ] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I know too well how natural and inevitable they are .
我 知道 也 出色地 如何 自然的 和 不可避免的 他们 是 .

我太清楚这些事情是多么自然和不可避免的了。

[bʌt; bət] - [ɪz][noʊ] [fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
But Redhurst is no fit place for you just now , and I have a plan .
但 - 是 不 合身 地方 为了 你 只是 现在 , 和 我 有 一个 计划 .

但雷德赫斯特现在并不适合你, 我已经有了计划。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Should you like to come back to the Bank House and stay there with me ?
应该 你 喜欢 到 来 后退 到 这 银行 房子 和 停留 那里 和 我 ?

你愿意回到银行大厦和我一起住吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rest] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]
I think it's comfortable , and you could rest , and there would be no
我 思考 它是 舒服的 , 和 你 可以 休息 , 和 那里 会 是 不
[dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] ,
discussions about society ,
讨论 关于 社会 ,

我觉得这样很舒服, 可以好好休息, 也不会有人谈论社会上的事情。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌrɪs] .
and no worries .
和 不 担忧 .

别担心。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
If you could like to be alone with me ? "
如果 你 可以 喜欢 到 是 独自的 和 我 ? "

你愿意和我单独待一会儿吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌt] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **I should like it very much , ” said Arthur , decidedly** .
“ 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , ” 说 亚瑟 , 绝对地 .

“我应该会非常喜欢它,”亚瑟斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
“ **I know I'm no good at home , but I cannot bear the thought of wandering**
“ 我 知道 我是 不 好的 在 家 , 但 我 不能 熊 这 想法 的 漫游
[ə'baʊt] . “
about . ”
关于 . ”

“我知道我不擅长待在家里, 但我无法忍受四处流浪。”

“ [wel] , [ðen] , [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [naʊ] ?
“ **Well , then , shall we come back now ?**
“ 出色地 , 然后 , 将 我们 来 后退 现在 ?
“那么,我们现在回去吧? ”
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ænd; ɐnd] [ˈfeɪkən] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ɐnd][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] . “
You are tired and shaken , and I will go and explain things at home .”
你 是 疲劳的 和 摇晃 , 和 我 将要 去 和 解释 事物 在 家 . “
你又累又惊,我回家后会跟你解释清楚的。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。
[hjuː] , [wiː; wi] [ʒænt] [reɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [ˈmætərz] [əˈɡen] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
Hugh , we shan't rake up all these matters again ; but I want to tell you ,
休 , 我们 不会 耙 向上全部 这些 事情 再次 ; 但 我 想 到 告诉 你 ,
休,我们不要再重提这些事了;但我还是要告诉你,
[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [mɪˈstʊk] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbʌʊt] [jɔːrˈself] .
once for all , that you mistook my feeling about yourself .
一次 为了 全部 , 那 你 误 我的 感觉 关于 你自己 .
我要彻底澄清,你误解了我对你的看法。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] [ˈnevər] [bleɪmd] [juː; jʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
I need not say I never blamed you — how could I ?
我 需要 不是 说 我 绝不 被指责 你 — 如何 可以 我 ?
我无需说我从未责怪过你——我怎么可能责怪你呢?
[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɑːli] [kæn; kən][ˈoʊnli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekts] .
But all this nervous folly can only belong to — to indifferent objects .
但 全部 这 紧张的 蠢事 能 仅有的 属于 到 — 到 冷漠 对象 .
但所有这些神经质的愚蠢行为只能属于——属于漠不关心的事物。

[juː; jʊ] [ˈsʌfərd] [tuː] , [ˈoʊnli][æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
You suffered too , only at first I could not think of that .
你 遭受 也 , 仅有的 在 第一的 我 可以 不是 思考 的 那 .
你也遭受了痛苦,只是起初我没想到这一点。
[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][help] [em ˈiː] — [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . “
But you do help me — you always know the right thing for me .”
但 你 做 帮助 我 — 你 总是 知道 这 正确的 事物 为了 我 . “
但你确实帮了我很多——你总是知道什么对我才是最好的。

“ [aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [sed] [hjuː] , [ˈpæʃənətli] .
“ **I would lay down my life for you ,** “ **said Hugh , passionately .**
“ 我 会 躺 向下 我的 生活 为了 你 , “ 说 休 , 热情地 .
“我愿为你献出生命,”休激动地说。
“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。
[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪˈself] .
But you will help me to recover myself .
但 你 将要 帮助 我 到 恢复 我 .
但你会帮助我恢复过来。

[aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
I'm glad I have told you .
我是 高兴的 我 有 讲述 你 .
很高兴我告诉你了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [wen] — [wen] [aɪ][hæv; həv] - [gɔ:t][ʻoʊvər][,aɪ ˈti:] ,
And as for what must remain , when — when I have ' got over it ,
和 作为 为了 什么 必须 保持 , 什么时候 — 什么时候 我 有 - 得到 超过 它 ,
至于哪些东西必须留下, 当——当我“释怀”之后,

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] — [ðooʊ] [juː; jə] ['wɒdnt] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ʻæftər] [ðɪs] ,
' as they say — life without her — though you wouldn't think it after this ,
- 作为 他们 说 — 生活 没有 她 — 尽管 你 不会 思考 它 后 这 ,
正如人们常说的——没有她的生活——尽管经历了这一切之后, 你可能不会这么想。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][,eɪ 'em] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə][,aɪ ˈti:][ə; eɪ][ʻlɪt(ə)] ['betər] ,
I believe I am learning to look forward to it a little better ,
我 相信 我 是 学习 到 看 向前 到 它 一个 小的 更好的 ,
我相信我正在逐渐学会更好地期待这件事的到来。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][juː; jə][tuː; tə][help][,em ˈi:] . "
and I shall have you to help me . "
和 我 将 有 你 到 帮助 我 . "
我需要你的帮助。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] [ə'baʊt][,aɪ ˈti:] , " [sed] [hju:] , [muːvd] [tuː; tə][ʻiːkwəl] [sɪm'plɪsəti] [baɪ]
" I have been very miserable about it , " said Hugh , moved to equal simplicity by
" 我 有 到过 非常 悲惨的 关于 它 , " 说 休 , 已搬 到 平等的 简单 经过
[ˈɑːrθəz] [streɪtˈfɔːrwərdnəs] .
Arthur's straightforwardness .
亚瑟的 直率 .
“我为此感到非常痛苦,”休说道, 亚瑟的直率也让他变得同样朴实无华。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['kʌmfərt] [wen] [juː; jə] [sed] [aɪ] [helpt] [juː; jə] .
" It was my first comfort when you said I helped you .
" 它 曾是 我的 第一的 舒适 什么时候 你 说 我 帮助 你 .
“你说我帮了你, 这是我最先感到欣慰的。”

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ʻevər] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː ˈes] : [juː; jə][[æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ][fɜːrst] [θɔ:t] , [fɔːr; fər][ʻevər] .
Nothing shall ever come between us : you shall be my first thought , for ever .
没有什么 将 曾经 来 之间 我们 : 你 将 是 我的 第一的 想法 , 为了 曾经 .
没有什么能将我们分开: 你将永远是我心中第一个想到的人。

" [hjuːz] [vɔɪs] [sweld] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] ; [hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊld] [ˈɑːrθəz] [hænd][fɔːr; fər]
" Hugh's voice swelled and quivered ; he did nothing but hold Arthur's hand for
" 休的 嗓音 肿胀 和 颤抖 ; 他 做过 没有什么 但 抓住 亚瑟的 手 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

休的声音变得哽咽颤抖; 他只是握着亚瑟的手, 片刻而已。
[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ɔːr] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ɪ'moʊ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]
but no sign or gesture of passionate emotion would have seemed exaggerated
但 不 符号 或者 手势 的 热情的 情感 会 有 似乎 夸张的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðen] .
to his feeling then .
到 他的 感觉 然后 :
但当时, 任何表现出强烈情感的迹象或举动, 在他看来都不会显得过激。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'toʊnmənt] , " [hiː; hi] [θɔ:t] .
" I can make atonement , " he thought .
" 我 能 制作 赎罪 , " 他 想法 .
“我可以赎罪,”他想。

[ˈɑːrθər] , [huː] , [ʻæftər][ɔːl] , [kɛəd] [fɑːr] [les] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Arthur , who , after all , cared far less about the relations between them ,
亚瑟 , WHO , 后 全部 , 关心 远的 较少的 关于 这 关系 之间 他们 ,
毕竟, 亚瑟对他们之间的关系远没有那么在意。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ɪkspreʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [pɜːrfɪktli] ['dʒenjuɪn] , [sed] [mɔːr] ['laɪtli] :
though his affectionate expressions had been perfectly genuine , said more lightly :
尽管 他的 亲热 表达式 有 到过 完美 真的 , 说 更多的 轻轻 :

虽然他流露出的亲昵之情完全是真挚的，但换个更轻松的说法来说：

“ [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [ˈɑːksli] ? ”
“ **Then are we to turn back to Oxley ?** ”
“ 然后 是 我们 到 转动 后退 到 奥克斯利 ? ”

“那么我们是否应该重新采用奥克斯利的方案？”

“ [jes] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər][æt; ət] [hoʊm] ; [aɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes ; then you will not have to talk it all over at home ; I'll settle it .**
“ 是的 ; 然后 你 将要 不是 有 到 讲话 它 全部 超过 在 家 ; 患病的 定居 它 .

“是的；这样你就不用回家再商量了；我会解决的。”

[soʊ] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] ; [ænd; ænd] [hjuː] [tʊk] [ˈɑːrθər] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [haʊs] [ænd; ænd]
“ **So they retraced their steps ; and Hugh took Arthur into the Bank House and**
“ 所以 他们 重走 他们的 步骤 ; 和 休 采取 亚瑟 进入 这 银行 房子 和
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

于是他们原路返回；休带着亚瑟进了银行大楼，上了楼，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
where he had never been for years .
在哪里 他 有 绝不 到过 为了 年 .

他已经很多年没去过那里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn]
It was rather a large house , in the time of their grandfather the largest in
它 曾是 相当 一个 大的 房子 , 在 这 时间 的 他们的 祖父 这 最大 在
[ˈɑːksli] ,
Oxley ,
奥克斯利 ,

那是一栋相当大的房子，在他们祖父那一代，是奥克斯利最大的房子。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [wel] - ['fɜːrniʃt] [ænd; ænd] ['hænsəm] .
and was well - furnished and handsome .
和 曾是 出色地 - 提供 和 英俊的 .

而且家具齐全，外观漂亮。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [baɪ] [hjuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]
The drawing - room had never been used by Hugh ; but he had established
这 绘画 - 房间 有 绝不 到过 用过的 经过 休 ; 但 他 有 已确立的
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
himself in the library ,
他自己 在 这 图书馆 ,

休从未使用过客厅；但他却在图书馆里安了家。

[ə; eɪ] [stɪf] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] ['wɪndəʊz] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['wɪndəʊ] -
a stiff , old - fashioned room , with two long , narrow windows , with high window -
一个 僵硬的， 老的 - 造型 房间 , 和 二 长的 , 狭窄的 视窗 , 和 高的 窗户 -
[siːts] [ɪn][ðem; ðəm] .
seats in them .
座位 在 他们 .

房间风格僵硬老旧，有两个狭长的窗户，窗台上设有高高的窗座。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'taɪdɪ] ['mæskjələɪn] ['pepərz] , [hæd; həd][ɪn'truːdɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɔːrdərli] **His writing - table , with its untidy masculine papers , had intruded on the orderly**
他的 写作 - 桌子 , 和 它是 凌乱 男性 文件 , 有 入侵 在 这 秩序
[ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænməðər] ,
arrangements in which his grandmother ,
安排 在 哪个 他的 祖母 ,
他的书桌上堆满了凌乱的男性用纸, 破坏了祖母井然有序的摆设。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'vaɪvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [dɪ'ləɪtɪd] .
who had long survived her husband , had delighted .
WHO 有 长的 幸存下来 她 丈夫 , 有 高兴极了 .
她比丈夫活得更久, 她感到很高兴。

[ɑːrθər] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [siːts] [waɪl] [hjuː] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz] ['rendəd]
Arthur sat down in one of the window - seats while Hugh gave the orders rendered
亚瑟 卫星 向下 在 一 的 这 窗户 - 座位 尽管 休 给予 这 订单 渲染
[ˈnesəseri] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
necessary by this unexpected decision .
必要的 经过 这 意外 决定 .
亚瑟坐在靠窗的座位上, 休则下达了因这一出乎意料的决定而必须执行的命令。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['grænd'mɑːmə] ?
" **Do you remember how we used to come here to see grandmother ?**
" 做 你 记住 如何 我们 用过的 到 来 这里 到 看 奶奶 ?
你还记得我们以前常来这里看望奶奶吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [aɪ 'tiː] . " **Yes , but I should have thought you were too small to recollect it .** "
" 是的 , 但 我 应该 有 想法 你 是 也 小的 到 追忆 它 . "
“是啊, 但我以为你年纪太小, 记不得呢。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , [ˈpɜːrfɪktli] .
" **I remember it , perfectly .**
" 我 记住 它 , 完美 .
“我记得很清楚。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈdʒem][ænd; ənd][em 'iː][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs]
You used to be desired to keep jem and me from walking on the grass
你 用过的 到 是 想要的 到 保持 杰姆 和 我 从 步行 在 这 草
;
;
;
;

你以前总是想方设法阻止杰姆和我踩踏草地;
[ænd; ənd][juː; jʊ] [əu'beɪd] [ɪm'plɪsɪtli] ！ " **and you obeyed implicitly !** "
和 你 服从 隐式地 ！ "
你竟然完全服从了!

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [hjuː] .
" **You may walk on the grass now , if you like ,** " **said Hugh .**
" 你 可能 走 在 这 草 现在 , 如果 你 喜欢 , " 说 休 .
“如果你愿意, 现在可以去草地上走走。”休说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [oʊld] ['gɑːrdn] .
" **It was a nice old garden .**
" 它 曾是 一个 好的 老的 花园 .
“那是一个很漂亮的老花园。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [dɪ'kler] , [hju:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][kæts] ! ”
And , I declare , Hugh , there are the cats ! ”
和 , 我 宣布 , 休 , 那里 是 这 猫 ！ ”
我宣布，休，猫在那儿！

“ [kæts] ?
Cats ?
猫 ？
“猫？ ”

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][kæt] . ”
I haven't got a cat . ”
我 还没有 得到 一个 猫 . ”
我没有养猫。

[ðə; ði] ['velvɪt] [kæts][ɑ:n][ðə; ði] ['məntlpi:s] — [ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][aɪ]['evər] [ə'pri:ʃiərtɪd] .
The velvet cats on the mantelpiece — the first works of art I ever appreciated .
这 天鹅绒 猫 在 这 壁炉架 — 这 第一的 作品 的 艺术 我 曾经 感谢 .
“壁炉架上的天鹅绒猫——我最早欣赏的艺术品。”

“ [ænd; ənd][hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:] [kæts] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['ɪntu:]
And he pointed out two cats cut out in black velvet , and painted into
和 他 尖 出去 二 猫 切 出去 在 黑色的 天鹅绒 , 和 绘 进入
[tɔ:rtəsʃel,'tɔ:rtəʃel] ,
tortoiseshell ,
玳瑁 ,
“他指着两只用黑色天鹅绒剪裁、涂成玳瑁色的猫，

[wɪð; wɪθ] ['fɪrs] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:n] ['wɪskərz] , [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd]
with fierce eyes and long whiskers , objects of delight to the infant mind
和 凶猛的 眼睛 和 长的 胡须 , 对象 的 喜 到 这 婴儿 头脑
[ʌv; əv] ['eni] [dʒenə'reɪ](ə)n] .
of any generation .
的 任何 一代 .
有着凶狠的眼神和长长的胡须，是任何一代婴儿心中的快乐对象。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] ['nɒʊtɪst] [ðəm; ðəm] .
I declare I never noticed them .
我 宣布 我 绝不 注意到 他们 .
“我声明我从未注意到他们。”

[ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [faɪnd][aʊt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [oʊld] [frendz] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ˈoʊvər][tu;; tə] -
You had better find out some more old friends , while I go over to Redhurst .
你 有 更好的 寻找 出去 一些 更多的 老的 朋友们 , 尽管 我 去 超过 到 -
你最好再去拜访一些老朋友，我则要去雷德赫斯特。

“ [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [pru:vɪd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
The experiment proved very successful on both sides .
这 实验 已证实 非常 成功的 在 两个都 侧面 .
“实验结果证明，双方都非常成功。”

[aɪ 'ti:] [geɪv] ['ɑ:rθər] [ðə; ði][rest][hi;; hi] ['ni:dɪd] ; [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
It gave Arthur the rest he needed ; the absence of association without the
它 给予 亚瑟 这 休息 他 需要 ; 这 缺席 的 协会 没有 这
[streɪn] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)ltɪ] .
strain of novelty .
拉紧 的 新奇 .
这让亚瑟得到了他需要的休息；既没有社交的干扰，又没有新鲜感带来的压力。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrflnəs] [rɪˈvaɪvd] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [hju:] [hæd; həd] [ˈrerli] [faʊnd] [laɪf] [mɔːr]
His cheerfulness revived ; and , perhaps , Hugh had rarely found life more
他的 愉悦 复活 ; 和 , 也许 , 休 有 很少 成立 生活 更多的
[ˈplez(ə)nt] : [fɔːr; fər] ,
pleasant : for ,
令人愉快的 : 为了 ;

他的心情又恢复了愉悦；或许，休很少觉得生活如此美好：因为，

[ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtendərli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ʌv; əv]
though he was tenderly desirous of making his cousin comfortable , of
尽管 他 曾是 温柔地 渴望 的 制作 他的 表哥 舒服的 , 的
[ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fəˈtiːg] ,
saving him fatigue ,
保存 他 疲劳 ,

虽然他很想让表弟舒服些，让他少些疲惫，

[ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and amusing without oppressing him ,
和 有趣 没有 压迫 他 ,
既有趣又不让他感到压抑，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɑːrθər] [huː] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ˈhoʊmˌlaɪk]
it was really Arthur who twisted the things about till the room looked homelike
它 曾是 真的 亚瑟 WHO 扭曲 这 事物 关于 直到 这 房间 看起来 家的感觉
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] ;
and cheerful ;
和 快乐 ;

其实是亚瑟把东西摆放好，让房间看起来温馨又快乐；

[faʊnd] [aʊt] [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈfeɪdi] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] ,
found out how cool and shady the garden was ,
成立 出去 如何 凉爽的 和 阴凉 这 花园 曾是 ,
我发现花园里非常凉爽阴凉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈsʌbdʒekts]
and how pretty a few changes might make it , and started agreeable subjects
和 如何 漂亮的 一个 很少 变化 可能 制作 它 , 和 开始 同意 主题
[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .
稍作改变就能让它变得多么漂亮，由此引发了愉快的谈话话题。

[ðooʊ] [naːt][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːrgjuˈmentətɪv] [æz; əz][ˈdʒɛm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli]
Though not so amusing and argumentative as Jem , he was a wonderfully
尽管 不是 所以 有趣 和 争论 作为 杰姆 , 他 曾是 一个 太棒了
[ˈplez(ə)nt] [pɜːrs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,
pleasant person to live with ,
令人愉快的 人 到 居住 和 ,
虽然他不像杰姆那样风趣幽默、爱争论，但他却是一个非常棒的、让人感觉很舒服的室友。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd][ˈoʊnli][hæf] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [hjuː] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
even when languid and only half himself ; and Hugh , delighted to find that
甚至 什么时候 慵懒的 和 仅有的 一半 他自己 ; 和 休 , 高兴极了 到 寻找 那
[ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ˈsuːtɪd] [ˈɑːrθər] ,
the companionship suited Arthur ,
这 友谊 适合 亚瑟 ,
即使在精神萎靡、状态大不如前的时候；而休则欣喜地发现，亚瑟很适合这种陪伴。

[gruː] [kwat] [ˈlaɪvli] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
grew quite lively himself under its influence .
生长 相当 热闹 他自己 在下面 它是 影响 .
在他的影响下，他变得相当活跃起来。

[ðeɪ] [sɔ:] [dʒermz] [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɑ:ksli] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['mɪsɪz] ['kraɪn] ;
They saw James whenever he came to Oxley , and frequently Mrs Crichton ;
他们 锯 詹姆斯 每当 他 来了 到 奥克斯利 , 和 频繁地 太太 克莱顿 ;
[ænd; ənd] [hju:] ['du:tɪfəli] [went] ['oʊvər] ,
and Hugh dutifully went over ,
和 休 尽职尽责地 去 超过 ,
每当詹姆斯来奥克斯利, 他们都会见到他, 克莱顿太太也经常见到他; 休总是尽职尽责地过去。

[æt; ət] [ɔ:rt] ['ɪntərvl] , [tu:; tə] - , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gret] ['meni]
at short intervals , to Redhurst , and , though he avoided without regret many
在 短的 间隔 , 到 - , 和 , 尽管 他 避免 没有 后悔 许多
[sʌmə] ['geɪə,tɪ:z] ,
summer gaieties ,
夏天 欢乐 ,
他时不时会去雷德赫斯特, 虽然他毫不后悔地避开了许多夏日的欢乐活动,

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fɜr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['lðər] ,
was obliged to share in a few , and , among others ,
曾是 有义务 到 分享 在 一个 很少 , 和 , 之中 其他的 ,
不得不分担一些责任, 其中包括:

[went] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mju:zɪk(ə)]['pɑ:rtɪ]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] ['dɪsɜ:t] .
went to a large musical party given by Mrs Dysart .
去 到 一个 大的 音乐 派对 给定 经过 太太 戴萨特 .
去参加了戴萨特夫人举办的大型音乐派对。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:rtʃəri] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ;
There had been some croquet and archery in the afternoon ;
那里 有 到过 一些 槌球 和 射箭 在 这 下午 ;
下午还进行了槌球和射箭活动;

[bʌt; bət] [hju:] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə]
but Hugh did not make his appearance till just as the music was going to
但 休 做过 不是 制作 他的 外貌 直到 只是 作为 这 音乐 曾是 去 到
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .
但休直到音乐即将响起时才出现。

" [haʊ] [lert] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [hju:] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd]
" How late you are , Hugh ! " said his mother , as he came up and joined
" 如何 晚的 你 是 , 休 ! " 说 他的 母亲 , 作为 他 来了 向上 和 加入
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
"休, 你来晚了! "他母亲说, 这时他走了过来, 走到她身边。

" [ænd; ənd][noʊ] ['ɑ:rθər] ? "
" And no Arthur ? "
" 和 不 亚瑟 ? " "
"亚瑟也没来吗? "

" [noʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] .
" No ; he was tired with the heat .
" 不 ; 他 曾是 疲劳的 和 这 热 .
"不, 他是因为天气太热而感到疲惫。"

[aɪ]['nevər] [ment] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] .
I never meant to let him come .
我 绝不 意思是 到 让 他 来 .
我原本没打算让他来。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪm] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] .
I am sure I'm early enough .
我 是 当然 我是 早期的 足够的 .

我相信我来得足够早。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
They're just going to begin .
它们是 只是 去 到 开始 .

他们才刚刚开始。

" [ænd; ənd] [hjuː] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈdekərəsli] [tuː; tə][æn; ən]
" And Hugh sat down by his mother , and listened decorously to an
" 和 休 卫星 向下 经过 他的 母亲 , 和 听着 得体地 到 一个
[ˌɪnstrəˈment(ə)] [piːs] .
instrumental piece .
乐器演奏 片 .

于是休坐在母亲身边，端庄地聆听着一首器乐曲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɜːrli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈwɑːndəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz]
It was still early , some of the company were still wandering in the gardens
它 曾是 仍然 早期的 , 一些 的 这 公司 是 仍然 漫游 在 这 花园
,
.
,

当时时间还早，公司里有些人还在花园里闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ˈletɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈiːvniŋ] [er] .
and the windows were open , letting in the soft evening air .
和 这 视窗 是 打开 , 出租 在 这 柔软的 晚上 空气 .

窗户敞开着，让柔和的晚风吹进来。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wæks] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
But some wax candles were lighted at one end of the drawing - room ,
但 一些 蜡 蜡烛 是 照明 在 一 结尾 的 这 绘画 - 房间 ,
[wɜː] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] ,
where the performers were gathered ,
在哪里 这 表演者 是 聚集 ,

但在客厅的一端，也就是表演者聚集的地方，点燃了一些蜡烛。

[ænd; ənd][æz; əz] [hjuː] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ˈsoʊləʊ]
and as Hugh , after listening to one or two songs and to a violin solo
和 作为 休 , 后 聆听 到 一 或者 二 歌曲 和 到 一个 小提琴 独奏
,
.
,

而休在听了一两首歌和一段小提琴独奏之后，

[wʌz; wəz] [pəˈlaɪtli] [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
was politely suppressing a yawn , a young lady stepped into the light .
曾是 礼貌地 抑制 一个 打哈欠 , 一个 年轻的 女士 步 进入 这 光 .

一位年轻女子礼貌地强忍着哈欠，走进了灯光下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][viːoʊˈlɑːnti] — [viːoʊˈlɑːnti] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]
It was Violante — Violante , the same as when she had stood in the hot
它 曾是 维奥兰特 — 维奥兰特 , 这 相同的 作为 什么时候 她 有 站立 在 这 热的
[ɪˈtæliən] [ˈsʌnlaɪt] ,
Italian sunlight ,
意大利语 阳光 ,

是维奥兰特——维奥兰特，和她站在意大利炽热的阳光下时一样。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpjʊːp(ə)lz] .

and sung to her father's pupils .
和 唱 到 她 父亲的 学生 .

她还为她父亲的学生们唱歌。

[ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] .

The same , and yet different .
这 相同的 , 和 然而 不同的 .

相同, 却又不同。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hjuːz] [kənˈfjuːzd] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdi] ,

It seemed to Hugh's confused eyes that she had turned into a fashionable lady ,
它 似乎 到 休的 使困惑 眼睛 那 她 有 转向 进入 一个 时髦 女士 ,

在休困惑的目光中, 她似乎变成了一位时髦的女士。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈtreɪlɪŋ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pʌfs] [ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] ,

in her trailing white muslin , with its puffs and flounces , with her soft ,
在 她 尾随 白色的 细棉布 , 和 它是 泡芙 和 褶边 , 和 她 柔软的 ,

[ˈkɜːrlɪŋ] [her] ,

curling hair ,
冰壶 头发 ,

她身着曳地白色薄纱长裙, 裙摆蓬松飘逸, 一头柔软的卷发披散在肩上。

[dʌŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [priˈveɪlɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .

done up in an attempt at the prevailing fashion .
完毕 向上 在 一个 试图 在 这 盛行 时尚 .

精心打扮, 力求符合当时的流行趋势。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtɔːlər] , [ˈoʊldə] [ˈsʌmhaʊ] — [mɔːr] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ; [bʌt; bət][nɑːt] , [hiː; hi]

She looked taller , older somehow — more unmistakably a beauty ; but not , he
她 看起来 更高 , 老 不知何故 — 更多的 毫无疑问 一个 美丽 ; 但 不是 , 他

[θɔːt] , [æt; ət][ˈfɜːrst] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [viːoʊˈlɑːnti] .

thought , at first — his own Violante .
想法 , 在 第一的 — 他的 自己的 维奥兰特 .

她看起来更高了, 也更成熟了——无疑更是一位美人; 但他起初想, 她不是他自己的维奥兰特。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈsiːl]

She held her head up too , and if she was frightened managed to conceal
她 握住 她 头 向上 也 , 和 如果 她 曾是 害怕 管理 到 隐藏

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

她也昂起了头, 即使害怕, 也设法掩饰住了。

[hjuː] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈproʊgræm] .

Hugh made a snatch at his mother's programme .
休 制成 一个 抢夺 在 他的 母亲的 程序 .

休一把抢过他母亲的节目单。

“ [huː] — [wʌt] — [haʊ] ? ”

“ Who — what — how ? ”
“ WHO — 什么 — 如何 ? ”

“谁? 什么? 怎么回事?”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] [kləˈrɪsə] [ˈvenɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

“ Don't you know ? ” said Clarissa Venning , who was near them .
“ 不 你 知道 ? ” 说 克拉丽莎 维宁 , WHO 曾是 靠近 他们 .

“你不知道吗?”站在他们附近的克拉丽莎·文宁说道。

“ [mɪs] [ˈmætiːz] [vɔɪs] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

“ Miss Mattei's voice has come back .
“ 错过 mattei 的 嗓音 有 来 后退 .

“马泰小姐的声音已经恢复了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə'gen] [ɪn] ['pʌblɪk] ;
I suppose she will sing again in public ;
我 认为 她 将要 唱歌 再次 在 民众 ;

我想她还会再次公开演唱；

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [kwɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] .
but this you know is quite in a private capacity .
但 这 你 知道 是 相当 在 一个 私人的 容量 .

但你知道，这完全是私事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['flɒrəns] .
She was asked to come with Florence .
她 曾是 问 到 来 和 佛罗伦萨 .

她被要求和弗洛伦斯一起来。

" [hjuː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prəʊgræm] : — " [sɔːŋ] . — [mɪs] [viːoʊ'laːntɪ] ['mætaɪ] .
" Hugh looked at the programme : — " Song . — Miss Violante Mattei .
" 休 看起来 在 这 程序 : — " 歌曲 : — 错过 维奥兰特 马泰 .

休看了看节目单：“歌曲：维奥兰特·马泰小姐。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['viːəmənt] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
" He was just about to commit himself to a vehement exclamation of
" 他 曾是 只是 关于 到 犯罪 他自己 到 一个 慷慨 感叹 的
[ə'staːnɪʃmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ]
astonishment that no one had thought of telling him she was going to sing
惊讶 那 不 一 有 想法 的 讲述 他 她 曾是 去 到 唱歌
— [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] ?
— how could they overlook such a fact ?
— 如何 可以 他们 俯瞰 这样的 一个 事实 ?

“他正要大声惊呼，竟然没有人想到要告诉他她要唱歌——他们怎么能忽略这样一个事实呢？”

— [wen] [ðə; ðɪ][oʊld] , [swɪ:t] [noʊts] [fel] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['evər][hiː; hi]
— when the old , sweet notes fell again on his ear , as lovely as ever he
— 什么时候 这 老的 , 甜的 笔记 跌倒 再次 在 他的 耳朵 , 作为 迷人的 作为 曾经 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

当那些熟悉的、甜美的音符再次传入他的耳中时，他觉得它们一如既往地动听。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['lɪsnd] , ['breθləs] , [tɪl] [ðeɪ] ['siːst] [ə'mɪd] [laʊd] [ə'plɔːz] [ænd; ænd]
and he listened , breathless , till they ceased amid loud applause and
和 他 听着 , 喘不过气 , 直到 他们 停止 之中 大声 掌声 和
[eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
exclamations of admiration .
感叹词 的 钦佩 .

他屏住呼吸，静静地听着，直到在热烈的掌声和赞叹声中，声音才停止。

[viːoʊ'laːntɪ] [smaɪld] [ænd; ænd] ['kɜːrtˌsiːd] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəreɪt] [greɪs] ,
Violante smiled and curtseyed her thanks , with elaborate grace ,
维奥兰特 微笑 和 屈膝礼 她 谢谢 , 和 精心制作的 优雅 ,
维奥兰特面带微笑，优雅地屈膝行礼表示感谢。

[ænd; ænd][æz; əz][noʊ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['æmətər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
and as no young lady amateur would have thought of doing .
和 作为 不 年轻的 女士 业余 会 有 想法 的 正在做 .

这是任何一位年轻的业余女选手都不会想到的。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] ['prɪti] ['fɔːrən] ['mænərz] , " [kraɪd][ə; eɪ]['leɪdi] ;
" She has such pretty foreign manners , " cried a lady ;
" 她 有 这样的 漂亮的 外国的 礼仪 , " 哭 一个 女士 ;

“她举止真有异国风情，”一位女士喊道；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['læfɪŋ] , [tɔ:st] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and one of the young men of the house , laughing , tossed her a little
和 一 的 这 年轻的 男人 的 这 房子 , 笑 , 抛掷 她 一个 小的
[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
bunch of flowers ,
束 的 花朵 ,
屋里的一个年轻男子笑着扔给她一小束鲜花。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] ['kɜ:rtseɪd] [ə'gen] ,
and she picked it up and curtseyed again ,
和 她 挑选 它 向上 和 屈膝礼 再次 ,
她捡起东西, 再次行屈膝礼。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][du:][baɪ][oʊld] ['mædəm] ['selɪni] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ɪn]['tʃi:vɪtɑ:]
just as she had been taught to do by old Madame Cellini , long ago in Civita
只是 作为 她 有 到过 教授 到 做 经过 老的 夫人 切利尼 , 长的 前 在 奇维塔
['belə] .
Bella .
贝拉 .
就像很久以前在奇维塔贝拉, 老切利尼夫人教她做的那样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪŋ] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hju:] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [ekspek'teɪʃn] ;
She was to sing once again , and Hugh waited in breathless expectation ;
她 曾是 到 唱歌 一次 再次 , 和 休 等待 在 喘不过气 期待 ;
她又要唱歌了, 休屏息凝神地等待着;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz][æz; əz]['ɑ:rd(ə)nt][æz; əz]['evər] ,
but though the applause was as ardent as ever ,
但 尽管 这 掌声 曾是 作为 热心 作为 曾经 ;
尽管掌声依旧热烈,

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l][bəʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] .
she only acknowledged it this time by a dignified little bow , and retreated .
她 仅有的 已确认 它 这 时间 经过 一个 凝重 小的 弓 , 和 撤退 .
这一次, 她只是端庄地微微鞠躬表示回应, 然后退下了。

" [oʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ,
" **Oh , " said one of the Dysarts ,**
" 哦 , " 说 一 的 这 戴萨茨 ,
"哦,"戴萨特家的一个人说道。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hɜ:r; həɾ] ['prɪti] ['kə:tsi] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sɛ,lɑ:n][lez] [rɛgl] .
" **someone has been telling her her pretty curtsey was not selon les règles .**
" 某人 有 到过 讲述 她 她 漂亮的 屈膝礼 曾是 不是 塞隆 莱斯 规则 .
"有人告诉她, 她那漂亮的屈膝礼不符合规定。"

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
What a shame ! "
什么 一个 耻辱 ! "
真丢脸! "

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , " [sed] ['mɪsɪz] ['kraɪtn] , [hu:] ,
" **She is a very beautiful girl , " said Mrs Crichton , who ,**
" 她 是 一个 非常 美丽的 女孩 , " 说 太太 克莱顿 , WHO ,
"她是个非常漂亮的女孩,"克莱顿夫人说道。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [dʒɛmz] ['fu:lɪʃnəs] , [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]
now that there was no need to fear jem's foolishness , was ready to be
现在 那 那里 曾是 不 需要 到 害怕 杰姆的 愚蠢 , 曾是 准备好 到 是
[ɪntrəstɪd] [ɪn][vi:əʊ'lɑ:nti] .
interested in Violante .
感兴趣的 在 维奥兰特 .
既然不必再担心杰姆的愚蠢行为, 他便准备对维奥兰特产生兴趣。

“ [jes] , ” [sed] [klə'risə] .
“ **Yes** , ” **said Clarissa** .
“ 是的 , ” 说 克拉丽莎 :

“是的,”克拉丽莎说。

“ [fi:; ji][ɪz] [tu:] [faɪn] [ə; ei][bɜ:rd][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] [ˈpɪti] ,
“ **She is too fine a bird for us , which is a pity** ,
“ 她 是 也 美好的 一个 鸟 为了 我们 , 哪个 是 一个 遗憾 ,
“她对我们来说太优秀了, 这真可惜。”

[æz; əz][fi:; ji][ɪz][ə; ei] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
as she is a nice little thing ;
作为 她 是 一个 好的 小的 事物 ;

她是个可爱的小家伙;

[ænd; ənd] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [fi:; ji][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
and never so happy as when she is playing with the little ones .
和 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 她 是 玩耍 和 这 小的 一个 :

她最快乐的时候就是和小孩子们一起玩耍的时候。

[ɑ:] , [hɪr] [fi:; ji] [kʌmz] !
Ah , here she comes !
啊 , 这里 她 来 !

啊, 她来了!

“ [vi:ʊs'la:nti] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [klə'risə] , [wɪ'dʌʊt] [ɪ'mi:diətli] [pə'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
“ **Violante came up to Clarissa , without immediately perceiving her companions** .
“ 维奥兰特 来了 向上 到 克拉丽莎 , 没有 立即地 感知 她 同伴 :

“维奥兰特走到克拉丽莎面前, 并没有立刻注意到她的同伴。

“ [mɪs] [klə'risə] , [mɪs] [ˈflɒrəns] [sez] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] .
“ **Miss Clarissa , Miss Florence says they are going to dance** .
“ 错过 克拉丽莎 , 错过 佛罗伦萨 说道 他们 是 去 到 舞蹈 :

“克拉丽莎小姐, 弗洛伦斯小姐说她们要去跳舞。”

[meɪ] [wi:; wi] [steɪ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] ? “
May we stay a little longer ? ”
可能 我们 停留 一个 小的 更长 ? ”

我们可以再待一会儿吗?

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] , [mɪs] [ˈmætaɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈdɪsɜ-t] .
“ **No one could think of carrying you away , Miss Mattei , ” said Mr Dysart** .
“ 不 一 可以 思考 的 携带 你 离开 , 错过 马泰 , ” 说 先生 戴萨特 :

“没有人会想到把你带走, 马泰小姐,”戴萨特先生说。

“ [preɪ] , [let][em 'i:] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈsɒŋz] .
“ **Pray , let me thank you for your songs** .
“ 祈祷 , 让 我 感谢 你 为了 你的 歌曲 :

“请允许我感谢你的歌曲。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪs] [ˈvenɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rɪŋ] [jet] ?
And , of course , Miss Venning , you are not thinking of stirring yet ?
和 , 的 课程 , 错过 维宁 , 你 是 不是 思维 的 搅拌 然而 ?

当然, 维宁小姐, 您现在还没打算搅拌吗?

[let] [em 'i:][faɪnd][ju:; jʊ][ə; ei][ˈpɑ:rtnər] . “
Let me find you a partner . ”
让 我 寻找 你 一个 伙伴 : ”

我来帮你找个伴侣吧。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈæktɪŋ] [ˈjæpəroʊn] .
“ **Thank you , I am acting chaperone** .
“ 感谢 你 , 我 是 表演 监护人 :

“谢谢, 我担任监护人。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪf] [ˈflɒrəns] [laɪks] , [vi:ʊʔlɑ:nti] .

You may stay if Florence likes , Violante .
你 可能 停留 如果 佛罗伦萨 点赞 , 维奥兰特 .

维奥兰特, 如果佛罗伦萨喜欢, 你可以留下来。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] ? "

I think you have not seen Mrs Crichton ? "
我 思考 你 有 不是 已见 太太 克莱顿 ? "

我想你还没见过克莱顿夫人吧?

" [let] [em ˈi:] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [swi:t] [ˈmju:zɪk] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] ,

" Let me thank you for your sweet music , my dear , " said Mrs Crichton ,
" 让 我 感谢 你 为了 你的 甜的 音乐 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 克莱顿 ,

“亲爱的, 请允许我感谢你美妙的音乐,”克莱顿夫人说道。

[ɪn][hɜ:r; hər][kaɪnd] [wei] .

in her kind way .
在 她 种类 方式 .

她以她和蔼的方式。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wɔz; wəz][maɪ] [ˈlðər] [sʌn] [ju:; jʊ] [nu:] [ɪn] [ˈɪtəli] ? "

" I think it was my other son you knew in Italy ? "
" 我 思考 它 曾是 我的 其他 儿子 你 知道 在 意大利 ? "

“我想你认识的应该是我在意大利的另一个儿子吧? ”

" [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ] [mɪsˈteɪk] .

" Mother , you mistake .
" 母亲 , 你 错误 .

“母亲, 你错了。”

[aɪ ˈti:][wɔz; wəz][aɪ] . [aɪ] [nu:] [mædəmwəˈzel] [ˈmætaɪ] [wʌns] .

It was I . I knew Mademoiselle Mattei once .
它 曾是 我 . 我 知道 小姐 马泰 一次 .

是我。我曾经认识马泰小姐。

" [ænd; ənd] [hju:] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪmˈplɔ:ɪŋli] .

" And Hugh started forward and held out his hand , imploringly .
" 和 休 开始 向前 和 握住 出去 他的 手 , 恳求地 .

“休走上前去, 伸出手, 恳求道。

[vi:ʊʔlɑ:nti] [pʊt] [hɜ:rz][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][fɪ: ʃi] [stʊd] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [sti:l] .

Violante put hers into it ; but she stood passive and still .
维奥兰特 放 她的 进入 它 ; 但 她 站立 被动的 和 仍然 .

维奥兰特也投入其中; 但她只是被动地站着, 一动不动。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɔ:t][soʊ] [ˈɡreɪʃəs] , [mɪs] [ˈmætaɪ] , [wen] [wi:; wi] [əˈplɔ:d] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈsekənd]

" You were not so gracious , Miss Mattei , when we applauded you the second
" 你 是 不是 所以 亲切 , 错过 马泰 , 什么时候 我们 鼓掌 你 这 第二

[taɪm] ,

time ,
时间 ,

“马泰小姐, 当我们第二次为您鼓掌时, 您可没那么客气。”

" [sed] [jʌŋ] [ˈmɪstər] [ˈdɪsɜ:t] .

" said young Mr Dysart .
" 说 年轻的 先生 戴萨特 .

“年轻的戴萨特先生说道。”

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [dɪd][nɔ:t] [ˈkə:tsɪ] , [siˈnjɔ:r] , " [sed] [vi:ʊʔlɑ:nti] , [ˈsɪmplɪ] ;

" I saw that the young ladies did not curtsey , signor , " said Violante , simply ;
" 我 锯 那 这 年轻的 女士们 做过 不是 屈膝礼 , 签名者 , " 说 维奥兰特 , 简单地 ;

“我看到这些年轻女士没有行屈膝礼, 先生,”维奥兰特简单地说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .

“ **but I thank you for listening to me** .

“ 但 我 感谢 你 为了 聆听 到 我 .

“但我感谢你们听我说话。”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [hjuː] ,

“ **As she spoke the lights flashed up and revealed her standing , facing Hugh** ,

“ 作为 她 辐 这 灯 闪光灯 向上 和 揭晓 她 常设 , 面向 休 ,

“她说话间，灯光闪烁起来，映出她站在那里，面对着休。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['despərət] [self] - [pə'zeɪn] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] -

with a sort of desperate self - possession , as the first notes of the dance -

和 一个 种类 的 绝望的 自己 - 拥有 , 作为 这 第一的 笔记 的 这 舞蹈 -

[ˈmjuːzɪk] ['səʊndɪd] .

music sounded .

音乐 听起来 .

当舞曲的第一个音符响起时，她带着一种近乎绝望的沉着冷静。

“ ['mɪstər] ['kraitn] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəʊnt] [dæns] .

“ **Mr Crichton , I think you don't dance** .

“ 先生 克莱顿 , 我 思考 你 不 舞蹈 .

“克莱顿先生，我觉得您不会跳舞。”

[mɪs] ['mætaɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [ðɪs] [wɔːlts] ? " [sed] [ə'nʌðər] ['dɪsɜːt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Miss Mattei , will you give me this waltz ? " said another Dysart , approaching .

错过 马泰 , 将要 你 给 我 这 华尔兹 ? " 说 其他 戴萨特 , 接近 .

“马泰小姐，您愿意为我跳这支华尔兹吗？”另一位戴萨特走过来问道。

[viːoʊ'laːnti][wʌz; wəz][noʊ] [koʊ'ket] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Violante was no coquette , but she was a woman ,

维奥兰特 曾是 不 卖弄风情的人 , 但 她 曾是 一个 女士 ,

维奥兰特并非轻佻女子，但她是一位女人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][baɪ] [hjuːz] [nɪ'glekt] .

and her pride had been hurt by Hugh's neglect .

和 她 自豪 有 到过 伤害 经过 休的 忽视 .

休的冷落伤了她的自尊心。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɡreɪʃəsli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['flɒrəns] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,

So she smiled graciously , and moved away as Florence joined them ,

所以 她 微笑 亲切地 , 和 已搬 离开 作为 佛罗伦萨 加入 他们 ,

于是她优雅地笑了笑，然后走开了，这时弗洛伦斯也加入了她们。

[bɪ'fɔːr] [hjuː] [kʊd; kəd][ɡet] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt]

before Hugh could get out a somewhat undignified and hurried declaration that

前 休 可以 得到 出去 一个 有些 有失尊严 和 慌忙 宣言 那

[hiː; hi][dɪd] [dæns] — ['sʌmtaɪmz] .

he did dance — sometimes .

他 做过 舞蹈 — 有时 .

休还没来得及略显失态地匆匆宣布自己确实会跳舞——有时候。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ˈoʊnli] [steɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['flɔːsi] , “ [sed] [klə'rɪsə] .

“ **We must only stay for three dances , Flossy , " said Clarissa** .

“ 我们 必须 仅有的 停留 为了 三 舞蹈 , 弗洛西 , “ 说 克拉丽莎 .

“我们只能跳三支舞，弗洛西，”克拉丽莎说。

[bʌt; bət][viːoʊ'laːnti][hæd; həd] ['prɔːmɪst] [ðə; ði] [θriː] ['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər]

But Violante had promised the three dances before she had left their

但 维奥兰特 有 承诺 这 三 舞蹈 前 她 有 左边 他们的

[saɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

side five minutes ;

边 五 分钟 ;

但维奥兰特在离开他们身边五分钟前就答应了他们跳三支舞；

[ænd; ənd] [hju:] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊm] ,
and Hugh returned home ,
和 休 返回 家 ,

于是休回到了家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
with the discovery that he was not the only man of taste in the world ,
和 这 发现 那 他 曾是 不是 这 仅有的 男人 的 品尝 在 这 世界 ,
他发现自己并非世界上唯一有品位的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [vi:ʊs'la:nti][wʌz; wəz] ['hoʊli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and the firm conviction that Violante was wholly indifferent to him .
和 这 公司 定罪 那 维奥兰特 曾是 完全 冷漠 到 他 .
他坚信维奥兰特对他完全漠不关心。

[aɪ'ti:][ɪz]['ɔ:lsʊʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɔ:l][ðə; ði] ['eksələnt]
It is also remarkable that at the same time he forgot entirely all the excellent
它是 还 卓越 那 在 这 相同的 时间 他 忘了 完全 全部 这 出色的
[ˈɑ:rgju:mənts][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə]['rendər] [hɪm'self] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
arguments by which he had endeavoured to render himself indifferent to
论点 经过 哪个 他 有 努力 到 使成为 他自己 冷漠 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
令人惊讶的是，与此同时，他完全忘记了自己曾试图用以让自己对她漠不关心的所有充分理由。

[pɑ:rt][sɪks] , [ˈtʃæptər] [eks,el'vi:'ɑ:raɪ] .
Part 6 , Chapter XLVII .
部分 6 , 章 xlvii .

第六部分，第四十七章。

[ˈθʌndər] - [ˈʃaʊəz] .
Thunder - Showers .
雷 - 淋浴 .

雷阵雨。

" [bʌt; bət] ['wɪðər] [wʊd] [maɪ]['fænsi][gʊʊ] ?
" But whither would my fancy go ?
" 但 往哪里去 会 我的 想要 去 ?

但我的思绪又能飘向何方呢？

[haʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪks]
How out of place she makes
如何 出去 的 地方 她 制作

她显得多么格格不入

[ðə; ði]['vaɪələt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] [blʊʊ]
The violet of a legend blow
这 紫色 的 一个 传奇 吹

传说中的紫罗兰吹拂

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɒps] [ænd; ənd] [steɪks] !
Among the chops and steaks !
之中 这 排骨 和 牛排 ！

在肉排和牛排之间！

" ['æftər]['mɪsɪz] - [ˈpɑ:rti][ðər; ðər] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] [ha:t] ['weðər] ;
" After Mrs Dysart's party there ensued a fortnight of intensely hot weather ;
" 后 太太 - 派对 那里 随后 一个 两星期 的 强烈地 热的 天气 ;
“戴萨特夫人举办派对之后，接下来的两周天气异常炎热；

[soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sʌltrɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔːr] [ə; eɪ] [feɪd] [ɔːr] [tu:] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['i:v(ə)n] [ɔːf] - ['roʊzi]
so close and sultry that it wore a shade or two of pink even off Flossy's rosy
所以 关闭 和 闷热 那 它 穿着 一个 阴影 或者 二 的 粉色的 甚至 离开 - 红润
[tʃiːks] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] ['pɑːrtli][fɔːr; fər] [viːolɑːntɛz] [dɪ'miːnər] ['biːɪŋ] [ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli][læŋɡwɪd]
cheeks and accounted partly for Violante's demeanour being unusually languid
脸颊 和 已记录 部分 为了 维奥兰特的 风度 存在 异常地 慵懒的
[ænd; ənd] [dɪ'stret] .
and distraite .
和 分散 .

空气如此浓烈闷热，甚至连弗洛西红润的脸颊都染上了淡淡的粉红色，这也部分解释了维奥兰特为何表现得异常慵懒和心不在焉。

[ˈmɪsɪz] ['kraɪtn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][suːpərɪn'tend][sʌm; səm][ʌv; əv][dʒeɪmz] -
Mrs Crichton had gone to London to superintend some of James '
太太 克莱顿 有 已消失 到 伦敦 到 督 一些 的 詹姆斯 -
[ˌprepə'reɪnɪz] [ænd; ənd][ˌfredə'ri:kə][hæd; həd] [bɪn] [left][æt; ət] ['ɑːksli] ['mænər] ,
preparations and Frederica had been left at Oxley Manor ,
准备工作 和 弗雷德里卡 有 到过 左边 在 奥克斯利 庄园 ;
克莱顿夫人去了伦敦监督詹姆斯的一些准备工作，弗雷德里卡则被留在了奥克斯利庄园。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][æt; ət][ðə; ðɪ][bəŋk]
so nothing , of course , was heard there of the young men at the Bank
所以 没有什么 , 的 课程 , 曾是 听到 那里 的 这 年轻的 男人 在 这 银行
[haʊs] .
House .
房子 .
所以，当然，那里没有人听到银行大厦里那些年轻人的消息。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [pʊr] ['flɔːsi] [æz; əz] [ɪf] ,
It seemed to poor Flossy as if ,
它 似乎 到 贫穷的 弗洛西 作为 如果 ,
可怜的弗洛西觉得，就好像.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [ðer; ðər][oʊld] ['ɪntərkoʊrs]
with the discovery of her new feelings for Arthur their old intercourse
和 这 发现 的 她 新的 情怀 为了 亚瑟 他们的 老的 交往
[hæd; həd] ['væniʃt] [ə'weɪ] ,
had vanished away ,
有 消失了 离开 ,
自从她发现自己对亚瑟产生了新的感情后，他们过去的性生活就消失了。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] - , [ʃiː; ʃɪ] ['siːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
for on his removal to Redhurst , she ceased to see him ,
为了 在 他的 移动 到 - , 她 停止 到 看 他 ,
自从他搬到雷德赫斯特后，她就再也没见过他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and she could not feel that she counted for anything in his life .
和 她 可以 不是 感觉 那 她 计数 为了 任何事物 在 他的 生活 .
她觉得自己在他的生命中毫无价值。

[ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Thus separated from him ,
因此 分开 从 他 ,
于是，与他分离了。

[ʃiː, ʃi] [felt] [wið; wiθ][ænd; ənd][fɔːr; fər][him; ɪm] ['evri] [pæn] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ]
she felt with and for him every pang of memory and association
她 毛毡 和 和 为了 他 每一个 疼痛 的 记忆 和 协会
[mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [him'self] .
more keenly than he always felt them for himself .
更多的 敏锐地 比 他 总是 毛毡 他们 为了 他自己 .
她比他自己更能深刻地感受到他记忆和联想中的每一种痛苦和伤感。

[pʊr] ['flɔːsi] !
Poor Flossy !
贫穷的 弗洛西 !

可怜的弗洛西!
[tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [nɑːt][ˈoʊnli] [wɪ'ðəʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ,
To have given her affection not only without thought of return ,
到 有 给定 她 感情 不是 仅有的 没有 想法 的 返回 ,
不仅毫无保留地付出爱意, 而且

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
but to one lying under such a heavy cloud of trouble ,
但 到 一 说谎 在下面 这样的 一个 重的 云 的 麻烦 ,
但对于一个身处如此沉重困境的人来说,

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪm] [hɜːr; hər][ɪg'zuːbərənt] ['braɪtnəs] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlesnz; 'lesənz] [bɔːst]
was enough to tame her exuberant brightness ; and her lessons lost
曾是 足够的 到 驯服 她 旺盛 亮度 ; 和 她 课程 丢失的
[ðer; ðər] ['laɪvlinəs] ,
their liveliness ,
他们的 活力 ,
足以驯服她那活泼明亮的性格; 她的课也失去了活力。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːkjə'peɪʃənz] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .
her own occupations their interest .
她 自己的 职业 他们的 兴趣 .
她自己的职业和他们的兴趣。

[mɪs] ['venɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ;
Miss Venning might have seen that something was amiss ;
错过 维宁 可能 有 已见 那 某物 曾是 错误 ;
维宁小姐或许已经察觉到有些不对劲;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɑːkjupaɪd][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [dʒʌst]
but she was greatly occupied in receiving the two little sons of the brother just
但 她 曾是 非常 占领 在 接收 这 二 小的 儿子们 的 这 兄弟 只是
[ˈoʊldər][ðæn; ðən] [klə'rɪsə] ,
older than Clarissa ,
老 比 克拉丽莎 ,
但她当时正忙着接待比克拉丽莎大一岁的哥哥的两个小儿子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn] ['ɪndiə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] ['flɔːsi]
who had been settled in India for some time ; and , if she thought Flossy
WHO 有 到过 定居 在 印度 为了 一些 时间 ; 和 , 如果 她 想法 弗洛西
['lʊkɪŋ] [peɪl] ,
looking pale ,
寻找 苍白 ,
她已经在印度定居了一段时间; 而且, 如果她觉得弗洛西脸色苍白,

[ˈmɪrli] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈhɑ:ləderɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæŋkəʃə]
merely suggested a holiday visit to the eldest brother , who was a Lancashire
仅仅 建议 一个 假期 访问 到 这 长子 兄弟 , WHO 曾是 一个 兰开夏郡
[ˈklɜːrdʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,

只是建议假期去拜访一下大哥，他是一位兰开夏郡的牧师。

[ɔːr] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
or observed that the care of the little boys would make a nice change for her
或者 观察到 那 这 关心 的 这 小的 男孩们 会 制作 一个 好的 改变 为了 她
.
.
.

或者她注意到，照顾小男孩对她来说会是一个不错的改变。

[ˈfɒːsi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊm] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv]
Flossy was too young to have had much home intercourse with any of
弗洛西 曾是 也 年轻的 到 有 有 很多 家 交往 和 任何 的
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,
her brothers ,
她 兄弟 ,

弗洛西年纪太小，和她的兄弟们几乎没有过性生活。

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈhju:mər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [nuː] .
and not just then in the humour to take up with anything new .
和 不是 只是 然后 在 这 幽默 到 拿 向上 和 任何事物 新的 :

而且不仅仅是那时，他们还很乐于接受任何新鲜事物。

[bʌt; bət] [kləˈrɪsə] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈeniwʌŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈwɔːltər] ,
But Clarissa had never been so fond of anyone as of the brother Walter ,
但 克拉丽莎 有 绝不 到过 所以 喜爱 的 任何人 作为 的 这 兄弟 沃尔特 ,
但克拉丽莎从未像喜欢沃尔特哥哥那样喜欢过任何人。

[huːz] [ˈjuːθfl] [skreɪps] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [ˈɪntrəsts] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]
whose youthful scrapes and youthful interests had all been confided to her
谁 青春 刮伤 和 青春 兴趣 有 全部 到过 坦白 到 她
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

她曾向她倾诉过他年轻时的磕磕绊绊和兴趣爱好，

[ænd; ənd] [huːz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ˈɪndiə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɡriːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] .
and whose departure for India had been the great grief of her girlhood .
和 谁 离开 为了 印度 有 到过 这 伟大的 悲伤 的 她 少女时代 :

而她少女时代最大的悲痛就是父亲离开前往印度。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðeə(r)] [nɑːt][ˈɡɜːlz] ! ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletər]
“ **What a blessing they're not girls !** ” **was her comment on the letter**
“ 什么 一个 祝福 它们是 不是 女孩们 ! ” 曾是 她 评论 在 这 信
[əˈnaʊnsɪŋ] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .
announcing their arrival .
宣布 他们的 到达 :

“幸好他们不是女孩！”她在宣布他们到来的信上这样评论道。

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [mɪs] [ˈvenɪŋ] .
“ **Indeed !** ” **said Miss Venning** .
“ 的确 ! ” 说 错过 维宁 :

“确实如此！”维宁小姐说。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

“ **It would be easier to do for them here if they were** . ”

“ 它 会 是 更轻松 到 做 为了 他们 这里 如果 他们 是 . ”

“如果他们在这里，对他们来说就更容易了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðeɪl] [fɪt] [ɪn] , ” [sed] [kləˈrɪsə] .

“ **Oh , I daresay they'll fit in , ” said Clarissa** .

“ 哦 , 我 敢说 他们会 合身 在 , ” 说 克拉丽莎 .

“哦，我想他们肯定能适应，”克拉丽莎说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

“ **We want a little change** .

“ 我们 想 一个 小的 改变 .

“ 我们想要一些改变。

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [went] [hɜːrˈself][tuː; tə] [saʊˈhæmptən] [tuː; tə] [fetʃ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðəm; ðəm]

“ **And she went herself to Southampton to fetch them , and took them**

“ 和 她 去 她自己 到 南安普顿 到 拿来 他们 , 和 采取 他们

[ˈsaɪləntli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈspeɪ(ə)l] [prəˈtektʃn] ,

silently under her special protection ,

默默 在下面 她 特别的 保护 ,

“于是她亲自前往南安普顿去接他们，并悄悄地将他们置于自己的特殊保护之下。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [ˈɡrɪmɪsɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd]

making exquisite and ever - varying grimaces for their amusement and

制作 精美的 和 曾经 - 变化 鬼脸 为了 他们的 娱乐 和

[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ænt] .

jealous of the character of their favourite aunt .

嫉妒的 的 这 特点 的 他们的 最喜欢的 阿姨 .

为了取乐，他们做出各种各样精妙绝伦的鬼脸，并且嫉妒他们最喜欢的姑妈的性格。

[mɪs] [ˈvenɪŋ] [wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

Miss Venning was glad that the children were so well provided for ,

错过 维宁 曾是 高兴的 那 这 孩子们 是 所以 出色地 假如 为了 ,

维宁小姐很高兴孩子们得到了如此优渥的照顾。

[ænd; ənd] [ˈfɒːsi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [kləˈrɪsə] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

and Flossy perceived that Clarissa had at last found an interest in life .

和 弗洛西 感知 那 克拉丽莎 有 在 最后的 成立 一个 兴趣 在 生活 .

弗洛西察觉到克拉丽莎终于找到了生活的兴趣。

[wʌn] [ˈsʌltrɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈɜːrli] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] [ˈfɒːsi] , [wɪð; wɪθ][viːoʊˈlɑːntɪ][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈeldər]

One sultry afternoon early in July Flossy , with Violante and two or three elder

一 闷热 下午 早期的 在 七月 弗洛西 , 和 维奥兰特 和 二 或者 三 长老

[ˈɡɜːlz] ,

girls ,

女孩们 ,

七月初一个闷热的下午，弗洛西和维奥兰特以及两三个年纪稍大的女孩在一起。

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [ˈɑːksli] [baɪ][sʌm; səm] [ˈselɪbreɪtɪd]

had been to a lecture which had been held in Oxley by some celebrated

有 到过 到 一个 演讲 哪个 有 到过 握住 在 奥克斯利 经过 一些 著名

[ˈpɜːrsənɪdʒ] .

personage .

人士 .

曾去奥克斯利听过一位名人举办的讲座。

[mɪs] [ˈvenɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈzaɪərd]
Miss Venning had taken the opportunity of paying a visit and had desired
错过 维宁 有 已采取 这 机会 的 付费 一个 访问 和 有 想要的
[ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪ:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
them to meet her at a certain shop in the town .
他们 到 见面 她 在 一个 肯定 店铺 在 这 镇 .
维宁小姐借此机会前来拜访，并希望他们在镇上的一家商店与她见面。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪtpleɪs] [ˈɑ:mɪnəs] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [drɑ:ps]
As they crossed the marketplace ominous sounds were heard and heavy drops
作为 他们 交叉 这 市场 不祥的 声音 是 听到 和 重的 滴
[brɪˈgæən][tu:; tə][fɔ:l] .
began to fall .
开始 到 落下 .
他们穿过集市时，听到了不祥的声音，然后开始下起瓢泼大雨。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] , ” [sed] [ˈflɔ:si] ,
“ **We're going to have a thunderstorm , ” said Flossy ,**
” 是 去 到 有 一个 雷雨 , ” 说 弗洛西 ,
“我们这里要下雷暴雨了,”弗洛西说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈhevi] [klaʊdz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] .
looking up at the bank of heavy clouds that was rolling up .
寻找 向上 在 这 银行 的 重的 云 那 曾是 滚动 向上 .
抬头望去，只见厚厚的云层正在翻滚而来。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈflɒrəns] , [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du: ? ” [sed] [vi:ʊsˈlɑ:nti] , [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] .
“ **Oh , Miss Florence , what shall we do ? ” said Violante , rather timidly .**
” 哦 , 错过 佛罗伦萨 , 什么 将 我们 做 ? ” 说 维奥兰特 , 相当 胆怯地 .
“哦，弗洛伦斯小姐，我们该怎么办呢？”维奥兰特有些怯生生地问道。

“ [maɪ] [nu:] [hæt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌŋ][gɜ:rl] .
“ **My new hat ! ” exclaimed one girl .**
” 我的 新的 帽子 ! ” 惊呼 一 女孩 .
“我的新帽子！ ”一个女孩惊喊道。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pɔ:r] , ” [sed] [əˈhʌðər] .
“ **It's going to pour , ” said another .**
” 它是 去 到 倒 , ” 说 其他 .
“要下倾盆大雨了,”另一个人说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [rʌŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈflɔ:si] , “ [ɔ:r] [daʊn] [tu:; tə] [ˈku:pəz] ,
“ **We must run across to the station , ” said Flossy , “ or down to Cooper's ,**
” 我们 必须 跑步 穿过 到 这 车站 , ” 说 弗洛西 , ” 或者 向下 到 库珀的 ,
“我们必须跑到车站去,”弗洛西说，“或者去库珀家。”

[æz; əz][maɪ] [ˈsɪstər] [sed] .
as my sister said .
作为 我的 姐姐 说 .
正如我姐姐所说。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhezəˌteɪɪŋ] [wɪtɪ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
“ **As they stood for a moment hesitating which way to turn , they were**
” 作为 他们 站立 为了 一个 片刻 犹豫不决 哪个 方式 到 转动 , 他们 是
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɒst] .
suddenly accosted .
突然 被骚扰 .
“他们站在那里犹豫不决，不知该往哪个方向走，这时突然有人上前拦住了他们。”

“ [ˈflɔ:si] !
“ **Flossy !**
” 弗洛西 !
“弗洛西！ ”

[ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][greɪt][stɔːrm] .

There's going to be a great storm .
有 去 到 是 一个 伟大的 风暴 .

将会有一场大风暴。

[kʌm][ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

Come in with me .
来 在 和 我 .

跟我进去。

[juː; jʊ][wɪl][ɔːl][biː; bi][wet][θruː] , " [ænd; ənd][ˈɑːrθər][ˈhɜːrɪd][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

You will all be wet through , " and Arthur hurried up to them .
你 将要 全部 是 湿的 通过 , " 和 亚瑟 慌忙 向上 到 他们 .

“你们都会全身湿透的,”亚瑟说着,赶紧朝他们走来。

" [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] — [ˈmeri] , " [ˈmɜːmɜːd][ˈflɔːsi] .

" The station — Mary , " murmured Flossy .
" 这 车站 — 玛丽 , " 低声说道 弗洛西 .

“车站——玛丽,”弗洛西低声说道。

" [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ?

" The station ?
" 这 车站 ?

“车站? ”

[ˈnɑːnsens] !

Nonsense !
废话 !

废话!

[juːl][ɔːl][biː; bi][drentʃt] .

you'll all be drenched .
你会 全部 是 湿透了 .

你们都会被淋透的。

[aɪl][send][ˈæftər][mɪs][ˈvenɪŋ] .

I'll send after Miss Venning .
患病的 发送 后 错过 维宁 .

我会派人去找维宁小姐。

[kʌm] , [ˈflɔːsi] , [dəʊnt][draʊn][jɔː; jər][flɑːk][frʌm; frəm][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][prəˈpraɪəti] .

Come , Flossy , don't drown your flock from a sense of propriety .
来 , 弗洛西 , 不 溺水 你的 群 从 一个 感觉 的 礼 .

弗洛西,别因为讲究礼节而害死你的羊群。

[aɪm][ʃʊr][mædəmwəˈzel][ˈmætaɪ][ˈdʌznt][laɪk][ˈθʌndər] .

I'm sure Mademoiselle Mattei doesn't like thunder .
我是 当然 小姐 马泰 不 喜欢 雷 .

我敢肯定马泰小姐不喜欢打雷。

" [ðə; ði][geɪ][ˈvɔɪs] , [ðə; ði][fəˈmɪliər][əˈdres] , [tʃeɪst][əˈweɪ][hæf] - [fɪrɪz][ænd; ənd]

" The gay voice , the familiar address , chased away half Flossy's fears and
" 这 同性恋 嗓音 , 这 熟悉的 地址 , 追逐 离开 一半 - 恐惧 和

[ˈsentɪmənts] .

sentiments .
情感 .

“那同性恋的声音,那熟悉的称呼,驱散了弗洛西一半的恐惧和情绪。

[ʃiː; ʃi][læft][ænd; ənd][ˈʃiːldɪd] ,

She laughed and yielded ,
她 笑了 和 产生 ,

她笑着让步了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [plæʃ] [reɪn] - [draːps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
and they hurried through the plashing rain - drops across the road and into the
和 他们 慌忙 通过 这 飞溅 雨 - 滴 穿过 这 路 和 进入 这
[bæŋk] [haʊs] — [ˌʌnˈhoʊs] [graʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Bank House — unknown ground to them all .
银行 房子 — 未知 地面 到 他们 全部 .

他们匆匆穿过马路，冒着飞溅的雨滴，走进了银行大楼——对他们所有人来说，这都是一片陌生的土地。

“ [kʌm] [ʌpˈsterz] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd,məðɜːz]
“ Come upstairs , ” said Arthur , and he led the way into his grandmother's
“ 来 楼上 , ” 说 亚瑟 , 和 他 引领 这 方式 进入 他的 祖母的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,
“上来吧,”亚瑟说着，带头走进了他祖母的客厅。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈpenətreɪtɪd] .
into which for the sake of coolness he had lately penetrated .
进入 哪个 为了 这 清酒 的 凉爽 他 有 最近 渗透 .
为了寻求凉爽，他最近潜入了那里。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [skuːl] - [ˈgɜːlz] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nɑːt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] .
The delighted school - girls gathered into a knot , smiling and whispering .
这 高兴极了 学校 - 女孩们 聚集 进入 一个 结 , 微笑 和 耳语 .
欣喜若狂的女学生们聚成一团，面带笑容，窃窃私语。

[viːoʊˈlɑːnti] [glɑːnst] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪn] [ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
Violante glanced round , as in sacred precincts , and Arthur , pointing to
维奥兰特 瞥了一眼 圆形的 , 作为 在 神圣 辖区 , 和 亚瑟 , 指向 到
[ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [reɪn] , [læft] [ˈbɔɪʃli] .
the lashing rain , laughed boyishly .
这 鞭打 雨 , 笑了 男孩气地 .
维奥兰特环顾四周，如同置身于神圣的领地，亚瑟指着瓢泼大雨，孩子气地笑了。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈferli] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊgərz] [ˈkæs(ə)l] .
“ Here you are , fairly caught in the ogre's castle .
“ 这里 你 是 , 相当 捕捉 在 这 食人魔的 城堡 .
“瞧，你现在完全被困在了食人魔的城堡里。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [ʌp] [ˈmɪsɪz] [ˈstedmən] ? “
What shall I do — shall I have up Mrs Stedman ? ”
什么 将 我 做 — 将 我 有 向上 太太 斯特德曼 ? “
我该怎么办？要不要把斯特德曼太太叫来？

“ [dəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [əbˈsɜːrd] , ” [sed] [ˈflɔːsi] , [əˈsaɪd] .
“ Don't be so absurd , ” said Flossy , aside .
“ 不 是 所以 荒诞 , ” 说 弗洛西 , 旁边 .
“别这么荒谬,”弗洛西在一旁说道。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? “
“ What will the girls think of you ? ”
“ 什么 将要 这 女孩们 思考 的 你 ? ”
“女孩们会怎么看你? ”

“ [noʊ] ? [ðen] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈlaɪt] .
“ No ? Then I'll try to be polite .
“ 不 ? 然后 患病的 尝试 到 是 有礼貌的 .
“不? 那我尽量礼貌一些。”

[ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ruːm] , [mɪs] [ˈmætaɪ] ?
Isn't this a quaint room , Miss Mattei ?
不是 这 一个 古雅 房间 , 错过 马泰 ?
马泰小姐，这房间真别致啊！

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][ruːm][wɪð; wɪθ][θriː][haɪ][ˈwɪndəʊz] , [ˈlʊkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɑːrdn] ,
“ **It was a long room with three high windows , looking over the garden ,**
” 它 曾是 一个 长的 房间 和 三 高的 视窗 , 寻找 超过 这 花园 ,
“那是一个长长的房间, 有三扇高高的窗户, 可以俯瞰花园。”

[əˈgenst][wɪtʃ][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ˈbiːtɪŋ][ˈvaɪələntli] .
against which the rain was beating violently .
反对 哪个 这 雨 曾是 殴打 暴力 .
雨水猛烈地拍打着地面。

[ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][ˈslendər] , [ˈprɪm] , [ænd; ənd][peɪl] - [ˈkʌlərd] .
Everything was slender , prim , and pale - coloured .
一切 曾是 苗条 , 原始 , 和 苍白 - 有色 .
一切都纤细、端庄、颜色浅淡。

[oʊld] - [ˈfæʃnd][ˈprɪnts][hʌŋ][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] ,
Old - fashioned prints hung on the walls ,
老的 - 造型 印刷 悬挂 在 这 墙壁 ,
墙上挂着老式的版画,

[ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌv; əv][wɪtʃ][lɔːŋ] - [teɪld][bɜːrdz][draɪŋk][aʊt][ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)l][ˈveɪsɪz] .
on the paper of which long - tailed birds drank out of wonderful vases .
在 这 纸 的 哪个 长的 - 有尾巴的 鸟类 喝 出去 的 精彩的 花瓶 .
纸上画着长尾鸟在精美的花瓶里饮水。

[oʊld][ˈtʃaɪnə][wʌz; wəz][ˈverɪd][baɪ][wæks][ˈflaʊərz][ænd; ənd][kwɪr][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈfænsi][wɜːrk] .
Old china was varied by wax flowers and queer little bits of fancy work .
老的 中国 曾是 多种多样 经过 蜡 花朵 和 酷儿 小的 比特 的 想要 工作 .
旧瓷器上装饰着蜡花和各种奇特的小饰品。

[ɪˈlæbəreɪt][wʊl] - [wɜːrk][tʃeəz][wɜːr; wər][ˈprɪˈzɜːrv][wɪð; wɪθ][taɪt] - [ˈfɪtɪŋ][ˈmʌzlɪn][ˈkʌvərz] .
Elaborate wool - work chairs were preserved with tight - fitting muslin covers .
精心制作的 羊毛 - 工作 椅子 是 保存完好 和 紧的 - 配件 细棉布 封面 .
做工精良的羊毛椅用紧贴的细棉布椅套保护了下来。

[ɑːrθər][meɪd][viːoʊˈlɑːnti][sɪt][daʊn][ɪn][ə; eɪ][tɔːl][streɪt] - [bækt][wʌŋ] ;
Arthur made Violante sit down in a tall straight - backed one ;
亚瑟 制成 维奥兰特 坐 向下 在 一个 高的 直的 - 支持的 一 ;
亚瑟让维奥兰特坐到一张高高的直背椅上;

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ˌkjʊəriˈɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈmjuːzmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd]
he opened a cabinet of curiosities for the amusement of the girls , and
他 打开 一个 内阁 的 奇闻异事 为了 这 娱乐 的 这 女孩们 , 和
[wʌz; wəz][dʒʌst][ˈbɪˈɡɪnɪŋ] :
was just beginning :
曾是 只是 开始 :

他打开了一个珍奇柜, 用来逗女孩们开心, 而这仅仅是个开始:

“ [aɪ][dəʊnt][noʊ][wen][aɪv][siːn][juː; jʊ] , [ˈflɔːsi] , ” [wen][ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpənd][ænd; ənd][hjuː]
“ **I don't know when I've seen you , Flossy , ” when the door opened and Hugh**
” 我 不 知道 什么时候我已经 已见 你 , 弗洛西 , ” 什么时候 这 门 打开 和 休
[wɔːkt][ɪn] ,
walked in ,
步行 在 ,

“我不知道上次见到你是什么时候了, 弗洛西,”这时门开了, 休走了进来。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][stɪf][ˈgrænd,mʌðərli][ˈtʃeɪmbər][fʊl][ʌv; əv][ˈlæfɪŋ] , [ˈsʌmə] - [kloʊðd][ˈgɜːlz] ,
to find the stiff grandmotherly chamber full of laughing , summer - clothed girls ,
到 寻找 这 僵硬的 祖母 房间 满的 的 笑 , 夏天 - 穿着衣服 女孩们 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] ,
and in the centre ,
和 在 这 中心 ,
找到那间古板的老奶奶房间, 里面挤满了穿着夏装、欢声笑语的女孩们, 而房间中央,

[sɔ:ft][ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪŋ] , [vi:ʊs'la:nti][hɜ:r'self] .
soft and smiling , Violante herself .
柔软的 和 微笑 , 维奥兰特 她自己 .

温柔而面带微笑的，正是维奥兰特本人。

“ [hju:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪdn̩] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈferi] [rɪŋ] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] ,
“ **Hugh looks like a man who has ridden into a fairy ring , ” said Arthur ,**
“ 休 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 骑 进入 一个 仙女 戒指 , ” 说 亚瑟 ,
“休看起来像个误入仙境的人,”亚瑟说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n̩] [pɔ:zd] [ɪn] [ˈʌtər] [sərˈpraɪz] .
as his cousin paused in utter surprise .
作为 他的 表哥 暂停 在 说出 惊喜 .

他的表弟惊讶地停了下来。

[hju:] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [pəˈlaɪt] [ˈspi:tʃɪz] , [ˈflɒ:si] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈhɜ:rid] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ænd; ənd]
Hugh made a few polite speeches , Flossy some rather hurried explanations , and
休 制成 一个 很少 有礼貌的 演讲 , 弗洛西 一些 相当 慌忙 解释 , 和
[ðen] [ðer; ðər][hoʊst] [fel] [ˈsaɪlənt] ,
then their host fell silent ,
然后 他们的 主持人 跌倒 沉默的 ,

休发表了几句礼貌的讲话，弗洛西做了些略显仓促的解释，然后他们的主人就沉默了。

[tɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [hi; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] :
till , after a minute or two , he said , gravely :
直到 , 后 一个 分钟 或者 二 , 他 说 , 严重地 :

过了一两分钟后，他严肃地说：

“ [ˈɑ:rθər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [sʌm; səm] [ti:] ? ”
“ **Arthur , don't you think we could give these young ladies some tea ? ”**
“ 亚瑟 , 不 你 思考 我们 可以 给 这些 年轻的 女士们 一些 茶 ? ”
“亚瑟，你不觉得我们可以给这些年轻女士们泡杯茶吗？”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
“ **To be sure .**
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[aɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [prəˈdu:st] . “
I'll go and see what can be produced . ”
患病的 去 和 看 什么 能 是 生产 . ”

我去看看能生产出什么产品。

“ [ˈɑ:rθər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [kwɑɪt] [ˈhæbɪtəb(ə)l] , ” [sed] [hju:] [tu:; tə] [ˈflɒ:si] .
“ **Arthur has made the house quite habitable , ” said Hugh to Flossy .**
“ 亚瑟 有 制成 这 房子 相当 适宜居住 , ” 说 休 到 弗洛西 .

“亚瑟把房子收拾得相当宜居了,”休对弗洛西说。

“ [hi; hi] [lʊks] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [læst] . “
“ **He looks much better than when I saw him last . ”**
“ 他 看起来 很多 更好的 比 什么时候 我 锯 他 最后的 . ”

“他看起来比我上次见到他时好多了。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈbetər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [felt] [ðə; ði][hɔ:t] [ˈweðər] ,
“ **Yes , I think he is better ; but he has felt the hot weather ,**
“ 是的 , 我 思考 他 是 更好的 ; 但 他 有 毛毡 这 热的 天气 ,

“是的，我觉得他好多了；但他确实感觉到了炎热的天气，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnz][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [saɪd] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and he always turns the brightest side up , you know .
和 他 总是 转弯 这 最亮的 边 向上 , 你 知道 .

你知道，他总是能看到事物光明的一面。

” [hju:z] [ə'fekʃənət] [tuʊn] [tɜ:rnd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; ei] [nu:] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fɒ:si] ；
” **Hugh's affectionate tone turned up quite a new side of himself to Flossy** ；
” 休的 亲热 语气 转向 向上 相当 一个 新的 边 的 他自己 到 弗洛西 ；
” 休充满爱意的语气让弗洛西看到了他全新的一面；

[bʌt; bət] [vi:ʊs'la:nti] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['æksənts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [mɪst] [soʊ] ['sɔ:rlɪ] [æt; ət]
but Violante recognised the familiar accents which she had missed so sorely at
但 维奥兰特 已确认 这 熟悉的 口音 哪个 她 有 错过 所以 非常 在
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

但维奥兰特认出了那些她起初非常想念的熟悉口音。
[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [spi:k] [ə; ei] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ； [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ， [ʃi:; ʃi] [felt]
He did not speak a word to her ； **but her heart was beating** , **she felt**
他 做过 不是 说话 一个 单词 到 她 ； 但 她 心 曾是 殴打 ， 她 毛毡
[ɪn'tensi] ['hæpi] .
intensely happy .
强烈地 快乐的 .

他一句话也没跟她说；但她的心跳加速，她感到无比幸福。
[ˈɑ:rθər] ['prez(ə)ntli] [ˌri:ə'piəd] ， [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] ['mɪsɪz] ['stedmən] ，
Arthur presently reappeared , **followed by Mrs Stedman** ；
亚瑟 目前 再次出现 ， 随后 经过 太太 斯特德曼 ；
亚瑟随后再次出现，紧接着是斯特德曼夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ti:] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] ['plentɪf(ə)l] [sə'plai] [ʌv; əv] [keɪks] [ʌv; əv] [ɔ:l]
with preparations for tea and such a plentiful supply of cakes of all
和 准备工作 为了 茶 和 这样的 一个 丰富 供应 的 蛋糕 的 全部
[dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz] ['fɒ:si] [sə'spektɪd] [hæd; həd] [kɔ:st] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [ə; ei] ['wetɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn]
descriptions as Flossy suspected had cost the office - boy a wetting to obtain
描述 作为 弗洛西 怀疑 有 成本 这 办公室 - 男生 一个 润湿 到 获得
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['peɪstri] - ['kʊks] .
from the neighbouring pastry - cook's .
从 这 邻接 糕点 - 库克的 .

茶点已经准备妥当，各种各样的蛋糕也应有尽有，弗洛西怀疑，这些蛋糕是办公室小弟从隔壁糕点师那里弄来的，为此
他都得花一大笔钱。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [dɪ'laɪt] .
The girls were in a state of blissful delight .
这 女孩们 是 在 一个 状态 的 幸福的 喜 .
女孩们沉浸在幸福的喜悦之中。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [sʌtʃ] [ə; ei] ['fɔ:rtʃənət] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] ?
Was there ever such a fortunate thunder - shower ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 幸运 雷 - 淋浴 ?
历史上曾有过如此幸运的雷阵雨吗？

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ðer; ðər] [jʌŋ] ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər] [na:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
and , perhaps , their young teachers were not far from the same opinion .
和 ， 也许 ， 他们的 年轻的 教师 是 不是 远的 从 这 相同的 观点 .
或许，他们的年轻老师们也持有类似的观点。

” [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] ， ” ['wɪspəd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] .
” **I'm afraid it's going to clear up** , ” **whispered one of the younger ones** .
” 我是 害怕的 它是 去 到 清除 向上 ， ” 低声说道 一 的 这 年轻 一个 .
” 恐怕天气会放晴，”其中一个年纪较小的孩子低声说道。

” [ðeəz; ðəz] [na:t] [ə; ei] [tʃæns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ， ” [sed] [ˈɑ:rθər] ， ['ɡreɪvli] .
” **There's not a chance of it** , ” **said Arthur , gravely** .
” 有 不是 一个 机会 的 它 ， ” 说 亚瑟 ， 严重地 .
” 绝对不可能，”亚瑟严肃地说。

“ [its] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pɔ:ɾ] [fɔ:r; fər][æŋ; əŋ][ˈaʊər] [jet] .
“ **It's going to pour for an hour yet .**
“ 它是 去 到 倒 为了 一个 小时 然而 :
“还要下整整一个小时的倾盆大雨。”

“ [bʌt; bət] ['strʌɡlɪŋ] ['sʌnbɪ:mz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fɔ:ɾs] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]
“ **But struggling sunbeams began to force their way through the clouds and**
“ 但 挣扎 阳光 开始 到 力量 他们的 方式 通过 这 云 和
[tu:; tə] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði][reɪn] - [drɔ:ps] .
to dance on the rain - drops .
到 舞蹈 在 这 雨 - 滴 :
“但几缕阳光开始艰难地穿透云层，在雨滴上跳跃。”

[ˈɑ:rθər] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪnbəʊ] [wʌz; wəz] ['ɑ:rtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,
Arthur flung up the window and a great rainbow was arching over the sky ,
亚瑟 扔 向上 这 窗户 和 一个 伟大的 彩虹 曾是 拱形 超过 这 天空 ,
[waɪl] [tri:z] ,
while trees ,
尽管 树木 ,
亚瑟猛地推开窗户，一道巨大的彩虹横跨天空，而树木，

[græs] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] .
grass , and flowers were brilliant with reflected light .
草 , 和 花朵 是 杰出的 和 反映 光 :
草和花在阳光的映照下闪闪发光。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɪs] ['venɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['frɛndz]
It had cleared up , and Miss Venning made her appearance in her friend's
它 有 已清除 向上 , 和 错过 维宁 制成 她 外貌 在 她 朋友们
['wɔ:təpru:f] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ] —
waterproof cloak , with —
防水的 披风 , 和 —
雨停了，维宁小姐披着她朋友的防水斗篷出现了——

“ [wel] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jʊɾ; jər] ['getɪŋ] [wet] ! ”
“ **Well , young ladies , I need not have been anxious about your getting wet ! ”**
“ 出色地 , 年轻的 女士们 , 我 需要 不是 有 到过 焦虑的 关于 你的 获得 湿的 ! ”
“哎呀，姑娘们，我真不必担心你们会被淋湿! ”

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , [mɪs] ['venɪŋ] , “ [sed] ['ɑ:rθər] .
“ **You're just in time to have some tea , Miss Venning , ” said Arthur .**
“ 你是 只是 在 时间 到 有 一些 茶 , 错过 维宁 , “ 说 亚瑟 :
“您来得正是时候，可以喝杯茶了，维宁小姐,”亚瑟说道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [wet] [θru:] [wen] [aɪ] [met] [ðem; ðəm] .
“ **They were just getting wet through when I met them .**
“ 他们 是 只是 获得 湿的 通过 什么时候 我 遇见 他们 :
“我遇见他们的时候，他们身上都湿透了。”

“ [mɪs] ['venɪŋ] [dræŋk][hɜ:r; həɾ] [ti:] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɔ:f][hɜ:r; həɾ] [flɔ:k] ; [bʌt; bət] ,
“ **Miss Venning drank her tea , and carried off her flock ; but ,**
“ 错过 维宁 喝 她 茶 , 和 携带 离开 她 群 ; 但 ,
“维宁小姐喝了茶，然后带着她的羊群离开了；但是，

[ðʊʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['praɪvət] ,
though no one had exchanged a word in private ,
尽管 不 一 有 交换 一个 单词 在 私人的 ,
虽然私下里没有人交谈过，

[ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [ti:] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [left] [θri:] [ˈpi:p(ə)l] [mʌt] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:] [faʊnd]
somehow that tea - drinking had left three people much happier than it found
不知何故 那 茶 - 喝 有 左边 三 人们 很多 更快乐 比 它 成立
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

不知何故，喝茶这件事让这三个人比喝茶前快乐得多。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [ˈflɔ:si] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rθər] ,
It seemed to have restored to Flossy a natural intercourse with Arthur ,
它 似乎 到 有 恢复 到 弗洛西 一个 自然的 交往 和 亚瑟 ,
[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] ,
这似乎让弗洛西与亚瑟恢复了正常的性生活。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [self] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [əˈgen] ;
and to have brought his real self before her again ;
和 到 有 带来 他的 真实的 自己 前 她 再次 ;
[ənd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rθər] ,
并再次将真实的自我展现在她面前；

[waɪl] [tu:; tə][vi:ʊʊˈlɑ:ntɪ][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪˈstɔ:rd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [siːˈhɔ:ɹ][ˈhju:gəʊ][,ʌv; əv][læst]
while to Violante it had restored the gentle , smiling Signor Hugo of last
尽管 到 维奥兰特 它 有 恢复 这 温和的 , 微笑 签名者 雨果 的 最后的
[jɪr] .
year .
年 :

而对于维奥兰特来说，它让他恢复了去年那个温柔、面带微笑的雨果先生的形象。

[ðə; ði] [rɪˈfekt] [ɑ:n] [hju:] [wʌz; wəz] [les] [ˈdefɪnət] ,
The effect on Hugh was less definite ,
这 影响 在 休 曾是 较少的 定 ,
[ðə; ði] [ˈfɛɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fæst] - [ˈkʌmɪŋ] [reɪn] .
对休的影响则不太明显。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɔ:n] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [læft] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][æet; ət] [ˈɑ:rθɜ:z] [əˈkaʊnt]
but it was long since he had laughed so much as at Arthur's account
但 它 曾是 长的 自从 他 有 笑了 所以 很多 作为 在 亚瑟的 帐户
[,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fæst] - [ˈkʌmɪŋ] [reɪn] .
of his finding the girls hesitating and wondering in the fast - coming rain .
的 他的 寻找 这 女孩们 犹豫不决 和 好奇 在这 快速地 - 未来 雨 .

但自从亚瑟讲述他发现女孩们在即将下起的雨中犹豫不决、不知所措的情景后，他就再也没有笑得这么开心过了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [æet; ət] [wɪt]
He was engaged the next morning for some time by a meeting at which
他 曾是 已订婚的 这 下一个 早晨 为了 一些 时间 经过 一个 会议 在 哪个
[ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][gæs] - [wɜ:rks] ,
the plans for the gas - works ,
这 计划 为了 这 气体 - 作品 ,

第二天上午，他被一个会议缠身，会上讨论了煤气厂的建设计划，他为此忙了一段时间。

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
which had been invested with so incongruous an interest ,
哪个 有 到过 投资 和 所以 不协调 一个 兴趣 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈreɪlweɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] ,
而这些投资却被赋予了如此不相称的利益，

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈreɪlweɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] ,
and the plans for the new railway were brought forward and discussed ,
和 这 计划 为了 这 新的 铁路 是 带来 向前 和 讨论 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈreɪlweɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] ,
于是，新铁路的规划方案被提出并进行了讨论。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ]
and it was with a very grave face that he came back to Arthur with
和 它 曾是 和 一个 非常 严重 脸 那 他 来了 后退 到 亚瑟 和
[sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
some papers in his hand .
一些 文件 在 他的 手 .

他神色凝重地拿着一些文件回到亚瑟身边。

“ [lʊk] , ['ɑːrθər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Look , Arthur , ” he said .
“ 看 , 亚瑟 , ” 他 说 .

“听着，亚瑟，”他说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'pəʊzd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['reɪlroʊd] .
“ I must show you what has been proposed about this railroad .
“ 我 必须 展示 你 什么 有 到过 建议的 关于 这 铁路 .

“我必须向你们展示一下关于这条铁路的提案。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [waːnt] [tuː; tə] [kə'hekt] ['fɔrdəm] [ænd; ənd] ['ɑːksli] ,
You know they want to connect Fordham and Oxley ,
你 知道 他们 想 到 连接 福特汉姆 和 奥克斯利 ,

你知道他们想把福特汉姆和奥克斯利联系起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [prə'pəʊzd] [wʊd] [kʌt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] - [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]
and the line proposed would cut right through the Ashenfold woods and along
和 这 线 建议的 会 切 正确的 通过 这 - 树林 和 沿着
[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ([wɪt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
the bed of the canal (which would not be worth keeping up if there was a
这 床 的 这 运河 (哪个 会 不是 是 值得 保持 向上 如果 那里 曾是 一个
[reɪlroʊd]) ,
railroad) ,
铁路) ,

拟建的线路将直接穿过阿什福德森林，并沿着运河河床延伸（如果有了铁路，这条运河就没有维护的价值了）。

[ænd; ənd] [kiːp] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [pɑːt] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] - [ænd; ənd] [ðen]
and keep by the bank of the river up to the ' Pot of Lilies ' and then
和 保持 经过 这 银行 的 这 河 向上 到 这 - 锅 的 百合花 - 和 然后
[straɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə] ['fɔrdəm] .
strike across the heath to Fordham .
罢工 穿过 这 希思 到 福特汉姆 .

沿着河岸走到“百合花盆”，然后穿过荒地到达福德汉姆。

- [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['steɪ] (ə)n [sʌmwɛr] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːk] .
Redhurst would have a station somewhere down by the lock .
- 会 有 一个 车站 某处 向下 经过 这 锁 .

雷德赫斯特会在船闸附近某个地方设有一个车站。

[ðɪs] [ɪz] [mʌt] [ðə; ði] [moʊst] [də'rekt] [laɪn] ;
This is much the most direct line ;
这 是 很多 这 最多 直接的 线 ;

这是最直接的路线；

[bʌt; bət] [aɪ'ti:] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [wʌn] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
but it is possible that they might take one round at the back of the woods ,
但 它 是 可能的 那 他们 可能 拿 一 圆形的 在 这 后退 的 这 树林 ,
但他们有可能在树林深处进行一轮射击。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈprɑ:pərti] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [biˈlɒŋz] [tu;; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [wi;; wi] [maɪt] , [pərˈhæps] , [get]
and as the property nearly all belongs to my mother we might , perhaps , get
和 作为 这 财产 几乎 全部 属于 到 我的 母亲 我们 可能 , 也许 , 得到
[aɪˈti:] [əˈdɑ:ptɪd] .
it adopted .
它 已采用 .

而且由于这处房产几乎都属于我母亲，我们或许可以考虑将其收养。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪˈti:] [straɪks] [ju;; jʊ] .
I want to know how it strikes you .
我 想 到 知道 如何 它 罢工 你 .

我想知道你的感受。

“ [hju:] [meɪd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] , [ˈbɪznəs] - [laɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] ,
” Hugh made this long , business - like explanation without pausing ,
” 休 制成 这 长的 , 商业 - 喜欢 解释 没有 暂停 ,
休一口气说了一大堆措辞正式、语气平淡的解释，没有丝毫停顿。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [dru:] [ðə; ði][plæn] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [ru:t] .
and now he drew the plan forward and pointed out the proposed route .
和 现在 他 画 这 计划 向前 和 尖 出去 这 建议的 路线 .
现在他把计划画了出来，并指出了拟定的路线。

“ [aɪˈti:][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi;; bi] [dʌŋ] [ɪf] [ju;; jʊ][maɪnd][aɪˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [hi;; hi] [sed] , [ˈvi:əməntli] ,
” It shall not be done if you mind it very much , ” he said , vehemently ,
” 它 将 不是 是 完毕 如果 你 头脑 它 非常 很多 , ” 他 说 , 强烈地 ,
“如果你非常在意，那就绝对不行，”他斩钉截铁地说。

[æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
as there was no answer .
作为 那里 曾是 不 回答 .

因为没有人回答。

“ [dʌz] [ænt] [ˈlɪli] [noʊ] ? ” [sed] [ˈɑ:rθər] .
” Does Aunt Lily know ? ” said Arthur .
” 做 阿姨 百合 知道 ? ” 说 亚瑟 .

“莉莉阿姨知道吗？”亚瑟问道。

“ [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[ʃi;; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ʌnˈwɪlɪŋ] .
She is not unwilling .
她 是 不是 不情愿 .

她并非不愿意。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪˈti:] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [tɪl] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
I would not have it talked of till it was necessary to tell you about it .
我 会 不是 有 它 谈话 的 直到 它 曾是 必要的 到 告诉 你 关于 它 .
”
”
”

除非有必要告诉你，否则我不会让任何人谈论这件事。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [wʌns] [bɪˈfɔ:r] .
” I remember it was talked of once before .
” 我 记住 它 曾是 谈话 的 一次 前 .

“我记得以前有人谈到过这件事。”

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['dredf(ə)] [dɪ'strʌkʃn] ;
We thought it dreadful destruction ;
我们 想法 它 可怕 破坏 ;

我们认为这是可怕的毁灭；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lʊk(ə)] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɪn'vaːlvd] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
but you said then that a good many local interests were involved in it ,
但 你 说 然后 那 一个 好的 许多 当地的 兴趣 是 涉及 在 它 ,

但你当时说过，这件事牵涉到很多当地利益集团。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,
that it would be a good thing for the place ,
那 它 会 是 一个 好的 事物 为了 这 地方 ,

这对当地来说是一件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'pɑːpjələɹ][ækt][tuː; tə] [ə'pəʊz] [aɪ 'tiː] . "
and that it would be a very unpopular act to oppose it . "
和 那 它 会 是 一个 非常 不受欢迎的 行为 到 反对 它 . "

反对这项提议将会是非常不得人心的行为。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ʌn.pɑː.pju'ləɹəti] , " [sed] [hjuː] .
"**I don't care a straw about the unpopularity , "** **said Hugh .**
" 我 不 关心 一个 稻草 关于 这 不受欢迎 , " 说 休 .

“我一点也不在乎不受欢迎,”休说。

" [wʌt] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?
"**What , when you know you're the Member of the future ?**
" 什么 , 什么时候 你 知道 你是 这 成员 的 这 未来 ?

“当你知道自己是未来的议员时，你会作何感想？”

[noʊ] , [hjuː] ; [wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [ə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
No , Hugh ; what reason could you give for opposing it ?
不 , 休 ; 什么 原因 可以 你 给 为了 反对 它 ?

不，休；你有什么理由反对呢？

[dəʊnt][veks] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [em 'iː] .
Don't vex yourself about me .
不 烦恼 你自己 关于 我 .

别为我生气。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['empti] [ʃel] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
Why should one cling to the mere empty shell of things ?
为什么 应该 一 黏着 到 这 仅仅 空的 壳 的 事物 ?

人为何要执着于事物空洞的外壳呢？

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pʌblɪk] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][əʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .
To oppose a real public advantage for — for our feelings .
到 反对 一个 真实的 民众 优势 为了 — 为了 我们的 情怀 .

为了我们的感受，反对一项真正的公共利益。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
It would just be ridiculous , and can't be done .
它 会 只是 是 荒谬的 , 和 不能 是 完毕 .

这简直太荒谬了，根本不可能做到。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
You would be the first to say so .
你 会 是 这 第一的 到 说 所以 .

你肯定会第一个这么说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ;
"**This was perfectly true ;**
" 这 曾是 完美 真的 ;

“这完全属实；

[jet] [hju:] [kʊd; kəd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈefərt] [ɪn] [ˈɑ:rθəz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
yet Hugh could as little bear to hear the effort in Arthur's voice as if he
然而 休 可以 作为 小的 熊 到 听到 这 努力 在 亚瑟的 嗓音 作为 如果 他
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] ,
had not been a sensible ,
有 不是 到过 一个 明智的 ,
然而, 休听不出亚瑟声音里的挣扎, 就好像他不是一个明智的人一样。

[ˈklɪrhedɪd] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [hu:] [skɔ:nd] [ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ˌsentɪˈment(ə)]
clearheaded man of business , who scorned the notion of acting on sentimental
清醒 男人 的 商业 , WHO 被鄙视 这 概念 的 表演 在 感伤的
[ˈməʊtɪvz] .
motives .
动机 .
头脑清醒的商人, 鄙视受感性动机驱使的行为。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈpleɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [rɪˈli:f]
For his own part the removal of all these haunted places was a positive relief
为了 他的 自己的 部分 这 移动 的 全部 这些 闹鬼的 地方 曾是 一个 积极的 宽慰
;
;
;
;

对他本人而言, 清除所有这些闹鬼的地方是一种解脱;
[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈraɪflɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] .
but he knew that to Arthur it was like rifling a grave .
但 他 知道 那 到 亚瑟 它 曾是 喜欢 膛线 一个 严重 .
但他知道, 对亚瑟来说, 这就像是盗掘坟墓。

“ [wen] [ɪz] [ðɪs] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] ? ” [sed] [ˈɑ:rθər] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **When is this likely to be carried out ?** ” **said Arthur , presently** .
“ 什么时候 是 这 可能 到 是 携带 出去 ? ” 说 亚瑟 , 目前 .
“这件事大概什么时候能执行?”亚瑟问道。

“ [waɪ] , [ˈveri] [su:n] — [ɪf] [ðeɪ] [get][aɪ ˈti:] [θru:] [ˈpɑ:rləmənt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Why , very soon — if they get it through Parliament before the end of the**
“ 为什么 , 非常 很快 — 如果 他们 得到 它 通过 议会 前 这 结尾 的 这
[ˈseɪ(ə)n] .
session .
会议 .
“为什么? 很快——如果他们能在本届会议结束前让议会通过的话。”

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] —
To - day is the fifteenth of July —
到 - 天 是 这 第十五 的 七月 —
今天是7月15日——

“ [ˈɑ:rθər] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Arthur started up and walked away to the window** .
“ 亚瑟 开始 向上 和 步行 离开 到 这 窗户 .
亚瑟起身走到窗边。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] “ [pɑ:t][ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] ” [tu:; tə][bi:; bi] [si:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri]
Was the fate of the poor old “ Pot of Lilies ” to be sealed on the very
曾是 这 命运 的 这 贫穷的 老的 “ 锅 的 百合花 ” 到 是 密封 在 这 非常
[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] ,
day of the year when ,
天 的 这 年 什么时候 ,
可怜的老“百合花盆”的命运, 难道就注定要在那一年中的某一天被定格吗?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tuː; tə][,ri:'vɪzɪt][,aɪ 'tiː][ænd; ənd]
with such mirth and merry - making , they had agreed to revisit it and
和 这样的 欢笑 和 欢乐 - 制作 , 他们 有 同意 到 重访 它 和
[rɪ'nʊː] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ;
renew their innocent little celebration ;
更新 他们的 清白的 小的 庆典 ;

他们兴高采烈地同意重温旧地，再次举行他们天真无邪的小庆祝活动；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊvər][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈʌʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈklaʊdləs] [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] ?
to live over once more the hours that had been so cloudless and so gay ?
到 居住 超过 一次 更多的 这 小时 那 有 到过 所以 无云 和 所以 同性恋 ?
再次体验那些晴朗无云、无比快乐的时光？

[ɑː] , ['nevər] , ['nevər] [ə'gen] !
Ah , never , never again !
啊 , 绝不 , 绝不 再次 !

啊，再也不来了！

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈɑːrθər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈægəni] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [tuː; tə] [ber]
There came over Arthur one of those agonies of regret that were worse to bear
那里 来了 超过 亚瑟 一 的 那些 痛苦 的 后悔 那 是 更糟 到 熊
[ðæn; ðən] ['eni] ['nɜːrvəs] ['hɔːrər] ,
than any nervous horror ,
比 任何 紧张的 恐怖 ,
亚瑟心中涌起一股强烈的悔恨之痛，这种痛苦比任何精神上的恐惧都更难承受。

[ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈloʊnlinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [əˈkʌstəmd] .
even than the daily loneliness to which he was trying to grow accustomed .
甚至 比 这 日常的 孤独 到 哪个 他 曾是 尝试 到 生长 习惯 .
甚至超过了他试图习惯的每日孤独。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] - ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ;
He seemed to feel again Mysie's little hand in his ;
他 似乎 到 感觉 再次 - 小的 手 在 他的 ;

他似乎又感觉到了迈西的小手在他手中；

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [swiːt] [raʊnd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to see her sweet round eyes looking into his own .
到 看 她 甜的 圆形的 眼睛 寻找 进入 他的 自己的 .
看到她那双甜美圆润的眼睛望着他。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sʌmə] ['freɪgrəns] ;
The air was sweet again with summer fragrance ;
这 空气 曾是 甜的 再次 和 夏天 香味 ;
空气中再次弥漫着夏日的芬芳；

[ðə; ði] [sʌn] [ˈfoʊn] [hɑːt][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][æz; əz] [bluː] [ə; eɪ][skaɪ] ;
the sun shone hot and clear in as blue a sky ;
这 太阳 闪耀 热的 和 清除 在 作为 蓝色的 一个 天空 ;
阳光灿烂，晴空万里；

[bʌt; bət] [ðæt] [hænd] — [ðoʊz] [aɪz] — [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hjuː] [dɜːd] [nɑːt] ['fɑːləʊ]
but that hand — those eyes — He hurried away , and Hugh dared not follow
但 那 手 — 那些 眼睛 — 他 慌忙 离开 , 和 休 敢于 不是 跟随
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
him , and ,
他 , 和 ,
但那只手——那双眼睛——他匆匆离去，休不敢追上去，而且，

[ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈsʌmə] [tɪl] [aɪˈti:] [hæd; həd]
having no mental picture of the daily events of the past summer till it had
拥有 不 精神的 图片 的 这 日常的 活动 的 这 过去的 夏天 直到 它 有
[ˈbrʊkən] [ʌp] [ˈɪntu:] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
broken up into storm and misery ,
破碎的 向上 进入 风暴 和 苦难 ,
直到暴风雨和灾难降临, 她才想起过去那个夏天每天发生的事情。

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstrɔːŋli] .
could not tell what had affected him so strongly .
可以 不是 告诉 什么 有 做作的 他 所以 强烈 .

无法说是什么事情对他产生了如此强烈的影响。
[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʌbli] [ˈtendər] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] , [ænd; ənd] ,
He could only try to be doubly tender and considerate , **and** ,
他 可以 仅有的 尝试 到 是 双倍 投标 和 周到 , 和 ,
他只能尽力做到加倍温柔体贴, 并且,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈɑːrθər] [kʊd; kəd] [ber] [ˈeni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
as soon as he thought Arthur could bear any discussion about himself ,
作为 很快 作为 他 想法 亚瑟 可以 熊 任何 讨论 关于 他自己 ,
他刚觉得亚瑟还能忍受任何关于他自己的讨论,

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp] [tuː; tə] [nɔːrθ] [weɪlz] .
suggested that they should go together for a little trip to North Wales .
建议 那 他们 应该 去 一起 为了 一个 小的 旅行 到 北 威尔士 .
建议他们一起去北威尔士短途旅行。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈweɪ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
He had not been away himself for more than a year ,
他 有 不是 到过 离开 他自己 为了 更多的 比 一个 年 ,
他自己离开的时间不超过一年。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] .
and could easily contrive to take the holiday .
和 可以 容易地 精心策划 到 拿 这 假期 .
而且很容易就能想办法休假。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [nuː] , [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ;
His mother, he knew, meant to go to the sea almost immediately ;
他的 母亲 , 他 知道 , 意思是 到 去 到 这 海 几乎 立即地 ;
他知道, 他的母亲打算立刻去海边;

[soʊ] - [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ,
so Redhurst would be shut up ,
所以 - 会 是 关闭 向上 ,
这样一来, 雷德赫斯特就只能闭嘴了。

[ænd; ənd] [ˈɑːksli] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ɪn] [ˈɔːgəst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrəb(ə)] .
and Oxley was too hot and dusty in August to be endurable .
和 奥克斯利 曾是 也 热的 和 尘土飞扬 在 八月 到 是 可忍受的 .
八月份的奥克斯利又热又尘土飞扬, 令人难以忍受。

[ˈɑːrθər] [ˌækwiˈes] , [ˈræðər] [ˈlæŋɡwɪdli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Arthur acquiesced, rather languidly, but as if he knew it was right .
亚瑟 默许 , 相当 懒洋洋地 , 但 作为 如果 他 知道 它 曾是 正确的 .
亚瑟懒洋洋地默许了, 但仿佛他知道这样做是对的。

“ [ˈdʒɛm] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [ˈbætʃələ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
“ **Jem asked me if I would like to take a last bachelor trip with him** ;
” 杰姆 问 我 如果 我 会 喜欢 到 拿 一个 最后的 学士 旅行 和 他 ;
“杰姆问我是否愿意和他一起进行最后一次单身旅行;

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][noʊn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hɪz; ɪz][hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈels,wer] , " [hi:; hi]
but I should have known all the time that his heart was elsewhere , " he
但 我 应该 有 已知 全部 这 时间 那 他的 心 曾是 别处 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“但我早就应该知道，他的心不在焉，”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniwer] [els] , " [sed] [hju:] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
" **You will not think I want to be anywhere else , " said Hugh , and , perhaps ,**
" 你 将要 不是 思考 我 想 到 是 任何地方 别的 , " 说 休 , 和 , 也许 ,
"你不会觉得我想去其他任何地方，"休说道，或许，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][ˈhɑ:rdli][dɪd] .
just at that time he hardly did .
只是 在 那 时间 他 几乎 做过 .

只是在那时他几乎没有这样做。

[ðə; ði][trɪp] [ˈprɒspəd] .
The trip prospered .
这 旅行 繁荣昌盛 .

这次旅行非常成功。

[ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][fʌ:nd][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklevər][ɪn] [kən'traɪvɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Arthur was fond of travelling and clever in contriving plans for it .
亚瑟 曾是 喜爱 的 旅行 和 聪明的 在 精心策划 计划 为了 它 .

亚瑟喜欢旅行，而且很擅长制定旅行计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz] [hju:] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
He was grave and quiet as Hugh had never known him ,
他 曾是 严重 和 安静的 作为 休 有 绝不 已知 他 ,

他神情严肃，沉默寡言，这是休从未见过的他。

[wɪð; wɪθ] [fju:ər] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
with fewer ups and downs of spirits ,
和 更少 UPS 和 下坡 的 烈酒 ,

情绪波动较小，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪʃnɪs] [ðæt][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ]
and seemed to be losing the boyishness that had clung to him so
和 似乎 到 是 输 这 男孩气 那 有 紧紧抓住 到 他 所以
[ˈɑ:bstɪnətli] ;
obstinately ;
顽固地 ;

他似乎正在失去曾经顽固地依附在他身上的那份少年气；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈdredɪd] [deɪz] [dru:] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə][mɑ:rk][ðər; ðər]
and so the dreaded days drew near , with nothing whatever to mark their
和 所以 这 令人恐惧的 天 画 靠近 , 和 没有什么 任何 到 标记 他们的
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

于是，可怕的日子临近了，却没有任何预兆。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈɔ:gəst] [dɔ:nd] [dæmp][ænd; ənd] [greɪ] [ˈoʊvər] [ˈheðəri] [hɪlz]
and the first Sunday in August dawned damp and grey over heathery hills
和 这 第一的 星期日 在 八月 黎明 潮湿 和 灰色的 超过 石楠 丘陵

[ænd; ənd] [ˈmɔ:si] [ˈvæliz] .
and mossy valleys .
和 苔藓 山谷 .

八月的第一个星期日，天色阴沉潮湿，石楠花丛生的山丘和长满苔藓的山谷笼罩在一片灰蒙蒙的天气里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːrvɪs] .
They were at a place where there was no English service .
他们 是 在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 不 英语 服务 .
他们当时身处一个没有英语服务的地方。

[ˈɑːrθər] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [welʃ] [wʌn] , [ænd; ænd] [hjuː] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ænd]
Arthur went to hear the Welsh one , and Hugh wandered about , anxious and
亚瑟 去 到 听到 这 威尔士语 一 , 和 休 漫步 关于 , 焦虑的 和
[ˈretʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,
亚瑟去听威尔士人的演讲，休则焦躁不安地四处徘徊。

[ænd; ænd] [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [pərˈvɜːrslɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][viːoʊˈlɑːntɪ] .
and yet with his mind perversely filled with hopeful visions of Violante .
和 然而 和 他的 头脑 反常地 已填 和 充满希望 愿景 的 维奥兰特 .
然而，他的脑海中却扭曲地充满了对维奥兰特的希望和憧憬。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpenəns] ,
He would have liked to make this a day of penance ,
他 会 有 喜欢 到 制作 这 一个 天 的 忏悔 ,
他本想把这一天当作忏悔之日。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [luːs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
but whenever he let his mind loose , as it were ,
但 每当 他 让 他的 头脑 松动的 , 作为 它 是 ,
但每当他放开思绪，仿佛.....

[aɪ ˈtiː] [spræŋ] [bæk] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [bænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [ˈdeɪli] [fɪld] [aɪ ˈtiː] [mɔːr]
it sprang back like an elastic band to the image that daily filled it more
它 弹簧 后退 喜欢 一个 松紧带 乐队 到 这 图像 那 日常的 已填 它 更多的
[ænd; ænd] [mɔːr] .
and more .
和 更多的 .
它像橡皮筋一样弹了回去，回到了每天不断充斥着它的画面。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz][naːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [deɪ] , [hjuː] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈdʒentli] ,
“ **It has not been at all a bad day , Hugh , ” said Arthur , gently ,**
” 它 有 不是 到过 在 全部 一个 坏的 天 , 休 , ” 说 亚瑟 , 轻轻地 ,
“今天过得还不错，休，”亚瑟温和地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
as they parted for the night .
作为 他们 分手了 为了 这 夜晚 .
他们就此分别，共度良宵。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .
“ **I am glad we came here .**
” 我 是 高兴的 我们 来了 这里 .
“我很高兴我们来到这里。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ˈsʌmwer] .
To - morrow , if you will , we'll go for a long walk somewhere .
到 - 明天 , 如果 你 将要 , 出色地 去 为了 一个 长的 走 某处 .
如果你愿意的话，明天我们去某个地方散散步。

“ [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [spent] [ðæt] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
“ **And so they spent that Monday , so full of memories — though , of course**
” 和 所以 他们 花费 那 周一 , 所以 满的 的 回忆 — 尽管 , 的 课程
,
/
/
于是，他们度过了那个充满回忆的星期一——当然，

[ðə; ði] ['tu:zdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl][,æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv] - [deθ] — [br'ni:θ] [ku:l] ,
the Tuesday was the real anniversary of Mysie's death — beneath cool ,
这 周二 曾是 这 真实的 周年纪念日 的 - 死亡 — 下面 凉爽的 ,
[dʌl] [skaɪz] ,
dull skies ,
乏味的 天空 ,

星期二才是迈西真正的忌日——在阴冷的天空下，
[ˈoʊvər] [hɪl] - [saɪdz] [hæf] ['fraʊdɪd] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [mɪsts] , ['heðər] [ænd; ənd] [fɜ:rz] [fɔ:r; fər][ˈrouzɪz]
over hill - sides half shrouded in mountain mists , heather and furze for roses
超过 爬坡道 - 侧面 一半 被遮蔽的 在 山 薄雾 , 希瑟 和 金雀花 为了 玫瑰
[ænd; ənd] [kɑ:'neiʃənz] , [klaʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌnʃaɪn] ,
and carnations , cloud for sunshine ,
和 康乃馨 , 云 为了 阳光 ,
山坡上半掩着山间薄雾，石楠和金雀花代替了玫瑰和康乃馨，云朵代替了阳光。

[waɪld] [ˈloʊnli] ['sɒlə'tju:dz][fɔ:r; fər] ['hoʊmli] ['kwaɪət] .
wild lonely solitudes for homely quiet .
荒野 孤独 孤独 为了 家常的 安静的 .
渴望宁静的居家生活，而非孤寂的荒野。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] ['veri] [mʌt]] ;
They did not talk very much ;
他们 做过 不是 讲话 非常 很多 ;
他们不怎么说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hju:] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm]
but the day had none of the terror that Hugh had anticipated from
但 这 天 有 没有任何 的 这 恐怖 那 休 有 预期 从
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但这一天并没有像休预想的那样充满恐怖。
[ˈræðər] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑ:roufl] [pi:s] .
Rather it had a kind of sorrowful peace .
相当 它 有 一个 种类 的 悲伤 和平 .
相反，它有一种忧伤的平静。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði][mɪst] ['θɪkənd] ['ɪntu:] ['hevi] [reɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt]
In the afternoon the mist thickened into heavy rain ; and , as they approached
在 这 下午 这 薄雾 增稠 进入 重的 雨 ; 和 , 作为 他们 接近
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['weɪsaɪd] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
a small wayside public - house ,
一个 小的 路边 民众 - 房子 ,
下午，雾气逐渐浓重，变成了瓢泼大雨；当他们走到路边一家小酒馆附近时，

[hju:] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['feltər] ; [faɪnd][aʊt] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Hugh suggested that they should take shelter ; find out exactly where they were ,
休 建议 那 他们 应该 拿 庇护所 ; 寻找 出去 确切地 在哪里 他们 是 ,
休建议他们找个地方躲起来，弄清楚他们到底在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tu:; tə] [ˌbed'gelɜ:rt] ,
and if there was any chance of a conveyance to Beddgelert ,
和 如果 那里 曾是 任何 机会 的 一个 输送 到 贝德格勒特 ,
如果有可能将货物运送到贝德格勒特，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
where they had ordered their luggage to meet them .
在哪里 他们 有 订购 他们的 行李 到 见面 他们 .
他们已安排好行李送到那里与他们汇合。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk]
They had been walking all day , and if their object had been to look
他们 有 到过 步行 全部 天 , 和 如果 他们的 目的 有 到过 到 看
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,
at the scenery ,
在 这 风景 ,

他们走了一整天，如果他们的目的是欣赏风景，

[ɪnˈsted] [ʌ; əv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [məˈnɑːtənəs] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]
instead of to find some monotonous occupation , would have been much
反而 的 到 寻找 一些 单调 职业 , 会 有 到过 很多
[dɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

如果只能找到一份单调乏味的工作，我会非常失望。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪn] ,
Accordingly they turned into the little inn ,
因此 他们 转向 进入 这 小的 客栈 ,
于是他们便住进了那家小客栈。

[ænd; ənd] [waɪl] [hjuː] [went] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌ; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [hoʊst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and while Hugh went to enquire of an English - speaking host as to the
和 尽管 休 去 到 查询 的 一个 英语 - 请讲 主持人 作为 到 这
[pɔːsəˈbɪləti] [ʌ; əv] [riːtʃɪŋ] [bɛdˈɡelɜːrt] ,
possibility of reaching Beddgelert ,
可能性 的 到达 贝德格勒特 ,
休去向一位会说英语的主人询问是否有可能到达贝德格勒特。

[ɑːrθər] , [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌ; əv] [welʃ] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪvd]
Arthur , who had picked up a few words of Welsh , and generally contrived
亚瑟 , WHO 有 挑选 向上 一个 很少 字 的 威尔士语 , 和 一般来说 人为的
[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] ,
to make himself understood ,
到 制作 他自己 理解 ,
亚瑟会说几句威尔士语，通常都能设法让别人理解他的意思。

[wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈpæntəmaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] [ɡɜːrli] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɑːn]
was engaged in a lively pantomime with the tall , dark - eyed girl who waited on
曾是 已订婚的 在 一个 热闹 哑剧 和 这 高的 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 WHO 等待 在
[ðəm; ðəm] ,
them ;
他们 ,
他和那位身材高挑、黑眼睛的女服务员（服务员是他们的侍者）一起表演了一段生动的哑剧。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [læf] [ænd; ənd][tɔːk] [ˈvɑːljəbli][ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəbli] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
making her laugh and talk volubly and incomprehensibly , as he tried to
制作 她 笑 和 讲话 滔滔不绝 和 难以理解地 , 作为 他 尝试 到
[ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ;
indicate that he wanted something ;
表明 那 他 通缉 某物 ;
他逗得她哈哈大笑，滔滔不绝地说着一些含糊不清的话，试图暗示他想要什么东西；

[hɔːt][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [səbˈstænj(ə)] [tuː; tə] [iːt] .
hot to drink , and something substantial to eat .
热的 到 喝 , 和 某物 重大的 到 吃 .
需要一些热饮和一些饱腹的食物。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nʊʃ] [gest] - [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] [loo] , [ˈspeɪʃəs] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
There was no guest - room but the low , spacious kitchen into which they had
那里 曾是 不 客人 - 房间 但 这 低的 , 宽敞 厨房 进入 哪个 他们 有
[fɜ:rst] [ˈentərd] ,
first entered ,
第一的 进入 ,

没有客房，只有他们最初进入的那个低矮宽敞的厨房。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brʻfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [pi:t] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and he was standing before the smouldering peat fire and pointing with
和 他 曾是 常设 前 这 闷烧 泥炭 火 和 指向 和
[ˈænɪmeɪtɪd] [ˈdʒestʃərz] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:t(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][flæsk] [wen] [ðə; ði] [haʊs]
animated gestures first to the bottle and then to his flask when the house
动画 手势 第一的 到 这 瓶子 和 然后 到 他的 烧瓶 什么时候 这 房子
[dɔ:r] [wʌz; wəz][bɜ:rst][ˈoʊpən] ,
door was burst open ,
门 曾是 爆裂 打开 ,

他站在冒着烟的泥炭火前，先是激动地指着瓶子，然后又指着他的烧瓶，这时房门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wind] , [ˈwɔ:tər] - [pru:fs] [ænd; ənd]
and a whole party of tourists , struggling with wind , water - proofs and
和 一个 所有的 派对 的 游客 , 挣扎 和 风 , 水 - 证明 和
[ʌmˈbreləz] , [ræn] [ˈheɪstɪli] [ɪn] .
umbrellas , ran hastily in .
雨伞 , 跑 草草 在 .

一大群游客顶着风，穿着防水服，撑着雨伞，匆匆跑了进来。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
There were three ladies and two gentlemen ,
那里 是 三 女士们 和 二 先生们 ,
共有三位女士和两位男士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðær] [ræps]
and they were too much occupied in shaking themselves free from their wraps
和 他们 是 也 很多 占领 在 摇晃 他们自己 自由的 从 他们的 卷饼
[tu:; tə] [pərˈsi:v] [ˈɑ:rθər] ,
to perceive Arthur ,
到 感知 亚瑟 ,

他们忙着挣脱身上的裹布，根本没注意到亚瑟。

[tɪl] [hju:] [keɪm] [bæk] , [ˈseɪɪŋ] : “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [hɪr] , [ˈɑ:rθər] , ” [wen] [ə; eɪ]
till Hugh came back , saying : “ There's nothing to be got here , Arthur , “ when a
直到 休 来了 后退 , 说 : “ 有 没有什么 到 是 得到 这里 , 亚瑟 , “ 什么时候 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

直到休回来，说道：“亚瑟，这里什么也得不到。”这时，一位年轻女士.....

[ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwɔ:tərpɹu:f] [dra:p][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
letting her waterproof drop on the floor , sprang forward .
出租 她 防水的 降低 在 这 地面 , 弹簧 向前 .

防水衣掉落在地上，她猛地向前跃去。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈmɪstər] [ˈspensər] [ˈkraɪtn] !
“ Why , it's Mr Spencer Crichton !
” 为什么 , 它是 先生 斯宾塞 克莱顿 !
“哦，原来是斯宾塞 克莱顿先生！ ”

[haʊ] [-] [du:] ? — [oo] , [haʊ] [ˈfʌni] !
How d'ye do ? — oh , how funny !
如何 染料 做 ? — 哦 , 如何 有趣的 !

你好吗？——哦，真有趣！

[ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [hɪəz] [ˈmɪstər] [ˈkraɪn] ！ ”
Charlie , **Charlie** , **here's** **Mr** **Crichton** ！ ”
查理 , 查理 , 这里是 先生 克莱顿 ！ ”

查理，查理，克莱顿先生来了！

“ [mɪs] [ˈtɑ:lə,mæk] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [hju:] , [ɪn][ˈi:kwəl] [sərˈpraɪz] , [æz; əz][ˈeməli] [ˈtɑ:lə,mæk] , [braɪt] -
“ **Miss Tollemache** ！ ” **exclaimed** **Hugh** , **in equal surprise** , **as** **Emily Tollemache** , **bright** -
“ 错过 托勒马奇 ！ ” 惊呼 休 , 在 平等的 惊喜 , 作为 艾米丽 托勒马奇 , 明亮的 -
[ˈherd] , [fræŋk] - [feɪst] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
haired , **frank - faced** , **and** **smiling** ,
头发 , 坦率 - 面对 , 和 微笑 ,

“托勒马奇小姐！”休惊呼道，和艾米丽·托勒马奇一样惊讶，艾米丽一头亮丽的头发，坦率的脸庞，脸上带着微笑。

[stʊd] [kənˈfju:zd] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] —
stood **confused** , **while** **her** **brother** **came forward** **with** —
站立 使困惑 , 尽管 她 兄弟 来了 向前 和 —

她一脸茫然，这时她的哥哥走上前来——

“ [waɪ] , [ˈkraɪn] , [hu:] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ？
“ **Why** , **Crichton** , **who in the world** **would** **have** **thought** **of** **meeting** **you** **here** ？
“ 为什么 , 克莱顿 , WHO 在 这 世界 会 有 想法 的 会议 你 这里 ？ ”
“克莱顿，谁会想到会在这里遇见你呢？”

“ [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈletərz] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [hju:] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈtɑ:lə,mæk] [sɪns] [ðer; ðər]
“ **One** **or** **two** **letters** **had** **passed** **between** **Hugh** **and** **Mr** **Tollemache** **since** **their**
“ 一 或者 二 信件 有 通过了 之间 休 和 先生 托勒马奇 自从 他们的
[ˈpa:rtɪŋ] ;
parting ;
离别 ;

“自从休和托勒马什先生分别后，他们之间互通了一两封信；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pæst] ,
but **with** **no** **reference** **to** **the** **past** ,
但 和 不 参考 到 这 过去的 ,

但没有任何关于过去的提及，

[ðə; ðɪ] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [i:tʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðə; ðɪ]
the **restraint** **of** **which** **had** **caused** **each** **to** **be** **less** **inclined** **to** **seek** **out** **the**
这 克制 的 哪个 有 导致 每个 到 是 较少的 倾斜 到 寻找 出去 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

这种克制使得双方都不太愿意主动接近对方。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] , [æz; əz] [hju:] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and **Arthur** , **as** **Hugh** **made** **a** **sort** **of** **introduction** **of** **his** **friends** ,
和 亚瑟 , 作为 休 制成 一个 种类 的 介绍 的 他的 朋友们 ,

休向亚瑟介绍了他的朋友们。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
could **not** **fail** **to** **be** **struck** **by** **his** **look** **of** **embarrassment** .
可以 不是 失败 到 是 击 经过 他的 看 的 尴尬 .

他脸上尴尬的表情令人印象深刻。

[ˈeməli] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] .
Emily , **however** , **was** **equal** **to** **the** **occasion** .
艾米丽 , 然而 , 曾是 平等的 到 这 场合 .

然而，艾米莉完全胜任了这次场合。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [laɪk]
“ **So** , **you see** , **Mr Crichton** , **we have come to England** , **and I do like**
“ 所以 , 你 看 , 先生 克莱顿 , 我们 有 来 到 英格兰 , 和 我 做 喜欢
[aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] ,
it so much ,
它 所以 很多 ,

“所以，你看，克莱顿先生，我们来到了英国，我真的很喜欢这里，

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

quite as much as I expected .
相当 作为 很多 作为 我 预期的 .

和我预想的差不多。

[ˈmæmə] [ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌznz] ,

Mamma is in London , **and we are travelling with my cousins** ,
妈妈 是 在 伦敦 , 和 我们 是 旅行 和 我的 表兄弟姐妹 ,

妈妈在伦敦，我们和我的表兄弟姐妹一起旅行。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [reɪnd] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] . “

only it has rained every day since we came here . “
仅有的 它 有 下雨了 每一个 天 自从 我们 来了 这里 . “

自从我们来到这里，每天都在下雨。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪmət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ˈveriəb(ə)l] , “ [sed] [hjuː] .

“ **Our climate certainly is variable** , “ **said Hugh** .
“ 我们的 气候 当然 是 多变的 , “ 说 休 .

“我们的气候确实变化无常，”休说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈɡret] [ɪˈtæliən] [ˈsʌnˈʃaɪn] , [mɪs] [ˈtɑːləˌmæk] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈɑːrθər] ,

“ **I am afraid you must regret Italian sunshine** , **Miss Tollemache** , “ **put in Arthur** ,
“ 我 是 害怕的 你 必须 后悔 意大利语 阳光 , 错过 托勒马奇 , “ 放 在 亚瑟 ,

“托勒马奇小姐，恐怕您一定会后悔错过意大利的阳光，”亚瑟插嘴道。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [piːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .

as he tried to kick the peats into a blaze .
作为 他 尝试 到 踢 这 泥炭 进入 一个 火焰 .

他试图用脚踢起泥炭来点燃它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第22/23页

“ [oʊ] , [noʊ] ! [nɑ:t] [jet] .

“ **Oh , no ! not yet .**

“ 哦 , 不 ! 不是 然而 .

“哦，不！还没到时候。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt] ['hæt(ə)rəl][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] ['kraɪtn] .

But it seems quite natural to see Mr Crichton .

但 它 似乎 相当 自然的 到 看 先生 克莱顿 .

但见到克莱顿先生似乎很自然。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['rouzə][ɔ:r][maɪ] [dɪr]

And you know we went away and I have never seen Rosa or my dear

和 你 知道 我们 去 离开 和 我 有 绝不 已见 罗莎 或者 我的 亲爱的

[vi:ʊə'lɑ:nti] .

Violante .

维奥兰特 .

你知道，我们离开了，我再也没见过罗莎，也没见过我亲爱的维奥兰特。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! ”

I wonder what has become of them ! ”

我 想知道 什么 有 变得 的 他们 ! ”

我不知道他们后来怎么样了！

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , ” [sed] [hju:] ,

“ **I can tell you that , ” said Hugh ,**

“ 我 能 告诉 你 那 , ” 说 休 ,

“我可以告诉你这一点，”休说道。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [sɔ:] ['mɪstər] ['tɑ:lə,mæk] [tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and Arthur saw Mr Tollemache turn and look at him with an

和 亚瑟 锯 先生 托勒马奇 转动 和 看 在 他 和 一个

[ɪn'vɔ:ləntəri] [stɑ:rt] ;

involuntary start ;

非自愿 开始 ;

亚瑟看到托勒马奇先生转过身来，不由自主地吓了一跳，看向了他；

[waɪl] [hju:] [gru:] ['krɪmz(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

while Hugh grew crimson , as he continued : “ They came to England , and she

尽管 休 生长 赤红 , 作为 他 持续 : ” 他们 来了 到 英格兰 , 和 她

[went] , [baɪ] [tʃæns] ,

went , by chance ,

去 , 经过 机会 ,

休的脸涨得通红，他继续说道：“他们来到了英格兰，而她，碰巧也去了那里，

[tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] ['ɑ:ksli] . ”

to school at Oxley . ”

到 学校 在 奥克斯利 . ”

去奥克斯利上学。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] !

“ **How strange !**

“ 如何 奇怪的 !

“真奇怪！ ”

[du:][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] ?
Do you ever see her ?
做 你 曾经 看 她 ？
你见过她吗？
[oʊ] , [wʌt] [ə; ei] [ˈlʌvli] , [dɪr] [ˈkri:tʃər] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklæsɪz]
Oh , what a lovely , dear creature she was when we all went to the classes
哦 , 什么 一个 迷人的 , 亲爱的 生物 她 曾是 什么时候 我们 全部 去 到 这 课程
[təˈgeðər] !
together !
一起 ！

哦，当我们一起上课的时候，她真是个可爱又亲切的小家伙！
[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] ? " [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] — " [ˈkʊdnt] [aɪ][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [aʊt] ?
Did you ever see her ? " to Arthur — " Couldn't I find her out ?
做过 你 曾经 看 她 ？ " 到 亚瑟 — " 不能 我 寻找 她 出去 ？

你见过她吗？“亚瑟问——“我怎么就找不到她呢？”
" [ˈɑ:rθər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [viːolɑ:ntɛz] [ˈprez(ə)nt]
" Arthur answered with a few words of explanation as to Violante's present
" 亚瑟 回答 和 一个 很少 字 的 解释 作为 到 维奥兰特的 展示
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

亚瑟简单解释了一下维奥兰特目前的处境。
[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈtraɪfəlz]
but he felt as if he were finding the explanation of all sorts of trifles
但 他 毛毡 作为 如果 他 是 寻找 这 解释 的 全部 排序 的 琐事
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [streɪndʒ] ,
which he had thought strange ,
哪个 他 有 想法 奇怪的 ,

但他感觉自己好像找到了各种各样他以前觉得奇怪的小事的解释。
[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [priˈɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [əˈbaʊt] .
but had been too much preoccupied to reason about .
但 有 到过 也 很多 心事重重 到 原因 关于 .

但他一直心事重重，无暇思考。
" [ˈmæmə] [ˈwʌnts] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , " [sed] [ˈeməli] , " [ænd; ənd] ,
" Mamma wants me to go to school , " said Emily , " and ,
" 妈妈 想要 我 到 去 到 学校 , " 说 艾米丽 , " 和 ,
"妈妈想让我去上学,"艾米丽说, "而且,

[ðoo] [aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [mʌtʃ] [tu:] [oʊld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ]
though I consider myself much too old , I should like to go to school with
尽管 我 考虑 我 很多 也 老的 , 我 应该 喜欢 到 去 到 学校 和
[viːoʊˈlɑ:nti] .
Violante .
维奥兰特 .

虽然我觉得自己年纪太大了，但我还是想和维奥兰特一起上学。
" [hɪr] [ˈmɪstər] [ˈtɔ:lə,mæk] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ænd; ənd] [hju:] [sed] [əˈsaɪd]
" Here Mr Tollemache changed the conversation decidedly , and Hugh said aside
" 这里 先生 托勒马奇 已更改 这 对话 绝对地 , 和 休 说 旁边
[tu:; tə] [ˈɑ:rθər] :
to Arthur :
到 亚瑟 :
“这时，托勒马什先生突然改变了谈话方向，休悄悄地对亚瑟说：“

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈlʌki] ！
“ **This is very unlucky** ！
“ 这 是 非常 倒霉 ！

“这太不吉利了！ ”

[ðæt] [wiː; wi][fəd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ！
That we should have encountered all these people ！
那 我们 应该 有 遭遇 全部 这些 人们 ！
我们竟然会遇到这些人！

[ˈkændɪt] [wiː; wi][get] [əˈwei] ？
Cannot we get away ？
不能 我们 得到 离开 ？

我们难道不能逃走吗？

“ [ɑːrθər] [glɑːnst] [ɪkˈspresɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [reɪn]
“ **Arthur glanced expressively at the window , against which the mountain - rain**
“ 亚瑟 瞥了一眼 富有表现力地 在 这 窗户 , 反对 哪个 这 山 - 雨
[wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
was beating almost in sheets of water .
曾是 殴打 几乎 在 纸张 的 水 ；

亚瑟意味深长地瞥了一眼窗户，山雨像水幕一样猛烈地拍打着窗户。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkændɪt] [biː; bi] [helpt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][aɪ ˈtiː] .
“ **It cannot be helped , “ he said , “ and I do not mind it** ；
“ 它 不能 是 帮助 , “ 他 说 , “ 和 我 做 不是 头脑 它 ；

“没办法,”他说, “我也不介意。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə] [riːəʃʊr] [hjuːz] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ；
“ **He had only meant to reassure Hugh's anxiety for him** ；
“ 他 有 仅有的 意思是 到 保证 休的 焦虑 为了 他 ；

“他只是想消除休对他的担忧；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ænd] [ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hjuː] [dɪsˈkleɪmd]
but he was surprised at the colour and hurry with which Hugh disclaimed
但 他 曾是 惊讶 在 这 颜色 和 匆忙 和 哪个 休 已声明
[ˈmaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
minding it on his own account .
介意 它 在 他的 自己的 帐户 ；

但他惊讶于休否认自己对此负责时的语气和语气。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ænd] [iːt] [fraɪd] [hæm][ænd; ænd] [egz] [təˈgeðər] ； [ænd; ænd]
So they were obliged to stay and eat fried ham and eggs together ; and
所以 他们 是 有义务 到 停留 和 吃 油煎 火腿 和 鸡蛋 一起 ； 和
[ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

所以他们只好留下来一起吃煎火腿和鸡蛋；而亚瑟，

[baɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [mɪs] - [əˈkweɪntəns] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː]
by cultivating Miss Tollemache's acquaintance discovered a good deal that was new
经过 耕作 错过 - 熟人 发现 一个 好的 交易 那 曾是 新的
[əˈbaʊt] [hjuːz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈtʃiːviːtɑː] [ˈbelə] ,
about Hugh's visit to Civita Bella ,
关于 休的 访问 到 奇维塔 贝拉 ,

通过与托勒马奇小姐建立联系，休·格兰特了解到了很多关于他访问奇维塔贝拉的新情况。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][mi:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][klaʊdz][hæd; həd][ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and by the time their meal was over the clouds had lifted , and the
和 经过 这 时间 他们的 一顿饭 曾是 超过 这 云 有 抬起 , 和 这
- ['kæərɪdʒ] ,
Tollemaches ' carriage ,
托勒马赫斯 - 运输 ,
等他们吃完饭, 云层散去, 托勒马奇家的马车也停了下来。

[wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][left][sʌm; səm][tu:] [ɔ:r][θri:] [maɪlz][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv]
which they had left some two or three miles behind them for the sake of
哪个 他们 有 左边 一些 二 或者 三 英里 在后面 他们 为了 这 清酒 的
[ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][wɔ:k] ,
the mountain walk ,
这 山 走 ,
为了徒步登山, 他们把路留在了两三英里之外。

[keɪm][ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
came in search of them .
来了 在 搜索 的 他们 :
前来寻找他们。

[hju:] [ænd; ənd][ˈɑ:rθər][faʊnd][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm][ˌbed'ɡelɜ:rt] ;
Hugh and Arthur found that they were only five or six miles from Beddgelert ;
休 和 亚瑟 成立 那 他们 是 仅有的 五 或者 六 英里 从 贝德格勒特 ;
休和亚瑟发现他们距离贝德格勒特只有五六英里;

[ænd; ənd][ˈæftər][hju:] [hæd; həd][ɪkˈstɔ:tɪd][frʌm; frəm][hɪm'self][æn; ən][ɪnvaɪteɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði]
and after Hugh had extorted from himself an invitation to the
和 后 休 有 勒索 从 他自己 一个 邀请 到 这
[tu:; tə][kʌm][tu:; tə] - ,
Tollemaches to come to Redhurst ,
托勒马赫斯 到 来 到 - ,
休费尽心思才说服托勒马奇一家来雷德赫斯特做客。

[wɪtʃ][hi:; hi][wʌz; wəz][ʃʊr][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wʊd][ˈfɑ:lʊʊ][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd]
which he was sure that his mother would follow up , and had parted
哪个 他 曾是 当然 那 他的 母亲 会 跟随 向上 , 和 有 分手了
['kɔ:rdʒəli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfrendz] ,
cordially with his friends ,
诚挚地 和 他的 朋友们 ,
他确信母亲会跟进此事, 并且已经和朋友们友好地告别了。

[ðeɪ][set][fɔ:rθ][ɑ:n][ðer; ðər][wɔ:k][wʌns][mɔ:r][ə'loʊn][tə'geðər] .
they set forth on their walk once more alone together .
他们 放 前进 在 他们的 走 一次 更多的 独自的 一起 :
他们再次独自踏上了旅程。

[pɑ:rt][sɪks] , [ˈtʃæptər][ˌeksəlˈvi:ˈɑɪˈɑɪ] .
Part 6 , Chapter XLVIII :
部分 6 , 章 xlviii :
第六部分, 第四十八章。

[ðə; ði][ˈmi:tɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
The Meeting of the Waters .
这 会议 的 这 沃特斯 :
两水交汇处。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bˈrʊklɪt][hæz; həz][faʊnd][ðə; ði][ˈbɪləʊ] ,
" And the brooklet has found the billow ,
" 和 这 小溪 有 成立 这 巨浪 ,
"小溪找到了波涛,

[ðoʊ] [ðei] [flʊd] [soʊ][fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,
Though they flowed so far apart ,
尽管 他们 流动 所以 远的 除 ,

尽管它们相距甚远，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæʃənət] ['swi:tənəs]
And has filled with its passionate sweetness
和 有 已填 和 它是 热情的 甜味

充满了热情的甜蜜

[ðæt] ['tɜ:rbjələnt] , ['bɪtər] [hɑ:rt] .
That turbulent , bitter heart .
那 湍流 , 苦的 心 .

那颗动荡不安、充满苦涩的心。

" [ðə; ði] ['hevi] [wɔ:lz] [ʌv; əv][mɪst] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] ,
" **The heavy walls of mist slowly lifted themselves** ,
" 这 重的 墙壁 的 薄雾 缓慢地 抬起 他们自己 ,

厚重的雾墙缓缓升起，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɜ:rp(ə)] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [ʃʊd] [dɑ:rk][ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][hænd] .
and the purple mountain - sides showed dark and close at hand .
和 这 紫色的 山 - 侧面 显示 黑暗的 和 关闭 在 手 .

紫色的山坡显得阴暗而近在咫尺。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔ:rənts] ['saʊndɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] ['æftər][ðə; ði]
The passionate rush of the mountain torrents sounded full and free after the
这 热情的 匆忙 的 这 山 种子 听起来 满的 和 自由的 后 这

['vaɪələnt][reɪn] ,
violent rain ,
暴力 雨 ,

暴雨过后，山涧奔腾的洪流显得格外奔腾澎湃、自由奔放。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [foʊm] [ʃʊd] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['heðər] ,
and their foam showed white against the grass and heather ,
和 他们的 泡沫 显示 白色的 反对 这 草 和 希瑟 ,

它们溅起的泡沫在草地和石楠丛的映衬下显得洁白无瑕。

['redi] [tu:; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
ready to dance in the first rays of returning sunshine .
准备好 到 舞蹈 在 这 第一的 射线 的 返回 阳光 .

准备好在重返人间的第一缕阳光中翩翩起舞。

['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [hju:] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt]
Arthur and Hugh walked on for some distance in silence — a silence that
亚瑟 和 休 步行 在 为了 一些 距离 在 沉默 — 一个 沉默 那

[kən'fɜ:rmɪd] ['ɑ:rθəz] [səs'piʃənz] .
confirmed Arthur's suspicions .
确认的 亚瑟的 怀疑 .

亚瑟和休默默地走了一段路——这种沉默证实了亚瑟的怀疑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][,revə'leɪ(ə)n] ,
It was so strange a revelation ,
它 曾是 所以 奇怪的 一个 启示 ,

这是一个非常奇怪的发现。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɔ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɔ:ŋ] ['sɜ:rʃɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hju:z] ['kærəktər] ,
so much in contrast with his life - long surface knowledge of Hugh's character ,
所以 很多 在 对比 和 他的 生活 - 长的 表面 知识 的 休的 特点 ,

这与他一生对休·杰克曼性格的肤浅了解形成了鲜明对比。

[ðæt] [hiː hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .

that he hesitated to believe it .
那 他 犹豫了一下 到 相信 它 .

他一开始还不太相信。

[jet] [ɔːl] [viːolɑːntɛz] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] , [wɪt] [hiː hi] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] [rɪˈfɜːrɪŋ]
Yet all Violante's looks and sayings , which he had understood as referring
然而 全部 维奥兰特的 看起来 和 谚语 , 哪个 他 有 理解 作为 指

[tuː; tə] [vəˈsɑːri] , [wɜːr; wər] [naʊ] ,

to Vasari , were now ,
到 瓦萨里 , 是 现在 ,

然而，维奥兰特的所有眼神和言语，他原本都理解为指的是瓦萨里，现在却变成了：

[hiː hi] [pərˈsiːvd] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] .

he perceived , capable of another interpretation .
他 感知 , 有能力的 的 其他 解释 .

他意识到，还有另一种解释的可能性。

[hiː hi] [naʊ] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ]
He now recollected his impression that there had been something amiss with
他 现在 回忆 他的 印象 那 那里 有 到过 某物 错误 和

[hjuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [rɪˈtɜːrn] [frəm; frəm] [ˈɪtəli] ,

Hugh on his first return from Italy ,
休 在 他的 第一的 返回 从 意大利 ,

他现在回想起，休第一次从意大利回来时，他就觉得休有些不对劲。

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]
the passing thought that had flashed across him when he had seen them
这 通过 想法 那 有 闪光灯 穿过 他 什么时候 他 有 已见 他们

[təˈgeðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪmərəʊz] - [ˈpɪkɪŋ] ;

together at the primrose - picking ;
一起 在 这 报春花 - 挑选 ;

当他看到他们一起采摘报春花时，脑海中闪过一个念头；

[viːolɑːntɛz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːntent] [wen] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself]
Violante's wish to go to England , and her content when she found herself
维奥兰特的 希望 到 去 到 英格兰 , 和 她 内容 什么时候 她 成立 她自己

[ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,

there ; and ,
那里 ; 和 ,

维奥兰特想去英国，以及她到达英国后感到很满足；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [hjuːz] [flʌʃt] , [ˈædʒɪteɪtɪd] [lʊk] [æz; əz] [hiː hi] [wɔːkt] [ɑːn] [naʊ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
more than all , Hugh's flushed , agitated look as he walked on now beside him .
更多的 比 全部 , 休的 配 , 激动 看 作为 他 步行 在 现在 旁 他 .

最重要的是，休走在他旁边时，脸上带着涨红的脸色，显得焦躁不安。

“ [hjuː] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

“ Hugh , ” said Arthur , with sudden courage ,
“ 休 , ” 说 亚瑟 , 和 突然 勇气 ,

“休,”亚瑟突然鼓起勇气说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] .

“ I think I have found the clue to a great deal that has puzzled me .
“ 我 思考 我 有 成立 这 线索 到 一个 伟大的 交易 那 有 困惑 我 .

“我想我已经找到了困扰我很久的很多问题的答案。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæniɪdʒər] - ['lʌvər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [vi:ʊs'la:nti][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [æt; ət]
I thought it was the manager - lover for whom Violante was fretting at
我 想法 它 曾是 这 经理 - 情人 为了 谁 维奥兰特 曾是 烦躁 在

Caletto .

我以为维奥兰特在卡莱托焦急等待的是他的经理情人。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] — "

I think now — "
我 思考 现在 — "

我现在觉得——"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思？

['fretɪŋ] ?
Fretting ?
烦躁 ?

焦虑吗？

[ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][və'sɑ:ri] — [ju:; jʊ] [kən'fɜ:rmɪd] [ɔ:l][maɪ] [səs'piʃənz] .
You told me it was Vasari — you confirmed all my suspicions .
你 讲述 我 它 曾是 瓦萨里 — 你 确认的 全部 我的 怀疑 .

你告诉我那是瓦萨里——你证实了我所有的怀疑。

[tel] [em 'i:][ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [hju:] , ['stɔ:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
Tell me the real truth , what was it ? " cried Hugh , stopping suddenly ,
告诉 我 这 真实的 真相 , 什么 曾是 它 ? " 哭 休 , 停止 突然 ,

"告诉我真相，到底是什么？"休突然停住脚步，喊道。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [raʊnd] [ə'pɔ:n][hɪm; ɪm] .
and facing round upon him .
和 面向 圆形的 之上 他 .

转过身来面对他。

" [aɪ] [meɪd] ['mɪstʃɪf] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [ɑ:rθər] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpri:kən'si:vd]
" I made mischief , I am afraid , " said Arthur , " but I had a preconceived
" 我 制成 恶作剧 , 我 是 害怕的 , " 说 亚瑟 , " 但 我 有 一个 先入为主的

[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 .

"恐怕我惹了麻烦，"亚瑟说，"但我早有预谋。"

[aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɪnts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɑ:roʊfl] [weɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt]
I see now that her hints and her little sorrowful ways were on your account
我 看 现在 那 她 提示 和 她 小的 悲伤 方式 是 在 你的 帐户

['oʊnli] .
only .
仅有的 .

我现在明白了，她那些暗示和略带忧伤的举动都只是为了你。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
How could I guess you had anything to do with her ? "
如何 可以 我 猜测 你 有 任何事物 到 做 和 她 ? "

我怎么会猜到你和她有任何关系呢？

" [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em 'i:] !
" Don't laugh at me !
" 不 笑 在 我 !

"别笑我！ "

” [kraɪd] [hju:] , [ˈfɪrslɪ] .
” **cried Hugh , fiercely** .
” 哭 休 , 激烈地 .

“休大声喊道。”

” [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] .
” **I don't want to laugh** .
” 我 不 想 到 笑 .

“我不想笑。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] . ”
I want you to tell me the whole story . ”
我 想 你 到 告 诉 我 这 所 有 的 故 事 . ”

我想让你把整个事情都告诉我。

” [tel] [ju:; jʊ] — [naʊ] ? ” [sed] [hju:] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] .
” **Tell you — now ?** ” **said Hugh , recollecting himself** .
” 告 诉 你 — 现 在 ? ” 说 休 , 回 忆 他 自 己 .

“现在告诉你吗? ”休回过神来说道。

” [noʊ] , [noʊ] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)] . ”
” **No , no , impossible** . ”
” 不 , 不 , 不 可 能 的 . ”

“不, 不, 不可能。”

” [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [li:v] [ˌem ˈi:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] .
” **You can't leave me in such a state of conjecture** .
” 你 不 能 离 开 我 在 这 样 的 一 个 状 态 的 推 测 .

“你不能让我一直处于这种猜测状态。”

[hɪr] , [ɪts] [kwɑɪt] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [naʊ] .
Here , it's quite fine and sunny now .
这 里 , 它 是 相 当 美 好 的 和 阳 光 明 媚 现 在 .

现在这里天气晴朗, 阳光明媚。

[let] [ju: ˈes] [stɔ:p] [baɪ] [ðɪs] [staɪl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Let us stop by this stile , and tell me all about it .
让 我 们 停 止 经 过 这 风 格 , 和 告 诉 我 全 部 关 于 它 .

我们到这个栅栏边停下来, 跟我说说这里的情况。

” [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ˈɑ:rθər] [pɜ:rtʃt] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] ,
” **As he spoke Arthur perched himself on the stone step of the stile** ,
” 作 为 他 辐 亚 瑟 栖 息 他 自 己 在 这 石 头 步 的 这 风 格 ,

“说话间, 亚瑟坐在了栅栏的石阶上,

[waɪl] [hju:] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
while Hugh leaned against the wall beside him .
尽 管 休 倾 斜 反 对 这 墙 旁 他 .

休靠在他身旁的墙上。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv] [klaʊd] [tɔ:rn] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [roʊld] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] ,
The white masses of cloud torn in every direction rolled rapidly away ,
这 白 色 的 群 众 的 云 撕 裂 在 每 一 个 方 向 滚 动 快 速 离 开 ,

白色的云团向四面八方撕裂, 迅速滚落远去。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɡreɪt] [welz] [ʌv; əv] [blu:] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
showing great wells of blue between them .
显 示 伟 大 的 水 井 的 蓝 色 之 间 他 们 .

它们之间呈现出大片的蓝色水域。

[ˈevri] [ˈstoʊn] [ænd; ənd] [ˈpʌd(ə)] [ˈʃoʊn] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ; [ˈfɑ:rp] [ˈpi:ks] ,
Every stone and puddle shone and sparkled in the sunshine ; sharp peaks ,
每一个 石头 和 水坑 闪耀 和 闪闪发光 在 这 阳光 ; 锋利的 高峰 ;
[ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒ] ,
and large ,
和 大的 ;

每一块石头、每一处水洼都在阳光下闪闪发光；陡峭的山峰，以及高大的.....

[raʊnd] [ˈmæsiʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn][ˈɪntu:] [ˈvju:] .
round masses of rock came one by one into view .
圆形的 群众 的 岩石 来了 一 经过 一 进入 看法 .
一块块圆形的岩石依次映入眼帘。

[ɪn] [ðɪs] [ʌnfəˈmɪliər] [si:n] ,
In this unfamiliar scene ,
在 这 陌生 场景 ;
在这个陌生的场景中，

[tu:; tə][ðə; ði][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv]
to the last person and at the last moment that he could possibly have
到 这 最后的 人 和 在 这 最后的 片刻 那 他 可以 可能 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
anticipated ,
预期 ,

直到最后一个人，直到他所能预料到的最后一刻，

[hju:] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
Hugh began to tell his story .
休 开始 到 告诉 他的 故事 .
休开始讲述他的故事。

[ˈɑ:rθər] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [taɪmd] [ˈkwɛstʃənz] , [tɪl] [hju:] [spʊk] [ʌv; əv] “ [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
Arthur listened with a few well - timed questions , till Hugh spoke of “ trying to
亚瑟 听着 和 一个 很少 出色地 - 定时 问题 , 直到 休 辐 的 “ 尝试 到
[kənˈvɪns] [ˈdʒem] ,
convince jem ,
说服 杰姆 ,

亚瑟一边听着，一边适时地问了一些问题，直到休谈到“试图说服杰姆”

” [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [læf] .
” **when he could not repress a laugh .**
” 什么时候 他 可以 不是 抑 一个 笑 .
当他忍不住笑出声来时。

” [ˈdʒem][ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] !
” **Jem in the seat of judgment !**
” 杰姆 在 这 座位 的 判断 !
“杰姆坐在审判席上！ ”

” [hju:] [læft] [tu:] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , [mɔ:ɹ] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] :
” **Hugh laughed too , and went on , more comfortably :**
” 休 笑了 也 , 和 去 在 , 更多的 舒适地 :
休也笑了，然后更轻松地继续说道：

” [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [brɪˈɔ:r] .
” **He said nothing I did not know before .**
” 他 说 没有什么 我 做过 不是 知道 前 .
他说的都是我之前知道的。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪˈti:] [θru:] .
I meant to carry it through .
我 意思是 到 携带 它 通过 .
我本打算坚持到底。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn][soʊ] . ”
I could have done so . ”
我 可以 有 完毕 所以 . ”

我本来也可以那样做的。

“ [ðen] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][eksplə'nei(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ”
Then you did not come to an explanation with her ? ”
” 然后 你 做过 不是 来 到 一个 解释 和 她 ？ ”

“那你没有和她沟通解释吗？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
Yes , I did .
” 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv][laɪf] , ” [sed] [hju:] ,
I thought then I had found out the secret of life , ” said Hugh ,
我 想法 然后 我 有 成立 出去 这 秘密 的 生活 , ” 说 休 ,

“那时我以为我发现了生命的奥秘，”休说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [wɪt] ['ɑ:rθər] [kʊd; kəd] [wel] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .
with an intensity of feeling , which Arthur could well sympathise with .
和 一个 强度 的 感觉 , 哪个 亚瑟 可以 出色地 同情 和 .

亚瑟对此深有同感，他对此也完全可以理解。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʌp'set] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ? ”
But what on earth upset it all ? ”
” 但 什么 在 地球 沮丧的 它 全部？ ”

“但究竟是什么引发了这一切？”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəmənds] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? — [ɑ:] !
Didn't I see her with the diamonds , taking them from him ? — ah !
” 没有 我 看 她 和 这 钻石 , 采取 他们 从 他 ？ — 啊 !

“我不是看见她拿着钻石，从他手里拿走了吗？——啊！”

“ [hju:] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hi:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
Hugh broke off , and drove his heel into the ground ,
” 休 打破 离开 , 和 驾驶 他的 脚跟 进入 这 地面 ,

休突然停了下来，用脚后跟猛地蹬了一下地面。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [si:n] [wɪ'ðəʊt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ʌnkən'troʊləbl] ,
unable to recall the scene without passion that was almost uncontrollable ,
无法 到 记起 这 场景 没有 热情 那 曾是 几乎 不可控的 ,

无法回忆起当时的情景，那种激情几乎无法控制。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [tu:; tə][ðə; ði]
and turning white with the effort to restrain language and gesture to the
和 转弯 白色的 和 这 努力 到 抑制 语言 和 手势 到 这

[draɪ] [kəm'pəʊʒər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] .
dry composure which he had adopted .
干燥 镇定 哪个 他 有 已采用 .

他努力克制自己的言语和举止，保持着他所表现出的那种冷静沉着，结果脸色变得苍白。

“ [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [sed] [ji:; ji][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]
Her father said she was already engaged to him , ” he said , after a
” 她 父亲 说 她 曾是 已经 已订婚的 到 他 , ” 他 说 , 后 一个
[pɔ:z] ;
pause ;
暂停 ;

“她父亲说她已经和他订婚了，”他停顿了一下后说道；

[ðen] [hɜ:rid] [ɑ:n][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] :
then hurried on with his story , and demanded :

然后 慌忙 在 和 他的 故事 , 和 要求 :

然后他急忙继续讲述他的故事, 并质问道:

“ [naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? ”

“ Now , what do you say to that ? ”

“ 现在 , 什么 做 你 说 到 那 ? ”

“那么, 你对此有何评论? ”

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; ei] [fu:l] ,

“ That I would not have believed you could be such a fool ,

“ 那 我 会 不是 有 相信 你 可以 是 这样的 一个 傻子 ,

“我真不敢相信你会这么愚蠢,”

“ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:rθəz] [ˈnæt(ə)rəl] [ænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈmɑ:dɪfaɪd][aɪ ˈti:][ˈɪntu:] , “ [wel] ,

“ would have been Arthur's natural answer , but he modified it into , “ Well ,

“ 会 有 到过 亚瑟的 自然的 回答 , 但 他 修改的 它 进入 , “ 出色地 ,

“那本来应该是亚瑟的自然回答, 但他改口说: “嗯,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈheɪsti] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] — “

I think you were very hasty , and rather hard on the poor child — ”

我 思考 你 是 非常 仓促 , 和 相当 难的 在 这 贫穷的 孩子 — ”

我认为你太草率了, 而且对那个可怜的孩子太严厉了——”

“ [hɑ:rd] ?

“ Hard ?

“ 难的 ?

“难的?”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? ”

Do you think I was hard — don't you think I was justified in what I did ? ”

做 你 思考 我 曾是 难的 — 不 你 思考 我 曾是 合理的 在 什么 我 做过 ? ”

你觉得我严厉吗? 你不觉得我的做法情有可原吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [əˈlaʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn]

“ I don't think you allowed enough for her father's authority and her own

“ 我 不 思考 你 允许 足够的 为了 她 父亲的 权威 和 她 自己的

[tɪˈmɪdəti] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] . ”

timidity — certainly . ”

胆怯 — 当然 . ”

“我认为你没有充分考虑到她父亲的权威和她自身的胆怯——当然。”

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈæktɪd] [laɪk][ə; ei] [bru:t] , “ [sed] [hju:] .

“ Sometimes I think I acted like a brute , ” said Hugh .

“ 有时 我 思考 我 行动 喜欢 一个 蛮力 , “ 说 休 .

“有时候我觉得我的行为像个粗鲁的人,”休说道。

“ [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ju:; jʊ][ˈæktɪd][ðə; ði] [les] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [diˈsi:vɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

“ Well , but you see the worse you acted the less you were deceived in her ,

“ 出色地 , 但 你 看 这 更糟 你 行动 这 较少的 你 是 受骗 在 她 ,

“但是你看, 你表现得越恶劣, 你就越没有被她欺骗。”

“ [sed] [ˈɑ:rθər] , [ˈpleɪnli] .

“ said Arthur , plainly .

“ 说 亚瑟 , 显然 .

“亚瑟直截了当地说。”

“ [wel] , [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] ? ”

“ Well , then you came home and thought it was all over ? ”

“ 出色地 , 然后 你 来了 家 和 想法 它 曾是 全部 超过 ? ”

“然后你回到家, 就以为一切都结束了吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt]
Perhaps you can understand now what caused the temper and the conduct
也许 你 能 理解 现在 什么 导致 这 脾气 和 这 执行
[wɪtʃ] [led][tu:; tə] — [tu:; tə] — . [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['kɑ:nʃəns] ,
which led to — to — . Could I have had any conscience ,
哪个 引领 到 — 到 — . 可以 我 有 有 任何 良心 ,

或许你现在能明白是什么导致了我的脾气和行为，最终导致了——导致了——。我当时还有良心吗？

['eni] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'nu:d] [maɪ] ['hæpɪnəs] ['æftər][læst] [jɪr] ? “
any feeling , and have renewed my happiness after last year ? ”
任何 感觉 , 和 有 更新 我的 幸福 后 最后的 年 ? ”

有什么感觉吗？去年以来，我的快乐是否又回来了？

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['ɑ:rθər] , ['hɑ:rdli] [kəm'pri'hendɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [soʊ] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]
“ **But how was it ? ” said Arthur , hardly comprehending a view so unlike his**
“ 但 如何 曾是 它 ? ” 说 亚瑟 , 几乎 理解 一个 看法 所以 与此不同 他的
[oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
own instincts :
自己的 本能 :

“可是感觉如何呢？”亚瑟问道，他很难理解这种与他自身直觉如此不同的观点。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['ri:s(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
“ **Well , you know recent circumstances as well as I do** .
“ 出色地 , 你 知道 最近的 情况 作为 出色地 作为 我 做 .

“嗯，你和我一样了解最近的情况。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] ,
I have become aware that ,
我 有 变得 意识到的 那 ,

我逐渐意识到，

[haʊ'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] — [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [fɪ; jɪ][ɪz][nɑ:t] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][em 'i:] ,
however it may have been once — I think now she is not indifferent to me ,
然而 它 可能 有 到过 一次 — 我 思考 现在 她 是 不是 冷漠 到 我 ,

然而，也许曾经是这样——但我认为现在她对我并非漠不关心。

[bʌt; bət][aɪ] [so:] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [mɔ:r] ['pleɪnli] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ 'ti:] ,
but I saw all the difficulties more plainly — that was not it ,
但 我 锯 全部 这 困难 更多的 显然 — 那 曾是 不是 它 ,

但我更清楚地看到了所有的困难——事情并非如此。

[fɪ; jɪ][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][em 'i:] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:][aɪ 'ti:] ? “
she is more than all the world to me — but how could I do it ? ”
她 是 更多的 比 全部 这 世界 到 我 — 但 如何 可以 我 做 它 ? ”

她对我来说比全世界都重要——但我怎么能这么做呢？

“ [bʌt; bət] , [hju:] , “ [sed] ['ɑ:rθər] , ['dʒentli] ,
“ **But , Hugh , ” said Arthur , gently** ,
“ 但 , 休 , ” 说 亚瑟 , 轻轻地 ,

“但是，休，”亚瑟温和地说，

“ [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [du:][em 'i:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] ['mɪzrəb(ə)] ? “
“ **what good could it possibly do me for you to make yourself miserable ? ”**
“ 什么 好的 可以 它 可能 做 我 为了 你 到 制作 你自己 悲惨的 ? ”

“你让自己痛苦，对我有什么好处呢？ ”

“ [noʊ] [gʊd] , ” [sed] [hju:] .
“ **No good** , ” **said Hugh** .
“ 不 好的 , ” 说 休 .

“不行,”休说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .
“ **I know that now** .
“ 我 知道 那 现在 .

我现在知道了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['betər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
But I could bear better to see you .
但 我 可以 熊 更好的 到 看 你 .

但我更愿意见到你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [maɪ] [oʊn] ['hæpɪnəs] .
I should have hated my own happiness .
我 应该 有 憎恨 我的 自己的 幸福 .

我本该憎恨自己的幸福。

“ [ˈɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **Arthur did not answer for a moment** ,
“ 亚瑟 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 ,

亚瑟沉默了一会儿，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [noʊn] [ʌv; əv] [hju:] .
he was thinking how little they had any of them known of Hugh .
他 曾是 思维 如何 小的 他们 有 任何 的 他们 已知 的 休 .

他心想，他们当中有多少人对休知之甚少。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] ['ræðər] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ðə; ðɪ]['meɪndʒər] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **But you make me out rather a dog in the manger** , ” **he said** , **with a**
“ 但 你 制作 我 出去 相当 一个 狗 在 这 马槽 , ” 他 说 , 和 一个
[hæf] - [smaɪl] .
half - smile .
一半 - 微笑 .

“但你却把我描绘成马槽里的狗,”他半笑着说。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ʌn'selfɪ] .
You are all that is unselfish .
你 是 全部 那 是 无私 .

你身上体现了无私奉献的精神。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
But I was not thinking of you .
但 我 曾是 不是 思维 的 你 .

但我当时并没有想到你。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] . “
I know I was mistaken , but lately I have seen things differently . ”
我 知道 我 曾是 错误 , 但 最近 我 有 已见 事物 不同 . ”

我知道我错了，但最近我的看法有所不同了。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [em 'i:] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [em 'i:]
“ **It has been a great comfort to me to have you to look after me**
“ 它 有 到过 一个 伟大的 舒适 到 我 到 有 你 到 看 后 我
[ˈlɜːtli] ,
lately ,
最近 ,

“最近有你照顾我，我感到非常欣慰。”

“ [sed] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [tækt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['suːðɪŋ] [θɪŋ] ; “ [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
“ **said Arthur , with tact to say the most soothing thing ; “ and , no doubt ,**
“ 说 亚瑟 , 和 策略 到 说 这 最多 舒缓 事物 ; “ 和 , 不 怀疑 ,
“亚瑟说,“他委婉地说道, 尽量说出最令人安心的话; “而且, 毫无疑问,
[læst] [jɪr] [juː; jʊ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [felt] .
last year you did not know what you felt .
最后的 年 你 做过 不是 知道 什么 你 毛毡 .

去年你还不知道自己的感受。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʊd; ʊd] [nɔːt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] ['hɑːrtləs] .
But I should not have thought you heartless .
但 我 应该 不是 有 想法 你 狠心 .

但我不应该认为你冷酷无情。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'ɡɔːtn] — [viːoʊ'lɑːnti] [hɜːr'self] . “
There is one person whose feelings I think you have forgotten — Violante herself . ”
那里 是 一 人 谁 情怀 我 思考 你 有 被遗忘的 — 维奥兰特 她自己 . ”

我认为你忘记了一个人的感受——维奥兰特本人。

“ [wen] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [pʊt]
“ **When I believed she loved me it seemed too good a thing for me to put**
“ 什么时候 我 相信 她 喜爱 我 它 似乎 也 好的 一个 事物 为了 我 到 放
[aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] ,
out my hand to take ,
出去 我的 手 到 拿 ,

“当我相信她爱我的时候，我觉得这是一件太好了，我舍不得伸出手去抓住她。”

“ [sed] [hjuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **said Hugh , in a low voice .**
“ 说 休 , 在 一个 低的 嗓音 .

“休低声说道。”

“ [oʊ] , [hjuː] , “ [sed] [ˈɑːrθər] , ['sædli] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] , “ [dəʊnt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **Oh , Hugh , “ said Arthur , sadly and earnestly , “ don't throw away a great**
“ 哦 , 休 , “ 说 亚瑟 , 令人遗憾的是 和 切实 , “ 不 扔 离开 一个 伟大的
[lʌv] .
love .
爱 .

“哦，休,“亚瑟悲伤而真挚地说, “不要抛弃伟大的爱情。”

['niːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [moʊst] ['laɪkli] [fiːl] [ðə; ði] [laɪk] [ə'ɡen] .
Neither she nor you will ever most likely feel the like again .
两者都不 她 也不 你 将要 曾经 最多 可能 感觉 这 喜欢 再次 .

她和你都极有可能再也不会会有那样的感觉了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [luːz] .
It is much too good to lose .
它 是 很多 也 好的 到 失去 .

这么好的东西，不能失去。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
It's the best thing in the world , you know . ”
它是 这 最好的 事物 在 这 世界 , 你 知道 . ”

你知道，这是世界上最棒的东西。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

“ **And I must have it** .
“ 和 我 必须 有 它 :

“我一定要得到它。”

[aɪ] , [waɪ] [ju:; jʊ] . . . “ [sed] [hju:] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

I , while you . . . “ **said Hugh , with much agitation** .
我 , 尽管 你 . . . “ 说 休 , 和 很多 搅动 :

“而你.....”休激动地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

“ **You have it** .
“ 你 有 它 :

“你拥有它。”

[ʃi: ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['oʊnli][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] . “

She loves you , and you only can make her happy . “
她 爱 你 , 和 你 仅有的 能 制作 她 快乐的 . “

她爱你，只有你才能让她开心。

“ [ju:; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] , “ [sed] [hju:] , [ˈpæʃənəti] , “ [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈpreʃəs] ,

“ **You don't imagine ,** “ **said Hugh , passionately ,** “ **that I don't know how precious ,**
“ 你 不 想象 , “ 说 休 , 热情地 , “ 那 我 不 知道 如何 宝贵的 ,

“你无法想象,”休激动地说, “我不知道它有多么珍贵。”

[haʊ] [ˈʌtərli] [gʊd] [aɪ 'ti:][ɪz] !

how utterly good it is !
如何 完全地 好的 它 是 !

真是太棒了!

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɜ:r; hər] ? “

You don't think I don't love her ? “
你 不 思考 我 不 爱 她 ? “

你不会认为我不爱她吧?

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .

“ **No , no , I don't think that** .
“ 不 , 不 , 我 不 思考 那 .

“不，不，我不这么认为。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hju:] [sed] , [mɔ:r] [ˈlaɪtli] :

“ **There was a moment's silence , and then Hugh said , more lightly :**
“ 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 休 说 , 更多的 轻轻 :

一阵沉默后，休语气轻松地说道：

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ? “

“ **And how about my mother , and all that part of the business ?** “
“ 和 如何 关于 我的 母亲 , 和 全部 那 部分 的 这 商业 ? “

“那我母亲呢？还有她参与的那部分生意？”

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ˈdʒem][wʌz; wəz] [raɪt] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [steɪdʒ][lʌ; əv][ðə; ði]

“ **As to that ,** **Jem was right , of course , at an early stage of the**
“ 作为 到 那 , 杰姆 曾是 正确的 , 的 课程 , 在 一个 早期的 阶段 的 这

[prə'si:dɪŋz] ;

proceedings ;
诉讼程序 ;

“至于这一点，杰姆在诉讼初期当然是对的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] **but it is not such an extreme case but what I think it may all be**
但 它 是 不是 这样的 一个 极端 案件 但 什么 我 思考 它 可能 全部 是
['mænɪdʒd] .
managed .
管理 .

但这并非极端情况，我认为一切都可以控制。

[vi:ʊs'la:ntɪ][ɪz] ['dɪfrəntli] [pleɪst] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz][hɜ:r'self] [ɔ:l] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
Violante is differently placed now , and is herself all anyone could wish .
维奥兰特 是 不同 放置 现在 , 和 是 她自己 全部 任何人 可以 希望 .

维奥兰特现在的处境不同了，她拥有了所有人梦寐以求的一切。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] , [hju:] . “
And you wouldn't be worth much without her , Hugh . ”
和 你 不会 是 值得 很多 没有 她 , 休 . ”

如果没有她，你也就没什么价值了，休。

“ [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [hju:] .
“ Just nothing , ” said Hugh .
“ 只是 没有什么 , ” 说 休 .

“没什么，”休说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['ɑ:rθər] , ['boʊdli] , “ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ]
“ Well , then , ” said Arthur , boldly , “ why don't you go home to - morrow morning
“ 出色地 , 然后 , ” 说 亚瑟 , 大胆地 , “ 为什么 不 你 去 家 到 - 明天 早晨

[ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ?
and see her ?
和 看 她 ?

“那么，”亚瑟大胆地说，“你为什么不明天早上回家看看她呢？”

“ [hju:] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] ['saɪləns] ,
“ Hugh leant over the wall in silence ,
“ 休 倾斜 超过 这 墙 在 沉默 ,

休默默地倚在墙上，

[ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['neɪtʃə-z] ['evər] [noʊ] .
enduring a conflict of feeling that only such natures ever know .
持久 一个 冲突 的 感觉 那 仅有的 这样的 自然 曾经 知道 .

承受着只有这种性格的人才能体会到的内心冲突。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪn'tensətɪ] ; [hi:; hi] [nu:] , [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns]
He desired this thing with passionate intensity ; he knew , from bitter experience
他 想要的 这 事物 和 热情的 强度 ; 他 知道 , 从 苦的 经验
,
/
,

他对此渴望至极；他从痛苦的经历中明白，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ɪts] [lɔ:s] .
that he could not bear its loss .
那 他 可以 不是 熊 它是 损失 .

他无法承受失去它的痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:z] [fi:t] [went] ['kreditəbli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ,
He was not one whose feet went creditably along the paths of self - denial ,
他 曾是 不是 一 谁 脚 去 值得称赞地 沿着 这 路径 的 自己 - 拒绝 ,

他并非那种能体面地走上自我克己之路的人。

[ɔ:r][frʌm; frəm] [hu:m] ['vɑ:lənterɪ] [self] - [ˈsækrɪfais] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪs] .
or from whom voluntary self - sacrifice came with any grace .
或者 从 谁 自愿 自己 - 牺牲 来了 和 任何 优雅 .

或者说，自愿自我牺牲的人中，哪有人能展现出任何恩典？

[ænd; ɐnd] [ˌjet] [hiː; hi] [felt] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] ,
And yet he felt how little he deserved this blessing ,
和 然而 他 毛毡 如何 小的 他 应得的 这 祝福 ,
然而, 他觉得自己根本不配得到这份恩赐。

[haʊ] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] ,
how utterly beyond his merits it would be ,
如何 完全地 超过 他的 优点 它 会 是 ,
这完全超出了他的能力范围。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [kəd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
with such humiliation that he could hardly bear to put out his hand to take it .
和 这样的 屈辱 那 他 可以 几乎 熊 到 放 出去 他的 手 到 拿 它 .
他感到无比屈辱, 几乎不忍心伸出手去接它。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [dʒɔɪ] ,
To feel himself crowned with such undeserved joy ,
到 感觉 他自己 加冕 和 这样的 不应得的 喜悦 ,
他感到自己被赋予了如此不应得的喜悦,

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [frɒm; frəm] [ˈɑːrθɜːz] [hænd] — [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌekspiˈeɪʃn] ,
to take it almost from Arthur's hand — to find that there was left for him no expiation ,
到 拿 它 几乎 从 亚瑟的 手 — 到 寻找 那 那里 曾是 左边 为了 他 不 赎罪 ,
几乎是从亚瑟手中夺走它——却发现自己已无任何赎罪的可能。

[noʊ] [ˈpenəns] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] — [tuː; tə] [noʊ] “ [ðæt] [noʊ] [mæn] [meɪ] no penance even for the wrong he had done — to know “ that no man may deliver his brother ,
不 忏悔 甚至 为了 这 错误的 他 有 完毕 — 到 知道 “ 那 不 男人 可能 递送 他的 兄弟 ,
即使他犯下的错, 也不需要忏悔——因为他知道“没有人可以救自己的兄弟”。

[nɔːr] [meɪk] [əˈɡriːmənt] [ˈʌntəˈʌntu] [ɡɑːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , “ [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] nor make agreement unto God for him , “ was a pang unknown to humbler , simpler souls ,
也不 制作 协议 到 上帝 为了 他 , “ 曾是 一个 疼痛 未知 到 谦逊 , 更简单 灵魂 ,
“也不为他向上帝许愿”, 这种痛苦是谦卑、单纯的灵魂所无法体会的。

[bʌt; bət] [ˈbɪtər] [æz; əz] [deθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
but bitter as death to him .
但 苦的 作为 死亡 到 他 .
但对他来说, 这痛苦如同死亡一般。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
It was almost inconceivable to Arthur , with his unconquerable instinct for making the best of things ,
它 曾是 几乎 不可思议 到 亚瑟 , 和 他的 不可征服的 本能 为了 制作 这 最好的 的 事物 ,
对于亚瑟来说, 这几乎是难以想象的, 他天生就有一种化腐朽为神奇的本能。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔːrtər] .
and his readiness to accept consolation from any quarter .
和 他的 准备就绪 到 接受 安慰 从 任何 四分之一 .
他随时准备接受来自各方的安慰。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˈɪnsərt] [ˈɪntuː] ['kærəktər] , [nɔːr] ['eni] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt]
He had no particular insight into character , nor any inclination to sit in judgment
他 有 不 特别的 洞察力 进入 特点 , 也不 任何 倾角 到 坐 在 判断
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ;
on his neighbours ;
在 他的 邻居 ;
他对人品没有特别的洞察力，也没有任何评判邻居的倾向；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [pər'siːv] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]
but he did perceive that Hugh was distressed by the contrast between their
但 他 做过 感知 那 休 曾是 苦恼 经过 这 对比 之间 他们的
[ˈfɔːtʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,
但他确实察觉到休因两人境遇的鲜明对比而感到沮丧。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :
and that he was suffering under an access of self - reproach , so he said :
和 那 他 曾是 痛苦 在下面 一个 使用权 的 自己 - 责备 , 所以 他 说 :
他当时正承受着巨大的自责，所以他说：

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['leɪtli] .
" **You can't tell how much good you have done me lately .**
" 你 不能 告诉 如何 很多 好的 你 有 完毕 我 最近 .
“你无法体会你最近对我有多好。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [rest][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
It has been the greatest rest to be with you ;
它 有 到过 这 最 休息 到 是 和 你 ;
和你在一起是我最大的休息；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['pleɪʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but this will only be pleasure to me .
但 这 将要 仅有的 是 乐趣 到 我 .
但对我来说，这只会是一种乐趣。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][aɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [peɪn] ,
I know you would put it all off to save me any pain ,
我 知道 你 会 放 它 全部 离开 到 节省 我 任何 疼痛 ,
我知道你会把一切都拖延下去，以免我受苦。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpiːɜː] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪn'diːd] — [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]
but I shall be happier for it — I shall indeed — don't have a single
但 我 将 是 更快乐 为了 它 — 我 将 的确 — 不 有 一个 单身的
[ˈskruːp(ə)] .
scruple .
顾忌 .
但我会因此而更快乐——真的会——我丝毫不会有任何顾虑。

" [hjuː] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **Hugh hung down his head ;**
" 休 悬挂 向下 他的 头 ;
休低下了头；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [raɪt] [θɪŋ] [left] .
he knew that to seek his own happiness was the only right thing left .
他 知道 那 到 寻找 他的 自己的 幸福 曾是 这 仅有的 正确的 事物 左边 .
他知道，追求自己的幸福是唯一正确的选择。

“ [ˈʌtərli] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Utterly undeserved** , ” **he murmured** .
“ 完全地 不应得的 , ” 他 低声说道 .

“真是不配,”他喃喃自语道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] , ” [huː] [kɒd; kəd] [dɪˈzɜːrv] [lʌv] [laɪk] —
“ **As to that** , ” **said Arthur** , **with much feeling** , “ **who could deserve love like** —
“ 作为 到 那 , ” 说 亚瑟 , 和 很多 感觉 , “ WHO 可以 应得 爱 喜欢 —
[laɪk] [ðerz] ?
like theirs ?
喜欢 他们的 ?

“至于那件事,”亚瑟动情地说,“谁配得上像他们那样的爱情呢?”

[aɪ] [felt] [ðæt] , [ˈθɔːtləs] [ˈfeləʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ˈɔːlweɪz] .
I felt that , **thoughtless fellow as I was** , **always** .
我 毛毡 那 , 轻率 同伴 作为 我 曾是 , 总是 .

即使我以前是个不经大脑的人,也一直有这种感觉。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
I had done nothing .
我 有 完毕 没有什么 .

我什么都没做。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I was nothing much , **you know** .
我 曾是 没有什么 很多 , 你 知道 .

你知道,我以前没什么了不起的。

[aɪ] [sed] [soʊ][wʌns][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ,
I said so once to Mysie , **and she thought it over** ,
我 说 所以 一次 到 - , 和 她 想法 它 超过 ,

我曾经跟米茜说过这话,她也考虑了一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [təˈgeðər]
and that last Sunday afternoon I remember she said as we walked back together
和 那 最后的 星期日 下午 我 记住 她 说 作为 我们 步行 后退 一起
,
.
.

我记得上周日下午,我们一起往回走的时候,她说:

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] —
that she had been considering what I said —
那 她 有 到过 考虑 什么 我 说 —

她一直在思考我说的话——

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [lʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk]
I'm afraid I had never thought of it again — **and that she did not think**
我是 害怕的 我 有 绝不 想法 的 它 再次 — 和 那 她 做过 不是 思考
[ˈeniwʌn] [niːd] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [nɑːt] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;
anyone need trouble about not deserving the love that was given them ;
任何人 需要 麻烦 关于 不是 值得 这 爱 那 曾是 给定 他们 ;

恐怕我之后再也没想过这件事——而且她认为任何人都不需要因为不配得到所得到的爱而感到烦恼;

[fɔːr; fər][dɪd][nɑːt] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [lʌv] [laɪ][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ,
for did not undeserved love lie at the very foundation of the Christian religion ,
为了 做过 不是 不应得的 爱 说谎 在 这 非常 基础 的 这 基督教 宗教 ,

基督教的根基不正是无条件的爱吗?

[jet] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] [meɪd] ['pi:p(ə)] ['hæpi] , [ænd; ənd][wi;; wi] [meɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['hæpi] [baɪ]
yet the love of God made people happy , and we made each other happy by
然而 这 爱 的 上帝 制成 人们 快乐的 , 和 我们 制成 每个 其他 快乐的 经过
[ʼaʊər; ɑ:r] [lʌv] ?
our love ?
我们的 爱 ?

然而，上帝的爱使人快乐，而我们的爱也使彼此快乐？

[ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] , [waɪz] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu;; tə] [seɪ] ?
Wasn't it a wonderful , wise thing for a girl to say ?
不是 它 一个 精彩的 , 明智的 事物 为了 一个 女孩 到 说 ?

这难道不是一个女孩说的美好而明智的话吗？

[ænd; ənd] [ɪts] [tru:] ; [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] , [aɪ][kæn; kən] ['betər] [ber] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]
And it's true ; when I think of her love , I can better bear the want of
和 它是 真的 ; 什么时候 我 思考 的 她 爱 , 我 能 更好的 熊 这 想 的
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

的确如此；每当我想起她的爱，我就能更好地忍受失去她的痛苦。

” [haʊ] [wel] [hju:] ['rɛkəg,nəɪzd] [ðə; ði] [swi:t] , [wel] - [ɪk'sprest] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] ['seɪɪŋz]
” **How well Hugh recognised the sweet , well - expressed wisdom of Mysie's little sayings**
” 如何 出色地 休 已确认 这 甜的 , 出色地 - 表达 智慧 的 - 小的 谚语
!
!
!

“休多么深刻地领会了迈西那些小语录中蕴含的甜蜜而又富有智慧的道理啊！”

[aɪ ˈti:] [strʌk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [fɑ:r] [di:pər] [ðæn; ðən] [ˈɑ:rθər] [gest] .
It struck home with an application far deeper than Arthur guessed .
它 击 家 和 一个 应用 远的 更深 比 亚瑟 猜对了 .

它带来的效果远比亚瑟预想的要深刻得多。

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [bɪn] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ə'tempt] [tu;; tə]
Had not his whole history during the past year been one long attempt to
有 不是 他的 所有的 历史 期间 这 过去的 年 到过 一 长的 试图 到
[ˈɛkspiərt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn] ,
expiate his own sin ,
赎罪 他的 自己的 罪 ,

难道他过去一年的所有行为不都是为了赎清自己的罪孽吗？

[tu;; tə][ə'toʊn] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['erərz] , [tu;; tə] [əb'zɑ:lv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [frʌm; frəm][ɪts]
to atone himself for his errors , to absolve his own conscience from its
到 赎罪 他自己 为了 他的 错误 , 到 开脱 他的 自己的 良心 从 它是
[rɪ'mɔ:rs] ?
remorse ?
悔恨 ?

他是为了弥补自己的过错，为了减轻自己良心的谴责吗？

[hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [æt; ət] [ˈɑ:rθər] .
He looked up , with his eyes swimming in tears , at Arthur .
他 看起来 向上 , 和 他的 眼睛 游泳 在 眼泪 , 在 亚瑟 .

他抬起头，泪水盈眶地望着亚瑟。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] , [ðen] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi;; hi] [sed] .
” **I shall go , then , ” was all he said .**
” 我 将 去 , 然后 , ” 曾是 全部 他 说 .

“那我走了。”他只说了这么一句。

“ [ðæts] [raɪt] ； [lets] [get][ɑ:n] , [ðen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['brædʃɔ:]
“ **That's right ; let's get on , then , and you can have a look at Bradshaw**
“ 那就是 正确的 ； 我们来吧 得到 在 , 然后 , 和 你 能 有 一个 看 在 布拉德肖
.
:
.

“ 没错；那我们上车吧，你可以去看看布拉德肖。”
“ [hju:] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'membə]r
“ **Hugh laughed at this practical suggestion , and presently remembered**
“ 休 笑了 在 这 实际的 建议 , 和 目前 记得
[ðæt] , [æz; əz] [mɪs] - ['hɑ:lədeɪz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
that , as Miss Venning's holidays had begun ,
那 , 作为 错过 - 假期 有 开始 ,
休对这个务实的建议哈哈大笑，随即想起，维宁小姐的假期已经开始了。

[vi:ʊs'la:ntɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] ['ɑ:ksli] .
Violante would not be in Oxley .
维奥兰特 会 不是 是 在 奥克斯利 .
维奥兰特不会在奥克斯利。

“ [wel] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][hɜ:r; hə] ['ʌŋkəlz] [ə'dres] — ['dʒem] [noʊz] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Well , you could find out her uncle's address — jem knows it .** ”
“ 出色地 , 你 可以 寻找 出去 她 叔叔的 地址 — 杰姆 知道 它 . ”
“嗯，你可以查到她叔叔的地址——杰姆知道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [hju:] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə]r ['dʒem] .
“ **Oh , I know where he lives ,** ” **said Hugh , declining to encounter jem .**
“ 哦 , 我 知道 在哪里 他 生活 , ” 说 休 , 下降 到 遇到 杰姆 .
“哦，我知道他住在哪里，”休说道，拒绝与杰姆见面。

“ [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Come what may , I shall come back to you at once ,** ” **he said .**
“ 来 什么 可能 , 我 将 来 后退 到 你 在 一次 , ” 他 说 .
“无论发生什么，我都会立刻回到你身边，”他说。

“ [wel] — [send][em 'i:] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [ju:; jʊ] .
“ **Well — send me a telegram , and I could come and meet you .**
“ 出色地 — 发送 我 一个 电报 , 和 我 可以 来 和 见面 你 .
“好吧——给我发个电报，我就可以来见你了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] , ['enihaʊ] .
You know we should have gone home in a week or so , anyhow .
你 知道 我们 应该 有 已消失 家 在 一个 星期 或者 所以 , 无论如何 .
你知道，无论如何，我们本来应该在一周左右就回家了。

“ [vi:ʊs'la:ntɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn][æt; ət][si:'njɔ:r] ['mæti:z] ['lɑ:dʒɪŋz] .
“ **Violante was alone at Signor Mattei's lodgings .**
“ 维奥兰特 曾是 独自的 在 签名者 mattei 的 住宿 .
“维奥兰特独自一人待在马泰先生的住处。”

[ˈroʊzəz] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
Rosa's wedding was to take place in about a fortnight ,
罗莎的 婚礼 曾是 到 拿 地方 在 关于 一个 两星期 ,
罗莎的婚礼大约两周后举行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and the little drawing - room was full of preparations for it .
和 这 小的 绘画 - 房间 曾是 满的 的 准备工作 为了 它 .
小客厅里到处都是为此做准备的东西。

[ðoʊz] [ˈləðər] [ˈblɒsəmz] — [vi:oʊˈlɑ:nti] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɔɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [ænd; ənd]
those other blossoms — Violante heard a little noise , she turned her head , and
那些 其他 花朵 — 维奥兰特 听到 一个 小的 噪音 , 她 转向 她 头 , 和
[ðer; ðər] [stʊd] [hju:] [ˈkraɪtn] ,
there stood Hugh Crichton ,
那里 站立 休 克莱顿 ,
那些其他的花朵——薇奥兰特听到一点动静, 她转过头, 看到休·克莱顿站在那里。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] ,
tall and stately ,
高的 和 庄严 ,
高大挺拔,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɾ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpæləs] [flɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
just as he had come towards her over the old palace floor more than
只是 作为 他 有 来 向 她 超过 这 老的 宫殿 地面 更多的 比
[ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] .
a year ago .
一个 年 前 .
就像一年多前他走过旧宫殿的地板向她走来一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [sərˈpraɪzd] ,
She was so utterly surprised ,
她 曾是 所以 完全地 惊讶 ,
她感到非常惊讶,

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈfɪtɪd] [ɪn][soʊ][dʒʌstli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd]
and yet his presence fitted in so justly with her thoughts that she stood
和 然而 他的 在场 适配 在 所以 公正地 和 她 想法 那 她 站立
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,
然而, 他的出现与她的思绪如此契合, 以至于她站在那里等待。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪˈðəʊt] [wʌn] [kənˈvenʃən(ə)l] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ] .
with her eyes on his face , without one conventional word of greeting .
和 她 眼睛 在 他的 脸 , 没有 一 传统的 单词 的 问候 .
她目光落在他的脸上, 没有说一句常规的问候语。

[hju:] [hæd; həd] [rɪˈhɜ:st] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [gˈri:tɪŋz] ; [wʌt] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn]
Hugh had rehearsed a thousand greetings ; what he uttered was a new one
休 有 排练 一个 千 问候 ; 什么 他 说出 曾是 一个 新的 一
——
——
——
休事先排练过上千种问候语; 但他脱口而出的却是一句新的——

“ [vi:oʊˈlɑ:nti] — [vi:oʊˈlɑ:nti] ! [wɪl] [ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] ? — [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] [stɪl] ?
” **Violante — Violante ! will you forgive me ? — can you love me still ?**
” 维奥兰特 — 维奥兰特 ! 将要 你 原谅 我 ? — 能 你 爱 我 仍然 ?
“维奥兰特——维奥兰特! 你会原谅我吗? ——你还能爱我吗?”
“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hændz] [ɪmˈplɔ:riŋli] .
” **He held out both hands imploringly .**
” 他 握住 出去 两个都 双手 恳求地 .
他伸出双手, 恳求道。

[vi:ʊʊ'la:nti] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði] [ri:θ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Violante looked up in his face ; she dropped the wreath , and in a moment ,
维奥兰特 看起来 向上 在 他的 脸 ; 她 掉落 这 花圈 , 和 在 一个 片刻 ,
[ˈni:ðər] [nu:] [haʊ] ,
neither knew how ,
两者都不 知道 如何 ,

维奥兰特抬起头看着他的脸; 她手中的花圈掉在了地上, 片刻之后, 两人都不知道发生了什么。

[hi:; hi] [held] [hɜ:ɪ; həɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
he held her in his arms ,
他 握住 她 在 他的 武器 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [jɪr] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] .
and the long year of parting was a year that was past .
和 这 长的 年 的 离别 曾是 一个 年 那 曾是 过去的 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [jɪr] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] .
漫长的离别之年已经过去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ; [wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈmɪs'trʌst] [ɔ:r] [praɪd] ?
He had come back ; what had she to do with mistrust or pride ?
他 有 来 后退 ; 什么 有 她 到 做 和 不信任 或者 自豪 ?
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ; [wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈmɪs'trʌst] [ɔ:r] [praɪd] ?
他回来了; 这跟她有什么关系, 是出于不信任还是骄傲?

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] — [oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
“ **My darling — oh , my darling !**
“ 我的 亲爱的 — 哦 , 我的 亲爱的 !
[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] — [oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
“我的宝贝——哦, 我的宝贝!

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['feɪθləs] [æz; əz][aɪ] [si:md] , “ [hi:; hi] [sed] .
I have not been so faithless as I seemed , ” he said .
我 有 不是 到过 所以 不忠 作为 我 似乎 , “ 他 说 .
[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['feɪθləs] [æz; əz][aɪ] [si:md] , “ [hi:; hi] [sed] .
“我并没有像看起来那样不忠,”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈmɪs'led] , [ænd; ənd] [ðen] — “
“ **I was misled , and then —** “
“ 我 曾是 被误导 , 和 然后 — “
[aɪ][wʌz; wəz][ˈmɪs'led] , [ænd; ənd] [ðen] — “
“我被误导了, 然后——”

“ [aɪ] ['nevər] [broʊk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] , “ ['sɒbd] [vi:ʊʊ'la:nti] ; “ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [aɪ] [θru:] [ðə; ði]
“ **I never broke my promise , ” sobbed Violante ; “ before you were gone I threw the**
“ 我 绝不 打破 我的 承诺 , “ 啜泣 维奥兰特 ; “ 前 你 是 已消失 我 扔 这
[aɪ] ['nevər] [broʊk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] , “ ['sɒbd] [vi:ʊʊ'la:nti] ; “ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [aɪ] [θru:] [ðə; ði]
“我从未违背过我的承诺,”维奥兰特抽泣着说; “在你离开之前, 我把钻石扔掉了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['nevər] . “
I was never engaged to him — never . ”
我 曾是 绝不 已订婚的 到 他 — 绝不 . “
[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['nevər] . “
我从未和他订婚——绝对没有。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [oʊn] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] .
“ **It was all my own wrong - headed folly and suspicion .**
“ 它 曾是 全部 我的 自己的 错误的 - 标题 蠢事 和 怀疑 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [oʊn] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] .
“这都是我自己的错误愚蠢和多疑造成的。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['ʌʊər; ɑ:r][ˈterəb(ə)] ['stɔ:ri] ? “
And then , you know our terrible story ? ”
和 然后 , 你 知道 我们的 糟糕的 故事 ? “
[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['ʌʊər; ɑ:r][ˈterəb(ə)] ['stɔ:ri] ? “
然后, 你知道我们那段悲惨的故事吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [naʊ] , ” [sed] [vi:oʊˈla:nti] , [wiðˈdrɔɪŋ] [ə; eɪ][ˈlt(ə)]] .

“ **I know many things now , ” said Violante , withdrawing a little .**
“ 我 知道 许多 事物 现在 , ” 说 维奥兰特 , 撤退 一个 小的 .

“我现在知道了很多事情,”维奥兰特说着,稍稍退后了一步。

“ [ˈmɪstər] [ˈkraitn] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jɔː; jər][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n]
“ **Mr Crichton , I have seen your home , and I know the difference between**
“ 先生 克莱顿 , 我 有 已见 你的 家 , 和 我 知道 这 不同之处 之间

[ju:ˈes] .
us :
我们 :

“克莱顿先生,我参观过您的家,我知道我们之间的区别。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈwʌndəʒd] [ˈleɪtli] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] . “

I have not wondered lately that you did not come back . ”
我 有 不是 想知道 最近 那 你 做过 不是 来 后退 . ”

最近我并没有奇怪你为什么没有回来。

“ [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [kraɪd] [hju:] , “ [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] .
“ **Never think of that , ” cried Hugh , “ for my life is worth nothing without you .**
“ 绝不 思考 的 那 , ” 哭 休 , ” 为了 我的 生活 是 值得 没有什么 没有 你 .

“千万别那样想,”休喊道,“没有你,我的生命毫无意义。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [li:d] [noʊ][laɪf][æt; ət][ɔ:l] .

I have been so miserable that I could lead no life at all .
我 有 到过 所以 悲惨的 那 我 可以 带领 不 生活 在 全部 .

我一直过得非常痛苦,根本无法正常生活。

[oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ɡɪv] [jɔːrˈself] [bæk] [tu:; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [tu:; tə]
Oh , my darling , give yourself back to me , and I will — I will be good to
哦 , 我的 亲爱的 , 给 你自己 后退 到 我 , 和 我 将要 — 我 将要 是 好的 到

[ju:; jʊ] !
you !
你 !

哦,我的宝贝,把自己还给我吧,我会——我会好好待你!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] .

I will make you happy .
我 将要 制作 你 快乐的 .

我会让你开心。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪtər] [jɪr] .

I have loved you every moment of this bitter year .
我 有 喜爱 你 每一个 片刻 的 这 苦的 年 .

在这苦涩的一年里,我每时每刻都深爱着你。

[oʊ] , [meɪk] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ˈbetər] !

Oh , make the rest of my life better !
哦 , 制作 这 休息 的 我的 生活 更好的 !

哦,让我的余生更美好吧!

“ [soʊ] [hju:] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [ˈbɪtərnəs] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔːrs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

“ **So Hugh pleaded , with all that past bitterness giving force to his words .**
“ 所以 休 恳求 , 和 全部 那 过去的 苦味 给予 力量 到 他的 字 .

于是休恳求道,他过去的种种苦涩都化作了话语的力量。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [hu:] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] , [huːz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz]
And she , who needed no urging , whose love had been his without an hour's
和 她 , WHO 需要 不 敦促 , 谁 爱 有 到过 他的 没有 一个 小时
[ˈweɪvərɪŋ] ,
wavering ,
摇摆不定 ,

而她,无需任何劝说,对他的爱从未动摇过一刻,

[felt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] ,
felt all her troubles floating away ,
毛毡 全部 她 麻烦 漂浮的 离开 ,

感觉所有的烦恼都随之消散了。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [səˈbɜ:rbən] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌnlʌɪt] [æz; əz] [ˈɡlɔ:riəs]
till the dusty suburban drawing - room was filled with a sunlight as glorious
直到 这 尘土飞扬 郊区 绘画 - 房间 曾是 已填 和 一个 阳光 作为 辉煌
[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈpæləs] ,
as the Italian palace ,
作为 这 意大利语 宫殿 ,

直到尘土飞扬的郊区客厅里充满了如同意大利宫殿般灿烂的阳光。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [sent] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈflaʊərz] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]
and there needed no scent of southern flowers to bring back the charm of
和 那里 需要 不 香味 的 南部 花朵 到 带来 后退 这 魅力 的
[ðer; ðər][wʌn] [hæf] - [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
their one half - hour of happiness .
他们的 一 一半 - 小时 的 幸福 .

无需南方花香，就能重温那半小时的幸福时光。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
It had come back to them ,
它 有 来 后退 到 他们 ,

他们想起来了，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɑ:nt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðer] [nu:] [fɑ:r] [ˈbetər] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
and by the long want of it they knew far better what it was worth .
和 经过 这 长的 想 的 它 他们 知道 远的 更好的 什么 它 曾是 值得 .

由于长期缺乏，他们更加深刻地体会到它的价值。

[pɑ:rt][sɪks] , [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪˈeks] .
Part 6 , Chapter XLIX .
部分 6 , 章 xlix .

第六部分，第四十九章。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .
The Lesson of Love .
这 课 的 爱 .

爱的教训。

" [wed] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] ,
Wed a maiden of your people ,
" 星期三 一个 少女 的 你的 人们 ,

“娶了你族中的一位少女，

" [ˈwɔ:rnɪŋ] [sed] [ðə; ði][oʊld][noʊˈkoʊmɪs] ;
Warning said the old Nokomis ;
" 警告 说 这 老的 诺科米斯 ;

“老诺科米斯警告道；

" [goʊ][nɑ:t] [ˈi:stwərd] , [goʊ][nɑ:t] [ˈwestwərd] ,
Go not eastward , go not westward ,
" 去 不是 向东 , 去 不是 向西 ,

不要向东走，不要向西走，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] !
For a stranger whom we know not !
为了 一个 陌生人 谁 我们 知道 不是 !

为了一个素不相识的陌生人！

[laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn]
Like a fire upon the hearth - stone
喜欢 一个 火 之上 这 炉 - 石头

如同炉石上的火焰

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [ˈhoʊmli] [ˈdɔːtər] ；
To a neighbour's homely daughter ；
到 一个 邻居 家式的 女儿 ；

致邻居家相貌平平的女儿；

[laɪk] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
Like the starlight or the moonlight
喜欢 这 星光 或者 这 月光

就像星光或月光一样

[ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ！
Is the handsomest of strangers ！
是 这 最英俊的 的 陌生人 ！

他是陌生人中最英俊的！

” [ðʌs] [dɪˈsweɪdɪŋ] [speɪk] [noʊˈkoʊmɪs] ，
” Thus dissuading spake Nokomis ；
” 因此 劝阻 说 诺科米斯 ；

“于是诺科米斯劝阻道，

[ænd; ʌnd][maɪ][ˌhaɪəˈwɔθə] [ˈænsər]
And my Hiawatha answered
和 我的 海华沙 回答

我的海华沙回答了

[ˈoʊnli] [ðɪs] ： ” [dɪr] [oʊld][noʊˈkoʊmɪs] ，
Only this ： “ Dear old Nokomis ；
仅有的 这 ： ” 亲爱的 老的 诺科米斯 ；

只有这一句：“亲爱的老诺科米斯，

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ，
Very pleasant is the firelight ；
非常 令人愉快的 是 这 火光 ；

火光非常宜人。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈbetər] ，
But I like the starlight better ；
但 我 喜欢 这 星光 更好的 ；

但我更喜欢星光。

[ˈbetər] [duː][aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ．
Better do I like the moonlight ．
更好的 做 我 喜欢 这 月光 ．

我更喜欢月光。

” [wen] [ˈroʊzə] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈheld] [wʌz; wəz]
” When Rosa came in from her shopping the first sight her eyes beheld was
” 什么时候 罗莎 来了 在 从 她 购物 这 第一的 视线 她 眼睛 观看 曾是

[hɜːr; hər] [waɪt] [ˈriːθ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ，
her white wreath on the floor ；
她 白色的 花圈 在 这 地面 ；

“罗莎购物回来后，第一眼看到的就是地板上的白色花圈。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [fɪː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [viːoʊˈlɑːnti] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ．
but before she could speak Violante sprang into her arms ．
但 前 她 可以 说话 维奥兰特 弹簧 进入 她 武器 ．

但她还没来得及说话，维奥兰特就扑进了她的怀里。

“ [rəj'zi:nə] , [oʊ] , [rəj'zi:nə] ! [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [hɪr] ？

“ **Rosina , oh , Rosina ! who do you think is here ?**

“ 罗西娜 , 哦 , 罗西娜 ! WHO 做 你 思考 是 这里 ？

“罗西娜，哦，罗西娜！你猜猜这是谁？ ”

“ [æz; əz] [hju:z] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['roʊzə][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

“ **As Hugh's tall figure appeared in the background Rosa had not much difficulty in**

“ 作为 休的 高的 数字 出现 在 这 背景 罗莎 有 不是 很多 困难 在

[ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ；

answering this question ;

回答 这 问题 ；

“当休高大的身影出现在背景中时，罗莎回答这个问题并不费力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] , [streɪt'fɔ:rwərd] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊli] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

but the look in her bright , straightforward eyes was not wholly a welcome ,

但 这 看 在 她 明亮的 , 直截了当 眼睛 曾是 不是 完全 一个 欢迎 ,

但她明亮而直率的眼神中流露出的并非全然是欢迎的神情。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [vi:ɒlɑ:ntɛz] [ænd; ənd] [sed] ；

though she held out her hand as he took Violante's and said :

尽管 她 握住 出去 她 手 作为 他 采取 维奥兰特的 和 说 ；

虽然她伸出手，但他握住了维奥兰特的的手，说道：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ？ ”

“ **You will give her to me now ?** ”

“ 你 将要 给 她 到 我 现在 ？ ”

“你现在愿意把她给我吗？ ”

“ ['mɪstər] ['kraɪtn] , ” [sed] ['roʊzə] , “ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] ,

“ **Mr Crichton , ” said Rosa , “ my little sister has no mother ,**

“ 先生 克莱顿 , ” 说 罗莎 , “ 我的 小的 姐姐 有 不 母亲 ,

“克莱顿先生,”罗莎说,“我的妹妹没有母亲,

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [weɪz] .

and my father is not accustomed to English ways .

和 我的 父亲 是 不是 习惯 到 英语 方式 .

我父亲不习惯英国的生活方式。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .

You will forgive me if I ask you a few questions .

你 将要 原谅 我 如果 我 问 你 一个 很少 问题 .

如果我问您几个问题，请您原谅。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ: 'redi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [frʌm; frəm] [sə'spens] . ”

She has already suffered a great deal from suspense . ”

她 有 已经 遭受 一个 伟大的 交易 从 悬念 . ”

她已经饱受悬念之苦了。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] ['fɒli] , ” [sed] [hju:] .

“ **You can ask no questions that I am not ready to answer fully , ” said Hugh .**

“ 你 能 问 不 问题 那 我 是 不是 准备好 到 回答 完全 , ” 说 休 .

“你们不能问任何我无法完全回答的问题,”休说道。

['roʊzə] [kɪst] [vi:ʊə'lɑ:nti] , [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [əd'mɪtɪd]

Rosa kissed Violante , and sent her upstairs , with a decision that admitted

罗莎 亲吻 维奥兰特 , 和 发送 她 楼上 , 和 一个 决定 那 承认

[ʌv; əv][noʊ] ['kwestʃən] .

of no question .

的 不 问题 .

罗莎吻了维奥兰特，然后把她送上楼去，这个决定不容置疑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [riːθ] , [ænd; ənd] [æskt] [hjuː] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
Then she picked up her wreath , and asked Hugh to sit down ,
然后 她 挑选 向上 她 花圈 , 和 问 休 到 坐 向下 ,
然后她拿起花圈, 请休坐下。

[waɪl] [hiː; hi] [fɔː'stɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] :
while he forestalled her by saying :
尽管 他 阻止 她 经过 说 :
他抢在她前面说道:

" [mɪs] ['mætaɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [left] ['tʃiːviːtɑː]
" Miss Mattei , you are aware of the misunderstanding under which I left Civita
" 错过 马泰 , 你 是 意识到的 的 这 误解 在下面 哪个 我 左边 奇维塔
[ˈbelə] ,
Bella ,
贝拉 ,
"马泰小姐, 您知道我离开奇维塔贝拉是因为误会,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['faːðər] ?
and of the repulse I received from your father ?
和 的 这 击退 我 已收到 从 你的 父亲 ?
以及我从你父亲那里得到的冷落?

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] [naʊ] . "
I hope he will give me a different answer now . "
我 希望 他 将要 给 我 一个 不同的 回答 现在 . "
我希望他现在能给我一个不同的答案。

" [ɪn'diːd] , [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˌmɪsʌndəs'tændɪŋz] .
" Indeed , Mr Crichton , there have been a great many misunderstandings .
" 的确 , 先生 克莱顿 , 那里 有 到过 一个 伟大的 许多 误会 .
"的确, 克莱顿先生, 这其中存在着许多误会。"

[ɪz][aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [jʊr; jər] [mɪ'steɪk] ? "
Is it only now that you have discovered your mistake ? "
是 它 仅有的 现在 那 你 有 发现 你的 错误 ? "
你现在才发现自己的错误吗?

" [noʊ] , [mɪs] ['mætaɪ] , " [sed] [hjuː] , [ˈkʌləɪɪŋ] ,
" No , Miss Mattei , " said Hugh , colouring ,
" 不 , 错过 马泰 , " 说 休 , 染色 ,
"不, 马泰小姐,"休一边涂着颜色一边说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" it is some weeks since I have felt certain that I was mistaken .
" 它 是 一些 周 自从 我 有 毛毡 肯定 那 我 曾是 错误 .
"我已经好几周没有确信自己错了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [wiː; wi][pæst] [jɪr] —
But if you know in how much trouble we have been during we past year —
但 如果 你 知道 在 如何 很多 麻烦 我们 有 到过 期间 我们 过去的 年 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ] [ʃer] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
and — and my share in it ,
和 — 和 我的 分享 在 它 ,
但是, 如果你知道过去一年我们遇到了多少麻烦——以及——我在其中所扮演的角色,

[juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] ,
you will , perhaps ,
你 将要 , 也许 ,
你或许会

[ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ɑ:rθɜ:z] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [maɪ] ['si:kɹət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
understand that it was my cousin Arthur's discovery of my secret and his
理解 那 它 曾是 我的 表哥 亚瑟的 发现 的 我的 秘密 和 他的
[ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] ['ventʃər] [hɪr] [naʊ] .
encouragement which has made me venture here now .
鼓励 哪个 有 制成 我 风险投资 这里 现在 .
要知道，正是我的表弟亚瑟发现了我的秘密，并鼓励我走到今天这一步。

" [ˈrouzə] [wʌz; wəz] ['sɒfənd] .
" **Rosa was softened .**
" 罗莎 曾是 软化 .
罗莎的情绪软化了。

" [ɑ:] , [jes] , [vi:ʊs'la:ntɪ][tʊʊld][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Ah , yes , Violante told me , " she said .**
" 啊 , 是的 , 维奥兰特 讲述 我 , " 她 说 .
“啊，是的，维奥兰特告诉我的，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [reɪzɪd] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ'self][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **I could not have raised any discussion about myself at such a time .**
" 我 可以 不是 有 提高 任何 讨论 关于 我 在 这样的 一个 时间 .
“在那种情况下，我不可能提出任何关于我自己的讨论。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] , [mɪs] ['mætaɪ] ,
I don't think you like protestations , Miss Mattei ,
我 不 思考 你 喜欢 抗议 , 错过 马泰 ,
马泰小姐，我想你并不喜欢抗议。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [test] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nstənsɪ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] —
but I think a year is long enough to test our constancy , and surely —
但 我 思考 一个 年 是 长的 足够的 到 测试 我们的 恒常 , 和 一定 —
[ʃʊrli] ,
surely ,
一定 ,
但我认为一年的时间足以考验我们的毅力，而且肯定——肯定的是，

[si:'njɔ:r] ['mæti:z] [əb'dʒɛkʃənz] [kæn; kən][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪst] . "
Signor Mattei's objections can no longer exist . "
签名者 mattei 的 反对意见 能 不 更长 存在 . "
马泰先生的反对意见已不再成立。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [naʊ] .
" **No , she must choose for herself now .**
" 不 , 她 必须 选择 为了 她自己 现在 .
“不，她现在必须自己做出选择。”

[ˈmɪstər] ['kraitn] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʌn'greɪʃəs] , " [sed] [ˈrouzə] [ˈwɔ:rmlɪ] ;
Mr Crichton , I'm afraid I am very ungracious , " said Rosa warmly ;
先生 克莱顿 , 我是 害怕的 我 是 非常 不友善的 , " 说 罗莎 热情地 ;
克莱顿先生，恐怕我失礼了，”罗莎热情地说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][vi:ʊs'la:ntɪ] .
" **but I have been so anxious for Violante .**
" 但 我 有 到过 所以 焦虑的 为了 维奥兰特 .
但我一直非常担心维奥兰特。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪf] — [ɪf] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] . "
I know this will be best for her , if — if nothing now comes in the way . "
我 知道 这 将要 是 最好的 为了 她 , 如果 — 如果 没有什么 现在 来 在 这 方式 . "
我知道这对她来说是最好的，如果——如果现在没有其他阻碍的话。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] — [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] .
“ **Nothing can — nothing shall** .
“ 没有什么 能 — 没有什么 将 .

“没有什么能——也没有什么应该。”

[ænd; ənd][si:ˈnjɔ:ɾ] [ˈmætaɪ] ? “
And Signor Mattei ? “
和 签名者 马泰 ? “

马泰先生呢？

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] [ˈkraɪtn̩] ,
“ **I think , Mr Crichton** ,
“ 我 思考 , 先生 克莱顿 ,

“我认为，克莱顿先生，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [spʊk] [fɜ:rst][tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ˈmɪstər] [greɪ] .
that it would be a good thing if you spoke first to my uncle , Mr Grey .
那 它 会 是 一个 好的 事物 如果 你 辐 第一的 到 我的 叔叔 , 先生 灰色的 .

如果你能先跟我叔叔格雷先生谈谈，那就太好了。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃʊn] [vi:ʊsˈlɑ:nti][ænd; ənd][maɪˈself][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [hi:; hi] [ɔ:t]
He has shown Violante and myself so much kindness that we feel he ought
他 有 所示 维奥兰特 和 我 所以 很多 仁慈 那 我们 感觉 他 应该

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] .
to be consulted .
到 是 咨询 .

他待我和维奥兰特如此友善，我们觉得应该征求他的意见。

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,
You would find him at home ,
你 会 寻找 他 在 家 ,

你会发现他待在家里。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [laɪf][hæz; həz]
he is not much engaged at this time of year — and — and — life has
他 是 不是 很多 已订婚的 在 这 时间 的 年 — 和 — 和 — 生活 有
[ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
taken a very different turn for my little sister from anything that we anticipated
已采取 一个 非常 不同的 转动 为了 我的 小的 姐姐 从 任何事物 那 我们 预期
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .

每年的这个时候他都没什么事可做——而且——而且——我妹妹的生活发生了翻天覆地的变化，完全出乎我们的意料。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fərˈget] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] ?
You will not forget that you are going to take her into a strange world ?
你 将要 不是 忘记 那 你 是 去 到 拿 她 进入 一个 奇怪的 世界 ?

你不会忘记你要带她进入一个陌生的世界吧？

“ [ˈroʊzəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət] [hju:] .
“ **Rosa's eyes filled with tears as she looked earnestly at Hugh** .
“ 罗莎的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 看起来 切实 在 休 .

罗莎深情地望着休，眼中噙满了泪水。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , “ [sed] [hju:] [ˈsɪmpli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn] [ɪmˈprest] [ˈroʊzə] ,
“ **I will try , “ said Hugh simply , but something in his tone impressed Rosa** ,
“ 我 将要 尝试 , “ 说 休 简单地 , 但 某物 在 他的 语气 印象深刻 罗莎 ,

“我会试试,”休简单地说，但他语气中的某些东西给罗莎留下了深刻的印象。

[hu:] [sɔ:] [him; im][dɪ'pɑ:rt][ɪn] [sɜ:rʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɪː; ʃɪ]
who saw him depart in search of Mr Grey with more satisfaction than she
WHO 锯 他 离开 在 搜索 的 先生 灰色的 和 更多的 满意 比 她
[kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˈpɑ:səb(ə)l] .
could have imagined possible .
可以 有 想象 可能的 .

她目送他离开去寻找格雷先生，心中充满了她无法想象的满足感。

[hju:] [faʊnd] [him'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Hugh found himself obliged to make a very clear statement of his circumstances ,
休 成立 他自己 有义务 到 制作 一个 非常 清除 陈述 的 他的 情况 ,
休发现自己不得不非常清楚地说明自己的处境。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [haʊs] ,
his independence of his mother , and the home at the Bank House ,
他的 独立 的 他的 母亲 , 和 这 家 在 这 银行 房子 ,
他摆脱了母亲的束缚，在银行大厦安家落户。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [vi:ʊs'la:nti] , [ɪn][ɔ:l] [wɪtʃ] ['mætərz] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [him'self] [tuː; tə]
to which he would bring Violante , in all which matters he acquitted himself to
到 哪个 他 会 带来 维奥兰特 , 在 全部 哪个 事情 他 无罪释放 他自己 到
['mɪstər] ['greɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
Mr Grey's satisfaction ;
先生 格雷的 满意 ;

他会把维奥兰特带到那里，在所有这些事情上，他的表现都令格雷先生满意；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ['prɑ:bəbli] ['bi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rgju:mənts][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
his own manner and appearance probably being strong arguments in his favour .
他的 自己的 方式 和 外貌 大概 存在 强的 论点 在 他的 偏爱 .
他自身的举止和外表很可能成为他的优势。

[nɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Nor , of course ,
也不 , 的 课程 ,

当然，也并非如此。

[kʊd; kəd]['mɪstər] [greɪ] [biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər]
could Mr Grey be insensible to the advantage of such a provision for
可以 先生 灰色的 是 麻木不仁 到 这 优势 的 这样的 一个 条款 为了
[ðə; ði][gɜ:rɪ] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [wʌns][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
the girl who had failed once in her attempt to earn her living and
这 女孩 WHO 有 失败的 一次 在 她 试图 到 赚 她 活的 和
[maɪt] ['i:zəli] [feɪl] [ə'gen] .
might easily fail again .
可能 容易地 失败 再次 .

格雷先生难道对这样的安排对那个曾经谋生失败、很可能再次失败的女孩的好处视而不见吗？

[hiː; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] —
He concluded with —
他 结束 和 —

他最后总结道——

“ [wel] , ['mɪstər] ['kraitn] ,
“ **Well , Mr Crichton** ,
” 出色地 , 先生 克莱顿 ,

“那么，克莱顿先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt][aɪ][,ei 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['pra:spekt][juː; jʊ] [ˈɔ:fər]
you must not suppose that I am not aware of how good a prospect you offer
你 必须 不是 认为 那 我 是 不是 意识到的 的 如何 好的 一个 前景 你 提供
[tuː; tə][maɪ] [ni:s] ；
to my niece ；
到 我的 侄女 ；

你不要以为我不知道你给我侄女提供的前景有多么好；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərɪd] [wel] [jʊr; jər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .
but I hope you have considered well your own feelings .
但 我 希望 你 有 经过考虑的 出色地 你的 自己的 情怀 ；

但我希望你已经好好考虑过自己的感受。

[vi:ʊs'la:nti][ɪz][æz; əz] [swi:t] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [wi] [tuː; tə] [si:] .
Violante is as sweet a girl as any man could wish to see .
维奥兰特 是 作为 甜的 一个 女孩 作为 任何 男人 可以 希望 到 看 ；

维奥兰特是任何男人都梦寐以求的甜美女孩。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔ:rn] ,
Her father is a gentleman born ,
她 父亲 是 一个 绅士 出生 ；

她的父亲是一位出身名门的绅士，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][duː; juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r'self] [ʌn'hæpi]
and I don't do you the injustice to suppose that you will make yourself unhappy
和 我 不 做 你 这 不公正 到 认为 那 你 将要 制作 你自己 不开心

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [prə'fe(ə)n] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt]
about the accident of her former profession any more than you have about
关于 这 事故 的 她 以前的 职业 任何 更多的 比 你 有 关于

[hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
her want of fortune .
她 想 的 财富 ；

我这样认为对你并无不公：你会因为她以前的职业而感到难过，就像你会因为她的不幸遭遇而感到难过一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [nʌn]
But she is to all intents and purposes a foreigner , she has none
但 她 是 到 全部 意图 和 目的 一个 外国人 ； 她 有 没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ,
of the training ,
的 这 训练 ；

但她实际上就是个外国人，她没有任何相关训练。

[ænd; ənd] ['pra:bəbli] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ɪŋɡlɪ] [gɜ:rl] ;
and probably few of the ideas of an ordinary English girl ;
和 大概 很少 的 这 想法 的 一个 普通的 英语 女孩 ；

而且可能很少像普通英国女孩那样思考；

[duː][nɑ:t][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] . "
do not be disappointed when you find this out . "
做 不是 是 失望的 什么时候 你 寻找 这 出去 ； "

当你发现这一点时，不要感到失望。

" [duː; juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪ] [hɜ:r; hər][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ɪŋɡlɪ] [gɜ:rl] ? " [ɪk'skleɪmd]
" Do you suppose I wish her to be like an ordinary English girl ? " exclaimed
" 做 你 认为 我 希望 她 到 是 喜欢 一个 普通的 英语 女孩 ? " 惊呼

[hju:] .
Hugh .
休 ；

“你以为我希望她像个普通的英国女孩吗？”休惊呼道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] [greɪ] , [ˈruːdli] ; “ [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ˈtʃoozŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌmɪŋ]] - [bɜːrd] ,
“ No , ” said Mr Grey , shrewdly ; “ but , having chosen your humming - bird ,

“ 不 , ” 说 先生 灰色的 , 精明地 ; “ 但 , 拥有 选定 你的 哼唱 - 鸟 ,

“不,”格雷先生精明地说; “但是, 既然你已经选定了你的蜂鸟,

[dəʊnt] [ɪkˈspekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] . “
don't expect her to turn out a robin redbreast . ”

不 预计 她 到 转动 出去 一个 罗宾 红胸鸟 . “

别指望她能养出一只知更鸟。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , “ [bɪˈɡæn] [hjuː] ; [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
“ I am not so unreasonable , ” began Hugh ; then changing his tone ,

“ 我 是 不是 所以 不合理 , ” 开始 休 ; 然后 变化 他的 语气 ,

“我没那么不讲理,”休开口说道; 然后他改变了语气,

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] [ˈraɪtli] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [stɜːrn] ,
“ You judge me rightly if you think I am apt to be harsh and stern ,

“ 你 法官 我 没错 如果 你 思考 我 是 易于 到 是 残酷的 和 船尾 ,

“如果你认为我性格严厉苛刻, 那么你的判断是正确的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈdʒent(ə)l] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
but if I can be gentle to anyone it is to her .

但 如果 我 能 是 温和的 到 任何人 它 是 到 她 .

但如果我能温柔地对待任何人, 那一定是对她。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [fɪː; fɪ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
I could not wish her other than she is for a moment .

我 可以 不是 希望 她 其他 比 她 是 为了 一个 片刻 .

我一刻也无法奢望她变成别的样子。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈroʊzə] [hæd; həd] [priːperd] [siːˈnjɔːr] [ˈmætiːz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ In the meantime Rosa had prepared Signor Mattei's mind for what was

“ 在 这 与此同时 罗莎 有 准备 签名者 mattei 的 头脑 为了 什么 曾是

[ˈkʌmɪŋ] .
coming .

未来 .

与此同时, 罗莎已经让马泰先生做好了迎接即将发生的事情的心理准备。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] , [lʊkt] [ˈruːfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
He listened to her with tolerable patience , looked ruefully round the room

他 听着 到 她 和 可容忍的 耐心 , 看起来 懊悔地 圆形的 这 房间

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] ,
at her wedding presents ,

在 她 婚礼 礼物 ,

他勉强耐心地听着她说话, 然后懊恼地环顾了一下房间里她的结婚礼物。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :

和 说 :

他说:

“ [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ɪˈnʌf] ? ”
“ Was not one enough ? ”

“ 曾是 不是 一 足够的 ? ”

难道一个还不够吗?

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [wel] [help] [ɪts] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈfɑːðər] .
“ We couldn't well help its happening at the same time , you see , father .

“ 我们 不能 出色地 帮助 它是 发生 在 这 相同的 时间 , 你 看 , 父亲 .

“父亲, 您看, 我们也没办法阻止这两件事同时发生。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ðæt] [vi:ʊʔ'lɑ:ntɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
And I always felt that there was a great risk that Violante would not be
和 我 总是 毛毡 那 那里 曾是 一个 伟大的 风险 那 维奥兰特 会 不是 是
[strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kɑ:nsərts] .
strong enough even for the concerts .
强的 足够的 甚至 为了 这 音乐会 .
我一直觉得，维奥兰特的身体状况很可能不足以应付演唱会。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pəʊz] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] . "
I hope you will not oppose her happiness . "
我 希望 你 将要 不是 反对 她 幸福 . "
我希望你不要阻碍她的幸福。
" [noʊ] , ['fi:ʌθ] [em aɪ 'eɪ] , [noʊ] ; [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zi](ə)n] [ɪz]['oʊvər] .
" **No , figlia mia , no ; my time of opposition is over .**
" 不 , 女儿 米娅 , 不 ; 我的 时间 的 反对 是 超过 .
"不，我的女儿，不；我的反抗时期已经结束了。"

[maɪ] [tʃɪldrən] [du:][nɑ:t] [ʌv] [maɪ][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [groʊn] [bɪ'jɑ:nd] [em 'i:] .
My children do not love my art , and are grown beyond me .
我的 孩子们 做 不是 爱 我的 艺术 , 和 是 生长 超过 我 .
我的孩子们不喜欢我的艺术，而且他们已经长大成人，不再像我一样了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] , [rɪtʃ] , [rɪ'spektəbl] ; [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪst][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
You are English , rich , respectable ; the life of the artist is not for you . "
你 是 英语 , 富有的 , 可敬 ; 这 生活 的 这 艺术家 是 不是 为了 你 . "
你是英国人，富有，体面；艺术家的生活不适合你。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd][vi:ʊʔ'lɑ:ntɪ] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
" **Oh , father ! " cried Violante , bursting into a flood of tears .**
" 哦 , 父亲 ! " 哭 维奥兰特 , 爆发 进入 一个 洪水 的 眼泪 .
"哦，父亲！"维奥兰特哭喊着，泪水夺眶而出。
" [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [rɪtʃ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [rɪ'spektəbl] ,
" **Indeed , it is not so ; I am not rich , I am not respectable ,**
" 的确 , 它 是 不是 所以 ; 我 是 不是 富有的 , 我 是 不是 可敬 ,
"事实上并非如此；我既不富有，也不体面。"

[ʊʊnli][aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , ['fɑ:ðər] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [ʌv] ['mju:zɪk] , [haʊ] [kæen; kən][aɪ][help][aɪ 'ti:] ?
only I love him so , father , just as you love music , how can I help it ?
仅有的 我 爱 他 所以 , 父亲 , 只是 作为 你 爱 音乐 , 如何 能 我 帮助 它 ?
父亲，我怎能不爱他呢？就像您热爱音乐一样，我怎能不爱他呢？

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
That is all . "
那 是 全部 . "
就这些了。

" [ɑ:] , [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['mʌðəz] ['dɒtəz] .
" **Ah , well , you are your mother's daughters .**
" 啊 , 出色地 , 你 是 你的 母亲的 女儿们 .
"啊，好吧，你们真是你们母亲的女儿。"

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hænd] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['græen'tɪldrən] [maɪ] [oʊn] [æm'bɪʃənz] !
Perhaps I may hand down to my grandchildren my own ambitions !
也许 我 可能 手 向下 到 我的 孙辈 我的 自己的 抱负 !
或许我可以把我的抱负传承给我的孙辈！

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dɪstənt], [ænd; ənd], [pər'hæps], ['daʊtfəli] - [dɪ'zaiərəb(ə)l][prɑ:bə'bɪləti], [si:'njɔ:r]
“ **With which distant, and, perhaps, doubtfully - desirable probability, Signor**
和 哪个 遥远, 和, 也许, 怀疑地 - 理想 可能性, 签名者
[ˈmætaɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [hɪm'self];
Mattei was forced to content himself;
马泰 曾是 强制 到 内容 他自己;
“马泰先生只能接受这种遥远且或许令人怀疑的可能性;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd]
but there was enough truth in his disappointment to make a piece of good
但 那里 曾是 足够的 真相 在 他的 失望 到 制作 一个 片 的 好的
[ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [naʊ] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [dɪ'laitf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz].
fortune that now befell him very delightful to his daughters.
财富 那 现在 发生 他 非常 愉快 到 他的 女儿们.
但他失望之余也有几分真情实感, 这使得他现在所得到的这份好运让他的女儿们非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]
He had been so much separated from his own family that their existence
他 有 到过 所以 很多 分开 从 他的 自己的 家庭 那 他们的 存在
[wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈrɪəlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən];
was hardly realised by his children;
曾是 几乎 意识到 经过 他的 孩子们;
他与家人长期疏远, 以至于他的孩子们几乎感觉不到他们的存在;

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][mɪ'læn], ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l],
but about this time he received a letter from Milan, saying that an uncle,
但 关于 这 时间 他 已收到 一个 信 从 米兰, 说 那 一个 叔叔,
但就在这时, 他收到了一封来自米兰的信, 信中说他的一位叔叔
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ləst] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðər], [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frɪ'zi(ə)n], [hæd; həd][daɪd][æt; ət]
his father's last surviving brother, who had been a physician, had died at
他的 父亲的 最后的 幸存 兄弟, WHO 有 到过 一个 医生, 有 死亡 在

[æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ],
an advanced age,
一个 先进的 年龄,
他父亲最后一位在世的兄弟是一位医生, 已于高龄去世。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmpɪtəns].
and had left him a small competence.
和 有 左边 他 一个 小的 权限.
并给他留下了一点能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [wʊd]
He was thus set free from the necessity of seeking engagements which would
他 曾是 因此 放 自由的 从 这 必要性 的 寻求 订婚 哪个 会
[groʊ] [mɔːr] [prɪ'keriəs] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər],
grow more precarious as he grew older,
生长 更多的 岌岌可危 作为 他 生长 老,
因此, 他不再需要为了寻找婚约而奔波, 因为随着年龄的增长, 婚约的风险也会越来越大。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kəm'pouz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [driːmd] - [ʌv; əv] [ˈɑːprə] [ɪn] ['eni]
and could set to work to compose his long - dreamed - of opera in any
和 可以 放 到 工作 到 撰写 他的 长的 - 梦见 - 的 歌剧 在 任何
[pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd].
place which he preferred.
地方 哪个 他 首选.
他可以在任何他喜欢的地方开始创作他梦寐以求的歌剧。

“ [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [səɪˈpraɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv]
“ **My children** , ” **he said** , **when the first surprise was over** , “ **you can live**
“ 我的 孩子们 , ” 他 说 , 什么时候 这 第一的 惊喜 曾是 超过 , ” 你 能 居住
[wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] ,
without me ,
没有 我 ,

“孩子们,”当第一个惊喜过后,他说,“没有我,你们也能活下去。”

[ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] [kæn; kən][duː][soʊ] [tuː] .
and , **doubtless** , **the gentlemen you are about to marry can do so too** .
和 , 毫无疑问 , 这 先生们 你 是 关于 到 结婚 能 做 所以 也 .

毫无疑问, 你即将嫁的男士们也能做到这一点。

[jʊɪ; jər] [ˈɪŋɡlənd] , “ ([ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstrest] [viːoʊˈlɑːnti]) ” [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Your England , “ (**this form of expression always distressed Violante**) “ **is a great**
你的 英格兰 , ” (这 形式 的 表达 总是 苦恼 维奥兰特) ” 是 一个 伟大的
[ˈkʌntri] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ,
country to visit ,
国家 到 访问 ,

“你们的英格兰,”(这种表达方式总是让维奥兰特感到不安) “是一个值得游览的国家,

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪˈtæliən] .
but I am Italian .
但 我 是 意大利语 .

但我其实是意大利人。

[aɪ][[æ; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːnəˈd] [ˈʌŋk(ə)][æt; ət][mɪˈlæn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I shall go and visit the tomb of my honoured uncle at Milan , **and then** ,
我 将 去 和 访问 这 墓 的 我的 荣幸 叔叔 在 米兰 , 和 然后 ,

我将前往米兰, 拜谒我尊敬的叔叔的陵墓, 然后,

[pərˈhæps] , [æt; ət][ˈtʃiːviːtɑː] [ˈbelə] [oʊld] [mɑːdɑːˈlenə] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [liːd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] [təˈgeðər]
perhaps , **at Civita Bella old Maddalena and I can lead a quiet life together**
也许 , 在 奇维塔 贝拉 老的 玛达莱娜 和 我 能 带领 一个 安静的 生活 一起
.
:
.

或许, 在奇维塔贝拉, 我和老玛达莱娜可以一起过上平静的生活。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] [weɪz] . “
She knows my ways . ”
她 知道 我的 方式 . ”

她了解我的行事方式。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , “ [ˈwɪspəd] [viːoʊˈlɑːnti] ,
“ **And when we come to see you , father** , “ **whispered Violante** ,
“ 和 什么时候 我们 来 到 看 你 , 父亲 , ” 低声说道 维奥兰特 ,

“等我们来看您的时候, 父亲,”维奥兰特低声说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][oʊld][ˈtʃaɪnə] [boʊl] ?
“ **will you not give me the old china bowl** ?
“ 将要 你 不是 给 我 这 老的 中国 碗 ?

“你为什么不把那只旧瓷碗给我? ”

“ [brɪˈfɔːr] , [haʊˈevər] , [θɪŋz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈdɪɪ(ə)n] [ˈmeni] [ˈʌðər]
“ **Before** , **however** , **things had arrived at this satisfactory condition many other**
“ 前 , 然而 , 事物 有 到达的 在 这 令人满意的 状况 许多 其他
[əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
arrangements had been made .
安排 有 到过 制成 .

“然而, 在此之前, 事情还没有达到这种令人满意的状态, 许多其他安排也已经做出。”

[ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn̩] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]
Mrs Crichton had been at the sea and was on the point of coming
太太 克莱顿 有 到过 在 这 海 和 曾是 在 这 观点 的 未来
[tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

克莱顿夫人一直在海边，正准备前往伦敦。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə] - , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] [əˈreɪndʒmənts]
on her way back to Redhurst , for a final inspection of Jem's arrangements
在 她 方式 后退 到 - , 为了 一个 最终的 检查 的 杰姆的 安排
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

在她返回雷德赫斯特的途中，她要对杰姆的安排进行最后的检查；而且，

[hju:z] [ˈskru:pəlz][æt; ət] [ˈɔ:rtnɪŋ] [ˈɑ:rθə-z] [steɪ] [ɪn] [weɪlz] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər]
Hugh's scruples at shortening Arthur's stay in Wales giving way to the desire for
休的 顾虑 在 缩短 亚瑟的 停留 在 威尔士 给予 方式 到 这 欲望 为了
[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [æn; ən][ˈælaɪ] ,
so powerful an ally ,
所以 强大的 一个 盟友 ,

休原本不愿缩短亚瑟在威尔士的停留时间，但最终还是被对这位强大盟友的渴望所取代。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
he asked him to come to London and join him there .
他 问 他 到 来 到 伦敦 和 加入 他 那里 .

他邀请他来伦敦和他会合。

[ˈɑ:rθər] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hju:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sɔ:t] [aʊt] [dʒeɪmz] ,
Arthur did so , and found that Hugh had already sought out James ,
亚瑟 做过 所以 , 和 成立 那 休 有 已经 寻求 出去 詹姆斯 ,

亚瑟照做了，发现休已经去找过詹姆斯了。

[hu:] [wʌz; wəz][taɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
who was tied to his work ,
WHO 曾是 系 到 他的 工作 ,

他全身心投入到工作中。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleŋkθənd; 'leŋθənd][ˈhɑ:lədeɪ][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [sep'tembər] ,
in view of the lengthened holiday he meant to take in September ,
在 看法 的 这 加长 假期 他 意思是 到 拿 在 九月 ,

考虑到他原本打算在九月份休一个较长的假期，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and had informed him of the state of the case .
和 有 知情的 他 的 这 状态 的 这 案件 .

并已将案件情况告知了他。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [æt; ət][læst] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [nə'sesəti] ,
James was quite ready at last to accept the necessity ,
詹姆斯 曾是 相当 准备好 在 最后的 到 接受 这 必要性 ,

詹姆斯最终完全接受了这一现实。

[bʌt; bət] [rɪˈvendʒd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɑ:rθər] [ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɔrtɪŋ] [ˈtaɪmər]
but revenged himself by giving Arthur the ludicrous side of the old courting timer
但 复仇 他自己 经过 给予 亚瑟 这 荒谬 边 的 这 老的 求爱 定时器
[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [læf] [ˈoʊvər] [hju:z] [ˈsi:krət] .
and enjoying a hearty laugh over Hugh's secret .
和 享受 一个 爽朗 笑 超过 休的 秘密 .

但他却以滑稽的方式报复了亚瑟，让这位老情场高手颜面尽失，并因休的秘密而开怀大笑。

[soʊ] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtənz] [greɪt] [səˈpraɪz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][met][æt; ət][hɜːr; həɹ][hoʊˈtel] ,
So , to Mrs Crichton's great surprise , she was met at her hotel ,
所以 , 到 太太 克莱顿的 伟大的 惊喜 , 她 曾是 遇见 在 她 酒店 ,
令克莱顿夫人大吃一惊的是, 有人在她下榻的酒店接她了。

[nɑːt][baɪ][dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpætərn] , [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
not by James with his hands full of patterns , but by her eldest son ,
不是 经过 詹姆斯 和 他的 双手 满的 的 图案 , 但 经过 她 长子 儿子 ,
不是詹姆斯双手捧着一堆图案画的, 而是她的大儿子画的。

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [greɪv] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈfɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] :
looking so grave that her first words were :
寻找 所以 严重 那 她 第一的 字 是 :
她神情凝重, 开口第一句话是:

[ˈmaɪ] [dɪr] [hjuː] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ My dear Hugh , what brings you here ?
“ 我的 亲爱的 休 , 什么 带来 你 这里 ?
“我亲爱的休, 是什么风把你吹来了? ”

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “
Is anything the matter ? ”
是 任何事物 这 事情 ? ”

出什么事了吗?

[ˈnoʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈhʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] ,
“ No , mother , nothing ; but Arthur and I are in town ,
“ 不 , 母亲 , 没有什么 ; 但 亚瑟 和 我 是 在 镇 ,
“不, 母亲, 没什么事; 不过我和亚瑟在城里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I wanted to say a few words to you .
和 我 通缉 到 说 一个 很少 字 到 你 :
我想对你说几句话。

[ˈfredəˈri:kə][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] - [frend] , [soʊ][ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtən] [wʌz; wəz][əˈloʊn] ;
“ Frederica was staying with a school - friend , so Mrs Crichton was alone ;
“ 弗雷德里卡 曾是 入住 和 一个 学校 - 朋友 , 所以 太太 克莱顿 曾是 独自的 ;
“弗雷德里卡和她的一位同学住在一起, 所以克莱顿太太独自一人在家;

[ænd; ənd] [hjuː] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
and Hugh hurried her over her cup of tea ,
和 休 慌忙 她 超过 她 杯子 的 茶 ,
休催促她赶紧把茶杯递过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [əˈtentɪv] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and was unusually attentive and unusually impatient till she had
和 曾是 异常地 细心 和 异常地 不耐烦 直到 她 有
[ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][meɪd][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)] ,
finished with her maid and her orders to the hotel people ,
完成的 和 她 女佣 和 她 订单 到 这 酒店 人们 ,
她异常专注, 也异常不耐烦, 直到她吩咐完女佣并完成对酒店人员的吩咐为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and could give her mind to his story , into the midst of which he
和 可以 给 她 头脑 到 他的 故事 , 进入 这 中间 的 哪个 他
[plʌndʒd] ,
plunged ,
暴跌 ,
她能全神贯注于他的故事, 而他也一头扎进了这个故事之中。

[ˈhʌrɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈtɑːləɾəb(ə)l] [ˈkændər] ,
hurrying through it with tolerable candour ,
匆忙 通过 它 和 可容忍的 坦率 ,
匆匆略过，语气尚可接受，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [rɪˈplaɪ] .
and at last breaking off abruptly and waiting for his mother's reply .
和 在 最后的 打破 离开 突然 和 等待 为了 他的 母亲的 回复 .
最后他突然挂断电话，等待母亲的答复。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [baɪ] [sərˈpraɪz] ,
She was taken exceedingly by surprise ,
她 曾是 已采取 非常 经过 惊喜 ,
她感到非常意外。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wɜːrdz][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [sed]
and though she was a woman of many words at first she hardly said anything .
和 尽管 她 曾是 一个 女士 的 许多 字 在 第一的 她 几乎 说 任何事物 .
虽然她起初是个话很多的女人，但后来却几乎什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] ,
She was honestly desirous that her son should marry ,
她 曾是 诚实地 渴望 那 她 儿子 应该 结婚 ,
她真心希望儿子能结婚。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stænd][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] [wʊd]
and did not stand in that sort of relation to him which his marriage would
和 做过 不是 站立 在 那 种类 的 关系 到 他 哪个 他的 婚姻 会
[dɪˈstɜːrb] ,
disturb ,
打扰 ,
而且他们之间并没有那种会因婚姻而受到影响的 关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [rɪˈnʌf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nʊʊ]
and she was clear - sighted enough at once to recognise that this was no
和 她 曾是 清除 - 目击者 足够的 在 一次 到 认出 那 这 曾是 不
[ˈfænsɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːkt] [əˈweɪ] .
fancy which could be talked away .
想要 哪个 可以 是 谈话 离开 .
她立刻就清醒地认识到，这不是儿戏，不是说说就能解决的。

“ [ˈmʌðər] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] ? ” [sed] [hjuː] .
“ **Mother , why don't you speak to me ?** ” **said Hugh** .
“ 母亲 , 为什么 不 你 说话 到 我 ? ” 说 休 .
“妈妈，你为什么不跟我说话？”休问道。

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [nʊʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I hardly know what to say to you , my dear** .
“ 我 几乎 知道 什么 到 说 到 你 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，我真不知道该对你说些什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [emˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] ;
You have surprised me exceedingly ;
你 有 惊讶 我 非常 ;
你让我非常惊讶；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːltər][jʊr; jər]
but I do not expect that anything that I say could induce you to alter your
但 我 做 不是 预计 那 任何事物 那 我 说 可以 诱导 你 到 改变 你的
[tʃɔɪs] . "
choice . "
选择 . "

但我并不认为我说的任何话能让你改变你的选择。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] ? " [sed] [hjuː] , [ɪn'triːtɪŋli] .
" But , mother , you've seen her ? " said Hugh , entreatingly .
" 但 , 母亲 , 你已经 已见 她 ? " 说 休 , 恳求地 .
"可是, 妈妈, 您见过她吗?" 休恳求道。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [spiːks] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,
" Yes ; she is very pretty , and everyone speaks well of her ; and ,
" 是的 ; 她 是 非常 漂亮的 , 和 每个人 说话 出色地 的 她 ; 和 ,
"是的, 她很漂亮, 每个人都对她赞不绝口; 而且,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪz] [kə'rekt] .
I have no doubt what you say about her relations is correct .
我 有 不 怀疑 什么 你 说 关于 她 关系 是 正确的 .
我毫不怀疑你对她人际关系的描述是正确的。

[bʌt; bət] , [hjuː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪ'tæliən] . "
But , Hugh , she is an Italian . "
但 , 休 , 她 是 一个 意大利语 . "
但是, 休, 她是意大利人。

" [ʃʊrli] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['predʒədɪs] ! "
" Surely , that is an unworthy prejudice ! "
" 一定 , 那 是 一个 不配 偏见 ! "
"这绝对是一种不光彩的偏见! "

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .
"一点也不。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
She may be as good as any English girl , but she will be different .
她 可能 是 作为 好的 作为 任何 英语 女孩 , 但 她 将要 是 不同的 .
她或许和任何一个英国女孩一样优秀, 但她终究会与众不同。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] .
She will not like the life of an English lady .
她 将要 不是 喜欢 这 生活 的 一个 英语 女士 .
她不会喜欢英国淑女的生活。

['dɪfərənsɪz] [wɪl] [stɑːrt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .
Differences will start up in an unexpected manner .
差异 将要 开始 向上 在 一个 意外 方式 .
分歧会以意想不到的方式出现。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laɪf] ;
I have seen a great deal of life ;
我 有 已见 一个 伟大的 交易 的 生活 ;
我见识过很多人生百态;

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [təˈgeðər] [wið; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈθɜ:rəli]

and I don't see how people are to be happy together with such thoroughly
和 我 不 看 如何 人们 是 到 是 快乐的 一起 和 这样的 彻底

[ˈdɪfrənt] [ˌæntɪˈsi:dənts, ˌænˈtesədənts] .

different antecedents :
不同的 来路 :

我不明白，背景如此迥异的人们怎么能幸福地生活在一起。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpʌz(ə)] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][ji:; ji] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ju:; jʊ] . "

You will puzzle her , and she will disappoint you . "
你 将要 谜 她 , 和 她 将要 辜负 你 . "

你会让她感到困惑，她也会让你失望。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [fi:; fi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [em ˈi:][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈeniwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [fʊlˈfɪl] [maɪ][moʊst]

I would rather she disappointed me than that anyone else should fulfil my most
" 我 会 相当 她 失望的 我 比 那 任何人 别的 应该 实现 我的 最多

[pɜ:rfɪkt] [aɪˈdi:əl] ,

perfect ideal ,
完美的 理想的 ,

我宁愿她让我失望，也不愿让别人来实现我最完美的理想。

" [sed] [hju:] , [ˈɑ:rdntli] .

said Hugh , ardently .
" 说 休 , 热切地 .

“休热情地说。”

" [bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] , [hju:] ,

But , indeed , Hugh ,
" 但 , 的确 , 休 ,

“但是，休，确实如此，

[hæd; həd][ju:; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [daʊts] [wen] [ju:; jʊ] [dɪˈleɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkæriŋ] [aʊt][jʊr; jər]

had you none of these doubts when you delayed so long in carrying out your
有 你 没有任何 的 这些 疑虑 什么时候 你 延迟 所以 长的 在 携带 出去 你的

[ɪnˈtenʃən] ? "

intentions ? "
意图 ? "

在你拖延这么久才实施你的计划时，难道你一点儿也没有这些疑虑吗？

" [aɪ] [dɪˈleɪd] , " [sed] [hju:] [ˈkʌləɪŋ] ,

I delayed , " said Hugh colouring ,
" 我 延迟 , " 说 休 染色 ,

“我耽搁了，”休·科林说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [reɪz] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] —

because I did not wish to raise this discussion at a time of such trouble —
" 因为 我 做过 不是 希望 到 增加 这 讨论 在 一个 时间 的 这样的 麻烦 —

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡri:v] [ˈɑ:rθər] .

because I could not grieve Arthur .
因为 我 可以 不是 悲伤 亚瑟 .

“因为我不想在这种艰难的时刻提起这件事——因为我不能让亚瑟伤心。”

[hi:; hi] [əˈpru:vz] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

He approves of this . "
他 批准 的 这 . "

他对此表示赞同。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈri:əli] [set][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ðɪs] [jɪr] ? "

And you have really set your heart on her all this year ? "
" 和 你 有 真的 放 你的 心 在 她 全部 这 年 ? "

“你这一整年都真的对她念念不忘吗？ ”

“ [set] [maɪ] [hɑ:rt] ！
“ **Set my heart ！**
“ 放 我的 心 ！

“请让我心动！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [hju:] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
“ **exclaimed Hugh , starting up .**
“ 惊呼 休 , 开始 向上 .

“休一边说着，一边启动了。”

“ ['mʌðər] ,
“ **Mother ,**
“ 母亲 ,

“母亲，

[fɪ: ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər]
she was never out of my heart all the time when my mind was full of Arthur
她 曾是 绝不 出去 的 我的 心 全部 这 时间 什么时候 我的 头脑 曾是 满的 的 亚瑟
,
!
,

即使我的脑海里全是亚瑟，她也从未离开过我的心。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ri'haʊnsɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ə'toʊnmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [tu:; tə]
when I thought renouncing her was the only atonement I could make to
什么时候 我 想法 放弃 她 曾是 这 仅有的 赎罪 我 可以 制作 到
[hɪm; ɪm] ！ “
him ！”
他 ！ ”

我当时以为，与她断绝关系是我唯一能对他做的补偿！

“ [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [ə'fekt] ['ɑ:rθər] ？ ”
“ **How could it affect Arthur ？** ”
“ 如何 可以 它 影响 亚瑟 ？ ”

“这会对亚瑟产生什么影响？ ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [noʊ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [noʊ]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [bi:; bi] [r'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]
“ **I thought no devotion , no sacrifice would be enough to make up to him**
“ 我 想法 不 虔诚 , 不 牺牲 会 是 足够的 到 制作 向上 到 他
['evər][soʊ]['lɪt(ə)] .
ever so little .
曾经 所以 小的 .

“我以为无论付出多少奉献，做出多少牺牲，都无法弥补我对他的哪怕一点点伤害。”

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] ['eni] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ？
And what right have I to any happiness of my own ？
和 什么 正确的 有 我 到 任何 幸福 的 我的 自己的 ？

我有什么权利拥有属于自己的幸福？

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['sɔ:ftnəs] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['swi:tnəs] , [wʌz; wəz]
Oh , I have been very miserable ; the only softness , the only sweetness , was
哦 , 我 有 到过 非常 悲惨的 ; 这 仅有的 柔软 , 这 仅有的 甜味 , 曾是
[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ！
the thought of her ！
这 想法 的 她 ！

哦，我真是太痛苦了；唯一让我感到温柔、唯一让我感到甜蜜的，就是想到她！

“ [sed] [hju:] , ['vi:əməntli] .
“ **said Hugh , vehemently .**
“ 说 休 , 强烈地 .

“休激动地说。”

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] , ” [ðæt] [vjuː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
“ **My dear boy** , ” **said Mrs Crichton** , “ **that view was wrong** .
” 我的 亲爱的 男生 , ” 说 太太 克莱顿 , ” 那 看法 曾是 错误的 .
“我亲爱的孩子,”克莱顿夫人说,“那种观点是错误的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt] [ɡɪv] [ˈɑːrθər] [bæk] [wʌt] [hiː; hi][lɔːst] .
You could not give Arthur back what he lost .
你 可以 不是 给 亚瑟 后退 什么 他 丢失的 .
你无法让亚瑟找回他失去的一切。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bleɪm] [jɔːrˈself] [ʌnˈduːli] ; [bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] ,
I think you blame yourself unduly ; but , be that as it may ,
我 思考 你 责备 你自己 过度 ; 但 , 是 那 作为 它 可能 ;
我认为你對自己过于自责了; 但是, 不管怎样,

[ðʊʊ] [wiː; wi] [ˈkænaːt] [ʌnˈduː][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] ,
though we cannot undo the consequences of our actions ,
尽管 我们 不能 撤销 这 结果 的 我们的 行动 ;
虽然我们无法改变我们行为的后果,

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ˈpɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɡræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv]
you seem to have forgotten that pardon was granted to the greatest of
你 似乎 到 有 被遗忘的 那 赦免 曾是 的确 到 这 最 的
[ˈsɪnərz] [naːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈtʊnmənt] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [meɪk] ,
sinner not for any atonement that they could make ,
罪人 不是 为了 任何 赎罪 那 他们 可以 制作 ;
你似乎忘记了, 赦免是赐予罪孽最深重的罪人, 而不是因为他们能做出任何赎罪。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈpentəns] [ænd; ænd] [lʌv] .
but for their repentance and love .
但 为了 他们的 悔改 和 爱 .
但因他们的悔改和爱。

[wiː; wi][duː][naːt][stænd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmerɪts] — [ˈfɔːrli] [aɪ] [niːd] [naːt] [sei] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We do not stand on our own merits — surely I need not say this to you .
我们 做 不是 站立 在 我们的 自己的 优点 — 一定 我 需要 不是 说 这 到 你 .
我们并非凭借自身实力立足——这一点我当然不必赘述。

” [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈveri] [ˈrerli] [spʊʊk] [ɑːn] [ˈsɪrɪəs] [ˈsʌbdʒekts] ,
“ **Mrs Crichton was a woman who very rarely spoke on serious subjects** ,
” 太太 克莱顿 曾是 一个 女士 WHO 非常 很少 辐 在 严肃的 主题 ,
克莱顿夫人很少谈论严肃话题,

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [sʌnz] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [kaʊnt] [ðə; ði] [fjuː] [əˈkeɪzənz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wen] [fɪː; fɪ]
and her sons could almost count the few occasions in their lives when she
和 她 儿子们 可以 几乎 数数 这 很少 场合 在 他们的 生活 什么时候 她
[hæd; həd][soʊ] [əˈdrest] [ðem; ðəm] .
had so addressed them .
有 所以 已解决 他们 .
她的儿子们几乎数得清, 他们一生中她这样对他们说话的次数屈指可数。

[fɪː; fɪ] [ˈrerli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] ; [bʌt; bət] [ðei] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
She rarely criticised their behaviour ; but they knew that her judgment of
她 很少 受到批评 他们的 行为 ; 但 他们 知道 那 她 判断 的
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [truː] .
them was almost invariably true .
他们 曾是 几乎 总是 真的 .
她很少批评他们的行为; 但他们知道, 她对他们的评价几乎总是正确的。

“ [jes] [ˈmʌðər] , ” [sed] [hjuː] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðæt] [truːθ] .
“ **Yes mother** , ” **said Hugh** , “ **I have had need to work out that truth** .
” 是的 母亲 , ” 说 休 , ” 我 有 有 需要 到 工作 出去 那 真相 .
“是的, 母亲,”休说,“我一直需要弄清这个真相。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] [dʌn] [soʊ][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [θru:] ['ɑ:rθɜ:z] [lʌv] [ænd; ənd]
But if I have in any way done so it has been through Arthur's love and
但 如果 我 有 在 任何 方式 完毕 所以 它 有 到过 通过 亚瑟的 爱 和
[fər'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

但如果我以任何方式做到了这一点，那也是通过亚瑟的爱和宽恕实现的。

[soʊ] [ʌndɪ'zɜ:rvd] — [soʊ] [ʌn'merɪtɪd] .
so undeserved — so unmerited .
所以 不应得的 — 所以 不应得的 .

太不该如此——太不应该了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ,
But mother ,
但 母亲 ,

但是母亲，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]['i:v(ə)n][hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [maɪ]
I could not even have turned to that but for the one thing that kept my
我 可以 不是 甚至 有 转向 到 那 但 为了 这 一 事物 那 保留 我的
[hɑ:rt] [ə'laɪv] — [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][vi:ʊs'la:nti] .
heart alive — my love for Violante .
心 活 — 我的 爱 为了 维奥兰特 .

若非有一件事让我的心保持活力——那就是我对维奥兰特的爱——我甚至都无法转向那样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l][maɪ] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] !
I would have taken all my happiness from her — I loved her !
我 会 有 已采取 全部 我的 幸福 从 她 — 我 喜爱 她 !

我愿意从她那里得到我所有的幸福——我爱她！

[ðʊ] [aɪ]['ɪndʒəd][hɜ:r; hər][aɪ][let][hɜ:r; hər] [fər'gɪv] [em 'i:] !
Though I injured her I let her forgive me !
尽管 我 受伤 她 我 让 她 原谅 我 !

虽然我伤害了她，但我还是让她原谅了我！

" [hju:z] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli]
" **Hugh's speech was somewhat confused ; and , perhaps , his mother only partially**
" 休的 演讲 曾是 有些 使困惑 ; 和 , 也许 , 他的 母亲 仅有的 部分
[ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
understood him :
理解 他 .

“休的讲话有些语无伦次；或许，他的母亲也只能部分理解他的话。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm'self] .
He was only beginning to understand himself .
他 曾是 仅有的 开始 到 理解 他自己 .

他才刚刚开始了解自己。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'toʊnmənt] ,
For his history , with its attempt at atonement ,
为了 他的 历史 , 和 它是 试图 在 赎罪 ,

就他过往的经历而言，以及他试图赎罪的努力，

['hoʊpləs] [tɪl] ['hʌmb(ə)l] [lʌv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ək'septəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] ,
hopeless till humble love made the offering acceptable and the pardon possible ,
绝望 直到 谦逊的 爱 制成 这 提供 可接受 和 这 赦免 可能的 ,
直到谦卑的爱使奉献蒙悦纳，赦免成为可能，人们才感到绝望。

[wʌz; wəz] [ˈʃɒrli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpærəbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhɪstɔːiːz, ˈhɪstriːz] , [ʌv; əv][ˈhjuːmən][sɪn]
was surely like a parable of the Greatest of all Histories , of human sin
曾是 一定 喜欢 一个 寓言 的 这 最 的 全部 历史 , 的 人类 罪

[ænd; ənd][diˈvaɪn] [lʌv] ,
and Divine love ,
和 神圣的 爱 ,

这无疑就像是历史上最伟大的故事的寓言，讲述了人类的罪恶和神圣的爱。

[wɪtʃ] [ðɪs] [diːp] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [maɪt] [help][hɪm; ɪm] [ˈprɔːfɪtəbli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .
which this deep personal experience might help him profitably to realise .
哪个 这 深的 个人的 经验 可能 帮助 他 盈利 到 意识到 .

这种深刻的个人经历或许能帮助他从中获益。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn̩] [dɪd] [siː] [ðæt] , [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [stɔːrm][ænd; ənd][ˈkɔːnflikt] ,
But Mrs Crichton did see that , through all this storm and conflict ,
但 太太 克莱顿 做过 看 那 , 通过 全部 这 风暴 和 冲突 ,

但克莱顿夫人确实看到了，在这场风暴和冲突中，

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [spɑːnˈteɪniəs] [lʌv] [fɔːr; fər][viːoʊˈlɑːnti][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
the natural spontaneous love for Violante had been as a star in his heart
这 自然的 自发的 爱 为了 维奥兰特 有 到过 作为 一个 星星 在 他的 心
— [ɔːf(ə)n][əbˈskjuəd] ,
— often obscured ,
— 经常 模糊不清 ,

他对维奥兰特的那份自然而然的爱慕，就像他心中的一颗星星——虽然常常被遮蔽，却依然闪耀。

[ɪnˈdiːd] , [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [tɪl] [deɪ]
indeed , by clouds of doubt and suspicion ; but shining in and out till day
的确 , 经过 云 的 怀疑 和 怀疑 ; 但 灼灼 在 和 出去 直到 天
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

的确，笼罩在疑云和猜忌之中；但时隐时现，直到黎明到来。

[wətˈevər] [ˈsɑːroʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] , [haʊˈevər] [ʌnˈwaɪz] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [aɪˈtiː][hæd; həd]
Whatever sorrow it had brought , however unwise it might be , it had
任何 悲哀 它 有 带来 , 然而 失策 它 可能 是 , 它 有

[kept] [hjuː] [frʌm; frəm] [dɪˈsper] ,
kept Hugh from despair ,
保留 休 从 绝望 ,

无论它带来了多少悲伤，无论它多么不明智，它都使休免于绝望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][skɔːrn][aɪˈtiː] .
and she could not scorn it .
和 她 可以 不是 轻蔑 它 .

她无法轻蔑它。

“ [maɪ] [daɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **My dear , “ she said ,**
“ 我的 亲爱的 , “ 她 说 ,

“亲爱的,”她说。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [əˈpəʊz] [wʌt] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ **it is too late for me to oppose what has survived so much .**
“ 它 是 也 晚的 为了 我 到 反对 什么 有 幸存下来 所以 很多 .

“现在对我来说反对那些经受住了如此多考验的事物已经太晚了。”

[nɔːr] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [raɪt] ; [æt; ət][jɔː; jər][eɪdʒ][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [jɔːrˈself] .
Nor have I the right ; at your age you must please yourself .
也不 有 我 这 正确的 ; 在 你的 年龄 你 必须 请 你自己 .

我也没有这个权利；你这个年纪，应该自己取悦自己。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tʃʊzɪn] [ʌðəwaɪz] . “
Of course , I wish you had chosen otherwise .”
的 课程 , 我 希望 你 有 选定 否则 . ”

当然，我希望你当初做了不同的选择。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [wɪ] [sʊʊ][fɔ:r; fər] [b:ŋ] , ” [sed] [hju:] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər]
“ **I think you will not wish so for long ,” said Hugh , as he kissed her**
” 我 思考 你 将要 不是 希望 所以 为了 长的 , ” 说 休 , 作为 他 亲吻 她
[wɔ:rmli] .
warmly .
热情地 .

“我想你不会这么想太久的,”休说着，热情地吻了她。

[ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [əkˈsi:d] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd]
Mrs Crichton was not ready to accede to this remark ; she was troubled
太太 克莱顿 曾是 不是 准备好 到 同意 到 这 评论 ; 她 曾是 麻烦
[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ;
and anxious ;
和 焦虑的 ;

克莱顿夫人并不认同这种说法；她感到不安和焦虑；

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑ:rθər] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hju:] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and when Arthur presently came to see her and Hugh left him with
和 什么时候 亚瑟 目前 来了 到 看 她 和 休 左边 他 和
[hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər] [daʊts] [ˈstrɔ:ŋli] .
her she expressed her doubts strongly .
她 她 表达 她 疑虑 强烈 .

当亚瑟不久后来看望她，休把亚瑟留给她照顾时，她强烈地表达了自己的疑虑。

“ [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [wɪ] [hju:] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæf] , [ænt] [ˈlɪli] , ” [hi:; hi] [sed] , [hæf]
“ **You wouldn't wish Hugh to lose his better half , Aunt Lily ,” he said , half**
” 你 不会 希望 休 到 失去 他的 更好的 一半 , 阿姨 百合 , ” 他 说 , 一半
[ˈpleɪfəli] ,
playfully ,
嬉戏地 ,

“你不会希望休失去他的另一半吧，莉莉阿姨？”他半开玩笑地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][tʊʊld][ʌv; əv] [vi:ɔlə:ntɛz] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [tɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn]
and then he told of Violante's simplicity and sweetness till Mrs Crichton
和 然后 他 讲述 的 维奥兰特的 简单 和 甜味 直到 太太 克莱顿
[wʌz; wəz][hæf] [kənˈvɪnst] ,
was half convinced ,
曾是 一半 确信 ,

然后他讲述了维奥兰特的纯朴和善良，直到克莱顿夫人半信半疑。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [held] [tu:; tə] —
though she still held to —
尽管 她 仍然 握住 到 —

尽管她仍然坚持——

“ [jes] , [maɪ] [daɪr] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [tu:; tə] [reɪv] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ;
“ **Yes , my dear , it was very delightful for you all to rave about her ;**
” 是的 , 我的 亲爱的 , 它 曾是 非常 愉快 为了 你 全部 到 锐舞 关于 她 ;
“是的，亲爱的，你们都对她赞不绝口，真是太好了；

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; hər] [hju:z] [waɪf] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [pəˈziʃ(ə)n]
but can you imagine her Hugh's wife , and an English lady of position
但 能 你 想象 她 休的 妻子 , 和 一个 英语 女士 的 位置
? ”
? ”
? ”

但你能想象她作为休的妻子，一位有地位的英国女士吗？

“ [wel] , [ænt] ['lɪli] , [aɪ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn] [hju:] ['veri] [wel] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
“ **Well , Aunt Lily , I can imagine Hugh very well as her husband ,**
“ 出色地 , 阿姨 百合 , 我 能 想象 休 非常 出色地 作为 她 丈夫 ,
“ 莉莉阿姨, 我觉得休很适合做她的丈夫。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
which is the point to interest you , I suppose .
哪个 是 这 观点 到 兴趣 你 , 我 认为 .
我想, 这正是你感兴趣的点。

“ ['mɪsɪz] ['kraitn] [br'hervd] ['bjʊ:tɪfli] .
“ **Mrs Crichton behaved beautifully .**
“ 太太 克莱顿 表现 非常漂亮 .
克莱顿夫人举止得体。

[ʃi:; ji] [fɔ:'stɔ:lɪd] [hju:z] [prə'pəʊzɪz] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
She forestalled Hugh's proposals for an introduction ,
她 阻止 休的 提案 为了 一个 介绍 ,
她阻止了休提出的介绍人选的提议。

[baɪ]['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][kɔ:lɪ][a:n][vi:ʊs'lɑ:ntɪ] ,
by going with him the next day to call on Violante ,
经过 去 和 他 这 下一个 天 到 称呼 在 维奥兰特 ,
第二天和他一起去拜访维奥兰特

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪz] , [frʌm; frəm] [hu:z] [haʊs] ['rouzə][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪd] .
who was now staying with the Greys , from whose house Rosa was to be
WHO 曾是 现在 入住 和 这 灰人 , 从 谁 房子 罗莎 曾是 到 是
married .
已婚 .
他现在住在格雷家, 罗莎将在格雷家举行婚礼。

[vi:ʊs'lɑ:ntɪ][wʌz; wəz][ə'ləʊŋ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
Violante was alone in the drawing - room , and she started up flushing and
维奥兰特 曾是 独自的 在 这 绘画 - 房间 , 和 她 开始 向上 冲洗 和
['tremblɪŋ] , [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ] [hju:] ,
trembling , then , without heeding Hugh ,
发抖 , 然后 , 没有 听从 休 ,
维奥兰特独自一人在客厅里, 她突然脸红发抖, 然后, 不顾休的劝阻,

[ʃi:; ji] [went] [raɪt] [ʌp][tu:; tə]['mɪsɪz] ['kraitn] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)][hænd][ɪn][hɜ:rz] .
she went right up to Mrs Crichton and put her little hand in hers .
她 去 正确的 向上 到 太太 克莱顿 和 放 她 小的 手 在 她的 .
她径直走到克莱顿太太面前, 把自己的小手放在她的手上。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [si:n'jɔ:rə] , “ [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltərɪŋ] [lɪps] .
“ **I will try so hard to please you , Signora , ” she said , with faltering lips .**
“ 我 将要 尝试 所以 难的 到 请 你 , 女士 , ” 她 说 , 和 摇摇欲坠 嘴唇 .
“夫人, 我一定会竭尽全力让您满意。”她嘴唇颤抖着说道。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][er 'em][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] , “ [sed] ['mɪsɪz] ['kraitn] ,
“ **My dear , I am not difficult to please , ” said Mrs Crichton ,**
“ 我的 亲爱的 , 我 是 不是 难的 到 请 , ” 说 太太 克莱顿 ,
“亲爱的, 我很容易满足,”克莱顿太太说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'gru:əti] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:tnəs] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
 and **somehow** **her** **fears** **of** **incongruity** **and** **incompleteness** **went** **into** **the**
 和 不知何故 她 恐惧 的 不协调 和 不完整 去 进入 这
 ['bækgraʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [hju:ˈmɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
 background **before** **the** **charm** **of** **the** **soft eyes** **and** **the** **sweet** **humility** **of** **the**
 背景 前 这 魅力 的 这 柔软的眼睛 和 这 甜的 谦逊 的 这
 ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] ['roʊməns] ,
 heroine **of** **her** **son's** **romance** ,
 女英雄 的 她 儿子的 浪漫 ,
 不知怎的, 在她儿子爱情小说中女主角温柔的眼神和谦逊的气质面前, 她对不协调和不完整的恐惧都退居其次了。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fəɹ] [gʊd] [ɔ:r] [fɔ:r; fəɹ] [ˈi:v(ə)l] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [riˈæləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
 which , **for** **good** **or** **for** **evil** , **was** **to** **be** **the** **one** **great** **reality** **of** **his**
 哪个 , 为了 好的 或者 为了 邪恶的 , 曾是 到 是 这 一 伟大的 现实 的 他的
 [laɪf] .
 life .
 生活 .

无论好坏, 这都将成为他一生中最重要的事实。

[pɑ:rt] [sɪks] , [ˈtʃæptər] [el] .
 Part **6** , **Chapter** **L** .
 部分 6 , 章 L .

第六部分, L章

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
 The **Lesson** **of** **Life** .
 这 课 的 生活 .

人生的一课。

“ [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wɪl] [ðə; ði] [swi:tər] [bi:; bi]
 “ **His** **days** **with** **others** **will** **the** **sweeter** **be**
 ” 他的 天 和 其他的 将要 这 更甜 是

“他与他人相处的日子将会更加美好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

休·克莱顿的浪漫故事(Hugh Crichton's Romance)

第23/23页

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [briːf] [deɪz] [hiː; hi] [spɛnt] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈiː] .

For those brief days he spent in loving me .
为了 那些 简短的 天 他 花费 在 爱 我 .

在他短暂而充满爱意的日子里。

” [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ˈflɒrəns] [ˈvenɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
” **Towards the end of August Florence Venning returned from a visit to her**
” 向 这 结尾 的 八月 佛罗伦萨 维宁 返回 从 一个 访问 到 她
[ˈbrʌðər] , [ˈiːgər] ,
brother , eager ,
兄弟 , 渴望的 ,

“八月底，弗洛伦斯·文宁探望完哥哥后返回家中，她满心期待……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs]
of course , to hear the details of the wonderful event that had taken place
的 课程 , 到 听到 这 细节 的 这 精彩的 事件 那 有 已采取 地方
[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] .
during her absence .
期间 她 缺席 .

当然，我很想知道在她不在期间发生的精彩活动的详情。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [nɔːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
Her sisters , however , had not much to tell her ,
她 姐妹 , 然而 , 有 不是 很多 到 告诉 她 ,
然而，她的姐妹们却没什么话要跟她说。

[æz; əz] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - .
as Mrs Crichton had only just returned to Redhurst .
作为 太太 克莱顿 有 仅有的 只是 返回 到 - .

克莱顿夫人刚刚回到雷德赫斯特。

[hjuː] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrs] [ˈbɪzi] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
Hugh had been perforce busy since he came back ,
休 有 到过 强制 忙碌的 自从 他 来了 后退 ,
休回来后一直很忙，

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒem] .
and Arthur had remained for some little time with Jem .
和 亚瑟 有 剩余 为了 一些 小的 时间 和 杰姆 .
亚瑟和杰姆待了一小段时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [haʊˈevər] ,
They were all at home now , however ,
他们 是 全部 在 家 现在 , 然而 ,

不过，他们现在都在家了。

[ænd; ənd] [ˈflɔːsi] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪtn]
and Flossy set off on the afternoon after her return to call on Mrs Crichton
和 弗洛西 放 离开 在 这 下午 后 她 返回 到 称呼 在 太太 克莱顿

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ,
and hear the news ,
和 听到 这 消息 ,

弗洛西回来后的第二天下午就动身去拜访克莱顿太太，想听听消息。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɑ:ksli] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] - ['kwɔ:rtərz] .
with which Oxley was ringing from head - quarters .
和 哪个 奥克斯利 曾是 铃声 从 头 - 四分之一 .

奥克斯利正从总部打来电话。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][, əʊvə'teɪkən][baɪ] ['ɑ:rθər] , [hu:] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər]
As she walked along the road she was overtaken by Arthur , who greeted her
作为 她 步行 沿着 这 路 她 曾是 被超越 经过 亚瑟 , who 问候 她
[kɔ:rdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

她沿着路走着，被亚瑟追上，亚瑟热情地向她问好。

" [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ;
“ **I am so glad I have met you , “ he said ;**
“ 我 是 所以 高兴的 我 有 遇见 你 , “ 他 说 ;
“我很高兴认识你,”他说;

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ **I have a great deal to tell you ,**
“ 我 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 你 ,
我有很多话想对你说,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [b:ŋ] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and it is a very long time since we had the chance of a conversation .
和 它 是 一个 非常 长的 时间 自从 我们 有 这 机会 的 一个 对话 .
”
”
”

我们已经很久没有机会交谈了。

" [jes] , " [sed] ['flɔ:si] .
“ **Yes , “ said Flossy** .
“ 是的 , “ 说 弗洛西 .

“是的,”弗洛西说。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] , ['nevər] !
“ **I never was so astonished , never !**
“ 我 绝不 曾是 所以 惊讶 , 绝不 !
“我从未如此惊讶过，从未!

['lætərli] , [aɪ][hæd; həd][hæf] ['fænsɪd] [ðæt] [vi:ʊs' lɑ:nti][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
Latterly , I had half fancied that Violante had some one on her mind ;
后来 , 我 有 一半 幻想 那 维奥兰特 有 一些 一 在 她 头脑 ;
最近，我隐隐觉得维奥兰特心里有个人了;

[bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hju:] ! “
but that it should be Hugh ! “
但 那 它 应该 是 休 ! “

但应该是休!

" [noʊ][wʌn] ['evər] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['roʊməns] , [dɪd] [ðeɪ] ?
“ **No one ever suspected him of such a romance , did they ?**
“ 不 一 曾经 怀疑 他 的 这样的 一个 浪漫 , 做过 他们 ?
“谁也没想到他会有这样的恋情，对吧? ”

[haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ænt] ['lɪli] [laɪks] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌt]] . “
However , it is all turning out very well , and Aunt Lily likes her very much . “
然而 , 它 是 全部 转弯 出去 非常 出色地 , 和 阿姨 百合 点赞 她 非常 很多 . “
不过，一切进展都很顺利，莉莉阿姨也很喜欢她。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] ？ ”
“ **I suppose she won't come back to school ?** ”
“ 我 认为 她 惯于 来 后退 到 学校 ？ ”

“看来她不会回学校了？ ”

“ [wel] , [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wɒd] [ˈhɑːrdli] [ˈænsər] .
“ **Well , no , I think under the circumstances that would hardly answer .**
“ 出色地 , 不 , 我 思考 在下面 这 情况 那 会 几乎 回答 .
“ 嗯 , 不 , 我认为在这种情况下 , 这很难回答这个问题。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,
But she ,
但 她 ,

但她 ,

[wið; wiθ] [ˈmɪstər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈfeəfæks] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [læst] [wi:k]
with Mr and Mrs Fairfax — you know her sister was married last week
和 先生 和 太太 费尔法克斯 — 你 知道 她 姐姐 曾是 已婚 最后的 星期
— [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juː 'es] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ;
— are to come and pay us a visit ;
— 是 到 来 和 支付 我们 一个 访问 ;

费尔法克斯夫妇——你知道她妹妹上周结婚了——要来拜访我们；

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [viːoʊ'laːnti] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l]
so you will soon see Violante , and , no doubt , she will tell you all her little
所以 你 将要 很快 看 维奥兰特 , 和 , 不 怀疑 , 她 将要 告诉 你 全部 她 小的
[ˈsiːkrɪts] . “
secrets . ”
秘密 : “

所以你很快就会见到维奥兰特 , 毫无疑问 , 她会把她所有的小秘密都告诉你。”

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
“ **I shall be so glad to see her .**
“ 我 将 是 所以 高兴的 到 看 她 .

“我非常期待见到她。”

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈprɪti] .
We shall miss her very much — she is as good and sweet as she is pretty .
我们 将 错过 她 非常 很多 — 她 是 作为 好的 和 甜的 作为 她 是 漂亮的 .

我们会非常想念她——她不仅长得漂亮 , 而且心地善良、温柔体贴。

[wen] ？ “
When ? ”
什么时候 ？ ”

什么时候？ ”

“ [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ？ — [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] . “
“ **When are they going to be married , do you mean ? — I think in October .** ”
“ 什么时候 是 他们 去 到 是 已婚 , 做 你 意思是 ？ — 我 思考 在 十月 . ”

“你是问他们什么时候结婚吗？ ——我想应该是十月份。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [suːn] , “ [sed] [ˈflɔːsi] .
“ **That is very soon ,** ” **said Flossy .**
“ 那 是 非常 很快 , ” 说 弗洛西 .

“那很快就要到了 ,”弗洛西说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nz] .
“ **Yes , but there are reasons .**
“ 是的 , 但 那里 是 原因 .

“是的 , 但这是有原因的。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈɪtəlɪ] , [æɪ; əɪ] [ˈtʃiːvɪːtɑː] [ˈbelə] ,
Her father is going to live in Italy , at Civita Bella ,
她 父亲 是 去 到 居住 在 意大利 , 在 奇维塔 贝拉 ,
她的父亲将居住在意大利的奇维塔贝拉。

[ænd; ənd] [hjuː] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌns] [mɔːr] .
and Hugh thinks he will take her there once more .
和 休 思考 他 将要 拿 她 那里 一次 更多的 .
休认为他会再带她去那里一次。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] — [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈflɔːsi] , [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
And besides — I have something to tell you , Flossy , about myself .
和 除了 — 我 有 某物 到 告诉 你 , 弗洛西 , 关于 我 .
而且——弗洛西, 我还有一些关于我自己的事情要告诉你。

" [ˈflɔːsi] [lʊkt] [ʌp] [æɪ; əɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈstrʌk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪv] [təʊn] .
" Flossy looked up at him , struck by the grave tone .
" 弗洛西 看起来 向上 在 他 , 击 经过 这 严重 语气 .
“弗洛西抬头看着他, 被他严肃的语气吓了一跳。”

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [priːˌɑːkjuːˈpeɪʃn]
He looked quite well , and had lost his air of languor and preoccupation
他 看起来 相当 出色地 , 和 有 丢失的 他的 空气 的 倦怠 和 专注
;
;
;
;

他看起来气色不错, 不再像以前那样萎靡不振、心事重重;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [ðʊʊ] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
but his manner was serious , though now he looked in her face and
但 他的 方式 曾是 严肃的 , 尽管 现在 他 看起来 在 她 脸 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

但他神情严肃, 不过现在他看着她的脸笑了。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səpˈpraɪzd] .
" Well , it is a long story , and I think you will be surprised .
" 出色地 , 它 是 一个 长的 故事 , 和 我 思考 你 将要 是 惊讶 .
“嗯, 这说来话长, 我想你会感到惊讶的。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [hjuː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ,
I can't tell you how thoughtful Hugh has been for me through all this ,
我 不能 告诉 你 如何 周到 休 有 到过 为了 我 通过 全部 这 ,
我无法用语言来表达休在这件事上有多么体贴周到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪt] [dɪˈsɪz(ə)n] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk]
and he knows I have come to a right decision , though he does not like
和 他 知道 我 有 来 到 一个 正确的 决定 , 尽管 他 做 不是 喜欢
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他知道我做出了正确的决定, 尽管他并不喜欢。

" [ˈflɔːsi] [stiɪl] [lʊkt] [æɪ; əɪ] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn]
" Flossy still looked at him , unable to frame a question , and he went on
" 弗洛西 仍然 看起来 在 他 , 无法 到 框架 一个 问题 , 和 他 去 在
;
;
;
;

弗洛西仍然看着他, 说不出话来, 于是他继续说道:

“ [pər'hæps][ju:; jə][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][bæŋk][hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bræntʃ] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,
“ **Perhaps you don't know that our Bank has a sort of branch in Calcutta** ,
“ 也许 你 不 知道 那 我们的 银行 有 一个 种类 的 分支 在 加尔各答 ,
“或许您不知道我们银行在加尔各答设有分行,

[nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] [bɪ'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
not absolutely in connection with this one , but belonging to a cousin of my
不是 绝对地 在 联系 和 这 一 , 但 属于 到 一个 表哥 的 我的
[fɑ:ðə-z] .
father's .
父亲的 .

虽然与此案没有直接关联，但它属于我父亲的一位表亲。

['aʊər; ɑ:r] ['grænfɑ:ðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [oʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Our grandfather , I believe , owned them both .
我们的 祖父 , 我 相信 , 拥有 他们 两个都 .

我相信，这两样东西都是我祖父拥有的。

[hju:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [læst] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] , ['seɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Hugh had a letter last week from this cousin , saying that his son ,
休 有 一个 信 最后的 星期 从 这 表哥 , 说 那 他的 儿子 ,

休上周收到这位表亲的来信，信中说他的儿子

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['edzukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] — ['wɔ:ltər]
who has been educated in England — I don't know if you remember him — Walter
WHO 有 到过 受过教育 在 英格兰 — 我 不 知道 如果 你 记住 他 — 沃尔特
['spensər] — [hi:; hi] [spent] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wʌns] — [hæd; həd] [faʊnd] ,
Spencer — he spent Christmas with us once — had found ,
斯宾塞 — 他 花费 圣诞节 和 我们 一次 — 有 成立 ,

曾在英国接受教育的沃尔特·斯宾塞——我不知道你是否还记得他——他曾经和我们一起过圣诞节——发现

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ðæt] ['ɪndiə][dɪd][nɑ:t][su:t][hɪz; ɪz] [helθ] ,
on coming out , that India did not suit his health ,
在 未来 出去 , 那 印度 做过 不是 套装 他的 健康 ,

他公开表示，印度不适合他的健康。

[ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɡʊd] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

and had to throw up the good opening out there .
和 有 到 扔 向上 这 好的 开幕 出去 那里 .

所以必须打出一个好的开场。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feləʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ; [ænd; ænd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli]
He is a very clever fellow , I believe ; and , though his father did not exactly
他 是 一个 非常 聪明的 同伴 , 我 相信 ; 和 , 尽管 他的 父亲 做过 不是 确切地
[seɪ] [soʊ] ,
say so ,
说 所以 ,

我相信他是个非常聪明的人；而且，虽然他父亲并没有明确这么说，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hju:] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I think he hoped that Hugh would make some proposal to him .
我 思考 他 希望 那 休 会 制作 一些 提议 到 他 .

我认为他希望休能向他提出一些要求。

[hi:; hi] ['ɔfə-z] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [pleɪs] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ,
He offers his vacant place to me , or to George ,
他 优惠 他的 空缺 地方 到 我 , 或者 到 乔治 ,

他提出把空出来的位置给我，或者给乔治。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlðərwaɪz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] — [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
if I was otherwise provided for — you see he knows nothing of the
如果 我 曾是 否则 假如 为了 — 你 看 他 知道 没有什么 的 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

如果我另有安排——你看，他对情况一无所知。

” [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ˈpɔːzɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət] [ˈflɒːsi] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər]
” Arthur had made many pauses during this long speech ; but Flossy did not answer
” 亚瑟 有 制成 许多 停顿 期间 这 长的 演讲 ; 但 弗洛西 做过 不是 回答
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] .
him a word .
他 一个 单词 .
在亚瑟冗长的演讲中，他多次停顿；但弗洛西始终没有回答他一个字。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈdedli] [peɪl] ,
She turned deadly pale ,
她 转向 致命 苍白 ,

她脸色变得惨白，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈrezəluːtli]
and there was an expression in her large blue eyes as she resolutely
和 那里 曾是 一个 表达 在 她 大的 蓝色的 眼睛 作为 她 坚决地
[rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊks] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
returned his enquiring looks so miserable that he could not forget it .
返回 他的 查询 看起来 所以 悲惨的 那 他 可以 不是 忘记 它 .
她那双湛蓝的大眼睛里流露出一种痛苦的神情，坚定地回应着他探寻的目光，那神情令他难以忘怀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] .
He could not but see that his words affected her very strongly .
他 可以 不是 但 看 那 他的 字 做作的 她 非常 强烈 .

他不由自主地发现，他的话对她产生了非常强烈的影响。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [ðen] ?
” You are going , then ?
” 你 是 去 , 然后 ?

“那你真的要去吗？”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
” she said , at length .
” 她 说 , 在 长度 .

她长篇大论地说。

” [jes] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , ” [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] .
” Yes , ” said Arthur , “ I have made up my mind to go .
” 是的 , ” 说 亚瑟 , ” 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 .

“是的,”亚瑟说,“我已经决定要走了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈflɒːsi] ,
I should like to tell you all my reasons , because , Flossy ,
我 应该 喜欢 到 告诉 你 全部 我的 原因 , 因为 , 弗洛西 ,
我想把我的所有理由都告诉你，因为，弗洛西，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈtrʌblz] ,
you have always listened to my troubles ,
你 有 总是 听着 到 我的 麻烦 ,
你总是耐心倾听我的烦恼，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɡriːvd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] . ”
and I know how you grieved with me as well as for me . ”
和 我 知道 如何 你 伤心 和 我 作为 出色地 作为 为了 我 . ”

我知道你和我一样悲痛欲绝，也为我感到难过。

“ [oʊ] , [jes] — [jes] ！ ” [ˈfɔːltəd] [ˈflɔːsi] , [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ]
“ **Oh , yes — yes ! ” faltered Flossy , thankful for the tears that seemed to bring**
“ 哦 ， 是的 — 是的 ！ ” 犹豫不决 弗洛西 ， 感恩 为了 这 眼泪 那 似乎 到 带来
[hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [bæk] ,
her senses back ,
她 感官 后退 ,
“哦，是的——是的！”弗洛西结结巴巴地说，感激眼泪似乎让她恢复了理智。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and for this excuse for them .
和 为了 这 原谅 为了 他们 .
而这正是他们给出的借口。

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə] [meɪd] [hjuː] [ˈretʃɪd] , ” [sed] [ˈɑːrθər] ,
“ **The idea made Hugh wretched , ” said Arthur ,**
“ 这 主意 制成 休 可怜 , ” 说 亚瑟 ,
“这个想法让休非常痛苦,”亚瑟说。

“ [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn][aɪˈtiː] .
“ **but yet he knew there was a great deal of sense in it** .
“ 但 然而 他 知道 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 感觉 在 它 .
但他知道这其中有很多道理。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [brɪŋz] [bæk] [wɒts] [bɔːst] .
He knows that here everything brings back what's lost .
他 知道 那 这里 一切 带来 后退 是什么 丢失的 .
他知道，在这里，一切都会带来失去的东西。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [aɪˈtiː] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .
我无法忍受。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [fərˈget] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] .
I cannot forget what I hoped my life would be .
我 不能 忘记 什么 我 希望 我的 生活 会 是 .
我无法忘记我曾经对生活的憧憬。

[ðə; ði] [best] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪk] - [ʃɪft] .
The best would be a sort of make - shift .
这 最好的 会 是 一个 种类 的 制作 - 转移 .
最好的办法也只能是权宜之计。

[bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] ,
But my life is before me ,
但 我的 生活 是 前 我 ,
但我的人生还在未来，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][naːt] [lʊk] [ɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][ˈoʊnli][fɪt][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] .
and I must not look on it as only fit to throw away .
和 我 必须 不是 看 在 它 作为 仅有的合身 到 扔 离开 .
我不能把它看作只能扔掉的东西。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [jet] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I must make something of it yet , if I can .
我 必须 制作 某物 的 它 然而 , 如果 我 能 .
我一定要想办法利用好这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæts] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] .
And as for the parting with them all , that's the lot of hundreds .
和 作为 为了 这 离别 和 他们 全部 , 那就是 这 很多 的 数百 .
至于和他们所有人告别，那可是数百人的命运。

[aɪ][hæv; həv] [fju:ə] [taɪz] [ðæn; ðən][moʊst] . "

I have fewer ties than most . "
我 有 更少 领带 比 最多 . "

我的关系网比大多数人都要少。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endɪŋ] , ['ɑ:rθə] ! " [sed] ['flɒ:si] , ['sædli] .

" It is such an ending , Arthur ! " said Flossy , sadly .
" 它 是 这样的 一个 结束 , 亚瑟 ! " 说 弗洛西 , 令人遗憾的是 .

"亚瑟, 这结局太可惜了! "弗洛西伤心地说。

" [noʊ] . [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [br'ɡɪnɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dz] [help] .

" No . I hope it will be a beginning — with God's help .
" 不 . 我 希望 它 将要 是 一个 开始 — 和 神的 帮助 .

"不。我希望这将是一个开始——在上帝的帮助下。"

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] .

You told me once that she would have made a life for herself without me .
你 讲述 我 一次 那 她 会 有 制成 一个 生活 为了 她自己 没有 我 .

你曾经告诉我, 即使没有我, 她也能过上好日子。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [wɪ] [maɪn] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['fju:tʃər] . "

I don't think she would wish mine to have no future . "
我 不 思考 她 会 希望 矿 到 有 不 未来 . "

我不认为她会希望我的未来没有未来。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [hju:] [kən'sentɪd] ? "

" And has Hugh consented ? "
" 和 有 休 同意 ? "

"休同意了吗? "

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ;

You know he said at first that I made a mistake in coming home ;
你 知道 他 说 在 第一的 那 我 制成 一个 错误 在 未来 家 ;

你知道他一开始就说我回家是个错误;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .

but that is not so .
但 那 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ləst] ['wɪntər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [æz; əz] [ðɪs] .

Last winter I could not have decided on such a step as this .
最后的 冬天 我 可以 不是 有 决定 在 这样的 一个 步 作为 这 .

去年冬天, 我绝对不可能做出这样的决定。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mis] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] ,

And now he has made me promise that I will give it up if I am ill ,
和 现在 他 有 制成 我 承诺 那 我 将要 给 它 向上如果 我 是 患病的 ,

现在他让我保证, 如果我生病了, 就放弃它。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [dɪs'laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

or if I dislike it very much .
或者如果 我 不喜欢 它 非常 很多 .

或者如果我非常不喜欢它。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] — [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] . "

But the first is not likely to happen , and the second — shall not . "
但 这 第一的 是 不是 可能 到 发生 , 和 这 第二 — 将 不是 . "

但第一种情况不太可能发生, 第二种情况——也绝不会发生。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˈmɪsɪz] [ˈkraɪn] [seɪ] ? ” [æskt] [ˈfɒːsɪ] .
“ **But what does Mrs Crichton say ?** ” **asked Flossy** .
“ 但 什么 做 太太 克莱顿 说 ? ” 问 弗洛西 .
“可是克莱顿太太是怎么说的呢？”弗洛西问道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈveri] [ˈsaːri] , [ˈfɒːsɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] , ” [sed] [ˈɑːrθər] ,
“ **Oh , they are all very sorry , Flossy , and so am I ,** ” **said Arthur ,**
“ 哦 , 他们 是 全部 非常 对不起 , 弗洛西 , 和 所以 是 我 , ” 说 亚瑟 ,
“哦, 他们都很抱歉, 弗洛西, 我也是,”亚瑟说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smaɪl] , “ [bʌt; bət] — [ðeɪl] [get] [ɑːn] [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] ,
with an odd sort of smile , “ **but — they'll get on very well without me ,**
和 一个 奇怪的 种类 的 微笑 , “ 但 — 他们会 得到 在 非常 出色地 没有 我 ,
他带着一种奇特的微笑说: “但是——没有我, 他们也能过得很好。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [wei] [fɔːr; fər] [maɪˈself] [æz; əz] [ˈʌðər] [duː] .
and I must make my way for myself as others do .
和 我 必须 制作 我的 方式 为了 我 作为 其他的 做 .
我必须像其他人一样, 靠自己闯出一片天地。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , “ [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
I cannot be the worse , “ **he added , in a lower tone ,** “ **for — for her**
我 不能 是 这 更糟 , “ 他 额外 , 在 一个 降低 语气 , “ 为了 — 为了 她
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

“我不能做最坏的事,”他压低声音补充道, “为了——为了纪念她。”
“ [ˈfɒːsɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] .
“ **Flossy walked on in silence — it was almost more than she could bear .**
“ 弗洛西 步行 在 在 沉默 — 它 曾是 几乎 更多的 比 她 可以 熊 .
“弗洛西默默地走着——这几乎让她难以忍受。”

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sædɪst] — [ðæt] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn]
She hardly knew which was the saddest — that no one seemed to depend on
她 几乎 知道 哪个 曾是 这 最悲伤的 — 那 不 — 似乎 到 依赖 在
[ˈɑːrθər] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] ,
Arthur for happiness ,
亚瑟 为了 幸福 ,
她几乎不知道哪件事最令人悲伤——似乎没有人指望亚瑟给她带来幸福,

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðer; ðər] [ɪndɪˈpendəns] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] .
or that he seemed to regret their independence so little .
或者 那 他 似乎 到 后悔 他们的 独立 所以 小的 .
或者说, 他似乎对他们的独立毫不后悔。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? ” [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈspiːtləs] ,
“ **What shall I do ?** ” **was in her heart , and she was speechless ,**
“ 什么 将 我 做 ? ” 曾是 在 她 心 , 和 她 曾是 无言 ,
“我该怎么办?”她心中如此想着, 一时语塞。

[lest] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
lest it should find its way to her tongue .
免得 它 应该 寻找 它是 方式 到 她 舌头 .
免得它落到她的舌头上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfɒːsɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ə; eɪ] [ˈsaːroʊ] [laɪk] [maɪn] [ˈswɒləʊz] [ʌp]
“ **You know , Flossy ,** “ **he said , after a pause ,** “ **a sorrow like mine swallows up**
“ 你 知道 , 弗洛西 , “ 他 说 , 后 一个 暂停 , “ 一个 悲哀 喜欢 矿 燕子 向上
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“你知道吗, 弗洛西,”他停顿了一下, 说道, “像我这样的悲伤会吞噬一切。”

[aɪ][kɑːnt] [ker] ['veri] [mʌt] [fɔːr; fər] ['lesər] ['pɑːtɪŋz] .
I can't care very much for lesser partings .
我 不能 关心 非常 很多 为了 较少 离别 .

我不太在意那些无关紧要的离别。

[dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] ['hɑːrtləs] .
Don't think me heartless .
不 思考 我 狠心 .

别以为我冷酷无情。

[aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'get] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ,
I shall never forget any of you ; but things are so changed that ,
我 将 绝不 忘记 任何 的 你 ; 但 事物 是 所以 已更改 那 ;

我永远不会忘记你们中的任何一位；但世事变迁，如今，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pɑːrtli][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
now that I have partly got over the shock ,
现在 那 我 有 部分 得到 超过 这 震惊 ,

现在我已经部分从震惊中恢复过来，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['aʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
I feel as if an outward change were only the natural consequence of the
我 感觉 作为 如果 一个 向外 改变 是 仅有的 这 自然的 结果 的 这

[ˈɪnər] [wʌn] .
inner one .
内 一 .

我觉得外在的变化只是内在变化的自然结果。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
" **It was natural enough .**
" 它 曾是 自然的 足够的 .

“这很自然。”

['ɑːrθər] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə'fekʃənz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [lʌv] .
Arthur had had many affections , but only one love .
亚瑟 有 有 许多 情感 , 但 仅有的 一 爱 .

亚瑟曾有过许多情人，但只有一位挚爱。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
There had always been a sort of self - reliance about him ;
那里 有 总是 到过 一个 种类 的 自己 - 依赖 关于 他 ;

他身上一一直有一种自立自强的气质；

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɡreɪtʃəli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt]
while he had taken gratefully all the sympathy and all the tenderness that
尽管 他 有 已采取 感激不尽 全部 这 同情 和 全部 这 压痛 那

[wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
was offered him he had never been able to depend on any of it .
曾是 提供 他 他 有 绝不 到过 有能力的 到 依赖 在 任何 的 它 .

虽然他感激地接受了所有人的同情和关爱，但他却始终无法依赖这一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk][ʌv; əv] ['hɑːrdnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪfɡɑːrdz] [ʌv; əv]
There was a great risk of hardening ; but he had the safeguards of
那里 曾是 一个 伟大的 风险 的 硬化 ; 但 他 有 这 保障措施 的

[æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
an unselfish disposition ,
一个 无私 处置 ,

他有很大的变冷的风险；但他无私的性情起到了保障作用。

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ænd] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑːbdʒekt] ,
the pure and perfect love that could not die with its object ,
这 纯的 和 完美的 爱 那 可以 不是 死 和 它是 目的 ,

那份纯洁完美的爱，不会随着爱人的消逝而消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈzaɪər][nɑːt][tuː; tə][fɔːl] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] - [bɪˈtroʊðd] [hæd; həd]
and **a** **most** **earnest** **desire** **not** **to** **fall short** **of** **what** **Mysie's** **betrothed** **had**
和 一个 最多 认真 欲望 不是 到 落下 短的 的 什么 - 未婚妻 有
[hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] .
hoped **to** **be** .
希望 到 是 .

而且她非常渴望不辜负迈茜未婚夫的期望。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] ,
He **would try hard** **to** **hold himself upright** , **and** **it** **might** **be** **trusted that** ,
他 会 尝试 难的 到 抓住 他自己 直立 , 和 它 可能 是 可信 那 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
with **the blessing** **of** **the** **prayers** **of** **those who loved** **him** ,
和 这 祝福 的 这 祈祷 的 那些 WHO 喜爱 他 ,
[hiː; hi] [maɪt] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ] [jet] [ˈhaɪər] [lʌv] [ðæn; ðən] - ,
he **might realise** **a** **yet higher love** **than** **Mysie's** ,
他 可能 意识到 一个 然而 更高 爱 比 - ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrt] [sɔːft] [ænd; ənd][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈiːv(ə)n] [əˈnʌðər] [ˈɜːrθli]
and **keep** **his** **heart soft** **and** **open** **for** **the** **days** **when** **even** **another** **earthly**
和 保持 他的 心 柔软的 和 打开 为了 这 天 什么时候 甚至 其他 尘世的
[lʌv] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][fɪl] [aɪ 'tiː] .
love **might come** **to** **fill** **it** .
爱 可能 来 到 充满 它 .

他会努力保持身体直立，这一点值得信赖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
with **the blessing** **of** **the** **prayers** **of** **those who loved** **him** ,
和 这 祝福 的 这 祈祷 的 那些 WHO 喜爱 他 ,
[hiː; hi] [maɪt] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ] [jet] [ˈhaɪər] [lʌv] [ðæn; ðən] - ,
he **might realise** **a** **yet higher love** **than** **Mysie's** ,
他 可能 意识到 一个 然而 更高 爱 比 - ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrt] [sɔːft] [ænd; ənd][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈiːv(ə)n] [əˈnʌðər] [ˈɜːrθli]
and **keep** **his** **heart soft** **and** **open** **for** **the** **days** **when** **even** **another** **earthly**
和 保持 他的 心 柔软的 和 打开 为了 这 天 什么时候 甚至 其他 尘世的
[lʌv] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][fɪl] [aɪ 'tiː] .
love **might come** **to** **fill** **it** .
爱 可能 来 到 充满 它 .

他或许会领悟到比米茜的爱更高尚的爱情。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɔːft][ænd; ənd][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈiːv(ə)n] [əˈnʌðər] [ˈɜːrθli]
and **keep** **his** **heart soft** **and** **open** **for** **the** **days** **when** **even** **another** **earthly**
和 保持 他的 心 柔软的 和 打开 为了 这 天 什么时候 甚至 其他 尘世的
[lʌv] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][fɪl] [aɪ 'tiː] .
love **might come** **to** **fill** **it** .
爱 可能 来 到 充满 它 .

并让他保持一颗柔软而开放的心，以备将来或许会有另一份尘世的爱情来填满它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrli][baɪ][hɪz; ɪz]
There **was** **no** **thought** **of** **such** **a** **time in the heart** **of** **the** **poor girl by his**
那里 曾是 不 想法 的 这样的 一个 时间 在 这 心 的 这 贫穷的 女孩 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他身边的可怜女孩心中丝毫没有想到会有这样的时刻。

[huː] [ɪn'dɔrd] , [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [kiːn] , [bʌt; bət] , [pər'hæps]
who **endured** , **not** , **indeed** , **the** **most** **passionate** , **or** **the** **most** **keen** , **but** , **perhaps**
WHO 忍受 , 不是 , 的确 , 这 最多 热情的 , 或者 这 最多 敏锐的 , 但 , 也许
,
,
,
,

坚持下来的人，或许不是最热情、最敏锐的，但也许是.....

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ɡriːf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [noʊ] .
the **most** **depressing** **grief** **a** **woman** **can** **know** .
这 最多 沉闷 悲伤 一个 女士 能 知道 .
[bʌt; bət] [ˈflɔːsi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
But **Flossy** **was** **young** **and** **bright** **and** **strong** ; **and** , **moreover** ,
但 弗洛西 曾是 年轻的 和 明亮的 和 强的 ; 和 , 而且 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrt] [sɔːft] [ænd; ənd][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈiːv(ə)n] [əˈnʌðər] [ˈɜːrθli]
and **keep** **his** **heart soft** **and** **open** **for** **the** **days** **when** **even** **another** **earthly**
和 保持 他的 心 柔软的 和 打开 为了 这 天 什么时候 甚至 其他 尘世的
[lʌv] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][fɪl] [aɪ 'tiː] .
love **might come** **to** **fill** **it** .
爱 可能 来 到 充满 它 .

女人所能经历的最令人痛彻心扉的悲痛。

[bʌt; bət] [ˈflɔːsi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
But **Flossy** **was** **young** **and** **bright** **and** **strong** ; **and** , **moreover** ,
但 弗洛西 曾是 年轻的 和 明亮的 和 强的 ; 和 , 而且 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrt] [sɔːft] [ænd; ənd][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈiːv(ə)n] [əˈnʌðər] [ˈɜːrθli]
and **keep** **his** **heart soft** **and** **open** **for** **the** **days** **when** **even** **another** **earthly**
和 保持 他的 心 柔软的 和 打开 为了 这 天 什么时候 甚至 其他 尘世的
[lʌv] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][fɪl] [aɪ 'tiː] .
love **might come** **to** **fill** **it** .
爱 可能 来 到 充满 它 .

但弗洛西年轻、聪明、强壮；而且，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən][ˌaɪdiəˈlɪstɪk] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌentərˈteɪnd] ['niːdɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] **the passion that only an idealistic nature could have entertained needed very little** 这热情那仅有的一个理想主义自然可以 有娱乐需要非常小的 nourishment 营养 ,

只有理想主义者才会怀有的那种热情，几乎不需要任何滋养。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ædməˈreɪʃ(ə)n] , **and could find some satisfaction in imagination , admiration ,** 和可以寻找一些满意在想像力 , 钦佩 , 并能从想象、赞美中获得一些满足感。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][spaːrk][ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈfaɪn] [ɪtˈself] ['ɪntuː] [ˈhoʊp] . **and just the spark of possibility that would not define itself into hope .** 和只是这火花的可能性那会不是定义本身进入希望 . 仅仅是希望的火花，却无法最终化为希望。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , **In other words ,** 在 其他 字 ,

换句话说，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['fɒːsi] [nuː] [ðæt] [ˈɑːrθəz] [laɪf][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , **so long as Flossy knew that Arthur's life was all she could wish it to be ,** 所以 长的 作为 弗洛西 知道 那 亚瑟的 生活 曾是 全部 她 可以 希望 它 到 是 , 只要弗洛西知道亚瑟的生活如她所愿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈkloʊzər][taɪz][tuː; tə] [rɪˈmembər] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtɔːlərəb(ə)l] **she would lead her own , having no closer ties to remember , without intolerable** 她 会 带领 她 自己的， 拥有 不 更近 领带 到 记住 , 没有 无法容忍 disturbance or dissatisfaction . 干扰 或者 不满 .

她将独自领导，没有更亲密的牵绊，也不会受到难以忍受的干扰或不满。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] , **It would not spoil all other interests ,** 它 会 不是 剧透 全部 其他 兴趣 , 这不会损害其他所有利益，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrld] [held] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪntrəst] [sərˈpæsiŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] . **because the world held for her an interest surpassing them all .** 因为 这 世界 握住 为了 她 一个 兴趣 超越 他们 全部 . 因为对她来说，这个世界有着超越一切的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ; [ænd; ənd] , **But the last days were very hard to endure ; and ,** 但 这 最后的 天 是 非常 难的 到 忍受 ; 和 , 但最后的日子非常难熬；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [aʊtˈspoʊkən][gɜːrɪ] ['gɑːrdɪd] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] , **though the impulsive outspoken girl guarded every word and look ,** 尽管 这 冲动 直言不讳 女孩 守卫 每一个 单词 和 看 , 尽管这位冲动直率的女孩对每一个字、每一个眼神都小心翼翼，

[ðoʊ] [ˈɑːrθər] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstər] , **though Arthur parted from her as from a sister ,** 尽管 亚瑟 分手了 从 她 作为 从 一个 姐姐 , 虽然亚瑟和她道别就像和妹妹道别一样，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nu:] [depθs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [klɪr] , ['ɑ:nɪst] [aɪz] ,
there came a day when the new depths in her clear , honest eyes ,
那里 来了 一个 天 什么时候 这 新的 深度 在 她 清除 , 诚实的 眼睛 ,
有一天, 她清澈、真诚的眼神中展现出新的深度,

[ðə; ði] [nu:] [tuʊnz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [freɪ] , [fɜ:rm] [vɔɪs] ,
the new tones in her fresh , firm voice ,
这 新的 音调 在 她 新鲜的 , 公司 嗓音 ,
她那清新而坚定的声音中融入了新的音调,

[keɪm] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ænd; ənd] [sədʒestɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈstɔ:ri] .
came back on his recollection and suggested a new ending to her story .
来了 后退 在 他的 回忆 和 建议 一个 新的 结束 到 她 故事 .
他回忆起往事, 并为她的故事提出了一个新的结局。

[tu:; tə] [hju:] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] ,
To Hugh , in the midst of his own happiness ,
到 休 , 在 这 中间 的 他的 自己的 幸福 ,
对于沉浸在幸福中的休来说,

[ænd; ənd] [sʌtɪ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
and such happiness as he had never imagined for himself ,
和 这样的 幸福 作为 他 有 绝不 想象 为了 他自己 ,
他获得了他从未想象过的幸福。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pæŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈɑ:rθər] [mʌst; məst] [si:k] [ˈkɑ:ntent] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
it was a great pang to find that Arthur must seek content without his
它 曾是 一个 伟大的 疼痛 到 寻找 那 亚瑟 必须 寻找 内容 没有 他的
[help] ,
help ,
帮助 ,
得知亚瑟必须在没有他帮助的情况下寻找内容, 这让他感到非常痛苦。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and find it away from his side .
和 寻找 它 离开 从 他的 边 .
并在远离他的地方找到它。

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ˌækwiˈes] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
His judgment acquiesced , and , perhaps ,
他的 判断 默许 , 和 , 也许 ,
他的判断是认可的, 或许,

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd] [haʊ] [wel] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [hɑ:rd][ˈlesnz; ˈlesənz][æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪn]
nothing showed how well he had learnt his late hard lessons as the way in
没有什么 显示 如何 出色地 他 有 学会了 他的 晚的 难的 课程 作为 这 方式 在
[wɪtɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈi:zi] ,
which he made everything easy ,
哪个 他 制成 一切 简单的 ,
他把一切都处理得如此轻松, 丝毫看不出他已经从晚年的惨痛教训中吸取了多少教训。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n][ðə; ði][lɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [æz; əz] [best] [fɔ:r; fər]
and secured for his cousin the lot that he had chosen as best for
和 安全 为了 他的 表哥 这 很多 那 他 有 选定 作为 最好的 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
并为他的表弟争取到了他自己挑选的最好的那块地。

[soʊ] [ˈɑ:rθər] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈwɪðər] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈkænɑ:t] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] ,
So Arthur went forth from among them whither these pages cannot follow him ,
所以 亚瑟 去 前进 从 之中 他们 往哪里去 这些 页面 不能 跟随 他 ,
于是亚瑟离开了他们, 这些篇章无法跟随他前往何处。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈenədʒɪz] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [fɔ:rs] ,
as his young energies recovered their force ,
作为 他的 年轻的 能量 恢复 他们的 力量 ;
随着他年轻的精力恢复了,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [ˈgrædʒuəli] [raʊzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈɪntrəst] [ɪn] [nu:] [hoʊps][ænd; ənd] [nu:]
and a new life gradually roused his old interest in new hopes and new
和 一个 新的 生活 逐步地 唤醒 他的 老的 兴趣 在 新的 希望 和 新的
[æmˈbɪʃənz] .
ambitions .
抱负 ;

新生活逐渐唤起了他对新希望和新抱负的旧兴趣。
[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][oʊld][kəˈnæl] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈreɪlroʊd] ,
At home the old canal gave place to the new railroad ,
在 家 这 老的 运河 给予 地方 到 这 新的 铁路 ;
家乡那边, 旧运河被新铁路取代了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [noʊ][bɔ:ŋgər] [dræŋk] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] “ [pɑ:t][ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] ;
and the wedding parties no longer drank tea at the “ Pot of Lilies ;
和 这 婚礼 各方 不 更长 喝 茶 在 这 “ 锅 的 百合花 ;
婚礼宾客们不再在“百合花壶”喝茶了;

“ [bʌt; bət] [rʌʃt] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [mɔ:r] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpleɪsɪz]
” but rushed over it and beyond it to more distant and exciting places
” 但 匆忙 超过 它 和 超过 它 到 更多的 遥远 和 激动人心 地方
[ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] ,
of entertainment ,
的 娱乐 ,
但却匆匆路过, 奔向更遥远、更刺激的娱乐场所。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [ˈrektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡoʊldən]
before the old rector and his wife entered into the promise of their golden
前 这 老的 校长 和 他的 妻子 进入 进入 这 承诺 的 他们的 金的
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ;

在老牧师和他的妻子许下金婚誓言之前,
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [ðæt] “ [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] .
after the fifty years that “ were such a little bit of eternity .
后 这 五十 年 那 “ 是 这样的 一个 小的 少量 的 永恒 .
经历了“仿佛短暂永恒”的五十年。

“ [ə; eɪ] [nu:] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [ˈeməli] [ˈtɑ:ləˌmæk] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
” A new generation of girls , among whom Emily Tollemache was for a short
” 一个 新的 一代 的 女孩们 , 之中 谁 艾米丽 托勒马奇 曾是 为了 一个 短的
[taɪm] [ˈnʌmbərd] ,
time numbered ,
时间 编号 ;

“新一代女孩, 艾米莉·托勒马奇曾短暂地跻身其中,
[faʊnd] [mɪs] [ˈflɒrəns] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪk] , [mɪs] [kləˈrɪsə] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)lɪ]
found Miss Florence still bright and enthusiastic , Miss Clarissa full of her little
成立 错过 佛罗伦萨 仍然 明亮的 和 热情的 , 错过 克拉丽莎 满的 的 她 小的
[ˈnefju:z] , [waɪl] ,
nephews , while ,
侄子们 , 尽管 ,
弗洛伦斯小姐依然神采奕奕、热情洋溢, 克拉丽莎小姐则被她的小侄子们包围着, 而

[ə'wei] [ɪn] ['lʌndən] , ['rouzə] ['feəfæks] [kən'grætjuleitɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔ:r; fər]
away in London , Rosa Fairfax congratulated herself that teaching was over for
离开 在 伦敦 , 罗莎 费尔法克斯 恭喜 她自己 那 教学 曾是 超过 为了
[hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['evər] .
her for ever .
她 为了 曾经 .

远在伦敦的罗莎·费尔法克斯暗自庆幸，她的教学生涯终于彻底结束了。

[si:'njɔ:r] ['mætaɪ] , [ɪn] ['sʌni] ['ɪtəli] ,
Signor Mattei , in sunny Italy ,
签名者 马泰 , 在 阳光明媚 意大利 ,
马泰先生，在阳光明媚的意大利

[dri:md] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['feɪməs] [ðæn; ðən]
dreamed over and composed the opera that was to be more famous than
梦见 超过 和 由 这 歌剧 那 曾是 到 是 更多的 著名的 比
[hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [vɔɪs] ;
his daughter's voice ;
他的 女儿的 嗓音 ;

他构思并创作了一部歌剧，这部歌剧比他女儿的歌声还要出名；

[waɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] ['tʃaɪnə] [boʊl] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [haʊs] ['drɔ:ɪŋ] -
while the precious china bowl held the place of honour in the Bank House drawing -
尽管 这 宝贵的 中国 碗 握住 这 地方 的 荣誉 在 这 银行 房子 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

那只珍贵的瓷碗在银行大厦的客厅里占据着最显眼的位置。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['dʒem] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,
and was discovered by jem to be quite in the highest style of art ,
和 曾是 发现 经过 杰姆 到 是 相当 在 这 最高 风格 的 艺术 ,
杰姆发现他的作品极具艺术造诣。

[ænd; ənd] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kə'lektər] .
and worth anything to a collector .
和 值得 任何事物 到 一个 集电极 .
对收藏家来说价值连城。

“ [ˈpi:p(ə)l] [faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [hju:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **People find things out in time ,** ” **said Hugh , with a smile ,**
“ 人们 寻找 事物 出去 在 时间 , ” 说 休 , 和 一个 微笑 ,
“人们总会及时发现真相的,”休笑着说。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [roʊ'mæntɪk] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['hæpɪnəs] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]
as his romantic choice was justified by the real happiness that resulted from
作为 他的 浪漫的 选择 曾是 合理的 经过 这 真实的 幸福 那 结果 从
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

因为他的浪漫选择最终给他带来了真正的幸福，所以他的选择是合理的。

[fɔ:r; fər] [vi:ʊs'la:ntɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [hju:] ['ni:ɪdɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [fi:; ji] [ni:d] [hɜ:r'self]
For Violante was all that Hugh needed , and what more could she need herself
为了 维奥兰特 曾是 全部 那 休 需要 , 和 什么 更多的 可以 她 需要 她自己
?
?
?

对于休来说，维奥兰特就是他所需要的一切，而她自己又能需要什么呢？

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .

His love and his happiness made her own .
他的 爱 和 他的 幸福 制成 她 自己的 .

他的爱和他的幸福也感染了她。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hju:] [fər'ga:t][tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθɜ:z] ['letərz] ,

But there never came a day that Hugh forgot to look for Arthur's letters ,

但 那里 绝不 来了 一个 天 那 休 忘了 到 看 为了 亚瑟的 信件 ,

但休从未忘记寻找亚瑟的信件。

[ɔ:r][tu;; tə] [fi:l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:tənz] ;

or to feel responsible for his fortunes ;
或者 到 感觉 负责的 为了 他的 财富 ;

或者觉得自己应该为自己的命运负责；

['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪnkəm'pli:tnəs] [lʌ; əv] ['ɑ:rθɜ:z] [laɪf] [dɪd][nɑ:t][mɑ:r][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n]

never a day when the incompleteness of Arthur's life did not mar the perfection

绝不 一个 天 什么时候 这 不完整 的 亚瑟的 生活 做过 不是 马尔 这 完美

[lʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

亚瑟生命中的不完美，从未有一天不影响他自身生命的完美。

[nɔ:r] ['evər] [wɪl] , [tɪl] , [ə'mɪd][ðə; ði] [si:nz] [lʌ; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

Nor ever will , till , amid the scenes of the sorrow that closed his youth ,

也不 曾经 将要 , 直到 , 之中 这 场景 的 这 悲哀 那 关闭 他的 青年 ,

直到他青春岁月结束的那些悲伤场景中，他才意识到这一点。

['ɑ:rθər] [faɪndz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

Arthur finds the happiness of his manhood .
亚瑟 发现 这 幸福 的 他的 男子气概 .

亚瑟找到了成年男子的幸福。

[ðə; ði][end] .

The End .
这 结尾 .

剧终。

[pɑ:rt][wʌn] [ˈtʃæptər] [wʌn]			[pɑ:rt][wʌn] [ˈtʃæptər] [tu:ˈtu:]			[pɑ:rt][wʌn] [ˈtʃæptər] [θri:]			[pɑ:rt][wʌn]		
Part 1 Chapter 1			Part 1 Chapter 2			Part 1 Chapter 3			Part 1		
部分 1 章 1			部分 1 章 2			部分 1 章 3			部分 1		
[ˈtʃæptər] [fɔ:r]			[pɑ:rt][wʌn] [ˈtʃæptər] [faɪv]			[pɑ:rt][wʌn] [ˈtʃæptər] [sɪks]			[pɑ:rt][wʌn] [ˈtʃæptər] [ˈsevən]		
Chapter 4			Part 1 Chapter 5			Part 1 Chapter 6			Part 1 Chapter 7		
章 4			部分 1 章 5			部分 1 章 6			部分 1 章 7		
[pɑ:rt][wʌn] [ˈtʃæptər] [eɪt]			[pɑ:rt][tu:ˈtu:] [ˈtʃæptər] [naɪn]			[pɑ:rt][tu:ˈtu:] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][tu:ˈtu:]		
Part 1 Chapter 8			Part 2 Chapter 9			Part 2 Chapter 10			Part 2		
部分 1 章 8			部分 2 章 9			部分 2 章 -			部分 2		
[ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][tu:ˈtu:] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][tu:ˈtu:] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][tu:ˈtu:] [ˈtʃæptər] -		
Chapter 11			Part 2 Chapter 12			Part 2 Chapter 13			Part 2 Chapter 14		
章 -			部分 2 章 -			部分 2 章 -			部分 2 章 -		
[pɑ:rt][θri:] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][θri:] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][θri:] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][θri:] [ˈtʃæptər]		
Part 3 Chapter 15			Part 3 Chapter 16			Part 3 Chapter 17			Part 3 Chapter		
部分 3 章 -			部分 3 章 -			部分 3 章 -			部分 3 章		
-			[pɑ:rt][θri:] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][θri:] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][θri:]		
18			Part 3 Chapter 19			Part 3 Chapter 20			Part 3 Chapter 21		
-			部分 3 章 -			部分 3 章 -			部分 3 章 -		
[ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][θri:] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][fɔ:r] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][fɔ:r] [ˈtʃæptər] -		
Chapter 22			Part 3 Chapter 23			Part 4 Chapter 24			Part 4 Chapter 25		
章 -			部分 3 章 -			部分 4 章 -			部分 4 章 -		
[fɔ:r] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][fɔ:r] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][fɔ:r] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][fɔ:r] [ˈtʃæptər] -		
4 Chapter 26			Part 4 Chapter 27			Part 4 Chapter 28			Part 4 Chapter 29		
4 章 -			部分 4 章 -			部分 4 章 -			部分 4 章 -		
[pɑ:rt][fɔ:r] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][fɔ:r] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][fɔ:r] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][faɪv] [ˈtʃæptər] -		
Part 4 Chapter 30			Part 4 Chapter 31			Part 4 Chapter 32			Part 5 Chapter 33		
部分 4 章 -			部分 4 章 -			部分 4 章 -			部分 5 章 -		
[pɑ:rt][faɪv] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][faɪv] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][faɪv] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][faɪv]		
Part 5 Chapter 34			Part 5 Chapter 35			Part 5 Chapter 36			Part 5		
部分 5 章 -			部分 5 章 -			部分 5 章 -			部分 5		
[ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][faɪv] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][faɪv] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][faɪv] [ˈtʃæptər] -		
Chapter 37			Part 5 Chapter 38			Part 5 Chapter 39			Part 5 Chapter 40		
章 -			部分 5 章 -			部分 5 章 -			部分 5 章 -		
[faɪv] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][sɪks] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][sɪks] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][sɪks] [ˈtʃæptər] -		
5 Chapter 41			Part 6 Chapter 42			Part 6 Chapter 43			Part 6 Chapter 44		
5 章 -			部分 6 章 -			部分 6 章 -			部分 6 章 -		
[pɑ:rt][sɪks] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][sɪks] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][sɪks] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][sɪks] [ˈtʃæptər]		
Part 6 Chapter 45			Part 6 Chapter 46			Part 6 Chapter 47			Part 6 Chapter		
部分 6 章 -			部分 6 章 -			部分 6 章 -			部分 6 章		
-			[pɑ:rt][sɪks] [ˈtʃæptər] -			[pɑ:rt][sɪks] [ˈtʃæptər] -					
48			Part 6 Chapter 49			Part 6 Chapter 50					
-			部分 6 章 -			部分 6 章 -					

第一部分 第一章		第一部分 第二章		第一部分 第三章		第一部分 第四章		第一部分 第五章		第一部分 第六章	
章		章		章		章		章		章	
第二部分 第七章		第二部分 第八章		第二部分 第九章		第二部分 第十章		第二部分 第十一章		第二部分 第十二章	
章		章		章		章		章		章	
第三部分 第十三章		第三部分 第十四章		第三部分 第十五章		第三部分 第十六章		第三部分 第十七章		第三部分 第十八章	
章		章		章		章		章		章	
第四部分 第十九章		第四部分 第二十章		第四部分 第二十一章		第四部分 第二十二章		第四部分 第二十三章		第四部分 第二十四章	
章		章		章		章		章		章	
第五部分 第二十五章		第五部分 第二十六章		第五部分 第二十七章		第五部分 第二十八章		第五部分 第二十九章		第五部分 第三十章	
章		章		章		章		章		章	
第六部分 第三十一章		第六部分 第三十二章		第六部分 第三十三章		第六部分 第三十四章		第六部分 第三十五章		第六部分 第三十六章	
章		章		章		章		章		章	
第七部分 第三十七章		第七部分 第三十八章		第七部分 第三十九章		第七部分 第四十章		第七部分 第四十一章		第七部分 第四十二章	
章		章		章		章		章		章	
第八部分 第四十三章		第八部分 第四十四章		第八部分 第四十五章		第八部分 第四十六章		第八部分 第四十七章		第八部分 第四十八章	
章		章		章		章		章		章	
第九部分 第四十九章		第九部分 第五十章									
章		章									

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

